



ПАМЯТНИКИ  
СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ  
ИЗДАНИЕ  
АРХЕОГРАФИЧЕСКОЮ КОММИССІЕЮ.

I  
ВЕЛИКІЯ МИНЕИ ЧЕТІИ

О К Т Я Б Р Ъ

ДНИ 4—18.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ

Типографія и Литографія А. Траншея, Стремянная № 12.

1874.

51—64 л. ты печатаны въ Печать В. Головина.





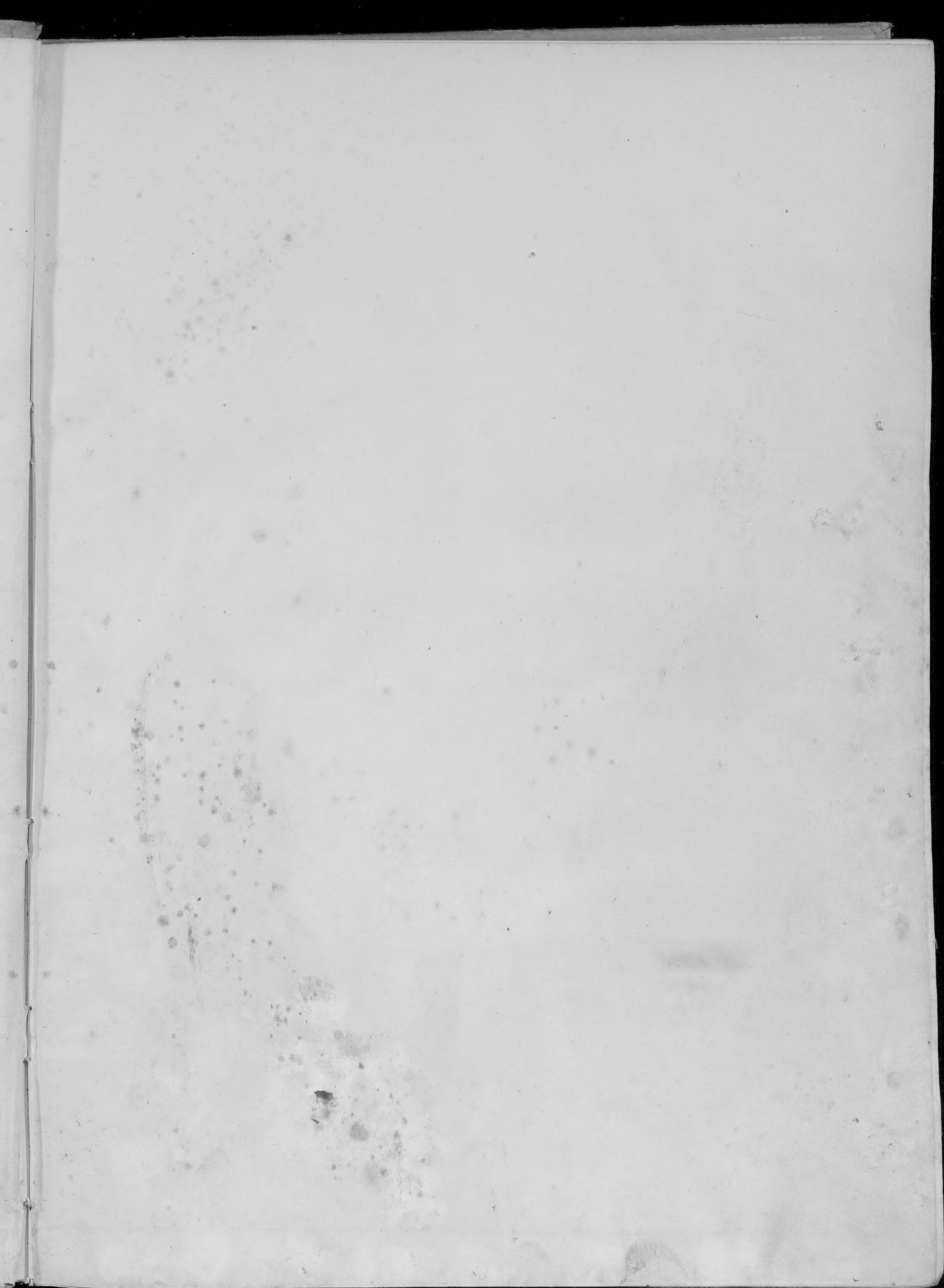
БИБЛІОТЕКА  
ОБЩЕСТВА ДЛЯ ДОСТАВЛЕНІЯ СРЕДСТВЪ  
ВЫШИМЪ  
ЖЕНСКИМЪ КУРСАМЪ.

Шкафъ XXXIX el

Полка II

№ 11 2.





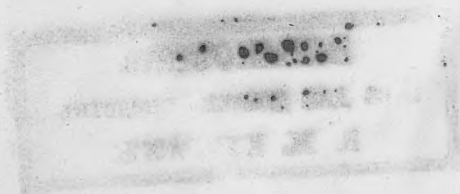






ПАМЯТНИКИ  
СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ.







# ВЕЛИКІЯ МИНЕИ ЧЕТИИ

СОБРАННЫЯ

ВСЕРОССИЙСКИМЪ МИТРОПОЛИТОМЪ МАКАРІЕМЪ.

ОКТЯБРЬ

ДНИ 4—18.

ИЗДАНИЕ

АРХЕОГРАФИЧЕСКОЙ КОММИССИИ.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ

Типографія и Литографія А. Траншея, Стремянная, № 12.

1874.

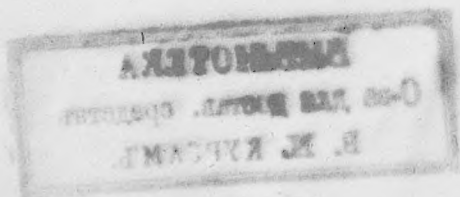
183/95



Редакцией настоящего выпуска занимались члены Археографической Комиссии: до 70-го листа  
С. Н. Палаузовъ, а съ 70-го М. О. Бояловичъ.



7050





## УКАЗЪ ГЛАВАМЪ

В' НАСТОЯЩЕЙ СЪИ МИНЪИ ЧЕТЪЕЙ ПО ИМЕНИ СВЯТЫМЪ.

	СТЛБЦ.
Мѣсяца того же въ 4 день, память святаго Ерофѣя, епископа.....	793
В' той же день святыхъ мученикъ: Даукта и Калисфены д'щере его.....	—
В' той же день страсть святаго Доменѣа.....	794
В' той же день преподобнаго отца Амѣмона.....	—
В' той же день святаго священномученика Петра. Капетолина.....	795
В' той же день преподобнаго отца нашего Павла Простаго.....	—
В' той же день страсть святыхъ мученикъ: Гаиа, Фауста, Евсѣвіа, Хари- тона діакона.....	796
В' той же день слово о томъ же Ан'дреи, како въ привидѣніи глагола ему Христосъ о уродствѣ и о вѣчной жизни.....	—
В' той же день мученіе святаго мученика Феотек'на, мучена быв'ша въ Ан'тиохіи преже 4 дніи Ок'тября.....	797
В' той же день прологъ съ стихи тѣмъ же святымъ и прочимъ.....	803
Мѣсяца того же въ 5 день, страсть святыхъ мученицъ Мамел'фы.....	806
В' той же день святыхъ мученицы Харитины.....	807
В' той же день страсть святаго Діонисіа, епископа Александрьскаго...	808
В' той же день слово святаго Андрея о тати гробнемъ.....	—
В' той же день мученіе святыхъ мученицы Мамел'фы.....	—
В' той же день прологъ съ стихи тѣмъ же святымъ и прочимъ.....	810
Мѣсяца того же въ 6 день, страсть святаго апостола Ѳомы.....	—
В' той же день преподобнаго отца нашего Никиты Исповѣдника.....	811
В' той же день слово отъ житія святаго отца нашего Ан'дрѣя и Епифанія.	—
В' той же день слово о кузнеци, иже молитвою сътвори въз'двигнутися горѣ и възвращися въ Нилъ рѣку.....	812
В' той же день святаго апостола Ѳомы.....	815
В' той же день мученіе святаго апостола Ѳомы.....	822
В' той же день слово похвално святому и всехвалному апостолу Ѳомѣ.....	827
В' той же день прологъ съ стихи тѣмъ же святымъ и прочимъ.....	832
Мѣсяца того же въ 7 день, страсть святыхъ мученикъ: Сергія и Вак'ха.	838
В' той же день страсть святыхъ мученицы Пелагіи.....	839
В' той же день поученіе святаго Ан'дрѣя къ святому Епифанію о душахъ человѣческихъ.....	—
В' той же день слово святаго Ан'тіоха о піяньствѣ.....	840
В' той же день мученіе святыю мученику Сергіа и Вак'ха.....	841
В' той же день похвала святымъ мученикомъ Сергію и Вакху.....	856
В' той же день прологъ съ стихи тѣмъ же святымъ и прочимъ.....	862



Мѣсяца того жъ въ 8 день, память преподобныя матере нашея Пелагii.....	865
В' той же день другия Пелагiа дѣвы, иже въ Ан'тиохii.....	866
В' той же день слово святаго Андрея о діаконѣ Рафаилѣ.....	—
В' той же день слово о милостивемъ схоластиче.....	867
В' той же день житіе и покааніе преподобныя Пелагii, бывшую прежде блудницу.....	868
В' той же день прологъ съ стихи тѣмъ же святымъ и прочимъ.....	878
Мѣсяца того жъ въ 9 день, страсть святаго апостола Іакова Алѣеова..	880
В' той же день страсть святыхъ мученикъ Еввенитина и Маг'сима....	881
В' той же день память святой Поппеи служебницѣ.....	—
В' той же день слово о Авраамѣ.....	882
В' той же день святаго Флорен'тіа и Діоклитіана и святыхъ мученицъ Ан'ны, Елисавы и дружины ихъ, и святыхъ мученикъ Стратоника и Селевкii подружiа его, и память преподобнаго отца нашего Петра и мученика Комода и святыхъ Петрониы, д'щере святаго Петра апостола верховнаго.....	883
В' той же день слово о добродѣтели, еже стяжавъ человекъ спасется...	—
В' той же день мученіе святаго Дорофѣя.....	884
В' той же день слово о Андроници и о женѣ его Аѳанасiи.....	887
В' той же день из'главленіе въкрат'цѣ похваленiа словесъ, еже о святѣмъ Іаковѣ Алфѣевѣ.....	893
В' той же день прологъ съ стихи тѣмъ же святымъ и прочимъ.....	898
Мѣсяца того же въ 10 день, страсть святыхъ мученикъ: Ев'лампiа і Евлампii.....	901
В' той же день страсть святаго мученика Христова Феотекна, мучена бывша въ Ан'тиохii.....	—
В' той же день преподобнаго отца нашего Василіана.....	902
В' той же день память преподобнаго отца нашего Іакова постника.....	903
В' той же день слово отъ Патерика о брани любодѣянiа.....	904
В' той же день мученіе святою мученику Евлампiа и Евлампii.....	—
В' той же день прологъ съ стихи тѣмъ же святымъ и прочимъ.....	919
Мѣсяца того же въ 11 день, память святаго апостола Филип'па діакона.	921
В' той же день преподобныя Зинаиды и Фіонилы сестры ея.....	—
В' той же день святаго отца Феодана, твор'ца канономъ, и святыхъ отецъ нашихъ архіепископъ Костян'тина града Адъсликiа (Арсакiа), Нек'тарiа, Акакія, Ан'тиа и Сисіана.....	922
В' той же день слово о святыхъ иконахъ, како достоить въ честь имѣти а и поклонятися образу святыхъ.....	—
В' той же день память 7-го собора святыхъ отецъ, о святыхъ иконахъ.	924
В' той же день слово святаго Аѳанасiа о иконѣ Господа нашего Іисуса Христа.....	925
В' той же день житіе и хожденіе святыхъ Зинаиды.....	927
В' той же день прологъ съ стихи тѣмъ же святымъ и прочимъ.....	930



Мѣсяца того же въ 12 день, страсть святыхъ мученикъ Прова, Тарха и Андроника.....	934
В' той же день страсть святѣй мученицѣ Анастасіи.....	935
В' той же день страсть святыхъ мученицы Христовы Домники.....	—
В' той же день память святаго отца нашего Мар'тина Милостиваго, епископа бывша въ Констан'тинѣ градѣ Галилейстемъ.....	936
В' той же день слово о милостыни святаго Ан'дрея.....	937
В' той же день мученіе святыхъ мученикъ: Тарха, Прова і Андроника, мученомъ бывшемъ въ Назар'ѣ.....	938
В' той же день прологъ въ стихи тѣмъ же святымъ и прочимъ.....	948
Мѣсяца того же въ 13 день, страсть святыхъ мученикъ: Карпа и Папила и Агафодора и Агафонѣки.....	950
В' той же день святаго мученика Флорентіа.....	951
В' той же день слово святаго Ан'тоха о мздоиманіи и о рѣзонманіи и о сребролюбіи.....	—
В' той же день мученіе святыхъ мученикъ: Карпа и Папила и Агафоника.....	952
В' той же день прологъ съ стихи тѣмъ же святымъ и прочимъ.....	956
Мѣсяца того же въ 14 день, страсть святыхъ мученикъ: Назаріа, Гервасіа, Протасіа и Келесѣя.....	957
В' той же день слово святаго Ан'тоха о чаяніи будущихъ благъ.....	958
В' той же день слово того же Ан'тоха о лихоиманіи.....	959
В' той же день мученіе святыхъ мученикъ: Назаріа, Гервасіа, Протасіа и Келесѣя.....	961
В' той же день память и житіе блаженнаго учителя нашего Констан'тина Философа, перваго наставника словенску языку.....	976
В' той же день слово похвално на память святымъ и преславнымъ учителямъ словенску языку, сътвор'шему писмены ему и прелож'шима на новый ветхый законъ въ языки ихъ, блаженному Кириллу, архіепископу Паноньску. и Мефодію.....	1010
В' тѣ же день житіе Парасковгеи преподобныя.....	1021
В' той же день прологъ съ стихи тѣмъ же святымъ и прочимъ.....	1043
Мѣсяца того же въ 15 день, страсть святаго мученика Лугіана, проз'витера.....	1044
В' той же день преподобнаго Савина, епископа.....	—
В' той же день слово о святѣмъ Ан'дрѣи, како видѣ богатаго умер'ша..	1045
В' той же день прологъ съ стихи тѣмъ же святымъ и прочимъ.....	—
Мѣсяца того же въ 16 день, страсть святаго мученика Логина, сот'ника, бывшаго при Христовѣ распятіи.....	1046
В' той же день святыхъ мученикъ: Леон'тіа и Терен'тіа, Домен'тіа и нже с ними.....	1047
В' той же день о святѣмъ Ан'дрѣи, како моляшеся Господеви за творящихъ ему пакости, и како видѣ рай.....	—



В' той же день мученіе святаго Логина, сот'ника, иже при крестѣ Господни.....	1048
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ.....	1057
Мѣсяца того же въ 17 день, память святаго пророка Іосія.....	1059
В' той же день святыхъ мученикъ: Хрисан'фа и Даріи.....	1060
В' той же день святою безъсребренику: Коз'мы и Даміана и инѣхъ треи братіи: А'нфима, Леонтія, Еупрепіа.....	—
В' той же день пренесеніе мощемъ преподобнаго Лазаря, иже прене- сены быша отъ Кипр'скаго острова при Л'вѣ Велицемъ и Хри- столюбивомъ царіи.....	1061
В' той же день священ'номученика Папы, архіепископа Скоп'льска, иже пострада при Діоклитіанѣ.....	—
В' той же день слово о раз'бойницѣ, спасшемся малыхъ ради слезъ в' десять дній.....	—
В' той же день слово святаго Ан'тпоха о дерзости і о ярости.....	1063
В' той же день пророчество Іосіево.....	1064
В' той же день мученіе святаго мученицы Гликеріи.....	1077
В' той же день мученіе святою Хрисан'фа и Даріи, мученома быв'- шема въ Римѣ.....	1086
В' той же день мученіе святаго священномученика Садофа.....	1101
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ.....	1104
Мѣсяца того же въ 18 день, память святаго апостола і евангелиста Луки.....	1108
В' той же день святаго Марина.....	1109
В' той же день житіе и жизнь старѣйшаго раз'бойникомъ, именемъ Флавіяна.....	—
В' той же день слово о женѣ, пришед'ши к Неофиту исповѣдаться..	1111
В' той же день слово о нѣкоемъ игуменѣ, егоже искуси Христосъ въ образѣ нищаго.....	1114
В' той же день святаго апостола і евангелиста Луки. О посланіи Ав'- гаря къ Іисусу.....	1115
В' той же день иже премудраго во апостолѣхъ похвала вселен'скаго благовѣстника и евангелиста, Христова угодника, святаго апо- стола Луки.....	1121
В' той же день похваленіе словесъ въкрат'цѣ всех'валному апостолу і евангелисту Лукѣ <sup>1)</sup> .....	1125
В' той же день житіе Іоанна, пустынножителя Рылскаго.....	1515
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ.....	1530

<sup>1)</sup> Опуценыя указанія въ оглавленіи Мак. Чет. Мнн.

Еже отъ Луки святаго евангелія главы.....	1132
Предисловіе еже отъ Луки святаго еван'гелія.....	1135
Еже отъ Луки святое евангеліе.....	—
Отъ житія святаго апостола і евангелиста Луки.....	1511



348 б. || МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 4-Й ДЕНЬ  
память святого Ерофѣя епископа.

Той единъ отъ десяти <sup>1)</sup> совѣтникъ на Аріевѣ леду, якоже рекоша, учитель бывъ святого Дионисія Ареопагита. Первіе убо наученъ бывъ о Христѣ отъ святыхъ апостолъ, и бѣ с ними и <sup>2)</sup> славословя пеходныя пѣснь, сплетая словеса на Успеніе святыхъ и славныя Владычица нашея Богородица и Приснодѣвы Марія. Бѣаше же епископъ сый в толпу же достиже премудрость разума Божіа, якоже святого Дионисія, по вѣрованіи въ Христа святымъ Павломъ и силою святого Духа, научи о небесныхъ силахъ, и всю разумную тварь; написа же и своихъ книгъ немало, о великихъ тайнахъ сказавъ; поживъ же лѣта своя въ благобоизнствѣ и добродѣтели, о Господѣ успе.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыхъ мученикъ Даукта и Калисфены дщере его.

Святой мученикъ Дауктъ бѣаше отъ Едеска града, дуксомъ бывъ, епархомъ при Максиміанѣ цари. И той имѣаше дщерь красну, именемъ Калисфену, и увѣдѣвъ о ней Максиміанъ, посла, полати ю восхотѣвъ; послатаи же не обрѣтоша ея. Смяте же ся царь, увѣдавъ христіанина суща Даукта, изгна и въ Межюрѣчіе, разграбивъ имѣніе его и написа тамо сущему дуксу принудити и пожрети идоломъ. Онъ же понудивъ и, не увѣща, усѣкну и, и погребенъ бысть женою и дщерию. Калисфеніи же, по умертвіи Максиміана, Ливѣнію царство приимъшу, приде къ женѣ его, сестрѣ Великаго Константина, и сказа вся и въспріа имѣніе свое. По семъ принесе мощи отца своего и погребе въ Ефесѣ; умре же и сама с миромъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святого Доменѣя.

Святой Доменѣй бѣаше при Константинѣ цари <sup>3)</sup> Велицемъ отъ страны Перскаго, наученъ отъ христіана нѣкоего благочестію и крестився, остави родителя богатство и ужицъ, и бысть мнихъ в монастыри близъ Нисивія <sup>4)</sup>. По семъ оставъ Нисивію отиде въ другой монастырь, святого Сергія и Вакха, близъ Феодосіа града, и ту бысть мнихъ, в немъ же и добродѣтели его ради поставленъ бысть діакономъ, и службу творящи, 348 г архимандриту держа рипидію у святыхъ трапезы, видѣ Духъ Святой въ образѣ голубинѣ летающъ надъ святыми дарми и сѣдящъ на нихъ: толми бо имѣаше душу чисту. И по семъ въсхотѣвшу архимандриту поставити и прозвѣтеромъ, бѣжа и отиде в пещеру нѣкую, и дѣже отъ еллинъ многи обращая крещаше. Еже увидѣвъ Иуліанъ преступникъ, посла воины и каменіемъ побилъ и со двѣма ученикома его.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца Аммона <sup>5)</sup>.

Преподобный отецъ нашъ Аммонъ богоносецъ в пустынищехъ бысть дивенъ. Бысть Египта мнихъ, христіолюбецъ сый отъ уюсти. Въ времяа Максиміана царя отиде в пустыню и отышедъ единъ молчаше, въ единой ризѣ ходя день и ночь, и питася отъ земнаго овоща. Пребысть же животъ его до подвигъ Великаго Антонія, отъ него же блаженнѣй души Аммону отъ телесе изшедши и на небо възносимъ бывающіи, сѣдя святой Антоній, уча нѣкыя отъ братія душеполезныя глаголы, и видѣ възно- 349 а. симу на небо и славяше Бога. Въпросиша же братія пришедше въ Египетъ по 10 дній, и обрѣтоша, тако отиде святой Аммонъ къ Богу в той часъ, в онъ же рече святой Антоній.

<sup>1)</sup> Въ печ. греч. Миневъ «отъ девяти» — ἐννέα. Мѣсяцъ. 'Εν Βασιλείᾳ, 1843. — <sup>2)</sup> Въ У. и С. нѣтъ «и». — <sup>3)</sup> Въ Ц. слово «цари» приписано на полѣ. — <sup>4)</sup> Въ У. «Нивія». — <sup>5)</sup> Въ печ. греч. Миневъ — Ἀμμόν.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** святаго священ-  
номученика Петра Капетоліна.

**С**ей еллинъ бѣ, и понеже Христова  
ученія вкуси, крестися съ женою  
и съ дѣтми и съ ужиками и съ  
други и съ всѣмъ домоу своимъ. И по  
семъ пребы въ ученіи божественныхъ пи-  
саній, Капетолін'скаѣ церкви епископъ  
бысть, многы же учя къ Богу обращаа.  
Гоненію же двиг'шуся на христіанъ, патъ  
бысть войны и люд'ми со гнѣвомъ и воп-  
лемъ, и зѣло біенъ бысть, и веригами  
связанъ, в'вер'женъ в темницу. И какоже  
видѣша непокаряющася, приведоша и къ  
мучителю; онъ же не увѣщавъ его пожрети  
богомъ, повелѣ очі его избости и языка  
урѣзати и уши изъ глубока урѣзати, и  
тому быв'шу, крестъ уготовив'ше повѣспі-  
ша я молящася и глаголюща: Господи! не  
349 б. постави имъ грѣха сего. Приступльше  
же и еще ему дышюще, усѣкнуша че-  
стную его главу.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** преподобнаго  
отца нашего Павла Простаго.

**П**авель протецъ и невѣжа, ратай  
бывъ, сочтася съ женою красною  
зракомъ, злообразною же разу-  
момъ. Вшедъ убо единою с' села в домъ  
свой и обрѣте любодѣюще жену со инѣмъ,  
и разсмотривъ себе, рече к нему: воис-  
тину небрегу, тако ми Іисуса, азъ убо <sup>1)</sup>  
не имамъ поати ея; се ты имаша ю и  
дѣти питай, и азъ иду и буду мнихъ. И  
иде къ блаженному Антонію и толѣну въ  
двери; онъ же, видѣвъ его такого стара,  
глагола: что хочещи? И рече: хощю мнихъ  
быти. И святой рече: 60 лѣтъ старецъ  
напасти не можещи терпѣти. И глагола:  
еже ми велиши творити, то творю. И  
искусі и Антоній, и обрѣтъ, яко все тер-  
питъ, и постриже и. И сздавъ единъ ке-  
лію, пребываше ту. Тол'ми добродѣтелей  
бысть, яко дарованія пріати чудотворенія  
на недуги и на бѣсы. Въ единъ убо отъ

дній приведенъ бысть || ко Антонію уноша, 349 в.  
имушь бѣсъ начальный, и повелѣвшу ему  
Антонію, помолив'ся, изгна и.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** страсть святыхъ  
мученикъ Гаиа, Фауста, Евсѣвія,  
Харитона <sup>2)</sup> діакона.

**С**и ученици бяху священника Ди-  
онисія и слугы Господа нашего  
Іисуса Христа. Гаій же убо и  
Фаустъ с нимъ изгнана быста, мученія  
конецъ пріаша. Евсѣвій же и Харитонъ  
отъ Бога възмогша по изгнаніи учителя  
Дионисія, и посѣщающа сущая в темни-  
цахъ, и святыхъ мученикъ мощи погре-  
баючи, и до лѣтъ Деѣя мучителя пре-  
быста, и многы напасти претерпѣста, испо-  
вѣданія ради иже въ Христа не поко-  
ристася, но многы отъ еллинъ учаща  
Христовѣ вѣре и крестяща во имя Отца  
и Сына и Святаго Духа, овогда тай, ово-  
гда же явѣ. И та же быв'ша и усѣчена,  
и вѣдста блаженнѣи свои души Госпо-  
деви.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ**, слово о томъ же  
Андрѣи, како въ привидѣніи гла-  
гола ему Христосъ о уродствѣ и о  
вѣчнѣй жизни.

**П**о явленіи святаго Іоанна Бого-  
словца и по глаголаніи его с  
нимъ, и по мученіи онѣхъ бѣ-  
совъ, блаженный Андрей во узахъ сый, 349 г.  
возлеже, хотя опочити, и бысть вѣсторзѣ,  
и видѣ себе в' полатахъ царевахъ. И  
призвавъ его царь к себѣ и рече ему:  
хощещи ли ми работати всею душею?—и  
вдасть ему снѣсти нѣчто мало горячае пе-  
лыня, и глагола ему: тако то есть путь  
скорбный работающихъ мнѣ в мирѣ семъ.  
И потомъ вда ему нѣчто бѣлѣе снѣга и  
луче манны, и снѣдъ обеселися и забы  
пер'выя горести. И глагола ему: тако ти  
есть пища у мене работающимъ мнѣ и  
терпѣвшимъ мужески до кон'ца; и какоже  
и ты нареченъ мужески, сверши, вмаѣ

<sup>1)</sup> Въ У. и С. «уже». — <sup>2)</sup> Вм. «Харитона» д. 6. «Харимона»; такъ и ниже.



бо пострадати, а въ вѣки в' вѣчнѣй жизни пребывать. Посемъ же очютивъ ся отъ сна раз'мыслиаше, яко пер'вое паденіе гор'кое образуетъ терпѣніе свѣта сего, послѣднее же слад'кое наслаженіе вѣчныя жизни. Потомъ же держав'ше 4 мѣсяци пустиша и, и нача ристати по улицамъ, похабомъ ся творя, да во дне творяшеса аки уродъ, а в нощи безъ престани молитву творяше, и тако вселися во нь благодать отъ Господа Бога и Спаса нашего, ему же... <sup>1)</sup>. См. выше, столб. 87—88 <sup>2)</sup>.

350 а. || В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святаго мученика Феотекна, мучена быв'ша въ Ан'тиохіи прежде 4 дней октября <sup>3)</sup>.

Максиміанъ самодер'жець повелѣ всѣхъ не хотящихъ пожрети богомъ, оставльшемъ санъ и честь, отъйти бошию <sup>4)</sup>. Многомъ же убо поверг'шимъ поясы, узрѣ же Максиміанъ Феотекна со многою радостию отрѣзав'шаго поясъ свой и на земли поверг'ша, к нему же рече: Феотекне! почто повер'же свой санъ? Раз'гнѣвався повелѣ совлещи ризы его и облещи въ срачицю жен'скую на ругъ зрящимъ. И рече Максиміанъ: цар'ство мое крѣпко есть и все елико велю бываетъ и творить; силаладыки нашего Дня велика бо есть и все можетъ, елиже и трепещетъ вся земля и все всюду бозѣ прозрять, но и велику и чудну власть имутъ о вѣрующихъ в ня. Что убо глаголещи, Феотекне? Феотекнъ рече: кіа богы чтеши, не вѣмъ. Максиміанъ рече: тако ми Дня <sup>5)</sup> единого бога! аще хочещи познати моа богы, то жер'ца ты сѣтворю надо всѣми, еже есть в полатѣ моей и въ || царствіи моемъ, поставивъ всего мира и требища подъ твоею властію сѣтворю; аще ли не хочещи, то предамъ тя въ прядѣйство женамъ лана-

рип въ срамоту. Не послушавъ царя, преданъ бысть въ прядѣйство. И многомъ же днемъ мимошед'шимъ, роптааху вси граждане Ан'тиохістѣи его дѣл'ма, и призвавъ его царь Максиміанъ, рече ему: почто не хочещи, Феотекне, моего повелѣнія послушати? Феотекнъ рече: Максиміане, виждю зракъ твой измѣненъ и очи твои не зрящи, все же тѣло свое разслаблено имаша, якоже оловяно чистаго олова, стоиши мертвъ, связанъ имаша языкъ и гнѣваешися, слѣпъ сы и глухъ. Максиміанъ же царь со гнѣвомъ рече: что суть словеса, елиже глаголаше, бѣсъ ли имаша? Феотекнъ рече: азъ бѣса не имамъ, но знаменіе Христа моего въ умѣ моемъ и въ мысли моей присно; но ты мертвы богы чтеши. Максиміанъ рече: поипцю рода вашего и по малу погублю. Феотекнъ рече: множества лишенаго ищещи, въ прядѣйствѣ жепствѣмъ есть. || Максиміанъ рече, 350 в. повелѣ пакы к' тѣмъ же женамъ вести. Въз'мутивъ же ся весь народъ глаголюще на царя. Повелѣ же Максиміанъ приити ему іако <sup>6)</sup> претя въпраша его: почто о нашей работѣ небрежещи со христіаны? Феотекнъ рече: занеже бози твои ничтоже могутъ, убози бо суть и слаби и никомуже отвѣта не даютъ, якоже <sup>7)</sup> стѣны стоятъ, медяни и камени и древяни, не могуще, не имуще в себѣ ни разума, ни мудрости. Максиміанъ рече царь: послушай, еже ти глаголю, и весь миръ подъ тя дамъ и вел'ми тя одарю и будещи любимъ царствіемъ моимъ; аще ли не послушаеши мене, то попекуся тебе <sup>8)</sup> дѣл'ма чесому быти. Феотекнъ рече: да убо огнемъ ли ми претиши, небоюся тебе, еже хочещи, твори. Максиміанъ рече: огню ли хочещи, но готови нынѣ надежду. Феотекнъ рече: кто не хочещъ сож'женъ быти по бессмертнѣ Бозѣ и видѣти царствіе небесное? Кая бо есть печаль твоя, елиже о мнѣ? Ма-

<sup>1)</sup> Въ С. кончается «ему же слава»; въ У. дописаны слова: «ему же слава со Отцемъ и со свѣтымъ Духомъ, и ныне и присно и в' вѣки вѣкомъ». — <sup>2)</sup> Этотъ отрывокъ занесенъ подъ 4 октября перифразически. — <sup>3)</sup> Въ У. прибавлено «Господи благослови». — <sup>4)</sup> Въ У. «бошию». — <sup>5)</sup> Въ У. «Дня». — <sup>6)</sup> Въ У. «іако». — <sup>7)</sup> Въ У. и С. «якоже бо». — <sup>8)</sup> Въ У. нѣтъ «тебе».

ксиміанъ царь рече: буди жрець и весь  
 350 г. миръ подѣ ты сѣтворю; аще || ли не хочещи  
 чести богъ моихъ, то предамъ ты в лютыя  
 муки. Феотекнъ рече: бози твои ни во  
 чтоже суть, азъ же предамъ душу мою  
 Богу безсмертному; тѣломъ моимъ вла-  
 дѣвши, еже хочещи твори; такоже есть  
 досажденіе и прещеніе твое, яко листвіе,  
 еже вѣтръ съ древа сметаеъ. Аще ли хо-  
 щещи вѣровати въ Богъ мой, узриши не  
 по мнозѣ царствіе Божіе і узриши ту ан-  
 гелы и архангелы и всю власть, и почю-  
 дишися чюдесемъ Божиимъ, идѣже есть  
 свѣтъ присносущій и слава вѣчнаа; а не  
 такоже въ требищехъ твоихъ зриши ку-  
 миръ желѣзентъ и мѣднѣтъ и камень и дре-  
 вѣтъ, но и нынѣ мѣжиши присно и не  
 можещи възвратився вѣровати въ Бога  
 жива. Максиміанъ царь рече: не хочещи  
 ли мене послушати, азъ ти покажю, — и  
 разгнѣвавъся яростію великою, повелѣ  
 принести лукоти велики раждежены и вонъ-  
 зити по жиламъ его и по глезнома, и тако  
 повѣсити стремѣглавъ. Вися же на долѣзѣ  
 351 а. свѣтѣ Феотекнъ рече Максиміану: || на-  
 сытисѣ тѣла моего, псе кроводаче, — и  
 възтрыкавъ Максиміанъ и скргча зубы  
 своими, повелѣ принести желѣзо плоско  
 раждежено велми и положити иже подѣ  
 плеснома его. И тогда Феотекнъ возпи  
 гласомъ великимъ: кровопійче безакон-  
 ниче, плоть ношю, такоже и ты, окаанне!  
 почто мя тако мучиши, яко злодѣа. Вѣрую  
 Богу моему, яко не имаша мене побе-  
 дити исповѣданіе еже о Христѣ; не сѣтво-  
 рю волю оболѣшагося в' ты сотоны. Ма-  
 ксиміанъ же рече: Феотекне, или вѣру  
 отступити отъ неистовѣства своего, ти по-  
 жрети богомъ моимъ, или ину ти мѣку при-  
 несу <sup>1)</sup>. Феотекнъ рече: ни ли тако имещи  
 вѣры, окаанне, зря мене стремѣглавъ ви-  
 сяща и терпяща твоя муки за вѣру Хри-  
 стову; не стыдишилися, бестудне, совѣ-  
 щаваа ми и глагола: пожри богомъ, точ-  
 нымъ тобѣ. Макси || міанъ рече: принесите 351 б.  
 ми конобъ полнѣ пекла вряща и подло-  
 жите подѣ шію, да видимъ, аще можетъ  
 Богъ его помощи ему. Свѣтѣ же Фео-  
 текнъ, вися надѣ конобомъ, моляше Бога  
 гласомъ глагола: Боже, Боже мой! не  
 остави мене, но дай же ми стерпѣніа вѣ-  
 нецъ, и да не речетъ Максиміанъ крово-  
 даецъ: гдѣ есть Богъ, емуже ся <sup>2)</sup> молятъ  
 христіане. Тогда Максиміанъ видѣвъ, яко  
 не одолѣють ему муки, повелѣ отрѣштити  
 его и отъяти отъ него лукоти. Вѣставъ  
 же свѣтѣ Феотекнъ, хождаше, такоже се  
 со обѣда велика и отъ веселія различна.  
 Болшими же возмудивъся Максиміанъ рече:  
 видиши ли како ми ся ругающе; тако ми  
 бози, азъ имамъ ты предати худымъ судѣ-  
 намъ, да ты по малу скончанъ будещи.  
 Но послушай мене, пожри богомъ, аще  
 ли ни, то предадутъ ты на пагубу. Фео-  
 текнъ рече: многажды слышалъ еси, яко  
 ни пожрю, ни погублю душа своя, еже  
 хочещи твори. Тогда Максиміанъ разгнѣ-  
 вавъся, посла Иуліана десятника, || при- 351 в.  
 звавъ Гезмата <sup>3)</sup> сотника, и рече: Гез-  
 мате! предаю ти Феотекна; да аще не  
 хочетъ пожрети богомъ моимъ, различ-  
 нами муками по малу погуби. Зегматъ  
 сотникъ рече: есть отроковица у насъ в  
 темници, именемъ Александрѣа; ейже до-  
 стоитъ пожрети богомъ с нею. Максимі-  
 анъ рече: аще не хочета послушати тебе,  
 оба погуби злѣ. И въ другій день Гез-  
 матъ сотникъ призва Феотекна и Але-  
 ксандрѣю и рече к нима: и се вамъ даю  
 пожити за три дни; попецѣтесѣ да аще  
 хочета послушайте и пожрите богомъ и  
 повелѣнію цареву, и власть имата всѣми  
 требищи, и будета жерца; аще ли не хо-  
 щета, повелю тебе, Феотекне, в рѣцѣ уто-  
 пити, а Александрѣа же преданъ быти въ  
 блужденіе. По трехъ же днехъ, призвавъ

<sup>1)</sup> За симъ во всѣхъ трехъ спискахъ текстъ смѣшанъ такъ: «то поне тако имещи вѣру отсту-  
 пити отъ неистовѣства своего, ти пожрети богомъ моимъ, или ину ти мѣку принесу; то поне тако имещи  
 вѣру отступити отъ буйства своего». — <sup>2)</sup> Въ У. нѣтъ «ся». — <sup>3)</sup> Въ. «Гезматъ» д. б. «Зегматъ»;  
 такъ и ниже.



Зег'мать сотникъ Феотекна и Алексан-  
дрѣю, рече: что тако попецосталися?—и  
рекоста единемъ гласомъ: не оставляевъ  
Бога жива и кумиромъ бѣсомъ не покла-  
няевъся. Зег'мать сотникъ рече; приве-  
351 г. дите ми чадо да сохранить я,—и при-  
зваша два отъ мужъ его, именемъ Фео-  
дора аравлянина и Антония александ-  
рянина, и рече Зег'мать: се вама Але-  
ксандрѣя, сътворита с нею студное дѣло;  
Феотекна же имѣйте с' собою, нудяща и  
того, да будетъ с нею на срамоту ею. Фео-  
текнъ рече: повели да жребій вер'жемъ,  
кто имать первіе с нею быти,—повелъ же  
и третіе. Верг'шимъ же имъ, пзяша жре-  
бій Феотекнови, и предана бысть Алек-  
сандрѣя Феотекнови. Рече Феотекнъ ко  
Александрѣи: поим'шися иди и спаси душу  
свою. И рече Александрѣя: с тобою хочу  
умрети. Феотекнъ рече: срамна есть мука,  
ейже еси предана; да не предасть тебе  
инымъ мужемъ и погубиши душу; но  
взем'ши ризы моя облец'ся, иди же и спа-  
си душу свою; блюди же ся, да не погу-  
биши чистоты своей. И взем'ши облечися  
и благодатию Божіею отъиде невидимо ни-  
кимъ же. Повелъ же Зег'мать привести на  
предъ ся, Феотекна и Александрѣю дѣву;  
шедше же и обрѣтоша Феотекна единого  
352 а. оболчена в' женскы ризы, || и мнѣвше  
Александрѣю сущю, рѣша: гдѣ есть Фео-  
текнъ? Феотекнъ же закрывъ си лице,  
якоже рекше Александрѣя сущи, сты-  
дящися, не отвѣща имъ, ослабу дая, Але-  
ксандрѣя убѣжала. И рѣша: излѣзи и гряди,  
блуднице, даждь отвѣтъ князю. Веденъ же  
бысть Феотекнъ в полату, идеже бѣ Зег'-  
мать сотникъ; Зег'мать же сѣдѣаше, и рече  
Зег'мать сотникъ: рци ми Александрѣе,  
камо ся дѣ Феотекнъ?—и никакоже не от-  
вѣщаваше, и пакы Зег'мать: рци ми, камо  
ся дѣ Феотекнъ, камо иде? Онъ же и тако  
не отвѣщаль. Зег'мать сотникъ рече: отъ-  
имѣте отъ нея закрывало, заушайте же ю  
да отвѣщастъ. Отъяту же бывшу закры-  
валу обрѣтеша Феотекна. Зег'мать сот-  
никъ рече: камо еси дѣлъ отроковицу?—  
Тогда рече Феотекнъ: истинну ти глаголю,

отъ того часа, отъ негоже взя ризы моя,  
и невѣдѣ камо иде. Зег'мать сотникъ рече:  
заушите и приложъ; рече: виждь, Феоте-  
кне, отроковицу сътворилъ еси убѣжати;  
послушай убо и пожри, да не по малу || тебе 352 б.  
скон'чаю. Феотекнъ рече: не боюся мукъ  
твоихъ; имамъ Бога во нь же вѣрую и со-  
хранить ми душу и тѣло; еже убо хо-  
щеши твори. Зег'мать сотникъ рече: пер-  
вое убо за Александрѣю языкъ ти урѣ-  
заю, да не много глаголеши; потомъ при-  
вязаю выи твоей камыкъ великъ и тако  
в рѣку тя въвращу. Феотекнъ рече: аще и  
языкъ ми урѣзаеши, имамъ ти отвѣщати,  
аще и камыкъ повѣсиши на выи моей,  
легко ми есть, якоже травный. Зег'мать  
сотникъ рече: повѣдѣ цесареву,—и по-  
вѣда Максиміанову, и рече к нему Ма-  
ксиміанъ: почто не хочещи послушати  
мене, Феотекне, и послужити богомъ моимъ  
и насладитися многы чѣсти и богатства  
и славы. Ведый же буди, яко аще не по-  
слушаеши, мукы, имиже ти претпѣлъ есть  
сотникъ, примемши. Феотекнъ рече: мно-  
гажды рекохъ ти и нынѣ глаголю пакы,—  
не могу оставити Бога жива и поклонити-  
ся кумиромъ, дѣлу рукъ человѣческихъ,  
иже суть древяни и камени і отъ мѣди  
и отъ желѣза составлени. Макси|мианъ 352 в.  
рече: егда ти нынѣ злато требѣ есть, или  
ризы многоцѣнныя ти срамляеши прино-  
сити, азъ же ти дамъ и богата съворю,  
токмо богомъ моимъ поклонися. Феотекнъ  
рече: многожды рекохъ ти и нынѣ пакы  
глаголю: злато свое и серебро свое даждь  
богомъ своимъ, занеже зѣло нищи суть,  
и ризы своя многоцѣнныя и всю славу  
свою даждь имъ, зѣло бо безъ славы суть,  
имъже назѣ стоятъ срамни и слѣпи и  
глуши и омрачени, очи имуще не зрятъ,  
и уши имуще не слышатъ, и руки имуще  
не осязають, ноги имуще не ходять; виждь  
убо, каки боги чтеши. Царю, отступи отъ  
нихъ и вѣруй иже въ Богъ живъ, да живъ  
будеши въ вѣкы. Максиміанъ рече: почто  
мя раз'дражаеши, и предамъ душу твою  
на смерть. Феотекнъ рече: азъ къ живому  
Богу иду, царство бо твое ни во чтоже

есть, и честь твоя временна есть, и исповѣданіе еже въ Сынъ Божій и жизнь вѣчная есть. Максиміанъ царь разгнѣвався рече: урѣжьте языкъ его, да не много глаголетъ. И урѣзану языку его бывшу и възглагола Феотекнъ и рече: ни муки твоея, ни біенія твоего боюся; Богъ бо есть укрѣпляй мя. Разгнѣвався Максиміанъ и рече: привязавше выи его камыкъ великъ жерновый, верзите и в рѣку Орентову, — и предъ Максиміаномъ царемъ вверженъ бысть святой Феотекнъ в рѣку и доплавленъ до моря, обрѣтенъ бысть на селѣ близъ Росова града в Киликіи, и вземше его братія, положиша на томъ мѣсте близъ моря. Мученъ же бысть святой Феотекнъ о Христѣ Исусѣ <sup>1)</sup>.

353 а. **ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 4, святаго Ерофѣя архіепископа Афинскаго.**

Стихъ: Іерофей совѣщася тебѣ древле; нынѣ же преставлься, съвзиде к тебѣ, Слове. Недугъ покрый Іерофея въ четвертый.

Сей бѣаше въ Аріевѣ ледѣ, свѣтнѣкъ единъ бѣаше; наученъ же бывъ Павломъ апостоломъ і епископъ поставленъ бысть Афиномъ, и святаго Дионисія къ Христовѣ вѣрѣ приведе. Ты на успеніе пресвятыя Владычица нашея Богородица начинаемъ, въ сѣборѣ святыхъ апостолъ весма прѣдстоя и весма совокупляяся, и всѣми слышимъ бѣаше и видимъ, богоугоденъ и божественный пѣснословецъ являяся. Добрѣ и боголюбезно поживъ и Бога житіемъ и управленіемъ обвеселивъ, къ Господу отыде.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** память святаго мученика Петра Капетолийскаго.

Стихъ: Острый сый мечъ духовный, Петръ; мечнаго острія не утрапился.

Сей бѣаше рождѣніе и воспитаніе Капетолия града, мудръ зѣло и разумомъ многы приводя. Браку же приобщиися и трое дѣтей породивъ, иноческое житіе восприять, и прозвѣтеръ <sup>353 б.</sup> нужею поставленъ отъ епископа Востресскаго, и яко учитель христіанскій оклеветанъ бысть агаряньскому старѣйшинѣ, и в Дамаскъ заведенъ бысть любве ради Христовы, первіе языкъ ему отрѣзаша и наснѣйше възглагола. Таже отсѣкоша ему десную руку и ногу, и очи его избодоша и на крестѣ пригвожденъ, и главу ему отсѣкоша и тѣло его сожыгоша огнемъ.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** святыя мученици Домнины и дѣщери ея Вириніи и Проскодіе <sup>2)</sup>.

Стихъ: Рѣчныхъ струя и гласомъ три отроковица, житійское имѣаше невидѣніе.

Сія жены божественною ревностію подвижшася и оставльше дома и сродствія, в землю чужю предидоша; и тако бѣжаще достигоша Едесъ. И тамо ходящимъ тѣмъ, внезапно уста <sup>3)</sup> мужъ и отецъ, воины имуще къ зачалу вратомъ. Да якоже яты быша, и доидоша въ Ераполь; рѣка же течаше путемъ имъ же идяху. Они утаишася отъ воинъ, гадующимъ хлѣбъ, и молитвы сътворше на скорѣ, внидоша в рѣку и оставиша себе вдашася <sup>353 в.</sup> струямъ воднымъ; и тако скончашася разсудивше, яко любве ради Христовы боле есть водою удавитися.

**В ТѢИ ЖЕ ДЕНЬ** святаго мученика Давидта и Калисфены дѣщере его.

Стихъ: Мечемъ умеръ Давидте мучениче Господень, съ мученицы живещи, Бога жива зриши. Христову видитъ доброту Калисфенія, егоже ради имаше въ кровь божественную помощь.

<sup>1)</sup> Въ У. конц. словами: «Господъ нашъ, ему же слава со Отцемъ»; въ С. «ему же слава и держава со Отцемъ... и в вѣки вѣкомъ. Аминь». — <sup>2)</sup> Въ печ. греч. Минейъ καὶ Προσδοκία. — <sup>3)</sup> «уста» въ печ. греч. Минейъ ἐφίσταται.



**С**ынъ бѣаше отъ Ефеса асійскаго, иже и дуксъ бывъ, епархъ Максиміановъ, богатство и разумъ много имѣя. И занеже не хотящу ему дати къ браку свою дщерь цареви, къ иновѣрію, богатства лишитися, и въ Мелетинѣ прогнанъ, и тамо главу ему отсѣкоша. Калисфеніи же въ Никомидіи крѣпашеся. По осми лѣтъ къ нѣкоей женѣ въ Фракъ <sup>1)</sup> дойде, и еяже дщерь очю боляху, еже исцѣливши, къ браку родителіе дщерь отдаша, въсхотѣша Калисфенію мзды ради дщерины и ту браку отъдати; но она не хотяше, но сказа о себѣ, и слышавше и ужасошася и прославиша. **Богословъ.** 353 г. га. || Максиміану же живота лишившуся и Ликинію царство пріимшю, і его женѣ вѣрнѣ суще, сестрѣ великаго святаго царя Константина, іавися той Калисфеніи, и исповѣда ей вся събывшася о ней. Она же пріятъ ю яко и мать постави а своему сыну; и тако божественая <sup>2)</sup> Калисфеніи все свое богатство вѣземши, еже бѣаше имъ взялъ Максиміанъ, и святое тѣло отца своего отъ Месопотаміи въ Асію принесши, и церковь во имя его создавши, тамо положи; сама же прочее житіе свое апостольскы препроводивши, къ Господу отъиде.

**В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ** преподобнаго отца нашего Ам'мона.

Стихъ: Постническую преиде тѣсную стезю Аммонъ божественный, пищи обрѣте широту.

**С**ынъ египтянинъ бѣаше родомъ, отъ родителейъ обсырѣвъ и понуженъ бысть стрѣмъ своимъ поати жену, и съвѣщавъ с нею, за осмьнадесять лѣтъ никако прикоснувся ей, но яко съ сестрою, <sup>3)</sup> тако бѣаше, выину труды и болѣзны творя себе. И тако отшедъ къ великому Аф'еонію, <sup>4)</sup> и вел'ми || святой о немъ удивлься. Бысть многымъ на ползу бываю-

щихъ ради чудесъ отъ него, и тако къ Господу отъиде.

**В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ** страсть святаго Домен'тіа.

**С**вятой Домен'тій бѣаше при Кон'стантинѣ царі Велицѣмъ отъ страны Персѣскыя, и проч. См. выше, столб. 794.

**В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ** преподобнаго отца нашего Павла Простаго.

**П**авель простецъ невѣжа и ратай бывъ, съчтася съ женою красною зракомъ, злообразною же разумомъ. и проч. См. выше, столб. 795.

**В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ** страсть св- <sup>354 в.</sup> тыхъ мученикъ Гаиа, Фауста, Еусѣвіа, Хѣримона діакона.

**С**ии ученици бяху священника Дионисіа и слугы Господа нашего Иисуса Христа. Гапій же убо и Фаустъ с нимъ изгнана бывша, мученія конецъ пріаста. и проч. См. выше столб. 796 <sup>4)</sup>.

**В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ**, слово о томъ же Андрѣи, како въ привидѣніи глагола ему Христосъ о уродствѣ і о вѣчной жизни.

**П**о явленіи святаго Іоанна Богословца и по глаголаніи его с нимъ, и по мученіи онѣхъ бѣсовъ. и проч. См. выше столб. 796.

**МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 5 ДЕНЬ** ст- <sup>355 а.</sup> расть святаы мученици Мамел'фы.

**С**вятая мученица Мамельфа бѣаше отъ Пер'сѣ, дщи жер'ца идольскаго требища Артемиды, імяше же христіану сестру. И легши, видѣ во свѣ ангела Божіа, показующа ей тайны христіанскыя, и бывши пристрашна, сказа си своей сестрѣ. Она же веде ю къ епи-

<sup>1)</sup> Въ печ. греч. Минеѣ — ἐπὶ τῇ Φράκῃ. — <sup>2)</sup> Въ греч. подлин. «блаженная» — ἡ μακαρία. — <sup>3)</sup> Вм. «Аф'еонію» д. б. «Антонію». — <sup>4)</sup> Отличія этого сказанія отъ напечат. выше — слѣдующія: Вм. «быта» — «бывша». Вм. «Харитонъ» — «Харимонъ». Вм. «и вѣдѣла» — «и даѣла».

скопу, и увѣдавъ епископъ видѣніе, рече ей: тако подобаетъ ти христіанѣ быти,— юже абие крести и приять ю отъ крещенія своя сестра. И се увѣдѣвше сляпини разгнѣвашася и злѣ мучивше, каменіемъ побивша ю, и еще крещенія носящи одѣніе, и в'вергоша ю в ровъ глубокъ, из негоже христіане едва извлекоша ю, и къ персѣскимъ церкви епископу пришедше, испросиша прияти область, разорити церковь Артемидину и сзѣдати церковь святѣй Мамельфы; ей же сѣтвори епископъ, и положи въ ней честныя ея мощи.

**В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ** святыхъ мученицы Харитины.

355 б. **М**ученица Христова Харитоніи бѣ при Диоклитіанѣ цари и Доменьтѣи <sup>1)</sup> комитѣ, раба || сущи нѣкоего Клавдія; о нейже комитъ слышавъ, и написа къ господину ея, послати ю к нему на испытаніе, тако хрѣстіану сущю. Господинъ же ея печаленъ бысть, и въ вретнице оболкъся, плакашеся ея. Она же тѣшаше и, глаголющи: не скорби, господине мой, мощи бо своя за ты и за своя прегрѣшенія вдамъ. Онъ же рече: помини мя предъ небеснымъ царемъ. Тогда посла ю къ комиту, и крестися. Она же исповѣда Христа, и остригоша главу ей, и горящими угльми посыпаша; по семъ привязаша на ню камень тяжекъ и в'вергоша ю в море, и прія воду крещенія, и испедъши, явися комиту. И много мучена бывши, и зубы исторгоша ей, и ногъты ручныя и ножныя, и тако скончася.

**В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ** страсть святаго Дионисія Александрьскаго.

**С**ей бѣ въ царство Уалеріана и Галина. Гоненію подвижшюся на хрѣстіаны, изряднѣе же на епископы, мняще, тако аще отслють я, вся под рукою своею сѣтворять. Емеліанъ же нѣкто, игѣмонъ града александрьскаго, поматъ и, житіемъ || и словомъ украшена суща, и 355 в. учителна же и правую вѣру дер'жаща, и много понуді и отврецися Христа и пожрети идоломъ, но не увѣща, и въ изгнаніе пустіи, отъ всякого възбранивъ сѣбора и сѣн'ма и бесѣды къ обычаемъ; веденъ же бывъ въ страну, нарицаемую Кофрпи, учаше слову Божію, и не точию каменіемъ побиваемъ бываше отъ людѣй, но и Емеліанъ пакы увѣдѣвъ се, изгна и в лютѣйшую страну, в нейже многы напастіи претерпѣвъ, въ исповѣданіи Христовѣ скончася, и предасть святую свою душу Господеви.

**В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ**, слово святаго Андрѣя о тати гробнѣмъ.

**В**ъ Коньстантинѣ градѣ преставися дѣщи нѣкоего болярина; бѣаше же дѣвою живши животъ свой чисто. и проч. См. выше стлб. 146. <sup>2)</sup>

**В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ** мученіе святыхъ мученицы Мамел'фы.

**В**ъ дни оны, бѣ церквище Артемиды в' Персидѣ, Мамел'фа же бѣаше жрущи в немъ; сестра же ея бѣаше Урьстиана <sup>3)</sup>, и поучаше ю христіанѣ <sup>4)</sup> быти. Мамел'фа же спящи видѣ во снѣ ангела Господня показующа

<sup>1)</sup> Вм. «Доменьтѣи» д. б. «Дометіѣ»—*Domētios*. — <sup>2)</sup> Отличіи этого сказанія отъ напечатаннаго выше — слѣдующія: Вм. «да въ церкви сущи» — «да бож'нищи сущей». Вм. «отгребалъ» — «въз'грѣбалъ». Вм. «зряше» — «глядяше». Вм. «и на той тоже створити» — «ю шедъ облупити». Вм. «Пригоди же» — «Приключи же». Вм. «ради» — «дѣля». Вм. «разумѣ духомъ тѣшную» — «разумѣ тѣшечную». Вм. «дѣлія» — «дѣла». Вм. «образа» — «лица». Вм. «настав'шю» — «быв'шю». Вм. «и ам'форъ добра суща» — «и кузнъ всю добра сущи». Вм. «человѣческому роду» — «человѣку». Слово: «яко дивна есть повѣсть си» — «нѣтъ». Вм. «за скрань» — «по скранію». Вм. «не болятъ ни ангелъ его» — «не уболятъ ни глаголь его». Вм. «да постыдѣтсѣя» — «да стыдѣтсѣя». Слово «святимъ» нѣтъ. Вм. «уену» — «успе». Вм. «сѣтворило» — «было». Слово: «утѣшився» нѣтъ. Вм. «сварся» — «сваря». — <sup>3)</sup> Вм. «Урьстпана» д. б. «Христіана», въ греч. *Μινειν Χριστιανῆς*. — <sup>4)</sup> Въ У. и С. «крістіанѣ».



ей святое крещеніе, и другія тайны хри-  
стіаньскы; и вставши Мамел'фа отъ сна,  
пристрашна бывши, и исповѣда сестрѣ  
своей сонъ. Она же поимыши ю, веде къ  
епископу, исповѣда епископу сонъ, еже  
видѣ; епископъ же глагола ей: тайны хри-  
стіаньскыя явиша ти ся, и подобаетъ ти  
христіанѣ быти и спасти душу свою, — і  
огласи ю епископъ. Мамельфа же моляше  
356 г. абіе прияти баню безсмертіа, рекше || кре-  
щенія; епископъ же поимъ святую Ма-  
мел'фу, кресті ю въ имя Отца и Сына и  
Святаго Духа. Сестра же ея изытъ изъ кре-  
ста, и бысть о Христѣ мати и сестра. И  
приступивше же жер'ци Артемиды, ну-  
ждахуть ю, Мамельфу, паки служити Ар-  
темидѣ, и поганитися. Нудима же жер'ци  
ел'линьскими, глагола имъ: едва нѣкогда  
пришедши ми на увидѣніе истины, Богъ  
мой умилосердѣвъ о мнѣ, спасе ми ду-  
шу отъ прелести капищныя, и вы хо-  
щете понудити паки и погубити мя с' со-  
бою. Разгнѣвавъ же ся жер'ци, предаша  
ю ел'линомъ, якоже мучити ю. Святая  
же Мамельфа, ранами многими мучима отъ  
поганыхъ, предасть мирнѣ духъ свой вла-  
дыцѣ Христу; погании же, в'земше мощи  
святыхъ страстотер'пица, в'вергоша въ ровъ,  
такоже ег'два возмогаша христіаномъ взяті  
ю. Тогда епископъ, пришедъ къ царю  
Перьску, исповѣда ему бывшее. Слышавъ  
же царь, дасть епископу власть разорити  
церквище Ар'темидино и с'здати ему цер-  
ковь святѣй Мамел'фы. Епископъ же, по  
повелѣнію цареву, повелѣ разорити цер'к-  
вище || Артемиды, и с'здавъ церковь, и в  
357 а. той положи честныя мощи святыхъ Ма-  
мел'фы. Несомымъ же мощемъ еписко-  
помъ и христіаны градскими, по пове-  
лѣнію царя Перьска, мнози отъ поганыхъ  
в той день вѣроваша, и быша и ти хри-  
стіани; многи бо видѣвша недужныя ис-  
цѣлев'ша, і многа страшна знаменія быша  
дѣйствующу в' мощехъ святыхъ Мамел'фы.  
Господу нашему Іисусу Христу, емуже  
слава.

|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 358 а.

5, память святыхъ мученицы Хари-  
тины.

Стихъ: Молитвы дѣла имаше плоть от-  
раду, се молитвою прие'м'летъ Харитина. Въ  
пятый Харитина мученія подвигъ скон'ча.

Сіи святая бѣлаше при Діоклитіанѣ  
царі и Домен'тіанѣ комитѣ, раба  
суци Клавдіа и проч. См. выше,  
стлб. 807.

|| В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыхъ муче- 358 б.  
ницъ Мамельфы.

Стихъ: Купноизмовенную мя Христе  
прими, Мамельфа рече, каменіемъ посы-  
пана бывши.

Сіи святая бѣлаше отъ Персиды, жри-  
ца бывши Артемидина, имущи  
сестру христіану и проч. См.  
выше, стлб. 807.

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ страсть свя-  
таго мученика Діонисія, епископа  
Александрьскаго.

Сій бѣлаше въ царство Уалеріана и  
Галина и проч. См. выше,  
стлб. 808.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго  
Андрѣя о тати гробнѣмъ.

В' Констан'тинѣ градѣ представися  
д'щи нѣкоего боярина и проч.  
См. выше, стлб. 146.

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 6 ДЕНЬ  
страсть святаго апостола Фомы.

Святый апостолъ Фома, посланъ бысть  
въ Индію учити Слову Божію, и  
яко умножашеся вѣра Христова,  
яко увидѣвъ Мпидѣй царь <sup>1)</sup>, вѣвер'же  
его въ темницу со инѣми ученики, и  
Узанъ <sup>2)</sup> же сынъ царевъ, и того мати

<sup>1)</sup> Въ печ. греч. Минеѣ Μισδαίος βασιλεὺς. — <sup>2)</sup> Вм. «Узанъ» д. б. «Азанъ», 'Αζάνης, — такъ и ниже.

Терен'тіа <sup>1)</sup>, и Мегноніа, и Нар'ка, дав'ше темничнику злато, внидоша ко апостолу, и научив'шеся Слову Божію, приапа божественное крещеніе. Царь же преложения ради ужикъ своихъ, предастъ, раз-  
 359 г. гнѣвався на апостола || Фому, 5 воиномъ, повелѣ убити и. Они же на нѣкую гору възвед'ше, прободоша и копіемъ, и мечемъ коснувшеся утренихъ его, отъ нихъ же мученія увязеса вѣн'цемъ. И Онисифоръ же и Узанъ пребыста на горѣ, пма же явися апостоль и дерзати повелѣ: бѣ бо Онисифора поставилъ попомъ, а Узана діакономъ, и тако къ Господу отъиде.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** преподобнаго отца нашего **Никиты Исповѣдника**.

**П**реподобный отецъ нашъ Никита Исповѣдникъ бѣ отъ Цефлагонскіа страны, сынъ Григоріа и Анны, ужикъ Феодоры царица, егоже и на Никійскій съборъ второй в себе мѣсто посла, и послѣди патрикіемъ и воеводою почет'ши, и в Сакилію отпусти, и добръ же сѣдѣав'ша, возвратиса въ царство Михаила, и бысть мнихъ близъ монастыря Студійскаго. И прим'шу царство Лву Арменину, разумѣвъ, яко иконоборецъ есть, изыде изъ града. Увѣдѣвъ же о немъ законопреступникъ, ища вины при-  
 360 а. ложити къ своей ереси, || написа к нему: яко икону Спасову, юже ти Аресфиній отъ Рима принесе, присли скоро. Онъ же не дастъ ея волею. Посемъ понуженъ бысть приоб'щитися ереси и не повинув'ся, и того ради много пострадавъ, послѣди с миромъ скон'чася.

**В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ**, слово отъ житія святаго отца нашего **Андрѣя и Епифанія**.

**И** се блаженныма сѣдѣама и повѣсти дѣющема, и се сотона приде ту и шіаше Епифанови сѣтъ и  
 проч. См. выше, стлб. 230 <sup>2)</sup>).

**В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ**, слово о кузнеци, иже молитвою сѣтвори въздвигнутися горѣ и вѣврѣщися в Нилъ рѣку.

**В**ъ Алексан'дрѣи Египетстѣй баше нѣкто златокузнецъ, славенъ зѣло въ всемъ градѣ томъ, хытлости ради рукодѣліа своего. Къ сему приде нѣкая жена, моляшетъ и, главную сѣтворити утварь, на красоту своего телесѣ. Бывшую же съвъпрашанію ихъ и бесѣдѣ, нача глаголати жена, иже къ любодѣліанію подобна, и блзняхеся златокузнецъ в' помыслехъ на ню. Ти, яко быв'шую бѣсовску плѣненію о грѣсѣ, и осязаніе руками, и помизаніе очима, и неподобный смѣхъ, прежде даже не устрѣмися къ грѣху, и помяну слово іевангельское, в немъ же мѣстѣ глаголетъ: аще съблажняетъ тя рука твоя десная или нога, отсѣци ю, и око, избоди е; лучше бо ти есть клосну съ единымъ удомъ внити въ царство небесное, нежели цѣлыи уды имуща, вѣвер'жену быти въ езеро огненное. И възрѣвъ на жену, рече: мало ми || отступи, хоцю бо сътво-  
 360 г. рити повелѣная намъ, — и иземъ ножъ, удари ся въ око десное, и рече: виждь, Господи, яко съхранитель заповѣдей твоихъ есмь; да егда вѣстребую помощи отъ тебе, не удалиса отъ раба твоего. И видѣвши жена ковачево дѣло, отбѣже съ страхомъ, и иде в домъ свой, оного извою спас'шися отъ грѣха. Бѣ же мучитель лють на христіаны, иже дер'жаше Александрѣю. Божіемъ попущеніемъ обладаху Срачиніе Египтомъ, и всячески томляху христіанъ, веляше имъ отврещися Христа и причаститися сквернѣ своей Бахметстѣй вѣрѣ. Умысливъ же сице, и призвавъ сущаго епископа, всѣхъ христіанъ учителя, глагола ему: слыши, о епископе! речется нынѣ въ словесѣхъ Христа твоего: аще имате правую вѣру в собѣ о мнѣ,

<sup>1)</sup> Тертіа и за тѣмъ пропущено: καὶ ταῖς θυγατέρας. — <sup>2)</sup> Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше—слѣдующія: Вм. «свѣтецъ» — «Андрѣй». Вм. «на него» — «на нь». Вм. «занеже» — «зане». Вм. «къ святыю» — «ко Андрѣви». Вм. «не налѣзеша» — «нѣсте». Вм. «дѣяти» — «творити». Вм. «се вѣси» — «свѣси». «Егда мы человѣци согрѣшаемъ?» — «нѣтъ». «О волхвованіи» — «нѣтъ». «О чюжей женѣ» — «нѣтъ». Вм. «блудъ» — «грѣхе». «любо» — «нѣтъ». «добле ли, ци люто?» — «нѣтъ».



речете горѣ сей: встанѣ и вверзѣся въ море! и будетъ вамъ. Се же естъ гора всѣми видима у града сего, ей же имя Адаръ. Нынѣ убо аще естъ Богъ, емуже работаете Христу, и вѣру юже держите, и лучши || минте всѣхъ, и вѣруемъ и мы. Изыдѣте къ горѣ Адаръ и глаголете слово Господа Бога вашего; аще послушавши, ввержется в Нилъ рѣку, въ ослабѣ послужите Христу вашему; аще ли ни, то все богатство христіанское взято будетъ в ризницу цареву. Вы же вси мотыла и проходы наша изъ града сего потребити имате. Тогда отвѣща епископъ: слово, еже еси глаголаѣ, велми превъсходитъ наша немоши, обаче не насъ дѣла, вси бо есмы не достойни такового дѣла, но хулы дѣла твоея, юже на Господа нашего Иисуса Христа глаголеши. Отпусти убо намъ дній 8, да помолѣмся ко Господу, и вѣруемъ, молитвъ рабъ своихъ не презритъ. Пшеть бо ся: волю боимъся его сѣтворити, и молитву ихъ услышитъ, и спасетъ якоже уповаша на нь. Си слышавъ незаконный варваръ, посмѣяся, глаголя: азъ мняхъ, яко молѣбу покажете, и часть отъ имѣнія вашего подадите в ризницу цареву; вы же на дѣло се дерзаете, емуже нѣсть мочно быти ни отъ Бахмета, посла Божія, емуже вси Аравитѣи варвари вѣрують; — и отцу || сти я съ гнѣвомъ. В реченія дни написавъ, ихъже просиша, епископъ же събра вся христіаны въ градехъ и въ всѣхъ предѣлахъ до трехъ тысящъ мужъ, опрично женъ и дѣтей, и възвѣсти имъ мучительна властелина злочитренное прещеніе, яко не токмо имѣнію нашему въсхотѣ, но и животъ нашъ въсхотѣ разорити, но и прочее о горѣ глаголавъ; въскорѣ веля имъ скорбѣти и всѣмъ вкупѣ молитися и всенощное стояніе сѣтворити. Приступи же она жена къ епископу, и сказа ему о златокузницѣ, исповѣдаючи ему прежде свое умышленіе, и того твердую Христову вѣру: яко не прельстися моими любодѣйливыми словесы, но

свое десное око избоде. Си слышавъ епископъ, и не обрѣте его въ пришедшемъ съборѣ, и посла по нь, в немъ же пребывашае дому. Пришедшю же ему, глагола ему епископъ: брате! искушеніе прииде нѣкое отъ Бога, — все по ряду сказа ему мучителево прещеніе. Онъ же рече: владыко! мы длѣжни есмы молитися. Не мощно || естъ отъ чловѣкъ, а отъ Бога вся 361 в. мощна суть. И въ третій день изыдоша къ горѣ Адаръ, и обидоша ю трикраты съ кресты. Ставшимъ же имъ прямо горѣ, призвавъ епископъ прежде реченнаго ковача, рече: о чядо, нынѣ подобаетъ тебѣ показати вѣры своея дѣло, да ся посрамить мучитель, хваляся о идолѣхъ своихъ, и утвердятся стопы <sup>1)</sup> цѣркве Христовы, и уставится сѣтованіе христіанское. Тогда поклонься златокузнецъ епископу, приступивъ къ горѣ и помолися къ Богу, глаголя: Господи владыко Иисусе Христе Боже нашъ! послушай молитвъ рабъ своихъ и не даждь в расхищеніе стада своего врагомъ твоимъ, да не порадуются ненавидящѣ насъ, и глаголюще: гдѣ естъ Богъ вашъ? Ты еси Богъ нашъ, заповѣдавый своимъ апостоломъ, глаголя: аще имате вѣру, яко зерно горюшно, не сумнитеся рещи горѣ сей: встанѣ и вверзѣся въ море, и будетъ вамъ. Нынѣ, Господи, не насъ ради, ни намъ, но имени твоему святому даждь славу. И се речу ему, въстрясется мѣсто, и подвижется гора, и падоша вси людѣ || ницѣ; бысть же вопль 361 г. много въ градѣ, съкрушахуся полаты, падахуся стѣны, и изыдоша варвари и видѣша страшное чюдо, како идяше гора отъ мѣста своего къ рѣцѣ Нилу, и вси падше, моляху христіанъ уставити гору отъ шествія своего, да и прочее града полаты не разорятся. И отвѣща епископъ: ни, братіе, нѣсть се дѣло наше, но ваше хотѣніе; понеже глаголасте хулу на Бога жива, и отяготисте намъ прещеніемъ вашимъ, и се въ смиреніи нашемъ помянулъ ны Господь. И что сѣтворимъ, аще послетъ

<sup>1)</sup> Вм. «стопы» д. б. «столпы»; такъ и въ У. и С.

гнѣвъ свой? Не токмо градъ вашъ разорится, но и всѣхъ васъ избіетъ. Тогда обѣщашася креститися, уже выступающіи горѣ въ Нилъ рѣку. Епископъ же помолился Богу, и ста гора, и преста течение горѣ, и трясеніе земли преста, и мнози вар'вары вѣроваша въ Святую Троицу, и крестившася. Нечестивіи же в'писаша клятву, оттолѣ и до вѣка, не пакостити хрѣстіаномъ, но пребывати в' вѣре Христовѣ. Си же написана <sup>1)</sup> быша на ползу хрѣстіаномъ, <sup>362 а.</sup> іако вѣрующему вся отъ Бога подаются прошенія. Богу же благодать дающему прошенія вѣрнымъ, въ славу Святыя Троицы, Отца и Сына и Святаго Духа, нынѣ и присно и в вѣкъ вѣкомъ.

**МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 6 ДЕНЬ**  
святаго апостола **Фомы**. Благослови отче!

**В** то время, в неже бѣша вси апостоли въ Іерусалимѣ, раздѣлиша себѣ страны вселенныя, мѣсташа жребіа, да каждо ихъ проповѣсть въ отлученіи ему странѣ и языцѣ, іакоже Господь послалъ; паде же жребіи Фомѣ близнецю, да идетъ въ Индію. Но онъ не хотяше, глаголя: не могу толико труда подіати, еще же и чловѣкъ жидовинъ сый, како могу проповѣдати Индомъ истинну? Си словеса ему глаголющу, явился ему Господь во снѣ ноцію, глаголя: не бойся, Фома, благодать моя с тобою есть. Онъ же не послушаше, глаголя: Господи! іакоже хочещи пусти мя,—во Индію не иду. Си словеса ему глаголющу, прилучися купцю етеру быти, отъ Индіи пришедъшю, емуже бѣ имя Аванъ, посланъ бывъ отъ царя Гоньгафора купити древодѣлю или зиждителя. Видѣвъ же я <sup>362 б.</sup> Господь по торгу ходяща, и рече ему: хочещи ли купити древодѣлю? Онъ же рече: ей! Господь же глагола ему: имамъ ти древодѣлатель хитра да ти продамъ,—и показа ему Фому издавеча, и съвѣща с нимъ, и взя 30 златникъ сребра, и напи-

са куплю его сицу: азъ Исусъ сынъ Иосифовъ отъ Виѳлиомскія веси Іудея, повѣдаю ти, Аване купче, продамъ ти жидовина именемъ Фому, чловѣка моего. Кончанъ же бывъши куплѣ, поимъ Христосъ Фому, веде ко Аввану. И егда видѣ Аванъ, вопросы его: се ли есть господь твой? Отвѣща апостоль, глаголя: ей! Господь ми есть. Рече же купецъ: купихъ ты уже у него. Фома же молчаше. Наутріа помолъся Господеви, и рече ему: буди воля твоя,—и иде ко Аввану купцю, ничесоже с' собоюнося, но токмо цѣну свою, вдасть бо ю ему Господь, рекъ: благодать бо моя буди с тобою. Влѣзъшема же има в корабль, вопросы апостола Аванъ, глаголя: кое дѣло умѣши? Апостоль рече: древомъ убо: раломъ, ижесе, колеса, весла, корабля, кормила; каменіемъ же: столпы, церкви, и дворы царскыя. Глагола купецъ: и азъ такого хытреца ищю. Бывъшу же вѣтру || добру, доплыста града <sup>362 в.</sup> единого Индіа, радующеся, нарицаемое Надрохъ. Влѣзъшема же има въ градъ, слышаша гласъ сургинъ <sup>2)</sup>, и мусикъ писателя писканныхъ органъ. Фома же въпрошаше и, глаголя: что убо вопль и радости сущія въ градѣ семъ? Глаголаша ему, іако царь дщерь имать, и днесъ даютъ ю за мужъ, того ради все се есть веселіе и радость. Царь же проповѣдателя посла весдѣ проповѣдати, да съберутся вси на бракъ, богатіи же и нищии, раби же и страннии; иже слышавъ, небрежеть, повиненъ есть царскому суду. Глагола же купецъ Фомѣ: идевѣ и вѣ, да не разгнѣваевѣ царя, паче же и странна суща. Обитаста же в' гостинници, мало же почивъша, приидоста на бракъ. Апостоль же, единъ сый отъ обоюнадесяте, посредѣ же всѣхъ возлеже и вси на нь взирааху, іако на странна и чюжеземца; бѣ бо и зракомъ красенъ. Вечерявшемъ же имъ всѣмъ и веселившимся, Фома ничесоже не вкуси. Возлежашіи с нимъ глаголаху: ты по-

<sup>1)</sup> Въ У. и С. «писана». — <sup>2)</sup> Вм. «сургинъ» д. б. «сурингинъ» — *surigini*.



362 г. что прииде сѣмо, ни піа, ни гадый? || Апостоль же отвѣща к нимъ, глаголя: азъ, братіа, ни питія, ни гаденія ради придохъ сѣмо, но да волю цареву скончаю. Проповѣдници же цареви проповѣдають, да же не послушаетъ, повиненъ будетъ суду цареву. Въставшемъ же имъ, ови главу помазаху, ови браду, а друзи намѣста. Апостоль по тѣмени ся помазавъ, и по сердцю, и по ноздрема... <sup>1)</sup> и вѣнецъ си новъ на главу си възложивъ, и трость суринову <sup>2)</sup> в руцѣхъ сп дрѣжаше, и свѣрилница подоглавься, пришедши близъ апостола, став свиряючи надъ главою его. Оному же зрящю на землю, единъ отъ чванчій зауши и; и възрѣвъ на нь апостоль, глагола ему: Господь мой да отдасть ти в' будущій вѣкъ, а в сей вѣкъ да покажетъ ти чудо на той руцѣ, бившій мя, да узрю ю пси влачиму. И начатъ пѣти еликъ же часъ единъ, и егда преста, вси на нь взираху, не разумѣюще глаголемаго имъ, но видяху зракъ его измѣненъ. Свирилница же все разумѣючи, отступивши свиряше. И егда преста свирявши всѣмъ, противу ему сѣд-

363 а. ши, || взираше на нь, когда отидеть отъ пира: возлюби бо и, яко землянина. Чванчій же, иже и зауши, изиде на студенець почреть воды, и лучися ту лву быти, иже излѣзъ и поразі и, псѣсѣки и на уды, отиде отъ него. Тогда придоша пси и разяша и. Единъ же псѣ чернъ, десную руку его возьмъ, посреде пира внесе; они же видѣвши, убоашася, и глаголаху: кто убо погибъ отъ насъ? И се явѣ бысть всѣмъ, яко чванчіа есть, бившаго апостола; свирилница же пищали вся разломъ, и повержеся предъ ногама апостола, глаголющимъ всѣмъ: о братіа, сѣи человекъ ми апостоль Божій есть; азъ бо слышашъ глаголюща жидовски къ чванчи: узримъ руку его, пси влачиму. Да ови вѣру наша. Слышавъ же се царь, пришедъ, глаголя къ Фомѣ: прииди со мною да помолишися о дщери моей, яко одиночада ми есть, и днесъ ю даю мужеву. И поимъ и, веде

въ чертогъ, и помолѣся за ня, и изиде, рекъ има: миръ Господень и благодать буди с вама,—и се рекъ изиде, иде на путь свой. Всѣмъ же излѣзшимъ, женихъ запону чертожную отвлече, да невѣсту введетъ к 363 б. себѣ; и видѣвъ подобна Фомѣ стояща и бесѣдующа с невѣстою, и глагола к нему: не первіе ли всѣхъ излѣзе, то како обрѣтеся сде? И рече Господь: нѣсмь Фома азъ, но братъ его есмь;—и сѣде Господь на одрѣ и начатъ я учити и глаголати: помнѣти, чадѣ мои, еже братъ мой бесѣдова с вама, и кому васъ предалъ, и се разумѣте, яко аще соблюдетъ себѣ бес порока, въ прокъ житія своего будета церкви святѣй, и избавлена отъ всякого тлѣнія явленнаго же и потаена, и отъ пакостныхъ и неполезныхъ печали. Аще бо будутъ вама дѣти, о, бѣдѣти, вдовица, и сироты! и се творяща, вѣврещи себе имата в лютыя мукы. Но пребудита чистящася отъ всего, чающа отъ истоваго жениха приати вѣнца нетлѣнна. Сиче поучивъ я, Господь изиде, рекъ има: Господь ваю буди с вама. Слышавъ же юноша и дѣвица, и вѣру наста Господу нашему. Царь, наложивъ трапезу, утру же бившю, внесе предъ ня, и обрѣте я сѣдяща противу себе. Лице же невѣстино откровенно суще, и глагола ей: по что сиче сѣдиши едина и непокровена, но яко многа лѣта || поживши с мужемъ си? 363 в. Она же отвѣща, глаголющи: вѣистинну, отче, во мнозѣ любви есѣвъ, и Господу нашему моливѣся, яко покровъ студа отнять отъ мене, зане иному браку сочетана есмь истинну, и во дни радости си не прелѣщена быхъ, и во дни мученія не смятохъся. Такоже и онъ начатъ глаголати: хвалю тя, Господи Ісусе Христе, явлейся нама странныма рабома твоима, избавлей мя отъ паденія, сведый себе до мене смиреннаго, свободжі и мя отъ временныхъ, простри ми руку, гибнущю, Господи Ісусе Христе, всѣхъ и наю владыко царю, святой истиненъ, хваливъ тя о всемъ. Си словеса слышавъ царь, рас-

<sup>1)</sup> Здѣсь, очевидно, д. б. пропускъ. — <sup>2)</sup> «Суринову» — *surigūas*.

терза си ризы, вопіа, и шедѣше, рече: приведѣте ми оного лестѣца, азъ бо своимъ руками погублю и. Шедѣше же обхождаша всю землю и не обрѣтоша; приидоша в гостиницю и обрѣтоша ту пискальницю едину, плачущую за нь. И вѣставши, прииде къ юношамъ, и бѣ с ними. Служащимъ, уноша же утѣшиша царя. Во времени же мнози, услышаша апостола, тако во Индіи учить, и пришедше, приаша отъ  
 363 г. него ба<sup>1</sup>ню благодѣтну, просвѣщени бывше во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Егда же прииде во Индію апостолъ со Авваномъ купцемъ, абіе же возвѣсти цареви о жизници, и възрадовася, повелѣ Фомѣ внити, и глагола къ нему: кое дѣло умѣеши въ древѣ? Отвѣща апостолъ: древомъ убо: рала, пѣсеса, колеса, весла, корабля, кормила, стежера; каменіемъ же: столпы, церкви, дворы царскыя. Царь же радости исполнивъ, рече: и азъ такого хитреца требую; но созижди ми полату. И поймъ и, бесѣдоваше о зданіи полаты, и како подобае каменіе положить. И егда приидоша на мѣсто, идеже хотѣ полату здати, глагола ему: на семъ мѣстѣ хоцю. Рече апостолъ: ибо и мѣсто подобно есть на зданіе. Бѣ бо и лѣсно, воды имѣя по обилу. И глагола къ нему: начни здати. Рече апостолъ: не могу в се время здати. Рече царь: то когда? Фома рече: начну отъ перветуя <sup>1)</sup> рекомаго, и скончаю до скандика <sup>2)</sup>. И рече царь: всяко зданіе лѣтѣ ся зиждеть, а ты зимѣ хоцещи дѣлати. Апостолъ рече: тако подобае. Царь  
 364 а. рече: еще тако хоцещи, да поне назначенъ ми ю, да вижду, зане единою лѣтомъ сѣмо прихожду. Вземъ же апостолъ трость, начерта всю мѣру полатную, оконца же на вѣстокъ, свѣта ради, а двери на западъ, а хлѣвницю на угъ, а водоважду на сѣверъ. Видѣвъ же царь образъ, глагола: воистину, о чловѣчѣ, хитръ еси и подобае ти царевнѣ служити. И оставь ему злато много и отиде, и на всяко вре-  
 мя посылаше ему злато и брашно по обилу. Апостолъ же, обхождаше грады и веси, раздавая требующимъ, глаголаше убо: царевнѣ имѣніе цареви буди, и отрада многа будетъ имъ. По лѣтѣ же единомъ посла къ нему царь увидѣти хотя, аще создана бысть полата; и посла ему апостолъ нарѣчіе: палата убо создана бысть, но не достало ей покрова. Тогда посла ему злато и серебро, написавъ къ нему, да будетъ полата свершена. Апостолъ же рече къ Господу: хвалю тя, Господи Іисусе Христе, умрохъ бо да оживиши мя, да многи свободу. Не преста же, подарія творя скорбящимъ, глагола: Господь нашъ сице изволилъ, тако той есть питатель сирымъ, и заступникъ || вдовицамъ, и скорбящимъ 364 б. утѣха. По времени же мнозѣ, приде царь въ градъ, вопрошая приателъ своихъ о полатѣ. Глаголаша ему: ни здалъ ни иного ничесоже, но обходитъ грады и веси, уча, и милостыню творить, и подавая нищимъ, и учить единого Бога и Спаса быти, и много творить: мертвеца бо вѣставляе, хромыя цѣлить, бѣсы отгоняетъ, ходитъ же въ единой ризѣ, иадъ же его есть хлѣбъ и вода, еда влѣхъ есть? Но целенія его, иже творить, и простыни его и покореніе его являе ли апостолъ Бога нова? Часто бо постится. Се слышавъ царь, руками ся возби по лицу, исполнися ярости, повелѣ привести Фому, и глагола ему: созда ли ми полату? Апостолъ рече: создахъ. Царь рече: да когда имамъ ю видѣти? Апостолъ рече: не можеша видѣти ея нынѣ, но егда отъ житія сего отидеши. Царь же разгнѣався на нь и на купца, повелѣ в темницю я воврещи, дондеже помыслить о нею, кому дано бысть имѣніе царевнѣ, и тогда я погубить. Апостолъ же радъ иде, глагола къ купцу: не буди печаленъ, но токмо вѣруй: отъ мира бо сего свободенъ || будеши, в будущемъ же, житіи 364 в. вѣчнемъ наслѣдуеши. В той же ноци царевъ братъ, отъ печали прилучышася ца-

<sup>1)</sup> Вм. «перветуя» д. б. «Иперверетия», — Ὑπερβηρῆταιος (Ноябрь). — <sup>2)</sup> Вм. «скандика» д. б. «Ксан-ника» — Ξανθικός (Мартъ).



реви, в' болѣзнь в'падъ, пославъ, глагола къ брату си: азъ печали твоя ради ту- живъ си, умираю, но покой ми душу. Царь же сѣтоваше брата своего и мно- гоцѣнною <sup>1)</sup> пор'фирою мысляше обивъ положить; ангели же Божіи поймаше ду- шу его, ведоша в рай, показавше ей мѣста, і елико Богъ уготова любящимъ его. И егда прииде на зданіе Фомино, во- просиша и ангели: в' коемъ мѣстѣ хоще- ши жити? Отвѣщав'ши же душа, рече: молюся вамъ, господіе мои, въ единой отъ под'донныхъ клѣтей полаты сіа ос- тавите мя, да живу. Рѣша же к ней: не можеша, братня бо ти есть, юже создалъ онъ христ'янинъ Фома. И отвѣща, глаго- лющи отъ душа: молюся вамъ, господіе мои, не дѣйте мене, да шедъ возвращуся, и скуплю ю у него. І абіе отпустиша ю ангели, и прииде в' тѣло свое, и вѣста, гла- гола къ своимъ: шедше скоро призовите ми брата, да испрошу у него прошеніе. Шед'ше же повѣдаша ему о братѣ его; <sup>364 г.</sup> онъ же слыша, радости исполнися, прииде и облабыза и. Онъ же глагола к нему: брате! видѣ <sup>2)</sup>, аще быхъ просилъ у тебе и до полъцарства твоего, не бы мене послу- шалъ николиже? Онъ же рече: брате мой! аще и до главы моея будетъ ти, не имамъ ти послушанія. И рече ему: клени ми ся, — и клен'шюся ему, тогда рече ему: брате! полату юже имаша на небесѣхъ, елике нѣси видѣлъ, продажь ми ю. Онъ же рече: ей, уже ти создалъ онъ христ'янинъ Фома. И рече ему: брате, тоя полаты не имамъ ти продати, невидима бо есть, но зиди- теля ти имамъ, и созиждеть ти. И по- славъ, изведе Фому изъ темница и глагола ему: отпусти намъ, еже ти согрѣшиховѣ не разумѣюща, и сотвори ны обещника Бога того, егѣже проповѣдаеша. Апостолъ же рече: азъ вамъ отпущю, да будета обещника царства его. И приемъ, про- свѣти я, давъ имъ баню пакыбытіа во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Излѣзъшема

же има отъ крещенія, абіе явился имъ Спасъ, яко дивитися и апостолу, и свѣтъ великъ осияя, изиде на путь свой о Гос- подѣ, емуже подобаетъ слава и царство и поклонаніе, нынѣ и присно и въ вѣ- <sup>365 а.</sup> кы вѣкомъ. Аминь.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** мученіе святаго апостола **ФОМЫ**.

**Ж**ена Муздея царя, слышав'ши о божественѣмъ Фомѣ апостолѣ, тай своего мужа призвавъ и, слыша у него слово Божіе; бѣ же имя ей Мугданія. Такожъ и Харисій, иже бѣ надъ служ'бою, и той имѣ жену именемъ Мар'тіану, иже вѣрова съ царицею. И слыша отъ Фомы о чистотѣ, и обѣщасте си обѣ в' чистотѣ жити и служити Го- спѣдеви; крестити бо и святой апостолъ, и к тому не приступисте кождо къ своему мужеву. Царь же начатъ мучити жену свою ж'гомъ пламенемъ, блуда ради. Харисъ же разумѣвъ, еже о блаженнемъ Фомѣ, возвѣсти къ царевѣ, глагола: жены наша возвѣщала Фома, да не общаются намъ, но и сына твоего и слугы твоя вѣз'глаголавъ, прельстилъ. Слышавъ же се царь, призва апостола Фому, повелѣ со- влещи нага и глагола ему: рабъ ли еси, ли свободенъ? Фома рече: рабъ есмь единого, егѣже власти не имаша. Муздей рече: на сію землю како бѣжавъ пришелъ еси? Фома рече: проданъ быхъ Господомъ моимъ сѣмо, да многи спасу, || и твоима <sup>365 б.</sup> руками преиду отъ свѣта сего. Муздей рече: кто есть господь твой, и како есть имя ему, и отъ коея земля есть? Фома рече: мой Господь владыка твой есть, и Господь есть небеси и земли. Царь рече: испытаю тя, да речеши, кое есть ему имя. Фома рече: не можеша истины его слы- шати, и наречено имя его есть Иисусъ Христосъ. Царь рече: азъ не ускорихъ погубити тебе, ты же дѣла своими лука- выми приложеніе сѣтворишь еси, чарованія

<sup>1)</sup> Въ У. «и многоцѣнною». — <sup>2)</sup> Вм. «вѣдѣ» д. б. «видѣ».

бо твоя с тобою отъидуть, а наша земля  
очистится отъ нихъ. Фома рече: си чаро-  
ванія не отъидуть со мною, отходящую ми  
отселѣ; виждь ꙗко и отсюду не остану.  
Се апостолу рек'шу, мышляше царь, како  
и погубить, но народа ради и слухъ <sup>1)</sup>  
своихъ боѣшася: мнози бо отъ властель  
и отъ князь вѣроваша въ Бога. Поимъ же  
царь... <sup>2)</sup> изиде изъ града. Идоша же воины с  
нимъ вооружени, народъ же мняше нѣ-  
что увидѣти хочеть у него, и стоаху  
зряще. Шед'ше имъ, ꙗко польпоприща, пре-  
дасть и четверемъ воиномъ і единому ста-  
рѣйшинѣ, заповѣдавъ: шед'ше, возведете и  
на гору и побийте и каменіемъ. Царь же  
365 н. || воз'вратися во градъ Аскумъ. Идоста же  
два воина одесную апостола, а два о лѣ-  
вую, копіе дер'жаще, а старѣйшина др'жа-  
шетъ и по руку. Глаголаше же апостолъ  
Фома о тайны утаенныя, ꙗже до исхода  
души дѣются, о тайны богатства славы  
Христовныя, иже не оставятъ ны поже-  
рымъ быти въ страсти телеснѣй. Рече  
дер'жащимъ его воиномъ и прочему на-  
роду: послушайте мене, братіе, на исходѣ  
телесѣ стою, да не ослепнута очи сердца  
вашего, ни ушима оглохнута; но вѣруйте  
въ Богъ, егоже азъ проповѣдаю, и не да-  
дите себе жестосердію вашему, но пожи-  
вете житіемъ благія вѣры, добродѣтелию  
къ человѣкомъ, славою къ Богу. И рече  
къ Вузан'тневѣ, цареву сыну, діакону же  
сущю Господа нашего Ісуса Христа: даждь  
слугамъ мзду, иже имъ есть достойно, да  
ми отпустятъ да помолюся. Вузанъ <sup>3)</sup> же по-  
служи имъ. Отступль отъ нихъ мало, на-  
чатъ глаголати сице: Господи Ісусе Хри-  
сте, упованіе мое и надежда моя и учи-  
тель мой! вложи ми дер'зновеніе; ты мя  
научилъ еси молитися сице, се твоею мол-  
365 г. бою молюся || и волю твою скон'чаваю; ты  
до конца буди со мною; ты еси даа ми  
терпѣніе в напастехъ отъ юности моея  
и живота ми даруя, изъ тля мя изведе,

сохрани тлѣніемъ; ты еси Господь мой,  
изведый мя из нищеты мира сего, исто-  
ваго богатства исполни мя; ты еси из-  
бравъ мя посреди рабъ, тѣмъ же и не ос-  
тави мене осквернитися женами, да ꙗкоже  
достойнъ ся тебѣ и нескверненъ обрѣтенъ  
буду. Не довлѣють уста моя исповѣдаться  
тебѣ, ни могу помыслити т'щанія, ни при-  
лежанія бывшаго ми отъ тебе. Хотѣхъ бо  
и богатство стяжати, но ты во снѣ научи  
мя, ꙗко т'щет'но и временно есть богат-  
ство имущимъ есть <sup>4)</sup>. И вѣру ꙗхъ ꙗвленію  
твоему, и пребыхъ в ницетѣ сей, дон'деже  
ты богатство истинное ꙗвися, избравый  
мене, и други достойны себѣ нища суща,  
и отъ богатства своего обогащъ мя, и  
отъ печалій сихъ свободи мя. Скон'чавъ  
уже, Господи, заповѣдь твою, и быхъ нищъ  
и требую, и страненъ, и рабъ, і укоренъ, || и 366 а.  
жаденъ, и босъ, и связанъ, і алченъ, и  
жаденъ, и трудъ многъ пріахъ. Да не по-  
гибнетъ надежда моя, Господи, и упова-  
ніе мое, еже на тя да не погибнетъ, и мно-  
гое дѣло да не будетъ во т'щету, и трудъ  
не уничиженъ. Да не погибнуть ми моли-  
твы и часть и трудъ мой и много т'щаніе,  
еже к тебѣ. Да умножится сѣмя п'шеница  
моя на твоей земли. Да не восхититъ его  
врагъ, и свой плевелъ вмѣститъ, твоя бо  
земля не пріемлетъ <sup>5)</sup>, воистину зданія его:  
не може бо сыпано быти въ твоя дома.  
Виноградъ свой, иже насади на земли, ко-  
ренія въ глубину впустилъ, прозябеніе  
его на высоту прострется, и отъ того ве-  
селятся достойніи твои, имъ же поручи сре-  
бро, иже вдахъ на торзѣ, еже и стяжа.  
Азъ дахъ в лихву, еже заповѣда: единою  
ти мною <sup>6)</sup> куплю содѣлахъ, сугубихъ  
и приложи ми къ имѣнію, еже имѣхъ, ꙗко  
же обѣща, судъ должнику оставихъ и многу  
подахъ. Не истяжи ея отъ руку моею,  
Господи Ісусе Христе! На вечерю твою  
призванъ быхъ, и пріидохъ отъ всни сѣи  
отъ супругу, отъ женъ. На бракъ приз-

<sup>1)</sup> Вм. «слухъ» д. б. «слугъ». — <sup>2)</sup> Здѣсь очевидно пропущено слово «Фому». — <sup>3)</sup> Вм. «Вузанъ»  
д. б. «Вузанъ»: — <sup>4)</sup> Слово «есть» лишнее. — <sup>5)</sup> Слова: «твоя... не пріемлетъ» въ Ц. написаны въ вы-  
носкѣ, въ верху столбца. — <sup>6)</sup> «мною» (μῶν, ἄς, монета въ 100 драхмъ).



ванъ быхъ, и придохъ отъ всп. В' бѣлу  
 366 в. ризу оболкъся ради придохъ, да досто-  
 инъ ти буду, да не связанъ буду по руцѣ  
 и по нозѣ и изгнанъ во тму вѣчную. Да  
 не угаснетъ свѣтильникъ мой, сіяа свѣ-  
 томъ, не осквернетъ быхъ имѣа свѣщю  
 мою, и чая тебе, владыкы моего, когда при-  
 идеши отъ брака, да приимеши свѣщю мою  
 возгорѣвшуюся свѣтло, и да не узрю уга-  
 раны скудотю масла, и заблужду. Не воз-  
 дрѣма вся уныихъ, блудый заповѣди твоя  
 в' первоспы и в' полунощи и в' курогла-  
 шения, да очи ми зрита, сердце ми да  
 веселится радостію. Скончав'шу ми волю  
 твою и заповѣди твоя съблюдишу ми, да  
 подобенъ буду вѣрному рабу и мудру, иже  
 своею волею и бдѣніемъ не ражду о кле-  
 ветѣ. Всю ночь дѣлахъ, храня, да не под-  
 копана ми будетъ хранина разбойники.  
 Поиасъ си <sup>1)</sup> протягнухъ истинною, и въ са-  
 пога ся обухъ, да не нозѣ си голѣ узрѣ.  
 Руцѣ си возложъ на рало, да предъ су-  
 пруга зрю, да праздни выправлю. Апосто-  
 ла вѣ нива, и наста жатва, да мзду си  
 исполнь прииму. Одѣніе си обет'шано со-  
 влекохъ, да новаго челоуѣка представлю  
 бес порока. Пер'вую стражу и в'торую и  
 366 в. Господу || испытно съхранихъ, да лице си  
 узрю и поклонюся святому ти сіанію <sup>2)</sup>.  
 Искоренихъ смертная съкровища на земли,  
 да небесныхъ сокровищъ насыщуся. Имѣ-  
 ніе свое се предахъ, да ты бисера при-  
 обрящу. Сущій во мнѣ блаженный источ-  
 никъ иссушихъ, да въ твоємъ нескуд-  
 нѣмъ источницѣ поживъ, почую. Связана,  
 егоже ми еси предалъ, убихъ, да разрѣши  
 ны <sup>3)</sup>, во мнѣ не отпадетъ надежда. Си вся  
 утреимъ челоуѣкомъ и виѣшнимъ волю  
 твою сотворихъ, въспять не возвратих'ся.  
 Напреже же не поидохъ, да не в' поносъ  
 буду. Мертвеца изгнахъ, а живаго <sup>4)</sup> в'ве-  
 дохъ, да прииму вѣнецъ побѣды, да запо-  
 вѣди твоя на мнѣ събудутся. Поношеніе  
 приахъ с радостію на земли, возмездіа ждый  
 въ челоуѣцѣхъ, да ничесоже умыслятъ о  
 мнѣ властели, и мыtare да не обряцють

ничтоже о мнѣ, стяжедници ничесоже  
 на мнѣ, да не възопіють на мя князи  
 земни. К тебѣ възносящю ми ся, да не  
 взидуть стати предо мною. Твоя ради  
 силы покрываются, да бѣждать крыющся <sup>366 г.</sup>  
 отъ мене, не могуще взирати на мя. При-  
 сно бо нападаютъ на послушатели своя,  
 часть бо ихъ неприазнена есть и обличе-  
 ніе ихъ естество ихъ знаемо есть. Покрый  
 мя Иисусъ Христе, да перейду безмолвнемъ  
 и радостію и миромъ, да стану предъ то-  
 бою съ дерзновеніемъ, да не возреть на  
 мя, но очи его ослепнута сіающимъ тво-  
 имъ свѣтомъ на мя, имже ся во мнѣ всели;  
 да стиснутъ нераздвижно уста діаволя,  
 ничесоже на мя обрѣтъ. И сице помоу'ся,  
 рекъ воиномъ: приступите и скончайте  
 заповѣдь пославшаго васъ. И пришед'ше  
 вси четыре, прободоша и копѣи, и падъ,  
 предасть духъ. Братіа же вся плакашася,  
 и принесоша одѣяніе и плащаница, и омы-  
 в'ше и, и положиша и во гробѣ царевѣ,  
 в немже пер'ви цареви положени быша.  
 Сиворъ же и Визазъ, не хотѣста с ними  
 въ градъ внити, но ту сѣдоста, сѣтующа  
 Фомы. И вися имъ апостолъ Фома и рече:  
 почто сѣтуета мене, сѣдища? Воздохъ же  
 и приахъ обѣтованіе. Радуйте же ся паче  
 со мною, и вѣстав'ша, внидоста во градъ ||, <sup>367 а.</sup>  
 іако не по мнозѣ времени и вы вознесе-  
 литася со мною. Царь же и Харисій отри-  
 пусте Мугданию и Теретіану, и вел'ми  
 мучиша лютаи мукѣми; они же довольно  
 стерпѣста муки, Христа ради, не послу-  
 шав'ше воля ея. Блаженный же Фома  
 явлься, рече има: Иисусъ очисти ваю, въско-  
 рѣ помощь дасть вама. Царь же и Харп-  
 сій разумѣв'ша, іако до смерти не послу-  
 шаеть его Мугданія и Теретіаніи, оста-  
 виста и въ своей воли жити; братіа же  
 извѣщаеми в' вѣру Христову, привелоша  
 и к себѣ, и прилагающеся Господеви,  
 множдахуся благодатію Святаго Духа. Апо-  
 столъ же Фома, отходя къ Господу, егда  
 възиде на гору на умертвие, Сивора по-  
 постави, а Вузантиа діакона. Господь бѣ

<sup>1)</sup> Въ У. «ся». — <sup>2)</sup> Въ У. «спіанію». — <sup>3)</sup> Въ У. «ны» д. б. «ныи». — <sup>4)</sup> Въ У. «живаго».

с нима, и мнози к вѣрѣ прилагахуся. Лучи же ся по мнозихъ лѣтахъ единому отъ сыновъ царевъ бѣснѣ быти, и никтоже мождаше его исцѣлити: зѣло бо бѣ люте бѣсѣ. Умысливъ же царь ити и открыти гробъ апостоловъ, и взяти кость отъ него, и привязати сыновъ своимъ, да исцелѣть отъ бѣса. Хотящу же се сѣтворити, явился ему апостолъ Фома и рече: в' жива ли не 367 в. вѣрова, и въ мертва ли вѣруеши? Обаче не бойся: милосерденъ будетъ на тя Богъ мой Исусъ Христосъ, благостыня ради своя. И шедъ царь, не обрѣте кости в ковчезѣ: единъ убо отъ братіи украд' тѣло апостола, несе и в Месопотамію. Отъ того же мѣста, идеже лежаху кости апостолѣ, вземъ персть, привяза сынъ своему и рече: Господи Исусе Христе! вѣрую в тя, яко преподобнымъ симъ апостоломъ исцѣлиши сына моего,—и абіе здравъ бысть. Оттолѣ же царь вѣрова Христови, и съ братією събраше и поклонил главу си под руцѣ Сивора прозвѣтера. Глаголаше къ братіи прозвѣтеръ: помолите за царя, да милосердіе прииметъ отъ Исуса Христа, и отпущеніе грѣховъ, и непамятіе золь. Все же согласно радуящеся, творяху за нь молитву, и бываше радость велія братіи съ царемъ о преставленіи апостольствѣ, и на мѣстѣ, идеже положено бысть тѣло его, въ славу Господа нашего Исусъ Христа, купно съ Отцемъ и съ Святымъ Духомъ, нынѣ и присно и во вѣки вѣкомъ. Аминь.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ,** слово похвално святому и всехвалному апостолу Фомѣ. Благослови отче!

367 в. **В**сяко исповѣданіе, изливаемо въ слухи ушесъ || желающимъ, сладка бѣ вещь, аще и о малѣхъ, и не зѣло о великихъ бѣ; колѣми паче сладокъ явится простирая сказанія словесъ о преславныхъ и всѣмъ челоукомъ на высотѣ сердца и ума лежимыхъ, глаголю же, о священныхъ апостолахъ, имиже отъ поспѣдняя глубины злобы к неизреченнѣй

высотѣ вознесеса. Всякое зданіе челоука, ихъ же ради Христосъ святы себе, и тѣ показа священныхъ воистинну, и посла яко овца посреде волѣ, претворяюще тѣхъ свирѣпство во овчию кротость, и словесе ихъ ради, вѣрующихъ в него, соединил себѣ. Не о сихъ, рече, точію молю, но и о вѣрующихъ словесе ихъ ради в' мѣ, да вси едино будутъ. Отъ такового же сословія богопроповѣдателей, единъ бѣ священный Фома, великій Господень апостолъ, о немъ же худое гранесословіе похвалы, поелику мощно, сказати помыслихъ, подобнымъ мнѣ, не зѣло ученымъ. Онъ бо о сихъ не требѣ имать, иже небесныхъ и божественныхъ похвалъ не обличованъ сый, ибо и владыка того сугубо почте, возлюбленному бо ученику пер'си своя дарова, и бого- 367 г. словеснѣйша показа, сему же стерпѣ пламенная ребра осязати и оттуду изскачущими лучами Божества неопално просвѣтися. Лѣпо же бѣ о таковыхъ възопити: оле превеликіа чести богопроповѣдателя. Да речетъ же ся и по началу о сихъ, прочимъ богопроповѣдникомъ тому радостно возопившимъ: видѣхомъ бо Господа! Домысливъ же ся твердѣйши быти слышанія, очесное зрѣніе усумнѣся, и рече ничесоже мене извѣститъ о сихъ, аще не точію очима узрю желаемого, но образы гвоздныа испытаю, и рукою косну животворныхъ ребръ извѣ, еюже исцелѣ все острупленіе челоука. Оле невѣріе вѣрѣ родително, имъ же показа всѣмъ путь разума вѣрѣ и блаженство Господне обывѣ, еже рече: блаженіи не видѣвши и вѣроваша. Просвѣщаетъ же ся и се великій, съ прочими богопроповѣдники, нашествіемъ Святаго Духа, и врученую тому страну земьскихъ конецъ,—Индія бо тому вся въ || жребіи бысть,—отъ Святаго Духа об- 368 а. ратити тѣхъ на свѣтъ богоразуміа. Абіе же устремляется, яко гѣкій храборъ, плѣнуя сердца и вѣру, и восхищая сосуды вражіа, изъсѣдая же вышеніе вѣргъ <sup>1)</sup>, и искоренявая и поалаа терніе нечестія.

<sup>1)</sup> Въ У. «врагъ».

Не в силѣ же коньстѣи и в числѣ колесницъ многѣ, ни в крѣпости мышца вооруженныхъ воинъ ополчися къ таковымъ; ибо и брань тому бѣ не къ плоти и крови, но к началозлобнымъ духовомъ, иже подѣ небесемъ и во тмѣ вѣка сего. Сего ради вооруженъ показуется симъ бронями правды и смиренія Христова, и на главѣ шлемъ нося силу Святаго Духа, чресла же истинны препоясаніемъ, и нозѣ утвердивъ в вѣрѣ евангелія. Къ симъ же и щитъ вѣры дръжа, въ силѣ Господни побѣждаетъ всяко насиліе неприязнено, и изъ гортани прельсти тѣхъ. Истерзаетъ многочисленное составленіе языкъ, вѣроу же Христову царствію тѣхъ покарываетъ. Что убо такового ополченія крѣпчайши, что таковыхъ чюдесъ дивнѣйши! Егоже бо силни и дер-

368 б. жа||вніи земли не точію створити не могутъ, но ни домыслитися: по плоти бо воинствуютъ. Еже прѣвый образъ побѣдѣ богопроповѣдника, на всяко прелестное утверженіе. Егда убо бысть в реченныхъ градахъ, старѣйшины тѣхъ понудивъшю странныя и пришельца сплкоствовати тому въ день брака любезныя дѣщере. Не отрече же ся таковыхъ Господень апостолъ, не прилагаяся къ веселящимся отъ вина, но с молчаніемъ осѣдя, себе внимая, яко ушнѣ-ся виномъ благодати Святаго Духа. Вѣдый Господа и Владыку своего, не възгнущавъшася сицевыхъ, но тамо правое богознаменіе показываетъ, претворивъ буду на неразтвореное, и бракъ дѣвствомъ утвердивъ, самъ же, яко того ученикъ, недомыслиемъ заушнѣвшю десницу, освященную Господемъ главу его дерзнувъшю, сице показа псомъ влачиму посреди всенароднаго стѣбрана; они же ужасъшеся зѣло о преславнѣмъ, и пакы съдрогнувъшеся, Бога или апостола Божія того прославляху. Пріимъ же тѣхъ богомыслие, огласивъ вся<sup>1)</sup>,  
368 в. просвѣщаетъ небе|снымъ свѣтомъ богоразумія; сущая же въ брацѣ юнныя, цѣломудріемъ уне вѣщаетъ душъ честныхъ рачителю, иже явленіемъ своимъ тѣхъ бла-

гослови въ предложеніе, ради же таковыхъ Господь и учитель; того се родне<sup>2)</sup>, свѣтлостію гласа всюду прославляшеся, і ангелъ сословіе сие свѣтли ликоствовааху, отступнаа же чета, с первостоятелемъ злыхъ, горько рыдаху, яко лишаеми отъ своихъ. Оповѣданъ же бѣвъ державному Индиомомъ Господень апостолъ, емуже и предѣставъ, извопрошається: кое художество в рукахъ и въ остротѣ смысла имать? Копнѣмъ же показываетъ себе зѣло мудрѣ искусъ вѣдующа, еже о зданіи царскихъ домовъ и полатъ. Оле премудрости Духа! Сходителнѣ всѣмъ прилагаяся богопроповѣдникъ, вся иский спасти, и начиная отъ вещественныхъ, пресакая сие невещественный разумъ, безъчадѣнія убо тому дръжавный намѣри злата, понуждаетъ о зданіи ключимыя тому полаты, искусъ показати || своея хитрости. Апостолъ же таковымими 368 г. руцѣ стражающихъ в нищетѣ удовли, иже безстудни суще дѣлатели, и ниже въ небесныхъ селеніихъ давшему съзидаеть полату свѣтозарнымъ и живымъ каменіемъ. Оле дивныя премудрости невещественнаго начало художника! О безъвещественному зданію и дѣлу безътрудному! О тайнеству премудрости не отъемлемо отъ сущихъ въ злѣ мира! Иѣвъ убо бысть погыбель вѣчнаго злата, слѣпъ же сый, еже разсудити выше видимыхъ, и абіе яростію совземъся, темницею осужаетъ благодателя того души, дондеже Господень апостолъ единокровника тому посылаетъ, зрителя быти невѣщественному зданію. Ангелу пріимъшу душу его и въ небесная отведъшу, и ввѣгда узрѣти таковая, пакы в тѣле ту устроивъшу, иже державному и сроднику явѣ творить тайнество. Вѣскорѣ же оба вкупѣ обѣтщавшее души тѣхъ зданіе поновляютъ свѣтомъ богоразумія, и новотвореніемъ воды, и животно||риваго Духа, со обещники 369 а. пріемлютъ вся, иже подѣ ждами дръжавы тѣхъ, ихъ же великій апостолъ порождаетъ не отъ сѣменій пстѣнія и банію нѣтлѣнія, и священныя церкви тѣмъ въстави, и

<sup>1)</sup> «вся» въ Ц. написано въ выноскѣ, въ низу столбца. — <sup>2)</sup> Въ У «родъ».



всяко законоположенію и священныя жертвы в' тѣхъ учинивъ, а бѣсовская требища раскопа и сущая ту бѣсы разгна, идола и жертвы ихъ расточи, и всяко возвышеніе нечестіа иссѣкъ ис корени, и посѣя свѣтовидную благочестія пшеницу. Възрасти же, умножи пречестный клась непорочныя вѣры, и серебро, еже дасть тому владыка, добръ купьствова, и усугуби десятицею, и достойно ему властію уже почтется, десятоградною в' земли кроткихъ талантъ, еже приѣмъ, отъ егда възрасти зѣло, и настоитъ блаженство приати тому Господне, и в радость того вселитися, и надо многими владычествомъ обогатится, ихъ же онъ къ спасенію привлече, свѣщю еже възъже тому пречистый огнь Святаго Духа, множае масломъ благодѣянія просвѣти, и негасиму

369 б. сѣблю де темного въздуха вѣтры. И уже приснѣ часъ срѣсти и узрѣти жениха безсмертнаго, и с нимъ обитати в неизреченнѣмъ свѣтѣ чертога небснаго. Дивенъ же по истинѣ к таковымъ и страдальнымъ конецъ того отшествія: подража бо владычня язвы пронзеніемъ не единемъ, но пятеросугубными копіи; аще и не на крестъ, но на гору възведенъ. И Господь того преже креста пророчествоваше: яко егда възвышуся, рече, вся привлеку к себѣ. Присный же того слуга, по чуднѣмъ ошествіи, еже к нему явленіемъ своимъ, и прахомъ гроба, державнаго любезный отрокъ, отъ нечистаго духа томленія премни, і изоставшихъ в нечестіи, и самого съ возлюбленнымъ его во исполненіе вѣры привлече. Сице прослави того Владыка, яко добръ послужи ему, и вѣру непорочну съхрани, и добръ теченіе сконча, и праведный достойно приать вѣнецъ отъ руки Господня, въ свѣтлости же неизреченнѣй, и небснаго чертога всели

369 в. въ пресественнѣй радости радуется с нимъ, яко преобиди его ради радость ма-

ловременнаго наслаженія. Радуется в радости его, яко небреже всяко приверженіе скорбныхъ его ради. Елико во алчбѣ и жажди и въ скудости покрывала телесе, в лѣпоту убо радуется с нимъ в радости неотъемлемой, яко претерпѣ его ради, гонимъ и суровѣ біемъ, и уничижаемъ злѣ. Радуется с нимъ, яко во образѣ пречистыа того страсти въ многострадалномъ телесѣ своемъ сугубыми язвами, тѣмъ же и божественнѣй его славѣ съпричастникъ въ правду показася, и земнороднѣи же того достойно ублажаемъ. Ико отъ него изведени отъ тмы на божественный свѣтъ познанія, и свѣтлостію гласа тому възопіемъ, глаголюще сугубо: радуйся, радуйся Господень апостоле, богоизбранне, боговидче, богоучене, богопроповѣднице, богогласе! И нынѣ насъ наставляи на свѣтъ божественныхъ заповѣдей, и в часъ страшный грядущаго суда учителя твоего Христа Бога нашего, егда с нимъ судити сядеши, шуяи || части избѣжати сътвори, 369 г. и своими молитвами десныя части причастники быти покажи. Блаженный гласъ Христа Бога нашего услышати сподоби, призывающъ благословенныа Отца въ уготованное тѣмъ царствіе отъ сложенія миру, яко тому подобаетъ слава Отцю и Сыну и Святому Духу, нынѣ и присно и въ вѣки.

ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 370 а.  
6, святаго апостола Фомы.

Стихъ: Руку в ребра твоя вложити древле ища, в ребра тебе ради Фома прободается Слове. Копіемъ прободенъ бывъ долѣмъ Фома въ 6-й.

Сей Парфѣномъ и Мидѣномъ, Персиномъ и Индѣаномъ слово Божіе проповѣдавъ, затворенъ бываетъ в' темници Миздіемъ царемъ, за еже вѣровати и креститися сыну его Узану, и женѣ его Тертіи, и <sup>1)</sup> Мигдоні и Нарѣцѣ <sup>2)</sup>. И того ради преданъ бывъ

<sup>1)</sup> Здѣсь пропущено τὰς θυγάτερας. См. печ. греч. Минею. — <sup>2)</sup> Νάρκα. Тамъ же.

пяти воинномъ, иже и на гору того възведе и копїи прободоша, и тако къ Господу отыде. І еще же живу суще сему апостолу, со Аваномъ нѣкоторымъ купцемъ въ Индію преиде, и в нѣкоемъ зданїи Надрапольстѣмъ <sup>1)</sup> въшедшимъ. Старѣйшинѣ же того града дщерь свою браку вдав'шу, сърадоватися и съ страннымъ пришел'цемъ повелѣвшу. Святому же апостолу тому тамо шед'шу, и на мен'шемъ мѣстѣ сѣд'шу на трапезѣ, и всемъ же веселящимся, тѣи тако сѣд'яше, разумъ бо им'яше, еже к себѣ внимая. И отъ слушающихъ нѣкто, недоушмислѣмъ превъзнестсѣ, зауши апостола, тако рекъ: на бракъ званъ еси, не сѣтуй, но радуйся, прилагаяся къ пїющимъ. И апостоль рече къ заушнѣвшему и: да въздасть тебѣ Господь на семь вѣце, и руку, ударив'шую мя, да узрю псомъ влекому на показаніе многымъ. І абіе словомъ, текъ заушнѣвый его черпчц, и хотя принести воду отъ студен'ца гостемъ въ размѣшеніе вино, звѣрю того на студен'ци обрѣт'ши, и поразив'шу, донелѣ же издѣше. Тогда песь, похитивъ оногo руку, иже б'яше заушила апостола посреди пира, внесе показанїа ради неправеднаго ударенїа. Пиряномъ же смутив'шимся і о руцѣ въпрашающимъ, чїа бысть, жена же единого отъ свиряющихъ, погласи, рек'ши: велико днесъ в насъ показася таинство, или Богъ или апостоль Божїй възлещи с нами восхотѣвъ. Азъ видѣхъ заушнѣшаго и черпчїю, и разумъ же того еврѣйскы рек'ша: како да узрю десную руку его псомъ влачиму на показаніе многымъ; иже вси видите быв'шеся. И како сіе чюдо прослусѣ по всѣхъ, 370 в. дойде въ слухъ || дер'жавнаго, и по расхоженїи пиру, призвавъ царь апостола и рече: вниди въ чертогъ и благослови вѣданую мою дщерь, сущи ей невѣстѣ. Апостолу же в чер'тогъ въшедши, и уныя цѣломудрію научивъ, утверди и, плотскаго смѣшенїа отринуті. Наказавъ и тѣхъ увѣ-

щавъ, помолися о нихъ, и Богу ихъ предавъ, и благословивъ ихъ, отыде. По малѣ же узрѣ женихъ въ образѣ апостола, невѣстѣ бесѣдующа, и мнѣвъ, како Фома есть, к нему рече: не пер'віе ли всѣхъ изыде? Како пакы здѣ бысть, чюжуся. И рече Господь: азъ нѣсмь Фома, но по благодати братъ его есмь; я иже мнѣ, како и онъ, послѣдствуеъ, отвер'гыйся мира, и пакы въ бытіе не точію братїа, но и наслѣдници моему царствію будутъ. Они же слово, како бисеръ многоцѣнный въ себе въкоренив'ше, и всенощныя мол'бы явленіемуся приношааху. Наутріа же видѣ царь, въшедъ къ чертогъ, идеже уніи бѣаху, и обрѣте ихъ разнo сѣд'ящихъ, смутився сердцемъ, і о випѣ въпроси. Они же к нему рѣша: сіе съпруженіе молим'ся даже и до ко||п'ца намъ съхранити, давъ время 370 г. вѣн'цоподанію, въчертозѣ нераздрушимомъ нераздѣлно пребудемъ, по явленію намъ неложнаго подобіе страннаго оногo обѣтованію. О семь царь разъярився, дары обѣщаеся дати и <sup>2)</sup> аще кто, рече, прелестника оногo приведетъ ми; но ижезона испытанїа, невидимо паче оглашеніе подъявъ, иже искомый являшеся, како къ вниманію онѣхъ вѣрѣ и гнѣвъ царевъ еже укротити, и на послѣдокъ христїанина увѣщавъ быти. Иже не утаити добродѣтель, показа имъ апостола во Индію шествующа; и таковый отъ него крещеніе въспріати пришедше же искусніи ученици Святїа Троица, неуклонно тѣю прославляху. И внегда Господень апостоль къ Гиндафору царю Индїйскому в'веденъ бысть, и въпроси его царь: каково художество познаваеши въ древесѣхъ и каменїихъ, и рече апостоль: въ древесѣхъ: хомути, орала, колеса, а в каменїихъ: стол'пы, церкви, дома царскїа. И царь рече: хошу полату на мѣстѣ Ефестѣмъ <sup>3)</sup> сътворити; можеши || ли мї ю устроити? Апостоль же 371 а. никакоже облѣбнѣвъся, злато абіе взяти повелѣ въ унарочному пришествію, и осно-

<sup>1)</sup> τῆς 'Ανδραπόλεως. Тамъ же. — <sup>2)</sup> Вм. «и» д. б. «имъ». — <sup>3)</sup> Слова греч. подлинника: ἐν φ' ἑστῆφ ἐφεσῶς, переводчикъ ошибочно принявъ за: «на мѣстѣ Ефестѣмъ».

ваніе и мѣру положити и мѣсту тому показати. И рече апостолъ: не симъ временемъ, о царю, иже создати прилѣжно, но паче ипорворетіа <sup>1)</sup> мѣсяца, еже есть пролѣтіе; мнѣ же мнится, яко сіе, рече апостолъ, будущаго ради вѣка пришедшаго възданія, тѣмъ и дер'жавнаго в'незапно прекрати мысль. Приемъ в руку правило, и утварь назнаменовъ по земли, еже безъ скор'би тому имѣти образъ строенія. По-радовавъ же ся царь, въ десное лоно апостолу, давъ злато и сребро, и отыде. Тогда апостолъ в руки требующимъ и маломощнымъ и убогимъ все злато раздасть, яко апостолу нерукотворенъ домъ въ ир'ворожденныхъ дворъ царевн управив'шю. Царю же много время проводив'шю, т'щашеся одѣл' апостоловъ увѣдѣти хотя, слышавъ, яко кровь точію требѣ есть. Царь же отъ радости, яко истиннѣ быти вѣсти вмѣнивъ, другое злато много мно-  
371 б. жества намѣривъ, апо|столу посла, рекъ: краснѣйши кровь зданію въскорѣ ми съ-  
врѣши, да, в'не...<sup>2)</sup> очима зданію вижю, сло-  
весы да похвалю художество. Апостолъ же пакы злато приемъ, и на небо очи и ру-  
цѣ въздевъ, — благодарю тя, человек'олюбе-  
че, рекъ, яко различнымъ правомъ коему-  
ждо спасеніе расматряти вѣси. И о пер-  
вѣйшихъ пакы помолив'ся, и пакы все  
злато просящимъ раздаа. О сихъ всѣхъ,  
времени же нѣкоему мимошедшу, нѣци  
тамо дошедши, идеже апостолъ бѣваше  
ходя, и царь о красотѣ зданію увѣдѣти  
т'щашеся, слыша да не чюеши<sup>3)</sup>, царю, вес-  
ма о мужи ономъ, еже зданіе творить те-  
бѣ, яко все твое злато нищимъ и убогимъ  
раздано бысть; паче же и Бога незнаема  
проповѣдаетъ, и к нему приходящимъ нѣ-  
кая изрядна творить, и никакоже весма  
хлѣба гадый. Царь убо несдер'жимымъ  
гнѣвомъ уязвися, и пославъ, приведе апо-  
стола, въпроси его о зданіи полаты, аще  
сътвора есть. Апостолъ же отвѣщавъ: еже  
отъ истиннаго начальника зданіемъ азъ съ-  
здати, царю, || навыхохъ, таковую полату 371 в.  
и красну зѣло създахъ. И рече царь: се  
уже шед'ше, и създаное да видимъ. И апо-  
столъ рече: мнѣ мнится нѣсть таковая  
полата зде нынѣ на кую потребу, точію  
послѣди же тамо да имаші ю, и в'негда  
тамо преидеши, тогда създаному обря-  
щени управленію при обителище. Царь  
же, не п'щевавъ, яко ругается ему, звѣро-  
видно, каро повелѣ на ня въскорѣ пре-  
лестника того въ мрачнѣйшимъ р'вѣ, та-  
ко и съ привед'шимъ его куп'цемъ, и да  
дер'жими будутъ. Да яко затвориша апо-  
стола в' темници, в' ту ночь царевъ братъ  
в'паде в' недугъ и къ смерти приспѣ, и  
пославъ, призвавъ царя, своего брата, и  
к нему рече: лстиваго ради прилучив'ша-  
го ти ся находа, душею пострадавъ, и се,  
якоже видиши, живота лишаюся. И тако  
бесѣдующима има, царю же гор'ко пла-  
кав'шюся в' дому его со всѣма боляры.  
Ангель, же Господень приемъ душу его в'  
жилицѣ Господня снесе ю, обшед', пока-  
зоваше ей онѣхъ благолѣпіе и тью въ-  
проси: в' коемъ жилици || волиши пребы- 371 г.  
вати? Душа же, яко познав'ши въ всѣхъ  
обителехъ едіну изрядную, тую показова-  
ше ангелу, въ единомъ углѣ пребывати  
моляшеся. И рече к ней ангель: в' той  
обители не можеша пребывати, та бо бра-  
та твоего есть, еюже странный онъ Фома  
съзида. И рече душа: ослаби ми, еже по-  
ити к нему, да искуплю ея отъ него, и  
пакы да дойду, ибо не вѣсть онъ еже кра-  
соту ей. Тогда ангель възврати душу къ  
мертвенному телеси, і яко отъ тмы нѣ-  
кіа въз'бнувъ умерый и прѣд'стоащихъ о  
братѣ въпроси; емуже пришед'шу, ужасенъ  
бывъ и радостенъ. И рече братъ къ ца-  
рю: несуменно неп'щую, яко и полцар-  
ства твоего тебѣ прилежааше дати моего  
ради житія. И рече царь: ей, по истинѣ  
такъ и есть, и никако инако. Тогда рече  
к нему братъ: да аще толико любивши ме-  
не, своего брата, прошю у тебе единого

<sup>1)</sup> См. выше, столб. 819, прим. 1. — <sup>2)</sup> Вм. «да в'не...» д. б. «да в'негда своимъ», бѣтъ αὐτῷ.  
См. печ. греч. Минейю. — <sup>3)</sup> «слыша да не чюеши» — ἤκουσε μὴ προσδοκῶν. Тамъ же.



дара, егоже да мя не отщетиши. И рече царь: ꙗже под' рукою моею державѣ моею и любимому моему брату дарую,—и съ 372 а. клятвою тако подѣтвердивъ слово. Тогда онъ брату просимое извѣстивъ, рече: еже на небесѣхъ твою полату даждь ми, въ елико хочещи богатства моего въ премѣненіе возми. И ꙗко безгласенъ о семъ царь бывъ и рече: откуда мнѣ есть на небесѣхъ полата.—И рече: есть тебе такова, ꙗко и ты не знаешь, юже тебе съзида онъ слуга твой, егоже въ темници имаша, юже азъ доброту и красоту видѣхъ, внегда въсхыщенъ быхъ и тебе скорбію обложихъ. Тогда домысливъ царь о глаголемѣхъ, и тако обвеселивъ брата своего, и рекъ к нему: ꙗже въ моемъ царствіи просимое бѣваше въ нужи и клятву аще имаша раздрѣшати твердую, а еже на небесѣхъ нареченное, самъ о глаголемѣхъ разсуди; понеже zde есть таковъ здець, помни его, и ꙗкоже видѣлъ еси полату, подобну имать тебѣ сътворити. И сіе рекъ, и повелѣ апостола извести изъ темници, и тако съ Иваномъ купцемъ, и падъ предъ ногама апостолу, раздрѣшеніе съгрѣшеніемъ прося. О сихъ же апостолъ благодаривъ Бога, и оба брата словомъ 372 б. просвѣтивъ, подавъ имъ обрученіе небеснаго царствія; самъ же апостолъ устремивъ проповѣдати во иныхъ градѣхъ, слава и благодаря Бога.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** память преподобнаго отца нашего Никиты патрѣкѣя и Исповѣдника.

Стихъ: Скорби подъемъ многу ради божественныхъ, радуся радостію Никита, ꙗкоже вышняя мысли.

**Преподобный отецъ нашъ Никита** Исповѣдникъ бѣваше отъ Пафлогоньскыя страны, сынъ Гри-

горіа и Анны, ужикѣ Феодоры царица. Приять же добродѣтели его ради Феодора царица, егоже и на Никейскій съборъ второй в себе мѣсто посла, и, послѣди патрікіемъ и воеводою почетши и в Сикилию отпусти его. Добрѣ же съдѣлавъша и възвратися въ царство Михаила и бысть мнихъ близъ монастыря Студійскаго. И приемъшу царство Л'ву Арменину, разумѣвъ, ꙗко иконоборецъ есть, изыде изъ града. Увѣдѣвъ же о семъ законопреступникъ, ꙗже вины приложити къ своей ереси, написа к нему: ꙗко икону Спасову, юже ти Аресфеній отъ Рима принесе, || 372 в. прииди ю скоро. Онъ же не дасть ея волю. Посемъ понуженъ бысть приобщитися ереси и не повинувъся, и того ради много пострадавъ, послѣди с миромъ скончася.

**В ТЫИ ЖЕ ДЕНЬ**, слово отъ житія святаго Андрѣа і Епифаніа.

**И** се блаженъма сѣдящима и повѣсти дѣющема, и се сатана приде ту и шіаше Епифанови сътъ и проч. См. выше, стлб. 230.

**В ТЫИ ЖЕ ДЕНЬ**, слово о кузницы, иже молитвою сътворивъ въздвигнутися горѣ и възвръщися в Ниль рѣку.

**В**ъ Александріи Египетстѣй бѣаше нѣкто || златокузнецъ славенъ зѣ- 373 а. до и проч. См. выше, стлб. 812<sup>1)</sup>.

**МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 7 ДЕНЬ** страсть святыхъ мученикъ Сергіа и Вакха.

**С**вятая мученика Сергій и Вакхъ быста при Максиміанѣ царі. Святый Сергій бѣ отъ чети стрегущихъ полаты царевы. Си же оба исперва христіанству навѣкъша, оклеветана быста

<sup>1)</sup> Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше—слѣдующія: Вм. «виждь»—«вижь». Вм. «заповѣдей твоихъ»—«заповѣди твоя». Вм. «Срачине».—«Срачина». Вм. «бахметьстей»—«бохмици». Слово «васъ» прибавлено. Вм. «пределехъ»—«придѣлахъ». Вм. «до треи»—«до тріи». Вм. «дѣтей»—«дѣтій». Вм. «еся»—«еся». Вм. «стопы»—«столпы». Вм. «дождь»—«даждь». Вм. «подвижесе»—«подвижася». Вм. «ницѣ»—«ници». Вм. «помянулъ»—«помяну».

къ цареви, и понужена быста пожрети идо-  
ломъ и не въсхотѣста. Отъиша има по-  
374 в. гасы || воинства, и обнажена быста ризъ  
своихъ и сана, і облечена быста в ризы  
женски, и водима быста по граду руга-  
ема. И посемъ послана быста ко Антиоху,  
дуксу Августа града, отъ того мученома  
быти има. И предъидяше ангель предъ ни-  
ма на пути, и ставъшема има предъ дук-  
сомъ, первое Вакхъ, различными и лю-  
тыми муками мучимъ, и много томимъ в  
тѣхъ мукахъ, умре. Посемъ в сапогы же-  
лѣзны обуюень бывъ Сергій, и тещи пону-  
жень бывъ, и тако преставися с миромъ.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** страсть святѣй  
мученици Пелагii.

**П**елагii мученица бѣ при Макси-  
мианѣ цари, отъ града Тарса  
Киликійскаго. Лину же еписко-  
пу многы отъ еллинъ крестивъшу, святаа  
Пелагii видѣ во снѣ образъ епископа, мо-  
лящася ей на крещеніе. І испросихся у  
матере къ кормилицѣ пти, и иде къ епи-  
скопу и крестися. И по крещеніи дасть  
епископу многоцѣнную свою одежду дати  
нищимъ, и посемъ пришедъши къ кор-  
милици въ одежи крещенiа, не приата  
бысть. И посихъ иде къ матере. Икоже  
видѣвши ея смиренное одѣніе, плакася, и  
374 г. текъши, възвѣсти сыну || Диоклитіану, хо-  
тяще поати ю женѣ, како бысть Пелагii  
христiана. Онъ же сжаливъси, мечемъ ся  
погуби. Разгнѣвавъ же ся Диоклитіанъ,  
имъ, всаді ю въ волю мѣдянь разженъ,  
и ту убі ю.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ**, поученіе свя-  
таго Андрѣя къ святому Епифанію  
о душахъ человѣческихъ.

**С**ѣдящема убо Андрѣеви и Епифану  
въкупѣ, въпроси Епифаній блажен-  
наго Андрѣя и рече: како есть

человѣческая душа? Вѣдѣ азъ нѣколико о  
ней, но нѣсть ми извѣсто отъ твоихъ свя-  
тыхъ словесъ. Рече къ нему святой Анд-  
рѣй и проч. См. выше, столб. 180—182<sup>1)</sup>.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ**, слово святаго  
Антиоха о пiаньствѣ.

**П**iаньство паче обiаженiа пуще есть,  
и зѣло отречено святыми кни-  
гами; ибо не подобно есть симъ  
отягчати, какоже безумніи хвалятся, но  
по малѣ нищетою болять. Добро убо мало  
испивати, немоу ради телесныя, какоже  
земля згода напаяема: что всѣянное в ню  
сѣмя съ прибыткомъ || възраститъ, мно- 375 в.  
гими же тучами умачаема, точию быліе и  
волчець раститъ. Тако и многое питіе  
творитъ человѣка безумнымъ въ поруганіе,  
а мудрымъ оплаканіе. Рече бо Божіе пи-  
саніе: но и бѣ мужъ праведенъ и упивъ-  
ся, лежаше нагъ, отъ безумнаго же Хама  
поруганъ бысть, а отъ мудроу сыну по-  
кровенъ. Бѣжимъ убо, братіе, пiаньстве-  
наго бѣса, да не поругани имъ будемъ,  
но паче трезвимъ ся утвердимъ, да будетъ  
цѣль внутренній человѣкъ. Икоже и При-  
точникъ учитъ ны, глаголя: не буди вино-  
пійца; всякъ бо пiаница обнищаетъ. И па-  
ки: кому лютѣ, кому молва и свары, и судъ  
и прѣя, и искушеніе вътѣще? Кому сини  
очи, не пребывающимъ ли въ борчѣмъ и  
назирающимъ гдѣ пирове бывають? И при-  
рече: въ винѣ не мужайся, многы бо по-  
губило пiаньство. И паки: не ползуеть  
безумному пища и питіе. Ненстово бо и  
досадительно пiаньство, и весь примѣша-  
йся ему не будетъ мудръ. Исаія же, ука- 11.  
рая въ пiаньствѣ будущихъ, глаголаше:  
горе квасъ гонящихъ и жду||щимъ вечера: 375 г.  
вино бо ѿ сожъжетъ. Іоиль же рече: прель- 1, с. 5.  
щени есте, истрезвитесь упивающеся, и  
плачитесь: рыдающе пагубы вашего пiань-

<sup>1)</sup> Отличіа этого сказанiа отъ напечатаннаго выше—слѣдующія: Вм. «состоитъ» — «сѣстоптѣся»  
Вм. «та» — «такъ бо». Вм. «ничтоже есть» — «ничтоже». Вм. «и правити» — «исправити». «Андрей» — при-  
бавлено. Вм. «правило сущее душевное смыслень духъ есть» — «сущее есть душевное мысленно плодъ».  
Вм. «начало» — «началъ». Вм. «примаше» — «пріемлють». Вм. «Бога» — «Господа». Вм. «горѣмо» — «го-  
рино». Вм. «спне» — «сини». Вм. «мы есмь» — «есмы». Вм. «потягнеть» — «потягнемъ». Вм. «вданъный» —  
«данный». Вм. «матерь» — «матерей». Словъ: «отъ тѣла струпи, другія душа отходяща» — нѣтъ. Вм.  
«дѣла твоего» — «ради».

ства. Въ истинну бо невѣрныхъ и некрещенныхъ есть чловѣкъ веселіе піаньства. гл. 12, ст. 25. но, іакоже рече Іевъ, моля на етеры: да заблудять іако піани. А хотящіи чисто пожити, сего да полишатся и по правому пути безъблзнь да поидуть. Слышите же апостола, глаголюща: не упивайтесь виномъ, в немъ же нѣсть спасенія. И паки: піаници царьства Божія не наслѣдять,— и прирече: не будете безумни, но разумѣйте, что есть воля Божія. Все бо студовніи врѣди отъ піаньства бывають, іакоже Псал. 128, ст. 11. Давидъ рече: нощъ просвѣщенія в' пици моей. Пицу нощъ нарицаше, мракъ же тма есть, винное питіе. Упивающа бо ся нощю, упивають, по апостолу, а иже о Лотовою дочерью написаное, волею премину. Господъ же нашъ Іисусъ Христосъ Лукк, гл. 21, ст. 34. всѣмъ заповѣда, глаголя: блюдитесь да не отягчаютъ сердца ваша обіаженіемъ и піаньствомъ и печал'ми житейскими. Богу нашему слава и дер'жава, || честь и покланіе Святѣй животворящій и неиздреченнѣй и нераздѣлимей Троици, Отцю и Сыну и Святому Духу, и нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

**В ТѢЙ ЖЕ ДЕНЬ** мученіе святую мученику Сергія и Вахха.

**Ц**арствующу Максиміану мучителю, въ мнозѣхъ лъсти дрѣжимъ бѣ чловѣческый родъ: древу бо и каменію, умышленію чловѣческу, покланяшеся и жряше, не хотая же жрети, мукамъ лютымъ предаемъ, умираху. Бѣ бо повелѣніе во всякомъ градѣ, и на купелищихъ предълежащихъ съ зѣлымъ прещеніемъ, сквернима же чистота, арьскаа скварою отъ діаволихъ требищъ и тма діаволя лъсти, житіе чловѣкомъ мнимо бѣ. Тогда убо, іакоже звѣзды земнѣй и свѣтлосіающа луча, вѣрныя исповѣданія Господа нашего Іисуса Христа, Сергій же и Ваххъ, живяста добрѣ в' полатѣ, чтома царемъ Максиміаномъ. Блаженный бо Сер-

гій, пріатель сый царевъ, велику честь и много дрѣзновеніе имѣаше у него, и скоро послушааше прошенія его Максиміанъ. Тѣмъ же і етера Антіоха, слугу своего, || блаженный Сергій умоли царя да и по- 376 б. ставитъ старѣйша Ефрансійсцѣй епархіи. Блаженный же Ваххъ того же точна гентильскаго баше секундокирь <sup>1)</sup>, имуща оба любовь о Христѣ, единомудрену въ правду и в' вонньство міра сего, и отъ себе не разлучашатся. Любовію же воиньства и образомъ вѣры привязавшася, поашета: се что добро ли, что красно, Псал. 132, ст. 1. но еже жити братіи в'купѣ. Бѣста хитра о всемъ извучена Христова воина, и богдохновенныя книги умѣюща, на разореніе демоньскія лъсти; браньскимъ же ученіемъ до конца извучена на побѣждение варваръ. Зависть же лукаваго бѣса въ етеры же гентильскаго сана вииде, иже видяху тѣя утодно въ царевѣ полатѣ живуща, и много дрѣзновеніе у царя имуща. Не могуще има враждныя пакости сътворити, оклеветаша я къ цареви, іако христіана суща. Настерегши бо время, в не иже не стоита близъ царя блаженная, единого царя обрѣтше, глаголаша ему: много тѣшаніе есть твое и безсмертнѣй гла- 376 в. вѣ, еже образъ чести къ бѣсмертнымъ богамъ, тѣмъ же и вездѣ всямо святымъ книгамъ дошедшамъ, повелѣста не хотящимъ повиноватися пречистымъ повелѣніемъ вашимъ, чести и покланятися имъ, послѣдними муками умирати. То како толико дрѣзновеніе имуща, вѣчныя вашея дрѣжавы, Сергій же и Ваххъ, старѣйшинѣ нашему чину, Христа, егоже іако злодѣя рекоміи жидове убиша, чтуть, и ины многы превратяще, отлучають благочестія богъ, и своея вѣры примѣшаютъ на. Слышавъ же се царь, не іатъ вѣры, рекъ: не мню, въ истину глаголюща, аще Сергій и Ваххъ, честию богамъ, нѣсте пріатели любящю ми я не сполню, емаже не быста сподоблена была. Аще ли, іакоже глаго-

<sup>1)</sup> τῆς τῶν Κεντηρίων σχολῆς σεκουνδοκήριος. Сергій былъ примикирій (примикірій) дворцовой сотни тѣлохранителей кентіоновъ, а Ваххъ—секундокирій. Смotr. Sym. Metaphr. t. 2. p. 1006. ed. Migne.



лете, злочестныя вѣры есте, нынѣ гави-  
теса, призва бо я невѣдущема реченаго о  
нею. Иду с нима в' капище великаго Дня,  
да аще пожрета и святыхъ вкуспита жертвъ,  
вы сами себѣ повинни будете, важденія  
бѣду приим'ше; аще ли не хотите жре-  
ти, достойну муку своего злочестія прип-  
376 г. мета. Поборникомъ || моего царствія зло-  
честивымъ и непохвальнымъ, бози не ве-  
лять быти. Отвѣщав'ше же клевет'ници,  
рѣша: мы, царю, любовію, юже имамъ къ  
богомъ, еже слышахомъ о нихъ, възвѣ-  
стихомъ твоей безсмертнѣй силѣ; твоей  
же премудрости изобрѣсти злочестіе. И  
абіе призвавъ я царь, и внидosta отъ  
слугъ со обычною служ'бою, царскимъ  
саномъ, и поймъ я царь, иде с нима въ  
капище Диево.

Въшедь же Максиміанъ, и пожерь предъ  
всѣми воп, и жер'твы въкусивъ, озрѣв'ся,  
не видѣ блаженаго Сергія и Вак'ха: не  
внидosta в капище, нечтиво и беззаконно  
суща. Помышляаша видѣти я жруща и  
скверныхъ жер'твъ вкушающе; стояща же  
внѣ, моляшетася яко едиными усты, гла-  
голюща: Царь царствующихъ и Господь  
господствующимъ <sup>1)</sup>! имѣй бесмертіе, жи-  
вый во свѣтѣ непреступнѣ, просвѣти очі  
и помышленія ихъ, яко во тмѣ видѣнія  
ходятъ, иже пзмѣниша славу твою не-  
тлѣннаго Бога, в' подобіе тлѣненъ чело-  
вѣкъ и птичь и четверьногъ и пресмы-  
377 а. каемъ, || и служатъ твари паче твор'ца,  
и обрати я въ твой разумъ, да познають  
тя единого истиннаго Бога, и Сына тво-  
его единочадаго Господа нашего Иисуса  
Христа, пострадав'шаго и въскреснаго  
насъ ради и за наше спасеніе; да измет  
ны отъ клятвы закона, избавит' ны отъ  
лести суетныхъ идолъ. Наю <sup>2)</sup>, Боже, не-  
порочна, несевернена соблюди, и на путь  
свѣдѣній <sup>3)</sup> твоихъ и повелѣній твоихъ  
настави ны. Единаче же молитвѣ сущи  
во устѣхъ ею, пославъ царь етеры отъ

слугъ предстоящихъ ему, повелѣвъ вести  
я в' капище. Влѣз'шема же нма, рече к  
нима царь, яко еже есть видѣти мнозей  
моей люб'ви и кротости, надѣлав'шеся еюже  
защищающе, бози вама исходатайственици  
быша, и небреши хочета добраго строе-  
нія царьска, нерадива суща и врага бо-  
гомъ; но небрегу, аще истина будетъ ре-  
чена на вы, но приступльша убо къ тре-  
бищу великаго бога Дня, пожрета и свя-  
тыхъ жер'твъ в'кусита, такоже и вси.  
Отвѣщав'ша же добляа воина и мученика  
Христова Сергій и Вакхъ, рѣста ему: вѣ  
царю земному бо и тлѣннаго || воинства 377 б.  
служ'бу дол'жна есвѣ воздати тебѣ; имавъ  
же царя истинна и вѣчна на небесѣхъ,  
Иисуса Сына Божіа, емуже души наю  
увѣрѣховѣ, еже есть надежда, приобѣде-  
ніе и спасеніе. Тому по вся дни при-  
носивъ жер'тву святу и живу, словесну  
служ'бу нашо. Каменію же и древу без-  
душному не жревѣ, ни кланяев'ся; бози  
бо ваши уши имуть, моленія же чело-  
вѣческа не слышать; такоже ноздри имуща,  
носимыя имъ жер'твы не обоняють, и  
уста имуща не глаголють, руцѣ имуща  
ти не осязають, нозѣ имуща и не ходять.  
Подобни имъ да будутъ, такоже рѣша  
книгы, творящен я и вси надѣющеся на  
ня. Угари же ся царь, измени лице свое,  
повелѣ абіе отрѣштити пояса ею и со-  
влещи съ нею хламиду, рекомая плаща,  
и прочее одѣніе воиньско, и обѣ гривнѣ  
златѣ ею, и облещи я въ срачицы жен'-  
скы, и ужа желѣзна тяж'ка возложить на  
ня, вести же сквозѣ градъ до полаты. Ве-  
дома же святая сквозѣ градъ мимо тор'-  
жище, поташета в'купѣ и глаголашета: аще Псал. 22, 4.  
пои||девъ посредѣ сѣни смер'тныя, не убои- 377 в.  
вѣся зла, яко ты съ нами еси Господи.  
Да отвергышася всякого нечестія и мір'-  
скихъ похотій, и съволѣшася обаза <sup>4)</sup> вет'-  
хаго чело-  
вѣка, нагою вѣрою возрадуев'ся о  
Тебѣ, яко облечены в ризу спасенія въ ве-

<sup>1)</sup> Слова: «и Господь господствующимъ» въ С. написаны въ выноскѣ, въ верху столбца. —

<sup>2)</sup> Въ У. вмѣсто «Наю» ошибочно «чаю». — <sup>3)</sup> Въ У. «свидѣній». — <sup>4)</sup> Вм. «обаза» д. б. «образа»;

такъ и въ У. и С.

Марка, гл. 13,  
ст. 9—12.

селе обилны; яко невѣсту украси женскама ризама, обручивы ны себѣ исповѣданіемъ, еже к Тебѣ. Ты Господи повѣда, глаголя: предъ князя и царя приведени будете, Мене ради. Егда же предадутъ вы, не педетеса, како или что възглаголете, дано будетъ вамъ в той часъ, что отречете: не вы бо есте глаголющеи, но Духъ Отца вашего глаголай в васъ. Встани Господи, помози намъ і избави наю имени Твоего ради, да не рекутъ нечестивци, гдѣ есть Богъ ею.

Пришедъшема же има в' полату, призвавъ я царь Максиміанъ, рече има: нечтивѣйшая всѣхъ человѣкъ! Дер'зновеніемъ и любовію, ꙗже вамъ предахъ, мня вы богы любяща; но не пріасте мене, но съ дерзостію ко мнѣ отвѣщае, а повинующемуся закону, сего не веляцію нама творити, почто богы хули<sup>1)</sup>та, имъ же великаго Діа наслаждается человѣчскій родъ. Или не вѣсте <sup>1)</sup>, ꙗко егоже вы чтете, Христа, древодѣляной сынъ бѣ, егоже убиша, пропенше, рекоміи Жидове, ꙗко премногу мятежду и мльбѣ бысть имъ вина, лстыа и удивляа вол'швеніемъ, глаголай самъ себе Богъ, а великій родъ богъ нашихъ весь отъ законника брака есть; великаго же Діа, ꙗже и Честень нарицается, снятіемъ и смѣшеніемъ отъ блаженна Иры рождена, мно бо ꙗко 12 велика и силна мужества боголѣпно суть, бывшая Иракліемъ богомъ рожденнымъ отъ Дѣя <sup>2)</sup> слышала еста. Отвѣщавша же добляа вопна Христова, рекоста: лстыишися царю: си бо бѣси суть, оглашающе уши слухъ человѣкъ, и водяще ꙗ на погибель; а егоже ты глаголеши древодѣлина сына бывша прелюбодѣяніемъ, Тъ Богъ есть и Сынъ Бога истиннаго, сътворшаго имъ и с нимъ всяческая, ꙗже небо простеръ и землю основа, бездну же и море великимъ пѣскомъ огради, и множествомъ звѣздъ небо украси, солнце на просвѣщеніе дни

сътвори, а луну на свѣтлость нощи || сътво- 373 а. рилъ есть. Разлучилъ есть тму отъ свѣта, положи мѣры во дни и уставы в пощи; все отъ небытіа на бытіе премудростію приведе. Напоследокъ же дни и спасенія ради человѣческа, на земли родися, не отъ воля мужеская, но отъ Духа Свята и отроковица приснодѣвья, и съ человѣкомъ поживъ, учаше отвращатися отъ лстыи суетныхъ пдолъ, и видѣти самага Отца его: Богъ бо есть истинный, во истинну отъ Бога истинна, ꙗже смотрѣніемъ етеромъ неизреченнымъ спасенія ради человѣческа умреть. Но ада испровергъ, вѣста въ третій день силою безсмертнаго своего царства. Слышавъ же се царь, и яростію паче неистовлься, повелѣ, ꙗже я оклеветаша, в сана ею вѣступити, а сима рече: ко Антиоху дуксу послю вы, треклятая, ему же поможета любовію, и дер'зновеніемъ, любовію еже къ мнѣ; того ради послю васъ, да разумѣета отъ какою чѣсти отпадоша, злословеніемъ богъ, и какому судищю послѣдними муками быста достойна. И абіе повелѣ вести я на вѣсточныя страны ко Антиоху дуксу, повелѣвъ ужи тяжкими 378 б. связаномъ има быти по всему тѣлу, и посла възломъ, написавъ епистолію, имущю образъ сый <sup>3)</sup>: Максиміанъ вѣчный царь, побѣды самодержецъ, Антиоху дуксу, радоватися! Великое <sup>4)</sup> помышленіе <sup>5)</sup> богъ, вѣмъ убо человѣкомъ, паче же поборникомъ и слугамъ моего царствіа, не велить имъ злочестивомъ и чюжемъ службы ихъ быти. Тѣмъ же разумомъ своимъ, обличивше Сергія и Вакха, злочестныя вѣры суща христіана, послѣднимъ мукамъ повинна яви я <sup>6)</sup>, ꙗко царьскаго судища испытѣи недостойна, къ твоей благодти послахъ. Да аще расказава'шася послушае, и пожрета богомъ, свойственѣй кротости сподоби я: свободѣ отъ уготованныхъ мукъ и нашего человѣколюбія милость обѣщавъ има, пріимета бо абіе кождо свой

<sup>1)</sup> Въ У. и С. «не вѣста». — <sup>2)</sup> Въ. «Дѣя» д. б. «Діа» (Δία); такъ и въ У. и С. — <sup>3)</sup> Въ У. «се». — <sup>4)</sup> Въ С. У. прибавл. «есть». — <sup>5)</sup> Въ. «помышленіе» д. б. «промышленіе» — πρόνοια. Sym. Metaphr. t. II. p. 1016. — <sup>6)</sup> Въ У. «яви ся».

санъ, и честнѣйша будета нынѣ, паче древняго. Аще ли не вѣруета, но пребываета злочестнѣй вѣрѣ, муками лютаи пресѣци ею. Долгоживотнаго надежда здравъ буди.

378 в. Поим'ше же я, влогомъ ведоша в той || день вдалѣ 12 поприщу отъ града. Вечеру же быв'шу, пролежаша въ етерѣ гостиници. В полунощи же ангелъ Господень пришедъ, рече има: дер'зайта и подвизайтася на діавола и на лукавыя духы, яко добля воина и страсотер'ща Христова. Да егда приидета, явитася Христу царю славы, срящемъ вы множество воинъ ангельскъ, побѣдную пѣснь вама воспѣвающе, и несуще вѣн'ца страсныя вама. Утро же вѣстав'ша с радостию многую спѣваху по пути. Быша етери отъ рабъ своихъ с нама, любовію Христовою привязани ею и любовію телесныхъ владыкъ, тѣмъ же и в толицѣ бѣдѣ сущема, отступити отъ нею не хотяху, иже и слышаху я к себѣ, како ся явилъ имъ ангелъ в нощи. Идуща же оба, помашета и моляшета, якоже единими усты, глаголюща сиче: на пути заповѣдей твоихъ возвеселиховѣся, Господи, яко о всякомъ богатствѣ во оправданій твоихъ поучивѣся, не забудевѣ словесъ твоихъ. Воздай же рабомъ твоимъ и жива будевѣ и сохранивѣ словеса твоя. Иже по велѣнію цареву

378 г. влогомъ со многымъ храненіемъ || ведаху я изъ града въ градъ, на <sup>1)</sup> предлежащій путь мученія, дондеже ведена быста въ Ефратійскую епархію, въ Милиты, сущая близъ срачиньска языка, идѣже Антиохъ дуксъ живяше. Показав'ше же ся ему привѣд'шая, даша ему цареви книги представльшесему и святаго мученика <sup>2)</sup> Сергіа и Вак'ха. Вѣстав' же со стола Антиохъ, и въ плащи приимъ цареви книги, и почетъ единъ, призвавъ старѣйшину княземъ, рече мужемъ: поимъ связанася, затвори въ общи темници, запрѣщъ, да кромѣ обычнаго утврѣженія, никоея же пакости принмета, ни в' кладѣ заби

ногу има. Заутра же приведи я предъ мое судище, да в' часть повелѣній отъ закона, въпрашаю я. Поимъ же я комитарисъ <sup>3)</sup>, затвори в' темници, якоже повелѣ ему дуксъ. Вечеру же быв'шу, поашета вкушъ и моляшета, яко единѣми усты, глаголюща сиче: съкрушилъ еси Господи главы змѣемъ в' водѣ; ты порази источникъ и потоки; ты сътвори вся предѣлы земли; || призри на ны, Господи, яко врагъ поноси нама имени твоего ради, и людіе безумніи раз'дражиша имя твое святое. Не забуди душу рабу твоею до кон'ца, да не отвративѣся смирена и посрамлена гласа молитвенію твоею. Помози намъ, Господи, избави ны имени твоего ради. Уснув'шема же има мало, предста има ангелъ Господень и рече: дерзайта, стоита крѣпко и неподвижима в' вѣрѣ и исповѣданіи, яко Господь Иисусъ Христосъ с вама есть, иже помогаетъ вамъ. Вѣстав'ша же отъ сна и повѣдав'ша си, възрадовастася и помашета глаголюща: къ Господу въ скорбь мою возвахъ, и услыша мя отъ горы святія своея; азъ уснухъ и спяхъ и вѣстахъ, Господь заступитъ мя; не убоюся отъ тмы людѣй, нападающихъ на мя; окрестъ вѣстани Господи, спаси ны, Боже нашъ, яко твое есть царство и на рабѣхъ твоихъ благословеніе твое.

Утру же быв'шу, сѣдъ предъ судищемъ дуксъ и призвавъ комен'тарисия, рече: введи связаная. Комен'тарисъ же рече: предстоита на честнѣмъ судищи твоея власти. Стоящима же святыма, повелѣ про||чести цареву епистолію. Чтени же быв'ши епистоліи, наученъ съсѣдникомъ, Антиохъ дуксъ рече: подоба бы убо по велѣнію добропобѣдна и самодрѣжца нашего царя, вѣру вама им'ши, пожрети богомъ, и приати милость ихъ; понеже убо не послушав'ша сего, отъ толики и такоя славы отпадетъ, и сана недостойна быв'ша, имѣнію ваю лишена быста. Тѣмъ убо вѣру им'ша, пожрета богомъ, да бол'шу

Псал. 118, ст. 14—17.

Псал. 63, ст. 13—18.

Псал. 3, ст. 5—8.

<sup>1)</sup> Въ У. ошибочно «надъ» вмѣсто «на». — <sup>2)</sup> Въ С. слово «мученика» написано въ выноскѣ, въ верху столбца. — <sup>3)</sup> «комитарисъ» — (κομενταρίσιος).



нынѣ честь и славу приимета, и сана, и отятое имѣніе, и одѣніе съ прибыткомъ. Се бо мѣ повелѣно есть посланныи ми книгами. Икоже и вы слышаста, человеколюбѣць бо сый, честный нашъ царь обѣщаль вама. Аще раскаясѣся о безуміи ваю, и пожрета богомъ, кротость его увеличитъ. Тѣмъ же и азъ, щадя вы, увѣщаваю васъ, помня благодареніе и любовь ваю, паче же, господи мой, Сергію, не бещастн бо быхъ твоихъ благодатей. Аще ли не хочета сего сътворити, то нудита мя, не послушавъша повелѣній самодержьца царя нашего, люющюся вама гавити. Отвѣ-  
 379 п. ||щавъша же святая, рекоста: въ сего ради все оставиховѣ и въ слѣдъ Христа идоховѣ<sup>1)</sup>, да о земнѣй и временнѣй честѣ не рождыша, на небесѣхъ ангеломъ будевѣ точна, и земна и тлѣнна презрѣвъша сокровища, небесныхъ сокровищъ наслѣдивъся. Каа бо намъ будетъ полъза, аще и весь міръ приобращевѣ, а души наю оцетивъся. Тѣмъ же, не вѣщевай нама, Антіохе; языкъ бо твой лестно вѣщааетъ, и ядъ аспидень устну твоею естъ. Но не имать преставити мысли нашея Богу, силу дающему нама. Твори убо еже хоцещи; въ бо древу не жревѣ, ни каменію ся кланяевѣ, но Христу сыну Божию царю въ вѣкы служевѣ, емуже поклонится всяко колѣно небесныхъ и земныхъ и преисподнихъ, и всякъ исповѣсться ему. Бози бо ваши идоли суть рукотворени. Аще бо быша убо бози были, сами бо быша покорили себѣ человеки, а не быша помышленіемъ человецѣскимъ мѣщени были отъ нехотящихъ покоритися имъ. Дуксъ рече: мы не мѣщаемъ богъ, но промышленіемъ ихъ. Всяка сила варварская покарѣется,  
 379 г. а вамъ досаждаемъ. || сквернаго и беззаконнаго ради бесчестія. Отвѣщавъша же святая, рекоста: скверни и безаконни вы есте, и слушающеи васъ, и жрущен бѣсомъ, и покланяющеся каменію нечювствену, и древу, иже не по мнозѣ въ огнь

вѣчный вметаеми; вы с ними мучими будете. Разгнѣвавъ же ся зѣло дуксъ, повелѣ блаженнаго Сергія, изгнавше ис претора<sup>2)</sup>, в темницу вести, а блаженнаго Вакха растягши, бити. До туду же и мучиша слугы, дондеже изнемогши падуть на земли, и быша яко мертви. Отпадшимъ же тѣмъ, повелѣ инѣмъ приступити, и обращше и, по чреву бити чотырми жилами суровами, глаголя ему: да видимъ, аще избавитъ тя Христосъ твой отъ руку мою, отъ перваго же часа до вечера. Вечеру же бывшю, рассѣдающися плоти его и крови лиющися оба полы его, и чреву его просажену бывшю и ятромъ, рече блаженный Вакхъ: Антиоху, слуго діаволе! слугы твоя изнемогоша, дерзость твоя разорися, мучитель Максиміанъ побѣжденъ бысть, отецъ вашъ діаволь побѣжденъ бысть. Егда бо виѣшній че- 380 а. ловѣкъ тлѣеть ранами твоими, утреній обновляется на будущую вѣчную жизнь. Се же ему глаголющу, гласъ бысть съ небеси, глаголя: гряди убо, почивай в' готовѣ ти царствѣ, добрый стратотерпче и воине мой Вакхе. Предстоющіи же, слышавше гласъ, дивившася и ужасошася, онъ же на долзѣ біемъ, предасть душу ангеломъ. Иря же ся гнѣвомъ дуксъ, яко побѣдивъ, повелѣ да не погребуть телесѣ его, но<sup>3)</sup> извергуть е изъ града на спѣденіе звѣремъ и птицамъ, и отиде. Тѣлу же повержену бывшю далече отъ града, собрася много звѣрей окрестъ его, птица же свыше паряща, не дадаху прикоснутися емъ<sup>4)</sup>, и пребыша храняще до вечера. Вечеру же бывшю, съшедше етери отъ братіа живущая в' вертепехъ, взяша тѣло святаго, проводимо звѣрми, икоже етери человеки смыслены, погребоша е въ единомъ отъ тѣхъ же в' вертепѣ.

Бѣ же блаженный Сергій зѣло печаленъ и туждааше, отлученъ бывъ отъ блаженнаго Вакха, и плачася, глаголаше: увь мнѣ, брате и съвоине мой Вакхе! Юже не поевѣ, гла-

<sup>1)</sup> Слова: «и въ слѣдъ Христа идоховѣ» въ У. написаны въ выносѣ, въ верху столбца. —

<sup>2)</sup> «претора» (πραιτωριον). — <sup>3)</sup> Въ У. прибав. «да». — <sup>4)</sup> Въ. «емъ» д. б. «ему».

380 б. голюща: се что до||бро, или что красно, но  
Псал. 132, еже жити братиѣмъ вкупѣ. Отъчета бо ся ме-  
ст. 1.

не, вшедъ на небеса, оставь мя на земли, уединена, не утѣшима. Сиде ему глаголющу, въ грядущую ночь напрасно ста пред нимъ блаженный Вакхъ, свѣтло лице имѣя, якоже ангелъ оболченъ въ одежу воинскую, и глагола ему: почто печаленъ еси и тужиши, братъ? Аще бо и тѣломъ отлучихъ ся тебе, но союзомъ исповѣданія с тобою есмь, поя и глагола: по пути заповѣдей твоихъ текохъ, егда распространился сердце мое. Потѣшися убо и ты, братъ, совершеннымъ и добрымъ исповѣданіемъ погнати и постигнути мя, теченіе скончаю: с тобою бо ми лежить вѣнецъ праведный. На утрѣи же вставъ, повѣдаше сущимъ съ нимъ, в какомъ образѣ в нощи видѣ блаженнаго Вакха. Во другой же, хотя дуксъ излѣсти изъ града Варвалисѣса ко граду Суру, повелѣ послѣдовати блаженному Сергію и бѣжашеть и, да пожреть. Онъ же не послушаше, крѣпкою мудростию отмѣтая ласканія его. Пришедшимъ же имъ въ градъ Суръ, сѣдъ  
380 в. Антиохъ на столѣ въ пре||торѣ, и призвавъ блаженнаго Сергія, и рече ему: злочестивый убо Вакхъ, не послушавъ пожрети богомъ, изволи нужею умерти, достойну смерть приеми; ты же, господи мой Сергію, почто льстивѣй и злочестивѣй той вѣрѣ послѣдуя, в толику страсть себе вдалъ еси? Стыжду бо ся тебе, помня твоя благодѣланія, и срамляюся тебе, сей власти ходатая мя бывшаа, яко ты убо выпросимъ стоиши, азъ же на судищи сидя, вопрошаю тя. Отвѣщавъ же Христовъ мученикъ, рече: Антиохе, страсти си временный студъ велика дерзновенія и славы вѣчныя ходатайца ми бываетъ къ царю неба и земли; и аще бо ты нынѣ, послушалъ мене, да бы позналъ Бога и царя Христа, и промыслилъ ти бы, мы убо, якоже у земнаго царя, такоже и у небеснаго царя Христа, да ти бы далъ неизреченное кня-

женіе и бесконечную славу. Земнии бо князи скоро падаютъ, по писаному, глаголюще: вы же яко чловѣци умираете, и пакы: яко единъ отъ князь падаете; и пакы: видѣхъ нечестиваго превъносяща и воз- Псал. 36, ст. 35. движема яко || кедріе Ливанское, и предъ- 380 г. идохъ, и сей не бѣ, и изыскахъ его, и не обрѣтеша мѣсто его. Дуксъ рече: буяна сия и ненаказанная бляди отложи, пожри богомъ, покорься честному повелѣнію самодержца царя нашего Максиміана; аще не пожреша, вѣжъ, яко понудити мя имаша, да забуду все добро, еже отъ тебе приахъ, и вложу тя въ незаконныя и лютыя муки. Сергію же рече: твори еже хочещи; азъ бо Христа имамъ помагающаго ми, рекшаго ми: не убойтеся отъ убивающихъ тѣло, и душу немогущимъ убить; бойте же ся паче могущаго душу и тѣло погубити въ геону. Се убо предлежитъ ти тѣло мое, мучи мя якоже хочещи. Се вѣдѣи: яко и тѣло убіеши, но душею моею не имаша владѣти ни ты, ни отецъ вашъ діаволъ. И разгнѣвався дуксъ рече: видѣти есть, яко мое долготерпѣніе дерзъа ты сотворило есть. И призвавъ коминтариса рече: въскорѣ желѣзны чревіа принесете и гвоздіа долги пригвождѣше просты обуйте и. Обувену же ему бывшую, всѣдъ Антиохъ на колесницу, повелѣ предъ собою вести || и тещи блаженному 381 а. Сергію, запрещъ до Трапургия <sup>1)</sup> града быстро гнати коня: есть же сей градъ отъ Сурьскаго града девять поприщъ. Текый же блаженный, поаше глагола: тер- Псал. 39, ст. 1—3. пѣи потерпѣхъ Господа, и внятъ ми, и услыша моленіе мое, и возведе мя отъ рова страстей, и отъ кала пдололатрия, и постави на каменн нозѣ мои, и исправи стопы моя. Егда же прииде во градъ Трапургия, рече дуксъ: дивлюся Сергію, како в толицѣ добръ бывъ, первие и служеніе, възмоглъ еси прелютыя муки претерпѣти. Святый Сергію отвѣщавъ, рече: не суть ми люты сія муки, но сладки па-

<sup>1)</sup> Вм. «Трапургия» д. б. «Тетрапургия», — Τετραπυργίας. Sym. Metaphr. t. II. p. 1025.

Псал. 40,  
ст. 10.

че меда сота. Слѣзъ же с колѣсница дуксъ и иде на обѣдъ, повелѣвъ во опщии темници хранити и. Вечеру же бывшу, по-  
381 б. моему и исцѣли и. || Наутріа, сѣдъ на судищи, дуксъ повелѣ привести, мя, яко и ходити не можетъ отъ болѣзни и, аще не принесутъ его. Видѣвъ же и дуксъ издалеча грядуща, ни поне храмлюща, ужасенъ бывъ, рече: тако ми бози, сей человекъ волхвъ есть; тѣмъ же и тако любимъ царемъ, любовь ту волшвеніемъ изобразитъ. И се тавѣ есть видимы вещи: мнѣхъ бо и, яко никакоже можетъ ходити вчерашними мукъ; какоже нынѣ, какоже ничтоже зла примѣ, нынѣ ходитъ. Ставшю же блаженному Сергію предъ судищемъ, рече Антиохъ: истрезвися поне нынѣ, окаанне, и пожри богомъ, да избудеши отъ ждущихъ тебе мукъ. Милую бо ты, помни благодарѣнія твоя. Аще ли не слушаеши мене, виждь, яко никоея же ты полза сътворять волшвенія твоя, ими же мнѣши здравъ быти. Блаженный же Сергій рече: да ты бы истрезвилъся пѣанства, діавола лести. Азъ бо трезвъ есмь о Господи, сокрушшаго оружія отца твоего діавола подъ нозѣ мои, смрѣнаго раба  
381 в. своего, дающаго ми пообѣду на ты, пославшаго ангела своего, исцѣльша мя. Волхвъ бо ты еси и вси покланяющеся бѣсомъ; вѣра ми безъ именитыхъ идолъ волшвеніе изобразите, всего зла и зачало и вина и кончина есть. Разгнѣвавъ же ся Антиохъ, всѣде на колесницу, повелѣ же в тѣхъ же чревнихъ ему теци предъ собою до града Росафьска, пже есть отъ Тетрапругіа <sup>1)</sup> 9 поприщъ. Егда же прииде во градъ Росафъ, рече дуксъ къ бла-

женному Сергію: не ослабиша ли ти величанія бѣести гвозди и чревѣ мукъ, треокаанне! Не послушаеши ли еще и пожреши богомъ, или пребываеши во одержавшимъ ты первѣмъ неистовствѣ? Святыи же Сергій рече: се виждь, Антиохе, яко сею мукою возложенъ буду низъреши лукавну и зломудрую твою крѣпость. Твори еже хоцещи; азъ бо не покланяюся бѣсомъ, ни кумиромъ жру, по Господеву Богу моему жертву непорочну себе тѣщуся принести. Видѣвъ же се дуксъ, яко крѣпко стоитъ в вѣрѣ Христовѣ, изрече на нь сиче: Сергіа недостойна себе || сътворъ- 381 г. ша благочестія богъ, бывша же слугу злочестивѣи и христіаньствѣи вѣрѣ, хулника же бывша великому имени самодержьца нашего царя Максиміана, еже не поклонитися честному повелѣнію его и пожрети богомъ, законъ велитъ мечемъ усѣкнуті и. Етери же отъ предъстоющихъ вопіаху: не праведенъ бысть судъ на нь. И пришедше воши, повергоша и за святую выю его, и поимше и отъ судища, ведоша и да усѣкнутъ. Много же множество мужъ и женъ и дѣтей въслѣдъ грядяху, видѣтъ блаженныя кончины его. Зряще же цвѣтуща доброты лица его и высоты уности тѣла его, плакахуся, воздыхающе на нь. Звѣріе же того мѣста вкупѣ вси пришедше, ни единого же отъ нихъ вредяще, рыканіемъ своимъ плакахуся за смерть святаго. Егда же придоша на мѣсто, на немъ же бѣ умрети святому мученику Сергію, моляше мечника, ослабити ему мало, да помолится, и воздѣвъ руцѣ на небо, рече: звѣрь селный и птица небесныя твое господство и владычество || свѣдуци, 382 а. собращася на славу имени твоего святаго, да естество словесныхъ обратится въ твой разумъ хотѣніемъ и волею твоею и благостию. Хоцещи бо всѣмъ человекомъ спасенію и в разумъ истинѣ приити. Отлагая убо смерть, пождѣа же покаанія, ты Господи, грѣхъ невѣждьствія ихъ не по-

<sup>1)</sup> Вм. «Тетрапругіа» д. б. «Тетрапургіа»; такъ и въ У. и С. См. предъид. прим.



мѣни, ꙗже сѣтвориша намъ, злодѣав'ше тебе ради. Просвѣти же очи помышленія ихъ и настави ꙗ на свой разумъ. Приими же Господи душу мою, покой ю въ небесныхъ селѣхъ со угождшими отъ вѣка, тебѣ бо предаю духъ мой, ꙗко избавилъ мя еси отъ сѣти вражія. И сице рекъ и знаменався, поклонъ колѣни, усѣкновенъ бывъ, предавъ душу ангеломъ. Гласъ бысть съ небесе глаголя: гряди и ты, воине и страсотерпче, Сергіе, во уготованое ти царствіе: ждуть бо тебе воинства ангелъ чини, патриархъ, апостолъ и пророкъ лица, дуси праведныхъ, да с ними примеша лежаша ти вся благая. Мѣсто же, прим'шее кровь святаго мученика, просѣдъ, пропасть велию сѣтвори, 382 б. Богу тако изволив'шу, да каляющеися ꙗкоже свиніа въ ельинѣстѣ калѣ, страхомъ видимыя пропасти не смѣють приступати и попирати мѣста и крове святаго мученика. Етери же отъ пришедшихъ на видѣніе смерти святаго мученика, надѣющеся общенію, вѣрою согреб'ше тѣло и добръ повив'ше, погребоша на мѣстѣ, идѣже усѣкновенъ бысть святой. По мнозѣхъ же лѣтахъ, етери говѣйніи мужи, рвеніемъ вѣры Христовы образъ разбойства благныя чести сѣтвор'ше, начаша красти с мѣста святое тѣло, ꙗкоже етеро многоценное съкровище, пришед'ше отъ Сурска града. Святой же мученикъ не дасть тѣла си принести, еже предъ всѣми за Христову вѣру обличаемо и бѣемо бываше, но помолися Богу, да възгорится огонь на мѣстѣ, не давъ да с тѣли пожъетъ крадуща я, но да мракъ нощенъ просвѣщъ, краденіе ꙗвѣ сѣтворитъ живущимъ в Росафѣ градѣ. Возгорѣвшю бо ся огню на мѣстѣ, идѣже лежаше святой, видѣв'ше етери отъ воинъ живущихъ в немъ, доходящъ до небеси пламень, мнѣвши ратными 382 в. огнь той сущъ, изидуть вооружени и отгнаша хотящая красти святаго мученика. Они же по-мольшесѣ имъ, ту пребыша дни етери, ꙗ ослабу прим'ше, оздаша каменіемъ и берннемъ гробъ идеже лежаху, и покрывша и въ честь святаго мученика. Растуще же вѣрѣ, ꙗже въ Господа Спаса нашего Іисуса Христа, на то мѣсто пришед'ше святіи съ епископы, числомъ 15, и создав'ше въ градѣ Росафѣстѣ достойну цѣрковь исповѣданія его, пренесоша святаго мученика Сергіа тѣло, и положиша в' той же церкви, въ 7 день октября мѣсяца, в он' же и преставися. Многа же знаменія и исцѣленія бывають ю вездѣ, идеже суть мощи святаго его, паче же на мѣстѣ, идеже первѣе лежа, зане ту скончася. Моля Бога святой, и всѣхъ приходящихъ и болящихъ различными недугы и бѣсны целить, и звѣри дивѣаго на многу кротость прелагаетъ. День бо успенія его на всяко лѣто храняще, ꙗкоже етеръ законъ, звѣрь дивій отъ предълежащаа пустыня приходя, съ челоуѣкы живеть приходящими, никоемъ же ꙗконости творя, 382 г. кротостію же паче чтеть святаго мученика, повелѣніемъ Божиимъ. Ему же слава и держава, честь и поклоняніе подобаетъ, Отцю Сыну и Святому Духу, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ <sup>1)</sup>**, похвала святымъ мученикомъ Сергію и Вакху.

**Н**ѣсть добро николиже, еже собою уповати, но повиноватися Господеву и молити его словомъ на отверженіе устъ прияти. Писано бо есть: нагый, ꙗкоже слѣпецъ, ꙗкоже буй умлаченный, и начну ты изблывати изо устъ моихъ, сирѣчь, ꙗко всяко слово и хвала износимо отъ челоуѣка. Разумныя соли раствореніе Божіе должно есть имѣти, а не при устроеніи тако бѣсласти и всякимъ слухомъ есть. Не терпѣть бо, по писанному, Христосъ, въ утробу свою влагати и отрыгающихъ Бо-

<sup>1)</sup> Слова: «В той же день» въ С. написаны въ выносѣхъ, въ низу столбца.

жѣихъ исправленій умолчаною вѣрою. За-  
неже назѣи таковѣи благодати Божіа, и  
слѣпѣи вожденіа духовнаго, и бѣи мудрости  
сего мира прилежавъше, умлачени же тепло-  
ту угашену имуще любве Божіа. Благо же  
отъ Бога, и совершенно дѣло Богомъ, и еже  
383 а. изрядно есть отъ Бога. Что бо, рече, имашѣ,  
егоже нѣси пріаль? И паки: нѣсмы довол-  
ны, что разумѣти отъ себе? Но доволь-  
ство ваше отъ Бога есть; тѣмъ же нынѣш-  
няя бесѣды крѣпость и похваление Гос-  
подь. И буди ми на спасеніе чаемыхъ  
вѣрныхъ, убѣждѣвшихъ мя о списаніи же  
неразоримо послушаніе; но Слово и Сынъ  
Бога живаго, егоже Отецъ разлитіемъ  
устну вѣщанія, якоже Павелъ Самоса-  
тинъ, безумный сповѣдатель, новъ составъ,  
но отринувъ по истинѣ Слово, простра-  
нить устна дерзости нашея, исполнить  
своея премудрости, да вдохнетъ духъ разу-  
ма своего в насъ, очищая имъ нечистѣи  
грубости нашея устнѣ, яко да хвалящеся о  
похваленіи святою его и славною мучени-  
ку, каплю в море принесъши не сраимъся.

Ини же, инако хваляще, хвалимыхъ ими  
похваляютъ, ови отъ родителей очьства и  
отъ рода вины, аже оны събирающе;  
друзіи же въскормленія ихъ написовающе,  
на свершеніе ращенія ихъ дошедъше, ис-  
повѣданіе удобриша тоя мысли. Не такоже  
глаголати, и смѣмаа нынѣ похвалена  
383 б. быти || нами, Сергій и Вакхъ, о Христовѣ  
исповѣданіи святая единомушна брата! Не  
родителныхъ бо чреслъ ис чрева его помя-  
немъ, кака еста и откуда бѣста, какоже  
паки мужа бывъша разумомъ удобришася,  
и в высоту челоуѣчскыя славы вшедъша.  
И царюющимъ тогда възлюбленна быста,  
и како ся его отвергоша, и даровъ его,  
еще и саномъ поругавъшася, паче небес-  
наго царя изволѣста, измѣниша нижними  
вишняя, грѣшныхъ селы обители правед-  
ныя, сановными поясы жизнь неувядаю-  
щую, иже страдати муками, неже коръ-  
мѣтися предателно. Исповѣдавъшихъ единою  
уже мученіе ею, не инако среемъ.

Тѣмъже еже о родѣ и о возвращеніи, о  
мученіи же и о кончинѣ святою, написано  
первіе нѣкимъ вѣрникомъ, да имать утверж-  
деніе истины въ церквахъ хвалимо, въ  
священныхъ селѣхъ прославлено, въ цар-  
скихъ домохъ деръжимо, и на всѣхъ, рекше,  
хлѣвинахъ велегласно глаголемо, еже во  
всемъ мирѣ, якоже пріобрѣтелно съкро-  
вище, вложилъ запечатлѣвъ, якоже || нѣкое 383 в.  
сказаніе седмыхъдесять ветхаго Писа-  
нія протолкуя книги. Како нѣкогда въ  
Фаріи островѣ и въ пристаниѣ сей хлѣ-  
винѣ, слава святою знаемо имать написан-  
нымъ представленіемъ страдалное мученіе,  
сповѣданіе же на похваленіе ею небранно  
есть комуждо должъно приносить. Сея убо  
похоти и азъ наполнивъся, похвалу мучени-  
комъ начну, и Сергій и Вакху богомудре-  
ною. Родителю убо усыненіе же о нею  
Христово, мати бо ми и братіа си суть  
слышаніи слово Божіе и творящеи е, и  
елико Духомъ Божіимъ водими суть, ти  
суть сынове Божіи. Отечество же сего  
вышній Іерусалимъ, егоже хитрецъ и  
свѣдѣтель Богъ, воля же и вся красота  
заповѣдей, доблество еже къ добрымъ  
дѣлесѣмъ; аще бо по глаголемому: силному <sup>1)</sup>  
вся земля отечество, и вѣрному красота  
имѣнія, якоже пишетъ. По правдѣ, муче-  
ника Христова, якоже силномъ бывъ-  
шема словомъ и дѣломъ, и родително еже  
и братное, уличное же и общіе, отечъ-  
ства къ всѣмъ есть родомъ упришено.  
Посрамлена || бо будетъ противу тѣхъ всяка 383 г.  
любви уличества, и рода знаемо чинъ, и вся-  
кого рещи есть славнаго отечества насиліе,  
яко по истинѣ сице ся добра рода указа-  
ста свята, яко всю вселеную себѣ оте-  
често сътворити. Познаста бо въ твердѣ  
рекнаго: аще кто не родится свыше, не  
можетъ видѣти царства Божіа; и паки:  
аще кто не родится водою и духомъ, не  
внидетъ въ царство Божіе. Вышнее родъ-  
ство книгамъ, повѣдающимъ пронареніе  
Божіе, ихъ бо, рече, пронарекълъ, тѣхъ и  
призвалъ, порожденіе и усыненіе крещенія

Іоан. гл. 3,  
ст. 3 и 5.

<sup>1)</sup> Слово «силному» въ Ц. написано въ выноскѣ, въ низу столбца.

духовно назнаменующимъ. Вся же си намъ ясно книги мученія страсотерпѣцю представляють: святая исповѣданія, истовая исписания, сладкаа послушанія, красная на ползу воспоминанія, всемирная к радости ликовѣства ангельская, и человѣчская празднѣства. Занеже меда и сота сладѣша пречестнаа святаа лична, просвѣщения; медъ бо по истинѣ сладости, и сотъ просвѣщеніе, еже зрѣти честную икону и Сергіа и Вакха, еюже ради 384 а. намъ || и к нима же хвалописанія паки слово есть. Сергіа и Вакха похваляа прославляемаго между има восхваляю Бога. Сергіи и Вакхъ единое святыхъ священіе, двомѣрилное сътанія его осия<sup>1)</sup>, единомысленаго телига смыслена, воли братьскихъ колъ, двостропотный покровъ дому Божіаго, двошерувимское покоище Христово, двоконное оружіе ветхаго и новаго завѣта, двострунный гласъ евангельский гусли, единоголасное состроение двожил'ныя цѣвница, двовязеную мрежу апостальскаго лова, двоадреную лодію церковнаго корабля, обоюду остраа меча животнаго словеси, дворяднѣй вѣнецъ царскаго бисера, дводщеніи скрыжали заповѣдй столпъ, свѣтлая страждица вѣрѣ, пресвѣтлый свѣтъ близнечную звѣзду, сугубое солнце единого правыя вѣры теченіе, двоячепна свѣтилника троечнаго благоначатія, обѣи велиціи светилници по земли, двостепеную лѣствицю небеснаго въсхожденія, Исусъ Христова двоеточный источникъ 384 б. цѣленія источникъ в душевну || дворилну дѣланій добрыхъ дѣтелій, двосадну лозу бѣлозрѣлаго грезна<sup>2)</sup>, дволиственный шипокъ едемскаго рая, златобагоренъ кринъ смысленны пажити, весненую двоювѣтвію лѣторасль, веселный двошлуднаго вертограда плодъ, дворасленіи вѣи честнаго единого ращенія, разнобратняа сочтанія кровь, тожебратственаа дружбы любви, равномышленія братскаа двоина, единъ поущенія духъ, двогласное единомушія тѣло, двонаписаное Божіаго воображенія созданіе. А іако единъ еже по образу Божію сохранилъ непорочно, другой же еже по подобію соблюлъ невредимо: оба же единого дѣланія исправителя, цѣлу пребывающу сугубому дѣланію в сугубѣ святоучодотворенію, в нихъ же бо Сергіи же по образу Божію и Вакхъ въ подобіи, и отъ нихъ же Вакхъ по образу Божію и Сергіи в подобіи Божіи добродѣтельная мученика. Лѣпое съдѣланіе, богозданное зданіе, о богочеловѣколюбія стяжаніе, красота, іакоже писано есть, Божіа воля, блгородіе || образъ нарочить, и се бѣ сродна 384 в. храбрая душею воина злыя похоти любная и своихъ мучитель братскою помощію ограждени братолюбіемъ нераздѣлимая по плоти, неразлучимая по духу, стоящая близъ Бога преже страданія и по страданіи у Бога, и грядущю паки Христу и Богу, с тѣмъ Христомъ и съ самѣмъ Богомъ присно, іаже не плотію, ни волею мужескою, ни отъ крове чрева брата, но отъ Бога братства братское себѣ собравша сращеніе. Здѣшняя званія ключаря и дружбы іаже к себѣ вратаря, и равная себѣ устава не престоупающа обонтепную пріазнь, единовражденія превосходяща же союзомъ духа братьскія телеси пріазни, іакоже бо Спасова вооружника законъ плоти воюющаго на духъ, по писаному, прегнаста, и іакоже Христосъ вселичьскы братиіи уподобився. Не посрамле човѣчски родъ собрати к себѣ, такоже и святая собравшася братскою любовію, такоже бывша брата, іако Христосъ себе первенца човѣкомъ сотворилъ во мнозѣ 384 г. братиіи. Того ради послушлива бывша сама себѣ до смерти и пропята, не рекша, іакоже плотскаа сына, своему отцю: даждь намъ часть, іаже доходить; не извол'ша сама богатство отче раздѣлити, не насадивша кождо особъ винограда, не сотвор'ша особъ сама купный корабль, не сътвор'ша купля к кождо особъ, не взять кождо ею пять цать, другой же двѣ, но кождо пять, имиже добрѣ Богови вся

<sup>1)</sup> Вм. «осия» д. б. «оспяніе». — <sup>2)</sup> Вм. «грезна» д. б. «грозна».



чювьства соблюдоства. Многотрудное свое принесоста своихъ душъ приобрѣтеніе; не наместя в часть господскій винограда, но оба вкупѣ, оба волею, вкупъ мученіемъ, вкупъ зной и трудъ претерпѣста, и мѣздой дѣланія равнодательно вѣнчашася. О блаженная верста, ангельскихъ ликъ наполняющіи исполненіе! О честная верста, народу вѣрныхъ подавающіи заступленіе! О пречестная версто, прилѣпшася иногда любовію бернии, невещную же нынѣ сочтанія союзомъ! О всеславная верста, юже пер'во злодѣй врагъ зрѣтаеть присно, зряще же тебе веселятся присно вѣрнии! Како кто ты по достоинію похвалить, похвалную сущу человѣческому роду, какоже бо в родѣ убогихъ, аще кто будетъ богатъ или мощенъ, зазору бываетъ <sup>1)</sup> своему роду. Также и смиреннымъ людямъ человѣческомъ принманіи, улучшение ваю треблаженнаа верста: Сергій начатокъ любве мученія, Вакхъ начатокъ дѣла правды; Сергій сокровище страстотерпчнаго богатства, Вакхъ начертаніе мученическія смерти; Сергій некрадомая правыя вѣры мудрость, Вакхъ нетлѣнная клѣти пища; Сергій небесный по земли человѣкъ, Вакхъ земный на небесѣхъ ангелъ; Сергій высоцѣ лѣтаей обновляемый орелъ, Вакхъ превысокий по облакомъ летая паунъ; Сергій креста Христова поносное рамя, Вакхъ постеля гроба пропятаго; Сергій свѣтъ, какоже писано есть, всего мира, Вакхъ сынъ есть прозванъ свѣта; Сергій съплетеніе вкупства къ Вакху, Вакхъ любве каже къ Сергію стюзъ; Сергій на чертаніе огнемъ и росою, Вакхъ румяное лице отъ цвѣтнаго каменія; Сергій процвѣтныи праведный финиксъ, Вакхъ тиса множества дарованій; Сергій плодовитая маслина дому Божиаго, Вакхъ плодовитый церковный виноградъ. Того дѣла хвалимъ буди Сергій святой, славимъ буди Вакхъ чест-

ный, вѣрная Божества единочаднаго исповѣдника, похвалная вѣнчателя вѣчеловѣченія его, бывшая другъ другу полезника и всему миру явлена душеполезника <sup>2)</sup>. Възлюбленная цари и выше царь възнесенная воина храборствомъ, и превшедшая воинскія крѣпости, вооруженная борца тлѣнныхъ, и страстотерпца нетлѣнныхъ побѣдителя, благообразная душею двостолпная класа, благодателеви благыхъ плодъ дателью, благородни были мира Христоваго, волная страстотерпныхъ кровій дожда и душевнѣй купели. Крове ребръ Христовныхъ, и яча, или присно текущій церковныхъ правовѣрія источникъ, возложышая на выю красоту, и вотрисныа <sup>3)</sup> 385 в. небесныя обложена, гривнѣ бо вынѣй възложыше и главѣ свои вѣнцемъ увязоста, во истовое житіе облекошася в чуждаа мѣста жизни тлѣнна. Много же ино Христа ради претерпѣвша святая: премѣниста тлѣнная сокровища на нетлѣнныхъ; темница бо Христа ради паче царьскихъ полатъ изволиста; обножденія веригъ паче стягновеній златыхъ поясъ; приодѣніе ранъ паче многоцѣнныхъ ризъ; досажденія каже Христа ради, паче велехвалныхъ ласканій. В различныхъ же брашенъ мѣсто и питія черпанія плотію разбиена быста, растерзаніемъ желѣза, и кровь проліавша желѣзнымъ растерзаніемъ, съ сѣмъ всѣмъ леци <sup>4)</sup>, умолены, чрево оструплени, нозѣ прободени, главѣ отсѣченѣ. Но что симъ точно души свои спасоша, телесѣ очистивша, благодаряще Троицу Отца и Сына и Святаго Духа, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

**ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ** 386 а.  
**7, память святыхъ мученикъ Сергія и Вакха.**

Стихъ: Мѣдiana твоя ребра, Вакхе, къ желѣзнымъ нужамъ <sup>5)</sup>, и къ мечю, Сергіе,

<sup>1)</sup> Слова «или мощенъ.... бываетъ» въ С. написаны въ выносѣ, въ верху столбца. — <sup>2)</sup> Слова «и всему.... душеполезника» въ С. написаны въ выносѣ, въ низу столбца. — <sup>3)</sup> Въ. У. «вотрисныа». — <sup>4)</sup> Въ. «леци» д. б. «плеци». — <sup>5)</sup> «къ желѣзнымъ нужамъ», въ греч. подлин. πρὸς ὑερῶν ζῆαν.

раждеженое твое сердце. Сергіа въ седьмый мечъ посѣче, жилы же Вах'а умертвивша.

**С**и бяху при Максиміанѣ цари. Убо <sup>1)</sup> Сергіе примикирь бѣаше гон'тилійскаго <sup>2)</sup> полка, оклеветани быша къ царю, и послани быша ко игемону Ан'тиоху, и во градъ Африкійскій <sup>3)</sup> ведени быша. И абіе Вахъ первіе біенъ бывъ жилами суровыми на многы часы, и в' тѣхъ мукахъ предасть духъ; Сергіе же различно испытанъ, и в сапогы желѣзны обуюенъ бывъ, и тещи понуженъ бывъ далече, и в' тѣхъ мукахъ главу ему отсѣкоша.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** память по человекѣлюбію Божію нанесенаго намъ страха, страшнаго прещения и труса, и святаго мученика Іуліана прозвѣтера, и Кесаріа діакона.

Стихъ: Рову поданію глубинѣ, Богъ Слово, обоемъ страдал'цемъ вретнице в радость претворилъ есть.

386 в.

**Ц**арствующу Клавдію въ Римѣ, и свою мать || убив'шую, Христовы ради вѣры, и отъ тогда не пощаждѣ христіаны. Тогда блаженный Кесаріе, отъ Афроньскіа страны, и пришедъ въ градъ Римскыя дер'жавы, глаголемымъ <sup>4)</sup> Таракиній, тако видѣ скверныя жер'твы, поплева и попра ихъ. Дер'жанъ бысть три дни в' темници алченъ, и преданъ бывъ антипату, и связаша руцѣ его наопять, влекомъ воины предъ колесницею княжею даже и до церкви Аполоновы. И такоже къ церкви приближахуся, помольшуся святому, и абіе паде церкви до основанія, тако и съ іерѣи и съ инѣми прочими. Се же видѣвъ Леон'ті ипатикъ <sup>5)</sup>, припаде къ святому и вѣрова въ Христа, и крестити его предъ всѣми. Пришедъ же прозвѣтеръ Іуліанъ, причасти его пре-

чистымъ тайнамъ. И абіе ипѣуцатику въ р' Божіи душу преложив'шую, прошеніемъ и молитвами святаго, видѣвъ же быв'шее Колоксоріе <sup>6)</sup> князь, іатъ Іуліана прозвѣтера и Кесаря <sup>7)</sup> діакона, и повелѣ вложити ихъ въ вретница и вретни ихъ в' море. Святіи же к нему рекоша: мы, Колоксоріе, вѣмѣтаеми хоцѣмъ в море быти, || ты же лютымъ зміемъ убіенъ <sup>386 в.</sup> будеши, и злою смертію душу отригнеши, — иже събысться: по двою денію по пѣску морьскому тому ходящю, лютый зміи обив'ся ему, и по всѣхъ удесѣхъ того скруши, и безъдушна и мертва сѣтвори, и надув'ся, и лежааше, позорище велико зрящимъ. Телеса же святыхъ изшедше... <sup>8)</sup> приапа сѣя, и мимо хожааху, идѣже окаан'ный онъ лежааше, ихъже видѣвъ онъ, біаше себе. Сынъ же Леон'тіа ипатика, по еже положить имъ мощи святыхъ близъ града, отсѣче симъ главу и въ рѣку въверже. Куарть же прозвѣтеръ отъ града Капуа, божественнымъ ангеломъ наставленъ, пришедъ, пошатъ мощи святыхъ, и положи ихъ в нарочитѣ мѣстѣ, въ славу Христу Богу.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** святаго мученика Полихронія.

Стихъ: Убиваютъ мнози мечи Полихронія; противу же мечемъ и вѣнца приемлетъ.

**С**и бѣаше отъ епархія Агафанидскихыя <sup>9)</sup>, отца Парданія <sup>10)</sup> земледѣльца, иже и отрока книгамъ научивъ, и симъ всѣмъ послѣдую. Занеже быти водѣ на далече, молитвою отрока <sup>386 г.</sup> источникъ искипѣ: многъ бо имѣаше въ уности разумъ и въздер'жаніе. И внигда постиже въ мѣру възрасту, и полезному дѣланію себе в'даде, и къ царскому граду дойде. И работаше лозіе съ прочими дѣла-

<sup>1)</sup> «Убо» въ греч. подл. Καὶ ὁ μὲν. — <sup>2)</sup> Вм. «гон'тилійскаго» д. б. «кентилійскаго». См. выше, стлб. 841, прим. 1. — <sup>3)</sup> Вм. «градъ Африкійскій» д. б. «градъ Ефратійскій» πόλιν Εὐφρατῆσιον. — <sup>4)</sup> Вм. «глаголемымъ» д. б. «глаголемый». — <sup>5)</sup> «ипатикъ» ὁ ἱπᾶτικός. — <sup>6)</sup> Вм. «Колоксоріе» д. б. «Локсоріе», Λοκῶριος. Такъ и ниже. — <sup>7)</sup> Вм. «Кесаря» д. б. «Кесарія». — <sup>8)</sup> За симъ пропущено: ἀπὸ τῆς θαλάσσης ὑπὸ Κυρίου κυβερνώμενα, Ἑδσεβίος τις πρεσβύτερος καὶ Φῆλιξ, δὲ ὀπτασίας ἀποσταλέντες... См. Μηναῖον. Ἐν Βενετία, 1843. — <sup>9)</sup> Вм. «Агафанидскыя» д. б. «Гамфанидскыя» Γαμφανίτου. Тамъ же. — <sup>10)</sup> Вм. «Парданія» д. б. «Варданія» Βαρδάνιος. Тамъ же.

тели, за два дни, или три дни пицу вѣкушая и мало воды. Натавый же его, дивися божественному дѣлателю, и насладився его добродѣтели, и намѣривъ злато довольно, пославъ къ нему, рекъ: иди въ своя и молися о мнѣ. Онъ же пріемъ дикель<sup>1)</sup> свою, и дошедъ, и много показавъ чюдеса. Таже по пріятіи злата, церковь сътвори, и въ Никейстѣмъ съборѣ обрѣтесе, чтець сый, и священническому сану сподобися. Понеже великому царю Костянтину отъ житія отшедъшу, абіе Аріевъ ереси наставши, и наченшихъ мнозѣхъ възмущати; тѣмъ и зловѣрніи завистию таеми, обрѣтоша святаго въ жерътвеницѣ предъстояща, и вѣззапу наскакавъше, мечи  
387 а. и ножи того съсѣкоша, и тайную || и божественую кровь съ мученическою кровію съмѣсиша, жрътву невольную Богу послаша.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ**, поученіе святаго Андрѣя къ святому Епифану о душахъ человѣческихъ.

**С**ѣдящема убо Андрѣви и Епифану вкупѣ, възпроси Епифаній блаженнаго Андрѣя, и рече *и проч.* См. *выше, стлб. 180—182 и 839.*

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ**, слово святаго Антиоха о пьянствѣ.

**П**ьянство паче обіаженія пуще есть, и зѣло отречено святыми книгами *и проч.* См. *выше, стлб. 840.*

**МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 8 ДЕНЬ**, память преподобныхъ матере нашея Пелагіи.

388 б. **С**вятой патриархъ великіа Антиохія созва своя епископы нѣкое ради потребы церковныя, в нихъ же и Нонъ святой епископъ бѣ. Сѣдящимъ же имъ и учимомъ святымъ Нономъ, и се жена блудница, именемъ Пелагія,

идяше со многою славою и мечтаніемъ, украшена златомъ и бисеромъ и камніемъ драгимъ, тако въздыху наполнитися отъ воня мѣскусныя. Други же епископи отвратиша очи свои отъ нея; Нонъ же, зряше на ню разумными очима, и рече: си хочеть быти сосудъ избранъ Богу; днесъ бо хочеть Богомъ пріята быти. И си рекъ епископомъ, иже бяху с нимъ, и посемъ пріидоша въ церковь. И учящу Нону люди, послушаніе Пелагія, и пріимыши страхъ Божій, умилися душею, и припаде предъ ногама Нону, просящи крещенія. И крестивъшися, раздая имѣніе свое нищимъ, и шедъши въ Іерусалимъ, прія мнишескій образъ, и пребысть кающися постомъ многымъ, и сътвори чюдеса, с миромъ скончася о Господѣ нашемъ.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** другыя Пелагіи дѣвы, иже въ Антиохіи.

**С**вятая Пелагія бѣ при || Нумеріанѣ 388 в. цари, отъ Антиохіи Сур'скія, рода славна. Увидѣвъ же князь града, яко христіана есть, посла воины ити ю. Увидѣвши же святая, и молися пождати мало, дондеже увидѣвши спидеть. Тѣмъ послушавшемъ обѣщанія; она же ставши на вѣстокъ, на мѣстѣ, на немъ же обычай имяше молитися, простерши руцѣ, и очи въздѣвши на небо, помолися на мнозѣ къ Богу, да не предаиа будетъ воиномъ, по преже поатіа, к нему отыти чистѣ. И се рекъши, честнѣ опрятавъшися, предасть духъ свой Господеви. Увидѣвъ же се князь отъ воинъ, чюдися вельми.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** святаго Андрѣя о дьяконѣ Рафаилѣ.

**Н**ѣкій отрокъ пріиде къ Епифанію блаженному, глаголя *и проч.* См. *выше, стлб. 177—178<sup>2)</sup>.*

<sup>1)</sup> «дикель» τὴν δίκην. — <sup>2)</sup> Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше — слѣдующія: Вм. «не застанеша» — «не зайдеша». Вм. «и якоже близъ его» — «и пришедъ близъ его». Вм. «многы часы» — «многъ часъ». Вм. «Епифанови» — «Епифанію». Вм. «бы» — «бысть». Вм. «въ ся» — «въ себѣ». Вм. «дѣянїа моя» — «дѣла моя». Слово: «святїи» — нѣтъ. Вм. «в' житїи» — «в' животѣ». Вм. «на него» — «на нь». Вм. «блудный» — «глаголаше». Вм. «Господу» — «къ Богу». Вм. «на немъ» — «над нимъ». Слово: «яко очюти Епифана молящася» — нѣтъ. Вм. «воста» — «вѣста». Слово: «ловчїи» — нѣтъ. Вм. «всѣя» — «всѣмъ». Слово: «сущаго» — нѣтъ. Вм. «откуда» — «откуда». Вм. «на немъ» — «над нимъ». Вм. «пойметъ» — «поимаетъ».



**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о милостивемъ схоласицѣ.**

**Б**ысть мужъ боголюбивъ въ Асколонѣ, имѣя обычай странныя приимати, и милостыню всюдѣ посылати. Толми же бѣ милостивъ, яко домъ свой сътвори на кормлю чюжимъ, и паче же черныца приимаше, и еже имаше имѣние, то тѣмъ дааше. Сущихъ же въ пустыняхъ монастыремъ посылааша златицами. Единою же в той годъ, егда слаше милостыню, случися не быти ни мѣдницѣ, и печаловаше о томъ. Сѣдящу же ему в дому своемъ, дряхлу, вниде к нему нѣкий старецъ; онъ же повелѣ ему сѣсти. Бяше же пришедый красенъ лицомъ. Таче, яко сѣдоста, рече пришедый к нему: почто, господи схоласице, печаленъ еси? Онъ же отвѣща: грѣховъ моихъ ради тужю. — Таеъ бо бѣ ему обычай глаголати всегда. Онъ же рече к нему: се убо ину печаль имаши. Почто убо ты печалуешися и дряхлъ еси? Не вѣси ли, яко Богъ есть пегійся тобою, паче и промыслъ твоя о всей своей твари. — И вынемъ отъ пазуху узоль, дасть и схоласику, рекъ: се имаше 300 златницъ, такоже и сребреницъ, и сътвори убо по обычаю твоему. Схоласицъ же изнесъ въ клѣтъ и положи отъ себе въ ковчезѣ, и възвратися, почтити хотя старца, и не обрѣте никогоже. И нача сварити на домашняя, почто отпустили есте до мене старца, и отшелъ есть ни молитвы сътворѣтъ Богу. Они же клятвою глаголаша, яко нѣсмы никогоже видѣли. Возвавъ же вратаря, гнѣвавшеся на нь, глаголя: како отпустилъ еси старца безъ выводящаго и? — И той такоже кленяшеся: яко нѣсмы видѣлъ ни входящаго никогоже, ни исходящаго. Тогда разумѣ, яко отъ Божіа силы было есть, и падъ на земли, съ слезами глаголаше: Господи Боже мой, кто есмь азъ уничиженный и грѣшный, понеже строиши сице о мнѣ недостойнѣмъ. И раздалану же бывшу всему въ милостыню. В то же время приидоста два черноризца и даста ему много злата, и нача молити а вкусити брашна. Си же рекоста ему:

|| отдай, придевъ вечеръ к тебѣ, есѣ бо 389 г. у святыхъ отецъ египетскихъ витала, да тамо по наю послеши. Посла же вечеръ, и не обрѣте ею, и ти же глаголаху: нѣсть было ею в насъ. Тогда разумѣ, яко и то отъ Бога послано ему бысть, и дааше неоскудно милостыню, и уже не истощися златный ковчегъ. Не доставшу же маслу деревяному в делѣви, видѣвъ ключарь, хотяше повѣдати блаженному да купити, и забывъ повѣдати, паки вниде въ храмъ иного ради орудіа, и видѣ тѣщую делъв кипящую вонъ масломъ деревянымъ. Пришедъ же ключарь и повѣда се святому. Онъ же ему глагола: повѣдалъ ли еси се инымъ? Сей же рече: повѣдалъ. Отвѣща, рекый: спону сътворилъ еси милостыни. Се же азъ сказахъ вамъ, братія, чюдися благодати Божіи, како ти милуетъ милотивыи и свою великую подасть здѣ нынѣ милость, да добро есть всею силою творити милостыню о Христѣ Иисусѣ Господѣ нашемъ, емуже елава и держава, честь и поклоняніе всылаемъ Святѣй и животворящій и неизреченнѣй и нераздѣлимѣй Троици, Отцю || и Сыну и Свя- 390 а. стому Духу, нынѣ и присно и въ вѣки вѣкомъ. Аминь.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ житіе и покаяніе преподобныя Пелагіи, бывшую прежде блудницу.**

**Б**ывшую вещь во дни наша, изволися Богу многогрѣшнымъ Иаковомъ писати вамъ, духовнѣй братіи, да слышавъше, успѣхъ получите, и челоуѣколюбца Бога прославите, не хотящаго ни единого да не погибнетъ, но всѣмъ спастися, и на увѣдѣніе истинны приити. Нынѣ убо молчаніе дадите ми, внемлѣте глаголемая, исполнь бо успѣха и поуверзенія исполнися повѣсть. Святый епископъ Антіохіа великіа, позва епископы и прозвѣтеры, и собра епископъ числомъ 20, в нихже бѣаше святой блаженный Нонъ, мужъ чюдень и воздержателенъ, бывъ монастыря Тавенесипотъска, иже непорочнаго ему житія ради

и добронзволнаго права, сподобися какого достоинства. Собравшемся имъ въ градъ, придохъ и азъ, Іаковъ, съ епископомъ своимъ. Повелѣно же бысть архіепископомъ витати всѣмъ въ церкви святаго мученика Іуліана, и вшедше, витахомъ  
 390 б. с прочими епископы. || Въ единъ убо <sup>1)</sup> отъ суботъ, съшедшеся епископы отъ келій, сѣдоша предъ дверми церковными, и сѣдящимъ намъ, вопрошаху же епископы господина Нона о писаніи книжнѣмъ, успѣхъ хотяще приати отъ него. Святому же Духу глаголющу устнама его на успѣхъ убо и на спасеніе слышащихъ, се мимо идыше правая скомрашица Антиохія. Та же бѣлаше права кралижница плещущихъ, сѣдящи на конѣ, со многымъ величаніемъ украшена, іакоже не видѣти ничтоже еже на ней, развѣ злата и бисера и каменія многоцѣннаго, а еже у ногу ея злата и бисера и каменія многочестнаго. И бѣлаше во мнозѣ прельсти отрокомъ и отроковицамъ съ нею, носящимъ ризы многоцѣнныя и гривны златы. И овѣмъ предъ конемъ идущимъ, овѣмъ же въ слѣдъ. Украшенію же ея не бѣлаше притчася паче народорадостнымъ и сластолюбивымъ челоуѣкомъ. Та, мимо шедши предъ нами, въздохъ вся исполнь воня чепренныя и мпра <sup>2)</sup>, еже на ней. Ту видѣвши соборъ епископскъ, тако откровеннымъ лицемъ предъ ними прешедшу,  
 390 в. іако || и увяслю ея многоцѣнному не лежати на главѣ ея, но на раму, вси убо епископы, аки отъ велика грѣха, отвративша лица своя. Святыи же Божій Нонъ, разумныма очима смотри ю, іакоже по прешествіи ея, имиже проразумѣти ему хотящи приати Духъ Святыи, обративъ лице свое, положивъ на колѣну, и убрuseць, иже держааше, исполнь слезъ. И вѣстенавъ, рече къ сущимъ с нимъ епископомъ: поистинѣ вы не възлюбисте какыя красоты. Они же молчаніе удержаша, ничтоже отвѣщаша, не разумѣша бо о чемъ той изрече имъ. И паки вѣсте-

навъ велми и перси бѣа, всю власяницю исполнь слезъ, и глагола епископомъ: поистинѣ вы не възлюбисте ли ея? Вѣруйте ми, азъ възлюбихъ ея доброту, іако ту имать Богъ приати, и поставити предъ праведнымъ судищемъ, осуждающе насъ, іакоже, чюете братіа, колико часъ той сѣтвори в легальницѣ своей, красящися вонями со многымъ подвизаніемъ, в тикръ зрящи, да не прележащаго помысла погрѣшитъ и безъ лѣпоты явится || своимъ люблен- 390 г. никомъ, и то сѣтвори, да челоуѣкомъ вгудитъ днесъ сущимъ, а утрѣ не сущимъ. Мы же, имуще чертогъ неразоренъ на небесѣхъ, украшающъ красящимъ заповѣди его, вино имущи небесное и богатство бещисленное, непогибающее, іакоже рече божественное Писаніе: ихъ же око не видѣ и ухо не слыша, и на сердце челоуѣку не възыде, іаже уготова Богъ любящимъ его. Что ли много глаголю, обѣщаніе имущи лице оно видѣти, на нь же херувимъ и серафимъ зрѣти не смѣють. Ни очистихомъ сквернь душъ нашихъ, но оставихомъ въ плачи и в лѣнноти. И се рекъ, иде въ келію и повергъся на земли на вретниці, и лицемъ своимъ о землю толкый, вопіяше, глаголя: Боже, очисти мя грѣшника и недостойнаго, іако одинаго часа украшеніе блудница. одолѣти имать украшенію жизни моеи. И кацѣмъ лицемъ возрю къ тебѣ, Боже мой! кѣмъ ли словеса оправдаюся предъ тобою, Господи! какъ ли извѣтъ сѣворю предъ вѣдящимъ съкровенаа сердца моего! Горе мнѣ, грѣшному, іако прахъ разумнаго ти жертвенника съкрушаю, не 391 а. принося ти красоты, іако іаже проси отъ мене, Боже, и у гордыя и страшныя трапезы предѣстахъ, не утваряюся по твоей волѣ, Боже, иже отъ не сущія на сущее приведи смиреніе мое, и недостойна суща работати ти, не отлучи мене отъ вѣчнаго ти жер'твенника, да мене не осудитъ украшеніе блудныя предъ гордымъ судищемъ твоимъ, іако та земля ради и понела много т'щаніе сѣтворитися. А азъ о тебѣ бесмерть-

<sup>1)</sup> Вм. «Въ единъ убо» д. б. «Въ едину бо». — <sup>2)</sup> Вм. «мира» д. б. «мпра».

нѣмъ невѣстницѣмъ лѣнюся, и на лѣ-  
ность самъ ся вдахъ, і уныніа ради моего  
нагъ есмь отъ утворенія заповѣдей тво-  
ихъ. Она челоѣкомъ угодити восхотѣ  
и устн, того ради утворися на земли; азъ  
же тебѣ, челоѣколюбцю, обѣщавъся, уго-  
дити хотя, солгахъ, нагъ есмь на земли  
и на небесѣ, сего цѣща убо нѣсть ми спа-  
сенія отъ дѣлъ. Душа же моя и надежда ея  
о щедротахъ твоихъ висить, и щедротами  
твоими и милосердіемъ твоимъ надѣяся  
спаси. Си ему глаголющу, и сихъ мно-  
жайша, и плачущую въ день суботный,  
и на утріа, по скончанію намъ нощныа  
391 б. молитвы, глагола ми епископъ: || брате  
діаконе, сонъ видѣхъ и зѣло есмь смя-  
тенъ. Богъ же угодное себѣ и намъ по-  
лезное да сѣтворитъ. И глагола ми: іако  
видѣхъ, іако предъ олтаремъ стояхъ, и го-  
лубъ чернъ и скверненъ надлеташе на-  
до мною. Не можахъ, рече, стерпѣти зло-  
вонія гнуснаго его, тойжде паряше надо  
мною, дондеже скончася молитва огла-  
шеннымъ. И егда проповѣда діаконъ: огла-  
шеніи изыдите! и абіе безъ вѣсти бысть  
отъ мене. И по скончаніи литургіи, и от-  
пустивши церкви, и шедшу ми изъ ол-  
таря, и стоящу ми въ церкви Божіи, при-  
де тожде сквернавый голубъ, и леташе на-  
до мною. И простеръ руку, іахъ и, и  
введохъ и въ купѣль водную, сущую въ  
притворѣ церковнѣмъ, и остави въ водѣ  
всю скверну с водою, и изыде свѣтель, акъ  
снѣгъ, и летя, на высоту восхождааше.  
И воздвигъ очи свои, видѣхъ и на высоту  
небесную восходящъ, дондеже ми отъ  
очію скрыся. Сему же рекъшу, вѣставъ,  
помя, і ідохъ въ церковь съ про-  
чимъ епископи. И егда бысть внити проз-  
вѣтеромъ, поучаше домашній епископъ вся  
пришедшая епископы на Божію литур-  
391 в. гію, || и вшедше во олтарь сѣдоша. И по  
чтеніи уже евангелія, посла архіепископъ  
къ господину Нону поучая и, да побесѣ-  
дуетъ, и вѣставъ, отверзъ уста своя, гла-  
гола Святимъ Духомъ. Не глагола же ни-  
чтоже зла, или бѣдна, или премудра, но  
исполнь сый Святаго Духа, поучая, глаго-  
ля о страшнѣмъ судѣ Божіи, и поучая  
на благую надежду предълежащую имъ.  
И тако народъ поузвезся словеса пра-  
веднаго, іакоже всю землю кропити сле-  
зами. По строю же челоѣколюбца Бога,  
обрѣтеша въ церкви и скомрашица та,  
іаже іже словомъ <sup>1)</sup> поучися словесемъ и бо-  
жественнымъ глаголомъ, іаже николѣже  
пріимши печали о грѣсехъ своихъ, ни-  
когда же бывши въ цѣркви. Вня страхъ  
Божій въ ся ученіемъ Святаго Духа, и от-  
чалавшиса, слезами многими поліася, и по-  
велѣ двѣма отрокома, глаголющи: пребу-  
дита убо у праведнаго епископа и въслѣдъ-  
ствуйта ему, и увидѣта виталницю его, гдѣ  
живеть. Отрока же сѣтвориста, іакоже по-  
велѣно има бысть, и въслѣдовавъша, къ  
клѣти ему приступиста, и шедша, повѣ-  
даста госпожи своей, іако въ церкви свя-  
таго || Іуліяна пребываетъ. И абіе посла 391 г.  
книжница, имуща сице: святому ученику  
Христову, азъ грѣшная ученица діаволя,  
слухомъ слышахъ о Бозѣ твоємъ, іако  
небо преклони, и сниде, не праведныхъ  
ради, но да грѣшныа спасетъ, и со грѣш-  
ники и мытари возлеже, и водворися с  
ними, и грѣшныа не отверже. Нозѣ его  
намочивши слезами и власы отершу, по  
единѣмъ днемъ чистѣйшую дѣвица обави.  
Такоже и разбойника отъ креста въ рай  
сведе, на нѣ же херувимъ и серафимъ  
не смѣють зрѣти. И нынѣ, господи мой,  
многу святость имаши, и прозоривыма  
очима видѣлъ еси. Самарѣтская блудни-  
ца бесѣдова с нимъ у кладязя. Се слы-  
шахъ отъ христіанина о Бозѣ твоємъ, да  
аще убо такова Бога еси ученикъ, то не  
гнушайся мене, хотящи ся обавити и спа-  
стися тобою. И отписа епископъ сице:  
кто любо да есть, Богу обавися ты и по-  
мысль твой. Обаче глаголю ти: не восхо-  
ди искусити окаанства моего; азъ бо че-  
ловѣкъ есмь грѣшенъ. Аще убо бесѣдо-  
вати ко мнѣ хоцещи, суть со мною епи-

<sup>1)</sup> Такъ въ У. въ Ц. и С. «слово».



скопъ седмъ, и предъ всѣми тѣми яви ми  
 392 а. ся, || единъ бо не могу бесѣдовати с то-  
 бою. Она же приимши епископлъ отвѣтъ,  
 абіе вѣста и поиде въ церковь святаго  
 Иуліана. Се тожде господинъ Нонъ, преж-  
 де дажде не приѣти ей, созва сущая с  
 нимъ епископы, и увидѣвъ пришедши ю,  
 повелѣ ей взыти. Она же вшедши, паде  
 на земли и обія нозѣ господину Нону:  
 се, нозѣ его отъ слезъ мыастася, и власы  
 своими отираше, и перѣсть вземши отъ  
 земля, посыпаше главу свою, и вопіаше с  
 кричемъ, глаголющи: молю ти ся, рабе Бо-  
 жій, помилуй мя грѣшную и подражай  
 владыку своего Христа, и пролѣй на мя <sup>1)</sup>  
 святыню свою, и сѣтвори мя христіану.  
 Азъ бо есмь поучина безаконіи и глубина  
 грѣховная, зане убо сподоби пожрети грѣхи  
 моя в купѣли Бога твоего. Всѣ же діаци  
 и епископы и съшедшійся <sup>2)</sup> клирици про-  
 слезиша видяще любве и вѣру толпѣ блуд-  
 ницы. Едва же ея препрѣвъ блаженный  
 вѣстати отъ ногу его, глагола ей: законъ  
 имать не крестити блудницы бес поручника.  
 Егда паки в тѣхъ же обрящется гдѣ же и  
 слыша гласъ той, повержеся паки на  
 392 б. землю, и обія нозѣ его, плачущися и гла-  
 голющи: слово имаша отдати за душу  
 мою аще, отложивши просвѣтити мя бла-  
 гую часть. Аще да не нынѣ мене сѣтво-  
 рили щюжея дѣлъ моихъ, отвергся Бо-  
 га своего, капищемъ поклонившися, аще  
 да не днесъ невѣсты мене Христовы по-  
 родиши и приведени мя Богови твоему.  
 Всѣ же человеколюбиваго Бога славляху,  
 видяще таковую грѣшницу божественною  
 любовію разгарающуюся. Абіе же посла  
 господинъ Нонъ къ епископу граждань-  
 скому <sup>3)</sup> увидѣти <sup>4)</sup> ему то все, какоже да  
 пуститъ и едину отъ діаконисъ. И шед-  
 ше возвѣстиша епископу. Сѣи же слы-  
 шавъ, възрадовася и глагола: отче свя-  
 тый! тебе жда дѣло се. Видѣ бо како уста  
 Божія еси, рекшаго: аще изведеша честна  
 отъ недостойнства, уста моя еси. Приз-

Іерем. гл. 15,  
ст. 19.

вавъ Романю, правую діаконису, посла ю,  
 и пришедше, обрѣтохомъ ю на земли ле-  
 жащую и плачущую предъ ногама пра-  
 ведника. І едва ю умели діакониса вѣста-  
 ти, рекши: встани, исповѣсся, — и како  
 вѣста, глагола епископъ: исповѣждь си  
 грѣси первое. Она же плачущися рече:  
 аще попытаю совѣсть мою, не || обрѣщу 392 в.  
 в себѣ ни единого дѣла блага; грѣхи же  
 своя вижду, како пѣска тяжкаго тяжчайша  
 суть; воды морскыя мало есть противу мно-  
 жеству золь моихъ; о Бозѣ вѣрую како че-  
 ловѣколюбіе его много есть, и презрѣть  
 множество золь моихъ. Тогда глагола ей  
 епископъ: что ти есть имя? И глагола  
 ему: имя ми есть отъ рождества Пелагія  
 нарицаюся, градъ же Антиохійскій Бис-  
 рѣную мя прозваша, множества ради золь  
 моихъ, имиже украшаху мя грѣхи мои;  
 азъ бо есмь украшенный сосудъ сотонинъ.  
 Тогда, огласивъ ю, крести ю во имя От-  
 ца и Сына и Святаго Духа, и помаза ю  
 муромъ, и подасть ей отъ Тѣла и Крове  
 Христовы. І изы ю изъ изъ креста гос-  
 спода Романа діакониса, поимши, воз-  
 веде ю на катихуменію, имже и вѣ пре-  
 быховѣ ту съ прочими епископы. И гла-  
 гола ми епископъ: поистиннѣ возвеселимъ-  
 ся днесъ со ангелы Божиими, и масло при-  
 мемъ, и вина испіемъ. Намъ же обѣдав-  
 шемъ, прииде діаволъ нагъ, руцѣ имѣя на  
 главѣ, вопія: о, веле нужда, о, крадый зи-  
 дающаго сего! Не довлѣша ли ти 30 сра-  
 чинъ, каже отстави отъ мене, и освѣтивъ, 392 г.  
 приведе Богови своему? Не довлѣ ли ти  
 паки градъ, како мой бѣ весь и мнѣ ся  
 кланяше, иже просвѣтивъ, приведе Бого-  
 ви своему? Но и нынѣ и послѣднюю ми  
 отторже. Что убо сѣтворю ти зло, старе  
 и злоуме. Къ тому уже не стерплю крамоль  
 твоихъ. Проклятъ день той, еда ты ро-  
 дился на мя. Рѣка слезъ твоихъ подѣюпа  
 домъ мой, надежда моя увлече. Се гла-  
 гола діаволъ, стоя по среду. Новопросвѣ-  
 щенная же, и діакониса, и епископы, ви-

<sup>1)</sup> Такъ исправлено въ У. Въ Ц. и С. «на нѣ». Такъ и ниже. — <sup>2)</sup> Такъ исправлено въ У. Въ Ц. и С. «и съшедшійся». — <sup>3)</sup> То-есть къ архіепископу. — <sup>4)</sup> Вм. «увидѣти» д. б. «увѣдѣти».

дѣху тако вопіюща и плачущася и. Обращивъся диаволь к новопросвѣщеніи, рече: се ли мнѣ сѣтвори, госпоже Пелагіе, или ты моего Иуду подражда: онъ бо славою и честию вѣнчанъ бывъ, и апостоль сый Христовъ, предасть своего владыку. Тако и ты мнѣ сѣтвори. Епископъ же глагола рабѣ Божіи Пелагій: запрети ему знаменіемъ Божіимъ. Она же сѣтворивъши Христово знаменіе на челѣ своемъ, запрети ему, глаголющи: безъ вѣсти ты сѣтвори Иисусъ Христосъ, избавивый мя отъ нечистыхъ и проныривыхъ твоихъ дѣлъ, — и абіе исчезну. И по двою дню прииде 393 а. паки диаволь; раба же Божія Пелагія <sup>1)</sup> спаше съ діаконою, и возбудивъ ю скверненный, глагола ей: госпоже моя бирѣная, что ти зло сѣтворихъ? Не златомъ ли и бисеромъ украсихъ тея, и злато и серебро дахъ ти, и любленники твоя почтохъ. Молю ти ся, что ся опечали о мнѣ? Азъ тебѣ припадаю и отвѣщаю, тоцію не остави мене. Си же, прекрестивъшися, дуну на нь, и безъ вѣсти сѣтвори его. Рече же: избавивый мя отъ руки твоея и отъ путій твоихъ, пременивый мя <sup>2)</sup> въ вѣчный его невѣстникъ, той да тея отженеть отъ мене. И възбудивъши діаконису рече ей: мати, моли за мя, яко стужаетъ ми диаволь. Она же рече: не убойся его, онъ бо отъ нынѣ и стѣня твоего боится. И въ третій день призва блаженная Пелагія отрока своего старѣйшаго, иже обладала всѣмъ ея, и глагола ему: иди в домъ и спиши все, еже в ризници моей, и злато мое, и серебро мое. И шедъ отрокъ сѣтвори, якоже бѣ ему повелѣно, и принесе госпожи своей все. Сей же призвавши святаго епископа Нона, дастъ ему имѣніе, рекши: се есть богатство, имже мя обогати сотона грѣхы. Се даю твоей муд- 393 б. рости; мнѣ бо есть богатство крещенія. И призвавши вся отроки своя и отроковица, свободи я, давъши комуждо злато своею рукою, и рече имъ: убо свободжаю

вы отъ малогодныхъ работы, вы же потщитесь свободитися отъ грѣха. И се рекши, отпусти я. Блаженный же Нонъ, призвавъ иконома церковнаго, и принесъ и дастъ ему все имѣніе ея, рекъ ему: заклиная тея о пречистѣй и неотлучнѣй Троици, да отъ имѣнія сего не внидетъ въ церкви Божія, ни во икономѣ, ни в домъ клиросника, ни въ твой домъ. Аще ли да преступиши или утаиши отъ него, ли собою, ли инѣмъ кимъ, не убѣжиши слова Божія, и страха и прещенія, и с тѣми и причтенъ будещи, глаголющими: возми, возми распи. Но вдовицамъ и сиротамъ раздай, да злѣ собраннаа, добрѣ раздуются, и богатство грѣховное, будетъ богатство правдѣ. Раба же Божія Пелагія не отнать имѣнія своего ничтоже, но кормляше ю госпожа Романа діакона: клятъ бо ся не вѣсуги отъ богатства своего ничтоже. Свѣтлющу же осмому дне недѣльному, егда бѣаше отмытію по обычаю, 393 в. вѣста ноцію и совлече одежду крещенія, и взя епископлю ризу и манатію власную, невѣдущу никомуже ихъ, и безъ вѣсти бысть отъ града Антиохійскаго. Госпожа Романа плакашася, господинъ же Нонъ, вѣдый прозоривымъ даромъ, радовашася и глаголаше къ діаконисѣ: не плачи, но паче радуйся. Пелагія бо благую часть 393 г. избрала, еже желаше Марія. Си въ градѣ Антиохійстемъ быша, и по малѣ дни посла епископъ градскій вся епископы. И по трехъ лѣтѣхъ пріа мя любви ити въ Іерусалимъ и поклонитися. Встанію Спасову, и молихъ епископа своего и пусти мя, и глагола ми: яко доидеши въ Іерусалимъ, взыщи Пелагія черноризца, внуха, и бесѣдуй с нимъ: многъ бо плодъ успѣха приобретаеши отъ него. По истинѣ бо рабъ Божій черноризецъ. Се же глаголаше ми о рабѣ Божіи Пелгій, и не яви ми, и пріимъ благословеніе и идохъ, и поклонихъся святымъ мѣстомъ. На утріа же взыскахъ святаго

Іоан. гл. 19.  
ст. 15.

Лука, гл. 10,  
ст. 38—42.

<sup>1)</sup> Слово «Пелагія» въ Ц. написано въ выноскѣ, въ верху столбца. — <sup>2)</sup> Слова «отъ руки...» въ Ц. написаны въ выноскѣ, въ низу столбца.

Пелагія черноризца и увѣдѣвъ, іако въ горѣ Елеонѣстѣй сeditъ. Приступихъ къ хизинѣ его и видѣхъ іако хизинѣ на его дверей не имѣаше, но всюду || заграждена, дверца же бѣаху малы приступнѣ, ими же приимаше на потребу. В тѣи толѣнувшу ми и отверзе раба Божія, и видѣвши, позна мя, не повѣда ми ся. Іако бо мощно бѣаше познати добротѣ ся увянувши, очима врутѣвшимася, и лицу совраскавшуся, и костемъ иссохшимъ отъ безчисленнаго воздержанія и многимъ трудомъ. Весь же Іерусалимъ іако мужемъ емнухомъ <sup>1)</sup> имѣаху и, никтоже не видяше ничтоже отъ ней, ни азъ самъ ничтоже разумѣхъ о ней, но благословеніе взяхъ отъ него, и идохъ, аки отъ мужа, и глагола ми: да моли-теса за мя, іако благословенъ есть апостоль Христовъ. Хотящю же ми бесѣдовати с нею, словеса успѣха ради не дасть ми, рекъши: молю ти ся, господи, молися за мя. И вшедши затвори дверца и нача пѣти перъвый часъ. Азъ же помолѣхся предъ хизомъ, отъидохъ, успѣхъ приимъ зѣло евангелистѣ ея воинствѣ <sup>2)</sup>. По вся же дни хождяхъ по монастыремъ, бесѣдуяхъ и благословеніе приемля отъ святыхъ отецъ, и всюду слышахъ о ней слугіе. И по осми днѣи слышано бысть, іако <sup>394 а.</sup> святыи Пелагій чудотворецъ, успе о Христѣ. И собращася всѣ монастыри и весь Іерусалимъ, и отъ Декаполія сущихъ, въ горѣ Елеонѣстѣй, и с кутан <sup>3)</sup>. И іакоже отъаша двери хизныя, изнесоша честныя мощи и положиша на столѣ, и приступи епископъ и попы погрести и, и внегда начаша мазати вонями, и увѣдѣша іако жена бѣаше естествомъ. И въздвигъши гласъ великій, хваляху и славяху Бога, глаголюще: слава тебѣ Боже, іако многы свѣтыи имаша сокровены, не токмо мужа, но и жены, иже хотѣша потанти таковое чудо и не возмогаша. Тогда увидѣно бысть

людми все то, и събращася всѣ в монастыри, и жены со свѣщамъ, въипиюще и глаголюще: не имате нашеа похвалы отлучити, не имате нашего похваленія отсѣщи, не имате нашего богатства украсти. Да увѣдано будетъ, іако и жены мужаются во имя Христово. Тогда съпрятаны быша честныя мощи, и въземше святіи dobroговѣнни мужи, и положиша я со многою честію. Тако житіе блудныя отчаанныя, с нею же да дасть намъ Богъ обрѣсти честь и милость и участіе со <sup>394 б.</sup> всѣми угождшими Владыцѣ и Спасу Іисусу Христу Богу нашему, емуже слава и дръжава, честь и поклоняніе всылаемъ святѣй житворящій и неизреченнѣй и нераздѣлимѣй Троици, Отцю и Сыну и Святому Духу, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ.

**ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ** <sup>395 а.</sup>  
**8, память преподобныя матере нашеа Пелагіе блудницы.**

Стихъ: Скъверны отмывъшися и оставъши молву, ко устремленію потече небесному Пелагіе. Въ 8 премѣни житійскую пучину Пелагіе.

**С**іа бѣаше отъ града Антиохійскаго, и плясавицамъ и позорицамъ привѣтующи, и блудящи въ градѣ. И събравъши лукавнымъ своимъ съдѣлованіемъ велми богатство несвѣдомо. И сіа поучена бывъши нѣкимъ епископомъ Номомъ, святымъ мужемъ, и тепло покаившися, и крестивъшися, и отложи вся, іако умерети. <sup>4)</sup> И власная наложивъши, и въ мужа претворъшися, и утанвъшися, достиже гору Иелеонскую; и затворивъшися въ келіи, и весь животъ свой богоугодно поживъши, с миромъ почи о Господѣ.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** святыя Пелагія дѣвы.

Стихъ: Врага гонѣши брега постыдѣ-

<sup>1)</sup> Вм. «емнухомъ» д. б. «евнухомъ». Тоже въ У. и С. — <sup>2)</sup> Вм. «евангелистѣ ея воинствѣ» д. б. «ангельнаго ея видѣніа». — <sup>3)</sup> «и с кутанъ» καὶ τὸν περικτ. См. Симеона Метафраста, т. III, р. 920, изд. Migne. — <sup>4)</sup> Вм. «іако умерети» д. «іако умерети» ὡς σκόλα.



нія велія, низринула еси врага удобно Пелагіе.

**С**іа святая Пелагія бѣлаше при Нумеріанѣ царі отъ Антиохіа Сурьскыа, рода славна и проч. См. выше, столб. 866.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** святыхъ мученица Пелагія, иже отъ Тарса.

Стихъ: Воль мѣднѣй огнь нависа паля, затворше внутрь Пелагію опали.

**П**елагія мученица бѣлаше при Діоклитіанѣ царі отъ Тарса Киликійскаго. Лину же епископу крещающу многы отъ еллинъ, и видѣ святая во снѣ образъ епископовъ, молящу ея къ крещенію. И съпросивъшися у матери, како къ доплици донти, и доиде къ епископу и крестися, и по крещеніи дасть епископу многоцѣнную свою одеждоу, еяже дати ея ницимъ. Таже пришедши къ доплици съ одежею крещенія, и не пріата бывши, <sup>395 в.</sup> такоже доиде и къ матери своей не у въ малѣ поплакавши. Мати же ея текши, повѣдавши сыну Діоклитіанову, обручнику ея, како бысть Пелагія христіана. Сынъ же Діоклитіановъ слыша, и своимъ ножемъ себе закла; и о семъ разгнѣвася отецъ его Діоклитіанъ, иатъ святую и въверже ея въ воль мѣднѣй раждежень, и тако скончавшися святая, отиде къ Господу.

**В ТѢЙ ЖЕ ДЕНЬ** святыхъ Таисіа блудница.

Стихъ: Отъ скверны очистившися блудныя, свѣтлу себе принесе Таисіе къ Богу.

**С**іа из дѣтска своею материю купѣлице <sup>1)</sup> діаволу бывши, Пафнутіемъ же Сидонскимъ уловлена бывши, и съвершеное извѣстіе приемши, яко естъ покаяніе. Все свое стяжаніе убогимъ раздавши, до четырехъста литръ, затворивши себе въ нѣкоей келіи, плачущи и стеноючи изъ глубины сердца, глаголаше: създавый мя, помилуй мя. Тако съверши три лѣта, и оттолѣ изшедши повелѣніемъ старчимъ, и по

пятнадцате днѣй скончася, с миромъ къ Господу отиде.

**В ТѢЙ ЖЕ ДЕНЬ** память священномученика Артемона.

Стихъ: Изъ <sup>2)</sup> мира пришедь и къ Богу приближивъся, твой есмь, спаси мя, рече Артемонъ.

**С**ей бѣлаше при Діоклитіанѣ царі, прозвѣтеръ Ладіокійскыа церкви, старецъ съ сѣдинами. Въшедше съ Сисиніемъ епископомъ въ церковь идольскую, и Аполоново требище разори. Такоже и Асклипіево, и еже в нихъ змѣи потреби, глаголетъ бо, яко двадесатымъ лактемъ въ широту и въ долготу 80. Сего ради аша святаго, и тѣло ему желѣзы сѣрѣзаша, и отъ сихъ бестрасти пребысть, и сіа творяше святому безаконныи. И еретици тому послѣдствующе, гласомъ челоуѣческимъ обличающе безаконнаго суровство. Святый же на мѣсте, идѣже бѣлаше стоя, напрасно источникъ искыпѣвъ, и прилучившихся всѣхъ крестивъ, таже почн о Господѣ.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ**, слово святаго Андрѣя о діаконѣ Рафаилѣ.

**Н**ѣкій отрокъ приде къ Епифану блаженному, глаголя: господине Епифане и проч. См. выше, столб. 177—178. и 866.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ**, слово о милостивѣмъ схоластицѣ.

**Б**ысть мужъ боголюбивъ въ Асколонѣ, имѣя обычай странныя пріимати и милостыню всюдѣ посылати и проч. См. выше, столб. 867.

**МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 9 ДЕНЬ**, страсть святаго апостола Іакова Алфеова.

**І**аковъ Христовъ апостолъ, бысть сынъ Алфѣевъ, братъ же Матфѣевъ мытаря, іевангелиста. Проповѣдая же слово Господне и уча о вѣчномъ его царствіи вся приходящая къ нему Іудѣи и

<sup>1)</sup> «купѣлице» — ἐργαστήριον. — <sup>2)</sup> Въ У. «Азъ».

ел'лины, и крещая учениемъ своимъ во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Не терпяще же сего Иудѣи, събрашася на нь, и сътвор'ше съвѣтъ, аша и, и много мучив'ше и, сурово и нечеловѣчно, конечнѣе же жезліемъ біющи, убиша и, и тако духъ предавъ Богови, и погребенъ бысть, благодаря и слава Бога Господа Іисуса Христа и до послѣдняго издыханія, яко сподобися за Христа умерети.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** страсть святыхъ мученикъ Еввенитина и Максима.

**Т**и бяху при Уліанѣ цари преступницѣ, подобници суще во всѣхъ воинехъ, оружіе носяще предъ царемъ, таже и любляше мужества ради ею и доброты и возраста. Живущу же ему въ Антиохіи Сур'стѣй, и повелѣвшу осквернити источники водныя, и брашна вся пдоложер'твенными, яко да вкушающе ихъ и не хотяще причаститися къ сквернѣ та святая, зряща, въздыхаста и слезяста. Посемъ и в' пиру сѣдяща, теплѣ прослезив'шася, плакаста пив'шихъ, и рекоста къ Богу: яко предал ны еси цареві законопреступну паче всѣхъ языкъ. Сія нѣкто отступникъ слышавъ, Иуліану възвѣсти. Онъ же разгнѣвася, абіе приведе я въ собѣ, и много на ня лютыхъ мукъ възложивъ, послѣди мечемъ сего лиши живота.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** память святой Поппіи служебницы.

**С**вятая Поппія при Уліанѣ цари преступницѣ служительница бѣ Сур'скія Антиохія церкви, добродѣтельна же и славна. В малѣ же приближшеся брацѣ, родивши же Феодора прозвѣтера, имущи же ликъ дѣвицы, славословяше Бога. Единою, поющи утреннюю съ дѣвицами, и великимъ гласомъ псаломъ глаголющимъ: кумиры языкъ сребро и

Псал. 134,  
ст. 15.

397 г.

злато, дѣла руку челоуѣческу, подобни

имъ да будутъ вси творящіи я, и всѣ уповающеи на ня. Мимо идяше Иуліанъ, и слышавъ, повелѣ молчати. Поппія же бол'ми нача пѣти. Тогда разгнѣвася, изведе ю предъ ся, и по единому отъ воинъ повелѣ бити ю по лицу. Святая же обличив'ши без'божіе его, обратися въ домъ свой, обычно поющихъ всѣхъ Бога с прочими дѣвицами, и посихъ с миромъ скончася.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ**, слово о Авраамѣ.

**В**ъ земли Халдѣйстѣй бысть мужъ Фара, и сему, быша три сынове: Авраамъ и Нахоръ и Аропъ. Аропъ же роди Лота и умре. Авраамъ же поя жену себѣ Сар'ру, бѣ же отецъ его дѣлатель богомъ, и слашетъ Авраама продати ихъ. Авраамъ же разсмотрѣвъ кое есть Богъ истинный, и рече: то есть Богъ пже сотвори небо и землю. И бысть к нему гласъ съ небесѣ, глаголя: пзиди отъ земля своя и из дому отца своего, и поиди на землю, юже ти азъ покажю. И поятъ Авраамъ жену свою, и Лота, сыновца своего, и все имѣніе, и пзиде ис Хараона и вселися въ землю Хана-нейскую, у дуба Мамбрійскаго, и възнесъ 398 а. требы многы, и быша ему овца и говяда многа, и раби мнози. И отпусти Лота отъ себе, и вселися Лотъ въ Содомъ. Авраамъ же бѣ состарѣвся и жена его бѣ неплоды. Бѣ же правдивъ, мѣлостивъ, и щедръ, и страннопріимникъ, и слаше отроки на распутіа странныхъ ради, и приимаше въ домъ свой, и омываше ноги ихъ. И явился ему Господь, глаголя: тебѣ дамъ землю сію и племени твоему по тебѣ, и умножю племя твое, яко звѣзды небесныя, и яко пѣсокъ мор'скій. И видѣ Авраамъ Господа въ трехъ образехъ <sup>1)</sup> явльшася, и достоинъ бѣ омыти ноги ихъ и трапезу предъстави. И благовѣсти Господь Сар'рѣ о зачатіи сына, и молися Авраамъ Господеві о Содомѣ отъ 50 праведникъ до десяти. И доста

<sup>1)</sup> Въ Ц. съ боку столбца, въ выносѣхъ, написано «лицехъ».

же ангела в Содомъ и изведоста Лота; жена же его обратившись въспять, видѣ огнь съ небесъ и каменіе горящее, сходяще на градъ, и бысть столпомъ сланомъ. И вселися Лотъ в Сигоръ. Аврааму же родися сынъ на старость и нарече имя ему Исаакъ.  
 398 б. Положи Господь за вѣтъ Аврааму обрѣзатися, и обрѣзася Авраамъ, и раби его, по глаголу Господню, и сына своего во осмый день. Искушааше же Господь Авраама вонзести требы Исаакомъ, и бысть яко восхотѣ Авраамъ заклати и, и возбрани ему Господь, и рече: видѣхъ яко не пощадѣ сына своего възлюбленнаго Мене ради, да того ради, положю тя въ языкъ великъ, и се овенъ в саду Садоковъ<sup>1)</sup> и тѣмъ положи потребу. И сътвори тако по глаголу Господню, и поя жену Авраамъ Исааку отъ дому отца своего. Бысть же всѣхъ днй Авраамъ 160 лѣтъ, въ старости сый преставися.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** святаго Флорентія и Диоклитіана, и святыхъ мученицъ Анны, Елисавы, и дружины ихъ, и святыхъ мученикъ Стратоника и Селевкіи подружія его, и память преподобнаго отца нашего Петра, и мученика Комода, и святыхъ Петронилы, дщере святаго Петра апостола верховнаго.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ**, слово о добродѣтели, еже стяжавъ человекъ спасется.

**Ч**етыре суть добродѣтели прилежаща къ спасенію человѣческому: постъ, и еже молитися часто Господеви, 398 в. и ручное дѣло, || и чистота телесная. И симъ четверемъ противится діаволь. И прѣвое бо пищу в раи заятъ Адама, вѣторое же не молящася Господеви, видѣ и посрами его, скрытися сътвори, и не пріяти предъ Бога, да не поклонію же предъ Богомъ Адаму, прошеніе своего грѣха пріиметь. И такоже изгнанъ бысть

Адамъ празденъ, и тою празнью хотяше діаволь во инъ грѣхъ вринуть его, въ отчаіаніе хотя его въвести. Но человекъ-любоецъ Богъ, провѣдый злодѣйство діаволе, дастъ дѣло Адаму, глаголя: дѣлай землю, отъ неяже взять бысть. Паки Адамъ пекийся дѣломъ, отверже діаволе злохитрество; діаволь же в томъ побѣженъ бысть, и паки на чистоту телесную умысли: сътвори украситися дщеремъ Каиновымъ и въверже в ня сыны Сифовы въ блудъ, и оскверни телесную чистоту, и тѣмъ глаголетъ писаніе: виждоша сынове Божіи<sup>Бытія, гл. 6. ст. 4.</sup> къ дщеремъ человѣческимъ. Егда бо человекъ хранить чисто тѣло, явѣ яко сынъ Божій есть, не осквернивъ руку Божію творенія. Тѣмъ же потщитесь на ручное дѣло || да не празденъ обрѣтъ ны 398 г. діаволь, прельститъ. Аще ли кто сіа четыре съхранитъ: постъ, молитву, рукодѣліе, чистоту телесную, явѣ яко сынъ есть свѣту, и наслѣдникъ небеснаго царствія о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ.

**МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 9 ДЕНЬ**, мученіе святаго Дорофѣя<sup>2)</sup>.

**А**ще нѣкако мнимо есть нѣкими древнее новѣйшаго славнѣе, являющееся нынѣ новое дѣмо, не погрѣшитъ истинны, и въ время своея славы наслаждаются. Извѣщено же се есть мною, Дорофѣя дѣла святаго мученика. Той бо отъ Александрьскаго града сый, из дѣтска растенія чернеческое житіе избра, в рекомѣмъ Парем'воли, въ своемъ монастырѣ живяше безъ молвы, со всякимъ удержаніемъ и постомъ живый, и всякою мудростію украсився, добрыя же жизни мужа того и сущихъ с нимъ. Не терпя и ненавидѣя добра бѣсы, на святыхъ церкви сущаа по всему Египту и въ Александрѣйскомъ градѣ, рать и гоненіе веліе въздвиже, такоже николи же не слышахомъ бывша, ни поганы, ни жидми неразумливыми мними, || имъ же 399 а.

<sup>1)</sup> Вм. Садоковъ. д. б. «Савековъ». — <sup>2)</sup> Въ У. прибавлено «Господи благослови отче!»

имѣти христіанско. Аріаньстѣй бо ереси мятущися, и обдер'жащи все за предер'жащаго тогда царство, яко и той тогда падалъ бѣ въ ту же ересь, и поставляеміи властели, ови въ поганьствѣ зловѣрніи единаче суще, ови же въ рѣченіи ереси, всегда враждоваху на христіаны, и потуки къ цесарю творяху, и вся дер'жащая право вѣру Христову, влекуще на прища и на мукы, яко всемъ отынуудъ прогоненомъ бывати дер'жащимъ истую вѣру. Изряднѣ еже и въздвиже имъ чернечское житіе, мужи и жены, в нихъ же единъ правъ. Зѣло же именитыхъ бѣ Дорофѣй святой великій и славнѣ отъ всѣхъ Алексан'дрянъ. Имѣяше же зависть не малу отъ еретикъ, тако, якоже оклеветану ему быти къ владыкамъ, яко супротивно вѣруеть и творить церкви своимъ же претер'пѣніемъ и т'щаніемъ. Многы христіаны отпровождаше отъ еретикъ и отъ мукъ изимаше; многы же пущаше дерзати и уповати, и авѣ проповѣдати истинну. Тѣмъ же убо и со всякимъ т'щаніемъ ятъ бывъ и приведенъ 399 б. | бысть <sup>1)</sup> к' судіи того времени и того Егип'та, еже видѣ боголюбца Дорофея, и исполнивъ ярости, съ кличемъ и съ прещеніемъ вопрошааше: почто смѣши противитися повелѣнію кесареву, дер'жащаго всю вселенную? Онъ же кротокъ и безмолвенъ, якоже не належащо на нь ни единому же прещенію, и безъ сумнѣнія крот'ко глагола к нему: заблудилъ кесарь и слушающаи его, и отъ праваго пути ствратившася. Аще ли не останется злыя и проклятыя тоя ереси, постигнетъ и не помножѣ судъ Божій и злою смертію уморивъ его. А ты самъ, князю, глагола, аще истины не познаеши, жалобу своего труда въскорѣ да приимеши. Судія же услышавъ, якоже сверѣшъ звѣрь, бол'шею яростію разгнѣвав'ся, повелѣ убити праведнаго. Въ другой же день повелѣ на людское игрище привести и, и звѣрьми изѣдену быти. И тому тако быв'шу, всему,

рек'шу, граду съшедшюся въ нареченіи мѣстѣ, приведенъ бысть ими мученикъ, масличнымъ вѣнцемъ незаконники главу вѣнчану, якоже бошію образы побѣдныя || носяща. Попущенію бо быв'шаго - на 399 в. мученика Христова Дорофѣя, ни единому быв'шу въпрошенію, ни отвѣту, звѣрие различни; они же, якоже огнемъ жгоми, видѣніемъ точію мужа устрашив'шася, и отбѣжаща, боащеся, еже бо точію възирати на нь. Но негодующу убо о томъ Христову мученику Дорофѣю, и руцѣ къ Господу Богу въздѣв'шу, и молящюся беспрестани, не погрѣшитися славы мученія, и якоже невидимо есть и умолимо. Единъ отъ пущенныхъ звѣрій, дол'го постоявъ, и единѣмъ ему хващеніемъ ребра святаго мученика Христова Дорофея протергнѣ, в томъ часѣ и паде на ногу его, и якоже се молящюся ему, яко не отъ себе сущю протер'занію, но помол'шагося, яко не погрѣшитися ему мученическаго вѣнца. Велице же быв'ши сущи кричавѣ по всему позорищу, и дол'го всемъ въп'юющимъ, прилѣж'но единѣмъ гласомъ глаголюще: велика вѣра правовѣрныхъ, велика вѣра и чиста хрѣстіанская. Томъ часѣ разидеся все то позорище. Единъ же мужъ, отъ имущихъ по обычаю братися со звѣрьми, старецъ и ловець, Сте- 399 г. фанъ сый именемъ, и взявъ свою понырцію чисту, обѣ ребра святаго мученика Христова Дорофея, и всадивъ на мѣща, и принесе и вложи въ хлѣвину святаго мученика, иже и поживъ мало ту, и предасть душу свою Господеву, добрѣ пострадавъ и теченіе скончавъ, и со многою радостію глаголя: Господи Іисусе Христе сыне Божій, приими душу мою. Предавъ же и ловца Господеву, и въдавъ ему изъбыти сквернаго того дѣланія, и вѣчныя милости сподобитися, еже и бысть. Ей же и еще мало нудимъ Стефана, и пребыти в томъ еще звѣроловленіи, и кленяшеся: яко егда мышлю на ловъ излѣсти, и видю святаго мученика Дорофея посредѣ

<sup>1)</sup> Слово «бысть» въ У. приписано въ выносѣ, съ боку столбца.



ловища стоища, отгоняща отъ мене устремленіе звѣриное. И въ же сему всѣмъ бывшу, отпущенъ бысть Стефанъ боготерпскаго того осужденія. Боголюбезно же поживъ добръ, житія сего отъиде. Мучену же бывшу святому Дорофею, нѣцій отъ христіанъ на тѣщанѣйшее о томъ суще, достойнаго погребенія сподобивше, и въземъши же святое и честное тѣло его, положиша на предреченномъ 400 а. мѣстѣ Паремъво<sup>1)</sup> олиосъ, въ самомъ мученичѣ монастыри, въ немъ же и святая церкви стояще, создана бысть молитвами святаго мученика въ той же святѣй хлѣвинѣ, всякого исцѣленія наслаждаются, и иже кто прибѣгаетъ въ ню недугомъ же и бѣсомъ прогонимомъ, и лютымъ болѣзнемъ исцеляемомъ, и всѣмъ, какоже рещи естъ, и прибѣгающимъ въ ню с радостію възвращатися имъ въ домъ свой. Всему уже прореченому мученикомъ о томъ цесари и о властелехъ его, како и поне о семъ чюдитися о прорицаніи святаго мученика, съдѣано же се бысть при ипату Валлятата <sup>1)</sup> Аугуста и Промата славнаго, преже чотырей днѣй октямвря, царствующу въ вѣкы Христу и Господу нашему, с нимъ же Отцу слава съ пресвятымъ Духомъ, честь и деръжава въ вѣкы. Аминь.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о Андроникѣ и о женѣ его Афанасіи.**

**П**овѣда намъ отецъ Даніилъ: бысть, рече, нѣкій мужъ именемъ Андроникъ въ великой Антиохіи, художествомъ златоцродавецъ, и полатъ себѣ жену, дщерь нѣкоего среброкузнеца, именемъ Афанасіа, еже глаголется: 400 б. || бессмертне. И вовопстину бессмертне, какоже и конецъ повѣдати хоцетъ. Бѣ бо Андроникъ мужъ благоговѣинъ и добродѣтелми украшенъ, такоже и жена его Афанасіа. Бѣста же и богата зѣло, сице же бѣ и житіе ихъ. Ико на три части раздѣлиста имѣніе свое, едину часть убогихъ ради, и другую же въ церковь,

третію, юже въ потребу дому своему. Граждани же любляху и добродѣтелій ради и кротости его. Родиста же сына и нарекоста имя ему Иванъ, потомъ же и родиста дщере, и нарекоста имя ей Марія, и к тому не приложи примѣситися женѣ своей, но бѣ тѣщаніе ихъ убогимъ, со иными христілюбивыми мужьми и женами. На всяку же недѣлю и въ понедѣльникъ и среду и пятокъ, отъ съвечера даже до заутра въ церкви предстоя, подобнѣ же и жена его сице творяше. И по двою лѣту, въ единѣ отъ днѣй, прииде Афанасіа заутра отъ церкви посѣтити чада своя, і обрѣте обѣстенюции, и смутився и възиде на одръ, и сѣде близъ ею. Андроникъ же послѣжде прииде отъ церкви, и начатъ звати 400 в. || жену свою, яко спящую, она же отвѣща: не прогнѣвайся на мя, господи мой, понеже отрочата наша огнемъ съдержима суть. Осызавъ же и Андроникъ, и обрѣте тако, и въздохнувъ отъиде, глаголя: воля Господня да будетъ,—и отъиде внѣ града поклонитися святому Іуліану; тамо бо и леждаху <sup>2)</sup> и родителіе его. Закосну же тамо даже до шестаго часа, посемъ же слышитъ плачь и вопль бывающій въ дому своемъ. Онъ же смутився, тече въ домъ свой, и обрѣте весь градъ стекійся въ домъ его, и видѣ обѣ свои отрочатѣ лежащи на одрѣ мертвы. И вшедъ въ молитвенный домъ свой, и поверъже себе предъ образомъ Спаса нашего, глаголя: самъ азъ <sup>1)</sup> изидохъ изъ чрева матере моея нагъ, пакы отъиду тамо. Господь дастъ, Господь взять. Икоже Господеви годѣ бысть, сице сътвори: буди имя Господне благословено отъ нынѣ и до вѣка. Жена же его хотяше удавити себе, глаголюціи: с чады своими да умру и азъ. Стече же ся весь градъ въ погребеніе чадъ ихъ, какоже и патріарху съ всѣмъ клиросомъ приити, и погребомаша ихъ въ церкви святаго Іуліана, идеже и дѣди || ихъ лежаху. И потомъ 400 г. же поемъ патріархъ Андроника, въ патріархію отъиде; жена же его не хотѣ

<sup>1)</sup> Вм. «Валлятата» д. б. «Валента». — <sup>2)</sup> Вм. «леждаху» д. б. «лежаху».

пріити в домъ свой, но въ церкви пребыть ноцію. В' полунощи же являється ей святыи мученикъ въ образѣ мниха, глаголя ей: что не оставляеши сущиихъ здѣ почити, о жено! Она же рече: Господи! да не оскорбишися на мя, понеже скорбѣю есмь: двѣ убо чадѣ имѣхъ, и сія погребохъ днесъ в'купѣ. Он' же рече к ней: колицѣмъ лѣтомъ бѣша отрочата твоя? Она же рече: едино 12 лѣтъ, другое же десятимъ. И рече ей: что убо о нихъ плачеша. Болѣе естъ ты, аще бы грѣхъ своа плакала, глаголя бо ти: яко имѣе образомъ ищеть естество челоуѣчское снѣди, и не мощно еже не дати ему. Снце и младенци просятъ у Христа въ день судный, глаголюще: праведный Судия, лишиль еси насъ земныхъ, но не лиши насъ небесныхъ. Она же слышавши се, умился, и преложи скорбь на радость, глаголющи и: аще бо живутъ чада моя на небеси, что плачу азъ? И обративъся, поиска мниха глаголющаго к ней, и не

401 а. || обрѣте и, обыскавши всю церковь, никогоже обрѣте. И удари вратара, глаголющи: гдѣ естъ отецъ, иже ко мнѣ нынѣ бесѣдова? И разумѣвъ панамонарь, яко видѣніе видѣ, и рече к ней: не видиши ли двери затворены, и глаголеши: гдѣ естъ мнихъ, глаголай ми нынѣ? Она же страхомъ одержима, моляшеся ити в домъ свой, и пришедши, повѣда мужю своему также видѣ, и убоишася, и рече к нему: вопетину, господи мой, и в' животѣ чадѣ нашихъ хотѣхъ рещи ти вещь, но сѣмнѣхъся. Се уже по смерти ихъ реку ти:..<sup>1)</sup> яко да плача грѣхъ моихъ. Он' же рече ей: иди, искуси помысль свой, едину недѣлю. Да еще пребудеши в' помышленіи томъ, оба о семъ съвѣщаевѣ. Она же дни многы сътворивши, и пребыть въ помыслѣ томъ. И призва блаженный Андроникъ отца ея, и предаша ему все имѣніе свое, глаголюща: къ святымъ мѣстомъ хоцѣмъ ити и поклонитися. Да аще намъ что

случится что на пути челоуѣчское, расчюти имѣніе наше, также хоцѣши, и молимъ же ты добро сътворити души своей, яко || да болѣе страннымъ сътвориши 401 б. домъ нашъ и страннопріемство мнихомъ. Она же свободиста вся рабы своя. И вземъ мало благословенія і изыде ноцію съ женою своею. Блаженная же Афанасія, возрѣвъ издалеча и видѣвъ домъ свой, възрѣвъ на небо и рече: Боже, рекый Аврааму и Саррѣ изыти отъ земли своея и отъ роженія своего, Ты и настави насъ въ страхъ Твой. Се оставихомъ домъ нашъ отверстъ имени Твоего ради, не затвори намъ двери царствія Твоего. И плакавши на многъ часъ оба, и отъидоста, и постигша святая мѣста, и поклонившася, и бесѣдоваста многымъ отцемъ. Идоша же и во Алек'сандрію, поклонитися святому мученику Минѣ. Возрѣвъ же Андроникъ в' часъ шестый, и видѣ нѣкого мниха с' мирѣниномъ свары творяща, и глагола мирѣнину: почто сваряешися со мнихомъ? Отвѣща ему: владыко, въ скитѣ хоцю ити: напатъ скотъ мой. И глаголя ему: идемъ нынѣ, яко шествуемъ ноцію и заутра же до часа шестаго постигнемъ въ скитѣ, преже даже не быти сильному зною,—и не хоцеть. Глагола ему || Андроникъ: имаши ли и другой 401 в. скотъ? Глагола: ей. Шедъ, рече, приведи и, яко да искуплю; понеже азъ въ скитѣ хоцю поити. И рече женѣ своей Андроникъ: пребуди здѣ дондеже иду благословится отъ отецъ. Она же рече: поими мя с' собою. Он' же к ней рече: не идуть жены въ скитѣ. Она же с' плачемъ рече ему: слово имаши дати святому Минѣ, аще оставиши мя дондеже предаши мя в монастырь. И целовавъ ея, и иде въ скитѣ, и благословивъся отъ отецъ в' коейждо лаврѣ. Слышавъ же также о отцѣ Данилѣ, и с' трудомъ велицемъ шедъ и поклонися ему, и сказавъ старцю вся также о немъ, и глагола ему старецъ: шедъ, приведи же-

<sup>1)</sup> За снмъ въ Ц. У. и С. недостаетъ словъ: «отпусти мя въ монастырь» — См. Книга Житій Святыхъ, мѣсяць Октябрь, изд. 1702 года. Могилевъ.

ну св ю и сътвори ти писаніе, іако да  
ведеш ю въ Оиваиду, в' монастырь Та-  
венесиотъ. Онъ же шедъ, приведе жену  
свою ношю къ стар'цу, и бесѣдова к нимъ  
слово спасенія, и сътвори имъ писаніе, и от-  
пусти ихъ ити в монастырь Тавенесиотъ-  
скій. Андроникъ же пакы къ старцу въз'ра-  
тился, и обол'че его старецъ во образъ иноч-  
скій, и наказа его иноческому житію, и  
401 г. пребысть с нимъ 12 лѣтъ. И по семъ умо-  
ливъ стар'ца послати его поклонитися свя-  
тымъ мѣстомъ; старецъ же сътвори ему мо-  
литву и отпусти. Ходящу же отцу Андро-  
нику въ странахъ Егип'та, сѣдъ почитъ ма-  
ло подѣ смрѣчіемъ нѣкимъ, и по смотрѣнію  
Божію, видѣ жену свою в' мужестѣ образѣ,  
идущую и сию въ Иеросалимъ, и целова-  
стася другъ друга. Познав'ши убо голуби-  
ця супруга своего, той бо не позна сию.  
Како бо хоташе познати ею, увядѣшую  
сущую въздер'жаніемъ, и іако мирина <sup>1)</sup>  
сущи ей. И глагола ему она: камо идеши,  
ав'ва?—Онъ же рече ей: къ святымъ мѣ-  
стомъ иду поклонитися. Она же к нему  
рече: и азъ тамо иду поклонитися, и поне  
вкупѣ идемъ. Но аще хоцещи ити намъ  
в'купѣ, с молчаніемъ шествуимъ. Онъ же,  
рече: іакоже хоцещи. Глагола же к нему:  
воистинну рци ми, не ты ли еси ученикъ  
отца Данила? Отвѣща: азъ есмь, рече.  
Глагола же ему: не имя ли есть твое  
Андроникъ? И глагола: ей. И рече: молит-  
вы святаго старца да шествуютъ с нами.  
402 а. Онъ же рече: аминь. || Поклонив'ша же ся  
въ святѣмъ градѣ и святымъ мѣстомъ,  
пріидоста во Александрию поклонитися  
святому Минѣ. И глагола ав'ва Афанасіе  
ко отцю Андронику,—сиде бо преложи  
имя свое: хоцещи да пребудемъ оба въ  
единой келіи? І отвѣща: да пребудемъ; но  
первѣе вопрошу стар'ца, да аще пове-  
литъ ми. И рече ему: иди; азъ же пожду  
тебе въ скитѣ глаголемомъ 18, и аще  
пріидеши, іакоже ходиховѣ с молчаніемъ,  
сиде и въ келіи пребудемъ с молчаніемъ;  
аще ли не можеша сиде пребыти, не при-  
ходи, аще и оставитъ тя старецъ. Азъ же  
во осмонадесятѣмъ скитѣ хоцю пребыти.  
Онъ же шедъ, повѣда старцу, и рече ему  
старецъ: шедъ, возлюби молчаніе и пре-  
буди с нимъ, понеже инокъ есть. И шедъ,  
и бысть с нимъ въ страсѣ Божіи другинхъ  
осминадесять лѣтъ, и не позна ея. Мно-  
жицею же старецъ приходяше к нимъ,  
наказая ихъ іаже къ спасенію. Единою  
же пришедшю к нимъ и много о ползѣ  
наказавъ ихъ, и въ свою келію въз'вра-  
тив'ся, и прежде дойти ему до святаго  
Мины, постиже отецъ Андроникъ, глаголя:  
отче, отецъ Афанасіе ко Господу отхо-  
||дитъ. И въз'ратив'ся старецъ, обрѣте его 402 б.  
огнемъ съдер'жима. Начать плакати отецъ  
Афанасіе, и глагола ему старецъ <sup>2)</sup>: вмѣс-  
то еже радоватися, понеже идеши срѣ-  
сти Господа, плачеші и. І отвѣща: не  
плачу точію за отца Андроника, но  
сътвори любовь, и по погребеніи моемъ,  
обращени книжицю на воз'главіи моемъ,  
и прочетъ сію, даждь сію отцю Андро-  
нику. И быв'ши молитвѣ, причастися и  
отиде къ Господу. Пріидоша же погребѣ-  
сти его и обрѣтоша іако жена бѣ есть-  
свомъ. Обрѣт'ше же и написаніе при воз-  
глави ея и прочтоша е, и тогда позна  
отецъ Андроникъ, іако жена его бѣ, и  
вси прославиша Бога, и услышано бысть  
по всѣхъ лаврахъ. И посла старецъ и  
призва вся отца, иже въ скитѣ и иже п  
въ внутренней пустыни, и пріидоша вся  
лавры Алексан'дрскія и скитяне в' бѣло  
облеченіи: сиде бо есть обычай скитя-  
номъ. И погребоша святое тѣло блажен-  
ныя Афанасія, славяще Бога, дав'шаго ей  
толико терпѣніе. И пребысть старецъ,  
сътвори ей сед'мь день, и посемъ възхо-  
тѣ старецъ поати с' собою отца Андро-  
ника и не || восхотѣ, глаголя: іако съ го- 402 в.  
спожю моею погребуся и азъ. И оставъ  
его старецъ и отиде, и даже не дойти  
ему до святаго Мины, постиже его дру-

<sup>1)</sup> Вм. «мирина» д. б. «мурина»; въ печ. греч. Минеѣ хѣ: ὡς Αἰδίον. — <sup>2)</sup> Слова: «обрѣте его.... старецъ» въ С. написаны въ выноскѣ, въ низу столбца.

гый инокъ, глаголя: іако отецъ Андроникъ отходитъ къ Господу. И паки посла старецъ въ скитъ, глаголя: приидѣте, послѣдуйте ми до отца Андроника. Они же пришедше и обрѣтоша его жива, и еще и благословишася отъ него, и с миромъ к Господу отиде. Крамолѣ же велици бывши посреде отца скита осмнадцатаго, и скитяны глаголющихъ: нашъ естъ братъ, и взяти его хоцѣмъ въ скитъ, іако да помагають намъ молитвы его. Такожде же и осмнадцатии глаголаху: іако съ сестрою его положимъ его. Скитяни же бяху множайшии, и глагола архимандритъ осмнадцатаго скита: иже речеть старецъ, се сътворимъ. Старецъ повелѣ тамо погresti его. Они же не послушаша его, глаголюще: старецъ выше страстей естъ, и к тому не боится ратей; мы же юнии суще, хоцѣмъ брата нашего. Довлѣтъ вамъ, іако оставихомъ вамъ отца Афанасія. Видѣвъ же старецъ, іако мятежь великъ въ  
402 г. братіяхъ бываетъ, || глагола къ братіямъ: аще не послушаете мене, то и азъ здѣсь пребуду и съ братіями моими погребуся. Тогда умолчаша вси, и принесоша брата и погребоша, и рѣша старцю: идемъ проче, въ скитъ. И рече к нимъ: оставите мя сътворити седмь день брату,—и не оставиша его. Помолимъ же ся и мы достигнути до мѣры отца Андроника и отца Афанасія молитвами всѣхъ святыхъ въ вѣки. Аминь.

**МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 9 ДЕНЬ,**  
изглавление въкратцѣ похваления  
словесъ еже о сватѣмъ Іаковѣ Алфѣевѣ.

**Б**лагый дѣлатель, оладѣвшій <sup>1)</sup> преступленіемъ земли человѣчскихъ сердець, Сынъ и Слово Отчее, иже съшедъ отъ нѣдръ Отчихъ, и сый въ безвещественныхъ Того нѣдрѣхъ, дѣлая и обновляя землю сердець, и терніе невѣрія грѣха изсѣкая, не въпряженіемъ животныхъ и ораломъ, но оглашеніемъ

словесъ и поученіемъ, и съвершеніемъ богознаменія, сѣя божественное сѣмя еже в него вѣры со Отцемъ и съ Святѣмъ Духомъ. Се же первое въздѣланіе того божественіи ученици его, иже благою землею сердець и те||плотою вѣры пріимъ- 403 а. ше, божественное сѣмя иже всади в нихъ, и углуби всеблагый Господь кореніе того. Возрастоша же дивнѣ зѣло, и стебли ихъ, іако кедры Божія, исполнь богогласованія евангельскаго; сѣнь же богопроповѣданія ихъ покры языческыя, і исполни землю плоды богоразумія. И сего ради рожденіе испустиша благочестивыхъ отъ моря и до моря, и отрасли ихъ отъ конца и до конца небесъ. Елици же помрачшася невѣрствомъ, и недостойни достойни быша сѣмени божественнаго поученія Христова. Іако Іуда лукавый пріимъ бо сіе предателнымъ и сребролюбнымъ сердцемъ, и абіе невѣріемъ окаменишася; такожде и Саддукеи искусительнымъ смысломъ сами расхищени быша отъ воздушныхъ птицъ, лукавыхъ бѣсовъ. Слышаще сія книжници и законоучители, глаголаху: како ты, человѣкъ сый, твориши себе Бога? Сего ради подавшиа я терніемъ невѣрствия и прельсти житія. Пріемъ убо сіе божественное сѣмя поученія Христова благымъ сердцемъ и разѣжною <sup>2)</sup> вѣрою великій Іаковъ, иже по отцю || имени 403 б. Алфѣевъ, по благодати же Господень апостоль, иже възрасте зѣло и бысть древо велие, іако и птицамъ небеснымъ витати подъ сѣнію его, сирѣчь, язычному множеству, иже пріаша небесное богопроповѣданіе его, отъ него же питаеми крами плоды разума божественныхъ таинствъ и заповѣдми закона жизни нетлѣнныя. За превысокое же благодати того изящное добродѣтелей разума, такое сословія языкъ, сѣмя божественное того именоваша. По истиннѣ въправду тѣми нареченъ бысть богопроповѣдникъ, сѣмя божественное, егоже единочадый Сынъ Божій насади, святыи и животворящій

<sup>1)</sup> Въ У. «оладившія». — <sup>2)</sup> Вм. «разѣжною» д. б. «раздѣженою».



Духъ напои, и безначальный Богъ Отецъ возрасти. Сіе сѣмя божественное иматъ на вѣтвехъ огневѣщающаго языка своего животныя плоды богопроповѣданія, еже о воплощеніи Единороднаго. Сіе божественное сѣмя, нося на собѣ таинство бесмертныя пища божественныя, егоже приемоюще вѣрніи, голодомъ не умирають. Сіе божественное сѣмя, имый на собѣ животный гроздь нетлѣннаго питія честныя

403 в. || крове Христовы, еже піюще вѣрою языци, возвеселитися имуть въ царствіи его. Сей, ꙗко сѣмя божественное, Господень апостоль, великій Іаковъ, имый в собѣ огонь небснаго проповѣданія и ревности Господня, еже рече: огня приидохъ вверещи, и что хоцю аще же уже возгорѣся,—егоже пламенемъ подаемъ рачитель Господень. Къ симъ же и нашествіемъ пресвятаго и животвориваго Духа въ день Пятидесятный, еже убо злобы покрывало отымается тому и сугубо просвѣщается вседѣтельною силою Духа, и ревностію Господнею распаляемъ, устремляется на проповѣданіе. Всю идольскаго нечестія прелесть поалаетъ огнемъ божественнымъ проповѣди и ревности Господня, въздѣтъ же и обновляетъ землю сердцеъ Духа благодатию, и всаждаетъ сѣмя божественныя вѣры. ꙗко нищъ духомъ являюся, богатъ же сокровищемъ благодати божественныя, еюже изцеляше ꙗзы чловѣчскыя, і отъ злыхъ духовъ страждущая, самъ же терпя вся, приверженіе злыхъ страдааше. Изгонимъ изъ града во градъ, і отъ веси во весъ, біемъ и уничижаемъ и каменіемъ

403 г. по||биваемъ, алченъ и жаженъ, и наготуя. ꙗко буй и уродъ миру сему вмѣняемъ, да посрамитъ премудрыя і обратитъ тѣхъ къ буйству божественнаго проповѣданія, и превыше всѣхъ видимыхъ бывая. Не имый влагалища, ни сапогъ, ни жезлъ, ни припоѣси мѣди; но съпрятанъ отъ всѣхъ по Господню словеси. Вся уметы въменивъ его ради, да того единого приобрящеть, егоже и страсти подобникъ бысть. ꙗкоже

Луки, гл. 12,  
ст. 49.

владыка, и сей крестомъ совъзывается отъ страдалнаго дѣланія, еже в седмѣмъ и суботъствуетъ доброе суботъство. Во упокоеніи осмаго ноцію непресѣцаемаго, злій бо дѣлатель діавольскаго сѣмене, емше того, къ кресту пригвождають. Терпяше же доблествене, облегчаетъ уподобленіемъ страсти Господа своего, и радовашеся душою зѣло. ꙗко уже хоцетъ созерцати сокровища Отца, мысленъ веселяшеся свѣтло, ꙗко прииде часъ еже узрѣти Единочадаго со Отцемъ и Святымъ Духомъ. Благодараше ꙗко скончаваше доброе течение, и при||спѣ время приати вѣнецъ отъ 404 а. руки Господня, и молитвою благословивъ, и все вѣрныхъ исполненіе оставляетъ мнострадалную завѣсу плоти, и отходитъ отъ здѣ сущихъ, крестною смертію. Воскресаеъ же умнѣ душою въ небснаа селенія, идеже предтеча Христа вниде, и той вселися, ꙗко добръ послужи ему, и ꙗко сѣмя божественное събранъ бысть въ животныя житница. Во всемирное же воскресеніе и многострадалное тѣло свое восприиметь прославлено свѣтомъ нетлѣнія, да имже пострадѣмъ, и прославится въ славѣ небснаго царствія. Отъ земныхъ же, кое похваленіе словесъ, кто по достоинію возможеть твоему величеству принести, сѣмя божественное, Господень апостолъ! Пороженное Духомъ Святымъ въ жизнь нетлѣнія, о сѣмя святое, богопроповѣдникъ, егоже Богъ Отецъ словомъ истиннымъ соблюде во имя свое! О сѣмя священное боговѣщателю, егоже Единочадый священствова священствомъ божественныхъ его страстей, и прослави славою, юже Отецъ тому дарова! Азъ же, рече, славу, юже далъ || еси мнѣ, 404 б. дахъ имъ, и паче, Отче, ихъ далъ еси мнѣ, да будутъ со мною. И да видятъ славу, таковую божественную славу, и еще въ житіи чистотою ума зря, нынѣ же прешедъ отъ временныхъ, паче наснѣйше зриши славу Единочадаго, и ꙗко солнце лучами чюдесъ озаряеши вѣрныхъ исполненіе. Видиши славу его, ꙗко добръ послужи ему і умножи дан-

1) Въ С. «правую».

ный ти благодати талантъ, и съ дер'знове-  
ніемъ вниде в радость Господа своего. Ви-  
диши ли славу его, яко сребро, иже дастъ  
тебѣ: добру куплю тѣмъ сътвори, и отъиде  
со множайшимъ приоб'рѣтеніемъ, яко дары  
принося Владыцѣ спасеніе вселенныя. Ви-  
диши славу его, яко бодрено побдѣвъ  
первую стражу и вторую, и в' пятло-  
глашеніе, и до послѣдняя стражи времен-  
ныя жизни, яко да усящещи того с ра-  
достію. Видиши славу его, яко добръ дѣ-  
ла въ виноградѣ божественныя проповѣди  
отъ перваго часа до вечер'няа години, и  
сугубу мзду воспріалъ еси. Видиши сла-  
ву его, яко имени его ради нерадивъ о  
временнѣй славъ и преобидѣвъ пища на-  
404 в. слаженіе и богатство тлѣнное, и вмѣсто  
снхъ, небесная благая достоинъ бысть  
пріати. Видиши славу его, яко претер-  
пѣлъ еси его ради всяко мукамъ прело-  
женіе, и крестныя ради страсти подобникъ  
того страданія бысть. Сего ради и славъ  
приоб'щникъ, в ней же нынѣ живый,  
присновеселія исполняемъ, боговидче, бо-  
гоизбранне и богонаученне! И всегда пи-  
таеся боговидѣніемъ Владыки своего, и  
божественными зарями просвѣщаемъ, не-  
изреченнымъ свѣтолитіемъ осняемъ, ясно  
зриши славу божественную, яко дер'знове-  
ніемъ пред'стоя престолу всѣхъ Царя, со-  
тмами ангель и архангель, бесѣдуя ему  
неходатайственъ за все вѣрныхъ испол-  
неніе. И милостива того намъ сътвори и,  
великій Господень апостоле, иже вѣрою  
совер'шающимъ и свѣтло празднующимъ  
день божественнаго ти отшествія, в он'  
же отшедъ, страданіемъ порадовася съ  
Христомъ радостію неотъемлемою въ сла-  
въ царствія его. И яко сѣмь божественное  
управи наша сердца ко приятнаго <sup>1)</sup> живот-  
404 г. наго сѣмени заповѣдей Христовыхъ, || и  
своими молитвами ороси, еже принести  
плодъ достоинъ житницамъ небеснымъ  
въ тридесять и шестьдесятъ и въ сто,

славѣ же и радости, ей же сподобися, и  
намъ причаститися моли и вѣчному насла-  
женію, ангельскому торжеству и ликова-  
нію со всѣми, иже отъ вѣка угодив'шими,  
благодатію и челоуколюбиемъ Господа  
нашего Иисуса Христа, яко тому подо-  
баеъ всяка слава со Отцемъ и съ Свя-  
тымъ Духомъ, нынѣ и присно и во вѣки  
вѣкомъ. Аминь.

**ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ** 405 а.  
**9, святаго апостола Іакова Алфѣева.**

Стихъ: Крестъ Іаковъ вземъ явленно,  
иже есть Спасе достоинъ Тебе являя. Въ  
9-й Іаковъ на крестѣ распять.

Сей бѣяше братъ Матфеа, мытаря і  
евангелиста. Сей спедъ на пропо-  
вѣданіе, и вся идольская капища  
божественною ревностію распалься, разори,  
недуги отгоняя и лукавыя духы, того  
ради множество языч'ско <sup>2)</sup>, Сѣмь бже-  
ственное, именоваше того. Об'текъ убо вся-  
ческая <sup>3)</sup> рачитель Христовъ, егоже страсти  
и смер'ти поревновавъ, на крестѣ при-  
гвожденъ, и Богу духъ предасть.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** преподобнаго  
отца нашего Андроника.

Стихъ: Къ Господу любовію вся пре-  
обидѣ, и къ иночеству отлучися купно и  
съ супругою отецъ нашъ Ан'дроникъ.

Стихъ: Праотцу убо супруга смертъ  
бысть, сій же преподобный бесмертіе пріать  
и наслѣдова.

**В ТѢЙ ЖЕ ДЕНЬ** святыхъ муче-  
ници Попліе.

Стихъ: Избавлениши мира... <sup>4)</sup> Попліе,  
на небо въсходящи гнѣздящися яко птица.

Сія бѣяше въ времена Іуліана зло-  
честиваго, браку первіе вѣмалѣ  
приоб'щив'шися, и плодъ <sup>5)</sup> достоинъ 405 б.  
Богу принес'ши, и прозв'тера Іоанна, — иже

<sup>1)</sup> Вм. «ко приятнаго» д. б. «ко пріятію». — <sup>2)</sup> «множество языч'ско» въ греч. подлин. ἡ πλὴθος τῶν ἑθνῶν. См. Мѣсяцъ, въ Вѣстникъ, 1843. — <sup>3)</sup> Здѣсь недостаетъ «яко» ѿс. Тамъ же — <sup>4)</sup> Здѣсь недостаетъ τῆς τράπεζας. Тамъ же.

множицею церкви прѣдстоя, и властельства, и съвершенаго ради смиренія отбѣже, и потомъ же, иже Христа ради его обращеніи смиренія, Антиохійския церкви дѣякониса поставлена бывши<sup>1)</sup>, — и священному лику дѣвичьскому начинаючи бѣлаше. Іуліану же въ Антиохію тогда пришедшу, и много злобѣсе показавшу, и всѣхъ призываючи бѣсомъ честь приносить, сія честнаа старица, преступнику Іуліану мимо ходящу, начатъ съ дѣвицами вышесребро и злато и дѣла рукъ чловѣчскихъ. Сего ради приведена бывши, и по ланитома біема вельми, яко и земли обогритіся отъ крове ея. Преступнику же отшедшу въспяты и скончавшуся, сія же лѣто едино проводивши, с миромъ житіе остави.

Псал. 113,  
ст. 12.

#### В ТѢЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Петра.

Стихъ: Прахъ оттрясъ и на высоту небесную достиже, на высоту въздвиженъ добродѣтелей божественный Петръ<sup>2)</sup>.

Сей блаженный мужъ бѣлаше въ царство Θεофилово, нарицаемъ<sup>3)</sup> отъ епархіа Галатійския, рождене Феофила и Евдокии, добротою и крѣпостию телесною крася себе; сего ради комисомъ царемъ почтенъ бывъ. И пребывъ въ воинствѣ не много время, вся же преобидѣвъ, и ко иноческому житію преклонивъ себе, и в нѣкоемъ монастыри, Дафнеонъ нарицаемый, тамо власы остригъ, и Петръ вмѣсто Леонтіа именовася. Также во Олимбу шедъ, таже и святая мѣста обшедъ, таже и в Лаодию<sup>4)</sup>, достигъ и Италию<sup>5)</sup>. Всякий же трудъ

путнаго шествія, и Измалтескаго гнѣва доблествено претерпѣвъ, и пакы во Олимбо дошед. О житіи же его и о добродѣтели царемъ объявлено бысть, претвори же того Василіе царь пребывати ему въ обители святаго Фокы, идеже подвизася много по Бозѣ, с миромъ духъ свой Богу предасть.

#### В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святою мученику Еввентина и Максима.

Тѣмъ бѣаху при Уліанѣ цари преступницѣ, подобници суще во всѣхъ воинѣхъ, оружіе носяще предъ царемъ и проч. См. выше, стлб. 881<sup>6)</sup>.

#### В ТѢЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго Авраама и Лота анаспей<sup>7)</sup> его.

Стихъ: Сій домъ есть Авраама умершаго, емуже лоно другой домъ, яко и Лазарю.

Стихъ: Бысть Лоту небо Сигорь новый, егоже достигъ, угонѣе тако и огнь житіе.

Въ земли Халдѣистѣй бысть мужъ Фара, и сему быша 3 сынове: Аврамъ и Нахоръ и Аронъ и проч. См. выше, стлб. 882<sup>8)</sup>.

#### В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго Флоренція и Диоклитіяна, и святыхъ мученицъ Анны и проч. См. выше, стлб. 883.

#### В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о добродѣтели еже стяжавъ чловѣкъ спасется.

Четыре суть добродѣтели прилежащи къ спасенію чловѣчьску: постъ, и еже и проч. См. выше, стлб. 883.

<sup>1)</sup> Вм. «дѣякониса поставлена бывши» должно читать «дѣякономъ поставленъ бывъ» — *δίακονος ἐχειρματισε*. Тамъ же. — <sup>2)</sup> Во всѣхъ трехъ спискахъ эти два стиха ошибочно переставлены одинъ вмѣсто другаго. Въ греч. подлин. такъ:

Εἰς ὅψος ἀρθεὶς ἀρετῶν θεῖος Πέτρος,  
τὸν χοῦν ἀπεκδὼς, ὅψος οὐρανοῦ φθάσει.

<sup>3)</sup> «нарицаемъ» въ греч. подл. *ὀνομαζόμενος*. — <sup>4)</sup> Вм. «Лаодию» д. б. «Лаодикию», *Λαοδικείαν*. — <sup>5)</sup> Вм. «Италию» д. б. «Аталию», *Ἀτάλειαν*. — <sup>6)</sup> Отличіе сего сказанія отъ напечатаннаго выше, слѣдующее: Вм. «нѣкто отъ ступникъ» — «нѣкто отъ кутникъ». — <sup>7)</sup> Вм. «анаспей» д. б. «анепсея», *ἀνεψιός*. — <sup>8)</sup> Отличіе этого сказанія отъ напечатаннаго выше, слѣдующія: Вм. «И видѣ Авраамъ» — «И погости Авраамъ». Вм. «въ саду Садиковѣ» — «въ саду Савековѣ».

**МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 10 ДЕНЬ** страсть святыхъ мученикъ Евлам'пія і Евлам'піи.

**С**вятая мученика бѣста во дни Максиміана царя в Никомидѣйскомъ градѣ. Ту пришедшу Максиміану<sup>1)</sup>, крѣпяхуся множество христіанъ в' горѣ. Послаша же святаго Евлам'пія купити хлѣбовъ во градѣ. И видѣ написаніе положено царьскаго повелѣнія, и то начен'шу ему прочитати, ѡша его идолослужители, понуженъ бѣвъ идоломъ пожрети. В'шедъ 407 а. въ требище идольское, повѣлѣ идола || Аріеву пастися, и падъ съкрушися. Мучиму же ему, Евлам'пія сестра его посредѣ града пришед'ши, моляшеся, припад'ше к нему, молитися о ней къ Богу, да мучена будетъ с нимъ. И в'вер'жена бѣвши в' конобъ вращъ и никакоже озлоблена, и вѣроваша въ Христа 200 мужъ, и с' тѣма усѣчени быша.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** страсть святаго мученика Христова Феотекна, мучена бѣвши во Антиохіи.<sup>2)</sup>

**Н**ечестивый царь Максиміанъ, пришедъ во Антиохію, положи заповѣдь преже воиномъ, да жер'тву творять кумиромъ. Мнози же отъ воинъ не послушаша царя, и повергоша поимсы своя воинскія. В нихъже бѣ Феотекнъ, иже бѣ мужъ славенъ во всемъ градѣ Антиохійстѣмъ. И възрѣвъ Максиміанъ на нь, рече: или ты, Феотекнъ, не вѣруеши богомъ, Дию и Аполону, имже азъ хотяхъ жер'ца устроите тя, и всего мира жер'твы подъ тя подѣвести? Феотекнъ рече: азъ вѣрую Христови, емуже жер'тву живу хоцю ся принести самъ. Тогда повелѣ Максиміанъ совлещи с него 407 б. вопн'скую || одежу, і облещи и в' женьскыя пор'ты, и повити и в повой, и осуди и с' женами прѣсти. По трехъ же недѣляхъ паки призвавъ его и рече: пожри богомъ, да не злѣ живота гонѣзнеши. И не да

ему отвѣта Феотекнъ. Тогда повелѣ его привязати къ древу, и ражъжено желѣзо подложиша подъ плеснѣ его, и другими желѣзы насѣкаху вся жылы его. Іако видѣ его непокаряющася, и повелѣ принести конобъ и сѣру и смолу, и разварив'ше, в'вергоша Феотекна. Силою же Христовою угасе и устыди конобъ, и никакоже не вреженъ бѣсть мученикъ. Убо ѡв'жеся Максиміанъ, повелѣ вести его в темницу. Потомъ же предасть и Зегнату сотнику, да всячески умучитъ его, ѡкоже хоцетъ. Зегнатъ же имѣашетъ дѣвицю нѣкую затворену в темници, именемъ Олександрѣю. Поемъ Феотекна, вѣвер'же и в темницу, рекъ: да ся накажета за три дни, да аще послушаеа повелѣнія царева, честь велію пріимета отъ царя, аще ли не послушаеа, то муками гор'кими осужу ваю. По трехъ же днехъ изведе я вонъ ис темници, и ни|какоже 407 в.

увѣщавъ ея пожрети идоломъ, и предасть я Александрѣю двѣма воиномъ, да осквернѣта дѣву. Вниде же пер'віе Феотекнъ въ храмъ ко Александрѣи, ц' снемъ ризы своя, дасть Олександрѣи, и рекъ ей: бѣжи, да не осквернятъ чистоты твоя нечестивіи. Самъ же облечеся в ризы женьскыя, и влѣзоша воина, обрѣтоста Феотекна, и отъ искушенія увидѣв'ше, ѡко Феотекнъ есть в женьскихъ ризахъ, и поимыша, привелоша и к' Зегнату. Пер'вое же повелѣ назыкъ ему урѣзати, и потомъ раны многы даша ему, и навязаша жерновъ на выю его, и в'вергоша и в рѣку. И тако скон'чася Христовъ мученикъ. Обрѣтены же быша мощи его у Росова града в Киликіи, и положиша я христіане честно на селѣ отечества его.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** преподобнаго отца нашего Василиана<sup>3)</sup>.

**С**ей преподобный отецъ нашъ бѣ отъ вѣстоу Сур'скихъ странъ. При царствѣи Маркиана благочести-

<sup>1)</sup> Вм. «пришедшу Максиміану» д. б. «правлящу Максиму», ἡγεμονεύοντος Μαξιμιου. — <sup>2)</sup> Подробное сказаніе о мученіи св. Феотекна, см. выше, столб. 797 — 803. — <sup>3)</sup> Вм. «Василіана» д. б. «Васіана», Βασιλανός.



ваго царя вниде в Коньстантинь градъ, и толми подобенъ добродѣтелми и чудеса, яко и церковь во имя его соз-  
407 г. дати, еже есть и до сего дне. И таковъ бѣ душеполезенъ, яко мнозѣмъ оставляти мира сего и мнихомъ быти, и внимати ему, отъ нихъ же бѣ святая Матрона. Исполнися же и число ученикъ его до 300. Такоже поживъ, и многы отъ діавола избавль и къ Богу приведъ, и бѣсы прогнавъ, и недуги исцеливъ, і ина бесчисленая сътворивъ чудеса, имъ же нѣсть числа, въ глубоцѣ старости къ Господу отъиде, и погребенъ бысть честно в созданный ему церкви.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** память преподобнаго отца нашего Илакова постника.

**С**ей бысть отходникъ и житъ нѣв-  
костей пещерѣ лѣтъ 11 близъ Самарійскаго града. Толми же просвѣтися добродѣтелями же и пощеніемъ преслѣдъ, якоже и на бѣсы власть пріати и изгонити я: тѣмъ мнози притекаху к нему. Завидя же діаволъ, възревновъ ему, и поущишю ему Богу, впаде и той в нѣзаконное падение: вшедъ бо діаволъ во дщерь нѣкоего богата мужа, и яко понуженома быти родителема его испытати и обрѣсти и. И припадъ к нему отецъ ея,  
408 а. моляше и изгнати отъ нея бѣсъ, и помоливъся, изгна и отъ отроковица. І убо-  
гавъ егда паки възвратитъ в ню, остави тамо дѣвицу, дондеже до конца исцѣлѣть. Посемъ спидеся на смѣшеніе съ дѣвицею, и недоволенъ бывъ о ней, уби ю и бѣжа. Посемъ покавсѣя, внидѣ в гробъ, и толми очистися отъ грѣха, яко бездождію бывшю, помоливъся, и одожди. И тако скончася, сый лѣтъ седмьдесятъ и пяти.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ**, слово отъ Патерика о брани любодѣланія.

**Б**ратъ единый, огавнемъ бѣдимъ отъ любодѣланія, і иде къ старцю велику, и моляше и, глагола: сътвори любовь и моли о мнѣ, яко огавне ми есть отъ любодѣланія. Старець же моли о немъ. Паки вторицею приде къ старцю, тоже слово рекъ, такоже и старецъ не лѣнися о немъ, моля Бога, и глагола: Господи! яви ми сидѣніе брата сего, і откуда сотопа належитъ на нь, яко молихъся и не обрѣте покоя. И открь ему Богъ о немъ: и видѣ и сѣдѣ, и духъ любодѣланія близъ его, и глумляшеся с нимъ, и ангелъ стояше, посланъ на помощь ему, и гнѣвашеся на брата, яко не примѣташеся къ || Богу, наслаждался 408 б. помышленій, всю мысль свою предаше неприязни. И разумъ старецъ, яко отъ брата есть вина, и възвѣсти ему: яко ты еси обѣщавася мыслию своею. И научи и како противитися мыслю, и възклонься братъ молитвою старца, обрѣте покой.

**МѢСЯЦА, ОКТОВРІА ВЪ 10 ДЕНЬ**, мучение святою мученику Еулампіи і Еулампіи. Отче благослови!

**В**ъ седьмое лѣто царства Максиміана, старѣйшиньствующу Макси-  
миану <sup>1)</sup>, в то время гонение велико бысть хрѣстіаномъ, и злочестьное бѣсованіе кумирское заповѣдашеся, і добротелства вѣра хрѣстіанска аки чело-  
вѣки оскудѣваше, и лѣжа царствоваше, і истинна потаашеся, и діаволъ съ слугами своими являшеся, спѣша благое и добротелство учение омрачити. Тогда свер-  
нымъ Максиміаномъ <sup>2)</sup> повелѣ <sup>3)</sup> заповѣди распустиати по всей области, яко заповѣди написовати на вратѣхъ коегождо града. Максиму же царствующу в то время

<sup>1)</sup> Вм. «старѣйшиньствующу Максиміану» должно быть «старѣйшиньствующу Максиму», — ἡγε-  
μενους Μαξιμου. См. греческ. подлин. этого мучения въ Acta Sanctorum, Octobris, t. V. pag. 69  
seqq. — <sup>2)</sup> Вм. «Максиміаномъ» д. б. «Максимоу», Μαξιμου. — <sup>3)</sup> Вм. «повелѣ» д. б. «повелѣно».

Виноиѣстѣй епархii, предложено бысть и, на вратѣхъ Никомидійскаго града пред-  
408 в. ложеніа, имуща сице: Максиміанъ царь, живущіимъ в' Никомидійстѣй митрополіи, маломъ и великомъ, свободамъ, страннымъ и гражаномъ повелѣваю се: изволи ми ся купно съ честными боары по явив'шу ми сну <sup>1)</sup> отъ богъ, какоже въ третій день енуаря мѣсяца, всѣмъ иже подъ царствомъ моимъ, восходить къ церкви великия богыни Димитріа <sup>2)</sup>, и жертвами и кажденіи молитися богыни. Аще ли кто обѣдникъ явится божьскимъ повелѣніемъ, и не въззошетъ жер'твами възгодити богомъ, то того велимъ, имъше и, вдати старѣйшинѣ мѣста того, да мучитъ и.

Злочестивымъ же заповѣдемъ на вратѣхъ предложеннымъ бывшимъ, и всѣмъ видящимъ, исходящимъ же и въходящимъ имъ въ градъ, ови убо утопляху на земли, діаволомъ погружаеми, доброговѣйни же, боащеися Бога, бѣгаху в' горы дивія, неп'щующе грады, аки горы дивія, имуще же на сердцехъ на въздухътеча Илия ученія <sup>3)</sup>, иже нѣкогда отбѣже отъ лица Иезавели мужа убійца жены Ахава царя Израильска, и бѣ обыкль в'  
408 г. горахъ; такоже || и доброчестивъ умъ имуще, и таковую... <sup>4)</sup> изб'раша отъ братіа единого уношю <sup>5)</sup>, и послаша и в' градъ да имъ купитъ брашно.

Пришед'шу же ему предъ градъ, видѣ заповѣди предъ враты градными предълежаще, и ставъ уноша почте по стѣнамъ. Бѣ же день Арея и вси течааху въ церкви по обычаю на жертву. Бѣша же мужи приведени старѣйшиною Максимомъ <sup>6)</sup> во вратѣхъ градныхъ на смотреніе и поминаніе въходящимъ и исходящимъ из' града; и видѣвше же мужи уношю чтуща и злѣ взирающа злочести-

вымъ заповѣдемъ, чюждаахуса, и изшедше вонъ изъ вратъ, глаголаша к нему: что стоиши юноше, и не идеши въ церкве богъ и пожреши имъ, како днесъ жертва бываетъ богомъ? Отрокъ же, како ничтоже слышавъ, укоривъ я, и сътворивъ еже о Христѣ знаменіе, идяше бор'зо къ братіи. Мужи же, видѣвше еже сътвори юноша, постигъше наша и, и біюще и, пытааху глаголюще: откуда еси, или откуда приде, и почто ны нѣ <sup>7)</sup> отвѣща, но укоривъ ны, нѣ <sup>8)</sup> идеши; ибо и ты отъ христіанъ еси и въходиши въ градъ отай, || прельщая приходящая къ 409 а. богомъ. И связав'ше и, ведоша в' темницу, хотяще и на утріа привести къ игемону.

Наутріа же приведоша и <sup>9)</sup> глаголюще: обрѣтохомъ нѣкого отъ христіанъ суща и зазирающа царевомъ повелѣніемъ: ти убо многы отвращаютъ не жрети богомъ. Того ради приведохомъ къ твоей благины, да къ воли вашей того препрѣвше приведете. Отвѣщавъ игѣмонъ, рече имъ: где есть? в'ведете ми и, да и виждю. И видѣвъ гемонъ образъ и вер'сту уности его, рече къ пришедшимъ воиномъ: почто есте, непреподобни, связали уношю? Отрѣшьте узы отъ него; милосердную бо о немъ, видя и крот'ка суща, аки в' пустыни възрастъша. Приведете и убо близъ ко мнѣ, да не устрашится, аки польщина, и не обыкъ судицю: да увѣсть крот'цѣ всяку истинну и почто преданъ бысть нашимъ. Не бо и царь ми есть повелѣлъ безъ ума и въсуде человекъ убивати, паче же жрущая велимъ богомъ.

И приступивъ единъ отъ слугъ, именемъ Аполоній, отрѣшивъ руцѣ уноши, поставивъ близъ игемона. Тогда || игемонъ 409 б. глагола к нему: юноше, что ти есть имя, повѣдай ми. Рабъ ли еси или свободъ?

<sup>1)</sup> «по явив'шу ми сну» въ греч. подлин. κατὰ τὸν ὀφθέντα μοι ὄρασιον. — <sup>2)</sup> «Димитріа» Δημήτρας. — <sup>3)</sup> «на въздухътеча Илия ученія», — τοῦ ἀεροπόρου Ἰλίου τὰς διδασκαλίας. — <sup>4)</sup> За снмъ не достаетъ окончанія этого періода—ἐπέλεξαντο πολίταιον. Вслѣдъ же за тѣмъ пропущено начало слѣд. періода до слова «изб'раша». См. Acta SS. pag. 70. Тамъ же. — <sup>5)</sup> Пропущено: 'Εὐλαμπιον ὀνόματι. — <sup>6)</sup> Въ У. ошибочно «Максиміаномъ». — <sup>7)</sup> Вм. «нѣ» д. б. «не». — <sup>8)</sup> Частица «нѣ» лишняя. — <sup>9)</sup> Здѣсь пропущено «къ игемону» τῷ ἡγέμονι.

Отвѣщавъ уноша рече: рабъ есмь Божій, иже на небесѣхъ, а иже о человѣцехъ родъ—свободъ, нарочиту родителю чадо сый, имя же прозвано ми отъ родителю Еуламій нарицаюся. Отвѣщавъ же игемонъ глагола: р'ци убо Еулампіе, почто свободъ сый, како добродороденъ и нарочиту родителю, не повинувшися повелѣніемъ царевымъ, и жреши<sup>1)</sup> богомъ? Отвѣщавъ же Еуламій рече: кѣмъ богомъ имамъ пожрети? Игемонъ рече: пожри Дию и Аполонию, паче же величій Димитри. Еуламій рече: вѣруя имъ впадаетъ в пагубу...<sup>2)</sup> начальникъ бо есть пагубѣ...<sup>3)</sup>; вѣрующихъ къ нему, Димитра же погрузившія душа, иже на ню надѣются. Отвѣщавъ же Максимъ игемонъ рече: Еулампіе, добро ли твориши, досажаяши богомъ? Боюся, еда како разгнѣвавшись, погубить ты. Отвѣщавъ же Еуламій рече: <sup>4)</sup> бози поганныхъ бѣсове суть, дѣла рукъ человѣческихъ, подобни имъ да будутъ творящей я, и вси уповающей на ня.

409 в. Разгнѣвавъ же ся игемонъ || рече: Еулампіе, аки отъ образа и зрака прельсти мя: мнѣхъ бо ты человѣка суща, какоже рече, свободъ, грубостію прельщаема. Того ради милосердовавъ о тебѣ, призвахъ ты близъ, поучахъ ты, како другу быти самодержцѣю и пребывати с нами въ свободѣ, невѣдый како скверный обычай еси, и зломъ сердцемъ побѣждаемъ еси. Бози бо разгнѣвавшись неслышаніемъ безумства твоего, і еи же отъ тебе хотящи быти жер'твѣ, недостойна ты искусив'ше, предаша ты мнѣ злѣ погубити за ню. И нынѣ паки поучаются<sup>5)</sup>, щадя ты, ити къ жертвенику пожрети и помолитися щедрымъ богомъ, милостивымъ ти быти, еже отъ тебе къ нимъ дерзновеніе. Еуламій рече: безумне и неслышене! Како ли одѣся во ожесточенное сердце, какоже не разумѣти? Р'ци убо: чювственѣ бози не имуща чювства, еже не чюти,

ни очю, еже видѣти, ни ногу, еже ходити; ты бози кацѣ суть на гнѣваніе? Тогда разгнѣвавшись игемонъ рече: досадивый богомъ, да совлечется отъ ризъ, таковыи дерзновенія его ради, и да бѣется.

Мучиму же ему, и ничтоже || отвѣще- 409 г. вающу, игемонъ рече: Еулампіе, разумѣй како ты мучать бози. Увѣдѣ ли, како гнѣвъ богъ есть? Преставъ убо отъ уродства того, исповѣдай жрети богомъ и спасешися. Еуламій рече: едва препря мя, како бози твои гор'ша тебе суть, паче же самохотнѣ подобенъ имъ бысть; ослепенѣ бо ты бысте очи смышленія на видѣніе. Единъ есть Богъ сътвор'ши всячская. Тогда разъярися игемонъ, повелѣ чотыр'ми слугами протягъ, тон'ками жилами бити и. Еуламій же бѣемъ, воздохнувъ къ Богу рече: молю ти ся, Владыко небеси и земли, иже изву нецелимую ицеливъ Адамлю, и связавъ неразрушимою извуоу пагубнаго воеводу, иже ликъ святыхъ составивый, и отъ тѣхъ страхомъ хвалимъ, разрѣшивый связанныи плоти нашея отъ злобы смысла, сътворивый изгнану быти отъ твоея благыни пагубнаго наставника, не даждь побѣдити душа разумны и смиренны. Тебѣ молюся просвѣтителю и избавителю, измѣй мя отъ умышленія неслышеннаго Максима. Неудобъ крадомъ во мнѣ || сосудъ душевенъ 410 а. къ Божеству твоему соблюди, и ражджени отъ мене мученое прещеніе, како да побѣжду силу супостата и противника, да съвершенъ трудникъ явлюся силою Твоею. Ты еси составивый люди отъ страны пресущ'ныя, знающіи имя Твое. На мнози же мучиму отроку, мучащии убо изнемогоша, мучимый же искушенъ бысть. Тогда глагола игемонъ: послабите ему, и не дѣйте его да востанеть. Въставъ же Еуламій, исполнися Святаго Духа, рече: Максиме псе! что бѣсишися оканне! Обра-

<sup>1)</sup> Вм. «и жреши» д. б. «и не жреши». — <sup>2)</sup> За симъ недостаетъ: Σεις γαρ... — <sup>3)</sup> За симъ недостаетъ: Ἀπολλών δὲ ἐστὶ τῶν ψυχῶν ὀλεθρος... — <sup>4)</sup> За симъ недостаетъ начала предложения: Μὴ πλανάω, ἡμεῖς. — <sup>5)</sup> Вм. «поучаются» д. б. «поучаю ти» παραίνω σοι.

тиса и разумѣй, о бѣшеніе, како гнѣ-  
ваеши Бога сотворѣшаго тя, и погубляю-  
ща тя бѣсовскую лествицу чтеши. Доколѣ  
не престанеши ни разумѣши, како Богъ,  
иже на небесѣхъ, видитъ еже отъ тебе  
безаконію на мнѣ бывающую муку. Азъ  
убо Бога ради стражду, вѣрую избавленъ  
быти отъ всякаго пагубы діавола, и отъ все-  
го ученія хитростей твоихъ. Максимъ иге-  
монъ рече: тако ми истовый богъ! Та-  
цѣмъ поспѣшу ты мукамъ предати ты<sup>1)</sup>, да  
всѣмъ человекомъ явѣ ты сотворю, како  
410 б. не сый || христіанъ, злообычнѣ лжи ся тво-  
ря, прельщаеши многы: како Бога ради то  
все страждени.

Еулам'пій слышавъ, и сладѣцѣ оскла-  
бивъся, рече: радуюся безаконниче Мак-  
симе, еже отъ тебе навсе спѣшимое соста-  
вленіе; Богъ бо мой не токмо христіаномъ  
помощникъ есть, но и отъ поганыихъ вѣ-  
рующимъ мздовоздаватель бываетъ, и  
искусны поставляетъ на свой разумъ. Ты  
же игемоне, спѣшиши, знамена моя мука-  
ми, поставити Богу. И слышавъ Максимъ  
разгнѣвася, и повелѣ и повѣшше на  
древѣ, строгати. Стружемъ же люте, и  
стоающимъ чюдящимся, великомъ гласомъ  
глагола: царюяй въ вѣки Иисусъ Хрис-  
тосъ, иже повелѣніемъ строя свячская,  
услыши мене и покажи злоумному Мак-  
симу, како твоя обѣщанія и истинна суть,  
и вся иже законъ твой сохраняя, и за-  
повѣди твоя соблюдаю, вѣнчаеши не-  
увядающе вѣчнымъ вѣнцемъ. Изнемогша  
же слуги страждуще и. Сій же пакы  
глагола: Максиме, немощны муки твоя  
суть. Спѣше<sup>2)</sup> же тѣми скончатися и по-  
бѣдникъ быти, спѣши убо, непреподобне,  
410 в. || и всѣхъ супротивныхъ силъ служитель,  
повелѣ болюшая нанести муки, да азъ убо  
skon'чаюся, ты же и възнеможеніи пребу-  
деши. Тогда повелѣ игемонъ снати съ  
древа и завязати перьсты ножныя и руч-  
ныя тонками нитями, да втузѣ люте ко-  
сти его сокрушатся, и голени его и мыш-  
цы пребіени будете, и глагола ему: пож-

ри богомъ и не противляйся равнубож-  
ному самодержцю. Еулам'пій рече: азъ  
бѣсомъ нечистымъ не жру, но Богу мое-  
му служу, иже осрамляетъ мучащая то-  
бою рабы Распятого. Максимъ игемонъ  
рече: явѣ сотвори еже о себѣ буйство  
и уродство на Распятого взирая. Еулам'-  
пій рече: что убо есть спону творя с вамъ,  
добле ли знаменіе? Не то, но невѣрное  
ваше изволеніе. Пишетъ бо ся: Іудеомъ<sup>Коринт. гл. 1,  
ст. 23, 24.</sup> убо соблазнъ, елиномъ же уродство,  
намъ же вѣрнымъ Христосъ Божія сила  
и Божія мудрость.

Максимъ игемонъ рече: есть ли убо  
Богъ распятъ? Еулам'пій рече: суть ли  
бози камени, Христовъ Иисусовъ путь  
никтоже во плоти сый послѣдити можетъ.  
Максимъ рече: возри || Еулам'пие и виждь 410 г.  
свѣтопосивое солнце, и луну зѣло свѣтлу,  
и звѣздъ различіе, како оставити хоцещи  
и умерети. Еулам'пій рече: видиши ли  
солнце и мѣсяцъ и звѣздное свѣтніе, и  
тѣхъ владыки не размыслиши, или не  
разумѣши, како луны солнце не сотвори,  
ни луна звѣздъ. Но та вся видима сло-  
вомъ Божиимъ быша. Максимъ рече: пакы  
убо солнце и небо инѣмъ быти повѣдаеши,  
и ни тѣмъ повиноватися. Еулам'пій рече:  
не буди то, да твари богы нарицаеши.  
Максимъ рече: покажи намъ Бога своего  
и азъ самодержецъ поую. Еулам'пій  
рече: и злочестиве и несмыслене! Не  
прежде ли рѣхъ ти о невидимомъ Бозѣ?  
Богъ верху небесъ сѣдитъ, и како чело-  
вѣку явитися можетъ? Аще ли хоцещи  
увидѣти Бога, видящаго вся и невидима,  
въслѣдствуй симъ. Небо видѣши, солнце  
видѣши, луну видѣши и звѣзды, но не  
егда ты хоцещи. Небо росить, но егда  
ему будетъ повелѣно; солнце не егда  
хочетъ грѣть, но егда Творецъ повелитъ;  
луна и звѣзды не егда хотять освѣщаютъ,  
|| но егда повелѣно имъ будетъ; облаци 411 а.  
сбѣираются не егда хотять, но егда вчи-  
нены будутъ; жатва не егда хочеть да  
будеть, но егда повелѣваема будетъ; море

<sup>1)</sup> Здѣсь «тя» повторено. — <sup>2)</sup> Вм. «Спѣше» д. б. «Спѣши».



не егда хощеть утишитися или волны воз-  
ставить, но егда отвѣтъ приметь отъ  
Господа; человекъ не егда хощеть здоровъ  
будеть, но егда Зиждитель повелить; звѣрь  
не егда хощеши уловиши, но егда Творецъ  
повелить и в руцѣ придетъ. Максимъ  
рече: пощади мене убо и свою версту,  
приступивъ, пожри богомъ и будеши другъ  
цесарю и многимъ старѣи. Еулампій  
рече: кому имамъ пожрети или коему  
богу? Максимъ рече: Дию и Аполону и  
богини Димитри. Еулампій рече: где суть  
бози твои да ѿвижду? И радъ бывъ  
гемонъ, рече: уношю, достойна суща бо-  
гомъ, поимъше, ведете и в полату, и до-  
стойною честию почитите и, ѿко да утре  
приведенъ бывъ, ѿко рече, пожри богомъ.

Приспѣ же <sup>1)</sup> день Арея, егда подобаше  
пожрети богомъ. Разумѣвъ же игемонъ,  
повелѣ проповѣдникомъ градомъ и по всей  
411 б. обла- сти проити, глаголющимъ тако: Еулам-  
пій, рече, нѣкогда Распятаго бѣ, нынѣ же  
другъ богомъ, приходитъ къ жертвеннику  
пожрети и вѣгодити, ѿже невѣстію прелъ-  
щаемъ, гнѣваше божы. И вси убо купно  
вшедше празднуемъ со юношею. Съшедшю-  
жеся народу много градному и всѣмъ округ-  
нымъ въ церквище, и повелѣ игемонъ  
призвати раба Божія Еулампія. При-  
шедшу же ему въ церквище, игемонъ рече:  
радуйся Еулампіе! се бози иже вселенную  
снабдятъ... <sup>2)</sup> Еулампій рече: симъ ли  
хощю пожрети? Игемонъ рече: или нынѣ  
премудрѣши мя Еулампіе? Да вѣси, ѿко  
бози гнушаются бже бесѣдующихъ. Свя-  
тый же приступивъ къ капищу, рече:  
тебѣ глаголю, каменный бже, хощеши  
ли ѿсти? хощеши ли пити? хощеши ли и  
одѣтиса? хощеши ли обухати? требуеши  
ли жертвы? И глагола гемону: виждь,  
гемоне, праздни ти бози стоятъ и не  
сѣдятъ, сѣдятъ и не встануть, гудуть и  
никтоже слышитъ, уста ихъ отверста  
суть и не глаголють, зовемъ и не слышатъ,  
411 в. очи ихъ || невидятъ, руцѣ имуть и не

пріимуть жертвы. Не велиши ли да еди-  
ного отъ нихъ свергу и не глаголетъ, не  
отдастъ, не гнѣвается, не зоветъ царя на  
помощь? Аще ли убо зоветъ богъ требующъ  
помощи, бываетъ богъ человекъ отмща-  
емъ, бываетъ ли? То како человекъ спа-  
саетъ? Виждь игемоне злочестіе царя тво-  
его.

Максимъ игемонъ рече: много глаго-  
лехи Еулампіе, устраши же ны. Нѣси  
ли ты польщина и со звѣрми пребывалъ.  
Како ты бы вѣды риторическыя мысли?  
Еулампій рече: игемоне, и не зазираю ти:  
омраченъ бо еси отъ діавола, да не разу-  
мѣвши, каку мудрость дастъ Богъ любя-  
щимъ Его. Игемонъ разгнѣвавъся, глагола:  
Еулампіе, дерзостнѣй обругана мудрость  
отъ Бога твоего. Еулампій рече: не буди  
то, но да вѣси, ѿко благу Богъ мой, и  
како разгнѣваемъ естъ и терпѣть, вос-  
клонися и виждь. Тогда святой отрокъ  
възведъ очи, рече: Господи Бже отецъ  
нашихъ! пріимый жертву Авраамлю, прі-  
ими мою молитву желающихъ твоихъ  
таинъ тѣщающагося сподобитися пречистому  
и бескверному || судицю Твоему, пріимый 411 г.  
укоръ насъ дѣла грѣшныхъ, рабій об-  
разъ пріимый и распятъ да спасеши и  
земныя, ѿже созда. И вися Господи и в  
часъ труда сего, всего бо дозриши и все  
видиши. Не остави мене, Владыко мой  
Господи, да не преодолѣтъ ми иже из-  
начала миру крамолуетъ на тварь Твою;  
но даждь славу имени Твоему скверне-  
нааго ради игемона и врага доброты.  
Молюся Владыко, и о предстоящаго на-  
рода ради, ѿко аки овца быша не имущи  
пастуха. Ты убо Господи призри на вся  
надѣющагося на Тя: Ты бо еси пастухъ  
добрый всѣхъ заблуждшихъ. И то рекъ,  
глагола къ капищу: тебѣ глаголю глу-  
хому и немому, спади на землю, душная  
пагубо!—И то рекшу Еулампію, рассѣ-  
деся капище Диево, и бысть аки прахъ,  
и нѣкоторіи отъ предстоящихъ воскри-

<sup>1)</sup> За симъ пропущено: καὶ ἡ τρίτη. — <sup>2)</sup> За симъ пропущено: ἵδε τὴν δόξαν αὐτῶν καὶ ἰσχύον.

чаша единомъ гласомъ, глаголюще: великъ Богъ Еулам'іевъ, сѣтворивый таковая знаменія его ради въ насъ.

И истекши дѣвица нѣкто, обія выю святаго Еулам'іа предъ всѣми, глаголющи: брате мой! помани, яко едина мати наю 412 а. роди и единъ <sup>1)</sup> || съсецъ сосаховѣ. Единъ градъ наю, единъ родъ, погребевѣся въкупѣ: едина земля да покрываетъ оба. Великъ Богъ, егоже ты избѣра, и велика сила его. Брате, не лиши мене дара Бога твоего, помолися за мя, яко да сподоблюся работати Богу, Емуже ты вѣрова. Помолися, яко боюся мукы, да стерплю на сподобленіе. Тогда дряхлѣ бывъ игѣмонъ, убоавѣся предъстоящаго народа, повелѣ святаго имѣше и съ дѣвицею, вести в темницу, и оковати по всему тѣлу: бѣсованіе бо и печаль обдерѣжаше и, скрушенія ради кумирьскаго. Глагола же столнику своему: помысливѣ, како воскорѣ быховѣ погубила и, даже не въззуститъ всѣхъ отступити отъ богъ. Въ третій же день, сѣдъ на судише игѣмонъ, повелѣ въвести къ себѣ дѣвицу.

Въведени же ей бывѣши, и глагола ге-монъ, да глаголетъ предъ стоящи имя свое, и дѣва рече: свободѣ есмь, Еулам'іа нарицаюся, раба же Христова молюся быти. Игемонъ рече: еда ино имя ти наречено, то же болѣзнь дѣлѣма не исповѣдаеш. Чисту ты и добродичну вижду. Что же 412 б. || ти ся изволи приступити къ жертвамъ и отвратити народъ? Или доброту не-преподобнаго онѣго возлюби? Или тебѣ овольшествовавъ, преврати челоуѣка чести мучима? Тольма раждѣжеться, яко именемъ его прозвася. Еулам'іа глагола: якоже и въ челоуѣцѣхъ едино естѣство оба роди, такоже надѣюся, яко единому Богу живу оба работаевѣ; раждѣгоша бо ми сердце словеса Бога живаго, и растворивъ напои мя. Готова убо есмь на всякы мукы, да еже убо хочещи, то твори. Азъ бо молюся молитвами брата моего Еулам'іа сподоби-

тися Христу и поклонитися. Тогда раз-гнѣався игѣмонъ, рече: заушающею глаго-лете: не тако бестраха глаголи къ иге-мону. И заушаемъ же ей, повелѣ въвести святаго Еулам'іа и глагола к нему: се великій противникъ богомъ, — и повелѣ раждѣжещи конобъ и воврещи в онъ. Слугы же діавола повелѣное скончаша. Святый же Божій отрокъ вшедъ в конобъ, про-слави Бога глагола: благословенъ Господъ Богъ отецъ нашихъ, славимый ангелы, егоже хвалятъ херувимъ и серафимъ, сѣтворивый единѣмъ словомъ всячѣ|ская, 412 в. пасый Израиля, раздрѣшая наказанія, избавивый отроки Твоя отъ сковрады огнени горяща, избави мя отъ сквернаго и супротивнаго, яко да одолѣвъ немощ-нѣй силѣ его, вчинюся со всѣми славѣ Твоей, угождѣши ми Ти. Тогда игемонъ слышавъ, рече: Еулам'іа, чтю о добротѣ си твоей желаю. Послушай мене, аки отца своего, и пожри богомъ, да не му-ками погубиши си доброту. Видиши убо конобъ, како есть раждѣженъ? Что убо мыслиши? Жреши ли богомъ, или предамъ ты таковымъ мукамъ.

Святаа же Еулам'іа слышавши гла-голы сія отъ гѣмона, убоася, и вѣсте-навѣши рече: брате мой Еулам'іе! Како мя забы? Кде уличѣство, кде домъ, кде общее въскорѣмленіе, кде еже о Бозѣ добротѣ, кде милостыня, кде воз-держаніе, кде поущаніе, кде обѣщанія темничная, кде поущая и уча, кде Спасъ, кде невѣстникъ? Да убо все ли еси трудился, все ли еси училъ, все ли еси поущалъ? Не забуди мене до конѣца. Тако ти Христа Исуса распятаго, на нь же упова, се и азъ надѣюся || спасти 412 г. молящуся тебѣ. Се еи рекши, игѣмонъ пристрашенъ бывъ, рече: Еулам'іа, тѣи-ми бѣестьми и прелестями уповати на-учена еси. Кде есть спасаай ты? Разумѣй, яко первое себѣ самому не можещи по-мощи, но злѣ погыбаше. Восхощи убо

<sup>1)</sup> Въ Ц. слова «и единъ» повторены.

пожрети богомъ, еда и ты тацѣми муками душою предаси. Тогда исклонивъ ся ис коноба святой Еулам'пій, рече: сестро моя Еулам'піа <sup>1)</sup>! всячески да не устрашить тебе непреподобный сый; ничтоже суть муки его. Створивъши и ты еже о Христѣ знаменіе, приди сѣмо, и увѣси, какъ есть милосердѣ на спасеніе Богъ Христіанескъ. Святая же Еулам'піа, кде и услыша точію брата своего, отринувъшися аки доблая страстотерп'ця, сътворивъши еже о Христѣ знаменіе, наже первое страховашеся и боаше, глагола: брате мой, молися за мя, — и въвер'жесе сама в конобъ. Тогда святой Еулам'пій радости и Духа Свята исполнився, нача глаголати; Иисусе Христе Сыне Божій, Господи вседержителю! Неизреченное имя, еже въ человѣцехъ спасеніе благое на земли, имя, еже <sup>413 а.</sup> правленія де||р'жа. Боже ангелескъ и всякого имени именуема; пастуше святыхъ овецъ, соблюди паствину свою безъ вреда; отжени вол'га лестника; не даждь вмѣститься въ твоя труды, да не поасть дивій вепръ твоего златосаднаго винограда; да не вредить твоя невредныя голубица многовредный змій; да не осквернить твоихъ рабъ скверники. И владыко Иисусе Христе! Тебе молю зѣло милосердаго, славящаго Господа, прими мя Господи къ Твоему Отцю, въведи мя Твоими двер'ми въ царьскый домъ. Иже Твоя есть слава съ Богомъ Отцемъ въ вѣкы. И отвѣща ему Еулам'піа: аминь. Кончавъшема же има молитву, бысть конобъ клокоша и аки ледъ <sup>2)</sup>. Тогда дерзновение приимши в конобѣ святая Еулам'піа, глагола игѣмону: безъчювьственный псе <sup>3)</sup>! ничтоже суть твоя муки. Воскорѣ аще имаши ины муки, наведи на ны, извести си безъчювьственное си сердце.

И убо мнози отъ предстоящихъ видѣвше дѣву та <sup>4)</sup> до блѣ пражуся, вѣроваша къ Богу, купногласнѣ и глаголюще: великъ Богъ христіанескъ, и мы христіане есмь

и готови на мученіе. Еже || убо хошеши, <sup>413 б.</sup> псе нечистый, твори намъ. Тогда игѣмонъ възмаривъся, повелѣ множество исѣщи: бѣаше же мужъ по двою сту. Идущимъ же имъ на усѣченіе, глаголаша святому Еулам'пію: святой Божій Еулам'піе! молися Богови, да прииметь покаяніе наше. Святой же Божій... <sup>5)</sup> возьмъ воду отъ коноба, окропивъ я, рече: да просвѣтитъ Господъ сердца ваша съвершеннѣ на страхъ свой, — и абіе веденѣ быша и усѣчени. Иростію же исполнився игемонъ, повелѣ извести ис коноба. Изведенома же има бывъшема, игемонъ глагола: влѣше и величаве! Не унужденъ бысть пожрети богомъ, но и чистую сию дѣву пусти-работати въ мукахъ твоихъ, и доброту тѣла ея на таковыя раны приведе. Еулам'пій рече: безъчювьственный и лъстивый псе! Не имаши украсти невѣсты Господня; не гони естества, — мощенъ бо есть Богъ мой, тою отвѣщати тебѣ: виждю бо азъ тѣло дѣвица безъ вреда, и побѣждая буюю твою мысль. Тогда игѣмонъ повелѣ ю коготьми желѣзными изяти очи ему. Святой же Божій... <sup>5)</sup> рече: святе Иисусе Христе, надеже очію моею, просвѣ||ти очи душевнѣ <sup>413 в.</sup> ми, егда когда усну на смерть. Слышавъ же игѣмонъ, глагола къ дѣвѣ: виждь влѣхва, иже на душу твою ослѣпи, воставихъ не видѣти, и на мнозѣ влѣхвовати. Рци ми убо, что есть ставляя тя на жртву толико бо позора тай? Но и азъ же самъ удивихъся, зря муки, наже на тебе, доброднаго сущи, и родомъ правая, и разумомъ чиста суща. Прости мя яко поругахъ ти ся тебе, и велиціи бози помилувавъше, цѣлу и здраву тя сохранять, но жертву ожидающе. Щажю тя убо всячески и чту родъ твой, и славу, и доброту, и аки мудра жена молима, пожри богу Аполону.

Иеулам'піа глагола: каковы стрѣлы, Максиме игемоне, приносиши словесы! Разумѣй, яко словеса твоя пельна гор-

<sup>1)</sup> Въ У. «Еулам'піе». — <sup>2)</sup> «аки ледъ» ὡσεὶ χροῦσταλλος. — <sup>3)</sup> «псе» въ греч. подлин. τὸραννε. — <sup>4)</sup> Вм. «та» д. б. «тако» ὅττω. — <sup>5)</sup> За симъ пропущено «мученикъ» μάρτος. Такъ и ниже.

чайша суть; поученія твоя акы сѣти скровены, лице твое акы въ пепелѣ огнь, втайнѣ дѣла ю. Да убо непещуй, яко лестными твоими поученіи запяти возможе мыслемъ моимъ; знаменіе бо Христово укрѣпи ми мысли на побѣжденіе северныя твоея мысли. Тогда игѣмонъ повелѣ по-  
 413 г. вѣсити ю за власи и стружемъ ей умре||ти. Сей же повѣшени бывши, рече: слава Тебѣ Боже вседер'жителю, яко показа и бестудному игѣмону, яко не имать своихъ мукъ, но изобилуя тѣла моего благостію иже о мнѣ, самъ собою обличаемъ, мучит-ся; да власи, даннѣи ми на покровеніе тѣлу и на славу Твою отъ Тебе, помощника моего, иже рече: чести одеждо быти имъ,—ти ми помогутъ, о христонена-вид'ницѣ игемоне. Се же си рек'ши, повелѣ строгати ю. Стружемъ же ей и никакоже не чююще, святой Еулам'пій рече к ней: мужайся, сестра моя, дѣво Христова! Добле терпящи, разоривъ судище кровоадиваго игемона. И разгнѣвався игѣмонъ, повелѣ подружити колы и протягнути на нихъ святаго Еулампія, просыпати же каменіе остро подъ ребра ея <sup>1)</sup>, и сверху ино тяжъ оловяницами мучити п. Слугамъ же изнемог'шимъ ко всѣмъ мукамъ, Еулам'пій рече: уродивый и безчюв'ственный игѣмоне! Слугы твоя изнемогша, да убо готови на мя ины мукы, иже аще подаетъ ти отецъ твой дѣволъ;  
 414 а. || мы же Христа не отвержемъ, ни бо ни чюемъ мукъ твоихъ. Паки убо повелѣ игѣмонъ сняти ю и лице ея съкрушити. Слугы же повелѣніе скон'чаша, моляшежся святая сице: Свѣте мой Боже, и собство мое Христе! Твоею благодатию утверди мысли моя, рабы твоя, просвѣти лице мое на пріятіе мукъ, иже божества Твоего ради приносимыя ми, иже всѣмъ святымъ Твоимъ помогый, имиже иже к Тебѣ разумъ пригрѣсти мя. Послушай мене, Боже, рабы своя, яко имени Твоего ради т'щюся избавлена быти отъ сѣти

сотонины, и изо устъ змѣевъ. Тогда игѣмонъ изнемогъ, повелѣ вести я в темницу, и ражд'жещи пещ'ницу на три дни и на три ноци. Ражд'жена же бысть пещ'ница и блещашеся акы мѣдъ, иже не мощи никому же на пламы възирати и видѣти ю раждежену. Въ четвер'тый же день сѣде на судище игѣмонъ, повелѣ привести святая и глагола има: се, Еулампіе слѣпъ еси, и не можеша видѣти пламени огненаго, иже ты имать погубити душъ цѣща окаанныхъ, иже тобою погыблемыя, и самодержьца досажденія || ради. Ты же жено, ток'мо рци, яко  
 414 б. велика Дмитра богыни, и отпущю ты. Еулам'пій рече: зломудре и многа безстудьства исполнене! Усрамляйся убо Творца всяческимъ безлобнаго о всемъ, иже ты имать погубити съ кумиры своими.

Слышавъ же то, повелѣ възвѣщи я въ пещ'ницу. Поспѣшнѣи же о всемъ Еулампія вари брата. Въвер'женома же има быв'шима, ангели Господни съ небесе спед'ше, отгнаша отъ нея пламы огнень, иже мнѣти всѣмъ видящимъ, яко ту абіе погыбоста: скруг'няа бо пещ'ница огнемъ зѣло поляху. Святая же Божія акы в' породѣхъ хождаста, славяща Бога и глаголюща: благословимъ ты Господи, оцѣсти наю и избави ны отъ руку убійцю из безбожнаго сего. Игѣмонъ же не имый вѣры, яко жива еста, посла состолника своего, да смотрять пещ'ница, рекъ сице: яко безо всякоя л'жа умерла еста. Аще ли еста жива, изведъше я, приведѣте ко мнѣ. Шед'ше же посланіи, видѣша три мужа въ пещ'ници, служааще святыма, ихъ же одежда бѣаше бѣлующася паче снѣга, і одежа и власи ихъ блещашеся || акы злато. И ужасни быв'ше посланіи,  
 414 в. падоша на лицѣхъ на зем'ли, и со страхомъ възывающе и глаголюще: изыдете раба Божія, зоветь ваю игемонъ. И испедъше пріидоста къ судищу игѣмону. Тогда и видѣвъ я игемонъ, ужаснуся и в

<sup>1)</sup>) Вм. «ея» д. 6. «его» автоѣ.



немошь въпадѣ, глагола игемонъ си слова: волѣшбами утворенаго Еулам'пія, и богомъ крамольника, и самодержьцю неповинующуся, велимъ мечнымъ главы усѣченія муку приати. Еулам'піи же нечисти и лжи дѣвѣ, и съприим'ниці сущи волѣхву, изволив'ши смерть паче житія, велимъ по закону самодержьца и той усѣкнути главу. Слуги же діавола поим'ше я, ведоша на мѣсто идѣже бѣаше обычай усѣкнути осужденики. Народъ же многъ въслѣдоваше ихъ. Святая мученица Христова Еулам'пія нача благословити Бога и глаголати: Слава прехвалному Богу, свободив'шему отъ прельсти, и нынѣ приими духъ мой с миромъ в радости неиз'глаголаннѣй. И се рек'ши, преклони колѣни на землю, скончаша. Тогда

414 г. видѣвъ сѣчѣца, яко || умереть, боязнію одрѣжимъ прещенія ради игѣмоя, трупъ ея усѣкну. И слышавъ святой Божій отрокъ Еулам'пій сестричне си скончаніе, плещь бо отъ предстоящихъ бысть, и возрѣвъ на небо, помолися глагола: Господи Боже нашъ! давши терпѣніе рабѣ твоей Еулам'піи, призри на мя грѣшнаго и приими душу мою, и покой ю со всеми угождѣшими Тебѣ, и скончав'шимися во имя Твое, яко Ты еси благословенъ въ вѣки. Аминь. И то рекъ, преклонивъ колѣни, пріа мечемъ усѣченіе, и абіе предасть духъ Господеву, и вси позорюще идоша, хваляще и славяще Бога, онихъ же видѣша преславныхъ. Скончаша же ся святая мученика мѣсяца Октовріа въ 10 день, царствующу Максиміану, намъ же царствующу Господу нашему Іисусу Христу, Емуже слава и дръжава со Отцемъ и съ пресвятымъ и благымъ и животворящимъ ти Духомъ, нынѣ и присно и въ вѣки вѣкомъ. Аминь.

415 а. || **ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 10, святыхъ мученикъ Евлампія и Евлам'піи.**

Стихъ: И предвар'ши сѣченіе Евлампія,

Иевлампію посѣчену пріоб'щается вънцю.

Посѣченъ бысть Евлам'пій съ сестрою въ 10-й.

Сіи святіи мученици бѣаху при Максиміанѣ въ градѣ Никомидійстѣмъ, обладающу Максиміану и проч. См. выше, стлб. 901.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** память святыхъ двѣстѣ мученикъ, убіеныхъ съ святымъ Евлампіемъ.

415 б.

Стихъ: І уже <sup>1)</sup> познаваю четверосугубную пятьдесят'ницу, мечемъ посѣченымъ, о блаженная кончина!

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** преподобнаго отца нашего Василияна.

Стихъ: Василианъ долнее оставъ житіе, радостенъ къ самому вышнему въмѣстися въсходу на небеса.

Сіи преподобный отецъ нашъ бѣаше отъ востокъ Сурьскихъ странъ и проч. См. выше, стлб. 902.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** память преподобнаго отца нашего Іакова постника.

Сіи бысть отходникъ иже нѣ в коей пещерѣ лѣтъ 11 || пожилъ близъ 415 в. Самарійскаго града и проч. См. выше, стлб. 903.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** смерть святаго мученика Христова Феотекна, мучена быв'ша въ Антиохіи.

|| Нечестивый царь Максиміанъ, при- 415 г. шедъ во Ан'тиохію, положи заповѣдь преже воиномъ, да жертву творять кумиромъ. Мнози же отъ воинъ не послушаша царя и повер'гоша поясы свои воинскыя. В нихже бѣ Феотекнъ и проч. См. выше, стлб. 901.

<sup>1)</sup> Вм. «І уже» д. б. «Мужей» 'Аудрѡν. См. Мѣуаіов. 'Ев Вѣст. 1843.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ**, слово отъ Патерика, о брани любодѣанія.

**Б**ратъ единъ, оглавиѣмъ бѣдимъ отъ любодѣанія, иде къ старцу велику, и моляше и, глаголя *и проч.* См. *выше, стлб. 904.*

**МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 11 ДЕНЬ** память святаго апостола Филиппа діакона.

**Т**ой святой Филиппъ бѣше отъ Галелѣя; поставленъ же бысть діаконъ со инѣми 6-ю служити трапезамъ, повелѣнъ Господомъ нашего Иисуса Христа. Посемъ иде в Самарію по откровенію Святаго Духа и крестіи Симона Коренитца. И накі иде отъ Ефіопіа в Газу, іакоже ему Святой Духъ повелѣ, срѣте и каженика силна царици Ефіопьски, Кандакіа глаголемыя, и видѣ и на колесницѣ сѣдѣща и почитающа пророка Исаію. И приступивъ рече ему: разумѣши ли убо еже чтеша? Онъ же рече: како убо могу разумѣти, аще не наставитъ мене кто. Въведе же его на колесницу, и той сказаше ему, еже чташе, и вѣрова въ Христа. И обрѣтоша воду, глагола же каженикъ Филиппови: се вода; что възбраняетъ ми креститися? И абіе

416 г. крестіи, и въ тому не видѣ его: възхищенъ бо бысть ангеломъ. Самъ же идяше в путь свой радуся. Послѣди же святой Филиппъ въ Траліи Асійстіи бысть епископъ, и ту скончася, предавъ святую свою душу в руки Господевы.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** преподобныя Зинаиды и Фіонины сестры ея.

**С**и бѣста отъ Тарса Киликійскаго, отъ села Димитриада, ужицѣ святаго апостола Павла. Святаа убо Зинаида первіе врачевныя имѣя хитрости. Посемъ остави имѣніе свое и сестру, и шедши в гору нѣкую, и вниде в пещеру и молчаше. Три же мужи приходяще к ней: Папа, Петръ, Филокюръ, научишася слову Божію, юже и възхотѣша елліни

иати, и не возмогоша. Помолившися святымъ и избавившися отъ нихъ. Изъшедши же ис пещеры нѣкіа ради потребы, вступиша на терновъ гвоздѣй, и абіе предасть духъ. Сестра же ея Фіонила пребываше в дому своемъ, ни единого же добродѣтели оставльши сестры своя, но всегда пребывающи въ молитвѣ, пріа чюдесъ дарованіе, и Богу угодивши, с миромъ скончася.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** святаго отца 417 а. Феофана творца канономъ, и святыхъ отецъ нашихъ архиепископъ Костянтина града: Арсакія, Нектарія, Акакія, Антика и Сисинана.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ**, слово о святыхъ иконахъ, како достоитъ въ честь имѣти я, и поклонятися образу святыхъ.

**И**мже убо нѣци зазирають насъ кланяющимъся намъ и чтущимъ Спаса нашего Господа образъ и пречистыя Владычица Марія, и еще же и прочихъ святыхъ угодникъ Христовъ. Да слышите, іако искони Богъ по своему образу челоуѣка сътвори, что убо ради кланяемъся другъ другу, но іакоже по образу Божію сътвореномъ, іакоже рече богоносець божественный Василій: иконная честь къ первому образу приступаетъ, первое же образъствуемое отъ коегоже изводимо будетъ. Что дѣля Моисѣви людіе скиніи окрестъ кланяхуся, икону и образъ имущи небесныхъ, паче же всея твари? Рече бо Богъ Моисѣви: виждь и Исходъ, гл. 25, ст. 40. сътвори се по образу, показанному ти на горѣ. И хѣрувимъ же охраняющая цѣстило, не дѣля ли рукъ челоуѣческѣ? Что ли іаже въ Іерусалимѣ преименитая церквѣ, не рукотворена ли, и хитростію челоуѣческою сътворена? А божественная пѣніа оглашаютъ покланяющимъся капищемъ и жрущимъ бѣсомъ. Жряху бо елліни, жряху же и жидове; но елліни бѣсомъ, жидове же Богу. Отвержена же еллинская треба бѣше и осудна, а праведныхъ Богу добръ пріата. Требу положи Ной, и

обоя Богъ вою добровонну благаго при-  
вѣта, иже к нему добра приазньства  
благы воя приѣмля. И тако и ел'линська  
капища бѣсовьскаа бѣяху образованія,  
отмѣтна же и оглаголанна суть; а иже  
к симъ невидимаго и без'плотнаго и не-  
описаннаго и безообраз'наго Бога, кто  
пожеть сѣтворити по драгъ несмышле-  
нія убо конечнаго и без'честія, еже обра-  
зовати Божество симъ? В' ветъхыхъ не  
баше обычно иконное строеніе и требо-  
ваніе; но понеже милостію милосердною  
своею Богъ поистинѣ бысть человекъ  
нашего ради спасенія, не яко Аврааму  
явився Богъ видомъ человѣческимъ, не  
якоже пророкомъ, но по истинѣ сущест-  
вомъ бысть человекъ: ходи же по земли  
417 в. и со чело'вѣкъ поживе, чюдеса творя, приа-  
спятіе и въскресе, и възиде на небеса.  
И весь поистинѣ бысть человекъ видѣнъ,  
писася на память намъ и на ученіе, не  
сущемъ бо тогда, да не видѣв'ше и, слышаще  
же и вѣроваша и получиша блаженіе  
Господне. А имъ же не всѣ видятъ книгъ,  
ни в почитаніе празднують, отци смотрыше,  
яко и етеры доблести, иконами се писати  
на память скрашено, да многажды ны въ  
умѣ имѣюще Господню страсть, икону  
Христова распятія видѣв'ше, и спасенаго  
страданія воспомяновено, пришедъше, падъ-  
ше поклоним'ся не вещи, но образованному.  
Ико же не вещи іевангельстїи, ни крестъ-  
нѣй вещи, но образованному. Чимъ бо  
болій есть крестъ, не имый образа Госпо-  
дня имущаго, и такоже и Божія Матере,  
иже бо к сей чѣсти отъ сея воплощшему-  
ся восходитъ. Тако и Святыи Духъ благо-  
мужьства подвизающа на мужьство. При-  
идѣте подражаемъ сихъ добраго изволенія  
на славу Господню. Икоже бо и рѣхомъ  
къ добрѣ вѣдущимъ, ино рабъ указаніе  
417 г. имать ко общему Владыцѣ || добромьсліе,  
иконное чтеніе к' первообразному минуеть.  
Есть же и неписано предатіе, якоже и  
еже на въсходѣ поклонятися, и еже кла-

нѣтися кресту, і ина многа сему подобна.  
Носить же ся и етера повѣсть: иже  
Господь Авгарю, Едесьскаго града царю  
сущю, заграфа <sup>1)</sup> послав'шу, Господню  
подобнѣ восписати икону; и не могущю  
заграфу блистанія ради личьнаго свѣта,  
самъ ризу къ своему лицу божественному  
приложивъ, въобразова ризу въ свое образо-  
ваніе, и тако посла и любящу Авгарю  
написано предасть. Пишетъ же Павелъ,  
языкомъ отецъ и апостолъ: вы убо братіе <sup>2</sup> Солун. гл. 2,  
стоите и держите преданія наша, иже <sup>ст. 15.</sup>  
есте научени или словомъ или епистолию  
нашею; и к Римляномъ <sup>3)</sup>: хвалю вы братіе, <sup>1</sup> Корин. гл.  
яко все помните, якоже вы предахъ, пре- <sup>11, ст. 2.</sup>  
данія держите.

### В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ ПАМЯТЬ 7-го Со- бора святыхъ отецъ, о святыхъ иконахъ.

Се же вѣдомо да есть, яко  
памяти святаго апостола Филип'-  
па въ приходящую недѣлю ства-  
ряется Соборъ Святыхъ Отецъ  
и служба, и прологъ чтется в'  
ту недѣлю.

С<sup>в</sup>ятыи седмый и всея вселе'нныи <sup>418 а.</sup>  
Соборъ бысть в Никѣи, — идѣже бѣ  
и пер'вие, — при Кон'стантинѣ  
цари и при Иринѣ матере его; при Ан-  
дранѣ же папѣ рим'стѣмъ и Тарасїи  
Коньстан'тина града, Аполинаріи александ-  
рьскій, антиохійскій Илія, іерусалим'скій  
Макарій. Бяху же святїи отци числомъ  
300 и 60 и 7. Сидошася на иконобор'ци,  
на начальники ереси, заповѣдав'ше напи-  
саніемъ въображеніе, рек'ше: иже не по-  
клоняется святымъ иконамъ, чюжь есть  
правовѣрна вѣры. Ико иконная честь  
на пер'вый образъ приходитъ, а покла-  
няйся иконѣ и чтый ю, поклоняется на-  
писанному существу. И тако заповѣдов'ше  
и правую вѣру утвер'див'ше, каждо въ  
свое епископ'ство пущенъ бысть.

<sup>1)</sup> Вм. «заграфа» д. б. «зографа». Такъ и ниже. — <sup>2)</sup> Вм. «Римляномъ» д. б. «Коринѣяномъ».

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ**, слово святаго Афанасія о иконѣ Господа нашего Ісуса Христа.

**А**фанасій Великій, архиепископъ александрскій, повѣдаше: чюдо преславно, достойно памяти, сътвор'шеся въ градѣ Вѣзуритѣ отъ иконы Христа Бога нашего. Нѣкто хрѣстіанинъ, живяше въ хлѣвинѣ близъ събора жидовъ-  
 418 б. ска, имѣаше же || икону, на нейже написанъ образъ Христа Бога нашего по чловѣческому естеству. По времени же купи собѣ инъ домъ и отъиде отъ хлѣвины тоя, взявъ свое, остави икону Господню въ хлѣвинѣ. Се же бысть по смотрѣнію Божію, вселижеса въ ту хлѣвину жидовинъ, идѣже бѣ икона Господня, и внесъ своя, живяше ту, но не вѣдѣше, яко икона Господня стояше ту. По времени же позва на обѣдъ иного жидовина, друга своего. Обѣдающема же има, и възрѣ званный жидовинъ, и видѣ икону Господню стоящу, и рече къ звавшему его: како ты, жидовинъ сый, сію икону въ храмъ своемъ дер'жиши? Живай же ту жидовинъ нача ротитися и клятися, глаголя: яко и доселѣ нѣсмь ея вѣдѣлъ. Отшедъ же зван'ный жидовинъ, навади къ перѣмъ, глаголя: яко онъ сій...<sup>1)</sup> имѣетъ икону Назарянина в дому своемъ. И исполнишася на нь всѣ гнѣва, но тогда умољчаша, понеже бѣ уже вечеръ. Наутриа же собра многъ народъ архиерѣй и старци, и приидоша в домъ, идѣже бѣ икона Господня, и въскочивше въ храмину, обрѣтоша икону  
 418 в. стоящу, || и изнес'ше ю, поставиша посреди събора своего и рѣша: якоже отци наши поругашася ему, тако и мы сътворимъ иконѣ сей. И начаша плевати на икону и бити по образу лица Христова сюду и овоуду, и посемъ рекоша: слышали есмы, яко и на древѣ пригвоздиша отци наши, да сътворимъ и мы иконѣ сей такоже. И взем'ше гвоздя въ образъ

руку и ногу его вбиша, и вознес'ше на трость губу со оц'томъ, приложивша къ образу устъ Господень. Посемъ принесоша копіе и повелѣша нѣкому ударити его в ребра образа Господня, и яко удари въ икону копіемъ, и абіе потече кровь и вода, и бысть страхъ великъ на всѣхъ жидехъ, видящихъ чюдо преславно, и наполниша сосудъ текущие воды и крови. Совѣтъ же сътвориша, глаголюще спце: приведемъ слѣпыхъ и хромыхъ и бѣсныхъ, помажемъ сею кровію, да аще видимъ знаменіе, вси вѣруемъ распятому: страхъ бо ны одер'житъ о семъ чюдесѣ. И принесоша единого хрома ногама отъ рождества, ти яко помазаша отъ крове, и абіе въскочи и бысть || весь здравъ чловѣкъ. 418 г. Посемъ приведоша слѣпыхъ и ти помазани прозрѣша, и бѣснующіися безъсчислене отъ помазанія крове очистишася. И увидѣно же бысть по всему граду, и вси течаху къ неиз'глаголанному тому чюдеси, своя несуще недуж'ныя, разслабленныя, прокаженныя, сухія и плазаящая, и всѣ цѣлбу приимаху. Тогда весь народъ жидовскъ вѣроваша въ Господа нашего Ісуса Христа, и падъше предъ образомъ иконы Господня, вопиашу глаголюще со слезами: слава Тебѣ Христе Сыне Божій, яко таковая твориша чюдеса; слава Тебѣ Христе, егоже отци наши распяша. Но въ ты вѣруемъ, приими ны припадающа ти, Владыко! Все же жидове града того, мужи и жены и дѣти, къ епископу приидоша, моляще и прияти отъ него крещеніе. Икону же Господню показаша епископу, и вся яже на ней поруганія сътвориша исповѣдаша, и истек'шую кровь и воду показаша, и многа отъ нея чюдеса сказаша. Ихъже примъ епископъ и на многы дни поучивъ и вся съ женами и съ дѣтьми крести и, и съборище ихъ сътвори церковь Господа нашего Ісуса Христа. || Тогда бысть радость велика въ градѣ томъ не тоѣмо о исцѣлив'шихъ

<sup>1)</sup> Вм. «сій» д. б. «сый жидовинъ». См. Книгу Житій Святыхъ. Могилевъ. 1702.



недужныхъ, но и крестившихся не-  
вѣрныхъ жидѣхъ, иже приаша святую  
вѣру чюдесе ради бывшаго отъ иконы  
Господа нашего Иисуса Христа. Того ради  
всякъ христіанъ вѣрою и любовію по-  
клоняніе творить святымъ иконамъ. Тому  
слава съ Отцемъ и Святымъ Духомъ нынѣ  
и присно и въ вѣки вѣкомъ. Аминь.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ житіе и хожде-  
ніе святыхъ Зинаиды.**

**М**удрости слово изыскати хочу, на  
встаніе ума обрѣтающихъся,  
показати всѣмъ, яко ничтоже  
есть ставляе, или спону творя, еже зѣло  
мудростное, рекши, воздержаніе, теченіе  
успѣвати. Бысть въ дни оны жена нѣкто  
благочестива, и всяческихъ боголѣпна,  
ейже имя Зинаидъ. Та оставльше своя  
вся, купно же и сестру свою, иде в' гору  
предлежащу отъ сѣвера мѣста отъ села  
глаголемаго Димитриада, подъ предѣломъ  
Тарсійскимъ, и живяше и в пещерѣ,  
алканіемъ, и бдѣніемъ, и на землі лега-  
ніемъ тѣло свое сушащи, частыми молит-  
вами молитву дѣючи Господа нашего  
419 б. Иисуса Христа за мира всего спасеніе,  
и о разореніи кумир'скіа <sup>1)</sup> прелести.  
Приношаху же и недужныя и томимыя  
отъ нечистаго духа, еще же и младенца  
различными недугы одер'жимы, и клосныя,  
помазающе деревянымъ масломъ въ имя  
Господа нашего Иисуса Христа, здравы  
отпущаше, яко чюдитися всѣмъ о бываю-  
щихъ знаменій великихъ святою Зинаи-  
дою, и вел'ми славяще Бога, обращахуся  
с радостию и миромъ въ своя дома. Мужі  
же нѣкоторіи и говѣиши, и боащеся Бога,  
бѣяху в мѣстѣ томъ. Имя первому Па-  
пасъ и второму Патернасъ <sup>2)</sup> и третій  
Филокурисъ. Сіи слышав'ше о святѣй Зи-  
наидѣ, иже тою бываема знаменія, ревно-  
стію Божіею носимъ, на побесѣдованіе

святыхъ идоша, и знаемъ бывши ей, часто  
хождааху к ней, смотрѣти хотяще въздер'-  
жанья ея труды. Сіи же по обычаю  
своему, алканіемъ и бдѣніемъ сушающися  
страстнымъ теченіемъ успѣвающи, со  
слезами молящи Бога, пронырству вся-  
кому и зломъ отъити и умироти на все-  
ленную. Смотряше же боголюбивіи мужі  
труды святыхъ || и славныя Зинаиды и пре- 419 в.  
подобныя, и чюдеса иже бываемая, при-  
падоша молящеся близъ ея сѣтворити  
собѣ жилище. Купно же молитвами и  
моленій воздержанное спѣваху теченіе, еди-  
нѣмъ духомъ и единѣмъ сердцемъ о  
Господѣ единомудрѣствоваху, день и ночь  
Божіимъ словесемъ поучающеся, и мно-  
гими труды и молитвами и целенія тво-  
ряху. По нѣкоемъ же времени, поистинѣ  
благочестивіи мужі, глаголаша святѣй рабѣ  
Божіи: идемъ въ округнаа веси и на села,  
и разсѣемъ слово Божіе человѣчески  
слухы, да увѣдятъ всѣ, еже святыми молит-  
вами бываемая благочестіе. Сеи же из'-  
шедши, и купно шествіе творящимъ, и  
всякъ недугъ и всяку лѣзю святыми молит-  
вами отгоняху. Проныр'ливый же и завист-  
ливый діаволь, присно человѣчю роду бы-  
вая спона на спасеніе, вниде в нѣкоторыя  
мужа мѣста того, и свѣщашася, яко іати  
Божіа рабы купно съ святою Зинаидою,  
іакоже ркуще о здѣланія нѣкоего благо-  
честія творяще... <sup>3)</sup> Мысляху же, іакоже  
речено бысть, іати и пре'дати власти 419 г.  
иг'мону, да судъ пріимуть, и пожрутъ  
нечистымъ богомъ, іако и ти не разумѣ-  
юще пребывающая прежде и добротѣи.  
Слышав'ши же раба Божіа Зинаида  
совѣщаніе то злое, иде къ человѣку  
благочестиву, и свѣщав'шися съ Божіи  
рабы и глагола имъ: чадьца моя любез-  
ная, время зло есть. Грядите отъидемъ  
отъ мѣста сего, и идемъ на своя мѣста,  
да избавимся отъ проныривыхъ человѣкъ.

<sup>1)</sup> «кумир'скіа» въ греч. подлин. τῆς εἰδωλολατρίας. См. Acta Sanctorum. Octobris, t. V, pag. 507. Bruxellis, 1786, in-fol. — <sup>2)</sup> Вм. «Патернасъ» д. б. «Патерасъ» Патέρας. А. SS. Octobris. Тамъ же. — <sup>3)</sup> За симъ недостаетъ окончаніе періода: μή ὑπολαμβάνοντες διαγεῖν αὐτοὺς ὁρθῶς. А. SS. Тамъ же, стр. 508.

Они же не послушаша совѣта святыхъ Зинаиды, но устремившеся, и доша в Тарсъ Киликія. Си же паче искааше напустѣ мѣстѣ пребывати; всѣмъ же молящеся пріати преподобныхъ молитвы ея, преклонивши главу, на многы часы моляше со слезами Господа и Бога, глаголющи: Боже, иже прежде всѣхъ вѣкъ, и въ вѣкы вѣкъ пребываа, Боже Авраамовъ і Исаковъ, Іаковль, Боже пославый единочадаго отрока Господа нашего Іисуса Христа, цѣляща всякы болѣзни, и вся недуги, избавляюща отъ смерти, прелагающую же в жизнь вѣрующая в' тя. Ты и нынѣ Владыко даждь рабомъ своимъ купно и отрокомъ твоимъ Папѣ, Патермѣ, 420 а. Филоккуру, въ имя Твое всякъ недугъ отъ твоея твари отгонити. И всѣмъ рек'шимъ: аминь, слезяше <sup>1)</sup> отъидоша, славяще Бога рабы его, и идоша на мѣсто еже нарекоша. Святая же Зинаида отъиде отъ того мѣста. Бысть же егда прииде въ свой домъ, рада бысть, преклоньше колѣни, со слезами моляшеся глаголющи: Господи Боже отецъ нашихъ, благодарствую тя, яко всегда мене послушаеши о болящихъ и злымъ духомъ томимыхъ, и о мужехъ же и о женахъ, и слугы ихъ, и младенца ихъ, и о скотѣхъ, и о виноградѣхъ, и о всемъ. И нынѣ, Владыко челоуколюбче, подаждь ми благодать сію единочадаго Ти ради Сына, Господа нашего Іисуса Христа, избави мя отъ безаконныхъ мужъ, цѣлу мя соблюди до конца, и избави мя отъ діаволя сѣти. И абие явленіе ей бысть, и слыша гласъ с небесе глаголющъ: встані Зинаида, услышана бысть молитва твоя. И вставши дѣлаше славящи Бога, яко все ей подасть, елико же проси у Него. Идущи же ей, случися набостися ей на тернѣ в десную ногу, и сѣдя изяти хотящи терніе, и възрѣвши 420 б. на небо, и помолив'шися Господеви, предасть духъ Богу. И бѣаше нѣкто мужъ в' дому ея, говѣинъ и богашеся Бога, иже

срѣтоваше ю приходящу в домъ. Егда же умрети и, изыде по обычаю срѣсти ю, и видѣ святыхъ мощи лежаща, и въздвиже гласъ свой на высоту, и возопи глаголя: симъ разумѣхъ яко Богъ не отыахъ руки своея отъ тебе, госпоже моя. И несть святыхъ ея мощи, положи в новѣмъ ея гробѣ, сущи в пещерѣ ея. Не престаше же всегда свѣщу в'жигая и тиміасая <sup>2)</sup> святыхъ и преподобныхъ мощи, даждь до скончанія его. Бысть же умрети Божію челоуку, и никтоже мѣста того не позна, а слаше <sup>3)</sup>, яко пусто бѣ, и пажить осломъ и всему скоту. Бысть убо в' послѣдняя лѣта, пасохомъ пасти на мѣсти, идѣже гробъ святыхъ Зинаиды, и сущемъ на мѣстѣ томъ и пасущемъ, иде единъ отъ отрочищъ на гробъ святыхъ, сѣдъ у ногу, успе. И бысть егда въз'бнути ему, и вставъ иде в домъ отца своего, и болѣ три дни, и рече отецъ его: что есть болѣзнь случившая ти ся чюдо? <sup>4)</sup> И рече отрокъ: слышахъ отъ древнихъ челоукъ, яко есть гробъ || прямо сѣверу, глаголе- 420 в. мый святыхъ Зинаиды, да тамо идохъ. И бысть сѣдящу ми ту уснути на гробѣ, и разболѣхся. Отецъ же разумѣвъ то, поимъ отрочища и вся домашняя его, и дары многы, и кокошь бѣлу, иде съ успѣхомъ на мѣсто то. И видѣвъ отрокъ, паче разумѣвъ мѣсто, текъ со усердіемъ, поклонися съ сущими с нимъ. И възвратися челоукъ той съ дѣтищемъ своимъ исцѣлив'шемъ, хваляше и славяше Бога о всѣхъ, паче видѣ великая чюдеса бывающаа работою Божіею. Сконча же ся святая Зинаида мѣсяца Октовріа въ 11 день, молитву дѣючи за людскій миръ и спасеніе, Отца и Сына и Святаго Духа, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 421 а.  
11 ДЕНЬ память святаго апостола Филиппа, единого отъ седми діаконъ.

Стихъ: За еже послужилъ еси вещемъ

<sup>1)</sup> «слезяше» въ греч. подл. μετά δακρύων. А. SS. Тамъ же. — <sup>2)</sup> «тиміасая» θυμίων. Тамъ же. — <sup>3)</sup> Вм. «слаше» д. б. «слыша». — <sup>4)</sup> Вм. «чюдо» д. б. «чадо» τέκνον. Тамъ же.

на земли, на небеси Филип'не м'зду при-  
адъ еси.

**С**ей нарицашеся <sup>1)</sup> отъ Кесаріа Палестиньскія, и браку приоб-  
щив'ся, четыре дщери пророчица  
стяжавъ. Того божественный благовѣстникъ  
Лука въ Дѣяніихъ воспоминау. Святими  
же апостолы потребъ ради святыхъ, діа-  
конъ поставленъ бысть съ Стефаномъ  
купно и прочими, и сый и Самарію научи,  
и Симона вол'хва повинув'шагося крести.  
Таже въ Азотъ ангеломъ заведенъ, и тамо  
словомъ просвѣтивъ. Посемъ въ Асію  
Тралійскую шедъ, идеже чюдеса съдѣлавъ,  
къ Господу отъиде.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** преподобнаго  
отца нашего и исповѣдника Фео-  
фана, брата святаго Феодора Пи-  
санныаго.

Стихъ: Написанный на замли видѣ-  
ніемъ Феофанъ, и званіемъ есть умерый  
Писанъ на небесѣхъ.

**С**и бѣяху сынове родитель благо-  
честивыхъ, въ Палестинѣ живу-  
щихъ, и страннолюбію прилежаще,  
родительнымъ тѣщаніемъ все любомудріе  
421 б. навыкоша и во иноческое житіе внидо-  
ша, таже поставленъ бысть прозвѣтеромъ <sup>2)</sup>.  
Феофилу же злочестивому на святыхъ иконы  
безаконновав'шу, и прѣтѣящу симъ не по-  
клонятися, послани быша си премудріи  
отъ патріарха святаго града къ христо-  
ненавидѣцу царю съ ливеномъ <sup>3)</sup>. Ему же  
прѣдъ лицемъ став'ше, и богопротивника  
того обличив'ше, затворени быша въ тем-  
ницы, иже и за много время тамо пре-

быша. Таже блаженнаго Феодора отъ тем-  
ница къ себѣ непреподобный призвавъ,  
и вельми того бивъ, и лице ему желѣзомъ  
одравъ <sup>4)</sup>, паки въ темницу того отсла.

Феофану же святому таковая и подоб-  
ная еже брату пострадав'шу, и того за-  
гнавъ въ Селунъ, еюже по развращеніи  
злочестиваго Феофила, призвав'ше же Ми-  
хаилъ и Феодора благочестивіи цари, и  
Феофана митрополита поставиша церкви  
Никѣйскія, рукоположеніемъ патріарха  
Мефодіа, разор'шему христорбную ересь.  
И тако благолюбезно церковь и паставу  
пасъши, отъ здѣшняго житія преставися.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** память свя-  
тыхъ мученицъ Зинаиды и Фило- 421 в.  
нили обою сестреницу.

Стихъ: Мирно заспав'ше мирныя друз'-  
кы, Филонила же и Зинаида купно.

Въ 11 Зинаида и Филонила съ Богомъ  
успоша.

**С**и бѣяху отъ Тарса Киликійскаго  
сродница Павла апостола. И ос-  
тавленни питательницу, и стяжаній  
своихъ отвергъшися, и врачевское на-  
выкоша художество, истинное апостольское  
дѣло исполняху. Доидоша въ Димитриадъ-  
ский градъ, и въ нѣкій вертепъ вшед'ше,  
житіе провождаху. Тамо же Зинаида вся-  
кий недугъ и всяку болѣзнь врачеваше;  
Филонила же долгимъ пощеніемъ и бдѣ-  
ніемъ себе вдав'ши, чюдна знаменія съвер'-  
шающе. Таковая не терпящи невѣрній,  
нощію пришедше, и каменіемъ сихъ по-  
биша. И тако блаженнымъ и достойнымъ  
сномъ успоша.

<sup>1)</sup> «нарицашеся» въ печ. греч. Миней *ὀνόμαζοις*. — <sup>2)</sup> Вм. «поставленъ бысть прозвѣтеромъ»  
д. б. поставлены быша прозвѣтерами *ὑπερονοῦνται* прѣзвѣтероι. *Μηναίων*. 'Εν Βενετία, 1843. — <sup>3)</sup> Вм.  
«съ ливеномъ» д. б. «съ ливелломъ» *μετὰ λιβέλλου*. — <sup>4)</sup> Вм. «и лице ему желѣзомъ одравъ» въ греч.  
подлин. сказано сильнѣе: *καὶ ταῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ ἐγκολλήσας στίχους ἰαμβοῦς*. *Μηναίων*. См. также *Corp. Script.*  
*hist. Byzant.* in Theophanes Continuatus, въ описаніи царствованія Феофила (ed. Bon. p. 104—106),  
гдѣ помѣщены 12 ямбическихъ стиховъ, сочиненныхъ секретаремъ императора Христуломъ и на-  
чертанныхъ раскаленнымъ желѣзомъ, *ἐν σιδήρῳ πορωθέντι*, на члѣ и щекахъ обоихъ святыхъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память свя-  
тыхъ и блаженныхъ отецъ, иже в  
Никіи съшед'шеся второе на зло-  
честивыя еретики, иже невъздер-  
жанно церковь Божию идолослу-  
жебную нарек'шихъ, и святыя ико-  
ны низ'боръшихъ.

Стихъ: Поборници твоимъ словеснымъ  
421 г. || оружіемъ, Слове, врагы побѣждаютъ иконъ  
честныхъ.

Святыи седьмый съборъ вселенскый  
бысть второе в Никей при Конь-  
стантинѣ цари и Иринѣ матере  
его, Тарасію патріарху Коньстантина гра-  
да, Аньдріану папѣ Римскому, и Поли-  
тіану Александрьскому, и Иліи Іеруса-  
лимьскому <sup>1)</sup>, иже събрашася святіи отци  
153 <sup>2)</sup> и прокляша Анастасія и Костян-  
тина и Никиту, быв'шимъ первіе патріар-  
хомъ Кон'стантина града, занеже наре-  
коша Христа неописан'наго и непознавае-  
маго, тако без'телесна и бесплотна. Тѣмъ  
и честныхъ иконъ покланія отмѣну-  
шася, и прѣвѣ быв'шихъ съборъ святыхъ  
не воспріаша, такоже симъ явленно из-  
вѣстующимъ. Святіи же отци святого  
сед'маго събора, ясно исповѣдав'ше Хри-  
ста Бога нашего, описана же и непости-  
жима, по человѣчеству страстна и бес-  
страстна, созданно и несозданно, тако  
Бога того купно и человѣка во двѣхъ  
естеству, тѣмъ и святыхъ иконъ пріятно  
покланіе, етакже о Христѣ цѣлованіемъ  
422 а. воспріаша, такоже святыи || вселенскый  
съборъ шестый наснѣише проповѣда.

В ТѢЙ ЖЕ ДЕНЬ память свя-  
тыхъ патріархъ Кон'стантина гра-  
да, Нектарія и Арсакія и Сисинія.

Стихъ: Нектаріе, не тако къ баснемъ,  
Слове, истиннаго же твоего потока во-  
піеть <sup>3)</sup>).

Христа Арсакіе на замли <sup>4)</sup> прославивъ,  
къ нему же отшедъ, прославленъ бысть  
болшае.

Невредимо помаше духъ Сисиніевъ, не  
просианъ бывъ мечтаній враждеными <sup>5)</sup>).

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о свя-  
тыхъ иконахъ, како достойтъ въ  
честь имѣти и, и покланятися обра-  
зу святыхъ.

Им'же убо нѣщѣи зазирають насъ  
кланяющимся намъ и чтущимъ  
Спаса нашего Господа образъ и  
пречистыя Владычица Марія и проч. См.  
выше, стлб. 922 <sup>6)</sup>).

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святого 423 а.  
Афанасія о иконѣ Господа нашего  
Иисуса Христа.

Афанасій Великій архиепископъ  
Александрьскый, повѣдаше: чюдо  
преславно, достойно памяти и  
проч. См. выше, стлб. 825 <sup>7)</sup>).

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 12 ДЕНЬ  
страсть святыхъ мученикъ Прова,  
Тарха <sup>8)</sup> и Андроника.

Сіи святіи мученици бяху при Дио-  
клитіанѣ цари, яти же быв'ше  
в Помѣлліи <sup>9)</sup> градѣ Тар'сѣ Кили-

<sup>1)</sup> Слова «Иліи Іерусалимьскому» написаны въ выноскѣ, въ верху столбца. — <sup>2)</sup> Вм. «153» д. б. «365». — <sup>3)</sup> Вм. «твоего потока вопіеть» д. б. «твоего потока піеть» σὺς τριφῆς νεκταρ πίει. — <sup>4)</sup> Вм. «замли» д. б. «земли». — <sup>5)</sup> «враждеными» τῶν βαρβάρων. — <sup>6)</sup> Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше, слѣдующія: Вм. «по казаному» — «по закону». Вм. «безообразнаго» — «безобразнаго». Вм. «без'честія» — «бесчестія». Вм. «поживе» — «пожи». Вм. «восходитъ» — «въсходитъ». Вм. «пріидѣте» — «пріиде». — Вм. «и не писано» — «написано». Вм. «восписати» — «въсписати». — <sup>7)</sup> Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше, слѣдующія: Вм. «Въуритъ» — «Вуритъ». Вм. «сый» — «сы». Вм. «нерѣемъ» — «іерѣемъ». Вм. «всѣхъ» — «всѣ». Вм. «собра» — «собрася». Вм. «събора» — «сбора». Вм. «оп'томъ» — «очтомъ». Вм. «въ икону» — «во икону». Вм. «великъ» — «велій». Вм. «текущие» — «текущею». Вм. «безъсчислене» — «бесчисленъ». Вм. «увидѣно» — «увѣдѣно». Вм. «плазаящая» — «ползаящая». Вм. «всѣхъ» — «всѣ». Вм. «вопиаху» — «въпіаху». Вм. «жидѣхъ» — «жидовъ». Вм. «чюдесе» — «чюдесп». — <sup>8)</sup> Вм. «Тарха» въ печ. греч. Миневъ «Тараха» Ταραχών. Такъ и ниже. — <sup>9)</sup> Вм. «Помѣлліи» д. б. «Памфиліи» Παμφιλίας. Такъ и ниже.



кѣйствомъ. Приведенъ же бысть святой Тархъ къ Максиміану, і исповѣдавъ имя Господа нашего Іисуса Христа, съкру-  
 424 а. шиша лице его, и затворенъ || бысть в' темницѣ. И потомъ приведенъ бысть свя-  
 тый Провъ, и биша и крѣпко, и око-  
 вавше в' темницу в'вергоша. И посемъ  
 ведоша я отъ Помѣлія града в' помѣ-  
 стію, и тунѣ увѣща ею. И биенъ бысть  
 святой Тархъ каменемъ во уста, и во-  
 ліаша оцетъ в' ноздри его, и постригоша  
 главу его, и пріать на ню угли горящи.  
 Святой же Андроникъ биенъ бысть по  
 чреву жезліемъ, а святому Прову рожны  
 желѣзными пазусѣ его и лядвіи изожго-  
 ша. И много же мучени бывше, мечемъ  
 скончашася за Христа.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** страсть святѣй  
 мученицѣ Анастасіи.

Святая мученица Христова Анаста-  
 сія, бѣше при царствіи Декѣевѣ и  
 Уалеріанѣ отъ града Римскаго. Бѣ  
 же иночествующи со инѣми дѣвицами в'  
 монастыри глаголющи нѣкоемъ. Оклеве-  
 тана бысть ко игѣмону, онъ же пославъ,  
 приведе ю к себѣ в' желѣзехъ тяжѣхъ,  
 и ставши предъ игѣмономъ въпрошена  
 бысть, и исповѣда имя Христово, и бѣена  
 бысть по лицу, и обнажена бысть, огнемъ  
 424 б. жгоша ю, возливающе на || ню пеколь и  
 масло деревяное и сѣру. Посемъ повѣ-  
 сиша ю на древѣ, и стягаему древу, тро-  
 скотяху кости ея. Посемъ урѣзаша оба  
 сосца ея и ногты строгаша. Посемъ усѣ-  
 коша ей обѣ рудѣ, и посемъ позѣ, и  
 искорениша зубы ея, и ины многы му-  
 кы претерпѣвши, конечнѣе мечемъ прія  
 смерть, и тако предасть духъ свой Го-  
 сподеви.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** страсть святыхъ  
 мученицы Христовы Домники<sup>1)</sup>.

Святая мученица Христова Домника  
 бѣше при Диоклитіанѣ цари отъ  
 Назарѣва града<sup>2)</sup>. Ита же бывши

яко хрѣстіана отъ слугъ еллінескѣ, и  
 предъста судицю Лусію дуксу, и исповѣ-  
 давши дерзновеніемъ предъ всѣми имя  
 Владыки нашего Іисуса Христа, рекши  
 его истинна и творца всему, и елліне-  
 скихъ боги лживыя нарекиши, каменіе и  
 древу утлу вещь, бѣена безъ милости, и  
 рожны желѣзны нозѣ ей поджгоша.  
 Ставши же паки на второмъ испытаніи,  
 бѣена бысть жезліемъ крѣпко, і избивши  
 ей суставы ручными удареніи, и паки  
 в'вержена бысть в' темницу, в'нейже су-  
 щі, благодарящи предасть духъ свой  
 424 в. Господеви.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** память свя-  
 таго отца нашего Мартина Мило-  
 стиваго, епископа бывша в' Конъ-  
 стантинѣ градѣ Галелѣйствомъ<sup>3)</sup>.

Святой отецъ нашъ Мартинъ бысть  
 отъ града Римска, отъ прежнихъ  
 нарочитыхъ мужъ, въ бранѣхъ ис-  
 кусенъ, и хитръ бесѣдоу; в' тайнѣ же  
 держа вѣру Христову, никто же тогда не  
 смѣяше ѡвѣстити вѣруй въ Христа, на-  
 лежащихъ ради мучитель на хрѣстіанъ.  
 В то же время умыслиша варвары вое-  
 вати на Римъ, царь же Гратіанъ поста-  
 ви воеводою Мартина надовеми князи,  
 давъ ему и вой, посла его противу вар-  
 варомъ. И прежде снятія с варвары, видѣ  
 нѣкоего нища милостыни просяща, и снемъ  
 Мартинъ ризу свою, дасть нищему, по-  
 велѣ же его наплатити и напоити. В' ту  
 же ночь ѡвиса ему Христосъ Спасъ миру  
 и рече ему: Мартине! Ты Мя вчера нага  
 суца одѣ, и алчѣна накорми; азъ же утро  
 помогу ти. Утру же бывшю, побѣждаша  
 отъ него вси князи сущіи с нимъ. Мар-  
 тинъ же, на Христову вѣру уповай, иде  
 противу ратнымъ и смирился с ними,  
 дани || нѣкія сѣтвори Гратіану, и възвратъ  
 424 г. тивъ сѣ честію. Царь же сѣ боляры  
 срѣте его и достойную възда ему честь,

<sup>1)</sup> Вм. «Домники» д. б. «Домнины» Δομνίνης. — <sup>2)</sup> «Назарѣва града». 'Αναζαρβέων πόλις. — <sup>3)</sup> Вм. «Галелѣйствомъ» д. б. «Галліействомъ»

и повелѣ ему жрети идоломъ. Мар'тинъ же рече: азъ вѣрую Иисусу Христу, егоже силою побѣдихъ варвары, и нынѣ тому хочу жертву принести. Сего же дара прошу у тебе, царю, да ми даси в' молчаніи пребывати. Усрамивъ же ся царь, повелѣ ему тако сѣтворити, такоже испроси. И шедъ Мар'тинъ, острижеся в черныя ризы, и раздая все имѣніе свое нищимъ, в семь же лѣтъ управи мнишеское житіе. По откровенію же Божію поставленъ бысть епископомъ в Галелѣйскихъ предѣлахъ, въ градѣ Коньстантинѣ. Благодатию же Божіею пророческаго сподобися дара и многа сѣтвори чудеса: бѣсы прогна и мертвыя въскреси; разбойники и блудницы в' покаяніе приведе; ел'лины препрѣвъ, и кумиры ихъ съкруши. Достойно же и се памяти сѣтвори: человекъ нѣкій бѣ длъженъ 300 златицъ, и мучимъ бѣ заимодав'ци, и моляше 425 а. Мар'тина окупили его длъгу. || Епископъ же не имѣй что дати, Богу помолив'ся, преложилъ голубъ въ злато и в'дасть заимодав'цу, и свободи мучимаго человека. Многа же чудеса сѣтворивъ, къ Господу отбыде мѣсяца Ок'тября въ 12 день. И пришедъ иного града епископъ съ клиросомъ, и погребоша и внѣ града, поприща единого вдалѣ.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о милостыни святаго Андрѣя<sup>1)</sup>.**

**В**ъ единъ убо отъ днѣй, блаженный Андрѣй ходя по граду, приде близъ храминъ блудницъ. Едина же отъ блудницъ нать его за ризу, тогда и другія блудница приидоша, и стае около Андрѣя, въпрашахуть его: како ти ся есть сѣтворило уродство? Оному же не отвѣщающу ничтоже, точію заемъ свои ноздри, плевалъ. И онѣмъ въпрашающимъ

его: что ради свои ноздри крѣя сице, плюеши? Блаженный же рече: азъ вижду блуднаго бѣса, иже вами обладаетъ, тако въ злосмраду облеченъ есть ризу, и того ради не могу смрада обонати. Они же сволкъше с него ризу, и рогозину на нь възложыше, изгнаша и. Нѣци же || хри- 425 б. столуб'ци далахуть ему цаты: елико ему кто даеши, приимаше, овогда бо и 20 цатъ на день приимаше, и пдѣже увѣдаше съборъ нищихъ, тамо идяше и игру творяше сребреники. Ници же, акы у урода похитаху сребреники, онъ же шибашетъ ихъ пастію, сваряся; и тако пометая сребреники вси, отбѣгаше отъ нихъ; ници же взем'ше сребреники, дѣляхуть и на главы. Си же творяше блаженный Андрѣй, да не навѣ будетъ милостыни его.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, мученіе святыхъ мученикъ Тарха, Прова, и Андроника, мученомъ бывшемъ в Назар'вѣ<sup>2)</sup>.**

Первое испытаніе въ градѣ Тарсѣ<sup>3)</sup>.

**П**ри упатѣи<sup>4)</sup> Диоклитіана нечестиваго въ второе, и Максиміана Августа въ третіе, в Тарсѣ градѣ Максиму на престолѣ сѣдѣщу, Дмитръ сотникъ рече: приведеніи Тол'мнемъ<sup>5)</sup> и Паладіемъ мечникомъ, такоже суще нечестивыя вѣры христіаньскыя, не послушающе же повелѣніа самодержьцу, осе стоить на честнѣмъ судище твоємъ. Максимъ князь рече к Тархови: || что ти есть 425 в. имя? не бо но и чиномъ и сѣдинами състарѣвшу, ему уже пер'вое достоинъ отвѣщати. Изор'ци первое свое имя. Отвѣщавъ Тархъ:...<sup>6)</sup> Максимъ князь рече: пожри богомъ отчимъ. Тархъ рече: азъ отчему Богу служю не кровію жертвъ, но чистымъ сердцемъ: не хочетъ бо Богъ та-

<sup>1)</sup> Слово это сокращено изъ болѣе подробнаго, напечатаннаго выше въ *Житіи св. Андрея юродиваго*. См. столб. 92—94. — <sup>2)</sup> «въ Назар'вѣ» ἐν 'Αναζαρβῆ. Греческій подлин. напечатанъ въ *Acta Sanctorum*. Octobris. t. v, pag. 566—584. Въ настоящ. переводѣ недост. многихъ мѣстъ противъ подлинника. — <sup>3)</sup> Въ спискахъ Вел. Макар. Миней этого заглавія нѣтъ. Оно вписано для однообразія, и потому что оно находится въ греч. подлин. — <sup>4)</sup> «При упатѣи» ἐν ὑπατάει. — <sup>5)</sup> Въ греч. подл. 'Ευτὸλμιοι. — <sup>6)</sup> За снѣмъ недостаетъ отвѣта Тарха: «христіанинъ есмь» χριστιανός εἰμι.

цѣмъ жертвамъ. Князь рече: то кто есть  
нынѣ Богъ, возлезая главо? Тархъ рече:  
есть, егоже вы не чтете: древу, каменію,  
умышленію человѣческому поклоняетесь.  
Князь рече: азъ, престаивъ ты отъ того  
буйства, мудра ты сотворю. Тархъ рече:  
твори еже хоцещи: тѣломъ моимъ вла-  
дѣвши, а душею Христосъ. Князь рече:  
сопmete с него ризу, жезліемъ же бійте  
его. Тархъ рече: нынѣ поистинѣ мудрѣйша  
мѣ сотворилъ еси, ранами укрѣпивъ, паче  
уповати именемъ Божиимъ и Христа моего.  
Князь рече: непреподобне и трекляте! Како  
двѣма богома служа, и самъ повѣдая, богъ  
ся отмѣтаеши. Тархъ рече: азъ Бога ис-  
повѣдую сущаго поистинѣ. Князь рече:  
да или Христа глаголеши Бога суща?

425 г. Тархъ рече: || тако есть: то бо есть Хри-  
стосъ Сынъ Божій, надежда хрѣстіанъ,  
егоже ради страждуще спасемъ ся. Князь  
рече: престаивъ отъ тоя бляди и приступи,  
пожри богомъ. Тархъ рече: не жру, хрѣ-  
стіанинъ есмь. Князь рече: се велъ ми по-  
каанъ буди, по всему тѣлу в'вер'женъ буди  
в' тем'ницу. Приведите же сущаго по немъ  
люты.

Приведену же быв'шу, Максимъ князь  
рече Прову: вся суая словеса отложивъ,  
приступи и пожри богомъ, да и отъ обою  
севасѣту<sup>1)</sup> почтенъ будеши и намъ другъ  
будеши. Провъ рече: ни чти твоея, се-  
васте, требуя, ни о твоей ся друж'бѣ пе-  
ку; не мала бо имѣнія небрегохъ, да  
живущему Богу послужу. Князь рече: по-  
лож'ше, по чреву бійте его. Провъ рече:  
Господи Исусе Христе! помогай ми твоему  
рабу. Князь рече: біюще, глаголите ему:  
где Богъ твой? Провъ рече: помогаетъ ми  
и помогъ ми. Князь рече: помози тѣлу  
своему окаанный, яко кровь твоя плоти  
землю наполнила. Провъ рече: се буди  
вѣдѣй, яко ел'ма тѣло мое стражетъ Хри-  
ста ради, тол'ма душею крѣпиль бываю.

426 а. Князь рече: оковав'ше его, положьше, || рас-

тяните его на четыре части, не поми-  
луйте его никакоже. Другаго же посреде  
судища поставите.

Егда же и той предѣста, Максимъ князь  
рече: како ся ты наречеши? Отвѣща: Ан-  
дроникъ. Князь рече: всякаго умышленія  
словесъ избывъ, восхоци послушати мене,  
якоже отца, не бо но и древняя тебѣ  
восхотѣвшая бுவати, никакоже пол'зы  
себѣ сотвориста. Ты же, почетъ самодръж-  
ца и отчимъ богомъ пожри, да добро ти  
будеть. Андроникъ рече: отца бо имуща  
сотону, того сынове есте. Максимъ князь  
рече: совлецѣте с него ризы и препона-  
сав'ше и, привяжите и древѣ. Димитръ  
сотникъ рече: даждь тѣло твое не погуб-  
неть, послушай, окаанне. Андроникъ ре-  
че: лучше есть да тѣло твое<sup>2)</sup> погубнеть,  
неже душа; створи еже хоцещи. Князь  
рече: послушай, пожри же, да же не начну  
тебе и погублю ты. Андроникъ рече: азъ  
николиже нѣсмь жерль издѣт'ска, ни  
нынѣ жру. Князь рече: начните тѣло его.  
Афанасъ корникуларій<sup>3)</sup> рече: послушай  
упатика<sup>4)</sup>, отецъ бо есмь || тебѣ лѣты и 426 б.  
совѣщаваю ти. Андроникъ рече: иди самъ  
ся кажи, яко старъ сый, безуменъ еси,  
веля ми и каменію и бѣсомъ жрети.

Максимъ рече: кто ты научилъ бѣдѣ-  
ству сему? Андроникъ рече: Спасъ Слово,  
о немъже живемъ и поживемъ, имуща на  
небеси Бога, упованіе въскресенія нашего.  
Князь рече:...<sup>5)</sup> предѣлжитъ ти, власть  
имаши творити еже хоцещи. Максимъ  
рече: начер'тете лыста его вельми. Ан-  
дроникъ рече: Богъ да видить с небесе,  
яко никоеже отъ бѣды не сотвор'шу  
ми. Мучи мя якоже разбойника. Князь  
рече: обращ'ше жала бодѣте и по ре-  
бромъ. Андроникъ рече: и се лежу предъ  
тобою, якоже хоцещи тѣло мое мучити.  
Князь рече: принес'ше чрепъ ребра его  
востирайте. Андроникъ рече: <sup>6)</sup> укрѣпиль  
ми еси тѣло паче ранами. Князь рече:

<sup>1)</sup> «севасѣту» σεβαστῶ. Такъ и ниже. — <sup>2)</sup> Вм. «твое» д. б. «мое» μου. — <sup>3)</sup> «корникуларій» κο-  
ρηνούλαριος. — <sup>4)</sup> «упатика» τῷ ὑπαικῶ. — <sup>5)</sup> За симъ противъ греч. подлин. пропускъ А. SS. р. 569.  
Слѣдующія за тѣмъ слова: «предѣлжитъ ти...» говорить Андроникъ. — <sup>6)</sup> Слова «Андроникъ рече» въ  
Ц. написаны рядомъ съ строкой на полѣ другими чернилами.

по малу ты погублю. Андроникъ рече: не боюся прещенія твоего; мысль моя унѣши всякого умышленія твоего есть. Тѣмъ же небрегу о мукахъ твоихъ. Князь рече: повергъше и веригами за выю и по нозѣ  
426 в. оковавши, храните и в' темъ||ниці, да опытно спослушаю его.

Второе испытаніе въ градѣ Мамъ-  
фійстѣ<sup>1)</sup>.

Максимъ князь рече: зови нечестивыя вѣры слуги. Дмитръ сотникъ рече: исе<sup>2)</sup> пред'стоятъ предъ тобою, господи. Князь рече къ Тарху: мню, како старость многжайшими человекъ честна есть, за совершеннаго ихъ ума, сущаго помощника въ совѣтѣхъ ихъ; тѣмъ же еще себе наказалъ еси, помысливъ, не влагайся и днесъ въ первыхъ помыслехъ, да пожеръ богомъ, хвалу воспріимеши еже о добрѣй вѣрѣ. Тархъ рече: сію хвалу тебѣ буди и самодержьцема твоима имѣти, и всѣмъ другомъ вашимъ, общающимъ ся с вами. Князь рече: каменіемъ разбійте уста его и рцѣте ему: истрезвися отъ буйства. Тархъ рече: ничимъ же мене оскорбиши, еще и вся уды моя сломиши; но стою твердо о помогающимъ мнѣ Христу. Князь рече: или тако не послушаеши, непреподобне, тѣмъ же приступль къ требищу, пожри богомъ. Тархъ рече: противу умышленіемъ твоимъ  
426 г. приготованъ побѣждаю тя || о помогающимъ мнѣ Бозѣ. Князь рече: простер'ше рцѣ его, возложите огнь на нь. Тархъ рече: огня твоего сего временнаго не боюся; бою же ся, еда тебе послушавъ, вѣчнаго огня причастникъ буду. Князь рече: связав'ше и по нозѣ и повѣшше стремглавъ, лютомъ дымомъ подыкурите лице его. Тархъ рече: о огни твоємъ небрегу, дыма ли ми ся твоего боати? Князь рече: сложъше его въ вериги, ввергъше дадите и темничнику. Другаго же и по немъ зови.

Дмитръ сотникъ рече: осе стоитъ, го-

споди. Максимъ князь рече: воле глаголи ми Прове! Уставилъ еси избыти мукъ, или не отъ буйства своего избылъ еси? Тѣмъ же приступль пожри богомъ, не бо по самодержьца, о опщии спасеніи человекъстѣмъ благоденствуета. Провъ рече: имамъ Богъ свой на небесѣхъ, и тому служю и тому кланяюся. Князь рече: а си не суть ли бози, проклятиче? Провъ рече: сущи въ камени и въ древѣ, дѣло рукъ человекъскихъ; како могутъ бози быти? Блазнишися многымъ невидѣніемъ, служа имъ. || Князь рече: преставъ отъ бляди тоя и 427 а. пожри богомъ Прове, и спасенъ буди. Провъ рече: азъ многымъ богомъ не служю, но егоже единого Бога знаю, поистинѣ тому служю. Князь рече: тѣмъ же къ Диеву требищу приступль пожри, да не многи боги чтеши, какоже рече. Провъ рече: азъ Бога имамъ на небесѣхъ, егоже и боюся; глаголемымъ богомъ тобою не жру. Князь рече: и паки ти глаголю, пожри великому и непобѣдимому Дию. Провъ: своя ли сестры его мужеви, блуднику, сквернику сущю, да не прочее нечисто, еже о немъ глаголю, велиши ми жрети, и Бога имѣти?

Максимъ князь рече: бійте по устомъ, да не хулы глаголетъ. Провъ рече: о томъ стражю и подвизаюся, да доброе исповѣданіе мое навѣ будетъ. Князь рече: помалу ты ископ'чаю ранами, какоже достойна. Провъ рече: власть имаша мучителемъ служа. Князь рече: възмете и, и связав'ше и, храните и в' темниці. Рек'ше, по суднѣмъ дни непреподобнаго Андроника приведѣте и.

Дмитръ сотникъ рече: нынѣ || унось 427 б. тѣла помиловавъ, вдали себѣ мудрую мысль, почти богы, или в' первомъ неистовѣ стоиши, ничимъ же ти не могуще пол'зы сѣтворити. Аще бо не начнеша послушати мене, ни хотѣти пожрети богомъ, подобную же честь сѣтворити самодержьцема, не имаша отъ мене ни еди-

<sup>1)</sup> Вм. «Мамъфійстѣ» д. б. «Моисейстѣ» Моисейстѣ. — <sup>2)</sup> Вм. «исе» д. б. «осе».



ноя же утѣхы милости приати. Тѣмъ приступи пожри и спаси. Андроникъ рече: не буди тебѣ добра, враже истины, бестудный звѣрь, мучителю. Прещенія твоа вся претерпѣхъ, и нынѣ менѣша ми терпѣти: не имаша ми ослабити мысліи исповѣданія Божія. Азъ бо стою жестоко противу умышленію твоему, подвизалася о Господѣ, да ти покажу уное неудолѣемое мужьству душа моя. Князь рече: сужено ми буди, аще тебе имамъ мучити, яко злодѣя, и разорю терпѣніе твое. Андроникъ рече: не боюся тебе ни прещеній твоихъ; стою бо ти во имя Бога моего. Князь рече: принесше рогозіе истребено, омочите в' маслѣ, прижпгайте  
 427 в. же || его по чреву. Андроникъ рече: аще и весь сождѣженъ буду тобою дондеже и дыхаю, не имаша мене побѣдити: предъстоитъ бо ми Богъ, сиди ми дая. Князь рече: бодѣте и между пер'сты гвоздьми раждѣженными. Андроникъ рече: неразумиве и богоратниче! всякого умышленія сотонина полне! Аще и все тѣло свое узрю покаляемо муками твоими, имѣя Господа Иисуса Христа во умѣ, емуже и служу, небрегу о тебѣ. Князь рече: уродиве<sup>1)</sup>, того ли не вѣси, яко егоже наречеша Господа Иисуса Христа, человекъ бысть злодѣй и властію Пилатовою убіенъ бысть, егоже и памятники лежать. Андроникъ рече: нѣмъ буди, молчи, нѣси достоинъ о томъ глаголати, нечестивый. Князь рече: не хочу ниѣми муками въкратѣцѣ погубити, но звѣри преданъ бывъ, поединомъ удъ своихъ зря изѣдаемъ, избудеши житія сего. Андроникъ рече: ты бо еси всѣхъ звѣрій свѣрѣпій и всѣхъ мужеубійць дерзѣй; тѣмъ же Богу моему служу, не отступаю отъ прещеній твоихъ. Принеси  
 427 г. убо || иже мниши лющю сущю и обрящеши мужьство мое. Князь рече: веденъ буди и сей в' темницу да с нечестивыми своимъ примѣсився, по многахъ инѣхъ му-

кахъ съ другома звѣремъ той да будетъ преданъ.

Третіе испытаніе во градѣ Аназарбѣ<sup>2)</sup>.

Максимъ князь рече: зови нечестивыя звѣри христіанскыя ученики. Дмитръ сотникъ рече: осе стоятъ, господи. Князь рече къ Тарху: и нынѣ ранъ и темница насладив'ся, хочещи ли, послушавъ, избыти, Тархе, бестуднаго си исповѣданія, и приступи и пожри богомъ, имже все состоится? Тархъ рече: не буди имъ добра, да бы тѣмъ миръ состоял'ся, имже уготовано есть огнь и вѣчная мука; не точію же тѣмъ, но и всѣмъ творящимъ волю ихъ. Князь рече: азъ ти дрзнове-ніе се пресѣку, скверниче. Тархъ рече: никтоже не отъиметь ми дерзновенія, ни ты, ни самодержьца твоя, ни отецъ вашъ сотона; азъ бо, яко вѣсть Богъ, емуже служу, яко лица твоего скарѣдуюся, а не ли въ власть отвѣща||тѣ ти<sup>3)</sup>. Князь 428 а. рече: приступи, пожри богомъ. Тархъ рече: рѣхъ ти уже, яко богомъ твоимъ не жру, ни мерзостемъ твоимъ поклоняюся. Князь рече: связав'ше его, привяжите древѣ, дерите же ребра его и устнѣ его раздѣрите. Тархъ рече: аще и очи мои исказниши, душу мою обновляеши. Князь рече: никоемъ же ти полъзы не творять, окаанне, словеса твоя. Пожри, да избудеши мукъ. — Мниши ли мя уродива суща и слаба? Да не по малу одолѣвъ ти, живъ буду въ вѣкы. Князь рече: рожны ражъжег'ше бодите по сес'цома<sup>4)</sup>. Тархъ рече: и вящше сего аще с'твориши, не преодолѣши рабу Божию послушати тебе, ти образомъ бѣснымъ поклонитися. Князь рече: принесъше бричь, урѣзати уши его, и главу его оброснув'ше, попеломъ жерат'комъ посыплете. Тархъ рече: уши мои плотьстѣи отъ-  
 428 б. аль еси, но сердца моего крѣпѣцѣ суща пребываетъ тверди. Князь рече: бричемъ

<sup>1)</sup> Слово «уродиве» въ Ц. написано въ выноскѣ, въ верху столбца. — <sup>2)</sup> Слова «Аназарбѣ» нѣтъ въ спискахъ Великихъ Макара. Миней. Оно наход. въ греч. подлинникѣ. — <sup>3)</sup> «а не ли въ власть отвѣща тѣ ти» οὐ μὴν δὲ καὶ ἀποκριθῆναι σοὶ ᾗδε λόγος. — <sup>4)</sup> Вм. «сес'цома» д. б. «сос'цома».

сдерѣте кожоу главы его, и паки попомъ жераткомъ посыплите.

428 в. Тархъ рече: аще и все тѣло мое велиши одрати, не отступлю отъ Бога моего, помогающаго ми терпѣти оружія твоя злобы. Князь рече: вземъше рожны ражьжены, бодѣте и по пазухама. Тархъ рече: виждь, отсуди сему<sup>1)</sup>. Князь рече: коего Бога зовещи, трекляте! Тархъ рече: егоже ты не знаещи, сущаго утръ в насъ, иже и воздасть комуждо по дѣломъ его. Максимъ князь рече: веденъ бывъ в темницу, хранимъ да будетъ, да въ другій къ звѣри попущенъ будетъ. Другаго же, иже по немъ, на судище приведите.

Дмитръ сотникъ рече: осе стоитъ, господи. Князь рече: съвѣщались есте злобою, богъ ся отвергъше, нечестивовати? Провъ рече: истину се глагола, и не солгалъ еси. Съвѣщахомъ бо благочестія страсть і исповѣданіе показати, тѣмъ же, господи, противихомъ ся злобѣ твоей. Князь рече: связавъше и по нозѣ, по древу привязета. Провъ рече: не престанеши ли злочествуя, непреподобне мучителю, по точнѣхъ бѣсехъ подвижася? Князь рече: разжегъше рожны, прилагайте по ребромъ, да не будетъ буй. Провъ рече: елма мнимъ, ни мнимъ ти есмь буй<sup>2)</sup> тольма Богу моему мудръ есмь. Князь рече: еще разжегъше рожны, по хрепту пжзѣте и. Провъ рече: предълежитъ ти тѣло мое. Да видить Богъ съ небесе смиреніе мое и терпѣніе мое. Князь рече: разжегъше рожны, жзѣте лыста его. Провъ рече: ни огонь твой, ни мукы твоя, ни отецъ твой сотона не имать одолѣти рабу Божию, отступити отъ исповѣданія сего. Князь рече: гвоздия остры разжегъше вонзѣте въ руци его. Провъ рече: слава Тебѣ Господи Іисусе Христе, тако сподобилъ еси и рукамъ моимъ пригвожденома быти по Твоемъ имени.

И се ему рек'шю, непреподобный Мак-

симъ призвавъ Терен'тиана, старѣйшаго Киликия<sup>3)</sup>, и филотима<sup>4)</sup>, повелѣ въ другій позорищу быти вселюдску, приготовить же и звѣри на убіеніе святыхъ. Абіе же Терен'тианъ приставникомъ звѣриннымъ повелѣ готовомъ быти. Утру же быв'шю, вси граждане излѣзоша на игрище, с' женами и съ дѣтьми. Наполнившися игрищу налрода, слѣзе непреподоб- 428 г. ный Максимъ скончати и позоры дѣяти с ними. Егда же уже насытншася видѣнія, и день уже мимо иде, многомъ чело-вѣкомъ падшимъ отъ лудова игрища мечемъ, ово звѣр'ми побіеномъ быв'шимъ; намъ пришед'шимъ и назирающимъ темница, внезапно воины съ оружіемъ отъ сквернаго Максима ведяху тощ'но святыхъ. Святыхъ же мученикомъ в'веденномъ быв'шемъ въ средѣ позорнаго игрища, звѣри же многы попущени быв'ша, и не коснувшися святыхъ телесъ. Негодовавъ же Максимъ зѣло, призвавъ же старѣйшину звѣрий, и бивъ его немалы, попрети ему глаголя, еже звѣрь лучшій, то попустити на осуждениы. Онъ же, страхомъ прещенія, медвѣдицу пустилъ, иже в той день три осуждениы убила. Близъ же быв'шю обою телесу, небрег'ши мимо иде, тек'ши же къ святому мученику Андронику, и сѣд'ши близъ его, гной стругъ его языкомъ своимъ лзаше.

Святый же Ан'дроникъ, възложъ главу свою на ню, нуждааше раздражити ю, дабы сѣ || ему коснула и житіе его скончала. 429 а. Медвѣдицы же присѣд'яци и валяшеся у святаго мученика. Разгнѣва же ся Максимъ, повелѣ сбості ю. Призвавъ же Терен'тианъ старѣй Килик'я, боася, еда како разгнѣвавъ Максимъ, отсудитъ и, повелѣ л'вицю, пущеную ему отъ народа<sup>5)</sup> Ан'тиохійскаго, попуститъ, иже попущена бывши, вел'ми рыкаючи. Видѣв'ши святая телеса повержена, притече къ свя-

<sup>1)</sup> Слова Тарха: «виждь, отсуди сему» непонятны, такъ какъ выраженіе греч. подлинника: Ἴδοι ὁ Θεὸς καὶ κρίναι τὸ ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν не переведено вполне. А. SS. pag. 577. — <sup>2)</sup> «елма... буй» — ὅσον σοὶ μωρὸς δοκῶ εἶναι. А. SS. pag. 577. Тамъ же. <sup>3)</sup> «старѣйшаго Киликия» τὸν Κιλίκιάρχην, т. е. главнаго жреца Киликіи. — <sup>4)</sup> Вм. «и филотима» въ греч. подлинникѣ αὐτὸν Φιλοτίμῳν. Последнее слово ошибочно можно принять за имя собственное. А. SS. pag. 582. — <sup>5)</sup> Вм. «народа» д. б. «Ирода» Ἰρώδου. Тамъ же.

тому Тарху, и главу приклонивши, поклонися ему на ногу его. Святый же Тархъ простеръ руку, влачаше ю к себѣ. Она же, яко овча влекома, опирашеся, и руку отринувъши, текъши приде къ дверемъ. Максиму же повелѣвшу не отвер'сти ей, л'вица зубы имъше дѣски, и отвер'зе и. Убоавъ же ся народъ вопіаше да отверзутъ л'вици.

Тѣмъ убо негодовавъ и раз'гнѣвавъся Максимъ, повелѣ мечникомъ аударюмъ<sup>1)</sup> влѣз'шемъ, побити святыя. Тѣмъ же убіеномъ быв'шемъ мечемъ, отходяще отъ позорища Максимъ, и воины<sup>2)</sup> оставилъ надъ телесы святыхъ, с нечистыми и скверными<sup>3)</sup> телесы размѣсивъ, блюсти. Бѣ бо тма, егда же повелѣніе бысть, и телеса размѣшена, воины хранима бываху. Мало<sup>3)</sup> съшед'ше съ горы, положише колѣна, мол'бу творяхомъ к' Вышнему, да быхомъ добрымъ его чловѣколюбіемъ возмог'ши взяти на исцѣленіе наше мощи святыхъ мученикъ отъ нечестивыхъ и скверныхъ телесъ.

Тогда же трусу быв'шу немалу, грому и мол'нія быша, и велици тмѣ быв'ши, велицѣ и ужасни дождеве идяху. Мало же дождю престав'шю, помольшеся, паки влѣзохомъ надъ телеса со многымъ дръзновеніемъ, и не могуще познати телесъ святыхъ, руки небо въздѣвъше, паки помолихом'ся Господеви Богу, да скажетъ намъ, кое суть телеса святыхъ его. Внезапу же всемилостивый Богъ, превеликимъ милосердіемъ своимъ, звѣздѣ пресвѣтлѣ повелѣ навитися, иже на коемъ телесѣ сіающе, казаше намъ телеса святыхъ Божіи; и тако восхитив'ше с радостию телеса, въздохомъ на гору. Вшед'ша же  
429 р. вящ'ша часть || горы, и полождше я, малы тужаще, моляхомъ Бога да быхомъ дѣло скончали еже начахомъ. Услышавъ же всемилостивый Богъ, и паки ту же звѣзду ниспустилъ, на<sup>4)</sup> ны наставить. Възrado-

вав' же ся вел'ми, и паки воздвиг'ше телеса, на другую страну горы преидохомъ, и мало низшед'ше гору, звѣздѣ отшед'ши отъ насъ, камыгъ яко изваанъ сѣтвор'ше, ту скрыхомъ телеса святыхъ мученикъ, убоав'шеся будущаго питанія Максимомъ.

Со многымъ же облюданіемъ то сѣтвор'ше, сндохомъ въ градъ видѣти будущаго. Тремъ же днемъ минув'шемъ и Максиму поискавшу телесъ святыхъ мученикъ и не обрѣт'шю, казнъ пріапа стражіе. Мы же: Мар'кионъ и Филоксъ и Воръ, радующеся пребыхомъ, да мѣсто святыхъ утвердимъ, и сами уставив'ше умерети, да быша сподоблени были телеса ваша<sup>5)</sup> въ святыхъ слѣдехъ ихъ. Прочіи же начаша хвалити Бога о чудесехъ, иже сѣтвориша Господемъ нашимъ Исусъ Христомъ, Емуже слава и держава, честь и покланіе Отцю и Сыну и Святому Духу, и нынѣ и присно и въ вѣки вѣкомъ.

|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 430 а.  
12 ДЕНЬ святыхъ мученикъ Прова, Тарха и Ан'дроника.

Стихъ: Мечемъ Тархъ и Андроникъ же и Провъ пріапа побѣду; землю оставльше мятежну.

Посѣчени быша въ 12 Провъ, Тархъ и Андроникъ.

Сіи бѣяху въ области Діоклитіановѣ и Флавіана игѣмона. І уже Тархъ старъ сый, римлянинъ родомъ, воинъ честію. Провъ же отъ Сиды Панфилійскыя. Ан'дроникъ же града Ефеса Ионійскаго. Уже Тарху съкрушила челюсти и выю, и рудѣ ему пламенемъ опалиша, таже повѣщенъ бысть на древѣ, и дымомъ задышенъ<sup>6)</sup> под'каженъ бывъ; і оцетъ лютъ съ солію и съ синапомъ смѣсив'ше, вѣлаша в ноздри его. И раз'ны ражже-

<sup>1)</sup> Вм. «аударюмъ» д. б. «лудариомъ» τὸν λουδαρίων. — <sup>2)</sup> Вм. «и воины» д. б. «десять воинъ» δέκα στρατιώται. — <sup>3)</sup> Вм. «Мало» д. б. «Мы же мало» ἡμεῖς δὲ ὀλίγον. — <sup>4)</sup> Вм. «на» д. б. «да». — <sup>5)</sup> Вм. «ваша» д. б. «наша» ἡμεῶν. — <sup>6)</sup> Въ У. и С. «задушеннымъ».

ными пер'си его сож'гоша, и бритвою уши ему отрѣзаша, и кожу съ главы его съдраша, и звѣремъ вданъ бывъ. Наконецъ же на удеса мечемъ съсѣченъ, святую душу Богу предастъ. Доблѣй же Провъ, жилами суровыми біемъ, и желѣзы раждженными съж'гоша ему нозѣ, потомъ повѣшенъ, и плечи и ребра сож'гоша, и  
430 в. раж'ны || лыста его събодоша; конечнѣ же и той мечемъ съсѣченъ, и блаженную кончину пріять. Андроникъ же блаженный на древѣ повѣшенъ, и ногты желѣзными строганъ, и солию раны его посыпавше, и кроаху и языкъ тому съ устнами отрѣзаша; конечнѣ же и той по ставахъ телесныхъ мечемъ съсѣченъ, духъ в руцѣ Богу предастъ.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** преподобнаго отца нашего Козмы Святотоградца и творца <sup>1)</sup>, епископа Маиумска.

Стихъ: Козмы въ утвари благолѣпнѣй истиненъ учитель Святотограда; преславно творецъ достохваленъ бывъ, въ 12 преставися.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** память святыхъ мученици Домнины.

Стихъ: Удеса Домнина завоемъ завита, но не отметнувшеся истинныя вѣры.

**С**іа святая бѣлаше подвижащица при Диоклитіанѣ цари. И предѣставши Лисію игемону въ Анзарвейстѣй митрополіи, первіе біена бывши волуами жилами суровыми, и желѣзы раждженными нозѣ ей опалиша. И потомъ жезліемъ съкрушена бывши, и уяз-  
430 в. вивше ей съставы, и в' темницу въвержена, скончася.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** страсть святыхъ мученици Анастасіи.

**С**вятая мученица Христова Анастасія, бѣлаше при царствѣ Декіевѣ и Уалеріанѣ отъ града Римьска и проч. См. выше, стлб. 935.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** память святаго отца нашего Мартина Милостиваго, епископа бывша в Костянтинѣ, градѣ Галилѣйстемъ.

**С**вятой отецъ нашъ Мар'тинъ || бысть 430 г. отъ града Римьска, отъ прежнихъ нарочитыхъ мужъ, въ бранехъ искусенъ и хитръ бесѣдоу и проч. См. выше, стлб. 936.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ**, слово о милостыни святаго Андрея.

**В**ъ единъ убо отъ днѣй, блаженный Андрей ходя по граду, приде близъ храминъ блудницъ и проч. См. выше, стлб. 937.

**Мѣсяца того же въ 13 ДЕНЬ** страсть святыхъ мученикъ Карпа и Папила и Агафодора і Агафоникіи.

**К**арпъ и Папилъ Христова мученика сѣи, бѣста при Диоклитіанѣ цари. Святой же Карпъ епископъ бѣ Футіарьскій, а Папилъ діаконъ тѣмъ Карпомъ поставленъ бывъ. Ита же быста асійскимъ княземъ, и въпрошена бывша, и исповѣдаста имя Владыки Христа предъ всѣми, и понужена быста пожрети идоломъ, и не покоринася, привязана быста к' конема, и идяста влекома предъ княземъ в Сарду, и повѣшена быста на древѣ, и стружема бывша. Агафодоръ же <sup>2)</sup> рабъ святою, по нею идый, и злѣ мученъ бывъ, скончася. Вися же на древѣ святой Карпъ ослабися, и въпросі и князь глаголя: что ради посмѣлася, о Карпе? И рече Карпъ: видѣхъ славу Божию и возрадовахъся. И посемъ снята быста || со 431 г. древа и ввержена быста во огнь. Пришедши же сестра Папилова, Агафоникіи глаголемая, и вниде и та в' пещь радующися, и ту вси предаша своя душа в руцѣ Богови.

<sup>1)</sup> «творца» тобъ поимѣнъ. — <sup>2)</sup> Такъ С. и У. Въ Ц. «жъ».



**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго мученика Флорентія.**

**С**вятыи мученик Флорентій бѣ отъ града Селунскаго. Христіанъ сый, ревнитель добру, укаряше же и обругаше богы еллинскыя, и службы ихъ проклинаше, учя же вся истинныи вѣрѣ Христовѣ, і утверждаше христіаны, и моляше я творити волю Божию. Такоже творя, іатъ бысть страны тоя княземъ, и въпрошенъ бывъ, исповѣдася предъ нимъ же и предъ всѣми Господу Богу нашему Іисусу Христу; еллинскыя же богы, древо суще и каменіе, злато же и серебро, мѣдъ и желѣзо, идолы бездушны и печовьственны. И се рекъ, подвиже на гнѣвъ и на ярость гѣмона, мученъ бысть и біенъ и строганъ, и огневи возгнѣщену велику, вверженъ бысть в онъ, и радунася и моляся и благодаря Бога, скончася.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Антіоха о мздоиманіи і о рѣзоиманіи и о сребролюбіи.**

432 а.

**М**здоимецъ, и рѣзоимецъ, и сребролюбецъ, и грабитель, едина колесница есть четверична, имущи гордостнаго повозатая сотону, иже Богомъ сверженъ бысть, събираетъ же вся послѣдующая ему въ свою погыбель. Не подобно есть убо добрѣ смыслиющимъ отъ вражебника водимомъ быти, да не с нимъ въ іаму вѣчнаго огня увалятся, но лучше со апостоломъ въ жизнь направитися, глаголющимъ: имуще же пища и одѣіе сими доволни будемъ. Хотящеи бо богатѣти впадутъ в напасть и в сѣти непріазненны. Не храняще заповѣдій апостольскихъ, паче же Бога, глаголюща самого: не стяжите ни злата ни сребра. — Ни пецѣтесе что ясти, или что піете; — а събирающаго богатство низлагаетъ Богъ и своима ногама истираетъ. Добрѣ же и Приточникъ сваритъ мздоимца, глаголя: любяи сребро не насытятся сребра; — и:

<sup>1</sup> Тимоф. гл. 6, ст. 8—9.

Матф. гл. 10, ст. 9 и гл. 6, ст. 25.

Еккл. гл. 5, ст. 9.

отимаяи у убога, нищъ бо есть; — и не Притч. гл. 22, ст. 17.

умѣетъ ходити прямо жизни. Глаголетъ бо <sup>Дѣян. гл. 20, ст. 35.</sup> и апостолъ: лучше есть дати, нежели взимати. Законъ же рече: не оправди нечестиваго мзды ради, ни возми мзды; <sup>Исходъ, гл. 23, ст. 7—8.</sup>

мзда бо || ослѣпляетъ очи видящимъ. И 432 б.

Самойль бо держа заповѣдь законную к людямъ, глаголаше: егда отъ руки вашея <sup>1 Царствъ, гл. 12, ст. 3 и 5.</sup> взяхъ избаву. Се послухъ Господь, не прииде мзда въ руци мои. Пророкъ же

Амосъ, скорбя о судіяхъ глаголаше: мзду гл. 5, ст. 11. избранну отъ нищихъ приимете. Исаіа же,

укаря градъ глаголетъ: князи твои любятъ <sup>гл. 1, ст. 23.</sup> мзду гоняще возданія. — Горе оправдающимъ нечестиваго мзды ради, и праведное безъ правды отъ праведника взимающимъ. — И паки: губитель самъ своей души

Притч. гл. 15, ст. 27.

мздоимецъ, а нелюбяи мзды, имать живъ быти. И поки: приемляи мзду в надра безъ

Притч. гл. 17, ст. 23.

правды не исправится предъ Богомъ. — Луче бо имя добро неже богатство. Давидъ <sup>Притч. гл. 22, ст. 1.</sup>

же, молящеся Богу глаголя: не погуби с <sup>Псал. гл. 25, ст. 9, 10.</sup> нечестивыми душа моя, ихъ же десница

исполнися мзды. — Видиши ли, безаконники

и мужи крови нарицаетъ убійцѣ мздоимцы. Тоже рече Господь: безумне, в <sup>Лук. гл. 12, ст. 20.</sup> сію ноцъ душу твою изму ис тебе: а иже

уготова <sup>1</sup>), кому будетъ? Безумныя нарицаетъ надѣющася на богатство погыбающее. И паки Давидъ рече: приклони

Псал. гл. 118, ст. 36.

сердце мое въ свѣдѣнія твоя, а не въ <sup>432 в.</sup> лихоимство. Іевъ же показаа свою честоту: егда рука моя прикоснуса мздѣ.

И Господь Спасъ нашъ заповѣдаетъ, глаголя: блюдите и хранитесь отъ всякаго лихоимства; — іако не отъ избытка кому душа

Лук. гл. 12, ст. 15.

есть и животъ, іакоже писано есть: праведникъ вѣрою живъ будетъ Богу нашему <sup>2</sup>).

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святыхъ мученикѣ Карпа и Папила и Агафоника. <sup>3</sup>)**

**В**ъ времена она, идольскому нѣкогда служенію одержашу, прииде анѣфипать <sup>4</sup>) въ градъ, и приведени

<sup>1</sup>) Вм. «уготова» д. б. «уготовалъ еси». — <sup>2</sup>) іакоже писано... нашему нѣтъ въ греч. подлин. См. Antiochi monachi въ изданіи *Patrolog. Cours Compl. Migne*. Serres graeca, t. 89, pag. 1460. — <sup>3</sup>) Вм. «Агафоника» д. б. «Агафоники». Такъ и ниже. — <sup>4</sup>) «анѣфипать» ἀνδρόπατος.

быша блаженни Карпъ и Папиль, яко христіана суца. Анѣфипать же присѣдъ на судици, повелѣ предъстати ему святымъ, и приведеномъ же бывшимъ, рече блаженному Карпу: что нарицаешися? Святый рече: первое избранный ми имя христіанъ нарицаюся; аще ли мирскаго въпрашаеши, отъ родителю моею нареченъ быхъ, Карпъ нарицаюся. Анѣфипать рече: сказано ти есть, всяко повелѣніе самодержца, еже васъ ради, чести боговъ, 432 г. || строящая, тѣмъ съвѣщевати и приступити и пожрети. Карпъ рече: азъ христіанъ есмь, Христа Сына Божія чту, пришедшаго в послѣдняя времена спасеніе наше, избавльшаго насъ отъ лъсти діаволя. Тацѣмъ же идоломъ не жру, твори еже хоцещи; мнѣ бо не возможно есть пожрети скверненымъ призракомъ бѣсовскимъ, ибо сихъ чтущіи, подобни имъ суть, якоже бо истинни поклонницы по божественному воспоминанію Господню, иже духомъ истинною поклоняющеса Богу подобятся. И вѣждъ <sup>1)</sup>, яко ничтоже суть, вещь ни суще, и временемъ истлѣвающе. Богъ бо нашъ безлѣтенъ сый, вѣкъ сътворивый, той нетлѣненъ сый, въ вѣкъ пребываетъ, той присно сый, ни възраста, ни умненія <sup>2)</sup> приема. Си же бываетъ отъ человекъ, и тлѣють, якоже рекохомъ, временемъ. Еже бо добро творити имъ и лѣстити имъ не дивися, діаволъ бо исперва спадъ отъ славнаго его чину своею злобою, любовію къ человеку Божію поругаема святыми, тѣмъ противлятися пре- 433 а. жде устраа||етъ брани, ни варя возвѣстуетъ своимъ, такоже и о всеневныхъ намъ сѣбывающихъ ветхыхъ сущихъ лѣтъ, отъ искусителя възбывающася, прежде глаголетъ, еже самъ той хоцетъ зло дѣлати, имать бо отъ осужденія Божія неправду видѣти, и по поущенію Божію искушаетъ человека, ища прельстити отъ благочестія. Послушай убо мене, анѣфипате, яко в суетѣ есте не малѣ. Анѣтипать рече: много оставихъ тя блудца и в хуленіе приведохъ тя богомъ, и чтущихъ, да не паче ты пожреши, ли что глаголеши. Карпъ рече: не возможно есть, не жру имъ же повелѣваеши ми жрети, никогда же бо пожрохъ идоломъ. Абіе же повелѣ повѣшена строгати. Святый же Карпъ веліемъ гласомъ возопи: христіанъ есмь! На мнозѣ же стружемъ, страдаше и к тому не мождаше глаголати. Остави Карпа, анѣтипать на Папула превращаеся, глагола ему: совѣтникъ ли еси <sup>3)</sup>? Онъ же глагола: гражданинъ есмь Фиа-тирьскъ. Анѣфипать рече: чада имаша ли? Папулъ рече: ей, многа Бога ради. Едипъ же нѣкто отъ събора възопи гла- 433 б. голя: анѣфипате, по вѣрѣ его христіанинъ есть, и глаголетъ чада имать, понеже не имать дѣтей. Анѣфипать рече: чесо ради лѣжеши, яко чада имаша. Папулъ рече: хоцещи ли видѣти яко не лѣжю, но истинну глаголю? По всей епархіи граду суть чада моя, Бога ради. Анѣфипать рече: жреши ли, или что глаголеши? Папулъ рече: отъ уности Богу работаю, и никогда же идоломъ жрохъ, но есмь христіанинъ, и паче сего отъ мене не имаша слышати ничтоже. Ничтоже бо требую сего, или добрѣ что рещи ми. Слышавъ же анѣтипать, повелѣ святаго Папула повѣсивше строгати. Повѣшенъ бывъ, и сице стружемъ, измѣни шесть мужъ, и гласа болѣзненна не дасть, но яко добрый страстникъ, приимаше ярость предивнаго <sup>4)</sup>. Видѣвъ же анѣтипать премное терпѣніе, повелѣ я жива съжещи. Исходяща, тѣмъ-стася оба на общее позорище, да въскорѣ измѣнитася мира. И первіе Папулъ пригвожденъ бысть на древѣ простресе, и принесену бывшу огневи, молчаніемъ помолився, предасть душу || Господеву. И 433 в. посемъ пригвожденъ бысть Карпъ, ослабивъ ся цѣломудренъ. Предъстоащій дивящеся, глаголаху ему: что есть, яко разсмѣяся? Блаженный же Карпъ рече: ви-

<sup>1)</sup> Въ У. «и виждъ». — <sup>2)</sup> Въ У. «ни умленія». — <sup>3)</sup> Такъ и въ С.; въ У. «совѣтникъ ли ему еси»? — <sup>4)</sup> Въ. «предивнаго» д. б. «предивнаго» (предивнаго).

дѣхъ славу Господа моего Иисуса Христа, и радовахся, купно же и васъ изменихся, нѣсмь причастникъ вашихъ золъ. Воини же древа гнетаху; святой же Карпъ вися, рече: и вѣ отъ тояже матере рождена есвѣ Еввы, и ту же плоть имавѣ; но взирающа на судище истинное, стерпѣвѣ. Се рекъ, и принесену бывшу огневи, и помолися глаголя: благословенъ еси Господи Иисусе Христе, яко сподобилъ еси мене грѣшнаго сея твоея части общнику быти. И нынѣ, Владыко, прими с миромъ душу мою. И се рекъ, предасть душу. Агофоникъ же нѣкаа стоящи жена, видѣвши славу Господню. Рече славный Карпъ: видѣти и разумѣвше званіе сущее небесное. Абіе воздвиже гласъ велій и рече: обѣдъ се мнѣ уготовися, подобаетъ убо примѣше, гаси славнаго сего обѣда. Слуга же возопи, глаголя Агафоникѣ: помилуй сына своего и не остави его. Рече

433 г. блаженная Агафоникѣ: Бога имать помагающаго и помилувати, яко Той есть всѣхъ промышленикъ. Азъ же на неже придохъ. И съволькши ризы своя, радующися простресе на древѣхъ. Они же видѣвше плакаша, глаголюще: золъ судъ и неправедна повелѣнія; и простершися<sup>1)</sup>, и огня коснувшися, до трижды возопи рекши: Господи, Господи, Господи! помози ми, к Тебѣ бо прибѣгохъ.—И тако предасть и та духъ, и скончаша съ святымъ Карпомъ и Папиломъ, ихъ же мощи христiane вземъше, съхраниша въ славу<sup>2)</sup> Христову, похвалу святыхъ мученикъ. Скончаша же ся святѣи Карпъ и Папила и Агафоникѣи мѣсяца Октября въ 13 день, царствующу Господу нашему Иисусу Христу, Емуже слава съ Отцемъ и съ Свя-

тымъ Духомъ, нынѣ и присно и въ вѣки вѣкомъ. Аминь.

|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ<sup>434 а.</sup>  
13 страсть святыхъ мученикъ Карпа и Папила<sup>3)</sup>, Агофодора.

Стихъ: Карпъ с Папиломъ, Богу оба плода, Папиловъ пѣсокъ отверзе небо<sup>4)</sup>.

И Агофодору множество даровъ по-  
дасться, но<sup>5)</sup> множеству пострадавшій  
лютыхъ болѣзней.

Не запятъ тебе мучениче Агафодоре<sup>6)</sup>,  
слабость женская еже отъ меча къ Бо-  
жеству.

Карпъ с Папиломъ въ третійнадесятый  
мѣдъ истая.

Тѣи святіи Христови мученици бѣ-  
лаху при Декіи цари и Уале-  
рианѣ ан'тупата асійскаго, вра-  
чеве художествомъ, в онъ же святой  
Карпъ епископъ бѣише Фиафирьскый,  
Папила же діаконъ отъ того же Карпа  
поставленъ. Иты же бывше княземъ,  
и въпрошени, исповѣдана предъ всѣми  
имя Христова, понужени быша пожрети  
идоломъ и не покорившася, и привязани  
быша къ конемъ, идаху предъ княземъ  
влачими к' Сардію, и тамо повѣшени на  
древѣ и строгани. Святой же Агафодоръ,  
рабъ сый, послѣдоваше имъ. Божестве-  
ному ангелу укрѣпляющу его, исповѣда  
и тѣи Христа, жезліемъ біенъ бысть, по-  
вѣшенъ, || и тако біемъ, предасть духъ<sup>434 б.</sup>  
Богу. А святой Карпъ вися, усклабися,  
и въпрошенъ бывъ княземъ: почто, Карпе,

<sup>1)</sup> Въ У. и С. «и спростершися». — <sup>2)</sup> «славу» въ С. написано въ выноскѣ, въ низу столбца.—  
<sup>3)</sup> Вм. «Папила» д. б. «Папила». — <sup>4)</sup> Этотъ стихъ, въ томъ видѣ, въ какомъ онъ занесенъ во всѣ  
три списка Великихъ Макарьевскихъ Миней, не имѣетъ смысла. Для объясненія его Редакторъ при-  
водитъ греч. подлинникъ:

Κάρπος, Παπύλος, τῶς Θεοῦ καρποῖς δοῦο,  
Πᾶς πολέων τμηθεῖσιν ἡνοίγη πόλον.

Слова Πᾶς πολέων, написанныя слито, переводчикъ принялъ за «Папиловъ», а глаголѣ «посѣкъ» пе-  
реписчики, очевидно, измѣнили въ «пѣсокъ». — <sup>5)</sup> Вм. «но» д. б. «по». — <sup>6)</sup> Вм. «мучениче Агафодоре»  
д. б. «мученица Агафоникѣи» Μάρτυς Ἀγαθονίχης.

восмѣлся? И рече: понеже видѣхъ благо-  
датъ Христа моего, и мнѣ вданѣ бывши,  
и порадовахъся. Папилъ же связанъ бывъ  
на четыре колѣца, и каменіемъ побіенъ и  
невредимъ пребысть. Посемъ ведени быша  
святїи нази, по чрепинахъ влачими, и съ  
горы біеми, и въ снѣдѣ звѣремъ помет-  
нути. И левъ тогда рикая, человѣческимъ  
гласомъ провѣща, понося гонителемъ та-  
ковому суровьству. Они же затѣкоша уше-  
са, и гвоздьми загвоздиша святыхъ, въ  
пещь въвергоша. В онъ же и сестра свя-  
таго Папила, Агафоникѣ, помолѣшися, и  
вниде къ нимъ въ пещь. Дождю же ве-  
лику съшедъшю, и огню погасшу, и свя-  
тїи неопалими пребыша, главы имъ от-  
сѣкоша.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** святаго муче-  
ника Флорентія.

Стихъ: О колицѣ дерзости мученика  
Флорентія! Къ пламени текущу...<sup>1)</sup>

**С**вѣтъ святой мученикъ Флорентіе бѣ-  
лаше отъ града Селунскаго. Хри-  
стіанъ сый, ревнитель добру и  
проч. См. выше, стлб. 951.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** святаго Антіо-  
ха о мѣздоиманіи и о рѣзоиманіи  
и о сребролюбїи.

**М**ѣздоимецъ, и сребролюбецъ, и рѣ-  
зоимецъ, и грабитель, едина ко-  
лесница есть четверична и проч.  
См. выше, стлб. 951.

**МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 14 ДЕНЬ**  
страсть святыхъ мученикъ Наза-  
рія, Гервасія, Протасія и Келесѣя<sup>2)</sup>.  
Благослови отче!

**С**вѣтъ бѣша святїи мученици при Не-  
ронѣ цари в Римѣ. Бѣ же На-  
зарія сынъ Афраканъ и Перепе-  
туинъ, крещьшемася<sup>3)</sup> святымъ Петромъ;  
самъ же крестися отъ Силвана епископа

Симѣйскаго. Сый лѣтъ 20 и отъиде въ  
градъ Мадиланъ, и обрѣте Протасія...<sup>4)</sup>  
суща в темници Христовы ради вѣры, и  
служаше има. Итъ бысть страны тоя кня-  
земъ, біенъ и изгнанъ бысть изъ града.  
И шедъ во инъ градъ, поятъ Келесѣя, треп-  
лѣтъ суща, и паки града Медплама до-  
шедъ, и обрѣте в темницы и еще свя-  
таго Гервасія и Протасія, и ятъ бывъ, и  
отпущенъ с миромъ страны тоя княземъ,  
изъ града ити во инъ градъ. Онъ же паки  
в Медиланъ възвратися. И разгнѣвавъся,  
повелѣ усебщи главу его купно съ свя-  
тымъ Гервасіемъ и съ дѣтищемъ Келе-  
сѣемъ, сущи лѣтъ 9 и 7 мѣсяць.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ**, слово святаго  
Антіоха о чаяніи будущихъ благъ.

**Ч**аяніе будущихъ благъ, и нынѣ-  
шняя отрѣбеть, желанія будущая  
ради жизни, всю сію жизнь аки  
стѣнь и паучину минуеть за щадимую на-  
дежду и радость<sup>5)</sup>. Тамотѣщитца жити, идѣже  
надежду имать. Имъже бо желаніе есть на  
небесѣхъ, тїи телеснаго изитїа требуютъ.  
Чающе вѣчныхъ и будущихъ благъ, ихъже  
не можетъ умъ человѣчъ достигнути. Всѣмъ  
убо храненіемъ блюдемъ свое сердце, чаю-  
щеся вселити в дома Владыкы Христа  
Бога нашего обнищавшаго насъ ради, и  
за наше спасеніе, страсти по насъ вос-  
прїать, да царства его причастники<sup>6)</sup> ны  
сътворить, и будущая его славы насытимъ-  
ся, егоже бо любяще, внидемъ въ...<sup>7)</sup> уго-  
тованную Отцемъ, і узримъ свѣтъ немерѣ-  
цающъ...<sup>8)</sup> и възрадуемъ радостию не-  
изглаголанною идѣже Отецъ и Сынъ и Свя-  
тый Духъ. О семъ бо Павелъ, пиша къ  
Римляномъ, глаголаше: молю убо братіе, гл. 12, ст. 1-2.  
щедротами Божїими, || представите телеса 435 г.  
ваша жерѣтву живу и угодну Богови, и не  
сообразуйтеся во обновленїи ума вашего,

<sup>1)</sup> Здѣсь недостаетъ второй половины стиха:... ὁσπερ πρὸς δρόμον. — <sup>2)</sup> Вм. «Келесѣя» д. б.  
«Келсіа» Κέλσιον. Такъ и ниже. — <sup>3)</sup> Въ У. и С. «крещьшамася». — <sup>4)</sup> Здѣсь недостаетъ «и Гервасія»  
καὶ Γερβάσιον. — <sup>5)</sup> За симъ со словъ «Тамо» — «достигнути» противу греч. подлин. переведено съ  
пропусками. См. Ant. Mon. стр. 1824, Λόγος 125. — <sup>6)</sup> «да царства его причастники» въ греч. подлин.  
ἵνα ἡμεῖς τοῦ πατρὸς αὐτοῦ κοινωνοὶ. — <sup>7)</sup> Здѣсь пропущено (εἰς τὴν) μονήν. — <sup>8)</sup> За симъ снова про-  
пускъ. См. Ant. Mon. Тамъ же.



но испушышися что есть воля Божія, блага и угодна и свершена. И паки рече: <sup>1 Корин. гл. 2, ст. 10, 11.</sup> намъ убо откры Богъ Духомъ Святымъ: Духъ бо все испытаетъ, и глубины Божія. Кто бо вѣсть отъ человѣкъ, каже въ человѣцехъ есть? Тако и Божія тайны никто же не разумѣ, но точию Духъ Божій. — И паки: есть нынѣшнее наше служеніе предъ Богомъ, тѣмъ и не прославляемъся в' вѣцѣхъ семъ, преспѣвающая ра- <sup>2 Корин. гл. 3, ст. 9, 11.</sup> дуца Божія, и не прикоснется ихъ мука, <sup>Прем. гл. 3, ст. 1.</sup> еще бо и в мирѣ семъ суть. — Упованіе <sup>Тамъ же ст. 2—6.</sup> ихъ полно безсмертія. Малы показаніи, здѣ великая приимуть благая, яко Богъ испусти я здѣ, и обрѣте я достойны себѣ, яко всеплодна жер'твы приять я, и въ день посѣщенія возсіяють. — О томъ рече <sup>Псал. 29, ст. 6.</sup> Давидъ: вечеръ въдворится плачь, а завтра <sup>Колос. гл. 3, ст. 1, 2.</sup> радость. Апостолъ же: еще въскреснете съ Христомъ, вышнихъ ищите, идѣже Хри- <sup>436 а.</sup> стосъ есть || одесную Отца сѣдай. Вышняя <sup>Римл. гл. 6, ст. 22.</sup> мудрствуйте, а не земная. И паки: сво- божьшися отъ грѣха, поработитесь Богу, имате плодъ вашъ въ святиню. А кончину, <sup>Луки. гл. 12, ст. 35, 36.</sup> в жизнь вѣчную. Господь же рече: да буду- ть чресла ваша препоясана, и свѣтил- ницѣ горящей в рукахъ вашихъ, и вы по- добни человѣкомъ чающе господина своего, когда воз'вратитися отъ брака, да при- шед'шу и толкнувшу, отверзетъ ему. — Бла- <sup>Тамъ же ст. 37.</sup> жени раби ти, ихъже пришедъ Господь обрящеть и бдяща. Право глаголю вамъ, яко препояшется и посадить я, и минувъ послужить имъ.

#### В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово того же Антиоха о лихоиманіи.

<sup>Мат. гл. 6, ст. 24.</sup> Рече Господь: никтоже можетъ двѣма господинома работати; ли о еди- номъ небрежетъ, а о другомъ <sup>Римл. гл. 6, ст. 18.</sup> дрѣжится. Не можете Богу работати и ма- монѣ, еже есть богатство. Свобожьшися <sup>Псал. гл. 61, ст. 11.</sup> отъ грѣха, поработитесь правдѣ. Богат- ство бо, рече, мимо течеть, не прилагайте сердца. Лютѣ бо грѣшнику ходящему въ

дѣла пути; понеже по закону еще будетъ часть || прокажена, и часть чиста, то все <sup>346 б.</sup> нечисто есть. И лихоимецъ же сытости не имать много имѣнія. Егда много стяжитъ, паки бол'шу восхощеть, и егда усвоить, то паки бол'ши жelaеть. И николиже престанеть отъ сует'наго сего хотѣнія. Таковъ житію кон'ца не чаеть, ни свѣсть есть, яко пришлецъ есть в семъ житіи, тѣмъ и той съ беззаконники чтется. Общ- никъ бо есть богатому оному, емуже угод- зися нива. И добрѣ глаголють о таковыхъ Книгы: якоже адъ и погыбель не насы- <sup>Прит. гл. 27, ст. 20.</sup> щается, тако и очи человѣчи не сытѣ. Хо- тѣй же апостолъ таковъ недугъ исцѣ- лити лихоиманія, присылаетъ глаголя: воле <sup>Іак. гл. 5, ст. 1—2.</sup> нынѣ, богатіи, плачитесь задержавшися о страстехъ вашихъ грядущихъ на вы: бо- гатство ваше изг'ни и ризы ваша мол'ми изг'дены быша. Давидъ же о таковыхъ глаголетъ: иде убо образомъ ходить чело- <sup>Псал. гл. 38, ст. 7.</sup> вѣкъ, всеу мятется; събираеть... <sup>1)</sup> Присно бо с'бирають, но и по онѣхъ инѣмъ обрѣ- таются, а сами в сѣти діавола врѣжаю- щая человѣкъ впадоша и бо въ тлѣніе и в погыбель || в'падоша. Апостолъ бо паки <sup>436 в.</sup> запрещаетъ глаголя: бѣгайте лихоимства, <sup>Ефес. гл. 5, ст. 6.</sup> иже есть второе идолосуженіе, егоже ради приходитъ гнѣвъ Божій на сыны против- ныя. Добро убо есть небрежи безумныя похвалы, иже отъ богатства, желати же славы, иже отъ Евангелія Божія. Вземляй бо мысль свою отъ лихоимства, можетъ бо видѣти козни непріязненны. Егда бо убо умъ изыдетъ отъ телесныхъ печалей, тогда увидитъ вся пронырства діавола. Рече бо Приточникъ: не поможетъ убо безумнымъ <sup>Прит. гл. 10, ст. 2.</sup> богатство; правда бо избавляетъ отъ смерти. <sup>гл. 22, ст. 1.</sup> Луче бо имя добро, неже богатство. И: цѣ- <sup>гл. 11, ст. 26, п 28.</sup> ный жито дорого, проклять люд'ми; благо- словеніе же надъ главою дающаго. И: на- дѣйся богатствѣ, внезапно падеть, и за- ступая обидимыя, той всіяетъ. Господь же рече о хотящимъ житница своя разорити и бол'шая создати: безумне, в сію нощь <sup>Луки гл. 12, ст. 20.</sup> истяжутъ ангели душу твою отъ тебе, а

<sup>1)</sup> За симъ недостаетъ окончанія текста: и не вѣсть кому собереть я.

Тамъ же ст. 21. иже уготова, кому будетъ? Тако и: весь събираяй, а не въ Богъ богатѣя. Богу. наш....

436 г. || В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святыхъ мученикъ Назарія, Гervasія, Протасія и Келесѣа.

Назарій бѣ отъ страны Афронъ<sup>1)</sup>, мати же его именемъ Перпетуа, родомъ римлянини, вѣрна, иже просвѣтиса рукою Петра апостола, иже Симона раздружи. Назарій же сый лѣтъ 9, блюдише отца его, благочет'ца суща, глагола благымъ своимъ предложениемъ, кое есть благочестіе отца моего, и кое просвѣщеніе матери моея разумѣю? Сътвори моя рождѣнія мя, явися и покажи ми правыя и благыя твоя правды. Вдохну же Господь во умъ Назаріевъ Духъ Святый, аки въ образъ пчелиный прииде к нему. Бѣ же Назарія в Риме живый, и низложилъ вѣтай церкви и вся образы, да не възрѣтъ на идола, и храня слуха своя, яко да не слышати поклоняющихся бѣсомъ, и Богъ Петровъ блюдише и. И по десяти же лѣтъ ходя и хранимъ, благодатию Божіею съхраненъ бысть по всему Риму. И мол'ва бысть и мятежъ велій вездѣ, якоже спитися и предатися тому князю римскому. Глад' бо велій нале-  
437 а. жаше на римлянѣхъ, Назарій же призва уноша и младен'ца римскія, глагола: бози ваши не питають васъ, но есть Богъ на небесѣхъ питаай насъ. И сего ради слова хотяху и оглаголати ко князю римскому. Приступивъ же тогда Назарій к намѣстнику Петра апостола, именемъ Лину, бывшаго епископа римскаго двюнадесяте лѣту, и глагола ему: даждь ми знаменіе, еже дастъ святой Петръ матери моей, и тако отъиду о имени Господа нашего Исуса Христа отъ Рима во ины грады. Блаженный же Линъ епископъ, крестивъ, отпусти и. Слышавъ же родителя

его, убоиаста зило<sup>2)</sup>, яко много зла разгарахся на нь, яко смерти предается сынъ ея. Исполнь же ся совѣтомъ, иже желаше приати, рече родителямъ своимъ: дадита ми отъ имѣнія ваю часть, и отъиду отъ Римскія земля; да аще мене убіють, и вы скор'бни будете. Възрадова-ста же ся родители его и сътвориста по глаголу Назаріину, и даста ему семь ключей оберемленъ отъ всего имѣнія, егоже возлюбиста имѣти, златомъ же и серебромъ.<sup>437 б.</sup> Изыде же Назарій отъ Рима, радуся духомъ, приимаемъ же бѣ всѣми в той же вѣрѣ сущимъ. 20 же лѣтъ бывъ по градомъ Италійскимъ живяше, творя по единому лѣту во градѣ, и уча чести и кланятися Богу, иже есть на небесѣхъ, и Сынъ Единочадому съ Святымъ Духомъ, и креститися, творя же милостыня отъ имѣнія своего и слава Бога сътворяшаго и. По двадцатыхъ же лѣтѣхъ вниде во градъ Плакен'тинъ, и та ко тай прииде в Медиоланъ, все творя на раздрушеніе бѣсомъ и на вѣстаніе живота. Обрѣте же ту исповѣдники, дер'жимыя княземъ, нарицаемымъ Анулиріаномъ<sup>3)</sup>, Протасія и Гervasія, иже силы многы творяща, заключена в темници; не убо в мукахъ, зане бѣста благород'на и сунъклитика<sup>4)</sup>, точию же дер'жима бѣста заключена, да не предъ людьми возвѣщаета слово благочестія. Къ нима же пришедъ блаженный Назарій, якоже мудра п'чела прилепивъся к нима Христа ради, терпѣніе имѣти, вопросі я, аще достоини еста святаго крещенія, иже || исповѣдав'ша, крещена суща<sup>437 в.</sup> во имя Отца и Сына и Святаго Духа, и повѣдающа, яко Христа возвѣстующа, се терпѣвѣ. Къ симъ множайшими утѣшеніи укрѣпляше я, блаженный Назарій рече: да мужайтася и крѣпнеть сердце ваше. И тако радуся утвержаше я предложениемъ. Шедъ же нѣкто отъ Италия, врагъ сый въ Господа вѣрующихъ, рече ко отцу

<sup>1)</sup> Вм. «Афронъ» д. б. «Африканъ». Такъ и ниже. У Симеона Метафр. *Λιβος. Sym. Metaphr. Opera*, t. III, pag. 896, ed. Migne. — <sup>2)</sup> Вм. «зило» д. б. «зѣло». — <sup>3)</sup> «Анулиріаномъ» *Ἀνουλινου. Sym. Metaphr. t. III, pag. 897.* — <sup>4)</sup> «сунъклитика» *συνκλητικά*. См. Du Cange, *Gloss. med. Graec.*

Назаріеву: сынъ твой не хочетъ жрецъ быти богомъ, и жрети предъ требищемъ; но обнавляти Бога тужда ученія его жруща обрѣт'ше, связана удержахомъ. Посли убо и поими и. Се же бысть по предложенію діаволу, да волею отца своего уже имѣ къ Богу пакостити мнитсѣ. Отецъ же его абіе посла отрокъ къ Назарію, своему сыну. Обрѣты и отрокъ, рече ему: отецъ твой зоветъ тя, да Богу служиши, а не богомъ. — І инѣми множайшими глаголы искушаше и посланный отъ отца. И егда ничтоже не рече, рекъ Назарію: что реку отцю твоему? Назарій рече: возвѣсти отцю моему и матери моей, яко мати моя 437 г. есть мати || моя, и ты еси отецъ мой; понеже азъ видѣ Бога, иже есть на небесѣхъ. Онъ же се возвѣсти отцю его, и плакася отецъ его глаголя: къ тому не имамъ узрѣти сына моего. Иви же ся ему в ту ноцъ Петръ апостолъ глаголя: узриши сына своего нынѣ жива и по смерти въ царствіи небеснѣхъ. И тако вѣрова Африканъ и крестися со всѣмъ домомъ своимъ, и вси Бога Петрова прославиша, и възрадовашася сущи в дому ему. Пребывающу же Назаріи во ученіи, слыша Ануліанъ князь Италійскій о немъ, и призва Назарія, и зауші и, глаголя: богъ, ихъ же не чтеши, не досаждай. Назарій рече: Ануліане, отступи отъ престола бѣсовъ, и предъстани у престола Сына Божіа, и не погыбнешь. Ануліанъ рече: бѣжи отъ града, да не злѣ умрешь. Престола убо много нѣсть, и предавають намъ бози предъстати престолу, а не<sup>1)</sup> емуже ты кланяешися и прельщаеши чловѣкъ. И повелѣ изринуть и вонъ изъ града. В ту же ноцъ явися Назаріеві жена, глаголющи ему: иди во грады Галилейскыя<sup>2)</sup>, — 438 а. бѣ же скончав'шися в ту || ноцъ. И прииде Назарій, текій якоже елень жаждая на источники вод'ныя, по всѣмъ градомъ входя и просвѣщаа словомъ многы. Съшедъ же въ градъ Галилейскій иже нарицается Имилиа<sup>3)</sup>, сѣдѣше уча. Приведе же нѣкая жена къ нему, первая града болярны, сына своего именемъ Кел'сія, яко треилѣтъ, и глагола къ Назарію: отроча се вѣслѣдуетъ ти в' путь твой, да научится и просвѣщенъ будетъ, доидеже приидетъ къ престолу Бога нашего, егоже отвержесѣ Ануліанъ. Пріа же отроча Кел'сія, и крести и, и идѣше с нимъ. Слышавъ же Диноваосъ князь града Италійска<sup>4)</sup> о Назаріи, повелѣ призвати и рече ему: ты кто еси и откуда прииде, ли коего рода? Назарій рече: есмь чловѣкъ Божій. Отъ котораго ли града есмь? Не отъ негоже ли Петръ есть; отъ коегоже ли рода? отъ негоже суть исповѣдав'ше Иисусъ Христа распятаго. Диноваосъ рече къ нему: бѣсъ ли имашь, отца ли, мать ли имашь? Назарій рече: бѣса не имамъ, ни чту бѣсовъ, иже глаголете богы. Диноваосъ рече: рци ми отца твоего, || ли мать 438 б. свою, ибо погублю тя, яко укорилъ еси богы. Назарій рече: ты укорилъ еси Бога и Господа всеа твари, славиши же и приносиши дары достойнымъ тебѣ бѣсомъ, и подобна тебѣ чловѣка мучиши. По роду убо отецъ мой есть африканъ, мати же моя римляныни, иже умре. Диноваосъ рече: умрешь и ты, зла семене чадѣ. И сътвори поати Кел'сія отъ руку его и связати руцѣ его опаки веригами. И воспи же гласомъ великимъ Кел'сій, рече: судить тя Богъ, емуже служевѣ. Тогда Диноваосъ повелѣ бити отроча, и отвѣд'ше отъ Назарія, въпрашати. Слышав'ши же нѣкая жена премудра, именемъ Динмефа, рек'ши женѣ Диноваевѣ самодержици: не судять, ихъ же не чтутъ, и кромѣ повелѣніа не повелѣвають судити. Князю не отмѣщати богомъ, еда како якоже той самъ судить, осудитсѣ ему. Диноваосъ же заутра сѣдъ на судищи, повелѣ привести Назарія, къ нему же рече: чловѣче, ми-

<sup>1)</sup> Слова «а не» въ Ц. приписаны съ боку строки другими чернилами. — <sup>2)</sup> Вм. Галилейскія д. б. «Галлійскія». Такъ и ниже. — <sup>3)</sup> Вм. «Имилиа» д. б. «Милиа» Μελία. — <sup>4)</sup> «Диноваосъ князь града Италійска» въ греч. подлин. Δεινόβαος ἄρχων τῶν Γαλιλαίων. Sym. Metaphr. pag. 900.

нуша ты вся мученія, занеже послушахъ  
 438 в. жены своей. Иди во нну страну, || или  
 спасеши или погыбнешь, и со отроча-  
 темъ си индѣ умри. Назарій шедъ оттуду,  
 вниде въ ближній градъ, иже глаголется  
 Темеріонъ, и глаголаше ко всѣмъ: вѣ-  
 руай во Христа распятаго, воскреснетъ  
 в животъ вѣчный, и не осудится съ бѣсы  
 душа его, иже отвержется быти богомъ,  
 точію единого Бога на небеси и на зем-  
 ли исповѣдаетъ Иисусъ Христа. Корнилій  
 же нѣкто, слыша о Назаріи сіа глаголы,  
 и написа о немъ сице къ царевнѣ: Нерону  
 самодержцу и промысленику, Корнилій,  
 радоватися! Обрѣтесе человекъ у насъ,  
 именемъ Назарій, во всѣхъ градѣхъ и  
 епархіяхъ пустъ богъ наша нарицаея, и  
 смущая, занеже подвигаемъ служити, жи-  
 ви суще, и проповѣдая распятаго Пон-  
 тейскимъ Пилатомъ, <sup>1)</sup> его Симонъ врагъ  
 сый, каменемъ бысть подобенъ богомъ на-  
 шимъ, и Христа ради умре Петръ, егда  
 брася съ Симономъ. Тѣмъ убо мы отъ  
 близъ суще, можеша обратити или погу-  
 бити въскорѣ сего безумна. Икоже гор-  
 дый богъ, добръ здравъ буди. Неронъ же,  
 прочетъ книги, исполнь же ся гнѣва и  
 438 г. негодо||ванія многа, глагола Дентону вои-  
 ну его вѣрну: шедъ въскорѣ съ воины  
 многи, вѣзици Назарія именемъ, смущаю-  
 щаго грады вся и подвигающа богъ на  
 укореніе, и уставы и чти оскверневав-  
 шаго. Дентонъ же, пріимъ книги отъ Не-  
 рона самодержца, и воины множайша,  
 обрѣте Назарія во градѣ нарицаемѣмъ  
 Евродонія, зиждуща церковь на вѣстокъ,  
 и отроча Келсій сѣдѣше и чти каменіе  
 Близъ же его бывъ Дентонъ съ двѣма  
 воиннома, рече къ Назаріевѣ: ты ли еси  
 Назарій? Онъ же рече: азъ есмь, — и ско-  
 ро связавъше и, ведяху. Келсій же видѣвъ,  
 со слезами рече: свяжетъ васъ Богъ, ему-  
 же служивѣ, — и восхитиша отроча. Ден-  
 тонъ же глагола Назаріевѣ: зоветь ты ве-  
 ликый Неронъ; мы о себѣ не приидомъ.  
 Онъ же глагола: иже нечистымъ бѣсомъ

служаще, таковыи и воины стяжаша. Чесо  
 убо ради пришедше не рекосте: Неронъ  
 ты зоветь, — и пришелъ убо быхъ. Слыша  
 бо гласъ отрочати, яко рече со слезами:  
 связани будете в геонѣ, Дентонъ рече:  
 елико хоцеша рещи, — || и скоро подщавъ- 439 а.  
 шеса, представивша Назарія и отроча Кел-  
 сія предъ Нерономъ самодержцемъ. Егда  
 же Дентонъ приведе Назарія и отроча  
 Келсія къ Нерону, сѣдѣшу ему на колес-  
 ници своей, Дентонъ рече: живъ буди,  
 кесарь нашъ! Се азъ рабъ твой Дентонъ,  
 се есть Назарій и с нимъ есть отроча.  
 Неронъ же дасть Дентону талантъ златъ,  
 и повелѣ Назарія заключити въ темници.  
 Въздыхая же Келсій рече: Богъ, емуже  
 служивѣ, да не воскреситъ тебе в животъ,  
 но во тму бездны послеть ты. И ведомъ  
 Назарія рече: Богъ мой животъ ми гото-  
 вить на небесѣхъ, а ваши бози, живущи  
 въ васъ, смертни суть, дадять вамъ, вѣ-  
 рующимъ в ны. Вои <sup>2)</sup> же біюще и по ус-  
 томъ его, и заключиша и в темници. И  
 стрегому ему сущю, Неронъ мышляше  
 по три дни, кѣмъ образомъ погубитъ и.  
 Бысть же гласъ съ небеси въ ту ночь къ  
 Назарію, глагола: мой еси Назаріе, и Не-  
 ронъ посрамленъ будетъ со идолы своими.  
 Возри на небо, отнюду же приидеши ти  
 помощъ; азъ бо ненавиждающихъ тебе по-  
 срамлю. Неронъ же пославъ ловца || ло- 439 б.  
 вить звѣри отъ высокихъ горъ Галилей-  
 скихъ, восходя и украшамъ въ вертогра-  
 дехъ своихъ и садехъ пребысть. Богъ же  
 Назаріевъ, посла духъ гнѣва, и собра вся  
 звѣря высокихъ горъ, иже собраша лов-  
 ци повелѣніемъ Нероновымъ, и духомъ  
 гнѣва низложиша стѣны вертоградныя  
 и садовныя, и оскверниша иакинфы <sup>3)</sup> и  
 бисеры, и вратаря же вся Нероновы ис-  
 тлиша, и меньшица его изыдаша, и расы-  
 паша плоти отрокъ его. Неронъ же, уяз-  
 венъ ногою, единъ же бѣжа в полату свою,  
 и вси видѣвши бывшее и убоишася, дон-  
 деже возвратишася звѣріе отъ духа гнѣ-  
 ву, отнюду же приидоша. Назарій же, сый

<sup>1)</sup> За сими, со словъ «его Симонъ... сего безумна» непотятно. — <sup>2)</sup> Вм. «Вои» д. б. «Вонни». —  
<sup>3)</sup> «иакинфы» ἀκτινίδες (аметисты).



в темниці, разумѣ бывшее, и рече ко отрочати: Келсію! послеть по ны Неронъ; азъ же предамъ ты женѣ вдовици, еда како боюся усумнишися, придеши же скоро ко мнѣ, Богу помагающую нама. Неронъ же, завистию подвиг'ся, рече всѣмъ иже в дому его: не вси ли друзи мои и братія моя свои ми есте? Бози прогнѣвав'шися, предаша вся, иже ближняя моя, звѣ-  
439 в. ремъ, ихъ же || не возмогша уловити лов'ци, ни привести, зане гнѣвомъ послахъ я, и браша на мя.

Егда же видѣ а скорб'ны, Неронъ рече: полезно ми многими муками погубити сего, градъ нашъ смущающа, распятаго ради. По двою же мѣсяцу, сѣде Неронъ удрученъ и печалуя, и срамленъ видомъ на судищи. Назарій же моляшеся со ангелы, и абіе придоша къ дверемъ, идѣже бѣ Назарій, воини, посланніи привести связана. Назарій же пшедъ ис темниці, возрѣвъ на небо и прослави Бога, идяше с воины и со отрочатемъ Келсіемъ. На средѣ же пути жена нѣкаа вдовица, воспи гласомъ велиемъ, глаголющи: человекъ Божій, странне волхвъ и идолъ! Чесо ради отроча се идеть судитися с тобою? Тогда глагола Назарій отрочати Келсію: иди к ней, зане си мати твоя есть,—и престъ и женѣ и рече ей: егда призвано будетъ одною отроча се, послы и ко мнѣ. Единъ же отъ воинъ удари в ланиту отроча Келсіа, Назарій же рече: нечеловѣколюбче, нечеловѣче, не бій отрочатѣ;—и влекуще воини Назарія, пыхахуть и, глаголюще: и  
439 г. ты, || ведомъ в темницу, рече: царь вашъ, и не реклъ: царь нашъ Неронъ. И нынѣ глаголеши: нечеловѣченъ, бесчеловѣч'не! Нерону ти подобаетъ отвѣщати, зане любодѣйца еси, съ женою сею имаши отъ нея отроча се. Въздыхнувъ же Назарій къ Богу, и абіе паде воинъ той на лицѣ, и унзе камень остръ, изятъ ему десное око, и пребысть неключимъ на мѣстѣ томъ. И приведоша и къ кесарю и поставиша Назарія предъ судищемъ кесаревымъ, и

тма бысть о Неронѣ, и Богъ Назаріевъ просвѣти его. Неронъ же омраченъ бывъ, оскорбѣ о меншицахъ своихъ, ихъ же ради постради, и яко уязвена бысть нога его. Поздѣже вопроси Назарія и рече ему: злочестне и коренниче! Тебе ради претерпѣхъ мятель отъ богъ, и обрѣтох'ся въ гнѣвъ дивихъ звѣрій; достойно кровь твою проліати звѣремъ симъ. Святый же Назарій рече: что мятешися, что же ново видиши. Бози бо твои присно в' мятелѣ и в' горести проливають кровь. Неронъ же попрети ему. Назарій рече: звѣріе уныше || суть богъ твоихъ, и повелѣнію Божию по- 440 а. винуются: придоша бо, изѣша вся жены твоя. Неронъ же разгнѣвався, рече: кто ти возвѣсти в темниці бывшая? Блаженный же Назарій рече: давый боащим'ся его видѣніа, той ми возвѣсти. Чесо ради ни единъ отъ богъ твоихъ не подья тебе бѣжаща, но абіе преби си ногу?

Неронъ рече: что влѣшествы своими прельщаеши мя и смѣешися быгомъ. Аще хочещи, днесъ приступивъ къ требищемъ, и пожри богомъ. И преклон'ше слугы выю святаго Назарія, и поставиша у требища, да вкуситъ отъ мертвечинъ и нечистыхъ идолъ. Святый же Назарія рече воиномъ предъстоящимъ ему: главою Неронею заклиная вы, пощадите мене мало, и возвѣстите Нерону. И егда слыша Неронъ, возрадовася и рече: пощадите его, да обратится и пожретъ богомъ. Назарій же возрѣвъ на небо, рече гласомъ великомъ: Господи! избави душу мою отъ бѣсовъ лукавыхъ и бесплотныхъ, видимыхъ и невидимыхъ, отъ являющих'ся и не являющих'ся, и спасетъ мя десница твоя, и 440 б. мышца твоя высокая избавитъ мя. Глагола Неронъ: что еще боле с Назнаиемъ<sup>1)</sup> дѣете? Глаголаше ему предстоащій: и смотря усмотрилъ есть съ богомъ нашимъ укарятися. Неронъ же рече: свяжете и прилѣжно, и въ утреній день ростропу и по граду и по земли сей. Назарій рече къ стрегущимъ его: молю вы Царемъ Бо-

<sup>1)</sup> Вм. «Назнаиемъ» д. б. «Назаріемъ».

гомъ, да приведете ко мнѣ отрока, егоже рекосте, яко отъ любодѣства сынъ мой есть, да не постраждете, якоже пострадалъ воинъ онъ, иже глагола слово се. И скоро подѣшавшися и приведоша отрока, и облобыза ноги отрокъ, а Назарій главу отроку. Утру же бывшую, прииде Неронъ къ пристаницю морьскому, и стоящемъ многомъ ближнимъ и множество корабленикъ. Неронъ призва Назарія и глагола ему: изиди отъ града и отъ земли сея. Назарій рече: гдѣ мя слези, иже не суть твоя. И бысть Неронъ въ гнѣвъ и скрепѣташе зубы своими. Назарій рече: небеса Богъ мой утвердилъ есть, и землю той основа, и всякая бездны ключа той обдержитъ, и 440 в. на дѣ ими той самъ положилъ есть знаменіе. Аще убо имаша что отъ бога твоихъ свое, тамо мя послѣ. Паки же разнѣвався Неронъ рече: послѣю ты въ своя къ богомъ вкусити отъ капищъ; и приложи: ина дерзнулъ еси честь бога нашихъ, влещи трезлочестнѣ отъ добродѣторасли прозябъ, клятвениче бывъ, и къ симъ ли смѣшися богомъ? Назарій рече: зла прозябенія мати твоя; чесо ради ми рече зла сѣмени. Насѣявый мя Богъ есть, святаго ради крещенія породивый мя, той ты погубитъ съидолы твоими, иже чтеши. Тогда негодовавъ Неронъ крѣпко, глагола къ корабленику: поими въ еднѣ отъ корабль, и даждь кораблю сто веслъ, да прииметъ и дно морьское, и растерзють и дивія волны. И аще изверженъ будетъ на кое любо мѣсто, на томъ же мѣстѣ съжѣгите и огнемъ, да не въстанъ укореніе глаголетъ, и съжѣгше, кости и персть его в море выплете, и възвѣстите ми, и дамъ вамъ благаа, и въ образѣхъ прославлени будете. 440 г. Убоавъ жеся || корабленикъ рече: молю ти ся царю, чесо ради нагъ вверженъ будетъ в море. Аще хоцещи истину погубити и, аще дамъ кораблю сто веслъ, погубнемъ и мы. Въ области убо твоей есть. Неронъ отвѣща: добръ

рече; не добръ е бо намъ, ни праведно, погубити чтущая боги с неслужащамъ имъ. Назарій рече, слышавъ си: уготова нозѣ свои съ дѣтищемъ,—и абіе ввергоша я в море. Сіаніе же свѣта восія верху главы Назаріевы. И тако Неронъ повелѣ погубити корабленикомъ, иде въ полату свою. Неронъ боля ногою своею, свѣтъ же восія великъ Назарія плавающа, и гласъ къ нему пришедъ, облече и Духа Святаго силою, въ образъ же свиніи морьское преданъ бывъ Христовымъ разумомъ бродяше по корабли. По двою же дню, ангелъ же Господень показа завѣтъ Божій Назаріеву плавающу, и радъ бысть Назарій: боаше бо ся еда како дѣтищъ отпадъ, простреть нози свои въ воду темну. И призрѣ Богъ на душу Назаріеву, и помяну вся правды его, и въздвиже духъ отъ исподнихъ дна бездны, и бысть 441 а. буря велика отъ исподу. И окрестъ корабля и все море в тишинѣ бѣ, якоже въ слѣдъ Бога ходяща. Тишинѣ же бывши, едина лодія погыбаше. Въ страсть же и трепетъ быша корабленици, и воспиша гласомъ великомъ глаголюще: согрѣшихомъ предъ Богомъ твоимъ, Назаріе, понеже рекохомъ Нерону: вверзі и в море. Нынѣ же погыбаемъ, и гдѣ есть Неронъ и бози его? Назарій же, яко множаше, нависа имъ, премѣни въся, и бысть тишина кораблю. Пловущемъ же имъ, яко поприщъ 56, еще бури сущи, видѣвъше Назарія корабленица, рекоша къ нему: прииди и вниди в корабль, и спаси себе; о Бозѣ бо твоемъ, спасаго ты, глаголемъ, яко не възвѣстимъ сихъ Нерону, но возьмемъ корабль, на неже хоцещи мѣсто, въ тишину. Слышахомъ бо в дому Нероновѣ, яко добра рода еси, отецъ твой Афросъ<sup>1)</sup>, и мати твоя римляныни есть. Тѣмъ спаси душу свою, иди къ родителема твоима и къ отечеству твоему. Восклони же Назарій главу из моря, и отвѣща, глаголя || имъ: 441 б. нынѣ разумѣете, ято Богъ мой истиненъ

<sup>1)</sup> См. выше, столб. 961, примѣч. 1.

есть, и тѣмъ движдуться всяческая; а ваши идоли, суще и глуши и слѣпи суть, ни возглашаютъ, ни слышать. Рѣша же корабленици к нему: мы егда возвахомъ, призывающе Бога твоего, вѣровахомъ в оны; нынѣ же воистину вѣруемъ, якоже глаголеши намъ. Назарій рече имъ: аще воистинну вѣровасте, сохраните вы себе отъ злобы Нероновы и даровъ его. Назакани же бывше учениемъ Назаріевымъ, отъидоша благодатию соблюдаеми, и тако Назарій из моря изиде и прииде во градъ нарицаемый Геруса<sup>1)</sup>. Дѣтище же Келсій бѣ умерль отъ моря, и не дыхааше в немъ духъ, ни глаголаше. Прискорбенъ же бывъ Назарій, помолися глаголя: Господи Боже отецъ моихъ, яви ми, аще воистинну умре, и погребу и на мѣстѣ семъ; аще ли живъ есть, и да пожду его. И егда преста, прииде к нему гласъ глаголющъ: Назаріе, встанеть дѣтище и возвеститъ радость. И въ 9 часъ воста отъ роча Келсій, и глагола к Назаріевъ: радуйся отче Назаріе! Онъ же глагола к

441 в. нему: радуйся и ты, || чадо! Рече же дѣтище Келсій: азъ былъ есмь на мѣстѣ праведныхъ, и видѣхъ ты стоаща близъ престола Царя Бога; свѣту же сущю о немъ же, глаголаше о жизни и о мирѣ бесмертнѣ. Назарій же, исполнивъ радости, облобыза носъ его; Келсій же облобыза ему главу, и пребысть ту ночь во градѣ нарицаемѣ Геруса. Наутріа же воставъша, поидоста, и третій день приидоста в Медиолану. И учаше Назарія съ дръзновениемъ великимъ, и не дадѣше иудеомъ влѣш'бы творити, ни коренникомъ коренія, ни лицемѣромъ, ни отъ земля возглашающимъ, ни похвалъ басенныхъ слушати, ни обаванникомъ вѣровати, ни служити богомъ бѣсомъ; но боатися Бога Отца Вседер'жителя, и кланятися Единочадоу Сыну его, со Святымъ Духомъ крещати же во имя Его. Мнози

же послушавъше его, вѣроваша въ Господа Иисуса Христа и крестившася.

Тогда же блаженный Назарій възиска, еюже остави, блаженную исповѣд'нику в тем'ницы, Протасія, Гervasія, и обрѣте я, во || мнозѣ радости извѣстившася. Слы- 441 г. шавъ же Ануліанъ, яко Назарія, прее реченая мужа, на много укрѣпи духомъ Бога живаго, исполнивъ гнѣва, рече: како сей Назарій избѣжа отъ руку Неронову? И повелѣ на жестоцѣ колесниці привязати, и изгнати вонъ изъ града, и заповѣда, со гнѣвомъ глаголя: поточите колесницю, да не оставитъ его дондеже отъидеть во Африкію, в Римъ, да вверженъ будетъ и съкрушится, да увѣдѣта родителя его срамъ, иже породиста на служеніе богъ. Назарій же слышавъ си, радъ бывъ зѣло, и предасть Кел'сія Фертунатѣ нѣкоей женѣ, глаголя ей: Бога ради! приими и сохрани. Абіе же Назарія всадиша на жестокую колесницю и поидоша по немъ, якоже имъ заповѣда Ануліанъ. Ико нѣкое дѣло ново, написа Ануліанъ к' кесареви си: к Нерону благочестному и промысленику, о всѣхъ бозѣхъ нашихъ радоватися! Мужа, нарицаемаго Назарія, обрѣтохомъ убѣжав'ша изъ обла- 442 а. сти твоея, подвизающа же градъ || нашъ и возмущающа и другихъ же, ихъ же мало времени имѣяхъ в темниці, надѣяся принудити я да пожрутъ богомъ нашимъ. Сему совѣщав'шемуся с нима, не послушаша мене, тѣмъ повелѣхъ его всадити на жестокую колесницю, и в поточеніе ведену быти. Жду же писанія отъ твоего величества, яко да лишу ихъ отъ живота сего. О бозѣ слава твоя, здравъ же буди. Приимъ же посланіе, Неронъ рече: еще ли живъ есть Назарій и богомъ противникъ? Искаше же убити корабленики ты, приимъшимъ Назарія отъ руки его, и не обрѣте ихъ. Посла же ко Ануліану: заповѣдаю ти сие: вый ихъ...<sup>2)</sup> и даждь птицамъ плоть ихъ.

<sup>1)</sup> Въ греч. подлин. ἐκ πόλιν Τένοισαν λεγομένην. *S. Matephr.* t. III, pag. 904. — <sup>2)</sup> Здѣсь пропускъ; по смыслу д. б. «пресѣщи», судя по словамъ Ануліана, сказаннымъ Назарію. См. ниже.

Назарій же бывъ и ходя въ Африкѣ и обрѣте отца своего, и много трудивъ-ся, и поучивъ его увѣщая, и бысть хри-стіанъ. Вшедъ же в Римъ, обрѣте отца своего въ вѣрѣ и благодати, и сестры своя вдовица, и предасть имъ учение много. Безаконнымъ же везшимъ колесници, не обрѣтъ гдѣ упокоють кости Назаріевы.

442 б. Изъсходящимъ из Рима, внидоша в Ме-диоламу, вечеру сущу поздну, яко рас-слаблени и скорбни, и дѣтищъ Келсій бдя, разумѣ духомъ вшедша во градъ святаго Назарія, иде к нему. Наутріа же, слы-шавъ Ануліанъ, яко пришелъ есть На-зарій, призва и, глаголя: трезлостно бѣсе! Еще ли живъ еси? Назарій рече ему: егда мя убіеши, тогда буду живъ. Ану-ліанъ рече: повелѣлъ есть Неронъ само-держецъ выю твою пресѣщи, и волшеб-наго отрока Келсія, и Протасія, и Гер-васія, понеже и ти в Распятаго вѣрують, и дати плоти ваша птицамъ небеснымъ. Назарій рече: праведенъ Богъ, праведенъ часъ суда его. Отпусти ны совокупитися со всѣми праведными. Ануліанъ рече: мнози совокупишася, якоже zde и тамо. Назарій рече: бози ваши ни zde, ни тамо, ни въ вѣки царствуютъ; но с ними сядете, понеже подобни глухимъ, и слѣпымъ, и бездушномъ бысть, и нена-видими Богу, любяще бѣсы. И егда сія глаголы сконча блаженный Назарій, Ану-ліанъ преда ихъ на смерть: — многа гла-голя, избыточна глаголюши Назаріе. — И

442 в. преве||доша я со всякимъ тѣщаніемъ, На-зарія, Протасія, и Келсія, и усѣкоша имъ главы в нощи, отай, мятѣжда дѣля людска, да не будетъ молва, понеже вси, яко богочетца имѣяху ихъ, яко многы силы бываху ими. Блюдоху же, пріимъше ихъ Бога ради, и украдоша святыя и многоценныя мощи ихъ, и положиша я въ градъ, у вратъ нарицаемыхъ Рим-скихъ, въ своихъ оградехъ. И той нощи придоша святіи нѣбѣкоему именемъ Кера-

тону, пріимъшему ихъ, и рѣша: сътвори обѣдъ и внидетъ радость в домъ твой: ископавъ глубину велику в земли, скрый ны, Нерона дѣля, и не рѣци никому же другомъ своимъ о насъ, во всѣхъ градѣхъ Италійскихъ глаголя: востинну почиша Назарій, Протасій, и Гервасій, и Келсіемъ дѣтищемъ. И помолися Керативонъ гла-голя: молю вы, господіе, спасите едино-чадую мою дочь, яже расслаблена есть. Рѣша же к нему святіи: яже насъ утвер-дивъ и пребывающая въ вѣрѣ и во всей силѣ, и по смерти укрѣпить и воскреситъ душа наша на небесехъ, || хвалитися со 443 г. ангелы и со святыми его; той да дастъ ти съ небеси, егоже просилъ еси, понеже дщи твоя есть. Текъ же и хотя привести дщерь свою къ святымъ мученикомъ, славою Божіею съкрышася отъ челоука; онъ же прискорбенъ бывъ, бывшихъ ради чюдесъ. Заутра же видѣ дочь свою текущую на гробъ святыхъ мученикъ, и шедъ, удивися, и възвѣсти вся, яже видѣ отъ святыхъ, Фортунатъ, и абіе со вся-кимъ тѣщаніемъ сотвориста вся, якоже повелѣ блаженный Назарій, и молитася молитвою за ня во всемъ дому своемъ, глаголюща: Боже святыхъ мученикъ, за твое имя скончавшихся, открыви намъ телеса святыхъ твоихъ, призри и съхрани ны въ вѣки; понеже видѣхомъ тебе бого-честна, имѣемъ мужа святы ученики апостола Петра. Пadoша же Корнилій и Неронъ, Диновай, Ануліанъ с неразум-ными и с нечювственными ихъ богы. Быша же си суботѣ свитаючи, Іудеомъ плачу-щимъ о Диповаи владыкы градъ Галіия Талійскаго.<sup>1)</sup> Скончаша же ся святіи му-чени во градѣ Медиоланѣ, на мѣстѣ, на- 443 а. рицаемѣмъ у Трей Жерновъ, въ 14 Октя-бря мѣсяца.

Философъ же нѣкій, въслѣдова святому Назарію, исперва и написа мучение ихъ, иже и сохранивъ вѣру имяше. Пристра-шенъ же бывъ во снѣ отъ святыхъ, иже

<sup>1)</sup> См. «Галіия Талійскаго» д. б. «Галіия Италійскаго».



списа книги си, и вдасть и Кератиону, еже есть драже злата телеса ихъ, якоже открыша ему святїи мученици, глаголюще: сохрани книги си страсти наша на мѣстѣ, идеже лежать телеса наша, до дне, в онѣ же хоцетъ Богъ явити ны челоуѣкомъ. И взя книги си Кератионъ, и положи во зглавиі святыхъ мученикъ. В' то же лѣто сотвори Богъ святыхъ его и непобѣдныхъ мученикъ, уторжена бо бысть нога Неронова, и умре. Диновой же и Ануліанъ, отъ бѣсовъ уязвена быста, яже нарицаху быти боги, и умроста. Бѣаста бо ся разгнѣвала зѣло, хотяща взыскати телесъ святыхъ, глаголюща: еда паки воставше, болша силы творять. Агриппѣ же еще живу сущю, быша велици труси, пагубы же и глади, и являющимъся 443 б. святымъ, || мнози прихождааху къ Богу, и прославляашеся Богъ во всѣхъ святымъ мученики. Егда же годѣ бысть Господу Иисусу Христу и Богу нашему, прославляющемуся во святыхъ его, откры в наша лѣта мѣсто Амѣросію треблаженному епископу Медиоланьску исповѣднику, по благодати Божіи явльшася мученики в лѣто Θεодосія благовѣрнаго самодержьца, и взыскавъ, обрѣтъ святыхъ мученики, яко сокровище сокровено въ трехъ гробехъ, съ дѣтищемъ Кел'сиемъ, яже и принесомъ со многымъ народомъ, пѣсньми же и хвалами ангельскими во градъ Медиола <sup>1)</sup>, поюще Бога, явльшаго такое блаженство челоуѣкомъ, и сихъ святыхъ пришествиемъ, си быша: слѣпїи прозрѣша, хромиі хоуждаху, бѣси отъ челоуѣкъ исхоуждаху, и очистишася вси вредніи абїе силою и благодатию Господа нашего Иисуса Христа, Емуже слава со Отцемъ и со Святымъ Духомъ нынѣ и присно и въ вѣки вѣкомъ. Аминь.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** память и житіе блаженнаго учителя нашего Кон'стяна <sup>2)</sup> философа, перваго наставника Словен'скому языку.

**Б**огъ милостивъ и щедръ, жадаа на покаяніе челоуѣче, || да быша 443 в. спасени вси были и в разумъ истинный пришли: не хоцетъ бо смерти грѣшнику, но и покаяніе животу, аще и наипаче прилежитъ на злобу, но не оставляетъ челоуѣча рода отъ напасти ослабленіемъ и в соблазнъ непріязненъ принїти и погыбнути, но на каяждо убо лѣта и времена не престаеъ благодать имъ творя намъ много, яко исперва даждь и нынѣ, патриархъ же и первое и отци, и по тѣхъ пророки, а по сихъ апостоли, и мученики, и праведными мужи, и учителя избираа отъ многомѣвнаго житїа сего. Знаеъ же бо Господъ своя и иже его суть, якоже рече: овца моя гласъ мой слышать <sup>3)</sup> и азъ знаю я; именемъ зываю я, и по мнѣ ходять, и даю имъ животъ вѣчный. Еже сотвори в нашъ родъ, воздвигъ намъ учитель сице, иже просвѣти языкъ нашъ и слабостію омрачъся умъ мой <sup>3)</sup>, паче же лестію діаволею, и не хотѣвше во свѣтѣ заповѣдей Божїихъ ходити. Житіе бо его являетъ и помалу сказасмо, яже бѣ, да иже кто хоцетъ, то се слыша, подобитсѣ ему, бодрость приемя, а лѣность отмѣ- 443 г. тая, и якоже рече апостоль: подобни <sup>4)</sup> бывайте, якоже и азъ, Христу.

В Селуньстѣмъ градѣ бѣ мужъ етеръ добродороденъ и богатъ, именемъ Левъ, держа санъ драгарьскїй <sup>5)</sup> подъ стратигомъ. Бѣ же благовѣренъ и праведенъ, сохраняа вся заповѣди Божїа исполнь. Икоже иногда Іовъ, живый же с подружіемъ своимъ, роди седмеро отрочатъ,

<sup>1)</sup> Вм. «Медиола» д. б. «Медиоланъ». — <sup>2)</sup> Вм. «Кон'стяна» д. б. «Кон'стянтина». — <sup>3)</sup> Вм. «мой» д. б. «нашъ». — <sup>4)</sup> Здѣсь недостаетъ «ми». — <sup>5)</sup> «драгарьскїй» δρουγγάριος. См. Du Cange, *Gloss. med. Graec.*

отъ нихъ же бѣ мѣзинець седмый Костянтинъ философъ, наставникъ нашъ и учитель. Егда же и роди мати, вдаша и доплщи, дабы и допла; отроча же не рачися мати по чюждь сосецъ никакоже, развѣ по матерень, дондеже и отдоень бысть. Еже бысть по Божію смотренію, дабы добра корене добра лѣторасль несквернымъ млекоу воздоена была. Посемь добрая та родителя свѣщавшася, не сходитася, говяща себѣ, тако жиста, тако братъ и сестра за 14 лѣтъ, дондеже я смерть разлучи, никакоже не преступльша того совѣта. На судъ же ему хотящу ити, плакашася мати отрочати сего, глаголюще: небрегу || о всемъ, развѣ о

444 а. младенци семъ единомъ, како имать быти устроень. Онъ же рече ей: вѣру ими ми, жено, надѣюся Бозѣ, како дати ему имать отца и строителя такого, иже строить вся христіанъ. Еже ся и сбысть.

Седми же лѣтъ отрокъ сый, видѣ сонъ, и повѣда отцу и матери, рече: како страгитъ, собравъ вся дѣвица нашего града, и рече ко мнѣ: избери себе отъ нихъ, юже хочещи подружію на помощь и сверсть себѣ. Азъ же, глядавъ и смотривъ всѣхъ, видѣхъ едину краснѣйшу всѣхъ, лицемъ свѣтящуюся, и украшену велми монисты златыми и бисеромъ и всею красотою, ей же имя Софія, сирѣчь мудрость, ту изобразъ. Слышавша же родителя его словеса си, рѣста к нему: сыну, храни законъ отца твоего, и не отверзи на казаніа матери твоея; свѣтильникъ бо заповѣдь закону и свѣтъ. Рѣци премудрости: сестра ми буди, а мудрость знаему себѣ сотвори. Сіяетъ бо премудрость паче солнца, и аше приведши ю себѣ имѣти подружие, то отъ многа зла избавишися

444 б. ею. Егда же власта и || на ученіе, сѣѣаше паче всѣхъ ученикъ въ книгахъ памятію скорою велми, како и диву быти. Единоу

же отъ днѣй, какоже обычай есть богатичищемъ глумленіе творити ловитвою, изиде с ними на поле, крагуилъ свой вземъ, и тако пусти и, вѣтръ ся обрѣтъ, по смотрѣнію, Божію, взять и, занесе. Отрокъ же отъ того во уныніе и в печаль впадъ, два дни не ядя хлѣба. Человѣколюбіемъ бо своимъ милостивый Богъ, не веля ему привыкнути человѣчскихъ вещей, удобъ и уловити, какоже древле улови Плакиду в ловѣ еленемъ, тако и сего крагуиломъ. В себѣ же помышль житія сего утѣху, окааше, глаголя: таково ли есть житіе се, да, в радости мѣсто, печаль пребываетъ? Отъ сего дне по инъ ся путь иму, еже есть сего лучши, а в малѣ житія сего своихъ днѣй не иждиву. И поученіе ся имъ, сѣдѣше в дому своемъ, учяся книгамъ изустъ святаго Григорія Феолога <sup>1)</sup>, и знаменіе крестное створивъ на стѣнѣ; ибо и похвалу написавъ святому Григорию сицеву: о Григоріе, тѣломъ человѣче, || а душею ангеле! Ты, тѣломъ человѣкъ 444 в. сый, ангель навися. Уста бо твоя, како единъ отъ серафимъ Бога прославляютъ, и всю вселенную просвѣщаютъ правыя вѣры казаніемъ. Тѣмъ же и мене, припадающа к тебѣ вѣроу и любовію, приими, и буди ми просвѣтитель и учитель. И тако го <sup>2)</sup> возвѣщаше. Вшедъ же во многы бесѣды и умъ велій, не могій разумѣти глубины, въ ученіе <sup>3)</sup> веліе впаде. Страненъ же бѣ етеръ ту, имѣя грамотику, и к нему шедъ, моляше и на ногу его, глаголя, вдаюся ему:... <sup>4)</sup> Онъ же талантъ свой погребе, рече к нему: отроче, не тружайся, отрелъ ся есмь отинудъ никого же не научити сему в моя дни. И пакы же отрокъ со слезами кланяся ему, глаголаше: возми всю мою часть отъ дому отца моего, еже мене достоинъ, а научи мя. Нехотѣвшю же послушати его, и шедъ домовъ, в молитвахъ пребываше,

<sup>1)</sup> Вм. «Феолога» въ рукописномъ *Панитиріи* 1497 г. м—ря св. Іоанна Рильскаго «Богослова».

<sup>2)</sup> Вм. «го» д. б. «его». — <sup>3)</sup> Вм. «ученіе» д. б. «уныніе». — <sup>4)</sup> За симъ пропускъ. Въ *Панит.* это мѣсто читается такъ: «и къ нему шедъ, моляше и, на ногу его падае и вдаюся ему: добръ научи художеству граматическому».

дабы обрѣлъ желаніе сердца своего. Воскорѣ же сотвори Богъ волю богащихъся его. О красотѣ бо его и мудрости и прилѣжномъ ученіи, еже бѣ растворено в  
444 г. немъ, || слышавъ же царевъ строитель, иже нарицается логофетъ, посла по нь, дабыся съ царемъ училъ. Отрокъ же, услышавъ се, с радостию пути ся іатъ, и на пути поклонься, молитву сътвори, глаголя: Боже отецъ нашихъ и Господи милости, иже еси всяческая сътворилъ словомъ, и премудростию Твоею создавъ чловѣка, да владѣть сотвореными Тобою тварями, даждь ми, сущую въскрай Твоего престола, премудрость, да разумѣвъ, что есть удобно Тебѣ, спасуся. Азъ убо есмь рабъ Твой, и сынъ рабы Твоея. И к сему прочю Соломону премудрость изъглаголавъ, въставъ, рече: аминь.

И егда же прииде къ Царюграду, вдаша и учителемъ, да ся учить, и въ три мѣсяца навѣкъ всю грамотикю, по прочаяся іатъ ученія, и научися же Омиру и геометріи о Льва <sup>1)</sup>, и у Фотѣ диалексикѣ и всѣмъ философскимъ ученіемъ, к симъ же и риторикѣ, и астрономіи, и мусикѣ, и всѣмъ прочимъ еллинскимъ художествомъ, тако же навѣче вся, тако же бы  
445 а. могъ кто едино || навѣкнути отъ нихъ; скорость бо ся с прилежаніемъ сълючи, и другъ другу преспѣючи, имъ же ся ученія и художества совершаютъ. Боле же и ученія тихій образъ на себѣ являя, с тѣми бесѣдоваше, с ними же бяше полезнѣе, укланяяся отъ-укланяющихся во стропѣты, ... <sup>2)</sup> како бы земными небесная премеишю, излетѣ <sup>3)</sup> ис тѣлесе его и съ Богомъ жити. Узрѣвъ же и такова суща логофетъ, дасть ему волость <sup>4)</sup> на своемъ дому, и въ цареву полату съ дерзновеніемъ входить. И вопросы единою глаголя: Философе! хотѣхъ увѣдѣти, что есть философія? Онъ же скорымъ умомъ

рече абіе: Божіамъ вѣщамъ... <sup>5)</sup> чловѣчскамъ... <sup>6)</sup>, елико можетъ чловѣкъ приблизитися Бозѣ, и како дѣтелию учить чловѣка по образу и по подобію быти сътворѣшему и. Отъ сего же и паче возлюби и присно вопрошаше о всемъ, толикъ мужъ честенъ... <sup>7)</sup> велій. Онъ же ему сътвори ученіе философское, в малѣхъ словесехъ велій умъ сказавъ. В чистотѣ же пребывая, елма угажаше Богу, толми паче всѣмъ <sup>8)</sup> любезнѣй бываше. И логофетъ всякую честь || творяше ему <sup>445 б.</sup> говѣину, злата много дажаше ему, онъ же не приимаше. І единою рече к нему: твоя красота и мудрость нудитъ мя излиха любить тя, то дщерь имавъ духовную, юже отъ крестила изяхъ, красну и богату, и рода добра и велика. Аще хочещи, подружію сію ти дамъ, отъ царя же нынѣ велику честь и княженіе приимъ, а болшачай, въскорѣ бо стратигъ будещи. Отвѣща же ему философъ: даръ убо велій требующимъ его, а мнѣ боле ученія нѣсть ничтоже, имъ же разумъ собравъ, прадѣдняя чти и богатства хоцю искати. Слышавъ же логофетъ отвѣтъ его, шедъ къ царици, рече: философъ уныи не любитъ житія сего, то не отпустимъ его отъ общины, но постригъше и на поповство, вдадимъ ему службу, да будетъ вивлотикарь патриарха въ святѣй Софіи, некли и поне тако удержимъ. Еже и сътвориша ему. Мало же с нимъ в семъ добывъ, на Уское море шедъ, скрыся тай в монастыри. Искаша его шесть мѣсяць, и едва обрѣтоша, и не могъше его уну<sup>||</sup>дѣти на тою службу, <sup>445 в.</sup> умолиша учителный столъ приати, и учити философіи и тогоземца и странныя со всякою мощію и службою, и по то ся іатъ.

И бѣ же Анни патриархъ ересь въздвигъ, глаголя: не творити чти святымъ иконамъ. И собравшемъ снемъ, обличивша

<sup>1)</sup> Вм. «о Льва» д. б. «отъ Льва». — <sup>2)</sup> Здѣсь пропущено слово «и помышляше». — <sup>3)</sup> Вм. «излетѣ» д. б. «излетѣти»; въ *Пани.* «изыти». — <sup>4)</sup> Вм. «волость» д. б. «власть». — <sup>5)</sup> Здѣсь пропущено «и». — <sup>6)</sup> Пропущено слово «разумъ». — <sup>7)</sup> Здѣсь пропущено «и». — <sup>8)</sup> Слова «угажаше... всѣмъ» въ Ц. написаны въ выноскѣ, въ низу столбца.

и, како неправа глаголють, и согнаша и съ стола. Онъ же рече: наспишемъ мя согнаша, не препрѣвше мене; не можетъ бо никтоже противитися словесемъ моимъ. Царевъ же патрикій, устроивъ философа, посла на нь, рекъ тако: аще можеша уношу сего препрѣти, то паки столъ свой приимеша. Онъ же, узрѣвъ философа уна тѣломъ, не вѣдый стара ума в немъ, и иже бѣяху послани с нимъ, и рече к нимъ: вы подножія моего нѣсте достойни; то како азъ с вами хочу ся прѣти? Философъ же къ нему рече: не людска обычаи дер'жи, но Божіа заповѣди зри. Иже еси и ты отъ земля, и душа Богомъ составлена, тако и мы вси: то на землю зря, человекъ, не гордися. Паки 445 г. же Аній отвѣща: неподобно есть в осень искати цвѣты, ни старца на войну гнати, како уношу етера нестера. Философъ же отвѣща ему: самъ на ся вины ищещи. Рци: в кою вер'сту есть силѣиши душа тѣлесе? Онъ же рече: на старость. Философъ рече: то на кою ты брань гонимъ, на телесную ли, или на духовную? Онъ же рече: на духовную. Философъ же отвѣща: ты же не силній хоши быти, да не глаголи намъ такихъ приточъ. Не безвременѣ бо ни цвѣтца ищемъ, ни на войну тебе гонимъ. Усрамль же ся тако старецъ, инамо обрати бесѣду, и рече: рци ми, уноше, како, кресту разорену сущю, не кланяем'ся ему, ни лобызаемъ его, абы аще лице до персій будетъ токмо, иконную ему честь творяще, не стыдится? Философъ отвѣща: четыре бо части крестъ имать, и аще едина его часть убудеть, то уже своего образа не являетъ, а икона токмо отъ лица образъ являетъ, и подобіе того, егоже ради будетъ написано. Ни лова бо лица, ни рысія зреть, иже 446 а. видить. Паки же старецъ рече: како ся

убо кланяемъ кресту безъ написанія, а бывшемъ инѣмъ крестомъ, икона же аще не будутъ написана имене, егоже будетъ образъ, то не творите ей чести? Философъ же отвѣща: всякъ крестъ подобенъ образъ<sup>1)</sup> имать Христову кресту, а иконы не имуть вся образы единого. Старецъ рече: Богу, рек'шу к Моусею: не сътвориши всякого подобія, како вы творяще, не кланяетесь? Философъ же противу ему отвѣща: аще бы реклъ: не створиши никако же<sup>2)</sup> подобія, то право приши; но есть реклъ: не всякого, спрѣчь, достойное. Противу же сему не могъ отпрѣти старецъ, умолча, посрамлься.

По нихъ же<sup>3)</sup> Агаряни, нарицаеміи Срачини, воздвигоша хулу на едино Божество Святія Троица, глаголюще: како вы, христіани, единъ Богъ мѣняюще<sup>4)</sup> размѣняете и паки на три, глаголюще, како...<sup>5)</sup> Сынъ и Духъ есть. Аще можете сказати явѣ, то послете мужа, иже могутъ глаголати о всемъ и препрѣти ны. Бѣ же тогда философъ двѣмъдесятью и чотыремъ лѣтомъ. Соборъ же сотвори 446 б. царь, призвавъ и, рече ему: слышиши ли, философе, что глаголють скверніи Агаряни на нашу вѣру? То како же сый Святія Троица слуга и ученикъ, шедъ, противися имъ, и Богъ, совершитель всякой вещи, славословимой<sup>6)</sup> въ Троици Отецъ и Сынъ и Святый Духъ, Той подасть ти благодать и силу въ словесѣхъ, и како другаго Давида новаго явить на Голіада, с тремя камен'ми и побѣждъ, возвратишися к намъ, сподобленъ небесному царству. Славашъ же се, отвѣща: радъ иду за христіанскую вѣру. Что бо есть мнѣ слаже на семъ свѣтѣ, но за Святую Троицю живу быти и умрети? Приставльше же ему ассикрата<sup>7)</sup> Георгія, послаша. Дошедъшемъ же имъ тамо...<sup>8)</sup>

<sup>1)</sup> Слово «образъ» въ Ц. повторено. — <sup>2)</sup> Вм. «никако же» д. б. «никакого же»; въ *Патм.* «всякого». — <sup>3)</sup> Вм. «По нихъ же» д. б. «По сихъ же». — <sup>4)</sup> Вм. «мѣняюще» д. б. «мѣняще». — <sup>5)</sup> Здѣсь пропущено «Отецъ и». — <sup>6)</sup> Вм. «славословимой» д. б. «славословимый». — <sup>7)</sup> Вм. «ассикрата» д. б. «ассикрита» ἀσικρίτης. См. Du Cange, *Gloss. med. Graec.* — <sup>8)</sup> За симъ пропущено слѣд. мѣсто: «...узрѣше странные и гнусные вещи, съдѣвшее се отъ нихъ тамо, еже сътворили бяху на поруганіе и посяганіе сущимъ христіаномъ въсѣмъ, иже въ мѣстѣ ономъ живущимъ, оскръбляюще сихъ немало».



Бѣша бо образи дѣмоньски <sup>1)</sup> напписали виѣ-  
уду дверехъ всѣхъ христіанъ дивъ тво-  
ряще и ругающесе. Вопросиша философа,  
глаголюще: можеша ли разумѣти, фило-  
софе, что есть знаменіе? Онъ же рече:  
дѣмонескъ образъ вижду, и непѣщую, іако  
христіани ту живутъ внутри. Они же, не  
446 в. моѣтѣ жити с ними, бѣжатъ вонъ отъ  
нихъ, а идеже сего знаменія нѣсть виѣуду,  
то с тѣми суть ту внутри. На обѣдѣ же  
сѣдѣща Агарини, мудра чадъ и книжна,  
учена геомитріи и астрономіи и прочимъ  
ученіемъ, искушающе же и, вопрошаху,  
глаголюще: видѣши ли, философе, дивно  
чюдо, іако Божій пророкъ Махтетъ, при-  
несый намъ благу вѣсть отъ Бога, об-  
рати мнози люди, и вси дерѣжимся по  
законъ, ничтоже престающе. А вы,  
Христовъ законъ держаще, вашего про-  
рока, овъ сѣце, овъ инако, іакоже годѣ  
есть комуждо васъ, такоже и творите. Къ  
симъ же философъ отвѣща: Богъ нашъ,  
іако пучина есть морская. Пророкъ же  
глаголетъ о немъ: родъ его кто испо-  
вѣсть? Вземлется отъ земля животъ его.  
Сего ради исканья <sup>2)</sup>, мнози в пучину  
ту входятъ, и силни умомъ, помощію его  
богатство разумное пріемлюще, пре-  
плавають и возвращаются, а слаби, іаки  
со гнилыхъ кораблѣхъ покушающесе  
преплутти, ови истапають, а друзи с  
446 г. трудомъ едва отдыѣхаютъ, немощною лѣ-  
ностію влающеся. Ваше же есть уско и  
удобно, еже можетъ и прескочити всякъ  
малъ и великъ. Нѣсть бо кромѣ людъ-  
скаго обычая, но еже вси могутъ дѣлати.  
А ничтоже вамъ заповѣдалъ. Егда бо  
нѣсть вамъ востягнулъ гнѣва... <sup>3)</sup> похоти,  
но и отпустилъ, іако в каку вы имать  
вринуты въ пропасть, смысленный да ра-  
зумѣть. Христосъ же не тако, но отъ  
низу тяжкое горѣ возводитъ вѣрою и  
дѣтелію Божію. Творецъ бо сый всякі-  
имъ, между ангелъ и скоты есть чело-

вѣка сотворилъ, словесемъ и смысломъ  
отлучивый отъ скота, а гнѣвомъ и похо-  
тію отъ ангелъ. И иже ся кто к части  
приближаетъ паче, тою ся причащаетъ  
паче, вышнихъ, ли нижнихъ. Вопросиша  
же и паки: како въ единомъ Богу сущю,  
въ три славите, и скажи, аще вѣси? Отца  
бо нарицаете и Сына и Духа. То аще  
тако глаголете, то и жену ему дадите,  
да ся отъ того мнози бози расплодять. Къ  
симъ же философъ отвѣща: не глаголите  
тако, хулы меѣщущи; мы убо добръ есмы <sup>447 а.</sup>  
навыкли отъ пророкъ и отецъ и отъ учи-  
тель Троицю славити, Отецъ и Слово и  
Духъ, и три упростаси въ единомъ су-  
ществѣ. Слово же то воплотися въ Дѣвѣ,  
и родися нашего ради спасенія, іако же  
и Махметъ, вашъ пророкъ, свѣдѣтель-  
ствуетъ, написавъ сѣце: послахомъ духъ  
вашъ къ дѣвѣ, и изволѣше да родить.  
Отъ сего вамъ извѣщаніе сътворю о  
Троици. Сими же словесы пораждены, на  
другая ся обратиша, глаголюще: іако та-  
ко есть, іако же глаголемы, гостѣ. Да  
аще Христосъ Богъ нашъ <sup>4)</sup>, почто не  
творите, іако же велитъ? Писано бо есть  
въ Евангельскихъ книгахъ: молити за  
врагы, и добро творити ненавидящимъ и  
гонящимъ, и ланиту обратити біющимъ.  
Вы же не тако, но противна оружія  
острите на творящаа вамъ таковая. Фи-  
лософъ же противу симъ отвѣща: двѣма  
сущема заповѣдма в законѣ, кто законъ  
сѣвершая являетъ, иже ли едину съхра-  
нить, ли обѣ? Отвѣщаша же они: іакоже  
обѣ <sup>5)</sup>. Философъ же рече: Богъ есть  
реклъ: молити <sup>6)</sup> за обидѣщаа. Той есть  
|| реклъ паки: болша сея любве не мо- <sup>447 б.</sup>  
жетъ никто же явити на семь житіи, но  
да свою положить душу за други. Другъ  
же ради не и се дѣемъ, да не с телес-  
нымъ плененіемъ и душа ихъ плѣнена  
будеть. Паки же глаголете <sup>7)</sup>: Христосъ  
есть данъ далъ за ся и за ны, вы же ка-

Исаія гл. 53,  
ст. 8.

Іоан. гл. 15,  
ст. 13.

<sup>1)</sup> Такъ въ У.; въ Ц. «димоньски». — <sup>2)</sup> Вм. «исканья» д. б. «исканія». — <sup>3)</sup> Здѣсь пропу-  
щено «и». — <sup>4)</sup> Вм. «нашъ» д. б. «вашъ». — <sup>5)</sup> Вм. «іакоже обѣ» д. б. «іавѣ, іакоже обѣ». — <sup>6)</sup> Вм.  
«молити» д. б. «молите». — <sup>7)</sup> Вм. «глаголете» д. б. «глаголаша».

ко не творите того дѣла, и уже еще браняще себе, то како поне дани не даете сицему велику и крѣпѣку языку Измаилетеску за братію вашу и за други? Мала же и просимъ, токмо едино по золотника <sup>1)</sup>, дондеже стоитъ вся земля, хранимъ миръ между собою, какоже инъ никтоже. Философъ же отвѣща: еще убо кто, въ слѣдъ учителя ходя, хочеть в той же слѣдъ ходити, в онъ же и онъ, другъ же срѣтъ, вопрошати и, другъ ли ему есть, или врагъ? Отвѣщаша они: врагъ. Философъ же рече: еда Христосъ данъ дая, кое владычество бѣ, Измаилетское ли, или Римское? Отвѣщаша они: Римское. Тѣмъ же не подобаетъ насъ зарѣти, понеже Римляномъ даемъ вси дань. Посихъ же и ина многа вопрошенія во-  
447 г. прошаша, || искушающе о всѣхъ художествѣхъ, иже и сами умѣяху; сказа же имъ вся, како на препрѣ и о сихъ. Рѣша ему: како ты вся си умѣеши? Философъ же рече: человекъ етеръ, почерпъ в мори воду, в мѣшци ношаше ю, и гордяшеся, глаголя къ странникомъ: видите ли воду, еяже никтоже не имать, развѣ мене? Пришедъ же единъ мужъ поморникъ, рече к нему: неистовъ ли ся дѣеши, хваляся токмо о смердящемъ мѣшци, а мы сего пучину имамъ? Тако и вы дѣете. А отъ насъ суть вся художества испла. Посихъ же, дивъ творяше <sup>2)</sup>, показаша ему вертоградъ, насажденъ иногда, отъ земля изникнуць, и како сказа имъ, како се бываетъ, паки показаша ему все богатство, и храмины утворены златомъ и серебромъ, и каменіемъ драгимъ и бисеромъ, глаголюще: виждь, философе, дивно чюдо, веліа сила и богатство много Америкино, владыки Срачиньска. Рече же к нимъ: не дивуюся, есть Богу же хвала и слава, сотворшему вся си, и вдавъ <sup>3)</sup> вдавшему на утѣху человекомъ;

Того || бо суть, а не много. Сѣти же, на 447 г.

свою ся злобу обрацѣше, даша ему ядъ пити; но Богъ милостивый, рекый: і еще и смертно что испіють, ничтоже васъ не вредить, избави и того, и на свою землю здрава возврати.

Паки не по мнозѣ же времени, отрекся всего житія сего, сѣде на единомъ мѣстѣ безъ молвы и себѣ самому токмо внемля, и на утрій день ничтоже не оставляя, но нищимъ раздавая все, на Бога печаль возметаа, иже ся и всѣми на всякъ день печеть. Единою же на Святъ День, служи его тужащю, како на сицъ день не имамъ ничтоже же, онъ же рече ему: препитавый иногда Израильты <sup>4)</sup> в пустыни, той имать и намъ дати здѣ пицію; пошедъ, поне призови пять мужъ нищъ, чаа Божіа помощи. И како бысть обѣдняя година, и абіе принесе ему бремя полно яди всея и десять златникъ, и Богу хвалу возда о всѣхъ сихъ. Во Олигъ же <sup>5)</sup> шедъ къ Меоодию, брату своему, пачать жити и молитву творити беспрестани къ Богу, токмо книгами бесѣдуя.

Приидо||ша же слы къ царю отъ Ко- 448 а.

заръ, глаголюще: како исперва единъ токмо Богъ знаемъ, иже есть надо всѣми, и тому ся кланяемъ на востоки, а обычая своя ины студны держаше. Евреи же устояще <sup>6)</sup> ны вѣру ихъ и дѣтели ихъ пріати, и Срацини, на другую страну, миръ дающе и дары многы, стяжать на свою, глаголюще: како наша есть вѣра добрѣйша всѣхъ языкъ. То сего ради слемъ к вамъ, старую дружбу и любовь держаше. Языкъ бо велій и сущъ отъ Бога, царство дръжите, и вашего свѣта вопрошающе, просимъ же мужа книжна отъ васъ, да еще препритъ Еврея и Срацины, то по вашу ся вѣру имемъ. Тогда царъ взыска философа, и обрѣтъ и, сказа ему козарьскую рѣчь, глаголя: иди, философе,

<sup>1)</sup> Вм. «едино по золотника» д. б. «единого золотника, Паниг. — <sup>2)</sup> Вм. «творяше» д. б. «творяще». — <sup>3)</sup> Слово «вдавъ» лишнее — <sup>4)</sup> Вм. «Израильты» д. б. «Израильтаны». — <sup>5)</sup> Вм. «Во Олигъ же» д. б. «Во Олимбъ же»; такъ въ Паниг. — <sup>6)</sup> Вм. «устояще» д. б. «устять»; въ Паниг. «устеть».

къ людемъ симъ, и сътвори имъ отвѣтъ и слово о Святѣй Троици, с помощію Ея; инъ бо сего никтоже можетъ сотворити. Онъ же рече: тако велиши, владыко, на сицю рѣчь радъ иду пѣшь и босъ, безо всего же, егоже не веляше Богъ ученикомъ своимъ носити. Отвѣщавъ же даръ: 448 б. аще бы се ты || хотѣлъ о себѣ сътворити, то добрѣе ми глаголеши; но царскую державу вѣдый и честь, честно иди съ царскою помощію. Абіе же пути ся іатъ, и Херсона дошедъ, научися жидовскіи бесѣдѣ и книгамъ, осмь части грамотикіи преложи, и отъ того разумъ весь приимъ. Самарянинъ же етеръ ту живяше, и приходя къ нему, стязашеся с нимъ. И припесе книги самаранскыя, показа ему, и испрошь же я у него философъ, затворися въ храмину, на молитву ся наложити, и отъ Бога разумъ...<sup>1)</sup>, чести нача книги бес порока. Узрѣвъ же Самарянинъ, воспи гласомъ великомъ и рече: воистинну, иже вѣруеть, воскорѣ Духъ Святый приѣмлютъ и благодать. Сыну же ся его абіе крещенію<sup>2)</sup>, и самъ ся крести по немъ. Обрѣтъ же ту Евангеліе и Псалтырь рускими писменами писано, и челоуѣка обрѣтъ глаголюща тою бесѣдою, бесѣдовавъ с нимъ, и силу рѣчи приимъ, своей бесѣдѣ прикладая, разлучи писмена гласная и согласная, и къ Богу молитву деръжа, въскорѣ нача чести и сказати. Мнози ся ему див- 448 в. ляху, || Бога хваляще. Слышавъ же, тако святой Климентъ еще в мори лежитъ, помолѣся, рече: вѣрую въ Богъ и святѣмъ Климентѣ надѣюся, тако обрѣсти имамъ<sup>3)</sup>, изнести из моря. Убѣдивъ же архіепископа, и с клиросомъ и говѣйны мужа, и всѣдши в корабля, ідоша на мѣсто, утишьшюся морю велми, и дошедъше, начаша копати, поюще. Абіе же бысть воня велія, тако кадилъ много, и посемъ явишася святыя мощи, таже вземше, с великою честію и славою всѣхъ гражданъ, внесоша во градъ, такоже пишеть во обрѣ-

тении его. Козарскъ же воевода, с вои пришедъ, оступи христіанскъ градъ и оплетеса о немъ. Увѣдѣвъ же философъ, не лѣнся, иде къ нему. Бесѣдова же с нимъ, и учительна словеса предложъ, укроті и, и обѣщавъся ему на крещеніе ему<sup>4)</sup>, и отиде, ни коей же пакости сътвори людемъ тѣмъ. Возврати же ся и философъ въ свой путь. И в первый часъ молитву творящую ему, нападоша на нь Угри, тако волчески выюще и хотяще и убити. Онъ же не ужасеся, но ни остави || своей мо- 448 г. литвы, но курелѣисонъ токмо зовый; бѣ бо окончалъ уже службу. Они же, узрѣвъше, по Божію повелѣнію, укротѣша, и начаша кланятися ему, и слышавъше учительна словеса отъ устъ его, отпустиша и со всею дружиною.

Всѣдъ же в корабль, пути ся іатъ Казарьскаго, на Ометьское озеро<sup>5)</sup> и Капійская врата<sup>6)</sup> Кавькаскихъ горъ. Послаша же Козари противу ему мужъ лукавъ и заскопивъ, иже бесѣдуя с нимъ, рече ему: како вы золь обычай имате, и ставите царь инъ во иного мѣсто и отъ иного рода; мы же по роду се дѣемъ. Философъ же къ нему рече: и Богъ бо в Саула мѣсто, ничтоже угодна дѣюща, избра Давида, угаждающаго ему и родъ его. Онъ же рече паки: вы убо книги деръжаще в руку, отъ нихъ вся притча глаголете; мы же не тако, но и отъ Персіи всю мудрость, тако поглощѣше, износимъ ю, не гордящеся отъ писаній, такоже вы. Рече же философъ къ нему: отвѣщаю ти к сему: аще срящени мужъ нагъ, ти глаголетъ, тако многы ризы и злато имамъ, имещи ли ему вѣру, видя и нага? И рече: ни. Тако и азъ тебѣ глаголю: аще же ли по- 449 а. глотилъ всю мудрость, то скажи ны, колико родъ есть до Моисея, и колико есть лѣтъ который родъ деръжалъ? Не могый же къ сему отвѣщати, и умолча. Дошедъшю же ему тамо, егда хотяху на обѣдѣ сѣсти у кагана, вопросиша, глаголюще:

<sup>1)</sup> Пропущено «приимъ». *Паниг.* — <sup>2)</sup> «крещенію» въ *Паниг.* «крыщю се». — <sup>3)</sup> За смъ, по смыслу, пропущено «и». — <sup>4)</sup> Слово «ему» лишнее. — <sup>5)</sup> Вм. «озоро» д. б. «озеро». — <sup>6)</sup> Вм. «Капійская врата» д. б. «Каспійская врата».

кая есть твоя чѣсть, да ты посадимъ на своемъ чину? Онъ же рече: дѣдъ имѣхъ велій и славенъ зѣло, иже и близъ царя стояше, и даную ему славу волею отвергъ, и изгнанъ бысть, и на странную землю дошедъ, обнища и ту мя роди. Азъ же, дѣдняя части не достигъ древняя и оная пріяти<sup>1)</sup>: Адамовъ бо есмь внукъ. Отвѣщааша же ему: достойно и право глаголеши, гости. И отъ сего начаша на немъ чѣсть имѣти. Каганъ же, вземъ чашю, рече: пиемъ во имя Господа единого, сотворшаго всю тварь. Философъ же чашю возьмъ, рече: пію во имя единого Бога и Словесе его<sup>2)</sup>, имже небеса утвердишася, и животворящаго Духа, имже...<sup>3)</sup> Вѣща е нему каганъ: все равно глаголюще о семъ, токмо различно держимъ. Вы бо Троицю славите,

449 б. а мы Бога единого, улучше книгы. Философъ же рече: Слово и Духъ проповѣдаютъ книги. Аще кто тебѣ чѣсть сѣтворить, твоего же. Словеси и Духа ни во что же имать, который отъ обою чести вѣй? Онъ же рече: иже все трое в чѣсть имать. Философъ же отвѣща: тѣмже мы волею творимъ, вещьми скажуще и про-

гл. 44, ст. 1. рогъ слушающе. Рече бо Исаія: слушай мене, Іакове і Израилю, егоже азъ зову: азъ есмь первый, и азъ есмь въ вѣки, и нынѣ Господь посла мя и Духъ его. Иудеи же стояще окрестъ, рѣша ему: рци убо, како можетъ женескъ родъ Бога вмѣстити въ чрево, на нь же не могутъ зрѣти ангели? Философъ же, показа пер'стомъ на кагана и перваго свѣтника, рече: аще кто речеть, іако первый совѣтникъ не можетъ учредити кагана, паки же речеть: послѣдній рабъ сего можетъ кагана учредити и чѣсть ему сѣтворити, что имамъ нарещи и, скажите ми, неистова ли, или несмыслена? Они же рѣша: зѣло неистова. Философъ же к нимъ рече: что есть отъ видимыя твари чѣстиѣ всѣхъ? Отвѣщааша

ему: человекъ, по образу Божию || сѣтво- 449 в.

ренъ есть. Паки же рече к нимъ философъ: то како не суть...<sup>4)</sup> древніи, же<sup>5)</sup> глаголють, іако не можетъ въ человекѣ вмѣстити Богъ, а Онъ и въ купину ся вмѣсти, и въ облакъ, и въ бурю, и дымъ являея Моисею і Иову. Како бо можеша, иному болящю, иного цѣлѣти, человекъскому роду на истлѣніе пришедъшю. Отъ кого бо иного обновленіе паки бы пріалъ, аще не отъ самого Творца, отвѣщайте ми? Аще врачъ, хотя приложити пластырь болящиму, приложити ли и дрѣвѣ, или камени, явить ли отъ сего человекѣ истлѣвша? И како Моисей рече Духомъ Святымъ въ молитвѣ, руцѣ простеръ: въ громѣ, каменій и въ гласѣ трубнѣмъ Исходъ гл. 19, не явля ны ся к тому, Господи щедрый, ст. 16. но вселился в нашу утробу, отмы наша грѣхы. Аггъла бо тако глаголетъ. И тако разидошася со обѣда, нарек'ше день, в онъ же бесѣдуютъ о всѣхъ сихъ.

Сѣдъ же с каганомъ, рече философъ: азъ убо есмь человекъ единъ въ васъ, без рода и другъ, и о Бозѣ ся стязаемъ, емуже суть в руку всякая сердца наша. Отъ васъ же, || суть силни въ словесѣхъ, бе- 449 г. сѣдующимъ намъ, іаже разумѣютъ, да глаголють, іако тако есть, а о сихъ же не разумѣютъ, да выпрашають, и скажемъ. Отвѣщааша Иудеи и рѣша: и мы держимъ въ книгахъ слово и духъ. Скажи же намъ, который законъ Богъ дастъ человекомъ первое, Моисею ли, или иже держите? Философъ же рече: сего ли ради на се вопрошаете, да первый законъ держите? Отвѣщааша же они: ей! первый бо подobaетъ. Философъ же рече: то аще хотите первый законъ держати, то отъ обрѣзанія уклонитесь оттинудъ. Рѣша они: что ради сѣе глаголеши? Философъ же рече: скажите убо ми, не потаяще, во обрѣзаніи ли есть первый законъ данъ, или въ

<sup>1)</sup> Слова: «Азъ же дѣдняя..... и оная пріяти» въ *Панигирики* читаются такъ: «Азъ же, дѣднюю чѣсть прѣднюю иже, не достигохъ иное пріети». — <sup>2)</sup> Здѣсь пропущено «сѣтворшаго словомъ всю тварь». *Паниг.* — <sup>3)</sup> Здѣсь пропущено «вся сила ихъ стоитъ». Тамъ же. — <sup>4)</sup> Здѣсь пропущено «трѣсновени». *Паниг.* — <sup>5)</sup> Вм. «же» д. б. «иже».



не обрѣзаніи? Отвѣщаша они: мнимъ, во обрѣзаніи. Философъ же рече: Ноеви ли Богъ дасть закона первѣе, по заповѣданіи и паденіи Адамовѣ, завѣтъ нарицаѣя законъ? Рече бо къ нему: се азъ воздвигю <sup>Бытія гл. 9, ст. 9.</sup> завѣтъ мой съ тобою, и съ сѣменемъ твоимъ и всею землею, тремя заповѣдями <sup>450 а.</sup> держимъ; все || идите зеліе травное, и елико на небеси, и елико на земли, и елико въ водахъ, развѣ мясо, во крове душа, его <sup>Бытія гл. 9, ст. 6.</sup> не идите. И: иже проліетъ кровь человѣчу, да проліется своя ему, в тоя мѣсто. Что глаголете убо противу сему, первый законъ рекше держати? Іудеи же къ нему отвѣщаша: первый законъ Моисіевъ держимъ, сего же нѣсть Богъ нареклъ закона, но завѣтъ, яко и первое къ человѣку заповѣдавъ в раи и ко Аврааму. Инако обрѣзаніе, а не законъ, ино бо есть законъ, ино же завѣтъ; различно бо есть Творецъ нареклъ обое. Философъ же отвѣща къ нимъ: азъ о семъ скажу се и сице: яко законъ ся нарицаетъ и завѣтъ. Богъ бо глагола ко Аврааму: даю законъ мой во плоти вашей, иже и знаменіе нарече, яко будетъ межю мною и тобою. Тоже и <sup>гл. 11, ст. 1-4.</sup> къ Ереміи паки воіетъ: послушай же завѣта сего, и возглаголеши бо, рече, къ мужемъ Іудовомъ, и живущимъ въ Іерусалимѣ, и речеша къ нимъ: тако глаголетъ Господь Богъ Израилевъ: проклятъ человекъ, иже не послушаетъ словесъ завѣта <sup>450 б.</sup> сего, иже заповѣда отцемъ вашимъ въ день, в онъ же изведе я изъ земля Египетскія. Отвѣщаша Іудеи къ нему: тако и мы держимъ, яко законъ нарицается и завѣтъ. Елико же ся ихъ держа по законъ Моисіевъ, вси Богу угодиша, и мы держимъ ся по нь, непіщюемъ такоже быти; а вы, воздвигъше и <sup>1)</sup> законъ, попираете Божій законъ. Философъ же рече къ нимъ: добрѣ дѣемъ. Аще бо бы и Авраамъ не галъся по обрѣзаніе, но держалъ Ноевъ завѣтъ, не бы ся другъ Божій нареклъ, ни Моисей же, послѣди паки напи-

савъ законъ, перваго не держа. Также и мы по сихъ образу ходимъ, и отъ Бога законъ пріимъше, держимъ, да Божія заповѣди тверда пребываетъ. Давъ бо Ноеви законъ, и не сказа ему, яко другой имамъ ему дати, но въ вѣкъ пребывающъ въ душу живу. Ни паки Аврааму, давъ обѣтованія, не возвѣсти ему, яко другой имамъ дати Моисіевъ. То како вы держите законъ, а Богъ языки воіетъ: яко представлю, инъ вамъ дамъ. Іеремія бо рече аве: се дніе грядутъ, глаголетъ Господь, <sup>гл. 31, ст. 31-34.</sup> и завѣщаю дому Іудову и дому Израилеву завѣтъ || новъ, не по завѣту, иже за- <sup>450 в.</sup> вѣщахъ ко отцемъ вашимъ въ день, пріимъшию ми руку ихъ извести я изъ земля Египетскія, яко и тѣ не пребыша в завѣтѣ Моемъ, и Азъ возненавидѣхъ я, яко сей завѣтъ Мой, иже завѣщахъ дому Израилеву: по днѣхъ онѣхъ, рече Господь, дая законы моя в помышленіе ихъ, на сердце напишу я, и буду имъ Богъ, и ти будутъ Мнѣ въ люди. Паки той же Іеремія: тако глаголетъ Господь: станете на пути <sup>гл. 6, ст. 16.</sup> тѣхъ, и видите, и спросите на стезя Господня вѣчныя; и видите, кій есть путь истовый, ходите по нему, и обрящете очищеніе душамъ вашимъ. И рѣша: не идемъ. Поставихъ въ васъ блюстителя: послушайте гласа трубы. И рѣша: не слушаемъ. Сего ради услышать языци и пасуща стада в нихъ. И абіе: слыши земле: се азъ <sup>Іерем. гл. 6, ст. 19.</sup> навожду на люди си зло, плодъ отвращенія ихъ. Зане словесъ пророкъ моихъ не вниша, и законъ мой, иже пророци проповѣдаша, отринуша. Не токмо же си единѣми скаждо <sup>2)</sup>, яко законъ престаеъ, но инѣми многими винами отъ пророкъ гавѣ. Отвѣщаша ему іудеи: всякъ Жидо- <sup>450 г.</sup> винъ съвѣсть въистинну, яко быти иматъ тако, но не уне есть время пришло о помазанѣмъ. Философъ же рече къ нимъ: что си предлагаєте, видяще, яко Іерусалимъ сокрушенъ есть, жертвы престаи суть, и все ся есть сбыло, яко суть пророци

<sup>1)</sup> Вм. «и» д. б. «инъ». — <sup>2)</sup> Вм. «скаждо» д. б. «скажу»

прорекли о васъ? Малахія бо о васъ навѣ  
 гл. 1, ст. 10—11. вопіетъ: нѣсть моя воля въ васъ, глаго-  
 леть Господь Вседержитель, и жертвы отъ  
 рукъ вашихъ не приемлю, зане отъ во-  
 стокъ солнца до западъ и имя мое сла-  
 вится въ языцѣхъ, и на всякомъ мѣстѣ  
 тѣмъіанъ приносится имени моему и жерт-  
 ва чиста: зане веліе имя Мое въ язы-  
 цѣхъ, глаголетъ Господь Вседержитель.  
 Они же отвѣщаю ему: сія глаголеши,  
 вси языци хотятъ благословени быти о  
 насъ о обрѣзаніи въ градѣ Іерусалимѣстѣ.  
 Рече же философъ: тако глаголетъ Моу-  
 Исходъ гл. 23, ст. 31. си: аще слушающе, послушайте по все-  
 му хранили законъ, будутъ предѣли ваши  
 отъ моря Чермнаго до моря Филистим-  
 ска, и отъ пустыни до рѣки Ефранта. И  
 451 а. мы языци, о немъ же сѣмени || Авраамли  
 благословимся, і отъ Осеова корене ишедъ-  
 шимъ<sup>1)</sup>, и чаганіе языкъ нареченъ и свѣ-  
 тѣ всея земли и всѣхъ отокъ, славою Бо-  
 жіею просвѣщени, не по тому закону, ни  
 мѣсту, пророци велми вопіють. Рече бо  
 гл. 9, ст. 9. Захарія: радуйся зѣло, дщи Сиона, се царь  
 твой грядетъ кротокомъ, сѣдъ на жребецъ  
 гл. 9, ст. 10. ослъ, сынъ паремничъ. И паки: потребитъ  
 оружіе отъ Ефрема, и конь отъ Іеруса-  
 лима, изъглаголетъ миръ языкомъ, и власть  
 его отъ край земли до копецъ вселенныя.  
 Быт. гл. 49, ст. 10. Іаковъ рече: не оскудѣетъ князь отъ Іуды,  
 ни игумень отъ стегну его, до нѣдеже при-  
 деть ему, иже щадится: и той чаганіе  
 языкомъ. Си вся видяще скончана и съ-  
 вершена, кого иного ждете? Даніилъ бо  
 гл. 9, ст. 24—25. рече, отъ ангела наученъ: седмьдесятъ  
 недѣль до Христа игумена, еже есть 500  
 и 9 лѣтъ запечатлѣти видѣніе и проро-  
 чество. Кое же ли вы ся мните желѣзное  
 царство, иже Даніилъ мѣнитъ во иконѣ?  
 Отвѣщаю: Римское. Философъ же вопросі-  
 я: камень уторгійся отъ горы безъ рукъ  
 451 б. челоуѣческъ, то<sup>2)</sup> есть? Отвѣщаю: по ма-  
 занный. || Паки же рѣша: то аще сего ска-  
 заемъ пророки и инѣми вещьми, юже при-

шедши, икоже глаголеши, како Римское  
 царство доселѣ держитъ владычество? От-  
 вѣщаю<sup>3)</sup> философъ: не держится, мимо  
 шло есть, ико и прочая по образу икон-  
 ному. Наше бо царство нѣсть Римское,  
 но Христово, іако рече пророкъ: въздвиг-  
 нетъ Богъ небесный царство, еже въ вѣки  
 не истлѣетъ, и царство его людемъ нѣтъ  
 не оставится, истинитъ и извѣетъ вся цар-  
 ства, и то станеть въ вѣки. Не христіань-  
 ское ли есть царство, нынѣ Христовымъ  
 именемъ нарицаемо? А Римляне идола  
 прилежаху. Си же овъ, овъ отъ сего  
 отъ иного языка и племени въ Христово  
 царствуютъ, икоже пророкъ Исаія нав-  
 ляетъ, глаголя к вамъ: оставите имя ва-  
 ше в сытость избраннымъ моимъ, вы же  
 извѣетъ Господь: и работающимъ ему на-  
 речетъ имя ново, еже благословено бу-  
 деть по всей земли, благословятъ бо Бога  
 истиннаго: и кленущіися на земли, кле-  
 нутся Богомъ<sup>4)</sup> небеснымъ. Не сверши-  
 ла ли ся суть вся пророкъ прореченія,  
 иже навѣ реченая о Христѣ? Исаія бо ска-  
 заетъ рождество его отъ Дѣвы, глася сие:  
 се Дѣва во чревѣ прииметъ, и родитъ  
 гл. 7, ст. 14. || сынъ, и нарекутъ имя ему Еммануилъ,  
 451 в. еже сказано с нами Богъ. А Михія  
 рече: и ты, Вифлеоме, земле Іудова, пи-  
 какоже менши бывая во владыкахъ Іу-  
 довахъ. Ис тебе бо ми изыдетъ игумень,  
 иже упасетъ люди моя Израилю. Исходи  
 его искони отъ днѣй вѣка, сего ради дасть  
 ся<sup>5)</sup> до времени раждающа, и родитъ.  
 Іеремія же: просите, и видите, аще роди  
 гл. 30, ст. 6. мужескъ полъ, іако велій день той, іако  
 же инъ не бысть, и лѣто тѣсно будетъ  
 Іакову, и отъ сего спасетъ. Исаія рече:  
 прежде дажде болящія не<sup>6)</sup> роди, и прежде  
 дажде не прииде рождество, болѣзнь избѣ-  
 жа, и роди мужескъ полъ. Паки же Іудеи  
 рѣша: мы есмь отъ Сима благословенное  
 сѣмя, благословени отцемъ нашимъ Ноемъ,  
 вы же нѣсте. Сказавъ же имъ о семъ, рече:

<sup>1)</sup> Вм. «ишедшимъ» д. б. «исшедшимъ». — <sup>2)</sup> Вм. «то» д. б. «кто». — <sup>3)</sup> Вм. «отвѣщаю»  
 д. б. «отвѣща». — <sup>4)</sup> Последній слогъ «мъ» не дописанъ въ Вел. Макар. Минейхъ. — <sup>5)</sup> Вм. «ся»  
 д. б. «я». — <sup>6)</sup> Вм. «не» д. б. «ей».

благословеніе отца нашего ино ничтоже  
нѣсть, токмо хвала Богу, оно же ничто<sup>1)</sup>  
убо не идетъ. Сѣи<sup>2)</sup> бо есть: благословенъ  
Господь Богъ Симовъ. А ко Афету глаго-  
ла, отъ негоже мы есмь: да пространить  
Богъ Иафета, да ся вселить в села Си-  
мова. И отъ пророкъ же и отъ инѣхъ  
книгъ сказаа, не оставихъ<sup>3)</sup>, дондеже рѣ-  
451 г. ша сами: ꙗко тако есть, || ꙗкоже глаго-  
леша. Рѣша же паки: како вы, упование  
имуща на челоуѣка, творите ся благосло-  
вени быти, а книги проклинають такового?  
Отвѣща философъ: то проклять ли есть  
Давидъ, или благословенъ? И рѣша они:  
зѣло благословенъ. Философъ же рече: то  
и мы на того уповаемъ, на него и онъ.  
Рече бо во псалмѣхъ: ꙗко челоуѣкъ мира  
моего, на нь же уповахъ. Челоуѣкъ же  
той Христосъ есть и Богъ. А иже упо-  
ваетъ на простъ челоуѣкъ, то и мы того  
проклята творимъ. Паки ину притчу предъ-  
ложиша, глаголюще: како вы, христіане,  
обрѣзаніе отметаєте, а Христу не отвер-  
гъшу его, но по закону кончавъшу? Отвѣща  
философъ: иже бо рече первое ко Авра-  
452 а. аму: се буди знаменіе между тобою и  
мною: той е свершитъ пришедъ, и отъ  
того державъше до сего, а прочее не дасть  
имъ мимо ити, но крещеніе намъ дасть.  
Рѣша же они: почто ради инѣи первѣи  
угодиша Богу, того знаменіе не приимъше,  
но Авраамъ<sup>4)</sup>? Отвѣща философъ: ни ко-  
торый бо отъ тѣхъ ꙗвляется, двою жену  
имѣвъ, но токмо Авраамъ. И сего || ради  
уда того рѣзаетъ, предѣлъ дая не пре-  
ступати ему дале, но по первому свер-  
стію Адамову, образъ дая прочимъ в томъ  
ходити. Іакову бо такоже сотвори, утрапъ  
жилу стегна его, зане четири жены по-  
натъ. Разумѣвъше же вину, еѣже то ему  
сотвори, нарече ему Израиль, сирѣчь, зря  
Бога, ꙗ тому бо не ꙗвляется, примѣнь  
къ женѣ. Авраамъ иже<sup>5)</sup> того не разу-

мѣ. Паки же вопросиша Іудеи: како вы  
идоламъ ся кланяете, творите ся Богу угаж-  
дати? Отвѣща философъ: первое ся на-  
учите раздѣлати имена: что есть икона,  
и что есть идолъ, и тако смотряще, не  
поступати на христіанъ. Десять бо именъ  
въ нашемъ ꙗзыци о семь образѣ лежить.  
Вопрошу убо вы ꙗзъ: образъ ли скинія,  
ѣже видѣ в горѣ...<sup>6)</sup> и низнесе и, ли  
образъ образа и художествемъ содѣла,  
прикладомъ образа, клины, и усмы, и свер-  
стими, и херувимъ изрядный? Понеже тако  
сотвори, наречемъ ли вы того ради дре-  
вомъ, и усмомъ, и сѣрستمъ честь твори-  
ти и кланятися, а не Богу, давшему || в 452 б.  
то время таѣхъ образъ? Такоже и о Со-  
ломони церкви, понеже иконы херувимъ-  
ски и ангельски и инѣхъ многихъ образы  
имѣаше. Такоже убо и мы, христіане,  
угождышихъ Богу творящей...<sup>7)</sup> честь дѣ-  
емъ, образъ<sup>8)</sup> отдѣляюще доброе отъ дѣ-  
монскихъ образъ, хулять книги жрущая  
сыны своя и дщери своя. Рѣша же паки  
Іудеи: како вы, свинину и заличину ꙗдѣ-  
ще, не противятеся<sup>9)</sup> Богу? Отвѣщаша к  
нимъ: первому завету, заповѣдающе вся  
снѣсте, ꙗко зелье травное. Вся бо чи-  
стымъ чиста суть, и сквернымъ и совѣсть  
ся есть осквернила. И Богъ бо въ твари  
глаголетъ: се вся добра зѣло, вашего ради  
452 в. лакомія мало и етеро отъ нихъ отыять.  
Снѣсть бо, рече Іаковъ, и насытиса, и  
Втор. гл. 32, ст. 15.  
отвержеся возлюбленный. И паки: сѣдоша  
Исх. гл. 32, ст. 6.  
людіе пасты и пити, и вѣсташа играть.  
Отъ многа же се мы избравше, в малѣ  
положихомъ и селико, памяти ради, а иже  
хочетъ совершенныхъ бесѣдъ сихъ и ис-  
тинныхъ искати, въ книгахъ его обраць я,  
еже приложи<sup>10)</sup> учитель нашъ и архиепи-  
скопъ Мефодій, раздѣли е на осмъ сло-  
весъ, и ту узритъ || словесную силу отъ 452 в.  
Божія благодати, ꙗко и пламень паляющъ  
на противныя. Си же вся каганъ Коза-

Псал. 40,  
ст. 10.

Быт. гл. 17,  
ст. 2.

Быт. гл. 1,  
ст. 31.

Втор. гл. 32,  
ст. 15.

Исх. гл. 32,  
ст. 6.

<sup>1)</sup> Здѣсь пропущена частица «же». — <sup>2)</sup> Вм. «сѣи» д. б. «се». — <sup>3)</sup> Вм. «не оставихъ» д. б. «не остави ихъ». — <sup>4)</sup> Вм. «Авраамъ» д. б. «Авраамле». — <sup>5)</sup> Вм. «иже» д. б. «же». — <sup>6)</sup> Здѣсь пропу-  
щено «Моисей». — <sup>7)</sup> Здѣсь пропущено «образы и», — <sup>8)</sup> Здѣсь слово «образъ» лишнее. — <sup>9)</sup> Вм. «не  
противятеся» д. б. «не противитесь». — <sup>10)</sup> Вм. «приложи» д. б. «преложи».

рескъ с начальными мужи сладкая его и подобная...<sup>1)</sup> слышавше, рѣша к нему: Богомъ еси сѣмо посланъ на созданіе наше, вся книги отъ него навѣкъ, все еси по чину глаголаѣ, досыти наслажда- ся медвенными словесы святыхъ книгъ. Но мы есмь не книжна чадъ. Сему же вѣру имемъ, іако се тако еси отъ Бога. Паче же аще хоцещи покой обрѣсти душамъ нашимъ, всяко исправь, притчами скажи намъ по чину; егоже ты выпрашаемъ. Та- коже ся разидоша почитъ.

Собравше же ся въ другой день, рѣша ему, глаголюще: скажи намъ, честный мужю, притчами и умомъ вѣру, іако же<sup>2)</sup> есть лучши всѣхъ? И отвѣща к нимъ фи- лософъ: малъжена два бѣста у царя етера въ чьстѣ величѣ и любима зѣло. Согреѣшь- шема има, изгнавъ я, изъ земля посла. Живущима же има многа лѣта тамо, дѣти сѣтвориста в ницетѣ. Собирающе же ся  
452 г. дѣти к себѣ, совѣтъ творяху, кѣмъ ся в путь паки вмѣстити в первый чинъ. Овъ же ихъ сице, овъ же инако, а другой другоако совѣтъ дааше. Которому убо совѣту достойтъ стояти, не добрѣйшему ли? Рекоша они: что ради сице глаголе- ши? Свой бо каждо совѣтъ добрѣй тво- ритъ иного, Юден же свой добрѣ творять иного, і инии инъ. Скажи же, кимъ разу- мѣемъ добрѣй отъ сихъ? Рече же фило- софъ: огнь искушаетъ злато и серебро, а человекъ умомъ отсебкаетъ лжу отъ исти- ны. Рцете же ми: отъ чего бысть первое отпаденіе, не отъ видѣнія ли, и плода сладкаго, и похоти на Божество? Они же рѣша: тако есть та. Философъ рече: то аще кому будетъ пакость, медъ пидѣшу, ли студену воду пивѣшу. Пришедъ врачъ, глаголетъ ему: еще медъ многъ истѣй<sup>3)</sup>. А иже буде воду пилъ, тому глаголетъ: сту- дены ся воды напилъ, нагъ на морозѣ

ставъ, истлѣши<sup>4)</sup>. Другой же врачъ не тако глаголетъ, но противно бальство заповѣдаетъ, в меду мѣсто горкое пиоше, противитися, а в студенаго мѣсто теплое, грѣющеся. Который убо отъ обою хи-  
453 а. тріе<sup>5)</sup> уврачуесть? Отвѣщааша вси: иже противная бальства заповѣдаетъ. Горе- стію бо...<sup>6)</sup> житія сего похотную сла- дость...<sup>7)</sup> умертвити и смиреніемъ гор- дость, а противными противная врачую- юще. И мы убо глаголемъ, іако древо, иже первое терпѣ сотворить, то послѣдъ сладокъ плодъ приносить. Паки отвѣща философъ: добрѣ рекосте. Христовъ бо законъ остроту являетъ Божія житія, по- томъ же въ вѣчныхъ жилищахъ стокра- тичею плодъ приносить. Единъ же отъ нихъ совѣтникъ, срачиньску злобу всю добрѣ вѣдый, вопроси философа: рци ми, гости, како вы Махмета не держите? Той бо есть велми Христа похвалилъ въ сво- ихъ книгахъ, глаголя, іако отъ Дѣвы ся есть родилъ, сестры Моусиовы, пророкъ велий, мертвыя воскрешалъ, и всяку гзю исцелилъ силою веліею. Отвѣща фило- софъ к нему: да судить насъ каганъ. Глаголи же: аще есть пророкъ Мах- метъ, како имемъ Данилу вѣру? Онъ бо рече, до Христа всяко видѣніе и проро- чество престанеть. Той же по Христѣ явлься, како можетъ пророкъ быти?|| Аще 453 б. бо того пророка наречемъ, то Данила отвержемъ. Рѣша же мнози о<sup>8)</sup> нихъ: Данилъ, еже есть глаголаѣ, Божіимъ Ду- хомъ глаголаѣ, Мах'мета же всѣ вѣмъ, іако ложъ есть и пагубникъ спасенію всѣхъ, еже есть добрѣйшая бляди своя на злобу и студодѣіаніе изблялъ. Рече же первый совѣтникъ отъ нихъ къ пріате- лемъ жидовскимъ: по Божіею помощію гость сей всю гордыню срачиньскую на землю<sup>9)</sup> сверже, а вашу на онъ полъ

<sup>1)</sup> Здѣсь пропущено слово «словеса». *Панин*. — <sup>2)</sup> Вм. «іако же» д. б. «іака же». — <sup>3)</sup> Вм. «истѣй» д. б. «испей»; въ *Панин*. «іаждъ» вм. «испей» и затѣмъ прибавлено: «и исцѣлѣши». — <sup>4)</sup> Вм. «истлѣши» д. б. «исцѣлѣши». — <sup>5)</sup> Вм. «хитріе» д. б. «хитрѣе». — <sup>6)</sup> Здѣсь пропущено «паче». — <sup>7)</sup> Здѣсь про- пущено «достойтъ» *Панин*. — <sup>8)</sup> Вм. «о» д. б. «отъ». — <sup>9)</sup> «на землю» въ Ц. написано въ выносѣ, въ верху столбца.



поверже, яко скверну. Рече же ко всѣмъ людемъ: якоже далъ есть Богъ власть надо всѣми языки царю христіанскую и мудрость свершену, тако и вѣру в нихъ, и кромѣ ея никтоже не можетъ живота вѣчнаго жити. Рече же философъ ко всѣмъ со слезами: братія, и отци, и друзи, и чада! се Богъ дастъ всѣмъ разумъ и отъ <sup>1)</sup> достоинъ. Аще ли есть, аще кто противяся да препрять, ли препрѣлъ <sup>2)</sup> будетъ, иже послушаетъ сего, да ся прекреститъ во имя Святыя Троицы; иже ли не хочетъ, азъ кромѣ есмь всякого грѣха, а онъ узритъ въ день судный, егда сядетъ судити Вѣтхый деньми, и судити всѣмъ языкомъ, яко Богъ. Отвѣщаша же они: нѣсмъ мы себѣ врази, но по малу и иже можетъ, и тако велимъ, да ся креститъ волею, иже хочетъ отъ сего дне; а иже отъ васъ <sup>3)</sup> на западъ кланяется, ли жидовскы молитвы творить, ли срачиньску вѣру держитъ, скоро смерть пріиметь отъ насъ. И тако ся разидоша с радостію. Крести же ся о <sup>4)</sup> сихъ до 200 чади, отвергышеся мерзостій поганьскихъ и жити въ незаконныхъ. Написа же къ царю книги каганъ сидевый: яко послалъ еси, владыко, мужа такового, иже сказа христіанскую вѣру словомъ и вещьми Святую Троицу, извѣщяшеся, яко то есть истаа вѣра, повелѣхомъ креститися своею волею, надѣющеся и мы достигти того же. Есмъ же и мы друзи и пріатели твоему царству и готови на службу твою, аможе требуешы. Проважая же философа каганъ, да ему дары многы, но не пріять ихъ, глаголя: даждь ми, елико имашы пленникъ Грекъ сдѣ, и то ми есть боле всѣхъ даровъ. Собравше же ихъ до 20, даша ему, и иде в путь свой радуяся.

453 г. Дошедъ безводенъ мѣстъ пустъ, жажда не можаху терпѣти. Обрѣтши же въ слатинѣ <sup>5)</sup> водицу, не можаху отъ нея пити, бѣшаши бо яко и волчъ. Разшедшемъ же ся имъ всѣмъ искать воды, рече къ Мефодію, брату своему: не терплю уже жажда, да почерпи уже воды сея. Иже первое преложи Израильтому горкую воду въ сладку, Той имать и намъ утѣху сътворити. Почерпша же, обрѣте ю сладку, яко и медвену, и студену, и пивша, прослависта Бога, творящаго таковая своимъ рабомъ. В Херсонѣ же, вечера со архіепископомъ, рече философъ: во истину отъ насъ отыдетъ утрѣ ко Господу, оставль ны. Иже и бысть, словеси ся сбывшю. Бысть же въ Филестѣ языкѣ дубъ велий, срослъся с черешнею, под нимъ же требы дѣяху, нарицающе именемъ Александръ. Женьску полу не дадуще приступати... <sup>6)</sup> ни къ требамъ его. Услышавъ же то философъ, не ленися трудити до нихъ, и ставъ посреде ихъ, глагола к нимъ: еллини суть въ вѣчную муку шлы, кланявшеся небу и земли, яко Богу, тако <sup>454 а.</sup> и велицѣй и добрѣй твари. То ли вы, иже ся древу кланяете, худѣй вещи, еже есть готово на огнь, како имате избыти отъ вѣчнаго огня? Отвѣщаша они: мы сего нѣсмъ начали отъ нынѣ творити, но отъ отецъ есмъ пріяли, і отъ того обрѣтаемъ вся прошенія наша, даждь же наипаче і ина многа. И како се мы сътворимъ, егже нѣсть дръзнулъ никтоже отъ насъ сътворити? Аще бо и дерзнетъ кто се отъ насъ сътворити, тогдаже и смерть узритъ, и не имать к тому дожда до конца. Отвѣща к нимъ философъ: Богъ о васъ въ книгахъ глаголетъ, а вы како ся его отместете? Исаія бо отъ лица Божіа вопіетъ, глаголя: гряди азъ собрати племена вся и языки, и приндуть и узрятъ славу Мою, и оставлю на нихъ знаменіе, и послю спасеніе отъ нихъ во языки в Тарсисъ, и Фуль <sup>7)</sup>, и Лудъ, и Мосохъ, и Фовель, и во Еладу, и во отоки дальняя,

<sup>1)</sup> Вм. «отъ» д. б. «отвѣтъ» Панин. — <sup>2)</sup> Вм. «препрѣлъ» д. б. «препрѣнь». — <sup>3)</sup> Вм. «васъ» д. б. «насъ». — <sup>4)</sup> Вм. «о» д. б. «отъ». — <sup>5)</sup> Вм. «слатинѣ» д. б. «слатинѣ». Панин. — <sup>6)</sup> Здѣсь пропущено «къ нему». Панин. — <sup>7)</sup> Вм. «Фуль» д. б. «Фудъ» Фодб.

иже не суть слышали имени Моего, и возвѣстятъ славу Мою въ языцѣхъ, глаголетъ Господь Вседержитель. И паки: се

Иерем. гл. 16, ст. 16.

Азъ послю рыбитвы и ловца многи, и охльмъ || и о<sup>1)</sup> скаль каменныхъ, и изловятъ вы. Познайте Бога, сотворшаго вы. Се Евангеліе новаго завѣта Божія, в онъ же ся есте крестили. И тако сладкими словесы углаголавъ, повелѣ имъ посѣщи древо и сожещи е. Поклонъ же ся старѣйшина ихъ, шедъ, лобза Евангеліе, такожде и вси, и свѣща бѣлы пріимъше отъ философа, поюще, идоша ко древу, и вземъ сѣкиру, 30 и три краты удари, повелѣ всѣмъ сѣщи, и искоренити е, и сожещи. И в ту же ночь дождь абіе отъ Бога бысть, и с радостию же великою похвалиша Бога, и веселися Богъ о всемъ збѣло.

Философъ же иде въ Царьградъ, и видѣвъ царя, живша безмолвѣ, Бога моля, въ церкви Святыхъ Апостолъ сѣдя. Есть же во Святѣй Софіи потиръ, отъ драгаго камени, Соломоня дѣла, на немъ же суть писмены жидовскы и самарянскы, грани написаны, ихъ же не можаше никто же почести, ни сказати. Вземъ же философъ, почте и сказа: есть же сице: Чаша моя, чаша моя, прорицай, допдеже звѣзда, в пиво буди, Господи, первенцю, бдяцю ноцію. Посемъ же другий грань: На вкушеніе Господне, сотворена || древа многа, пій и упійся веселіемъ, воспій аллилуя. И посемъ третій грань: И се князь, и узрѣть весь снемъ славу его, и Давидъ царь посреде ихъ. И посемъ число написано: Девять сотъ и девятеро. Расчетъ же е по тонку философъ, обрѣте отъ втораго на десять лѣта царства Соломона до царства Христова: девять сотъ и девять лѣтъ. И се есть пророчество о Христѣ.

Веселящюся философу о Господѣ, паки другая рѣчь приде и трудъ не мній пер-

выхъ. Растиславъ бо, Моравьскый князь, Богомъ устимъ, совѣтъ сѣтвори со князь своими и Морявяны, посла къ царю Михаилу, глаголя: людемъ поганьства ся отвергъшемъ и по христіаньскъ ся законъ держацимъ, учителя не имамъ такова, иже бы ны въ свой языкъ и<sup>2)</sup> истую вѣру христіаньскую сказалъ, да ся быша ины страны, того зряще, подобни намъ, то послѣ ны, владыко, епископъ и учитель такъ. Отъ васъ бы на вся страну всегда добрый законъ исходитъ. Собравъ же соборъ царь, призва Константина философа, и сѣтвори слышати рѣчь сію, и рече: вѣмъ || ты труденъ сущъ, философъ,<sup>454 г.</sup> по потреба есть тебѣ тамо ити. Сея бо рѣчи не можетъ инъ никтоже исправити, якоже ты. Отвѣща же философъ: и труденъ сый, и боленъ тѣломъ, радъ иду тамо, аще имутъ буквы въ языкъ свой. Глагола к нему царь: дѣдъ мой, и отецъ мой, і иніи мнози, изискавши того, не суть и обрѣли. Камо могу азъ обрѣсти? Философъ рече: то кто можетъ на воду бесѣду исписати?...<sup>3)</sup> еретичьско имя себѣ избрѣсти? Отвѣща ему паки царь: с правдою и умомъ своимъ<sup>4)</sup>, аще ты хочещи, то можетъ тебѣ Богъ дати, иже даетъ всѣмъ, иже просятъ несумнѣнемъ и отверзасть толкующимъ. Шедъ философъ по первому обычаю на молитву и со инѣми поспѣшники. Вѣскорѣ яви ему Богъ вся, послуша молитвы своихъ рабъ, положъ писмена, писаше бесѣду евангельскую: Искони бѣ Слово, и Слово бѣ отъ Бога, и Богъ бѣ Слово, и прочее. Возвеселися царь, и Бога прослави съ своими совѣтниками, посла съ дары, писавъ епистолю къ царю сице: Богъ велитъ всякому в разумъ истинный || пріити<sup>455 а.</sup> и на болши ся чины стяжалъ, видѣвъ вѣру ту<sup>5)</sup> и подвигъ, сѣтвори и нынѣ, в наша лѣта, явлъ буквы в нашъ<sup>6)</sup> языкъ...<sup>7)</sup>, да

<sup>1)</sup> Вм. «о» д. б. «отъ». — <sup>2)</sup> «и» здѣсь лишнее. — <sup>3)</sup> Здѣсь пропущено «и». — <sup>4)</sup> По Рильск. *Памтирику* мѣсто это читается такъ: «Отвѣща ему паки царь и съ Вардою умъ своимъ». — <sup>5)</sup> Вм. «ту» д. б. «твою». — <sup>6)</sup> Вм. «в нашъ» въ *Памтир.* «в вашъ». — <sup>7)</sup> За симъ въ *Памтир.* читается: «его же не бѣ испрѣва было, нъ тъмъ въ прѣваа лѣта».

вы причтетеся велицѣхъ языцехъ, иже  
пмя славятъ и. И послахомъ ту, емуже  
Богъ ави мужа честна и благовѣрна,  
философа книжна зѣло. Примъ даръ че-  
стиѣ всякого злата и серебра и камени  
драгаго, и поиди с нимъ спѣшно утвер-  
дити рѣчь и вискати Бога. Но вся под-  
вѣгн не лѣнися, да и ты, приведъ я под-  
витомъ своимъ въ Божій разумъ, прин-  
мени мзду в сей вѣкъ и в' будущій<sup>1)</sup>.

Воскорѣ же весь церковный чинъ при-  
ложь, научи я утрени, вечерни, паве-  
черни и тайнѣй службѣ. И отверзо-  
шася, по пророческому словеси, ушеса  
глухихъ и услышатъ книжная словеса.  
Растущю Божію ученію, злыи и зависти-  
вый исперва діаволъ не терпять сего  
добра, но вшедъ въ своя сосуды, начать  
взимати, глаголя: не славится Богъ о  
семъ. Аще бы ему сице годѣ было, не  
бы ли могъ сѣтворити, да быша исперва  
писанія пишуща, бесѣды своя славил  
455 б. Бога? Но три языки избралъ, еврей-  
ски...<sup>2)</sup>, имъ же достонъ славу Богу воз-  
дати. Бѣша се глаголюще латиньстїи...<sup>3)</sup>  
и архiereи, преп, ученици...<sup>4)</sup>

Не токмо же се едино глаголюще, по  
иному бесчинующе...<sup>5)</sup> Пророку глаго-  
лющу о семъ: пожри Богу жертву хвалу,  
и воздаждь Вышнему обѣты твоя. Жены  
же уности твоя не отпусти. Аще бо ю,  
три языки токмо вѣмъ<sup>13)</sup>, имъ же есть сла-  
возненавидѣвъ, отпустиши, не покрывъ  
вѣти Бога: Еврѣя, Еллины, Латины. От-  
нечестъ похоти твоя, глаголетъ Господь  
вѣща философъ к нимъ: не идетъ ли  
Вседержитель. Сохранитеся духомъ ва-  
дождь отъ Бога равно на вся, ли солнце

нимъ, и да не оставитъ кождо жены  
уности своеа. И сихъ не всѣхъ творяще,  
яко Богъ свидѣтельствова...<sup>6)</sup> И въ Еван-  
гелїи Господь: слышасте реченое древ-  
нимъ: не сѣтвориши прелюбы. Авъ же  
Матф. гл. 5, глаголю вамъ, яко всякъ, иже возритъ  
ст. 27—28. на жену похотити ей, уже прелюбы есть  
сѣтворилъ сердцемъ своимъ. И пакы: гла-  
гл. 5, ст. 35. голю вамъ, яко иже пуститъ жену свою,  
развѣ словесе любодѣйнаго, творить ю  
прелюбодѣяти, иже отпущеную отъ мужа  
поиметь, и прелюбы дѣять. И Апостолъ  
рече: Богъ сочсаетъ челоуѣкомъ, да не  
разлучаетъ челоуѣкъ. 40 мѣсяць сѣтвори  
в Моравѣ, идевъ<sup>7)</sup> ученикъ своихъ. При-  
ать же пдущъ || князь Паноньскъ, сло-  
455 в. весны<sup>8)</sup> бугви возлюбил, научился имъ, и  
вда 20 ученикъ учился имъ, и честь ему  
сѣтвори, мимо проводи п. Не взятъ же ни  
злата, ни серебра отъ обою, ни иноа вещи,  
положъ Евангельское слово бес плища,  
не<sup>9)</sup> токмо плѣнникъ испрошь, отъ обою,  
десять сотъ, отпусти и.

Въ Нятъ же<sup>10)</sup> бывшу ему, събращася  
на нь латиньстїи епископи, и попове  
черньци<sup>11)</sup>, и воздвигоша триязычную  
ересь, глаголюще: челоуѣче, скажи намъ,  
яко еси сѣтворилъ словеньскїи книги,  
учиши я, ихъ же есть никто же избобрѣлъ,  
ни апостоли, ни римскїи папа<sup>12)</sup>? Мы же  
же уности твоя не отпусти. Аще бо ю,  
три языки токмо вѣмъ<sup>13)</sup>, имъ же есть сла-  
возненавидѣвъ, отпустиши, не покрывъ  
вѣти Бога: Еврѣя, Еллины, Латины. От-  
нечестъ похоти твоя, глаголетъ Господь  
вѣща философъ к нимъ: не идетъ ли  
Вседержитель. Сохранитеся духомъ ва-  
дождь отъ Бога равно на вся, ли солнце

<sup>1)</sup> За снмъ въ *Паниг.* слѣд. начало слѣдующаго періода такъ: «Дошъдъшу же ему Моравы, съ  
великою чѣстїю приѣмъ его Растиславъ, и ученики събравъ и вѣдасть ихъ учити. Вьскорѣ же...» —  
<sup>2)</sup> За снмъ пропущено: «гречески, латински».... — <sup>3)</sup> Здѣсь пропущено «съпричѣтнїи». *Паниг.* —  
<sup>4)</sup> За снмъ въ *Панигирикѣ*: «и бравъсе съ ними, яко Давидъ съ иноплеменины, книжными словеси  
пообѣдъ е, нарече е триязычнїи, яко Пилату тако написавшу на тїтлѣ Господни». — <sup>5)</sup> Вм. «бес-  
чинующе» д. б. «бесчинію учаще», — за снмъ пропущ. слѣд. «глаголюще, яко подъ землею живутъ  
челоуѣци велоглавы, и весь гадъ діавола тварь есть. И аще кто убїеть змію, девять грѣхъ пзбудеть  
тое ради, аще челоуѣка убїеть кто, три мѣсецы да пїеть въ дрѣвнѣи чаши, а стѣклѣнѣ да не прика-  
саетсе. И не браниаху жрътвы творити по прьвому обычаю, ни женитвы бесчѣстныхъ. Вьсе же сіе  
яко и трїиє посѣвъ, словеснымъ огнемъ попали.» *Панигирикѣ*. — <sup>6)</sup> За снмъ пропущено: «между  
тобою и между женою юности твоеа, юже еси оставилъ, и та общница твоя и жена завѣта твоего».  
*Паниг.* — <sup>7)</sup> Вм. «идевъ» д. б. «иде святитѣ». *Паниг.* — <sup>8)</sup> Вм. «словесны» д. б. «словеньскы». *Паниг.*  
— <sup>9)</sup> Вм. «не» д. б. «по». — <sup>10)</sup> Вм. «Въ Нятъ же» д. б. «Въ Нятѣхъ же». Въ *Паниг.* «Въ Венетїи».  
<sup>11)</sup> За снмъ: «яко и врани на сокола». *Паниг.* — <sup>12)</sup> За снмъ: «ни Богословъ Григорїе, ни Еронимъ,  
ни Августинъ?» *Паниг.* — <sup>13)</sup> Вм. «вѣмъ» д. б. «вѣмы».

также не саетъ ли, ни ли дышаетъ на аеръ всюду? То како вы ся не стыдите...<sup>1)</sup> а прочимъ языкомъ...<sup>2)</sup> скажите ми...<sup>3)</sup> како не могуща сего дати? Мы же многи роды знаемъ, книги умѣюща и Богу славу воздающа своимъ языкомъ комуждо<sup>4)</sup>. Ивѣ же си суть: Армени, Перси, Авазгы, 455 г. Ивери, || Сугды, Гофи, Обри, Турси, Козаре, Аравляне, Египти, Руси<sup>5)</sup>, инии мнози. Аще не хотите разумѣти книгъ, познайте Судію<sup>6)</sup>. Давидъ бо вопіеть, глаголю: пойте Господа вся земля, пойте Богу — 97, ст. 4. пѣснь нову. И паки: воскликнете Богу — 91, ст. 2. вся земля, пойте и воспойте. И паки: вся земля да поклонится и поетъ, да поють — 116, ст. 1. же имя Твое, Вышній. И паки: хвалите Господа вси языци, похвалите Его вси — 150, ст. 6. людие. И: всяко дыханіе да хвалитъ Господа. Въ Евангеліи глаголетъ: елико ихъ Матф. гл. 23, ст. 18. пріало есть, дана бысть вся власть на гл. 16, ст. 15. небеси и на земли, и прочее. А Маркъ: шедше в миръ проповѣдите Евангеліе всей твари. Тако и то прочее. Глаголетъ же и к вамъ: горе вамъ, книгчія и фариसेи лицемеры, како затворяете царство небесное предъ человеки: и вы бо не входите, и хотящихъ внити не оставите внити. К Коренфеомъ Павелъ рече: хочу, да языки глаголете, или прорицаете. Болій убо прорицай, неже глаголя языки, развѣ аще не сказаетъ, да церкви созданіе пріиметъ. Нынѣ, братіе, аще прииду к вамъ, языки глаголя, кую вы пользу 456 а. || сотворю, аще вы не возглаголю или откровеніемъ, или разумомъ, или пророчествомъ, или ученіемъ? Обаче бездушная, гласъ дающая, аще ли пицали, аще гусли, и аще развѣствія пискомъ не дасте, како разумѣтся пищаемое, ли гудомое? Аще безвѣстенъ гласъ труба дастъ, кто готовъ на брань? Тако вы, аще неразумна словеса дасте языкомъ, како разумно будетъ глаголемое? Будете бо во аеръ<sup>7)</sup> глаголюще. Топко, аще ся ключить, родъ гласныхъ, како во всемъ мирѣ, ни единъ же ихъ безъ гласа. Аще не вѣмъ силы гласу, то буду глаголемый варваръ<sup>8)</sup>, и глаголай мнѣ варваръ. Тако и вы, понеже ревнители есте духовнымъ, к созданию церкви просите, да вы избываете. Тѣмъ же, глаголай языкомъ, молитесь, да скажутъ ти: аще молитву дѣю языкомъ, то духъ молится, а умъ бес плода есть. Что убо есть: молюся Господеви духомъ, помолюся умомъ, спю духомъ, спю же и умомъ? Аще благословиши духомъ, исполняй мѣсто неразумнаго, како речетъ: аминь, по твоей хвалѣ, понеже не вѣсто<sup>9)</sup>, что глаголеши? То<sup>10)</sup> || убо добръ 456 б. хвалиши, но другій не зиждется. Хвалю Бога моего въ всѣхъ васъ, паче же языки глаголю, по въ церкви хочу пять словесъ умомъ моимъ глаголати, да ины научю, неже тѣмъ словесъ языкомъ. Братіе, не дѣти бывайте умомъ, но злобою младенствуйте, а умы свершени будете. В законѣ пишеть: како иноязычники и устнами инѣми возглаголють людемъ си<sup>11)</sup>, и тако не послушаютъ Мене, глаголетъ Господь. Тѣмъ языци въ знаменіе суть...<sup>12)</sup> не невѣрнымъ, но вѣрующимъ. Аще спидеться церкви вся вкупѣ, и вси глаголють языки, видеть же неразумивъ, или невѣренъ, не речетъ ли, како золь ся дѣете? Аще ли вси пророчествуютъ, видеть же етеръ невѣренъ, неразумѣвъ, обличается всѣмъ, вѣстязается отъ всѣхъ, тайна сердца его явѣ суть, и падеть ницъ, и поклонится Богу, повѣдая: вѣистину Богъ в васъ есть. Что убо, братіе, есть,

<sup>1)</sup> Здѣсь пропущ. «три языки токмо мняще». Панин. — <sup>2)</sup> Здѣсь пропущ. «и племеномъ слѣпымъ величе быти и глухымъ?» Панин. — <sup>3)</sup> Здѣсь пропущ. «Бога творяще немощна». Панин. — <sup>4)</sup> Вм. «комуждо» д. б. «кождо». — <sup>5)</sup> Слово «Руси» не находится въ Рильск. Панин. — <sup>6)</sup> Вм. «Аще не хотите... Судію» д. б. «Аще не хотите отъ спхъ разумѣти, поне отъ книгъ познайте Судію». Панин. — <sup>7)</sup> «во аеръ» въ Панин. «въ въздухъ». — <sup>8)</sup> Вм. «глаголемый варваръ» д. б. «глаголющу ми варваръ». — <sup>9)</sup> Вм. «не вѣсто» д. б. «не вѣсть». — <sup>10)</sup> Вм. «То» д. б. «Ты». — <sup>11)</sup> Вм. «си» д. б. «сими». — <sup>12)</sup> За симъ пропущ. «не вѣрнымъ, но невѣрнымъ, а пророчество...» Панин.



егда сходитесь, каждо васъ псаломъ имать, и учение...<sup>1)</sup> явленіе имать, языкъ имать, сказаніе имать: вся к созданію да  
456 в. бываетъ. Аще языкомъ кто глаголетъ, || по двѣма, ли зѣло по тремъ, и по части, единъ говоритъ. Аще нѣсть глагольника, да молчитъ въ церкви, себѣ глаголетъ и Богу. Пророци же два, или три, да глаголють, а друзиіи говорятъ. Аще иному явится сѣдѣя, первый молчитъ. Можете вси по единому пророчествовати, да вси учатся и вси утѣшаются, и вси<sup>2)</sup> пророчести пророкомъ повинуются. Нѣсть бо нестроенію Богъ, но миру Господня заповѣдь есть<sup>3)</sup>. Аще кто не разумѣеть...<sup>4)</sup> Тѣмъ же, братіе, ревнуйте прорицанію, и не браните глаголати языки. Вся по чину благовѣрно да бываетъ. И паки глаголетъ: весь языкъ исповѣсть, яко Господь Іисусъ Христосъ въ славу Богу Отцю. Аминь. Сими же словесы, посрамль я, остави<sup>5)</sup>.

Увидѣвъ же<sup>6)</sup> Римскій папа, посла по нѣ, и дошедшю ему Рима, изиде самъ апостольникъ Иандрѣанъ со всѣми гражданы, и свѣща носяще, увѣдѣвъ, яко святаго Климентѣа мощи несутъ, мученика и папы Римска. И абіе Богъ творяше чюдеса: ослабленъ исцели, и ини мнози различными недугы исцелѣша. И примъ паки книги Руски<sup>7)</sup> святы, положыше я  
456 г. || въ церкви святыя Марія, еже ся наречеть Фатнѣ, пѣша надъ ними литургію. И

посемъ повелѣ папа двѣма епископомъ, Фурмосу и Гондриху, святити рускыя ученики<sup>8)</sup>, и яко святиша, пѣша литургію у святаго Петра руски<sup>9)</sup>, и оттуда паки у великого учителя Павла апостола въ церкви пѣвше литургію надъ гробомъ, имущъ на помощь святаго Арсенія епископа, единого отъ седми епископъ<sup>10)</sup>. Философъ съ своими ученики не престалъ хвалу Богу воздаа. Римляне же беспрестани идяху к нему, вопрошающе его на все, и сказаніе сугубъ приимаху отъ него. Жидовинъ же етеръ, тако приходя и стязаяся с нимъ, рече ему единою: нѣсть уже пришелъ Христосъ по числу лѣтному, о немъ же и Пророкъ глаголетъ, яко отъ Дѣвы ся родить. Почте ему философъ вся лѣта отъ Адама по родомъ, сказу ему<sup>11)</sup> по тонку, яко пришелъ есть, и селико лѣтъ есть оттолѣ до нынѣ, и научивъ, отпусти и.

Достигшимъ же многымъ трудомъ, в' бо-  
лестъ впаде, и нетерпящу ему, нача пѣти  
сиче: о рекшихъ мнѣ: идемъ во дворы Гос-  
подня, возвеселися || духъ мой и обрадо-  
457 а. вая сердце. Оболѣвъ же ся в ризы своя  
честныя, тако пребысть днесъ<sup>12)</sup>, весе-  
ляся и глаголя: отселѣ нѣсмь царю слуга,  
ни иному никому же на земли, но токмо  
Богу Вседержителю<sup>13)</sup>. Во утреи день во  
святый мнишескій образъ оболѣвъ и къ  
свѣту свѣтъ примъ, имя си нариче Ку-  
рилъ. В томъ же образѣ 50 днй пребысть,

<sup>1)</sup> За симъ пропущено «имать». *Паниг.* — <sup>2)</sup> Вм. «и вси» д. б. «и дуси». *Паниг.* — <sup>3)</sup> За симъ въ *Римск. Панигирикѣ* находится слѣд. вставка: «яко въ всѣхъ црквиахъ светыхъ жены ваше да мълчатъ: не велитъ бо се имъ глаголати, нѣ да повинуютъ се, якоже и законъ глаголетъ: аще ли чему научити се хочетъ, въ домохъ своихъ муже да въпрашають: срамно бо есть женѣ въ цркви глаголати. Или отъ васъ слово Божіе изыде? Или въ васъ единѣхъ обрѣтесе? И аще кто мнитъ се пророкъ быти, или духовъ, да разумѣеть, еже пишу вамъ, яко Господне заповѣди суть». — <sup>4)</sup> За симъ пропущ. «да не разумѣваетъ». *Паниг.* — <sup>5)</sup> Слова: «Сими же... остави» въ *Паниг.* читаются такъ: «Сими же словеси и инѣми болшіими посрами и(хъ), и отиде, оставль ихъ». — <sup>6)</sup> Вм. «Увидѣвъ же» д. б. «Увѣдѣвъ же». — <sup>7)</sup> Вм. «И примъ паки книги Руски» въ *Паниг.* читается: «Пріемъ же папа книги Словенскыя». — <sup>8)</sup> Вм. «рускыя ученики» въ *Паниг.* «словенскыя ученики». — <sup>9)</sup> Вм. «руски» въ *Паниг.* читается: «словенскимъ языкомъ», и за тѣмъ слѣд. вставка: «и въ другій днь пѣше въ цркви светые Петронилы, и въ другій днь пѣше въ цркви светаго Андрее». — <sup>10)</sup> Вм. «Пѣвше литургію... отъ седми епископъ» по *Римск. Панигир.* читается такъ: «И всю ночь пѣше славословеще словенскы и на утрѣи паки литургію надъ светымъ гробомъ его, имуще на помощь Арсенія епископа, единого суща отъ седми епископъ, и Анастасія вивлотицкара». — <sup>11)</sup> Вм. «сказу ему» д. б. «сказа ему». — <sup>12)</sup> Вм. «днесъ» д. б. «день». — <sup>13)</sup> За симъ въ *Паниг.* читается: «не бѣхъ и быхъ и есмь въ вѣкы. Аминь».

и како пребысть п...жися <sup>1)</sup> година, да покой приимь, преставится на вѣчная жилища, воздвигъ къ Богу руцѣ свои, и сѣтвори молитву, со слезами глаголя: Господи Боже мой, иже еси ангельскія чины и бесплотныя силы составилъ, и небо распный <sup>2)</sup>, землю основалъ, и вся сущая отъ небытія в' бытіе приведъ, иже еси всегда послушалъ творящихъ волю богащихъ Тебе и хранящихъ заповѣди Твоя, послушай моя молитвы, и вѣрное стадо свое сохрани, емуже мя представилъ недостойнаго раба Твоего, избавляя отъ всякоя поганьскыя злобы і отъ многорѣчивыя <sup>3)</sup> и хульнаго языка, глаголюща на Тя хулу, и погуби триязычную ересь, и возрасти церковь свою множествомъ, и вся || во единодушии совокупь, сѣтвори изрядны люди, единомысляща о истиннѣй вѣрѣ Твоей и правѣмъ исповѣданіи, вдохни же въ сердца ихъ слово же Твоего ученія <sup>4)</sup>. Твой бо есть даръ, аще ны еси приалъ недостойныя на проповѣданіе евангелія Христа Твоего, острѣщающа на благая дѣла, и творящая угодная Тебѣ, иже ми бѣ далъ, како Твоя и Тебѣ предаю я. Устрой я силою Твоею десницею, покрывая кровомъ крилу Твоею, да вси тя хвалятъ и славятъ имя Отца и Сына и Святаго Духа. Лобзавъ же ся святымъ лобзаніемъ, рече: благословенъ Богъ, иже не дастъ насъ в ловитву зубомъ невидимыхъ врагъ, но сѣтъ ихъ съкрушъ, избави ны отъ истлѣнныхъ. И тако почи о Господи, сый 40 и двѣма лѣтома, въ 14 день мѣсяца Февраля, индиктъ 2, и отъ твари всего мира 6000— а тысяща 300, 70 и 7 лѣтъ. Повелѣ же апостоликъ всѣмъ Грекомъ, иже в Римѣ, такоже и Римляномъ, со свѣщамъ сошедшеся, пѣти надъ нимъ и творити провожденіе ему, како и самому напещу сотворили, и сотвориша. Мефедій же, братъ

457 в. || его, проси апостолика, глаголя: како мати

ны есть заклѣла, да иже наю первое на судъ идетъ <sup>5)</sup>, принесетъ братъ въ свой монастырь и ту погребетъ. Повелѣ же напещъ, и вложивъ и в раку, заби гвозди желѣзны, и тако и держа семь днѣй, готовя на путь. Рѣша ко апостолику римскіи епископи: понеже есть Богъ, по многомъ землямъ хождѣша, привелъ и сѣмо, и здѣ душу его изыалъ, zde ему до стоить лежати, аки честну мужю. Рече же апостоликъ: то за святыню его и любовь, римскій обычай преступъ, погребу и в моемъ гробѣ, въ церкви святаго Петра. Отвѣща же братъ его: то понеже мене непослушасте, и не дасте ми его, аще вы есть любо, да лежить в' церкви святаго Климента, с нимъ же есть сѣмо пришелъ. Повелѣ же апостоликъ сѣтворити тако. И паки собравшимся епископомъ всѣмъ, и чернцемъ, и всѣмъ людемъ проводить и честно. Хотящимъ положить и, рекоша епископи: отгвоздѣше раку, видимъ, аще есть цѣлѣ, еда есть что взято отъ него. И тружѣшеся много, не моглоша отгвоздити || раки, по Божію пове- 457 г. лѣнію. И тако с ракою положиша и во гробъ, одесную страну олтаря, въ церкви святаго Климента, идеже ся начаша тогда многа чудеса бывати, еже видѣвшіе Римляне, болѣ ся приложивъ святыни его и чести, и написавше кончину его надъ гробомъ, начаша свѣтити надъ нимъ день и ночь, хваляще Бога, прославляющаго и, такоже и славятъ. Тому бо есть слава во вся вѣки. Аминь.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ**, слово похвално на память святымъ и преславнымъ учителемъ Словенъску языку, сѣтвор'шему письмены ему и преложьшима на новый вет'хый законъ въ языки ихъ, блаженному Кирилу, архіепископу Паноньску, и Мефодію. Благослови отче!

Богу и Спасу нашему Іисусу Христу,

<sup>1)</sup> Вм. «и како пребысть п... жися» д. б. «и како приближися». — <sup>2)</sup> Вм. «распный» въ *Паниг.* «распелъ». — <sup>3)</sup> Вм. «многорѣчивыя» д. б. «многорѣчиваго». — <sup>4)</sup> Вм. «ученія» въ *Паниг.* «усыненія». — <sup>5)</sup> Вм. «да иже наю первое на судъ идетъ» въ *Паниг.* читается такъ: «како иже отъ насъ прѣвѣе прѣйдетъ, да....»

многымъ и неизреченнымъ человеколюбіемъ, помилував'шю родъ человѣчскій, и не терпящю созданія своего, лестію діаволою одръжима, низложи себѣ въ смиреніе волное, и воплощся отъ Святаго Духа и отъ пречистыя и отъ славныя Богородица и Приснодѣвы Маріа, на земли явлься и съ человеки поживе и со-  
 458 а. ||образенъ бывъ телеси нашему, осуди грѣху плотію своею, да умирающіи о Адамѣ, о Христѣ оживуть. Ты бо есть миръ нашъ сътвори, и обоя и едино преогражденіе о градѣ раздрушь, крестомъ убивъ вражду, и первенецъ бысть изъ мертвыхъ, собою наставль родъ человѣчъ на истинный путь, въшедь же на небеса, сѣде одесную престола величества на высокихъ, заповѣдавъ<sup>1)</sup> искусну роду человѣчю, хотяи въ послѣдняя времена ходити судити живымъ и мертвымъ, и воздати комуждо по дѣломъ его, яко праведенъ суди: не хочетъ бо смерти грѣшнику, но обращенію его и покаянію. Аще наипаче прилежитъ на злобу каждою человеку, не оставитъ бо созданія своего милостивый Богъ, ни забы дѣла руку Своею, но на кояждая лѣта и времена избра мужа, и яви дѣла ихъ и подвиги людемъ, да быша, тѣмъ подобящися, животъ вѣчный обрѣли, и по тѣхъ пророки, по пророцѣхъ же апостоли, и по апостолѣхъ мученики, и праведныя мужа, и учи-  
 458 б. тела, еже ся и събысть въ 7 вѣкѣ || нашъ<sup>2)</sup>. Рѣша бо: они слѣшии прозрѣть, глусии услышать слово книжное, и вси возглаголютъ различныя языки величія Божія. Бѣ же въ Селун'стѣмъ градѣ мужъ нѣкій, именовъ Левъ, человекъ непороченъ, истиненъ, и богочецъ, огрѣбамася отъ всякия злобы, исполняя вся заповѣди Божія, якоже Іовъ. Живыи же въ кротости и говѣнии седьмороденъ обрѣтается, и якоже і Іовъ, о нѣкоемъ же<sup>3)</sup> и пророкъ гла-

голетъ: блаженъ мужъ боится Господа, в Псал. 111, заповѣдехъ его восхощетъ зѣло. Силно на ст. 1—3. земли будетъ сѣмя его, родъ праведныхъ благословится. Слава и богатство в дому его, правда его пребываетъ въ вѣки вѣку. Ис того бо корене восіяста изряднѣ двѣ лѣторасли свѣтозарнѣ, благословенъ<sup>4)</sup> плодъ на себѣносяща, житіе же непорочно отъ уности имуща. Премудрость бо себѣ яко и сестру сътвориша, тою украсистася и душею и умомъ. Любовію же и вѣрою<sup>5)</sup> другъ друга ею преслѣбаста, мудростію цвѣтуща присно, яко цвѣтецъ благоуханный. Родомъ сы мни<sup>6)</sup> блаженный Костянтинъ, || а умомъ и добродѣтелями выпсръ 458 в. возлѣтая, якоже орелъ, духовныма крилома, ти богозарнымъ свѣтомъ ума просвѣщси, сосудъ избранъ Святому Духу, и тѣмъ свѣтятся всѣмъ ученіемъ философскимъ, нескудное съкровище обрѣтается. Икоже бо источникъ исполняя всю вселенную, напои жадныя словесе Божія, якоже рече самъ Господь нашъ Іисусъ Христосъ: вѣруай в Мя, якоже книги Іоан. гл. 7, рѣша, рѣки отъ чрева его потекутъ воды ст. 38. живы, — сирѣчь, дарове животворящаго Духа. Той бо воскинь въ немъ, излилася устнама его и всю вселенную сладно возвесели, слово расѣвая коемуждо языку, противу своему разуму. Бѣ бо ему данъ даръ духовный, языки глаголати, яко и апостолу. Старѣйшии же его братъ, пре- блаженный Мефодій, из' млада житейскыя саны начатъ приимати; мудростію бо, яко цвѣтъ благоуханенъ цвѣтѣи, всѣми владыками бысть любимъ. В' бесѣдахъ бо яко Соломонъ являшася, дивныя притча и наказанія и вопрошанія износя и<sup>7)</sup> сердечнаго села, || и на службѣхъ всѣмъ угодно, 458 г. яко и крилатъ обрѣташася и на войнѣхъ яко и Самсонъ и Гедеонъ и Іисусъ Навгинъ страшенъ являшася, тѣмъ же и воеводскій санъ примъ, побысть в немъ

<sup>1)</sup> Вм. «заповѣдавъ» по списку Римс. Пани. «заповѣдь давъ». — <sup>2)</sup> Вм. «въ 7 вѣкѣ нашъ» въ Пани. «въ сѣи вѣкѣ нашъ». — <sup>3)</sup> Вм. «о нѣкоемъ же» д. б. «о немъ же». — <sup>4)</sup> Вм. «двѣ лѣторасли свѣтозарнѣ, благословенъ» въ Пани. «двѣ свѣтлѣ отрасли свѣтозарнѣ, богоданьны». — <sup>5)</sup> Слово «любовію же и вѣрою» въ Пани. нѣтъ. — <sup>6)</sup> Вм. «мни» д. б. «мній». — <sup>7)</sup> Вм. «и» д. б. «изъ».

мало, и разумѣвъ многоятежный сей свѣтъ, яко сѣнь преходящъ неполѣзненно, паче же Господне слово, яко и стрѣлу въ сердци си приимъ, якоже рече: кая пол'за есть челоуѣку, аще весь миръ приобретае, а душу свою отщети, ли погубить? ли что дастъ челоуѣкъ измѣну на души своей? Пременивъ же земными небесная, временна убо отметаа отъ себе, презря, въ вѣчныя подвигнуся. И ишедъ во Олимпъ, пострижеса в черныя ризы, чая приати бѣлу и нетлѣнну ангельску одежду. И бѣ повинутася всѣмъ с покореніемъ и смиреніемъ, въ забдѣніи и молитвѣ, въ бестуженіи и служеніи, во изряднѣ пощеніи, въ трезвѣніи всегда, во очищеніи духовнемъ, въ плачи блазѣ отъ очю источника псущая, яко рѣку, и тою омывая все тѣло свое, плотскаго

459 а. покоя отнюдь || не вѣдый, какъ есть, но на всяку ношъ стоя отъ захода солнца до восходяща, не дая сна очима своимъ, ни вѣждама си дреманія, ни покоя брав'ма своимъ, поучася во псалмѣхъ, и пѣніихъ, и пѣснехъ духовныхъ, и сподвизася спостигнути житія святыхъ отецъ. Овы же преспѣ кротостію и молчаніемъ, а другыя постомъ, и бдѣніемъ, и молитвою, и смѣреніемъ изрядно. И тако именнѣ бысть во всѣхъ отцехъ, подобенъ великому Арсенію, и Антонію, и Савѣ, всѣхъ житія собою совершая. Милостивый же Богъ, видѣвъ и в толицѣ трудѣ пребывающа, вложи в' сердце брати, иже видѣвъше подвигъ его изряденъ на службу Божию, другъ ко другу дивляхуся и прославляху Бога, дающаго благодать свыше тружацимъ его ради. Дондеже патриархъ, услышавъ подвигъ его, бѣдиша и поставити митрополита въ честнѣ мѣстѣ, и не могше его томъ прибѣдити, поставиша и игумена в монастырѣ, иже нарицается именемъ Полихронъ, в немъ же

баше отецъ 70, и по то ся емъ, пребываше яко || и бесплотенъ, въ молитвахъ 459 б. присно, всѣмъ всячески, дабы вся приобрѣлъ. И святыя книги о таковоу вопіють, похвално глаголюща: премудрости древнихъ взыщется, и въ пророчествіихъ поживете. Повести мужъ именитыхъ сохрани, и во извѣстїихъ приточныхъ изыдѣте. Посредѣ вел'можъ послужите, и предъ игумены явитися. По земли туждихъ языкъ пройдѣте, добро и зло въ челоуѣцехъ пскула<sup>1)</sup> будете. Сердце свое даста утрьне быти ко Господу, сътворшему я, и превышнимъ<sup>2)</sup> помолитася. И отверзоста уста своя на молитву, и о грѣсехъ своихъ помолитася. Аще же Богъ восхощетъ великій, разумнаго духа наполнитеся. Той бо поточитъ глаголь и мудрость ею и в молитвѣ исповѣдастася Господеви. Той бо явитъ казаніе и ученіа ею, и в законѣ завѣта Господня похвалитася. Восхвалять ею разумъ мнози, и до вѣка не потребится и не отступитъ ею, и имя ею живетъ в роды и роды. Мудрость ею повѣдать языци, и похвалу ею исповѣсть церкви, ейже быста крѣпка по'битіа и 459 в. недвижима столпа, основана на твердемъ камени вѣрѣ, послѣдствовавша первоотцемъ и патриархомъ вѣроу и подвигомъ, бдѣніа ихъ<sup>3)</sup> и труды собою скончавающа, якоже и великій патриархъ<sup>4)</sup> Авраамъ, праѣдъ Христовъ, вѣроу преселникъ бывъ и приплещъ в земли туждей, другъ Божій наречеся, и завѣтъ обрѣзанію отъ Бога приимъ, вѣроу отецъ многоу языкомъ наречеся.

Сіа же свята и преславная отца и учителя, тоюже вѣроу украшася, тыже дѣтели скончаста<sup>5)</sup>, преселника бо быста отечества своего и приплеща на землю тужду. Законъ же отъ Бога приимъша, не своему племени, якоже Авраамъ, по языку, иже не разумѣаше десница своей,

<sup>1)</sup> Вм. «искула» д. б. «искушена». — <sup>2)</sup> Вм. «и превышнимъ» д. б. «и предъ Вышнимъ». — <sup>3)</sup> Вм. «бдѣніа ихъ» д. б. «дѣяніа ихъ». — <sup>4)</sup> Вся эта вставка со словъ «а умомъ и добродѣтельми» (см. выше, колон-цифру подлинника 458 в.), до словъ «якоже и великій патриархъ» въ *Паниг.* не находится. — <sup>5)</sup> Вм. «skonчasta» въ *Паниг.* «свѣршишаста».



ни шуица, но емь же <sup>1)</sup> ся притѣняху, по тому ся порабощше, кланяхуся, яко Богу, твари, въ творца мѣсто. Завѣтъ же не обрѣзанію пріимъшю, якоже Авраамъ, но крещенію во оставленіе грѣховъ, во вѣкъ пребывающъ, самѣмъ скончанъ и преданъ Господемъ нашимъ Іисусъ Хри-  
 459 г. стомъ. Моуси такоже || со Арономъ во іерехъ Божіихъ, Богъ Фараонові на-  
 рекъся, муками различными Египта умучъ, Божія люди из работы ихъ изведе, во дне столпомъ облачномъ, а в нощи стол-  
 помъ огненнымъ, и раздѣль море, по суху проведе, в пустыни, а противныя погрузи въ безднѣ. В' пустыни же безводнѣ на-  
 пои я, проражъ камень, и хлѣба ангельска насыти и, Законъ же отъ Бога прі-  
 имъ, Божіимъ перстомъ написанъ на скрижали бо камяны, предасть люди въ сохраненіе и послушаніе. Сіа же пре-  
 блаженная и богоугодная чловѣка ничимъ-  
 жѣ менѣша тою явистася, того же Божія Духа напоена свыше, сугубѣ благодати сподоблѣшася: люди изведоста изъ многа-  
 мрачнаго діавольскаго моря, мысленаго Фараона погружѣша, и всю силу его потреби-  
 биста, и вѣрою вооружѣшася и силою крест-  
 ною, не в пустыню же я изведоста, но на свѣтъ богоразумный настависта, не ис камене воду изведѣша, но вѣрою словесе Божія жадныя напоиста, не чювьствена же, не ис камене воду изведѣша <sup>2)</sup>, якоже  
 460 а. и она, || но истекшею кровію и водою отъ пречистыхъ ребръ Господа нашего Іисуса Христа, вѣрнымъ пицію вѣчную и бес-  
 конечный животъ во спасеніе предасть, во отданіе грѣхомъ подающа, ни хлѣба ангельска питающа, но и святое тѣло Господа нашего Іисуса Христа <sup>3)</sup>. Законъ же Божій сугубо преложѣша, в новый языкъ предаста, писмена створиша ему. Еже бѣ ся отъ премудрыхъ и разумныхъ утаило, то откровено бысть младенцемъ

в' послѣдній вѣкъ сима. Не на скрижали камяны написанъ, но на сердце скрижали плотяны. Ни сквозѣ облакъ, ни мглою и бурею глагола, но самѣмъ Господомъ Іисусъ Христомъ скончанъ и преданъ. Не сѣни служителя, но истиннѣ проповѣдника быста. Ни кропленіемъ крове ун'ча и козля кропяща и очищающа скверненныя къ плотьстѣй чистотѣ, но святымъ крещеніемъ. Не тѣло едино очища, но душевную свѣщю въ сердечнѣмъ селѣ всѣмъ восіавѣша. Ни заколеннѣй жертвѣ проповѣдника бывша, или служителя, но бесскверненѣй и мирнѣй христовнѣй службѣ служѣ || и проповѣдателя явистася. Апо- 460 б.  
 столомъ супружника на то же дѣло избрана, крестъ смыслено на раму своею воспримѣша, всю вселенную обидоста, исполняюща ученіемъ та мѣста, в нихъ они не постоаша ли удовл'женіемъ пути, ли за умноженіе инѣхъ странъ ближнихъ, в нихже рашедшеся яко луча солнечныя, свѣтомъ богоразумнымъ просвѣтиша весь миръ. По тѣмъ же стопамъ и си ходяща и того же духа напоена отъ Бога, тому же словеси быста проповѣдника и новая апостола, не на туждемъ основаніи свое дѣло показующа <sup>4)</sup>, но изнова писмена воображѣша и совершиста въ языкъ новъ. Постѣже восіавѣша, яко утренняя звѣзда, отъ солнца свѣтъ пріемлющи, свѣтлѣйши всѣхъ является, и якоже напѣти дѣлатели въ виноградѣ, понесше и тяготу дне и вара съ пришедшими въ 11 часть, равнѣмъ <sup>5)</sup> сподоблени быша мзздѣ, Божіи благодати, и тако изволѣши в' послѣдній вѣкъ тому дѣлу явити. Сіа новая проповѣдника и свѣтилника всей вселеннѣй, иже подвигомъ || добрымъ и вѣ- 460 в.  
 рою крѣпко препонасавѣша чресла своя, проидоста, яко солнці, тѣмная мѣста стопами своими, просвѣщающа всяку мыглу поган'скую духовнымъ попадающа <sup>6)</sup>

<sup>1)</sup> Вм. «емь же» д. б. «ему же». — <sup>2)</sup> Слово «но вѣрою словесе... воду изведѣша» въ *Пани.* нѣтъ. — <sup>3)</sup> Слово «во отданіе грѣхомъ... Іисуса Христа» въ *Пани.* нѣтъ. — <sup>4)</sup> Вм. «показующа» въ *Пани.* «положша». — <sup>5)</sup> Вм. «равнѣмъ» д. б. «равнѣ». — <sup>6)</sup> За симъ въ *Пани.* «огнемъ».

и еретичскую, не пощаждая душа своеа, ни пощаждая телеси своего, но всегда готова суци за правую вѣру сластно испити Христову чашу <sup>1)</sup>. Въ Срацинехъ же и Козарехъ являшася непобѣдна, но іако же Давидъ иноплеменику иногда низложивъ гордыню его, потреби <sup>2)</sup>, прообразовавъ Троицю тремъ камени, и своимъ ему мечемъ главу отсѣвъ, похвалу пріать въ т'махъ отъ сыновъ Израилевъ, такожде же и сіа отца три упростасу Божеству суци и проповѣдника въ соборехъ срациньстѣхъ и жидовскихъ обрѣт'шася, своими имъ книгами и языкомъ, Бох'митовы <sup>3)</sup> бляди и жидовскую злобу духовнымъ мечемъ отсѣвша, потребиста, іако плевель, и попалиста духовною благодатию, а слово Господне въсѣвста, іако и пшеницю, въ сердечнѣмъ селѣ, и вся на-  
460 г. сладиста медоточными словесы, трибѣз-началнаго же Божества іасно исповѣдаста, указаста <sup>4)</sup> въ единомъ существѣ равенствомъ сіяюща Отца и Сына и Святаго Духа, тако я уловица, іако и рыбы, словесною мрежею, и крестница отъ Козаръ честныа чади до двою сту <sup>5)</sup>, развѣ женъ и дѣтей. Трегубу похвалу отъ всея церкви пріим'ша, преидоста отъ Дуная <sup>6)</sup> на западныа страны, благовѣтствующа слово Божіе въ языкъ новъ, и весь церковный законъ преложыша отъ греческаго, въ свой имъ языкъ предасть. Трехъязычникомъ же злобу низложыша, потребиста, іако плевель отъ пшеница отвращыша, ти чисто церкви и свѣтообразно жити предаста. В западныхъ же странахъ, Паноньстѣхъ и Моравьскихъ странахъ, іако солници восіав'ша, мрака грѣховна отгнавшиа, просвѣтнѣста буквами <sup>7)</sup>, и научыша ученики

церковному чину исполнь. И тако теченіе скончавающа, пути ся іаста <sup>8)</sup> Римьскаго, апостолскому престолу поклонитися, ведуща <sup>9)</sup> с' собою на священіе духовный плодъ. Еже слышавъ апостоликъ || Андри- 461 а. іанъ, изиде противу има далече отъ града Римьска, и тако же ся пріать, іако ангела Божія, и ученіе ею прилюбъ <sup>10)</sup>, постави блаженнаго Мефодія на прозвигерство і ученики ею.

Приближижеся зремя покой пріати пресвятому и преблаженному отцу нашему и учителю Костян'тину философу. Видѣвъ же явленіе отъ Бога о покои своемъ, облечеся в черны ризы и день же нарекъ покоя <sup>11)</sup> своего, пребысть до него день... <sup>12)</sup>, веселися и славя Бога, и тако почи о Господи, в лѣта 6370 и 7, и приложися къ отцемъ своимъ, пророкомъ, а апостоломъ, мученикомъ, и всѣмъ святымъ. И положиша и въ церкви святаго Климен'та, идеже начаша многа исцеленія бывати отъ честнаго гроба его <sup>13)</sup>: слѣпци абіе начаша просвѣщатися, недужнии целитися, бѣспсходити, еже <sup>14)</sup> видѣвъше Римляне, паче ся приложыша къ святыни его: священіе же пречестнаго и благочестнаго <sup>15)</sup> Мефодія на архиепископство, на столъ святаго Андроника апостола въ Паноніи <sup>16)</sup>, отъ 70, пустына на страны Словен'скіа учить въ языкъ ихъ, написав'ше еписistolію сію <sup>17)</sup> || ко княземъ страны тоя, Ростиславу и Святополку и Коцелу: Андрианъ епископъ, рабъ всѣмъ рабомъ Божіимъ, къ Ростиславу и Святополку и Коцелу. Слава в' вышнихъ Богу, и на земли миръ, въ чловѣцехъ благоволеніе. Іако о васъ слышав'ше духовны радости, іаже имате на спасеніе, слемъ <sup>18)</sup> брата нашего, чест-

<sup>1)</sup> Вм. «но всегда готова... Христову чашу» въ *Пант.* «нѣ всегда бореща се по правѣй вѣрѣ сладко испити Христову чашу» — <sup>2)</sup> Вм. «потреби» въ *Пант.* «побѣди». — <sup>3)</sup> Вм. «Бохмитови» въ *Пант.* «Махметови». — <sup>4)</sup> Вм. «указаца» въ *Пант.* и «сказаца». — <sup>5)</sup> За снѣвъ въ *Пант.* «мужій» — <sup>6)</sup> Вм. «отъ Дуная» д. б. «отъ туду; такъ въ *Пант.* — <sup>7)</sup> Вм. «буквами» въ *Пант.* «письмены» — <sup>8)</sup> Вм. «пути ся іаста» въ *Пант.* «пути се еста». — <sup>9)</sup> Вм. «ведуща» въ *Пант.* «носеца». — <sup>10)</sup> Вм. «прилюбъ» въ *Пант.* «възлюбивъ». — <sup>11)</sup> Вм. «покою» въ *Пант.* «преставленія» — <sup>12)</sup> Вм. «пребысть до него день» въ *Пант.* «прѣбысть до него дній 25». — <sup>13)</sup> Вм. «гроба его» въ *Пант.* «раки его». — <sup>14)</sup> Вм. «еже» въ *Пант.* «сіа же». — <sup>15)</sup> Вм. «благочестнаго» въ *Пант.* «богоноснаго». — <sup>16)</sup> За снѣвъ пропущено «единаго». — <sup>17)</sup> Вм. «сію» въ *Пант.* «сиде». — <sup>18)</sup> Вм. «слемъ» въ *Пант.* «послахомъ».

Матф. гл. 28,  
ст. 19—20.

наго Мефодія, священна на архієпископство на страны ваша, таже есте просили у насъ, да вы учить, во языкъ <sup>1)</sup> прелаяя книги, да ся исполнить пророчское слово, такоже рѣша: хвалите Господа вси языци, и похвалите его вси людие. И: всякъ языкъ исповѣсть, такоже и Господь Иисусъ Христосъ въ славу Богу Отцю. Аминь. И въ Евангеліи рече Господь, посылая своя ученики: шедше научите вся языки, крестяще я во имя Отца и Сына и Святаго Духа, учаще блюсти вся, елика заповѣдахъ вамъ, и се азъ с вами есмь, вся дни до кончины вѣку. Аминь <sup>2)</sup>. Вы же, чада возлюбленаа, послушайте учения Божія, еже в послѣднее время предано бысть вашего ради спасенія, да поучающесе разумно, плодъ достоянствъ створите и приимѣте вѣнецъ нетлѣннъ и въ сый вѣкъ и въ грядущій, со всеми святыми въ вѣки. Аминь.

Дошедшу же ему въ страны Моравьскы, вси людие с радостию придоша въ срѣтеніе ему, и тако пріаша и, яко ангела Божія. И отверзошася очеса слѣпымъ и ушеса глухихъ, і языци волнующей <sup>3)</sup> возглаголаша мпра <sup>4)</sup> і ими же усты бѣша первѣе жертвы неприязнины воздавали, на кладязихъ <sup>5)</sup> и на всѣхъ мѣстехъ хуловали Бога, тѣмъ же дѣти ихъ словесныя и бескверныя службы Богу воздають за весь миръ, и во всякомъ мѣстѣ имя Божіе прославляется въ языкъ новъ, емуже явился проповѣдникъ и апостолъ новъ, восіавъ яко солнце, мѣгду невидѣнія отгона и богоразумнымъ свѣтомъ всѣмъ сердца просвѣти, кротостию же и сластію вся к себѣ любовію привлека <sup>6)</sup>, теченіе свое сконча <sup>7)</sup>, вѣру соблюде, церкви пѣсньми украси и пѣніи духовными, и тако почи о Господѣ в лѣто отъ твари всего мира <sup>8)</sup> 6390 и 4, и приложися ко отцемъ своимъ патриар-

хомъ, Аврааму, || і Исааку, Іакову, всѣмъ 461 г. себѣ угодобль, всѣхъ образъ на себѣ поношь, овѣмъ равенъ бывъ, овѣхъ мній, а другихъ преспѣвъ силою и дѣтелию и подвигомъ, восіавъ яко солнце лучамъ, приточнами и казаніемъ. Его же помышляюще медоточная словеса, нѣсть чемъ <sup>9)</sup> сласти его духовныя приложити.

Тѣмъ же кіа убо похвалы воздамъ вама, труждашемася толико Христа ради въ восточныхъ, и западныхъ, и сѣверскихъ странахъ, не ищуща временныхъ и тлѣющихъ, но вѣчныхъ и безконечныхъ, крестъ Господень на рамя мужески въспрімъши, и тѣмъ олядѣвшу грѣхомъ землю потребльше разориста, и всѣаства духовное сѣмя, и чисто церкви принесоста жити, деньное учение, имъ же сіаета, яко свѣтилъ во всемъ мирѣ, демонскую хулу и всяку ересь прогнаша. Велика убо столпа церкви Христовы быста, небесная челоуѣка и земная ангела, во плоти бесплотное житіе стяжавша. Блаженное въистинну чрево ношнее вы и въздвѣша класа много- || плодна, имъ же напитиста <sup>10)</sup> алчущая 462 а. языки и жадная напоиста животнаго пива, непрестающе пищу источыша всѣмъ обильно. Кто убо возможетъ достойну похвалу ваю исповѣдати <sup>11)</sup>? подънебесную всю прошедша стопами своими, весь миръ освятиста. Благословенъ языкъ ваю, имъ же насѣаства духовная словеса во спасеніе безъчислену языку. Богодохновенный даръ отъ Бога приимъша, мракъ невидѣнія всюду прогнаста, собою образъ всѣмъ предлежаща, отъ уности духовну сласть истачающа, поганьству же всякому раздрушника явистася, еретикомъ супостата, бѣсомъ прогонника, свѣтъ омраченнымъ, учителя младенцемъ, истачающа духовную сладость <sup>12)</sup>; алчущимъ нескудная

<sup>1)</sup> За симъ пропущено «вашъ» *Пани.* — <sup>2)</sup> Такъ въ С. и У; въ Ц. ошиб. «Амины». — <sup>3)</sup> Вм. «волнующей» д. б. «вълхвующей» и затѣмъ прибавлено «слава Богу» *Пани.* — <sup>4)</sup> Слово «мира» лишнее. — <sup>5)</sup> «На кладязихъ» въ *Пани.* нѣтъ. — <sup>6)</sup> Вм. «привлача» въ *Пани.* «приведе». — <sup>7)</sup> Вм. «сконча» въ *Пани.* «свърши». — <sup>8)</sup> «Отъ твари всего мира» въ *Пани.* нѣтъ. — <sup>9)</sup> Вм. «чемъ» въ *Пани.* «чесому». — <sup>10)</sup> Вм. «напитиста» въ *Пани.* «напитаста». — <sup>11)</sup> За симъ въ *Пани.* «Вы бо явистася равна небеси, и...» — <sup>12)</sup> Слово «истачающа духовную сладость» въ *Пани.* нѣтъ.

пища, жадныхъ напаяа источникъ, нагымъ обильно одѣніе подавающе, сирымъ помощника, страннымъ приимника, болнымъ по-сѣтителя, печал'нымъ утѣшителя, напаст'нымъ защит'ника, вдовамъ и сиротамъ по-  
 462 б. мо||щника, слѣпымъ свѣтодателя, влао-щимся в морѣ житійстѣмъ великая анкира <sup>1)</sup>, стѣна и покровъ припадающимъ к намъ <sup>2)</sup>, Июдѣмъ супостата и исповѣдника Святѣй Троицы, совершителя Божію смотренію, величеству Божію служителя и источника Божію словесѣ, недвижима столпа Церкви Христовы, печать правдѣ, щить вѣры, шлемъ спасенію, клась многоплоденъ, лоза медоточна, соти медовнии словеса ваю, имиже насладиста всю все-ленную, яко бисеръ многоцѣненъ источ'ша съкровищи Господни, вмѣстилищи Божія смотренія, обителищи Божію смотренію, сосуда Святому Духу изб'ранная, про-нес'шая имя Христово по всей земли, кресту похвалу на себѣ понес'ша, вре-мянная презрѣв'ша, а вѣчныхъ наслаженія приим'ша, непрестанно преподобная и истинная пастыря, за изб'ранное стадо ваю подвижно <sup>3)</sup> помолитася, страсти отженуца, бѣдъ и напастей избавляюща, просвѣтита имъ <sup>4)</sup> сердечнѣ очи и умъ  
 462 в. утвердита, достойно послѣдовати стопамъ ваю. Немощи наша на ся взимающа, свыше силу подадита, да, достойно пожив'ше о Христѣ, наслѣдницѣ труда ваю обря-щутся <sup>5)</sup> и проповѣдницѣ правой вѣрѣ, юже имъ еста <sup>6)</sup> предала, да всѣ единоголосно прославимъ триеванное Божество, Отца и Сына и Святаго Духа, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

463 а. || **МѢСЯЦА ОКТОМВРІА 14. В'ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ** житіе и жизнь преподоб-  
 ныхъ матери нашея Параскеви, съпи-  
 санное Евфиміемъ патріархомъ Тръ-  
 нов'скимъ. Къ концу же слова, и

како пренесена бысть въ славну Сръб'скую землю, съписано Григо-  
 риємъ Цамблакомъ <sup>7)</sup>.

**А**ще убо любовный обыче законъ, еже любезныхъ памяти поминати, и тѣхъ съзрыцовати образи и дѣ-  
 янія же и глаголы, множицею и тѣхъ по-  
 добія живописовати; много паче множае  
 ключимо будетъ и зѣло желателно бого-  
 любезнымъ, еже Божіихъ угодицъ чест-  
 нѣ почитати и тѣхъ памяти и дѣянія на  
 пользу повѣствовати. Немалу бо вѣтва-  
 ряетъ слышателемъ пользу, еже о ползи  
 слово. Ико еже бо солнцу въ пролѣтные  
 часы луча по всей прострѣв'ши зем'ли,  
 вся животная рас'туть и ботѣють, на бол-  
 ше преспѣвающе, и якоже обновенія ве-  
 деть съборъ, тако и духовная повѣсть  
 веселія водитъ съборъ пос'лушающимъ  
 душамъ, и печалей облакъ весь удобъ раз-  
 вѣетъ и отгонитъ. Солнца же свѣтлѣйшія  
 преподобныхъ будетъ память Параскеви <sup>8)</sup>,  
 аще подроб'ну тое съповѣмъ житіе, дѣя-  
 нія же и хожденія, іаже ради Христовы  
 подыати любви, прииметъ бо всяко, прие-  
 летъ іако любочадная мати и дѣт'скаа  
 наша || нѣмотованія, и усрѣдію подасть  
 463 б. силу, и руководствуетъ на лучшая и бла-  
 жайшая. Аще бо и не лѣпотѣ <sup>9)</sup>, обаче  
 достонѣ и намъ что любо ключимо той  
 принести. Ключимо же всяко будетъ, иже  
 словомъ почтеннымъ намъ, слово прежде  
 пныхъ, іако въ лѣпоту принести, и тлѣн-  
 ныхъ елико по силѣ отдати длѣгъ, той  
 же нами, іако цетлѣн'нѣ благодать подати,  
 еже <sup>10)</sup> немоцію слова бѣдствующимъ намъ.  
 Елма же къ пже сице свѣтло намъ слово  
 и свѣтло прочее начало будетъ съ свѣт'-  
 лою повѣстію. Нѣ кто убо тое по чести  
 изречетъ дѣянія же и чудеса? Кто бла-  
 годѣянія и заступленія и прѣдстательство,  
 іаже въ Ешиватохъ, іаже въ Фрагмы, Тръ-

<sup>1)</sup> «анкира» (ἀγκυρα), въ *Пани.* «надежда» — <sup>2)</sup> Вм. «к намъ» д. б. «к вамъ»; такъ въ *Пани.*  
<sup>3)</sup> Вм. «подвижно» въ *Пани.* «прилежно». — <sup>4)</sup> Вм. «имъ» д. б. «ни»; такъ въ *Пани.* — <sup>5)</sup> Вм. «обра-  
 щутся» въ *Пани.* «будемъ». — <sup>6)</sup> Вм. «юже имъ еста» д. б. «юже ны есте»; такъ же въ *Пани.* — <sup>7)</sup> На-  
 стоящее сказаніе не находится въ *Софійскомъ* спискѣ Великихъ Миней. — <sup>8)</sup> Вм. «Параскеви» въ *Пани.*  
 «Петкы» — <sup>9)</sup> Вм. «и не лѣпотѣ» въ *Пани.* «и не полнотѣ». — <sup>10)</sup> Вм. «еже» въ *Пани.* «иже».



новѣ же, и Мисіи, и Далматіи, не точію же, но по вселенныхъ и тое обрященіи обносимое имя? Многа убо и дълга будетъ о преподобіи сей повѣсть, и нашъ умъ ко сей бо лѣпотѣ не довлѣетъ, но елма дрѣжава твоего благочестиваго царствія устрѣдствуетъ и понуждаетъ нашу немощь, в сие благое и богоугодное дѣло не будетъ ключимо, еже толико устрѣдіе же купно и желаніе презрѣти твоего благочестиваго и дрѣжавнаго царствія. Мнѣ же <sup>1)</sup> и зѣло полезнѣйше паче быти и ревность божественую || влагати, иже 463 в. Бога любящимъ душамъ. Которая будетъ большая ревность, о еже Бога любить и того почитати угодники? Азъ убо ничимъ же преподобную сію мню отъ древнихъ парочитыхъ святыхъ остающу. Аще бо въ дѣянныхъ речетъ кто тѣхъ изыщени<sup>2)</sup>, и сія дѣянія ради просія. Аще видѣніемъ высочайше тѣхъ, и сію симъ узриши украшену всюду, іакоже солнце лучи испускаетъ. Сего ради и азъ по твоей дрѣжавѣ повелѣ нынѣ <sup>3)</sup>, не просто и туне, нъ устрѣдно и съ тѣщаніемъ слову изъясненія творю, іакоже въ тѣхъ сѣдяще пѣцци, отъ единныя тое раки, іакоже отъ нѣкоторіе ламбади свое въжегоша свѣтильники, паче же душа, и во храмину свою кѣждо въшедъ, тое заступленіе ощущаетъ и покровъ. Имаѣ бо источникъ исцѣленія незавидимъ, елико <sup>4)</sup> чрылимъ бываетъ, толико кипитъ, и елико кипитъ, толико исцѣленій истекаетъ множество, іакову же хоцещи недугу. Сія убо сичевая сѣдѣвающіи намъ на котороеждо врѣмя, и мы к ней притецѣмъ устрѣдно, и ради толикихъ благодѣяній достоудѣжно ту почтемъ, вся и глаголюще и творяще к тое благоугожденію, и ніакоже уступимъ словомъ и дѣломъ, иже таковаа намъ ходатайствующую, ни бо възгнута 463 г. шается преподобнаа || мати, насъ видяще

сиче преришуще, ниже отринетъ иже тако устрѣдно той <sup>5)</sup> приходящихъ. Зѣло бо въ сласть пріиметъ и похвалитъ таковое устрѣдіе и принесетъ къ своему творцу той неходатайствѣнѣ, благая бо сущи и жениха рачительница, благая всяко получить и прошенія. Елма убо вся преобидѣ мира краснаа, небесному <sup>6)</sup> себе уневѣсти жениху, како убо и погрѣшитъ просимаа, ничтоже бо тако ино, іакоже чистое житіе и жизни свѣтлость, ангильскому речется житію, имѣже паче иныхъ радуются ангели, и прѣвѣе всѣхъ Богъ истиннаа чистота, егоже лице, елико по возможному, ти выну зрятъ. И что ми прочее в' дѣлготу простирати слово, и слово слышателямъ устрѣдіемъ заграждати, а не къ житію обратитися преподобныя, и тое дѣянія, іакоже на свѣщницѣ положить, и всѣхъ слухы истинною огласити, не малу бо ходатайствуетъ ползю, иже съ устрѣднемъ преходити сіе окушающимся, и по нелестнѣй и неблазнѣйши шествующи стези.

Сія убо преподобная отечество имѣяше Епивати <sup>7)</sup>, родителей благочестивѣйшихъ и боголюбезнѣйшихъ сущи отрасли, ходящихъ въ всѣхъ заповѣдехъ Божіихъ неуклонно, || и милостынями благотвореніи 464 а. всю свою украшающе жизнь. Такови убо сущи они и таковыхъ добродѣтелей дѣлатели быша, обоимъ отрочаѣмъ сподобившися быти отцы, ихъже овъ убо мужьскы, ово женьскыи являшеся полъ. И іако убо сихъ на свѣтъ изведе, святымъ тѣхъ породина крѣщеніемъ, и мужескыи убо полъ священнымъ въдаше учитися писменемъ; преподобную же въ дому имяху младаго ради тоя възраста, и естествонаго ради усвоенія. Врѣмени убо доволну прѣшедшу, възрастъ естественный достигши, всякъ путь добродѣтели извѣсто навѣче. Десятому же лѣту тое възра-

<sup>1)</sup> Вм. «Мнѣ же» д. б. «Мню же»; такъ въ *Пани.* — <sup>2)</sup> Вм. «изыщени<sup>2)</sup>» въ *Пани.* «изыщны».

<sup>3)</sup> Вм. «повелѣ нынѣ» д. б. «повелѣнію нынѣ»; такъ въ *Пани.* — <sup>4)</sup> Вм. «елико» въ *Пани.* «и елико».

<sup>5)</sup> Вм. «той» д. б. «къ той» — <sup>6)</sup> Вм. «небесному» д. б. «и небесному». — <sup>7)</sup> Городъ на берегу Мраморнаго моря, близъ Силиврии, нынѣ турецкое селеніе Воядосъ. Ἐπιβάτιος, φρούριον τε περὶ Σηλοβρίας. *Cantacuz. Hist.* t. III, pag. 345, ed. Bonn.

Матф. гл. 16,  
ст. 24.

ста тако пришедшу, въ церковь Пречистыя Богородица и Приснодѣвы Маріа по обычаю прииде, и обычнѣ божественому Евангелію прочитаему, слыша божественнѣй оныя гласа глаголющи: иже хочеть по мнѣ ити, да отвержется себе, и возметъ крестъ свой, и послѣдуетъ Мнѣ,—и тако убо сія въ умѣ приимши, и смыслѣнѣ разсудивши, и тако стрѣлою нѣктою рою узавена бывши, абие изъ церкви изшедши, и убога нѣкоего срѣтши, с'немше съ себя <sup>1)</sup> ризы, и всю юже дѣвичьскую утварь, тому вся усрѣдно отдасть, сама же того ризами себе одѣя, никому же отнюдѣ вѣдающе, въ прѣмудрѣмъ пѣ-  
464 б. коемъ разу|мѣ сущи, зане жилище бѣше Прѣсвятаго Духа. Въ таковѣмъ убо образѣ в домъ тако пришедши, и отъ родителей тако видѣна бывши, — что подобаетъ глаголати! — koliko укорена бысть и по сихъ отъ нихъ бѣена <sup>2)</sup>, тако да не такожде другойци сѣтворитъ. Но добрая она дѣваа и благочестива вѣтвь Параскеви, ни въ чтожъ тѣхъ укоризны в'мѣни, но божественнымъ распалившимся желаніемъ, Богоотца Давида въ умѣ обношааше глаголь, паче же Прѣсвятаго Духа, иже в немъ глаголющаго: имже образомъ желаетъ елень на источники водныя, спсѣ желаетъ душа моя к Тебѣ Боже. Възжада душа моя къ Богу крѣпкому и живому: когда прииду и явлюся лицу Божию. Сія въ умѣ, такоже прѣдречеса, вынуимуши, не помножѣ врѣмени пакы подобнѣ прѣвому сѣтвори, и другаго такожде обрѣтши <sup>3)</sup>, отдасть тому всю утварь, и неточію дважды или трици <sup>4)</sup>, но многаяжды такожде своя одѣянія нищимъ отдаае, ни въчтожъ в'мѣняюще сихъ ради родителныя досады же и прѣщенія и несѣтрыхмыя назвы. Сія убо иже в дому отчи прѣдначртанія, в'нутрее тое являаху

Псал. 41,  
ст. 2—3.

чистое еже къ Богу усрѣдіе и ревность. Елма убо сердечное раждеженіе и юже о Бозѣ ревность трѣпѣти на мнозѣ не возможе, всѣхъ абие утаивши, || роди- 464 в. теле купно и сродники, рабъ же и рабынь, пустынное съ т'щаніемъ постиже нѣдро, извѣстно вѣдающе, тако ниже тако ино плотскаа обыче успивати възыгранія, такоже пустыня. Прѣдреченное же отроча сіе, преподобныя Пятки братъ, тако священная добрѣ извыче писанія, и родители добрѣ къ Богу прѣдпосла, иносѣскимъ себе одѣя образомъ, и куръ Евфиміемъ именованъ бывъ, и всякъ добродѣтельный прошедь путь, на врѣхъ добродѣтельныя прѣвзыде лѣствица, тако имени его повсюду об'носиму быти, иже за прѣмногыя его добродѣтели на архіерѣйства престолъ възведенъ бысть, и Мадит'скы поставленъ бысть прѣвопрестолникъ же и пастырь, идѣже и многа и преслав'на сѣдѣя чудеса, и различныя ереси отъ стада отгнавъ, и на пажити живоносныя паству наставивъ, и церковнаа вся добрѣ управивъ, и доволнаа поживъ лѣта, въ глубоцѣй старости къ Господу добрѣ отиде. Егоже мощи в тойже де церкви положени быша, многаа и прѣславнаа чудеса сѣдѣаше, вся окрестныя тое страны <sup>5)</sup> огласив'ше чудеса, не точію же, нѣ и рѣку мѣра прѣславно источиша, иже на поприще едино истѣкааше в море, такоже иже тамо шедше, добрѣ сѣвѣдять.

Преподобная убо, такоже || пустыню до- 464 г. стигши, и <sup>6)</sup> такоже прѣдречеса, апостольскому възревнова житію, постомъ и бдѣніемъ изнураяюще тѣло, злостраданіи же и на земли лѣганіи, отсюду же <sup>7)</sup> божественнымъ раждегся желаніемъ, не сѣтрѣпѣ на мнозѣ себѣ щадѣти, въкуп'но <sup>8)</sup> до конца себе умертви, и пустыню получивши,

<sup>1)</sup> Вм. «себя» д. б. «себе». — <sup>2)</sup> Вм. «и по сихъ отъ нихъ бѣена» въ *Пант.* «и поносима отъ нихъ и бѣена». — <sup>3)</sup> За симъ пропущено «нища». — <sup>4)</sup> Вм. «трици» д. б. «трижды». — <sup>5)</sup> Вм. «тое страны» въ *Пант.* «того мѣста» — <sup>6)</sup> «и» лишнее. — <sup>7)</sup> За симъ пропущено «и». — <sup>8)</sup> Вм. «въкупно» въ *Пант.* «нѣ въса купно».

тамо невещественое и ангільское прѣбываше житіе, ничимже мнѣ Боговидца Илиі подражаваючи жителству, или истиннѣйшии рещи, Крестителя всѣмъ подражаючи житіемъ, постомъ и бдѣніемъ себе удручаючи, пустынное же быліе причащашеся, и се скарадѣ же <sup>1)</sup> и худѣ, студенію и зноемъ истаема <sup>2)</sup> и къ единому точію възвращающіи спасти могущему отъ малодушья и буря смѣренныя сердцемъ, нѣ ниже тое самое быліе, ниже воды до сытос'ти приєм'ляше, но мало и худѣ, и се зѣло къ вечеру. Кто бо тое иже тогда съповѣсть слезный источникъ стѣнанія же частаа и непрестаннаа? Кто изречетъ низолѣганія, и томленія всегдашнія скажетъ? Не бо бѣше тамо много сматрѣти та могущаго, тѣчно иже вся назирающее око. Не бѣ тѣмъ тамо попеченія о супругохъ воловъ, ниже златоуздыхъ конехъ, ни одѣждахъ и постеляхъ, ни о домохъ, ни рабыняхъ, нѣ о душевномъ <sup>465 а.</sup> очищеніи, || о отвѣте будущаго суда, о срѣщеніи жениховѣ. Тебе женише мой ищущу, и глаголющу оной же въ пѣніихъ, выну въ умѣ носящи глаголющее. Възвѣстите мнѣ, егоже възлюби душа моя: о семъ часто болѣзноваше, како украситъ свѣтилники, како масла исплѣнитъ, како сладкаго женихова услышитъ гласа, како дѣвамъ съликос'твуетъ мудрымъ, како жениха насладится зрѣнію, красоты, славы, свѣтлости, съпрѣбыванія блаженства. О семъ точію тое сердце болѣзно баше, о семъ очи <sup>3)</sup> слезами помрачаеми бяху выну. Когда прииду, глаголющи, и явлюся лицу Божію! Въ сихъ и сичевыхъ тѣмъ упражняющихся и пекущихся, никакоже прѣста лукавый ту искушая мечтаніи же и привидѣніи. Множицею же и въ различныя звѣри себе прѣтваряше, еже како бы той спону отъ теченія сътворишь, но добраа <sup>4)</sup> Параскеви, Вышняго

положи прѣбѣжище себѣ, слезный отъ очію непрѣстанно изводящи источникъ.

Сиче убо тѣмъ въ женскомъ естествѣ мужеский стяжавши разумъ, вся вражіа иакоже нѣкоторую паучину разараше козни, и иакоже Давидъ, на кѣждо день мысленаго низлагааше Голиафа. И бѣ нѣкогда видѣти иже въ злобѣ хвалящагося велии змѣя, худѣ || низлагаема и попирае- <sup>465 б.</sup> ма отъ мудрыя дѣвы, иакоже худѣ <sup>5)</sup> нѣкоторую птицу. И сиче убо подвигнися на естество, и сиче свою украси душу, иако еже и на той исплѣнитися пророчское оно: възделѣетъ царь добротѣ твоей, и тако убо дѣяніемъ въ видѣніи обрѣте възходъ, и словомъ и дѣломъ украсиши житіе, и прѣбысть лѣта доволна въ пустыни.

Въ едину же отъ пощей, на молитву себѣ обычнѣ вѣдавши, и руцѣ на небо умилено въздѣвши, зрѣтъ нѣкоторое божественое видѣніе: юношу нѣкоего <sup>6)</sup> сиче къ ней пришедша и сиче глаголюща: пустыню оставльши, къ отечеству възвратися; тамо бо тебѣ тѣло земли подобаетъ оставити, духъ же невѣщественая прѣвестися селенія. Сплу убо видѣніа расмотрѣвши, и божественно тѣмъ быти разумѣ, радовашеся убо о тѣлесномъ распрѣженіи, печалуяше о оставленіи пустыне: ничтоже бо ино тако душу очищаетъ и въ прѣвообразное приводитъ, иакоже пустыня и безмолвіе. Обаче убо и не хотящи, пустыню оставльши, въ миръ возвратися, и къ царствующему пришедши граду, въ Божія Слова прѣкрасный прииде храмъ. Что недѣлющи и творящи? Колѣномъ частая творящи поклоненія, || слезнымъ точаще источ- <sup>465 в.</sup> ники, отъ сердца частаа испущающи стѣнанія, и пустынное поминаючи прѣбываніе, лютою сънѣдаема баше печалию. И по семъ, иакоже любодѣльнаа пчела вся пролѣтныя цвѣты, сиче иже тамо въ свѣтаа

<sup>1)</sup> Вм. «скарадѣ же» въ *Пани.* «скаредѣ же». — <sup>2)</sup> Вм. «истаема» въ *Пани.* «иставаема». — <sup>3)</sup> Вм. «очи» въ *Пани.* «тое очи» — <sup>4)</sup> Вм. «добраа» въ *Пани.* «доблаа». — <sup>5)</sup> Вм. «худѣ» д. б. «худо». — <sup>6)</sup> За симъ пропущено «свѣтла».

люботруднѣ обшедши мѣста, къ пресвѣт-  
лому Христови Матере прииде храму, иже  
и Влахерна именуется даже до днесь. И  
тамо к той честнѣй пришедши иконѣ, теп-  
лыя нещадно изливааше слѣзы. Тебѣ, гла-  
голющи, Владычице миру весь мой возло-  
жихъ животъ, на Тя мою всю възлагаю  
надежду, Владычице! Не отрини убогую  
мене, не възгнушайся своея рабы, иже  
отъ юности Твоему Единородному послѣ-  
довавшую Сыну. Вѣси немощь женскаго  
естества, Дѣво! Вѣси, душа моя немо-  
женіе <sup>1)</sup>, не имамъ ине надежды, не имамъ  
иногo покрова, Ты наставница, Ты заступ-  
ница, Ты вся жизни моей хранительница.  
Дондеже въ пустыни хождахъ, Тебе по-  
собницу имѣвахъ, нынѣ же яко к миру  
възвратихся, которую другую помощь, раз-  
вѣ Тебе, трѣбую. Нынѣ убо, Владычице,  
прѣдстави ми убожѣй и буди ми спут-  
ница, наставница, окрѣмительница даже  
до конца жизни моя, иную бо надѣжду,  
развѣ Тебе, не имамъ. Снце убо вседушъ-  
465 г. нѣ помолѣхъ, и всю убо надѣжду  
на Богоматере възвръгши, къ своему устре-  
мился отечеству. Донедши Египати, прѣ-  
бысть тамо врѣмя немало, труды къ тру-  
домъ и болѣзни къ болѣзнемъ прилагаю-  
щи, постомъ и бдѣніемъ себе украшаю-  
щи, и едино <sup>2)</sup> Единому, выну бесѣдующи.  
Врѣмени же немалу мимошедшу, свое  
отхожденіе еже от сюду разумѣ, абие же  
на молитву себе обрати, и слезами зем'-  
ленное обливаше лице.

Молитва <sup>3)</sup>. Человѣколюбче Владыко!  
глаголющѣи, да не мене презриши убогую  
свою рабу, иже ради Твоего пресвятаго  
имени вся оставльшую, Тебѣ послѣдовав-  
шую, и нынѣ, всецѣдре Господи, повели  
ангелу мирну пріяти мирно убогую ми  
душу, и да не възбраненъ ми будетъ  
въсходъ отъ нечестивыхъ <sup>4)</sup>, и скверныхъ,  
и лукавыхъ бѣсовъ, но сподоби мя съ-  
дръзновеніемъ прѣдстати Твоему страш-

ному престолу, яко благословенъ еси въ  
вѣки вѣкомъ <sup>5)</sup>.

И тако блаженную свою душу в  
руцѣ прѣдасть Божіи, тѣло же ея поло-  
жено бысть въ гробѣ отъ нѣкоторыхъ  
христоробецъ, не бо обывави себе кому, кто  
и откуда бысть, но бѣ непознаема до дне  
исхода ея иже къ Богу.

Снцеvy подвигы преподобныхъ Параске-  
ви, снцеvy борбы духовныхъ матере, иже  
в мало врѣмя на земли подвижшеся || и зло- 466 а.  
страдавши, великую на небесѣхъ въспріати  
славу. Но ни тако презрѣ Богъ свою рабу  
на мнозѣ беспамятну лежати, ниже тлею  
растлѣтися непорочному оному тѣлеси, но  
и о семъ чюдo показа дивно. Столпнику  
убо тогда близъ нѣгде ту на столпу без-  
молвѣствующе, и себѣ и Богови внимаю-  
щу, случись нѣкоему корабнику недугомъ  
лютомъ болѣвшу, скончатися, и ту нѣгде  
поврѣжену бывшу, начатъ же смрадъ  
исходити безмѣренъ, яко не возможе <sup>6)</sup>  
никомууждо минути иже близъ ту при-  
ближающуся путемъ, не точію же, нѣ и  
стлѣпнику, отъ еже не мощи пестрышма-  
го смрада онoго трыпѣти, понуждену быв-  
шу отъ стлѣпа снити, якоже нѣкимъ по-  
велѣти ровъ ископати глубокъ, и смердя-  
щій онъ <sup>7)</sup> въвергнути трупъ. Они же съ  
усердіемъ повелѣнное пріимше, уснѣваху  
в дѣлѣ. В сихъ убо тѣмъ упражняющим-  
ся и ровъ углубляющимъ, обрѣтоша тѣло  
в земли лежащее, тлю же никакоже подь-  
емне. Ужасни бывше, и чудеси купно  
исплньшеся, недоумѣвахуся о случившем-  
ся. Обаче яко неспусни и невѣжде суще,  
случышеся, яко еже нѣкую малу и ничсо  
же сущу вещь презрѣвши, близу нѣгде  
ту трупъ злосмраднѣ заринувше, по до-  
мохъ же || якоже разшедшеся вси, авѣ 466 б.  
сътворше всѣмъ случышеся. Георгій же  
нѣкто отъ нихъ, мужъ благоговѣйный и  
христоролюбивъ, в дому своемъ сый в ве-  
черние часы, якоже обычай ему бѣ мо-

<sup>1)</sup> Вм. «неможеніе» въ *Пани.* «озлобленіе» — <sup>2)</sup> Вм. «едино» въ *Пани.* «едина». — <sup>3)</sup> Слово  
«Молитва» въ *Пани.* нѣтъ. — <sup>4)</sup> Вм. «нечестивыхъ» въ *Пани.* «нечистыхъ». — <sup>5)</sup> Въ *Пани.* при-  
бавлено «Аминь». — <sup>6)</sup> Вм. «невозможе» въ *Пани.* «невъзможи». <sup>7)</sup> За симъ пропущено «тамо».



литву творити, на молитву себе вдасть, и прилѣжны къ Богу молбы творяше о всѣмъ дому своему. Къ утрени же спомъ обіятъ бывъ, мнѣшеся царицю нѣкую на пресвѣтлѣмъ сѣдящу престолѣ зрѣти, и множество многосвѣтлыхъ воинъ окрестъ тое стояще. Ихъже христілюбивый онъ видѣвъ, страхомъ абіе обіятъ бывъ, на землю себе поврѣже, немогый свѣтлость и красоту онѣхъ съ дръзновѣніемъ зрѣти. Единъ же отъ свѣтлыхъ онѣхъ, емь его за руку, въздвиже: Георгія, глаголя, въскую тако презрѣсте тѣло преподобныя Параскеви, но въскорѣ то иземше, въ свѣтлѣй той положите рацѣ. Въжделѣ бо царь добротѣ ея, и въсхотѣ ту прославити на земли. Тогда глагола ему свѣтлаа она: въскорѣ иземши мощи мои, в нарочитѣ положите мѣсте. Не могу бо на мнозѣ злосмрадіе тѣлеси оного трыпѣти, ибо и азъ человекъ есмь из мертвыхъ <sup>1)</sup> ложенъ прошедъ. Отечество же мое <sup>2)</sup> Епивате зовомое, идѣже вы нынѣ жительствуете. В ноци же той, нѣкая отъ благоговѣйныхъ женъ, Ев-  
466 в. фимія той прозвание, подобнаа то|му же видѣнію видѣніе видѣ, и обои <sup>3)</sup> видѣнія подробну всѣмъ сказааше. Да іако сія они слышавше, вси утѣкомъ устрѣмишася, и той съ мнозѣмъ усрѣдіемъ иземше, іакоже нѣкоему сък'ровищу необычну многоцѣнну же чюддаахуся. Вземши же то, съ свѣщами и кадилы, аромати же и благовоны, в' церкви съ радостію положиши святыхъ и всехвалныхъ Апостолъ, в нейже лежаще, многа и чюднаа знаменія творяще, и неточію въ странѣ оной, но и по всѣхъ окрестныхъ странахъ тое чюдеса и знаменія вѣдома бяху всѣмъ. Вси бо иже окрестъ недужни и бѣснующіися, съ вѣрою приходяще, исцѣленія получаху: изыде же тое слухъ по всей окрестной странѣ оное.

Времени же мимошедшу немалу, и Гръ-

ческаго царства скипетру изнемогшу, и попущеніемъ же Божиимъ, не вѣмъ како, Римлѣне той удрѣжаше, ихъже и палицу желѣзну божественное именовати <sup>4)</sup> Писаніе. Царствующій убо іакоже удрѣжаше градъ, вся святія съсуды бестуднѣ вземше, и еще же и честныя святыхъ мощи, церковную же всю утварь и царскаа вся имѣнія, и всю, просто рещи, града красоту, вся в Римъ отступиша <sup>5)</sup> и отслаша. Сія вся благочестивыхъ зряще съборъ, сѣтованія и печали тѣхъ покрывааше облакъ, || и ничтоже ино отъ нихъ слыша- 466 г. шеся, развѣ: въскресни, въскую спити Господи, въскую забываеши нищету нашу и печаль нашу, и прочее. В сихъ убо и сицевыхъ благочестивыхъ сѣтованіе одрѣжаше облакъ.

Въ же время благочестіе свѣтлѣ и явленѣ крѣщѣ удрѣжавшу благочестивому царю Българскому Іоанну Асѣню, сыну стараго царя Асѣня, и никакоже тѣхъ лааній ужасхуся, но и паче вѣрмія благополучено обрѣтъ, нечестивыхъ <sup>6)</sup> одрѣжаніе храборнѣ въскочи, все Македонское объеми одрѣжаніе, и еще же и Сѣръ, тако и съ всею Афонскою, паче же истиннѣ рещи, Святою Горою. К' сім же и славный Солунъ съ всею Ѳетталіею, такожде и Тривали, такожде и Далматію, даже и до Драча. В' нихъже и митрополиты, і епископы свѣтлѣ и благочестивѣ постави, іакоже свѣтлы его хрисовули въ славнѣй Лаврѣ Святыхъ Горы Протатѣ <sup>7)</sup> откровеномъ свидѣтельствуетъ лицемъ. И не точію сими доволенъ бысть, но и даждъ до царствующаго града крѣщѣ и мужественѣ вся покори же, пооблада, и самый тѣй царствующий градъ повоева же и покори, и иже тамо дръжащаа Фруги съподданію <sup>8)</sup> устрои.

Сиче убо тому вся || одрѣжашу и по- 467 а.

<sup>1)</sup> Вм. «из мертвыхъ» д. б. «из матерныхъ»; такъ въ *Пани.* — <sup>2)</sup> За симъ пропущено «се». — <sup>3)</sup> За симъ пропущено «наутріа» *Пани.* — <sup>4)</sup> Вм. «именовати» д. б. «именова» — <sup>5)</sup> Вм. «отступиша» д. б. «отпустише же *Пани.* — <sup>6)</sup> Вм. «нечестивыхъ» д. б. «на нечестивыхъ» *Пани.* — <sup>7)</sup> Вм. «Протатѣ» д. б. «и Протатѣ». — <sup>8)</sup> Вм. «съподданію» д. б. «под данію»; такъ въ *Пани.*

каряюще, приспѣ и до него слава преподобныхъ, юже въ сласть зѣло приѣмъ, раждежеса сердцемъ, и какоже елень палимъ на источники водныя, сѣе нѣкако быше тому желательное еже насладитися священныхъ преподобныхъ мощи честныя рака нетлѣннаго съкровища. Всюду бо чудеса просія, всюду луча распростреть благодатныя, вся озари земленыя конѣца. Благолучно же обрѣтъ врѣмя благочестивый тѣй царь, умысли съвѣтъ благъ же и благоутѣдѣнь, полезѣнь и достохвалѣнь, и абие посла къ иже тамо сущимъ въ Цариградѣ Фругомъ, ни сребра, ни злата взыскупя, ниже бисеры, ни каменій чѣстныхъ <sup>1)</sup>, всехвалную преподобную <sup>2)</sup> раку. Что бо и хотѣаше <sup>3)</sup> ино любезнѣйше быти, паче преподобныхъ тѣла? Се бо бѣ тому въ умѣ поучительно выну, како, аще и доволу <sup>4)</sup> моего потрѣбуютъ царствія, вся готовъ есмь отдати, аще имѣнія, аще злато, аще сребро, аще бисеры, аще каменіе чѣстное, вся усрьдѣствую дати, вся лишитися, да желаемое мнѣ получю съкровище.

Ико убо сія слышавше Фрузы, абие готови къ прошенію быша, съ всецѣмъ усрьдиемъ и спѣхомъ, какоже и въ всемъ. Сѣе и всѣмъ того послушаше, и желательное <sup>467 б.</sup> тому || получить повелѣши, и инаа же прочая иже къ смиренію послушаше <sup>5)</sup> обѣщавающесе и извѣствующе свою дати душу, аще мощно бы.

Сія же како слышавъ самодръжецъ, мняше себе подъ небеса лѣтати, и отъ зѣлныя не имаша камо дѣнута радости. И ту абие посла всеосвященнаго Марка, митрополита суща великаго Преслава, съ многою чѣстію, въ иже пренести тѣло преподобныхъ отъ Епиватъ въ славный градъ Тръновъ. Онъ же съ тѣщаніемъ тамо шедъ, вся иже къ чѣсти устрои

вземъ с чѣстію святыхъ <sup>6)</sup> мощи, съ тѣщаніемъ въ своя грядяше, хвалу възсылая Богу и преподобнѣй. И како убо предѣлы преиде Фрускы, и въ свою прииде страну, вси окрестныи стѣкахуся съ свѣщами и кандилы и мѣры благовонными, провождающе раку преподобныхъ къ славному граду Трънову. И како се увѣдѣ благочестивый царь Іоаннъ Асень, изыде изъ града съ матерію царевою Еленою <sup>7)</sup>, и съ своею царицею Анною, и съ всѣми вельможи своими, съ ними же всечестный патріархъ куръ Василіе съ всѣмъ причтомъ церковнымъ, с ними же и множество много безчислено народа. Царь же и вси сущи с нимъ, пѣши идоща отъ града на || четири поприща съ многою чѣ- <sup>467 в.</sup> стію на срѣтеніе преподобнѣй, юже своимъ чѣстнѣ объемше рукама, душею же <sup>8)</sup> всѣмъ сердцемъ, любезно лобзаху, и принесше, положивше въ церквѣ пресвятѣй <sup>9)</sup>, идѣже и на многа лѣта дежаше, различна исцѣленія подавающи, иже с вѣрою и любовію къ той славнѣй притекающе рацѣ.

Цамъ'блаково. Таже по многихъ сихъ лѣтѣхъ, царю убо Болгар'скому ненадѣющуся, людемъ же всѣмъ мирующимъ, и благочестію растящу ради молитвъ преподобныхъ матере, бурю въздвижеть и мятежъ непостоянѣнь, иже отъ начала съмирѣнія ратыникъ: царя вар'вар'скаго на славнѣйшій онъ градъ въоружаетъ, иже и пришедъ, вся убо Болгар'скыя предѣлы како гнѣздо удрѣжа, на чюдный же градъ пришедъ, недоумѣваше къ приятию, мѣста убо твердость зде <sup>10)</sup>, какоже есть стрѣмнинами горъ и хлѣмовъ высокихъ затворено, и стѣнами великими укрѣплено, отъ внутри же преподобныхъ многочисленными мощми трегубо утврѣжденъ, и како война <sup>11)</sup> непобѣдима сіе срѣд иму-

<sup>1)</sup> За симъ д. б. «нѣ»; такъ въ *Паниг.* — <sup>2)</sup> Вм. «преподобную» д. б. «преподобные». — <sup>3)</sup> За симъ пропущено «тому». *Паниг.* — <sup>4)</sup> Вм. «и доволу» въ *Паниг.* «и до полу» — <sup>5)</sup> Вм. «послушаше» въ *Паниг.* «послаше». — <sup>6)</sup> Вм. «святыхъ» въ *Паниг.* «священные». — <sup>7)</sup> Вм. «съ матерію царевою Еленою» въ *Паниг.* «съ матерію своею царицею Еленою» — <sup>8)</sup> За симъ пропущено «и». — <sup>9)</sup> Вм. «пресвятѣй» въ *Паниг.* «царьствѣй». — <sup>10)</sup> Вм. «зде» д. б. «зре»; такъ въ *Паниг.* — <sup>11)</sup> Вм. «война» д. б. «война».

щихъ <sup>1)</sup>), иже тамо жителемъ. И по сихъ убо вещей бездѣлне хотяше възвратитися варваре къ стѣнамъ, отъ чясти что аще възмоглъ бы къ крѣпості же преподобныя, не ина-  
 467 г. ко ус'пѣлъ бы, развѣ іако сѣно || къ огню. Но слышитъ и тѣй подобно Моусею же и Ереми: ово убо не молися о людѣхъ сихъ, ово же изыди отъ града сего: молитвы бо твоя іако стѣна мѣдна суть къ възбраненію гнѣва моего. И тако отъ горкія повѣсти грѣху прѣвоспешу въ руку бысть, абие же <sup>2)</sup> никогда же сие получить мнящомуся. Таже что, аще убо подробно вашей любви, иже тогда творима, прѣдставлю писаніемъ? Вѣмъ извѣстно, къ печали и слезамъ низведу васъ; нѣ ради трѣжества дню, аще и полезну обаче рыданію умлѣчяхомъ, повѣсть о святѣй же намъ слово.

Ико убо вся, иже въ градѣ честнаа, предъ лицемъ приносима бяху царевѣмъ, принесено бысть и всечестное сѣй <sup>3)</sup> тѣло, обнажено убо отъ многоцѣнныхъ одѣяній, малыми же нѣбкыми и худыми одѣждами одѣяно. Сіе испросивъ иже на Истрѣ рѣцѣ Бдиньскимъ градомъ царствующій царь, тамо въ своя отпускаетъ, идѣже и пребысть время немного. Таже Въгрскому <sup>4)</sup> кралю и съ иже подъ нимъ силами Дунавъ рѣку прѣшедшу, и Бдиньскій градъ прѣимшу, и в Никополіи бывшу. Византію оставль, варвар'скый начальникъ люто бо сія тогда бораше, и на Вѣкри <sup>5)</sup> елика скорость вооружается, и съражанію бывшу, сихъ убо до конца побѣждетъ,  
 468 г. || в рѣцѣ же удавиться творить множайшо <sup>6)</sup> чьсти множество <sup>7)</sup>), и тако свѣтлыми побѣдами красуюся Исмаил'тинъ, на Бдиньскый приходитъ градъ, и царя убо к нему пшеша не боящася, ихъ же ради к нему посланъ бяше обѣщаній, связана

въ Прусійскый градъ отпускаетъ, имѣніа же его всяко числа вышша суща, отпускаетъ, въземъ и та въ своя.

Симъ тако сътворяемомъ, ту случися быти на видѣніе цареву пришедши благочестивѣйшой княгини Сербьскія земли, съпругици присно поминаемаго и святаго князя Лазаря, съ двоими тоей и благочестивѣйшими отрасльми, Стефаномъ деспотомъ и Вльканомъ, но и великаго и храбрѣйшаго деспота Углеше супружницы, Ефиміи убо именовъ, постничества же украшенъ сущи и одѣяніемъ <sup>8)</sup> и добродѣтели, въ прѣмудрости же и остроуміи многихъ прѣвосходящъ. Си купно дрзновение имущи къ царю; не града, но того <sup>9)</sup> окрестная, не имѣніа, не инако <sup>10)</sup> отъ сицевыхъ просише, иже малу убо и врѣменну имущихъ сладость, бесконечную же погыбель; но припадаютъ любовию крѣпко съдрѣжими, просящи неплѣнныя мощи преподобныя сіа матере. Он же насмѣяся, — и по что не отъ нихъ <sup>11)</sup> мнозѣ же и велицѣ цѣнѣ недостойныхъ || имѣній просите, рече, но кости токмо 468 б. сухи и отнюдь недвижими. Они же, о блаженнаго произволенія, о благыхъ душъ боголюбезнаго прѣдложенія! — аще хочени вся наша имѣніа измѣнити на желаемыхъ нами мощей, готови есмы прѣдложить. Он же похваляетъ убо тѣхъ усрьдіе, — обыкоше бо добродѣтели и мучителие чюдитися, — въ руцѣ же даетъ симъ просимое. Они же сіе объемше руками, лобзааху, прилагаху съ очима и душу купно и сердце, слъзы отъ радости изливааху, похваляаху, припадаху, не имѣяху како насладитися любочестія раки, и конецъ мири <sup>12)</sup> многоцѣнными, и златыми одѣяніи опрятав'ше, въ свою землю съ многою честію отнесоша, красующеся

<sup>1)</sup> Вм. «сіе» срѣд имущихъ въ *Паниг.* «сіе срѣдѣ имущимъ». — <sup>2)</sup> Вм. «абие же» въ *Паниг.* «абие, иже». — <sup>3)</sup> Вм. «сѣй» въ *Паниг.* «преподобныя». — <sup>4)</sup> «Въгрскому» д. б. «Жгрскому». — <sup>5)</sup> Такъ въ Ц. и У. спискахъ; въ *Паниг.* «на Вѣгри» вм. «на Жгри». — <sup>6)</sup> Вм. «множайшо» д. б. «множайшой». — <sup>7)</sup> Вм. «множество» въ *Паниг.* «воинства». — <sup>8)</sup> Вм. «и одѣяніемъ» въ *Паниг.* «и дѣяніемъ». — <sup>9)</sup> Вм. «но того» д. б. «ни того». — <sup>10)</sup> Вм. «не инако» д. б. «не ина коя». — <sup>11)</sup> Вм. «ныхъ» д. б. «иныхъ». — <sup>12)</sup> Вм. «мири» д. б. «мѣры».

купно и веселящися, таково стяжавше съкровище. Емуже миръ всь неравностоятеленъ и не погрѣшиши прѣмудри, но сіе въ святѣй положено церкви, иже в тѣхъ дому, тѣхъ убо ненавѣтно съхраняеть отъ находящихся прилогъ. Ибо еже насъ рабнаго почести на прѣобразное владыки въсходитъ, и благими надѣждами растутъ упространяеми, но и съцарствовать той сихъ уповаемъ. Зане и страдаше той, и отъ варварьскихъ изыше рукахъ <sup>1)</sup>,  
 468 в. Богу убо въсхотѣвшу, || но и симъ зѣло потѣщавшимся, изведе бо, рече, люди своя, но рукою Моисевою и Ааронею, съхрани Богъ преподобныя отъ варварьскаго неистовства мощи, но тщаніемъ и ревностію сихъ боголюбезныхъ и похвалныхъ мужей, и не зрите <sup>2)</sup> ми на женскую слабость мужественное приносяще имя, разума бо крѣпкое и мужественное судится, а не естества видѣніе. В мужехъ причитатися и Анна, и Гудиѣ, и Девора, иже силы сътворише, иже царства удрѣжаше, иже царь нечѣстивы посрамилъ, и нынѣ тѣхъ землія вся свѣтла и многочисленна есть, всякими образы прѣизящна и прѣвъсходящи вся иже отъ вѣстока даже до западнаго океана царства. Она бо прошедше токмо, Исмаилте <sup>3)</sup> до конца смѣрише, и едва дыхати устроише, благочестие отъ срѣди сътворише, и тѣхъ царя же и князя потрѣбиши и рѣтко, и едва аще обращается тамо церковь или свѣщеникъ, и се отай в землю съкрыту сущу свѣтилищу. Зде же симъ боговѣнчаннымъ господамъ, колико лѣтъ боримомъ отъ сихъ, и какоже виноградъ обраемомъ, и се не единою въ лѣте, но на койждо день же и часть, жительствуютъ Богомъ покрываемы ради преподобныхъ молитвъ, обладающе своимъ, какоже отъ начала благочестие множаща и добродѣ-

468 г. тели плодяще. В кыихъ бо странахъ || то-

лико монастыріе, рци ми, таже величии и славніи, въ кыихъ градохъ? Гдѣ только числа вышше инокско множество ангельское и несъпряженое житіе живуще? Ови убо в монастырѣхъ, на едино зряще, единомысляще, и единомышуще, и общеніемъ иже другъ къ другу, себѣ суть образъ, и подписанія къ добродѣтели; ови же въ безмолвіи небесы стояще, какоже серафими божественному угождаютъ мыслно жителство и наслажденіе имущее, и одрѣжащихъ молитвы присно множаще. Где архіерее толико, гдѣ усрьдіе къ Богу и къ божественнымъ, гдѣ благочиніе народа елико въ властехъ и елико въ подручныхъ? Нигде <sup>4)</sup>, развѣ здѣ, идѣже преподобнаа изволи прѣбывати, идѣже пакы въсхотѣ упокоитися. Отъиатъ Владыка Болгарьскую славу отъ нея, дарова же ей Сръбьскую, опоя ни въ единомъ остающу. Сичево имѣ прѣнесеніе достойно похвалная мати, и Богу сіе сътворшу промыслнѣ, како да и западная тое пришествіемъ освятятся, и на лучшаяа паздаеть <sup>5)</sup>.

Патріархово. Аще <sup>6)</sup>, что принести достойно, недоумѣюся. Вся бо иже в мирѣ честное недостойно ей есть, но аще <sup>7)</sup> не по достоянію, обаче длѣжна къ срѣтенію провѣщаю. Аще бо и тогда къ срѣтенію твоему, преподобнаа, не уготовихся, мати, но нынѣ, иже тогда рещися хотѣху || просвѣщаю, како челоуѣколюбива бо ма- 469 а. ти, любочяднѣ сладцѣ приимши послѣдны, какоже и прѣви даръ. Но которій достоинъ принесе тебѣ, о честнаа Параскеви, даръ, вышши бо ты всѣхъ земныхъ дародовъ. Азъ убо аще и тогдашняго твоего осрѣтенія <sup>8)</sup> лишень быхъ, но нынѣ, како сокровище многоцѣнное тебе зря, како одушевленнѣ тебѣ отъ усрьдія глаголю, иже тогда глаголати хотѣхъ.

Добрѣ прииде Христова краснаа невѣ-

<sup>1)</sup> Вм. «рукахъ» д. б. «рукъ». — <sup>2)</sup> Вм. «зрите» въ *Пани.* «зазрите» <sup>3)</sup> Вм. «Исмаилте» д. б. «Измаилите». <sup>4)</sup> Вм. «нигде» д. б. «нигде же». — <sup>5)</sup> Вм. «наздаеть» въ *Пани.* «наздають». — <sup>6)</sup> Вм. «Аще» въ *Пани.* «Азъ же» — <sup>7)</sup> За симъ пропущено «и» — <sup>8)</sup> Вм. «осрѣтенія» въ *Пани.* «срѣтенія».



сто, чистаа голубице, позлащена Святимъ Духомъ, дѣвственнаа похвало, пустынно-жителнице, ангиломъ събесѣднице, добродѣтельный раю, чистоты красныи доме. Твоей бо вжелѣ<sup>1)</sup> Богъ добротѣ, и различными украси чюдеса на земли; духъ же паки твой на небесѣ съ ангельскими въдворяется въшпѣствы. Ты ангели въсхвалиши, человекѣ же прославляютъ, тебе отроковица възлюбиши. В' воню мѹра твоего потокоши, ты истиннаго жениха честнаа невѣста, ты еси кринѣ обрѣтеніи въ трѣни, тебе роди человекѣстїи блажатъ, яко своему послѣдовала еси жениху. Ты заступнице сущимъ в бѣдахъ, буруемымъ пристанище. Твоя рака благодатныя точити<sup>2)</sup> струя, бѣсовскыя отгонитъ плѣкы. Твоя церковь недугомъ отгнание, слѣпымъ прозрѣніе, прокаженнымъ  
469 б. очищеніе. Тѣмъ же блажу твоего тѣлеси, Петко, священный съсудъ, блажу и честныя твоя уды, блажу доброгласный твой языкъ, яко славословить Бога непрестанно<sup>3)</sup>, блажу очи, яко не здрѣмашеся сномъ, сводящимъ<sup>4)</sup> въ смерть, блажу рѹцѣ, яко въ дѣльное подвижающися не облѣнистася, блажу же и нозѣ, яко всенощному стоянію не ослабѣше. Ты еси съсудъ, приѣмши истинное миро<sup>5)</sup>, еже есть Духъ Святый; ты заступница теплаа всѣмъ приходящимъ<sup>6)</sup> к рацѣ твоихъ мощей, сего ради слава твоя по всей земли прострѣся, и дѣйства чюдеса твоихъ, якоже молніа всю освѣтиши землю. Тебе царие честнѣ убо опрѣташе, любезнѣ же обლობзають<sup>7)</sup>, и рѣкы слезами о оставленіи грѣховнѣмъ проливаютъ. Ты еси архіерѣомъ сладкое веселіе, священникомъ красота, сего ради и рукама честнѣ тебѣ объемящася, и в неходимаа

Святаа Святыхъ впоспѣ. Божественнаго бо промысла дѣло се быти нещюю, еже и по смерти преподобное твое тѣло вънутрь неходимыхъ входитъ. Ты еси Сръб'скому<sup>8)</sup> языку красота, заступнице же и хранительница; о тебѣ царие наши хвалятся; твоимъ заступленіемъ всѣмъ ратующимъ насъ въспрѣщаемъ; о тебѣ земля наша<sup>9)</sup> утверждается, и свѣтлу поставляетъ побѣду. Колици многажды 469 в. царие и варвари въсхотѣши твою славою землю<sup>10)</sup> озлобити и без вѣсти сътворити, в нейже<sup>11)</sup> всечестное твое лежитъ тѣло; но ты, якоже нѣкій храбрый воевода, тѣхъ лица посрамлена отгнала еси, крѣпостию даною ти отъ твоего жениха Христа. Тебѣ окрестныя вся дары на поклоненіе приносятъ, тебе соборъ царіицъ обѣстуетъ, и твоей рацѣ съ благоговѣніемъ прѣдстоятъ: царица бо и ты аще на земли на небеснаго же царя избраннаа невѣсто<sup>12)</sup>; ты женамъ слава, дѣвамъ красота, апостольскаго житія образъ, пустынникомъ удобреніе, юнѣмъ заступница, сущимъ подъ бракомъ хранительница, всякому требованію различная подателница. Имаша бо чюдеса дѣйства обилно, и всѣмъ независтно подаещи потрѣбная. Елма убо якоже срътенію твоего честнаго тѣлеси елико по силѣ съвнесохомъ, и твоихъ благодѣній объявихомъ пучину, и священныя твоя раки нескудный источникъ; не велми чюдно будетъ, ни дръзостнѣ, аще и духу твоему, иже къ провозженію съ ослѣмъ, аще же и ничтоже вашихъ требуа есть, но мы длѣжнаго елико по силѣ не оставляемъся. Что бо и духу твоему послѣмъ? Которые пѣсни, которая хваленія, которые похвалы? Вся бо сихъ прѣвзыде,

<sup>1)</sup> Вм. «вжелѣ» д. б. «въжделѣ». — <sup>2)</sup> Вм. «точити» въ *Паниг.* «точить». — <sup>3)</sup> Вм. «непреставно» въ *Паниг.* «непреста». — <sup>4)</sup> Вм. «сводящимъ» въ *Паниг.* «въводящимъ». — <sup>5)</sup> Вм. «миро» д. б. «мѹро». — <sup>6)</sup> Вм. «приходящимъ» д. б. «приходящимъ». — <sup>7)</sup> Вм. «обლობзають» д. б. «обლობзуютъ». — <sup>8)</sup> Въ первоначальной патріаршей редакціи (Тръновской) вм. «Сръб'скому» очевидно было «Вѣлгарскому». — <sup>9)</sup> Вм. «земля наша» въ *Паниг.* «градъ нашъ» (т. е. Тръновъ). — <sup>10)</sup> Вм. «твою славою землю» въ *Паниг.* «твой славный градъ». (Здѣсь также рѣчь о Тръновѣ). — <sup>11)</sup> Въ *Паниг.* «въ немъ же». — <sup>12)</sup> Слова «царица бо... невѣсто» въ *Паниг.* читаются такъ: «царица бо и ты, аще и не земляна, небеснаго же царя избраннаа невѣста».

469 г. всѣхъ сихъ || прелетѣ, тѣлѣнія убоже, кала избавися, тѣло намъ на земли остави, тѣлесныхъ раздрѣшися сѣузъ, небесни прѣдсташа ти ликовѣ, проводи, похвали, ублажи. Прочее что? Попди мати, понди! Попди въ премирнаа селенія, въ небесны сѣни, въ свѣтлости святыхъ, в радость неизглаголанную, в нетѣлѣіе, в покой праведныхъ, насытися, насладися своего рачителя, насладися пророческихъ ликовъ, апостольскихъ, преподобныхъ сословіа. Вниди с мудрыми дѣвами въ небесный чрътогъ, въ небесная прѣбыванія, в вѣчное селеніе. Насладися славы и красоты, съпрѣбыванія сіанія свѣтлости, радости своего жениха и зиждителя, сладкаго, краснаго, свѣтлаго, необыменнаго, невидимаго, неизглаголаннаго, вѣчнаго, щедрого, милосердаго, неспечтнаго, челоуѣколюбиваго, незлобиваго, благоутробнаго. Въспринми прѣдъуготованнаа благаа, уготованнаа отъ сложенія миру, иже благочестивнѣ пожившіймъ. Слышала еси и виждь, приклони ухо твое, въ иже око не видѣ и ухо не слыша, и на сердце челоуѣку не възде, иже уготова Богъ любящимъ его, и забуди люди твоя плѣтскаа помыслы, и домъ отца твоего тѣлѣнное тѣло и отъ земли сѣзданное: сего ради въскотѣ царь

470 а. добротѣ || твоей. Да припѣваю Соломо-

Пѣс. Пѣс. гл. 1, ст. 3, 9, 14. ново и азъ: въведе тя царь в кѣлѣ твою: въздрадуемъ и възвеселимъ о тебѣ. Что украсишася ланитѣ твои іако горлицы. Се еси добраа и <sup>1)</sup> искрення моя, се еси добраа, и порока нѣсть в тебѣ, тѣчю се глаголеши <sup>2)</sup> языкомъ плотяномъ, дѣлы же паче трубы іаснѣйше възываеши оно

еже въ пѣніихъ: въ сѣнь его въжде- гл. 2, ст. 3. лѣхъ и сѣдохъ, и плодъ его сладокъ въ гортани моемъ. Іако узавлена есмь любо- гл. 2, ст. 5, 6. вію азъ. Шуйца его на главѣ моей, и десница его обиметъ мя. Сего ради и женихъ съ сладостию ти провѣща: гряди отъ Ливана невѣсто, гряди отъ Ливана: прииди и проиди отъ начала вѣры, упокойся, насладися, суботству <sup>3)</sup> истинное суботствование.

Нъ, о преподобнаа мати всекраснаа Параскеви! Милостивніе <sup>4)</sup> насъ назирай свѣше, нынѣ бо не іако зеркаломъ и гаданіемъ зриши, Егоже възделѣла еси Христа, но лицемъ к лицу чистѣ събесѣдуеши Ему. Молися убо о смиреніи мира и благочестиваго господина нашего деспота Гюрга <sup>5)</sup>, невѣднаа и ненавѣтнаа сохрани, иже и въ благочестіи живущему, на тя бо надѣжду іако имый, сего ради и твое прѣдстательство всѣмъ изъяснити потѣщаеся. Заступи его священными ходатайствы <sup>6)</sup>, огради <sup>7)</sup> его отъ всѣхъ съпротивныхъ, длѣготу царствія дній мирны || тому даруй, 470 б.

и всѣхъ иже въ честный храмъ твой пришедшихъ днесъ, огради ненавѣтны силою даною ти отъ Спаса Христа, и отъ съблзній вражіе бывшее <sup>8)</sup>, сътвори и насъ, иже стаду начялствующихъ ходатайствуй неходатасвнѣ <sup>9)</sup>, іако да добрѣ врученное упасше стадо, изведемъ на пажити небесныя, и въ ограду въведемъ небесную, идѣже гласъ празднующихъ, и тебѣ съводворимъ и вѣчныхъ насладимъ благъ. Благодатію и челоуѣколюбиемъ Господа нашего Іисуса Христа, Емуже слава съ Отцемъ и Святымъ Духомъ нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

<sup>1)</sup> Здѣсь «и» лишнее. — <sup>2)</sup> Вм. «се глаголеши» въ *Паниг.* «не глаголеши». — <sup>3)</sup> Вм. «суботству» д. б. «суботствуй». — <sup>4)</sup> Вм. «милостивніе» д. б. «милостивнѣ». — <sup>5)</sup> Въ Ц. послѣ «благочести...» должно виѣ строки другимъ почеркомъ и другими чернилами «...ваго царя нашего» и затѣмъ слова: «деспота Гюрга» зачеркнуты. Упомянутый здѣсь деспотъ Гюргъ, есть деспотъ Георгій Бранковичъ, при которомъ переписанъ былъ *Панигирикъ* Владиславомъ Грамматикомъ, ошибочно приурочивавшимъ нѣкоторые факты Болгарской исторіи, упомянутые блаженнымъ Евфиміемъ въ житіи св. Петки, къ исторіи Сербской. По имѣющемуся у редактора настоящаго тома списку *Житія св. Петки* изъ *Рильскаго Панигирика*, мѣсто это читается такъ: «и благочестиваго царя нашего (т. е. Іоанна Шишмана) невѣдна и ненавѣтна съхрани, иже въ сіе еже о тебѣ, слово, насъ подвижнаго». — <sup>6)</sup> За симъ по *Паниг.* слѣд. «си». — <sup>7)</sup> За симъ пропущено «стадо». — <sup>8)</sup> Вм. «бывшее» д. б. «вышшее». — <sup>9)</sup> Вм. «неходатасвнѣ» д. б. «неходатайствнѣ».

471 а. || **ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ**  
14-го святыхъ мученикъ Назарія,  
Протасія, Гervasія и Келесія.

Стихъ: Назарія състрадалци купно три,  
къ Господу приведъ Назарія мечниче <sup>1)</sup>  
Съ тремя Назарія посѣченъ бысть въ 14.

Сій страдав'ше в Римѣ. По скончаніи  
же святыхъ апостолъ, при Нерони  
цари, Петромъ апостоломъ наученъ  
къ благочестію. Въ двадцатое же лѣто сво-  
его возраста, святой Назаріе сквозъ Италій-  
скыи градъ проходя, и проповѣдуя, и к вѣре  
многихъ приведе. Потомъ преиде въ Пла-  
кен'тинъ градъ, идеже обрѣте святого <sup>2)</sup>  
Гervasія въ темницу въвержена Іуліа-  
номъ <sup>3)</sup> княземъ. Паки преиде въ Кими-  
лія градъ нареченый, пріять съ собою  
святого Келесія, тремъ лѣтомъ суща, абіе  
въвержени быша в' темницу. І оттудѣ  
исшедше і идоша въ Тиверійскый градъ,  
благовѣтствующе, связани быша и звѣремъ  
вдани. И съхранени быша, паки идоста  
в' Медиоланъ і обрѣтоста в' темници Гер-  
васія и Протасія, иже послани быша кня-  
471 б. ||земъ в Римѣ, и тамо имъ главы отсѣкоша.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святого**  
**Антиоха о чаміи будущихъ благъ.**

**Ч**аміе будущихъ благъ нынѣшняа  
отрѣть желанія будущая ради жизни  
и проч. См. выше, столб. 958.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово того же**  
**Антиоха о лихоиманіи.**

**Р**ече Господь: никтоже можетъ двѣма  
господинома работати, ли о единомъ  
небрежетъ а другомъ держится и проч.  
См. выше, столб. 959.

**МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 15 ДЕНЬ**  
страсть святаго мученика Лукіана  
прозвѣтера.

Лукіанъ святой мученикъ бѣ отъ  
Антиохіа Сурьскія, въ царство Дио-  
клитіане. По смерти же родителю сво-  
ему, раздавъ имѣніе нищимъ, внимаше чте-  
нію божественныхъ Писаній, и многы отъ  
еллинъ обращаше къ Богу. Оставль же  
Антиохію и иде в Никомидію, идѣже  
Диоклитіанъ хрѣстіанъ убиваше, и ту  
обрѣте многы, страха ради, хрѣстіанства  
отвѣрщися хотяща, и увѣщавъ я за Христа  
мучитися. Тольма же бѣ добродѣтелию  
подобенъ Богу, тако прохожаще градъ,  
повѣдалася хрѣстіанъ, и о семъ хотя  
увидѣнъ быти. И слышавъ Диоклитіанъ,  
убоася предъ ся привести его, егда како  
обличенъ будетъ отъ него, и напереді по-  
вѣсивъ платно, бесѣдова с нимъ. И ви-  
дѣвъ непреложную его вѣру, повелѣ гла-  
домъ уморити, и на многы дни не пріимъ  
пища в' темницѣ, с миромъ || скон'чася, 473 г.  
въверженъ бысть в море, и изнесе на край  
рыба тѣло его, и погребоша и хрѣстіане.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго**  
**Савина епископа.**

Блаженный Савинъ, за премногую его  
добродѣтель и устроение, бысть преже  
епископъ. Посемъ плещь оставивъ,  
молчанія ради и доброты, и тол'ми подвиза-  
ся на добрый н'равъ алч'бамъ и пѣній и  
пощеній себе вдавъ, тако чудесемъ сподо-  
битися, многымъ недугъ прогонити, про-  
каженныа очищати, бѣсы изгонити, еще же  
и предъглаголати будущая. Многомъ же  
успѣшествовавъ на добродѣтель, и ученіемъ  
своимъ увѣщевавъ на добродѣтель, мира  
оставити и родителя и дома, и къ мнише-  
скому житію приступити, Христови рабо-  
тати и дѣлати заповѣди его. И тако добръ  
поживъ, с миромъ скон'чася, духъ убо  
свой предасть Господеву, а честныа его

<sup>1)</sup> Въ греч. подлин. Θεῶν προσήγε Ναζαρηνῶν τὸ ξίφος. Μηνῶν 'Οκτωβ. 'Εν Βερεῶν. 1843. —  
<sup>2)</sup> За симиъ пропущено «Протасія» Протάσιον. Μηνῶν, тамъ же. — <sup>3)</sup> Вм. «Іуліаномъ» д. б. «Ануліаномъ».

мощи сроднѣй земли, и еще нынѣ исцѣленіе подаѣ вѣрнымъ.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ,** слово о святомъ Андрѣи, како видѣ богатаго умер'ша.

473 а. **С**вятому Ан'дрѣви, ходящу на духовное дѣло, и мало прешедъ, узрѣ издалеца мертвеца носима и проч. См. выше, столб. 134—137<sup>1)</sup>.

475 а. **|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 15-го святаго преподобномученика Лукіана прозвитера великія Антіохіа.**

Стихъ: Хлѣба бывъ лишенъ Лукіанъ, терпѣливаго хлѣба<sup>2)</sup> не лишится хотя. Гладомъ Лукіанъ въ 15 заморенъ.

**С**ій благочестивою родителю сынъ бывъ, и по смерти онѣхъ, раздаѣ требующимъ имѣніе, и самъ же прилежаще ученію божественныхъ книгъ, и многыя отъ ел'линъ обращая къ Богу. Оставль же Антіохію, и дойде в Никомидію. Елма же многы обрѣте христіаны, крѣмы страха ради, и хотящихъ христіанства отврещиса, ихъ же увѣща и подтверди е' подвигу. Бѣаше же написаніе, худо написа бо книги церкви Никомидійстѣй, вет'хымъ и новымъ завѣтомъ. И толикъ же человекъ бывъ, іако внегда хожааше въсквозѣ градъ, овѣмъ видимъ бывааше, овѣми невидимъ. О немъ же увѣдѣвъ Діоклитіанъ, и постыдѣся ихъ, лицемъ явитися къ нему, завѣсу завѣсивъ и бесѣдоваше к нему, И познавъ его непреложеніе, осудивъ того гладомъ

|| умерти. И тако, за многы дни не приѣмъ 475 б. пища, в' темниці скон'чася. Тѣло же его, повелѣніемъ царевымъ, в'вержено бысть в' море, и повелѣніемъ Божіимъ, дел'фины поем'ше, извергоша на сухо.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** святаго и преподобнаго отца нашего Еуфиміа Новаго.

Стихъ: Преподобнаго память восія, ново и преславно благодареніе намъ дасться. Еуфиміе въ 15 преставися.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ,** святаго и преподобнаго Савина епископа.

**Б**лаженный епископъ Савинъ за многую его добродѣтель и устроение, бысть преже епископъ. Посемъ плещъ оставивъ и проч. См. выше, столб. 1044.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ,** слово о святемъ Андрѣи, како видѣ богатаго умер'ша.

**С**вятому Ан'дрею, ходящу на духовное дѣло, и мало прешедъ, узрѣ издалеца мертвеца носима и проч. См. выше, столб. 134—137 и столб. 1045.

**МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 16 ДЕНЬ** святаго мученика Логина сотника, бывшаго при Христовѣ распятіи.

**Л**огинъ святой мученикъ бѣ при Тиверіи цари, отъ страны Кападокійскія, сотнический предрѣжа санъ, и с Пилатомъ во Іерусалимъ пришедъ. Въ время же страсти Господня повелѣно ему есть Пилатомъ игѣмономъ послужити страсти

<sup>1)</sup> Отличіа этого сказанія отъ напечатаннаго выше—слѣдующія: вм. «а поющихъ не видѣти» — «поющихъ». Вм. «ста» — «да ста». Вм. «на многъ часъ» — «на многы часы». Вм. «бѣсовъ» — «ефиопъ». Словъ: «Все же, еже тамо важаху, іако мотыла смердаху» нѣтъ. Вм. «и бяше» — «да бѣаше». Вм. «около его» — «около одра его». Вм. «злосѣрадною водою» — «гноемъ и скалупиною водою». Вм. «всему злу» — «всему дѣлу злу». Вм. «Се есть» «І есть». Вм. «тогда приступилъ къ плачущемуся уноши» — «простеръ руку свою, имъ плачущаго уношу». Вм. «еже ради сие плачеша» — «еже дѣла слезы таки точиши, плачаша?» Вм. «и свѣтится» — «и льщится». Вм. «и содомлянина» — «со отрока лечаше». Словъ «буй, гордъ» нѣтъ. Вм. «друзе мой о господи» — «друзе мой господи». Вм. «на лихое» — «на лихая». Вм. «зрите урода сего» — «зрите на' боголиша ону». Вм. «что ти ся есть похабе» — «что то есть похабе». Вм. «бесѣды глаголеши» «бесѣды дѣлаше». Вм. «іаже ти глаголаху» — «іаже ти блядоху». Вм. «помол'чавъ» — «помордавъ» (μωχλῶμενος). Въ концѣ этого сказанія, противъ напечатаннаго выше, не достаетъ молитвы св. Андрея за умершаго грѣшника. См. выше, столб. 137.  
<sup>2)</sup> «терпѣливаго хлѣба» въ греч. подлин. Тоῦ ζωτοῦ ἄρτου. См. Μυραίου. Тамъ же.



Господни при распятіи и съ прочимъ 100-мъ воинъ, иже и стрегоша гроба с кустодѣю, еже есть чинъ воинъ-скый. Видѣвъ же Иисуса уже предавъша духъ, да егда пребиша разбойникома голени, и видѣша Иисуса уже умерша, не 477 а. пребиша ему голени, но единъ || отъ воинъ копіемъ ему ребра прободѣ и изыде кровь и вода. То видѣвъ Логинъ и рече: вѣистину Сынъ Божій сей бѣ, — и вѣрова въ Христа, и оставивъ воинство свое, и дошедъ своя страна, яко апостолъ проповѣдаше Христа. Увидѣвъ же се Иудеи, вдаша злато Пилатови да и погубятъ, и написа на нь к Тиверію, и той повелѣ усѣкнути и со двѣма воинома, и посла главу его во Іерусалимъ, и по божественному откровенію покопаша ю Іудѣи въ гною нѣкоемъ. И по малѣ лѣтъ отъ Каподокіа слѣпая нѣкая жена иде въ Іерусалимъ по божественному откровенію, и обрѣте главу святаго Логина, и прозрѣ, и прослави Христа Бога.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** святыхъ мученикъ Леонтія и Терентія, Доментія и иже с ними.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ**, слово о святѣмъ Андрѣи, како моляшеся Господеви за творящихъ ему пакости, и како видѣ рай.

**Х**одящу убо святому Андрѣю посреди людѣи на торгу близъ столпа, его же святой царь Костянтинъ постави и проч. См. выше, стлб. 202—204<sup>1)</sup>.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** мученіе святаго Логина сотника, иже при крестѣ Господни <sup>2)</sup>.

Многа убо и различна суть писанія святыхъ || мученикъ. Икоже иконныхъ 478 а. шарописатель величества градовъ подражающе, и столповъ, и образъ, мужескъ полъ и женескъ, овогда же убо старыя, овогда же убо уныя, другойци же паки невестителны <sup>3)</sup>, иногда же сѣтны, паки же веселы и красны показають. Такоже написавъше мученихъ подвигъ словеса, крѣпкое душа, и мужескій образъ и представление иже в людѣхъ, безъ страха и безъ сумненія, и безъ ужаси, покореніе бо Божіе к нимъ сходяще; овогда же множествомъ знаменій, овогда же и много страданій и бѣдъ, а другойци же паки богатство въ словесѣхъ благодати исповѣдаемо, и въ уши влагають. Логиново же написаніе премудраго и храбраго, изряднѣе же за свѣдѣтельство Христова, егда же нача исповѣданіе его, како имамъ е списати?

Егда бо страхомъ ся трясый и отвержеся его весь ликъ святыхъ апостолъ, страхомъ же слѣпца иже просвѣтилъ, хромца же въздвиглъ, прокаженнии же и иже съ сими отъ нестраго извѣна || и отъ 478 б. порока плотскаго свободилъ, инѣхъ же бѣды различныя утолѣвъ и недуги изварилъ, и на унышее естество претворилъ, то ти вси о вещи пропята ужаснувшися, зѣло велику бурю подіаша; исповѣданіе же благочестиваго сего Логина сотника

<sup>1)</sup> Отличіа этого сказанія отъ напечатаннаго выше слѣдующія: слово «святой» нѣтъ. Вм. «постави» — «гордяся постави». Вм. «верху» — «верху болвана». Вм. «кровъ» — «покровъ». Вм. «просвѣщен» — «свѣтящися». Вм. «бысть» — «бывши». Вм. «видѣвши» — «видѣ». Вм. «яко» — «якоже». Вм. «пущающъ» — «пущающи». Вм. «ѣхаютъ его» — «пихаху его «пятыми». Вм. «біахуть» — «біаху». Вм. «на нь» — «на него». Вм. «и се» — «сего». Вм. «темни» — «тѣмнѣ». Вм. «жегль» — «пожегль». Вм. «бо» — «же». Словъ: «да творятъ грѣхъ» — нѣтъ. Вм. «будуть» — «суть». Вм. «угодника» — «святца». Вм. «молихся своему» — «молихся есмь своему». Вм. «снѣгъ» — «снѣжень». Вм. «глагола» — «глаголющи». Словъ: «и челолюбѣць, якоже есть и самъ милостивъ» нѣтъ. Вм. «имя святое» — «имя пресвятое». Вм. «біющимъ» — «біющая». Вм. «благочестивая» — «богочестивая». Вм. «Андрей» — «свiateцъ». Словъ: «неволя бо ми есть» нѣтъ. — <sup>2)</sup> Греческій подлин. этого сказанія, написаннаго Исихіемъ Іерусалимскимъ (перв. пол. V вѣка), находится въ Acta SS. Martii, t. II, pag. 736—740. — <sup>3)</sup> «невестителны» νεμφικάς.

во ушню бѣше волкосмысленнаго събора  
жидовскаго, и егда глаголаше: поистин-  
нѣ Сынъ Божій сей бѣ, ни Пилата бо на  
Христа напата не стыдѣшеся, ни гласа на-  
рода многа, ни утерѣнѣ множество безчис-  
лено темъ. Тѣмъ же убо глаголаная буди и  
написанная предобрая страсть его, еже и  
перви самовидцы проповѣдая, и роду  
бывъшу по нихъ предаша, отъ того же и  
по ряду; и тако убо дойде и до насъ сни-  
дошася многа убо и различна словеса иже  
убо и о мученіи Логинѣ, иже бо и  
бисеріе непорочное святаго чертога Христа  
украшающе, сохранено бысть.

И егда стражіе просиша у Пилата гробъ  
стреши единочадаго Сына Божія, и дасть;  
Логинъ же бѣ старѣй въ нихъ: той бо бѣ  
478 в. Христа распятаго блюдаше || с войны сво-  
ими. Но воскресенію Христову проповѣ-  
дана бывъшу, иже убо и предапо бысть  
намъ въ святыхъ Евангеліихъ писанія, и  
воиномъ же убо повѣдавъшимъ архіереемъ  
и книжникомъ и старцемъ людскимъ  
жидовскаго събора и лика бывшая чюд-  
ная и страшная чюдеса, они же убо  
усрамивъшеся людѣи, и не хотяще чюдесе  
почести, вдаша тридесять сребреникъ воп-  
номъ, и иже тако похулять воскресеніе  
Христово, такожде и Пилата углаголаше  
и пріати похуленія мздою мною. Но  
Логинъ николиже не измѣнилъ бѣше ни-  
какоже истиннаго словесе, ни на Христѣ  
злато взя, но изволилъ бѣ паче Христа, а  
неже мамоны почитати, ни въ глубину  
лихоиманія впаде, но изволи паче Христа,  
ни уныль же бѣша на Христа хульникъ  
быти, совъздвигнувшаго Адама и смерть  
умертвившаго и мертвеца оживившаго.

О семъ же убо Пилатъ и велъ можа жи-  
довскы роптааху, искаху вины на бла-  
478 г. женнаго Логина, и време не имѣшаху:  
бѣ бо Логинъ старѣе всѣхъ воиновъ. Но  
понеже весь Христовъ рабъ быти и свер-

же санъ кесаревъ <sup>1)</sup>. И оставивъ Іеруса-  
лима, возвратився со обѣма воиномъ свои-  
ма, иже и достойна бысть с нимъ блаже-  
ныя его страсти и воскресенія его пропо-  
вѣдника же въ Кападокейскѣй земли, и  
сѣдя в дому своемъ, и бысть иже и Ѳома  
Индиомъ. Римляномъ же Петръ, Асина-  
номъ Іоаннъ, Павелъ же отъ Іерусалима  
даждь до Алирика <sup>2)</sup>, и иже, благовѣстуя  
содѣянные имъ тайны, принесемъ.

Жидове же убо гонимы ревностію при-  
немъ, и яростію пострекаемы, послушеству  
Логинѣ многу же честному же словесе  
потекши по земли, и не можааху уставити  
ихъ. Тогда же убо углаголаше Пилата  
лѣжу написати на блаженнаго Логина <sup>3)</sup>,  
иже аще не пріять Римскому областъ-  
ству, и оружію повергъ, и Христа пропо-  
вѣдасть цесаря языкомъ словесъ же его  
всю землю, и отечество свое наполнивъ.  
Съ симъ же книгамъ послаша злато много  
на мзды, и укупивша Логинѣ || смерть и 479 а.  
уласкавшеи слугы кесареви. Цесарьскымъ  
же слугамъ посланомъ бывшемъ и прине-  
сеннымъ же бывшимъ книгамъ въ Жидовскую  
землю къ Пилату на святаго Логина и на  
подруга его, и пѣци иже и оружію не  
радяще, въ повелѣніи быша, иже да и главы  
отложать. Со тѣшаніемъ же и с веселіемъ  
многимъ слугамъ убійства многа поручилъ  
кесареви книги. Они же убо скоро шедше,  
и доидоша въ Кападокійскую землю, и уви-  
дѣвши <sup>4)</sup> же на отци селѣ святаго Логина  
живуща, и кротость и смиреніе и безмолвіе  
державша отъ всѣхъ людскихъ вещей сво-  
бодившася безмолвы. Того села доидоша,  
повелѣніе же Пилатово и кесарево скон-  
чати хотяще, да не убѣжитъ Логинъ ника-  
може. Тѣмъ же внезапно же пріидоша на  
мужа, и иже иного вопрошающе мимо  
шествующа, и никому же не повѣдаша, что  
пошааху. Болѣ же съшедше и Логина  
обрѣтше, и незнающе ищемаго ими и Пи-

<sup>1)</sup> За сямъ противъ греч. подлин. небольшой пропускъ. Act. SS. тамъ же. — <sup>2)</sup> Вм. «Алирика» д. б. «Иллирика» Ἰλλυρική. — <sup>3)</sup> Здѣсь пропущено «кесареви» τῷ καίσαρι. — <sup>4)</sup> Вм. «увидѣвши» д. б. «увидѣвши» μανθόντες.

479 б. латомъ, нача же убо вопрошающен коегождо: гдѣ убо есть святыи || Логинъ?

Оному же Божиимъ Духомъ повѣдавшю о немъже ходять: грядете въ слѣдъ, рече, и покажу и вамъ. Тогда убо самъ къ себѣ, блаженный, веселія исполнивъ и жер'тву мученія подвизавъ, и глаголаше ко ищущимъ: яко бо красны ноги благовѣстующимъ благая. Нынѣ убо небеса отверста узрю, нынѣ убо имамъ соглядати славу Отцю, паки иже нынѣ узрю неизреченное облистаніе духовное. И нынѣ изъ глубины сердца реку: Господи, Господи, Иисусе Христе мой! приими убо душу мою, якоже и Стефану пер'вомученику, егоже просторонъ гласъ услышахъ. Нынѣ вышній Іерусалимъ, иже есть отечество всѣхъ ангель, всего же лика святыхъ градъ со слезами побѣдными и съ цесарскою побѣдою влѣзу. Нынѣ сволочю си берную ризу, и много воздуш'ныя узы плотьскія отлагаю и избываю тлѣнія, и к нетлѣнію бо влекомъ есмь, и прииму житіе свободное, і отъ буря излазя отъ временнаго сего житія, егоже бо многы вол'ны и лоты бѣды; она же убо

479 в. жизнь, то едино пристанище бессмертное, в немъже убо живутъ святіи. Возвеселися душа моя, къ своему бо Твор'цю си и Господеви идуци на жилище свѣтлое, и покажи си свѣтлое лице: времени убо ти настав'ню нынѣ исходатаишки твоя толкъ благъ с любовію угостивъ радующеся и весел'ящеся, обилу же трапезу постави зовущимъ наю на вечерю цесарскую.

Се же въ собѣ глаголющу святому Логину пришед'шихъ на нь, и приведе я въ свой домъ, и гостивъ обило и съ веселымъ лицемъ и зило вел'ми возрадовавъся, и идъ с ними на трапезѣ, юже поставилъ имъ бѣлаше, нача по вечери вопрошати ихъ: чесому вы есть требѣ Логинъ? Они же убо клятвы отъ него вопрошав'ше, яко да никому же николиже не повѣсть бесѣды ихъ,

и тогда сказала писанныя книги о<sup>1)</sup> кесаря посланны к' Пилату, и главу, рѣша, посланиемъ, Логину сняти, и другома его. Глаголааху убо: кто же та еста? вопрошааху же Логину другу. И разумѣвъ и увидѣвъ, яко она еста, извол'ша паче Христа, паче || жидовскаго намото отверженія, и со

479 г. тцаніемъ многымъ написа к нима книги скоро приити к нему, великихъ же благъ общующимъся имъ. Сице же убо гостивъ Логинъ первый день, и второй и третій; въ четвертый же день поимъ на село, ту же ею ждаше, по няже бѣ послать; і увидѣвъ же убо блаженный Логинъ сотникъ друга, яко близъ есть, и повѣдаше имъ, яко азъ есмь Логинъ сотникъ.

Они же убо испер'ва не имѣяху вѣры, и потомъ же постѣди имыше вѣру, восплакавъшеся рвуще власы своя и жалостными бесѣдама к Логину вѣщеваху: почто убо тако умышленіе твое сътворишь еси, о друже? Почто убо ихъ ведеши в домъ свой, пришед'шихъ на твою смерть? Почто пришед'шимъ на твое убіеніе и вечерю имъ сътворишь еси, и поставилъ имъ еси трапезу, не во единъ день, но въ второй и третій? Болѣ же ненавиждаше вина своего въ крови своей, и искомаи, черпемо<sup>2)</sup>? Нынѣ что убо есть рещи тебѣ, зане бесчести впустилъ я еси, или что || сътвориши

480 а. ти имамъ, или совѣщавати тебе ради имамъ? Иди за наше гощеніе и мзду приимъ и отпущеніе смерти. Мы убо не смѣемъ на тя желѣза возложити, сердце же наше утерпывасть, и стыдимъся трапезы и бонм'ся Бога, исходатайнаго гощенія. Уне бо есть намъ и бѣду подыати отъ Пилата....<sup>3)</sup> Логину главу преныряще<sup>4)</sup>. Совѣсть же наша не въ веселіе и житія зазорно будетъ, и вечеряющеи же с нами, кровядни бѣсы, такоже и вечера намъ будетъ добра. Аще убо на тя руки возложимъ, утерпаятъ бо ны отъинудъ руки наша, не токмо же руки едины, но и ноги, и все

<sup>1)</sup> Вм. «о» д. б. «отъ». — <sup>2)</sup> «въ крови своей, и искомаи, черпемо?» въ греч. подлинникъ ἐν τῇ αἱματί σου, τῷ παρ' ἡμῶν (ἡτορμένῳ, κερυμένῳ). — <sup>3)</sup> За симъ недостаетъ частицы «неже» ἢ — <sup>4)</sup> «преныряще» въ греч. подлин. ἀραιρίζων. Act. SS. Martii, t. II. pag. 737.

тѣло наше, аще то сътворимъ, аще ли убители благодати гостинника сътворити будемъ <sup>1)</sup>. Сии убо словеса они къ Логину глаголюще, но не преглаголаше они славнаго и возлюбленнаго страстника Логина святого отврещиша добраго исповѣданія и подвига его о Господи и Спасе Иисусе Христе. Къ нимъ весело отвѣщаль: не восхощете явити ми ся предателю, ни иску-  
 480 в. сителю || быти благодати, ни буду волкъ овчаго избранія съволкъся, никакоже да не отвергуся единою, егоже исповѣдахъ. Не буди ми гѣща тоя славы... <sup>2)</sup> видѣхъ тварію трясуща; ни буди на мя клеветникъ съборъ всея твари, преступльшому его, егоже дѣлама небо лице свое покрыло, и померче солнце со своими лучами, теченіе свѣта дніе отвергашася, нощь же нуждею привлачима бываше. Тягость бо креста не понесаше, и жидовскаго богорадства <sup>3)</sup> зазора отметахся. Се азъ все то очима съглядахъ. Како убо рассыплю толико благъ моихъ богатство, и ангельская зазрѣнія гдѣ толико терплю?

Единаче же се глаголющу святому Логину сотнику, и оба друга съ нимъ, приимши извѣщенія материя <sup>4)</sup> отъ кесаря, дождоста же веселымъ лицемъ и зѣло радостнымъ; святой же Логинъ срѣте я, облобызавъ я по выема и по очима, и рече к нимъ: радуйтася, о клеветы и воина Христова, и побѣдителя Божіихъ подвиговъ, и наслѣдника царствія Христова! Радуйтася,  
 480 в. како || двери небесныя отверзеша намъ, и ангелы хотятъ поати наша душа, и принести къ единачадому Сыну Божію! Вижу свѣща блистающася, и вѣща вижу многи, и побѣдныя образы сматрую, с нимиже на судищи Жениховъ станемъ; но еже повелѣно бысть, скоро воинномъ глаголаху

творити... <sup>5)</sup> И къ другомуа своимъ рече: принесета ми чисту ризу; и такоже на бракъ зовому ему и въ чертогъ, оболкъ же ся в плю, и рукою показа холмъ, на немъже сказать бѣ ему блаженный Логинъ свое тѣло положить, колѣни же по то поклонивъ, и возрадовася зѣло, и устроивъ ся како ему усѣчену быти и со другомуа, добръ скончавъ нима с нима побѣдительный подвиговъ, и усѣкновень бысть, сихъ мужество и онѣхъ добро рвеніемъ показаше.

Вземше же главу приставници святого Логина сотника, и несоша къ Пилату, и потупи убо жидомъ творя, занеже бѣ и мзду взять, то той сътворилъ. Иегда же принесоша и въ Иерусалимъ главу святого Логина сотника, томъ || часѣ по-  
 480 г. велѣ ю Пилатъ показати ю Іудеомъ, жаждущимъ смерти Логиновы, и многимъ златомъ искупшиа главу его, такоже обыкли бѣша златомъ искупшати крови святыхъ. Тогда честну Господеву и страшную всѣмъ и любиму же ангелы главу святого Логина повелѣно бысть Пилатомъ поврещи предъ враты града того, беспакоисти многоцѣнный бисеръ Христовъ. Гробъ же его обаче тогда, паче же ковчегъ, сметище бѣ, долготерпящу Богу и о семъ строеніи делма.

Вдовица бо единая тояже земля, Капандокманыни сущи, единачада сына мати, ослѣпла обѣма очима; вѣрою же не удолѣвши, со единачадымъ сыномъ своимъ въ Иерусалимъ прииде, надѣющимся святымъ мѣстомъ поклонивъшися, прозрѣти. Водима же бѣаше своимъ сыномъ мати, и помышляющи собра персть земля тоя, и очи свои посыпати, чаючи изъ врачеванія свѣта на прозрѣніе обрѣсти, внезапно в недугъ впаде на единачадый сынъ ея. Тогда сугуба слѣпота на очи ей нападе,  
 481 а.

<sup>1)</sup> «аще ли убители... будемъ» въ греч. подлинникѣ выражено яснѣе: εἴν φονεῖται τοῦ εὐεργέτου καὶ ἐνοδόχου γενόμεθα. — <sup>2)</sup> За симъ пропущена частица ἢ (юже). — <sup>3)</sup> Вм. «жидовскаго богорадства» въ греч. подлинникѣ Ἰουδαϊκῆς θεομαχίας. Act. SS. Тамъ же. — <sup>4)</sup> Вм. «материя» д. б. «смертная» (смерть) ἐπὶ θάνατον. — <sup>5)</sup> Слова «но еже... творити» во всѣхъ трехъ спискахъ Великихъ Минеи несовсѣмъ понятны; въ греч. подлин. такъ: Καὶ ταῦτα εἰπόν, ἔφη τοῖς ἀρχαῖς. εἰ τι οὖν προστάχῃτε, τὸ τάχος ποιήσατε.



бол'шю же угасоста лютымъ недугомъ бѣды; лютымъ же гласомъ вопіюще, глаголаше къ Богу: доколѣ, Господи, забудеши мя до кон'ца? и прочая псал'ма того. Едина грѣшница, рече, Господи! азъ есмь, тако паки суды приимаю. Недостойная сый, егда гор'ши есть блудница, юже пріалъ еси принесшую ти мѣро благоуханно, и мене же убогую и много согрѣшив'шую свѣта лишилъ еси, і единочадаго моего сына поналъ еси? нѣсть у мене ни откуда же надежу спасенія.

Сущи же ей во мнозѣ скорбѣхъ и в неутѣшимѣй бѣдѣ, и явился ей во снѣ блаженный Логинъ сотникъ, и все еже себе дел'ма повѣда ей: азъ есмь Логинъ сотникъ, исповѣдавый при крестѣ Господа нашего Иисуса Христа по истиннѣ Божіа Сына суща. Тѣмъ открываю ти, како на мя Пилатъ пустилъ отъ кесаря, и отсѣче мою главу, и сѣмо ю принесе, и поверже ю внѣ града: ѿидове бо куплею злата і о той свѣщаща. Сметне же много над' нею лежить; тѣмъ же тебе ся храня'шеть жребіи на извращеніе тобѣ, точію бо да отсыплеші ю, и очи си да примеші; предъставляю же ти и отрока со славою, иже утѣшитъ печаль твою и скорбь твою.

Сими убо словесы утѣшена быв'ши жена, кунно же и укрѣплена такоже храбрица <sup>1)</sup> вѣрна, идяше на дѣло свое. Доведена же убо быв'ши до мѣста, на немъ же вопрошав'ши, и увидѣв'ши смятнице много совокупленѣ водящими ю, и тѣмъ убо вѣрномъ сущемъ; и дошедшемъ на предлежаще мѣсто, нача копати своимъ руками мѣсто; помощію же Божіею, скоро обрѣт'ши честную Богови главу, абіе солнечныя луча узрѣ. И обуим'ши и омыв'ши со многымъ тѣщаніемъ, и мѣромъ помазав'ши честную главу, прииде носящи бисеръ на господу, идеже бѣ витала <sup>2)</sup>.

Паки же въ другую ночь прииде къ ней блаженный Логинъ имѣяй сынъ ея у пазухи своей <sup>3)</sup> свѣтель и склабящся, и одежду носящи такоже и женихъ, глагола къ ней: виждь, егоже любляше, о жено! Се есть, || егоже мнѣла еси восхищена отъ <sup>4)</sup> твоею руку, а Богъ же ихъ <sup>5)</sup> свободилъ и въ вышше же царство ввелъ. И нынѣ съ собою имамы, отъ Спаса бо пояхъ, и отъ моего десница пояхъ и николиже не отступитъ. Взем'ши убо мою главу и тѣло, и своего отрока въ едінъ ковчегъ вложи, и кому единочадаго своего не плачися: велика бо ему слава со мною дана бысть, и требище свято, и жертвы тайны, и много хвалящеи лица, и торжество много съборно, и ино же много съ сими, еже невозможно есть по земли ходити. На небесѣхъ же, ихъже око не видѣло и ухо николиже не слышало, и на сердце человѣческо не възде, ихъже намъ Богъ, дѣломъ и словомъ; любовію же къ намъ показалъ, и уготовалъ любящимъ Бога.

Си же словеса того отрока матери, такоже отъ святаго пророка повелѣнія примыши, став'ши отъиде на свою землю; взя же главу святаго Логина и тѣло своего сына, главу же донесе на свою землю и свой отрокъ близъ тѣла святаго Логина положи, с веселіемъ и радостію, такоже повелѣ ей || свѣтѣ <sup>6)</sup> Логинъ, къ себѣ вопіющи и глаголющи, и въ сердци и языкомъ проповѣдаючи: Вѣмъ, любящимъ Бога вся поспѣютъ въ благое. Очію плотскою искахъ, с тѣма же духовныма пріяхъ. Оскорбляше мя тѣщана... <sup>7)</sup> по и еще си наслѣдника имамъ въ славу царскую, предъ Богомъ сіяюща, въ багоръ оболчена <sup>8)</sup> уношю своего узрю, зѣло лѣпа отрока. Зрю звѣззоченъ дѣтищъ, къ матери склабяся, і у пазухи Логиновы блистася, и такоже деньница паче сол-

<sup>1)</sup> За симъ пропущено «и» — καὶ. — <sup>2)</sup> Слова «прииде носящи... витала» — въ греческ. подлин. читаются такъ: ἐπανέρχεται ἐπὶ τὴν πόλιν, φέρουσα τὸν τίμιον καὶ ἀσυλον μαργαρίτην, ἐνθα ἐξενίχεται. — <sup>3)</sup> «у пазухи своей» въ греч. подлин. παρὰ τὴν ἑαυτοῦ πλευράν. — <sup>4)</sup> Вм. «ихъ» д. б. «его» — αὐτὸν. — <sup>5)</sup> За симъ пропущено τέκνον (отрока). Тамъ же, pag. 738. — <sup>6)</sup> «въ багоръ оболчена» порфороφόρον. Тамъ же.

нечныя луча многажды во дни являясь, а не во снѣ; но явѣ показываетъ ми ся во образѣ мученичѣствѣ. Жребій же въ пророки, а житіемъ не поживъ пророчѣскимъ, и с Логиномъ крестъ носить, но честное царство побѣдителяше носить, и со ангелы проповѣдаетъ, посреди лика архангельска вопіеть, яко ученикъ Логиновъ. Елико пускаетъ Серафимъ Логинови славить,—и не противятся: Серафимъ... <sup>1)</sup> восхваляюще; вѣщаетъ и самъ гласомъ святымъ, <sup>482 а.</sup> воспѣвая побѣдителямъ, тайнымъ, одоленнымъ... <sup>2)</sup> бѣ, есть, и будетъ, иже есть первое вѣкъ имать, и въ вѣкъ имѣть... <sup>3)</sup>. Самъ обѣтѣщаетъ въ вѣкъ, пребываетъ самъ не обѣтѣшаемъ, и царство его царство вѣчно, и власть его во вѣкъ не погубнеть. Тому слава и держава нынѣ и присно и въ вѣкъ вѣкомъ. Аминь. <sup>4)</sup>.

<sup>483 а.</sup> || ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 16 святаго мученика Логина сотника, иже при крестѣ.

Стихъ: Живу Богу, рече пакы Христу, Логинъ древле посѣкаемъ мечемъ. Въ 16 Логинъ мечемъ умре.

При Тиверіи цари бѣяше сие <sup>5)</sup> отъ страны Кападокійскія, сотникъ сый, и бѣяше подъ Пилатомъ властелемъ Іудейскимъ. Повелѣно же бысть ему отъ него слуговати у честныхъ страстей Христовыхъ и на распятіи, съ своими воины тайнство хранити стражею гробъ съ кустодією, еже есть воинское учиненіе <sup>6)</sup>. Видѣвъ же иже о Христѣ бываемая чудеса, трусь, солнечнаго въ тму преложенія, и отвергающимъся гробомъ, и иже отъ пихъ мертвымъ

встающимъ, каменію распадающуся, велими възопивъ, рече: вѣистину Божій сый,—и вѣдаемыя сребреники потаенія ради воскресенію, отвергъ, тако и съ обоими воины, иже на послѣдокъ съ нимъ мучени быша.

І остави палежащее свое воинство, и въ свою весъ шедъ, апостольскы Христа Бога проповѣда. Увѣщанъ убо бысть Пилатъ || отъ Іудей дарми, писменми, и оклеветанъ бысть Логинъ у Тиверія, како остави <sup>483 б.</sup> воинскій санъ, и въ своемъ отечествіи Христа проповѣдалъ еси Бога. Отсѣчена бысть глава ему, тако и съ обоими воины онѣми, Тиверію повелѣвшу; и принесена бысть глава его отъ Каподокія въ Іерусалимъ, въ еже быти и вѣрно извѣстіе Пилату і Іудеомъ убійство его. Пилату приѣмшю обѣщанія сребреники, погребена бысть глава его предъ градомъ въ нѣкоемъ гноищи.

Потомъ же лѣты многими, жена нѣкоторая отъ Кападокія очима ослѣпивъши, въ Іерусалимъ дойде съ единокровнымъ сыномъ, яко пройти мѣста святая и обрѣсти очима цѣлбу. И приложивши и къ тому о умертвіи сыновнѣмъ сугубо плачевную пѣснь приточно поюще. Во снѣ же той являшеся блаженный Логинъ исповѣдавъ ей, идеже погребена бысть глава его, и повелѣ откопати и полати ю, и тако цѣлбу получитьи ей и сына своего въ славѣ видѣти. Къ симъ вѣждѣнно поискавши || жена, и гноище <sup>483 в.</sup> изобрѣтши, и руками раскопавши, и взявъ главу, и не отъ прозрѣнія въ прозрѣніе приложися, и сына въ снѣ видѣвши, яко со святыми суца, отъ него честь приимыша. Въ единъ ковчегъ тѣло сыновнѣ и главу святаго положивша, тако бо святымъ повелѣно бысть, и Кападокію достиже, подьемыши притчю Саулову, иже искаше ослата отча, и царство обрѣте.

<sup>1)</sup> Здѣсь пропущено καὶ χερουβιμ. Тамъ же—<sup>2)</sup> За симъ въ переводѣ недостаетъ словъ: Ἀληθῶς θεοῦ υἱὸς ἔστιν αὐτός. Тамъ же.—<sup>3)</sup> «и въ вѣкъ имѣть» καὶ εἰς αἰῶνα ἔξει. Тамъ же.—<sup>4)</sup> Греческ. подл. этого сказанія оканчивается послѣсловіемъ Исихія, пресвитера Іерусалимскаго, въ которомъ онъ говоритъ, что первоначальныя свѣдѣнія о мученіи Логина Сотника онъ нашелъ въ отрывочныхъ заміткахъ, ἐν σκεδάριον, въ библіотекѣ святаго Воскресенія, изъ которыхъ составилъ настоящее сказаніе. — <sup>5)</sup> Вм. «снѣ» д. б. «сий», οὗτος. — <sup>6)</sup> «учиненіе» — τὰμα.

И сія тако очію слѣпоту врачевство искавши, и сіе получи, и тепла помощника и заступника отъ тогда святаго обрѣтъ. Тѣмъ и церковь прекрасну създавши, тамо святаго тѣло положиша. источникъ цѣл'бамъ всѣмъ подающіа.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** память святымъ двоимъ мученикомъ, убіеннымъ съ святымъ съ **ЛОГИНОМЪ**.

Стихъ: Тѣнное воинство оставльше, мечемъ двоица състрадалцемъ Господеву въвойнишася.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ**, слово о святемъ **Андрѣи**, како моляшеся Господеву за творящихъ ему пакости, и како видѣ рай.

Ходящу убо святому Андрѣю посреди 483 г. людей на торгу близъ стол'па, егоже святыи царь **Константинъ** постави и проч. См. выше, стлб. 202—204.

**МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 17 ДЕНЬ** память святаго пророка **Иосія**.

Пророкъ **Иосія** баше отъ страны Индейския, благовѣренъ, сый отъ племени **Семіона**, и Бога единого чтище небу и земли, а языческихъ ненавида, отвращашеся, і единоплеменныа обличаше **Юдея**, законъ отвращающаа. И пріять отъ Бога даръ пророчества, и много пророчествовавъ на **Израиля**, како съблудити иматъ отъ Бога отецъ своихъ, и Богъ отвер'жетъ я, и приидеть въ языки законъ, и дастъ знаменіе пріити Господеву на землю, и съ человекы поживеть. И се вы, рече, знаменіе, како егда зайдетъ солнце въ **Силомъ**, и раздѣлится дубъ, иже въ **Силуамъ**, на 12 частей, и будета 12 дуба. Си же рекъ, назнаменаше, егда раснутъ солнца праведнаго **Христа**, и умеръ зайдетъ отъ нихъ: тогда раздѣлитася 12 племенъ **Израилевъ**

во всѣхъ языцѣхъ вѣровати въ **Христа**. И си пророчествовавъ, и поживъ въ старости добръ, с миромъ скон'чася, и погребенъ бысть в дому своемъ.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** святыхъ мученикъ **Хрисанфа** и **Даріа**.

Та бѣста при **Нумеріанѣ** царі. **Хрисанфъ** убо кунно шедый съ отцемъ своимъ, бысть христіанъ || отъ пѣкоего епископа в' вертѣлѣ крыющася. И се разумѣвъ отецъ его затвори в' темници, и осудиша и голодомъ умерети. Посемъ убѣди поати жену и дастъ ему **Дарію** философию отъ **Аѳинъ**. **Хрисанфъ** же видѣвъ ю, поати ю како сестру, и съвѣщася до смерти пребывати въ дѣвствѣ; и посемъ крестися и **Даріа**, и оба участва люди о чистотѣ и о цѣломудріи. Негодоваше же еллинци, како жены ихъ увѣщеваета оставляти я и обручитися **Христови**, и оклеветаша я ко **спарху**, и предаша я **Клавдію триуну** <sup>1)</sup>, и ведени быша изъ града и мучена различно. Посемъ рву ископану быв'шу скверну, и в'вер'жена быста оба в онъ; и долѣ посыпаша оба и попраша быв'ша, скончасяся.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** святаго безъсребренику **Козмы** и **Даміана**, и инѣхъ треи братіи: **Ан'фима**, **Леонтіа**, **Еуврепья** <sup>2)</sup>.

**Т**ри суть вер'сты святыхъ **Козмы** и **Даміана**, обои тѣми имени именуемы, и врачевскую хитрость дер'жаще, || 485 а. и пареченныа безъсребреники. Два бѣста сына **Θеодотіина**, жены благоговѣйны и вѣрны, иже с миромъ успоста и положена быста на мѣстѣ, нарицаемомъ **Θерманъ**. Другая в **Римѣ** пребываша, имущи учителя записныа, иже лестію возведъ на гору, како се зеліе с'бирающимъ, каменіемъ уби.

<sup>1)</sup> «триуну» = «тривуну». — <sup>2)</sup> Еуврепья д. б. «Евтропіа» Εὐτροπία. Такъ и ниже.

Сии же, еюже память нынѣ, бѣста отъ Аравіа, преходища же по всѣмъ градомъ, цѣляста безъ сребра недужныи. В лѣто же Диоклитіана приидоста во Агосъ градъ Кипрійскій, и предѣстаста Лусію дуксу, иже различно мучена, мечемъ скончастася, послѣдующимъ с нима тремъ братіамъ: Анѣфиму, Леонтію і Епревью.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** принесеніе мощемъ преподобнаго Лазаря, иже пренесены быша отъ Купрьскаго острова при Лѣвѣ велицѣмъ и христіолюбивѣмъ цари.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** священно-мученика Папы, архіепископа Скопѣльска, иже пострада при Диоклитіанѣ.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ**, слово о разбойницѣ, спасшемся малыхъ ради слезъ в десять дній.

485 б.

**П**ри Маврикѣи цари бысть || етеръ разбойникъ въ странѣ Орачьстѣй, сверѣпъ и жестокъ, такъже бѣ, яко мнози его не моглиа пати. Слышавъ же блаженный царь, посла к нему крестъ свой, глаголя: не бойся! Разбойникъ же усрамься <sup>1)</sup> слова царева, приде к погама царевома исповѣдася. Маломъ же днемъ минувшимъ в недугъ впаде, и лежаше в гостиницы, и уснувъ, видѣ страшный судъ. Потомъ же въспрянувъ, и в наставшую ночь, сгда видѣ себе тяжка и отъ житія исходяща, на молитву къ Богу обратися, плачяся и глаголя: Владыко, человѣколюбче царю! якоже прежде мене разбойника спасе: такоже на мнѣ удиви милость твою, и приими плачь мой на смертномъ одрѣ. Якоже ныи пришедшая въ единыйнадесять часъ, ничтоже достойно сътвориша, пріаль еси: такоже приими моя горькая слезы, и очисти мя и крести мя ими, и не

ищи отъ мене болѣша. Ничтоже не имамъ бо часа должникомъ прешедшимъ; не ници, не пытай, не обрящещи во мнѣ ничтоже. Добра уже бо || мя вариша беза- 485 в. конія, и къ вечеру доидохъ, яко безчислена ми злая; но якоже прія плачь апостола си Петра: тако приими малый мой плачь, и омый рукописаніе моихъ грѣховъ, и губою милосердія ти истреби моя прегрѣшенія. И тако на многы часы разбойникъ исповѣдася, и своимъ убрусцемъ утирая слезы, предасть духъ, таже искренни его повѣдаху. Старѣй же врачъ дому того, видѣвъ во снѣ в онъ же часъ разбойникъ умре, етеры мурины многи пришедша на одрѣ разбойникъ со многими хартьями, имуще писаны многи грѣхы разбойника. Потомъ же два етера каженка красна принесша мѣрила, и влагающимъ муриномъ вся рукописанія разбойника, и претягну едина страна, а другая ста горѣ. Глаголаста же свѣтлая ангела: не имавъ ли здѣ ничтоже? Рече единъ къ другому: что имавъ имѣти? Не у десять дній имать пришедъ отъ убійства своего. И егда глаголаста се, рѣста: пощевъ что добра. I обрѣтъ единъ отъ нею убрусець, в немъ- 485 г. же слезы бѣша, и глагола къ другу своему: воистину, убрусець сей отъ слезъ его есть; по вложивъ въ другую страну, и человѣколюбіе Божіе с нимъ, и да видѣвъ что и гдѣ. Токмо вложивъ въ другую страну, претягну, и расточи рукописаніе сущее въ странѣ друзи. И възописаста единѣмъ гласомъ, глаголюща: воистину побѣдѣло есть человѣколюбіе Божіе. И поимъша душу разбойничю, ведоста ю с' собою. Мурины же въсплакалися, и бѣжаша посрамлени. Се видѣвъ врачъ въста, и текъ, вниде въ храмъ, и пришедъ на одрѣ разбойникъ, обрѣте тѣло одинако тепло, душу же его отшедшу къ Богу, убрусець же его на очію его лежащъ, исполни слезъ. И увидѣвъ отъ искреннихъ его, еже сътвори къ Богу, и вземъ убрусець, вниде

<sup>1)</sup> Такъ въ С. и У; въ Ц. ошиб. «усрамься».



къ царю, повѣда, еже слыша отъ искрен-  
нихъ его, глагола къ царю: хвалимъ Бога,  
владыко, убо слышахомъ разбойника спас'-  
нася при твоёмъ дер'жавѣмъ царствіи;  
се убо слышахомъ да вѣру имемъ, яко  
истинна суть. Обаче добро есть готовити  
486 а. себе и варити || страшный онъ часъ смер'т-  
ный поканіемъ.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго  
Антиоха о дерзости и о ярости.**

**П**одобна есть ярость <sup>1)</sup> въ человѣ-  
цѣхъ зною велику, егоче не тер-  
пяще человѣци паленія, бѣгають  
отъ него, и подъ сѣнь притекають покоя  
ради, еже есть кротость и молчаніе.

Добро есть отъити, аки люта дыма, дерз-  
новенія яростнаго, и прити къ благо-  
уханному кадилу, еже есть безмолвіе <sup>2)</sup>.  
Ничтоже бо тако не посмражаетъ добро-  
дѣтели, якоже ярость опалива мужа.  
И паки: ничтоже тако согрѣшью душу  
очистити, якоже Божій страхъ и доброе  
смирненіе, еже поучатися словесемъ Господ-  
нимъ, и молитвою часто вооружатися.  
А ярость мерз'ка есть, яко есть писано  
въ Екклісикѣхъ, яко мерзокъ Господеви  
всякъ грь изыкомъ и не удержалася отъ  
напрасньства. И аще обличая безумнаго  
посредѣ собора познается и. отъимеша  
безуміе его. И паки: мудрость человѣку  
просвѣщаетъ лице его, бестуд'ный же ли-  
486 б. цемъ своимъ возненави'денъ будетъ. И въ  
Притчахъ рече: отрини отъ себе ярость  
и поносная словеса. И паки: иже хвалить  
велиемъ гласомъ друга своего, ничимъже  
есть разнокленущаго. И паки: иже хра-  
нить своя уста, съблюдаютъ отъ печали  
свою душу. И подвигнем'ся, возлюблен-  
ніи, всею силою не дадите мѣста обладати  
нами вреду злыя дерзости, раз'губляющи  
вся добродѣтельныя плоды человѣку. Тако  
бо дерзость Озану сътвори простерти

руку и проводить кивотъ Божій, и абіе  
яко съверна и нечиста умертви и. Иже бо  
дерзovati и възноситися негодно Богу  
и человѣкомъ. И се вѣдый Давидъ, гла-  
голаше: благо мнѣ, яко смирил' мя еси.  
да научюся оправданіемъ твоимъ. Павель  
же рече: дасть ми ся остень плоти ангель-  
сотонинъ, да мя томить, да не превозно-  
шюся. И паки: кто ся похвалить чисто  
имѣти сердце? или кто дерзнетъ пред-  
нимъ? Тѣмже и Господь дерзнув'шу  
Петра, и рекшю: милостивый Господи, не  
имать тебѣ быти се, — и запрети ему,  
рекъ: иди за мною, сотано. Вопросень  
же бывъ по во'скресеніи Господемъ: Пет- 486 в.  
ре, любиши ли мя? со всѣмъ говѣніемъ  
отвѣща: ей, Господи, Ты вѣсп, яко люблю  
Тя. Емуже слава.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ <sup>3)</sup>, Пророчество  
Иосіево.**

**С**лово Господне, еже бысть къ Осіе Гл. 1.  
Веріину, въ дни Озіины и Іоафам-  
ля, и Ахазовы и Изекіинны, царя  
Іюдина, и въ дни Иеровамля, сына Іоасова,  
царя Израіля. Начатокъ слова Господня  
къ Осіѣ; и рече Господь къ Осіѣ: иди, по-  
ими себѣ жену блужденія, понеже блудящи  
съблудитъ земля отъ Господа. І иде, и поя  
Гоморь дщерь Даидаимлю <sup>4)</sup>; и зача, и  
роди ему сыгъ. И рече Господь к нему:  
прозови имя ему не Израіль, им'же еще мало,  
да и мѣцу крови не Израілевы въ Іуду и по-  
кою царство дому Израіля. И будетъ в той  
день, съкрушю лукъ Израіль на поляне  
Израілевѣ. И зачав'ши, и роди дщере; и рече  
ему Господь: прозови имя ей: непомило-  
вана; им'же не приложу к сему помиловати  
дому Израіля, супротивъ сѣпротивлюся  
имъ. Сыны же Іюдины помилуа и спасу о  
Господѣ Бозѣ ихъ, и не спасу ихъ рожан'-  
цемъ, ни мечемъ, и бранію, ни кони, ни  
конники. И отдои непомилованную. || И за- 486 г.

<sup>1)</sup> Въ греч. подлин. вм. «ярость» — «дерзость» παρρησία. См. Ant. Mon. λόγος 16, который озаглавленъ περὶ παρρησίας. — <sup>2)</sup> За симъ слѣдуетъ пропускъ. См. Antiochi Monachi, тамъ же. — <sup>3)</sup> Слова «В той же день» въ Ц. написаны въ выносѣхъ, въ верху столбца. — <sup>4)</sup> Вм. «Даидаимлю» д. б. «Девидаимлю» Δεβιδαίμ.

чаиши пакы, роди сынъ. И рече Господь: прозови имя ему: не людие мои, имже вы не людие мои, и азъ нѣсмь вашъ. И бѣаше число сыновъ Израилевъ аки пѣсокъ морскій, иже не измѣрится, ни изъчтется. И будетъ в мѣстѣ <sup>1)</sup>, на немже речеса имъ: не людие мои вы, сами ту прозовестея сынове Бога живаго. И съберутся сынове Иудины, и сынове Израили вкупѣ, и поставятъ себѣ власть едину, и вѣздуть отъ земля, яко великъ день Израиль.

Гл. 2. Рцете брату своему: людие мои, и сестрѣ своей: помилованая. Судитеси с матерію своею, судитеси: яко та не жена моя, и азъ не мужъ ея. И отвергу блужденіе ея отъ лица своего, и <sup>2)</sup> любодѣйство ея отъ среды сѣмъ ея, якоже съвлеку ю нагу, и поставлю ю якоже въ день бытія ея, и положу ю аки пустыню, и вѣчню ю аки землю безъ воды, и побію ю жаждою; и чадо ея не помилую, яко чада блужденія суть. Ико възблуди маи ихъ, осрами родившія ю; рече бо: да иду въ слѣдъ хотій своихъ, дающихъ мнѣ || хлѣбы моя и воду мою, и ризы моя, и рѣчна моя <sup>3)</sup>, и масло мое. и все, еже мене достоинъ. Сего дѣла се азъ загражду путь ея терніемъ, и възгражду распутіа ея, и стезя своя не обрящеть; и поженеть хоти своя и не постигнетъ ихъ, и възыщеть ихъ, и не обрящеть ихъ; и речеть: да иду, и възвращуся къ мужу своему первому, яко добръ мнѣ бѣ тогда, негли нынѣ. Но азъ не разумѣхъ <sup>4)</sup>: азъ бо дахъ ей пшеницу и вино, и масло, и серебро умножихъ ей; си же сребренны и златы сѣтвори Ваалови. Сего ради обрящуся, и възму пшеницу свою въ время ея, и вино свое в годъ его, и отыму ризы своя, и рѣчна своя, да не възлюби жену любящую зѣло <sup>5)</sup> и любозакрываетъ студа своего; и нынѣ отерю дѣю: яко любитъ Богъ сыны Израилевы, нечистоту ея предъ хотми ея, и никтоже ля, си же възирають къ богу тужи не отыметъ ея отъ руки моея; и отвращу имъ, и любятъ сковрадники съ сухва-

вся веселіа ея, и праздники ея, и новленія мѣсяцъ ея, и суботы ея, и вся великы дни ея; и погублю виноградъ ея, и смоквины ея, все елико вѣща: мзды ми суть, сила дана мнѣ хоти моя; и положу я въ свѣдѣніе, и помядъ я звѣріе польстѣи, и птица небесныя, и гади земныя. И мѣшу на ней дни Ваалмля, в няже требы кладеаше имъ, и вѣдаше усерзяз своя и мншста своя, и хождаше въ слѣдъ хотій своихъ, а мя забы, глаголетъ Господь. Сего дѣла се азъ съблажню ю, и вѣчню ю аки пустыню, и възглаголю въ сердце ея, и дамъ ей притязаніе ея отгуду, и поляну Ахрову, отврести смыслъ ея; и смѣрится ту по днемъ дѣтства ея, и по днемъ изведеніе ея отъ земля Египетскы. И будетъ в той день, глаголетъ Господь, призоветъ мя мужъ мой, а не възоветь мене ксему Ваалмъ. И извергу имена Ваалмля отъ устъ ея, и не възпомянутся ксему имена ихъ. И завѣщаю имъ завѣтъ в той день съ звѣремъ польскимъ, и съ птицами небесными, и съ гады земными, и рожанецъ, и мечъ, брань съкрушю съ земля, и уселю на съ упованіемъ. И поиму тя себѣ въ вѣкы, и поиметь себѣ <sup>6)</sup> в правду, и въ суды, и в милость, и въ щедроту; и поиму тя себѣ въ вѣру, и увѣси Господа. И будетъ в той день, глаголетъ Господь, послушаю небесе, и не послушаетъ земля <sup>7)</sup>; и земля послушаетъ пшеница, и вина, и масла; и си послушаютъ Израили. И възвѣю ю себѣ на земли, и помилую непомилваную; и реку не людемъ моимъ: людие мои есте вы; и ти рекуть: Господь Богъ нашъ ты еси. И рече Господь ко мнѣ: еще иди, ти

<sup>1)</sup> Слово «въ мѣстѣ» написано дважды. — <sup>2)</sup> Здѣсь «и» написано дважды. — <sup>3)</sup> «и рѣчна моя» — καὶ τὰ ὀφείλια μου. — <sup>4)</sup> Вм. «Но азъ не разумѣхъ» д. б. «Но та не уразумѣхъ» — καὶ αὐτὴ οὐκ ἔγνω. — <sup>5)</sup> Вм. «и поиметь себе» д. б. «и поиму тя себѣ» — καὶ πυνήσω σε. — <sup>6)</sup> Вм. «и не послушаетъ земля» д. б. «а оное послушаетъ земли» — καὶ αὐτὸς ἐπακούσεται τῆ γῆς. — <sup>7)</sup> Вм. «зѣло» д. б. «зло» — πονηρά.

ми. И памахъ себѣ пятьнадесять сребромъ, и дванадесяте спуды іач'мена, но и виномъ сед'мюдесять ти двѣма ведрома. И рцы ей: <sup>1)</sup> дни многы да сѣдшии у мене, и азъ у тебе, и не съблудиши, ни будещи мужу. Имъ же дни многыя будутъ сынове Израили, не сущю царю, ни сущю князю, ни сущю имѣнію, ни сущю требнику, ни жречеству, ни проповѣданію. И посемъ обратятся сынове Израили, и възнищутъ Господа Бога своего и Давыда царя своего, и възвѣстятъ о Господи и о благостѣхъ ихъ <sup>2)</sup> въ послѣднія дни.

487. г Гл. 4. Слышите || слово Господне, сынове Израили, іако судъ Господевъ къ усельшимъ ся на земли: имъже пѣсть истины, ни мнлостн, ни свѣдѣнія Божія на земли. Клятва, ти л'жа, ти убой, ти тат'ба, ти любодѣіііе расыпалоса по земли, и кровь съ кров'ми смѣшаваютъ. Сего дѣла и въскорбѣть земля, и умалится съ всѣми в'селѣвшимися на ней, съ звѣремъ польскымъ, и гады земнымн, и съ птицами небеснымн, и рыбы морскыя оскудѣють; іакоже да никтоже не прится, ни обличается никтоже; а людіе мои акы съпротивъ глаголай жрецъ, и отнеможеса въ днѣхъ, и отнеможеса пророкъ с тобою. Ношю к ноши <sup>3)</sup> приг'нухъ матеръ твою. Сподобши бо ся людіе мои акы не имуще умѣнія, акы ти умѣніе отвер'же, отвергу и азъ тя от жречествовати мнѣ; и забы законъ Бога своего, забуду и азъ чада твоя. По множеству ихъ тако съгрѣшиша мнѣ, славу ихъ в' безчестіе положу. Грѣхы людій моихъ из'ѣдятъ, и въ неправдахъ ихъ возмутъ ни души ихъ. И будетъ іакоже и людіе, іакоже и жрецъ; и мѣщу в нихъ пути ихъ, и развѣты ихъ отдамъ имъ. И іадать, и не насытятся, съблудиша, и не исправятся, понеже Господь оставиша іако снабдѣти. Блудъ, и вино, и пыаничество пріагъ сердце людій моихъ. Знаменій въпрашаху, и жезлы его повѣдааху ему; духомъ блужденія прель-

стншася, и съблудиша отъ Бога своего; верхомъ горнымъ и требу кладѣаху, и хол'момъ требы полагааху подъ дубомъ, и подъ боромъ, и подъ дубомъ вѣтвеномъ, іако добро кровь; сего дѣла блудять дщери ваша, и невѣсты ваша любодѣють. И не присѣцю дщерехъ вашихъ, егда блудять, ни невѣстахъ вашихъ, егда любодѣють: іако и ти съ блудники съгрѣшишася и съвершеніи требу кладѣаху, и людіе смыслящии съ блудницею съплетаахуса. Ты же, Израилию, не неразумѣвай Іюда, не восходи въ Галгалу, и не възходите в домъ Оновъ, и не кланяйтеся господемъ живомъ богомъ. Іако акы юница || стрѣкомъ стрѣчема разгорися Израиль; нынѣ напасеть я Господь, акы телца на пространѣ. Причастникъ кумиромъ Ефреемъ положи себѣ стбланы, изволи Хананея, блудяще възблудиша, възлюбиша безчестіе от меженія ему. Свратъ духа ему въсвищеть въ крилу его, и срамятся отъ требникъ ихъ.

488. 6

Гл. 5.

Слышите се жерцы, и вѣн'мете се доме Израиль, и доме царь внушите, іако вамъ есть судъ: іако пруго бысте страж'бѣ и акы мрежа препята въ Итавурин; ловящии сѣти потѣкше, азъ же казатель вамъ: азъ увидѣхъ Ефреема, Израиль не отступи мене, имъже нынѣ съблуди Ефреемъ, осквернися Израиль. Не даша завѣтъ своихъ възвратитися къ Богу своему, іако духъ блужденія есть в нихъ, и Господа не увидѣша. И смирится укоризна Израили в лице ему, Израиль и Ефреемъ отнеможеса въ неправдахъ своихъ; и отнеможесся Іюда с ними. Со ов'цами и съ тельцы пойдутъ възискать Господа, и не обрящутъ его, уклони бо ся отъ нихъ. || Іако Господа оставиша, іако чада тужда породили себѣ, нынѣ поіадать ѧ сыпле и причастія ихъ. Въструбите, въструбите <sup>4)</sup> на холмѣхъ, възгласите на высокыхъ, проповѣдите в дому Оновѣ, ужасеса Веніаминъ, Ефреемъ в' пагубу бысть въ дни наказанія, въ плѣ-

<sup>1)</sup> «И рцы ей» въ греч. καὶ εἶπα πρὸς αὐτήν. — <sup>2)</sup> Вм. «ихъ» д. б. «его» — αὐτοῦ. — <sup>3)</sup> Слова «к ноши» лишніа. — <sup>4)</sup> Вм. «въструбите» д. б. «трубою» — σαλπύγι.

менѣхъ Израилѣхъ указахъ вѣрная. Быша князи Юдины аки прелагающе между, на ня разлѣю аки воду гнѣвъ свой. Съдолѣ же Ефреѣмъ суперника своего, попра судъ, яко начатокъ ходити въ слѣдъ сущихъ. Азъ же аки мятежъ Ефреемови, и аки остенъ дому Юдину. И вѣсть Ефреѣмъ назю свою, і Юда болѣзнь свою; і иде Ефреѣмъ къ Асиріѣмъ, и пусти слы къ царю Ариву <sup>1)</sup>; и той не може избавити васъ, и не престанеть отъ васъ болѣзнь. Имъже азъ есмь аки пан'тирь Ефреемови, и аки левъ до... <sup>2)</sup> Юдину; и азъ всыхышу, и иду, и возьму, и не будетъ отымущаго; иду, възвращающа на мѣсто свое, дождеже погибнуть, и обратятся и възвзвратятъ лица моего.

488. г Гл. 6. Вскорбѣніемъ своимъ || уранять ко мнѣ, глаголюще: идемъ, и обратимъ ся ко Господу Богу нашему, яко той побѣди ны, и исцѣлитъ ны; извить и врачуетъ ны и исцѣлитъ ны въ двою дню, въ день третій воскреснемъ, и живи будемъ предъ нимъ, и увѣмъ; поженемъ увидѣти Господь, аки свѣтъ готовъ обрящемъ, и приидетъ намъ аки дождь параны <sup>3)</sup> и поздній земли. Что ти сътворю Ефреѣме? что ти сътворю Юдо? милость бо ваша аки облакъ утренній. Сего дѣла поженяхъ пророки ваша побѣдихъ на словесемъ устъ моихъ; и судъ мой аки свѣтъ изидеть. Имъже милости хочу, негли требъ, и увидѣніе Божіе, негли всесъж'женіе. Сіи же судъ <sup>4)</sup> аки человекъ преступая завѣтъ. Ту преобидша мя, глаголетъ Господь, дѣлай суета, мутящи воду, а крѣпость твоя аки мужа искушающа <sup>5)</sup>. Скрыша жер'цы путь, убиша и Скиму, яко безаконіе сътвориша. Въ дому Израили видѣхъ ту грозно, блужденіе Ефреемово; оскверниши Израиль і Юда. Остави жат'ву свою, начини имати вино, вѣнегда възвращаю плѣнники людій своихъ.

489. а Гл. 7. Вѣнегда исцѣлю Израиль, і открытается

неправда Ефреимова, и злоба Самарійска, яко възлюбивша лъжу; и тать к нему впи- деть, и съвлачь и разбойникъ на пути ему: такоже въкупъ съпоютъ, аки поющіи въ сердци своемъ. Вся злоби помянухъ, и нынѣ обидоша я развѣти ихъ, противъ лицу ми быша. Злобамъ своимъ возвеселиша царя, и л'жами своимъ князя; всѣ любодѣюще, аки печь жегома на печеніе, и ждеть я отъ пламене, отъ прихмѣшенія масти, дондеже вмѣстится то все. Дни царь вашихъ, начаша князи яритися отъ вина, прострѣвша руку свою съ распы- тели, имъже разгорѣшася аки печь серд- ца ихъ, вѣнегда присѣдаютъ имъ; всю ночь сна Ефреѣмъ насытиса: завтра бысть и разгорѣлся аки огнемъ свѣтъ. Всі согрѣ- шася, аки печь ж'гома. и огнь изѣстъ судія ихъ. Всі цари ихъ надоша, не беа- ше в нихъ моляйся ко мнѣ. Ефреѣмъ в людѣхъ самъ съмѣнашася, Ефреѣмъ бысть погребенъ опрѣснокъ не обря- щаемъ. Изѣвша туждѣи крѣпость его, се же не разумѣ. И съмѣрится укоризна Израиль в лице ему, и не възвратившася къ Господу Богу своему, и не възискаша его о всемъ семъ. И бѣаше Ефреѣмъ аки голубъ не имы сердца; Египтія молиша въ Асирія идоша. Икоже бо идуть, възло- жу на нѣ мрежу свою, аки п'тица небес- ния съвер'гу на, накажу я въ слухъ скор- бѣнія ихъ. Горе имъ, яко отскочивша отъ мене; грѣшны суть, яко пѣчествоваша ко мнѣ; а азъ на избавихъ, сіи же доглаго- лаша до мене л'жу. И не възопиша ко мнѣ сердца ихъ, но плакаахуся в ложнихъ; о п'шеницу и о вино сѣчаахуся. Накажу мною, азъ же укрѣпихъ мыш'цу ихъ, и ко мнѣ послыша <sup>6)</sup> злѣ. Съвратившася ни въчтоже, быша аки рожанецъ напряженъ; падутся князи ихъ мечемъ ненаказанія дѣла языка ихъ. Сіи злобъ ихъ в земли Египетъстѣй.

489 б.

<sup>1)</sup> «Ариву» — 'Ariw. — <sup>2)</sup> Вм. «до...» д. б. «дому» ѿѿф. — <sup>3)</sup> «параны» въ греч. переводѣ — «ранній» — <sup>4)</sup> Вм. «судъ» д. б. «суть» — εἶναι. — <sup>5)</sup> Слова «аки мужа искушающа» въ переводахъ, греч. ἀποπειράων, въ позднѣйшихъ «мужа морскаго разбойника». — <sup>6)</sup> Вм. «послыша» д. б. «помыслиша» — ἐλογισάμεθα.



Гл. 8. ....<sup>1)</sup>), аки земля непроходима, аки тру-  
ба, аки орель в дому Господни: понеже  
преступиша заветъ мой, и законъ мой  
489. в нечествоваша. Ко мнѣ взовуть: || Боже,  
познакомъ, яко Израиль възврати благая,  
враги прогнаша. Самъ царь поставиша,  
а не мною, начаша, и не явиша мнѣ; сребра  
своего и златомъ ихъ сѣтвориша себѣ  
кумиря, якоже да потребятся. Отверзи  
телець свой Самаріе, разгнѣвася ярость  
моя на нѣя; до чѣсо не могутъ учиститися,  
иже въ Израили? И то древодѣля сѣтвори,  
и нѣсть Богъ: имъ же лѣтя бѣваше телець  
твой, Самаріе. Иже вътромъ истепено  
въсѣяша, и раздрушеніе ихъ пождеть ихъ.  
Сѣгрѣстнѣ имъ силы да сѣтворить муку,  
аще же сѣтворить, то и низдѣять ю. По-  
грясе Израиль, нынѣ бысть въ странахъ  
аки съсудъ непогребенъ, ти възидоша въ  
Асирію. Прощѣтъ о себѣ въ мнѣ Ефреемъ,  
мзду възлюби: сего ради предасться въ  
страны. Нынѣ прежду ихъ, да починютъ  
мало помазати царя и князя. Иже умножи  
Ефреемъ требникъ, въ грѣхъ быша ему.  
Въпишу ему множество, законъ его, въ  
туждая намѣнишися требници възлюбле-  
489. г ннѣ. Тѣмъ же || аще и положить потребу, и  
издѣять мяса, Господь не приметъ ихъ.  
Нынѣ помянетъ неправды ихъ, и мститъ<sup>2)</sup>  
грѣхъ ихъ. Ти въ Египетъ възвратишася,  
и въ Асиріихъ нечистая издѣять. И забы  
Израиль сѣтворившаго и, и възгради  
требница; Юда умножи грады утверждены:  
по послю огонь на грады его, и погребить  
кореніе ихъ.

Гл. 9. Не радуйся, Израилью, ни веселися яко-  
же и людѣе, такоже съблудилъ еси отъ  
Господа Бога своего, въ любодѣланія на  
всѣхъ гумнѣхъ пшеница. И тѣсѣтъ не  
позна ихъ, и вино солга имъ. И не  
въселишася на земли Господни: вселится

Ефреемъ въ Египетъ и въ Асиріихъ издѣ-  
дять нечистая. Не възидоша Господеви  
вина, и не въсладѣша ему требы ихъ: аки  
хлѣбъ жалостный имъ, и вси ядущи  
осквернятся; и понеже хлѣбы ихъ души  
ихъ, не выйдутъ в домъ Господень. Что  
сѣтворить въ день сонма, и въ день празд-  
ника Господня? Сего ради си пойдутъ  
отъ труда Египетска, и пождеть ихъ Мем-  
фисъ, и погребеть я Махмас; сребро ихъ  
пагуба причастіе, терніе въ дворѣхъ || имъ. 490. а  
Приспѣвають дне мѣщенія твоего, и отзлит-  
ся Израиль, аки пророкъ изумѣвша, че-  
ловѣкъ носай духъ: отъ множества не-  
правдъ моихъ<sup>3)</sup> умножися изумленіе.  
Стража Ефреемъ съ Богомъ, пророкъ  
пругло лукаво на путѣхъ ему, изумленіе  
в дому Бога его утверди. Истѣша по днѣмъ  
хлѣма; въспоманеть неправды ихъ, мще-  
ніе грѣхъ ихъ. Аки грознь въ пустыни  
обрѣтохъ Израиль, и аки стража на смо-  
ковници раны увидѣхъ отца ихъ. Снѣже  
выидоша къ Велфегору, и отлучишася на  
стыдѣніе; и быша възлюбленіи аки гнус-  
ни<sup>4)</sup>. Ефреемъ аки птица залетѣ; славы  
ихъ от порождени и отъ болѣзни утробы  
раждающая и отъ зачатій. Имъ же аще  
въскормятъ чяда своя, безъ нихъ будутъ  
отъ человекъ: тѣмъ же и люди<sup>5)</sup> имъ есть,  
имъ же оставихъ я плоть моя отъ нихъ. Ефре-  
емъ, якоже видѣхъ, в ловитвѣ предъпостави  
чяда своя; и Ефреемъ, извѣсти на закла-  
ніе чяда своего. Дажь имъ, Господи; и<sup>6)</sup>  
подаси имъ? Дажь имъ утробу неплодящую  
и сысы сухы. || Вся злоби ихъ въ Галгалѣхъ, 490. б

яко ту ихъ възненавѣдѣхъ, злобіи дѣла  
худествъ ихъ. Из дому своего изведу я,  
къ кому да не приложу любви ихъ: вси  
князи ихъ не покорятся. Поболѣ Ефреемъ,  
кореніе его исхоша, плода къ кому да не  
принесеть: понеже аще и породятъ, побію

<sup>1)</sup> Здѣсь пропущены первыя слова 8-й гл. «Въ нѣдрѣхъ ихъ» — *Εἰς κόλπον αὐτῶν*. — <sup>2)</sup> Вм. «мстѣхъ»  
д. б. «мстѣхъ» — *ἐκδικήσας*. — <sup>3)</sup> Вм. «неправдъ моихъ» д. б. «неправдъ твоихъ» — *τῶν ἀδικιῶν σου*. —  
<sup>4)</sup> «и быша възлюбленіи аки гнусни» д. б. «и быша гнусни аки възлюбленіи» — *καὶ ἐγένοντο οἱ ἐρβελοῦμένοι*  
*ὡς οἱ ἡγανιμένοι*. — <sup>5)</sup> Вм. «и люди» д. б. «и люте» — *καὶ οὗτοι αὐτοῖς ἐστί*. — <sup>6)</sup> Вм. «и» д. б.  
«что» — *τί*.

помыслы утробы ихъ. Отринеть я Богъ, како не послушаша его, и будутъ переход'ны въ странахъ.

Гл. 10. Виноградъ благолозенъ Израиль, плодъ обилень его; по множеству плода его умножи треб'ники, по богатамъ земля его въз'гради капища. Раздѣлиша сердца своя, нынѣ погыбнуть; раскопаетъ требникъ ихъ, трудятся кумири ихъ. Имъ же нынѣ рекутъ: нѣсть царя в насъ, како не боахом'ся Господа. Царь же что сътворишь намъ? глаголя словеса и завѣты л'жаа завѣщааетъ завѣтъ; прозяблетъ судъ аки троестотъ на цѣлизнѣ. Тел'цу дому Оннову обитають въселив'шися въ Самарію, како же л'жаа <sup>1)</sup> людіе его к нему; и како же разгнѣва я, порадуются на славѣ его, || како преселися отъ нихъ. И въ Сирію же связав'ше и, отведоша царю Иариву <sup>2)</sup>; в даръ Ефреемъ приметъ срамъ, и срамится Израиль о сѣвѣтѣ своемъ. Отверже Самарія царя своего аки раз'гу на лицѣ водѣ; пизвергут'ся требища Оннова сѣгрѣшенія Израилева; терніе, волчець възникетъ по требникомъ ихъ; и рекутъ къ горамъ: покрыте ны, и хол'момъ: падете на насъ. Отнесть хол'ми, сѣгрѣши Израиль? ту поставиша; не постигнетъ ихъ на хол'мѣ рат', на чяда неправды. Приди, накажу я по мышленію моему; и съберутся людіе на ны, внигда наказуютъ на въ двою неправду ихъ. Ефреемъ юница неучена любить отколѣніе; азъ же найду на доброту выи ея. Наступлю Ефреемови, умол'чу отъ Иуды, укрѣпю ему Иаковъ. Сѣйте себѣ въ правду, и пожнете плодъ житъ <sup>3)</sup>; просвѣтите себѣ свѣтъ вѣдѣнія, доньдеже время; възнищете Господа, доньде придутъ вамъ жита правды. Въскую премол'чате безаконіе, и плодъ <sup>4)</sup> его обьмасте, || извѣсте плодъ л'жаа? како упова оружіемъ своимъ, въ множествѣ силы твоея. И встанеть пагуба въ людѣхъ твоихъ; погыбнуть, како-

же погыбе и князь Сал'мана въ дому Арвепи въ дни ратни матери по чадѣхъ потребиша: такоже сътворю вамъ, доме Израилевъ; отъ лица злобы вашея.

Заутра отвергошася аки зоря, отвер- Гл. 11.  
жеся царь Израилевъ: имъ же младенець Израиль, и азъ възлюбихъ и, и изъ Египта призвахъ чяда его. Икоже призвахъ я, такоже отхождааху отъ лица моего; си же Валиму требу кладѣаху, и изваннымъ каждааху. Азъ же помогохъ Ефреемови, взяхъ и на мыш'цу свою, и не разумѣша како исцѣлихъ я. Въ истлѣнии чловѣч'ствѣ привлекохъ я наказаны любленія моего, и будутъ имъ аки ударяи чловѣка за челюсти; възрю къ нему и премогу ему. Въселися Ефреемъ въ Египетъ, Аспр' же самъ царь его, како не рачи възвратитися I отпеможеся оружіе въ градѣхъ ихъ, и умол'че в руку его, и извѣдять отъ развѣтъ своихъ. И людіе его висяще отъ обитанія его; и Богъ на честнаа его разгнѣвается; и не възнесетъ его. Что ты устрою, Ефрееме? защицю ты, Израилю? Что ты положю? Ико Адама устрою ты, и како Сейвоинъ; превратися сердце мое в семъ, смятесе раскаяніе мое. Не сътворю по гнѣву карости моея, не оставлю како потребитися Ефреемови: имъ же Богъ азъ есмь, а не чловѣкъ; въ тебѣ святъ, и не вниду въ градъ. Въ слѣдъ Господа ходити. Аки левъ въздреветь, како той въздреветь, и ужаснутся чяда животъ <sup>5)</sup>. И придутъ аки птица изъ Егип'та, и аки голубъ отъ земля Аспрійскы; и уставлю я в домъ ихъ, глаголетъ Господь. Обиде мя л'жею Ефреемъ, и безчестіемъ домъ Израилевъ i Иуды; нынѣ позна я Богъ, людіе святіи прозвашася Господеви.

Ефреемъ же золь духъ, гоняй зной весь Гл. 12.  
день; т'щая и суяна умножи, и завѣтъ съ Аспрен завѣща, и милость <sup>6)</sup> въ Египетъ в'пусти. И смѣдъ Господеви къ Иудѣ, мьстити Иакова: по путемъ его и по художь-

<sup>1)</sup> «какоже л'жаа» — ὅτι ἐπ'αυθάρσα. — <sup>2)</sup> Вм. «Иариву» д. б. «Иариму». — <sup>3)</sup> Вм. «житъ» д. б. «живота» — ζωῆς. — <sup>4)</sup> Вм. «плодъ» д. б. «неправды» — καὶ ἀδικίας. — <sup>5)</sup> Вм. «чада животъ» д. б. «чада водъ» — τέκνα ὕδατων. — <sup>6)</sup> Вм. «милость» д. б. «елей» — ἐλεος.

491. б ствомъ его отдасть || ему. Въ утробѣ прель-  
сти брата своего, и труды свои укрѣпи  
къ Богу; и укрѣпи съ ангеломъ, и възможе.  
Плакашася и молиша мнѣ ся: в дому Он'ни  
обрѣтоша мя, и ту глаголася к нимъ: Го-  
сподь же Богъ вседержитель будетъ па-  
мать его. И ты о Бозѣ своемъ обратишися,  
милость и судъ снабди и приближайся  
къ Богу своему присно. Ханаанъ в руцѣ  
его яремъ неправды, преняти возлюбилъ.  
И рече Ефреемъ: обаче обогатѣхъ, обрѣ-  
тохъ одѣшеніе у него; вся болѣзнь его не  
обращаются ему, неправдѣ, даже сгнѣши.  
Азъ же Господь Богъ твой изведохъ тя изъ  
земля Египетскы; еще въселею тя въ ку-  
щахъ, даже въ дни празднѣхъ. И глаголахъ  
пророки, и видѣнія умножихъ, и в рукахъ  
пророческихъ сподобихся. Аще Галаадъ  
убо нѣсть, ложь бѣаху в Гал'галѣхъ князи  
требы кладущи, и требницы ихъ яко и  
желѣви на цѣлзвѣхъ польстѣй. И отиде  
Иаковъ на полѣ Асирійско, и работа Изра-  
иль о женѣ, и о жепѣ снабди. И пророкомъ  
изведе Господь Израиль изъ земля Егв-  
петскы, и пророкомъ || снабди. Разгнѣ-  
ва мя Ефреемъ и възмари мя; и кровь его  
на немъ проліется, и укоризну его отдасть  
ему Господь.
- Гл. 13. По словеси Ефремову оправленія пріа  
Богъ своему; оружіемъ падуть и мла-  
денцы ихъ потребятся, и въ || утробѣхъ иму-  
мѣхъ <sup>1)</sup>. И нынѣ приложиша сгнѣшати,  
и створиша си себѣ сълышникъ злата и  
сребра ихъ... <sup>2)</sup> си глаголетъ: колѣте че-  
ловѣки, оскудиша бо тельцы. Сего дѣла  
будутъ акы облакъ утренній, и яко роса  
жатвеная плуше, яко и плевы с тоба и  
прахъ съ вѣтвѣхъ развѣваемый вихромъ.  
Азъ же Господь Богъ твой утверждаа  
небо и съзидаа землю, егоже руцѣ стяжа-  
сте все вопиство небесное, и не показашъ  
ти его яко ходити въ слѣдъ ихъ. Азъ же  
изведохъ тя изъ земля Египетскы... <sup>3)</sup> и
- спасающа нѣсть развѣ мене. Азъ пасяхъ ты  
в пустыни, на земли невселенѣ, по паст-  
вамъ ихъ, и умножишася до исполненія,  
и възнесошася сердца ихъ: сего дѣла за-  
быша мя. И буду имъ яко и пан'тирь и  
яко и рысь на пути Асиріемъ; срящу я  
яко и медвѣдь лиховаемъ, || и раздрушу  
сключеніе сердець ихъ; и изѣдять я щен-  
цы дубравни и звѣрь польскы расторг-  
нетъ я. Въ расыпаніе твое, Израиль, кто  
поможетъ тебѣ? Кдѣ царь твой? той да  
спасетъ ты въ всѣхъ градѣхъ твоихъ; и  
да судитъ ти, емуже глаголя: даждь ми  
царь и князь. И дахъ царя въ гнѣвъ своемъ,  
и удержакъ ся въ ярости моей. Свраще-  
ніе неправды Ефремовы, съкровень грѣхъ  
его; болѣзнь раждающіи принмуть и. Се  
сынъ мой мудрый, имже нынѣ стѣрпитъ  
все съкрушеніе чадъ его. Отъ руки адовы  
избавлю я, и отъ смерти избавлю я. Кдѣ  
пріа твоя, смерти? Кдѣ ли остень твой,  
аде? Утѣшеніе съкрыи отъ очю твоею <sup>4)</sup>,  
имже снѣ средѣ братія разлучитъ. На-  
веде Господь вѣтръ знойнъ на пустыни  
на нь, и пресунитъ водоточіи его, и пска-  
зитъ источники его; сей псказитъ землю  
его, и вся съсуды его любия.
- Погыбнетъ Самарне, яко съпротивися  
Богъ своему; оружіемъ падуть и мла-  
денцы ихъ потребятся, и въ || утробѣхъ иму-  
мѣхъ ихъ расядутся. Обратися, Израиль,  
къ Господу Богу своему, имже отнеможе-  
ся в неправдахъ твоихъ. Возмете съ со-  
бою словеса, и обратитесь къ Господу  
Богу своему; рците ему: можеша весь  
отверещи грѣхъ, якоже да не принмете не-  
правды, но да принмете благая, и отдамъ  
плодъ устѣхъ вашихъ <sup>5)</sup>. Ассуръ не спа-  
сетъ васъ <sup>6)</sup>, на копѣхъ не възидемъ; къ-  
сему не речемъ: еще бози наши, дѣломъ  
рукъ нашихъ, яко в' тебѣ помилуетъ ся  
сирота. Исцѣлю села ихъ, възлюблю я

<sup>1)</sup> Вм. «и умѣри» д. б. «и умре» — καὶ ἀπέθανε. — <sup>2)</sup> За симъ пропущены слова «по образу плотовъ, дѣла художниковъ совершена. Имъ...» — καὶ ἔκδοχα ἐκδοῦν, ἔργα τεκτόνων συντελεσμένα. Αὐτοῖς... — <sup>3)</sup> За симъ пропущено «и Бога развѣ мене да не познаеши» — καὶ Θεὸν πλὴν ἐμοῦ οὐ γινώσῃ. — <sup>4)</sup> Вм. «твоею» д. б. «моею». — <sup>5)</sup> Вм. «вашихъ» д. б. «нашихъ» — ἡμῶν. — <sup>6)</sup> Вм. «васъ» д. б. «насъ» — ἡμᾶς.

исповѣданнѣ, іако взратиса гнѣвъ отъ нихъ. Буду іако и роса Израилю, процвѣтетъ іако и цвѣтъ и простеръ кореніе свое іако и дубрава <sup>1)</sup>). Пойдутъ добринь его <sup>2)</sup>), и будетъ іако и маслина плодна, і обонаніе его іако и дубровы; оградятся и сядутъ подъ кровомъ ихъ, живутъ и утвердятся пшеницею, и процвѣтетъ іако и виноградъ память его; і ако и вино и дубравы. Ефреемови, что ему еще и кумиромъ? Азъ смирихъ, и азъ укрѣплю ихъ; || іако и смречь учащенъ, отъ мене обрѣтется плодъ твой. Кто мудръ, и снабдитъ се? смысленъ, и разумѣть се? іако исправленіи путіе Господни, и правдивіи ходять в ня, а нечестивіи отнемогутся в нихъ.

Осне бѣ отъ Аснимотьскыя земли, кодѣна Исахаря, и умрѣтъ, и погребенъ бысть миромъ въ своей земли, и дастъ чюдо, іако приидеть Господь на землю и съ чловѣкъ поживетъ, и възмужаетъ Соломонъ, и раздѣлится на двѣнадцать части, и будета дванадесять дуба въ слѣдъ ходяща, явленіаумуса Богу на земли, и спасетса еи вся земля.

#### В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святыя мученицы Гликеріи <sup>3)</sup>).

Въ первое лѣто царя царствующаго Антонина, владующу же Савину Еуроіею, бѣ ствѣщаніе много хрестіанъ сущихъ въ Транановѣ градѣ, и по вся дни съборище творяще, съ многою болѣзнію и любовію Бога моляху, мира просяще: мало бо бѣ боющихся Бога. Антонинъ же царь жряше всякому кумиру лѣстивыхъ нареченыхъ богъ, || чаще же паче жряше Диеви, и бесѣду юже

отъ лѣстимняше творити часть. Въ единъ же отъ дни ствѣтъ створилъ въ требищи Диевѣ съ скверными жерцы, пославши же по всѣмъ градомъ и странамъ, іако да всякъ чловѣкъ приидеть пожрети богомъ, паче же Диеви. Бывшу сему ствѣту, пусти по всей земли, написавъ сщце: іако нехотящаго пожрети богомъ погубити велю. Обходяше же злое повелѣніе и поносимо прииде до Иеронѣи <sup>4)</sup>). Приимъ же князь, пер'вую и новую жертву, пача творити въ требищи въ Максимовѣ градѣ, показавъ царь <sup>5)</sup> законъ царевъ, ни единогоже не понудивъ. Утру же бывшу, прииде въ Троиановъ градъ; такоже и тѣмъ показавъ царевъ законъ, влѣзе в требище Диево, требу творящи, и показа законъ, написаны книги сщце на титлѣ: державенъ князь славенъ Савинъ всѣмъ людемъ и страпамъ, чистами руками! <sup>6)</sup> Свѣт'ни бывше въ единой мысли, въ трехъ днѣхъ сами ся очисти'вши, || красны свѣща дер'жаща, влѣземъ в требище Диево, жруще цареву, жертву въдадимъ великому богу Дию. Иже не послушаетъ, ни свѣща дер'жаща пожреть, лютаи муками мучимъ умретъ.

Вси же сущіи въ градѣ молящеся, мира прошааху. Гликерія же едина, жена римлянина родомъ, д'щи Макарева трисипата <sup>7)</sup> сущи, в' томъ градѣ, по вся часы и дни влазаци въ хлѣвину, в нюже ся събираху хрестіане, очищашеся Богови, глаголюще всѣмъ сщце: братія и сестры, и чада и отци! елико уставъ имате, видите въ дверь и вон'мите испытанно: коего царя образъ имамъ, и коего мѣста на челѣ знаменіи есмь, и коея цаты написаніе приахомъ? Вѣдуще убо, пот'щим'ся господскую цату цѣли обрѣстиса у вѣчного царя, имуще начертаніе бесскверны. Они же рѣша: молим'ся все то уллучити. Она

<sup>1)</sup> «дубрава» въ греческ. подлин. *ὁ λίβανος* (Ливанъ). Такъ и ниже. — <sup>2)</sup> «добринь его» въ греческ. подлин. *οἱ κλάδοι αὐτοῦ* (вѣтви его). — <sup>3)</sup> Греч. текстъ настоящаго сказанія напечатанъ въ Acta SS. Maii, t. III, въ приложеніи, стр. 12 — 15. — <sup>4)</sup> Вм. «Иеронѣи» д. б. «Еуроіи» *Εὐρώπης*. — <sup>5)</sup> Здѣсь слово «царь» лишнее. — <sup>6)</sup> Выраженіе «чистами руками» переведено ошибочно. Въ греч. подл. *λαμπρὴς χεῖρεσιν*, окончаніе привѣтственнаго начала грамоты Савина. — <sup>7)</sup> «трисипата» *τρισυπότου*.



же пакы рече: ваша молитвы первіи да будутъ принесени къ Богу.

493. а Скончавшимъ же ся тремъ днемъ, вси течааху || съ свѣщами бѣсующесе. Изыде и Гликерія, начертавше по челу своему знаменіе Христова креста посредѣ лица на просвѣщеніе души; и текши, ста и рече: славне княже! покажю ли ти начатокъ требы Богъ, болярыни бо бѣхъ и отца триупата Римска. Рече же князь: то гдѣ ти свѣста<sup>1)</sup> есть, еюже ми покажешь? Гликерія рече: написана на челѣ моемъ, яже неугасима сущи, просвѣщаетъ неугасима сущи жер'твы наша, и приносить къ вѣчному царю. Не разумѣвъ же князь, рече ей: приступи убо, пожри. Святая же Гликерія рече: вѣчный царь и Богъ свѣща курящаяся не требуетъ; но повелѣ, да угасятъ я, да пречиста жер'тва моя будетъ. Повелѣ князь, и угасиша свѣща; угасивъ же имъ бывшимъ, въспомасавши же святая Гликерія цѣломудрія присный понасъ, възведъ очи на небо, и поманувши рукою народови...<sup>2)</sup> видѣте ли написаны свѣтлы облакъ по челу моему? и се рекше, показа жрестъ Христовъ, и рече: Боже всецѣдый, жителю славимый, крестомъ Христа || твоего рабы своими, преподобнымъ твоимъ отрокомъ, и избавивъ ихъ отъ печи огненныя, заткаша уста лвова, и одолѣтеля явивъ раба своего Данила, свергый Вила и змія побѣдивъ, и бѣсую цюну съкрушивъ, Исусе Христе, агнецъ Божій! прииди и приими смиреную, истреби бѣса ремесломъ человѣческимъ, и рассыпа тѣщую требунхъ. И абіе бысть громъ великъ, и паде Зеусъ, съкрушися: бѣ бо камень.

Глѣвая же ся князь и вси жер'цы, повелѣ, каменіемъ бѣюще ю, умрети ю. Народъ же незаконникъ слѣзше с требища, метааху каменіе на нь; каменіе же, яко на громадѣ лежащу, тако окрестъ ея легаше, не касался ей. Не разумѣюще же благодаренія Божія, глаголааху, яко чаро-

дѣйца есть, и того ради не касается ей каменіе. Гликерія же рече: добръ глаголете, яко чародѣйца есть: чари бо Христови дѣющися во мнѣ, одолѣвають вашей лести, и помощь яже отъ него рассыпаетъ муки ваша. Тогда рече князь: до утра ведена да будетъ въ темницу и блюдома буди, еда како во лшней убѣживши, речеть помощи отъ Бога своего, и прелести многыя. Гликерія рече: о неразумиве и ослѣплене! всего добра не разумѣши ли, всего добра видѣши ли, яко связана есмь заповѣдми Бога моего, пригвождена есмь закономъ его, и не могу раздрѣшена быти? Нераздрѣшена бо есмь съюзомъ его, раздрушающіи же и растерзающіи узы граднымъ и совѣты противдѣщихся рассыпающіи. И се рекъ, иде въ темницу. Филократъ попъ прииде к ней, и рече ему: знаменай мя знаменіемъ крестнымъ и укрѣпи мяотсюду и миро истинны имущаго, и предай же мя царевн, егже и оружіе носиши, да знаменавшися имъ побѣжю ненавидящаго добра. Филократъ рече: знаменіе Христова скончати желаеши, и судъ мира Христова любовь твою да наполнишь! И се рекъ, пзлѣзе, оставивъ ю с миромъ.

Утру же бывшю, глѣваяся князь, прииде на царевъ дворъ, да мучитъ святую Гликерию. Повелѣ же пришедше прашающа 493. г ея, аще хочетъ пожрети; аще ли ни, да повелитъ умрети ей. И ста предъ княземъ весело лице имѣюще. Рече же к ней князь: пожри, даже не будеши мучена. Гликерія рече: мучена буду отъ Бога моего, аще тебе послушаю. Князь же рече к ней: то что волиши, умрети ли? Гликерія рече: тѣщуюся болѣзными тѣлесе душа моя струны извращати. Князь же рече: повѣсите ю за власы и стружемъ умрети. Повѣшена же бывши на древѣ, и рече: слава Тебѣ, Вседержителю! яко показаль еси нечювственому князю, яко не имать своя муки, но даннымъ мы обложеніемъ Твоею благосты-

<sup>1)</sup> Вм. «свѣста» д. б. «свѣща» — λαρπάς. — <sup>2)</sup> Здѣсь пропущено «рече» — λέγει.

нею, обличаемъ мною мучить ми. Власи бо на покой <sup>1)</sup> мнѣ данѣ и в тѣлесе и въ Твою славу отъ Тебе, помощника моего, ꙗже ми еси въ одежда мѣсто даѣ, тѣмъ помагаютъ на добро ненавидима князя. И се ей рек'ши, повелѣ строгати. Стружемъ же ей, рече святая: непреподобне и всего лукавства слуго! ничтоже суть муки <sup>494. а</sup> твоя, || ꙗко не чюю ихъ: имамъ всѣхъ владыку Бога, спас'шаго Господемъ нашимъ Исусъ Христомъ. Тѣмъ же готови же на бол'шая муки; сія ничтоже суть. Се же ей рек'ши, изнемогоша приставници.

Видѣвъ же князь, ꙗко святая Гликерія предолѣваетъ ему, повелѣ снятію, разбити же лице ея. Гликерія рече: свѣтъ мой Богъ, и съставъ мой Христосъ, утвержаяй Своею благодію помышленія своя рабы! просвѣти лице мое на пріятіе ранъ, приноси-  
мыхъ ми за Твое имя, и укрѣпи мя: Ты бо еси Богъ, нанося скровище Святаго Духа Господемъ нашимъ Исусъ Христомъ на всѣхъ исповѣдающихъ неотвержено имя Твое; помагай всѣмъ святымъ Твоимъ, имъ же Твой разумъ въ перси ихъ; послушай рабы своя, ꙗко Твоего ради имени т'щюся избыти отъ сѣти діавола и отъ устъ змиевъ. И се рек'ши ей, біахуть и приставници. Абіе же ангелъ Господень утрани я, и быша ꙗко мер'тви. Князь рече к ней: рци ми, се почто не послушаеши царя? Гликерія же рече: коего царя? Князь рече: самодержца, повелѣв'шаго законъ сей. Гликерія рече: азъ Вседержителя Бога послушаю и законъ его храню. Князь рече: послушай, пожри! Гликерія рече: азъ не жру повелѣваемую тобою жертву, т'ща бо есть; но пожру жер'тву Богови, ꙗже самъ ищетъ о Святѣмъ Дусѣ, юже жер'тву отецъ Авраамъ принесе Исаака сына своего, и пріять бысть истовымъ Богомъ, и дасть ему благодать отцу быти многимъ языкомъ. Князь рече: вѣруй и пожри, да не ꙗко жена лстящися погыбнешь. Гликерія рече: страсти

подвизатель Христосъ на духовнѣмъ боралищи не точію мужа страждуща, но и жены подвизающася на отца твоего діавола славне вѣн'чаетъ, обще боралище и о истинны текущихъ.

Повелѣ же князь довести ю въ темницу, страхомъ затворивъ ю; она же благослови Бога глаголющи: благословенъ еси Господи Боже отецъ нашихъ, познаваемый святыми заповѣди твоя, ꙗви святому Петру грядущему в Римъ, обличивый противнаго Симона имъ, заступи великаго Давида и Голиада, суща противника ему, под позѣ его подложивъ, великій, || честный! послушай <sup>494. в</sup> мене, Боже, и прииди къ своей рабѣ, и избави отъ доброненавидимаго князя. Днемъ же <sup>2)</sup> минуемъ, рече князь къ принисѣши <sup>3)</sup>: вземъ перстень, шедъ запечатлѣй темницу, в нейже есть вѣх'ва она. Прип'к'ши <sup>4)</sup> же выиде и обрѣте ю утвержену зѣло; пришедъ же запечатлѣ темницу, рекъ: блюсті и вибш'нее. Сущи же и утръ и хвалящи Бога, приношааху ей љды ангели. Князь же хотѣ въ Ираклію итти, и иде под'логъ к темници, хотя видѣти ю, ꙗко да идеть по немъ. Видѣвъ же печать належащъ, мнѣвъ ю умер'шу: бѣяше бо уже мимошли дние мнози; онъ же отверзъ, видѣвъ ю раздрѣшену, и блюда стоѣща, на немъ же бѣяху хлѣбы и млеко и вода в чяши. Чюдивъ же ся зѣло, изведъ ю, и не разумѣвъ, ꙗко Богъ кормить ю; нача же молящися глаголати: Владыко Господи, датею истинный, даровавый устроение своимъ людемъ, и Данилови ангеломъ пищу подавъ, пославый святому Іліи пророку п'тицею обѣдъ въ потоцѣ, обративый заблудѣвшихъ, просвѣти <sup>494. г</sup> вый слѣп'ца! помянувъ ны еси Боже и мене убогую, и далъ ми еси милостыня отъ некрадомыхъ скровищъ Твоихъ.

Рек'ши же ей се, иде въ Раклію <sup>5)</sup> славыи Бога. Пришедъ же князь въ Раклію, въ требище Диево, жряаше. Услышавъ же христіане о страсотернищи, и срътоша

<sup>1)</sup> Вм. «покой» д. б. «покровъ» хіѣрѣма. — <sup>2)</sup> За сѣмъ проущено «трѣмъ» трѣѣмъ. — <sup>3)</sup> «къ принысѣши» въ греческ. τῷ πρίγκιπ — <sup>4)</sup> См. предшеств. примѣчаніе. — <sup>5)</sup> Вм. «Раклію» д. б. «Ираклію». Такъ и ниже.

ю вси съ епископомъ Демен'тиемъ далѣ  
трей поприщѣ; и нача молитву творити  
сиде епископъ, глаголя: свѣтилнице неуга-  
симый, солнце правды Христе, свѣтъ обра-  
ченныхъ, наставниче заблуждающихъ, хожде  
с Моисеомъ, и Фараона потопи въ! путникъ  
буди съ Твоею рабою и в сѣмъ исповѣда-  
ніе, еже къ тебѣ <sup>1)</sup>. И рек'шу епископу се,  
види въ градѣ святая мученица Христова  
Гликерія. Въ другій же повелѣ князь при-  
вести святую; аще не послушаетъ, огнемъ ю  
ужещи. Она же введена бысть. Рече к ней  
князь: что помысли? Гликерія же рече: в  
законѣ писано есть: не искушиши Господа  
Бога своего; и буди ти: ей, ей, и: ни, ни.  
495. а Рѣхъ бо ти, яко обѣщах'ся || Богу моему, и  
отрекохся діавола, емуже ты работаеши.  
Како убо обѣщавашися Христовѣ, могу  
пакы отрещися его, обрѣсти въ жизни мѣ-  
сто смерти? Еже бо хощеши творити, азъ бо  
готова есмь о временныхъ перодити <sup>2)</sup>, и да  
небесная прииму.

Князь же повелѣ вренѣ ю в пещь горя-  
щу. Святая же сътвори образъ Христовъ,  
знаменася и рече: Господи Вседержителю!  
благословящу Тя и славлю имя Твое, яко  
въ днешний день и в сей часъ въ вѣчную  
радость исповѣданіе, еже ми еси повелѣлъ,  
предъ ангелы и предъ человеки; исполни  
желаніе душа моя, и покажи незаконному  
и без'бож'ному князю, яко Ты еси помагавъ  
ми. И се рек'ши, и въвер'жена быти въ пещь.  
Абѣ же роса с небеси спиде и угаси пла-  
мень огня; и бѣаше же яко агньца непо-  
рочна въ пещи святая, поаше пѣснь сію:  
святъ Богъ, низ'пославый божествомъ си съ  
небеси помощь на рабу Свою Гликерію, да  
разумѣють вси, яко Тебѣ покарются вси,  
и Твоею волею луча пламене сего, не тер'-  
495. б пияца того || страш'наго повелѣнія, палать  
безаконнаго и нечестиваго воля! И се рек-  
ши, излѣзе ис пещи без' пакости. Пакы же  
выпраша ея князь, глаголя: кѣмъ уповао-

ици не ж'рещи? Гликерія же рече: Богомъ  
и Духомъ его. Князь рече: не извѣрайся  
словесы и прельщая всѣхъ. Гликерія рече:  
азъ словесы не извѣраюся, но и дѣ-  
лы благими словесы извѣщеніе твори  
всѣмъ.

Князь же повелѣ кожу съдрати отъ главы  
и до ногу <sup>3)</sup>. Они же связаша ю по руцѣ и  
по ногу, якоже веляше, творяху. Святая  
же Гликерія кроема и рече: Господи Боже,  
всерадый свѣтъ, и процвѣтай правду! муче-  
ніемъ симъ покажи скверному князю Са-  
вину, яко всякъ уповаый к Тебѣ тѣшится  
бол'шими муками вѣнецъ исповѣданія отъ  
Тебе приати; тѣмъ же хвалю тя, яко кожею  
сея плоти открылъ еси все'сущее во мнѣ,  
да просвѣщена бывши реку: открыи очи  
мои, и смотрю чудеса отъ закона Твоего.  
Не терпѣше же ругая князя, повелѣ пакы  
въ темницу вести, да до утра связана бу-  
детъ по руцѣ и по нозѣ, каме'ніе острое 495. в  
под нею да посыплютъ, да валяющися по  
нему, злѣ умереть. Сътвориша же слугы  
повелѣнное имъ, и положи'ше ю тако.  
Полунощи же ангелъ Господень пришеде,  
раздрѣши ю отъ узъ, и одраніе лица ея  
здрово сътвори, никакому же знаменію не  
сущу на лицѣ ея.

Утру же быв'шу, повелѣ привести свя-  
тую Гликерію. Отверзъ же <sup>4)</sup> тем'ницу и  
узрѣвъ ю раздрѣшену, и не познавъ ея,  
хоташе ся убить. Она же рече ему: не  
дѣй, не мози ся убить, азъ бо есмь иско-  
мая. Онъ же пристрашенъ бывъ, рече: по-  
милуй мя, да не умру; вѣрую помогаю-  
щему Богу. Она же рече ему: гряди въ  
слѣдъ Христа, подавающаго спасеніе. И  
възложъ юзы ея, идяше въ слѣдъ. Князь  
рече: почто тако сътворилъ еси, Лаодикіе?  
кдѣ есть порученая тебѣ со узами? Ла-  
дикъ <sup>5)</sup> рече: си есть предстоящая на  
судилищи твоемъ, аже сею ношю рукою  
ангеловою лѣпоту лица Божиимъ свѣтомъ

<sup>1)</sup> Вм. «еже къ тебѣ» д. б. «еже къ тебѣ» τῆς σε. — <sup>2)</sup> Вм. «перодити» д. б. «перадити»  
παταφρονεῖν. — <sup>3)</sup> Вм. «и до ногу» д. б. «и до чела» ἕως τοῦ μετώπου. — <sup>4)</sup> Здѣсь пропущено  
κατακλάρως. — <sup>5)</sup> Вм. «Ладики» д. б. «Лаодикий». Такъ и ниже.

воспрія, и раздрѣшена имъ, емаже узы въспріахъ; узрѣвъ же Божія чюдеса, вѣрую  
495. г же, и причастникъ есмь || смерти ея. Князь рече: се усѣкновень буди, не дѣй же, да видимъ; аще помогаетъ ему Христосъ. Онъ же усѣкаемъ, рече: Боже христіанскій! причти мя съ Своею рабою. Гликерія рече: Отецъ Господа нашего Ісусъ Христа, раздрѣшившій болѣзни смертныя и свободивъ уловленаго человѣка, свободи и сего раба Ладикія, и сверши его въ исповѣданіе Христа своего, и приими с миромъ....<sup>1)</sup> Услышавъ же Ладикъ, рече: аминь, усѣченъ бысть и взято бысть тѣло его христіаны.

Князь же рече Гликеріи: отца убо сущи гриспата Римска, и тоа же матере дщци; ей, рци намъ, кто есть помагая ти? Гликерія рече: Христосъ, Спасъ всего міра и Богъ всякыя утѣхы, иже ми и обѣдъ послалъ въ темницу, и нынѣ юзы моя и красоту лица моего возложивъ, той есть помагая ми. Князь же слышавъ, повелѣтъ звѣреть пустити ю; она же яко на веселіе иде. Сѣдѣшу же князю, вииде Гликерія образомъ весела, и ста посредеъ поторища, чюще Христа своего помощника. Стоящи же тако святѣй Гликеріи, комити  
496. а ше || повелѣвшу, отверзе двери, и излѣзе лѣвица превелпка, рикающа, и тебше валишеся у погу ея, ликущи илегнѣ ея. Она же на небо възведѣши очи свои и рече: хвалю Тя, Христе щедрый, укротившій свѣрѣшнѣй звѣрь, в разуми Божества Твоего наполнилъ ны безводную водами! послушай мене, Боже, и въздай же зло ремесленному князю противу свѣту его, и даждь ми утождешу и съхранѣшу велика вѣща благодати Твоея причаститися съ святыми отци. И се рекши ей, гласъ бысть съ небесе, глаголя: услышахъ тя, вииди с миромъ, отверзона ти ся врата царствія небеснаго. Пущена же бысть ина лѣвица на ню, иже излѣзѣши, угризнувшю ю, струпа же ей не сътвори: и скончася въ испо-

вѣданіе страданія угризнута лѣвицею. Отверзе двери звѣрникъ и виидоша звѣріе въ клѣти своя. Дряхли князь же въ той часъ впаде в недугъ водный трудъ и всѣмъ моляся, на стрегнахъ умре.

Скончанѣ же бывши святѣй Гликеріи въ исповѣданіе мученія, взя святое тѣло ея Доментъ || епископъ. и положи на 496. б мѣстѣ честнѣ близъ града; емаже память творимъ благочестно добръ, молящеся причастници быти славы ея. Мучена же бысть святая Гликерія и съ Ладикіемъ при цари Антонѣ<sup>2)</sup>, князю сущу Савину, намъ же царствующу Господу нашему Ісусу Христу съ Отцемъ и съ Святымъ Духомъ, слава, и честь, держава, и нынѣ и присно и въ вѣки вѣкомъ. Аминь.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** мученіе святою Хрисанфа и Даріи, мученома бывшема в Римѣ. Благослови отче!

**М**ужъ нѣкто, именемъ Полемій, боляринъ отъ града Александрьска честенъ, и пловый в Римескъ градѣ купно съ сыномъ своимъ Хрисанфомъ иде; приане же и Римѣтин боляре, и великою честію отъ царя Нумеріана просвѣщается, и сѣданіе съ боляры Римскыми прія. Сій единочадаго сына своего Хрисанфа вся книги прилежно изучивъ, на философію преда: бѣ бо усердъ юноша на ученіе; и якоже разума и мудрости бѣиаше, то послѣдняя дѣла его укажутъ. Не бо, но впегда ему всего княжнаго писанія възысковати скоропытнѣ, на еван- 496. в гельская писанія прииде: пригвоздивъ о сихъ умъ, глаголаше к себѣ: дотоли ти угодно бѣиаше, Хрисанфе, темными книгами почитаніе, дондеже достигну къ свѣту истинны; нѣсть убо разума, ни мудрости, да въ тму ся обращу отъ свѣта: погублю бо, о немъже трудихъся, аще плодъ трудовъ остануся; плодъ бо трудъ моихъ нѣсть отъ Бога, даннй ищущимъ, якоже почитахъ, Богу чловѣкомъ повелѣвшу:

<sup>1)</sup> За симъ пропущено «духъ его» то пчѣбра аѣтоб. — <sup>2)</sup> Вм. «Антонѣ» д. б. «Антоинѣ».



ища и обряцете; егоже убо възискахъ и  
обрѣтохъ, аще оставлю, то буду несмыс-  
леннымъ и уродивымъ подобенъ. Дер'жюся  
убо твердѣ, о нем'же подобаетъ дер'жати  
всѣмъ умомъ, и вся злая оставимъ; будетъ  
ми тѣща велика, еже съ подвижаніемъ  
възысканіе мое, аще не удер'жю доблест-  
венѣ, еже обрѣтохъ, на мнозѣ ся трудихъ,  
ища; обрѣтохъ злато, обрѣтохъ сребро,  
обрѣтохъ каменіе честное: сего ради възис-  
кахъ, да обрящу; и сего обрѣтохъ, да при-  
496. г обрящу. Не домъ || отнати отъ себе, еже  
обрѣтохъ и пріахъ. И се регъ, об'хождаше  
ища, кто есть божественныхъ сихъ писаній  
учитель; и якоже бѣя слышалъ отъ ри-  
торъ и граматикъ, такоже желааше и  
простыя учителя обрѣсти, почиталъ бо  
бѣяше Апостола глаголюща: гдѣ мудрецъ?  
гдѣ книжникъ? гдѣ въскатель вѣка сего?  
и яко мудростный муръ невъгоденъ бысть,  
изволи Богъ уродственнымъ проповѣда-  
ніемъ спасти вѣрующая. Се в себѣ по-  
мыслиа Христовъ възыска угодникъ,  
срѣте нѣкоего, иже глаголаше, яко знаю  
мужа нѣкоего, именовъ Карпофоръ, на-  
выкнувшіа книгамъ, живущаго в' горѣ, в'  
пещерѣ нѣкоторѣй, безчестія ради, еже  
тогда гоненіе; и никтоже не вѣсть мѣста  
того, развѣ мало нѣкоторыхъ. Слышавъ же  
то блаженный Хрисанфъ, радъ бысть  
зѣло, и имъся за позѣ повѣдающаго, мо-  
ляшеся съ слезами, да покажетъ ему мѣ-  
сто, иже живетъ человекъ Божій. И бысть  
Божіимъ промысломъ, егоже и вѣрою възы-  
497. а славъ, и пришедъ къ святому Карпофору  
прозвиту, нѣ в' колико мѣсяць вся бо-  
жественная писанія извѣче и бысть утвер-  
женъ въ вѣрѣ и свершенъ о Христѣ,  
якоже по сед'ми дни крещенія его Христа  
Сына Божія предъ народомъ проповѣдати  
ему. Тогда нѣкоторіи отъ южнѣхъ ему, мужи  
словущи могут'ни, слышав'ше его, при-  
ступиша ко отцу его и важаху ему о немъ,  
глаголюще, како о стан'цѣ твоемъ и о  
главѣ твоей дерзну отрогъ сій таковая  
зла богомъ проповѣдати: глаголетъ нѣко-  
ему Иисусъ Христу быти истинну; еже  
аще услышано будетъ у царя, то ни намъ,  
ни тебѣ будетъ прощенія, ни милости;  
кто бо дерзнетъ таковая начинати, развѣ  
иже чресъ законы Римскыя творяи сквер-  
ны? Разгнѣвавъ же отецъ его Полемій,  
повелѣ затворити в' темницы, нечистѣ мѣ-  
стѣ, и вечеръ мало брашна приимати ему.  
Сей же Божій человекъ честный Хрисанфъ  
на искушеніе паче, не на муку приимаше.  
Слышано же все бысть всѣмъ; и слышав'-  
шеся и нѣкто отъ слышав'шихъ, глагола  
отцу его: аще хоцещи сына || своего отъ 497. б  
тоя мысли отторгнути, паче и въ пищи  
и въ сластѣхъ пребывати устрой, и нѣ-  
которѣй добродѣтели и разумныи дѣвѣцѣ  
на съпряженіе причетай, да увѣдѣвъ, яко  
есть мужъ, забудетъ еже быти христіану:  
не бо; но и сія т'ма и скорби, иже вы на  
муку ему приносите, то христіане на  
славу и хвалу приемлють. Слышавъ же  
се Полемій, повелѣ претъ блачиннами  
котыгами утверд'ити; и приведе сына своего  
изъ темныя хлѣвины, облече и въ много-  
цѣнны ризы и веде и въ претъ: избравъ же  
добродѣтели двѣ дѣвицы отъ пред'нихъ  
своихъ, украсивъ ризами и утварію утво-  
ривъ, затворивъ съ святымъ Хрисанфомъ,  
повелѣвъ въ всѣхъ пищахъ пребывати,  
запретивъ двѣма, яко аще его не отторг-  
нута отъ христіанства къ сластемъ ею,  
то злѣ погубитъ. Тый водимъ убо бѣяше  
въ игрѣхъ лихъ человекъ Божій, непре-  
ложенъ имый умъ, пищу сластеныхъ бра-  
шенъ преобидѣвъ, на дѣвицѣ же аки на  
аспидѣ взираше; лежааше на земли || не- 497. в  
подвигнися, молитву творя; словеса же  
стыд'ная ею аки стрѣльныя гзвы щитомъ  
вѣрнымъ отметааше, и вопіяше къ Богу:  
востани, Господи, на помощь мнѣ! рѣхъ  
души моеи спасеніе Твое есмь азъ. Кто  
бо ми сію рать, юже встави диаволь,  
побѣдити възможетъ, аще не Твоя побѣ-  
дитъ десница? Прел'щается мнѣ одолѣ-  
вати своимъ учении чистыми, аще не Тво-  
имъ дождемъ плот'ный пламень угаснетъ;  
и не възможетъ душа достигнути Твоимъ  
дворомъ, аще Ты не доправиши ся: есть

бо сласть звѣрь проныривъ, въ друзѣхъ житійскихъ съкровенъ на пожреніе душъ; аще ли кто того хапаній убѣжитъ, Тебѣ бо Отцу благодарствіе вѣрнѣи приносить, іако тобою есть избавленіи. Также блаженный угодникъ Твой Іосифъ убѣжа руку блудныя, аки отъ звѣря неукротима, Твоею силою и помощію, еже плачася отецъ глаголаше: звѣрь проныривъ въсхити и; и не хотяше никакоже утѣшиться о немъ, 497. г ибо истины Іакову ничтоже || не потаяше; егда же глаголаху сынове его: познаніи, аще котыга сына твоего есть, не яви ему, но потаи, да отческами слезами помощь ему будетъ. Тако бо срѣте и звѣрь лютой жена Нетофріина, и аки лѣвица таже ногогми привлече и злое улови, да единого и обрящеть у едина; но не бѣ единъ, иже отечески молитвы покрывааху: и сего ради бо и послаби изъ глубины сердца плакатися отцу, да праведничею молитвою облегчае отрочищу. Сласть бо бѣлаше звѣрь той лютой, еуже сластію то самъ дѣволъ, иже въставляаше рать, иже плоть и кровь уности и намизаніе очима и сила господьска и поущеніе скверно владычества утвар прельщающи очи златомъ и бисеромъ, облежай всяцѣмъ каменіемъ честнымъ, и воня и одежда пожрети у смерти обрѣтеніе; о всемъ семъ обрѣте аки агница безлобна Іосифа и та аки лѣвица. Но того Твоя рука, Господи, изъ устъ звѣрій иза: 498. а живъ есть: чудно, рече, || се есть аки звѣря того убѣжа и живъ есть; занеже Ты, Боже, бѣ съ Іосифомъ; и все еже аще творяаше, Ты, аки Господь, поспѣвааше в руку его. И нынѣ азъ, Господи, Тебѣ ся исповѣдаю; молю Ти ся и таже отъ Тебе помощь на сію змию прощу: да таже змию усыпляють противу чародѣйскимъ, такоже и тѣ да успнетъ; молящу же ся мнѣ, да ни единою же сластныя рати мнѣ воставять, іако Тя увидѣхъ истиннаго Бога, иже чловѣкъ въровавъшая в Тя обѣсѣняеши, силу непобѣдну дая имъ.

И кончавъшу блаженному Хрисанфѣу молитву, въ толпѣ сонъ впадоша дѣвѣ; и іакоже изнесенѣ были ис прети <sup>1)</sup> вонъ, то никакоже не възбнуста. Принмаста же нищу внѣ. Егда же внидоста, идѣже бѣлаше святой Хрисанфъ моляся, то сномъ тяжкымъ низпадоша. Възвѣщено же бысть отцу его, и плакашеся его, іако мертвеца. Глаголя нѣкто отъ другъ его: се волшебство отъ христіанъ навиче, да простыма дѣвама удобъ волшебамъ съдолѣваетъ. Но || книжну нѣкоторую и разумѣчну послѣ 498. б к нему, и возможеть къ твоей воли и своей и сласти привлещи. Глагола Полемій: то кдѣ обрящемъ такову дѣву, или кто възможеть сътворити? Отвѣща другъ ему: есть въ дѣвицахъ Афины едина зѣло добра же и разумична, все риторское учение извѣдѣши, и время ей есть уже на посяганіе. Вари убо, имый ю и спросимъ, и повѣмъ ей о отроцѣ, да оттергнетъ отъ умышленія его, и с нимъ съсчетаеся. И створиша тако, и обѣщася имъ дѣвица Аѳины и <sup>2)</sup> именемъ Даріа. Тогда убо украсивъшися ризами свѣтлыми и утварію многоцѣнною, вииде къ блаженному Хрисанфѣу свѣтлѣ; и словесы молебными ласкающи многа словеса лестная, и вѣща к нему сладкими глаголы, хотящи съвратити отъ добронзволенія его. Блаженный Хрисанфъ Божіею помощію проныриваго стрѣлы оружіемъ вѣрнымъ отвращааше, и призвавъ Святой Духъ, нача глаголати ещѣ к ней: аще мнѣ, чловѣку смертному, о чудная дѣвица! малогоднаго ради съчетанія толпко сплѣпоты 498. в украшеніе пода, толпку сладость меда текущихъ словесъ принесе, іакоже добро изволеніе мысль моя душа отвратити мною любовію держима, и унудити мнѣ хощениумъ о нихъ же не мыслить: то колми паче любящи бессмертнаго царя Сына Божія възможеть, аще убо въсхощещи, обрѣсти? Аще убо душу свою с тѣломъ чисту изъ вреда ему съхраниши, и іакоже и тѣло,

<sup>1)</sup> «ис прети» — ἐκ τοῦ τρικλίνου. — <sup>2)</sup> Здѣсь «и» лишнее.

такоже и сердце украсиши: то будутъ ти ходатаи ангели. невѣствовдци апостоли. друзи мученици, Христосъ невѣстникъ. иже ти чертогъ устроишь на небеси не-тлѣющимъ драгимъ каменемъ и бисеръ съвершенишь, дасть же ти и имѣніе въ раи въ вѣчнѣй пищи. дасть же ти и вѣно въ книгахъ жизни вѣчныя, и обновиши цвѣтъ неувядающъ юности.

Противу сему Дарія мудростная рече: никакаяже похоти вина, о уноше. симъ образомъ утворившеся мя приведе сѣмо. по отца твоего помилувавше слезы, того дѣла приидохъ к тебѣ: зане люблю тя. да 498. г. ты быхъ отцу || своему отдала и на божескую възвратиша службу. Блаженный же Хрисанфъ рече: аще вѣси что, еже ми во истинну словесемъ укажеша, положю умъ, и скоропытіемъ послушаю тебе, иакоже общей ползѣ сладѣцѣ услышиши и глаголенши. Дарія рече: полезнаго всего паче и потребнаго чловѣкомъ разумѣхомъ ни-чтоже тако потребнѣй, развѣ и еже божествомъ възвышаша и великия силы божеския непокореніемъ на гнѣвъ прекланяти. Святой Хрисанфъ рече: о мудрая дѣвица! кою намъ велиши службу богомъ подати? Дарія рече: еже будутъ намъ хранители. Святой Хрисанфъ рече: кымъ образомъ възмогутъ намъ поборники и хранители быти, иже инѣмъ стрегомъ суть, да не пощю отъ татій въсхыщени будутъ. да не отъ которыхъ свержени будутъ, же-лѣзомъ пригваждаемъ бывають, и оловомъ утверждаемъ? Дарія рече: аще множество безъчисленное чловѣкъ бы могло безъ сихъ 499. а. образъ творити службы, то не || была по-треба образъ тѣхъ поставляти или утвер-жати. Сии же образи въ мраморѣ изваяются, и златомъ и серебромъ и мѣдію изливаются. да своима очима служитель рассмотряетъ оно, еже учимъ есмы мыслию разумѣ-

вати и вѣровати и боитися. Отвѣща бла-женный Хрисанфъ: възведъ очн <sup>1)</sup>, имуть сѣя иконы образъ, да видимъ, аще дати имъ достойну честь вѣры хожемъ отдати. Богъ не можетъ ся мнѣти, развѣ егда всю святыню и правду всю имѣти славу.

Что убо потребно Кронъ серпоносай, иже своя чада раждающася погубляаша, да не реку, изѣдаша, такоже того служи-тель списаша? Или что благо от Дая <sup>2)</sup> приимати, иже елико днѣи пожн, толнко же безаконій и убійство съдѣла: отецъ крामол-никъ, дѣтемъ губитель, мужатцамъ пре-любоудѣиць, сестрѣмъ мужъ, томитель царства, вольшѣбамъ изобрѣтеникъ, многи образова-ніе дѣлатель, легионъ бѣсовеекъ, приоб-рѣтеникъ смертемъ и прегрѣшеніемъ, ихъ- 499. б. же и слышати неподобно есть, виновникъ и начальникъ показася? Таковаго убо Бога суща не вѣруй. Отъ тѣхъ, иже то списаша, приими свидѣтельство, иако бози убо по-мниаються и царіе родившеся наричються, и въ свое умершая время, в неже суетни и безумни чловѣци боги мнѣша силны въ выченіе ратемъ <sup>3)</sup>. И укажи, что вы дѣи <sup>4)</sup> и <sup>5)</sup> истинно бѣ, иже всей чистотѣ, даже и до смерти пребысть врагъ, иакоже и той самъ въздухъ и землю оскверни прелобо-дѣйствомъ, иакоже рѣхъ, въ своихъ сестрахъ, с нимъ же приобщися. Или что въ Іереміи <sup>6)</sup> божества надѣшися обрѣсти, егоже главы видѣ грулома нарицаешися и терась <sup>7)</sup>, на версѣ же его точію имѣаша власы и крили? То вольшѣбамъ скровенное въ земли злато изобрѣтоваша и чародѣяниихъ жез-ломъ змій карость низлагаша; тоже все бѣсовскимъ дѣланіемъ творяше, иже по-вся дни или ведръ жертву приношааша, или бокоть. Кое ли въ Иракліи святы-ство, иже или съсѣднымъ убіеніемъ тру-днѣся, || той самъ самъ ся покиновеніемъ <sup>8)</sup> 499. в. Божіимъ огню предавъ на съжеженіе? Низ-

<sup>1)</sup> «възведъ очн» въ греч. ἐπιζήτωσαν οὖν. Тамъ же, стр. 474. — <sup>2)</sup> Вм. «от «Дая» д. б. «отъ Дія» ἐκ τοῦ Δία. — <sup>3)</sup> «въ выченіе ратемъ» ἐν παρατάξει πολέμου. — <sup>4)</sup> Вм. «что вы дѣи» д. б. «что въ Діи» τί ἐν τῷ Δίῳ. — <sup>5)</sup> Здѣсь «и» лишнее. — <sup>6)</sup> Вм. «въ Іереміи» д. б. «въ Ерміи» ἐν τῷ Ἑρμῇ. — <sup>7)</sup> «егоже главы видѣ грулома нарицаешися и терась» въ греч. οὗ τῆς κεφαλῆς τὸ εἶδος γρόλλωμα (свино-образный) ἐμὸν τῆς τέρας (чудовище). — <sup>8)</sup> «покиновеніемъ» νεβριати.

горѣ оканный с коломъ, иже пошаше, и съ кожною. Ката же во Аполони святыни, по Дионусіачьскихъ тайбенъ, и иже по нихъ и трудобныхъ и Дельфическихъ чародѣйскѣхъ, и неспасенія? Убо къ царици Ирѣ и къ нечистотѣ и Афродитѣ възвратим'ся, і обрачемъ я которающаяся и гнѣвающая другъ друга съ другою, и ревнующа, кто ихъ паче преодолѣетъ в' сквернѣ. Вопіють всѣхъ творецъ и риторъ и повѣсти пишущихъ книги судъ сій предъзрѣша и учильнаго образа поруганіе. Что ради убо она разгнѣвася, во что ли си въздревна, развѣ единая дѣля сласти скверненъ, или пастуше расужденіе сію прослави, а оно похули? Симъ убо всѣмъ чести Божія отпадшимъ, кого Бога мнози людіе чтуть? О вѣдѣвшихъ же помолчимъ: мала бо глава есть, елике вѣдѣствуютъ вси състави удовніи. Иже убо суетныхъ богъ или богиня быти хвалится, то Кроны и Діа<sup>1)</sup>, 499. г || Афродитѣ нѣсть вящши. Да аще убо сіи, иже старѣшинство имуть, окаанни обрѣтаются злѣ: то кол'ми паче оканнѣйши суть, иже чтуть.

Отвѣща Даріа: елма убо творческа зданія иединоиже доблести достойно да суть, на философіи преидемъ, ихъ же хитрость всякъ золь обычай отсѣкати, доброзволениемъ величянія повинуетъ, иже навѣ убо различнымъ сказаніемъ мирское промышленіе исповѣдають, и божьская нарпцанія сказаютъ. Кроны убо лѣпу быти, иже и въ Елпнѣхъ глаголется, и ино ничтоже нѣсть, развѣ и лѣто разумѣвати; Дію повелѣвати топлоти, Иру же въздухъ наричють, Афродиту огнь, Посидона же море, великую же Димитру землю, и прокля сто богъ тацѣмъ образомъ съставляють, покровы покрывающе. Блаженный Хрусан'фъ рече: тѣхъ ображенія обычно есть съврацати немогущимъ прейти николиже; и земли

не немощно прейти, и огнь всегда предіесть, || и въздухъ всѣмъ навѣ отверзается. 500. а  
Что ради убо нѣкими образованіи чело-вѣкообразіемъ тѣмъ вѣровати нарекошѣ, не вѣдѣ. Почто же пакы во образы вѣрують, а не въ истинну? Егда убо есть въ царихъ или во князѣхъ, иже сам' ся велѣти обѣдити, а образъ свой чѣсти? Да аще у того ничтоже не велитъ, то се убо потреба помышляти, іако ти образи не суть отъ стихій, но и телесныхъ и мертвыхъ чело-вѣкъ, а не богъ ображенія.

Даріа рече: моя словеса твое указаніе въ истинну: указа бо, іако невѣгласнии образы чтуть, мы же ты самы вещи, имъ же они служатъ иконамъ. Добрѣ, рече блаженный Хрусан'фъ, о мудрая, разумъ моему указанію приходниши. Приведемъ убо всѣхъ образъ служителя: и аще убо чтуть землю аки богицю точію, молитвы, жертвы же и вся служ'бы чѣсть достойну да не створять ея, но и да празднують отъ рала и отъ рила. Инъ же, иже отмѣщется ея быти богини, точію дѣлоралное и рылно с подвижаніемъ, || да по- 500. б  
кажетъ аки дѣлатель, ни единая чѣсти отдаа аки служитель. Кому паче доброрасны плоды отдасть? Не тому ли, иже безъ жертвы дѣлаеть? <sup>2)</sup>

Спце истязалощеся блаженному Хрусанфу, вѣрова мудрая Даріа, и съвѣща-ста оба творити же има, и жена суца пребываше въ страстѣ Господни и житіи дѣвственѣмъ. Егда уже и блаженный Хрусанфъ свобожение приять отца властное спряжденія ради, сътвори креститися чистіи Даріи в дому своемъ, и бысть святая дѣва невѣста Христова, одежду же приимши безъ истлѣнія, іакоже время мало вся божественая повѣдати Писанія. Пребываше же убо съ добродороднымъ и добрымъ отрокомъ Хрусан'фомъ... <sup>3)</sup> мно-жество мужъ, толіко же святую Дарію

<sup>1)</sup> За симъ пропущено «Иры и» "Hpaс хаі. — <sup>2)</sup> За симъ слѣдуетъ пропускъ. Тамъ же, стр. 475—476. —

<sup>3)</sup> За симъ слѣдуетъ пропускъ въ переводѣ: οὐ σωματικῇ συναφείᾳ, ἀλλ' ἀγίου Πνεύματος κοινωνίᾳ. Καὶ ὁμοῦ τὰ Χρυσάνθου.... Тамъ же, стр. 476.



множество женъ безчисленѣ къ благодати Христови прихождааху.

Многы же дѣвица оставивши обручники, самы ся вдааху Богу; такоже и юноша, оплевавши пицу житійску, и съ сластью бравшеся, и възлюбивше чистоту, сами  
500. в ся отлучиша на Христово цѣломудръство. Напрасно же възникну крамола въ градѣ, и таа народи Келерина епарха предъ народомъ. И юноша вопіаху: обручница погубихомъ Дарію! Жены вопіаху: погубихомъ мужи своя Хрусанфомъ, и чадъ ктому не имамъ имѣти! И біаху <sup>1)</sup> различны вины и мятежи многы. И абіе повелѣ епархъ іати оба и различными муками мучити, аще да недостойныхъ служебъ и жертвъ принесуть богомъ. Тогда предаша блаженнаго Хрусанфа тривуну нѣкоему, именемъ Клаудіи. Клаудій же предасть воиномъ, глаголя: веди внѣ града къ капищу Діеву, а не въскощеть пожрети непобѣдному Ираклию, то различными муками бити, дондеже покорится и пожреть.

Тогда войны сырыми жилами связаша немилостивно затызаемы. Абіе же яко связанъ бысть и затызанъ, вся узы раздрѣшишася, якоже не постигнути оку смотрити борзоства отрѣшенія жилъ. Супротив же тому во<sup>2)</sup>ини затызаху жилами различными узами вяжуще, и якоже скорѣи словесе юзы раздрѣшаахуся. Тогда возгаривше войны, всадиша и в храмъ смердящъ зѣло и вложиша нози его въ древо. Стоящимъ воиномъ предъ нимъ и укаряющимъ и, изгни древо и прахомъ ся сътвори. Въздвигше воины обливаху и человеческимъ проходомъ, глаголюще: волшебства своя нынѣ ты погуби. Въ смрада мѣсто добровоніе дасться. И ведъше и, одраша и телець, и всадиша и в мѣхъ нага, и стяпуша, и поставиша и на солнцѣ, на весь день, на велицѣ знои; никакоже не вреди ничтоже святаго. И оковавши и, веригы на выи възложъ, затвориша в темнѣ мѣстѣ; напрасно же раздрѣшишася юзы его, и

свѣтъ просвѣтися въ храмѣ, аки свѣщамъ внутри горящимъ.

Тогда возвѣстиша воины триуну Клаудію вся бывшая, и пришедъ на мѣсто и видѣвъ свѣтъ, и повелѣ ему излѣсти къ себѣ, и глагола ему: кая толпка нужда твоя волшебба есть, якоже || тебѣ толпка  
501. а дѣла содѣловати? Вся бо волхвы и чародѣи азъ утолихъ, и толпы силы въ волшебствахъ не обрѣтохъ, и вся убо ты премогахъ, и тѣхъ злодѣйства къ моей покорихъ волн. Ныня же ты видѣ мужа нарочита и мудра, о семъ же точію слушающа ты, да остави христіанское дерзновение, и умысли иже плещи и крамола Римляномъ бысть, и да възвратившися к роду своему и всемогущимъ богомъ подобныя принесеши жертвы. Святыи Хрусанфъ рече: аще бы имѣлъ нѣкую мудрость, то разумѣлъ убо бы, яко не волшебскими дѣланіи, но божественною силою възмогаемъ есмь. Но о мнѣ видѣши яко о бозѣхъ своихъ, в няже вѣруеша несправеднѣ. Аще бо быстрѣ очі твои прозрѣли, то разумѣлъ бы, яко бози твои не видятъ; и уши твои аще и бысте и слышали истинну, то разумѣли убо бы, яко гласа зовуща не слышать; въ внутреннихъ твоихъ чувство мудрости аще бы было ту, увидѣлъ <sup>2)</sup> бы убо ничтоже || имѣти внутри,  
501. б развѣ перьсти и олова. Тогда повелѣ Клаудій тривунъ жезліемъ бити; и абіе же принесено бысть жезліе суковато, и начаша бити. Воины в рукахъ тяжко біаше, удаляему же по тѣлу святаго, аки роговъ быше мягко.

Видѣвъ же тривунъ, бысть велѣніе послати ему и въздвигнуті и облеці и, и обращъся къ воиномъ рече: по истиннѣ вѣсте и, яко вся волшебная и чародѣйская изыскалъ есмь съдѣанія; нынѣ же яко вижду, се нѣсть злодѣйства, но Божіа изволенія сила. Се бо жилины узъ самъ ся раздрѣшися и упраздниша, древняя лютость напрасно растекъшися изгни, кожъное суровство на знои солнечнымъ весь день

<sup>1)</sup> Вм. «біаху» д. б. «бѣаху» ж. — 2. Вм. «увидѣлъ» д. б. «увѣдѣлъ» ж. — 500

пребысть млодо, ꙗко одрано, вериж'ная  
тягость невидимѡю силою раздрѣшиша,  
темное мѣсто свѣтомъ просвѣтисѣ, жезліе  
в руку дер'жимо тяжко бѣѣше, егда бі-  
аху, то лег'ко бѣѣше и мяг'ко, акы ро-  
гозъ, да ничтоже нѣсть на немъ створи-  
ло. Но вси мы ꙗко ногама чловѣка сего  
501. в припад'ше, прощенія просимъ || о быв'шемъ  
безаконіи, и молимъ, да створитъ ны та-  
кова Бога чѣсти, иже чтущая и о вся-  
кой рати побѣдники творить. Не бо, но  
вси князя наша и царя, и елико аще ихъ  
встануть на ны, не тако же ли побѣдитъ  
ихъ, акы насъ? Се рекъ Клаудій, со всѣ-  
ми воины къ колѣнома святаго Хрусан'фа  
припад', моляшеся глаголя: поистиннѣ уви-  
дѣхомъ, ꙗко Богъ твой—Богъ истиненъ;  
зане молимъ ты, сътвори ны увидите и,  
ктому разумѣй, иже хоцещи образомъ  
приведи ны. Хрусан'фъ святыи рече: къ  
Божію увидѣнію, аще любите приступи-  
ти, не ногама, но сердцемъ ходите предъ  
нимъ; не бо, но комуждо васъ близъ бу-  
детъ Богъ, елико же его со всѣмъ серд-  
цемъ и вѣрою възнищемъ.

Егда же многы словеса поучая, вѣрова  
Клавдій тривунъ и жена Иларія и два  
сына ея <sup>1)</sup>: Иасонъ и Маръ <sup>2)</sup>, и вся че-  
лядь его, и друзи его. Вѣроваша же и  
воины со всѣми домашними своими, в'ку-  
пѣ вси крестисѣся, весь день пребывъ  
въ ученіи святаго Хрусан'фа, и съ стра-  
501. г хомъ слышаще слово вѣры, ꙗже о Гос-  
поди нашемъ Іисусѣ Христѣ, радовахуся  
и съ любовію молахуся за имя Христово  
вси страсти пріяти.

Ико убо вси вѣроваша Господеви, услы-  
шано бысть въ уши Нумеріана царя, и  
повелѣ Клаудіа тривуна, камень навѣ-  
зав'ше на выю его, в'зверещи в' море,  
в'ины <sup>3)</sup> же вся впрашати, и нехотѣща-  
аго отрещисѣя усѣкнати. Толику же бла-  
годать подасть Богъ вѣровавшимъ, ꙗкоже  
сыномъ Клаудіевымъ безъ вопрошенія

исповѣдати Христа, за имя Его слад'цѣ  
умрети готовымъ быти. Сихъ подражав'ша,  
вси въ единъ часъ во исповѣданіи муче-  
нія скончашасѣя. Бѣѣше же на мѣстѣ  
томъ, на немъже усѣчени быша, гробъ  
издавна. Той взем'ше христіане, нощію  
вси тѣлеса святыхъ обще положиша неда-  
лече отъ града, на пути. нарицаемѣмъ Са-  
ламари. Иларія жена тривунова, събрав'-  
ши тѣлеса обою сыну ея, въ двою раку  
положи я.

И ходящи ей на мѣсто то, ꙗко быв'ши  
не отъ которыхъ, влекома, моляшеся, гла-  
голющи: послабите, да си молитву скон'-  
чаю, і иду || же, аще хоцете. И прекло- 502. а  
ни колѣни, приимши тайну Христову, и  
простер'ши рудѣ свои на небо, рече: Вла-  
дыко, Господи Іисусе Христе, егоже отъ  
своего <sup>4)</sup> сердца исповѣдаю, и нынѣ мя  
съ сынома своимъ приложи, иже отъ мо-  
ея утробы на Твое позва мученіе. И се  
рекъ, положи на молитву, внигда моля-  
щисѣя ей, отдасть духъ свой. И им'ши  
же, видѣв'ше напрасно смерть ея, умн-  
лив'шеся, и оставив'ше двѣ робичиѣ ея,  
иже бѣѣста с нею, отъидоста. Они же по-  
гребоста ю с пот'щаніемъ, и верху ея  
создаша малу церковь, тоя бо бѣѣше мѣс-  
то, внѣ тоя церкви положени быша; от-  
толѣ трудъ ея бѣѣше <sup>5)</sup>.

Нумеріанъ же повелѣ святаго Хрусан'-  
фа блюсти твердо в тем'ници и святую  
Дарію повелѣ мучити различными мука-  
ми. И в'садиша и въ Алинову тем'ницу;  
бѣѣше бо глубока и темна и пол'на смра-  
да, иже ту весь смрадъ градный исхож-  
дааше, и бѣѣше темно зѣло мѣсто то,  
идѣже бѣѣшеть рабъ Христовъ Хрусан'фъ.  
Святая Дарія предана бысть во ино мѣс-  
то. Но и различнымъ страстемъ различ-  
ною || благодатію Господь помогаше. Бла- 502. б  
женному бо Хрусан'фу добровольное и  
свѣтъ божественный подаяшесѣя, святѣй же  
Даріи левъ. избѣждавъ изъ твора своего,

<sup>1)</sup> Его—С и У. <sup>2)</sup> Вм. «Маръ» въ греч. подлин. Маѳрос (Мавръ). <sup>3)</sup> Воины—У. <sup>4)</sup> Всего—С и У.  
<sup>5)</sup> Бываше—У.

въ храмину. в'шедь, идѣже бѣ Христова дѣва Дарія, ниць лежаше, молящися, простержеса сама посредѣ.

Невѣдящи же граждане лва сущи внутри, послаша нѣкоего блудника къ ней, иже о любодѣйствѣ словаше. И яко вниде, вѣскочи' нанъ левъ, и положивый стоиаше вер'ху его, перый ногама своима. Взираше же къ дѣвѣ, что ему велить, да ему створить. Разумѣвши же святая Дарія, рече къ л'ву: заклиная тя Сыномъ Божиимъ, послаби ему услышати слово. Левъ же, оставивъ я, шедъ възлеже въ исходѣ, да другой не возможе влѣсти. И глагола святая Дарія: се левная лютость, слышав'ше имя Христово, ужаснися; акы<sup>1)</sup> человекъ смысленъ, в' толицѣхъ злобахъ пребывааше, окаанне, о нихъ же бо плакаться подобаетъ, тѣмъ же ся хвалиши. Онъ же припадъ къ ней, нача въспити и глаголати: повели ми изыти безъ вреда, и азъ проповѣдаю всѣхъ Христа Бога быти истинну. Ему же ты служиши, нѣсть развѣе того. И повелѣ святая Дарія л'ву, да дастъ ему изыти. И отступи левъ отъ исхода, изыде человекъ той, и течаше сквозѣ градъ, глаголя: да вѣсте вси Римляне, яко Дарія богыня есть. Шед'шимъ же тѣмъ, иже л'ва кормяху, да изведутъ, Божією силою левъ, кого же ихъ похвativъ, вся постла на земли, безъ вреда дер'жа у ногу святна. Она же рече к нимъ: аще вѣруете во Христа, то възможете безъ вреда отыти; аще ли ни, то бози ваши да вы заступятъ. Они же единѣмъ гласомъ вопіаху: иже не вѣруетъ Христу истинну быти Богу живу, да не изыдетъ отсюду живъ. И то рек'ши, исхождааху въспіюще: вѣруйте народи Римстїи, яко нѣсть инъ Богъ развѣ Христа, Егоже Дарія проповѣдаетъ. Епархъ же Келеринъ повелѣ огонь въз'гнѣтити предъ дверми храма того, идѣже бѣаше Дарія со лвомъ. Видѣвъ же левъ огонь, убоася, и нача рикати. Къ нему же рече святая Дарія: не

бойся, не имаша угорѣти, не имаша нѣтъ быти, николиже не имаша убиенъ быти, 502. г но своею смертию умреши, иакоже его же почте мною, и той ты избавить. И преклонивъ главу левъ, изыде, и шедъ сквозѣ градъ, и никогоже не вредивъ. Избавлени же изъ устъ его вси крестѣшася.

Възвѣщено же бысть Нумеріану царю, и повелѣ епар'хови святаго Хрвсан'фа и Дарію, аще не пожрета, то, различными муками мучивъ, да погубить я. Нача нудити я Келеринъ епар'хъ, да пожрета, и много слышав'ша отъ нею, повелѣ святаго Хрвсан'фа повѣсити на древѣ. Повѣшену же ему быв'шу на древѣ, древо растлѣ, юзы раз'врашася, и свѣща угасоша. Елико же аще кто прикасашеся святѣй Даріи, то раздрирахуся жилы рукъ ихъ, и кричааху отъ болѣзни. Видѣвъ же то епар'хъ Келеринъ, убоав'ся, и шедъ къ царю Нумеріану, възвѣсти ему быв'шее. Нумеріанъ же то слышавъ, не Божію силу, но с'дѣйство нѣкое помысливъ, повелѣ извести на путь, нарицаемый Гамарія<sup>2)</sup>, и ископати ровъ, и воврещи ту святаго мученика || и каменіемъ и перстію 503. а посыпати. Веденыма быв'ши свитыма мученикома, Хрвсан'фу и Даріи, и вержена быста въ яму, и, поющими има и молящеся Богу, посыпана быста. И бысть има приобщеніе мучения, и просто погребеніе мука, и яко быста в житїи семъ супруж'ника святая духовна, тако же и преставленіе житію оба купно. И прїя Господь жертву живу, и прїяста вѣн'ца.

Ико благодатію Божією многы силы исцѣленія нача бывати, прилучися на лѣто день страсти ею, и безъ числа христіанъ, мужъ и женъ и дѣтей събрася на память ею. Бѣаху же вси събралися въ единой пещерѣ, бѣаше бо пещера близъ ею. Се бо слышавъ Нумеріанъ, повелѣ заградити входы пещеры тоя, и бысть тако: и посѣк'ши округъ сверх'у, спустиша на ня змію, и примыше вси божественныхъ таинъ Хри-

<sup>1)</sup> Вм. «акы» д. б. «а ты» хал сѣ. <sup>2)</sup> Вм. «Гамарія» въ греч. подлин. *Σαλαρία*.

стова общенія, купно вси мученія вѣнецъ пріаща, со всѣми святыми, в нихъ же бѣаше Диодоръ прозвѣтеръ, Маріанъ діакъ, и мнози клирици, и множество бес числа лю-  
503. б дѣй, ихъ же именъ аще || числа взыщемъ, то изнеможемъ, не мощно бо есть.

Си вся исписахомъ азъ Иуирини Маркени братъ <sup>1)</sup> отъ святаго Стефана, папы Римскаго, и послахомъ въ окружѣнія грады, да увѣдятъ вси, яко святая своя мученика, Хрусанѣ и Дарія, со многими мученики Господь страсти ради и вѣнецъ мученія прія въ свое царство, ему же слава и державя въ вѣки вѣкомъ. Аминь.

504. а || **В ТЪ ЖЕ ДЕНЬ** мученіе святаго священномученика Садифа и иже съ нимъ числомъ 128 <sup>2)</sup>.

**П**о скончаніи мученія святаго священномученика и епископа Симеона, наслѣдникъ бысть ему святей священномученикъ и епископъ Садифъ, в нарицаемѣмъ градѣ Саликъ и Ктисифонъ, царствующа града Прѣсы. Въ единъ же отъ днѣй видѣвъ сонъ страшень, и почюдився в себѣ, съзва клироса своего прозвѣтеры же и діаконы, — бѣяху бо съкрывшеся страха ради царя, — и нача имъ повѣдати и рече: видѣхъ сонъ въ нощи сѣй, лѣствицу славы многы, епъ же бѣаше конецъ до небеси, стоаше же на ней святей епископъ Симеонъ съ славою великою, азъ же долу стояхъ на земли. И възгласи съ радостию великою, и рече ми: възиди ко мнѣ, Садифе, възиди, не бойся, азъ бо вчѣра въздохъ, а ты днесъ възиди. И отъ часа того вѣровахъ, яко къ добру исповѣданію Христову итъ буду; а еже речеса отъ него: азъ вчѣра въздохъ, а ты днесъ възидеши, знаменаетъ, яко самъ хоні <sup>3)</sup> мучень бысть, азъ же сего лѣта мучень буду і убіень. И нача молити ихъ отъ святыхъ книгъ, глаголя тако: братіа моя, Бога възлю-

бимъ отъ всеа душа и Господа Іисуса Христа отъ всего ума, и облекшеся въ браня вѣры, не убоимся отъ всего зла, смерть бо и заклєніе аще и пріидеть на ны, и доидеть насъ, да не убоимся, но кождо насъ, яко силень и крѣпокъ, да ся бореть, и яко съвршенъ подвижникъ, да побѣдитъ. Аще и умремъ, — яко праведни Спасителя нашего Іисуса Христа, убіеніе же жизнь подасть намъ. Идемъ, и възхитимъ и, дондеже мечъ дѣлаеть, потщаніемъ да обогатѣмъ. || Дондеже убо есть 504. б день, да подвигнемся въ обитель небеснаго царствія, да честь и славу пріимемъ, къ всему грядущему роду имя наше и славу да оставимъ. Помолимъ, братіе, Бога нашего, да въскорѣ скончають сонъ сѣй намъ, съ радостию бо и любовію пріемлетъ духовный пришествіе сѣе, тако и смерти не убоится, готовъ устроитъ сѣй; страшна же и горда есть плотяну смерть и того пришествіе. А иже духовный, не боится смерти, житіе духовное имый, а иже плотянь, сумнится смерти и трепещеть, житіе плотяно имуще. А иже подвижущеся в сѣмъ умомъ и потщася пострадати таковою смертію, да жизни вѣчныя отъ него насладятся, а иже слабы и лѣнивы, видѣвши сего, съкрушася. А иже любяще Бога, къ Богу отъидоша, а иже мира възлюбихи и в мирѣ пребыши, да ови убо в веселіе и радость идоша, друзіи же въ скорби и стенаніи пребыша.

Въ второе убо лѣто гоненія нашего, Саворій царь пріиде в нареченный градъ Саликъ и Ктисифонъ, и оклеветаша святаго страстотърпца епископа Садифа, иже есть протолкуся — любяй царя. Сѣй бо бѣаше възлюбивъ небеснаго царя отъ всеа душа своя и силы, преподобный бо и святей, съвршенъ въздръжатель, и исплъненъ вѣры и правды, подражатель бывъ святому Симеону, ему же бысть и настол-

<sup>1)</sup> Въмсто «Иуирини Маркени братъ» въ греч. подл. сказано ἐν τῷ Ὀυρίνῳ; въ латин. переводѣ: Vagrinus et Armenius fratres. <sup>2)</sup> Настоящее сказаніе не находится въ Софійскомъ и Успенскомъ спискахъ Великихъ Миней. <sup>3)</sup> Въмсто «хоні» должно быть: лони (въ прошломъ году).



никъ. Посла убо царь, иатъ его съ клиро-  
сомъ его и съ инѣми клирики внѣшними и  
чернориз'цы и черноризицами, 100 и два-  
десять и осмь. И вси вкупѣ связаны быв'-  
504. в ше веригами желѣзными || и в' темнища за-  
творени быша в' мѣстѣ темнѣ и гор'цѣ, на  
мѣсяцъ пять скорби великы и различныя  
бѣды терпяще. Безакон'ни бо и без'божни,  
обвив'ше уже стегна ихъ и лядвѣа и плещи,  
стяжающе дрессы, толико стязаша ихъ,  
накоже костемъ ихъ скрипяти, накоже древу  
тяжку. Мучаще ихъ, глаголаху имъ: покло-  
нитесь солнцу и сътворите волю цареву, и  
живи будете. Отвѣщавъ же святыи Садофъ,  
нако отъ устъ всѣхъ рече: мы въ едину си-  
лу и въ едину вѣру истин'ную вѣруемъ, и  
въ едину свидѣтельствуемъ съвѣсть и еди-  
ному Богу покланяем'ся, Творцу небу и  
земли, и Тому служимъ отъ всеа душа и  
отъ всеа силы нашеа. Солнцу, твари его  
сущу, не покланяем'ся, ни чтемъ его паче  
Творца, тѣй бо того на служ'бу дасть, и  
преступнищы по злему твоему повелѣнію  
не будемъ. Жизнь сіа времен'на, отъ тебе  
смерть намъ есть, да не пребуди убо часа  
единого не убити насъ, ни пощади очима  
твоима проліати кровь нашу, еже бо на ны  
твое терпѣніе и пощадѣніе пагубѣ ходатаи  
намъ будетъ.

Абѣе же отречеса имъ усты царевыми:  
аще воля моеа не творите и заповѣдемъ  
моимъ не послужите, се на васъ дойде  
часть золь. Отвѣщаша же святии, нако еди-  
ными усты, и рѣша: мы не погыбаемъ Бо-  
гу нашему, ни умираемъ Христу его, жи-  
выхъ бо сътворитъ насъ в' вѣчной ему жиз-  
ни, и дасть намъ насладитися царствіа  
своего; да смерть убо вскорѣ наведи на ны,  
готовы есмы всѣмъ умомъ ради Бога на-  
шего умерети; а ни солнцу бо ся кланяемъ,  
504. г ни тацѣхъ || заповѣдей царя слушаемъ, по-  
неже смерти и пагубы испльнени суть.  
Услышавъ же царь, дасть на нихъ мечныи  
отвѣтъ, нако всѣхъ в'купѣ усѣкнути. Уго-  
товившася святии и укрѣпив'ше себе къ  
усѣченію и къ смерти, таже изведоша ихъ  
изъ града связанныхъ. Святии же свеселѣмъ

и радостію пояху тако и глаголаху: суди  
ны Боже, и раз'суди прою нашу отъ языка  
непреподобна и отъ человекъ льстивыхъ,  
и отъ кровопійць спаси насъ, нако Ты еси  
Боже крѣпость наша и надежда наша.

Да нако дойдоша мѣста, идѣже бѣаше  
имъ скончатися, в'купѣ отврѣз'ше уста своя  
и рѣша: благословенъ еси, Боже, иже упо-  
доби насъ къ благодати сей и не презрѣ  
молитвы наша, но подасть намъ вѣн'ца  
его. Всѣи бо, Владыко, како его взыска-  
хомъ. Благословенъ Богъ нашъ и единоча-  
дый Сынъ твоеа благостыня, иже спасе  
насъ, и призвавъ в'вѣчную жизнь, и не  
остави насъ въ скорби в'мирѣ семъ, но ут-  
вер'дивъ предъ собою в' вѣкъ твоего ради  
человѣколюбіа, и сподоби насъ въ креще-  
ніе крови нашѣа. И дондеже и всѣхъ по-  
слѣдній убіенъ бысть, непреста отъ устъ  
его славословіе. Скончаша же ся святии  
мученици мѣсяца Февруаріа.

Страстотрѣп'ца же епископа ведоша свя-  
зана въ градъ инъ, нарицаемъ Вифлапатъ.  
Ту ему отсѣкоша главу. Скон'чаша же ся  
святии мученици с миромъ, поюще и славя-  
ще Господа нашего Ісуса Христа, емуже  
лѣпо всяка слава, честь и покланіе вели-  
колѣпно въ приходящая въ вся вѣкы  
вѣкомъ. Аминь.

#### || ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО 505. а ЖЕ 17 святаго пророка Іосіа.

Стихъ: Христа въображаеши, обручни-  
ка блудяща, блудници бесѣдовав'ша,  
его же нынѣ, пророче, зриши. Въ  
17, Іосіе, въ смерть погребесея.

Съи толкуется спасаемъ или хранитель  
или об'сѣняай. Сей бѣаше сынъ Веировъ  
отъ Валемофа, племени Сахарова, много  
пророчествовавъ о Израили, умре и погребенъ  
бысть въ земли своей с миромъ; и  
дасть знаменіе. еже прити Господу на зем-  
лю и къ человекомъ обратитися, в'негда  
солнце зайдетъ в Силомѣ и раздѣлится на  
двое частіе, и будутъ 12 источнищи, по-  
слѣдствующе и послушающе на земли нав-

лешемуся Богу, и его ради спасена будетъ вся земля.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** память святаго преподобнаго мученика Андрея, иже въ Критѣ.

**С**тихъ: внезапно твоимъ ногамъ, Андрее, едина отсѣкаема бываетъ. Своего страданія теченіе преходиши.

Святый сей блаженный и присновъспоминаемый Андрей бысть рожденіе и въспитаніе града Критскаго, чадо || благочестивыхъ родителей и добродѣтельныхъ, и добръ жительствоваше в немъ, и искусенъ самымъ заповѣдемъ Божиимъ дѣлатель бывъ. Въ царство же Кон'стантина гноименитаго, зря Божія рабы гиблемы отъ него и отъ бѣстїа его, пришедъ в Кон'стантинь градъ, исповѣдуетъ истину и нечестіе не боизнено изъобличивъ. Онъ же дер'зновеніа не терпя, предаются еже <sup>1)</sup>внезапу глаголющу доблесну и яти его предстоящимъ повелѣваетъ; они же убійственными руками и тяжчайшама абіе устремившеся, и ови за главу ему, а нѣи за одежду, паче и досадителнѣ и къ земли низлагають мыслію высокою, и не первіе бѣаху влачюще, до нелѣже самому испытати царю, понеже стерпѣвшю дер'зновенію страдалца възвести того повелѣваетъ; святому же многая прочая извѣстующу царю о святыхъ иконахъ и яко царьскимъ изъобрѣтоватися образомъ, о царю, яко въ тѣхъ нами по-  
505. вѣдовати; послѣднимъ убо облагается муками колико въпрещенію блаженному въ показаніе быти, иже на Христову икону ругающимъ ся. И зѣло раз'жегъся мучитель, обнажити святаго повелѣваетъ, и ужи растящи и зѣло того бити, емуже и бывшю, земля, на нейже лежаше, теченіемъ крове его червляшеся. И впрошенъ же, и ни даръми, ниже прещен'ми вдавъ себе доблїй, зѣло абіе сурово томленъ бываетъ, и въ ребра прободается, и уста каменіемъ скрушаема, и в тем'нищу посылается. И

пакы представ'шу святому, и занежѣ дер'зновеннѣйша пакы того видѣвъ мучитель, ранами повелѣ того извити, емуже бывшю, раз'драбляшеся тѣло его и распадшеся; конечное же ужи за нозѣ связанъ бывъ и по земли влачимъ бываетъ среди торг'а, еже въ злодѣйственное мѣсто того поврещи. Влачимъ же и идущимъ и мученику тако влекому, нѣкоторый в мори рыбы уловивъ и на торгъ на проданіе предложивъ, самъ же нѣкимъ бѣсомъ || подвигъся и сѣчиво макелар'ско похвативъ, и въскорѣ погу мученику пресѣче, устави мученику страдалное теченіе и къ онѣмъ обителіщемъ отсла. Честное тѣло его въ злодѣйственное помѣтають мѣсто и размѣнь со онѣми тѣлѣсы, ибо бѣаху на мнозѣ дванадесят'ниці. И мужіе бѣсомъ одержимїи отъ различныхъ мѣстъ Кон'стантина града, акы создани бо съшедшеся, и святое тѣло поем'ше и на священѣмъ мѣстѣ положиша. Оле суду! бѣсновавшиися на имени цѣл'би прїаши напрасно, мздѣ обрѣтеніе врачеваніе прїимше.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** пренесеніе мѣщемъ святаго и правед'наго Лазаря.

**С**тихъ: отверзошася небесная врата Христову другу; прїим'ши Лазаря мѣртва, Римъ новый другая показася новая Вифанїа.

Блаженный, присновъспоминаемый, въ царихъ вѣриѣши Леон'то, божественною ревностію подвигъся, яко отъ нѣкоего дохновенїа, первіе церковь прекрасну създа правед'нику; по сихъ посла въ островъ Кипрьскїй, обрѣте святое тѣло его  
506. а въ Кыт'нейстѣмъ градѣ лежимо въ земли, въ ковчезѣ краморенѣнѣ, идѣже бѣаху слова написана нѣмъ языкомъ: Лазоре четверодневный, другъ Христовъ. Абіе вземъ честное скровище и в рацѣ сребренѣ положивъ, принесе в Кон'тантинъ градъ.

<sup>1)</sup> У—припадаются. Должно быть—припадати же.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** святыхъ безъ-сребреникъ и самобратіа: Коз'мы и Даміана, Леон'тія, Анфима и Утроп'ія <sup>1)</sup>).

**С**тихъ: отъ рода Аравьскаго, здѣ же мечемъ божественныя угодники видѣхъ бесребреники: Леонт'ію посѣчену, погыбе прелестъ... Анфимъ и Ев'тропій, посѣченны, свѣтло цвѣтуще и вселѣпно паче.

Три суть версты святыхъ мученикъ и бесребреникъ, Коз'мы и Даміана, купно съ сими имены зовомы. Врачевскую хитрость имуща, едины быша сынове жены Θεодот'и благочестивыя и вѣрныя, иже и миромъ упоша и положени быша въ градъ Феромонъ, друзи же хожааху въ Римъ, имуще учителя завист'лива, ихъже и с лестию на гору зызведъ, яко быліе брати, и 506. 6 каменіемъ побіени || быша. Сіи, ихъже нынѣ память, тѣи бѣаху отъ Аравитскихъ страны, врачевское художество держаще, прохаждааху всегда грады и страны, и безмездно немощныхъ врачеваху и Христа проповѣдающе. Въ времена же Діоклитіана и Максиміана приидоша въ градъ Киликійскый и предъсташа Лисію игемону, біени быша безъ милости и безъчеловѣчѣ, и въ глубину морскую въвержени быша, спасени же бывше Божественою силою, на сушѣ обрѣт'шеся и въ пещь огненную въвер'жены быша, и невредами съхранени бывше, и на крестѣ повѣшени, и потомъ главы имъ отсѣкоша, и тако скончашася сіи пятерица братениць.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** страсть святыхъ мученикъ Хрисанфа и Даріи <sup>2)</sup>).

**С**тихъ: Аще и дышюще, живы в ровъ вшедше, живутъ на небесѣхъ Хрисанфъ и Дарія.

Тѣи святіи бѣаху при Нумеріанъ цари. Бѣаше же Хрисанфъ сынъ Романа князя

и бысть христ'іанъ отъ нѣкоего епископа, крима въ верт'пѣ; но того увѣдѣвъ отецъ его, и затвори его въ || мрачнѣй темниці и 506. в гладомъ заморивъ его, и таже убѣди его жену поати, и в'даша ему Дарію мудролюбицу отъ Аѳинъ. Хрисанфъ же, видѣвъ ю, створи ю сестру себѣ и съвѣща дѣвствовати даже и до смерти; таже крестися и та, и учяща люди о чистотѣ и о цѣломудріи. Въстужиша Елліни, занеже и жены ихъ претворяаху оставляти ихъ и обручатися Христу. Оклеветани быша епар'ху, и предани быша Клавдію триуну и изведени быша изъ града различно мучими; таже ровъ глубока ископаша, купно оба въвер'гоша и, посыпавше, затоп'таши, и тако скончашася.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** священномученика Папы, архіепископа Скопелъска, иже пострада при Діоклитіанѣ.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** слово о разбойницѣ, спас'шем'ся малыхъ ради слезъ въ 10 дней. См. выше столб. 1061.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** слово святаго Антиоха о дерзости и о простотіи. См. выше столб. 1063.

**МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ, ВЪ 18 ДЕНЬ,** память святаго Апостола і Евангелиста Луки:

**Л**ука—святый Христовъ Апостоль і Евангелистъ. Сей баше отъ Антиохіа Сурьскія, врачъ хитростію, ико- 508. а нопицеъ. Пришедъ же въ Вифы Македонскыя, при Троіанъ цари, врачуй, приближиса къ святому Павлу, и от того навѣкъ хрест'іанству, и вѣрова въ Христа и отвержеса идольскыя лъсти, и в' тѣлеснаго ради исцѣленія, душевный цѣлитель бысть. Написа же: первое, святое Евангеліе к' Теофилу, нѣкому игемону, вѣровавшю въ Христа, повелѣвшю святому апостолу Пет-

<sup>1)</sup> Тоже житіе, съ значительными, впрочемъ, разностями, см. выше столб. 1060—1061. <sup>2)</sup> Тоже житіе, съ значительными, впрочемъ, разностями, см. выше столб. 1060.

ру, и посемъ изложи дѣянія святыхъ апостолъ к тому же Теофилу, и обхожааше вся страны, уча вѣровати въ Христа, и почи миромъ, душу Господеву предасть; святые же его мощи отъ Оивъ принесены быша в Коньстантинъ градъ, и положены быша въ церкви святыхъ Апостолъ подъ святою трапезою.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** святаго Марина.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** житіе и жизнь старѣйшаго разбойникомъ, именемъ Флавіана.

**В**ъзлюбленіи! Да ся скончается слово Господне: ижденутся сынове царства небеснаго, а иніи внидутъ в не, и обладаютъ имъ.

Бѣ пѣкто старѣйшина разбойникомъ, 508. 6 именемъ Флавіанъ, иже имѣ || с' собою ины разбойники, иже разбой творяху въ странахъ Египетскихъ. Бяше же ту гора висока и бѣаше на ней монастырь женскый, по четыремъ локтемъ в' широту сзданъ, высокъ зѣло, емуже бѣаху врата желѣзна, богатъ же бѣаше зѣло. Вѣсхотѣша же и разграбити разбойници. Пришедъ же ноцію, хождааху окрестъ его и не обрѣтоша, куду внити въ стадо Христово. Умысли же, иже бѣ разбойникомъ старѣйшина, и рече другомъ своимъ: облечете мя в черныя ризы по образу мнишескому. Они же облекоша, и оболкъ же ся, рече разбойникомъ: иду в монастырь, да негли, черноризца мняще, примутъ мя, а вы вслѣдъ меня приидите ноцію и толкнете въ врата, да вы отверзу, и внидете і из'бывше черноризица ты, и разграбимъ имѣніе ихъ. И сътвори тако разбойникъ, тако бо и диаволь научи; но Господь обрѣте, како погыбшее овчѣ, и введе и въ свое стадо. Пришедъ же разбойникъ, именемъ || Флавіанъ, к' 508. в монастирю, и толкѣну въ врата желѣзная. Пришедше же двѣ двою черницы и, видяци и черница суще, припадоша ко ногу его и рѣста: благослови, отче святыи, и рѣста

ему: миръ ти буди, и любзашася и въведъши и въ церковь, рѣста ему: помолися къ Богу, отче. И како покланяся, и не хотя постависта ему абіе трапезу и пастъ. И вѣста отъ трапезы, и принесоша рукомыю и, вливше в ню воду, омыша ему нозѣ. И имяху черница ты отроковицу пѣму и слѣпу и глуху отъ рождества. Рѣша же черница ты к собѣ: приведемъ отроковицу немощную и напоимъ ю отъ воды, еюже омыхомъ нозѣ отцю сему. И абіе пивши воду сію, отроковица пролагола и прозрѣ и прослыша, и прослави Бога и житіе черница того, иже бѣ старѣйшина разбойникомъ, и проповѣдаша чюдо бывшее. Старѣйшина же разбойникъ наполнися Духа Святаго и исповѣда со слезами и плачася, рече: сестры моя! нѣсмъ азъ черноризецъ, || но ста- 508. г рѣйшина разбойникомъ и облекохся в черныя ризы, прельстити вы хотя, и повелѣхъ прити ко собѣ дружинѣ моей ноцію, да имъ отверзу монастырь, да вшедше и изъсѣкше вы, разграбимъ имѣніе ваше, но Богъ, егоже вы молитѣ, не почиваетъ, храня рабы своя, и прельщенные в разумъ истинный вводитъ.

Дѣвица же ты, ужаснувшись, рекоша: не имемъ ти вѣры, отче, како еси разбойникъ. Онъ же рече имъ: идете в сію ноць ко вратомъ монастыря, да разумѣете, како не л'жу. Шедъша же с нимъ черница, сѣдоша предъ враты ноцію. И придоша разбойници ноцію, какоже рече имъ, и поклѣпаша въ врата, глаголюще: Ирime, разбойниче, отверзи намъ. Онъ же к нимъ: кто вы есте? Они же рекоша: мы есмъ дружи твои, и по повелѣнію твоему пришли есмъ сѣмо. Онъ же рече имъ: не вѣдѣ васъ, кто есте. Они же рекоша ему: не вчера ли разбой творя с нами, нынѣ же глаголеши: не вѣдѣ васъ. Онъ же рече имъ: || вчера бѣхъ 509. а с вама, а днесъ примѣшаетъ мя своимъ стадѣ Христосъ Богъ нашъ. Они же слышавше отвѣтъ его, побѣгоша, глаголюще: егда како предасть ны. Блаженный же рабъ, не убоася діавола, ни его постреканія, ни соблажненія. И абіе вѣру гаша чер-



ница. Онъ же рече дѣвамъ: аще и сему еще вѣры не имете, то ино вы вѣриѣ покажю, и сягъ рукою своею, извлече мечъ свой и повер'же и пред' дѣвицами. Сестры же ты, не убоав'шися, взяша мечъ той и в'даша и златареви, и рѣша ему: брате, скуй ны честный крестъ. И вземъ златарь мечъ той, скова имъ честный крестъ и принесе и в монастырь. И отъ того дне творяше чюдеса многа: слѣпші прозирааху, прокаженніи очищахуся, вредніи исцѣлени бывааху. Пребысть же рабъ Божій в монастырѣ томъ съ дѣвами тѣми 3 лѣта, плачяся прѣдая грѣхъ своихъ, и по трехъ лѣтѣхъ успе о Господѣ с миромъ, и погребоша и, славяще Бога, обращающаго и воряющаго прельщенныя <sup>1)</sup>).

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о женѣ, пришедши к Неофиту исповѣдаться.**

509. 6 **Ч**естный Неофитъ, добродѣтельный мнихъ и Божій іерей, постническимъ преходя житіемъ, самъ повѣдаше, глаголя: яко пѣкая жена славна, по смерти мужа своего, собрав'ши въ своя помыслы своя грѣхы и помянув'ши смертный часъ и страшное судище въ умъ приим'ши, и иде къ чернцу Неофиту и поклонив'ши рече: вѣрою приидохъ къ твоей святини, честный отче, исповѣдати вся грѣхи моя. Тому же не хотящу и глаголющу: яко нѣсть ми въз'можно, чадо, женскихъ внимати дѣланій, она же рече: святой отче, Господь Иисусъ Христосъ, истинный Богъ нашъ, в нашъ оболъкъся образъ, не отринув'ши к нему блудницы, съ слезами обლობяющи честнѣи нозѣ его, исповѣдаше ему своя грѣхи, а ты отгониши мя, покаятися хотящу и спасти. То слышавъ, старецъ отвѣща к ней: сие ли ми глаголеши, чадо, и вѣрою пришла еси к моему недостоинству; поидевъ въ церковь и глаголи съкрушеннымъ сердцемъ къ человеколюб'цю, милостивому Богу дѣланія своя,

слыша'щу мнѣ худому таковая. И пришедъ- 509. в  
ши вкупѣ съ старцемъ въ церковь, и поклон'шися помолися старцу и ста мол'чящи. Стар'цу же нудящу ю и глаголющу: что се бысть, чадо, съ заутрѣи нудяше мое смиреніе прияти тя, и нынѣ не глаголеши? та же пзвѣща: не дерзну изрещи, честный отче, обдержитъ бо мя неподобная мысль. Старецъ же рече: и напиши е волею, да прочту е предъ Господемъ Богомъ, пращающему по мнозей его милости наша съгрѣшенія. И рече жена: ни сего могу сътворити. И рече старецъ: да аще ни сего можеши сътворити, да сие азъ съворю: елико в житіи съдѣваются, въспоминаю ти грѣхы, глаголя по единому: сие сътворила ли еси, ли ино другое? Она же отвѣща: Божія ради благодати и святыхъ твоихъ молитвъ ничтоже, еже глаголеши, сътворишъ, но ина суть моя съгрѣшенія. Онъ же рече: аще суть ина, то азъ нѣсмь сердцевидѣцъ, ни таинны челоуѣческыя свѣдѣ. Она же рече: молися о мнѣ Господеви, да, какоже хочеть о мнѣ, || Богъ сътворитъ, и 509. г  
то рек'ши, поклонися и отиде.

Идуци же ей по улици, видѣ нѣкоего черннца, стара, раз'слаблена, на земли лежаща и отыинудъ небрегома, и рече ему: хочещи ли, да ты понму в домъ свой и препокою тя, яко да о моемъ недостояніи умолиши Бога. Онъ же рече: дабы, госпоже, сътворила милость на мнѣ окааннѣмъ. Она же, в'шедъши в домъ свой, уготова постелю и пославши искупи ризы чернеческыя, и повелѣ рабомъ, взем'ши раз'слабленаго мниха и неспе в баню, из'мыти и облещи в новыя ризы, и принес'ше положиша его на уготованнѣй ему постели. Сему же быв'шю, и тамо сама служаше ему, струпы мажущи и врачующи. Великому же четверт'ку пришедъшу спасеныя страсти, и рече жена къ стар'цю: вещь хочу сътворити на тебѣ, отче, но потер'ши, не рди ничтоже. Онъ же рече: какоже велиши, госпоже моя, да съворю тако. И приспѣв'шю часу Бо-

<sup>1)</sup> Въ С и У прибавлено: о Христѣ Иисусѣ Господѣ нашемъ.

жественныя службы, іерею творящую въ церкви, въ дому ея, Божественную литургію, 510. а и тако || нача глаголати Іевангеліе: Іисусу бывшу в' Віпаніи в' дому Симона прокаженнаго, и приступи къ нему жена блудница, имущи стѣбляницу мѣра драгаго, и се рек'шу іерею, прїим'ши жена та съсудъ мѣра, приступи къ черноризцу и възліа на нозѣ его и, обლობяющи, слезами омочи и власы своими отирающи, исповѣда грѣхы своя. Той убо сътвор'ши тако, бысть трусъ страшенъ, не въ всемъ градѣ, но токмо въ единомъ дому ея, и по трусѣ гласъ, глаголя: оставляють ти ся грѣси твои. Тому же божественному гласу пришед'шу, и вѣста черноризецъ весь з'дравъ, никоего же имѣя струпа, ни язвы на тѣлѣ своемъ, и славяше Господа нашего Іисуса Христа, творящая страшная и великая чюдеса. Блаженная та жена, прїим'ши прощеніе своихъ грѣховъ отъ неизслѣдимаго Божія и неизреченнаго милосердія, и прочая лѣта живота своего в' покаяніи пожив'ши, представися к' Богу, образъ оставив'ши всѣмъ, хотящимъ прїити къ покаянію, исповѣда- 510. б тиса къ человѣколюбцу Богу, хотящему вся человѣки спасти и в разумъ истинный прїити, не хочетъ бо смер'ти грѣшнику, но ожидаетъ обращенія его. Тѣмъ же и мы, братіе, вѣдуще Спаса нашего милость, пот'щим'ся имѣти покаяніе, въздержаніе, любовь; не отчаем'ся своего спасенія; аще и вел'ми грѣшны есмы, разумѣмъ по жепѣ сей покаяніе, яко не токмо прощеніе грѣховъ прїя, но и великую милость получи; въспоманемъ же и о разбойницѣ, како единѣмъ словомъ спасеся, и о Павлѣ, прежде гонивый Господа, бысть апостолъ и учитель. Мы же, аще и мало съгрѣшив'ше, срамѣтиса хотимъ; послушаніемъ Павла, глаголюща: аще и 70 на день съгрѣшите, 70 седмерицею покаянія просите; в онъ же часъ съгрѣшите, в' той же исповѣдайте, не акы другъ къ другу, но акы къ самому Богу. Слышаще же, умягчимъ ниву сердца своего и всѣмъ добрая дѣла, очистим'ся покаяніемъ и

слезами, и будемъ непосрамлены предъ святымъ судіею.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о нѣ-  
коемъ || игуменѣ, егоже искуси Хри-** 510. в  
**стосъ въ образѣ нищаго.**

Об'щему житію бѣ нѣкто старѣйшина, игуменъ, имѣя подъ собою братій 200, иже бѣ исперва нищелюбивъ, послѣди же славолубивъ, имѣя велику любовь к' богатымъ и к' боляромъ, и отъ тѣхъ славимъ. К' сему Господь, яко старецъ убогъ, в монастырь вниде, и рече двернику: иди ко игумену и р'ци: онъ си братъ ти есть и многомъ трудомъ до тебе прїидохъ. И пришедъ дверникъ, обрѣте игумена с' богатыми бесѣдующа; постоавъ же мало, и възвѣсти о убозѣмъ, невѣдый, яко Христосъ есть. Игуменъ же сваряшетъ его, глаголя: не видѣши ли мене съ человѣки бесѣдующа, да почто еси пушалъ его? небрези нынѣ. И отъиде вратникъ. Долготерпѣливый же Господь пребывааше, ожидая, дондеже придетъ. При пятѣмъ же часѣ богатъ нѣкто прїиде, егоже в'борзѣ игуменъ самъ въ вратѣхъ срѣте. И ту узрѣвъ игумена съ богатыми, богатый милостію и смиренныхъ другъ Христосъ молѣ игумена, рекый: слово ми есть к' тебѣ, отче. || Онъ же ни озрѣ- 510. г ся, но съ богатымъ иде обѣдать, и пакы по обѣдѣ проводивъ до вратъ богатаго, и възвратися, небрегъ моленія убогаго и беззлюбиваго старца. Вечеру же быв'шу, не сподобися прїяти благословенія вистинну странна, и отъиде рекъ вратнику сице: р'ци игумену: понеже славѣ человѣчествѣй хочещи, азъ пред'нихъ дѣла трудовъ твоихъ и древняго житія пришелъ бѣхъ, благословеніе хотя вдати тебѣ, и не възхотѣ; и се нынѣ отъ вся страны сея вел'можа послю к' тебѣ, понеже требованія хочещи, благыхъ же царства моего не требуещи. И тако познася Вседержитель Христосъ, въ образѣ нищаго пришедый. Се же мы слышаще, братіе, не отвращаемъ очію отъ убогихъ, зане самъ Христосъ Вседержитель ходитъ въ образѣ нищихъ,

дающен бо нищему, Христу в рудѣ даютъ; идущей же съ богатыми и піюще, славохотѣніе мира сего исполняютъ, не удобъ бо есть вельбуду сквозѣ иглиѣ уши проити, ни богату въ царство небесное. Азъ же, не  
511. а богатство хуля, || глаголю, но ихъ же неумѣющихъ жити въ богатствѣ, собирающихъ съкровища и ненавидящихъ нищихъ и губящихъ свое царство и въ власть діаволу дающихъ. Молю же вы, братія моя, слышаще се, будемъ милостивы, страннопримъци, нищелюбъци, да вѣчныхъ благъ сподобимъ ся прияти о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ, ему же всылаемъ славу и державу, честь и покланіе святѣй, животворящій и неизреченѣй и нераздѣлимѣй Троицы, Отцю и Сыну и Святому Духу, нынѣ и присно и въ вѣки вѣкомъ. Аминь.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** святаго Апостола Іевангелиста Луки. О посланіи Авгаря къ Іисусу.

Въ та же лѣта бѣ князь, ему же имя Авгарь, и сій имѣаше въ дому своемъ Луку, хытра суца купца. Сему же вхождащу въ Іерусалимъ, и обрѣте чловека именемъ Іуста, и той такоже купецъ, і у того пребываше. Бѣ же Іисусъ скончалъ 30 лѣтъ и крестися уже и навилъ свое божество и уже все навѣ творяше; преже бо крещенія, аще и знаменія творяше, то  
511. б увланышася. И слышавъ Лука, еже о Христѣ, дѣла многа и чюдеса, и възвратися в землю Сирскую, и вниде въ градъ, идѣже бѣ Авгарь. Бѣ же путь его 70 и 5 дней. Прилучи же ся Луцѣ не възвратитися въ Іерусалимъ до седми лѣтъ по крещеніи Господни. И повѣдаше же слуга Авгарю князю, наже слыша о Іисусѣ, како мужъ силенъ есть въ Іерусалимѣ, слѣпыя просвѣщаетъ, хромыя прощаетъ, прокаженные оцѣщаетъ, мертвыя воскрешаетъ, бѣсы изгонитъ. Слышавъ же се Авгарь, вѣрова, глаголя: како то есть Богъ, егже пророци проповѣдаша. Написа же епистолію ко Іисусови, да приидетъ и спасетъ люди, и видитъ и. Луцѣ же вѣдасть епистолію и гла-

голя: възми и убрусъ сій, да аще не възхождетъ ити сѣмо, то напиши образъ его и принеси сѣмо, и азъ цѣлюю и, и будетъ ми въ спасеніе и граду моему на заступленіе.

Имъ же бывающимъ и пречюднѣйшимъ многымъ чюдесемъ, по седми лѣтъ възвратися Лука ко Іисусу, нося убрусъ и епистолію. И прииде въ Іерусалимъ и слыша о Іисусѣ дивнѣйшая чюдеса, || чюднѣе пер- 511. в  
выхъ. И хотяше видѣти Іисуса и не можаше видѣти его множествомъ народа. Іисусъ же възгласи гласомъ великимъ, зовя и сѣмо: Луко, Луко Авгаревъ! Слышавъ же Лука, едва прииде, народомъ немогій како проити. И рече Іисусъ: принеси ми сѣмо, еже вдалъ ти есть Авгарь. Онъ же вѣдасть ему епистолію. Чтущу же Іисусови, и зряше же Лука прилѣжно на Іисуса и помышляаше, како написать и. И двизашетъ ся Божественный образъ его вещными вапы. Іисусъ же видѣвъ помышленія его и рече: не сими, еже носиши и еже мыслиши. Лука же убоася и рече: не имамъ ничтоже. И абіе двигостася ему рудѣ и испаде убрусъ. И възма Іисусъ воду и умы божественное свое лицо, и примъ убрусъ и отре е и приложі е к себѣ, и прегнувъ дасть Луцѣ, и отписа пакы сице глаголя: блажени видѣвшіе Мене вѣроваша, пре- блажени невидѣвшіе Мене вѣроваша. И отпусти Луку. И Лука же, вшедъ къ брату Іусту, и рече: почто не вѣруеша Іисусовы, како истиненъ есть? || Онъ же рече: 511. г  
вѣруемъ, но не навѣ, зане Іудеи вѣрилися суть, аще кто обрящется вѣруя въ Іисуса, да будетъ отлученъ на смерть, и скажетъ ему, како написаша и въ книги церковныя.

И отъ того часа възвратися Лука ко Авгарю, и обрѣте образъ на убрусѣ святаго иконы Господня, наже и до нынѣ есть в полатѣ царевѣ. И оттолѣ остави тогда Лука Авгаря и хождаше со Іисусомъ и бысть ему евангелистъ и апостолъ. Преставися же святыи апостолъ і евангелистъ Лука мѣсяца Октябрю въ 18 день, преставленіе же бысть сице. Святіи Божіи апостоли і евангелисты и мученици проповѣ-

даша Спаса нашего, Иисуса Христа, того же тако царя, и душу и животъ нарек'ши, и вселичскими быв'ше в'н'чани, поб'дительную п'снь Вседер'жителю и Выш'нему Богу всылають, желающе небесныхъ добротъ і единочадаго Сына Божіа и пер'вомученикъ посл'дующе, душа бо апостоль и мученикъ небеснаго Царя сподоблени с лики патрархъ и апостоль чтуть. Мы же написающе чтемъ написаніе стра-  
 512. а ст'хъ || пресловущая страсти ихъ не на столп'хъ каменныхъ истуканными, но словомъ же и почестію полезною сам'мъ д'бломъ посп'шествующимъ пов'димъ. Такоже божественнаго Луки провосія житіе, его же похвала Евангеліе Христово и вс'ми церквами знаемо есть, такоже свид'тельствуєть дивный Павелъ о немъ, унъ бо сый тогда, оскранъ бородою, старую же мудрость имый къ Господу нашему Иисусу Христу; унъ б'ѣ, отъиде отъ отеческихъ обычай и образъ бысть исторія отца нашего Авраама, и отвергся отъ лъсти кумир'ския превелій пропов'дникъ Христовъ, надежда бывъ, прехитръ бо врачъ сый и ученикъ святыхъ апостоль бывъ, посл'дъ же хожаше по свят'мъ Павл'ѣ апостол'ѣ до мученія его; таже с нимъ, и по немъ Божіе слово пропов'давъ, исц'ленія многа творя единоначымъ Сыномъ Божіимъ, Господемъ нашимъ, Иисусомъ Христомъ, исполньшимъ я Духа Свята и довед'шимъ и, на неже восхот' Божіе пропов'даніе,  
 512. б симъ же многи убо отъ діавола лъсти || оттор'же, правыя же в'ры учителя поставилъ. Пропов'да вс'мъ и все же Евангеліе Спаса нашего Иисуса Христа, мужъ бо апостольскый бывъ и апостоль і евангелистъ Иисусъ Христовъ. В'желав'ше въ небесны дворы вселитися со вс'ми святыми, гоненію быв'шу иногда при Троиц'ѣ цари о кумир'ст'мъ служеніи, и пришед'шимъ же книгамъ отъ беззаконнаго Троіана, святыи и блаженный апостоль і евангелистъ Лука сый в' Тив'хъ сед'мовратныхъ <sup>1)</sup>), нарече-

ніемъ Спаса нашего Иисуса Христа и словомъ един'мъ и т'мъ сц'ляа д'бломъ. Господь же направляше вся начинанія его и людій его. Ув'д'ѣвъ же апостоль Лука незаконная гоненія, и созва вкуп' всея люди вн' града, вдал' трей поприщъ, ид'же м'сто уготова на покой и на успеніе, и нача благочестными словесы учити и утвер'жати на православную в'ру уповающимъ на Бога, и преже часа славнаго и почиванія его, призвавъ Вседер'жителя Бога и единочадаго Сына Его, Господа нашего Иисуса Христа, ипомолив'ся Лука, спсе глаголя: Владыко Вседер'жителю, 512. в с'дя на оружіи <sup>2)</sup> херувим'ст'мъ, живый в' вышнихъ, призирая на смиренныя, живый въ св'т'ѣ неприступн'мъ в'чнымъ покоемъ, ужасная тайна, на немъже честнаго ти креста, да разум'емъ, и его покой приимый Ты, Владыко, подаеши покой хотящимъ трудитися, Ты растралеси жестокии д'блы, Ты еси открывая скров'наа скровища, Ты насадилъ еси въ насъ свою благодать, кто бо есть Господь Иисусъ Христосъ? тако, такоже Ты и кр'пость Твоя. Ты еси Богъ милуяй, тако спасаеши отъ золь уповающимъ на Тя, волею бо своею поб'дилъ еси всяку похоть; в'ра Твоя дер'жателю доброты Твоя, в нейже есть л'бпота и красота, и разори мръскую похоть; смиреніе Твое низложи гордыню. Хвалю Тя, Иисусе Христе, и славлю имя Твое святое, тако своимъ благословеніемъ спасаеши вся боищася имени твоего святаго, знающаа Тя, единого суща отъ святыхъ Троица, и вся запов'ди Твоя, такоже запов'да мн'ѣ, и сътворихъ, діавола связавъ, егда како 512. г отлучить люди, иже стяжа Ем'мануило отъ твоея бо в'ры, Твоя бо есть слава и дер'жава въ в'кы в'комъ. Аминь.

Кон'чавъ молитву и предавъ слово истинное, и почи о Господ'ѣ. Богъ же толико скровищъ челоуколюб'ія даровалъ любящимъ его вистинну, тако и образъ небесными благодатями являа, доброд'тельнымъ

<sup>1)</sup> Вл. У—седмьсратны. <sup>2)</sup> Въ С—на оружіи.



ученіемъ божественаго апостола і евангелиста Луки спослушествуетъ до нынѣшняго дни, имъ исцѣленія творяше, имъ прокаженны оцщаються, хромыя ходятъ, различныя недугы болящая исцѣлеваются. Таку страсть и тако житіе свершивъ святой, блаженный апостолъ і евангелистъ Лука, премудрый врачъ наречется и вселенскій вел'ми проповѣдникъ бывъ Христовъ, и неплѣннымъ вѣи'цемъ увязеся, сему же честный день празнуемъ на всяко лѣто мѣсяца Ок'тября въ 18 день, славяще Отца и Сына и Святаго Духа.

Чудо 1. И примъ Авгаръ Господню 513. а епистолію || и раз'гнувъ, прозрѣ и разумѣя на сердци своемъ, тако іудеи прогнаша и приготовишася погубити Іисуса, призвавъ же Авгаръ и посла скорописца гораздо иконамъ, заповѣдавъ ему скоро ити въ Іерусалимъ видѣти Іисуса Назарянина и написать образъ лица его на убрусѣ. И въходящу же ему въ Іерусалимъ, срѣте и самъ Господь въ образѣ человѣчи, и рече ему: что тако бор'зо течещи, о человѣче? Онъ же, отвѣщавъ, рече ко Господу: посланъ есмь отъ Авгаря царя видѣти Іисуса Назарянина и написать образъ его и лице его на убрусѣ семъ. И обѣшася ему Іисусъ быти ему в соборѣ. И абіе в' той день Іисусъ учаше народы въ церкви. Скорописецъ же, пришедъ предъ двери церковныя, нача зрѣти на образъ Господень, како бы написать образъ Іисусовъ. Видѣвъ же Господь у собора и възва и, глаголя: Луко, Луко Авгаревъ! иди сѣмо и даждь ми, еже носиши отъ Авг'аря. Онъ же приступилъ и в'да ему убрусъ. И вземъ Господь въ свои руцѣ и положи е на своемъ лицѣ и въобразилъ образъ лица его на убрусѣ, тако || дивитися всѣмъ, сидящимъ въ соборѣ. И призвавъ к себѣ именемъ Оадея, апостола Ливейска, заповѣдавъ ему борзо нести въ Едескій градъ, идѣже лежааше Авгаръ на одрѣ, боленъ 6 лѣтъ.

Чудо 2. О плитѣ и о столпѣ. Исходя-

щими же има из' града, на мѣстѣ нарицаемѣмъ Ераполисъ, в' гостинниці, и убоив'шеся раз'боя, скрыста образъ Господень между двѣма плитома. И показася столпъ огненъ съ небесе и ста вер'ху, идѣже лежааше <sup>1)</sup> образъ Господень. Видѣвъ же град'ніи стражеве, и въспиша гласомъ великимъ. Оадей же съ скоросолникомъ Лукою, в той часъ взем'ше образъ Господень, изыдоша в путь свой. Народи же град'стїи изыдоша на то мѣсто, идеже стоаше столпъ огненъ, и падоша вси; и возрѣвъ же и видѣша, тако въобразилъся быше образъ Господень въ едину плиту. И взем'ше ю съ честію внесоша въ градъ. Нес'шимъ же имъ ко вратомъ град'нымъ, и внезапно в той часъ прикасахуся слѣпїи, хроми, бѣснїи, прокаженїи, въпїюще и глаголюще: Іисусе Назарянине, помилуй ны! и прикасахуся 513. в образъ Господни; і исцѣлени бываху, и прославиша Бога о таковѣмъ чудеси и съ страхомъ умол'чаща <sup>2)</sup>

Чудо 3. О хром'цѣ, како исцѣлѣн на пути образомъ Господнимъ. Оадей же и скоросолникъ Лука идущема има за вер'сту отъ града Едеса, обрѣтеся хронецъ, на колѣну пол'зая на томъ мѣстѣ, и видѣвъ апостола Господня, носяща образъ Господень, и въспи гласомъ великимъ: апостоле господень, помилуй мя! И прикоснувшись к нему апостолъ образомъ Господнимъ, и внезапно потече, и вниде въ градъ къ своей матери. И видѣвъ же народи, и глаголаху: не сей ли есть сынъ оной вдовица? инїи глаголаху: нѣсть сей, но подобенъ ему есть. И повѣдано бысть о немъ Авгарю царю, и тогда, призвавъ и к себѣ и вопросі и, и рече: како еси исцелѣлъ, или кто тя исцелѣ? Онъ же рече: за вер'сту бѣхъ отъ града сего, прося милостыни, и нѣкто прикоспу ко мнѣ и постави мя, и з'дравъ есмь, такоже мя царю видиши. Ав'гаръ же царь помысли на сердцѣ своемъ и рече: тако Христосъ есть. Тогда вставъ, || посла отроки своя въ срѣте- 513. г

<sup>1)</sup> Въ С—лежаше. <sup>2)</sup> Въ С—и со страхомъ умол'чаща.

ніе ему. Они же шедше и обрѣтоша апостола, носяща образъ господень, и падоша ницъ и поклонишася, и ведоша и въ градъ. И пришедшу ему въ палату, и тогда приахъ бысть царемъ Авгаремъ честнѣ и славнѣ, идѣже лежаше боленъ 6 лѣтъ. И положи апостолъ образъ господень со убрисомъ на цари, и абіе в'ста здоровъ и хождааше.

*Чудо 4. О крещеніи царевъ и женъ его и о всемъ дому его.* И рече царь къ апостолу Луки: апостоле господень, что ми подобаеѣ творити, да спасенъ буду? Отвѣщавъ, рече ему апостолъ: крестися. И тогда вда ему молитву и сведе и на землю Кесарійскую и крести, жену его и чада его и весь домъ его и вся, елико в дому его, и всю область его. И начя царь и весь домъ его и вся область его вѣровати въ Господа нашего Іисуса Христа и въ Святую Троицу, Отца и Сына и Святаго Духа. Ико подобаеѣ Господеві помиловати и спасти и сего раба Христова, имѣющаго чтеніе и дѣланіе се на спасеніе души и на  
514. а здравіе тѣлеси о Христѣ || Іисусѣ Господѣ нашемъ, ему же слава въ вѣки вѣкомъ.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ,** иже премудраго во апостолѣхъ похвала вселенскаго благовѣстника і евангелиста Христова угоднива, святаго апостола Луки.

**П**риидите сынове освященніи со всеми православными вкупѣ, царіе и князи днесъ и вся благочестивыхъ сонмы в'веселии сердца, и душевную совѣсть очистивше и истинною вѣрою оградив'шеся, со усердіемъ празднующе годовную память великаго сего и премудраго свѣтилника и истиннаго благочестія проповѣдника и пристанище волнуящихъся, сущимъ в' бури неразумія, утѣшителя и наказателя пребывающимъ въ глубинѣ унынія, паче же и печальнымъ скорого предъстателя, влаторнаго, необоримаго столпа, отъ земныхъ ндръ въ небесныя обители досяг'шаго, и пламеннообразному и грозному пре-

столу высочайшаго Владыки предъстателя и служителя, пресвѣтлую церковную звѣзду, на вѣстоцѣ благочестія восіав'шую, п || 514. б  
всеа вселенныя благовѣстника, пречестнаго и премудраго евангелиста, Христова угодника, апостола Луку, достойно, съшедъ — шеся днесъ, да похвалимъ, пѣснь благодарованную ему плетущю, противу трудомъ его возмездіе, отъ божественнаго разумѣнія наставляемъ, и похвалныя вѣн'ца подвигоположнику простирающю днесъ. Кое убо благохваленіе принесемъ ти зем'нородній? Ангела ти наречемъ, яко бесплотно житіе во плоти пожилъ еси? Князя убо ты постави Господь всей земли и царя, благочестіемъ сіяюща во странахъ. Патріарха ли, яко Божію престолу намѣстникъ былъ еси Божія паствы, Ан'тиохомъ великое свѣтило, и врача изрядна, человѣческія немощи душевныя вкупѣ и тѣлесныя, и недугомъ тлетворнымъ и всячѣскимъ болѣзнемъ хитроловца и потребителя, и всемирное удобрение, теплѣйши, изящна ученика царя Христа, и пречюднаго проповѣдника Господа славы, и ревнителя суца всячѣскимъ Творца и Строителя, причастника же || п 514. в  
наслѣдника неразримыя славы небеснаго царствія, непз'глаголаннаго Божества, святыхъ и живоначальныхъ Троица поборника, Отца и Сына и Святаго Духа принимаго тайну и откровенія недовѣдомыхъ явленій сказаніе? Премудраго, святаго евангелия списатель обрѣтеся, паче же и дѣланіе святыхъ апостолъ наснѣйши изложилъ еси, и посѣщеніемъ святаго ангела всячѣскую премудрость въспріать, енаже убо твоими ходатайствы и насъ сподоби наслѣдникомъ явитися, прославляющимъ тя святыми си словесы, дарованными отъ Господа Бога, и вѣн'чав'шаго благолѣпія вѣн'цемъ, и прибѣгающимъ в' пречистый Твой храмъ премудраго врачеванія, паче же и сослужащимъ святѣй ти церкви всяка благопотребнаго, прошенія исполни и хотѣнія спасеннаго, благочестивыхъ вкупѣ не отвратися достоуд'жно святообразную память твою чтущихъ и прикасающихъся вѣрою чест-

ныхъ ти и нетлѣнныхъ мощей, и укрѣпи и  
514. г настави спасенному || пути, и прослави сла-  
вящая тя пресвятыми ти молитвами, и  
царствію небесному сподоби, и сыны свѣ-  
та покажи.

Отнынѣ, всеблаженне, украси свой празд-  
никъ чудесы, удиви славно имя твое въ  
послѣднихъ родѣхъ, яко и прежде, премуд-  
ростію бо и чудесы одарованъ еси отъ Го-  
спода Бога Вседержителя, и разумъ небе-  
снаго Царя пріаль еси въ сердци своемъ,  
и распятого Господа славы проповѣдалъ  
еси въ поднебеснѣй всѣмъ языкомъ троп-  
ческимъ разумѣніемъ однороднаго сыно-  
положенія, пресвятаго же и животворяща-  
го Духа озареніе, нераздѣльно исходящаго  
отъ Отца и почивающаго на Сынѣ пре-  
славно.

Тѣмъ же убо, о всеблаженный и вселенъ-  
скій учителю и наставниче погружаемымъ  
въ тмѣ невѣжествія, помяни насъ убогихъ  
во святыхъ ти молитвахъ, въ небеснѣмъ  
царствіи водворяяся въ лицѣ святыхъ ра-  
дованія, у престола небснаго царя Христа  
Бога, и намъ укрѣпитися въ истиннѣй и  
православнѣй и непорочнѣй святѣй вѣрѣ  
515. а до кон'ца, || въ жестоцѣмъ семъ и нуж-  
нѣмъ пребываніи житейскаго моря, недо-  
вѣдомаго плаванія, послѣдняго времени,  
нынѣшнихъ бѣдъ и паденія избѣжати и  
ко благоутѣшному пристанищу притещи,  
твоимъ чуднымъ и святымъ наставленіемъ  
чистоты покаяніе стяжати, и присносущ-  
наго живота покоище обрѣсти.

О, Луко всеблаженне, всечестный апо-  
столе, премудрый и крѣпкій адаман'те,  
прежде реченный златозар'ный и необо-  
римый столпе, крѣпкая стѣна и необо-  
римая забрала граду нашему, и всѣмъ пра-  
вославнымъ помощниче! Моли убо избрав'-  
шаго тя Господа, сътвор'шаго небо и зем-  
лю, даровати миръ вселеннѣй, благовѣн-  
чаннымъ православнымъ царемъ и благо-  
честивымъ, благороднымъ княземъ, вкупѣ  
и священноначальникомъ со всѣми пре-

подобными во единеніи православія утверж-  
деніе содер'жати, и маломощныхъ на путь  
спасенія наставить, плѣнныхъ обратити  
отъ руки мучителей Из'маилетескіа || нуж'- 515. б  
ныя работы, и отъ нахождения поганныхъ,  
безбожныхъ Агарянъ избавитися славнѣй-  
шему граду нашему, и всякому граду и  
странѣ православныхъ свободнѣ быти отъ  
междусобныхъ брани и прочаго зѣлнаго мя-  
тежа и нестроенія!

Мы же убо сія по достоинству и лѣ-  
потѣ приносяще ти сіе грубое глаголаніе,  
вопіюще къ тебѣ таковая: радуйся отъ выш'-  
няа премудрости восприавый съ кровіще  
отъ Святаго Духа сіаніемъ; радуйся на-  
сѣавый вселенную сладостныхъ ароматы  
паче сахара и семидална хлѣба пищею  
премудраго ти ученія; радуйся обрѣтый  
истинную премудрость въ сердци своемъ  
Пресвятаго Духа вещаніемъ и воспріать  
нетлѣнный и неувядаемый вѣнецъ отъ ру-  
ки всѣхъ царствующаго Господа Саваофа,  
Вседержителя; радуйся, яко сподобил'ся  
еси бесѣдовати пресвятѣй Богородици и  
Дѣвѣ и Царици всѣмъ небѣснымъ силамъ,  
и преписати непорочный ея истинный об-  
разъ пречистаго благолѣпія подобіе, и че-  
стный санъ Господа нашего Ісуса Хри-  
ста вкупѣ благо || образно начертавъ; ра- 515. в  
дуйся, имже избыхомъ тмы; радуйся,  
имже насладихомъ свѣта; радуйся из-  
бавивый мя отъ убожія; радуйся дарова-  
вый ми доброславіе; радуйся, имже пре-  
мѣнихомъ скор'би; радуйся, имже обрѣ-  
тохомъ радость; радуйся всѣмъ неруши-  
мое пристанище! Тѣмъ же и азъ, много-  
грѣшный и грубый и недостойный, како  
возмогу достолюбно, убогий, къ похваленію  
языкъ мой прострети, но не красна по-  
хвала отъ скверныхъ устенъ и избранно-  
му верховнику отъ Господа Бога, поне-  
же убоахъ осужденія <sup>1)</sup> оною неключи-  
маго раба, пріимыша талаг'тъ и скрыша,  
а прикупа имъ не сътвор'ша; азъ же, ху-  
дый, елико воз'могая, принесохъ ти, яко

<sup>1)</sup> Въ С — осужденныя.

же вдовая она двѣ цѣти, таковаа вѣщаа: Лука—свѣтозарная звѣзда, Лука—пресвѣтлое солнце, Лука пречестный Божію селенію садъ, Лука—благородная отрасль, напоиши благоуханія вселенную, Лука—Божія истинный градъ и чудесный облакъ, Лука—небопарный орелъ, Лука—огне-  
 515. г образная луча, || истинный проповѣдникъ высокаго проповѣданія святаго Евангелія, Лука—крѣпкій сокрушитель неприязненныхъ лести, Лука—твердый камень вѣрѣ и теплый защитникъ челоѣкомъ, Лука—благодухновенный арганъ, вѣщающая слова святаго и премудраго Евангелія, Лука—добрый вожь в'жизнь вѣчную, в нюже и мы молим'ся в'веди насъ, совершающихъ честный твой и всесвѣтлый праздникъ в'честь и славу свята, Божественна, нераздѣлимаго Троица, Отца и Сына и Святаго Духа, нынѣ и присно и въ вѣки вѣкомъ. Аминь.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ похваление словесъ въкратцѣ всехвалному апостолу і евангелисту Лукѣ.**

Всяко словесное естество — челоѣкъ въещественное плоти составленіе отъ четырехъ составъ имать: отъ въздуха, отъ огня, отъ земля и воды: сего ради недужи, подвижаемы въ естествѣ челоѣкъ, отъ растворенія тѣхъ вину имуть. Благоволи Создатель и Господь и премудрость дасть челоѣкомъ коегождо недуга раз-  
 516. а мѣвати, отъ котораго || движенія вину имать, и разумъ дасть ключаемое врачеваніе приносить, еже отъ земля израстающими быліи, ина иже в земли крыема разумѣвати, состроити же таковаа со инѣми подобающими вещьми, и таковымъ въещественна плоти страсть недуга искуснии врачеве, в подобно время, приносяще, уставляють, не в подобно же и неискуснии таковымъ и преже времени смерть паче, неже ликованіе устрояють страждущему. Мысленѣи же души страстнымъ недугомъ невещественное и врачеваніе по своему челоѣколюбію изволи показати вседѣтел-

ною мудростию, еже Божественнаго писанія составленіе, и премудрость дасть, еже в'тѣхъ сокровенную силу разумѣвати и ключимое врачеваніе приносить коейждо страсти души недуга. Искуснии убо, приличное и подобно приносяще, удобъ здравіе наводятъ страждущему, неискуснии же таковымъ смерть паче отчааніемъ ражають. В таковыхъ убо злыхъ || обоюду, 516. б еже по души и тѣлу восмердѣвшуся, зѣло земныхъ естеству вседѣтельный Духъ показа сугубаго врача ко исцѣленію таковымъ благоволеніемъ Отца і избраніемъ Единочадаго.

Лука же той бѣ божественный апостолъ і евангелистъ, иже врачъ бяше хитростию, естества недуги челоѣкомъ цѣля, хитростию же хитрость примѣняеть, притекъ бо къ небѣсному врачу, сошедшему недуги наша взяти и болѣзни поносити, почитаетъ же ся отъ него властію Духа, еже словомъ отгоняти враженіе неприязни и естества недуги и язв души цѣлити таинствомъ благочестиваго словеса. Лука, иже отъ Антиохіа Сурьскія влечашеся родомъ и вселенную всю, невѣрствіе болящую люте, врачевствомъ небеснаго богословія о смотрѣниі Христовѣ и еже в него вѣрою исцѣли, Лука—четвертый столпъ богослованія евангельскаго, имже вселенная вся, изнемог'шая прелестію, благочестіемъ утверждается, Лука — четвертый источникъ богословія, исходя отъ мы || сленаго едема и не едину земли часть, 516. в но вся напоая кон'ца животнаго врачеванія, имже внутреніи души недугъ невѣрія и страстей испражняется, Лука—четвертая, небесовѣщанная труба богословія, возбуждающая отъ вѣка умер'шая невѣрствіемъ къ Божію познанію и къ заповѣдемъ жизни вѣчныя, Лука — четверообразныхъ духовъ вселенныя единъ сый, всюду дыша нетлѣніе и возрѣвая олядѣвшую грѣхомъ землю челоѣческихъ сердець къ пріятію сѣмене Божественнаго, еже возрастити плодъ достоинъ житицамъ небеснымъ, Лука—четверообразныхъ хе-



рувимъ сый единъ, тел'чимъ зракомъ проявляя священнодѣйство Единороднаго еже ко Отцю за оцѣненіе всего мира, Лука — пучина премудрости и таинства Божественнаго, обогащая вся земли кон'ца, Лука — славій добропѣсненій, улаждаа сердца вѣрныхъ и въспищая мысль отъ земныхъ къ небеснымъ тайнамъ, Лука — щоръ церковный, ластовица Богоглаголи-

516. г ва, || поа смотрѣніе Божіе вочеловѣченіе, Лука — высокій богословіемъ и мудрѣйши іевангелистъ, иже самѣмъ Господемъ причитается седм'десятѣмъ и тѣхъ бѣше на-пол'няя и со онѣми возопивъ в радости духа: Господи, и бѣсовское множество повинуется намъ съ трепетомъ о имени Твоемъ! Онъ же властію тѣхъ обогащаетъ, еже стирати главы змѣемъ и наступати на скор'пія и поспирати всю вражію силу, радоватися тѣмъ паче веляше, іако имена тѣхъ въ книзѣ животнѣй написана суть. Возвесели же ся духомъ о тѣхъ вѣрѣ и дерзости и самъ Господь, исповѣдая ся Отцю, іако премудрымъ не навѣи таковая, но младенствующимъ смысломъ: ей, рече, Отче, іако тако бысть благоволеніе предъ Тобою. Послѣднихъ же и зритель бывая богознаменія Господня, блаженный апостоль и до спасенія Его страсти и вся исходящая отъ пречистыхъ устъ Его со вниманіемъ послушая, по страсти же и по тридневномъ востаніи спутьшествуя бѣ

517. а съ || Клеопою, узрѣша Господа, с нимѣже грядый събесѣдоваше до Ел'мауса и въ благословеніи хлѣба отверзаетъ очи тѣмъ, еже познати его, в'купѣ же с познаніемъ липаются любимаго, тому невидимо отъ нихъ взем'шуся, и възгорѣніе сердца преж'нее к познанію того глаголюще к себѣ: воспять воз'вратимася, едино на де-сятемъ возвѣщающе быв'шее; по вознесе-ніи же Господни и той с тѣми просвѣ-щается нашествіемъ Святаго Духа, имѣ-же и послѣшествуя бѣ зѣло въ Боже-ственнѣй проповѣди; являетъ же ся и по-

слѣдникъ сосуду изб'ранному Божестве-ному Павлу, и по лѣтѣхъ пятнадцатѣхъ Господня вознесенія, Святаго Духа дѣй-ствомъ написуетъ премудрѣ зѣло выше ис-пыт'ное свое благовѣстіе. Предано сіе, рече, отъ самовидецъ словеси слугъ, и Божественный Павель сказуя бѣ тому, многотайшимъ же и самовидецъ бысть; из-лагаетъ убо таковая къ Теофиду нѣкоему, князю тому сущю во Алексан'дріи, потомъ же и епископу бывшю, іакоже являетъ вначалѣ того: писати тебѣ, рече, || дер'жав- 517. 6 ный Теофиле. И паки ктому же написуетъ дѣяніе божественныхъ апостолъ, являетъ же себе тамо спослѣдника быти сосуду изб'ранному Павлу и сострадална въ на-вѣтѣхъ іудейскихъ і іазычскихъ и стру-дна в морьскомъ плаваніи и во инѣхъ прочихъ. Мудрѣ же сіа учиниваетъ содѣ-лованіемъ Святаго Духа и обята <sup>1)</sup> пола-гаетъ во основаніи Божественны церк'ви, іако камень краеугольный, совокупляя и содер'жа вся земля четвероконечныя стѣ-ны вѣрныхъ, і іако съкровище живота, честнѣйши паче злата и каменія честна, словеса пречестныхъ устъ Христовыхъ, іако пицію и питіе живота и нетлѣнія свя-щеннодѣйство его, еже самъ себе священ-нодѣйствоваше за мир'ское избавленіе, и ина прочая, имѣже церкви вѣрныхъ непо-движима и нерушима пребываетъ в вѣки отъ всякаго приверженія врагъ. Навыче же о Святѣмъ Дусѣ богословеснѣйши Евангелистъ и живописательное художе-ство мудре зѣло, и съсужая в себѣ вели-кій рече: || что единочадно оставляю сло- 517 в. весъ точію писаніемъ смотрѣніе, еже во плоти. Единочадаго? Что от'щетеваю тако-выхъ благъ вселенную? Что не открыю утаенная и непостижимая? И списахъ сло-веса <sup>2)</sup> боговъчеловѣчное смотрѣніе: и спи-шю и вещью и воображю чювственными шары богомужный Того образъ и исполню недокон'чанная; представлю обоими часть-ми — начертаніемъ словесъ и воображеніемъ.

<sup>1)</sup> Должно быть: и оба та. <sup>2)</sup> Должно быть: словесы.

шаровъ — совершенно исповѣданіе о воплощеніи Божія Словесе, и приложу церквамъ сугубо украшеніе; воображу богомуж'ный образъ, іако да слышаще воз'глашаема словеса и ученія Христова, вѣрный соборъ, и взирающе къ пречистому того образу, іако отъ Божественныхъ его устъ помышляху исходяща; тако же сказанія словесъ о богознаменіи и волныя страсти, востаніе же и воз'шествіе, идеже бѣ прежде, инуду же не разлучися <sup>1)</sup>, и воображена шары сія зряще, съ трепетомъ и радостію прославлять за избавленіе наше таковая съвер'шавшаго; воображу богомужное подобіе и научу чловѣкъ въ чувственѣмъ воображеніи поклонятися первообразному; начертаю боговъчловѣчный образъ и научу въ вещнѣмъ изобразеніи поклонятися въ Дусѣ, ꙗко Отець таковыхъ ищетъ; воображаю пречистый образъ и покажу желающимъ вещь, воскорѣ могущую восхитити тѣхъ мысль отъ вещныхъ на не вещественая и отъ чувственныхъ на мысленая; воображаю богомуж'ный зракъ Божія Словесе плотскаго смотрѣнія и загражу еретикомъ уста, прилагающимъ тому приведенное и мечтанное. И тако дѣйствомъ Святаго Духа упреждаемъ священный евангелистъ начертаетъ и въображаетъ богомуж'ный образъ Господень и того рождеши, имѣючи превѣчнаго младенечный того образъ, и самой Богоматери показываетъ содѣлованная, иже благодать изъ нея рождашагося, и свою тѣмъ прирек'ши, такоже и дванадцати апостолъ начерт'а изобразеніе по реченому, ихъже || преже разумѣ и преже нарече сообразны тѣлу Сына своего, и Господь тѣхъ не ктому нарицаеть рабы, новы, и рече, друзи мои есте. И оттолѣ во вся кон'ца вселенныя произыде сіе богосодѣланное дѣло, сицевыми богословеснѣйшии благовѣстникъ показа, изъясни начертаніемъ словесъ и въображеніемъ шаровъ смотрѣніе плоти, еже в наше назданіе, Единочадаго, и приложи цер'кви украше-

ніе дивно зило, іако нѣкую утвари царьску или, паче рещи, небо звѣздное показавъ ту. Оле премудрости Духа, іако и глубины Божія ту и испытуй и выше удивленія вся, еже священнымъ евангелистомъ объяви тѣлному естеству въ вещнемъ изобразеніи, возводя почестъ на пер'вообразное, священнымъ благовѣстіемъ не хар'тин и начертанію, но за еже в нихъ таинства лежимая поклоненіемъ почитати велить. Такоже и священныя церкви, вѣрующе в тѣхъ быти Божію пришествію и за совершаемая еже въ нихъ таинства таковы || мн 518. 6. законоположеніи Духа объемлетъ всю вселенную богопроповѣдникъ, и вѣщаніе того іако рѣка протече вся кон'ца, омывая черпость без'божія и просвѣщая молніями Духа предестію помраченныя, всяко же нечестіе искореняя и воздѣланіемъ Божіимъ благочестія сѣмена насѣявъ во отлученнѣй тому странѣ отъ Святаго Духа, Ел'ладу бо всю научаетъ и настави вся сущая тамо на небесный свѣтъ богоразумія и священныя церкви тѣмъ водрузивъ, епископы и весь священный причетъ учинивъ и елико подобающая вѣрѣ законоположенія и ина прочая мубрѣ устроивъ, не оскуденъ убо деньми Божественными и чловѣческими бывъ, іакоже глаголють, осмьдесятѣтенъ сый, въ Оивѣхъ Антиохійскихъ скоп'чаваеть житіе, и отъ здѣ сущихъ къ невещественнымъ переходить. Священный же гробъ тѣлесе его знаемъ бѣ отъ содѣлованія быванія бывающихъ знаменій. По времени же принесе честное тѣло его въ царствующій градъ Коньстантіе царь, сый <sup>2)</sup> великаго Костян'тина || Артеміемъ великимъ дуксомъ 518. в. и мученикомъ, и положи подъ трапезою святыхъ апостолъ, источая рѣкы чудесъ въ славу того прославльшаго.

Кто же отъ чловѣкъ по достоинію того похвалити возможеть, иже толико прославленнаго въ славѣ Божественнѣй, или кое приуподобленіемъ словесъ похваленіе тому представимъ? И аще кто небо того наре-

<sup>1)</sup> Пропущено: слышаще. <sup>2)</sup> Должно быть: сынъ.

четь? но се не възможе оскверненіе возду-  
ха очистити отъ сквары бѣсовскихъ жертвъ  
и чловѣки вразумѣти своимъ украшеніемъ,  
еже познати сотвор'шаго: сей же и воз-  
духъ очисти отъ таковыхъ и чловѣки  
умудри, еже разумѣти Творца своего. Солн-  
це аще кто того именуеть? но сіе день про-  
свѣщаше, составленіе же языкъ сущи во  
тмѣ прелести не возможе озарити: лучами  
проповѣди темное тѣхъ прелести отгна и  
къ познанію пресвятаго свѣта и истинны  
настави. Луну аще кто того презоветъ? но  
та убо темное нощи просвѣщаше, сущимъ  
518. г же в нощи суетія заблужающимъ не  
озари стезю, ведущую къ Божію позна-  
нію: сей же омраченіе тѣхъ свѣтомъ бого-  
словія отгна і отъ заблуженія обрати на  
стезю правыя вѣры. Обдержаніе водъ мно-  
го или паче море кто того наречеть? по та-  
ковое убо естество не възможе отмыти  
оскверненіе земли, еже отъ кровей пдоль-  
скихъ жертвъ и творящимъ таковаа воз-  
бранити: сей же и земное естество очисти  
и съставленіе бѣсовскихъ жер'твъ расто-  
чивъ потреби, чловѣческый же родъ ба-  
нею крещенія омы и настави тѣхъ ко ис-  
тиннѣй и бескровнѣй жер'твѣ и лучею Бо-  
жественныхъ заповѣдей стезю тѣмъ пока-  
за, наставляющую къ небесному царствію,  
и нынѣ паче наставляеть и предъводитъ;  
аще бо и отшедъ отъ здѣ сущихъ въ не-  
бесная, но своими благоувѣствованіи нас-  
нѣйши и честнѣйши показаеть путь того и  
Божественными молитвами укрѣпляетъ къ  
шествию остраго пребыванія, еже въ тѣснѣй  
519. а стези его, и всяко напастей привер'женіе  
отженеть, смирненіе же благо, еже въ жи-  
тіи, подасть, и по отшествіи отъ времен-  
ныхъ осуженія вѣчнаго избавить и при-  
частники быти покажетъ царствія небес-  
наго, егоже проповѣда, еже къ Христу  
своимъ ходатайствомъ, како тому подобаеть  
всяка слава честь и поклонаніе со Отцемъ

и съ Святѣмъ Духомъ, нынѣ и присно и  
въ вѣки вѣкомъ. Аминь.

## ЕЖЕ ОТЪ ЛУКИ СВЯТАГО ЕВАН- ГЕЛІА

ГЛАВЫ <sup>1)</sup>:

1. О написани. 520. а
2. О стрегущихъ пастырехъ.
3. О Симеонѣ.
4. О Аннѣ пророчице.
5. О быв'шемъ глаголѣ къ Іоанну. Матѣ. 3.
6. О вопрос'шихъ Іоан'на.
7. О искушеніи Спасителевѣ.
8. О имящемъ духъ бѣсенъ. Марк. 1.
9. О тещи Петровѣ. Матѣ. 8. Марк. 2.
10. О исцѣлив'шихъ отъ различ'ныхъ не-  
дугъ. Матѣ. 9. Марк. 3.
11. О ловит'вѣ рыбъ.
12. О прокаженѣмъ. Матѣ. 6. Марк. 4.
13. О расслабленѣмъ. Матѣ. 13. Марк. 5.  
Іоан. 17.
14. О Левіи мытари. Матѣ. 14. Марк. 6.
15. О имящимъ суху руку. Матѣ. 21.  
Марк. 7.
16. О изб'раніи апостольствомъ. Матѣ. 19.  
Марк. 8.
17. О блаженныхъ. Матѣ. 5. Тутъ еже не  
осужати.
18. О сот'ницѣ. Матѣ. 7. Іоан. 6.
19. О сыну в'довичю.
20. О посланныхъ отъ Іоанна. Матѣ. 20.
21. О помазав'шей Господа миромъ. Матѣ.  
62. Марк. 44, Іоан. 12.
22. О прит'чи сѣюшаго. Матѣ. 24. Марк. 9.
23. О запрещени морю и вѣтромъ. Матѣ.  
11. Марк. 10.
24. О легеонѣ. Матѣ. 12. Марк. 11.
25. О д'щери синагоговѣ. Матѣ. 15.  
Марк. 12.
26. О кровоточивѣй. Матѣ. 16. Марк. 13.

<sup>1)</sup> Это не главы евангелія отъ Луки, а указаніе нѣкоторыхъ предметовъ главъ этого еванге-  
лія. Оно очень отлично отъ греческаго указателя и составляетъ извлеченіе изъ него. Главы эти въ  
текстѣ обозначены на поляхъ, не всѣ впрочемъ

27. О послани обоюнадесять. Матѣ. 9. Марк. 14.  
 28. О пятихъ хлѣбахъ и д'вою рыба. Матѣ. 26. Марк. 16. Іоан. 8.  
 29. О Господни выпрашани. Матѣ. 33. Марк. 24.  
 30. О преображеніи Іисусовѣ. Матѣ. 34. Марк. 25.  
 520. 6 31. О бѣснующимся на новы || мѣсяца. Матѣ. 39. Марк. 26.  
 32. О помышляющихъ, к'то есть боліи? Матѣ. 37. Марк. 27.  
 33. О неповѣдѣнемъ вслѣдовати. Матѣ. 10.  
 34. О явленіи седм'десятихъ.  
 35. О вопрос'шемъ закон'ницѣ. Матѣ. 54. Марк. 39.  
 36. О въпад'шемъ в раз'бойники.  
 37. О Мар'ѣѣ и Маріи.  
 38. О молит'вѣ, а в Матѣ. ици в' пятомъ.  
 39. О имящемъ бѣса пѣма. Матѣ. 22.  
 40. О воз'павшей гласомъ отъ народа.  
 41. О просящихъ з'наменіа. Матѣ. 23.  
 42. О фарисей убѣжд'шимъ <sup>1)</sup> Іисуса.  
 43. О окааніи законникъ. Матѣ. 56.  
 44. О квасѣ фарисействѣ. Матѣ. 32. Марк. 22.  
 45. О хотящемъ раздѣлити имѣніе.  
 46. О богатѣмъ, еуже угоб'зися нива.  
 47. О Галилеохъ, иже бѣаху в Силуамѣ.  
 48. О имящей духъ недуженъ, иже связа ю сатана, горбата вѣщъ <sup>2)</sup>.  
 49. О притчахъ. Матѣ. 24. Марк. 9.  
 50. О вопрос'шемъ, аще мало спасаемыхъ?  
 51. О рек'шихъ Іисусови Ирода ради (он' же: идѣте, р'ците лису тому. Тутю же: Іерусалиме, избивый пророки каменіемъ).  
 52. О воднотрудновитѣмъ.  
 53. О нелюбити пер'вовъзлеганіа.  
 54. О з'ваныхъ на вечерю. Матѣ. 51.  
 55. О стол'пѣ.  
 56. О стѣ овецъ прит'ча. Матѣ. 38 (и о десяти пѣнызъ жены).  
 57. О отошедшимъ на страну далече (о блуднемъ сыну).  
 58. О пристав'нице неправеднѣмъ (Зде и о мамонѣ).  
 59. О богатѣмъ и о Лазари.  
 60. О десяти прокаженныхъ. || 520. в  
 61. О судіи неправеднѣмъ.  
 62. О фарисей и мытарѣ.  
 63. О вопрос'шемъ богатѣмъ Іисуса. Матѣ. 41. Марк. 29.  
 64. О слѣпемъ. Матѣ. 44. Мѣрк. 31.  
 65. О Зак'хей.  
 66. О отшед'шемъ приати царство.  
 67. О прием'шемъ десять м'нас.  
 68. О жребятіи. Матѣ. 45. Марк. 32. Іоан. 14.  
 69. О вопрос'шихъ Господа архіереохъ и старецъ. Матѣ. 48. Марк. 35.  
 70. О виноградѣ. Матѣ. 50. Марк. 36.  
 71. О вопрос'шихъ кин'сона ради. Матѣ. 52. Марк. 37.  
 72. О Садукеехъ. Матѣ. 53. Марк. 38.  
 73. О въпрошени Господни къ фарисеомъ. Матѣ. 35. Марк. 40.  
 74. О в'довици, иже два пѣныза. Марк. 41.  
 75. О коп'чинѣ въпрошеніе. Матѣ. 56. Марк. 42  
 76. О пасцѣ. Матѣ. 63. Марк. 45.  
 77. О стязающихся, к'то боліи?  
 78. О испрошени сатанинѣ (иже въ царствіи Божіи ни пити, ни ѣсти).  
 79. О уничиженіи Иродовѣ.  
 80. О плачущихся женахъ.  
 81. О покаив'шемся раз'бойницѣ.  
 82. О испрошени телесе Господня. Матѣ. 68. Марк. 48. Іоан. 18.  
 83. О Клеопѣ.

<sup>1)</sup> Должно быть: пригласившемъ—(περί) καλέσαντος <sup>2)</sup> Горбата вещь—нѣтъ въ греческомъ



**ПРЕДИСЛОВІЕ еже отъ Луки  
святаго евангеліа.**

520. г **Л**ука божественный Антиохіанинъ убо бѣ, врачъ же и вѣщ'нею мудростію велицъ, еще же іерейское <sup>1)</sup> наказа||ніе стяжа, Іерусалима дошедъ, егда Господь нашъ учаше. Икоже рекоша нѣци, единому тому быти отъ седмидесяти апостолъ, из мер'твыхъ же въставша Христа срѣсти съ Клеопою. Възнесио же ся Господу и Павлу вѣровав'шу, быти спут'нику и послѣдовати ему, реку же Павлу, и списати евангеліе съ в'сяцѣмъ извѣщеніемъ, еже самое его являетъ подобіе <sup>2)</sup>. По пятинадесяте лѣтахъ Христова възнесенія списа. Пишетъ же къ Феопилу <sup>3)</sup> князю; еже бо-дрѣжав'ный—о князихъ, и гѣмонѣхъ и владыкахъ <sup>4)</sup> глаголѣтся, икоже Павелъ рече къ гему Фисту: дер'жав'ный Фисте. Всякъ же человекъ, боголюбивый, дрѣжаву на страсти вѣстрѣимъ, боголюбець есть дер'жавенъ. Феопилъ-боголюбець тол'куетъ ся, имъ же достоинъ есть воистину послушати святаго евангеліа, еже нынѣ начинаемъ сице: Понеже убо мнози начаша чинити <sup>5)</sup>...

Дѣян. гл. 26, ст. 25

521. а **ЕЖЕ ОТЪ ЛУКИ СВЯТОЕ ЕВАНГЕЛІЕ <sup>6)</sup>.**

Зачало 1 **П**онеже убо мнози начаша чинити повѣсть о извѣствованныхъ въ насъ вѣщехъ, икоже предаша намъ иже испер'ва самовидцы и слугы быв'шей словеси, изволися и мнѣ послѣдовавши, выше всѣхъ испыт'но, по ряду тебѣ писати, дер'жавный Феопиле, да разумѣши, о нихъ же научил'ся еси словесѣхъ утвержденія.

**Тол'къ.** Которіи бѣша мнози начен'ше? Л'жиапостоли; мнози бо писаша евангеліе злѣ. Есть бо еже отъ егип'тянъ и еже по-

писаемо: двѣмнадцате, иже таковѣи убо начаша тѣм'ю, а не свер'шиша, зане безъ благодѣти начаша, тѣмъ не свѣр'шиша, Добрѣ убо рече Лука: іако мнози начаша,—обаче мали, іакоже се: Маттеи, Марко, не начаша ток'мо, но и свѣр'шиша, и свѣр'щено т'воря духъ имать. Извѣствованнымъ же, рече, вѣщемъ; не бо въ простѣ, по высоку <sup>7)</sup> преданію суть Христова, но въ истинѣ || и въ извѣщенѣ вѣре и съ в'сяцѣмъ 521. 6 извѣщеніемъ. Како же суть извѣщена? Сице рече Лука: іакоже предаша намъ испер'ва самовид'цы и слугы словеси. Отъ сего явѣ, іако не бѣ Лука испер'ва ученикъ, но послѣждѣлѣтень; ини бо бѣша испер'ва учив'шися, іакоже Петръ и Зеведеовы, и предаша ему, елико не видѣ самъ, ниже самъ слышалець бысть. Чтоже есть: да разумѣши утвѣрженія, о нихъ же еси наученъ? Сугуба имамъ о семъ разумѣніа: едино убо,—іако прежде не писаніемъ тя научихъ, о Феопилѣ, нынѣ же, написано ти предавъ евангеліе, утвѣр'жаю т'вой помысль, да не заб'вено будетъ (еже?) бесписанія предано; и іакоже сице: человекъ обычаи имамы многажды, егда к'то не исписано глаголѣтъ намъ, неп'щуемъ сіе, іако л'жа; егда же ли напишетъ, еже глаголѣтъ, тогда вѣруемъ, ел'ма аще не бы Павелъ <sup>8)</sup>, іако истину глаголѣтъ, не бы писалъ. Се убо евангелистъ рече: іако того ради написах'ти евангеліе, да еже не писан'ми научивъ, утвѣрженіе множайшее имавши, вѣровав'же паче нынѣ, іако тол'ма уповающу о неписанныхъ, іако написана сіе изложити. Виждь еже—да разумѣши, не рече бо, разумѣвъ, но разумѣши; се же есть второе—бол'ши || разумъ пріиме- 521. в ши и надежду и утвѣрженіе, іако не л'жю.

**Евангеліе.** Бысть въ дни Ирода цара Зачало 2

<sup>1)</sup> Должно быть: еврейское—εβραϊκὴν παιδείαν, <sup>2)</sup> Вмѣсто: подобіе, должно быть: вступленіе—προοίμιον. <sup>3)</sup> Пропущено: отъ синклита или сенатору,—συγκλητικὸν ὄντα. <sup>4)</sup> И владыкахъ—лишнее. <sup>5)</sup> Отъ слова: еже, и до означеннаго мѣста—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. <sup>6)</sup> Нижеслѣдующее толкованіе на евангеліе отъ Луки есть переводъ толкованія Θεοφιλάкта болгарскаго. <sup>7)</sup> Должно быть: по простому, голословному,—κατὰ ψιλὴν παράδοσιν. <sup>8)</sup> Вмѣсто Павелъ должно быть: уповалъ, увѣренъ бѣ. По гречески ἐὰν μὴ ἐθαῖρει, ὅτι ἀληθῆ λέγει.

іудейска, іерей нѣкій, именовъ Захаріа, отъ дневныя чреды Авіаня, и жена его отъ дщери Ааронъ, имя ей Елисаветъ.

**Толкъ.** Поминаетъ царство Иродово, абіе убо и по образу пророкъ повѣдаа, они бо тако начинаютъ: во дни Ахазовы и Езекиевы бысть се и се, абіеже, понеже о Христѣ хоцетъ рещи, сего ради помяну Ирода, да укажетъ, яко истинною прииде Христосъ при Иродѣ, тѣмъ бо Иродъ, оскудѣвъшемъ отъ іудей княземъ, бысть іаковле пророчество, имъже являетъся Христосъ пришедъ. И иноже нѣчто исправляетъ,— истинно являетъ евангеліе, зане, глаголати <sup>1)</sup> время, власть даетъ хотящимъ пытать и отъ времене навикати евангеліе истинное <sup>2)</sup>. Начипнаетъ же отъ Захаріа, Іоаннова рожденіа влѣноту. Понеже бо о Христовѣ рождествѣ хоцетъ рещи, прѣдтеча же Христу Іоаннъ, и достойно бѣ прежде Господня рожденіа Іоанново повѣдаетъ <sup>3)</sup>, ни се же безъ чюда суще: занеже бо дѣвица хотяше родити, предъустави благодѣти <sup>4)</sup>, да и старица родить не по закону естества, аще и смужемъ. Что же есть—еже отъ дневныя чреды Авіаня? Нѣціи убо тако разумѣють: яко два бѣста жерца, отъ <sup>521. r</sup> пренма || нїа службу ствершающа; Авіа, тако <sup>5)</sup> глаголемый Захаріа, попеже жречествовавъ службѣ Авіанѣ, по оногю участію служи Захаріа. Мною же не тако имѣти, ибо Соломонъ, цѣрковъ ствершивъ, постави и участіе, яко бы рещи, чреду, еже суть недѣли, и во ову убо недѣлю постави сыны Кореевы, въ ову же Асаѣатовы, во ову же Авіаня. Сиде лѣпо разумѣвати, тѣмъ и глаголетъ, яко бѣ Захаріа отъ чреды Авіаня, яко отъ недѣли Авіаня бѣ, а не яко по Авіанѣ недѣли тѣи приимаше службу; рекъ бы убо на дни Авіаня, нынѣ же, рекъ, отъ участіа Авіаня: предъставляетъ, яко отъ чреды Авіаня и отъ недѣли бѣ. Ивити же хотя, яко обоюду по закону бѣ

святительскаго рода Іоаннъ, рече: и жена его отъ дщери Ааронъ, не бѣ бо достойно отъ много колѣна пояти жену, по отъ того самого. Елисаветъ же толкуется: Божіи покои, Захаріа же: память Божіа.

**Евангеліе.** Бѣста же праведна оба предъ Богомъ.

**Толкъ.** Многажды суть нѣціи праведни, но не предъ Богомъ, но повидимому, предъ чловѣкомъ, она же предъ Богомъ бѣста праведна.

**Евангеліе.** Ходяща въ всѣхъ заповѣдехъ и оправданихъ Господнихъ беспорочна.

**Толкъ.** Заповеди убо: еже не прелюбы створиши, не украдеши; оправданіа Исх. гл. 20, ст. 14 и 15. же: || иже злословитъ отца или мать, 522. а смертію да умретъ, праведно бо се. Ра- Исх. гл. 21, ст. 1 и 16. зумѣй же, яко можетъ и заповѣдь именоватися оправданіе, яко праведна створяюща чловѣка, паче же и Божіе суще оправданіе. Написано: имый Богъ заповеди осуждаетъ насъ,—рече: аще не быхъ пришедъ и глаголахъ имъ, грѣха не быша имѣли, и пакы: слово, еже глаголахъ Іоанн. гл. 15, ст. 22. имъ, сіе осудитъ ихъ. Чтоже ради и Іоанн. гл. 12, ст. 48. приложи: еже ходяща въ всѣхъ заповѣдехъ непорочна, послушан: многая нѣціи ходятъ въ законъ, но все творятъ на видѣніе чловѣкомъ. Не у непорочни такоуи. Захаріа же и творяше заповѣди, и непорочно творяше, а не на угожденіе чловѣкомъ творяше такоуаа.

**Евангеліе.** И не бѣ има чада, понеже Елисаветъ бѣ неплоды, и оба заматерѣвша въ днѣхъ своихъ бѣста.

**Толкъ.** Праведныхъ жены и праведны многая и бес чадъ, да ты увѣси, яко законъ не проститъ <sup>6)</sup> многочадіа плотскаго. Заматерѣвша же бѣста оба и по плоти, и по духу; ибо по души заматерѣста, сирѣчь, проуспѣста, восхожденіе въ сердци по-

<sup>1)</sup> Должно быть: глаголю. <sup>2)</sup> Должно быть: узнавать истину евангелія,—μαρτυρεῖν τὴν τῆς εὐαγγελίας ἀλήθειαν. <sup>3)</sup> Должно быть: повѣдати. <sup>4)</sup> Должно быть: благодать. <sup>5)</sup> Должно быть: таже,—потомъ. <sup>6)</sup> Должно быть: не требуетъ,—δοκ ἀπατεῖ.

ложьша; и день имуща, а не пощѣ житіе, іако въ свѣтѣ ходяща благообразнѣ.

**Евангеліе.** Бысть же внегда служити ему в' чину чреды своеа предъ Богомъ, по 522. 6 обы || чаю іерейскому, влючися ему покадити, вшедшу въ церковь Господню, и все множество людѣи бѣ молитву дѣла вѣнѣ, в годъ феміана.

**Толкъ.** Предъ Богомъ едіни чистіи святительствуютъ, отъ нечистыхъже отвращаетъ Богъ лице свое. Когдаже случися покадити? Всяко, въ время оцѣщенія, егда едіни тѣмъ вхождаше въ святаа святыхъ архіерей, да увѣмы, іакоже паче архіерей сыи, вшедъ въ святаа святыхъ, воспріа плодъ, тако и Господь, сы едіни и великы архіерей поистинѣ, вшедъ въ святаа святыхъ, се же есть, ꙗко <sup>1)</sup>, с плотію, пріать плодъ плотьскому своему пришествію, нашего ради усыновленія и спасенія <sup>2)</sup>.

**Евангеліе.** И вѣдѣся ему ангелъ Господень, стоа одесную олтаря кадил'наго.

**Толкъ.** Не всѣмъ являється ангелъ, но чистымъ сердцемъ, іакоже бѣ Захаріа. Олтарь же покаженія рече, понеже бѣ инъ олтарь всесѣж'жааемыхъ.

**Евангеліе.** И смутися Захаріа видѣвъ, и страхъ нападе на нь. Рече же ему ангелъ: не бойся Захаріа: зане услышана бысть молитва твоя, и жена твоя Елисаевѣ родитъ сынъ тебѣ, и наречеша имя ему Іоаннъ. И будетъ тебѣ радость и веселіе, и мнози о рождествѣ его возрадуются <sup>3)</sup>.

**Толкъ.** Смутися убо Захаріа. Не обычнымъ видѣніемъ и святаа смущаетъ, но ангелъ уставляетъ мятежъ. Вес'де бо сіе 522. в имѣи знаменіе сущимъ || отъ Бога видѣніемъ и бѣсовскимъ. Аще убо отъ мятежа начнется страшити помыслъ и въ кратцѣ уставится, разрушаему страху, во истину божественное видѣніе; аще ли продолжится паче страхъ и мятежъ, то есть

видѣніе бѣсовско. Чтоже ради рече ангелъ: іако услышана бысть молитва твоя, и жена твоя Елисаевѣ родитъ ти? Еда Захаріа о отрочатѣ моляшеся, не о грѣсехъ людскихъ? Рѣша же нѣцыи: іако понеже о грѣсехъ людѣи моляшеся, хотяше же родити сынъ, вопіюща: се агнецъ Божіи, в'земляй грѣхъ миру, въ лѣпоту глаголетъ к' нему ангелъ: іако услышана бысть молитва твоя, за оставленіе грѣхъ людѣи, сына бо родиши, имже оставленіе будетъ грѣхъ. Нѣцыи же тако разумѣють: іако услышана бысть молитва твоя, Захаріе, и прости Богъ грѣхъ людемъ; таче, іако рек'шу ему, откуда се явлено? рече ангелъ: іако се знаменіе даю ти, іако родитъ сынъ Елисаевѣ, тѣмъ же отъ рожденія Елисаевина вѣрно ти отпущеніе грѣховъ людѣи будетъ.

**Евангеліе.** Будетъ бо велии предъ Богомъ, и вина и сикера не имать пити: и Духа Свята исполнитися еще изъ чрева матере своеа. И мнози отъ сыновъ Израилевъ обратитъ къ Господу Богу ихъ. И тѣи предъидетъ предъ нимъ духомъ и силою Иліиною <sup>4)</sup>, обратити сердца отъ || цемъ на 522. г чада, и противныа въ мудрости праведныхъ, уготovati Господевѣ люди съвершени.

**Толкъ.** Велику быти Іоанну обѣщеваютъ ангелъ, но предъ Господемъ; мнози бо велици глаголются предъ чловѣкъ, а не предъ Богомъ, еже суть лицемѣри. Великъ Іоаннъ по души, іакоже паче и малъ по души всякъ съблажняйся; никтоже бо великъ съблажняется, но маліи, малодушніи, рече бо Богъ: иже аще съблазнитъ Матѣ. гл. 18, ст. 6. едіного отъ малыхъ. Ико паче и рождшеи Іоанна праведна бѣста предъ Богомъ, тако и дѣтищъ ею велии предъ Господемъ. Сикера же глаголется все, упонити могущее, а не отъ винограда тѣмъ. Въ чревѣ же матерни сыи еще исполнитися Духа

<sup>1)</sup> Должно быть: небо. По гречески: (ἐς) οὐρανόν. <sup>2)</sup> Должно быть: наше усыновленіе и спасеніе.

<sup>3)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй о пришествіи ангела и о пришествіи бѣса и о молитвѣ Захаріи.

<sup>4)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что рече—духомъ и силою Иліиною.

Святаго: егда прииде мати Господня къ Елисавети, и възыграся младенецъ Господня ради пришествія. Обрати же сердца отцемъ на чада, еже евреомъ на апостолы, отци бо бѣша іудеи, чада же сихъ апостолы. Обрати убо сердца іудеомъ на апостолы, учя о Христѣ и свидѣтельствуа, достовѣрны творить и ученики свои<sup>1)</sup>. Не вся же обрати Іоаннъ, но многы, убо Господь вся просвѣти. Духомъ же и силою Ілииною предъиде, — како еяже благодатию Іліа дѣйствова, сице и Іоаннъ; егда бо Іліа в'тораго пришествия предтеча, Іоаннъ же пер'ваго. И силою же Ілииною: да якоже сице можета пришествіи обою — предтечево и Іліано, къ || Христу бо събираета. И пнакоже: духомъ и силою Ілииною прииде Іоаннъ, зане пустыниникъ бѣ и тыи не имѣтель и обличитель, како і Іліа. Обрати же непокоривыа Іудеа въ смыслъ праведныхъ, се же есть: въ апостольское учение. Смыслъ бо апостольскы — сущая въ нихъ благодать Духа, о немъ же окор'мяеми быху. Уготова же Господу, сиречь, Христу люди устроены, рек'ше, съвер'шены на восприіатіе проповѣди. Ибоже нѣчто глаголю: понеже прииде нѣкыи пророкъ проповѣдала, не вси вѣрують, но пристроеніи, сирѣчь, проуготовленіи на то; якоже бо прииде нѣкто в' домъ в' нощи, не вси приимають и, но б'дящии и чяющии его и уготовав'шеся въспріати, тако Іоаннъ уготова Господеву люди, но не непокоривы, устроены же, сирѣчь, проуготованы на приіатіе Христа.

**Евангеліе.** И рече Захарія къ ангелу: почему разумѣю се, азъ бо есмь старъ, и жена моя заматерѣвши въ днехъ своихъ. И отвѣщавъ ангель, рече ему: азъ есмь Гаврииль, предстоай предъ Богомъ: и посланъ есмь глаголати къ тебѣ, и благовѣстити тебѣ сия. И се будещи молча, и не могый глаголати, до негоже дне будутъ

сія, зане не вѣрова словесемъ моимъ, иже сбудутся въ время свое<sup>2)</sup>.

**Толкъ.** Аще праведенъ бѣ Захарія и святъ, обаче къ чюду дѣйств'воренія възираа, неудобъ вѣроваше: тѣмъ и ангель свои санъ глаголетъ, како || азъ есмь Гав- 523. 6  
рииль, предстоай предъ Богомъ, не льстець — бѣсъ, но ангель божіи, и понеже не вѣруеша мнѣ, будещи глухъ, не могый глаголати. Въ лѣноту же двое се пострада, еже ни слышати, ни глаголати, како ослупався осуждает'ся и оглохнути, противу же рекъ — молчанію. Обаче прообрази и на Іудеа: якоже пачь сѣи старецъ и неплоденъ и не вѣровавъ, роди сынъ — бол'ша пророкъ, тако іудейское сон'мище и святительство, обет'шав'ше и неплодно и невѣрно и непослушливо быв'ше, обаче Слово Божіе, владыку пророкомъ, роди во плоти, ему же рождшуся, сущиіи прежде непослушны в' вѣру доброголасно приидоша.

**Евангеліе.** И бѣаху людие ядуще Захарія и чюждаахуса, косящу ему въ церкви. Изшедъ же не могый глаголати к нимъ: и разумѣша, како видѣніе видѣ въ церкви. И тыи бѣ помавала имъ и пребываа нѣмъ. И бысть како исплѣнишася дніе служ'бы его, иде въ домъ свой<sup>3)</sup>.

**Толкъ.** Видиши ли, како убо іудеи чааху и ж'даху, дондеже изыдетъ архіерей? Мы же христіане, абіе же в'нѣти в' церковь, аще не изведетъ<sup>4)</sup>, убо зло пѣчто пострадади мнимъ. Помаваши людемъ Захарія, въирашающимъ вины молчанія, не могый бо глаголати, помаваніемъ являише сіе. Видѣ же, како дондеже испол'нишася дніе служ'бы его, не || иде в домъ свой, 523. в  
но присѣдяще у церкви, далече бо отстояше<sup>5)</sup> отъ Іерусалима. Обаче, аще бы и в' самомъ Іерусалимѣ имѣлъ домъ іерей, не достоаише ему вонъ двора церковнаго изыти въ время чреды своеа. Мы же, увь, како не радимъ божест'венныхъ служебъ. А

<sup>1)</sup> Должно быть: его. <sup>2)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, — не вѣрова Захарія аггелу и глухъ бѣ, иже не можаше глаголати. <sup>3)</sup> Внизу замѣчено: внимайте святители. <sup>4)</sup> Должно быть: изыдемъ — ἐξέλθμεν. <sup>5)</sup> Пропущено: нагорная страна — ἡ ὄρεινῃ.



еже немощну бо глаголати Захаріи, по-  
мавати же людемъ, іудейскаго бесловесіа  
житіе являєть. Убивше бо Слово, не мо-  
гутъ слова въздати, о немъ же глаголють или  
творють. Аще и пророчьскаго что ихъ  
выирашаши, затворяются имъ уста, и не  
могутъ тебѣ слова и отвѣта въздати.

Зачало 3 **Евангеліе.** По сихъ же днехъ, зачатъ  
Елисаветъ жена его: и таашеся мѣсяць  
пять глаголющи: яко тако сътвори мнѣ  
Господь во дни, в' няже призрѣ отъяти по-  
ношеніе мое въ чловѣцѣхъ.

**Толкъъ.** Цѣломудра сущи и Елисаветъ,  
таашеся того ради, зане въ старости за-  
чатъ, пять же мѣсяць таашеся, дондеже и  
Маріа зачнетъ. Отнелѣже та зачнетъ и  
взыграся младенецъ въ чревѣ ея, к'тому же  
не таашеся, но и дерзаше, еже такового  
дѣтища мати, и прежде родитися, пророчь-  
скимъ саномъ почтену.

**Евангеліе.** Въ мѣсяць же шестыи, по-  
сланъ бысть ангелъ Гавріилъ отъ Бога,  
въ градъ Галилейскъ, ему же имя Назар-  
етъ, къ дѣвѣ обрученъ мужеву, ему же  
523. г имя Іосифъ, отъ дому Давидова, и имя  
дѣвѣ Маріамъ. И в'шедъ к'ней ангелъ,  
рече: радуйся обрадован'наа, Господь с  
тобою: благословенна ты в' женахъ. Она  
же видѣвши, смятеся о словеси его, и по-  
мышляше: каково будетъ цѣлованіе се. И  
рече ангелъ ей: не бойся Маріамъ: обрѣте  
бо благодать отъ Бога.

**Толкъъ.** Мѣсяць шестыи глаголетъ зачатію  
Іоан'нову. Глаголетъ же обручитися  
дѣвѣ мужу, отъ дому Давидова сущи, да  
явитъ, яко и та отъ рода Давидова сво-  
дится, и отъ того бо роду самого того быти  
Числъ гл. 86, ст. 6, 9. обѣма чыстѣма законъ бѣ. А понеже  
Ев'вѣ Господь рече: в' печалехъ родиши  
Бытія гл. 3, ст. 16. чада, рѣшишь печаль сію радость—еже  
ангелъ принесе дѣвѣ глагола: радуйся  
обрадован'наа. Понеже проклята Ева,  
благословенна слышитъ (Маріа). Помы-  
шляше же о цѣлованіи, каково будетъ се?  
Егда убо безмѣстенъ како и блуднически,

яко отъ мужа къ отроковици, или божест-  
венъ; понеже Божіа память сътавицѣлова-  
ніе, еже: Господь с тобою! Пер'вое же  
устраняетъ сердце ея отъ страха, яко да,  
в' безмятежии бывшии, прииметъ божестве-  
ны отвѣтъ, не бо лѣпо мятущися извѣстно  
слышати случившагося. А еже паче рече  
выше: обрадован'наа, яко сіе—како? рече:  
обрѣте бо благодать предъ Богомъ; то бо  
есть еже обрадоватися, еже обрѣсти ра-  
дость отъ Бога, еже угоди́ти быти Богу. 524. а  
Но убо о'бще, многи бо и ины обрѣтоша  
благодать отъ Бога, а еже носимое—нѣсть  
к'тому.

**Евангеліе.** И се зачнеши въ чревѣ и  
родиши сынь: и наречеши имя ему Іисусъ.  
Сынъ будетъ велии и Сынъ Вышняго наре-  
чется, и дасть ему Господь Богъ престолъ  
Давида отца его. И воцарится в' дому Іаков-  
ли въ вѣки, и царствію его не будетъ конца.

**Толкъъ.** И се зачнеши—чюдно есть, ему-  
же ни едина жена сподобися. Въ чревѣ же  
рече, да явитъ Господа отъ самѣхъ тѣхъ  
ложеснъ дѣвы воплощашася по естеству.  
Въ правду же наречеся Іисусъ, на спасе-  
ніе рода нашего пришедъ, имя бо сіе на  
елинскихъ языкъ прелагаемо, Божіе гла-  
голется спасеніе. Іисусъ убо—Спасъ тол-  
куется, яко и наше спасеніе глаголется <sup>1)</sup>.  
Будетъ же, рече, великъ и Сынъ Вышня-  
го наречется; великъ убо бѣ Іоаннъ, но не  
Сынъ Вышняго; Спасъ же великъ убо, яко  
учаше, Сынъ же Вышняго, и сего самага  
ради, учаше бо, яко власть имы, и чудесъ  
ради преслав'наго творенія. Зоветьжеся  
Сынъ Вышняго видимый чловѣкъ, понеже  
бо единъ бѣ съставъ; поистинѣ Сынъ Выш-  
няго бѣ чловѣкъ—сынъ дѣвичъ, бѣ бо  
прежде вѣкъ Сынъ Вышняго Слово, но не  
звашеся, ни знаашеся, а понеже воплотися  
и явися во плоти, тогда и наречеся Сынъ  
Вышняго, видимый и чюдеса творя. Пре-  
столъ же Давидовъ слыша, не чювьственное  
царствіе || мні, но божіе, имъ же царствова 524. б  
надо всѣми языки, божественнаго ради про-

<sup>1)</sup> ὅτι καὶ ἰσὺς ἡ σωτηρία λέγεται—потому что и спасеніе называется исусъ.

повѣданіа <sup>1)</sup>. Домъ же Іаковль,—иже отъ іевреи вѣровав'ше и отъ инѣхъ странъ, ти бо въ рѣсноту—Іаковъ и Іизраиль. Како же глаголетъ: сѣсти на престолѣ Давидовѣ? Послушай. Давидъ малъ бѣ въ братіи своей: и Господь уничиженъ и похуленъ, іакѡ іад'ца и виноіица и древодѣлннъ сынъ и отъ братіа своеа, сыновъ Іосифовъ, бесчест'вуемъ, ни братіа бо его, рече, вѣроваша вонъ. Онъ благодѣи, гонимъ быше: и Господь, чюдеса творя, оклеветаемъ и каменіемъ побиваемъ. Онъ кротости ради побѣди и царствова: Господь же кротости ради распятіе пріемъ и царствова. Видиши ли, како глаголетъ: сѣсти на престолѣ Давидовѣ; іакѡже бо Давидъ чювственное царство пріать, тако и Господь разумное, емуже нѣсть кон'ца, нѣсть бо кон'ца царству Христову, сирѣчь, богоразумію и христіанству. И гоними бо свѣтимся благодѣтію Христовою.

**Евангеліе.** Рече же Маріамъ къ ангелу: како будетъ се, понеже мужа не знаю? И отвѣщавъ ангель, рече ей: Духъ Святыи найдетъ на тя, и сила Выш'няго осѣнитъ тя, тѣмъ же и раждаемо свято, наречется Сынъ Божій <sup>2)</sup>.

**Толкъъ.** Не въ простѣ не вѣровав'ши дѣвща, еже сие нарече: како будетъ ми се, но іакѡ мудра и разумна, въпрашающи образа вещи. Не бысть таково прежде, ни по семъ будетъ: тѣмъ и сказаетъ ей ангель, <sup>524.</sup> а не осуждаетъ, іакѡ || Захарію, но паче сказаетъ правъ. Захаріа убо влѣпноту осуждается, имаше бо многы указы, зане и многы неплоды родиша: дѣвща же ничтоже имѣ указа. Духъ убо Святыи, рече, найдетъ на тя, родител'ну устрада утробу твою, и творя плоть Единосущну Слову; сила же Вышняго—Сынъ Божій, Христосъ же, Божіа сила осѣнитъ тя, се же есть, покрываетъ тя всю, да тя окружитъ.

И іакѡже кокошь осѣняетъ птен'ца своа, крилома своимъ обимающа, тако и Божіа сила всю обіать дѣву, и се есть, еже осѣнить тя. Инъ же рече кто; многажды, іакѡже и писецъ прежде въобразитъ, такоже съвер'шено вапы сътворяетъ, тако и Господь, самъ себѣ плоть пиша и образъ чловѣку зижда, прежде вообрази сію в ложеснѣхъ дѣвы, отъ крови Приснодѣвы плоть сгустивъ, таже Словомъ въобразивъ. Нѣдѣи же мнятъ сіе невѣрно; ови бо глаголютъ, іакѡ абіе Господу осѣнити ложесна дѣвыа, абіе съвер'шенъ бысть младенецъ; аще ли <sup>3)</sup> не пріемлютъ сего; слыши бо, что рече: тѣмъ и раждаемо свято, се же есть: по части в ложенѣхъ т'воихъ растыи, а не абіе съвер'шенъ есть. Да заградятся и с'де уста Несторію; ты бо рече, іакѡ не Сынъ Божіи, во утробу дѣвичю в'селив'ся, воплотися, но чловѣкъ высокъ отъ Маріа рожденъ, послѣдъ же имѣ Бога, глаголюща ему. Слышите убо, іакѡ бывшее во утробѣ—Сынъ Божіи, а не инъ || бѣ убо во ут- <sup>524. г</sup> робѣ, он же <sup>4)</sup> Сынъ Божіи, но единъ тыи бѣ, иже дѣвичъ же и Божіи Сынъ.

**Евангеліе.** И се Елисаветъ ужика твоа, и та зачатъ сына въ старость свою: и си мѣсяцъ шестии есть ей нарицаемѣи неплоды. Иіко не из'неможеть отъ Бога всякъ глаголъ. Рече же Маріамъ: се раба Господня, буди мнѣ по глаголу т'воему. И отъиде отъ нея ангель.

**Толкъъ.** Недоумѣнное есть убо, како бѣ ужика дѣвѣ и Елисавеевъ, ібо дѣва отъ Іюдина колѣна, Елисавеевъ же отъ д'щеріи Ааронъ; законъ бо повелѣвааше отъ того же закона <sup>5)</sup> бракомъ быти, тѣмъ же и ужичьство отъ того же колѣна суща обрѣтает'ся. Есть убо рещи, іакѡ отъ плѣненія убо смѣсисяся роди, наипаче же сіе: Ааронъ жену поятъ д'щеръ сущу Аминодавлю Елисавееви <sup>6)</sup>, иже бѣ отъ Іюдина колѣна. Видиши

<sup>1)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, како рече: и дасть ему Богъ престолъ отца его Давида. <sup>2)</sup> Внизу замѣчено: здѣ разумѣй, како Сынъ Божій—сынъ дѣвичъ,—не двою бо чловѣку сынъ, но единое Пречистое. <sup>3)</sup> Должно быть: инъ же—οἱ δέ. <sup>4)</sup> Должно быть: инъ же—ἄλλος δέ. <sup>5)</sup> Вмѣсто: закона, должно быть: колѣна,—τῆς φυλῆς. <sup>6)</sup> Должно быть: Елисавеевъ.

ли, како бывше<sup>1)</sup> и отъ Аарона ужица бѣ Богородици Елисаветѣ. Понеже Аарона жена отъ Іуды сводитъся, отъ него же колѣна бѣ и Богородица; Елисаветѣ же отъ дщери бѣ Ааріанъ: въ правду ужица бѣ Богородица Елисаветѣ; ибо пробаба ея, рѣкше Аарона жена, отъ Іудова колѣна. Смотри же и ужицѣства послѣдованіа: Елисаветѣ — Аарона жена, Елисаветѣ и Захаріина, како отъ того сводима. Но виждь мы, что рече дѣвица? Се раба Господня, буди ми по глаголу твоему. Давыдова есмь писаніа, || еже

525. а хочетъ писецъ, да пишеть, еже хочетъ Господь, да творить. Имъ же сице первѣе: како будетъ ми се, не невѣрство бѣ, но желаніе увѣдѣти образъ; аще бы не вѣровала, не бы рѣкла: се раба Господня, буди ми по глаголу твоему. Увѣждь же, како Гавріиль толкуетъся — человекъ Богъ, Маріа же — Госпожа, Назареевъ же — святыни. Въ лѣпоту убо, егда хотѣ быти Богъ человекъ, посылаетъся Гавріиль, иже толкуется человекъ — Богъ; но и въ святѣ мѣсте бываетъ цѣлованіе, еже бысть въ Назаретѣ, идеже бо Богъ, ничто же нечисто<sup>2)</sup>.

Зачало 4 **Евангеліе.** Въставши же Маріамъ, иде въ горнія съ тѣшаніемъ, въ градъ Іудовъ. И въниде въ домъ Захаріинъ, и цѣлова Елисаветъ. И бысть, како услыша Елисаветъ цѣлованіе Маріино, възграся младенецъ въ чревѣ ея: и исполнися Духа Свята Елисаветъ. И возпи гласомъ велиемъ, и рече: благословена ты въ женахъ, и благословенъ плодъ чрева твоего<sup>3)</sup>.

**Толкъ.** Дѣвица, слышавши отъ аггела, како зачнетъ и Елисаветъ, тече къ ней, ово убо радующа о добрѣ ужицѣ, ово же како смыслена, увѣритися хотящи до конца, аще истину рече явивыйся ей, да отъ того и о своемъ не невѣруетъ; крѣпка бо сущи, боится, да не како прельстится, и не како не вѣрующи, но како извѣстно увѣ-

дѣти хотящи вещь. Въ горстѣй бо живяше Захаріа, и того ради тече тамо. Іоаннъ же, изряднѣши да || рѣ паче инѣхъ человекъ 525. б пріемъ, играетъ въ чревѣ матерни, и того ради преболѣши пророкъ; они бо по рождествѣ пророчествоваша, — сѣи же, еще сѣ въ чревѣ матери, сподобися такового дара. Виждь бо: цѣлова дѣвица Елисаветъ, се же есть, нарече: гласъ убо дѣвы — въ ней воплощеннаго Бога гласивъ<sup>4)</sup>, и того ради предтечу в ложеснѣхъ възвесели и сътвори пророчествовати. Елико бо рече Елисаветѣ къ Маріи, пророческии бо рече; не Елисаветины глаголи быша, но младенца, усты же тѣмъ Елисаветъ служаше, и како же уста дѣвчя послужаши сущему в ложеснѣхъ ея, по истинѣ Сыну Божию; възыгравшюбоя младенцю въ чревѣ, тогда исполнися Духа Свята Елисаветъ. Аще бы младенецъ не възграся, не бы пророчествова мати. Ико же убо рекоша пророкомъ — прежде во вѣсторзѣ быти и внутри пріати, тажде пророчествовати: сице и Іоаннъ прежде възграся вънутрь, тажде усты матерни пророчествова. Что же пророчествова? Благословена ты въ женахъ. Елима многы жены святы, сѣвернѣе же родиша, како же Ревека роди Исава, рече, но и плодъ чрева твоего благословенъ. Инако же разумѣтъся — благословена ты въ женахъ. Таче, яко же възпросившу нѣкому: что ради? глаголетъ вину, — благословенъ бо плодъ чрева твоего. Благословенъ же есть единъ Богъ, како же и Давидъ глаголетъ, благословенъ градъ. Плодъ же чрева, рече, Богородици Господа, зане безъ мужа рождество бѣ; ибо ини дѣти отца суть || плодъ, Христосъ же единого чрева 525. в дѣвчя плодъ, едина его плодствова<sup>5)</sup>.

**Евангеліе.** И откуда мнѣ се, да пріидетъ мати Господа моего къ мнѣ? Се бо како бысть гласъ цѣлованія твоего въ ушю

<sup>1)</sup> Должно быть: яко вышше и, — *ὅτι ἔκωθεν καὶ* (что и сначала). <sup>2)</sup> Внизу замѣчено здѣ разумѣй, како Елисаветѣ нарицается ужица Пречистой, и что Гавріиль толкуется, што Маріа, и что Назареевъ.

<sup>3)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй же здѣ ясно, како увѣрила дѣвица архангелу и како Іоаннъ пророчествова устыма матерними. <sup>4)</sup> Должно быть: гласъ бѣ — *φωνή ἦν*. <sup>5)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, како Христосъ — сынъ единого человека.

моею, взыграся младенецъ радощами въ чревѣ моемъ. И блажена вѣроваши, яко будетъ свершеніе глаголанымъ ей отъ Господа.

Матѳ. гл. 3, ст. 11, 14.

**Толкъ.** Икоже послѣде пришедша Христа креститися, Іоаннъ възбранаше говѣнія ради, глаголя: иѣсмь достоинъ, тако и нынѣ матерію своею вѣщаетъ: откуду ми се, да приидетъ мати Господа моего къ мнѣ. Прже бо родити Господа, матерію имущу именуеть; иѣхъ бо прже де рождѣніа нелѣпо матерію именовать, страха ради недоношеніа прже де года, о девици же ничтоже таково непщуетъся: тѣмъ и прже де рождества мати блажена еси, ты, о Маріе, вѣровавшиа, яко будетъ свершеніе глаголанымъ ти отъ Господа.

**Евангеліе.** И рече Маріамъ: величить душа моя Господа, и възрадовася духъ мой о Бозѣ Спасе моемъ. Ико призрѣ на смѣреніе рабы своеа, се бо отселѣ блажатъ мя в'си роди. Ико сѣтвори мнѣ величіе сил'ныи, и свято имя его; и милость его в родъ и родъ на боящихъся его <sup>1)</sup>.

**Толкъ.** Дѣвица, сѣвершено увѣрившеся, славословить Бога, оного повѣдающа чюдо, а не свое; онъ бо, рече, призрѣ на мя смѣреную, а не азъ на оного възрѣхъ; онъ мя помплова, а не азъ у него просихъ. И отънынѣ блажатъ мя в'си роди <sup>2)</sup>. Поч'то же блажатъ? Еда убо моа 525. ради добродѣтели? Ни; яко сѣтвори съмною величіа Богъ. Сил'на же именована его, да ник'тоже не вѣруеть реченымъ, помышляа; яко силенъ есть сіе сѣтворити Господь. Свято же, рече, имя его, являюща яко не оск'верняетъ дѣвичьскихъ ложеснъ зачатый пречисто, но святъ пребываетъ. Не на мнѣ же единой милость его, но и на всѣхъ боящихся его; не боящиса его, но и вси недостойнии не помпуетъся. Въ

родъ и родъ рек'ши быти милости Божіи, сіе яви: яко и въ нынѣшнемъ вѣцѣ, и в' хотящемъ быти родѣ, въ бесконечнѣмъ, реку, вѣцѣ, любо сторицею въспрїмутъ тамо множайше. Внимай: яко прже величить душа Господа, таже духъ радуется, рек'ше, величить Бога, иже достоинъ Богу ходяй. Христїанинъ ся еси нарѣкль: не умаляи сана Христова имени, т'воря не полезная но величаніа его, великаа и небесная дѣла сѣтвор'шаго, и тогда духъ т'вой възрадуется, рек'ше, Духа даръ, иже воспрїагъ, великихъ ради дѣланіи, играетъ и проуспѣваетъ, а не отженется, сирѣчь, не умреть. Виж'дъ же, яко писанію убо въ простѣ тоже м'нится глаголати, духъ и душа, в'рѣспотуже, <sup>3)</sup> душевенъ убо челоуѣкъ глаголетъся по естеству живуща и челоуѣчьскими помысли правима, — ал'ча и насыщающа, врага ненавида, и съ проста, — ничтоже паче || естества имуща; духовенъ 526. а же, — прев'шедша естества законы и ничтоже челоуѣчьска смыслица <sup>4)</sup>. И се есть различіе душа и духа в' писаніи. Аще бо и врачей в' веселіе <sup>5)</sup> инако рассуждаютъ, но намъ писанію прилежатъ, врачи же да истлѣбуютъ <sup>6)</sup>.

**Евангеліе.** Сѣтвори дръжаву мыш'цею своею, расточи гор'дыа мыслію сердца ихъ. Низложи сил'ныа съ престолъ, и възнесе смѣренна. Ал'чущаа испол'ни благъ, и богатыяся отпусти тѣа. Въспрїагъ Израиля от'рока своего, помянути милости, якоже глагола къ отцемъ нашимъ Аврааму и сѣмени его до вѣка. Пребысть же Маріамъ съ нею, яко три мѣсяци, и възвратися в домъ свой.

**Толкъ.** Мыш'ца отча — Сынъ. Сѣтвори убо дръжаву и силу по естеству, яко Богъ и Отецъ Сыномъ своимъ; воплощ'шюбоса Сыну, побѣдися естество, — дѣвѣци

<sup>1)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, како рече Марія: величить душе моя Господа и възрадовася духъ мой о Бозѣ Спасе моемъ. <sup>2)</sup> Пропущено: не одна Елисавета (будетъ ублажать меня), но и роды увѣровавшихъ — *οὐ μόνη Ἐλισαβὲτ, ἀλλὰ καὶ τῶν πιστευσάντων γενεά*. <sup>3)</sup> По гречески: *καρίως δὲ διασέλλεται*, — въ дѣйствительности же оно различаетъ. <sup>4)</sup> Должно быть: мысляща, — *φρονούσα*. <sup>5)</sup> веселіе — лишнее. <sup>6)</sup> *φθερέσθωσαν*, — пусть заблуждаются.



рождеши<sup>1)</sup>, Богу въчеловѣчшуся, челоуѣку обож'шуся. И расточи убо гордыа бѣсы, изгнавъ на отъ челоуѣчскихъ душъ, и овѣхъ убо въ бездну посла, овы же въ свѣтіа. Можетъ же ся и о Жидохъ разумѣти, ихъ же расточи въ в'ся страны, и нынѣ расточени суть. Низложи же сил'ныя съ престолъ, бѣси глаголю, иже належаху челоуѣкомъ и престолы имуща челоуѣчскы души, въ тѣхъ почивающе. Но и фарисей сил'ни, яко убогихъ въсхитающе, престолы же имуща, яко учителя, отъ нихъ же 526. 6 свер'жени суть. Възнесе смѣренныа, — челоуѣкы, ихъ же смѣри грѣхъ, или — языки, възнесе бо ихъ, сыновѣство даровавъ имъ: якоже и алчущаа, тѣхъ же сущаа, отъ языкъ глаголю, не бо имяху писаніа или законъ или заповѣди, исполни благъ писаніи ради; богатыа же Жиды закономъ и заповѣдми свер'гъ отъ Іерусалима вышнѣго и дол'няго, тѣхъ в'сякого блага, ничто же бо нынѣ имутъ Іудей, аще и м'нят'ся имѣти. Пріать Израиль отрока с'воего. Чюувствены Израиль глаголетъ, м'ногы бо отъ сихъ вѣроваха: тѣмъ исполнися къ Аврааму обѣтованіа, рек'шу к' нему Богу: яко о сѣмени твоемъ благословятся вся колѣна зем'наа, или — и о разумнѣмъ Израили глаголетъ, всякъ бо зрѣй Бога Израиль глаголется, тако бо толкуемо имя являеться — зря Бога, пріать бо сихъ, видящихъ Бога, въ небесное наслѣдіе възведъ.<sup>2)</sup> Пребысть же Маріа съ Елисаветію яко три мѣсяца, таже възвратися. Понеже хотяше родити Елисаветъ, отъиде девица м'ножества ради хотящихъ снитися в' домъ, не лѣпо бо дѣвѣ в' таковыхъ быти, идѣже пиръ. Хотящи же родити Елисавети, възвратившася дѣвица, являеть с'де: въ шестыи мѣсяцъ зачатіа предтечева приде ангелъ къ Маріи, пребысть же съ Елисаветію три, се суть девять мѣсяцъ.

Евангеліе. Елисавети же исполнися время родити ей, и роди сынъ. И слышавъ

ше окрестъ живущи и ужикы ея, яко възвеличилъ есть Господь милость свою || 526. в с нею, и радовахуся с нею. И бысть во осмый день придоша обрѣзати отрока, и нарицаху его именемъ отца его Захаріа. И отвѣщавши матери его рече: ни, но да речет'ся Іоаннъ. И рѣша к ней: яко нигде же есть отъ рожденіа твоего, иже нарицает'ся именемъ тѣмъ. Помаваху же отцю его, еже како бы хотѣлъ нареци е? И испрошь д'щницу, написа глаголя: Іоаннъ будетъ имя ему, и чюждахуся в'сп. И отверзошася уста его абие и языкъ его, и глаголаше, благословя Бога<sup>3)</sup>.

**Толкъ.** Пребысть же дѣвица, яко три мѣсяца съ Елисаветію, в'сяко о преславнемъ дивящися, и требующи утѣшеніа, коего же хотяше имѣти отъ разумнѣа, еже на Елисавети. Зане приближашася время рожденію, отъиде. Икоже испленишася дніе родити. Смотри же, яко о грѣшныхъ не глаголется — исполнишася дніе родити, но токмо, идѣже есть праведникъ рождаемъ, ту глаголется, — яко в лѣпоту, бо не свер'шени и не исполнени грѣшныхъ рождества; лучше бѣ имъ, аще бы ся не родили. Почто же по обрѣзаніи имя полагает'ся? Зане пер'вее достойно бѣ сущее отъ Бога знаменіе пріати, и тогда челоуѣчское имя. Инако же: обрѣзаніе сіе знаменаеть, — отложеніе плотскимъ; ник'тоже убо, аще не преждѣ отвержетъ плотьскыхъ, достоинъ есть именоватися воимъ Божиимъ, и въ книгахъ небесныхъ написати свое || имя. Елисаветъ же, яко про- 526. г рочница, глагола и о имени: яко Іоаннъ есть имя ему. Іоаннъ же самъ себѣ положи имя, матери бо самъ дарова пророчества даръ. Помаваніемъ не могли Захаріа явити имене, проси д'щници, и понеже согласова женѣ о имени отроцати, ужасошася в'сп, не бѣ бо в родѣ ихъ, да к'то имать рещи, яко издавна сему поучистася оба. Іоанъ же толкует'ся — Божіа благодать:

Бытія, гл. 12, ст. 3.

<sup>1)</sup> Должно быть: рождши. <sup>2)</sup> Внизу замѣчено: разумнѣй, Израиль толкуется: зря Бога. <sup>3)</sup> Внизу замѣчено: разумнѣй о имени Іоанновѣ, — Захаріа нѣмъ бѣ, откуда мати ему нарече Іоаннъ.

тѣмъ и отецъ его абіе, обрадовався, пророчѣствуетъ—о Христѣ прежде, и о отрочатѣ послѣдѣ.

**Евангеліе.** И бысть на всѣхъ страхъ живущихъ оуѣрестъ ихъ, и въ всей странѣ Іудейстей повѣдаемы бяху вси глаголи снѣ. И положиша вси слышавшеи въ сердци с'воемъ, глаголюще: что убо отроча се будетъ? И рука Господня бѣ с нимъ. И Захаріа отецъ его исполнися Духа свята, и пророчествова, глаголя: благословенъ Богъ Израилевъ, яко посѣти и сѣтвори из'бавленіе людемъ своимъ: и въздвиже рогъ спасенія намъ, в' дому Давыдовѣ отрока с'воего: якоже глагола усты святыхъ сущихъ отъ вѣка пророкъ его. Спасеніе отъ врагъ нашихъ и изъ рукъ всѣхъ ненавидящихъ насъ; сѣтворити милость съ отци нашими и помянути завітъ святыи свои и клятву, ею же клят'ся къ Аврааму отцю нашему, дати намъ бе страха изъ руки враговъ нашихъ из'бавльшемся. Служити ему преподобіемъ и правдою предъ нимъ въся дни живота нашего <sup>1)</sup>.

527. а **Толкъ.** || Бысть на всѣхъ странахъ страхъ преслав'наго ради Захаріина проглаголанія. яко же и о молчаніи ужасошася людѣе, тако и о проглаголаніи ему, яко двою ради сею чудесу, помышляютъ вси о рожденіи, яко вып'шій многихъ есть. Сіа же вся быша по строю, да еже о Христѣ хотя свидѣтельствовати, достовѣренъ будетъ, и вси вѣруютъ отъ самого того Іоан'нова рожденія, яко великъ и многъ есть. Благословитъ же Захаріа Бога, яко посетивша Израильтянъ. По истинѣ бо прииде къ овцамъ погыбшимъ дому Израилеву; но не восхотѣша множайшии прияти его благодати: тѣмъ истин'ныи Израильти посѣти, иже суть вѣровав'шеи. Въздвиже рогъ спасенія—се же есть, сила и царство спасенія; рогъ бо силу знаменаетъ, рогатіе бо з'вѣріе въ розѣхъ силу имуть, или—царство, рогомъ бо помазывахуся цари. Христосъ

бо и сила есть <sup>2)</sup> царство отчее. Въздвиже бо намъ рогъ спасенія—Христосъ. Мняшебоя спати, презря многы грехы и терпя о идолоненствованіи; но в' послѣдняя воплощся времена, вѣста и сѣтре вся ненавидяща ны бѣсы: к'тому не о'бятъ сномъ, еже долготерпѣти ему. В' дому же Давыдовѣ въздвиже, еже есть в' Вифлеемѣ, ту бо родися. Вифлеомъ—всякъ градъ Давыдовъ, якоже глаголаша пророци, вси бо о воплощеніи прорекоша. Михеа же домъ Давыдовъ, Вифлеомъ глаголю, поминаетъ, глаголя: и ты Вифлеоме, земле || Іудова, ничимъ 528. б

же меньшии еси въ владыкахъ Іудовыхъ, не тебе бо изыдетъ игуменъ вождь Сѣт'во-риже милость не съ живыми ток'мо, но и съ отци нашими, Христова бо благодать и в' ты претече уже умер'шихъ. Дарова бо намъ живымъ надежду воскресенія и воскреснемъ не ток'мо мы сеи благодати сподобимся, но и прежде скончав'шеся, въсяко бо естество получи того гласа. <sup>3)</sup> Иноже: сѣтвори милость съ отци нашими, яко же надежда ихъ испол'ни; елико бо чааху о Христѣ, видѣша бо сѣвер'шена. Но убо и чада своя отци, видяще восприем'ша толпыхъ благъ, радуются, обещанци радости быв'ше, о себѣ милость въсприемлютъ. Коего же завітѣа помяну и кую клятву къ Аврааму быв'шую? еже: благословя, благословлю тя, и множа, умножю тя. Умножибоя Авраамъ нынѣ вопстину, в'сѣмъ языкомъ усыновльшимся ему вѣроу, якоже бо бѣ вѣровалъ, тако и вси вѣроу усвоишася. Избави же насъ отъ врагъ бе страха. М'погажды бо из'бавляются нѣци, но съ страхомъ и бранію: Христосъ же, ничимъ же намъ труж'д'шимся, за ны распят'ся, избави ны бе страха, рекше, безъ бѣды. Почто же избави ны? Еда убо питатися? Ни, но служити ему, не единъ и два дни, но вся дни, служити же не телеснымъ тѣмъ покланіемъ и послуженіемъ, но и в преподобіи и

Матѣ. гл. 2, ст. 6; Мих. гл. 5, ст. 2.

Быт. гл. 22, ст. 17.

<sup>1)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, како въздвиже рогъ нашего спасенія и како сѣтвори милость съ отци нашими. <sup>2)</sup> Пропущено: и. <sup>3)</sup> Должно быть: блага или дара—тобъ агаѣобъ.

527. в въ правдѣ. Есть || же преподобіе убо—еже къ Богу праведно, правда же—еже къ человѣкомъ. Еже аще кто удаляется убо священныхъ и не начинаетъ божественныхъ, снъ есть безбоженъ; а еже к'то честь съвершитъ честнымъ, таковыи преподобенъ. Также и родителя чьстай, преподобенъ, таковн бо Богови свойственн. Аще ли кто ни лихоимецъ есть, ни грабитель, ни тать, ни любодѣи, таковыи праведенъ. Снѣ убо достоинъ служити Богу въ преподобіи, еже къ божественнымъ говѣніе реку, и правда, еже къ человѣкомъ похвалное житіе, служити же предъ нимъ, а не предъ чловѣки, яко чловѣкоугодници и лицемерн.

Евангеліе. И ты, отроче, пророкъ Вышняго наречешися: предъидеши бо предъ лицемъ Господнимъ, уготовати пути его, дати разумъ спасеніа людемъ его, въ оставленіе грѣховъ ихъ, милосердіа ради милости Бога нашего, в' нихъ же посѣтилъ есть насъ вѣстокъ свыше, просветити во тмѣ и сѣни смертнѣй сѣдяща, направити ноги наша на путь миренъ. Отроча же расташе и крѣпляшеся духомъ: и бѣ въ пустыняхъ до явленія с'воего къ Израилю<sup>1)</sup>.

Толькѣ. Странно являеся, еже глаголати Захарн къ отрочати, еже глаголетъ; в'сяко бо отроча не чювствено суще, не лѣто бесѣдовати. Есть убо рещи: якоже 527. г наппаче странно имѣ рождѣство отроча, взыгрався и пророчествова во утробѣ о пришествіи Маринѣ, тако не невѣрно и глаголемое отъ отца разумѣти по рождѣствѣ. Предъидеть же рече предъ Господемъ, оставь мене. Ел'ма не у разумѣаше Захаріа, яко по малѣ лишентъ будетъ его, в' пустыню хотяща бѣжати. Ч'то же ради предъидеть? Уготовати пути Господни. Пути есть душа, по нихъ же ходитъ Господь; душа убо уготова предтеча, да в' тѣхъ походить Господь. Како же тѣхъ уго-

това? Давъ разумъ спасеніа людемъ, спасеніе убо Господь Исусъ. Дастъ же разумъ спасеніа, сеже есть Христовъ, людемъ отъ Іоанна, Іоаннъ бо свидѣтельствоваше о Исусѣ. Разумъ же во оставленіе грѣховъ бысть; не инъ бо познася Богъ быти Господь, аще не бы оставилъ грѣховъ людемъ, Богу бо есть еже оставлять грѣхы. Остави же намъ тыя милосердіа ради милости; не бо дѣлъ ради нашихъ, не сътворихомъ бо что блага, но онъ посѣти насъ свыше, вѣстокъ глаголемыи, солнце бо праведно есть, и явился намъ, сущимъ во тмѣ, рекъше, в' неразумнѣи, и в' сѣни смертней, се же есть, въ гресѣ сядущимъ. Двѣ бо злѣ держаста чловѣчское естество: невѣдѣніе Бога, еже имяху Еллини, и грѣхы, еже имяху Іевреи, аще и Бога знааху. Явился чловѣчскому естеству, да и сущая во тмѣ—безбожіа, реку, и невѣдѣніа, и сущая во тмѣ и сѣни смертнѣи, || въ 528. а грѣсехъ сѣдяща, просветитъ. Грѣхъ же сѣнь смертная есть. По сему помышляю слову, яко паче сѣнь тѣла глаголется, тако и с'де смерть, тамо и грѣхъ<sup>2)</sup>; якоже се умре Адамъ, тамо уже и грѣхъ. И ни Христовы же съмер'ти обрящещи кромѣ грѣха, умре бо Христосъ, по грѣха ради: тѣмъ же в' лѣпоту глаголется: сѣнь быти смертнѣи—грѣхъ, зане присно послѣдуимъ ему<sup>3)</sup>. Ино же есть рещи к' сему, и неп'щую рекъ, повѣдающе Матѳеа. Еда убо довлѣеть, еже явитися токмо омрач'нымъ? Ни, но подобаетъ и направити ноги наша на путь мира, се же есть правды. Икоже паче и грѣхъ—вражда къ Богу, тако правда—миръ, путь бо мира—правды житель, к' нему же направити ноги душъ нашихъ свыше восіавъ Христосъ. Възрастае же отроча по телесному възрасту, и укрѣпляшеся духомъ, с' тѣломъ бо възрастающн бнше и духа благодать, и ел'ма паче възрастааше отроча, толма и духа дѣйства явля-

<sup>1)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, како уготовати пути его, и просветити во тмѣ сѣни смертнѣй.

<sup>2)</sup> Должно быть: яко сѣнь слѣдуетъ за тѣломъ, тако и гдѣ смерть, тамо и грѣхъ, — ὡς περ ἡ σκιά τοῦ σώματος ἐπεται τοῦ σώματος καὶ ἐνθα θάνατος, ἐκεῖ καὶ ἀμαρτία. <sup>3)</sup> Должно быть: послѣдуетъ, — παρὰ τοῦ ἐκείνου (σκιᾶ).

хуся, съсуду могущу в'мѣщати в'ся. Почто же в' пустыняхъ? Да кромѣ многихъ злобы и съблзнь живеть, и да, никогоже сум'няся, обличить. Аще бы былъ въ миру, всяко бы оск'врѣнил'ся любовію и сужитіемъ челоѣкъ,— абіе же, да и вѣренъ будетъ, ходя, о Христѣ проповѣдая, бѣ же постып'никъ наипаче великъ сынъ <sup>1)</sup>. Крышаеже

528. б ся в' пустыняхъ, дон'деже благоволи Богъ явити его Израильскимъ людемъ.

Зачало. 5  
1

**Евангеліе.** Бысть же въ ты дни, изыде повелѣніе отъ кесаря Августа, написати в'сю вселен'ную. Се написаніе пер'вое бысть, владущу Сурією Киринію. И идяху вси написатися каждо въ свой градъ. Възыде же и Осиѣ отъ Галилеа, изъ града Назарета, въ Іудею, въ градъ Давидовъ, иже нарицает'ся Вифлеемъ, зане быти ему отъ дому и отечества Давидова: написатися съ Марією, обрученою ему женою, сущою не праздною. Бысть же, егда быста тамо, испол'нишася дніе родити ея. И роди сынъ свои пер'венецъ, и повить и, и положи его въ яслехъ, зане не бѣ има мѣста въ обители <sup>2)</sup>.

**Толькъ.** Того ради написаніе, да, всеѣмъ спед'шим'ся въ свое отечество, възыдетъ и дѣвица въ Вифлеомъ, да сбудет'ся пророчество. Лѣпо же есть, Богу единому, хотящу преставити многобожіе, и единому царю дер'жати кесареви. Написает'жеся Христосъ съ всеѣми; достоинъ бо и Господа съ вселеною написати, да освятитъ написанна и раздрушитъ работу. Ико же бо и обрѣзався, раздруши обрѣзаніе: сїце и написався, яко рабъ, разори работу естества нашего. К'тому же убо не суть раби челоѣчстїи, но Господеви работающе, якоже и апостолъ глаголетъ: не бывайте раби

хомъ же || свободни, не нечестіемъ госпо- 528. в  
дїи сводими. Пер'венецъ же сынъ именованъ дѣвѣи Господь, и ни единому же в'торому тако рождешюся. Въ лѣпоту первенецъ глаголет'ся, пер'выи бо рожд'дся <sup>3)</sup>. Въ яслехъ же полагает'ся и худостію насъ испер'ва уча, или образ'но являя, тако прїиде в' міръ сынъ,—мѣсто суща наше, бесловеснымъ скотомъ уподобльшемся. Икоже паче ясли—скоту свое мѣсто, тако и миръ сынъ—наша суть ясли, мы же скотъ, да ны из'бавитъ отъ бесловесїа, того ради и с'де прїиде.

**Евангеліе.** И пастыріе бяху в' тои же странѣ, б'дяще и стрегуще стражу ноц'ную о стадѣ своемъ. И се аггелъ Господень ста въ нихъ, и слава Господня осїа ихъ: и убоишася страхомъ великимъ. И рече имъ аггелъ: не бойтеся, се бо благовѣствую вамъ радость велию, яже будетъ всеѣмъ людемъ: яко родися вамъ днесь Спасъ, иже есть Христосъ Господь, въ градѣ Давидовѣ. И се вамъ знаменіе: обрящете младенца повить, лежаща въ яслехъ. И внезапно бысть съ аггеломъ множество вои небесныхъ, хвалящихъ Бога и глаголющихъ: слава в' вышнихъ Богу, и на земли миръ, въ челоѣцѣхъ благоволеніе <sup>4)</sup>.

**Толькъ.** Пастыріе же бѣша свиряюще, якоже обычаи бѣше пастухомъ. Явился имъ аггелъ за простоту обычаа и безлобіе, зане и праведныхъ житію являют'ся подобяще, и древ'нии бо пастуси—Іаковъ, Моисей, Давидъ, || патріархи. Не бо въ Іерусалимѣ 528. г  
явился фарисеомъ или книж'никомъ, в'сякого бо лукавства прїем'ници суща, сїи же безъ лести суща, божественаго видѣніа сподобившася, являюще Богу, яко не вѣжда абіе из'бра и проповѣдники сътвори, шед'ше бо проповѣдаша о всеѣхъ сихъ.

Псал. гл. 48, ст. 13, 21.

2

Кор. гл. 7, ст. 22, 23. челоѣкомъ, но аще и тѣломъ раби, ду-

<sup>1)</sup> Отъ словъ: абіе же—и до указаннаго мѣста невѣрно переведено. По гречески: ἄρα δὲ καὶ ἵνα ἀξιόπιστος εἴη μέλλων περὶ Χριστοῦ χρηστῶν διὰ τὴν ἐρηρίτης καὶ ὑπὲρ τοὺς πολλοὺς ὄν, —выѣстъ съ тѣмъ для того, чтобы, когда будетъ проповѣдывать о Христѣ, пользовался большимъ довѣріемъ, какъ пустынный и превосходящій многихъ. <sup>2)</sup> Внизу замѣчено: зде разумѣй, иже Пречистая въ своемъ отечествѣ породила Христа, въ градѣ Давидовѣ, еже зовет'ся Вифлеомъ. <sup>3)</sup> Пропущено: хотя и послѣ него не рождался другой—καὶ μὴ δευτέρως ἐπετέχθη. <sup>4)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, яко миръ Богу бѣ съ челоѣкомъ.



Благовѣсти же ангелъ радость велию, иже будетъ всѣмъ людемъ: во истину — людемъ Божиимъ, не вси бо люде Божіи іудеи, но си человѣци люде, всяко благодарствіе чловѣчскому чину, радость, зане благодѣйствовани быхомъ на земли <sup>1)</sup>; слава бо Богу, рекоша, на земли миръ нынѣ бысть. Прежде бо чловѣчское естество вражду имѣ к' Богу, нынѣ же тол'ма примирися, икоже приплетеса Богу, съединися ему воплощюся. Видѣши ли убо миръ Божіи к' чловѣку? И инакоже разумѣт'ся. Миръ есть самъ той Сынъ Божіи: азъ бо есмь, рече, миръ. Се убо миръ — Сынъ Божіи на земли бысть. И въ чловѣцѣхъ благоволеніе, се есть, покоище Божіе. Почнъ Богъ нынѣ и благодѣйствовася въ чловѣцѣхъ, а не икоже бѣ прежде, не благоволиво, ни угодно бѣ ему въ чловѣцѣхъ.

Іоанн: гл. 14, ст. 27, 16, 33.

**Евангеліе.** И бысть, ико отъидоша отъ нихъ на небо аггели, и чловѣци пастыріе рѣша другъ к' другу: преидемъ до Вифлеема, и видѣмъ гласъ сынъ быв'ши, иже Господь сказа намъ. И приидоша под'виг'шися, и обрѣтоша Маріамъ же и Іосифа и  
529. а младе||нецъ лежащъ въ яслехъ. Видѣв'ше же, сказаша о глаголѣ глаголанѣмъ имъ о отрочати семъ. И в'си слышав'ше дивнися о глаголаныхъ отъ пастырь к' нимъ.

**Толкъ.** Пастыріе ти образъ суть духов'нымъ пастыремъ и ар'хіереомъ; подобаетъ убо святителемъ хранити стадо свое и свиряти, се же есть, пѣти духовнаа нѣкаа и учити люди, и тако сподобятся Божественныхъ видѣній и слышаній. Вифлеомъ же тол'кует'ся домъ хлѣба. <sup>2)</sup> К'то же инъ есть домъ хлѣба, раз'вѣ церкви, в' немъ же <sup>3)</sup> хлѣбъ лежитъ? Дѣло убо есть словеснымъ пастыремъ в'зыскати небеснаго хлѣба, и по видѣніи хлѣба, пол'зуютъ

инѣмъ проповѣдати, икоже и пастыріе, видѣв'ше младенца, повѣдаша инѣмъ.

**Евангеліе.** Маріа же соблюдала вся <sup>4)</sup> Зачало 6. глаголы сіа, слагаючи въ сердци своемъ. И възвратившися пастыріе, славяще и хваляще Бога о всѣхъ, иже слышаша и видѣша, икоже глаголаше бысть к' нимъ <sup>5)</sup>.

**Толкъ.** Къа глаголы соблюдала дѣвица? Нѣціи убо глаголютъ, ико елико рече еи ангелъ, и елико пастыріе рѣша. Съблюдала убо тыа и слагаша въ сердци, се же есть: рас'суждааша и обрѣташе отъ всѣхъ единъ съгласенъ разумъ, ико Богъ есть — сынъ ея. Мнѣ же мнятся глаголи сде вещи глаголати; имъ же быти глаголемому сице: Маріа же соблюдала вся вещи сіа, иже нынѣ азъ глаголю и т'ворю быти глаголы, вещь бо, егда из'вѣ||щается, гла- 512. ; голется глаголъ. Възв'ратившася пастыріе, благодаряще Бога о всѣхъ; не бо бѣша завѣст'ниці, ико Іудеи.

**Евангеліе.** И егда испол'нишася осмь днѣи, да обрѣжють его, и нарѣкоша имя ему Іисусъ, нарѣченное аггеломъ, прежде даже не зачатъ въ чревѣ. И егда испол'нишася днѣи очищенія ея <sup>6)</sup>, по закону Моисеову, възнесоста и въ Іерусалимъ поставити его предъ Господемъ, икоже есть писано в' законѣ Господни, ико всякъ младенецъ мужеска полу, раз'вер'зана ложесна, свято Господеви нарѣчется, и еже дати жер'тву, по реченому в' законѣ Господни: два гор'лищица, или два птен'ца голубина.

**Толкъ.** Закону дав'шу заповѣди, преступающей же ихъ подъ клят'вою бѣша; тѣмъ и Господь обрѣзает'ся, да поне испол'нивъ закона и ничтоже остави, ихъ же онъ заповѣда, да насъ из'метъ отъ клят'вы. Да постыдятся сде глаголющии, ико по при- видѣнію воплотися. Неразумно же пытати,

<sup>1)</sup> Отъ словъ: но вси чловѣци... — невѣрно. По гречески сказано: ἀλλὰ καὶ πάντι τῶ τῶν ἀνθρώπων λαῶ χαρὰ ἐγένετο ἡ σάρκασις τοῦ Θεοῦ. Τί δὲ δηλοῖ ὁ ὅμιλος τῶν ἀγγέλων· ἢ πάντως εὐχαριστῶν τῶν ἀνθ. ταῦν καὶ χαρὰν, διότι εὐηργετήθημεν οἱ ἐπὶ τῆς γῆς. Но воплощеніе Бога было радостію и для всего рода чловѣческаго. Что означаетъ пѣснь ангеловъ? Безъ сомнѣнія, благодарность горнихъ чиновъ и радость о томъ, что мы живущіе на земли облагодѣтельствованы. <sup>2)</sup> Внизу замѣчено: Вифлеомъ зовется домъ хлѣба. <sup>3)</sup> Должно быть: въ нейже. <sup>4)</sup> Внизу замѣчено: разумѣйже, како Маріа соблюдала глаголы сіа, слагаючи въ сердци своемъ. <sup>5)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, чтося глаголетъ очищеніе.

где есть обрѣзаная часть; еже бо писаніе у молча, не'достоитъ пытати, и тоже ни в' кую ползу. Есть же рещи, яко тогда убо, егда обрѣзася, в'земли погребено, да освятитъ землю, якоже и кровь и вода, еже отъ ребра его истече. В них'же вѣсть мѣстехъ, съхранитъ удъ неврежденъ, да въ воскресеніе воспріимъ сіе встанетъ, да и по сему не'недостаточенъ

529. в имый || обрящется, зане и мы съвершено тѣло въ воскресеніе воспріимемъ. Знаменати же, яко не абіе рещи ангелу: се зачнеши сынъ,—зачатся Господь, но по сихъ, егда восхотѣ. Виждь бо, что глаголетъ еде: нареченое отъ аггела прежде зачатіа ему въ чревѣ. И отъ самого того реченіа являетъ сіе; не рече бо: се зачинаеши, но се зачнеши: тѣмъ же есть отъ того помыслити, яко въ день у тѣхъ зачатся Господь, а не в' тѣхъ часъ, вонъ же ангелъ глаголаше, но егда сконча слова. Се же не повелѣніемъ глаголомъ <sup>1)</sup>. Исполн'ша же дніе очищенію има по закону Моисеову. По истинѣ бо не имѣ нуж'да дѣвица-же дати дніи очищенію, иже бѣша четыредесять, мужеску полу рождену. Рече бося в' законѣ: жепа, <sup>2)</sup> же осѣмнися и родитъ мужескъ полъ; дѣвица же не осѣменися, но отъ Духа Свята роди: того ради не имѣ нуж'да, но испол'нити законъ хотящи. Възыде въ церковь. Закону же глаголющу: в'сяко раз'вер'зана ложесна свято Божіе—о Христѣ тѣмъ во рѣшоту изыде се, тѣхъ бо раз'вер'зе ложесна дѣвица, о нихъ же матерехъ мужъ раз'вер'заетъ ложесна. Супругу же гор'лица принести повелѣ законъ, являя, яко о цѣломудру супругу дѣтотвореніе; рекоша бо гор'лицы цѣломудрену быти живот'ну, яко аще по-

529. г гибнетъ супругъ, не поимати || в'тораго. Аще ли же не имутъ гор'лица, приносятъ два п'тенца голубина, да о многорожденіи будетъ животъ дѣтищу тому, ибо голубь—многороденъ животъ.

Зачало 8  
3

Евангеліе. И бѣ человекъ въ Іеруса-

лимѣ. ему же имя Симеонъ: человекъ сѣи праведенъ и благочестивъ, чаа утѣхы Израилевы: и Духъ бѣ Святъ в' немъ. И бѣ ему обѣщано Духомъ Святымъ, не видѣти смерти, прежде даже не видѣти Христа Господня. И прииде Духомъ въ церковь: и егда въведоста родителя отроча Іисуса, сътворити има по обычаю законному о немъ: и тѣхъ приеъмъ и на руку свою и благослови Бога и рече: нынѣ отпускаеши раба твоего, Владыко, по глаголу твоему с' миромъ. Ико видѣста очи мои спасеніе твое, еже еси уготовалъ предъ лицемъ всѣхъ людіи: свѣтъ въ откровеніе языкомъ и славу людіи твоимъ Израилемъ <sup>2)</sup>.

**Толкъ.** Не бѣ святитель Симеонъ, но человекъ боголюбивъ, чаа, яко приидетъ Христосъ, утѣшаа Іудеа и отпускаа отъ работы грѣха, или отъ Римлянъ и Ирода. Въ Христа бо вѣровавъ, свободъ во истинѣ есть отъ царя и отъ всѣхъ человекъ чѣтимъ. Виждь: апостолы не бѣша ли раби Римлянѣ? нынѣ же чѣстятъ ихъ и кланяются Рум'стимъ цареве. Се убо тѣмъ утѣшеніе бысть Христосъ Израилѣтяномъ сущемъ. Тѣхъ убо Симеонъ, Духомъ Святымъ движимъ, възыде въ церковь, егда възведе Господа мати, и приеъмъ его, Бога и || спо- 530. а вѣда; еже борещи: нынѣ отпускаеши, Владыко,—исповѣдающаго есть, яко Господь есть животу и смерти. Виждь же, яко святіи узы помышляютъ тѣло: того ради глаголетъ: нынѣ отпускаеши, яко отъ юзъ. По глаголу же твоему — обѣщаніа ради еже приатъ, яко не умереть, дондеже видѣти Христа. А еже—в' мирѣ, в' покоа мѣсто; дондеже бо живъ человекъ, мятетъ, якоже Давидъ глаголетъ; умеръ же— въ мире есть. И инакоже, еже есть с' миромъ разумѣи, еже есть: с' надеждою воспріиметь; прежде бо вижди, рече, Господа, не бѣхъ с' миромъ отъ помыслъ, чаа его присно и некийся, когда приидетъ; нынѣ же, видѣвъ его, и с' миромъ бывъ,

Псал. гл 38, ст. 7.

<sup>1)</sup> таῦτα δὲ οὐ δογματικῶς λέγουμεν—говоримъ это не рѣшительно. <sup>2)</sup> Внизу замѣчено: разумѣи, како рече Симеонъ: нынѣ отпускаеши раба твоего.

да сіце реку: отпусти мя. Спасеніе же—  
воплощеніе Единороднаго, еже уготова  
Богъ прежде всѣхъ вѣкъ. Предъ лицемъ  
же всѣхъ людей сіе спасеніе уготова, да  
спасетъ весь миръ и да явитъ всѣмъ свое  
воплощеніе, сего ради воплотися, спасе-  
ніе бо есть се. Свѣтъ есть откровеніе язы-  
комъ, се же есть, въ просвѣщеніе омра-  
ченнымъ языкомъ. И слава Израильтяномъ.  
Слава бо Христосъ истиннымъ людямъ Из-  
раилевомъ, яко отъ тѣхъ восія, и красятся  
имъ по истинѣ доброразумію, сице Суме-  
онъ. Минутъ же мисся и по Давиду лѣпо  
есть о Симеонѣ: долготу днівъ наполню и,  
и явилю ему спасеніе мое.

Псал. 90, ст. 16.

**Евангеліе.** И бѣ Іосифъ и мати его  
530. б чюдящася || о глаголемыхъ о немъ. И бла-  
гослови Симеонъ, и рече къ Маріи мате-  
ри его: се лежитъ сынъ паденіе и встаніе  
многихъ въ Израили <sup>1)</sup>, и въ знаменіе пре-  
роч'по: и тебѣ же самой душу пройдетъ  
оружіе, яко убо да открыются отъ много  
сердечъ помышленія.

**Толкъ.** Благослови убо обою Симе-  
онъ, м'нимаго же отца оставивъ, къ ис-  
тинѣй матери бесѣдуютъ <sup>2)</sup>. Се, рече, сынъ  
ложитъ на паденіе и на встаніе многимъ  
въ Израили,—паденіе убо невѣрующимъ,  
встаніе же вѣрующимъ. Инакоже: на па-  
деніе же лежитъ Господь сущимъ въ ду-  
шахъ нашихъ злымъ, на встаніе же бла-  
гымъ, падасть убо блудъ, встаетъ же цѣло-  
мудріе. Инако же можетъ разумѣти: ле-  
житъ бо Христосъ на паденіе, яко бы сіе  
рече: хочеть пострадати самъ и пасти въ  
смерть, и встати хотятъ мнози, пад'шу  
ему. Назнаменаи убо, рекъ: на паденіе,—  
таже начини: на встаніе многимъ. Знаме-  
ніе же — крестъ, иже и до нынѣ прере-  
кается, рек'ше, не приемиетъ всякъ не-  
вѣрный. Глаголетъ же знаменіе и во-  
площеніе Господне, и стран'но знаменіе;  
Богъ бо человекъ бысть, а дѣвица мати.  
Знаменіе же, глаголю, Христово прере-

кается; ови убо съ небесе тѣлу быти ре-  
коша, инии же по мечту, инии же по  
блуду. И тебѣ же самой дѣвице душу  
проидетъ оружіе. Елма убо печаль быв-  
шя въ страсти,—о||ружіе, еже глаголетъ, 530. в  
и соблазненіе, имъ же съблзнися, видя-  
щи Господа распинаема; аще бо и помы-  
сли: како рождься бес'сѣмене, иже чюдеса  
сътворивши, иже мертвыя вставивъ, рас-  
пятся и заплыванъ бысть и убіенъ? А еже:  
<sup>3)</sup>ко да открыетъ ся отъ много сердець по-  
мышленія,—сіце знаменуетъ ся: яко откры-  
ются и обьявятся многимъ помысли блаз-  
нящимся и обличени обрещутъ исцѣленіе.  
Икоже сіе и ты, о дѣвице, открывши  
и явивши о Христѣ, таже п'звѣстивши о  
немъ вѣру. Тако и Петръ откры, отвергъ-  
ся, но яви силу Божию, прим'шу его пока-  
ніа ради. И инакоже: отъ много сердець  
помысли открыются, явльшуся предтечи,  
явльшимъ любящимъ и, икоже бѣ Іосифъ  
пришедъ къ Пилату, или жены, Христу  
всѣдующе.

**Евангеліе.** И бѣ Анна пророчица, д'щи <sup>4)</sup>  
Фанулева, отъ колѣна Асирова: си за-  
матерев'ши въ днехъ многихъ, и жив'ши  
с мужемъ седмъ лѣтъ отъ дѣвства своего.  
И та вдова яко лѣтъ 84, иже не отхо-  
даше отъ церкви, постомъ и молитвами  
служащи день и ноць. И та в тѣхъ часть  
пристав'ши, исповѣдашеся Господеву, и  
глаголаше о немъ всѣмъ чающимъ из'бав-  
ленія въ Іерусалимѣ. И яко скончашася  
в'ся по закону Господню, възвратившася  
въ Галилею, въ градъ свой Назаретъ. От-  
роча же раста||ше и крѣпляшеся духомъ, 530. г  
исполняеся премудрости: и благодать Бо-  
жіа бѣ на немъ <sup>3)</sup>.

**Толкъ.** Прилежитъ Евангелистъ о  
Ан'нѣ, вѣдаа и отца, и колѣно глаголя, да  
увѣмы, яко истину глаголетъ, свидѣтели  
многы призываа, вѣдающа отца и колѣно.  
Та убо исповѣдашеся Богу, се же есть,  
благодарствити и учить вся о Господи,

<sup>1)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, како лежитъ на паденіе и на встаніе многимъ. <sup>2)</sup> Должно быть: бесѣдуютъ. <sup>3)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, чтожь отроча расташе и крѣпляшеся духомъ.

іако тѣи естъ Спасъ и утѣшеніе наше, чаю-  
шимъ избавленіа. По скончаніи же всѣмъ  
възвратистася в' Галилею, въ градъ свой  
Назаретъ, бѣ бо и Вифлеомъ градъ ею, но  
іако отчина, Назаретъ же— жилище. Въ-  
зрастае Іисусъ тѣломъ. Аще и могли  
отъ самѣхъ ложенъ в' мѣру възраста мужь-  
ска дойти, но мнѣа бы по мечту: того  
ради по малу растетъ. Възрастающу же,  
являеся Божіа Слова мудрость; не по  
проуспѣнію бо бысть премудръ, отнудъ!  
но по малу являа родственую мудрость,  
послѣдующу и телесному възрасту. Гла-  
голется: проуспѣніе и възмагати духомъ.  
Аще бо бы малъ буда тѣломъ, и явилъ  
всю мудрость, мнѣли быша чудесе; ны-  
нѣ же по мѣре възрѣта являеся, елико  
в'мѣщати, смотреніе исполняе, не прием-  
ля премудрости. Что бо свершеннаго будетъ  
свершеніе? Но будущу по малу ука-  
зана.

Евангеліе. И хѣждаста родителя его  
531. а на в'сяко лѣто въ Іерусалимъ въ || праз-  
никъ пасхы. И егда бысть двюнадесяте  
лѣту, възходящимъ имъ въ Іерусалимъ, по  
обычаю праздника. И скончавшемъ днѣи  
въвъзращающимся имъ, оста отрокъ Іисусъ  
въ Іерусалимѣ, и не разумѣ Іосифъ и мати  
его. Мнѣвъша его въ дружинѣ суца, пре-  
идоша дне путь, и искаста его въ рождени  
и въ знаніи. И не обрѣтѣша его, възврати-  
стася въ Іерусалимъ, възыскающа его. И  
бысть по трехъ днехъ, обрѣтоста его въ  
церкви, сѣдѣи посрѣдѣ учителей, и послу-  
шающа ихъ. Ужасажеся вси слушаю-  
ще его о разумѣ и о отвѣтахъ его. И ви-  
дѣвъша и, дивистася, и к нему мати его  
рече: чадо, что сѣтвори нама тако? се  
отець твой и азъ боляща искаховѣ тебѣ. И  
рече къ нима: что іако искасте мене? не  
вѣсте ли, іако в' тѣхъ іаже суть Отца моего,  
достойтъ быти ми? И та не разумѣста гла-  
гола, іаже глагола има <sup>1)</sup>).

Толькъ. Въсходитъ с' родителями въ Іе-  
русалимъ, да всяко явить, іако нѣсть бого-

противникъ, ниже противится възаконе-  
нымъ, Скончавшемъ же днѣи седмъ, пакы  
оста въ Іерусалимѣ. Съвыпрашающіе же  
сѣ книжники, отъ закона въпрошаа ихъ.  
И ужасажеся вси. Видиши ли, како про-  
успѣваше о мудрости разумѣніа, многымъ  
бо дивитися; явленіе бо мудрости его—то  
есть проуспѣваніе его. || Отца же Іосифа 531. б  
именуеъ Богородицъ, вѣдущъ, ко нѣ естъ  
отець. Развѣ Іудей ради, да не мнитъ ся отъ  
блуда быти, отца ему глаголетъ Іосифа.  
Інако же: и отецъ благодѣаніе явивъ и  
послуживъ възпитаніи, влѣпоту именова  
отцемъ, іако почитающіи его Святому Ду-  
ху отца нареченіемъ. Почто же искаста  
его? еда убо мняста, іако погыбе или за-  
блуди той? Не бѣ бо сіе премудрыа Маріа,  
тмами пріимши о немъ откровеніе, ниже  
Іосифу, и тому открыто, іако отъ Духа естъ;  
но искаста его, егда како отыидеть отъ  
нею, еда како оставить іа. Понеже обрѣ-  
тоста и, виждъ, како има отвѣщаваеъ!  
Дѣвъ бо Іосифа отцемъ нарекли ему, онъ  
же отвѣща: не бо есѣ ми истинныи отецъ,  
тѣмъ и в' дому есмь Отца моего, се же естъ,  
въ церкви его. Но та не разумѣста, еже  
глагола има, тайна бо бѣ.

Евангеліе. Исниде с' нима; и прииде в'  
Назаретъ, и бѣ повинувася има: И мати  
его съблюдаше вся глаголы сіа въ сердци  
своемъ. Іисусъ же преуспѣаше премудо-  
стію и тѣломъ, и благодатию отъ Бога и  
человѣкъ.

Толькъ. Покаряеся родителемъ, об-  
разъ дна намъ, іако да отцемъ покаряемъ.  
Съблюдаше же сіа в'ся дѣва; божествена  
бо быша творима, іаже глаголема отъ дѣ-  
тища, и не іако двюнадесяте лѣту, но съвер-  
шену. Виждъ же, како zde евангелистъ тол-  
кую <sup>2)</sup>, что естъ, еже проу||спѣти мудро- 531. в  
стію, и наводитъ—и тѣломъ; спѣваніе бо въ-  
зраста, мудрости быти глаголетъ проуспѣ-  
ніе. Благодѣтенъ же отъ Бога и человѣкъ,  
се же естъ, богоугодна и человѣкомъ хвал'-  
на дѣлаше, первое же отъ Бога, таже отъ

<sup>1)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, како Іосифъ отецъ Христовъ зовется. <sup>2)</sup> Должно быть: толкуеъ.



человѣкъ. Прежде достоинъ Богу угодити, и тогда человѣкомъ.

Зачало 9 **Евангеліе.** Въ пятое же надесяте лѣто владычества Тивиріа кесаря, обладающу понитъскому Пилату Юдеею, и чет'веровласт'вующу Галилеєю Ироду: Филиппу же брату его чет'веровласт'вующу Итурією и Трахонитъскою страною, и Лисанію Авулинією чет'веровласт'вующу, при архіереи Анниѣ и Каиафѣ, бысть глаголь Божій къ Иоанну, сыну Захаріинну, в' пустыни. И прииде въ всю страну Іорданъскую, проповѣдаѣ крещеніе покаяніа во оставленіе грѣховъ <sup>1)</sup>.

**Толькъ.** Понимаетъ время и князя в' прав'ду, іако да явитъ, іако оскудѣ пріагіе Іудейскыхъ князь при Христѣ; владѣющу бо Пилату, человѣку иноязычну, чет'вертовладѣющу же Ироду Аскалонита сыну, и во истину вѣровати, іако прииде Христосъ по Іаковлю пророчеству. Бысть же, рече, глаголь Божій къ Иоанну, да ты увѣси, іако не самъ прииде свидѣтельство'вати о Христѣ, но Божіимъ движимъ Духомъ. Глаголь бо—или Духъ Святый разумѣи, или <sup>531.</sup> повеленіе Божіе. В' пу|стыни же бысть глаголь Божій къ Иоанну. Понеже хотяху чяда пустыниа многа быти, азычскаа глаголю церкви, неже имущіа мужа, се же есть, іудѣйскыи съборъ: въ лѣпоту, в' пустыни сущу, бысть глаголь къ Иоанну или повелѣніе Божіе. Проповѣда же крещеніе покаяніа людемъ, спрѣчь, исповѣданіе; сіе бо крещеніе съдѣйствова имъ въ оставленіе грѣховъ крещеніемъ Христовымъ даровано, не бо крещеніе Іоанново оставленіе грѣховъ имаше, но отпущеніе слагаше, се же есть, строаше человѣкы, да приимуть Христово крещеніе, имуще оставленіе грѣховъ.

**Евангеліе.** Іакоже есть писано въ книзѣ словесъ Ісаіа пророка, глаголюща: гласъ вопіющаго в' пустыни, уготовайте

путь Господень, правы т'ворите стезя его. Всяка дебрь исполнится и всяка гора и холмъ смѣрится: и будутъ стропотнаа въ праваа, и острѣи в' пути глад'кы. И узритъ всяка плоть спасеніе Божіе <sup>2)</sup>.

**Толькъ.** Путь убо—еже о Христѣ житіе имущей, иже велитъ уготовати, хотяше бо ел'ма не у проповѣдаше Господа <sup>3)</sup>. Стезя же—законныа заповѣди, іако уже съкрушены, іаже правы творити повелѣваетъ, раз'вращаху бо заповѣди фарисей. Можегъжеса разумѣти путь—душа, стезя же—разумѣніа и дѣланіа. Достоитъ убо и намъ и душу готовити || и дѣланіа и разу- <sup>532. а</sup> мы наша правы творити. Таже и впросив'шу нѣкому и: како исправимъ сіе, нуж'дно дѣтел'но бо добродѣтель и многы дебри имуще, и нуждну и отъ лукавыхъ силъ и отъ живущихъ въ насъ страстехъ? рече: іако неудобъ съдѣтелна есть, но вся удобна; аще бо дебри исполнятся, се же—естества нашего силы, іаже къ добру изнемогаша и смѣрив'шеся, исполнятся: и всяка гора и дебрь, протівныа, глаголю, силы, гор'достію въз'вышены смѣрятся, изнемогаша бо по истинѣ протівныа силы, мнящеся по естову намъ належащей похоти. И вся зѣло быша, и въ правая сторонотнаа предложихся; Христосъ бо протівныа силы скруши, іаже с'де глаголются горы и хол'ми, и по естеству наша къ добру движеніа оживи, іаже нарече евангелистъ дебри испол'нены. Того ради воплотися, да естество наше въ свое устрои. И всяка, рече, плоть узритъ спасеніе Божіе, а не Іудей единыи и пришел'ці, но всяка плоть, во всю бо землю достиже евангеліе. Многа бѣ и пна рещи, но уишненіа ради сіе рекохъ.

**Евангеліе.** Глаголаше же исходящимъ народомъ креститися отъ него: из'чядіа ехиднова, кто показа вамъ бѣжати грядущаго гнѣва? Сътворите убо плоды достойны покаянію: || и не начинайте глаголати <sup>532. б</sup>

<sup>1)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй Іоанново крещеніе на отпущеніе грѣховъ, а Христово во оставленіе грѣховъ. <sup>2)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, іако всяка плоть узритъ спасеніе Божіе. <sup>3)</sup> Должно быть: хотяше бо ел'ма не у проповѣдати Господъ—ἐρελλε γάρ ὁσων ὁππω χηρίττειν ὁ χύριος.

въ себѣ: отца и мамы Авраама, глаголю бо вамъ, како можетъ Богъ и отъ каменія сего въздвигнути чада Аврааму. Уже бо и секира при корени древа лежитъ: всяко убо древо, не творящее плода добра, посѣкается и въ огнь вѣмается <sup>1)</sup>).

**Толкъ.** Ищадіа ехиднина наричетъ Іудей, како отца своа и матери печалующіа, ибо тѣи животъ, глаголють, матеръ <sup>2)</sup> снѣдаетъ, и тако раждаетъся. Но и пророки убиша и учителя. Грядущіи же гнѣвъ—вѣчное рече мученіе. Плоды же достойны покаанію—не тѣмъ отбѣжаніа злу, но и приложеніе добродѣтели, то бо поистинѣ плодъ и отроди покаанія, еже дѣлати благое. Не начинайте же глаголати въ себѣ, како добродѣтели есмы, и надѣющиеся на праотца Авраама, и нерадите о добродѣтели, ибо отъ каменія сего можетъ Богъ патриарху дѣти дати, како же и прежде сътвори; ложесна бо Саррина камене суща твѣрдѣйша, обаче въ дѣтотвореніе предложи. Секира же—Божіи судъ, посекая недостоинныа отъ житія. Лежитъ убо секира при корени нашего древа. Разумѣется убо корень—животъ какоже рѣхомъ, разумѣти же и корень—Авраамле ужичество, отъ негоже сродства Авраамля усѣкается. <sup>3)</sup> <sup>4)</sup> <sup>5)</sup> <sup>6)</sup> <sup>7)</sup> <sup>8)</sup> <sup>9)</sup> <sup>10)</sup> <sup>11)</sup> <sup>12)</sup> <sup>13)</sup> <sup>14)</sup> <sup>15)</sup> <sup>16)</sup> <sup>17)</sup> <sup>18)</sup> <sup>19)</sup> <sup>20)</sup> <sup>21)</sup> <sup>22)</sup> <sup>23)</sup> <sup>24)</sup> <sup>25)</sup> <sup>26)</sup> <sup>27)</sup> <sup>28)</sup> <sup>29)</sup> <sup>30)</sup> <sup>31)</sup> <sup>32)</sup> <sup>33)</sup> <sup>34)</sup> <sup>35)</sup> <sup>36)</sup> <sup>37)</sup> <sup>38)</sup> <sup>39)</sup> <sup>40)</sup> <sup>41)</sup> <sup>42)</sup> <sup>43)</sup> <sup>44)</sup> <sup>45)</sup> <sup>46)</sup> <sup>47)</sup> <sup>48)</sup> <sup>49)</sup> <sup>50)</sup> <sup>51)</sup> <sup>52)</sup> <sup>53)</sup> <sup>54)</sup> <sup>55)</sup> <sup>56)</sup> <sup>57)</sup> <sup>58)</sup> <sup>59)</sup> <sup>60)</sup> <sup>61)</sup> <sup>62)</sup> <sup>63)</sup> <sup>64)</sup> <sup>65)</sup> <sup>66)</sup> <sup>67)</sup> <sup>68)</sup> <sup>69)</sup> <sup>70)</sup> <sup>71)</sup> <sup>72)</sup> <sup>73)</sup> <sup>74)</sup> <sup>75)</sup> <sup>76)</sup> <sup>77)</sup> <sup>78)</sup> <sup>79)</sup> <sup>80)</sup> <sup>81)</sup> <sup>82)</sup> <sup>83)</sup> <sup>84)</sup> <sup>85)</sup> <sup>86)</sup> <sup>87)</sup> <sup>88)</sup> <sup>89)</sup> <sup>90)</sup> <sup>91)</sup> <sup>92)</sup> <sup>93)</sup> <sup>94)</sup> <sup>95)</sup> <sup>96)</sup> <sup>97)</sup> <sup>98)</sup> <sup>99)</sup> <sup>100)</sup> <sup>101)</sup> <sup>102)</sup> <sup>103)</sup> <sup>104)</sup> <sup>105)</sup> <sup>106)</sup> <sup>107)</sup> <sup>108)</sup> <sup>109)</sup> <sup>110)</sup> <sup>111)</sup> <sup>112)</sup> <sup>113)</sup> <sup>114)</sup> <sup>115)</sup> <sup>116)</sup> <sup>117)</sup> <sup>118)</sup> <sup>119)</sup> <sup>120)</sup> <sup>121)</sup> <sup>122)</sup> <sup>123)</sup> <sup>124)</sup> <sup>125)</sup> <sup>126)</sup> <sup>127)</sup> <sup>128)</sup> <sup>129)</sup> <sup>130)</sup> <sup>131)</sup> <sup>132)</sup> <sup>133)</sup> <sup>134)</sup> <sup>135)</sup> <sup>136)</sup> <sup>137)</sup> <sup>138)</sup> <sup>139)</sup> <sup>140)</sup> <sup>141)</sup> <sup>142)</sup> <sup>143)</sup> <sup>144)</sup> <sup>145)</sup> <sup>146)</sup> <sup>147)</sup> <sup>148)</sup> <sup>149)</sup> <sup>150)</sup> <sup>151)</sup> <sup>152)</sup> <sup>153)</sup> <sup>154)</sup> <sup>155)</sup> <sup>156)</sup> <sup>157)</sup> <sup>158)</sup> <sup>159)</sup> <sup>160)</sup> <sup>161)</sup> <sup>162)</sup> <sup>163)</sup> <sup>164)</sup> <sup>165)</sup> <sup>166)</sup> <sup>167)</sup> <sup>168)</sup> <sup>169)</sup> <sup>170)</sup> <sup>171)</sup> <sup>172)</sup> <sup>173)</sup> <sup>174)</sup> <sup>175)</sup> <sup>176)</sup> <sup>177)</sup> <sup>178)</sup> <sup>179)</sup> <sup>180)</sup> <sup>181)</sup> <sup>182)</sup> <sup>183)</sup> <sup>184)</sup> <sup>185)</sup> <sup>186)</sup> <sup>187)</sup> <sup>188)</sup> <sup>189)</sup> <sup>190)</sup> <sup>191)</sup> <sup>192)</sup> <sup>193)</sup> <sup>194)</sup> <sup>195)</sup> <sup>196)</sup> <sup>197)</sup> <sup>198)</sup> <sup>199)</sup> <sup>200)</sup> <sup>201)</sup> <sup>202)</sup> <sup>203)</sup> <sup>204)</sup> <sup>205)</sup> <sup>206)</sup> <sup>207)</sup> <sup>208)</sup> <sup>209)</sup> <sup>210)</sup> <sup>211)</sup> <sup>212)</sup> <sup>213)</sup> <sup>214)</sup> <sup>215)</sup> <sup>216)</sup> <sup>217)</sup> <sup>218)</sup> <sup>219)</sup> <sup>220)</sup> <sup>221)</sup> <sup>222)</sup> <sup>223)</sup> <sup>224)</sup> <sup>225)</sup> <sup>226)</sup> <sup>227)</sup> <sup>228)</sup> <sup>229)</sup> <sup>230)</sup> <sup>231)</sup> <sup>232)</sup> <sup>233)</sup> <sup>234)</sup> <sup>235)</sup> <sup>236)</sup> <sup>237)</sup> <sup>238)</sup> <sup>239)</sup> <sup>240)</sup> <sup>241)</sup> <sup>242)</sup> <sup>243)</sup> <sup>244)</sup> <sup>245)</sup> <sup>246)</sup> <sup>247)</sup> <sup>248)</sup> <sup>249)</sup> <sup>250)</sup> <sup>251)</sup> <sup>252)</sup> <sup>253)</sup> <sup>254)</sup> <sup>255)</sup> <sup>256)</sup> <sup>257)</sup> <sup>258)</sup> <sup>259)</sup> <sup>260)</sup> <sup>261)</sup> <sup>262)</sup> <sup>263)</sup> <sup>264)</sup> <sup>265)</sup> <sup>266)</sup> <sup>267)</sup> <sup>268)</sup> <sup>269)</sup> <sup>270)</sup> <sup>271)</sup> <sup>272)</sup> <sup>273)</sup> <sup>274)</sup> <sup>275)</sup> <sup>276)</sup> <sup>277)</sup> <sup>278)</sup> <sup>279)</sup> <sup>280)</sup> <sup>281)</sup> <sup>282)</sup> <sup>283)</sup> <sup>284)</sup> <sup>285)</sup> <sup>286)</sup> <sup>287)</sup> <sup>288)</sup> <sup>289)</sup> <sup>290)</sup> <sup>291)</sup> <sup>292)</sup> <sup>293)</sup> <sup>294)</sup> <sup>295)</sup> <sup>296)</sup> <sup>297)</sup> <sup>298)</sup> <sup>299)</sup> <sup>300)</sup> <sup>301)</sup> <sup>302)</sup> <sup>303)</sup> <sup>304)</sup> <sup>305)</sup> <sup>306)</sup> <sup>307)</sup> <sup>308)</sup> <sup>309)</sup> <sup>310)</sup> <sup>311)</sup> <sup>312)</sup> <sup>313)</sup> <sup>314)</sup> <sup>315)</sup> <sup>316)</sup> <sup>317)</sup> <sup>318)</sup> <sup>319)</sup> <sup>320)</sup> <sup>321)</sup> <sup>322)</sup> <sup>323)</sup> <sup>324)</sup> <sup>325)</sup> <sup>326)</sup> <sup>327)</sup> <sup>328)</sup> <sup>329)</sup> <sup>330)</sup> <sup>331)</sup> <sup>332)</sup> <sup>333)</sup> <sup>334)</sup> <sup>335)</sup> <sup>336)</sup> <sup>337)</sup> <sup>338)</sup> <sup>339)</sup> <sup>340)</sup> <sup>341)</sup> <sup>342)</sup> <sup>343)</sup> <sup>344)</sup> <sup>345)</sup> <sup>346)</sup> <sup>347)</sup> <sup>348)</sup> <sup>349)</sup> <sup>350)</sup> <sup>351)</sup> <sup>352)</sup> <sup>353)</sup> <sup>354)</sup> <sup>355)</sup> <sup>356)</sup> <sup>357)</sup> <sup>358)</sup> <sup>359)</sup> <sup>360)</sup> <sup>361)</sup> <sup>362)</sup> <sup>363)</sup> <sup>364)</sup> <sup>365)</sup> <sup>366)</sup> <sup>367)</sup> <sup>368)</sup> <sup>369)</sup> <sup>370)</sup> <sup>371)</sup> <sup>372)</sup> <sup>373)</sup> <sup>374)</sup> <sup>375)</sup> <sup>376)</sup> <sup>377)</sup> <sup>378)</sup> <sup>379)</sup> <sup>380)</sup> <sup>381)</sup> <sup>382)</sup> <sup>383)</sup> <sup>384)</sup> <sup>385)</sup> <sup>386)</sup> <sup>387)</sup> <sup>388)</sup> <sup>389)</sup> <sup>390)</sup> <sup>391)</sup> <sup>392)</sup> <sup>393)</sup> <sup>394)</sup> <sup>395)</sup> <sup>396)</sup> <sup>397)</sup> <sup>398)</sup> <sup>399)</sup> <sup>400)</sup> <sup>401)</sup> <sup>402)</sup> <sup>403)</sup> <sup>404)</sup> <sup>405)</sup> <sup>406)</sup> <sup>407)</sup> <sup>408)</sup> <sup>409)</sup> <sup>410)</sup> <sup>411)</sup> <sup>412)</sup> <sup>413)</sup> <sup>414)</sup> <sup>415)</sup> <sup>416)</sup> <sup>417)</sup> <sup>418)</sup> <sup>419)</sup> <sup>420)</sup> <sup>421)</sup> <sup>422)</sup> <sup>423)</sup> <sup>424)</sup> <sup>425)</sup> <sup>426)</sup> <sup>427)</sup> <sup>428)</sup> <sup>429)</sup> <sup>430)</sup> <sup>431)</sup> <sup>432)</sup> <sup>433)</sup> <sup>434)</sup> <sup>435)</sup> <sup>436)</sup> <sup>437)</sup> <sup>438)</sup> <sup>439)</sup> <sup>440)</sup> <sup>441)</sup> <sup>442)</sup> <sup>443)</sup> <sup>444)</sup> <sup>445)</sup> <sup>446)</sup> <sup>447)</sup> <sup>448)</sup> <sup>449)</sup> <sup>450)</sup> <sup>451)</sup> <sup>452)</sup> <sup>453)</sup> <sup>454)</sup> <sup>455)</sup> <sup>456)</sup> <sup>457)</sup> <sup>458)</sup> <sup>459)</sup> <sup>460)</sup> <sup>461)</sup> <sup>462)</sup> <sup>463)</sup> <sup>464)</sup> <sup>465)</sup> <sup>466)</sup> <sup>467)</sup> <sup>468)</sup> <sup>469)</sup> <sup>470)</sup> <sup>471)</sup> <sup>472)</sup> <sup>473)</sup> <sup>474)</sup> <sup>475)</sup> <sup>476)</sup> <sup>477)</sup> <sup>478)</sup> <sup>479)</sup> <sup>480)</sup> <sup>481)</sup> <sup>482)</sup> <sup>483)</sup> <sup>484)</sup> <sup>485)</sup> <sup>486)</sup> <sup>487)</sup> <sup>488)</sup> <sup>489)</sup> <sup>490)</sup> <sup>491)</sup> <sup>492)</sup> <sup>493)</sup> <sup>494)</sup> <sup>495)</sup> <sup>496)</sup> <sup>497)</sup> <sup>498)</sup> <sup>499)</sup> <sup>500)</sup> <sup>501)</sup> <sup>502)</sup> <sup>503)</sup> <sup>504)</sup> <sup>505)</sup> <sup>506)</sup> <sup>507)</sup> <sup>508)</sup> <sup>509)</sup> <sup>510)</sup> <sup>511)</sup> <sup>512)</sup> <sup>513)</sup> <sup>514)</sup> <sup>515)</sup> <sup>516)</sup> <sup>517)</sup> <sup>518)</sup> <sup>519)</sup> <sup>520)</sup> <sup>521)</sup> <sup>522)</sup> <sup>523)</sup> <sup>524)</sup> <sup>525)</sup> <sup>526)</sup> <sup>527)</sup> <sup>528)</sup> <sup>529)</sup> <sup>530)</sup> <sup>531)</sup> <sup>532)</sup> <sup>533)</sup> <sup>534)</sup> <sup>535)</sup> <sup>536)</sup> <sup>537)</sup> <sup>538)</sup> <sup>539)</sup> <sup>540)</sup> <sup>541)</sup> <sup>542)</sup> <sup>543)</sup> <sup>544)</sup> <sup>545)</sup> <sup>546)</sup> <sup>547)</sup> <sup>548)</sup> <sup>549)</sup> <sup>550)</sup> <sup>551)</sup> <sup>552)</sup> <sup>553)</sup> <sup>554)</sup> <sup>555)</sup> <sup>556)</sup> <sup>557)</sup> <sup>558)</sup> <sup>559)</sup> <sup>560)</sup> <sup>561)</sup> <sup>562)</sup> <sup>563)</sup> <sup>564)</sup> <sup>565)</sup> <sup>566)</sup> <sup>567)</sup> <sup>568)</sup> <sup>569)</sup> <sup>570)</sup> <sup>571)</sup> <sup>572)</sup> <sup>573)</sup> <sup>574)</sup> <sup>575)</sup> <sup>576)</sup> <sup>577)</sup> <sup>578)</sup> <sup>579)</sup> <sup>580)</sup> <sup>581)</sup> <sup>582)</sup> <sup>583)</sup> <sup>584)</sup> <sup>585)</sup> <sup>586)</sup> <sup>587)</sup> <sup>588)</sup> <sup>589)</sup> <sup>590)</sup> <sup>591)</sup> <sup>592)</sup> <sup>593)</sup> <sup>594)</sup> <sup>595)</sup> <sup>596)</sup> <sup>597)</sup> <sup>598)</sup> <sup>599)</sup> <sup>600)</sup> <sup>601)</sup> <sup>602)</sup> <sup>603)</sup> <sup>604)</sup> <sup>605)</sup> <sup>606)</sup> <sup>607)</sup> <sup>608)</sup> <sup>609)</sup> <sup>610)</sup> <sup>611)</sup> <sup>612)</sup> <sup>613)</sup> <sup>614)</sup> <sup>615)</sup> <sup>616)</sup> <sup>617)</sup> <sup>618)</sup> <sup>619)</sup> <sup>620)</sup> <sup>621)</sup> <sup>622)</sup> <sup>623)</sup> <sup>624)</sup> <sup>625)</sup> <sup>626)</sup> <sup>627)</sup> <sup>628)</sup> <sup>629)</sup> <sup>630)</sup> <sup>631)</sup> <sup>632)</sup> <sup>633)</sup> <sup>634)</sup> <sup>635)</sup> <sup>636)</sup> <sup>637)</sup> <sup>638)</sup> <sup>639)</sup> <sup>640)</sup> <sup>641)</sup> <sup>642)</sup> <sup>643)</sup> <sup>644)</sup> <sup>645)</sup> <sup>646)</sup> <sup>647)</sup> <sup>648)</sup> <sup>649)</sup> <sup>650)</sup> <sup>651)</sup> <sup>652)</sup> <sup>653)</sup> <sup>654)</sup> <sup>655)</sup> <sup>656)</sup> <sup>657)</sup> <sup>658)</sup> <sup>659)</sup> <sup>660)</sup> <sup>661)</sup> <sup>662)</sup> <sup>663)</sup> <sup>664)</sup> <sup>665)</sup> <sup>666)</sup> <sup>667)</sup> <sup>668)</sup> <sup>669)</sup> <sup>670)</sup> <sup>671)</sup> <sup>672)</sup> <sup>673)</sup> <sup>674)</sup> <sup>675)</sup> <sup>676)</sup> <sup>677)</sup> <sup>678)</sup> <sup>679)</sup> <sup>680)</sup> <sup>681)</sup> <sup>682)</sup> <sup>683)</sup> <sup>684)</sup> <sup>685)</sup> <sup>686)</sup> <sup>687)</sup> <sup>688)</sup> <sup>689)</sup> <sup>690)</sup> <sup>691)</sup> <sup>692)</sup> <sup>693)</sup> <sup>694)</sup> <sup>695)</sup> <sup>696)</sup> <sup>697)</sup> <sup>698)</sup> <sup>699)</sup> <sup>700)</sup> <sup>701)</sup> <sup>702)</sup> <sup>703)</sup> <sup>704)</sup> <sup>705)</sup> <sup>706)</sup> <sup>707)</sup> <sup>708)</sup> <sup>709)</sup> <sup>710)</sup> <sup>711)</sup> <sup>712)</sup> <sup>713)</sup> <sup>714)</sup> <sup>715)</sup> <sup>716)</sup> <sup>717)</sup> <sup>718)</sup> <sup>719)</sup> <sup>720)</sup> <sup>721)</sup> <sup>722)</sup> <sup>723)</sup> <sup>724)</sup> <sup>725)</sup> <sup>726)</sup> <sup>727)</sup> <sup>728)</sup> <sup>729)</sup> <sup>730)</sup> <sup>731)</sup> <sup>732)</sup> <sup>733)</sup> <sup>734)</sup> <sup>735)</sup> <sup>736)</sup> <sup>737)</sup> <sup>738)</sup> <sup>739)</sup> <sup>740)</sup> <sup>741)</sup> <sup>742)</sup> <sup>743)</sup> <sup>744)</sup> <sup>745)</sup> <sup>746)</sup> <sup>747)</sup> <sup>748)</sup> <sup>749)</sup> <sup>750)</sup> <sup>751)</sup> <sup>752)</sup> <sup>753)</sup> <sup>754)</sup> <sup>755)</sup> <sup>756)</sup> <sup>757)</sup> <sup>758)</sup> <sup>759)</sup> <sup>760)</sup> <sup>761)</sup> <sup>762)</sup> <sup>763)</sup> <sup>764)</sup> <sup>765)</sup> <sup>766)</sup> <sup>767)</sup> <sup>768)</sup> <sup>769)</sup> <sup>770)</sup> <sup>771)</sup> <sup>772)</sup> <sup>773)</sup> <sup>774)</sup> <sup>775)</sup> <sup>776)</sup> <sup>777)</sup> <sup>778)</sup> <sup>779)</sup> <sup>780)</sup> <sup>781)</sup> <sup>782)</sup> <sup>783)</sup> <sup>784)</sup> <sup>785)</sup> <sup>786)</sup> <sup>787)</sup> <sup>788)</sup> <sup>789)</sup> <sup>790)</sup> <sup>791)</sup> <sup>792)</sup> <sup>793)</sup> <sup>794)</sup> <sup>795)</sup> <sup>796)</sup> <sup>797)</sup> <sup>798)</sup> <sup>799)</sup> <sup>800)</sup> <sup>801)</sup> <sup>802)</sup> <sup>803)</sup> <sup>804)</sup> <sup>805)</sup> <sup>806)</sup> <sup>807)</sup> <sup>808)</sup> <sup>809)</sup> <sup>810)</sup> <sup>811)</sup> <sup>812)</sup> <sup>813)</sup> <sup>814)</sup> <sup>815)</sup> <sup>816)</sup> <sup>817)</sup> <sup>818)</sup> <sup>819)</sup> <sup>820)</sup> <sup>821)</sup> <sup>822)</sup> <sup>823)</sup> <sup>824)</sup> <sup>825)</sup> <sup>826)</sup> <sup>827)</sup> <sup>828)</sup> <sup>829)</sup> <sup>830)</sup> <sup>831)</sup> <sup>832)</sup> <sup>833)</sup> <sup>834)</sup> <sup>835)</sup> <sup>836)</sup> <sup>837)</sup> <sup>838)</sup> <sup>839)</sup> <sup>840)</sup> <sup>841)</sup> <sup>842)</sup> <sup>843)</sup> <sup>844)</sup> <sup>845)</sup> <sup>846)</sup> <sup>847)</sup> <sup>848)</sup> <sup>849)</sup> <sup>850)</sup> <sup>851)</sup> <sup>852)</sup> <sup>853)</sup> <sup>854)</sup> <sup>855)</sup> <sup>856)</sup> <sup>857)</sup> <sup>858)</sup> <sup>859)</sup> <sup>860)</sup> <sup>861)</sup> <sup>862)</sup> <sup>863)</sup> <sup>864)</sup> <sup>865)</sup> <sup>866)</sup> <sup>867)</sup> <sup>868)</sup> <sup>869)</sup> <sup>870)</sup> <sup>871)</sup> <sup>872)</sup> <sup>873)</sup> <sup>874)</sup> <sup>875)</sup> <sup>876)</sup> <sup>877)</sup> <sup>878)</sup> <sup>879)</sup> <sup>880)</sup> <sup>881)</sup> <sup>882)</sup> <sup>883)</sup> <sup>884)</sup> <sup>885)</sup> <sup>886)</sup> <sup>887)</sup> <sup>888)</sup> <sup>889)</sup> <sup>890)</sup> <sup>891)</sup> <sup>892)</sup> <sup>893)</sup> <sup>894)</sup> <sup>895)</sup> <sup>896)</sup> <sup>897)</sup> <sup>898)</sup> <sup>899)</sup> <sup>900)</sup> <sup>901)</sup> <sup>902)</sup> <sup>903)</sup> <sup>904)</sup> <sup>905)</sup> <sup>906)</sup> <sup>907)</sup> <sup>908)</sup> <sup>909)</sup> <sup>910)</sup> <sup>911)</sup> <sup>912)</sup> <sup>913)</sup> <sup>914)</sup> <sup>915)</sup> <sup>916)</sup> <sup>917)</sup> <sup>918)</sup> <sup>919)</sup> <sup>920)</sup> <sup>921)</sup> <sup>922)</sup> <sup>923)</sup> <sup>924)</sup> <sup>925)</sup> <sup>926)</sup> <sup>927)</sup> <sup>928)</sup> <sup>929)</sup> <sup>930)</sup> <sup>931)</sup> <sup>932)</sup> <sup>933)</sup> <sup>934)</sup> <sup>935)</sup> <sup>936)</sup> <sup>937)</sup> <sup>938)</sup> <sup>939)</sup> <sup>940)</sup> <sup>941)</sup> <sup>942)</sup> <sup>943)</sup> <sup>944)</sup> <sup>945)</sup> <sup>946)</sup> <sup>947)</sup> <sup>948)</sup> <sup>949)</sup> <sup>950)</sup> <sup>951)</sup> <sup>952)</sup> <sup>953)</sup> <sup>954)</sup> <sup>955)</sup> <sup>956)</sup> <sup>957)</sup> <sup>958)</sup> <sup>959)</sup> <sup>960)</sup> <sup>961)</sup> <sup>962)</sup> <sup>963)</sup> <sup>964)</sup> <sup>965)</sup> <sup>966)</sup> <sup>967)</sup> <sup>968)</sup> <sup>969)</sup> <sup>970)</sup> <sup>971)</sup> <sup>972)</sup> <sup>973)</sup> <sup>974)</sup> <sup>975)</sup> <sup>976)</sup> <sup>977)</sup> <sup>978)</sup> <sup>979)</sup> <sup>980)</sup> <sup>981)</sup> <sup>982)</sup> <sup>983)</sup> <sup>984)</sup> <sup>985)</sup> <sup>986)</sup> <sup>987)</sup> <sup>988)</sup> <sup>989)</sup> <sup>990)</sup> <sup>991)</sup> <sup>992)</sup> <sup>993)</sup> <sup>994)</sup> <sup>995)</sup> <sup>996)</sup> <sup>997)</sup> <sup>998)</sup> <sup>999)</sup> <sup>1000)</sup> <sup>1001)</sup> <sup>1002)</sup> <sup>1003)</sup> <sup>1004)</sup> <sup>1005)</sup> <sup>1006)</sup> <sup>1007)</sup> <sup>1008)</sup> <sup>1009)</sup> <sup>1010)</sup> <sup>1011)</sup> <sup>1012)</sup> <sup>1013)</sup> <sup>1014)</sup> <sup>1015)</sup> <sup>1016)</sup> <sup>1017)</sup> <sup>1018)</sup> <sup>1019)</sup> <sup>1020)</sup> <sup>1021)</sup> <sup>1022)</sup> <sup>1023)</sup> <sup>1024)</sup> <sup>1025)</sup> <sup>1026)</sup> <sup>1027)</sup> <sup>1028)</sup> <sup>1029)</sup> <sup>1030)</sup> <sup>1031)</sup> <sup>1032)</sup> <sup>1033)</sup> <sup>1034)</sup> <sup>1035)</sup> <sup>1036)</sup> <sup>1037)</sup> <sup>1038)</sup> <sup>1039)</sup> <sup>1040)</sup> <sup>1041)</sup> <sup>1042)</sup> <sup>1043)</sup> <sup>1044)</sup> <sup>1045)</sup> <sup>1046)</sup> <sup>1047)</sup> <sup>1048)</sup> <sup>1049)</sup> <sup>1050)</sup> <sup>1051)</sup> <sup>1052)</sup> <sup>1053)</sup> <sup>1054)</sup> <sup>1055)</sup> <sup>1056)</sup> <sup>1057)</sup> <sup>1058)</sup> <sup>1059)</sup> <sup>1060)</sup> <sup>1061)</sup> <sup>1062)</sup> <sup>1063)</sup> <sup>1064)</sup> <sup>1065)</sup> <sup>1066)</sup> <sup>1067)</sup> <sup>1068)</sup> <sup>1069)</sup> <sup>1070)</sup> <sup>1071)</sup> <sup>1072)</sup> <sup>1073)</sup> <sup>1074)</sup> <sup>1075)</sup> <sup>1076)</sup> <sup>1077)</sup> <sup>1078)</sup> <sup>1079)</sup> <sup>1080)</sup> <sup>1081)</sup> <sup>1082)</sup> <sup>1083)</sup> <sup>1084)</sup> <sup>1085)</sup> <sup>1086)</sup> <sup>1087)</sup> <sup>1088)</sup> <sup>1089)</sup> <sup>1090)</sup> <sup>1091)</sup> <sup>1092)</sup> <sup>1093)</sup> <sup>1094)</sup> <sup>1095)</sup> <sup>1096)</sup> <sup>1097)</sup> <sup>1098)</sup> <sup>1099)</sup> <sup>1100)</sup> <sup>1101)</sup> <sup>1102)</sup> <sup>1103)</sup> <sup>1104)</sup> <sup>1105)</sup> <sup>1106)</sup> <sup>1107)</sup> <sup>1108)</sup> <sup>1109)</sup> <sup>1110)</sup> <sup>1111)</sup> <sup>1112)</sup> <sup>1113)</sup> <sup>1114)</sup> <sup>1115)</sup> <sup>1116)</sup> <sup>1117)</sup> <sup>1118)</sup> <sup>1119)</sup> <sup>1120)</sup> <sup>1121)</sup> <sup>1122)</sup> <sup>1123)</sup> <sup>1124)</sup> <sup>1125)</sup> <sup>1126)</sup> <sup>1127)</sup> <sup>1128)</sup> <sup>1129)</sup> <sup>1130)</sup> <sup>1131)</sup> <sup>1132)</sup> <sup>1133)</sup> <sup>1134)</sup> <sup>1135)</sup> <sup>1136)</sup> <sup>1137)</sup> <sup>1138)</sup> <sup>1139)</sup> <sup>1140)</sup> <sup>1141)</sup> <sup>1142)</sup> <sup>1143)</sup> <sup>1144)</sup> <sup>1145)</sup> <sup>1146)</sup> <sup>1147)</sup> <sup>1148)</sup> <sup>1149)</sup> <sup>1150)</sup> <sup>1151)</sup> <sup>1152)</sup> <sup>1153)</sup> <sup>1154)</sup> <sup>1155)</sup> <sup>1156)</sup> <sup>1157)</sup> <sup>1158)</sup> <sup>1159)</sup> <sup>1160)</sup> <sup>1161)</sup> <sup>1162)</sup> <sup>1163)</sup> <sup>1164)</sup> <sup>1165)</sup> <sup>1166)</sup> <sup>1167)</sup> <sup>1168)</sup> <sup>1169)</sup> <sup>1170)</sup> <sup>1171)</sup> <sup>1172)</sup> <sup>1173)</sup> <sup>1174)</sup> <sup>1175)</sup> <sup>1176)</sup> <sup>1177)</sup> <sup>1178)</sup> <sup>1179)</sup> <sup>1180)</sup> <sup>1181)</sup> <sup>1182)</sup> <sup>1183)</sup> <sup>1184)</sup> <sup>1185)</sup> <sup>1186)</sup> <sup>1187)</sup> <sup>1188)</sup> <sup>1189)</sup> <sup>1190)</sup> <sup>1191)</sup> <sup>1192)</sup> <sup>1193)</sup> <sup>1194)</sup> <sup>1195)</sup> <sup>1196)</sup> <sup>1197)</sup> <sup>1198)</sup> <sup>1199)</sup> <sup>1200)</sup> <sup>1201)</sup> <sup>1202)</sup> <sup>1203)</sup> <sup>1204)</sup> <sup>1205)</sup> <sup>1206)</sup> <sup>1207)</sup> <sup>1208)</sup> <sup>1209)</sup> <sup>1210)</sup> <sup>1211)</sup> <sup>1212)</sup> <sup>1213)</sup> <sup>1214)</sup> <sup>1215)</sup> <sup>1216)</sup> <sup>1217)</sup> <sup>1218)</sup> <sup>1219)</sup> <sup>1220)</sup> <sup>1221)</sup> <sup>1222)</sup> <sup>1223)</sup> <sup>1224)</sup> <sup>1225)</sup> <sup>1226)</sup> <sup>1227)</sup> <sup>1228)</sup> <sup>1229)</sup> <sup>1230)</sup> <sup>1231)</sup> <sup>1232)</sup> <sup>1233)</sup> <sup>1234)</sup> <sup>1235)</sup> <sup>1236)</sup> <sup>1237)</sup> <sup>1238)</sup> <sup>1239)</sup> <sup>1240)</sup> <sup>1241)</sup> <sup>1242)</sup> <sup>1243)</sup> <sup>1244)</sup> <sup>1245)</sup> <sup>1246)</sup> <sup>1247)</sup> <sup>1248)</sup> <sup>1249)</sup> <sup>1250)</sup> <sup>1251)</sup> <sup>1252)</sup> <sup>1253)</sup> <sup>1254)</sup> <sup>1255)</sup> <sup>1256)</sup> <sup>1257)</sup> <sup>1258)</sup> <sup>1259)</sup> <sup>1260)</sup> <sup>1261)</sup> <sup>1262)</sup> <sup>1263)</sup> <sup>1264)</sup> <sup>1265)</sup> <sup>1266)</sup> <sup>1267)</sup> <sup>1268)</sup> <sup>1269)</sup> <sup>1270)</sup> <sup>1271)</sup> <sup>1272)</sup> <sup>1273)</sup> <sup>1274)</sup> <sup>1275)</sup> <sup>1276)</sup> <sup>1277)</sup> <sup>1278)</sup> <sup>1279)</sup> <sup>1280)</sup> <sup>1281)</sup> <sup>1282)</sup> <sup>1283)</sup> <sup>1284)</sup> <

есть худшая служба. Что же сіе яв-  
ляетъ: еже крестить вы духомъ и огнемъ?  
явѣ всяко и апостоломъ бо посла Духъ, і  
огнени языци явишися, раздѣляюще имъ.  
533. а А еже не быти доволну отрѣштити ремень  
сапога его,—по явлену бо разуму: іако ни  
послѣдній рабъ его достоинъ есмь быти;  
по тайному же два сапога еста Господня,—  
отъ небесе на землю пришествіе и отъ зем-  
ля во адъ. Сею бо двою приходу образа не  
можетъ кто отрѣштити; аще и Іоаннъ бу-  
детъ кто, не можетъ рѣши, како воплотися,  
или како спиде во адъ? А еже: ему же ло-  
пата в руцѣ его, се знаменаетъ, іако аще  
крестить вы, не мните, іако уже неповин-  
ни есте, но аще по сихъ житіе непорочно  
явите; аще ли ни, съжжете вы огнемъ не-  
гасающимъ; плевелъ бо есть неплодный  
умъ и тъкмо пресмыкася, многожитей-  
скими вещми преносимъ. Многа же и ина  
утѣшая благовѣствоваше людемъ, утѣше-  
ніе бо есть по истинѣ правое ученіе, бла-  
говѣщеніе въ лѣпоту.

Зачало 10 **Евангеліе.** Иродъ же четверовласт-  
никъ обличаемъ отъ Іоанна о Іродіадѣ же-  
нѣ брата своего и о всѣхъ, іаже сътвори  
злаа Иродъ, приложи и се надъ всѣми и  
затвори Іоанна в' тем'ниці. Бысть же  
егда крестившися вси людие, Іисусу крещъ-  
шуся и молящуся, отверзеса небо <sup>1)</sup> и спиде  
Духъ Святый тѣлеснымъ образомъ, іако  
голубь, нанъ: и гласъ съ небесе бысть гла-  
голя: ты еси Сынъ мой възлюбленный, о те-  
533. б бѣ благоволихъ.

**Толкъ.** Въ лѣпоту помяну сде еванге-  
листъ іаже о Иродѣ; Иродъ убо не могъ  
трьпѣти и слышати, іаже народи таковаа  
о Іоанне помышляютъ, еще же и облича-  
емъ отъ него, приложи и се надо всѣми,—  
затвори и в' темниці. Имъже учясто <sup>2)</sup> сіе  
повѣдаше и злѣ страждѣ, аще же народу  
такъ помышляюще о Іоаннѣ, Иродъ сіце  
показа. Отверзается небо, да явитъ намъ,

іако крещеніа ради отверзается всѣмъ не-  
бо, еже Адамъ затвори. Спиде же Духъ  
на Іисуса, да отъ сего увѣмы, іако и намъ  
крещаемымъ, сходитъ Духъ святыи. Гос-  
подь бо не требуетъ Духа, но вся насъ ра-  
ди т'воритъ, и начало самъ бываетъ всѣмъ,  
еже мы хощемъ приати послѣжде, іако да  
пер'венецъ въ мнозѣ братіи будетъ. Іако  
голубь же,—да навикнемъ, іако кроткимъ  
намъ лѣпо быти и чистымъ; іако при Нои  
голубь повѣда престатіе Божіа гнѣва, сіце  
и zde Духъ Святый примиря насъ Богу, по-  
топъ грѣхомъ сътворивъ. И сынъ же слы-  
шиться, отъ Отца нанесену гласу, являя,  
іако намъ крещаемымъ сыновленіе даро-  
ва. О тебѣ же благоволихъ, рек'ше, по-  
чихъ.

**Евангеліе.** И тѣ бѣ Іисусъ, іако лѣ- Зачало 11  
томъ 30 начинаа сы, іако мнимъ сынъ Іоси-  
фовъ, Іакофль <sup>3)</sup>, Илиевъ, Матфановъ, Ле-  
винъ, Мел'хинъ, Іан'наевъ, Іосифовъ,  
Мат'таевъ, Амосовъ, Наумовъ, Ес'ели- 533. в  
мовъ, Наггеовъ, Маафовъ, Мат'тафиевъ,  
Симниевъ, Іосифовъ. Іудинъ, Іоаннамовъ,  
Рисаевъ, Зоровавелевъ, Салафилевъ, Ни-  
рпевъ, Мел'хивъ, Ад'диевъ, Косамовъ, Ел'-  
модамовъ, Ировъ, Іосиевъ, Елизеровъ,  
Иоримовъ, Мат'фатовъ, Левинъ, Сүмео-  
новъ, Іудинъ, Іосифовъ, Ионамовъ, Елн-  
кимовъ, Мелеаевъ, Майнановъ, Мат'та-  
еаевъ, Нафановъ, Давыдовъ, Іессеовъ, Ио-  
видовъ, Вѣзовъ, Сал'моновъ, Нассоновъ,  
Аминадамовъ, Арамовъ, Іоарамовъ, Ес-  
ромовъ, Фаресовъ, Іудинъ, Іаковль, Иса-  
ковъ, Авраамль, Өарановъ, Нахоровъ,  
Серуховъ, Рагавовъ, Фалековъ, Еверовъ,  
Салановъ, Кайнановъ, Арфак'садовъ, Си-  
мовъ, Ноевъ, Ламеховъ, Мафусаловъ, Ено-  
ховъ, Іаредовъ, Малелейлевъ, Кайнановъ,  
Еносавъ, Сифовъ, Адамовъ, Божіи <sup>4)</sup>.

**Толкъ.** Тридесять убо сии лѣтъ кре-  
стися Господь, зане тѣ възрастъ есть свер'-  
шенъ и въ тѣ възрастъ чловѣкъ или ис-

<sup>1)</sup> Внизу замѣчено: zde разумѣй, Іисусу крещшюся отверзеса небо коеа ради вины? <sup>2)</sup> Должно  
быть: какъ бы сильно скорбя, сіе повѣтвуетъ—*ὁσάκις οὖν στυγνάζων ταῦτα διηγγέται*. <sup>3)</sup> Іакофль—нѣтъ  
ни въ греч. подлинникѣ толкованій Өеофилакта, ни въ славянскомъ текстѣ Библии. <sup>4)</sup> Внизу замѣчено:  
разумѣй, что ради Лука родъ Христовъ пршетъ, и пакы—родословитъ же до Адама, таже до Б га.

кусень или некусень. Родословить же Лука разн<sup>1)</sup> Матфеови, да явить, какоже и нынѣ роджися плотію отъ Бога есть, виждь бо родословяща, како достигаеть до Бога, и абіе, да увѣмы, како, да вся сущая в' средѣ отца <sup>2)</sup> къ Богу въз'во||дять, и сыны сѣтворить, сего ради воплотися. Имамже и инако рещи: или да вѣр'но <sup>3)</sup> рождѣство Господне, како бес'сѣмене суще. Хотя убо явити евангелистѣ, како испер'ва бес' сѣмене бысть челоувѣкъ, отъ ниж'нихъ восходить, отъ Адама, до Бога, како бы сіе глаголя намъ: аще не вѣруеши, како в'торни Адамъ бес' семене бысть, възьди ми умоу на пер'ваго Адама, и обрящещи его бес' сѣмене бывша отъ Бога, и к'тому не невѣруи. Ищутъ же нѣци, како Матфеи убо Іосифу Іаковлю сыну быти, Лука же Илневъ, немощно бо рече тому двою отцю быти дѣтищу? Речемъ убо сему: како Іаковъ и Или—единоа матере брата, разн<sup>4)</sup> же отцю; умершю бо Иліеві безъ дѣтяти, нойме Іаковъ жену его и роди отъ неа отроча: и тако глаголется Іосифъ Іаковль быти по естест'ву, а Илневъ по закону; Іаковъ убо по естест'ву роди и по истинѣ, и по сущест'ву сынъ его есть, Илневъ же—по закону тѣм'о бѣ, ибо законъ повелеваше: аще к'то умреть безъ дѣтате, сего жену пояти брату его, и отъ того рожденое мѣти быти умер'шаго, аще и естествомъ живаго бѣ. Тѣм'же добрѣ глаголють евангелисти и не супротивят'ся. Мат'феи убо по естест'ву отца Іосифова написа, Лука же по закону отца мнимаго, да явита || оба, како сего ради родися Господь, да и естество и законъ освятить.

Второз. гл. 25, ст. 5 и 6.

Зачало 12 **Евангеліе.** Іисусъ же, исполнь Духа Свята, възвратися отъ Іордана, и ведяшеся Духомъ в' пустыню, дніи 40 искушаемъ отъ діавола, и не ясть ничтоже въ дни тѣ. И скон'чав'шимся имъ, послѣди в'зал'ка.

И рече ему діаволь: аще Сынъ еси Божій, р'ци каменіеві сему, да будетъ хлѣбъ. отвѣща Іисусъ к' нему, глаголя: писано есть: како не о хлѣбе единомъ живъ будетъ челоувѣкъ, но о всякомъ глаголѣ Божіи. И возведе и діаволь на гору високу и показа ему вся царствія в'селен'ныя в' часѣ времен'не. И рече ему діаволь: тебѣ дамъ власть сію всю и славу ихъ: како мнѣ предана есть, и ему же аще хоцю, дамъ ю. Ты убо аще поклонишися предъ мною, будутъ тебѣ в'ся. И отвѣщавъ рече ему Іисусъ: иди за мною сатана, писано бо есть: поклонишися Господу Богу т'воему, и тому единому послужиши. И веде его въ Іерусалимъ, и постави его на крылѣ церковнѣмъ, и рече ему: аще Сынъ еси Божій, вер'зися отсюду долу. Писано бо есть: како аггеломъ своимъ заповѣсть о тебѣ съхранити тя: И на рукахъ воз'мутъ тя, да не когда предѣкнеши о камень ногу т'вою. И отвѣщавъ рече ему Іисусъ: како речено есть: не искушиши Господа Бога т'воего <sup>4)</sup>.

**Толькѣ.** Крестися убо Господь, да освятить || воды насъ ради, хотящихъ благъ <sup>534. 6</sup> да насладитися. По крещеніи же въз'водитися Духомъ въ гору пусту, Духъ бо Святыи ведяше и въ под'вигъ на діавола. В' пустыню же отъиде, да дасть діаволу въспріятіе же належати нанъ, ибо уединив'шимся намъ вооружается на ны. Четыредесять дніи постится, и не превъсходитъ мѣры Моисеовы и Іліинны пощеніемъ, да не дасть сатанѣ с'де неп'шевати, како боліи есть тою, но прилагае'тся ему, мня, како и се челоувѣкъ есть; абіе же,—да не по мечтѣ мнится въз'плотився. По крещеніи же искушается, указана намъ, како по крещеніи ждуть насъ искуси. Постит'жеся, зане велико оружіе в' напастехъ постъ, ибо по крещеніи не подобае'тъ намъ пищи в'даватися, но поститися. Прилагается убо ему врагъ през'де отъ чревообіаденія, отъ него же и Адаму

<sup>1)</sup> Въ обратномъ порядкѣ—ἀντίστροφος. <sup>2)</sup> Должно быть: отцы, отцовъ—πατέρας. <sup>3)</sup> Вмѣсто: или да вѣрно, должно быть: нѣи не вѣровали (въ)—ἡπίστετο ἢ γένηται τοῦ κυρίου. <sup>4)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, како сатана искушалъ Бога и како отвѣтъ ему бысть отъ Христа.



бысть, таже—и отъ имѣнія любленіемъ, показавъ ему вся царствія. Како же показа? Нѣци глаголють, яко въ помышленіи ему представится; обаче не в' помышленіи мню, но чювственѣ сиде яви ему, въ мечтѣ сътворивъ явити. Третіе ему прилагаетъ отъ славолубія: аще бо Сынъ Божіи еси, рече, вер'зися долу. Ласкана же, сидевя блядѣше, аще како отъ ласканія прел'щеся, и хотя показати себе Сына Божія, вер'жется долу, и тако познается, кто есть.

534. в Господь же како || отражаетъ и писаніемъ? Не искушиши бо, рече, Господа Бога твоего; не лѣпо бо въ явленны бѣды в'мѣтати кому самому себе, искушающе, аще поможетъ ему Богъ. Знаменати же се, яко велика пол'за еже вѣдати писанія, ибо Господь сатану писаніемъ отрази. Тогда бо—не о хлѣбѣ единомъ живѣ будетъ чело-

Второз. гл. 8, ст. 3.

вѣкъ—моусейское есть о ман'нѣ речен'ное, ман'на бо нѣсть хлѣбъ, обаче прекор'млюди.

Второз. гл. 6, ст. 13, 16.

И Господу же Богу своему поклонившися, и еже—не искушиши—и се же отъ Моусеа.

**Евангеліе.** И скончавъ вся искушенія, диаволь отъиде отъ него до времени. И възвратися Иисусъ в силѣ духовнѣи в' Галилею; и вѣсть изыде по всей странѣ о немъ. И тѣ учаше на на сон'мищихъ ихъ, славимъ всѣми.

**Толькъ.** Всякъ искусъ, рече Лука, скончати Господу, а тремъ искусы искушенъ, занеже начала бѣша искусомъ в'сѣмъ ти тріе: чревообіаженіе, имѣнію любленіе, славолубіе. И чревообіаженіе убо отрази, и еже рещи: яко не о хлѣбѣ единомъ живетъ чловѣкъ. Пер'вое убо сѣи искусъ приведе ему, яко и Адаму, Адама бо ни отъ лихонимѣнія може повреци, не имѣ бо лихонимѣнія, единъ сын, ни отъ гнѣва, не бо имѣ на кого гнѣватися, ни отъ зависти; отъ чрева, плода бо в'куси. Имѣнію любленіе отрази, еже не поклонитися ему,

534. г падши, показа||вши бо царства вся чювствѣнѣ въ мечтѣ, не преклонися. Аще и

нѣции не о чювственныхъ царствіихъ сіе разумѣша, но умныхъ, якоже бы показалъ царство блуда, царство зависти и съ проста, всякихъ грѣхъ царства, и аще быша таковаа рекль бы ему: хоци царствовати симъ страстемъ, и сего ради пришелъ еси, да мною дер'жимыя исхитиши,—падъ, поклонимся и приими вся мною царств'уема. Господь же царствовати убо хоцетъ, на се бо приде, царствовати же не съ грѣхомъ, ни бес под'вига, но борься и побѣдивъ. Сиде нѣци разумѣша. Любый же да приемлетъ сіа: И славохотіе да отвер'жетъ писанія рещи глаголь<sup>1)</sup>. Из'ми убо и насъ Господи отъ сихъ тріи главъ змievыхъ. И възвратижеся Иисусъ в силѣ Духа. Мнит'жеся мнѣ свѣтятся Иисусъ възвратися, се бо есть в силѣ Духа. Обаче в'нимаи писанію, яко егда побѣди искушающаго, и яви силу свою. Се есть писано, еже въ силѣ Духа. А еже—отступи отъ него до времени, сиде есть: диаволь двѣма страстьма приложися Господеву: сластію и скор'бію; ибо приложи Господеву сласти ради, якоже на горѣ; отступи же до времени распятія, тогда бо приложити ему скор'бь хотяше.

**Евангеліе.** И приде в Назаретъ, идѣ- Зачало 13  
же бѣ воспитанъ: и в'ниде по обычаю своему въ день суботныи в' сон'мище: и вѣста 535. а  
честь. И даша ему книгу Исаіа пророка. И разгнувъ книгу, обрѣте мѣсто, идѣже бѣ писано: Духъ Господень на мнѣ, его же ради помаза мя, благовестити ницимъ посла мя, исцѣлити съкрушенныя сердцемъ, проповѣдати плѣн'нымъ отпущеніе, и слѣпымъ прозрѣніе, отпустити съкрушенныя въ отраду: Проповѣдати лѣто Господне приятно<sup>2)</sup>. И съгнунъ книгу, отдавъ слугѣ, сѣде: и всѣмъ в' сон'мищи очи бяхи зряще на нь. Начать же глаголати к нимъ; яко днесь събысться писаніе въ ушію вашею.

**Толькъ.** Ни хоцетъ<sup>3)</sup> Господь явлена себе устроити Израильтомъ, и яко отъ Бога и Отца помазася спасти поднебесную.

<sup>1)</sup> По гречески: ἀλλὰ καὶ τὸν τῆς φιλοδοξίας ἀπεχρόσαστο διὰ τοῦ τοῦ γραφικὸν εἰπεῖν ῥητόν, — но и искушеніе славолубія отразилъ (Господь) словомъ писанія. <sup>2)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что есть лѣто Господне приятно. <sup>3)</sup> Должно быть: хотяше—ἐβούλετο.

Чюднѣ же и се строить, прежде инѣхъ в Назаретѣ себе являя, в немъ же воспитанъ, да и насъ учить—первѣ своимъ благотвори- рити и тѣхъ учить, таже и на прочаа чело- вѣколюбіе изливати. Вданны же ему книги разгнѣвъ, обрете не еже случися, но еже хотѣ самъ. Не мни, яко в повѣ- стехъ <sup>1)</sup> разгнѣвшю книги, обрѣтеся мѣсто, идѣже писано, таже о немъ, но самому въ- схотѣвшю сіе бысть. Что же писано? Иже Духъ Господень помаза мя, спрѣчь, угото- ва мя и устрои мя благовѣстити нищимъ, рекъше, языкомъ, иже ни закона, ни про- рокъ имяху, воистину в велицѣхъ нищетѣхъ <sup>2)</sup> быша. Скрушеніи же сердцемъ быша су- щии отъ Израіля, ихъ же сердце прежде ве- лико бѣ и высоко и домъ Божіи, послѣже же, идоломъ служившимъ и различно съ- грѣшавшимъ, съкрушися сердце ихъ и раз- дръшися, в домъ мѣсто Божіа, бывше вер- тепъ разбойникомъ. Прииде убо Господь, да тѣхъ исцѣлитъ и <sup>3)</sup> плѣннѣмъ же отпу- щеніе и слѣпымъ прозрѣніе, сущимъ отъ языка и иже отъ Израіля. И бѣ <sup>4)</sup> бо сіи людіе плѣнени бяху и подъ сатаною и слѣ- пи. Можетьжеся разумѣти сіе и отъ <sup>5)</sup> мертвыхъ. И ти бо, плѣнени суще и скру- шени, отрѣшишася адовы власти воскре- сеніемъ. Проповѣда же лѣто пріятно. Что же бѣ лѣто пріятно? Будущи вѣкъ, о немъ же проповѣда Господь, глаголя: въ онъ день не възрашасте мене ничтоже; и пакы: гря- деть година, егда мертви встануть. При- атно же есть лѣто оно, спрѣчь, любимо праведными, его же чають вси, дѣлающіи сде. Есть же и Господня пришествія въ плоти время—лѣто пріятно, о немъ же Па- велъ глаголетъ: нынѣ время пріятно, нынѣ день спасенія. Почто же и се рече: днесь исполнися писаніе сіе во ушию вашу? Яв- лено сіа представляя слышавшимъ, яко самъ есть, о немъ же есть писано.

Зачало 14 **Евангеліе.** И вси свидѣтельствѣваху ему. И дивляхуся о словесѣхъ благодати,

исходящихъ изъ устъ его. И глаголаху: не сѣи ли есть сынъ Иосифовъ? И рече к нимъ: всяко речете ми притчу сію: врачу, исцѣ- лися самъ: елико <sup>6)</sup> слышахомъ бывшаа в Капернаумѣ, сътвори и зде въ отечествіи своемъ. Рече же: аминъ глаголю вамъ: яко ни который пророкъ пріятенъ есть въ оте- чествіи своемъ. По истиннѣ же глаголю вамъ: многи вдовици бяху въ дни Ильины въ Израіли, егда заключися небо три лѣта и мѣсяць шесть, яко бысть гладъ великъ по всей земли: И ни къ единому изъ посланъ бысть Іліа, тѣмъ в Сарефту Сидонскую, къ женѣ вдовици. И мнози прокажени бя- ху при Елисей пророцѣ въ Израіли: и ни единъ же отъ нихъ очистися, тѣмъ Не- еманъ Сырьскій. И исполнися вси яро- сти в сонмищи, слышавше сіа. И вѣстав- ше, изгнаша его вонъ изъ града: ведоша его до верху горы, на нейже градъ ихъ съз- данъ быше, да быша его низърипули. Онъ же прошедъ посреде ихъ идяше.

**Толкъ.** Слышавше отъ Христа гла- големаго, народи дивляхуся о словесѣхъ благодати; дивящежеся, укаряху его: не се ли есть древодѣля сынъ? И что бѣ въз- браняемо ему чудно и поклоняемо? <sup>7)</sup> Не ви- диши ли, елико творить? Не слышиши ли, елико глаголетъ? Таже хулиши отца его! Право воистину о нихъ рещи: си людіе буй и несмыслени: очи имутъ, не видятъ, уши, и не слышатъ. Господь же убо что рече

Іер. гл. 5, ст. 21.

Іоанна гл. 16, ст. 23.

Іоанна гл. 5, ст. 25.

2 Кор. гл. 6, ст. 3.

535. г

1) κατά συντυχίαν,—случайно. 2) Пропущено: дасть. 3) Должно быть: обѣ или обои—ἀμφότερα γὰρ ταῦτα. 4) Должно быть вѣсто: отъ—ο, —περί. 5) Должно быть: елика. 6) καίτοι τί κολούον εἶναι αὐτόν θαυμάσιον καὶ προσκυνητόν,—хотя, что препятствовало ему быть достойнымъ удивленія и поклоненія?

обычнѣи вещи дивитися, общимъ же и о обычныхъ не радити. Сего ради нынѣ же пророкъ честенъ есть въ отечествѣ своемъ, но еще отъинудъ придетъ, дивятся ему. Тако и Іліи убо въ Іудеѣ вдовица не пріа-ша, сарап'фейская же пріять. И Елисей же чюжда и инья земля сирьскыя прокаже-наго очисти, вѣру к нему показавшю <sup>1)</sup>, общинъ бо и отечества его не вѣроваша ему, и того ради не очистишася. Сіце же убо і азъ вамъ—срод'никомъ не мнюся дивенъ, но небрегомъ, и того ради ни знаменія т'ворю. Мнящемъ же мя в' Капернаумѣ див'на чюдеса т'ворю и пріять имъ есмь. Сышав'ше сіа в' сон'мищи, испол'няхуся ярости, а достойно бѣ чюдитися. Они же хотѣша низъринуть; но самъ прошедъ посре-дѣ ихъ, идяше, не ст'радати бѣгаю, но

536. а време не ожидаю, за насъ бо страда'ти при-де; но и нынѣ, начало имуще проповѣди, не повелѣ в'даатися на смер'ть, но довол'нѣ научившю и тако съвер'шити. Ел'ма отъ сего явлено, яко не, егда распят'ся, неволею но волею самъ ся в'да на смер'ть. Бѣ же, яко отчина пророкомъ, іудейское сон'мище, в' немъ же бес'чест'вуются пророци; не бѣша бо приятии, мы же чюжѣи пріяхомъ и. Ибо в'дова, юже отъ языкъ церкви глаголю, пріять Ілію, сеже есть, пророческое сло-во, гладу бывшю разумному въ Іудеѣ,—гладъ, еже не слышати слово Божіе; та-ковѣ бо в'довѣ и пророци вѣщааша: яко многа чада пустыа <sup>2)</sup>, нежели имущи му-

Исаг. гл. 54, ст. 1. жа, и пакы: яко неплоды роди сед'мъ, и 1. Царств. гл. 2, ст. 5. многаа в' чадѣхъ изнеможе.

Зачало 15 **Евангеліе.** И сниде в' Капернаумъ, градъ Галилейскыи: и бѣ учя ихъ въ су-боты. И ужасахуся о ученіи его, яко съ-властію бѣ слово его. И в' сон'мищи бѣ че-ловѣкъ, имыи духъ бѣса нечиста: и воз'пн-гласомъ велнемъ, глаголя: остави, что намъ и тебе Іисусе Назарянинне? пришелъ еси погубити насъ, вѣмъ тя, к'то еси, святыи

Божіи. И запрѣти ему Іисусъ, глаголя: премолчи и изыди изъ него. И повер'гъ и бѣсъ посре-дѣ, изыде изъ него, никакоже вредивъ. И бысть ужасъ на всѣхъ, и стѣ-захуся другъ къ другу глаголюще: что сло-во се, яко властію и силою велитъ || нечи- 536. б стымъ духомъ, и исходятъ? И исхождаше гласъ о немъ въ всяко мѣсто страны <sup>3)</sup>.

**Толкъ.** Понеже невѣрныи ни слово, ни ученіе привлачаше къ вѣре, сего ради Господь чюдодѣяніемъ приводитъ, якоже твер'дѣйшее быліе. Чюдодѣйствуетъ убо в Капер'наумѣ, невѣрни бо сіи и многа тре-буюша къ вѣре. Понеже учаше, яко власть имъ, не бо глаголаше: тако глаголетъ Гос-подь, но—азъ глаголю вамъ, яко ниже единъ отъ пророкъ бѣ, но истинныи Сынъ Божіи бѣ. По сихъ наводитъ чюдо, исцѣляетъ бѣс-наго. Вѣсъ же исповѣдаетъ вражду, да сви-дѣтельство достовѣрно будетъ; таже наво-дитъ свидѣтельство: вѣмъ тя, к'то еси свя-тыи Божіи. Пер'вѣе убо хулитъ и, что при-де зде погубити насъ? таче ласкаетъ, неп-щуща Господа ласканіемъ умягчити. Тако неразумно лукавствіе! Но Господь, уча насъ, да не требуемъ отъ бѣсовъ свидѣ-тельства и сѣстоанія, премолчи, рече, изы-ди изъ него. Попусти же бѣсу повреди че-ловѣка, да увѣдятъ предстоящїи, яко въ правду бѣса имѣ и того бѣша глаголи, аще и языкъ чловѣку дѣйствоваше. И глаго-лаху другъ къ другу вси, дивящеся о быв-шихъ, и глаголюще: что се слово, се же есть: что се повелѣніе, еже повелѣваетъ,—яко изыди изъ него и премолчи. Вѣждъ же, яко и нынѣ мнози имуть бѣсы, || елико бѣ- 536. в совѣскыи похоти сът'воряють, еже есть, се бѣсъ имать ярости. Но аще придетъ Іи-сусъ въ съборище, сиречь, егда будетъ умъ събранъ и непроливается, тогда речетъ бѣ-су ярости, неудержиму сушу: премолчи, и абіе повер'гъ чловѣка посре-дѣ, и изы-детъ изъ него. Что же есть, еже повреди

<sup>1)</sup> Внизу замѣчено: здѣ разумѣй, како очистиася Нееманъ царь Сирьскыи отъ Елисея пророка. В Марцѣ ищи гл. 4. Соответствующее этому мѣсто находится у Марка не въ 4, а въ 1 главѣ, ст. 14—15. <sup>2)</sup> Пропущено: паче. <sup>3)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что съ властію велитъ нечистымъ духомъ ис-ходить.

посредѣ, разумѣи: челоуѣку ни всегда гару и гор'ку лѣпо быти, з'вѣрообраз'но бо; ни всегда без' гнѣва, не чюувств'ено бо, но среднимъ путемъ ити и гарость имѣти на злобу. Егда убо кого повер'жетъ посредѣ лукавы духъ, изыдетъ отъ него.

Зачало 16 **Евангеліе.** Вѣставъ же изъ сон'мища, 9 вниде в' домъ Симоновъ. Теща же Симанова бѣ одер'жима огнемъ веліемъ: и молиша его о неѣ. И ставъ надъ нею, запрѣти огню: и остави ю: и абіе вѣстав'ши служаше имъ. Заходящу же солнцю, вси елици имяху болящая недуги различ'ными, привож'даху ихъ къ нему: Онъ же на единомъ комж'де ихъ руцѣ възложъ, исцѣляше ихъ. Исхож'даху же и бѣси отъ многъ, възпующе и глаголюще: яко ты еси Христосъ Сынъ Божіи, и запрещаѣи не дааше имъ глаголати, яко вѣдаху Христа самого суща. Быв'шу же дни, изшедъ иде в' пусто мѣсто: и на- 536. г роди искаху его, и придоша до || него: и держакху его, дабы не отшелъ отъ нихъ. Онъ же рече къ нимъ: яко и другимъ градомъ благовѣстити ми подобаеъ царствіе Божіе: яко на се посланъ есмь.

**Толкъ.** Владыка всѣхъ отъ ученикъ гостимъ питается, яко отъ Петра гощенъ, исцѣляетъ тещу его, да и тебе накажетъ, ни худыхъ отгонити любуудріа. Не просто же исцѣляетъ ю отъ недуга; но и здравіе даеъ ей и силу влагаеъ, яко и служити. Аще и мы въспрімемъ его, угаситъ нашъ огонь—гарости же и похоти, и вѣставитъ яко и служити ему, рекше угоднаа ему т'ворити. Виждъ же ми народа вѣру, како, и заходящу солнцю, принесоша бол'ныя, ни временемъ оставляеми. Не даеъ же бѣсомъ глаголати, ово убо не требуя отъ нечистыхъ хвалы, не красна бо хвала въ устѣхъ грѣш- Иис. Спр. гл. 15, ст. 9. ничихъ, ово же,—не хотя въз'гнѣвити зависти отъ Евреѣ, еже отъ всѣхъ хвалиму быти. Народи же и въ пусто мѣсто отшед'ша ищутъ и держать и. Но Исусъ въ единомъ мѣсте не бываеъ, но и другимъ, рече, гра-

домъ благовѣстити ми подобаеъ Божіе царствіе. Имъ же лѣпо и намъ не лѣнитися, ни въ единомъ мѣсте зат'воренымъ пребывать, но всюда обиходити, да пол'зуемъ нѣкыа.

**Евангеліе.** И бѣ проповѣдаа на сон'мищихъ Галилейскихъ. Бысть же, нале'жа- 537. а щу ему народу, да быша слышали слово Божіе, и тѣ бѣ стоа при езерѣ Геннисарет'стѣ. И видѣ два корабля стояща при езерѣ: рыбаріе же отшед'ше отъ нею, плакаху <sup>1)</sup> мрежа. Влѣзъ же въ единъ отъ кораблей, иже бѣ Симоновъ, моли его отъ земли отступити мало: и сѣдъ учаше ис корабля народы. Икоже преста глаголя, рече къ Симону: поступи въ глубину, и вѣвер'зѣте мрежа ваша в ловит'ву. И отвѣщавъ Сімонъ, рече ему: настав'ниче, обнощъ всю труждышеся, ничтоже нахомъ: по глаголу же т'воему вѣвер'гу мрежа. И се сѣт'вор'ше, наша множество рыбъ много: и протер'зашеся мрежа ихъ. И помануша причаст'никомъ, иже бяху въ друзѣмъ корабли, да пришед'ше помогутъ имъ: и придоша, и испол'ниша оба корабля, яко погружатися има. Видѣвъ же Сімонъ Петръ, припаде к' колѣнома Исусовама глаголя: изыди отъ мене, яко мужъ грѣшенъ есмь, Господи. Ужасъ бо одер'жане его и в'ся сущаа с нимъ о ловит'вѣ рыбъ еже наша: такожде Іакова и Іоанна сына Зеведеова, таже бѣста обещ'ника Симонова. И рече к' Симону Исусъ: не бойся, отселе будещи челоуѣкы лова. Изв'лекоша оба корабля на землю, оставьша вся: въ слѣдъ его 2) идоша <sup>2)</sup>.

**Толкъ.** Бѣгаеъ убо Господъ славы, она же тол'ма паче гонитъ его. || Народу 537. б убо нале'жащу, в' корабль вниде, яко да ис' корабля учить а, на брезѣ стояща, всѣмъ въ лице ему сущимъ, и ни единому же приити в' тыль. Понеже народъ учаше ис' корабля, не безъ мзды оставляетъ корабля владыку, но сугубо и благодѣйствуетъ: яко

<sup>1)</sup> Измываху. <sup>2)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, како Христосъ привлечитъ къ себѣ волхвы звѣздою, тако и рыба рыбами.



и рыбъ множест'во дарова ему, и како ученика его сътвори. Дивижеся Господню смотрѣнію, како кождо своа другы привлекаить <sup>1)</sup>; како же бо волх'вы з'вѣздою, тако и рыбаля рыбами. Видѣ же Христовы кротости, како молитъ Петра отъ земля отступити, еже убо проси—умоли <sup>2)</sup>. Но и Петръ како бѣ покоривъ! Человѣка, его же не знааше, пріять въ свои корабль, и въ всемъ его послушати. Иакоже бо рече ему—възйти въ глубину, не отрече, ниже рече: всю ночь труж'дся, ничтоже обрѣтъ, тебѣ послушавъ, и въ други трудъ себе вложу? Ничтоже сихъ рече, но паче: по глаголу твоему ввергу мрежу. Таковъ бѣ вѣрою теплъ и прежде вѣры. Имъ же и толико рыбъ обіать, иакоже, не могли ихъ привлещи, и причастникомъ помагають, сущимъ въ друзѣмъ корабли. Помаваніемъ же и зоветъ, понеже слово удивленія ни глаголати мога <sup>3)</sup>. Отъ многого же говенія Петръ отрѣкает'ся Иисуса, еже изйти изъ корабля, грѣшна себе глаголя и недостойна с нимъ быти.

537. в Преводѣ же || разумѣи и сѣде, аще хоцещи. Корабль есть іудейскыи съборъ. Петръ же имать образъ законныхъ учителей. Трудив'шебоя всю ночь—сущи прежде Христова учителя (ночь бо—прежде Христова пришествія время), и ничтоже наша; пришед'шу же Христу и дни быв'шу, в'мѣсто законоучитель постав'лени апостоли, по глаголу его, ввергоша мрежа—Евангеліе, и множест'во человекъ уловиша. Едини же апостоли не могоша привлещи мрежа, — множество людей, помагають причастникомъ ихъ и обещ'никомъ, и помагають имъ; ти же суть, иже на кождо время—пастуси и учителя церкви, иже апостольская толкующе и учаще, помагають апостоломъ ловляти человекъ.

Смотри же и глагола: еже в'метають мрежа. Евангеліе убо есть мрежа, глаголь же имуще смѣренъ и кроткоисходенъ к' невеждьству слышащихъ: сего ради глаголется: вѣврещи. Аще ли к'то и глубину разумѣнія и являти речеть, — еже вѣврещи мрежу, ни се не в лѣпоту. Събыстьбоя и пророку рек'шу: се азъ послю ловца многы, глаголетъ Господь, и уловать на. Ловци же суть апостоли, ловци же сущи въ Іер. гл. 16, ст. 16. церквахъ—игумени, вождѣе и учителя.

**Евангеліе.** И бысть, егда бѣ Иисусъ въ <sup>Зачало 18</sup> единомъ отъ градъ, и се мужъ испол'нь про- 12 каженія: и видѣвъ Иисуса пад ницъ моляся ему, глаголя: Господи, аще хоцещи, || мо- 537. г жеши мя очистити. И простеръ руку, косну его, рекъ: хоцу, очисти. И абіе проказа отъиде отъ него. И тѣ заповѣда ему никомуже повѣдати: но шедъ показися іереови и принеси о очищеніи твоемъ, иакоже повелѣ Моуси, въ свидѣтельство имъ <sup>4)</sup>. Прохождаше же паче слово о немъ: и схождася народи мнози слышати и исцѣлится отъ него отъ недугъ своихъ. Тѣ же бѣ отходя въ пустыню, и моляся.

**Толкъ.** Досточюдень проказенныи, иако, боголѣп'ну мысль о Господѣ имыи, рече: аще хоцещи, можещи мя очистити. Се бо являетъ и мысляща о Христѣ, иако о Бозѣ; не бо иако къ врачу прииде, проказа бо отъ врачей неискѣлима, но иако Богу, се бо тѣмъ тому исцѣлится. Иисусъ же прикасает'ся емъ не в'суе; но понеже <sup>5)</sup>, по закону, прикасает'ся прокаженному, нечистъ бо мняшеся, хотя явитися, иако таковаа тон'ко речена <sup>6)</sup> въ законѣ не нужда имуть <sup>7)</sup> блюсти, но самъ есть закону Господь, и иако чистыи ничимъ же оскверняет'ся отъ мнимаго нечиста, но душевнаа проказа та есть сквер'нящи: того ради прика-

1) πῶς ἕκαστον διὰ τῶν οἰκείων καὶ συντρόφων ἐφέλκεται, — какъ онъ каждаго привлекаетъ сроднымъ каждому и свойственнымъ ему способомъ. 2) τὸ γὰρ ἡρώτησεν ἀντὶ τοῦ—парекъалесе убои—выраженіе—умоли, понимай—просилъ. 3) ἐπειδὴ διὰ τὴν ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ ἐκπληξιν οὐδὲ λαλῆσαι ἠδύνατο — пораженный множествомъ пойманной рыбы, не могъ и слова выговорить. 4) Внизу замѣчено: разумѣй, что ради Иисусъ повелѣ привести прокаженному дары ереови, два птенца голубина. Се нѣшто о Христѣ изображается, о божествѣ и о человечествѣ. 5) Должно быть: понеже иже... прикасается—ἀλλ' ἐπειδὴ κατὰ τὸν νόμον, ὁ ἀπτόμενος λεπτοῦ ἐδόκει ἀκάθαρτος... 6) Маловажныя вещи—μικρολογίαι. 7) Должно быть: имать—ἔχει.

сает'ся; абіе же, да гавить, іако святаа его плоть божественую имать силу, и чиста сущи и живящи, іако Божіа Слова сущи плоть. Заповѣдаетъ же прокаженному, да никому же речеть, уча насъ || не искати х'ва-

538. а лы отъ добротворящихъ нами <sup>1)</sup> Шедъ же, рече, покажися переови и принеси даръ въ свидѣтельство имъ. Законъ бо бѣ іеревови искушати прокаженных и рассуждати, аще очистилися; и аще убо седмю днѣи очистися, пребываше в'нутрь града прокаженных, аще ли же <sup>2)</sup>, то изгоняшеся: тѣмъ же

Левит. гл. 13. се рече Господь: иди, покажися іеревови и принеси даръ. Что же бѣ даръ? Два п'тен'ца. Что же есть въ свидѣтельство имъ? Се же есть въ обличеніе имъ, и въ оглаголаніе, да егда оклеветаютъ мя, іако преступающа законъ, отъ сего обличат'ся, іако, не преступаа, повелѣхъ принести даръ, еже повелѣ Моуси. Како же два п'тен'ца она приношаху Богу, не безъвремен'но рѣщи. Закалалася птенецъ единъ, и приношаху кровь его въ сосудъ глинянъ новъ; таже другаго п'тен'ца обѣ крилѣ омачаху въ кровь, и тако цущаху птичь живъ. Образуетъ же се о Христѣ. Два бо п'тен'ца—двѣ сущест'вѣ Христовѣ: божественое и человѣчское, ею же убо едино заклася, еже есть человѣчское, другое же пустился живо, божественое бо сущест'во бесстрасти пребысть, помазано кровію пострадавшаго ест'ва и в' себѣ страсть въспрѣмъ. Кровь же Господню приать съсудъ глинянъ новъ, — людіе, рѣку, новіи

538. б отъ языкъ, новаго заѡвѣта приати. Виждъ же: іако по очищеніи проказы, тогда достоинъ есть принести даръ, спрѣчь, пожрети Христу и святител'ствовати. Прокаженный бо и нечистыи душею нѣсть достоинъ принести таковыя дары, еже принести тѣло и хровъ Господню, божест'веному сущест'ву съединену. Внимай же и се, како не сказано имать велич'ство Господь къ Моусеови. Моуси опрокаженъ'шю сест'ру

свою, и много молився, не може очистити ю: Господь же словомъ тѣмъ мо проказу очисти. Помысли же и смѣреніе Господне, іако народу желающу прикоснуться емъ, онъ же в' пустыни паче хождаше, веселяся и моляся. Сіце убо образы намъ въ всемъ дааше, — единому молитися и славы укланятися.

**Евангеліе.** И бысть въ единъ отъ днѣи, Зачало 19 и тѣ бѣ уча: и бѣаху сѣдяще фарисеи и законуучители, иже бяху пришли отъ всякоа веси Галилейскыя и Іудейскыя и Ерусалимьскыя: и сила Господня бѣ исцѣляюща ихъ. И се мужіе носяще на одрѣ чело-

13. вѣка, иже бѣ ослабленъ, и искаху внести его и положить предъ нимъ. И не обрѣтше, кудѣ в'нести его народа ради, и вѣлѣзше на храмъ, скрозъ скудѣлы низвѣсиша его съ о'дромъ на средѣ предъ Іисуса. И видѣвъ вѣру ихъ, рече ему: человѣче, оставляют'ся грѣси твои <sup>3)</sup>. И на || чаша помы- 538. в шляти книж'ници и фарисеи, глаголюще: кто съ есть, иже глаголетъ хулы? кто можетъ оставлять грѣхы, тѣмъ мо единъ Богъ? Разумѣвъ же Іисусъ помышленіа ихъ, отвѣщаваъ рече к нимъ: что помышляете въ сердцихъ вашихъ? что есть удобѣе рещи: оставляют'ся грѣси т'вои? или рещи: встани и ходи. Но да увѣсть <sup>4)</sup>, іако власть имать Сынъ человѣчскыи на земли отпуцати грѣхы, рече ослабленому: тебѣ глаголю, встани и возми одръ т'вой и иди въ домъ свой. І абіе вѣставъ предъ ними, в'земъ, на немъ же лежалаше, иде въ домъ свой, славя Бога. И ужасъ приать всѣхъ, и славляху Бога: и испол'нишася страха, глаголюще: іако видѣхомъ преславнаа днесь.

**Толкъъ.** Подобаше, събраномъ врагомъ, новѣе чюдодѣйствовати Господу. Исцѣляетъ убо болящаа недугомъ нужнымъ и неисцѣлимъ. Сего ради такыи исцѣлаетъ недугъ, неисцѣлимое <sup>5)</sup> фарисеи неистовство цѣлить. Пер'вѣе убо душу цѣлить, рекъ: отпуцаются грѣси т'вои, да увѣмы, іако

<sup>1)</sup> παρά τῶν εὐεργετησάντων — отъ облагодѣтельствованныхъ. <sup>2)</sup> Должно быть: аще ли же ни — εἰ δὲ μή.

<sup>3)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что ради рече Господь: отпуцаются грѣси твои; разумѣй же се: по смертнѣи не можетъ себѣ помощи отъ грѣховъ. <sup>4)</sup> Должно быть: увѣсте. <sup>5)</sup> Должно быть: да неисцѣлимое — ἴνα.

многѣ болѣзни отъ грѣхъ раждаются; таже и тѣло цѣлѣть, видѣвъ вѣру принесшихъ, многожды бо ихъ вѣрою нынѣ спасаетъ. Фарисей же рекоша: что снѣ гла-

538. голеть хулы? Кто можетъ отпущати || грѣхы, аще не единый Богъ? Се же глаголютъ, смерть ему предлагающе; рекшаго бо хуленіе на Бога смерті предати повелѣваше законъ. Ибо Господь, являяся имъ, яко въ истинну Богъ есть, и нѣсть лъсти въ немъ, о друзѣмъ знаменіи увѣряетъ я. Еже бо они помышляху, се онъ разумѣтъ: имъ же всяко явѣ, яко Богъ есть, Богу бо единому— еже вѣдѣти тайныя сердца. Рече убо: что мнитъся вамъ удобѣе— еже отпущати грѣхы, или усдравити тѣло? Всяко по нашему <sup>1)</sup> чину— еже отпущати грѣхы— мнитъся удобѣе, еже явлено <sup>2)</sup> и не обличено, аще и нуждѣе, исцѣлѣти же тѣло— мнитъся нуждѣе, яко явлено, аще удобѣе по естеству; обаче азъ и се и оно сѣтворю, и уврачеваніемъ тѣла, еже мнитъся вамъ нуждѣе, и <sup>3)</sup> увѣряю извращеваніемъ душа <sup>4)</sup>, еже, аще и нужно есть, мнитъся вамъ удобѣе, зане явлено <sup>5)</sup>. Вѣждь же, яко оставляются грѣси <sup>6)</sup>; дондеже бо есмь на земли, можемъ отмыти грѣхи наша покаяніемъ и милостынею; а по отъ земли ошестѣн, уже мы не можемъ; нѣсть бо во адѣ исповѣданія, затворѣ бося дверь. Речемъ же о семъ въ кратѣ, въ другихъ іевангелистѣхъ пространѣе.

Зачало 20 **Евангеліе.** И по семъ изыде, и узрѣ 539. а мытаря, именовъ Левію, сѣдѣща на мытницѣ, и рече ему: идо по мнѣ. И оставь вся, вставъ въ слѣдъ его иде. И сѣтвори чрезденіе веліе Левіи ему въ дому своемъ: и бѣ народъ мытарей много, и ихъ, иже бяху с нимъ възлежаще. И роптаху книжники и фарисеи къ ученикомъ его, глаголюще: почто с мытаріи и грѣшники

пасте и пѣете? И отвѣщавъ Іисусъ рече к нимъ: не требуютъ сдравины врача, но болящи. Не придохъ призвати праведныхъ, но грѣшныя въ покаяніе.

**Толкъ.** Матѣи убо неокровено свое имя повѣдаетъ, глаголя: видѣ Матѣеа мытаря Іисусъ, сѣдѣща на мытницѣ. Лука же и Марко, почитающа евангелиста, ино ему имя—Левіа посреде предлагаема <sup>7)</sup>. Дивися убо челоуколюбію Божию, како съсуды лукаваго въсхытаетъ. Матѣей убо— сосудъ лукаваго и лукавъ звѣрь. Равно искусни горькимъ истязателемъ <sup>8)</sup>; снѣ бо мытаре дани събирающе, о нихъ же погубляютъ своа душа. Не тъкмо бо Матѣеа приобрете, но ины мытаря, с нимъ идшаа, приобрѣсти тѣшася Господь, того бо ради сподобляетъ съ Богомъ пастѣ, да и тѣхъ привлечетъ. Фарисей же, виняще его, виждь, что слыша Господь <sup>9)</sup>? Не придохъ, рече, призвати праведныхъ, се же есть, васъ оправдающихъ самѣхъ себе, но грѣшныхъ призвати, не яко || да въ грѣсехъ 539. б пребудутъ, но да покаются. И инако: не придохъ призвати праведныхъ, не бо обрѣтаю, — всѣхъ—сѣгрѣшѣшихъ, поне аще бы мощно обрѣсти праведныхъ, не быхъ пришелъ. Есть же всякъ—мытарь, иже миродержителю работана и дане плоти принося. Утробопитатель да не дасть утробѣ бранна, блудникъ — скверное смѣшеніе, и инъ—ино. Егда убо видѣтъ Господь, сирѣчь, евангелское слово на мытницѣ, сирѣчь, не проуспѣвающа, ниже напредъ идуща, и идуща на болшую злобу, тогда встанетъ отъ зла и послѣдствуетъ Іисусови и приметъ въ домъ душа Господа, фарисеи же — гордіи, нечисти бѣси (елма фарисей нечистѣе ихъ) <sup>10)</sup> ропсуютъ, яко съ грѣшники пастъ.

**Евангеліе.** Они же рѣша ему: почто Зачало 21

<sup>1)</sup> Должно быть: по вашему чину (мытнію), — κατὰ τὴν ὑμετέραν ψῆφον. <sup>2)</sup> Должно быть: неявлено ἀφανές. <sup>3)</sup> и—не нужно. <sup>4)</sup> Должно быть: извращеваніе души—παραστῆσαι καὶ τὴν θεραπείαν τῆς ψυχῆς. <sup>5)</sup> Должно быть: не явлено—ἀφανές. <sup>6)</sup> Должно быть: оставляются грѣси на земли—ἐπὶ τῆς γῆς ἀφίενται. <sup>7)</sup> ἐκ μέσων ἐπὶ τῆς ἐκείνου—выставили. <sup>8)</sup> Ἰσχυροὶ οἱ πεπειραμένοι τῶν πικρῶν ἀπατητῶν—знаютъ это испытавшие на себѣ дѣйствія жестокихъ сборщиковъ. <sup>9)</sup> Должно быть: что слышаша отъ Господа—ὅρα τί ἀκούουσιν. ὅτι ἐλλοθα φησὶ καλέσαι... <sup>10)</sup> τοῦτο γὰρ ὁ φαρισαῖος, ἀποκαχόμενος τῶν ἄλλων, — слово—фарисей значить отъчужденный отъ другихъ.

ученици Іоаннови постятся часто, и молитвы творять такожде и фарисейстѣи: а твои ѣдять и пѣютъ? Онъ же рече к нимъ: еда могутъ сыны брачныя, дондеже женихъ с ними есть, сѣтворити поститися? Приидутъ же дніе, егда отымется отъ нихъ женихъ, тогда постятся в' ты дни. Глаголаше же и притчу къ нимъ: іако никтоже припавленіа ризы новы припавляетъ на ризу ветху: аще же ни, и новую раздереть и ветхѣи не приключит'ся, еже отъ новаго.

539. в И никтоже || вливаетъ вина нова в мѣхы ветхы: аще ли же ни, расторгнетъ новое вино мѣхы, и само излѣется, а мѣхы погнѣнутъ <sup>1)</sup>. Вино новое в' мѣхы новы вливати, и обое съблюдется. И никтоже пивъ ветхое, абіе хочетъ новому: глаголетъ: ветхое лучше есть.

**Толкованіе.** Рекохомъ въ Маттеѣ, и нынѣ въ кратцѣ речемъ, іако апостолы—сыны жениховы глаголетъ. Господне бо пришествіе браку подобится, зане церкви обручивъ приведе: тѣмъ же нынѣ недостойтъ апостоломъ поститися. Іоаннови убо ученици должны суть поститися, еже бо лѣзною и трудомъ добродѣтель исправльше учителя своего <sup>2)</sup>. Прииде бо, рече, Іоаннъ ни ѣды ни пїа, мои же ученицы, іако Бога Слова <sup>3)</sup> съ мною живуще, не требуютъ обаче <sup>4)</sup> отъ поста ползвы, самооблагдѣт'ни храними мною. Егда же азъ убо възнесуся, ти же на проповѣдь послани будутъ, тогда и постятся и молятъ и в' подвигы великы послани. И пнакоже: нынѣ немощни суще, и не у обновленіи отъ Духа, мѣхомъ уподобившася ветхымъ <sup>5)</sup>. Не лѣпо убо имъ тяжка нѣкоего ученія обременити, іакоже ни ветсѣ ризѣ наложити нова плата. Можеша убо, іакоже рече, апостолы воспріати — ветхымъ мѣхомъ

539. г уподобленн, іаже || и еще немощни суца;

можеша же и фарисеа разумѣти, симъ уподобившася. Тѣмъ же не глаголющу имъ Господу <sup>6)</sup>: іако убо мое ученіе вино есть ново, вы же мѣси суще ветхѣи, не можете пріати его, но пїюще ветхое вино, еже есть ветхое преданіе, моего же не хотите, но глаголете, іако ветхое вино, рек'ше, ветхое преданіе завѣта, потребнѣе.

**Евангеліе.** Бысть же в' субботу в'торопер'вую ити ему ск'возѣ сѣваніа: и въстер'заху ученици его класы, и ѣдаху, стирающе руками. Нѣдѣи же отъ фарисей рѣша имъ: что творите, его же не достойтъ творити в' субботы? И отвѣщавъ Іисусъ рече къ нимъ: ни ли сего члї есте, еже сѣтвори Давидъ, егда възал'ка самъ и иже с нимъ сущіи? Како в'ниде в'домъ Божїи, и хлѣбы предложеніа въземъ, и ѣсть, и дасть и сущимъ с нимъ, ихъ же не достойаше ѣсти, тѣмъ же единѣмъ іереомъ? И глаголаше имъ: іако Господь есть Сынъ человѣческыи и субботѣ <sup>7)</sup>.

**Толкъ.** Іудей всякъ праздникъ субботу именоваху, покои бо субота. Многажды бо случашася праздникъ в' пятокъ, и зваху пятокъ суботою праздника ради. Таче в'рѣсноту субботу именоваху в'торопер'вую, іако в'торую предыдущей субботѣ. Случи-ся убо и тогда быти сїцево, — иже новашася <sup>540. а</sup> в'торопер'ваа субота. Вниащемъ же фарисеомъ ученикы, іако в' субботу ѣдаху, и стер'гающе и стирающе руками, приводитъ Господь Давыда, ал'кав'ша и ѣд'ша хлѣбы предложеніа. Бѣгаа бо Саула, прїиде къ Авиафару архіерею, и прельстіи, іако убо царь посла мя на изряднѣйшее дѣло, і аленъ пріять отъ іерея хлѣбы предложеніа, яжъ на всякъ день предлагаху дванадесята на святей тратезѣ, — 6 одесную и 6 ошуюю; възять же копїе Левит. гл. 24, ст. 5, 6. голаево. Сіе пзъображеніе рекъ имъ 1 Царст. гл. 21, ст. 1—9,

<sup>1)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: никтоже вливаетъ вина нова в мѣхы ветхы. <sup>2)</sup> ἄτε πόνοι καὶ κόποι τῇ ἀρετῇ κατορθώσαντος τοῦ διδασκάλου αὐτῶν — такъ какъ учитель ихъ усовершалъ добродѣтель свою трудомъ и изнуреніемъ. <sup>3)</sup> Должно быть: іако съ Богомъ Словомъ, со мною живуще — ὡς τῷ Θεῷ λόγῳ ἐμὲ συνόντες. <sup>4)</sup> Должно быть: пока — τέως. <sup>5)</sup> Пропущено: и ризѣ ветсѣ — καὶ ἱματίῳ παλαιῷ. <sup>6)</sup> μενονοῦντι ἱερέως αὐτοῦ τοῦ κορίου — Господь какъ бы такъ сказалъ имъ. <sup>7)</sup> Внизу замѣчено: о предложеніи хлѣбъ, яже сѣде Давидъ.



Господь, въздражаетъ ихъ отъ бытіа Давида. Аще бо Давида, рече, чьстите, како моа, рече, осуждаете ученики? И инакоже: сынъ, се же есть, азъ—есмы суботѣ<sup>1)</sup>, кто съдѣтель и т'ворецъ и владыка и законоположникъ, власть имыи разорити суботу. Сынъ чловѣчь не ино наричется, но Христосъ, кто, Сынъ Божій сы, преславно сподобися и сынъ чловѣчь, чловѣкъ ради, быти нарецися. Мене бо и тебе нареци сыномъ чловѣчьскимъ нич'тоже стран'но, Христа же достойно з'вати Сына чловѣча, преслав'но въчловѣчься<sup>2)</sup>.

**Евангеліе.** Бысть же и въ другую суботу в'нѣсти ему в' сон'мище и учити. И бѣ ту чловѣкъ, и рука ему десна бѣ суха. Назирааху же книжници и фарисеи, аще в суботу исцѣлитъ, да обрящутъ рѣчь нана. Онъ же вѣдѣше помышленіа ихъ, и рече чловѣку имущему суху руку: встанѣи и стани посреде: онъ же вставъ, ста. Рече 540. б же Исусъ к нимъ: || въпрошу вы, что достойтъ в' суботу, добро т'ворити, или зло творити, душу спасти, или погубити? Они же умолчаша. И възрѣвъ на вся ихъ, рече ему: простри руку твою. Онъ же сътвори тако: и утвердися рука его здрава, яко и другая. Они же испльнишася безуміа, и глаголаху другъ къ другу, что быша сътворили Исусови.

**Толкъ.** Елико убо рекохомъ в' Матфеѣ, явлено. Нынѣ тожде глаголемъ, яко суху имать руку, иже не т'воритъ добродѣтельныхъ дѣлъ. Рука убо дѣйства съсудъ, иже ли сушитъ сію, праз'денъ есть в'сего. Или<sup>3)</sup> к'то сошедъ уздравити руку, в' суботу ю да уздравитъ. Еже что глаголю<sup>4)</sup>: нѣсть дѣйствовати добродѣтели дѣла, аще не престанетъ кто отъ зла. Уклонѣбося прежде отъ зла, и тогда сътвори благо. Егда убо субот'ствуеши, сирѣчь, без дѣлъ

будеши отъ злобы дѣлъ<sup>5)</sup>, тогда прострѣши свою руку на добродѣтели, и устроит'ся та. Воистину, рече, устроит'ся<sup>6)</sup>: бѣ бо егда чловѣчьское естество имаше дѣланіе блага и руку, се же есть: дѣланіе сла сд'равіа<sup>7)</sup>; таче погубивъ, Христовою же благодѣтію восприять, и устроися в' первое благо.

**Евангеліе.** Бысть же во дни ты, изыде Зачало 23 в' гору помолитися: и бѣ || обнощъ въ мо- 540. в литвѣ Божіи. И егда бысть день, призва ученики своа, и избра отъ нихъ 12, іаже и 16 апостолы нарече: Сімона, егоже именова Петра и Андреа брата его, и Іакова и Іоан'на, Филиппа, и Вар'фоломѣа, Мат'еа и Фому, Іакова Алеева, и Сімона нарицаемаго Зилота, Іуду Іаковля, Іуду Искаріотскаго, иже и бысть предатель. И съшедъ с ними, ста на мѣстѣ равнѣ: и на- Зачало 24 родъ ученикъ его, и множеств'о много отъ всеа Іудеа, и Ерусалима, и поморіа Турьска и Сідоньска, иже приидоша послушати его, и исцѣлитися отъ недуговъ своихъ, и страждущи отъ духъ нечистыхъ: и исцѣляхуся. И весь народъ искаше приказати-ся<sup>8)</sup> емъ, яко сила отъ него исхождаше, и исцѣляше вся<sup>9)</sup>.

**Толкъ.** Вся т'воритъ Богъ, уча насъ, да и мы тако т'воримъ. Се бо, хотя помолитися, възсходитъ на гору. Достойтъ убо упразднившеся молитися, а не посреде многихъ, но и обнощъ, не абіе стояшемъ на молитвѣ и пакы отступающемъ. По молитвѣ же избѣраетъ ученики, яко да научитъ и насъ, егда хоцѣмъ кого въ служ'бу положити духовную, съ молитвою сіе сътворятъ, наставляемъ отъ Бога и отъ того просяще открыти намъ полезное<sup>10)</sup>. Избравъ же 12, съ || ходитъ съ го- 540. г ры, да пришедшаа отъ градъ исцѣлитъ, и сугубо благодѣйствуетъ душамъ же и тѣломъ. Слыша бо, яко приидоша послушати

<sup>1)</sup> ἄλλως τε ὁ ὢς τοῦ ἀνθρώπου, τοῦτέστιν ἐγώ, κύριός ἐστι τοῦ σαββάτου—и иначе: сынъ чловѣчскій—это я, Господь субботы. <sup>2)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, чего ради Христосъ нарицается сынъ чловѣкъ, не двою бо чловѣку сынь, но единой Пречистой. <sup>3)</sup> Вмѣсто: или, должно быть: убо,—οὖν. <sup>4)</sup> διὸν τί λέγω: праведу примѣръ, на примѣръ. <sup>5)</sup> τωτέστιν ἀρχήσας ἀπὸ τῶν τῆς κακίας ἐργῶν—т. е. не будешь дѣлать злыхъ дѣлъ. <sup>6)</sup> Должно быть: утвердися. <sup>7)</sup> καὶ τὴν χεῖρα, тоῦτέστι τὴν ἐνεργητικὴν δύναμιν, δύναμις—и руку здравую, т. е. дѣятельную силу. <sup>8)</sup> Должно быть: прикасатися. <sup>9)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: яко сила исхождаше отъ него, и како подобаетъ учити святителемъ. <sup>10)</sup> достойнаго—τὸν δόκιμον.

его: се есть душамъ врачба, и исцѣлится отъ недугъ своихъ, а сіе—тѣломъ. Сила бо исхождаше отъ него и исцѣляше вся. Пророци бо и ини святїи не имѣаху силы, исходяща отъ нихъ, не бѣша бо источ'ники силамъ. Господь силу имѣ и исходящу отъ него; самъ бо бѣ источникъ силъ, пророци же святїи и друзии святїи приимаху паче свѣще силу.

**Евангеліе.** И тѣ възведъ очи свои на ученики своа, глаголаше: блажени нищїи духомъ, ꙗко ваше есть царствіе Божіе. Блажени алчущїи нынѣ, ꙗко насытитесь. Блажени плачущїи нынѣ, ꙗко въсмѣтятся. Блажени будете, егда възненавидятъ васъ чловѣци, егда разлучатъ вы, и поносятъ и пронесутъ имя ваше ꙗко зло, Сына чловѣческаго ради. Възрадуйтеся в'той день и въыграйте: се бо мзда ваша многа на небеси, по симъ бо т'воряху пророкомъ отци ихъ. Обаче горе вамъ богатымъ, ꙗко отстоите утѣшенїа вашего. Горе вамъ насыщенїи нынѣ, ꙗко в'залчете. Горе вамъ смѣющимся нынѣ, ꙗко възрыдаете и въсплачете. Горе, егда добръ рекутъ вамъ вси чловѣци: по симъ бо т'воряху лжепророкомъ отци ихъ.

541. а **Толькъ.** || По поставленїи ученикъ, учить ихъ жити по блаженству и по поученїю и смѣренїю <sup>1)</sup>, въ духов'нѣйшее устроенїе, въ тѣмъ простирая сътворити слово. И преждѣ блажитъ нищїа.—смѣренномудрыя хоши разумѣти, или не сребролюбивы имуща нравъ. И вся блаженствїа, простѣ по всему худости учить <sup>2)</sup> насъ и смѣренїю, и укоренїю, и уничиженїю. Противу же наипаче глаголетъ: горе тѣмъ наслѣдовати, иже богати въ нынѣш'немъ вѣще, имъ же всуе утѣшенїе, рече, въ настоящемъ вѣдѣ въспрїимати веселїа, и смѣющимся и питающимся и х'валимымъ. Устрашимся, братїе, каково горе имутъ, иже отъ чловѣкъ хвалими! Лѣпо убо и отъ чловѣкъ хвала, но преждѣ отъ Бога.

**Евангеліе.** Но вамъ глаголю слышавшимъ: любите врагы ваша, добро творите ненавидящимъ васъ, благословите кленущаа вы, молитесь за т'ворящаа вамъ обиду. Біющему ты в'ланиту, подаждь ему и другую: и отъ в'зимающаго ти ризу, и срачицу не възбрани. Всякому же просящему у тебе дай, и отъ в'зимающаго т'воа не истязай <sup>3)</sup>. И ꙗкоже хотите, да т'ворять вамъ чловѣци, и вы т'ворите имъ такожде. И аще любите любящїа вы, кая вамъ х'вала есть? ибо и грѣш'ниці любящїа ихъ любятъ. 541. б И аще благот'ворите благот'ворящимъ вамъ, кая вамъ хвала есть? ибо и грѣш'ниці тождѣ творять. И аще в'заемъ даете, отъ нихъ же чаете въспрїати, кая вамъ х'вала есть? ибо и грѣш'ниці грѣш'никомъ в'заимъ даютъ, да въспрїимутъ равнаа. Обаче любите врагы ваша и благаа т'ворите, и в'заимъ дайте, ничтоже чающе: и будетъ мзда ваша многа, и будете сынове Выш'няго: ꙗко тѣ благъ есть на безъблагодатныа и злыа. Будите убо милосерди, ꙗкоже и Отецъ небесный милосердъ есть,

**Толькъ.** Понеже апостоли хотяху слагтися на проповѣдь, и чааху сде многы гонителя и съвѣщающихъ на ня, — аще убо на изг'нанїе ведоми апостоли, таждѣ хотяще въспрїати опечаляющая <sup>4)</sup>, умолчали быша и не учили, не угасай бо есть евангелїа солнце <sup>5)</sup>: и сего бо ради Господь предвари учить апостоли—не м'щати врагомъ, но вся доблест'венѣ случающася терпѣти, аще и ѡскрѣбляютъ нѣщїи, аще и не подобнаа съвѣщаваютъ. Сїце и Господь на крестѣ т'воряше, глаголя: Отче, остави имъ, не вѣдятъ бо, что творять. Таже, да неимутъ рещи апостоли: не мощ'но быти такому поученїю, еже любити врагы, рече: его же хоцещи ты себѣ самъ, се сътвори и инѣмъ; буди || таковъ инѣмъ, акыхъ 541. в же хоцещи о себѣ самомъ быти. Аще ли убо жестокихъ и не милосердыхъ и гнѣв-

<sup>1)</sup> и смѣренїю—нѣтъ въ греч. подлинникѣ. <sup>2)</sup> Должно быть: учать. <sup>3)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй и не въздай зло за зло. <sup>4)</sup> εἴτα θέλοντες ἀμύνασθαι τοὺς λοιπῶντας—потомъ, желая отыгнать опечалившимъ ихъ. <sup>5)</sup> ὡς ὁ τοῦ εὐαγγελίου ἥλιος—погасло бы солнце евангелїа.

ливыхъ хоцении враговъ себѣ, буди и ты таковъ же; аще ли сп'ротивно,—благыхъ и милосердыхъ, и не помнящихъ зла, не немощно мни быти таковъ и самъ. Видиши ли закона в'саж'дена въ сердцихъ нашихъ написано? Сіце и Господь рече: въ днехъ онѣхъ дамъ законы моя в' помышления ихъ, и на сердцихъ ихъ напишу а. Тамъ же ину нужду налагаетъ намъ: аще любите любящаа вы, подобни есте грѣш'никомъ и языкомъ странамъ <sup>1)</sup>; аще ли любите васъ оскрѣбляющаа, подобни есте Богу, иже есть благъ на неблагодарьствєнна и злыа. Коимъ убо хоците подобни быти: грѣшнымъ ли, или Богу? Видиши ли учєніє божественное? Научи тя прежде отъ естєствєнаго закона: еже бо хоцєши ты быти ссбѣ, сіє и ты инѣмъ сѣт'вори; та <sup>2)</sup> учить ты сѣвер'шено и отъ мзды <sup>3)</sup>: мзду бо общаваєтъ намъ, еже подобнымъ быти Богу.

Зачало 27 **Евангеліє.** И не судите, и не судять вамъ: и не осуждайте, да не осуждени будете: отпускайте, и отпустить вы. Дадите, и дасться вамъ. Мѣру добру, нат'кану, потрусу, и преливающую дадать на лоно 541 г. ваше. Тою бо мѣрою, юже мѣрите, въз'мѣрится вамъ. Рече же прит'чу имъ: еда можєть слѣпецъ слѣпца водити? не оба ли въ яму в'падетася <sup>4)</sup>? Нѣсть ученикъ надъ учителемъ своимъ: сѣвер'шенъ же всякъ будетъ, іакоже учитель его.

**Толькѣ.** Презлыи недугъ от'сѣкаєтъ отъ душъ нашихъ Господь,—корєнь презорьства. Не смотря бо своихъ, но ближняго тѣмъ мо пазираа и тако порѣкамъ, іавѣ презорьствомъ обятъ єсть, забы себѣ; мните всяко о себѣ, іако не сѣгрѣшаєтъ, и того

ради ины сѣгрѣшающаа винить. Аще убо хоцєши не осуж'денъ быти, не осуждай и инѣхъ. Р'ди ми убо, почто осуждаєши иныа, іако прєступаєши Божіи законъ <sup>5)</sup>? Всяко бо законъ Божіи велитъ ти не осудити брата: тѣмъ же и ты прєступаєши законъ, прєступ'никъ же сы, не достоинъ ти иного осудити, іако прєступ'ника, вышью бо быти достоинъ сѣгрѣшающихъ по естєству суди. Отпускай убо, и отпустишься; дай, и дасться тебѣ. Мѣра бо добра, нат'кана и потрясєна и преливающия дасться на лоно ваше, не щадя бо въз'мѣритъ Господь, но богат'но. Іакоже бо егда мѣриши многаж'ды ч'то, топ'чєши и потрясываєши и прєсыпатися т'вориши, аще || хоцє- 542. а ши мѣрити то бе щадєніа: тако и Господь мѣру велику и преливающу дасть ти. Въпросити же имать кто явлєніѣ <sup>6)</sup>; іако како рече, іако еюже мѣрою мѣрите, въз'мѣрится вамъ; пакы глаголетъ: іако мѣру преполнь єсть, како же єсть? <sup>7)</sup> речємъ убо: іако не рече: толикою мѣрою въз'мѣрится вамъ, но: таждє. Аще бы рекъ: толикою мѣрою, и указъ положиъ мѣре, тогда убо имѣлъ быхъ нужду и супротив'но слово; нынѣ же: тою же, рекъ, рѣшитъ супротивіє єсть бо дати туж'де мѣру, а не ину, сіє убо глаголетъ Господь, іако благодѣйствовавъ, благодѣйствуєтся, се єсть—тою же мѣрою. А еже єсть—преисполнь, іако благодѣйствєнъ единою, тмами сугубо благодѣйствуєтся. Тож'де и о осуж'деніи. Осуждамай бо и осуждаємыи туж'де мѣру въз'примєтъ, а іакоже бол'ши осуждаєтся, іако подобною <sup>8)</sup> осуди, посєму преисполнь єсть мѣра. Сіце рекъ Господь, въз'браніє намъ отъ осуж'деніа <sup>9)</sup> глаголетъ и запрєщаєтъ

<sup>1)</sup> Слово: странамъ—лишнее; въ подлинникѣ: ἀμαρτωλῶν καὶ ἐθνικῶν. <sup>2)</sup> Должно быть: таже—потомъ. <sup>3)</sup> ἔτι περὶ αὐτοῦ καὶ ἀπὸ τέλους καὶ τοῦ μέσου—потомъ побуждаєтъ (къ этому) въ виду кончины и награды. <sup>4)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: слѣпыи слѣпца водити, оба в'падетъ въ яму. <sup>5)</sup> ὡς παραβαίνοντος πάντος τοῦ θεοῦ νόμου—какъ прєступающаго во всемъ законы Божіи. Затѣмъ пропускъ: οὐ δὲ αὐτὸς οὐ παραβαίνει θεῶν νόμον; ἀφ' ἧς ἐν ταῖς ἁλλαις ἀμαρτίαις, ἀλλ' ἐν αὐτῷ τοῦτο τὸ κρίνειν ἑτέρου—а ты самъ не прєступаєши ли закона Божіа? Оставляю въ сторонѣ другіє грѣхи, но тѣмъ самымъ (ты грѣшишь), что осуждаєшь другихъ. <sup>6)</sup> ὁξύτερος—остроумнѣйшій, изъ болѣе остроумныхъ. <sup>7)</sup> Пропущено: εἰ γὰρ ὑπερχεινέται, πῶς τὸ αὐτὸ ἐστὶ—ібо если переливается, то какимъ образомъ она таже самая? <sup>8)</sup> Должно быть: подобнаго, ближняго—ὁμοίου. <sup>9)</sup> Внизу замѣчено: внимай, да не осуждаєши.

намъ, се есть указъ <sup>1)</sup>. Р'ци бо ми, рече, иже иного судя, и самъ тоже съгрешая, не подобно ли есть, слѣпецъ слѣпца водити <sup>2)</sup>? Аще бо иного судиши, а самъ въ тѣхъ же 542. б падаеши, оба слѣпа. И м'ниши убо вода оного на добро осужденія ради, не водити же <sup>3)</sup>; како бо есть онъ на добро водимъ отъ тебе, еда и ты падаеши? Нѣсть убо ученикъ надъ учителемъ. Аще бо ты, учитель мняся и вож'дъ, падаеши, всяко и учимы; съвер'шенный бо ученикъ да будетъ, яко учитель его. Сіе рече о не осуждени мен'шихъ намъ и м'нимыхъ отъ насъ грѣшныхъ; наводитъ же иное начало <sup>4)</sup>.

**Евангеліе.** Что же видиши сучецъ иже есть въ очеси брата твоего, а бер'вна, еже есть въ очеси твоёмъ, не чюеши? Или како можетъ <sup>5)</sup> рещи брату своему: брате, остави, да пз'му сучецъ, иже есть въ очеси твоемъ, самъ сущаго въ очеси своемъ бер'вна не види? Лицамѣре, пз'ми пер'вѣе бер'вно изъ очесе твоего, и тогда прозриши изяти сучецъ изъ очесе брата твоего <sup>6)</sup>. Нѣсть бо древо добро, т'воряй плода зла: ниже древо зло, творий плода добра. Всяко бо древо отъ плода своего познается: не отъ терніа бо събирають смок'вы, ни отъ купины емлютъ гроздіа. Благии чловѣкъ отъ благаго съкровища сердца своего из'носить благое, и злыи чловѣкъ отъ злаго съкровища сердца своего из'носить злое: отъ избытка бо сердца глаголють уста его.

**Толкъ.** Что видиши, рече, сучецъ, еже 542. в есть малое съгрешеніе брата твоего, бер'вна же—великаго твоего съгрѣшенія—не чюеши? Се же достоинъ и къ всѣмъ убо,

паче же къ учителемъ <sup>7)</sup>, иже малыхъ ради съгрешеніи мучать <sup>8)</sup>, своа же, аще и велика суть, прашають я. Того ради и лицемѣры ихъ в'зываетъ Господь, иже инакы убо являющася,—ниѣхъ же грѣхъ ради мучать, являютьбоя праведнии, но отъ того гор'шее съгрѣшаютъ <sup>9)</sup>. Таже отъ указа <sup>10)</sup> увѣряетъ свое слово, яко наипаче глагола <sup>11)</sup>: нѣсть древо добро, творяща плода зла, ниже древо зло, т'воряща плода добра: сіе, иже ниѣхъ цѣломудръствовати и исправити научая и привести въ благо, нѣсть золь <sup>12)</sup>; аще бы золь былъ, не бы ниѣхъ блага съдѣлалъ, коегождо бо сердце съкровище есть: аще и благаа имать, иже <sup>13)</sup> чловѣкъ благаи есть, благаа глаголетъ; аще ли злобы полно есть сердце, иже <sup>14)</sup> чловѣкъ золь есть, злаа глаголетъ. Можеши ли сіа вся, яко о фарисеохъ глаголемаа разумѣти, къ тѣмъ бо начиная рече: яко пз'ми пер'вее бер'вно изъ ока твоего, и тогда—сучецъ, иже есть въ оцѣ брата твоего, яко же и ниѣде глаголетъ: иже вел'буда пожирающе, Матѣ. гл. 23, ст. 24. а комара процѣкающе. Како убо и вы, о фарисеи, древа сущи || зла, възможете пло- 542. г ды благаи принести? ваше бо и слово зло, яко и житіе, отъ избытка бо сердечнаго глаголете. Како убо ниѣхъ исправляете, ниѣхъ же мучите, сами большаа съгрѣшающе?

**Евангеліе.** Что же мя зовете: Господи, 542. г Зачало 28 Господи, и не т'ворите, яже глаголю? Всякъ гряди ко мнѣ, и слышай словеса моя, и творя я, скажу вамъ, кому есть подобенъ. Подобенъ есть чловѣку зиждущу храмину, и еже <sup>15)</sup> ископа, и углуби, и положи основаніе на камені. Наводненію же бывшю,

<sup>1)</sup> Послѣ—глаголетъ и до указаннаго мѣста неправильно переведено. Въ подлинникѣ: λέγει καὶ παραβολὴν ἡμῖν, τοῦτέστιν ὑπόδειγμα—говоритъ намъ и причту, т. е. примѣръ. <sup>2)</sup> οὐκ ἔοικας τυφλῷ τυφλὸν ὀδηγεῖν—не подобенъ ли ты слѣпцу, водящему слѣпца. <sup>3)</sup> καὶ δοχεῖς μὲν ὀδηγεῖν ἐπὶ τὸ καλὸν διὰ τοῦ κατακρίναίν, οὐκ ὀδηγεῖς δὲ—хотя ты и думаешь, что, осуждая, ведешь его къ добру, но въ дѣйствительности ты не ведешь его. <sup>4)</sup> ἐπάγει δὲ καὶ ἕτερα τῆς αὐτῆς ὑποθέσεως—приводитъ и другое на тотъ же предметъ. <sup>5)</sup> Должно быть: можеши. <sup>6)</sup> Внизу замѣчено: разумѣйте учителя, како изимайте сучецъ изъ ока? <sup>7)</sup> Пропущено: и начальникомъ,—καὶ (πρὸς) ἄρχοντας. <sup>8)</sup> Пропущено: подчиненныхъ—τὰ μὲν τῶν ὑπὸ χεῖρα ἀμαρτήματα... κολλάουσιν. <sup>9)</sup> Отъ словъ: иже инакы... неправильно. По гречески: ὡς ἄλλο μὲν φαίνοντες, ἐκ τοῦ τὰ τῶν ἄλλων ἀμαρτήματα κολλάειν φαίνονται γὰρ δίκαιοι, ἄλλο δὲ ὄντας ἐκ τοῦ καὶ αὐτοὺς χεῖρω ἀμαρτάνειν—такъ какъ они кажутся одними,—наказывая, на примѣръ, другихъ за грѣхи, они кажутся праведными, а въ дѣйствительности они—иные, потому что сами грѣшатъ еще хуже. <sup>10)</sup> Тоже, что—примѣра. <sup>11)</sup> ὅσπερ γὰρ φησὶν—ибо говорить. <sup>12)</sup> οὐκ ἂν εἴη πονηρός—не долженъ быть злымъ. <sup>13)</sup> Вмѣсто: иже, должно быть: и—καὶ. <sup>14)</sup> Вмѣсто: иже—должно быть: и. <sup>15)</sup> Должно быть: иже.



припаде рѣка хранинѣ той, и не може поколебати ее: основана бо бѣ на камени. А слышавши и не сътворивши, подобенъ есть чело-вѣку създавшему храмину на земли безъ основанія, ей же припадерѣка, и абіе падесе, и бысть раздрушеніе храмины тоа веліе.<sup>1)</sup>

**Толкъ.** И се изрядиѣ к намъ, исповѣдающихъ<sup>2)</sup> убо его устнами Господа, дѣлы же отнемемся. Аще бо и господь есмь, рече, всѣмъ вамъ лѣпо рабьскы творити; рабом же дѣло дѣлати, иже Господь повелѣваетъ. Потомъ же глаголетъ и<sup>3)</sup> намъ, вѣждь<sup>4)</sup>, что приобрѣтаеть слушаши его, и не тѣмъ слушаши его, но и творяи. Подобенъ есть чело-вѣку строителю, иже създа храмину на камени; камень убо Христосъ,

1 Корѣ гл. 10, ст. 4. 543. а тако апостоль сѣдѣтельствуеть. Ко||паеть

же и углубляетъ, иже не въ время<sup>5)</sup> при-емлетъ писаніа<sup>6)</sup> словесъ, но испытаетъ глубины духа<sup>7)</sup>. Таковы убо на камени основаеть. Таже, наводненію бывши, гоненію многажды, или напасти, приразися рѣка хранинѣ той,—искусу, аще отъ бѣсовъ, аще отъ чело-вѣкъ, и не може поколебати-ся, рѣцѣ бо подобно искушеніе отъ чело-вѣкъ наипаче в' лѣпоту; іако же бо и рѣцѣ или<sup>8)</sup>, свыше падаа дождь, наводнитися творить, тако и искусъ чело-вѣку, или<sup>9)</sup> свыше падъ сатана напасти творить. Не творящихъ же господнихъ словесъ подобенъ хранинѣ безъ основанія, падаеть<sup>10)</sup>, и бываетъ раздрушеніе храмины тоа веліе. Веліа бо суть паданіи слышавшихъ убо, не творящихъ же; не слышавши убо, ни сътворивъ легчае падаеть; слышавый и не сътворивъ злѣе съгрѣшаеть.

Зачало 29 **Евангеліе.** Егда же сконча'вся глаго-  
18 лы своя въ слухъ людемъ, вѣнде в' Капер-

наумъ. Сотнику же нѣкому рабъ болѣ злѣ, хотяще умрети, иже бѣ ему честенъ. Слышавъ же и<sup>11)</sup> о Іисусѣ, посла к нему стар'ца Іудейскыя, моля его, іако да пришедь спасеть раба его. Они же пришедше къ Іисусови, моляху его тощ'но, глаголюще: іако достоинъ есть, еже аще даси ему, || 543. б любить бо языкъ нашъ, и сои'мище тѣи създа намъ. Іисусъ же идяше с ними. Еще же ему далече сущу отъ храмины, посла к нему сотникъ другыя глаголя ему: Госпо-ди, не движися: нѣсмь бо достоинъ, да подъ кровь мо<sup>12)</sup> вѣнидеши: тѣмъ же ни себе до-стойна сътворихъ приити к' тебѣ; но р'ци слово, и исцѣлѣеть отрокъ мой. Ибо и азъ чело-вѣкъ есмь подъ владыкою учиненъ, имѣа подъ собою воины, и глаголю сему: иди, и деть, — и другому: прииди, и при-идеть: и рабу моему: сътвори се, и т'воришь. И слышавъ же сіа Іисусъ, чюдися ему, и обращься идущему по немъ народу рече: глаголю вамъ, ни въ Израили толики вѣры не обрѣтохъ. И възвращешся посланиі, обрѣтоша болящаго раба исцѣлѣвша.

**Толкъ.** Самъ<sup>13)</sup> есть сынъ, еже отъ Матфеа<sup>14)</sup>. Аще и не глаголетъ Матеей, іако посла Іудеа, прося и моля, что сіе? Матѣ. гл. 8. Достояше бо пер'вѣ послати Іудеа, таже самому оному приити. Еже остави Лука, Мат'феи глаголетъ<sup>15)</sup>; всяко бо Іудеи, завистию тающе, не даше сот'нику к ногама Іисусовыми приити, славу бо приношаше Іисусу, таже не до кон'ца самъ<sup>16)</sup>. Како Матфеи не рече, іако пославъ моляше и никакоже приити, есть убо рещи іако ничтоже див'но ны послати, и тому пришед-шу тоже глаголати, моля не приити, недо-стойна || себе нарицающа приходя Іисусо- 543. в

<sup>1)</sup> Внизу замѣч: разумѣй, да строиши храмину на камени, и тогда и реки не бояся. <sup>2)</sup> Должно быть: исповѣдающихъ. <sup>3)</sup> Должно быть: къ намъ. <sup>4)</sup> Слово—вѣждь, лишнее. <sup>5)</sup> ἐπιπολαῖος—поверхностно. <sup>6)</sup> Должно быть: писанія—τὰς γραφάς. <sup>7)</sup> ἀλλ' ἐρευνᾷ τὰ βάθη τοῦ πνεύματος—но испытываетъ ихъ глу-бины при содѣйствіи духа. <sup>8)</sup> Или—лишнее. <sup>9)</sup> Или—лишнее. <sup>10)</sup> τὸν δὲ μὴ ποιοῦντων τοὺς τοῦ κυρίου λόγους ἢ δικία πίπτει—домъ не творящихъ словесъ Господнихъ падаеть. <sup>11)</sup> и—лишнее. <sup>12)</sup> Должно быть: мой. <sup>13)</sup> Т. е. сотникъ. <sup>14)</sup> Т. е. о которомъ говоритъ Матеей. <sup>15)</sup> Нужно наоборотъ: еже Матеей остави, Лука глаголетъ—ὁ γοῦν παρέλειψεν ὁ Ματθαῖος, λέγει ὁ Λουκᾶς. <sup>16)</sup> Отъ слова: таже—неправильно пере-ведено. По гречески: εἰ τελευτᾷ αὐτὸς ἀναγκαζόμενος προσῆλθεν αὐ τῷ Ἰησοῦ—еслибы онъ, вынуждаемый крайностію, наконецъ самъ пришелъ къ Іисусу.

ва <sup>1)</sup>: тѣмъ и Господь рече, яко ни въ израильскихъ людехъ толики вѣры не обрѣтохъ, язычскихъ бо людѣи бѣ сътники, отъ римскихъ чиновъ.

Преводѣже: сотникъ же есть всякъ умъ, иже старѣйшійствуетъ многимъ въ злобѣ, вещи многы въ житіи имѣа, имать же раба боляща,—бесловную часть похоти <sup>2)</sup>,—гарость, глаголю, и похоть, работна бо си въчинишася быти. И призва Іисуса, и пославъ к' нему ходатая—Іудеа, се же есть, исповѣданіа <sup>3)</sup>, Іудеа <sup>4)</sup> бо исповѣданіе толкуется. Аще бо не исповѣданіа ли сѣи суть глаголи и смѣренѣа: рече бо, нѣсмь достоинъ, да подѣ кровъ мои внидеши, и прочая? Вѣровавъ убо таковыи въ Іисуса, въ скорѣи воспріиметъ раба своего сдѣлава, гарость глаголю и похоть <sup>5)</sup>

Зачало 30

**Евангеліе.** И бысть по семъ, идяше въ градъ нарицаемый Наинъ: и с нимъ идяху ученици его мнози и народъ многъ. И якоже приближися къ вратомъ града, и се изношаху умерша, сына единородна матери своеи: и та бѣ вдова, и народъ отъ града многъ с нею. И видѣвъ ю Господь, милосердова о ней, и рече ей: не плачи. И приступль коснуся въ одръ, носящій же стаща, и рече: юноше, тебѣ глаголю: встани. И сѣде мертвыи и начатъ глаголати: и дасть <sup>543.</sup> г его матери его. Пріа||тъ же страхъ вся, и славляху Бога, глаголюще: яко пророкъ велии въста в насъ, яко посѣти Богъ людѣи своихъ.

**Толкъ.** Понеже сотника раба сдѣлава сътвори <sup>6)</sup>, и другое славное чудо дѣйствуетъ. Да никтоже бо речеть: что ново о рабѣ сдѣла, аще бы и не смертною болѣзнию болѣлъ рабъ <sup>7)</sup>: того ради посимаго одного мертвеца въстави. Не словомъ же чудодѣйствуетъ тѣмъ, но и одру касается, да увѣмы, яко тѣло его тѣлу животь дастъ <sup>8)</sup>. Понеже бо свое бываетъ Слову, плоть всю оживляющую <sup>9)</sup>: сего ради животворящи есть и сама, смерти и тли погубленіе. Сѣде убо мертвыи и начатъ глаголати, да не по привидѣнію мнѣть встаніе юноши; но истинѣи есть воскресеніа знаменіе, еже сѣсти и глаголати, занеже бездушное тѣло ни сѣсти, ни глаголати можетъ.

Преводѣже: вдовицу разумѣи иже <sup>10)</sup> и душу, отложивъшу мужа ея,—слова Божіа, блага сѣмена сѣюща. Сынъ же ея—умъ умры и вонъ града вышняго Іерусалима износимъ, страна бо живыхъ то есть. Еже убо Господь, милосердовавъ, касается одру. Одръ же ему <sup>11)</sup>—тѣло; гробъ бо по истинѣи и близъ тѣла, якоже нѣдѣи рѣша, близъ быти ему, се же есть гробъ <sup>12)</sup>. Прикоснувшись тѣлу Господь, встаетъ <sup>544.</sup> а умъ—уношю его, и добля сътворяя и. Сѣде же юноша, умъ глаголю сѣи, и встаетъ отъ гроба грѣха, тогда начнетъ глаголати, сирѣчь, нѣхъ учить; донелъ бо грѣхомъ дрѣжимъ, не можетъ учить и глаголати, кто бо ему вѣру иметъ?

**Евангеліе.** И изыде слово се по всен Зачало 31

<sup>1)</sup> Отъ словъ: Како Матѣи—все мѣсто неправильно переведено. Αλλ' ἰσως πάλιν ἀπορήσειεν ἂν τις. πῶς οὖν ὁ μὲν Ματθαῖος φησὶν, ὅτι αὐτὸς ἐκείνος δικαιοφώνος παρητήτο ἐλθεῖν τὸν Ἰησοῦν. ὁ δὲ Λουκᾶς ἐνταῦθα φησὶν ὅτι πέμψας παρεκάλεε αὐτὸν μὴ ἐλθεῖν. ἔστιν οὖν εἰπεῖν ὅτι οὐδὲν καὶνὸν καὶ ἐτέρους πέμψαι καὶ αὐτὸν, ἐλθόντα ταῦτα λέγειν, παρὰ τοῦ μὲν μὴ ἐλθεῖν. ἀξία δὲ ἡ πίστις τοῦ ἀνδρὸς θαυμάζεσθαι, ἀνάξιον αὐτὸν καλεῖσθαι τῆς ἐπιδημίας τοῦ Ἰησοῦ. Но можетъ быть кто нибудь спроситъ: какъ же Матѣи говорить, что сотникъ самъ лично умолялъ Іисуса прійти къ нему, а Лука здѣсь говорить, что онъ (сотникъ) черезъ посланныхъ просилъ не приходить? На это можно сказать, что нѣтъ ничего страннаго—и другихъ послать и самому прійти сказать это и просить не приходить; но достойна удивленія вѣра челоѣка, назвавшего себя недостойнымъ посѣщенія Іисусова. 2) Должно быть: души—τῆς ψυχῆς. 3) Выѣсто—исповѣданія должно быть: помыслы и слова исповѣданія—τοὺς τῆς ἐξομολογήσεως λογισμοὺς καὶ λόγους. 4) Должно быть: Іуда—Ἰούδας. 5) Внизу замѣчено: разумѣи покору сотника. Іудеа же толкуется исповѣданіе. 6) Пропущено: заочно—μὴ πρὸν. 7) Въ подлинникѣ: ἰσως γὰρ οὐ δὲ ἀπέθανεν ἂν ὁ δοῦλος—можетъ быть рабъ и не умеръ бы. 8) Въ подлинникѣ: ὅτι τὸ σῶμα αὐτοῦ σῶμα ζωῆς ἐστίν—потому что тѣло его есть тѣло жизни. 9) Въ подлинникѣ: ἐπειδὴ γὰρ ἰδίᾳ γέγονε τοῦ λόγου ἡ σὰρξ τοῦ πάντα ζωογονοῦντος—поелику она была собственною плотію Слова, все оживляющаго. 10) иже—лишнее. 11) Должно быть: уму—οὐρὸς δὲ τοῦ νοῦ. 12) Отъ словъ: гробъ бо—невѣрно. По гречески: τᾶφος γὰρ οὗτος καὶ σῆμα τὸ τῶμα· καθὰ καὶ τινες εἶπον αὐτὸ σῆμα εἶναι—тѣло есть поистинѣи—одръ и гробъ, какъ нѣкоторые и дѣйствительно называли его гробомъ.

Иудей о немъ, и по всей странѣ. И възвѣстиша Иоанну ученици его о всѣхъ сихъ. И призва два нѣкаа отъ ученикъ своихъ Иоаннь, посла къ Иисусу, глаголя: ты ли еси грядыи, или иного чаемъ? И пришедша к нему мужа рѣста: Иоаннь креститель посла насъ к тебѣ, глаголя: ты ли еси грядыи, или иного чаемъ? В' тѣи часѣ исцели многы отъ недуговъ, и ранъ, и духъ злыхъ, и многымъ слѣпымъ дарова прозрѣніе. И отвѣщавъ Иисусъ рече има: шедша възвѣстити Иоанну, таже видѣста и слышаста, како слѣпѣи прозирають, хроми ходять, прокаженіи очищаются, глуши слышать, мертвіи вѣстають, нищии благовѣст'вуютъ. И блаженъ есть, иже аще не съблзнится о мнѣ. Отшед'шима же ученикома Иоан'новыма, начатъ глаголати къ народомъ о Иоаннѣ: что изыдoste в' пустыню видѣти? трость ли вѣтромъ колѣблемъ? Но что изыдoste видѣти? человека ли в' мяг'кы ризы одѣана? 544. б Се, иже || въ одеждѣ славнѣишии сущи, въ царствіихъ суть. Но что изыдoste видѣти? пророка ли? ей глаголю вамъ, и лише пророка. Сынъ бо есть, о немже писано есть: се азъ посылаю аггела моего предъ лицемъ твоимъ, иже уготовитъ путь твой предъ тобою. Глаголю бо вамъ: болии в роженныхъ женами пророкъ Иоанна крестителя ниѣтоже есть: мнѣи же въ царствіи Божіи, бол'шии его есть <sup>1)</sup>. И вси людие слышавше, и мытаріе, оправдиша Бога, крещьшеся крещеніемъ Иоанновымъ. Фарисей же и закон'ницы съвѣтъ Божіи отвергоша в себѣ, не крещьшеся отъ него.

**Толкъ.** Услыша убо вся Иудеа и страна, еже въ Наппѣ чудо. Услышаша же ученици Иоаннови. Грызаемы бяху о Господни похвалѣ, еще сущи не съвершени. И того ради Иоаннь, хотя имъ явити вели-

чство Христова <sup>2)</sup>, елицѣмъ отстояти отъ него, строить вещь, и ничтоже убо глаголетъ ученикома о Христѣ извѣст'но, лице мѣруеть же, како не вѣдыи, посылаетъ на, како да видѣвша чудо, вѣруета отъ дѣлъ самѣхъ како премного растоаніе владыки Господа и раба Иоанна. Не мни бо како по истинѣ не вѣдыи Иоаннь, таже о Христѣ, посла ученика своа въпрашающа. Како бо иже прежде рождства въ чревѣ матернѣ възыграся, како познавъ и, и въ Енонѣ <sup>3)</sup> свидѣтельствуа о немъ, како о Сынѣ Божіи, 544. в посылаетъ ученики, глаголя имъ: въпросите Иисуса, ты ли еси грядыи, или иного чаемъ? Видиши ли, како сводитъ въ глубину вѣровати, како Богъ есть Иисусъ. Пророка бо послана глаголетъ <sup>4)</sup>. И самъ же Иоаннь евангелистъ глаголетъ <sup>5)</sup>: бысть человекъ посланъ отъ Бога. Господь же—грядыи <sup>6)</sup>, Иоанн. гл. 1, ст. 6 съ властію бо прииде, а не неволею. Ты ли еси убо, рече, чаемъи приити в' миръ? Нѣцѣи же—грядыи во адъ разумѣется <sup>7)</sup>, какоже быти глаголемо сіце: ты ли еси хотяи приити во адъ? Что же Господь? Видѣвъ мысль, на нюже ихъ посла, да узрять, таже творить, и отъ того вѣрують: и того ради посылаетъ на рече: възвестита Иоанну, таже видите; таже почитааетъ чудеса дѣла <sup>8)</sup> таже пророки възвѣсти, еже бо слѣпѣи прозирають, хроми ходять, прокаженіи очищаются, глуши слышать, мертвіи вѣстають, нищии благовѣст'вуютъ,—Исаіа пророка суть. Таже рече: блаженъ, иже не съблз- Иоанн гл. 35 ст. 5, 6 нится о мнѣ <sup>9)</sup> Понеже лѣпо бѣ мнозымъ съблзнитися о Иоаннѣ, како толико свидѣтельствова о Христѣ, нынѣ же пославъ въпрашаеть: аще тѣ есть грядыи: сего ради глаголетъ Христосъ к народу, како ничтоже помышляете о Иоаннѣ; еда бо <sup>10)</sup> колеблетъ и не съгласуетъ о мнѣ <sup>11)</sup>, яже ово|| 544. г

<sup>1)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, кто въ царствіи небеснѣхъ болии Иоанна крестителя есть. <sup>2)</sup> Пропущено: и. <sup>3)</sup> Должно быть: въ Иорданѣ—ἐν τῷ Ιορδάνῳ. <sup>4)</sup> Въ подлинникѣ: οἱ μὲν γὰρ προφῆται ἀπεσταλμένοι λέγονται—потому что посланными называются пророки. <sup>5)</sup> Въ подлинникѣ: καὶ αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης, ὡς καὶ ὁ εὐαγγελιστὴς λέγει—и самъ Иоаннь, какъ говоритъ евангелистъ. <sup>6)</sup> т. е. называется грядыи. <sup>7)</sup> Должно быть: разумѣють—νοοῦσιν. <sup>8)</sup> ἕτα καταλέγει τὰ τῶν θανάτων ἔργα—потомъ перечисляетъ чудесныя (свои) дѣйствія. <sup>9)</sup> Пропущено: μὴ οὐνοῦ τοῦτον λέγων αὐτοῖς: καὶ οἱ μὲν μακάριοι ἐάν μὴ σκανδαλίζῃσθε ἐν ἐμοί—какъ бы такъ говоря имъ: блаженни и вы, если не соблазнитесь о мнѣ. <sup>10)</sup> Пропущено: трость есть—μὴ γὰρ καλάρις ἐσιν. <sup>11)</sup> колеблетъ и не съгласуетъ о мнѣ—лишнее.

гда сѣмо, овогда же онамо клонится <sup>1)</sup>. Ни убо, но онъ свидѣтелствуетъ о мнѣ, вы же не вѣсте мене <sup>2)</sup>. Аще убо таковъ <sup>3)</sup>, по-что же изыдoste в' пустыню тогда, тако видѣти и? Но еда отъ пища истли умъ? ни, но одежда являетъ и вышша всякоа пища. Аще бы питал'ся, и въ царскихъ убо былъ бы. Но пророка его имате? Ей глаголю вамъ,—и лише пророка; ни бо прорекоша о Христѣ тѣмъ, сѣи же и видѣи и показа, глаголя: се агнецъ Божіи. Ни бо пророци по изытїи <sup>4)</sup> ложеснѣ, сѣи же в ложеснѣхъ позна Господа, и възграся. Та же приводитъ пророка Ісаіа <sup>5)</sup> свидѣтеля, рече бо: се есть о немъ писано: се послю

Малах. гл. 3, ст. 1.

ангела моего предъ лицемъ т'воимъ; ангелъ бо—Іоаннъ бесплотнаго ради житїа ангельскаго, и възвещенїа ради спасова пришествїа. Аминъ глаголю вамъ: не вѣста въ рожденїи женъ больши Іоанна, <sup>6)</sup> ниѣхъ изряднѣе пророкъ. Та же, яко се нѣкоему рек'шу: и тебе же самаго Христа болїи есть, наводитъ: мнїи же его азъ—бол'ши есмь его въ царствїи. Мнѣ бося нынѣ мнїи его по благородїю и по възрасту и по славѣ, но въ царствїи небеснѣхъ болїи его есмь, се же есть, въ всѣхъ божественныхъ и духовныхъ. Всі убо людіе слышавше Іоанна, оправдиша Бога, сирѣчь, почтоша Бога, яко пророка его прїама: Фарисеи же безчество|ваша Бога, не прїим'ше Іоанна. Нѣцїи же—въ рожденїи ж'нѣ—сїце разумѣ-  
545. а ша: тако добре, рече, в рожденныхъ женами, възводя Господь себе <sup>7)</sup>, самъ бо бѣ отъ дѣвы рожденъ, а не женою: жена с мужемъ сочетаются <sup>8)</sup>. М'нии же въ царствїи небеснѣхъ—но <sup>9)</sup> разно разумѣша: яко мнїи, еже о Христѣ житїе, болїи есть

въ законѣ праведнаго, Икоже есть Іоаннъ, убо по закону праведенъ непороченъ. Аще же ли к'то обряцетъ крещенъ убо, зла же и блага не сѣтворивъ, сѣи мнїи въ царствїи небеснѣхъ, се же есть, въ сущемъ еже о Христѣ проповѣди, обаче болїи есть крестителя, <sup>10)</sup> въ законѣ же праведнаго. И инако: яко аще бесплотенъ малыи <sup>11)</sup> Іоаннъ и бестелесенъ убо и еще въ плоти: сего ради, мнїи въ воскресенїе, еже и царству небесному быти рекоша, болїи его есть, тогда бо сѣвершено бес т'ля сущее, к тому же не по плоти ходитъ, и еже тогда малъ, болїи есть нынѣшняго праведнаго, еще плоть носящаго.

**Евангеліе.** Кому уподоблю челоувѣки **Зачало 32** рода сего, и кому суть подобни? Отрочищемъ, сидящимъ на торжищихъ и приглашающимъ другъ друга и глаголющимъ: пискахомъ вамъ, и не плясасте: рыдахомъ вамъ и не плакасте. Прїиде бо Іоаннъ креститель, ни хлѣба ядыи ни вина пїа, и глаголете: бѣсѣ имать. Прїиде же Сынъ челоувѣчскыи, и ядыи пїа, || и глаголете: се челоувѣкъ ядца и винопїица, другъ мыта-  
545. б ремъ и грѣшникомъ. И оправ'дися премудрость отъ чадъ своихъ всѣхъ.

**Толькѣ.** Бѣ нѣкыи обычаи въ Іудеихъ дѣтемъ тако: въ части двѣ мпожест'во дѣтїи раздѣльшеся, и по нуждѣ яко смѣющеся <sup>12)</sup>, въ друзїи же чьсти <sup>13)</sup> плакаху, ови же онамо свираху, ни рыдающе къ друзи части прилагавшеся, и <sup>14)</sup> свирающе ко онѣмъ. Тѣмъ же прилагаетъ Господь и фарисеа, яко тако т'воряща. Ни Іоаннову бо плачевному житїю и покаянїе в'водяще рыдаша <sup>15)</sup>, ни подобившася, ниже Іисусову житїю радост'ному вѣроваша, ни приложи-

<sup>1)</sup> Пропущено: καὶ οὖν μὲν μαρτυρεῖν περὶ ἐμοῦ οὖν δὲ ἀγνοεῖν ἐμὲ—чтобы сегодня свидѣтельство-вать о мнѣ, а завтра не знать меня. <sup>2)</sup> Отъ словъ: ни убо—до: аще—нѣтъ въ подлинникѣ. <sup>3)</sup> Пропущено: былъ. <sup>4)</sup> Пропущено: изъ—эк. <sup>5)</sup> Въ подлинникѣ нѣтъ—Ісаіа. <sup>6)</sup> Пропущено: возвышая предтечу—ἐξάρων τὸν πρόδρομον. <sup>7)</sup> ὁπεξάρων ἑαυτὸν ὁ κύριος—изъземля себя Господь. <sup>8)</sup> Вмѣсто: жена съ мужемъ сочетаются нужно: т. е. замуженю женщиной τοῦτέστι γεγαμημένῃς. <sup>9)</sup> но—лишнее. <sup>10)</sup> Должно быть: некрещеннаго, —ἀβαπτίστου. <sup>11)</sup> Должно быть: почти, мало не бесплотенъ—ἐἰ καὶ ἄσαρκος μικροῦ. <sup>12)</sup> Вмѣсто: и понуждѣ яко смѣющеся, должно быть: и надъ жизнью яко смѣющеся—καὶ τὸν βίον ὥσπερ γελοῦντες. <sup>13)</sup> Вмѣсто: въ друзи же чьсти, должно быть: одни въ одной чьсти. <sup>14)</sup> Должно быть: и ни—καὶ οὐτε. <sup>15)</sup> Должно быть: ни Іоанну, ведшему плачевную жизнь и вводяшему покаянїе не соболѣзновали... οὕτε γὰρ τῷ Ἰωάννῃ θρηνητικὸν βίον βιοῦντι καὶ μετάνιαν ἐιστηρομένῳ συνεπένησαν.



шися, но обое отринуша,—ни рыдающе Иоанну рыдаша, ни свирающе и не воздержному Иисову съгласяще. И уже оправданася мудрости Божіа<sup>1)</sup>. Се же есть, почтисия не тако о<sup>2)</sup> фарисей, но отъ чадъ своихъ, се же есть, о<sup>3)</sup> приемшихъ слово Иоанново и Иисово.

Зачало 33 **Евангеліе.** Моляше же его нѣкыи отъ фарисей, дабы іалъ с нимъ: и вшедъ в домъ 21 фарисеовъ, възлеже. И се жена въ градѣ, іаже бѣ грѣшница, и увѣдѣвши, іако възлежитъ въ храмнѣ фарисеовъ, принесъши алавастръ мѹра, и ставъши при ногѹ его сзади, плачущися, начатъ мочити нозѣ его 545. в слезами и власы главы своея отираше, и, облобызаше нозѣ его, и мазаше мѹромъ<sup>4)</sup>. Видѣвъ же фарисей възъавши его, рече в себѣ, глаголя: сѹи аще бы былъ пророкъ, вѣдѣлъ бѣ, кѣто и какова жена приказаетъся ему, іако грѣшница есть. И отвѣщавъ Иисусъ рече к нему: Сімоне, имамъ ти нѣчто рещи. Онъ же рече: учителю, р'ци<sup>5)</sup>. Два долъжника бѣста заимодавцю нѣкоему: единъ бѣ долъженъ пятію сотъ динарь, а другыи пятіюдесять. Неимущема же въздати, обѣма отда: которы убо ею, р'цы, паче възлюбить и? Отвѣщавъ же Сімонъ рече: мню, іако емуже вяще отда. Онъ же рече ему: право судилъ еси.

**Толькѣ.** Является сѹи фарисей, зъавши Иисуса, не правъ разумомъ, но льстивъ и лицемѣръ, рече убо: сѹи аще бы былъ пророкъ, сего ради является невѣренъ: тѣмъ же не вѣроваша, сице глаголаше. Господъ же, обаче видѣвъ и неправѹ суща, вниде к нему и іаде, уча насъ всяко тѣми, иже к намъ лестныѣ имуть, мы же<sup>6)</sup> простѣ безъ льсти приходимъ. Прашають же нѣціи мно-

зи: колико есть женъ, помазавшихъ Господа миромъ? Ови убо рекоша двѣма быти,—отъ Іоанна едина, іаже и сестра Лазарева, и другаа отъ Матфеа и Марка, и нынѣ отъ || Луки. Азъ же увѣрю въпрашающаго и тремъ быти симъ<sup>7)</sup>.—едина убо отъ Іоанна преже шести день пасхы, іаже сестра бѣ Лазарева; инаже отъ Матфеа и Мар'ка, преже двою день пасхы, и третію сію нынѣ отъ Луки, средѣ евангеліа помазавшую Господа. И ничтоже дивно преже съторити се, не у настоящу времени страсти; таже онѣма, или подобящеся оной, иди инако, близъ страсти се творити. А еже отъ Матфеа Господа звавши—Сімонъ именуется и нынѣ отъ Луки: что дивно случися имена? Зане онъ и проказенъ бѣ, но сѹи не тако<sup>8)</sup>; онъ убо ничтоже рече, сѹи же роп'таше и осуждаше в себѣ Иисуса же и жену, ову убо іако грѣшницу, ового же іако челоѡколюбца. О неразуміе, по истинѣ фарисей—челоѡкъ! Господъ же въпрашаеъ его въ прит'чахъ, и два долъжника на среду приводя, забывша и того долъжника быти глаголетъ<sup>9)</sup>, маломъ убо долъжнася мняща, но убо должна. Ни убо, иже маломъ долъженъ, ты можеша дати долгъ, не бо имаша исповѣданіа, гордынею держимъ, но и<sup>10)</sup> жена. Обѣма убо отдасть, и кѣто вяще възлюбить? Всяко, емуже много отдасть. И си рекъ, загради уста горд'аго.

**Евангеліе** И обращъся къ женѣ, Симонъ рече: видѣши ли сію жену? Внидохъ 546. а в домъ т'вои, воды на нозѣ мои не дасть: сіа же слѣзами омочи ми нозѣ и власы главы своея отре. Лобзаніа ми не дасть: сіа же отнелиже внидохъ, не преста облобы-

<sup>1)</sup> Должно быть: оправдася мудрость Божіа—ἐδικαιώθη ἡ σοφία τοῦ θεοῦ. <sup>2)</sup> Должно быть: отъ—ἀπὸ. <sup>3)</sup> Должно быть: отъ. <sup>4)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй о женѣ, іаже бѣ грѣшница възліавши миро. Отъ Матфеа и Марка ина, а не грѣшница. Отъ Іоанна же Маріа сестра Лазарю бѣше. <sup>5)</sup> Пропущено: Иисусъ же рече. <sup>6)</sup> Вѣсто: мы же, должно быть: да мы. <sup>7)</sup> Въ подлинникѣ: ἐγὼ δὲ πείθομαι τοῖς λέγουσι τρεῖς εἶναι ταύτας—а я вѣрю тѣмъ, которые говорятъ, что ихъ было три. <sup>8)</sup> Пропускъ. Въ подлинникѣ: κακείνος μὲν, θεραπευόμενος ἀπὸ τῆς λέπρας, χαριστήριον τὴν κλῆσιν ἀποδίδωσι τῷ Χριστῷ, οὗτος δὲ οὕτε λεπρὸς, οὕτε ἐπὶ χαριστήριος καλῶν,—тотъ, получивъ исцѣленіе отъ проказы, въ знакъ благодарности, пригласилъ Господа, а этотъ—ни проказенный, ни приглашалъ изъ благодарности. <sup>9)</sup> Отъ слова: забывша, невѣрно. По гречески: λεληθὼς καὶ αὐτὸν χρεωφειλέτην εἶναι λέγει,—прикровенно говоритъ, что и онъ должникъ. <sup>10)</sup> Вѣсто: но и, должно быть: ни.

зающи мѣи нозѣ. Маслоу главы моеа не помаза: сіа же мѣромъ помаза ми нозѣ. Его же ради глаголю ти: отпущаются грѣси ея мнози, яко възлюби много: а ему же мало оставляется, менѣше любить. Рече же ей: отпущаются тебѣ грѣси. И начаша възлежати с нимъ глаголати в себѣ: кто сынъ есть, иже и грѣхы отпускаетъ? Рече же к' жень: вѣра твоя спасе тя, иди въ миръ <sup>1)</sup>).

**Толкъ.** Являеть Сімона Господь горда и неразумна: горда убо, иже о грѣсѣхъ челоуѣколюбца <sup>2)</sup> осуди, челоуѣкъ сынъ самъ, неразумна же, егда не разумѣ, еже только сѣтвори жена вѣры образъ и любве, достоиаше разумѣти <sup>3)</sup>, а не отринути. Того ради обличаетъ ѿ Господь, яко всеу осуждающа. только сѣтвор'шюу, елико самъ не сѣтвори, паче же ниже отъ многа малое дастъ, якоже сынъ: воды на нозѣ не да, се бо обще всемъ есть, сіа же слезами мочаше; ниже лица ты лоб'за <sup>4)</sup>; ты ни масла, сіа же мѣро изліа. Тѣмъ рекъъ есть: не пророкъ есмь, отъ неувѣденіа, яко грѣш' 546. 6 на || бѣ та. О неразумный! <sup>5)</sup> се обличаю; иже въ сердци твоемъ, <sup>6)</sup> разумѣши яко напаче т'воа сѣвѣмъ, иже тапши, неже тоа, иже и мнози свѣдаху. И того ради отпушаются грѣси ея, яко возлюби много, спрѣчь, вѣру показа велику. Возлежати же, пакы и ти ропот'нищи, не помышляюще, еже к' Симону рече, и к нимъ лѣпо рещи. Господь же, обьявляа роп'таніе ихъ, и хоти имъ показати, яко кождо вѣра спасаетъ, не рече: иди, жено, не <sup>7)</sup> азъ тя спасаю, да не бол'ши въззавидать, но—вѣра т'воа. Се же рече, зависть ихъ кротя, абіе же и въз'водя ихъ в' вѣру, да увѣдятъ, яко вѣра спасаетъ. А еже: иди въ миръ, се же есть—въ правду; и миръ бо—правда, якоже и грѣхъ враждѣ к Богу. Вѣждъ же, яко отнелиже остави ея грѣхи, не постави ея

до основаніа в конецъ грѣховъ <sup>8)</sup>, но приложи и дѣланіе добродѣтели; еже бо—иди въ миръ, спрѣчь, дѣланіе благое, иже сѣтворитъ тя примиритися к Богу,—сіа убо разумѣти дол'женъ еси.

**Евангеліе.** И бысть по семь, и тѣмъ про- Зачало 34  
хождаше скрозѣ грады и веси; проповѣ-  
дѣа и благоуѣствуя царствіе Божіе: и оба-  
надесяте с нимъ, и жены нѣкыя, иже бяху  
исцѣлены отъ духъ злыхъ и недугъ: Маріа  
нарицаемаа Магдалини, из нея же седмъ  
бѣсъ изыде, и Іоа||нна, жена Хузана, при- 546. в  
став'ника Иродова, и Сосана <sup>9)</sup> и ины мно-  
гы, иже служашу ему отъ имѣніи своихъ <sup>10)</sup>.

**Толкъ.** Съ небесе съшедъ, да образъ  
намъ и законъ будетъ, учитъ насъ не лѣ-  
нитися на ученіе, но всемъ образомъ <sup>11)</sup> прѣ-  
ходити и проповѣдати; елико бо т'воряше,  
въ ученіе наше творяше. Прохождаше же  
вся грады и веси, и дванадесяте ученика  
с нимъ хоуждаху, не учаще, ни проповѣ-  
дающе, но учащеся отъ него, еже т'воря-  
ше и еже глаголаше. Проповѣдаше же Гос-  
подь не благаа земнаа, но царствіе небес-  
ное; кому бо мощно вышняя проповѣдати,  
развѣ тѣмъ с'выше приходий? Тѣмъ ни  
единъ пророкъ царство небесное проповѣ-  
да. Еже не видѣша, како быша проповѣ-  
дали? Того ради предтеча глаголаше отъ  
земли сынъ, отъ земли глаголетъ, с'выше же  
грядыи, еже видѣ, свидѣтельствуеть. По- Іоанн. гл. 6, ст. 31, 32.  
слѣдоваху же ему и жены, да увѣмы, яко  
ни жена въз'браняется, немощи ради, еже  
послѣдовати Христу. Виждъ же, како, и  
богаты суща, обаче вся презрѣша, и Хри-  
ста ради <sup>12)</sup> нищету изволиша <sup>13)</sup>, послушай,  
яко и служашу Христу отъ богатств'ва ихъ,  
не отъ чюуждаго богатств'ва и неправедна-  
го, еже мнози имуть. А еже: отъ неа же || 546. r  
изыде седмъ бѣсъ,—нѣщии убо рекоша: мно-  
зи. Отъ писаніа—еже седмъ—въ много мѣ-

<sup>1)</sup> Должно быть: иди въ миръ. <sup>2)</sup> Должно быть: челоуѣка,—ανθρωπον. <sup>3)</sup> παραδείξασθαι.—пріяти.  
<sup>4)</sup> Пропускъ. По гречески: αὐτὴ δὲ τοὺς πόδας τοῦ χριτοφύλου, — она же облобызала мои ноги. <sup>5)</sup> О не-  
разумный!—лишнее. <sup>6)</sup> Пропущено: да.—ἴνα. <sup>7)</sup> не—лишнее. <sup>8)</sup> По гречески: οὐκ ἔσθ' οὐδ' αὐτὴν ἄχρι τῆς  
ἀφ' ἑσθ' τοῦ ἀμαρτιῶν, — не оставилъ ее только при отпущеніи грѣховъ. <sup>9)</sup> Должно быть: Сусанна.  
<sup>10)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй о Маріи Магдалини, како изъ нея изыде 7 бѣсовъ, и о прочихъ женахъ,  
яже служашу ему отъ имѣній своихъ. <sup>11)</sup> Должно быть: по всемъ мѣстамъ,—πάντα τόπων. <sup>12)</sup> Должно быть:  
и со Христомъ—μετὰ Χριστοῦ. <sup>13)</sup> Пропускъ. По гречески: ὅτι γὰρ πλούσιοι ἦσαν... а что онѣ были богаты.

сто мнится. Ел'ма же кто речеть: како противу есть сед'мь духъ добродѣтели, тако есть и съпротив'ное сед'мь духъ злобы. Есть же духъ страха Божіа, и есть противу—духъ бестрашіа Божіа; есть духъ разума, и есть духъ неразуміа и прочаа. Аще убо не изъденется сед'мь тѣхъ духъ злобныхъ отъ душа, не можетъ той послѣдовати Христови; достонть убо прежде изг'нати сатану, и тако вселити Христа.

Зачало 35 **Евангеліе.** Разумѣвшу же народу многу, и отъ всѣхъ градъ грядущимъ къ нему рече прит'чю. Изыйде сѣяа сѣяти сѣмене своего: и егда сѣяше, ово паде при пути и поирано бысть, и п'тица небесныа позо-  
баше на. А другое паде на камени, и прозябъ ус'ше, зане не имѣаше влаги. А другое паде посредѣ тер'ніа, и възрасте тер-  
ніе и подаві е. А другое падѣ на земли блазѣ, и прозябъ ст'вори плодъ сторицею. Сія глаголя, възг'ласи: имѣяй уши слышати, да слышати. Въпрашаху же ученици его, глаголюще: что есть прит'ча сіа? Онъ же рече: вамъ есть дано вѣдати тайны цар-  
ствіа Божіа, прочимъ же въ притчахъ, да ви-  
547. а дѣюще не видятъ, и слышаще не разумѣють. ||

**Толкъ.** Иже рече древле Давидъ про Христа, се нынѣ събысться. Отвер'зу убо, Псал, 77, ст. 2. рече, въ притчахъ уста моа. Глаголетъ бо Господь прит'чю много <sup>1)</sup>: да вниматель-  
нѣйша ст'воритъ слышащихъ, и въставитъ имъ умъ въпросити глаголемыхъ,—обычай бо человекъ и темноглаголанныхъ без-  
дѣльст'вовати <sup>2)</sup>, о явленныхъ же не радити; да и недостойни тайно глаголанныхъ не услышать, и многа ина <sup>3)</sup> въ притчахъ вѣ-  
щааетъ. Изыде убо сѣяа, се же есть, Сынъ Божій, изыде изъ надръ отчихъ, и отъ тай-  
ныхъ своихъ явѣ бысть. К'то же изыде? Сынъ Божій непрестанно и присно сѣяа въ нашихъ душахъ. Не тѣмъ бо егда учить, но и творить, и на всякъ день о

насъ бывающихъ <sup>4)</sup> сѣять в нашихъ ду-  
шахъ благаа сѣмена. Изыде же, да не дѣла-  
теля убіетъ, или ниву пожжетъ, но да сѣетъ,  
многажды бо приходитъ дѣлатель и иныхъ  
радн, а не тѣмъ сѣяти. Сѣмене же своего  
изыде сѣяти, свое бѣ ему слово ученія, а  
не чюже. Пророци убо, елико глаголаша,  
не свое глаголаша, но Духомъ Святымъ,  
тѣмъ и глаголаху: тако глаголетъ Господь:  
Христосъ же свое имѣ сѣмя, и того ради не  
глаголаше, егда учаше: тако глаголетъ Гос-  
подь; но: азъ глаголю вамъ. Вънегда же  
сѣяти ему, сирѣчь, внегда учити ему, ино  
убо паде при пути. Не || рече: како повер'- 547. б  
же сѣяа, но: паде; сѣяа бо сѣетъ и учитъ,  
слово же въ слушающихъ падаетъ, ти бо  
обрѣтаются—путь, или камень, или тер'ніе,  
или благаа земля. Въпросившимъ же уче-  
никомъ прит'чя, рече Господь: вамъ дано  
есть вѣдати тайны царствіа Божіа, се же  
есть, вамъ ищущимъ увѣдати, всякъ бо  
просяи приеѣмлетъ. Прочимъ же, недостойнымъ  
сущи тайнъ, темно глаголется, и мнящимъ-  
ся убо зрѣти, не видятъ же, и слышатъ убо,  
не разумѣють. И се въ благодѣаніе имъ,  
да не бол'ма осудятся, како по по <sup>5)</sup> увѣдѣ-  
ніи тайнъ не радив'ше о нихъ: того ради  
съкры отъ нихъ сіа; разумѣвъ бо, таже не  
радивъ, тягчайшу достоинъ мученію.

**Евангеліе.** Есть же сіа прит'ча: сѣмя  
есть слово Божіе. А иже при пути, сущъ  
слышащен, потомъ же прииде діаволъ и воз'-  
метъ слово отъ сердца ихъ, да не вѣровав'-  
ше спасутся. А иже на камени, иже егда  
услышать, с радостию приеѣмлютъ слово: и  
си корене не имуть, иже въ время вѣрують  
и во время напасти отпадають. А иже в'  
тер'ніи падшее, си сущъ слышав'шей, и отъ  
печали и богатств'ва и сластями житей-  
скими ходяще, подавляются и не съвер'-  
шають плода. А иже на добрѣи земли, си 547. в  
сущъ, иже добрымъ сердцемъ и благымъ

<sup>1)</sup> διὰ πολλὰ—по многимъ причинамъ. <sup>2)</sup> τὰ μὲν σκοτεινὰ λεγόμενα περιρράττειν—заниматься прикровенно сказаннымъ. <sup>3)</sup> καὶ διὰ πολλὰ ἄλλα—и по многимъ другимъ причинамъ. <sup>4)</sup> Отъ словъ: но и творить... неврно. По гречески: ἀλλὰ καὶ διὰ τῆς χρίσεως ταύτης καὶ τῶν καθ' ἑκάστην ἡμέραν γενομένων,—но и черезъ твореніе и черезъ тѣ событія, которыя ежедневно совершаются съ нами. <sup>5)</sup> Второе по—лишнее.

слышавшей слово, держать, и плодъ творятъ в' терпѣніи. Сіе глаголя, възгласи: имѣяи уши слышати и да слышать.

**Толькъ.** Триє чиновѣ суть спасающихся сде: при пути убо,—еже отнюдь не приѣм'шей слова. Икоже и путь утоп'танъ и утлаченъ не приѣмлетъ сѣмене, жестоко сущъ, тако и жестокосердіи и никакоже приѣмлютъ слова; аще и слышать, не внимають. А еже на камени,—приѣм'ше убо, таже отъ немощи челоуѣчески ослабѣвшѣ<sup>1)</sup>, и отъ печали житейскыя подавляется. А иже суть в' терпѣніи,—отъ нетерпѣящихъ искусь находа тѣмже образомъ, иже суть на камени<sup>2)</sup>. Три убо чѣсти суть погыбающихъ, едина же спасаемыхъ. Сіце мало убо спасаемыхъ, боле же погыбающихъ. Вѣждъ же о подавляемыхъ, како не рече: отъ богатства подавляется, но отъ печали и богатства<sup>3)</sup>; не богатство бо врѣждаетъ, но печали его, мнози бо отъ богатства пол'зовашеся, въверг'ше в' нищихъ утробы. Смотри же ми извѣщеніа іевангелисту<sup>4)</sup>, како рече<sup>5)</sup> спасающихся: иже слышав'ше слово держать е. Рече же и<sup>6)</sup> сущихъ при пути, и<sup>7)</sup> си бо<sup>8)</sup> дер'жать, но в'зимають слово діаволь отъ нихъ.

547. г Плодъ же сътворяють,—рече, || подавляемыхъ ради, и не до конца сътворяюще<sup>9)</sup>; они бо неплодствують, иже не до конца сътворяюще глагола. А еже в' терпѣніи,—рече сущихъ ради на камени, иже приѣмлютъ убо слово, не терпѣяще же искусь находа, ни искусьни являються. Видиши ли, како рече<sup>10)</sup> спасаемыхъ, иже дрѣжать и плодствують, и еже в' терпѣніи<sup>11)</sup>, и сихъ ради

трехъ<sup>12)</sup> отлучі<sup>13)</sup> и отъ не дер'жащихъ, иже суть при пути, отъ не до конца творящихъ, и иже суть в' терпѣніи, такожде<sup>14)</sup>.

**Евангеліе.** Никто убо свѣтил'ника Зачало 3 в'жегъ, покрываетъ его съсудомъ, или подъ одръ полагаетъ, но на свѣщникъ възлагаетъ, да в'ходящій свѣтъ видятъ. Нѣсть бо тайно, иже не явлено будетъ, ниже утаено, еже не познается, и въ явленіе приидетъ. Блюдѣтеся, како слышите: иже бо имать, дасться ему: и иже аще не имать, и еже мнитсѣ имѣти, възметсѣ отъ него<sup>15)</sup>.

**Толькъ.** Иного ученія начало сде; къ ученикомъ бо начинаю, сице глаголетъ, въ извѣстное житіе в'водя ихъ<sup>16)</sup> и наказана не боазннвымъ быти, имъ же отъ всѣхъ хотяще видѣтисѣ; уча бо и проповѣдаю, отъ всѣхъ видится, отъ всѣхъ смотримъ есть, аще добрѣ есть, аще ли противенъ, ничтоже его крывается. || Вы убо, ученици 548. а мои, аще в'нимаєте в'ниманіе и тѣщаніе<sup>17)</sup>, дасть вы сѣ вѣщ'шаа благодать отъ Бога; аще ли не имать в'ниманія и тѣщанія, и еже м'нит'сѣ даръ имѣти отъ Бога, небреженія ради своего, угасаетъ благодать отъ него и погыбаетъ.

**Евангеліе.** Придоша к нему мати и братіа его, и не можаху бесѣдовати к нему народа ради. И възвѣстиша ему, глаголюще: мати т'воа и братіа внѣ стоятъ, видѣти тя хотяще. Онъ же отвѣщавъ к нимъ, рече: мати моа и братіа моа сѣ суть, иже слово Божіе тлышаще и т'воряще е<sup>18)</sup>.

**Толькъ.** Являеть сде, іако не бѣ по плоти съ ужиками Христось, оставль бо ихъ, упражняется на духовное ученіе, но

<sup>1)</sup> Пропущено: искушеніями—τῶν πειρασμῶν. <sup>2)</sup> Отъ словъ: и отъ печали... и далѣе до: на камени—невѣрно. По гречески: τρίτοι δὲ οἱ ἀκούσαντες καὶ ὑπὸ μεριμνῶν τοῦ βίου συμπνιγόμενοι,—третьи—это тѣ, кои хотя слышали (ученіе), но подавляются житейскими заботами. <sup>3)</sup> По гречески: ἀλλ' ὑπὸ τῶν μεριμνῶν τοῦ πλοῦτου,—но отъ заботъ о богатствѣ. <sup>4)</sup> По гречески: σὺν τοῖς καὶ τῇ ἀκριβείᾳ τοῦ εὐαγγελιστοῦ,—обрати вниманіе и на точность евангелиста. <sup>5)</sup> Пропущено: о. <sup>6)</sup> Вмѣсто: и, должно быть: о. <sup>7)</sup> Слово: и—лишнее. <sup>8)</sup> Пропущено: не—δὲ. <sup>9)</sup> Должно быть: сътворяющихъ. <sup>10)</sup> Пропущено: о. <sup>11)</sup> Должно быть: въ терпѣніи,—ἐν ὑπομονῇ. <sup>12)</sup> Т. е. свойствъ. <sup>13)</sup> Т. е. отличилъ, отдѣлилъ. <sup>14)</sup> Пропускъ. По гречески: ἀπὸ τῶν μὴ ὑπομενόντων πειρασμοῦ ἐφοδῶν, οὐκ ἔστιν οἱ ἐπὶ τῆς πέτρας,—отъ непереносящихъ случившагося искушенія, каковы тѣ, иже на камени. <sup>15)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: нѣсть тайно, иже не явлено. <sup>16)</sup> По гречески: εἰς ἀκριβείαν βίου ἐνάγων—наставляя ихъ быть осторожными въ жизни. <sup>17)</sup> По гречески: ἐὰν ἔχητε προσοχὴν καὶ σπουδὴν,—если будете имѣть вниманіе и тѣщаніе. <sup>18)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй о матери Господни, разумѣйте и вы духовни.



они приидоша к нему. Сіце достоитъ всѣмъ порученымъ въ службу Божию, ничтоже творити честиѣ тоа, но и родителя отринуть, хотящихъ намъ възбранити ползу, еже на духовное, іакоже и нынѣ Господь створи<sup>1)</sup>. Ел'ма и Осифовы дѣти сподобляетъ братію едины имѣти; но понеже миръ весь прииде спасти и всѣхъ братію створити, рече бо<sup>2)</sup>: мати моа и братіа моа си суть, иже слово Божіе слышатъ. Таже, аще слышати слово, а не творите<sup>3)</sup>, ни единого спасаетъ, но паче осуждаетъ, рече же<sup>4)</sup>: и творяще е. Подобаеъ бо съ  
548. 6 слышаніемъ и творити. Слово же Божіе свое ученіе глаголетъ; елико бо самъ глаголаше, Отца его бѣша, не бѣ бо противенъ Богу, и іаже глаголетъ, Божіа глаголетъ. Нѣци же покровено сіе<sup>5)</sup> разумѣють<sup>6)</sup>: еже Христу учащу<sup>7)</sup>, нѣци же слышащеніе<sup>8)</sup>, завидяще и наипаче укоряюще его, рекоша: виждь, се мати твоя и братіа твоа стоятъ в'нѣ, видѣти тя хотяще. Понеже бо мати его неп'щевашеся худа быти, и братіа его не явленіи, іако тек'теновы сынове: того ради, укоряюще его, іако худородна, матерь его и братію его помянуша. Онъ же, разумѣвъ помышленіа ихъ, рече: іако ничтоже мене врѣждаетъ худость рода, но паче аще и худъ к'то буди, послушаетъ же словесъ Божіихъ, не токмо же послушаетъ, но и творить<sup>9)</sup>, брата его створяю.

Зачало 37 **Евангеліе.** Бысть же въ единъ отъ днѣи, и самъ вниде въ корабль и ученици его. И рече к нимъ: преидемъ на онъ полъ езера, и поидоша. Идущимъ же имъ, успе: и сниде буря вѣтрена въ езеро, и скон'чавахуся и въ бѣдѣ бяху. И приступивше въздвигоша его, глаголюще: наставниче,

наставниче, погыбаемъ. Онъ же вставъ 23 запрѣти вѣтру и вол'ненію водному: и улестота, и бысть тишина. Рече же имъ: где есть вѣра ваша? убоав'ше же ся чюдишася, глаголюще другъ къ другу: к'то убо сѣи есть, іако и вѣт'ромъ велитъ и водѣ и по- 548 в. слушаютъ его?

**Толкованіе.** Уча Господь ученики, искуша<sup>10)</sup> вѣру ихъ, аще бо во искусѣхъ непреклон'ни суть, спитъ строи<sup>11)</sup>, и обличаетъ немощь ихъ<sup>12)</sup>, несъвершеною бо вѣрою, но и еще невѣріе имуще являються; вѣруютъ убо, іако спасти можетъ, а іако маловѣри, глаголетъ, они<sup>13)</sup> рекоша: спаси, погыбаемъ. Аще съвер'шену имѣли быша вѣру, вѣровали быша, еже не мощно есть погнбнути, с нимъ суще, вся могущему. Онъ же вставъ запрѣти вѣтру. Остави бо іа смутитися, да к'вѣ будетъ сила его. Обычай бо человекомъ тогда поминати спасшаго, егда отъ великы бѣды насъ изметъ. Сего ради испер'ва попусти<sup>14)</sup>, къ кон'цю же бѣды вставъ, спасе іа. Преводѣ же вѣждь, іако образъ есть, еже о ученицѣхъ с'быв'шееся, езеро бо—Іудеа, на нихъ же сниде буря многа, еже о Христѣ неистовство, еже не истовишася іудеи, распинающе Господа. Смутшася и ученици въ тишинѣ; в'си бо, оставльше и, бѣжаша. Но вѣста Господь отъ сна, се же есть, Іоанн. гл. 20, ст. 19. въскресе, и пакы ученици въ тишинѣ; прешедъ бо, рече имъ: миръ вамъ. Преводѣ же и сіе<sup>15)</sup>. А еже: к'то убо сѣи есть? не іако недоумѣвающе глаголаху, но дивящася, іаже<sup>16)</sup> || сие быша рекли: к'то сѣи 548. г есть, какъ и коликъ, и какою властію и силою сіа творить!

**Евангеліе.** И преидоша въ страну Га- Зачало 38

<sup>1)</sup> Пропускъ. По гречески: ἐπεὶ γὰρ εἶπον αὐτῷ τίνας περὶ τῶν συγγενῶν αὐτοῦ, αὐτὸς οὐ περικλείει ἐν ὀλίγοις τὴν ἀδελφότητα, — когда нѣкоторые сказали ему объ его родныхъ, то онъ не ограничилъ братства не многими людьми. <sup>2)</sup> Слово: бо—лишнее. <sup>3)</sup> Должно быть: творити. <sup>4)</sup> же — лишнее. <sup>5)</sup> Должно быть: мѣсто сіе—χωρίον тоѣто. <sup>6)</sup> Пропущено: сѣи—οὕτω. <sup>7)</sup> Пропускъ. По гречески: καὶ ἐδοκίμοῦντος ἐπὶ τῇ διδασκαλίᾳ, — и бывшу ему въ славу за ученіе. <sup>8)</sup> Слова: слышащеніе—лишнія. <sup>9)</sup> Не токмо же послушаетъ, но и творить—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. <sup>10)</sup> По гречески: δεικνύμενος, — съ особеннымъ намѣреніемъ. <sup>11)</sup> По гречески: ἀλλ' ἐλέγχεται αὐτῶν ἡ ἀσθένεια, — но обнаруживается ихъ слабость. <sup>12)</sup> глаголетъ, они—лишнія. <sup>13)</sup> По гречески: διὰ τοῦτο οὐκ ἐν ἀρχῇ ἀλλ', — потому не въ началѣ, но къ концу... <sup>14)</sup> По гречески: καὶ ταῦτα μὲν ἀναγωγικῶς, — таковъ переносный смыслъ этого мѣста. <sup>15)</sup> ὥς ἄν, — какъ бы.

дарин'ску, иже есть обоньполь Галилеа. Изшедшу же ему на землю, срѣте его мужъ нѣкии отъ града, иже имаше бѣсы отъ лѣтъ много, и в ризу не облачашеся и въ храмѣ не живяше, но въ гробѣхъ. Узрѣвъ же Иисуса, и въз'пивъ, припаде, и глаголюмъ велимъ рече: что мнѣ и тебѣ Иисусе, сыне Бога вышняго? молются, не мучи мене. Повели <sup>1)</sup> убо духови нечистому изыти отъ челоука: отъ много бо лѣтъ въсхищаше его, и вязаху его ужы желѣзны и путы, стрѣгуще его: и растер'заша узы, гонимъ бываше бѣсомъ скрозъ пустыню. Въпроси же его Иисусъ, глаголя: что ти есть имя? онъ же рече: легионъ: яко бѣси мнози внидоша в онъ. И моляху его, да не повелитъ имъ въ бездну ити. Бѣ же ту стадо свиное много пасомо в' горѣ: и моляху, да повелитъ имъ в' ты в'нйти: и повелѣ имъ. Изшедше же бѣси отъ челоука, внидоша въ свинья: и устремися стадо по берегу въ езеро, и истоще.

Толкъ. Видѣ бѣса злобнаго, страсти ми раздѣляема: дер'зостию и страхомъ; еже бо глаголетъ: что мнѣ и тебѣ? дер'зости и <sup>2)</sup> а бестудіа и раба <sup>3)</sup>, а еже: || молются, — боящагося есть. Живяше же въ гробѣхъ, лукаво неп'щеваніе вложить челоукомъ хотя, яко душа умершихъ бѣси бывають. Молятъ же бѣсове не в'нйти въ бездну, но простити еще на земли пожити. Господь же прости имъ быти на земли, яко да, борюща съ челоуки, искуснѣйши ихъ сѣтворять. Аще бы не быша супостаты, не быша и вѣн'ци. Преводнѣ же увѣждъ: яко иже к'то имать бѣсы въ себѣ, се же есть, бѣсовская дѣланіа, въ ризу не облачится, се же есть, крещеніа и добродѣтели <sup>4)</sup> не имать, и в' дому не пребываетъ, се же есть, въ церкви; не достоинъ бо есть в'ходить въ церковь, но въ гробѣхъ, еже суть мертвыхъ дѣлъ приималища, еже: въ блудѣ, в' мытарствѣ, се бо гробове злобы суть.

Евангеліе. Видѣвъше же пасущи бывшее, бѣжаша: и възвестиша въ градъ и селехъ. Изыдоша же видѣти бывшее: и приидоша къ Иисусови, и обретоша челоука сѣдяща, из него же бѣси изыдоша, оболчана и смысляща, при ногу Иисусову, и уболашася. Възвѣстиша же имъ видѣвъшеи, како спасеся бѣснующи. И моли его весь народъ страны Гадарин'ския отъити отъ нихъ, яко страхомъ велимъ одер'жими быху. Онъ же влѣзъ в' корабль, возвратися. Моли || же его мужъ, из негоже изыдоша <sup>5)</sup> 549. 6 бѣси, дабы с нимъ былъ: отпусти его Иисусъ глаголя: возвратися в' домъ свой, и повѣдай, елика сѣтвори ти Богъ, и иде по всему граду проповѣдаа, елика сѣтвори ему Иисусъ.

Толкъ. Еже убо бѣжати пасущимъ, спасенію вина бысть Гадариномъ, и они не разумѣша. Лѣпо бѣ дивитися силѣ спасовѣ и вѣровати ему, они же молиша Иисуса отъити отъ нихъ, бояхубося, да не како ину тѣщету постраждутъ, якоже свинія погубиша. Испѣлени же онъ, непороченъ указъ врачеванію являетъ <sup>4)</sup>; тако бо испѣлѣ смысломъ, яко познати Иисуса, и моляше и, да с нимъ будетъ; нбо воистину болашася, еда како, удалися Иисуса, пакы удобъ ятъ будетъ бѣсы. Господь же, являя ему, яко, аще и не будетъ со Иисусомъ, можетъ, благодатію его покрываемъ, вышши быти бѣсовскихъ искусовъ, възвратися, рече, в' домъ твой и повѣдай, елико ти сѣтвори Богъ. Не рече: елико ти сѣтвори азъ, образъ намъ смѣреніа даа, да вся къ Богу възносимъ исправленіа. Толма же благоразуменъ бѣ, яко повѣдати, елико сѣтвори ему Иисусъ; Господь бо повелѣ ему повѣдати, елико сѣтвори ему Богъ, онъ же повѣда, елико сѣтвори ему Иисусъ. Достойтъ и намъ, егда кому сѣвопримъ благо, не хожемъ <sup>5)</sup> проповѣдати то-

<sup>1)</sup> Должно быть: повелѣ. <sup>2)</sup> По гречески: θρασέος καὶ ἀναίσχυντου δοῦλου, — (свойственно) дерзкому и безстыдному рабу. <sup>3)</sup> Вместо: крещеніа и добродѣтели, должно быть: одежды крещеніа, — τὴν ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος στολήν. <sup>4)</sup> По гречески: ἀναντίρρητον τὴν ἀπόδειξιν τῆς θεραπείας ἐμφαίνει — представляет непрекаемое доказательство исцеленія. <sup>5)</sup> Должно быть: да не хожемъ, — μὴ θέλαιν.

549. в го; одного постра || дав'шаго благое <sup>1)</sup>, аще  
и мы не хоцѣмъ, повѣдати е.

Зачало 39 **Евангеліе.** Бысть же, егда възвратися

Исусъ, пріять его народъ: бяху бо вси  
25 чающей его. И се пріиде мужъ, емуже имя  
Иаиръ, и тѣ князь сон'мишу бѣ: и падъ  
при ногу Иисусову, моляше его внити в'  
домъ свои: яко д'щи единородна бѣ ему,  
яко лѣтъ двоюнадесяте, и та умира-  
ше. Егда же идяше, народи угнѣтаху  
его. И се жена сущи въ теченіи крове,  
отъ двоюнадесяте лѣтъ, яже врачомъ из-  
дав'ши все имѣніе, не возможе ни отъ еді-  
наго исцѣлѣти. И приступльши с'зади, ко-  
тнуса краа ризы его: і абіе ста токъ крове ея.

**Толкъ.** Възвратися убо Исусъ отъ Гада-  
риньскыя страны, течаху же его ради на-  
роди <sup>2)</sup>, ово ученія ради, ово же чудесъ  
ради. Пріиде же и нѣкто князь събору,  
не худъ, ни простъ, но отъ пер'выхъ. При-  
лагааетъ же и имя евангелистъ, да яв-  
лен'но чудо будетъ, яко есть истина. При-  
падаетъ же с'би къ Иисусу, потребѣ на-  
стоящи, а достойно бѣ и не бѣды ради  
припасти и познати Бога суца. Обаче и  
печаль есть, егда нудитъ чловѣкъ къ лучь-  
шему взирати <sup>3)</sup>. Сіе же и Давидъ рече:

Псал. 31, ст. 9. броздами и уз'дою челюсти ихъ въстяг-  
неши, не приближающимся тебѣ. Въ ми-

549. г новеніи же пріиде жена ||, вѣрою вѣдома  
многою: приступльши, коснуса подол'ку  
ризѣ его, вѣрующи всяко, яко аще тѣм'о  
прикоснется, спасена будетъ. І абіе ста  
точеніе крове ея. Ико же бо к'то при-  
несетъ око свѣту симающе или огню сухо,  
абіе дѣйствуется, тако, принеши вѣру  
могущему исцѣлѣти, абіе исцѣленіе улучи;  
ничтоже бо помысли <sup>4)</sup>, многолѣтіе недуга,  
ни врачомъ из'дааніе, и ино ничтоже, но

тѣм'о вѣрова, яко спасена буду <sup>5)</sup>. И яко  
лѣпо, первѣе коснутися <sup>6)</sup> Иисуса разумѣ,  
таже телеснѣ.

**Евангеліе.** І рече Исусъ: кто есть  
коснувшийся мнѣ? Отмѣтающем'жеся всѣмъ,  
рече Петръ и иже с нимъ: наставниче,  
народи утищуть тя и гнетуть, и глаголеши,  
к'то есть прикоснувшийся мнѣ? Исусъ же <sup>7)</sup>:  
прикоснуса мнѣ нѣкто: аз' бо чюхъ силу  
изшедшую из мене. Видѣвши же жена,  
яко не утаися, трепещущи пріиде, и пад'-  
ши предъ нимъ, за нюже вину прикоснуса  
емъ, повѣда ему предъ всѣми людми, и тако  
исцѣлѣ абіе. Он' же рече ей: дер'зави д'щи,  
вѣра твоя спасе тя: иди в' миръ <sup>8)</sup>.

**Толкъ.** Господь же, хотя и жены вѣ-  
ру явити, да и подобни той будутъ, и Ан-  
рови надежд'у благу дати о дщери, яв-  
ляетъ в' тайнѣ быв'шее, и прошаетъ убо:  
к'то || прикоснувшийся мнѣ? Петръ же, яко 550. а  
дер'зъ, хуля и въпрошенія ради, рече:  
только народа угнѣтаютъ тя, и глаголеши:  
к'то коснувшийся мнѣ, не невѣдый же <sup>9)</sup>  
Господь въпроси. Исусъ же въпрашаше:  
кто прикоснувшийся мнѣ съ вѣрою, а не  
въпростъ тако. Икоже бо имать кто уши  
слышати <sup>10)</sup> другой же приближается убо,  
сердце же далече отстоитъ. Тѣм'же въпра-  
шаетъ Господь, вѣдый жену, но яко да  
явленно речется, да вѣру ея покажетъ и  
сот'ника <sup>11)</sup> благонадежна сът'ворить, въпра-  
шаетъ и въ позоръ сът'воряетъ жену.  
Разумѣхъ же, рече, силу из'шедшу из'  
мене,—въ лѣпоту <sup>12)</sup>; пророци убо не имѣ-  
ша силы, отъ нихъ исходяща, благодѣію  
бо Божіею чудодѣйствоваху, Исусъ же—  
источ'никъ всего блага и всякоа силы,  
имать и силы из него исходяща. Сугубо  
же исцѣляетъ жену Господь: пер'вѣе убо

<sup>1)</sup> По гречески: ἐχέινον δὲ τὸν παθόντα τὸ ἀγαθὸν (δεῖ),—а кому сдѣлано добро, тому слѣдуетъ...

<sup>2)</sup> По гречески: προσεδέχον δὲ αὐτὸν οἱ ὄχλοι,—народъ ожидалъ его. <sup>3)</sup> По гречески: ὁμῶς καὶ θλίψις  
ἔστιν ὅτε ἐκβιάζεται τοὺς ἀνθρώπους πρὸς τὴν τοῦ κρείττονος ἐπιλογὴν,—однако бываетъ, что и печаль  
побуждаетъ людей къ избранію лучшаго. <sup>4)</sup> Пропущено: ни. <sup>5)</sup> Въместо: яко спасена буду, должно быть:  
и спасена бысть,—καὶ σέσωσται. <sup>6)</sup> По гречески: καὶ ὡς εἰκοὶ πρὸς τὸν Ἰησοῦν νοήσας,—и, какъ  
слѣдовало, она прежде прикоснулась къ Иисусу мысленно. <sup>7)</sup> Пропущено: рече. <sup>8)</sup> Внизу замѣчено: ра-  
зумѣй иже (д. б. же), что ради рече Господь: кто прикоснувшийся мнѣ. <sup>9)</sup> Въместо: не невѣдый же, должно  
быть: невѣдый еже,—ἀγνοῶν τί. <sup>10)</sup> Пропускъ. По гречески: ἄλλος δὲ ὅτι ἔχει καὶ οὐκ ἀκούει, ὁὕτως  
ἄλλος μὲν ἀπτεται μετὰ τίσινος ἄλλος δὲ... другой, имѣя уши, не слышитъ,—такъ и въ этомъ случаѣ:  
одинъ прикасается съ вѣрою. <sup>11)</sup> Должно быть: начальника синагоги,—ἀρχισυνάγωγου. <sup>12)</sup> Т. е. рече.

недуги ея исцѣливъ, потомъ и трепеть отъ душа отгнавъ, еже глагола: дер'зай д'щи.

**Евангеліе.** Еще ему глаголющу, прииде нѣкий архієписнагога, глаголя ему: како умре д'щи твоа, не двіжи учителя. Иисусъ же, слышавъ, отвѣща ему глаголя: не бойся, тѣмъ вѣруй, спасена будетъ. Пришедъ же в' домъ, не остави ни единого внити, тѣмъ Петра и Іоанна и Іакова и 550. б отца отроковици и матеръ. Плакаху же вси и рыдаху ея. Онъ же рече: не плачѣтеся: не умре бо, но спитъ. И ругахуся ему, вѣдуще, како умре. Онъ же изгнавъ вонъ вся, и емъ за руку ея, возгласи глаголя: отроковице, встанѣ. И възвратися духъ ея и възкресе абіе: и повелѣ дати ей мѣсти. И дивистася родителя ея, онъ же повелѣ има, ни кому же повѣдати бывшее <sup>1)</sup>.

**Толькъ.** Иисусъ, слышавъ како рече нѣкто къ старѣйшинѣ събору: не двіжи учителя, се же есть, не труж'дай учителя, не пожда старѣйшинѣ събору рещи что к нему; но самъ предваривъ, да не речетъ старѣйшина събору: не требую тебѣ, уже бо бысть зло, умре, юже мняхъ, како исцѣлиши, да ничтоже убо таковаго речетъ, не свѣрентъ бо бѣ іудеанинѣ, предваривъ Христосъ, не бойся, рече, тѣмъ вѣруй; къ кровоточивѣй, рече, сматри, тои бо подобяся, не погрѣшиши. Тѣмъ же Петра, Іакова и Іоанна съ собою поятъ, како апостоломъ вер'ховни, и како могущемъ умолчати о чудеси; не преиде бо <sup>2)</sup>, да прежде времени явится мнозѣмъ. Зависти ради іудейскыа, бол'шаа дѣла своа съкрываа, да не завистию с'гарающе, суду повин'ни будутъ. Такжеже и намъ лѣпо творити, егда к'то к намъ зависть || имать, — не дер'заемъ предъ нимъ являти исправленіи нашихъ, да не раз'дражив'ше его сътворимъ

гор'ши завидѣти, и въ грѣхъ вложимъ, но тѣмъ утаитися его. Глаголющу же Господу, како не умре, но спитъ, и смерть сномъ зоветъ, зане хотяше умер'шаа въставить, како отъ сна, ругаются слышавши, да паче чюдо преславно будетъ, да и послѣжде не имуть рещи: не умре бо, но спаше: того ради устрои прежде ругатися и смѣятися, егда глагола, како не умре, но спитъ, како да заградятся уста хотящеи клеветати. Тол'ма бо умре, како и ругахуся ему глаголюще <sup>3)</sup>, како не умре. Изгна же вся вонъ, образъ дая намъ не славолубнымъ быти, и ни чтоже на явленіе людемъ сътворити; всяко и уча <sup>4)</sup>, како, егда хочетъ кто чюдодѣйствовать, не посредѣ многихъ достоинъ ему быти, но уединитися <sup>5)</sup>. Возвратися убо духъ отроковици. Не нну бо душу въведе, но ту же отъ тѣла изшедшую, — той сътвори обратися <sup>6)</sup>. Повелѣ же дати ей мѣсти, на увѣреніе бол'шее и извѣщеніе истин'наго ради встанія.

Преводнѣ же убо сіце разумѣти: кровоточива есть всяка душа, источающи кров'ныа грѣхы и чер'ныа; всякъ бо грѣхъ убій- 550. г ца есть и закланіе души. Та убо душа, прикоснувшись ризѣ Иисусовѣ, се же есть, воплощенію его, и вѣровавши, како въплотился Сынъ Божіи, исцѣлѣть. Аще и събору старѣйшина есть кто, сирѣчь, умъ многъ, въ собрани, отъ лихоимства дер'жаа <sup>7)</sup>, болитъ же его дщи, — помышленіе глаголю, тѣмъ да помолится Иисусу, но <sup>8)</sup> аще вѣруетъ, спасетъся.

**Евангеліе.** Съзвавъ же обанадесяте, и Зачало 40 дасть имъ власть <sup>9)</sup> на вся бѣсы и недуги исцелити. Посла на проповѣдати царствіе Божіе, и исцѣлити болящая. И рече к'нимъ: ничтоже въз'мете на путь, ни жезлъ, ни пиры, ни хлѣба, ни сребра, ни по двѣма ризама имѣти. И вонъ же домъ внидѣте, ту пре-

<sup>1)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что ради рече Христосъ: не умре двѣница, но спитъ. <sup>2)</sup> По гречески: γὰρ ἠθέληεν. — потому что не желалъ. <sup>3)</sup> Должно быть: глаголющу. <sup>4)</sup> По гречески: τάχα δὲ καὶ διδάσκων, — можетъ быть поучилъ такъ съ тѣмъ, чтобы научить. <sup>5)</sup> Пропущено: и не быть обезпокоиваемымъ. — ἀπερίσπαστον (εἶναι). <sup>6)</sup> Должно быть: обратитися, т. е. возвратиться — ἐραφῆναι. <sup>7)</sup> По гречески: τοῦτοι οὖν νόες πολλῶν, ἐν τῷ συνῆγεσθαι τὰ ἀπὸ πλεονεξίας, κρατῶν, — т. е. умъ, слѣдующій многимъ (богатствомъ), собраннымъ чрезъ любостяженіи. <sup>8)</sup> Выѣсто; но, — должно быть: и, — καὶ. <sup>9)</sup> Пропущено: и силу.



бывайте <sup>1)</sup>). И елици аще не примутъ васъ, исходяще же отъ града того, и прахъ отъ ногъ вашихъ отрясете, въ свидѣтельство на ня. Исходяще же прохаждаху сквозѣ всѣхъ, благовѣствующе и исцеляюще всюду.

**Толкъ.** И сде являетъ превеличьево божества Иисусова; не токмо бо самъ чудодѣйствуетъ, но и ученикомъ тожде даетъ. Ибо не человеку, но Богу всяко есть сипевыя дати дары своимъ другомъ. Давъ 551. а нѣже <sup>2)</sup> имъ власть на злыя духы, не до того имъ повелѣ <sup>3)</sup>, но проповѣдати евангеліе повелѣ. Достойтъ бо ученіе порученымъ <sup>4)</sup>, и проповѣдати и чудодѣйствовать: тогда бо проповѣдь чудеса извѣщается, чудеса же проповѣдію. Мнози бо многажды чудеса створиша отъ бѣсовъ, но не бѣ проповѣдь ихъ здрава, тѣмъ и чудеса ихъ не отъ Бога <sup>5)</sup> Толма въ недостатѣкъ а посылаетъ, яко ни хлѣба имъ велитъ взяти, ни иного что, еже мнози взимаемъ. И заповѣдаетъ же имъ и се: не переходити отъ сего въ други <sup>6)</sup>, но вонже домъ внидутъ, ту пребывать, да не мнятъ нѣціи, непостоянны суще и преложни. Отрясти же и прахъ, рече, аще не примутъ нѣціи васъ, на свидѣтельство на ня, се же есть, въ обличеніе имъ и во осужденіе, являюще, яко много путь ихъ ради прешедше, ничтоже отъ нихъ приобрѣтенія пріама. Нѣціи же, еже не взяти апостоломъ ни пирь, ни мѣха, ни жезла, ниже двою ризу имѣти, тако разумѣють: яко не събирайте <sup>7)</sup>, сему бо образъ мѣхъ, много събираати; ни жезла носите, се же есть, не яри и гнѣвливи будите; ниже двою разумѣйте <sup>8)</sup>, не различни по нраву и сугуби по разуму <sup>9)</sup> бывайте.

Зачало 41

**Евангеліе.** Слышавъ же Иродъ четвер-

товластнигъ бывающа отъ него чудеса вся, и не домыслишеся: зане глаголемо бѣ отъ 551. б нѣкихъ, яко Іоаннъ вѣста отъ мертвыхъ отъ инѣхъ же, яко Іліа явися: отъ другихъ же, яко пророкъ единъ отъ древнихъ въскресе. И рече Иродъ: Іоанна азъ усѣбныхъ: кто же есть сѣи, о немже азъ слышу таковаа? и искаше видѣти его.

**Толкъ.** Сѣи Иродъ малыи бѣ, сынъ великаго Ирода, младенца избившаго. Онъ бо царь бѣ, сѣи же четвертовластецъ. Недомыслише же ся о Иисусѣ, кто убо есть? Іоанна бо, рече, азъ усѣбохъ: аще ли убо Іоаннъ есть вѣсталъ отъ мертвыхъ, азъ, видѣвъ и, познаю, искаше бо видѣти и. Вижь же, яко и іевреи прославляху <sup>10)</sup> въскресеніе мертвымъ въ житіи плотстѣ, и въ пищи и въ питіи, злѣ вѣрующе; ибо въскресеніе не въ пищи и въ животѣ плотскы, но яко ангели Божіи тамо живуть.

**Евангеліе.** И възвращшеся апостоли, повѣдаша ему, елика створиша: и поемъ а, отъиде единъ на мѣсто пусто града, нарицаемаго Вифсада. Народи же разумѣвши, по немъ идоша: и приемъ а, глаголаше имъ о царствіи Божіи, и требующаа исцѣленія цѣляше. День же начатъ прекланятися. Приступльше же обанадесяте, Зачало 42 рекоша ему: отпусти народъ, да шедше въ окрестныя веси и села витають и обрящутъ брашно, яко здѣ впустѣ мѣсте есмы. Рече же к нимъ: дадите имъ вы 551. р асті. Они же рѣша: нѣсть у насъ вящеть, <sup>28</sup> токмо пять хлѣбъ и рыбѣ двѣ, аще убо не шедше мы купимъ въ вся люди сіа брашна. Бяху бо мужъ яко пять тисущъ. Рече же ко ученикомъ своимъ: посадите ихъ на купы по 50. И створиша тако: и посадиша и вся. Приемъ же пять хлѣбъ

<sup>1)</sup> Пропущено: и оттуду исходите. <sup>2)</sup> Должно быть: же—δὲ. <sup>3)</sup> По гречески: οὐκ ἄχρι τοῦτοῦ αὐτοῦ περιόρισεν,—не ограничилъ этимъ ихъ дѣятельности. <sup>4)</sup> По гречески: οἱ γὰρ τὸν διδασκαλίαν ἐκ χειρὸς ἑαυτοῦ—тому, кому поручено ученіе, слѣдуетъ... <sup>5)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй же, мнози чудодѣйствовали отъ бесовъ, но намъ христіаномъ нездорово ихъ проповѣдь: тѣмъ и чудеса ихъ не отъ Бога. <sup>6)</sup> Должно быть: отъ одного къ другому,—ἀπὸ τοῦτοῦ εἰς ἑκαῖνον. <sup>7)</sup> Пропущено: сокровище,—μὴ θησαυρίζετε. <sup>8)</sup> Должно быть: ризу имѣйте. Затѣмъ пропущено: сирѣчь. <sup>9)</sup> καὶ διπλοὶ τὰς γνώμας τοῦ ἑαυτοῦ,—и (не) будьте двоедушны. <sup>10)</sup> По гречески: ἐδόξαζον, представляли, полагали.

и обѣ рыбѣ, възрѣвъ же на небо, благовослови а: и преломѣ, и дааше ученикомъ предложити народу. И яша и насытившися вси: и взяша избывшая имѣ укрупы коша 12.

**Толкъ.** Въ пусто мѣсто отыде Иисусъ, понеже хлѣбы чудо створити хотяше, да не имать кто глаголати, яко, близъ сущу граду, и отъ града хлѣбы принесени быша. Приемъ же народы, учае же и исцѣляше, да ты увѣси, яко да и в насъ мудролюбіа <sup>1)</sup> слово и дѣло раздѣляетъ, и не подобае глаголати бездѣльных, ни дѣлати бесловесныхъ. Преклоншуся дню, ученици же, человеколюбни уже бывше и паственнѣйше милуютъ <sup>2)</sup> народы, и рекоша: отпусти ѿ насъ, се же есть, исцѣли недуги ихъ въскорѣ, исполни прошенія ихъ. Господь же къ ученикомъ глаголетъ: дадите имъ вы ясти, не яко не вѣды недостатковъ, рече, но хотя двинути ѿ насъ, да рекутъ, ко-  
551. г. лико хлѣбъ имутъ, и тако явить чуждо велико отъ сповѣданія онѣхъ, явльшимъ число хлѣбомъ. А еже посадите ѿ насъ на купы по 50, являетъ, яко и намъ подобае, егда кого гостимъ, посадити и, и всякого прилежанія сподобити. Възираетъ же на небо, уча насъ, да егда хощемъ ясти, благодареніе Богу въспослемъ. Дастъ же ученикомъ, и тако они народомъ, да не забудутъ чюдесе, но поминаютъ сіе, яко хлѣбы руками своими приаша. Избытковъ же бѣ 12 коша, да увѣмы, колико страннлюбіе можетъ, и тако умножатъ ся наша, егда подае <sup>3)</sup> требующимъ. Речено же бысть о семъ пространнѣе в Матфее.

Зачало 43 **Евангеліе.** И бысть егда моляшеся единъ, с нимъ бяху ученици. И въпросіа, глаголя: кого мя глаголють народи суща? Они же отвѣщавше рѣша: Іоанна крест-

теля: пни же Ілію: друзи же, яко пророкъ нѣмъ отъ древнихъ воскресе. Рече же имъ: вы же кого мя глаголете быти? Отвѣщавъ же Петръ рече: Христа Божіа. Онъ же запреще имъ, повелѣ никому же глаголати сего, рекъ: яко подобае Сыну человеческому много пострадати и испушену быти отъ старецъ и архіерей и книжниковъ, и убіену быти и третій день воскреснути.

**Толкъ.** Въпрашаа ученики, Господь не пер'вѣе въпрашае ученикъ, что глаголють ти, но пер'вѣе || народа изволя <sup>4)</sup>, 552. а и тако самѣхъ тѣхъ. Се же творитъ, яко да благоискусну явятъ многу о немъ славу <sup>5)</sup>, преставитъ ученики въ истинное увѣреніе, еже и творитъ; рекъшимъ бо ученикомъ: яко ови убо Іоанна, ови же Ілію глаголють, пакы въпрашае: вы же, се же есть, вы, иже лучше всѣхъ, и избранни, иже изрядни? Петръ же отвѣща напредъ всѣхъ, и уста всѣхъ бываетъ, исповѣдае Христа Божіа <sup>6)</sup> быти, сирѣчь, помазанника, отъ начала проповѣдаемаго <sup>7)</sup>, да явить, яко тѣхъ есть воистину Христосъ Божій; мнози бо Христи, но Христосъ Божій единъ токмо есть.

**Евангеліе.** Глаголаше же къ всѣмъ: Зачало 44 аще кто хощетъ по мнѣ ити, да отвержетъ себѣ, и возметъ крестъ свой и послѣдуетъ мнѣ. Иже бо аще хощетъ душу свою спасти, погубитъ ю: иже бо погубитъ душу с'вою мене ради, сый спасетъ ю. Что бо ползуетъ человекъ, приобретъ миръ весь, себе же погубивъ или отщетивъ? Иже бо аще постыдится мене и моихъ словъ, сего Сынъ человеческий постыдится, егда приидетъ въ славу свою и отци и святыхъ ангелъ. Глаголю же вамъ въ истину: суть нѣци отъ зде стоящихъ, иже не

<sup>1)</sup> Должно быть: мудролюбіе на слово... <sup>2)</sup> Должно быть: милующе. <sup>3)</sup> Должно быть: подаются, — парέχονται. <sup>4)</sup> По гречески: ἀλλὰ πρότερον (ἐρωτᾷ) τὴν τοῦ λαοῦ γνώμην, — но прежде спрашиваетъ о мнѣніи народа. <sup>5)</sup> По гречески: τοῦτο δὲ ποιεῖ, ὥς ἂν ἀδάκρυτον ἀποδείξας τὴν τῶν πολλῶν περὶ αὐτοῦ φήμην, — это онъ дѣлаеъ для того, чтобы, показать, что мнѣніе народа (многихъ) о немъ несправедливо. <sup>6)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, како нарече Петръ Иисуса Христа Божіа. <sup>7)</sup> Пропускъ. По гречески: οὐ γὰρ εἶπε. Χριστὸν τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ τὸν Χριστὸν τοῦ θεοῦ μετὰ τοῦ ἀρθροῦ, — не сказалъ: вообще христомъ (помазанникомъ) Божіимъ, но: известнымъ (истиннымъ) Христомъ Божіимъ, употребивъ слово Χριστός съ членомъ ὁ.

имуть видѣти смерти, дон'деже видять цар-  
ствіе Божіе.

552. 6 **Толкъ.** Понеже множае о себѣ рече, ||  
іако подобаєть Сыну челоуѣчю много по-  
страдати, да навиѣтъ обще <sup>1)</sup>). Іако не единъ  
азъ смерть прииму, но вси, хотящіи послѣ-  
довати мнѣ, должни суть себе отврещися,  
ни единого имущи общенія къ плоти, но  
нерадѣти о ней <sup>2)</sup>). Крестъ же сде глаголетъ  
смерть поносную; іако бо смерть не бѣ  
тако неславна, іакоже крестомъ. Ізвляєтъ  
убо: іже аще к'то хоцетъ ученикъ его бы-  
ти, умираѣти дол'женъ естъ не славною смер-  
тію, но поносною, іако осужен'никъ уби-  
ваемъ. Понеже убо мнози, убиваеми укор'-  
нѣ, но іако разбойници и злодеи: того ра-  
ди приложи: да послѣдуютъ мнѣ, се же  
есть, всякою добродѣтелію да приходитъ.  
Іже бо хоцетъ душу свою спасти, погу-  
битъ ю, се же естъ, іже аще хоцетъ жиѣти  
по морю <sup>3)</sup>), сынъ умреть душею. Посрамитъ  
же Христа, глаголя, іако вѣрую распя-  
тому Богу и поругану? Но и словеса его  
посрамитъ, евангеліа невѣгласіе потязана <sup>4)</sup>).  
Сего убо Господь посрамитъ <sup>5)</sup> в' в'торое  
его пришествіе. Еже глаголетъ, сѣе естъ:  
іако аще к'то господинъ дому имать раба  
зла, стыдится именовать его своимъ рабомъ:  
сѣе и азъ, рече, постыж'дуся именовать  
своимъ рабомъ отверг'шагося мене. Поне-  
же рече выше: іако аще погубитъ свою ду-

552. в шю, ты спасетъ ю, || хотя навиѣти, которыхъ  
благъ сподобятся таковѣи, рече: суть нѣ-  
ціи отъ зде стоящихъ, іже не умрутъ,  
дон'деже видять царствіе Божіе <sup>6)</sup>), се же  
есть, славу, в ней же хотять быти правед-  
ни. Се же рече о преображеніи, — образъ  
бѣ вышняго славы, и іако в тои просветися  
Ісусъ преславно, тако и ти просветят'ся  
праведни. Суть убо, рече, нѣціи, — Петръ и  
Іоаннъ и Іаковъ, іже не постигнутъ умре-

ти, дон'деже видять, в' какои славѣ будутъ  
мене исповѣдав'шей, видять же сѣе в' вре-  
мя преображенія.

**Евангеліе.** Бысть же по словесехъ Зачало 45  
ихъ <sup>7)</sup>), іако дніи осмь, поемъ Петра и Іо-  
анна и Іакова, в'зыде на гору помолитися. 30  
И бысть егда моляшеся, видѣніе лица его  
ино, и одѣаніе его бѣло блисталося. И се  
мужа два с нимъ глаголюща. Іаже бѣста  
Моисей и Іліа, в' славѣ явльшися: глаго-  
ласта же исходъ его, іже хоташе скончати  
в' Іерусалимѣ. Петръ же и сущаа с нимъ  
бяху отяг'ченн сномъ: убужд'шежеся видѣ-  
ша славу его, и оба мужа стояща с нимъ.  
И бысть егда разлучистася отъ него, рече  
Петръ къ Ісусу: настав'ниче, добро естъ  
намъ зде быти: и ст'воримъ скин'я три,  
едину тебѣ, и едину Моисеви и едину  
Іліи: не вѣды, іаже глаголаше. Се же 552. г  
ему глаголющу, бысть облакъ и осени я:  
убояшажеся възшедшемъ имъ в' облакъ.  
И гласъ бысть изъ облака, глаголя: сынъ естъ  
Сынъ мой възлюбленны, того послушайте.  
Егда же бысть гласъ, обрѣтеся Ісусъ  
единъ: и ти умол'чаша и никому же въз'-  
вѣстивша в' ты дни ничтоже о тѣхъ, іаже  
видѣша.

**Толкъ.** Мат'еи убо шесть дни мину-  
ти рече по словесехъ сихъ, и тогда Іс-  
усови в'зыти на гору, Лука же осмь Мат'еи 17, ст. 1.  
рече, минути. Мат'феи убо та самаа <sup>8)</sup>  
дни глаголетъ, Лука же не тѣмъ та, но  
и тѣ день, іаже глаголана быша словеса  
сія, и онъ, вон'же преображеніе бысть.  
Поятъ же три едины: Петра убо, іако лю-  
бяща, Иоанна же, іако любима, Іакова же,  
іако и того тепла суща о немъ рев'ностію,  
или іако могуща утаити вещь и удержати  
и никому же възвестити. Въсходитъ же на  
гору, іакоже помолитися; достоинъ бо намъ  
уединитися и восходить, ни единого же

<sup>1)</sup> По гречески: ἐπιφέρει καὶ κοινὸν τι καὶ καθολικόν, — то присовокупляетъ и нѣчто такое, что мо-  
жетъ случиться со всеми и по всей вселенной. <sup>2)</sup> По гречески: ἐαυτοὺς ἀπαρνεῖσθαι, — презирать себя. <sup>3)</sup> По  
гречески: κατὰ κόβρον, — по мірекому. <sup>4)</sup> По гречески: ὁ τῆν τοῦ εὐαγγελίου ἰδιωτεῖαν διασώρων, — глумя-  
щійся надъ простотою евангелія. <sup>5)</sup> Пропускъ. По гречески: ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, τοῦτέστι ... в' славѣ  
своей, то естъ... <sup>6)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, кои суть, іже не умер'ши, видѣли царствіе Божіе.  
<sup>7)</sup> Должно быть: сихъ. <sup>8)</sup> τὰς μεταξὺ ρόδων ἡμετέρας, — только промежуточные (между событіями) дни.

земнаго дер'жатися пристрастіа, молитися. Бысть же видѣніе его ипо, не яко преступльшу ему во ипо естество, пребываше бо, яковъ же бѣ; но образъ лица его явися свѣтлѣе пер'ваго, якоже и о ризахъ 553. а его бысть, сіе бо видѣніе ток'мо обліста, а не естество ризъ измѣнися, но явленіемъ. Моисеи же и Іліа <sup>1)</sup>.... И въ пѣніи пѣсныхъ напевають мудрыи: поиду бо, рече, къ горѣ и З'мур'нѣ и къ хол'му Ливанску. Се убо З'мур'ною страсть, Ливаномъ же славу Божества яреображенія его являеть. Поиду бо, рече, самъ волею на смерть, на спасеніе всего мира. Горою бо веліе таинство знаменаеть. Потомъ же—къ хол'му, къ горѣ Ливанстей, — къ славіи боготѣнія, юже имѣхъ изначала. Потомъ же глаголетъ пох'валу невѣстѣ, являа яко о той добротѣ приимаа <sup>2)</sup> смерть. Гора З'мур'ныа въ тѣло Христово, по глаголющему: усѣчеся камень отъ горы безъ руку, и поразитъ тѣло, и бысть въ гору велику. З'мур'ною же знаменаеть тѣло Иисусово, иже помаза Ісусъ съ алоемъ. Еже бо глаголемо: поиду самъ къ горѣ З'мур'нѣ и къ хол'му Ливаньску, — волноу имать нареченіе, яко волею распятыя Господь. Хол'му же Ливаньску явѣ уподобляеть въчеловѣченія образъ Христовъ. И въ пѣніихъ симъ напѣвають мудры, глаголя: положи мя въ оружіи на колѣсницѣ дщи Аминадавля, положи мя, яко печать, на сердце твоемъ. 6. Гл. 6, ст. 11—12. Обойми мя, о Суман'таныни! Она: Суман'таныны! обойми мя, — есть же <sup>3)</sup> небеснаа премудрость божества. Обойми мя, — ограда мя отъ лукаваго сѣти. А еже: положи мя, яко печать, на сердци, — христіаньскую печать не тѣмъ на лица, но и на сердци, образъ креста положи мя и вооружу мя <sup>4)</sup>. Велишь и намъ не собою поводяще вооружитися и побѣдити против'ныя

силы, но о Бозѣ сътворимъ силу, и тако уничижимъ стужающая намъ. А еже: на колесници дщи Аминадавля, — колесница церкви. Аминадавъ толкуется отца благоволеніе, еже по отечькой заповѣди творити и ходити. О семь дѣвица напѣвають, ликующе: како украсися и что усладися любви пища твоя! Кто дастъ ми млеко невѣста Гл. 7, ст. 6. и с'сущаа съсци матерѣ моеа? Обрѣт'ши ты вѣнъ, лоб'жу ты, и к'тому обойму ты, и в'веду ты в' домъ матерѣ моеа и в'ложницю, зачешую мя. Ону ложницю именуеть, Гл. 7, ст. 1 и 2. идѣже суть души праведныхъ, матеръ же нарече вѣкъ сын настоящаго житія. А еже: украсися и усладися, — церковь именуеть, идѣже множество вѣрныхъ, яко пищу заповѣди приемлюще, спасаются. А с'сущаа матерѣ моеа, матеръ именуеть вышній Іерусалимъ, иже источаеть медъ и млеко, ово млада дымъ, ово же съвер'шеннымъ разумомъ. Освящает'жеся сіа пища, вкупѣ 553. в сущи невѣстѣ съ женихомъ, якоже шипетс'я: напою ты вина съ вонями утворенаго, и питія пища потока моего. Аще обряцете възлюбленаго моего, възвестите ему, яко Гл. 5, ст. 2. узвѣна есмь твоею любовію. Сею любовію узвѣися невѣста, имже молит'ся, желающа Гл. 5, ст. 8. снитія Спасова. А еже: напою ты вина утворенаго, заповѣди съблюденіемъ, иже отъ страха приимають въ утробѣ, болятъ и рождаютъ духъ спасенія. А еже: обряцете любимому моему, възвестите ему, реку же Иисова плотскаго пришествія, но и сама та церковь видѣнію рада Сына Божія. А възвестите любимому, се же и пророкомъ глаголетъ, наче же пророкъ предтеча, иже самъ Іоаннъ рече: азъ есмь другъ и ходатаи, азъ привлеку душа къ вѣре въ Христа, самъ бо есть женихъ, самъ же есть и другъ. С тѣми хотя съч'татися и сего дѣвица пох'валу единогласно воспевають, глаголюще: прииди лю-

<sup>1)</sup> Что слѣдуетъ дальше до нижеуказываемаго мѣста, того нѣтъ въ греческихъ изданіяхъ толкованій Оеофилакта Болгарскаго 1542 и 1635 г. Слова: Моисеи и Іліа—относятся къ первымъ словамъ, съ которыхъ начинается нижеуказываемое мѣсто. <sup>2)</sup> Вверху исправлено: приимаю. <sup>3)</sup> Частица же—длинная. <sup>4)</sup> Внизу замѣчено: о семь разумѣй Соломона премудраго пророчество, и въ пѣніи пѣсныхъ чти, гдѣ пространно обряцеша.



бимама и обрати очи твои, яко тѣ въскри-  
листа мя, и одежда ризъ моихъ снятся,  
како облекуся въ одежду мою, и омыхъ но-  
553. г зѣ мои, како оскверню? Онѣ нозѣ—ше-  
стующихъ пророческаа прорицанія съ-  
блюдающей апостольскаа преданія, съ-  
блюдающей не укланятися на развраще-  
ніе, и съвлекъшеса кожныхъ ризъ, туска  
и грозы и мирскихъ, и очистившеса отъ  
земныхъ, плоти же реку ветхаго челоука,  
и облещися в' новаго ризу, еже Господа  
нашего приати слово въ сердце наше. И  
нозѣ чистѣ. В' палѣи Господь рече: Моуси,  
Моуси, изуй обутье ногу твоею, земля, на  
нейже ты стоиши, свята есть. Очи же въ-  
скрилистася. Очи суть учителя въ церквахъ,  
иже многихъ душа възвышаютъ учениемъ  
къ небесному царствію, и симъ въ пѣніяхъ  
глаголетъ: ланитѣ его яко чаша ароматы  
растущи муро твореное. Уста ея кринъ  
Гл. 5, ст. 13. каплющи муро твореное и з'мурны исполнь.  
Ноздри твои, яко столпъ Ливанескъ, зря  
Гл. 7, ст. 4. лица Дамаскова. Ноздри еста благоухающе  
божественныхъ словесъ почитаніи. Дамаскъ  
же толкуется учиненіе языкъ, иже узрять  
образъ лица, познаваше Бога. Ланитѣ же  
дышета, яко чаша ароматы, растущи муро-  
твореніе, еже святаа евангеліа, прозябаю-  
ще душамъ спасеніе, и обопѣвають ноздри  
отъ закона и пророкъ, божественныхъ за-  
554. а повѣдїи полезное || ученіе съ смпреномуд-  
ріемъ приемлюще. Устнѣ же кринъ каплю-  
ще, реку же, Божіа словеса износяще, за-  
повѣдемъ слышаніе и видѣніемъ разума;  
з'мур'ною же—умертвїе Иисусово. Се же  
повелѣ и намъ, умертвив'ше дол'нее житіе  
постомъ, крещенія съблюдати, якоже зѣ-  
ница хранить око, да не како бер'вно в'-  
падѣ, запинатель будетъ истин'наго зрѣніа.  
Сіе царѣ напѣваетъ: о любимая, на ложи  
моемъ в' нощи, егоже възлюби душа моя,  
искахъ его и обрѣтохъ, возвахъ его и услы-  
ша мя, дондеже в'ведохъ его в' домъ мате-  
Слич. Пѣснь. гл. 3, ре моея. Домъ матере зоветь небесную  
ст. 1 и 4.

мудрость сердца, домъ бо Божїи слову; а  
ложница, еже глаголется сердце, яко все-  
люся въ няи походу и буду имъ Богъ  
и ти будутъ мнѣ людїе. Того ради ложница,  
яко в' ней вся блага лежатъ: вѣра, любви,  
надежда, помысли блази, цѣломудріе, доб-  
родѣтель, въздержаніе, терпѣніе, милосты-  
ни, слезы. Сіа злата и серебра и каменїа дра-  
гаго честнѣйши суть; сіе бо на тѣло не  
кладутся, но добродѣтел'ныхъ душъ красо-  
та. На ложи моемъ в' нощехъ,—ложе на-  
рече съвершеную добродѣтель, а нощъ  
глаголетъ мѣсто тайное молитвѣ. Сими:  
любимаго зовуща, услышану быти,—их'- 554. 6  
же душа, горы и удолиа суть, горы убо за  
высоту добродѣтели, удолиа же низости ра-  
ди, зане приемлютъ вѣры проновѣдъ и въ  
себѣ имутъ по смѣренію, в' нихъ же едино-  
чады и почиваетъ. Се: прииде скача по го- Гл. 2, ст. 8.  
рамъ, играя по холмамъ, якоже Христосъ,  
праведное солнце, прииде. Скача по го-  
рамъ, се же есть: на пророцѣхъ; играя по  
холмамъ, еже есть, на апостолѣхъ; се же,  
рече, и Божїа мудрость; по сихъ прииде въ  
душа праведныхъ; будетъ бо, рече, в' по-  
слѣдняя дни навѣ гора Господня, иже есть  
церкви. Что есть скаканіе Слова? Скочи съ  
небесе въ утробу дѣвичью, скочи из ло-  
жеснѣ на крестъ, скочи съ креста во адъ,  
пакы въскочи на землю, о новаго въскре-  
шенїа! пакы скочи отъ земли на небо и съ-  
де одесную Отца, пакы приидетъ судити на  
землю. Подобенъ есть братъ мой<sup>1)</sup> сер'нѣ  
или елени на горахъ Вефилскихъ. Горы Гл. 2, ст. 9  
же суть Вефилскыя—высокаа праведныхъ  
ученїа. Вефил' же домъ Божїи наричется,  
се же суть праведнїи, якоже рече женихъ,  
яко в'селюся в' ня и походу, егоже домъ  
мы есмы. Братъ же души нашеи,—владыка  
Христосъ и невѣсте женихъ, подобитася  
сер'нѣ на зрѣніихъ челоуческихъ сердецъ,  
подобитася и елени, зане губитель есть  
надовитымъ гадамъ<sup>2)</sup>... стоаста с нимъ || мо- 554. 6  
молящася, да навѣдѣ, яко нѣсть против-

<sup>1)</sup> Должно быть: мой. <sup>2)</sup> До сихъ поръ мѣсто, котораго нѣтъ въ греческихъ изданїяхъ. Затѣмъ  
нужно сюда перенести слова: Моиси и Іліа, которыя безъ связи рѣчи стоятъ передъ началомъ объ-  
ясненїй текстовъ изъ книги Пѣснь Пѣсней и очевидно относятся сюда.

никъ пророкомъ и закону. Аще бы протп-  
вень, не бы законъ давыи Моуси и про-  
рокъ теплѣи Іліа с нимъ стояли <sup>1)</sup>). Глаго-  
лаху же и исходъ, иже хотяше исполнити  
въ Іерусалимѣ, се же есть, смерть претер-  
пѣти. Петръ же сномъ отягченъ, на мо-  
литвѣ упрямляющуся Христу, немощенъ  
бо бѣ и человѣчское исполняше, сну ра-  
бота, възбнувъ же, видитъ славу и два  
мужа. Ико любя наипаче тамо жити, ово  
свѣта ради, ово же видѣніа пророку, рече;  
добро есть намъ сде быти; мняше бо, како  
тогда бѣ скончаніе и царство Іисусово, не  
вѣднѣи ся, что глаголетъ; не у бѣ кончи-  
на, ни царства день приспѣлъ, ни бла-  
гыхъ наслажденіа, егоже насладятся свя-  
тіи. Абіе же и бояся распятіа, Христу сіе  
рече; слышалъ бо бѣ, како подобаесть ему  
убіену быти, и третій день възкреснути.  
Тыкмо не рече <sup>2)</sup>): сде будемъ, не идемъ с'  
горы, да и распятіа избудемъ и страсти.  
Имамы Ілію помощника. Аще и приидутъ  
іудеи на ны, огнь сведеть, како и пятаде-  
сятники, погубить. Имамы и Моусеа, то-  
лько странъ погубивша. Сіа же глаголаше,  
не вѣдѣи, что глаголетъ; мняше, бо како  
554. г нѣчто зло и безчестно || есть крестъ, и  
того ради, бѣгаи, <sup>3)</sup> сице глаголаше; Гос-  
подь же жадаше распятися, зане не бѣ  
инако спасти человѣчъ родъ. Петру же гла-  
голющу: сътворимъ три скинія,—Господь  
же скинію нерукотворну сътвори внезапно  
и в' ту въходитъ съ пророкома, да явитъ ся  
никакоже протився Отцю. Икоже наипа-  
че <sup>4)</sup> в' пален <sup>5)</sup> облаку, глаголаху, имѣти  
Господа, и Моуси в'хождаше вонь, и тако  
законъ пріимаше: тако и нынѣ облакъ Хри-  
ста пріать и облакъ не мрака, преиде бо  
стѣнь закона и темно неавленіа, но об-  
лакъ свѣтель, прииде бо истина и восіа  
Господня благодать, и ничтоже темно ны-  
нѣ. Бысть же гласъ отъ облака, икоже па-

че древле божіи слышашеся изъ облака.  
Обрѣтеся Іисусъ единъ, да никтоже мнитъ,  
како: сынъ есть Сынъ моц,—о Моуси и Іліи  
речеса. Обаче и се знаменаетъ, како до вре-  
мене коего являеся законъ и пророци,  
какоже Моуси, Іліи, таже единъ Іисусъ,  
онѣмъ прешедшемъ, евангеліе бо нынѣ  
держится, закону минувшю. Умолчаша же  
и никомуже възвѣстивша апостоли, отъ  
нихъ же видѣша; прежде бо распятіа не бѣ  
достойно глаголати что боголѣпно о Іисусѣ,  
слышаще бо та, таже и видяще и распи-  
наема, кую славу и мняху о немъ? не  
льсть || чемъ ли убо и мечетникомъ нареко- 555. а  
ша? Тѣмъ же ни единого дѣла преславна и  
боголѣпна прежде распятіа проповѣдаютъ  
апостоли. В' Матфеи же многа речеса и  
радостно. <sup>6)</sup>).

**Евангеліе.** Бысть же въ прочіи день, Зачало 46.  
съшедшемъ имъ с' горы, срѣте его народъ  
многъ. И се мѣжъ изъ народа воз'ши, гла- 31  
голя: учителю, молютися, призри на сына  
мои, како единороденъ ми есть: и се духъ  
емлетъ его и внезапно вопиеть, и пружается  
с пѣнами, і едва отходитъ отъ него съкру-  
шана и. И молих'ся ученикомъ твоимъ, да  
издженуть его, и не воз'могоша. Отвѣщавъ  
же Іисусъ рече: о роде невѣрныи и развра-  
щенъ, доколѣ буду в васъ и терплю вы? <sup>7)</sup>  
Приведи ми сына т'вои сѣмо. Еще же гря-  
дущу ему, повер'же и бѣсъ, и сътрясе. За-  
прети же <sup>8)</sup> духови нечистому, и исцѣли  
отрока, и в'дасть и отцю его.

**Толкъ.** Зѣло бѣ невѣренъ мужъ тѣ.  
Того ради убо и бѣсъ не исхождаше отъ  
отрока, одолѣвающу невѣрію апостольскую  
силу. Но и сде являесть невѣр'ствіе свое и  
оплазньство, еже предовсѣми пришедши-  
ми обличати ученики. Господь же, являа  
отъ невѣр'ствіа его не исцѣлѣти отроку,  
предъ всѣми поноситъ ему, и не тыкмо ему,  
но и инѣмъ всѣмъ обще; еже бо рещи: о

<sup>1)</sup> По гречески: δουροφρέϊν αὐτὸν καὶ αὐτῷ συνίστασθαι,—служить ему (или почетнымъ образомъ  
оказывать ему) и стоять съ нимъ. <sup>2)</sup> По гречески: μωχολοῦν λέγων,—какъ бы такъ говоря. <sup>3)</sup> По гре-  
чески: ἀποδιδράσκων αὐτὸν (σαυρόν),—убѣгая отъ креста, желая избѣжать. <sup>4)</sup> наипаче—лишнее. <sup>5)</sup> ἐν τῇ  
πυλαίᾳ,—въ ветхомъ завѣтѣ. <sup>6)</sup> Должно быть: достаточно,—χαρίεστα. <sup>7)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что  
ради рече: о родѣ невѣрный и развращенны, доколѣ съ вами буду. <sup>8)</sup> Пропущено: Іисусъ.

555. б роде невѣрны, — и всѣмъ нудеомъ; || разв'ра-  
щенъ же являетъ, како не испер'ва бѣ, ни  
отъ роду лукав'ни, но родомъ быша прави,  
и сѣмъ бѣ свято Авраама, Исака, Иакова,  
развратишажеся злобы ради. А еже: доколѣ  
буду с вами и тер'плю вы, — се являетъ:  
хочетъ принти на смер'ть и въскорѣ хо-  
щетъ измѣнити. <sup>1)</sup> Доколе бо, рече, тер'-  
плю невѣрствіе ваше: являя убо, како силу  
имать побѣждающу невѣрствіе нудейско,  
рече: приведи ми сынъ твои сде, и испѣ-  
ливъ ѿ, дасть и отцю его. Прежде бо бѣ  
сына, а не отца его; но одержашу и лука-  
вому духу. <sup>2)</sup> Тогда же Господь вдасть и  
погубльшему и таже обрѣт'ше <sup>3)</sup> его отцю.

Евангеліе. Дивляху же вси о величьи  
Божіи. Всѣмъ же чюдящимся о всѣхъ,  
иже творяше Иисусъ, рече ко ученикомъ  
Зачало 47. своимъ: Вложите вы въ уши ваши словеса-  
сія: Сынъ бо челевѣчскыи имать преда-  
тися в рудѣ челевѣчскѣ. Они же не ра-  
зумѣша глагола сего, бѣ бо прикровенъ отъ  
нихъ, да не разумѣв'ше его: и бояхуся въ-  
просити его о глаголѣ семъ.

Толкъ. Вси дивляхуся о словесѣхъ <sup>4)</sup>,  
иже творяше Иисусъ. <sup>5)</sup> Онъ же, оставивъ  
всѣхъ, къ ученикомъ бесѣдуетъ, и рече:  
положите вы сіа вся, чюдеса же и о чюде-  
сѣхъ словеса въ уши ваши. Поч'то? Зане  
хочу предатися распяти, да егда распята  
555. в мя видите, не || мните, како отъ немощи сіе  
пострадахъ, нбо таковаа чюдеса т'ворящу  
мощно бѣ и не распятися. А еже: не разу-  
мѣша глагола того, и бѣ съкровенъ отъ  
нихъ, почто же сіе бысть? Да не прежде  
врѣмене скор'бни будутъ, и отъ страха въ-  
змутятся. Сходя убо Богъ немощныхъ, или  
како дѣти нѣбеса правя ихъ, не попусти  
разумѣти имъ о распятіи глаголемыхъ.

Видѣ же и онѣхъ говѣнія, како сумня-  
хуся въпросити, паче же бояхуся, страхъ  
бо наставникъ есть говѣнію.

Евангеліе. Въниде же помышленіе в' 32  
ня, кто ихъ убо боли? Иисусъ же, вѣдѣи  
помышленіе сердець ихъ, приеъмъ отроча и  
постави е у себе, и рече имъ: иже аще при-  
иметь отроча се во имя мое, мене приеъм-  
летъ: и иже аще мене приеъмлетъ, приеъм-  
летъ пославшаго мя. Иже бо мен'ше есть  
въ всѣхъ васъ, сынъ будетъ великъ. Отвѣщавъ  
же Іоаннъ, рече: настав'ниче, видѣхомъ  
нѣкоего о имени т'воемъ изгоняща бѣсы,  
и възбранихомъ ему, како въ слѣдъ не хо-  
дитъ с нами. И рече к нему Иисусъ: не-  
браните: иже бо нѣсть на вы, по васъ есть.

Толкъ. Страсть тщеславіи въниде въ  
апостоли. Мнѣ мнится, отъ бѣснаго, не-  
исцѣленаго отъ нихъ, вѣста на ня страсть.  
Лѣпо бо бяше имъ расп'рю имѣти о томъ,  
рекущемъ || коемуждо: како <sup>6)</sup> моя ради 555. г  
немощи, или <sup>7)</sup> другаго ради не исцѣлѣ от-  
рокъ: мною, того ради рекоша: кто боли? <sup>8)</sup>  
Но Господь, вѣдѣи сердце коегождо пред-  
варяетъ, <sup>9)</sup> прежде, да не възрастетъ  
страсть, тщится ис корене пстрыгнути; ис-  
пер'ва бо страсть удобъ побѣждаема есть,  
възрастши же, с нуж'дею изгонити. Како  
ти искореняетъ злое? Приеъмъ, рече, дѣтище,  
являетъ е ученикомъ, указавъ имъ, како та-  
ковъ разумъ лѣпо и вамъ <sup>10)</sup> имѣти въ себѣ,  
како дѣтемъ, ти бо суть неiskusни злу и про-  
сти, ни отъ славолубіа помыслы стужае-  
мн <sup>11)</sup>. Иже бо, рече, приеъмъ таковъ дѣ-  
тищъ о имени моемъ, мене приеъмлетъ. Еже  
глаголетъ, сіце есть: вы убо мните, аще  
явитесь гор'ди и славохотиви, тогда угоди  
будете многымъ, и тогда мнози приимутъ  
васъ; азъ же глаголю вамъ, како тол'-

<sup>1)</sup> По гречески: καὶ βούλεται αὐτὸν ταχέως ἀπαλλαγῆναι, — и желаемъ скорѣе избавитися отъ нихъ.

<sup>2)</sup> По гречески: πρὸτερον γὰρ ὁ δαίμωνων οὐκ ἦν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἀλλὰ τοῦ κατέχοντος αὐτὸν πονηροῦ πνεύματος, — потому что прежде бѣсноватый принадлежалъ не своему отцу, а одержавшему его злomu духу.

<sup>3)</sup> Должно быть: обрѣтшему. <sup>4)</sup> Въмѣсто: о словесѣхъ должно быть: о всѣхъ, — ἐπὶ πάντων. <sup>5)</sup> Пропускъ. По гречески: (ἐθαύμαζον) οὐκ ἐπὶ τῷ ἐνὶ τοῦτο φθαύματι, — а не одному этому чуду (дивились). <sup>6)</sup> Пропущено: не—δύ. <sup>7)</sup> Въмѣсто: или должно быть: но—ἀλλὰ. <sup>8)</sup> По гречески: καὶ οὐδεὶς ἀναφῆναι τὴν περί τοῦ, τίς ἂν εἴη μέγιστος, εἶναι, — и отсюда возникла у нихъ распря, кто изъ нихъ больше? <sup>9)</sup> Пропущено: и—καὶ. <sup>10)</sup> Должно быть: и намъ—(δὲ) ἡμῶς. <sup>11)</sup> Пропущено: и желанія первенства передъ другими, — φιλοπρωτίας.

ма о простотѣ радуюся, и та въображаю моимъ ученикомъ <sup>1)</sup>, тако еще к'то пріиметь проста мужа излюбива, тако моего ученика, се есть, о имени моемъ, мене пріемлетъ; гор'даго бо пріемляй, ни моего ученика пріемлетъ, ни мене. Отвѣщавъ же Іоаннъ, рече: Господи, видѣхомъ нѣкоего о имени твоемъ изгоняща бѣсы, и възбранихомъ <sup>2)</sup> ему <sup>3)</sup>. Кое послѣдованіе слову, || еже рече Іоаннъ, къ реченымъ Господемъ? Много убо. Понеже рече Господь, тако иже мнѣи в' васъ есть, тѣ болѣи есть, боится Іоаннъ, еда зло что сѣтвори <sup>4)</sup>, възбранивъ чело- вѣку властію и по гор'дости; еже бо бранити отъ чего—не мнѣи являється, но лучшее смы- сля: и того ради Іоаннъ боѣшеся, аки гор'до дѣло сѣдѣлавъ, възбраниша чело- вѣку. Почто же възбранивъ чело- вѣку? не завидяще, но недостойна мняще чюдот'воренія, не бѣ бо с ними пріалъ благодати чюдот'воренія, ни посла его Господь на то, тако онѣхъ, ни ходилъ отнюдъ по Іисусѣ. Что убо Господь? Небрезѣте его то т'во- рити, съкрушаетъ бо и тѣ сатанѣ силу, и понеже не запинаетъ вамъ на проповѣдь, ни съпомагаетъ діаволу, с' вами есть; иже бо нѣсть на Бога, по Бозѣ есть, тако иже не собираетъ съ Богомъ, тѣи с' діаволомъ есть. Дивимся силѣ имени Христову: како ти и недостойныхъ ради и не ученикъ его суще, дѣйствуетъ благодати, и выш- нему именуемому <sup>5)</sup>. Сіце и поповъ ради <sup>6)</sup>, аще и недостойни суть, дѣйствуетъ благо- дать, и осващаются вси, аще и не чистѣ есть іерей.

Зачало 48 **Евангеліе.** Бысть же, егда скон'чава- хуся дніе въсхожденію его и тѣ утверди ли-

це свое ити въ Іерусалимъ. И посла вѣст- ники предъ лицемъ своимъ: и из'шедше вы- доша в' весь || Самарянску, тако да угото- вять ему. И не пріаша его, тако лице его бѣ грядыи въ Іерусалимъ. Видѣвъше же ученика его, Іаковъ и Іоаннъ, рѣста: Гос- поди, хоцещи ли речевѣ, да огнь спидеть съ небесе и погубить а, якоже Іліа сѣтвори? Обращъжеся, запрети има, и рече: не вѣста ся, коего духа еста вы. Сынъ бо чело- вѣчъ- скихъ не пріиде душъ чело- вѣческихъ погу- бити, но спасти. И идоша во ину весь.

**Толкъ.** Что есть, еже рещи: испол'ни- тиси днемъ въсхожденію его? <sup>7)</sup> Се есть: егда наста время, в' няже подобаетъ <sup>8)</sup>, спасеную за ны претерпѣвшю страсть, взыти на небо и съпрестольствовати Богу и Отцю. Тѣмъже тогда, егда наста время страсти его и отъ мѣра въсхожденію, суди к'тому не ити сѣмо и вамо, но взыти въ Іерусалимъ Се бо есть, еже утверди лице свое,—постави сѣвѣтъ ити въ Іерусалимъ <sup>9)</sup>. Посылаетъ же вѣстники предъ лицемъ сво- имъ, да уготовятъ ему пріатіе. Вѣдыи убо, тако не пріемлютъ его Самаряне, по обаче убо по- сла, тако да всякъ извѣтъ Самаряномъ отпи- метъ, и не имуть рещи послѣжде <sup>10)</sup>... Абіе же и ученики пол'зова, да не съблзняются, на крестѣ зряще его досаждаема, по отъ сего навикнуть, якоже пыпѣ, небрегомъ отъ Самарянъ, безлобы претр'пѣти <sup>11)</sup>, паче же и самѣмъ запрети || ученикомъ, прогнѣ- вающемъ его на досаждающаа, тако и тогда распінаемъ, не тако не могли, но тако дол- готерпѣливъ понесе. Пол'зуетъ же учени- кы, якоже учить а, собою дая образъ не- злобивомъ быти. Они убо, къ Іліи взираю-

<sup>1)</sup> По гречески: καὶ οὕτω χαρακτηρίζει αὐτὴ τοὺς ἐμοὺς μαθητάς, ὥστε... и она (простота) такъ отличаетъ моихъ учениковъ, что... <sup>2)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй—иже творять чудеса о имени Спасовѣ, аще и не послѣдуютъ ему,—(о) пореохъ недостойныхъ. <sup>3)</sup> Должно быть: сѣтвориша,—ἐποίησαν. <sup>4)</sup> По гречески: θαύμασον δὲ μοι τὴν δύναμιν τοῦ ὀνόματος τοῦ Χριστοῦ, πῶς καὶ διὰ τῶν ἀναξίων καὶ μὴ ὁσίων μαθητῶν αὐτοῦ, ἐνέργει χάρις, καὶ ψιλῶς ὀνομαζομένου,—подивись силѣ имени Хри- ста; какъ сейчасъ дѣйствуетъ благодать, какъ только оно произнесено, хотябы его произнесли недо- стойные и не ученики Христа. <sup>5)</sup> Должно быть: чрезъ поповъ, или попами,—διὰ τῶν ἱερέων. <sup>6)</sup> Вместо: въсхожденію, должно быть: взятію,—ἀναλήψεως. <sup>7)</sup> Должно быть: подобаше,—ἔδει. <sup>8)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, како утверди лице свое ити въ Іерусалимъ. <sup>9)</sup> Пропускъ. По гречески слѣдуетъ затѣмъ: ὅτι ἐδεξάμεθα αὐτὸν εἰ ἀπέστειλε τίνας πρὸς αὐτοῦ,—что мы принялибы его, еслибы онъ послалъ кого либо передъ собою. <sup>10)</sup> Должно быть: претерпѣи.



ще, яко пож'же двоа пятьдесят'ники и съ старѣйшинами, прогнѣваху Господа на досаждающаа, не у бяху съвер'шени. Исусъ же, являа имъ, яко выш'ши его есть законъ, неже Иліинъ, запрещаеъ имъ и оставляетъ отъ такового разума, научивъ кротцѣ терпѣти досаду.

Зачало 49

**Евангеліе.** Бысть же идущемъ имъ по 33 пути, рече нѣкъи к нему: иду по тебѣ, таможе аще идеши, Господи. И рече ему Исусъ: лиси изъвѣны имуть и п'тица небесныя гнѣзда, а Сынъ человѣческыи не имать где главы поклонити. Рече же къ другому: ходи въ слѣдъ мене. Онъ же рече: Господи, повели ми шедше прежде погresti отца моего. Рече же ему Исусъ: остави мертвыя погresti своя мертвеца, ты же шедъ възвѣщаи царствіе Божіе. Рече же другие: иду по тебѣ, Господи: прежде же повели ми отвѣщатимся, иже суть в' дому моемъ. Рече же Исусъ к нему: ник'тоже възложъ руки своя на рало и зря въспять, управленъ есть въ царствіи Божіи <sup>1)</sup>.

556. г

**Толкъъ.** || Сынъ, пришедъ къ Исусови и просивъ, да въслѣдуетъ ему, съ лукавымъ разумомъ приступи; видѣ бо по Исусѣ многъ народъ идущъ, помышляше, яко отъ тѣхъ много богатство събираетъ Исусъ. Надѣяшеся и той <sup>2)</sup>, рече: аще въслѣдую Исусови, имѣніе съберу. Того ради отрече ему Исусъ, яко бы реклъ ему сіе: ты мниши имѣніе събрати, въслѣдую ми, мня, яко мое житіе таково есть, но не тако; такову бо нищету въвожду и учю, якоже худіи животи изъвины и гнѣзда имуть, мнѣ же ни дому. И тако того отрази. Другаго же, ничтоже просивша, повелеваетъ

послѣдовати. Сего просивша ити и погresti отца своего, не повелѣ, сице рекъ: остави мертвымъ погresti своя мертвеца. Являеъ, яко невѣренъ бѣ отецъ его, и того ради недостойнъ бѣ старокор'мленіа до смерти отъ вѣрна сына; остави бо, рече, мертвыя погresti своя мертвыя, рекше, остави мертвыя кор'мити невѣрнаго своего отца до смерти. То есть, еже погresti, зане и въ общей бесѣдѣ тако слышимъ: он'сяго сынъ погребе отца своего... Мертвыи же суть не тъмъ невѣрныи, и вѣрныи пребывающе въ ск'вер'нахъ плоти же и души <sup>3)</sup>... ты же вѣр'овавъ, проповѣдаи, яко 557. а мои ученикъ, евангеліе Божіе. Се же рече Господь, не въз'браніа намъ кор'мити родителя, но учя, яко невѣрныхъ родитель честнѣе богочестіе, и нич'тоже имѣти достойтъ препоны къ Богу, но и о самомъ естествѣ не радити; якоже бо и въслѣдовати просив'шю ему, — прѣжде отвѣщатимся сущихъ в' дому моемъ, не повелѣваетъ сего, реку же, — ити в' домъ и отрещися своихъ всѣхъ, да реку, яко невѣждъ <sup>4)</sup>, цѣлую <sup>5)</sup> своя вся. Явѣ есть, тѣи человѣкъ любовь имать к' миру, а не къ апостоломъ прилежитъ, иже, слышавше его, абіе послѣдоваша ему, ни единого что бездѣльствую. ще, но оставльше и къ своимъ отречение Многажды бо случается, елико отъ срод'никъ и ближикъ <sup>6)</sup>, обрѣтаеъ отъ тѣхъ нѣкъи, браняща ему, еже по Бозѣ житіе. Тѣмъ же добро есть, абіе въсхотѣвшю что благо, скон'чати е, ничтоже раз'мысла имущу: ник'тоже бо, возложить <sup>7)</sup> руки своя на рало духовное и зря пакы в' миръ, достойнъ царства Божіа. Разумѣи же лишица лукавыя бѣсы, иже <sup>8)</sup> п'тица небес

<sup>1)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: лиси изъвины имуть, а другому рече: ходи по мнѣ.

<sup>2)</sup> Надѣяшеся и той — написано на верху страницы. <sup>3)</sup> Выѣсто: Мертвыи же... и до указаннаго мѣста, по гречески другая мысль. Оу тоуто λέγοντες, ότι μόνον ἔθαψεν αὐτόν, ἄλλο δὲ οὐδὲν ἀγαθὸν ἐποίησεν, ἀλλ' ὅτι ἐπεμελήσατο αὐτοῦ ἄχρι καὶ τῆς τελευτῆς καὶ ταφῆς: ἐκεῖνοι μὲν οὖν οἱ νεκροί. τούτους οἱ ἄπιοι, θαψάτωσαν τὸν νεκρὸν αὐτοῦ. λέγω δὲ τὸν σὸν πατέρα... разумѣя не только то, что похоронилъ его, а другаго добра не сдѣлалъ никакого, но и — то, что заботился объ немъ до самой кончины и погребенія. И такъ, пусть тѣ мертвые, т. е. невѣрующие, похоронятъ своего мертвеца, т. е. твоего отца. <sup>4)</sup> По гречески: ἴνα ἰδιωτικώτερον εἴπω, — скажу точнѣе, проще. <sup>5)</sup> Должно быть: цѣловать — ἀποχαίρεται. <sup>6)</sup> Выѣсто: елико... ближикъ, должно быть иначе. По гречески: ἐν ὅσῳ τις ἀποτάσσεται τοῖς συγγενέσιν αὐτοῦ, — когда кто прощается съ родными. <sup>7)</sup> Должно быть: возложить. <sup>8)</sup> Пропущено: и — καὶ.

Евес. гл. 2, ст. 2. нья глаголются въздуха ради; князи бо, рече, власти въз'душныя. Рече убо Господь къ чело-  
 557. 6 вѣку: яко бѣси в' тебѣ гнѣзда имуть, и того ради азъ, сынъ чело-  
 6 вѣчъ, не имѣю гдѣ главы подклонити, || сирѣчь, нѣсть въ тебѣ, еже в' ма вѣры, не виждю мѣста въ сердци т'воемъ, исполнь бѣсовъ, глава бо Христу вѣра в онъ  
 557. 6 есть. Егда бо кто вѣруеть въ Бога, тогда главу Христу дер'жить; мертвый же есть грѣшный, иже погребаетъ своа мертвеца, се же есть, лукавыя помыслы, не исповѣ-  
 557. 6 даа ихъ: тому Исусъ бранить послѣдовати себѣ, не погребати, ни крыти лукавыхъ помыслъ, но велитъ являти я поканіемъ.

Зачало 50 **Евангеліе.** По сихъ же явлъ Господь и инѣхъ 70, и посла на по д'вѣма предъ лицомъ своимъ въ всякъ градъ и мѣсто, якоже хотяше самъ ити. Глаголаше же к нимъ: жат'ва убо многа, а дѣлатель мало: молитесь убо господину жат'вѣ, да изведетъ дѣлателя на жат'ву свою. Идѣте: се азъ посылаю вы, яко агньца посре-  
 557. 6 дѣ волкъ.

Исх. гл. 15, ст. 27. **Толкъ.** Писано во Исходѣ, яко при-  
 557. 6 доша сынове Израилеви въ Ел'лимъ, и бѣаху 12 источника водъ и 70 стеблѣ фуни-  
 557. 6 ковъ<sup>1)</sup>. Тѣмъ же, тогда убо быти же и об-  
 557. 6 разнѣ бысть, нынѣ же истинѣ изыде. Ел'лимъ бо толкуется восхождѣніе, еже паче ничтоже ино, но се есть: яко восходящемъ въ совершѣннѣишій разумъ и<sup>2)</sup>... обрѣтаемъ 12 источника, вер'ховныхъ апостолъ<sup>3)</sup>, источ-  
 557. 6 ницы всякого утѣшенія и ученія слаждше суть; фѣницы же отъ апостолъ напана-  
 557. 6 еми || и учимъ. Аще бо и Христосъ ихъ изб'ралъ, менше суть 12, и ученицы ихъ послѣжде быша, фѣницы убо ти суть, отъ апостольскихъ источникъ, реку, воспитани быша, намъ же плодъ сладокъ абіе и тер'покъ в' мѣру подана<sup>4)</sup>... таково бо святыхъ ученіе: ни отнюдъ сладящъ, ни ласкающе,

ни паки тер'пко и стужаан, но обоему при-  
 557. 6 част'но и воистину солию раст'ворено, но и радость имуща, якоже и Павелъ вопіеть: слово ваше въ благодати солию раст'ворено. Колос. гл. 4, ст. 6.  
 557. 6 Являеть же 70 ученицы Господь, множе-  
 557. 6 ст'ва ради требующихъ ученія. Якоже па-  
 557. 6 че нивы угоб'зив'шеся многихъ требуютъ жатель: тако и хотяще вѣровати, мнози сѣ-  
 557. 6 шен бес числа, многа требуютъ учитель. По два же слетъ на, яко нес'вер'шенны, да другъ другу съдѣйствуетъ. Предъ лицомъ же его идуща, сирѣчь, учаща, якоже Іоаннъ уготова путь господень. Смотри же, како рекъ: молитесь господину жатвы<sup>5)</sup>... яко воистину убо самъ господинъ жат'вѣ, еже есть вѣровавшимъ, яко Богъ истиненъ. Предглаголетъ же имъ гоненія, и яко агнь-  
 557. 6 ци посре-  
 557. 6 дѣ волкъ будутъ, да не яко неча-  
 557. 6 емо найдеть на ны, и смутятся внезапно.

**Евангеліе.** Не носите влагалища, ни пи-  
 557. 6 ры, ни сапогъ, и никогоже || на пути целуй-  
 557. 6 те. Вонъ же домъ внидѣте колиждо, пер'вее глаголите: миръ дому сему. И аще убо будетъ ту сынъ мира, почиетъ на немъ миръ вашъ, аще же ли ни, к' вамъ въз'вратится. В' томъ же дому пребывайте, идуща и піюще иже суть у нихъ: достоинъ бо есть дѣлатель мѣзды своея. Не переходите изъ дому в' домъ. И вонъ же колиждо градъ в'ходите, и прием-  
 557. 6 лютъ вы, идите предлагаемаа вамъ. И исцѣ-  
 557. 6 лите недужныя, иже суть в' немъ, и глаголи-  
 557. 6 те имъ: приближися на вы царство Божіе.

**Толкъ.** Понеже хотяше ихъ послати проповѣдники евангелію, рече: не носите влагалища, не сего, ни ового, довѣтъ бо вы печаль слову имѣти. Аще бо влагалище носите, явлъ, яко о томъ пещися имате, о словѣ же нерадите. А понеже хотите кор'мими быти отъ учимыхъ, что требѣ вамъ влагалищу и прочимъ<sup>6)</sup>, всякою бо потре-

<sup>1)</sup> Должно быть: финиковъ. <sup>2)</sup> Пропускъ. По гречески: καὶ ἀφ' ἑαυτῶν πνευματικῶν καὶ μὴ κατὰ τοὺς ἑβραίους ἐναπομένοντες τῷ νόμῳ. ἀλλ' εἰς τὸν χριστιανισμὸν ἀνατρέχοντες... и въ духовный возрастъ, и не останавливаясь, подобно евреямъ, на законѣ, но переходя въ христіанство... <sup>3)</sup> Пропущено: иже—ої. <sup>4)</sup> Пропускъ. По гречески: εὐρήσμεν δὲ καὶ τὰ ἐβδμήχοντα στέλεχη τῶν φοινίκων, τοὺς ἐβδμήχοντα λέγω. οἱ πλῆθι μὲν οὐ λέγονται, φοινίκες... найдемъ и 70 финиковыхъ стеблей, т. е. 70 апостоловъ, которые не называются источниками, но финиками... Внизу замѣчено: разумѣйте учителя, учите ни сладко, ни терпко, но въ мѣру. <sup>5)</sup> Пропускъ. По гречески: ὅπως ἐκβάλλῃ ἐργάτας, ὁ θεὸς αὐτοὺς ὁμοίᾳ ἐξουσίᾳ ἀποστέλλει αὐτοὺς... да изведетъ дѣлатели, а потомъ самъ своею властію посылаетъ ихъ... <sup>6)</sup> Выѣсто: и прочимъ, должно быть: и сапогомъ—ὁποδῆματων.

бою учими послужать вамъ. А еже—нико-  
гоже на пути цѣловати <sup>1)</sup>... да не упразни-  
теся <sup>2)</sup> на челоуѣчская цѣлованіа... <sup>3)</sup>, и  
тѣмъ къ проповѣди препону имате <sup>4)</sup>, си-  
рѣчь, никому же в любовь криво глаголите,  
и еще ти просто реку <sup>5)</sup>: обычай бо цѣло-  
558. а вавшю || и цѣловану быти, и отъ того въ  
множайшую бесѣду склонитися... <sup>6)</sup>, и о по-  
сланіи слова <sup>7)</sup> не радити <sup>8)</sup>... <sup>9)</sup>. Вонъ же  
домъ в'ходяще, рече, глаголите: миръ дому,  
се же есть, цѣлуйте, иже в' дому. И въява  
не тѣмъ цѣлованіе есть то, но и благосло-  
веніе, рече: яко аще достоинъ доувады-  
ка, благословится, досадитель же и миру  
сѣпостатъ и противяся слову вашему и уче-  
нію, блатословеніе не приидеть на нь, но на  
вы възвратится. Не преходити же въ мно-  
гы дома заповѣдаеть, да не възнеп'шутся  
чревопитатели и сѣблзняютъ многы и опе-  
чалыт испер'ва приѣм'шихъ на. Но и радите,  
рече, отъ нихъ, се же есть, иже приносятъ  
вы, аще и мало и худо, ничтоже боле про-  
сите. Въ мѣзды же мѣсто имѣйте пищу, а  
не просите <sup>10)</sup>. Виждь убо, како ученики ут'-  
вер'жають к нестяжанію. И цѣлоти же не-  
мощныя въ градѣхъ повѣлевають, да абіе  
чюдеса сѣт'воряюще, привлекутъ челоуѣкы  
къ проповѣди. Виждь, что рече: и глаголи-  
те имъ: приближися царствіе Божіе на вы.

Пер'вее цѣлите, таже учите: добръ проте-  
четъ ваше слово, и вѣрують челоуѣци, яко  
царствіе Божіе приспѣ на ны. Не быша  
цѣлили, аще не сила Божіа таковаа т'во-  
рящи. Но егда убо по души немощни исцѣ-  
лѣють <sup>11)</sup>, || тогда приближися на ны царство 568. б  
Божіе, а отъ немощныхъ убо далече есть  
сіе, дер'жимымъ отъ грѣха.

**Евангеліе.** Вонъ же колиждо градъ в'-  
ходите, и не приемлють васъ, изшедше  
на распутіа его, р'цѣте: и прахъ прилѣп'-  
ше насъ отъ града вашего оттрясаемъ вамъ:  
обаче се вѣдите, яко приближися на вы  
царствіе Божіе. Глаголю бо вамъ, яко Со-  
домляномъ въ день тои отраднѣе будетъ,  
неже граду тому.

**Тол'къ.** Егда, рече, не приемлють васъ,  
изшедше, свѣдѣтельст'вуйте имъ, яко ни-  
чтоже обще намъ к вамъ, ниже имамъ что  
отъ вашего града, но и прахъ прилѣп'ше  
насъ отрясаемъ <sup>12)</sup>... Обаче вѣдите, яко при-  
ближися на вы царствіе Божіе. С'де въпро-  
сити имать к'то: како рече Господь и при-  
ем'шимъ апостолы и не прием'шимъ: прибли-  
жися на васъ царствіе Божіе? Есть же ре-  
чи: ничтоже противъ рече. На прием'шая  
апостолы приближается царство по благо-  
дѣланію, на неприямаа же на осужденіе <sup>13)</sup>...  
Рече: отраднѣе будетъ Содому, неже не

<sup>1)</sup> Пропущено: заповѣдуетъ имъ для того, — διὰ τοῦτο αὐτοῖς ἐπιτίθησι. <sup>2)</sup> Должно быть: да не упразнятся, — μὴ ἀποσχολεῖσθαι. <sup>3)</sup> Пропущено: и ласки, — φιλοφρονήσεις. <sup>4)</sup> Должно быть: имуть. <sup>5)</sup> Отъ слова—сирѣчь и до означеннаго мѣста—въ греческомъ текстѣ нѣтъ. <sup>6)</sup> Пропускъ. По гречески: οἱ τὰ τῶν συνοδοιπορούντων εἶτα ὡς ἡδὴ φίλον γενόμενον καὶ φιλοφρονήσασθαι τι περὶ τούτων, καὶ οὕτω κατὰ μικρὸν εἰς ἀνθρώπων σχέσεις τὸν ἀπόστολον ἐκπεσεῖν, — какъ обыкновенно бываетъ у спутниковъ; потомъ какъбы уже подружившись, заговорилъ бы еще о чемъ либо, и такимъ образомъ апостолъ вскорѣ испальбы въ людскія отношенія. <sup>7)</sup> Вмѣсто: о посланіи слова не радити, должно быть: о словѣ не радити, — ἀμελήσαι τοῦ λόγου. <sup>8)</sup> Пропускъ. По гречески: κατὰ μὲν οὖν τὴν ἰδὸν ἀσπάζεσθαι τινα κωλύει διὰ τὴν εἰρημένην αἰτίαν, — по сказанной причинѣ и запрещаетъ (Господь) привѣтствовать кого либо на дорогѣ. <sup>9)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что словесъ цѣлованіе, сирѣчь, другъ друга стрѣтивъ и рече: радуйся, или помогай Богъ или питай, или здравъ буди. <sup>10)</sup> Вмѣсто: а не просите, должно быть: а не ищите, какъ бы и пищу получить и особо ваграду, но самую пищу имѣйте вмѣсто награды, — καὶ μὴ ζητεῖτε καὶ τρέφεσθαι, καὶ μισθὸν πάλιν παρὰ μέρος λαμβάνειν. ἀλλ' αὐτὴν τὴν τροφὴν ἀντὶ μισθοῦ ἔχετε. <sup>11)</sup> По гречески: ἀλλὰ γὰρ καὶ οὕτω κατὰ ψυχὴν ἀσθενούντες θεραπευῶσαι, — но когда больные душой исцѣлены. <sup>12)</sup> Пропускъ. По гречески: ταυτέσιν ἀποτινάσσομεν, ἀποσπογγίζομεν, ἀπορρίπτομεν ὑμῖν, т. е. отме- таемъ, очищаемъ и отбрасываемъ вамъ. <sup>13)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: приближися на вы царствіе Божіе?—Въ этомъ же мѣстѣ, въ текстѣ большой пропускъ. По гречески: ὁ πόθος γὰρ μοι ἐν θεάτρῳ τινὶ κατακρίτους εἶναι πολλοὺς καὶ ἐτέρους ἀκατακρίτους. συγκλητικὸς τε φημί, στρατηγὸς τε καὶ ἀρι- στέας. τοὺς εἶτα λέγειν τινὰ κήρυκα πρὸς πάντας ὁμοῦ τοῦς κατακρίτους, καὶ τοὺς ἐντίμους, ὅτι ἦσιν οὗτος ὁ βασι- λεύς ὑμῖν. ἀρ' οὐ τοῖς μὲν ἐπὶ κολάσαι, τοῖς δὲ ἐπὶ τιμῇ καὶ εὐεργεσίᾳ ἐγγίξειν τὸν βασιλέα λέγει; οὗτος οὖν ἐνταῦθα νόει. Представь, что въ какомъ либо зрѣлищѣ находятся и многіе осужденные и другіе не-

пріем'шему васъ граду. Почто? Зане в Содомѣ апостоли не послани быша: того ради апостолъ не прием'ше, гор'ше Содома постраждють. Наблюдати же есть лѣпо: градъ, не пріемъ апостолъ, пути простран'ны имать, пространны бо есть путь, ведыи в' 558. в погыбель. Ел'ма, аще к'то широкымъ || путемъ идыи, в' погыбель идетъ: тѣ апостольскаго слова и божественнаго не пріемлють.

**Евангеліе.** Горе тебѣ, Хоразинъ, горе тебѣ Вис'саида: іако аще в' Тире и Сидонѣ быша силы были, бывшаи в' ваю, древле убо въ вретиси и пенелѣ сѣдяще, покачались быша. Обаче Тиру и Сидону отраднее будетъ на судѣ, неже вама. И ты, Капер'наумъ, иже до небесе възнесыйся и до ада

Зачало 51 низ'ведешися. Слушааи васъ, мене слушаетъ <sup>1)</sup>, слушаетъ пославшаго мя <sup>2)</sup>: и отмѣтаиася васъ, мене ся отмѣтаетъ: а отмѣтаиася мене, отмѣтается пославшаго мя.

**Толькѣ.** Тиръ и Сидонъ града бѣста еллинска, Вис'саида же и Хоразинъ иудейска: тѣмъ же и глаголетъ, іако на судѣ отраднѣе будетъ ел'линомъ, неже вамъ, видѣв'шимъ чюдеса и невѣровав'шимъ; они бо, аще быша видѣли, вѣровали быша. Но и ты, Капер'наумъ, възнесыйся до небесъ, славимъ многихъ ради в' тебѣ быв'шихъ чюдесъ, снисходи до ада осуждаемъ, зане и по толицѣхъ чюдесѣхъ не вѣрова. Таже, да не рекутъ посылаеми на проповѣдь: где посылаеши ны, идеже гради не хотятъ насъ

558. г пріати, рече: но <sup>3)</sup> скорбите; отмѣтаиася васъ, мене отмѣтается и Отца моего: тѣмъ же досаж'деніе не на васъ стоитъ, но на Бога възсходитъ. Утѣшеніе даетъ вамъ <sup>4)</sup>...

іакоже ни пакы хвалитеся, ни высокомыслите, іако послушаютъ васъ нѣци; не ваше бо дѣло, но моей благодати.

**Евангеліе.** Възвратиша же ся семьдесятъ с радостію, глаголюще: Господи, и бѣси повинуются намъ о имени твоемъ. Рече же имъ: видѣхъ сатану, іако мол'нію, съ небесе спад'ша. Се даю вамъ власть наступати на з'мія и на скорпія и на всю силу вражію, и ничтоже васъ вредить. Обаче о семъ не радуйтесь, іако дуси вамъ повинуются: радуйте же ся, іако имена ваша написана суть на небесехъ <sup>5)</sup>.

**Толькѣ.** Прже рече, іако посла 70, нынѣ же глаголетъ, іако възв'ратишася, радующеся, іако не тѣмъ недуги исцѣлиша, но іако бол'шее зло, бѣсы изгнаша. Виждъ же, како не высокомыслять; рекоша бо, іако о имени т'воемъ повинуются намъ бѣси, твоею благодатию, а не нашею крѣпостию. Рече же имъ Господь: не радуйтесь <sup>6)</sup>, аще бѣси вамъ покоряются, князь бо ихъ <sup>7)</sup> спадесъ небесе и никакоя крѣпости имутъ <sup>8)</sup>. Аще человекомъ не видимо се, но мнѣ видимо, невидимаа бо вижду. || Іако мол' - 559 а нии <sup>9)</sup> бо спадетъ, зане свѣтъ былъ и архангелъ и деньница. Аще и т'ма бысть, спадъ съ небесе, и раби его, бѣси глаголю <sup>10)</sup>... Нѣци же—отъ небесе—<sup>11)</sup> тако разумѣвають: рек'ше—отъ славы. Понеже бо рѣша седм'десятии, іако бѣси повинуются, рече: і азъ сіе вѣдахъ, видѣхъ бо сатану съ небесе, се же есть, отъ славы и чьсти, юже имѣ, пад'ша. Прже бо Христа, іако богъ чьстимъ баше, нынѣ же отпаде небесе <sup>12)</sup>... Се убо даю власть наступати на всю силу его,

осужденныя, разумѣю, сенаторы, полководцы, вельможи, и что нѣкій глашатай скажетъ всѣмъ, и осужденнымъ, и почетнымъ: царь пришелъ къ вамъ! Не то ли онъ говоритъ, что царь приближается для наказанія однихъ и для оказанія чести и благоволенія другимъ. Такъ понимай и здѣсь.

<sup>1)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: слушая васъ, мене слушаетъ. <sup>2)</sup> слушаетъ пославшаго мя—нѣтъ ни въ славянскомъ текстѣ евангелія отъ Луки, ни въ греческомъ текстѣ толкованій Θεοφιλάкта Болгарскаго. <sup>3)</sup> Должно быть: не—бѣхъ. <sup>4)</sup> Пропускъ. По гречески прибавлено: τὸ θεὸν ὀργίζεσθαι,—что Богъ оскорбленъ. <sup>5)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: видѣхъ сатану, іако молнію с небесе спад'шу, и еже радуйтесь о семъ, иже имена ваша написана суть на небесехъ. <sup>6)</sup> По гречески: μὴ θαυμάζετε,—не дивитесь. <sup>7)</sup> Пропущено: давно,—παλαι. <sup>8)</sup> Должно быть: имать,—ἔχει. <sup>9)</sup> Должно быть: молнія,—ἀστράκη. <sup>10)</sup> Пропускъ. По гречески слѣдуетъ затѣмъ: τί οὐ παύονται,—чего не потерпятъ. <sup>11)</sup> Должно быть: съ небесе. <sup>12)</sup> Пропускъ. По гречески слѣдуетъ затѣмъ: τὴν ἐξουσίαν τοῦ τριῶν θεῶν, καὶ νομίζεσθαι ὅτι ἐν τῷ οὐρανῷ ἔστιν,—т. е. (лишился) того, что его почитали богомъ и думали, что онъ находится въ небѣ.



з'мія и скор'піи — б'совъ тол'пы, долѣплѣжю-  
ще, и елико убо павѣ вреждають, то суть з'міа,  
елико же не павлено, то суть скор'піи, елико:  
блуда и любодѣанія, злотолюбія зависти  
б'сѣ, то — з'міа, въ павлен'нѣмъ бо грѣха то  
ск'вер'нить; он' жевъ тайнѣ, недугомъ из'вѣтъ  
человѣкомъ <sup>1)</sup>: банямъ похотѣвати и благо-  
уханія мазаніи и инѣми умяг'ченіи тѣлу, и  
таковыи б'сѣ скор'піи наричется, не павлен'-  
но имѣа жало, но въ тайнѣ плоть снабдѣ-  
ти тѣсая, да повер'жеть покаяющагося  
въ велико паденіе. Благодать же Господеви,  
дающему силу наступати на сіа вся! Уча  
же ихъ не высокомыслити, рече: о семъ не  
радуйтеса, іако б'си вамъ повинуются, но  
паче, іако имена ваша написана на небе-  
559. 6 сехъ, не чер'ниломъ, но || памятію Божіею  
и бдагода тію; ибо діаволь с'выше подаєтъ <sup>2)</sup>,  
человѣци же, суще низу, пишются выспрь.  
Истин'наа бо радость, еже писатися име-  
номъ нашимъ горѣ и поминатися отъ  
Бога.

**Евангеліе.** Въ тѣи часъ въздоровася  
духомъ Іисусъ, и рече: исповѣдаются, От-  
че, Господи небеси и землѣ, іако утаилъ  
еси сіа отъ премудрыхъ и разумныхъ, и  
открылъ еси сіа младен'цемъ: ей, Отче,  
іако тако бысть благоволеніе предъ то-  
бою <sup>3)</sup>.

**Толкъ.** Икоже отецъ благии, дѣти  
видѣвъ исправляша что, тако и Спасъ ра-  
дуется, іако такихъ благъ сподобилися  
апостоли. Благодарствитъ убо Отца, іако  
укрышася таковаа таинств'ва отъ премуд-  
рыхъ, — фарисей и отъ ритора <sup>4)</sup>... Мудръ

есть уча, а разумень учими. Мудръ бѣ  
Гамалеиль, разумень же Саулъ <sup>5)</sup>; овъ убо  
учаше, овъ же разумѣваше глаголемаа отъ  
него. Младен'ца же именуетъ своа учени-  
кы Господь, ни закону учив'шеса, но ови  
отъ народа, ови же отъ рыбарь събрани,  
и іако незлобиви младен'ци <sup>6)</sup>... Отъ мня-  
щихъ же ся мудрыхъ и разумныхъ утаи  
таинств'во <sup>7)</sup>... Ей, Отче, благодарствую  
тя, іако тако из'волилъ еси <sup>8)</sup>...

**Евангеліе.** И обращаєся къ ученикомъ, Зачало 52  
рече: вся мнѣ предана быша отъ Отца мо-  
его: и ник'тоже вѣсть, кто есть Сынъ, тѣмъ  
Отець, и кто есть Отець, ток'мо Сынъ, і  
ему же || аще хоцетъ Сынъ открыти. И об- 359. в  
рац'ся къ ученикомъ единъ рече: блажени  
они видящє, іаже видите. Глаголю бо вамъ,  
іако мнози пророци и царіе восхотѣша ви-  
дѣти, іаже вы видите и не видѣша, и слы-  
шати, іаже слышите и не слышаша.

**Толкъ.** Вся предаются Сынови отъ От-  
ца, іакоже хотяху ся Сынови повинутися вся.  
Два бо права еста, імаже царств'уетъ на-  
довсѣмъ Богъ <sup>9)</sup>: ово убо не хотящимъ, ово  
же хотящимъ. Глаголю же: владыка есть  
Богъ мнѣ, аще и не хошу, іако творецъ мой  
есть; есть же владыка мой паки, егда дѣлъ  
ради заповѣди его <sup>10)</sup>, волю его исполняю,  
рабъ благоразумень буда. Прежде бо чело-  
вѣчское естеств'во рабъ бѣ и подручникъ  
Богу, аще не бы сатана съдѣйств'вовалъ <sup>11)</sup>.  
А понеже Христосъ за ны пріять брань, и  
исторг'ну насъ отъ мучительства діаволя,  
слуги и дѣлателя заповѣдемъ своимъ съ-  
твори, и оттолѣ раби быхомъ благоразум-

<sup>1)</sup> Подразумѣвается: творить. <sup>2)</sup> Должно быть: падаетъ, — κατὰ πίπτει. <sup>3)</sup> Внизу замѣчено: ра-  
зумѣй, что рече: іако утаилъ еси отъ премудрыхъ и разумныхъ и открылъ еси сіа младен-  
цемъ. <sup>4)</sup> Пропускъ. По гречески: καὶ γραμματέων τῶν ἐρμηνεύοντων τὸν νόμον. καὶ σοφῶν τῶν  
μαθητευμένων ὑπὸ τοῦτων ἐκ τῶν γραμματέων, — и риторовъ, истолковывающихъ законъ, и отъ разум-  
ныхъ, обучаемыхъ этими риторами. <sup>5)</sup> Должно быть: Павелъ, — Παῦλος. <sup>6)</sup> Пропускъ. По гречески: ἐκείνοι  
δὲ δοκοῦντες σοφοὶ καὶ σοφοί, οὗ μὴν οὐκ εἰσιν, — а тѣ казались разумными и мудрыми, но на дѣлѣ не были  
таковыми. <sup>7)</sup> Пропускъ. По гречески: εἰ γὰρ ᾔσαν, ἀπεκαλύφθη ἂν αὐτοῖς, — ибо, еслибы они были (муд-  
рыми и разумными) то имъ открыто было бы. (таинство). <sup>8)</sup> Пропускъ. По гречески: τοῦτέστιν ὅτι  
τοιαύτη εὐδοκία καὶ θέλησις ἐγένετο ἐμ-προσθεῖν σοῦ. καὶ οὕτως ἤρεσέ σοι, — т. е. что таково у тебя было  
благоволеніе и желаніе и такъ угодно было тебѣ. <sup>9)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй о двѣхъ нравѣхъ, імаже  
царств'уетъ надо всѣми Богъ. Чти внимател'но, и обрящещи. <sup>10)</sup> По гречески: ὅταν διὰ τῆς τῶν ἐντολῶν  
ἐργασίας, — когда чрезъ исполненіе его заповѣдей. <sup>11)</sup> Отъ слова: аще... до указаннаго мѣста — невѣрно.  
По гречески: καὶ μὴ ᾔθελε, καὶ τῷ σατανᾷ ὑποῦργει, — хотя этого не хотѣло (естество) и служило сатанѣ.

ни и естъствомъ и изволеніемъ <sup>1)</sup>)... Се есть, еже нынѣ глаголетъ Господь: яко вся мнѣ предана быша отъ Отца моего, сирѣчь, все мѣ повин'но есть, и подѣ моимъ владычствомъ спасти или погубити <sup>2)</sup>. Подобно же сему и инѣде речено бысть: дана

559. г ми есть всяка власть || на небеси и на зем-

Матѣ. гл. 28, ст. 18. ли. Зане смирихъ всяческаа на небеси же Колос. гл. 1, ст. 20. и на земли: тѣмъ и сицеваа глаголетъ. И

ино же: вся предана быша Синови отъ Отца, вся яже о насъ смотреніа дѣла. Понеже за ны ни Отець, ни Духъ или воплотися, или пострада, или въскресе, но Сынъ сіа вся сдѣла, и начял'никъ нашего спасенія бысть: того ради вся предашася ему, якоже бы сіа реклъ: Отець мой поручи ми все,—воплотитися, пострадати, въскреснути, спасти отступльшее сущѣство. И никтоже знаетъ Сына, яже не Отець, и к'то есть Отець, яже не Сынъ. А понеже рече: вся ми предана быша, якоже бы недоумѣніе нѣкое рѣшилъ нынѣ. Да не неразумѣетъ к'то: и что ради тебѣ предасть вся, а не иному, ангелу или архангелу, рече: того рада мнѣ предасть, яко единороденъ есмь ему и единосущенъ. Якоже наипаче Отца никтоже знаетъ, тако ни мене, тѣмъ Отець единъ, и того ради в'лѣпоту мнѣ предасть вся, яко единосущну ему, и всякъ преходящъ разумъ, якоже и самъ всякого разума выш'ши. Рече: Отець бо отъ Сына единого знаетъ, і емуже волишь открыти Сынъ. Вѣждь же, како Сынъ убо не откровеніемъ знаетъ Отца, сзданіи же—|| откровеніемъ, даръ бо пріимаюгъ разума <sup>3)</sup>: убо сзланъ ли Сынъ? Обращаеся ко ученикомъ, блажить я и вся въ простѣ видящаа его с'вѣрою, во плоти ходяща Бога <sup>4)</sup> и чюдеса творяща. И древле бо пророци и цари желяху видѣти въ плоти Господа и слышати

его, и не получиша того. И пнакоже: зане рече выше, яко емуже яже Сынъ открыеть, тѣ познаетъ Отца, блажить уже апостолы, яко такового откровенія улучив'ша; откры бо имъ Отца собою, того бо видя, видить Отца, его же блага и нединъ <sup>5)</sup>)... преждѣ въ плоти смотренія получи. Понеже невидѣша Господа въплоти, имъ же Отець познается: тѣмъ ни Отца видѣша тако, яко же апостолы.

**Евангеліе.** И се закон'никъ нѣкъи въ- Зачало 53  
ста, искушая его, глаголя: учителю, что 35  
сътворишь животъ вѣчны послѣдую? Онъ же рече къ нему: в' законѣ что писано есть? како чтеши? Онъ же отвѣщавъ рече: възлюбивши Господа Бога твоего отъ всего сердца твоего, и отъ всеа душа твоя, и в'сею крѣпостию твоею, и всѣмъ помышленіемъ твоимъ: и ближняго своего, тако самъ себе. Рече же ему, право отвѣща: се твори, и живъ будещи.

**Толкъ.** Горѣдъ нѣкто бѣ закон'никъ, паче же и лють <sup>6)</sup>)...не тѣмъ же, но и лукавъ. Пріиде убо, искушаа Господа, мня 560. 6  
запяти ему тѣмъ, и <sup>7)</sup> к нему отвѣща. Но Господь къ закону приводитъ его, о немъ же вел'ми упованіе. Вижь же закону извѣстіа <sup>8)</sup>, како велить любити Бога. Человѣкъ съвершенѣе и честиѣе есть всѣхъ тваріи, и причастенъ убо всему, имъи разумъ изъряднѣе, а реку, причастенъ и камени; имать бо власы, ногты, нечювъственъ буда <sup>9)</sup> камень; причастенъ и саду <sup>10)</sup>, възрастаетъ бо и кормится мокротою <sup>11)</sup> и раждаетъ подобное, якоже и садъ; причастенъ и безъсловеснымъ, яко имать чювъства, ярится и похотѣваетъ; причастенъ же и Богу паче всѣхъ инѣхъ дѣлъ <sup>12)</sup> по разум'нѣи души. Хотя убо явити законъ <sup>13)</sup>, яко подобаетъ человѣку по всему всего себе дати Богови и вся душевныя силы въ

<sup>1)</sup> Пропускъ. По гречески: ἡ μὲν γὰρ πρὶν δουλεία φύσει μόνον ἦν. ἡ δευτέρα δὲ καὶ προαιρέσει,—ибо первое рабство было прежде только по природѣ, а второе и по изволенію. <sup>2)</sup> спасти и погубити—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. <sup>3)</sup> Пропущено: благодатию,—χάριτι. <sup>4)</sup> Слова: Бога—нѣтъ здѣсь въ греческомъ текстѣ. <sup>5)</sup> Пропущено: изъ святыхъ,—τῶν ἁγίων. <sup>6)</sup> Пропускъ. По гречески: ὅς ἐκ τῶν ἐξῆς δεικνύται,—какъ изъ нижеслѣдующаго открывается. <sup>7)</sup> Выѣсто: и,—должно быть: еже. По гречески: ἐξ ὧν ἂν πρὸς αὐτὸν ἀποκριθεῖν. <sup>8)</sup> По гречески: ὅρα δὲ τὴν τοῦ νόμου ἀκρίβειαν,—смотри, какова точность закона (или: съ какою точностію законъ... велить). <sup>9)</sup> Пропущено: яко,—ὡσπερ. <sup>10)</sup> Должно быть: растенію,—τῷ φυτῷ. <sup>11)</sup> мокротою—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. <sup>12)</sup> По гречески: παρὰ πάντα τὰ ἄλλα ζῶα,—больше всѣхъ друіхъ животныхъ. <sup>13)</sup> Законъ здѣсь подлежащее и должно бы стоять въ началѣ мысли.

любовь Божию истрошiti, се есть <sup>1)</sup>—отъ  
всего сердца, —плотскы и садовъ свою  
яви силу <sup>2)</sup>; а еже—отъ всеа душа,—  
чювьственому лѣпо есть; а еже—отъ всего  
помышленія—свойственое чловѣку ра-  
зумна душа повѣдаетъ; а еже—отъ всеа  
крѣпости—въ вся сіа достойтъ намъ тѣща-  
тисѣ <sup>3)</sup>: подобаетъ бо намъ садовъна <sup>4)</sup>  
силы душею <sup>5)</sup> покарятисѣ <sup>6)</sup> люб'ви Хри-  
стовѣ. Но како? Крѣп'це, а не унылѣ:  
чювьственое — такожде крѣп'цѣ, разум-  
ное — такожде || отъ всеа крѣпости, такоже  
в'сего себѣ дати Богу <sup>7)</sup>... Законъ же <sup>8)</sup>... по-  
велѣваетъ любити ближняго, яко себе;  
Христосъ же паче себе любити ближняго  
повелѣваетъ и учитъ: бол'ша бо сеа люб-  
ве, рече, не имать кто явити, аще к'то ду-  
шю свою положить за ближняго своего.  
Глаголетъ же законнику: правѣ еси отвѣ-  
щаль, еще бо, рече, подѣ закономъ еси <sup>9)</sup>...  
и <sup>10)</sup> по закону смыслиши <sup>11)</sup>.

Иоанн. гл. 15, ст. 13.

**Евангеліе.** Онъ же хотя оправдитисѣ  
самъ, рече къ Иисусу: и кто есть ближній  
36 мой? Отвѣщавъ же Иисусъ рече: чловѣкъ  
нѣкъ исхождаше отъ Іерусалима въ Іери-  
хонъ, и въ разбойники в'паде, иже съвле-  
коша его, и изъвы възложивше отъидоша,  
оставляша елѣ жива суща. По случаю же  
иереи нѣкъ исхождаше путемъ тѣмъ, и  
видѣвъ его, мимоиде. Такожде же и ле-  
вить, бывъ на томъ мѣсте, пришедъ и ви-  
дѣвъ противу мимоиде. Самарянинъ же нѣ-

кто грядыи, прииде надѣ него и видѣвъ его,  
милосердова. И приступль обяза сътрупы  
его, възливая масло и вино: възложивъ же  
его на свой скоть, приведе и в' гостин'-  
ницу, и прилежа емъ. И на утріа из'шедъ,  
иземъ <sup>12)</sup> два сребренника, дасть гостиннику,  
и рече ему: прилежѣ емъ, и еже аще при-  
из'деवेशи, || азъ, егда възвращусѣ, въ-  
здамъ ти <sup>13)</sup>. Кто убо тѣхъ трехъ ближ'ніи  
мнитисѣ быти впадшемуся в раз'бойники?  
Онъ же рече: сътворивши милость съ нимъ.  
Рече же ему Иисусъ: иди, и ты твори такожде.  
560. г

**Толкъ.** Похваленъ отъ Спаса закон'-  
никъ, гор'дыню отвер'же <sup>14)</sup>, рече бо: и кто  
есть мой ближній? Мняшебосѣ праведенъ  
буда и ни единого имать подобна ему, и бла-  
жащасѣ <sup>15)</sup> по добродѣтели, тѣмъмо уповаше  
ближ'ніи—праведникъ праведнику. Хотя  
убо оправдитисѣ, самъ выситсѣ надѣ всѣмъ  
чловѣкъ, гор'дѣся, рече: и кто есть  
мой ближній? Спасъ же, т'ворецъ сы, вѣ-  
дѣши всѣхъ зданіе <sup>16)</sup>... Не мни, рече, яко  
праведенъ еси, и ни единъ же подобенъ  
ти есть. Всеи тогожде естества причаст'-  
ни—ближ'ніи твой суть. Буди и ты тѣмъ  
ближній, не мѣстомъ, но любовію к' нимъ  
и прилежаніемъ. Того бо ради и Самаря-  
нина привожу ти на указъ, да ти явлю, кол'-  
ма паче отстоа житіемъ, но обаче ближній  
бысть достойнаго помилованіемъ <sup>17)</sup>. Тако  
и ты яви себе ближняго милосердіемъ <sup>18)</sup>...  
Научим'жесѣ убо притчею сею готовымъ

<sup>1)</sup> Вмѣсто: се есть, должно быть: словами, —διὰ τοῦ ἐπειν. <sup>2)</sup> Вмѣсто: плотскы и садовъ свою яви силу; должно быть: болѣе плотскую и растеніямъ свойственную яви силу, —τὴν σωματικωτέραν καὶ τὴν τοῖς φυτοῖς ἀπὸ τῆς ἐδὲ δυνάμει. <sup>3)</sup> По гречески: εἰς πάντα ταῦτα δεῖ ἡμᾶς ἔλκειν, —на все это мы должны рас-пространять. <sup>4)</sup> Должно быть: растительныя. <sup>5)</sup> Должно быть: души —τῆς ψυχῆς. <sup>6)</sup> Должно быть: покоряти, —ὁποῦνται. <sup>7)</sup> Пропускъ. По гречески слѣдуетъ затѣмъ: καὶ ὁποῦνται καὶ τὴν θρησκευτικὴν, καὶ τὴν ἀποθητικὴν, καὶ διανοητικὴν ἡμῶν δυνάμει καὶ ἀγάπῃ τοῦ θεοῦ, —и подчинить любви Божіей и питательную нашу силу и чувствующую и разумную. Затѣмъ пропущенъ текстъ: И ближняго своего яко самъ себе. <sup>8)</sup> Опять пропускъ. По гречески: ὁ νόμος ὅπου τὰ τέλεια δυνάμενος διδάσκειν διὰ τὸ νηπιῶδες τὸν ἀκούοντων, —законъ, не могшій преподавать совершеннаго ученія, по причинѣ младенчества слушателей... <sup>9)</sup> Пропущено: то правѣ отвѣщаль еси, —ὁρθῶς ἀποκρίνη. <sup>10)</sup> Вмѣсто: и, должно быть: ибо. <sup>11)</sup> По гречески: φρονεῖς, —разсуждаешь. <sup>12)</sup> Должно быть: из'емъ. <sup>13)</sup> Внизу замѣчено: разумный възливавшаго масло и вино на впадшаго в разбойники и даваго два сребренника, сирѣчь, ветхій и новыи законъ. <sup>14)</sup> По гречески: ἐξερρήξεν, —извергъ, выказалъ. <sup>15)</sup> Должно быть: ближащасѣ, —πλησιάζοντα. <sup>16)</sup> Пропускъ. По гречески: οὐ τὰς πράξεις ἀλλὰ τοὺς ἀνθρώπους, ἀλλὰ τῇ φύσει ὁρίζεται τὸν πλησίον, —опредѣляетъ, кто ближній, не дѣлами и не достоинствами, а природой. <sup>17)</sup> По гречески: ὅπως πλησίον γέγονε τοῦ ἀξίου ἐλεηθῆναι, —однако сталъ ближнимъ того, кто достоинъ былъ, что бы получить милость. <sup>18)</sup> Пропускъ. По гречески: καὶ αὐτόκλητος ἐπὶ τὴν βοήθειαν βάρει, —и по собственному побужденію иди на помощь.

быти къ милости и тѣшатся ближніи быти  
требующимъ отъ насъ помощи. Научимъ-  
жеся и о человѣчествѣ естество и благо-  
561. а стии || Божіи <sup>1)</sup>). Схождаше бо человѣч-  
ское естество отъ Іерусалима, еже есть,  
отъ мирскаго пребыванія <sup>2)</sup>), видѣніе бо  
мира толкуется Іерусалимъ. Камо же схо-  
ждаше? въ Іерихонъ, удолно <sup>3)</sup>) и низко и  
зноемо томимо, се же есть, пристрастіа жи-  
вотъ. Виждь же, не рече: снѣде, но—схож-  
даше; присно бо человѣческое естество на  
низкое, а реку, слабое позираеть, ни еди-  
ною, но всегда пристрастіа житію внимала.  
Впаде же в разбойники, въ бѣсы; аще бо  
не снѣдетъ к'то съ высоты помысла, не в-  
падетъ въ бѣсы, иже, съвлекше брѣха <sup>4)</sup>),  
прежде бо обнажаютъ ны <sup>5)</sup>) всякого бла-  
гаго помысла и Божіа покрова, и тако ра-  
ны грѣха налагаютъ. Еле жива оставиша,  
се же есть, исполу мертво оставиша чело-  
вѣчское естество, зане душа бе смерти,  
тѣло же смертно, тѣмъ же исполу чело-  
вѣкъ смерти подлежить, или,—занеже бѣ  
не всяко отчаано человѣчское естество,  
о Христѣ бо спасенія надѣяшася: тѣмъ же  
ни смерть, но отнудъ <sup>6)</sup>). Но ел'ма убо  
Адамовымъ паденіемъ смерть въ миръ вни-  
де, тольма же о Христовѣ оправданіи  
смерть упразднися. Іереа же, левгитяни-

на—законъ разумѣван и пророки; ти бо  
мысляху оправдѣти человѣчское естество,  
не воз'могша же: немощно бо, рече || Па- 361. 6

вель, крові юн'чи и козли отыати грѣховъ. Евр. гл. 10, ст. 4.

Помиловаша убо чловѣка и помышляху  
исцѣлѣти, но ранъ одержжаніемъ побѣждѣ-  
ни, въспять пакы отыдоша. Се есть—ми-  
моиде. Принде бо, рече, законъ и ста надъ  
лежащемъ, таже не въз'могъ исцѣлѣти, въз'-  
ратися, се есть, мимоиде. Виждь же по  
случаю кого убо имать, иже законъ дастъ  
предѣлѣти чловѣчскыа ради немощи <sup>7)</sup>):  
не можаше бо испер'ва приати еже о Хри-  
стѣ тайнство: тѣмъ бо рече—іереп, рек'-  
ше,—законъ, иже не въз'може исцѣлѣти  
чловѣка <sup>8)</sup>), но Господь Богъ нашъ, насъ  
ради клят'ва бывъ и Самарянинъ ся слы-

Галат. гл. 3, ст. 13.

шавъ <sup>9)</sup>)... смотреніе положъ исцелѣти насъ  
не мимоиде, иже без'дѣл'нѣ посѣти насъ,  
предѣлѣти намъ <sup>10)</sup>), пожи съ нами и бѣсѣдо-  
ваніемъ честнѣ <sup>11)</sup>). Абіе обяза раны, и  
оставль злобы <sup>12)</sup>)... възліа же масло и вино  
слово ученія, на благословеніе уже страш'-  
нѣ въз'водящее къ добродѣтели <sup>13)</sup>)... И еже  
убо услышиши Господа глаголюща: прин-  
дѣте и азъ покою вы, и такы: прин-  
дѣте, наслѣдуйте уготованное вамъ цар-  
ствіе, се есть масло. Егдаже ли глаголетъ:  
отыдѣте отъ мене во тму, се есть вино:

Іоанн. гл. 8, ст. 48.

Матѣ. гл. 11, ст. 28.  
— гл. 25, ст. 34.  
— гл. 25, ст. 41.

<sup>1)</sup> По гречески: διδασκόμεθα δὲ καὶ τὴν περὶ τὸν ἄνθρωπον ἀγαθότητα τοῦ θεοῦ,—познаемъ и бла-  
гость Божію къ чловѣку. <sup>2)</sup> По гречески: τοῦτέστι (ἀπὸ) τῆς ἀσασίας καὶ εἰρηναίας διαγωγῆς,—т. е. изъ  
безмятежнаго и мирнаго пребыванія. <sup>3)</sup> Должно быть: въ пустой (εἰς) τὴν κοίτην. <sup>4)</sup> οἱ ἐκδύσαντες τὸν  
ἄνθρωπον,—которые разоблачивши чловѣка. <sup>5)</sup> Въмѣсто: ны, должно быть: его. <sup>6)</sup> По гречески: ὥστε οὐκ  
ἐτεθανάτωσαν παντελῶς,—такъ, что (чловѣческое естество) не совершенно умерло. <sup>7)</sup> По гречески: ὅρα  
δὲ τὸ κατὰ τὴν συγχυρίαν τίνα νοῦν ἔχει τῷ ὄντι γὰρ ὁ νόμος οὐ προηγουμένως ἐδόθη, ἀλλὰ διὰ τὴν ἀνθρωπίνην  
ἀσθένειαν,—смотри, выраженіе—по случаю—имѣеть нѣкоторый смыслъ; ибо законъ данъ дѣйствительно  
не нарочито, а по чловѣческой слабости... <sup>8)</sup> Отъ слова:—законъ и до указаннаго мѣста непра-  
вильно. По гречески: τοῦτέστιν ὁ νόμος, κατὰ συγχυρίαν, ἔπερ ἐιῶθαμεν λέγειν κατὰ σύμβαση, ἀλλ' οὐ προηγου-  
μένως ἦλθεν εἰς τὸ θεραπεῦσαι τὸν ἄνθρωπον,—т. е. законъ по случаю, какъ мы обыкновенно говоримъ  
по случайности, а не нарочито пришелъ уврачевать чловѣка. <sup>9)</sup> Пропускъ. По гречески: ὁδεῶν,  
τοῦτέστιν αὐτὸ τοῦτο πρόφασιν τοῦ ὁδοῦ ποιησάμενος καὶ,—идя (къ намъ), т. е. поставивъ это самое предло-  
гомъ къ пути и... <sup>10)</sup> Отъ: не мимо иде, до указаннаго мѣста невѣрно. По гречески: ἀλλ' οὐ παροδεύων  
καὶ ἐκ παρεργῶν ἐπισκεψάμενος ἡμᾶς, ἦλθεν εἰς ἡμᾶς,—(Господь) пришелъ къ намъ, не мимоходомъ и  
не случайно взглянувъ на насъ, но пожи... <sup>11)</sup> Въмѣсто: и бесѣдованіемъ честнѣ, должно быть: и бесѣ-  
довалъ не призрачно,—καὶ ὁμιλήσας ἀφαντάως. <sup>12)</sup> Въмѣсто: и оставль злобы, должно быть: не допус-  
тивъ, чтобы болѣзнь оставалась долѣе безъ излеченія, но перевязавъ раны,—μὴ ἑάσας τὴν κακίαν ἐπὶ  
πλέον ἄνετον εἶναι, ἀλλὰ καταδῆσας αὐτήν. <sup>13)</sup> Отъ слова: слово—и до указаннаго мѣста неправильно. По  
гречески: ἔλαιον μὲν τὸν λόγον τῆς διδασκαλίας τὸν διὰ τῶν ἀγαθῶν προτρεπόμενον. δινον δὲ, τὸν διὰ τῶν  
φοβερωτέρων ἐνάγοντα πρὸς τὴν ἀρετήν,—масло—это слово ученія, приготавливающее къ добродѣтели обща-  
ніемъ благъ, а вино—это слово ученія, приводящее къ добродѣтели указаніемъ на весьма страшныя  
(послѣдствія).



тер'пкое учение. Разумѣи же и пнако. Масло убо—по чловѣчску житію, вино же—по Богу. Реку же сіе: Господь ова чловѣчскы творяше, || ова же Божьскы. Исти бо и пити и покоино пребывати житіе, а не жестоко, такоже Иоаннь, се есть масло; стран'ныи же постъ или по морю хождене и елико ино Божіа силы, се есть вино, еже мни—Божество, егже не растворена понести ни единъ можетъ, аще не бы масло было, сирѣчь, по чловѣку житіе; зане обои насъ спасе, Божество, реку, и чловѣчество: тѣмъ и глаголетъ—масло и вино възліати. На всякъ бо день крещаемы, извъ душевныхъ измѣняются, масломъ мура мажемы, абіе же и причащающесе Божіи кровіи. Въсади же Господь уязвленное наше существо на свои подыаремники, се же есть, на свое тѣло; уды бо своя насъ створи и обещники <sup>1)</sup> тѣла его, долъ лежащее възведе на достоинство оно <sup>2)</sup>... Гостин'ница же—церкви, вся приѣмлющи. Законъ бо не вся приѣмаше. Моавитянинъ бо, рече, і Амонитянинъ не в'нидетъ въ церковь Божію. Нынѣ же въ всяцѣмъ языцѣ боиася Бога приѣтенъ ему есть <sup>3)</sup>... в'сѣхъ бо приѣмлетъ,—грѣш'ники и мытаря. Виждѣ, како ти рече: въведѣ в гостин'ницу прилежа емъ, а прежде въведенія тѣмъ обяза азъ вы. Что же реку? Ико церкви <sup>561</sup> г с'ставленіе бысть гостин'ница, || отъ всѣхъ бо языкъ вѣре възрастъши, тогда бысть и Духа Святаго даръ, и благодать Господня распространися. И се навъикни отъ дѣланіи апостольскыхъ. Имають образъ гостин'ника всякъ апостоль и учитель и игумень <sup>4)</sup>, имъ же в'да Господь два сребреника, сирѣчь, два завѣта,—вет'хыи и новыи, единого бо

царя образъ носита оба <sup>5)</sup>... Исіа убо сребреника Господь, на небеса восходя, остави апостоломъ, на времена <sup>6)</sup> учителемъ и епископомъ. Рече же: і аще что приѣждивши, во истину азъ воздамъ ти. Поистинѣ бо приѣждивши въ лѣпоту апостоли, много труждышесе и всюдѣ учение рас'сѣав'ше, и по нихъ учителя, сповѣдающе <sup>7)</sup> вет'хыи и новыи <sup>8)</sup>, приѣждивши, о нихъ же и мѣзду приѣмуть, в'негда <sup>9)</sup>... въздати Господеви <sup>10)</sup> въ в'торое пришествіе. Тогда убо речетъ кождо ихъ ему: Господи, два сребреника далъ ми еси, и се два приобрѣтохъ. Къ нему же рече Господь: благии рабе, вниди в радость Господа своего.

**Евангеліе.** Бысть же ходящимъ имъ, Зачало 54 и самъ вниде въ весь нѣкую: жена же нѣкаа именемъ Марфа, приять и въ домъ свои. И сестра ей бѣ нарицаемая Маріа, іаже и сѣд'ши при ногу Іисусову, слышаше слово его. Марфа же мол'вяше о мнозѣхъ служ'бѣхъ, став'ши же рече: Господи, не брѣ- 562. а жеш ли, іако сестра моя едину мя остави служити? Р'ци убо ей, да мнъ поможеть. Отвѣщав же Іисусъ, рече ей: Мар'фа, Мар'фа, печепшиси и глаголеши <sup>11)</sup> о мнозѣхъ: едино же есть на потребу. Маріа же благоучастъ избра, іаже не отымется отъ нея.

**Толъеъ.** Веліе убо стран'нолюбіа благо, еже паче Марѳа являше, не отроч'но <sup>12)</sup>; болше есть же в'нимати духовнымъ словесемъ. Отъ стран'нолюбіа тѣло питается, отъ вниманія же духовныхъ словесъ душа живиться. Того бо ради <sup>13)</sup> и рече: оступи <sup>14)</sup>, о Мар'фа, да не <sup>15)</sup> утробу насытимъ различныхъ брашенъ, но да душа ползуемъ. Виждѣ же Господня разума. Не прежде рещи что къ Марфѣ, даже отъ нея

Второз. гл. 23, ст. 3.

<sup>1)</sup> Должно быть: общники,—κοινωνοὶς. <sup>2)</sup> Пропущено: чтобы намъ составлять съ нимъ одно тѣло,—ὅστε συνσώμους αὐτῷ εἶναι. <sup>3)</sup> Пропущено: самъ желая увѣровать и сдѣлаться членомъ церкви,—θέλων πιστεῦσαι καὶ μέρος γενέσθαι τῆς ἐκκλησίας. <sup>4)</sup> Вмѣсто: игумень, должно быть: пастырь,—ποιμήν. <sup>5)</sup> Пропущено: какъ изрѣченія одного и того же Бога,—τοῦ αὐτοῦ θεοῦ λόγια οἶσαι (διαθήκαι). <sup>6)</sup> Вмѣсто: на времена, должно быть: послѣдующихъ временъ епископамъ и учителямъ,—τοῖς κατὰ καιροὺς ἐπισκόποις καὶ διδασκαλοῖς. <sup>7)</sup> Вмѣсто: сповѣдающе, должно быть: изъясняюще,—ἐξηγουμένοι. <sup>8)</sup> Подразумѣвается: завѣтъ. <sup>9)</sup> Пропущено: когда опять придетъ Господь, то есть,—ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαι τὸν κύριον. <sup>10)</sup> въздати Господеви—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. <sup>11)</sup> Должно быть: молвиши. <sup>12)</sup> καὶ οὐκ ἀποβλήτων,—и не должно быть отвергаемо. <sup>13)</sup> Должно быть: не того бо ради,—οὐ γὰρ διὰ τούτου. <sup>14)</sup> Должно быть: мы присутствуемъ (мы здѣсь),—παρέσμεν. <sup>15)</sup> не—лишнее.

приметь извѣта, еже да ми поможеть; понеже она отринуты тѣшася сестру свою отъ слышанія, тогда Господь примѣ вина, отвѣщаваеъ ей. Дотолѣ убо страннолюбіе честно, донелѣже не отринеть насъ и приведетъ къ изряднѣйшимъ <sup>1)</sup>... а реку на <sup>2)</sup>), послушаніе Божественныхъ словесъ <sup>3)</sup>... не стран'нолюбіе хуля, Господь сіе рече, но различное бращенъ и тѣшаніе <sup>4)</sup>... того ради и хвалить не ухитреную іадъ. Поч'то бо, рече, Мар'фа, молвиши и тѣшпиши о мнозѣ <sup>5)</sup>... едино имать <sup>6)</sup> трѣбѣ еже іастн <sup>562</sup> б что будетъ не разлічное. Нѣци же тако разумѣша: не о бращиѣ рече, но в'нимати ученію: тѣмъ и апостолы посылаа учаше, вон' же домъ внидете, ничтоже просите различна <sup>7)</sup>. Разумѣй же Мар'фу убо—дѣйственаа добродѣтель, Марію же—видѣніе <sup>8)</sup>. Дѣйственаа <sup>9)</sup> бо тѣшаніе имать и сътуженіе, видѣніе же госпож'да есть страстемъ (Маріи бо госпожа толкуется), въ божественнаа словеса и суд'бы <sup>10)</sup> упражняется тѣм'о. В'нимаи же, еже: сѣд'ши при ногу Иисусову, слышаше слово его. Позѣ разумѣи к'то дѣйственую добродѣтель, д'виженіе <sup>11)</sup> и хожденіе являета. А еже—сѣсти—крѣпости образъ, іако же се: убо к'то сядетъ при ногу Иисусову, рекше, ут'вердится въ видѣніа благаа, Иисусову хожденію и житію подобяся <sup>12)</sup>, таковыи достигаеъ въ слышаніе Божіихъ словесъ,

таче и въ видѣніе, понеже и Марія пер'вѣе сѣд'ши, и тако слышаше слово. Ел'ма и ты аще убо можешы въ Маріинѣ чинѣ възыити, госпожа бывшии страстемъ и въ видѣніе достигъ; аще ли ти немощ'но, Мар'фа буди, дѣтел'нымъ частемъ прилежа, и того ради Христа приемя. Вѣждъ же и се: іаже не отымется отъ неа. Дѣяніе убо имать отгыатіе печали ради и тѣшанія; проуспѣвааи и до'стигата въ видѣніе, печаліи <sup>562</sup> в. тѣшанія свободенъ, таковыи николиже лишится благаа части <sup>13)</sup>, глаголю же, Бога видѣти, еже есть обожитися; Бога бо зрѣти сподоблься, Богъ бываетъ, подобное бо подобнаго приимаеъ.

**Евангеліе.** И бысть сущѣ ему на мѣ- Зачало 55  
сте нѣкоемъ молящуся, и іако преста, рече нѣкыи отъ ученикъ к' нему: Господи, научи ны молитися, іакоже Іоаннъ научи ученикы своя. Рече же имъ: егда молитесь, глаголите: Отче нашъ, іаже еси на небесѣхъ, да святит'ся имя т'вое, да приидетъ царствіе т'вое, да будетъ воля твоа, іако на небеси и на земли, хлѣбъ нашъ насущный подаи намъ на всякъ день, и остави намъ грѣхы наша, ибо и сами оставляемъ всякому должнику нашему, и не введи насъ въ искушеніе, но избави насъ отъ лукаваго <sup>14)</sup>.

**Толкъ.** Являеъ <sup>15)</sup> ученикъ Христовъ ученикы Іоан'новы, тѣмъ и проситъ научи-

<sup>1)</sup> Должно быть: и пока не отвлекаетъ отъ того, что болѣе нужно,—(οὐ) ἀπαγάνει τὸν ἀναγκαιοτέρων. Затѣмъ пропускъ: ἐπ' αὐτὸν δὲ ἄρξεται κολοῦν ἡμᾶς ἀπὸ τῶν σπουδαιοτέρων,—когда же оно начнетъ мѣшать намъ заняться важнѣйшими дѣлами. <sup>2)</sup> Въмѣсто: а реку на—должно быть: то ему нужно предпочитать,—τῆνικαὶ ταύτης προτιμυητέον. <sup>3)</sup> Пропущено: μᾶλλον δὲ εἰ δὲ τὸ ἀκριβέστερον εἰπεῖν,—или лучше,—если нужно сказать точнѣе. <sup>4)</sup> Пропущено: т. е. развлеченіе и смятеніе,—τοῦτέστι, περισπασμὸν καὶ τὴν ταραχὴν. <sup>5)</sup> Пропущено: т. е. развлекаешься и беспокоишься,—τοῦτέστι, περισπᾶ, ταραττεῖ. <sup>6)</sup> Должно быть: имамы,—ἔχομεν. <sup>7)</sup> Пропущено: но пусть довольствуются простымъ угощеніемъ, ничего болѣе не требуя, какъ только вниманія къ ученію,—ἀλλ' ἀρκῶνται τῇ λιτῇ ὑποδοχῇ, μὴδὲν πλέον ζητοῦντες ἢ τὸ προσέχειν τῇ διδασκαλίᾳ. <sup>8)</sup> θεωρίαν—созерцаніе. <sup>9)</sup> Подразумѣвается: добродѣтель. <sup>10)</sup> εἰς τὴν τῶν θεῶν λόγων καὶ τῶν χρημάτων ἐποφίαν ἐνασχολεῖται μόνην,—въ одномъ разсмотрѣніи божественныхъ словесъ и судьбы упражняется. <sup>11)</sup> Пропущено: бо,—γάρ. <sup>12)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, како человекъ Богу уподобляется. <sup>13)</sup> Отъ словъ: Дѣяніе убо... до указаннаго мѣста—неправильно и съ пропусками. По гречески: ὁ μὲν γὰρ πρακτικὸς ἔχει ὁ ἀφαιρέσεται ἀπ' αὐτοῦ, τοῦτέστιν, αὐτὸ τούτο τὴν ἀσυχλίαν καὶ τὸν περισπασμὸν. προκόπτων γὰρ καὶ φθάνων εἰς θεωρίαν, τοῦ περισπασμοῦ καὶ τῆς τύρβης ἐλευθεροῦται ὥστε ἀφαιρεῖται τι ἀπ' αὐτοῦ. ἔ δὲ θεωρητικὸς οὐ σερεῖται ποτε τῆς ἀγαθῆς ταύτης μερίδος, λέγω δὲ τῆς θεωρίας. εἰ γὰρ ποῖον ἄλλο μεῖζον προκόψει, φθάσας εἰς αὐτὸ τὸ ἀχρότατον,—упражняющийся въ дѣлахъ имѣетъ нѣчто такое, что отнимается отъ него, то есть, заботы и развлеченія, ибо, преуспѣвая и стремясь къ созерцанію, онъ освобождается отъ заботъ и суетности, такъ что нѣчто отнимается отъ него; а занимающийся созерцаніемъ никогда не лишается этой благой части, т. е. созерцанія, ибо въ чемъ болѣе онъ будетъ успѣвать, достигши самаго высшаго. <sup>14)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, іаже не введи насъ въ искушеніе, но избави насъ отъ лукаваго. <sup>15)</sup> Въмѣсто: являеъ, должно быть: ревнуеъ,—ζηλοῖ.

тиса н'раву молитвѣ. Спасъ же учить, не отрѣваа прошенія ученика. Отче нашъ, рече, иже еси на небесехъ. Вѣждь молитвѣ силу. Абѣ горѣ ты възводишь и учить: понеже бо имени Отца Бога призвати <sup>1)</sup>, не всяко же подобнаго оставити <sup>2)</sup>, но тѣшатся къ Отцу подобитися. Не рече же: 563. г Отче мои, но Отче нашъ, || въ братолюбіе ты възводи и нудя вся любить яко общу братію. На небесехъ же рѣкъ, не описаетъ <sup>3)</sup> тамо Бога, но слышащаго възводити на небеса и отводить земныхъ. Да святится имя твое, да прославится, се же есть, сътвори житіе наше въ славу быти тебѣ. Икоже нашаче имя Божіе хулит'ся злыхъ ради, тако славится благыхъ ради житія. Да приидетъ царствіе твое. Грѣшникъ бо не молить царства Божіа, не хотя ему приити тамо сущихъ <sup>4)</sup> ради, тамо <sup>5)</sup> праваго суда. Праведнии же молить тому приити въскорѣ, яко да, измѣнився сде напастіи и скорби, почиетъ. Да будетъ же воля твоя, якоже паче на небеси отъ ангелъ, тако и отъ насъ человекъ на земли; ангелъ бо всяко по воли Божіи все творять. Учить же и насущный хлѣбъ просити тѣмъ, се же есть, по существу нашему и на составъ живота нашего <sup>6)</sup>, а не излишнихъ всяко, но изрядныхъ <sup>7)</sup>. А еже не вѣнати въ искушеніе—не вѣдаватися на искусы самому знаменаетъ; не подобаетъ бо намъ молити Бога, да вложитъ ны въ напасті <sup>8)</sup>, но молитися, да избавитъ ны; егда же ли найдутъ, доблест'венѣ терпѣти. Есть 563. а же рещи, сугубъ || есть видъ напасти: ово

убо по воли, реку же: pianство, убійство, блудъ, любодѣланіе, златолюбіе, гнѣвъ, ярость <sup>9)</sup> и прочая страсти, в' сына бо волю в'даемъ; невол'ніи же, якоже се: мучители нужда наносяще <sup>10)</sup>. Но отъ вол'ныхъ <sup>11)</sup> лѣпо бѣгати намъ, и молитися: не в'веди насъ в' напасть, сирѣчь, въ страсти вол'ныя. Но избави насъ отъ лукаваго, ты бо есть невольныя и вол'ныя искушенія наводя <sup>12)</sup>.

**Евангеліе.** И рече к нимъ; к'то отъ васъ имать друга, и идетъ к нему полунощи, и речетъ ему: друже, дай же ми в'заимъ три хлѣбы, понеже другъ прииде ко мнѣ <sup>13)</sup> с пути, и не имамъ что предложить ему. И ты изв'нутрь отвѣщавъ речетъ: не твори ми труды, уже двери затворены суть, и дѣтимоа съ мною на ложі суть, не могу вѣставъ дати тебѣ. Глаголю же вамъ: аще и не дастъ ему вѣставъ, зане есть другъ ему; но за безотчество его, вѣставъ дастъ ему, елико требеть.

**Толкъ.** Притчу нѣкую и указъ глаголетъ Господь, наказана насъ безъ лѣности молитися. Что знаменаетъ убо притча? Полунощи быти рече послѣднее житія, в неже человекъ бывше, къ чювству приходятъ благу, и приходятъ къ Богу, а реку приришутъ, ты || бо есть другъ вся любя 563. б и хотя спасти: тѣмъ же приходятъ мнози в' Тиме. гл. 2, ст. 4. полунощи, се же есть, въ послѣднее житія къ Богу, яко къ другу... глаголетъ <sup>14)</sup> же три хлѣбы, въ Троицу вѣра, другъ бо приходитъ, ангелъ, иже душо приимаа. Другъ же всякъ ангелъ, якоже и Господь рече,

<sup>1)</sup> Погречески: ἐπειδὴ ὁνομάζεις πατέρα τὸν θεόν, — поелику ты называешь Бога отцомъ. <sup>2)</sup> По гречески: μὴ πάντῃ τῆς ὁμοιότητος ἀπολείπειν, — всячески не оставити (не терять) подобія (отцу). <sup>3)</sup> По гречески: οὐ περιγράφει, — не ограничиваетъ. <sup>4)</sup> Должно быть: сущаго. <sup>5)</sup> тамо — лишнее. <sup>6)</sup> По гречески: τούτοις (ζητεῖν ἄρτον) τὸν ἐπὶ τῇ οὐσίᾳ ἡμῶν καὶ τῇ συστάσει τῆς ζωῆς συμβαλλόμενον, — то есть (просить хлѣба) полезнаго для нашего существованія и для поддержанія жизни. <sup>7)</sup> По гречески: οὐ τὸν περιττὸν πάντως, ἀλλὰ τὸν ἀναγκαῖον, — отнюдь не излишняго, но необходимаго. <sup>8)</sup> По гречески: (εἰς) πειρασμόν, — (въ) искушеніе. <sup>9)</sup> Словъ: любодѣланіе, златолюбіе, гнѣвъ, ярость, — нѣтъ въ греческомъ текстѣ. <sup>10)</sup> По гречески: οἷς οἱ τύραννοι καὶ βίαιοι ἡμᾶς ὑποβάλλουσιν, — коимъ подвергаютъ насъ владыки и сильные. <sup>11)</sup> Пропущено: то есть, страстей, — τούτοις τὸν πάθων. <sup>12)</sup> Пропускъ. Въ греческомъ текстѣ слѣдуетъ затѣмъ: διὸ μὴ ἀκούσιως πειραζόμενος ὑπὸ ἀνθρώπου, νόμιζε τὸν ἄνθρωπον εἶναι σοὶ αἴτιον τοῦ πειρασμοῦ, ἀλλὰ τὸν πονηρὸν. ἐκεῖνος γὰρ ἐστὶν ὁ πείθων τὸν ἄνθρωπον κατὰ τοῦ λυττᾶν καὶ μαίνεσθαι, — поэтому, невольно подвергаясь искушенію отъ человека, не его считай виновникомъ искушенія, но лукаваго, ибо отъ то и научаетъ человека ярится на тебя и неистовствовать. <sup>13)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: друже, дай ми в'заимъ три хлѣбы, понеже другъ прииде ко мнѣ. <sup>14)</sup> По гречески: καὶ λέγουσι δὲ, — и говорятъ: дай...

іако радость бываетъ на небеси о спасеніи челоѣка. Дѣти же, иже на одрѣ почивающіи, сѹть обращающіеся отъ злыхъ и бывше, іако дѣти, и сподобльшесѹ съ Господемъ почивати. Прошеніе <sup>1)</sup> же глаголетъ с терпѣніемъ продолженаа молитва. Преводнѣ же разумѣи: полунощи убо еще среда напастіи, ношъ бо—всякъ искусь <sup>2)</sup>, и бывъ кто посреде искуса, приходитъ къ другу, а реку любящему ны Богу, и глаголетъ: потребу ми <sup>3)</sup> три хлѣбы, спасеніа тѣлу, и душа, и духа, отъ иткусъ бо ми всяко тѣмъ тремъ страдати. Къто же другъ пришеде отъ пути? Всяко, Господь, искушаа ны в напастехъ <sup>4)</sup>... А еже затворены двери, се есть, іако лѣпо преждѣ напасти намъ готовымъ быти, а отнелѣже впадемъ, затвори ся уготованіа дверь, и неготови обрѣтаемъ, іаще не Богъ поможетъ, страждемъ. Дѣти же сынове бывающе Божіи по добродѣтели, и възлежаше и почивающе о Бозѣ.

563. в  
Зачало 56

**Евангеліе.** || И азъ вамъ глаголю: просите, и дасться вамъ: ищѣте, и обрящете: толѣте, и отверзется вамъ. Всякъ бо просяи приѣмлетъ, и ищан обрѣтаетъ, и толкущему отверзется. Котораго же васъ отца въспроситъ сынъ свои хлѣба, егда камень подасть ему? или рыбы, егда въ рыбы мѣсто змію подасть ему? или аще проситъ иаща, еда подасть ему скорпію <sup>5)</sup>? Аще убо вы зли суще, умѣете дааніа блага давати чадомъ вашимъ, колѣми паче Отецъ, иже съ небесе, дасть Духъ Святъ просящимъ у него.

**Толкъ.** Видѣтъ извѣстное реченаго <sup>6)</sup>. Не рече: просите, и дасться, но—просите, рекше, всегда просите. Всякъ бо просяи приѣмлетъ. Убо не полезныхъ просяи приѣ-

емлетъ ли? ни <sup>7)</sup>, ибо, къ Богу моляся, долженъ просити, іаже онъ дастъ. Егда же ли кѣто не полезныхъ проситъ, не к Богу творитъ прошеніа, Богъ бо не полезныхъ не даетъ. Таже, слыши самого Господа, како учитъ насъ просити, ихъ же лѣпо: хлѣба убо, рече, сынъ и рыбы и иаща проситъ, еже челоѣку есть брашно. Тако и наша прошеніа полезная достойны быти. Разумѣи извѣсто, іако хлѣба убо проситъ всякъ, иже || 563. г въ Троицю вѣру открыти ему и правость ученіа <sup>8)</sup> прося, хлѣбъ бо съ, укрѣпляя сердце. Рыбы же проситъ въ пучинѣ житіа сы, прося же отъ Бога дѣйства, да посреде напастіи не потопимъ и живѣ, іако рыба, съхранился. И иаща же проситъ, да родство добродѣтельныхъ душъ дати проситъ, нѣкихъ бо душа птицамъ подобятся, крилѣ приѣмше, легки суща <sup>9)</sup>, прелетаютъ земная.

**Евангеліе.** И бѣ изгоня бѣса, и тѣи Зачало 57 бѣ нѣмъ. Бысть же бѣсу изгнану, проглагола нѣмъ: и дивляхуся пароди. Нѣциже отъ нихъ рѣша: о веелзевулѣ князи бѣсѣ, изгонитъ бѣсы. Други же искушающе, знаменіа искаху отъ него съ небесе. Опъ же, вѣдши помышленіа ихъ, рече имъ: всяко царство, само в себѣ раздѣляясь, запустѣетъ, и домъ на домъ, падаетъ. Іаще же, и сатана самъ въ себѣ раздѣлся, како станетъ царство его? Іакоже глаголете, о веелзевулѣ изгоняща мя бѣсы. Аще азъ о веелзевулѣ изгоню бѣсы, сынове ваши о комъ изгонять? сего ради ти будутъ вамъ судіа. Аще ли же о перстѣ Божіи изгоню бѣсы, убо постиже на васъ царствіе Божіе <sup>10)</sup>.

<sup>1)</sup> Должно быть: безотчество, —ἀνάγκη (нужда). <sup>2)</sup> Пропущено: а полночь—конечно, середина искушеній, —μεσονύκτιον δὲ πάντως τὸ μέρος τῶν πειρασμῶν. <sup>3)</sup> то есть удѣли мнѣ, или: одолжи мнѣ, —χρησόν μοι. <sup>4)</sup> Пропущено: и желающій вкусить наше спасеніе, а впадшій въ искушеніа не имѣетъ, что предложить ему, не будучи въ силахъ противостоять искушеніямъ и послужить Богу, —καὶ θέλων φαγεῖν τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν; οὐκ ἔχει δὲ τὴν παραθήσιν τοῦτο ὁ ἐν τοῖς πειρασμοῖς ἐμπεσὼν, καὶ ἀσθενῶν ἀφ' αὐτοῦ ἀντιστῆναι τοῖς τοῖς, καὶ θεραπεύσαι θεόν. <sup>5)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, како просятъ дѣти у отцовъ хлѣба и рыбы и иаща, и толкущему отверзается. <sup>6)</sup> По гречески: ὅρα τὸ ἀκριβὲς τῆς λέξεως, —смотри, какова точность рѣчи. <sup>7)</sup> Пропускъ. Погречески: πρῶτον μὲν γὰρ ἡ τῶν ἀσυνφόρων αἰτήσεις οὐδὲ αἰτήσεις ἀν κληθεῖν πρὸς τὸν θεόν, —потому что прошеніе о бесполезномъ не можетъ быть и названо прошеніемъ къ Богу. <sup>8)</sup> τῶν δογμάτων, —догматовъ. <sup>9)</sup> πνεύματα κοφισθήσονται, —легки суща духомъ, или: по духу. <sup>10)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: о перстѣ Божіи изгони бѣсы, сирѣчь, о Духѣ Божіи.



**Толкъъ** <sup>1)</sup>. Глухы тѣи образъ бѣ чело-  
564. а вѣчьскому || естеству, иже отъ бѣсовъ одер-  
жимо, ни слышати можаше слова Божіа,  
ни <sup>2)</sup> изгнати <sup>3)</sup> мощно. Но Господь, при-  
шедъ и бѣсы изгнавъ, пристрастіа и бѣ-  
совьская дѣланія, сътвори ны глаголати и  
проповѣдати истину; достоинъ бо не тѣмъ мо-  
слышати слово Божіе, но и инѣмъ глаго-  
лати. Слышимъ убо, имуще в себѣ бѣсовь-  
ската дѣланія, хотяще же исцѣлени быти <sup>4)</sup>  
и инѣхъ учити, и любяще отъ челоувѣкъ  
з'ватися рав'ви. Изшедшу бо бѣсу, тогда  
истинное глаголаніе и ученіе бываетъ, а  
донелѣ же въ насъ бѣсовьската дѣла, аще и  
мнимся учаще, не учимъ. Фарисеи же об-  
лыгаху чюдо и, яко волх'ва, Господа ху-  
ляху. Князя бо, рекоша, бѣсомъ имъи дру-  
га, съдѣйствомъ того изгонитъ бѣсы. Къ  
нимъже Господь: како, рече, мощно бѣсу из-  
гонити иного бѣса? то бо есть разореніе  
царствуетъ <sup>5)</sup>, царству бо его мнится <sup>6)</sup> и

покон то,—еже жити въ челоувѣцѣхъ, из-  
гонитъ же и князь ихъ: явѣ, яко себе разд-  
рушаетъ, ибо всяко царство, раздѣл'ся и  
раздвоив'ся, раздрушается, и домъ, раз-  
дѣл'ся, падеть. Домъ же—зданіе разумѣван?  
добрѣ; и зданіе бо, донелѣже хранить съ-  
дръжаніе <sup>7)</sup>, стоитъ; аще ли раступятся стѣ-  
ны друга отъ друга, пада||ють. Домъ же 564. б  
разумѣи <sup>8)</sup> живущаа в немъ? Дондеже бо  
мир'ни суть, стоитъ домъ <sup>9)</sup>. Буди же и то,  
яко азъ изгоню бѣсы о веел'зевулѣ, а сы-  
нове ваши, рек'ше апостолы, о комъ изго-  
няютъ? явѣ, яко о моемъ имени... <sup>10)</sup> да аще  
апостолы о моемъ изгоняютъ, то како азъ  
иною силы требую? Пер'стомъ убо Божіимъ  
изгоняютъ <sup>11)</sup>, се же есть, Духомъ Святымъ, а  
не духомъ лукавымъ. Перьстъ же Духъ  
Святыи глаголетъ, да навикнеши: якоже  
бо пер'стъ единосущенъ есть всему тѣлу,  
такъ и Духъ единосущенъ Отцю и Сыну <sup>12)</sup>.  
**Евангеліе.** Егда крѣп'кыи въоружься

<sup>1)</sup> Значительный пропускъ. Въ греческомъ текстѣ говорится: κωφὸς λέγεται μὲν ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ὁ μὴ λαλῶν, λέγεται δ' αὖ καὶ ὁ μὴ ἀκούων, κυριώτερον δὲ ὁ μὴτε ἀκούων, μὴτε λαλῶν καὶ οἷγε ἐκ γενετῆς μὴ ἀκούωντες, οὐδὲ λαλοῦσιν, εἰ ἀνάγκης γὰρ τοῦτο συμβαίνει αὐτοῖς. ἐνεῖκα γὰρ λαλοῦμεν, ὅσα διὰ τοῦ ἀκούειν μαθητάνομεν ἀγαθῇ. ὅταν δὲ τις οὐκ ἀκούει, εἰκότως οὐδὲ λαλεῖ, πλην εἰ μὴ πολλὰκις ὑπὸ πάντων ὕστερον ἐβλάβη τὰς ἀκοάς, τὸν τοιοῦτον γὰρ οὐδὲν κωλύει λαλεῖν. ὁ τοῖνευ τῷ κυρίῳ προσαχθεὶς ἀμφοτέρω ἦν καὶ τὴν γλῶτταν καὶ τὰ ὦτα κωφός. Нѣмымъ называется тотъ, кто вообще не говоритъ; можетъ такъ называться и тотъ, кто не слышитъ; но собственно—кто и не слышитъ, и не говоритъ. Коп отъ рожденія не слышатъ, тѣ и не говорятъ. Это съ ними бываетъ по необходимости, ибо мы говоримъ то, чему выучиваемся посредствомъ слышанія; когда же кто не слышитъ, то конечно и не говоритъ, развѣ у кого въ послѣдствіи повредится слухъ отъ болѣзни. Такому ничто не препятствуетъ говорить. Приведенный ко Христу былъ нѣмъ въ обоихъ отношеніяхъ,—и на языкѣ, и на ухо. <sup>2)</sup> Пропущено: ни тѣмъ паче,—οὐτε πολλῷ μᾶλλον. <sup>3)</sup> На полѣ поправка,—изглаголати. Такъ и должно быть. Въ греческомъ текстѣ: ἐκλαλεῖν. <sup>4)</sup> исцѣлени быти—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. <sup>5)</sup> Вмѣсто: царствуетъ, должно быть: царства ихъ,—τῆς βασιλείας αὐτῶν. <sup>6)</sup> Вмѣсто: царству бо его мнится, должно быть: аще бо царство сѣи (бѣсы) мнѣтъ,—εἰ γὰρ βασιλείαν μὲν αὐτοὶ ἡγούνται (καὶ ἀνάπτουσιν τὸ κατοικεῖν ἐν ἀνθρώποις). <sup>7)</sup> συνέχειαν,—связь, соединеніе. <sup>8)</sup> Должно быть: разумѣши ли, будешь ли разумѣть? <sup>9)</sup> Пропущено: аще ли возстанутъ другъ на друга—падаютъ,—ἐπ' αὐτῶν δὲ διασῶσι κατ' ἀλλήλων, πίπτουσιν. <sup>10)</sup> Пропускъ. По гречески: πῶς οὐκ ἐμὲ λέγετε, ὅτι ἐν τῷ βεελζεβούλ ἐκβάλλω ἐγὼ ὡς χρεῖαν ἔχων τῆς ἐκείνου δυνάμεως. ὅπουγε οἱ ὑμέτεροι οἰοὶ ἡγοῦν οἱ ἀπόστολοι ἐν τῷ ἐμῷ ὀνόματι ἐκβάλλουσιν, ἄρα αὐτοὶ κατακρινούσιν ὑμᾶς.—какъ вы обо мнѣ говорите, что я изгоняю чрезъ Веелзевула, какъ имѣющій нужду въ его силѣ, когда сыны ваши, т. е. апостолы, изгоняютъ моимъ именемъ, слѣдовательно они осудятъ васъ. <sup>11)</sup> Должно быть: изгоняю,—ἐκβάλλω. <sup>12)</sup> Пропускъ. Въ греческомъ текстѣ слѣдуетъ: μὴ ποτε δὲ ἐπειδὴ χεὶρ θεοῦ λέγεται ὁ υἱός, ἐπανεπαύσαντο δὲ ἐπ' αὐτόν αἱ τοῦ πνεύματος ἐπτά ἐνέργειαι οὐχ ὡς ἐνεργούμενον, ἀλλ' ὡς ὁμοούσιον τῷ πνεύματι, ἐν δὲ τῶν τοῦ πνεύματος χαρισμάτων καὶ ἐνεργειῶν ἐστὶ τὸ ἴσθαι. διὰ τοῦτο λέγεται ἐν δακτύλῳ θεοῦ ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια, τοῦτέστι τῷ πνευματικῷ χαρίσματι. ὥσπερ γὰρ ὁ δάκτυλος μέρος τῆς χειρὸς, οὕτω καὶ τὸ πνεῦμα τῶν ἰσάων μέρος ἦν ὧν εἶχεν ὁ Ἰησοῦς πνευμάτων, ἥτοι τῶν τοῦ πνεύματος ἐνεργειῶν. ἐὰν οὖν ἐκβάλλω φησὶ, τὰ δαιμόνια θεῖα ἐνέργεια, ἐφθασεν ἄρα ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ. ὅπερ τοιοῦτον ἔχει τὸν νοῦν ὅτι καταλύεται λοιπὸν ἡ τοῦ διαβόλου, καὶ βασιλεύει ὁ θεὸς ὁ τοὺς δαίμονας ἐκδιώκων, ἄκουε γὰρ τί διὰ τῶν ἐξῆς λέγει. Или не потому ли (Духъ Святыи называется перстомъ), что Сынъ называется рукою Бога, что на немъ почилъ семь силъ Духа (однако не какъ на орудіи силы, а какъ на единосущномъ съ Духомъ), а одно изъ дарованіи, одна изъ силъ Духа есть дарованіе и сила исцѣлять. По этому-то говорится, что онъ перстомъ Божіимъ изгоняетъ бѣсовъ, т. е. дарованіемъ Духа; ибо какъ персть есть часть руки, такъ и духъ

Зачало 58 хранить свои домъ, в' мирѣ суть имѣнія его; А понеже крѣпльи его нашедъ побѣдитъ его, все оружіе его въз'метъ, нан'же уповаше, и корысть его раздѣлитъ. Иже нѣсть съ мною, на мя есть, и иже несъбираетъ со мною, расточаетъ. Егда же нечистый духъ изыдетъ отъ человѣка, преходитъ сквозѣ безводная мѣста, ища покоя, и не обрѣтаа глаголетъ: въз'вращуся в домъ мой, отънюду же изыдохъ: И пришедъ обрящетъ упражненъ <sup>1)</sup> и украшенъ. Тогда идетъ и пойметъ семь другихъ духъ горшихъ себе, и в'шедше живутъ тѣмъ и бывають послѣдняя человѣку тому гор'ша пер'выхъ <sup>2)</sup>.

Толкъ. Бѣ прежде моего прише-  
564. в ст'віа || <sup>3)</sup> крѣпокъ сатана и храняше свои домъ, се же есть, одер'жаше человѣческое естество, усвоивъ крѣпцѣ. А такоже приндохъ азъ... <sup>4)</sup> и победихъ миръ и все оружіе его, нан'же уповаше, се же есть, всякъ видъ грѣха, то бо есть оружіе діаволе, и тѣмъ дер'заша въз'магаше на человека. И таковое оружіе его растер'захъ, безгрѣшенъ обрѣтѣся, оттолѣ изнеможе. И корысть его, рекъ, человѣкъ, наже имѣ плѣнники, исторгнухъ отъ него, и дахъ на ному ангелу хранить, да въ діавола мѣсто, иже мучаше на, имать на ангелъ. И инакоже: кое общеніе имѣю азъ къ веел'зевулу? Мое дѣло есть събрати чада Божія расточенаа, оного же дѣло събранаа будетъ и Сынъ человѣчскыи роду сему.

расточити. Како убо о мнѣ таковаа помышляете <sup>5)</sup>. Но паче сами нечистому духу обещиши есте <sup>6)</sup>: ибо <sup>7)</sup> идолослужители и пророкоубица есте <sup>8)</sup>. Аще и мните изыти отъ васъ <sup>9)</sup>, но нынѣ възвратися въ свои домъ, в' ваша душа, съ сед'мю духъ, еже бо сед'мь,—много отъ писанія разумѣванъ, и сътвори вамъ послѣдняя гор'ши пер'выхъ. Елма же тогда убо, егда идоломъ служасте и пророкы избивасте, но обаче Сыну Божію не бѣсте досадили, васъ ради въ плоти явльшася; нынѣ же каа надежда спасенію, егда воплотив'шюся Сынъ || и васъ ради чюдеса сътвор'шио сво- 564. г имъ неразуміемъ досадили? Безводная же мѣста суть чистыхъ душъ <sup>10)</sup>, въ нихъ же бѣси не обрѣтають покоя, но въз'вращаються въ жиidy <sup>11)</sup>, тѣ бо не тѣмъ пророкы избивша, но и <sup>12)</sup> Христа распяша. И бысть имъ послѣднее гор'ши пер'ваго <sup>13)</sup>.

Евангеліе. Бысть же егда глаголаше сіа, въздви'ши нѣкаа жена гласъ отъ народа, рече ему: о блажено чрево, носив'шее тя, и сос'ца, наже еси с'салъ... <sup>14)</sup> тѣмъ же убо блаженъ слышавшій слово Божіе, Зачало 59 и храняще е. Народомъ же събирающимъ, начатъ глаголати: родъ съ лукавъ есть: знаменія ищеть, и знаменіе не дасться ему, тѣмъ же знаменіе Іоны пророка. Икоже бысть Иона знаменіе Ниневитомъ, тако

исцѣлений былъ частію тѣхъ духовъ, т. е. силъ Духа, которыя имѣлъ Іисусъ. Если я, говоритъ, изгоняю бѣсовъ силою Божіею, то слѣдовательно пришло на васъ царствіе Божіе, а это значитъ, что разрушается наконецъ царствіе діавола и царствуетъ Богъ, изгоняющій бѣсовъ, ибо слушай, что говорить далѣе. <sup>1)</sup> Должно быть: пометень. <sup>2)</sup> Внизу замѣчено: о семъ пространнѣе в Маттеи писано, иже рече о семи дусѣхъ злыхъ и еже рече бывають человѣку тому послѣдняя гор'ша пер'выхъ. И zde такожде добръ внимай. <sup>3)</sup> Пропущено: рече,—φησὶ. <sup>4)</sup> Пропущено: сильнѣе его,—ὁ ἰσχυρότερος αὐτοῦ. <sup>5)</sup> Пропущено: яко имамъ общеніе съ сатаною,—ὅτι κοινωνίαν ἔχω πρὸς τὸν σατανάν. <sup>6)</sup> По гречески: καὶ γὰρ εἴχετε μὲν καὶ πρῶτον τὸ ἀκαθάρτον πνεῦμα ἐνοικοῦν ἐν ὑμῖν,—потому что вы и прежде имѣли живущаго въ васъ нечистаго духа. <sup>7)</sup> Вмѣсто: ибо, должно быть: егда,—ὅτε. <sup>8)</sup> Вмѣсто: есте, должно быть: были есте или бысте,—(ὅτε τοὺς προφῆτας ἐφονεύετε,—когда вы убивали пророковъ). <sup>9)</sup> По гречески: εἴτα ἔδοξεν ἐξελθεῖν ἐξ ὑμῶν,—потомъ, казалось, онъ вышелъ изъ васъ. <sup>10)</sup> По гречески: αἱ τῶν μὴδὲν ὀδάρεις ἐχόντων ψυχαὶ, μὴδὲ ἐκλυτοὶ ἀλλὰ καὶ ἐρηαὶ καὶ μεμερικυνημέναι,—души тѣхъ людей, которые не имѣтъ въ себѣ ничего влажнаго,—мягкаго, но суть души жесткія и озабоченныя... <sup>11)</sup> Пропускъ: καὶ γίνεταὶ αὐτῶν τὰ ἐσχατά χειρόνα τῶν πρῶτων,—и послѣднее ихъ становится хуже перваго. <sup>12)</sup> По гречески: οὐκέτι γὰρ παρ' αὐτοῖς προφῆται, ἀπέκτείναν γὰρ τὸν λόγον. οὐκέτι χρίσμα, τὸν γὰρ χρίσαν... <sup>13)</sup> И бысть имъ послѣднее гор'ши пер'ваго,—должно было быть выше. Вмѣсто этого по гречески: ταῦτα δὲ ἐν αὐτοῖς ὥρῳτο πρῶτον, εἰ καὶ ἐιδωλόλατρον, νῦν δὲ ἐπεὶ εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἤμαρτον, πάντων ἐσέρηγται,—прежде это у нихъ было видимо, хотя они служили идоламъ, а теперь, какъ они согрѣшили противъ Сына Божія, всего лишилась. <sup>14)</sup> Пропущено: Онъ же рече.

Царица южеская встанетъ на судъ с мужи рода сего, и осудитъ ихъ: яко приде отъ конецъ земля слышати премудрость Соломона: и се множае Соломона зде. Мужи Ниневитстии встанутъ на судъ с родомъ симъ, и осудятъ его: яко покашася проповѣдію Иониною: и се множае Ионы зде <sup>1)</sup>).

**Толкъ.** Фарисеомъ и книжникомъ оклеветающимъ чудеса, жена же, — не лестное и простое естество, хвалить. Где суть, иже въ мечтѣхъ явятся глаголюще 565. а Господу? || Се бо и соска с'савъ послушствуетъ. Самъ бо блажить храняща слово Божіе, не отгоня блаженства матере своей, не буди то! но являя, яко ничтоже ни та бы ползовала, рождеши и доувши, аще не бы инны всякыя добродѣтели имѣла. Абие же по времени сіе рече. Понеже лестцы <sup>2)</sup> и непослушливи словесъ его оклеветаваху слушающа, самъ же, противна творя, напаче же блажить слушающа. И <sup>3)</sup> псѣлѣвшого ради глухаго сіа рече, да и тѣ слышавъ съхранитъ слово <sup>4)</sup>. Народомъ же сходящимъ, начятъ Господь обличати неразжмѣны. Понеже бо быша нѣции отъ нихъ, знаменія просяще съ небесе видѣти отъ Господа, глаголаху бо, яко елико творитъ знаменія, отъ земля суть, о веел'зевулѣ творитъ, то миродер'жцы имущимъ власть на земли, отъ небесе же не можетъ створити, не бо есть небеснаго Отца Сынъ, — понеже бѣша нѣции, глаголюще такова, и тѣхъ обличаа Господь и рече, яко дасться вамъ знаменіе, еже паче явить мя истин'наго

Сына небеснаго Отца. Кое сіе? Еже Ионы, рек'ше, въскресеніе. Икоже Иона створи три дни въ чрѣвѣ з'вѣря, тако і азъ, три дни створивъ въ чревѣ великаго звѣря—ада, въскресну. Но Ионѣ убо по отъ кита исхожденіи проповѣдашу; || въроваши 565. б Ниневитяне: мнѣ же и въскресю не върова родъ сѣи, и того ради осудятъ, понеже Ниневитяномъ не подобияся, і еще же <sup>5)</sup> боле Ионы зде; тогда бо самъ моею проповѣди многъ свѣтъ явится <sup>6)</sup>. Азъ владыка, а онъ рабъ; азъ царство небесное проповѣдаю, а онъ спасеніе отъ погыбенія; азъ съ чудесы, а онъ ничтоже створивъ чюда. Такожде и царица Южеская осудитъ родъ сѣи; яко отъ конецъ земля приде слышати премудрости Соломона. Разумѣй же мнѣ: всяка душа, въ добрѣхъ дер'жима и стоящи—царица есть угу <sup>7)</sup>; сѣверъ бо отъ писанія хулмъ есть, яко против'но <sup>8)</sup> мѣсто, студено бо и мер'твествно, инако <sup>9)</sup> хвалимо <sup>10)</sup> яко духъ грѣа и оживляа <sup>11)</sup>: тѣмъ и въ пѣснехъ невѣста сѣверъ отгонящи, встанн, рече, сѣвере и прииди югъ. Пѣсн. Пѣсн. гл. 4, ст. 16. Инакы пророкъ рече: отъ сѣвера потребитъ Господь, рек'ше сатану. Им'же <sup>12)</sup> душа цар- 565. в ствующи есть въ узѣхъ, — блазѣи части и духов'нѣ житіи и дѣтельнаго ради <sup>13)</sup> дер'жаву имущи, приходитъ слышати мудрость, се же есть, въ видѣніи <sup>14)</sup> въсходитъ; мудрость бо Соломона, мир'наго царя, — Господа и Бога нашего видѣніе есть, в'няже ник'то же убо въидеть инъ, но тѣмъ царствуйа надъ 565. в страстьми ||, въ чистѣхъ и блазѣхъ житіи <sup>15)</sup>.

**Евангеліе.** Никтоже убо свѣтил'ника в'жегъ, въ скровѣ полагаетъ, ни подъ спу-

<sup>1)</sup> Внизу замѣчено: зде разумѣй, что рече: родъ сѣи лукавъ знаменія ищетъ, и знаменіе не дасться ему, тѣмъ Ионы пророка. <sup>2)</sup> По гречески: *βίσηνοι*, — завистники. <sup>3)</sup> Въ греческомъ текстѣ: *τάχα δέ, — а можетъ быть*. <sup>4)</sup> Пропускъ. *καὶ μὴ γίνῃται αὐτῷ ἢ πρὸς τὸ ἀκούειν δόναμις εἰς κατάκριτον*, — и чтобы сила (способность) слышать не обратилась въ осужденіе ему. <sup>5)</sup> По гречески: *καίτοι γέ, — хотя*. <sup>6)</sup> Отъ слова: тогда... до указаннаго мѣста неправильно. По гречески: *τὸ τε γὰρ ἀξίωμα τὸ ἐμὸν, καὶ τὸ τοῦ κηρύγματος εἶδος πολλὴν διαφοράν ἐνδείκνυται*, — ибо мое достоинство и способъ моею проповѣди представляютъ большое различіе (отъ достоинства и проповѣди Ионы). <sup>7)</sup> югу. <sup>8)</sup> Должно быть: противника, — тобъ *ἀντικείμενον*. <sup>9)</sup> Должно быть: южный же вѣтеръ, — *ὁ δὲ νότος*. <sup>10)</sup> Должно быть: хвалимъ. <sup>11)</sup> Пропущено: и отогрѣвающій оцѣпѣвшіе члены, — *καὶ τῶν νεκρῶν κινήσας μέλη (θαλαττικόν)*. <sup>12)</sup> Должно быть: и такъ, — *τοῖον*. <sup>13)</sup> *καὶ διὰ τῆς πρακτικῆς*, — и чрезъ упражненіе въ дѣятельности. <sup>14)</sup> *εἰς θεωρίαν*, — въ созерцаніе. <sup>15)</sup> Отъ слова: инъ... до конца — неправильно. По гречески: *εἰ μὴ διὰ τοῦ βασιλεύσαι ἐν τῷ ἀγαθῷ βίῃ καὶ κρατῆσαι διὰ τῆς πρακτικῆς*, — (никтоже... въидеть) иначе, чакъ сдѣлавшись царемъ въ добродѣтельной жизни, и владыкой въ дѣятельности.

Зачало 60 домъ, но на свѣщ'ницѣ, да в'ходящей свѣтъ видятъ. Свѣтил'никъ тѣлу есть око: егда убо око твое просто будетъ, все тѣло твое свѣтло будетъ: егда же лукаво будетъ, все тѣло твое темно. Блюди убо, еда свѣтъ, иже в' тебѣ, тма есть. Аще бо тѣло твое все свѣтло, не имы нѣкыа части темны, будетъ свѣтло все, яко се егда свѣтил'никъ блистаніемъ просвѣщается <sup>1</sup> и <sup>2</sup>).

Толкѣ. Понеже бо лъстиви іудеи, чюдеса видяще, облыгаху тыа умомъ злобы: того ради и Господь сіа рече. Свѣтил'никъ приѣмше чловѣци отъ Бога, ума даръ, имже видимъ, яко свѣту дану намъ, съкрыша таковое рас'суж'деніе ума, и отъ лъсти омрачени, чюдеса и благодѣяніи не видятъ, и <sup>3</sup>) того ради приахомъ умъ, да на свѣщ'ницѣ полагаемъ, яко да и илїи <sup>4</sup>) видятъ свѣтъ. Мнит' же ми ся сіе глаголати: о фарисею, имаша разумъ—свѣтил'никъ. Лѣпо ти бѣ разумъ имѣти на увѣденіе чюдеса и инѣмъ указати и являти, яко дѣла суть Сына Божїа, а не веел'зевуля... <sup>5</sup>), но того не изволисте, о фарисеи, око души, 565. г умъ про'стъ сущъ, сътвористе темно и лукаво... <sup>6</sup>) омрачив'ше отъ лъсти, имѣніа любленіемъ и плоти угож'деніемъ <sup>7</sup>).

Евангеліе. Егда же глаголаше, моляше его фарисей нѣкыи, да обѣдуетъ у него: вѣшед' же възлеже. Фарисей же видѣвъ дивися, яко не прежде крестися пер'вѣе обѣда. Рече Господь к нему: нынѣ вы фарисеи есть в'нѣшнее стѣкланици и блюду очищаете, внутреннее же ваше пол'но грабленія и лукавства. Безумніи, не иже ли сътвори в'нѣшнее, и внутреннее сътвори? Обаче сущаа въ сущихъ <sup>8</sup>) будутъ <sup>9</sup>).

Толкѣ. Вѣдяше убо фарисейское наблюденіе <sup>10</sup>) Господь, но обаче надяше с нимъ того ради, яко зли суть и исправленія требуютъ <sup>11</sup>), яко да прииметъ вину и утвердитъ <sup>12</sup>) обычая ихъ. И неразумнии обычая ихъ отсѣкаа, реку же, еже креститися <sup>13</sup>), спрѣчь, умытиса, и тогда пасты, учить, яко лѣпо душу омывати дѣлами благыми, а не руку умывати <sup>14</sup>), указъ приведе стѣкланици и блюду <sup>15</sup>): ничтоже бо <sup>16</sup>) пол'зы извѣну чистѣ быти стѣкланици, в'нутрь же кала исполнь: сіе ни тѣлу мыему, души же пол'нѣ нечистоты, еже есть злобы и грабленія. Иѣви же сїи || двѣ стра- 566. а сти одержаща Іудеа: лихоиманія—грабніа ради, зависть <sup>17</sup>) еже отъ неа—злоба <sup>18</sup>). Ничтоже бо пол'зы, егда такову имать ду-

<sup>1</sup>) Должно быть: просвѣщаетъ тѣ. <sup>2</sup>) Внизу замѣчено: здѣ разумѣй о свѣтил'ницѣ. <sup>3</sup>) Вѣсто: и, должно быть: хотя,—καίτοι. <sup>4</sup>) Должно быть: илїи,—ἰλίου. <sup>5</sup>) Пропускъ. По гречески: ὥς ἂν οἱ ἐκπορεύμενοι, τούτεστιν οἱ εἰσαγαγόμενοι, καὶ ἀρχαῖοι τὸ φῶς βλέπωσιν. ὁ μὲν γὰρ σοφὸς ἤδη ἐκπορεύθη, ὁ δὲ ἐτι μὲν ἀνάντων πορεύεται,—чтобы такимъ образомъ и входящїе, т. е. вновь вводимые и начинающїе, увидѣли свѣтъ; ибо мудрый—уже вошелъ, а учащїйся—еще лишь входитъ... <sup>6</sup>) Пропускъ. По гречески: ὥσπερ γὰρ ὁ ὀφθαλμὸς τοῦ σώματος, ὅπως ἂν ἔχει, οὕτω καὶ τὸ σῶμα ποιεῖ, εἰ μὲν φωτὶνὸς εἴη, ἔσται καὶ τὸ σῶμα ἐν φωτὶ, εἰ δὲ σκοτεινὸς, ἔσται καὶ ἐν σκοτί. τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ τῶ νοὶ ἡ ψυχὴ συνδιατίθεται. καὶ ὅν ἔλαβεν ἐκ θεοῦ ὀφθαλμὸν καὶ φῶς, τοῦτον εἰ ἔσται σκοτισόμενον ἢ ὑπὸ βασκανίας... ибо каково око тѣла, такимъ дѣлаетъ и тѣло,—если оно свѣтло, то и тѣло въ свѣтъ, а если темно, то и тѣло во мракѣ,—такъ точно и душа настраивается умомъ: если око и свѣтъ, полученные ею отъ Бога, начнутъ омрачаться или завистію... <sup>7</sup>) Пропускъ: σκοτίζεται καὶ αὐτή.—то омрачается и она (душа). <sup>8</sup>) Обаче отъ сущихъ... <sup>9</sup>) Внизу замѣчено: здѣ разумѣй о внутреннихъ вещехъ и о вѣщныхъ. О семъ токмо Лука пишеть. <sup>10</sup>) Надъ этимъ словомъ поправка,—поправленіе. По гречески: σκαδότης,—недоброжелательство. <sup>11</sup>) Пропущено: διὰ τοῦτο γὰρ τοὶ συνέσθισι,—для того обѣдаеть,—чтобы... <sup>12</sup>) По гречески: (ἂν) βελτίωσῃ,—(чтобы) улучшить, исправить. <sup>13</sup>) еже креститися,—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. <sup>14</sup>) а не руку умывати,—неправильно и съ пропускомъ. По гречески: ὥς τὸ γε νίπτειναι δι' ὕδατος οὐ ψυχὴν, ἀλλὰ σῶμα καθαίρει. ἐκεῖνοι γὰρ ἐνόμιζον οἱ ἀνοήτοι, ὅτι ἅμα τῷ σῶματι καὶ ἡ ψυχὴ αὐτῶν καθαίρεται διὰ τοῦ βαπτίζεσθαι καὶ νίπτειναι τὸ σῶμα. ὁ τοίνυν κύριος χαίρειντι παραδείγματι κέχρηται τῷ τοῦ ποτηρίου. ἐπεὶ γὰρ καιρὸς ἦν τραπέζης (ποτηρίου καὶ πίνακος μνημονεύει). Такъ какъ обмываніе водой очищаетъ тѣло, а не душу; а они, неразумные, думали, что вмѣстѣ съ погруженіемъ въ воду тѣла и омовеніемъ его очищается и душа: поэтому Господь воспользовался прекраснымъ примѣромъ чаши, и такъ какъ было время обѣда, то онъ и упоминаетъ о чашѣ и блюдѣ. <sup>15</sup>) Пропускъ. По гречески: ἀπὸ τῶν ἐν ᾧ φει καίμενων μαρτυρίαν παράγων καὶ συμπειθῶν τὸν φάρισάιν, ὅτι ὥσπερ... и заимствуя свидѣтельство отъ того, что лежало на виду, убѣждаетъ фарисея, что... <sup>16</sup>) бо—лишнее. <sup>17</sup>) Должно быть: и зависть. <sup>18</sup>) Должно быть: злобы ради,—διὰ τῆς πονηρίας.



шю <sup>1)</sup>. Несмысленіи <sup>2)</sup>! Таж'де учить іа, еже есть надо всѣмъ омывеніе души <sup>3)</sup>. И како чистити внутреннее? милостынею, рече. Виждь же ми, како ти двѣ сіа страсти цѣлитъ, зависть реку и грабленіа, еже прилежати милостыни, ибо милуаи истинною, сіи не грабятъ чуждего <sup>4)</sup>. Тѣмъ и двѣ сіа страсти укоривъ, единымъ быліемъ <sup>5)</sup> цѣлитъ, — милостынею, иже есть перьваа д'щи благотворен'їи люб'ви; а идѣже любовь, нѣсть ту лихонмѣнія и грабленіа. То бо есть внутреннее <sup>6)</sup>: добръ бо рече в'нутренна, а не в'нѣшняя, занеже в'нутрь есть имѣніе, — въ сердці златолюбцю <sup>7)</sup>. Тѣмъ и Давидъ

Псал. 61, ст. 11. рече: не прилагайте сердца богатству.

Зачало 61 **Евангеліе.** Но горе вамъ фарисеомъ, іако одесятьствуете отъ мят'вы и пигана и всякого зеля, и мимоходите сѣдъ и любовь Божію: сіа же подобаше ст'ворити, и онѣхъ не оставлять. Горе вамъ фарисеомъ, іако любите предсѣданіа на сонмищихъ и цѣлованіа на торжищихъ. Горе вамъ книжници и фарисей лицемѣри, іако есте іако гроби невѣдомы, и человекѣ ходяще вер'ху 566. б не видятъ. || Отвѣщавъ же нѣкыи отъ закон'никъ, рече ему: учителю, сіа глаголя, намъ досаждаеши. Онъ же рече: и вамъ закон'никомъ горе, іако накладаете на человекѣ бремена неудобьносима, и сами единѣмъ пер'стомъ вашимъ не прикасаетесь бременемъ ихъ. Горе вамъ, іако зиждете гробы пророкъ, отци <sup>8)</sup> ваша избивша іа. Свѣдѣтельствуете бо дѣломъ отецъ вашихъ и во-

лите с ними: іако ти убо избивша ихъ, вы же зиждете ихъ гробы. Сего ради и премудрость Божіа рече: послю в'ня пророкы и апостолы, и отъ нихъ убивють и издежутъ, да взыщется кровь всѣхъ пророкъ, проливаема отъ сложеніа миру, отъ рода сего, отъ крове Авеля до крове Захаріа, погыбшаго межу ол'таремъ и церковію: ей глаголю вамъ, взыщется отъ рода сего <sup>9)</sup>.

**Толкъ.** Фарисей зане <sup>10)</sup> преступаютъ злѣ <sup>11)</sup> закона, одесятьствуютъ и худѣшаа <sup>12)</sup>, а еже похуленіа <sup>13)</sup>, іако и малыхъ и считающихъ... <sup>14)</sup> законъ бо отъ всего десятины приносить повелѣваетъ жер'цемъ. Тѣмъ и Господь рече: іакоже о сихъ не нерадите, лѣпо вы и судъ и любовь Божію снабдѣти. Понеже бо бяху обидниви, в'дову и сироту убиваху <sup>15)</sup>, рече: лѣпо вы имѣти судъ, сирѣчь, право судити. Бяху бо нерадяще о Бозѣ <sup>16)</sup>, тѣмъ и любовь Божію имѣти имъ заповѣдаеть: Бога бо любя съ при- 566. в лежаніемъ т'ворити <sup>17)</sup> дѣла Божіа <sup>18)</sup>... мнит'ми ся: сугуба любовь <sup>19)</sup>, — къ Богу же и ближнему, тѣмъ же двѣ являетъ: еже рещи сѣдъ — являетъ къ ближнему любовь, еже бо право судити ближнему, а не насилити ему, — отъ люб'ве бываетъ; а еже любви Божіа, сущу к Богу до конца заповѣдаеть любовь. Егда же кто любитъ ближняго не нѣкоего ради мирскаго или вражд'наго ради пристрастіа, но по Богу, рещи <sup>20)</sup> убо: то есть любви Божіа, сію заповѣдаеть и приѣмлетъ Богъ. Хотяи же отъ всѣхъ чело-

<sup>1)</sup> ὅταν ὅπως ἔχει ἡ ψυχὴ, — когда въ такомъ состояніи находится душа. <sup>2)</sup> Пропускъ. По гречески: οὐκ ὁ ποιῶν τὸ σῶμα, ὁ πολλῆς ἐπιμελείας ἀξιῶς καὶ τὴν ψυχὴν ἐποίησεν, ὁφείλετε καὶ ταύτην καθαίρειν... сотворившій тѣло, которое ты удостоивашь такой заботливости, не сотворилъ ли онъ же и души? Поэтому вы должны и душу очищать. <sup>3)</sup> еже есть надо всѣмъ омывеніе души — лишнее здѣсь. <sup>4)</sup> По гречески: τὰ τοῦ ἐλεουμένου, οὐ φθονήσας τῷ ἐλεουμένῳ, — (тотъ не грабитъ) того, что принадлежитъ милуемому, ни завидуетъ милуемому. <sup>5)</sup> По гречески: δι' ἐνὸς φαρμάκου, — однимъ лекарствомъ. <sup>6)</sup> По гречески: τὰ ἐνόντα οὖν, τοῦτέστι τὰ ὑπάρχοντα ὑμῖν (дадите) сущая (въ васъ находящея), т. е. отъ имѣнія вашего... <sup>7)</sup> Пропущено: и возсѣдаетъ (господствуетъ) въ немъ, — καὶ ἐγκαθίσταται αὐτῇ. <sup>8)</sup> Пропущено: же. <sup>9)</sup> Внизу замѣчено: здѣ разумѣй: ино бяху фарисей и ино книжници; и чего ради Захарію убивша межи ол'таремъ и церкви. <sup>10)</sup> Должно быть: да не, — ἵνα μὴ. <sup>11)</sup> δῆθεν, какъ нибудь. <sup>12)</sup> ἐλαχίστα, — самые незначительные (предметы). <sup>13)</sup> По гречески: εἰ δὲ τις αὐτοῖς ἐμὲψατο τοῦτον. — а если кто упрекалъ ихъ... <sup>14)</sup> ὡς μικρολογούμενοις, — (упрекалъ) какъ занимающихся мелочными вещами. Затѣмъ пропускъ: τὸν νόμον προφητεῶν, — ссылались на законъ. <sup>15)</sup> Должно быть: притѣсняли, — ἀπεικνύοντες. <sup>16)</sup> Пропускъ: ἀδιαφόρως τοῖς ἱεροῖς ἔργοις ἐπιχειροῦντες, — безразлично простирая руки къ священнымъ вещамъ. <sup>17)</sup> Должно быть: творить. <sup>18)</sup> Пропущено: Понеже, — ἐπεὶ δὴ. <sup>19)</sup> Пропущено: сирѣчь, — τὸ τε... καὶ τὸ... <sup>20)</sup> Подразумѣвается: можно.

вѣкъ чѣсти и нарицатися учителемъ <sup>1)</sup>), подобенъ есть, рече, гробомъ, иже полни суть всякого гноя, извѣну же мраморы свѣтятся. Видяще <sup>2)</sup>), человѣци не видятъ, гдѣ ходять <sup>3)</sup>). Законники же неразумныи наводятъ на ся обличеніе. Ини бо быша законники отъ фарисей. Фарисей бо яко постники мняхуся и отлучени инѣхъ; законники же книжници бяху и учителя <sup>4)</sup>)...

Обременеваху же челоѣкы тяжко и едва носима, заповѣдающе имъ законъ неудобъ хранимъ съблюдати, сами же <sup>5)</sup>)... ничтоже отъ заповѣданныхъ <sup>6)</sup>) творяху. Егда бо уча и творить, иже учить, бремена не тяжка <sup>566. г</sup> даетъ, образъ даа имъ || собою, утѣшеніе даа учимымъ <sup>7)</sup>). Ивляеть же Господь Иудеа — псчадіа и наслѣдники злобѣ <sup>8)</sup>), глаголя: всяка кровь, проліаная отъ Авеля до Захарьи, взыщется отъ рода сего. И вы бо, рече, братію свою пророки избисте, ижеже и онъ Авела. Тѣмъ не безъ ума нѣдци Каина убо съ избившими пророки вѣмниша: седмиди бо отмѣстится ему, — легчаше являеть мученіе; Ламеха же — <sup>9)</sup>) съ убившими Христа, тѣмъ и седмидесятъ седмириць отмѣщается, — въ плененіи жити разсѣани. Кто же бѣ Захарія, егоже убиша между олтаремъ и церковію? Ови убо глаголють древняго Захарію Іотдаева, егоже каменіемъ побивша, егоже увѣдати есть отъ Царствѣ; пни же — отца предтечева, занеже бѣ въчель Богородицю съ дѣвами и по рождествѣ Христовѣ, и пославъ ю

на мѣстѣ, идѣже дѣвы стоятъ, мѣсто же бѣ между церковію и олтаремъ, вѣ мѣданаго: того ради убиша и. Мняху бо Христа царя нѣкогого хотяща быти имъ; не хотяху бо, дабы былъ царь надъ ними, и того ради убиша и, извѣстующа имъ, яко дѣвою породѣ и яко Христа породѣ, хотяща имъ царствовать, имже отмѣтахуся, безъ царя хотяще быти.

**Евангеліе.** || Горе вамъ законникомъ, <sup>567 а.</sup> яко вѣзаете ключъ разумѣнія: сами не внидoste и вѣходящимъ вѣзбранисте. Глаголющу же ему сіа къ нимъ, начаша книжници и фарисеи бѣднѣ гнѣватися на нѣ, и и престаати и омнозѣ, ловяще <sup>10)</sup>) его, ищущи уловити нѣчто отъ устъ его, да на нѣ вѣзглаголють <sup>11)</sup>).

**Толкъ.** Ключъ разума имѣнова Господь ученіе и закона ради <sup>12)</sup>) наставленіе, могущу привести къ Христу <sup>13)</sup>). Тѣмъ и законники, законъ мнящися толковати, ключъ разума держажу злѣ и не отверзаху закону дѣвери, да тѣмъ внидутъ сами же и людѣ къ Христу. Законъ бо дѣвери суть къ Христу; обаче двери сѣмъ затворены суть, аще кѣто не явленаго закону <sup>14)</sup>) изъяснитъ и отверзетъ. Ибо и Господь рече: аще бысте вѣровали Моисеи, вѣровали бысте и мнѣ, <sup>Іоанна гл. 5, ст. 46.</sup> и пакы: пытайте писанія, та бо суть свѣдѣтельствующи о мнѣ, и вы не хотите приити ко мнѣ. Есть же яко о единомъ явити <sup>15)</sup>). <sup>Іоанна гл. 5, ст. 40.</sup> Агнецъ закалаху іудей и мазаху прагы и мясо изѣдаху, и баше имъ избавленіе на

Парал. 2, гл. 24, ст. 20, 21.

<sup>1)</sup> Пропускъ: τοῦτο γὰρ ὁ ἀσπαρμός, ἡ προσήγορία — ибо это и означаетъ цѣлованіе, званіе. <sup>2)</sup> Пропущено: сіа — 2 (дѣла фарисеевъ). <sup>3)</sup> Пропускъ: ἢ γὰρ ἂν ἐμυσάχθησαν τὴν ἑσῶθεν βδελυγμίαν — иначе они (человѣци) отвернулись бы отъ внутренней (ихъ фарисеевъ) скверны. <sup>4)</sup> Пропускъ: τοὶ βουλομένοις τὰ τοῦ νόμου ζητήματα λύοντες — разрѣшавшіе желающимъ вопросы изъ закона. <sup>5)</sup> Пропускъ: τῶ δακτύλῳ αὐτῶν οὐ προσέψαυον τοὶ φορτίοις, τούτέστιν αὐτοὶ... — перстомъ своимъ не прикасались къ бременимъ, то есть, сами (ничтоже...). <sup>6)</sup> Пропущено: другимъ (т. е. ничего не дѣлали изъ того, что заповѣдывали другимъ). <sup>7)</sup> Пропущено: ὅταν δὲ οὐδὲν ὧν λέγει πράττει, τινικαὶα βαρέα οὕτως τὰ φορτία δοκεῖ τοῖς διδασκασμένοις, ὥς μὴδὲ παρὰ τοῦ διδασκάλου δυνάμενα κατηρῶσθαι — если же (учитель) ничего самъ не дѣлаетъ изъ того, что говоритъ, то въ такомъ случаѣ бремена дѣйствительно кажутся тяжкими ученикамъ, такъ какъ (они думаютъ, что) и самъ учитель не можетъ понести ихъ. <sup>8)</sup> Пропущено: Каина — τοῦ Κάιν. <sup>9)</sup> Подразумѣвается: вѣмниша. <sup>10)</sup> ловяще. <sup>11)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: яко вѣзаете ключъ разумѣнія: сами не внидoste и вѣходящимъ вѣзбранисте. <sup>12)</sup> διὰ τοῦ νόμου — посредствомъ закона. <sup>13)</sup> Пропущено: ὁ γὰρ νόμος χειραγωγὸς πάντως εἰς Χριστόν — ибо законъ, конечно, руководитель ко Христу. <sup>14)</sup> τὴν ἀσάφειαν τοῦ νόμου — неясность закона (или въ законѣ <sup>15)</sup>). <sup>15)</sup> οἷον ὥς ἐπὶ ἐνὸς ὑποδείξαι — для примѣра можно на одно лишь указать.

Исх. гл. 12 ст. 1—13. губителя, се же все Христово таинство Исаиа рече: аще не вѣруете, ни разумѣти проглаголаше, емуже яко агньцю непорочну и неспѣвѣну заклану, помазаша и наши вѣру вѣзаша. Учи бо вѣровати кого въ прازی, ярость и похоть <sup>1)</sup> и тою преддверіе словесное <sup>2)</sup>. И плоть Сына человѣча снѣдохомъ и побѣдихомъ душъ нашихъ силу губящую <sup>3)</sup>. И большіи ми законъ Христа являше <sup>4)</sup>. Затворенъ бѣ законъ писаніи неавлениемъ <sup>5)</sup>, яко нѣкаа дѣверъ; аще ли кто учение пып, снцевыи имать ключъ разума и отверзаше <sup>6)</sup>; самъ вшедь и инѣмъ вождь бысть, егоже законъниці не сътвориша, но вѣзаша ключъ разума, се же есть, съкрыша, не явиша <sup>7)</sup>... Разумѣти же <sup>8)</sup> и вѣру—ключъ разума; вѣрою бо бываетъ истинный разумъ, и пророкъ бо

Исаи. гл. 6, ст. 10.

всѣхъ Спаса Христа <sup>9)</sup>. Чюдодѣйствуетъ, и люде чюдесъ ради вѣрующе, хотять познати Бога: они же о веел'зевулѣ глаголаху изгонити бѣсы <sup>10)</sup> и чюдеса творять. Видиши ли, како ти вѣзаша ключъ разума, не поустяще вѣровати <sup>11)</sup>. Учасе же на съборищихъ воли Божіи, а они глаголаху: бѣсы имать и неистовится, что его слушаете? Вѣзаша убо поистинѣ ключъ разума, ни сами же внидоша, ни инѣхъ попустиша <sup>12)</sup>. Ловять же его, како бы на Мосеа хул'но ч'то или о кесари изглаголаше.

<sup>1)</sup> По гречески: θυμός και επιθυμία—сердце и желание (воля). <sup>2)</sup> τὸ λογικόν—умственную силу. <sup>3)</sup> Должно быть: губящаго (губителя) — ὁλοφρεύοντα. <sup>4)</sup> По гречески: καὶ τὰ πλείω δὲ τοῦ νόμου τὸν Χριστὸν ὑπεδέχοντο — весьма многія (постановленія) закона указывали на Христа. <sup>5)</sup> τῇ τοῦ γραμματος ἀσφείᾳ — неясностію писанія. <sup>6)</sup> εἰ ἐβούλετο — если пожелалъ. <sup>7)</sup> Пропускъ: καὶ λοιπὸν ὡς τῆς κλειδῶς ἀρθείσης ἐκ μέσου, ἥτοι ἐρμηνείας τοῦ νόμου ἐμεῖνε κεκλεισμένη ἢ τοῦτου θύρα—когда же сокрытъ былъ этотъ ключъ, то есть, истолкованіе закона, то осталась запертою и дверь его. <sup>8)</sup> Подразумѣвается: можеша—νοήσεις δ' αὖν. <sup>9)</sup> По гречески: οὐ γὰρ εἶπον πιστεύειν τίνας εἰς τὸν τῶν ὅλων σωτῆρα Χριστὸν—ибо они не допускали нѣкоторыхъ вѣровать въ Христа Спасителя всѣхъ. <sup>10)</sup> изгонити бѣсы—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. <sup>11)</sup> (πιστεύειν) τῷ δὲ οὐ ἡ γνῶσις αὐτοῖς ἐμελλεν ἐπιγίνεσθαι—(вѣровать) тому, чрезъ кого и имъ самимъ пришлось бы знаніе. <sup>12)</sup> Пропускъ. καὶ ταῦτα εἰσερχομένους, τοῦτέστιν ἐπιτηδεύοντας ὄντας πρὸς θεογνωσίαν. ἔτι δὲ αὐτοῦ ταῦτα λέγοντος, ἐκεῖνοι ὡς περ ἐπιμαρτυροῦντες τοῖς λόγοις αὐτοῦ, δεόν ἐπιγινώσκει τὴν αἰεὶαν ἀσθενείαν, ἐπεδείκνυν ἑαυτοὺς ὀφθέν σοφωτέρους αὐτοῦ. καὶ ἀποσοματίζουσιν αὐτὸν ἡρῶντες, τοῦτέστι, πυκνῶς ἐρωτῶν αὐτὸν, καὶ ἀπορεῖν γίνεται γὰρ τὸ ἀποσοματίζεин, ὅταν πλείονες ἐρωτῶσιν ἓνα περὶ ἄλλων καὶ ἄλλων ὑποθέσεων τότε γὰρ μὴ δυνάμενος πᾶσιν ἀποκρίνεσθαι, ἐμφασιν δίδωσι τοῖς ἀνοήτοις τοῦ ἐξαπορηθῆναι. τοῦτο τοῖνυν ἐσοφίζοντο καὶ οἱ κατάρτοι ἐκεῖνοι κατὰ Χριστοῦ πολλοὶ γὰρ ἐρωτῶντες ἓνα, ἐδόκουν ἀποσοματίζεин, καὶ εἰς ἀπορίαν ἄγειν αὐτὸν, ὡς μὴ δυνάμενον αὐτοῖς ἀποκρίνεσθαι, ὡς περ εἰκότως ἐγίνετο. πῶς γὰρ ὁ εἰς δύναται πολλοῖς ἀποκρίνεσθαι ἄλλα καὶ ἄλλα ἐρωτῶσι; δύναται δὲ τὸ ἀποσοματίζεин καὶ οὕτω νοηθῆναι, ἀντὶ τοῦ παγιδεύειν αὐτὸν, καὶ ἀπὸ τοῦ σώματος κρατεῖν. ὅταν γὰρ τίς κρατηθῇ ἀφ' ὧν λέγει, ἀποσοματίζεσθαι δοκεῖ, τοῦτέστιν, ἀπὸ τοῦ σώματος ἐλκεσθαι καὶ κατακρίνεσθαι. δηλοῖ δὲ τοῦτο καὶ τὰ ἐφεξῆς. ζητοῦντες γὰρ φησι, θηράσαι τι ἐκ τοῦ σώματος αὐτοῦ, ὅπερ γὰρ πρὸ ὀλίγου εἶπεν, ἀποσοματίζεин, τοῦτο νῦν λέγει θηρεύσαι ἐκ τοῦ σώματος αὐτοῦ. ἡρώτων δὲ αὐτὸν, ποτὲ μὲν περὶ τοῦ νόμου, ὡς ἂν βλάσφημον ἐλέγξωσιν αὐτὸν κατηγορήσαντα τοῦ Μωσέως. τοῦτο γὰρ ὑπενόουν. ποτὲ δὲ περὶ τῶν τοῦ καίσαρος. ἵνα ὡς εἰσασην αὐτὸν καὶ τυραννίδι προσαγγείλωσι. καὶ ὅλως, οἷα ἂν ψυχὰι πονηραὶ καὶ πάσης κακοηθείας ἀνάμενοι ἐννοήσαιεν. — и притомъ приходившихъ для этого, то есть, спѣсѣбныхъ уже къ богопознанію. Когда онъ еще говорилъ это, они, какъ бы подтверждающаго его слова (а имъ слѣдовало признать свою слабость), показывали себя мудрѣйшими его и начали заграждать ему уста, то есть, непрерывно спрашивать его и ставить затрудненіе, ибо обыкновенно бываетъ, что заграждаютъ уста, когда весьма многіе спрашиваютъ одного о различныхъ предметахъ. Тогда онъ, не имѣя возможности отвѣчать всѣмъ, даетъ поводъ неразумнымъ думать, что онъ не въ состояніи отвѣчать. Тоже задумывали противъ Христа и тѣ проклятые. Они—многіе, спрашивая одного, думали заградить его уста и привести въ затрудненіе, (показать) что онъ не можетъ имъ отвѣчать, какъ слѣдовало. Ибо, въ самомъ дѣлѣ, какъ можетъ одинъ отвѣчать многимъ, спрашивающимъ его о разныхъ предметахъ? Заграждать уста—можно и такъ похважъ, то, кажется, что ему заграждаютъ уста, т. е. онъ обличается и осуждается своими же устами. Это видно и изъ слѣдующаго затѣмъ текста: ищуще, говорить, уловити нѣчто изъ устъ его. Что не много выше называлъ (евангелистъ): заградить уста (престати его), то теперь называется: уловити отъ устъ его. А спрашивали они его то о законѣ, чтобы обличить его, какъ богохульника, осужда-

567. в **Евангеліе.** || Онѣхъ <sup>1)</sup> же събравшимся пол'но <sup>9)</sup> всякого лицемѣрія, ино бо глаголющамъ народа, тако попирахуся другъ друга, начать глаголати ученикомъ своимъ пер'вее: в'немлите себѣ отъ к'васа фарисей-  
Зачало 63. ска <sup>2)</sup>, еже есть лицемѣріе. Ничтоже бо съкровено есть, еже не открытается, и тайно, еже не разумѣет'ся. Зане, елика въ тмѣ рѣсте, въ свѣте услышится, и еже въ ухоглаголасте въ храмѣхъ, проповѣсться на кровѣхъ.

**Толкъ.** Фарисей убо ловити <sup>3)</sup> покушаются въ словѣ, да и народы отставятъ отъ него: они <sup>4)</sup> же противное, въ отступленіи мѣсто, паче прихождаше народъ, и въ тмы събирахуся, и тако желяху приближитися емъ, тако попирали другъ друга. Тако убо крѣпко истина, а лествь всегда немощно! Иисусъ же, видѣвъ лествь фарисейску, тако лицемѣруютъ въпрашающе, истины же ловятъ <sup>5)</sup>, и рече ученикомъ о лицемѣрії фарисейстѣ, обличаа всѣхъ <sup>6)</sup>, и сердца ихъ пол'на лицемѣрія обнажаа. К'васъ, еже есть тѣсто <sup>7)</sup>, наричетъ лицемѣріе, тако прокысло и ветхыя злобы сущѣ, и претворяя и тля чловѣческыя разумы, емуже аще кто примѣсится. Ничтоже тако  
567 г. губить обычаа благы <sup>8)</sup>, какоже лицемѣріе. Лѣпо || бо есть отъ Христа научышемся лицемѣрія бѣгати; истина бо сынъ Христосъ, явлено л'жи противулежитъ; л'жа бо —

пол'но <sup>9)</sup> всякого лицемѣрія, ино бо глаголю, ино же мысля <sup>10)</sup>... обаче ничтоже покровено есть, еже не открытается, все бо—и глаголю, и помысли нага предстанутъ на конечнымъ судищи. Обаче и в' настоящемъ житіи многа крѣма являються; елико убо рекосте въ тмѣ и в' тайнѣ глаголасте, проповѣсться въ свете и на кровѣхъ. Сіа же являється убо къ ученикомъ глагола, къ фарисеомъ же простираеть, свѣты нхъ обличаа <sup>11)</sup>... Сіа же можеша разумѣти, тако свѣтъ убо есть евангеліе, и кровы высоци—апостолъ высокыя душа. Елико же фарисей свѣщааша, проповѣдаша послѣди, и слышася въ свѣте евангеліа, на апостольскихъ душахъ стояшу великому проповѣднику—Святому Духу.

**Евангеліе.** Глаголю же вамъ другомъ своимъ: не убойтеса отъ убивающихъ тѣло и потомъ не могуще лиха что сѣтворити. Сказаю же вамъ, кого убойтеса: убойтеса имущаго власть, по убіеніи, въврещи в' дебръ огнену: ей глаголю вамъ, того убойтеса. Не пять ли п'тиць цѣнятся пѣнязема двѣма, || и ни едина отъ нихъ нѣсть заб'— 568. а  
вена предъ Богомъ: по и власи главы вашае вси изочтени суть. Не убойтеса убо: мнозѣхъ п'тиць ун'ши есте вы <sup>12)</sup>.

**Толкъ.** Понесе фарисейское лицемѣріе обличи Господь и отстави отъ нихъ

ющаго Моисея, (въ чемъ его они и подозрѣвали), то касательно дѣлъ кесаря, чтобы огласить его возмутителемъ, домогающимся власти, и, словомъ, (спрашивали) обо всемъ, что только могли придумать души лукавыя и исполненныя всякаго злонавія. <sup>1)</sup> О нихъ (между тѣмъ). <sup>2)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй о квасѣ фарисейстемъ. <sup>3)</sup> Пропущено: его (Христа)—αὐτόν. <sup>4)</sup> Разумѣется: народы. <sup>5)</sup> τῇ δὲ ἀληθείᾳ παγιδεύουσιν—а въ дѣйствительности (желяють) уловить (его). <sup>6)</sup> По гречески: ἐλέγχων πάντως αὐτούς—конечно обличая ихъ, или конечно съ тѣмъ, чтобы обличить ихъ (фарисеевъ). <sup>7)</sup> еже есть тѣсто—нѣтъ въ греческомъ. <sup>8)</sup> По гречески: οὐδὲν γὰρ οὕτως ἄλλοις τὰ ἥθη—ибо ничто не измѣняетъ такъ нравы. <sup>9)</sup> Должно быть: полна. <sup>10)</sup> Пропускъ. По гречески: οἱ μὲν οὖν φαρισαῖοι, φησὶν οἶονταὶ λανθάνειν διὰ τῆς ὑποκρίσεως τὸ χριστόφθες αὐτοῖς περιποιούμενοι. πλὴν... хотя фарисеи, говорить, думаютъ прикритыя лицемѣріемъ, прикидываясь благонравными, обаче... <sup>11)</sup> Пропускъ. По гречески: καὶ μολονούχῃ τούτῳ δαίμονι αὐτοῖς, καὶ δοκῇ πρὸς τοὺς μαθητὰς ταῦτα λέγειν. ὅτι ὁ φαρισαῖος ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ, τοῦτέστιν ἐν ταῖς σκοτιναῖς καρδίαις ἐμελετήσατε παγιδεύσαι με θέλοντες, ἐν τῇ φωτὶ ἀκουσθήσεται καὶ γνωσθήσεται. ἐγὼ γὰρ εἰμὶ τὸ φῶς, καὶ οὐ δύνασθε με λαθεῖν, ἀλλ' ἐν ἐμοὶ τῇ φωτὶ πάν, ὃ ἡ ὑμετέρα σκοτία βουλεύεται, διαγινώσκειται. καὶ ὁ πρὸς τὸ οὗς ἀλλήλους συνεβουλεύσασθε, ἀκούσον μοὶ γέγονεν οὕτως, ὥσπερ, ἂν εἰ ἐπὶ τῶν ὑψηλῶν δοματίων ἐκηρύχθη. И хотя, повидимому, онъ говоритъ это ученикамъ, но на дѣлѣ онъ какъ бы такъ объясняетъ фарисеямъ: фарисеи! что вы замыслили во тмѣ, т. е. въ вашихъ темныхъ сердцахъ, желая уловить меня, то во свѣтѣ будетъ услышано и узнано, ибо я—свѣтъ и вы не можете укрыться отъ меня, но во мнѣ—въ свѣтѣ все узнается, что злоумышляетъ ваша тьма, и то, что вы на ухо другъ съ другомъ злоумыслили, стало мнѣ извѣстно такъ, какъ еслибы было провозглашено съ высокихъ кровель. <sup>12)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: не пять ли птиць цѣнятся пѣнязема двѣма, и разумѣй, како велика любовь къ Богу милостыня.



1 смл. гл. 8, ст. 35.

своа ученикы <sup>1)</sup>... нынѣ къ другому своимъ свев'шен'шиаа бесѣдуеть, и терн'иа истор'гъ виды, сѣть благое сѣмя. Глаголю же вамъ другомъ своимъ. Пер'вое глаголанаа не к' вамъ бѣша, но къ фарисеомъ, вамъ же глаголю другомъ моимъ; не всѣмъ бо лѣпо сіе слово, но иже отъ всеа душа възлюбиша и, и могутъ глаголати: кто ны разлучить отъ люб'ве Христовы, тацѣмъ лѣпо таковое утѣшеніе. Не убойтеся, рече, отъ убивающихъ тѣло и ничтоже боле могущимъ вредити васъ, мала бо отъ тѣхъ тѣща вамъ, еже тѣло вредити <sup>2)</sup>... Оного же достонѣ боатися, не тѣмъ тѣло мучаща, но и душно—бесмертну вещь—бесконечными муками, ты же и въ огни. Въ мужество же духовное въз'водитъ други своа Христосъ, послухы иа сътворяа и чловѣческыи страхъ из'гона отъ нихъ. Чловѣци бо, рече, до тлѣннаго телесе простирають гнѣвъ, и то конецъ ихъ на вы <sup>3)</sup>... еже предати плоть на смерть; Богу же мучащу, и не до единого тѣла станеть, но || и до окаман'наа душа муками <sup>4)</sup>. Знаменати же с'де, иако грѣшникомъ смерть муку наводитъ: аще и сде мучими убіеніемъ и потомъ в' геен'ну в'мѣтаеми. Уясняа же, рече <sup>5)</sup>: не рече бо, убойтеся, но бойтеся <sup>6)</sup>, по убіеніи, в'мѣтающаго в' геен'ну, по <sup>7)</sup> власть имущаго вѣв'рещи; не всяко бо умирающе грѣшници в'мѣтают'ся в' геен'ну, но въ власти лежитъ Божіи, иако прашати <sup>8)</sup>, сіа же глаголю бывающихъ ради надъ умер'шими приношеніа и милостыня, яже не мало добра съвер'шають, иже в' тяж'быхъ грѣсѣхъ умер'шимъ, не всяко бо по убіеніи в'мѣтаеть в' геен'ну, но власть имать вѣв'рещи. Того ради не опечалю васъ <sup>9)</sup> пот'щимся прочее, милостынями и молитвами моляще власть имущаго вѣв'рещи <sup>10)</sup>... Не мните бо, рече, еже оставленіи будете отъ мене и хочете умрети; ибо п'тица продаема нѣсть заб'вена, мнозѣмъ же найпаче ваша смѣрть моихъ другъ; толико бо о васъ промышляю, иако и власы ваша пс'читати. Аще и в' напастъ поущу внити, обаче по силѣ <sup>11)</sup>. Многажды же вижду кого немощ'на, млосердую о немъ <sup>12)</sup>.. Смотривъ же, разумѣши в' писаніи из'читаема вся мужества и възрасть мѣры достиж'ша и достойна боже-568 в. ст'венаго из'читаніа. Главу убо коегождо вѣр'наго разумѣи христолѣпно житіе, власъ же ея по чисти умершвенна тѣла уды, аще <sup>13)</sup> из'читаются отъ Бога, таковаа бо дѣланіа наша Божіа посѣщеніа сподобляются. Разумѣютъ же нѣции пять птицъ—пять чювствъ, иаже на два пѣныа продаются, а реку, на новѣмъ и вет'сѣмъ завѣтѣ, незаб'вена еста предъ Богомъ, ихже

<sup>1)</sup> Пропускъ. По гречески: καὶ ἐν τῷ μέσῳ δὲ πάλιν τοὺς φαρισαίους ἐπληγτε διὰ τοῦ λέγειν, ὃ εἶπατε ἐν τῇ σκοτίᾳ ἀκουσθήσεται ἐν τῷ φωτί — и когда опять поразить фарисеевъ, сказавъ: елика во тмѣ рѣсте, во свѣтѣ услышатся... <sup>2)</sup> Пропускъ: ὁ τὸ οἰκεῖον παύεται καὶ αὐτοὶ μὴ βλάψωσιν — которе потерпитъ то, что ему свойственно, и въ такомъ случаѣ, если они и не причиняютъ ему вреда. <sup>3)</sup> Пропущено: навѣта (злобы) — ἐπιβουλῆς. <sup>4)</sup> По гречески: οὐ μέχρι μόνως σαρκὸς ἡ ζημία σήζεται, ἀλλὰ καὶ αὐτὴ συνπάσχει ταῖς αἰχμαῖς ἡ ἀθλία ψυχὴ — наказаніе не ограничится однимъ тѣломъ, но и несчастная душа подвергается мукамъ. <sup>5)</sup> По гречески: ἐξετάζων δὲ τὴν λέξιν καὶ τί ἕτερον ἐννόησεις, ὅρα γάρ... — разбираа это изрѣченіе, уразумѣешь и нѣчто другое, ибо смотри... <sup>6)</sup> но бойтеся здѣсь не у мѣста. <sup>7)</sup> Здѣсь должно быть: но бойтеся. <sup>8)</sup> Внизу замѣчено: о Христѣ Боже нашъ, не вѣр'зи в'геену мене окаман'наго. <sup>9)</sup> По гречески: μὴ τοῖνον ἐλλείψωμεν ὑμεῖς (ἡμεῖς) σπουδάζοντες — не престанемъ же тѣтиса. <sup>10)</sup> Пропускъ. По гречески: ἐπεὶ δὲ πολλοὶ τὸν ὑπὲρ τῆς ἀληθείας θάνατον ἐγκατάλειψιν οἰοῦνται θεοῦ, μὴ τοῦτο, φησὶ, ὑμεῖς οἰηθῆτε. οὐ γάρ ὡς ἐγκαταλιπαρόμενοι ὑπ' ἐμοῦ, μέλλετε θνήσκειν... хотя многіе думаютъ, что умирающій за истину оставляется Богомъ, но вы, говорить, не думайте этого; вы не будете оставлены мною, когда вамъ придется умирать... <sup>11)</sup> χορηγῶ πάντως καὶ τὴν εἰς τὸ ὑπομεῖναι δύναμιν — то во всякомъ случаѣ подамъ и силу къ перенесенію. <sup>12)</sup> По гречески: πολλάκις δὲ εἰ τινα ἀσθενῇ ἴδω, οὐδὲ ἐμπροσθεν αὐτὸν συγχωρήσω πειρατήριον — часто, когда я увижу кого слабымъ, то не допускаю его впасть во искушеніе. Затѣмъ прѣпускъ: κηδεμών γάρ ὢν, καὶ πάντα εἰδώς, καὶ ἡριθμημένα ἔχων καὶ τὰ λεπτότατα, ἐχάσθω τὸ κατ' αἰτίαν καὶ τὸ πρόσφορον οἰκονομῶ, — ибо будучи заботливъ, зная все и имѣя сосчитанными самыя мелочныя вещи, я распредѣляю каждому то, чего онъ достоинъ и что ему свойственно. <sup>13)</sup> Вмѣсто; аще, должно быть: яже.

Зачало 64.

бо чювьства из'читаются и приносятся въ слово<sup>1)</sup>), также не быти имъ непотребномъ въ духовное брашно, и<sup>2)</sup> забывени Господеви. **Евангеліе.** Глаголю же вамъ: всякъ, иже аще исповѣсть мя предъ чловѣкъ, и Сынъ чловѣческыи исповѣсть его предъ ангелы Божіи: а отвергыися мене предъ чловѣкъ, отверженъ будетъ предъ ангелы Божіи. И всякъ иже речеть слово на Сынъ чловѣческыи, оставится ему: а на Святаго Духа хулив'шему не оставится. Егда же приведутъ вы на съборища и власти и владычества, не пецѣтесе, како или ч'то отвѣщаете, или ч'то речете: Святыи бо Духъ научитъ вы в тои часъ, иже подобаеъ рещи<sup>3)</sup>.

**Толькъ.** Нынѣ убо тер'пѣнія мученіе предложъ<sup>4)</sup>. Рече бо<sup>5)</sup>: не убоитесе отъ убивающихъ тѣло, и прирече: и вла|си главы ваша изотчени сѣтъ, да<sup>6)</sup> никтоже речеть: даждъ ми мѣздѣ нѣкую, что бо ми въ изотчен'ныхъ власѣхъ? рече: хоцещи ли мѣзды, слыши: аще б'то исповѣсть о мнѣ, исповѣсться предъ Богомъ<sup>7)</sup>.... Требуемъ убо и мы вожд'а Бога, ничтоже бо кромѣ Бага можемъ, и Богъ бо требуетъ насъ; аще бо не обрящеть в насъ дѣла достойна, не приѣмлетъ насъ, не бо лицемѣръ есть<sup>8)</sup>....

Всякъ бо чистыи въ Христѣ пребываетъ и Христосъ в немъ. Потому бо и рече: иже исповѣсть мя, се же есть, буда въ мнѣ, і азъ буду в немъ<sup>9)</sup>. И всякъ иже речеть слово на Сынъ чловѣчъ, оставится ему, рек'ше, хулитъ мя быв'ша сына высока<sup>10)</sup> чловѣка, гадѣща и піюща и с' мытари ходяща и съ блудники<sup>11)</sup> спознаваася, аще покает'ся, аще ни, не в'менит'ся ему въ грѣхъ невѣрующу. Что бо видѣ, да вѣруеть? Что паче не видѣ достойна хулы? Видѣ чловѣка съ блудники ходяща, а Сына Божіа себе именующа, и того ради хулить и не съгрѣшилъ<sup>12)</sup>. Егда же кто Святыи Духъ хулитъ, не простится. Егда богознаменіа видитъ и дѣла велика и изрядна, не вѣруеть и оклеветаваетъ, Святаго Духа дѣйства на веел'зевула положъ, тогда, хуля Святыи Духъ и духомъ лукавомъ, а не Божіимъ знаменіа<sup>569</sup> а. бывающа глголя, не прощенъ есть, аще ся не покаетъ<sup>13)</sup>... Божіа<sup>14)</sup> бо дѣла видящи, хулить, развѣ покаяніа не отпустится. Егда же ли приведутъ вы къ властемъ и владычествомъ и прочая. Зане немощь ваша сугуба,—или страха ради мученіа отбежите, или неразуміа, или не мощи слова дати, уврачева ихъ<sup>15)</sup>, рекъ: не убоитесе отъ

<sup>1)</sup> καὶ προσάγονται τῷ λόγῳ—и подчиняются разуму. <sup>2)</sup> Вмѣсто: и, должно быть сѣи,—οὕτω. <sup>3)</sup> Внизу замѣчено: здѣ разумѣй, иже хуляи Духъ Святыи, како не отпустится ему, и како рече: не пецѣтесе, что речете: Духъ Святыи научитъ васъ, иже подобаеъ рещи. <sup>4)</sup> По гречески: νῦν τὸ ἐπαθλὸν τῆς μαρτυρίας ἐπὶ τῇ ἐκείνῃ—нынѣ предлагаеъ награду за исповѣданіе. <sup>5)</sup> Должно быть: понеже рече—ἐπεὶ γὰρ εἶπε. <sup>6)</sup> Должно быть: то да. <sup>7)</sup> Пропускъ: τὸ δὲ ὁμολογήσῃ ἐν ἐμοί, εἶπεν, ἀντὶ τοῦ μετὰ τῆς ἐμῆς συνεργίας καὶ ἐν τῇ ἐμῇ δυνάμει ὁμολογήσω γοῦν καὶ ἐν αὐτῷ, τούτέστιν, ὑπ' αὐτοῦ συνεργούμενος—исповѣсть о мнѣ—сказалъ, вмѣсто: (исповѣсть) съ моимъ содѣйствіемъ и при моей помощи, и я исповѣдаю его о немъ, т. е. при его содѣйствіи. <sup>8)</sup> Пропускъ: ὁμολογούμεν οὖν ἡμεῖς ἐν αὐτῷ, τούτέστιν, ἐν τῇ αὐτοῦ συνεργίᾳ. καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν, τούτέστιν, ἐν τῇ ἡμῶν συνεργίᾳ. εἰ μὴ γὰρ δώσωμεν αὐτῷ ἀφορμὴν, οὐδὲ ὁμολογήσει ὑπὲρ ἡμῶν. ὁ δὲ ἀρνούμενος οὐκ ἐν τῇ τοῦ θεοῦ δυνάμει ἀρνεῖται διὸ οὐδὲ προσέθηκε τὸ ἐν ἐμοί, ἀλλ' ὁ ἀρνησάμενός με—и такъ, исповѣдаемъ о немъ, т. е. при его содѣйствіи, и онъ—о насъ, т. е. при нашемъ содѣйствіи, ибо если мы не дадимъ ему повода, то онъ не будетъ исповѣдывать (свидѣтельствовать) о насъ. Отвергающійся же не Божіею силою отвергается, почему (Христосъ) и не сказалъ: отвергійся о мнѣ, но (отвергійся) меня. <sup>9)</sup> ὁμολογήσω καὶ ἐν αὐτῷ μένων—исповѣдаю и я, пребывая въ немъ. <sup>10)</sup> Должно быть: проста—ψιλόν. <sup>11)</sup> Должно быть: блудницамъ. <sup>12)</sup> Переведено съ исключеніями: εἶδεν ἄνθρωπον πόρνας συνδιάγοντα, καὶ βλασφημεῖ εἰς αὐτὸν οὐ λογιζέται οὐδ' αὐτῷ ἁμαρτία, εἰκὸς γὰρ ἔπαθε, πῶς γὰρ υἱὸς θεοῦ, ὁ πόρνας συνδιάγων; βλασφημῆσει τοίνυν καὶ πλάνον ἀποκαλέσει τὸν οὕτω μὲν διάγοντα, υἱὸν δὲ θεοῦ ἑαυτὸν ποιοῦντα. Онъ видѣлъ чловѣка, обращающаго съ блудницами, и говоритъ на него хулу, а потому грѣхъ не вѣняется ему. Онъ естественно могъ недоумѣвать, какъ называющійся сыномъ Божіимъ обращается съ блудницами? Такъ поступающаго и однако называющаго себя сыномъ божіимъ, онъ хулитъ и отрекается отъ него. <sup>13)</sup> Пропускъ: τῷ μὲν εἰς τὸν τοῦ ἀνθρώπου βλασφημοῦντι, οὐδὲ ἁμαρτία ἐλογίζετο, διὸ καὶ μὴ μετανοῶν συγγνώσας. Хулящему сына чловѣческаго не вѣняется грѣхъ и потому онъ прощается и безъ покаяніа. <sup>14)</sup> Пропущено: Духа—τοῦ πνεύματος. <sup>15)</sup> Отъ слова: Зане—до указан-

убивающихъ тѣло; наказаетъ же и отъ <sup>1)</sup> невѣдствій. Понеже бо немнози премудрин во плоти вѣроваша, но паче не бойтесь, рече, невѣдствія, не педитесь, како или что отвѣщаете мучителемъ <sup>2)</sup>, Святы бо Духъ научитъ вы в' тои часъ, что подобаетъ глаголати <sup>3)</sup>.

Зачало 65. **Евангеліе.** Рече же ему пѣкши отъ на-  
45. рода: учителю, р'ци брату моему, да раздѣлитъ со мною достояніе. Он' же рече ему: человекъ, кто мя постави судію или дѣлителя надъ вами? Рече же к' нимъ: блюдете и хранитесь отъ лихоимства: како не отъ избит'ка кому животъ его есть отъ имѣніи его.

**Толькъ.** Уча ны Господь, како достойтъ нерадити о житейскихъ, и како не подобаетъ т'цатися о земныхъ, отсылается въпросивши на раздѣленіе отча наслѣдіа: тѣмъ и рече: кто мя постави судію и дѣлителя? Понеже бо онъ, || оставль просити по-  
569. требныхъ и на спасеніе души сущихъ, о земныхъ и временныхъ вещехъ просяще дѣлителю ему быти, сего ради, како стужающа и не хотяща увѣдѣти потребныхъ, отсылается, и тоже крот'цѣ, а не съ гнѣвомъ. Учитъ же всяко и тогда и нынѣ слышащамъ, отнудъ убо нерадити о земныхъ и времен-

ныхъ вещехъ, не бранитися братіи <sup>4)</sup>... хотящихъ лихоимѣнію; отъ в'землющаго бо отъ тебѣ, рече, что не истязан, ищущихъ <sup>5)</sup>, Луки гл. 6, ст. 30. елико паче есть потребно и полезно къ спасенію души. Тѣмъ и наведе глаголя: зрите и блюдетесь отъ лихоиманія; како рова нѣкоего дьявольскаго учить ны того отбѣгать. Кому же сіа рече,—зрите, блюдетесь отъ лихоиманія? К' тѣмъ двѣмъ братома. Понеже о наслѣдіи быше имъ прѣ, всяко бо быше в' тою двою единому единого обидѣти, того ради о лихоиманіи к' нима бесѣдуетъ, велико бо есть зло. Тѣмъ и Павелъ идо-  
Колос. гл. 3, ст. 5. служеніе именуетъ е, і единемъ есть лѣпо, иже Бога не видать, или, како истин'нѣе рещи, понеже идоли языкъ—сребро и злато. Любай бо злато и сребро подобенъ идолослужителемъ, тацѣи <sup>6)</sup> бо вещи кланяются и суть себѣ общи <sup>7)</sup>. Подобаетъ убо бѣгати излиш'няго. Почто же? Ел'ма не <sup>8)</sup> избыт'ка кому животъ есть, сирѣчь, не продолжает'ся житіа мѣра излишнимъ бо-  
569. в. гатствомъ; ни, имѣяи бо излиха, дол'го живѣть будетъ, ни послѣдуетъ бо множест'во богат'ства дол'гши животъ. Сіе же глаголетъ Господь, възражаа златолюбивыхъ помыслы <sup>9)</sup>, мнѣть бо ся дол'га лѣта жити и отвсюду събирають <sup>10)</sup>, рече: о окаман'не

наго мѣста по гречески иначе: ἐπειδὴ ἡ ἀσθενεία ἡμῶν διττὴ καὶ ἡ διὰ φόβον κολάσεων ἀποφεύγομεν τὸ μαρτύριον, ἢ δὲ ἀγροικίαν, καὶ τὸ μὴ δύνασθαι δοῦναι λόγον τῆς ἐν ἡμῖν πίστεως, ἵατατο μὲν τὸν ἐπὶ ταῖς κολάσεσιν φόβον διὰ τοῦ εἰπεῖν... такъ какъ наша слабость сугуба, мы убѣгаемъ исповѣданія или по страху наказаній, или по простотѣ и безсиліи дать отчетъ въ нашей вѣрѣ, то (Господь) исцѣдилъ отъ страха наказаній, сказавъ... <sup>1)</sup> Пропущено: страха въ—ἵαται δὲ νῦν καὶ τὸν (φόβον) ἐπὶ τῇ ἀγροικίᾳ. <sup>2)</sup> Отъ словъ: но паче—невѣрно: ἀλλ' οἱ πλείους ἰδιῶται, μὴ φοβοῦ, φησί, ὁ ἀγροίκος καὶ ἰδιώτης, μὴ δὲ μερίμνα πῶς ἢ τί ἀπολογήσῃ τῷ τωράνῳ ἐρωτῶμενος ἢ τί εἰπῆς ἄλλον τρόπον δημηγορῶν—но большею частію люди простые и необразованные, то онъ сказалъ: не бойся простой и необразованный и не заботься, какъ или что придется тебѣ отвѣчать властителю, когда онъ тебя будетъ допрашивать или что тебѣ сказать, когда въ другомъ какомъ либо случаѣ ты будешь говорить передъ людьми. <sup>3)</sup> Пропускъ. ὥς τις χρεῖα τοῦ φροντίσειν, εἴτε ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ μέλλεις ὑπὸ τοῦ πνεύματος διδάσκεισθαι; οὕτως οὖν ἀφοτέρωθεν εἰς τὸ μαρτύριον ἡμᾶς ἐπαλείφει, τὸν τε ἐπὶ τῇ σωματικῇ ἀσθενείᾳ φόβον, τὸν τε ἐπὶ τῇ ἀγροικίᾳ ἰόμενος—такъ что, какая тебѣ нужда заботиться, когда ты въ тотъ самый часъ будешь наученъ Духомъ? И такъ, съ той и другой стороны укрѣпляетъ насъ къ исповѣданію, врачуя и страхъ по тѣлесной немощи и страхъ отъ простоты. <sup>4)</sup> Пропускъ: (πεῖθει) εἰκοντας δὲ μᾶλλον αὐτοῖς, καὶ βούλωνται πλεονεκτηεῖν,—(убѣждаетъ) даже уступать имъ, если они желаютъ быть любостыжательными. <sup>5)</sup> Должно быть: искати же,—(πεῖθει) ζητοῦντας... <sup>6)</sup> Должно быть: тойжде вещи—τὴν αὐτὴν ὁλὴν (προσκαινοῦσι). <sup>7)</sup> Внизу замѣчено: разумѣйте два брата или три делящии имѣніе, и злато любящии, кому събираете имѣніе и комуся уподобляете. <sup>8)</sup> Пропущено: отъ. <sup>9)</sup> Пропускъ: ἐπειδὴ γὰρ οἱ φιλόπλουτοι δοκοῦσιν ὡς φιλόζωνον περιέπειν τὸν πλοῦτον, καὶ ὡς ἐπὶ μακρὰν μέλλοντες βιώσεσθαι... Поелику любители богатства, повидимому, заботятся о богатствѣ потому, что желаютъ жить и, такъ какъ надѣются долго жить... <sup>10)</sup> Пропущено: то, или: сего ради.

и страстне! Не бо отъ многоимѣнія бываетъ долготѣіе. Что тако страждеша іавѣ о неавлене покоя? Не авлено бо есть, аще достигнеша старости, ея же ради събираеша, или ни <sup>1)</sup>).

Зачало 66.  
46.

**Евангеліе.** Рече же притчю к нимъ, глаголя: человекъ нѣкоему богату угобзися нива, и мысляше к' себѣ глаголя: что сѣтворю, іако не имамъ гдѣ събрати плодъ моихъ? И рече: се сѣтворю: разорю житница моа, и болшаа съзижду, и съберу ту вся жита моя и блага моя: и реку души моей: душе, имаша многа блага, лежаща на многа лѣта: поживай, іажѣ, піи, веселися. Рече же ему Богъ: безумне, в сію ноць душу твою истяжутъ отъ тебе, а іаже уготова, кому будутъ? Тако събираеша себѣ, а не въ Бога богатѣа. Сіа глаголя възгласи: имѣаи уши слышати, да слышать.

**Толкъ.** Рекъ, іако не въ множествѣ богатства животь человекъ продолжается, къ извѣщенію сему наноситъ притчю. И виждѣ, како пишеть намъ неразумнаго бо || гатаго помысли <sup>2)</sup>. Богъ убо своа творитъ и свое милосердіе являетъ, не бо едина нива богатаго, но вси плоди его <sup>3)</sup> угобзися, онъ же таковъ бѣ бесплоденъ милосердіемъ, іако прежде пріатія держаше. Виждѣ же богатства злобы <sup>4)</sup>. Что сѣтворю? Таковы гласъ <sup>5)</sup> и убогыи глаголетъ: что сѣтворю, іако не имѣю, чимъ живѣ быти, и како одежюся? Виждѣ же ми и богатаго гласъ,—что сѣтворю? іако не имѣю, где съберу плоды моа. Добрыи покои! Равенъ съ убогымъ. Рече убогыи <sup>6)</sup>:

что сѣтворю, іако не имѣю? и богатыи: что сѣтворю, іако не имѣю? Что же приобретаемъ отъ излишняго богатства събираема? Покоя убо не обрѣтаемъ отъ печали, грѣховъ множество себѣ събпраемъ. Разорю моа житница и болшаа съгражду. Аще ли и на приндущее лѣто пакы угобзится нива обило <sup>7)</sup>, пакы ли разориши и съградиши? Что полза разорити и съграждати? Имаши житница—убогыхъ утробы, много могуща вмѣстити, и неразориши и нетлѣнныи: небесныи бо суть и Божіа, кормяи убо нища, Бога кормить <sup>8)</sup>. Зри же и иного неразумія. Жита моа, блага моя. Не бо мняше та отъ Бога имѣи. Аще бы отъ Бога имѣлъ строи || ма, не бы отъ нихъ тако приле-570 а. жалъ <sup>9)</sup>, но отъ своего труда та жита мняше: тѣмъ о нихъ обращаея та, <sup>10)</sup> глаголаше: жита моа, блага моа. Ни единого, рече, имѣю обещника, ни единого дѣляща сѣтворяю, не Божіа суть, но моа, единъ же наслаждаюся, и ни Бога прииму въ сіе наслажденіе. А поне тако того неразумія и прочее <sup>11)</sup>. Душе, имаша многа блага, лежаща на многа лѣта. Долготу самъ себѣ подаваетъ животу, іакоже отъ земля то въздѣлавъ. Еда твоа суть жита? <sup>12)</sup> Іажѣ, рече, піи, веселися. О благо твоей души! Еже бо ѣсти и пити, и скотѣи души благо. Таковую убо имѣеть скоть душу, достойно ей предлагаетъ? <sup>13)</sup> Словесныа же душа благое разумѣваа,— еже мыслити, веселитися закономъ Божіимъ и разумѣніи благымъ. Не довлѣтъ ли ти ѣсти и пити, о безумне? по послѣ-

<sup>1)</sup> Пропускъ: πρόβλημα δὲ ὅτι οὐκ ἀπαυγὰ περὶ τὸν πορισμὸν τῶν χρημάτων—а то очевидно, что нынѣ истощаешься на приобретение имущества. <sup>2)</sup> По гречески: ἀπλήρους λογισμοῦ—ненавистные помыслы. <sup>3)</sup> сго—лишнее. <sup>4)</sup> ὅρα δὲ καὶ τὰς τοῦ πλουσίου ἡδονὰς—посмотри и на удовольствія богача. <sup>5)</sup> Должно быть: глаголы. <sup>6)</sup> εἴγε καὶ ὁ πένης φησὶ—если и бѣдный говорить. <sup>7)</sup> Должно быть: болѣе—πλέον. <sup>8)</sup> Внизу замѣчено: внимай собираай богатество. <sup>9)</sup> Пропускъ: ἢ γὰρ ἂν ὡς θεοῦ οἰκονόμος περὶ ταῦτα διέχετο—иначе онъ распоряжался бы имъ, какъ божій приставникъ. <sup>10)</sup> διὸ καὶ ἑαυτῷ ταῦτα σφετερίζομενος... ἔλεγε—поэтому присвоива ихъ себѣ... сказалъ: <sup>11)</sup> А поне... и прочее—неверно. ἐπεὶ δὲ ταῦτα αὐτοῦ ἀνόητα, ἴδωμεν καὶ τὰ ἐξῆς—что это было съ его стороны неразумно, это увидимъ и изъ нижеслѣдующаго. <sup>12)</sup> По гречески: μὴ γὰρ καὶ τοῦτο γέννημα σὸν; μὴ γὰρ καὶ τοῦτο ἀγαθὸν σὸν; неужели и это твое произведение, неужели и это твое добро? <sup>13)</sup> τοιαύτην οὖν ἔχων καὶ αὐτὸς ψυχὴν, εἰκότως αὐτῇ ταῦτα προσκατίδης—имѣя, впрочемъ, таковую душу, справедливо предлагаешь ей это.



дованіемъ симъ <sup>1)</sup> страшну и сквер'ну  
сласть повелѣваеши души. Наипаче бо <sup>2)</sup>  
Господь еже то,—веселитися, нечистыя  
страсти яви, яже сытостію брашенъ и  
питія бывають <sup>3)</sup>. Рече же ему Богъ: бе-  
зумне, в сію ноць душу твою истяжутъ.  
Не яко Богу бесѣдовав'шу къ богатому,  
глаголется сіе, но се есть, еже глаголетъ:  
570.6 но <sup>4)</sup> сіце || ему помыслив'шу, рече Богъ.

Обычаи прит'чи, акы выше что указати <sup>5)</sup>.  
Безумна убо его именуется, яко всяко бе-  
зумнѣ съвѣщав'шу, якоже и указахомъ;  
безуменъ бо и суетенъ всякъ таковы, яко-  
же Давидъ глаголетъ: всуе всякъ человекъ  
собираетъ и не вѣсть кому, собираетъ. Ка-  
ко бо не безуменъ и неразумивъ <sup>6)</sup>, яко жи-  
воту мѣра отъ единого Бога <sup>7)</sup>. Виждь же  
и реченіе: истяжутъ бо <sup>8)</sup> рече. Ико не-  
милостивѣи мытаре, страмнѣ ангели душу  
твою истяжутъ неволею <sup>9)</sup>. Праведнаго бо  
душа не истяжется, но предлагается Бо-  
гови и Отцю духомъ, радующися и весе-  
лящися, и ничтоже нужди имать <sup>10)</sup> изы-  
ти отъ тѣла, лег'кимъ бо бременемъ тѣла  
облежить; грѣшныи же, одобливъ душу  
тѣломъ и сътворивъ ю земну, съ нуждею  
имать оттор'гнуту ю ис тѣла. Тѣмъ—истя-  
жутъ ю—глаголетъ, якоже отъ зла дол'-  
жника <sup>11)</sup>. Виждь же, не рече: истяжю ду-  
шу твою, но истяжутъ, праведныхъ бо  
душа в рудѣ Божіи. По правдѣ бо в'  
нощи истяжется душа такового; не бо  
имать свѣта Божія разума, освѣщающаго  
и, но в'нощи златолюбія сы, и отъ того  
омраченъ, смерти предается. Тѣи есть съ-  
570. в бираи себѣ <sup>12)</sup>, по исти || нѣ же безуменъ  
нарицаемъ <sup>13)</sup>. Нищимъ же и Богови съ-

Псал. гл. 38, ст. 7 и 8.

Прем. Сол. гл. 3, ст. 1.

570.

бравъ, не имать тако. Пот'щимся убо въ  
Богъ богатѣти, се же есть, на того упо-  
вати, и того наше богат'ство имѣти и  
скровища, не рещи: блага моя, но, бла-  
гата Божія; да аще Божія суть блага, не  
отвращамъ Бога отъ благыхъ его, то  
есть, въ Богъ богатѣти и вѣровати. Аще  
вся дамъ и истыщу, ничтоже добрыхъ ли-  
плюся, скровище бо ми есть Богъ, отвер'зу  
и въз'му потребна.

**Евангеліе.** Рече же къ ученикомъ сво-  
имъ: сего ради глаголю вамъ, не печѣ-  
теса душами вашими, что ясти, ни тѣ-  
ломъ, во что облечетеса. Душа бол'ши есть  
пища, и тѣло одеждѣ. Смотрите вранъ, яко  
не съютъ, ни жнутъ, им'же пѣсть съкро-  
вища, ни жит'ница, и Богъ питаетъ я: кол'-  
ми паче вы есте луч'ши птицъ? Кто же  
отъ васъ пекыйся, можетъ приложити възра-  
сту своему лакоть единъ? Аще убо ни  
мала что можете, что о прочихъ пече-  
теса?

**Толкъ.** По малу на свер'шенѣйшаа  
въсходитъ ученіа Господь. Виждь бо чи-  
ну. Учитъ хранитися отъ лихонманія, и  
приложи прит'чу о богатѣмъ, тою являя,  
яко безуменъ излиш'нему похотѣваа. Та-  
жде || напредъ вѣдѣи слово, ни о довол-  
570. г  
ныхъ намъ пещися не попускаетъ, а не яко  
дѣволъ, отъ малыхъ начинаа, напа-  
даетъ на ны бол'шаа творити, тѣмъ и  
мравіа левъ именовася отъ Іева: тако  
Іов. гл. 4, ст. 14.  
против'ныи <sup>14)</sup> учитъ Господь, погубляя  
его дѣла, пер'вее великихъ грѣхъ бѣгати,  
потомъ начала ихъ являеть. Лихойма-  
ніа бо явлѣ намъ хранитися, приходитъ  
и на кореніе его, да и того исторг'нетъ,

<sup>1)</sup> ἀλλὰ καὶ τὴν ἐπακολούθησάν... ἡδονήν—но и слѣдующую затѣмъ... (сласть) <sup>2)</sup> εὐφρῆμος γὰρ—ибо  
мягкимъ выраженіемъ. <sup>3)</sup> παρέπειται—слѣдуютъ за... <sup>4)</sup> но—лишнее. <sup>5)</sup> πλάττειται γὰρ ταῦτα ἢ παραβολή—  
притча представляетъ это образно. <sup>6)</sup> Вмѣсто: неразумивъ, должно быти: не разумѣвъ, — ὁ μὴ γινώσκων.  
<sup>7)</sup> Пропускъ. καὶ οὐκ αὐτὸς τις ἔκαστος αὐτῶν ὁρίσας τῆς ζωῆς, — и что никто самъ себѣ не можетъ опредѣ-  
лить (мѣры) жизни. <sup>8)</sup> бо рече—лишнее. <sup>9)</sup> Пропускъ: οἱ διὰ φιλοζωίας ἀντιποιοῦμενοι τῶν ἐν ταῦθα—такъ  
какъ ты изъ любви пожить присвоилъ себѣ здѣшнія блага. <sup>10)</sup> καὶ οὐδὲ δυσφορεῖ—и не находитъ  
непріятнымъ. <sup>11)</sup> ὥσπερ τις χρεώτης ἀπειθής πράκτορα ἐν ἀγνείᾳ παραδιδόμενος—какъ нѣкій упорный долж-  
никъ, преданный жестокому сборщику. <sup>12)</sup> οὕτως ἄρα ὁ θησαυρίζων αὐτῷ—такъ собирающій сокро-  
вища для себя. <sup>13)</sup> Пропускъ: καὶ μὴ παρὰ τὴν αὐτοῦ βουλάν, ἀλλ' ἐν αὐτῇ τῇ καὶ τῇ βουλῇ ἐκτεμνόμε-  
νος βλῶς τοῦ βίου—и не осуществивъ своихъ намѣреній, но въ самое время замысла исторгаемый со-  
вершенно изъ среды живыхъ. <sup>14)</sup> ἐκ τοῦ ἐναντίου—отъ противнаго, напротивъ.

реку же, печаль, и рече: сего ради глаголю вамъ. Понеже <sup>1)</sup> безуменъ есть, иже бол'ша живота себѣ мѣру пища и прел'щася, многымъ с'де похотѣваа, иakovъ же бѣ богатыи, сего ради глаголю вамъ: не пѣцетеса душею вашею, что ясте, не тако разумнѣи души ядущи; но понеже мнится души не инако въспріати и связатися тѣлу, развѣ питатися намъ, того ради се рече. Ино же: тѣло убо и мертво облачится, но не кор'мится. Понеже душевну питатися <sup>2)</sup>, въ лѣпоту... <sup>3)</sup>. Также наводитъ помысль <sup>4)</sup>: бол'шее давъ—душою, не дастъ ли пища, и тѣло давъ, не дастъ ли одежда <sup>5)</sup>? Также и отъ указа врановъ научастъ ны, п'тица на среду приводя... <sup>6)</sup>. Или мощно <sup>7)</sup> и святыи пророки приве-

571. а сти, иakожe се: Илью и Мо||yseя, но вѣщеше на молит'ву <sup>8)</sup> п'тица приводить. Также и инъ помысль <sup>9)</sup> наноситъ. Но р'ци ми, что пекыйся приобрѣтаеши? Приложши ли'къ въ возрасту т'воему... <sup>10)</sup> Но иавѣ есть, иже възрастати далъ Богъ, тѣ и прочаа дать.

Евангеліе. Смотрите кринъ, како растутъ: не тружуются, ни прядутъ, глаголю же вамъ: ни Соломонъ въ всей славѣ своей облечеся, иako единъ отъ сихъ. Аще траву днесъ на селѣ сущу, и утрѣ в'пецъ в'метаему, Богъ тако одѣваетъ: кол'ми на-

че васъ, маловѣри? И вы не ищите, что имате ясти, или что пити, и не возноситеся. Всѣхъ бо сихъ языци мира сего ищутъ: вашъ же Отецъ вѣсть, иako требуете сихъ. Обаче ищите царства Божіа, и сіа вся приложатся вамъ.

Толкѣкъ. Кринъ указъ къ повелѣнію насъ бол'ма <sup>11)</sup> положи. Аще бо тако Богъ одѣваетъ <sup>12)</sup>, иako ни Соломонъ може одѣтиса когда <sup>13)</sup>, иako одному отъ сихъ, и сіа доброта кринъ не на потребу сущу, кол'ми паче васъ честное зданіе <sup>14)</sup> не одѣжеть ли? Изряд'нее бо тѣло ваше одѣжеть <sup>15)</sup>. Что же, рече, велиши ны не орати? Не рече: не орите, по: не пецѣтеса. Дѣлати убо не браню, пещи же ся не велю, сирѣчь, не уповати || собою, то от- 571. 6 рѣкаю. Дѣлааи бо и уповаю <sup>16)</sup> на Бога, таковыи бес печали живеть... <sup>17)</sup> печаль бо отводитъ отъ Бога. Глаголю бо, не просите <sup>18)</sup>, что ясти или что пити, ни възноситеся. Възношеніе же ничтоже ино глаголетъ, но т'щаніе <sup>19)</sup> и помысла непостоянное, сіе дѣлающе и иноже помышляюще, и отъ того скачюще на другое, и присно выш'шее помышляюще... <sup>20)</sup> То есть възношеніе еже, <sup>21)</sup> отрекаетъ Господь, рекъ: иako всѣхъ сихъ языци ищутъ. Не бо до потребныхъ печаль станеть, но всегда высокихъ просить, того ради възношеніе

<sup>1)</sup> Пропущено: глаголетъ, — φησιν. <sup>2)</sup> τοῦ ἐμφύχου τὸ τρέφειν, — живому существу свойственно питаться. <sup>3)</sup> Пропущено: εἰκότως ἀνέφηκε τῇ ψυχῇ τὸ τρέφειν, ἢ οὐκ καὶ ἡ θρεπτικὴ δύναμις ψυχῇ λέγεται; μὴ μεριμνήσετε οὖν τῷ θρεπτικῷ μερεὶ τῆς ἀλόγου ψυχῆς, τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι τί ἐνδύσθητε, — то справедливо отнесъ къ душѣ способность питаться. Или не называется ли душею питательная сила? И такъ, не заботьтесъ о питательной части неразумной души, — о томъ, что ѣсть, ни о тѣлѣ, бо что одѣнетесъ. <sup>4)</sup> εἴτα ἐπιφέρει λογισμὸν, — затѣмъ приводитъ основаніе. <sup>5)</sup> Внизу замѣчено: разумнѣи, иже всихъ питаетъ Богъ, — то почто излише о себѣ печемся; тѣмъ же едино, иже на потребу. <sup>6)</sup> Пропущено: ὡς ἂν ἐντρέψῃ ἡμᾶς, — чтобы обратить (наставить) насъ. <sup>7)</sup> ἡ δύναμις (ἢ ἐδύνατο), — или могъ онъ. <sup>8)</sup> ἀλλὰ πρὸς πλεῖον δυσωπία, — но для большаго стыда. <sup>9)</sup> Должно быть: основаніе, <sup>10)</sup> Пропущено: καὶ τὸ ἐλάχιστον; οὐκ, μᾶλλον μὲν οὖν ὑφαίρεις τῶν σαρκῶν, τῆς δὲ γὰρ ἡ μερίμνα εἰ τοίνυν τὸ ἐλάχιστον οὐ δύνασαι προσθῆναι, τί περὶ τῶν λοιπῶν μεριμνᾷς;... хотя бы самую малую часть? Нѣтъ; напротивъ, ты еще больше истощаешь свое тѣло, ибо забота сушитъ. И такъ, если и самой малой части не можешь прибавить, то что заботишься о прочемъ? <sup>11)</sup> πρὸς τὸ ἐντρέψαι ἡμᾶς πλεῖον, — чтобы больше вразумить насъ. <sup>12)</sup> Пропущено: καὶ (ихъ). <sup>13)</sup> ὡς μηδὲ τὴν τοῦ σολομῶντος δόξαν ἰσχύσαι περιβαλέσθαι ποτὲ, ὡς... такъ что слава Соломона никогда не могла такъ блистать, какъ... <sup>14)</sup> твореніе, — πλάσμα. <sup>15)</sup> καὶ ταῦτα ἀναγκαίου ὄντος τῷ σώματι ὁμῶν τοῦ ἐνδύματος; когда одежда необходима вашему тѣлу. <sup>16)</sup> Должно быть: уповаю, — ἐλπίζων δὲ. <sup>17)</sup> Пропущено: ὅτι γὰρ μερίμναν ἐκκόπτει, ἐπὶ λόγῳ, — ясно, что онъ отсѣкаетъ заботу... <sup>18)</sup> Должно быть: не ищите, — μὴ ζητεῖτε. <sup>19)</sup> περισπασμός, — развлеченіе. <sup>20)</sup> Пропущено: οὐκ ἐπὶ τοῦτο ἐστὶν ὁ μετεωρισμός; не есть ли это возвышеніе. <sup>21)</sup> Пропущено: ὡς ἀπάγουσαν ἡμᾶς τοῦ θεοῦ τὴν τοιαύτην μερίμναν... какъ такую заботу, которая отводитъ насъ отъ Бога...

глаголется <sup>1)</sup>... Не имамы хлѣба,—откуда имамы, печемся, и не до сего станемъ, но много повыш'ше,—чистаго отъ пшеница, таже и вина и тоже благоухан'наго, к сему же мяса, еще же и по въз'духу па-  
 571 в р рящихъ <sup>2)</sup>. Видиши ли печали и вышениа? Тѣмъ отнюдь Господь сіа отсѣкаетъ, изы-  
 ци бо сихъ ищутъ. Таже и нынѣ наводитъ разумъ: іако Отець вашъ вѣсть, что тре-  
 буете, ни единого помышленіа <sup>3)</sup>, но и многа. Отець бо есть, рече: да еще отецъ, како не дастъ ли? Не бо не вѣсть... <sup>4)</sup>. Ищите убо прежде царства Божіа, и из-  
 лишніа житіа печали отженѣте <sup>5)</sup>, и то-гда вся приложатся вамъ. Видиши ли Бога? Аще просиши мала, раз'гнѣвавши  
 6) и срамъ ему т'во || ршиши о велико дарованіе <sup>7)</sup>. Аще ли просиши великихъ,  
 та прїмеши, и приложеніе прїмеши ма-лыхъ; аще бо видить ты упражняюща о царствїи его, изряднее промыслить о тебѣ. Не тако ли убо и мы своимъ сѣтвораемъ,  
 служащимъ съ усердіемъ <sup>8)</sup>? Не множае ли паче Господь? <sup>9)</sup>.

Зачало 67 Евангеліе. Не бойся малое мое ста-  
 до: іако благоизволи Отець вашъ дати вамъ царство. Продадите имѣніа ваша, и дадите милостыню. Сѣтворите себѣ вла-  
 галища не ветшающа, сѣкровище не оску-  
 дѣемо на небесѣхъ, идѣже татъ не при-  
 ближается, ни тля тлїть. Идѣже бо есть

сѣкровище ваше, ту и сердце ваше бу-  
 деть.

**Толкъ.** Малое стадо именуется Гос-  
 подь хотяща отъ него учитися, или <sup>10)</sup>  
 в'мирѣ семь святїи мали и худїи вол'-  
 нымъ нестяжаніемъ имѣніа <sup>11)</sup>, или ангель-  
 скаго ради множест'ва, бесчислена су-  
 ща <sup>12)</sup>, превосходяща насъ. Бесчислено  
 бо ангель явлено есть <sup>13)</sup> отъ притчи,  
 юже рече Господь, іако радуется пастырь  
 о единой заблуж'денной и о обретен'н, не-  
 же о девяносты и девяти не заблуждѣ-  
 шїихъ; яви бо сде, іакоже едина—къ де-  
 571 г вятидесяти и девятимъ, тако и человѣчье-  
 ское естество—къ ангельскому множест'ву.  
 Не бойся убо, рече, малое || стадо,—іако  
 бы се реклъ: не не вѣруй, іако промыс-  
 ляетъ о тебѣ Богъ, аще и ты не печени-  
 ся. Что ради? зане благоизволилъ есть  
 Отець дати вамъ царствіе. Ел'ма убо  
 царство даетъ, множае паче іаже на зем-  
 ли: тѣмъ же не не вѣруй, іако аще не-  
 стяжаніе възлюбїши, прїмеши потреб-  
 ныхъ ти <sup>14)</sup>; но продажь имѣніе и даи  
 милостыню, и сѣтвориши сѣкровище не-  
 оскудѣемо. Таже учить отъ помыслъ про-  
 тивуглаголанымъ <sup>15)</sup>: сде бо, рече, моль-  
 тить, на небесехъ же не тако; несмы-  
 слено бо есть събирати ту, идѣже тля. А  
 понеже злата не тлїть моль, рече: идѣже  
 татъ не приближается; моль бо не тлїть

<sup>1)</sup> Пропускъ. οὐκ ἔστιν τί φημι, — напимѣрь. <sup>2)</sup> καὶ τοῦτον ἀπταγῆνος ἢ φασίαντο, — и притомъ рыбчига или  
 фазана. <sup>3)</sup> Должно быть: основаніе (представляетъ) λογισμὸν. <sup>4)</sup> Пропускъ. ἀλλὰ καὶ χρῆζεται. μὴ γὰρ περιττὰ  
 ἐστίν, ἀλλὰ χρειαῖον εἰ οὖν καὶ πατήρ, καὶ ὑμεῖς χρῆσθε, καὶ οἶδεν ἑκαίνο, πῶς οὐ δόσι; но вы нуждаетесь, ибо  
 это не лишнее, а необходимое. И такъ, если онъ отецъ, и вы имѣете нужду, и онъ знаетъ, то какъ  
 же не дастъ? <sup>5)</sup> Пропускъ: ὡς ἐκχόπτουσιν ὑμᾶς ἀπὸ τοῦτου, — какъ извергающую васъ изъ него. <sup>6)</sup> οὐκ  
 ἀρετὸν αὐτῷ ποιεῖς, — не угодное ему творишь. <sup>7)</sup> κατεσχύνεις γὰρ τὸ αὐτοῦ μεγαλῶμα, — ибо посрамля-  
 ешь его щедрость. <sup>8)</sup> Отъ словъ: Не тако ли, — невѣрно. ἢ οὐκὶ καὶ ὑμεῖς ἐν ταῖς οἰκίαις οὕτω ποιοῦμεν,  
 μᾶλλον ἑκαίνο φροντίζοντες τῶν ὀλως ἑαυτοῦς ἐπιθεωκότων τῇ ἡμετέρᾳ θεραπείᾳ, καὶ τοῦτων προνοοῦμενοι,  
 ὡς μὴ προνοοῦμένων αὐτῶν; не такъ ли поступаемъ и мы въ нашихъ дѣлахъ? Мы заботимся больше о  
 тѣхъ изъ слугъ, которые всецѣло предали себя нашему служенію, и такъ печемся оъ нихъ, что  
 какъ будто они сами уже не заботятся о себѣ. <sup>9)</sup> Пропускъ. ἐκχόπτει τοῖνον τὴν περὶ τῶν βιωτικῶν  
 μέριμναν ὁ κύριος, ἵνα πείσῃ ἡμᾶς ζητεῖν τὴν βασιλείαν αὐτοῦ. μεριμνῶσι γὰρ τοῦτο οὐκ ἔνεστιν. И такъ,  
 Господь отсѣкаетъ заботу о житейскихъ дѣлахъ, чтобы убѣдить насъ искать царствїа его, ибо при  
 заботахъ это невозможно. <sup>10)</sup> Пропущено: потому что (зане), — διότι. <sup>11)</sup> διὰ τὴν.. ἀκτημοσύνην.. ради  
 (изъ за) нестяжанїа <sup>12)</sup> Пропущено: и несравненно, — καὶ ἀσυγκρίτως. <sup>13)</sup> ангель явленное—приписано  
 внизу, какъ поправка. <sup>14)</sup> По гречески: οὐχ' ἔξεις τὸν προνοησόμενόν σου, — (не вѣруй, что...) не будешь  
 имѣть промышляющаго (заботящагося) о тебѣ. <sup>15)</sup> εἴτα πείθει ἡμᾶς καὶ ἀπὸ λογισμῶν ἀναντιρρήτων, — по-  
 томъ убѣждаетъ насъ непрекаемыми умозаключенїями.

злата, но тать крадетъ. А понеже не у всѣхъ крадутъ, прилагаетъ всего болѣе и неублюдомаго помысла<sup>1)</sup>: идѣже бо съкровище ваше, ту и сердце ваше есть. Буди же, рече, ни моль тлѣть, ни тать приближается, то колико<sup>2)</sup> имѣти сердце приг'вождено покопаному съкровищу и божественую душу в' землю вложити, колико достоинъ мученія? паче же како не велию мученію, иже сице умъ имущимъ<sup>3)</sup>? Идѣже бо, рече, съкровище т'вое, ту и сердце т'вое<sup>4)</sup>. Аще в' земли оно, в' земли 572. а и сердце т'вое; аще ли || на небеси оно, горѣ и сердце т'вое. Кто убо не хочетъ выпры быти, а не подѣ землею. ангелъ быти, а не отступникъ, и присно подѣ землею быти<sup>5)</sup>?

**Евангеліе.** Да будутъ чресла ваша препоясана, и свѣтил'ниці горяще, и вы подобни челоукомъ, чающимъ господа своего, когда възвратится отъ брака, да пришед'шу и толкнув'шу, абіе отверзутъ ему. Блажени раби ти, иже пришедъ господь обрящеть б'дяща. Аминь глаголю вамъ, іако препоясается и посадитъ на. и минувъ послужитъ имъ. Іа аще приидеть въ вторую стражу, любо въ третію стражу приидеть и обрящеть на тако: блажени суть раби ти. Се же вѣдите: іако аще бы вѣдалъ господинъ храмины. въ кѣи часть тать приидеть, б'дѣлъ убо бы и не бы далъ подкопати дому своего. И вы убо будѣте готови: іако вон'

же часть не мните, Сынъ челоуч'ьскыи приидеть.

**Толкъ.** Довольны сѣтворивъ ученики своя Господь и научивъ ихъ<sup>6)</sup> всякоа житейскыя печали и вышенія не в'нимати<sup>7)</sup>, лег'кыя<sup>8)</sup> сѣдѣлавъ, уже и слугою ихъ<sup>9)</sup> сѣтворяетъ; подобаетъ бо службѣ<sup>10)</sup> лег'ку быти и добростройну: тѣмъ и рече: да будутъ чресла ваша препоясана, свѣтил'ниці горяще, иже сѣдѣла въ васъ. И свѣтил'ниці горяще, рек'ше, не во || т'мѣ, не нерас'суднѣ живе- 573. б те, но да есть вамъ слова<sup>11)</sup> свѣтъ все являюща, дѣйственаа же и не дѣйственаа<sup>12)</sup>. Есть убо нощь миръ сыи, препоясани же чреслѣ, иже дѣл'нѣ живуще, таковы бо образъ дѣлающихъ<sup>13)</sup>, имъже лѣпо и свѣтил'ники горяща приносити, а реку<sup>14)</sup>, дѣл'нѣ прилежати и рас'судител'нѣ дара<sup>15)</sup>, да имать разумѣвати дѣл'нѣ<sup>16)</sup>, не тѣмъмо лѣпо дѣл'нѣ, по еже како? Мнози убо добро сѣвориша, не добрѣ же, таковыхъ убо чресла бѣша не<sup>17)</sup> препоясана, дѣлаху бо, свѣтил'никъ же не имяху горящъ, рек'ше, не имѣша слову рас'сужденія<sup>18)</sup>, но въ високоуміе в'падоша или въ нощь погубель рова<sup>19)</sup>. Разумѣй же и се, іако преждѣ чресла наша поашеть<sup>20)</sup>, таже свѣтил'ниці горятъ<sup>21)</sup>. Пер'вѣ дѣланіе, таже видѣніе, еже есть ума сіаніе; свѣщникъ бо—умъ нашъ, егда имать свѣтъ Божіи в себѣ свѣщающа, то глаголется горѣти. Потычим'

<sup>1)</sup> προστίθησι τὸν μέιστον πάντων καὶ ἀναντιρρήτων λογισμόν,—присовокупляетъ несравненно большее и неопровержимое основаніе. <sup>2)</sup> колико—здѣсь лишнее. <sup>3)</sup> μᾶλλον δὲ οὐ μεγίστην τιμωρίαν τῷ γε νοῦν ἔχοντι; и въ особенности, не самое ни большее (предстоитъ) наказаніе тому, кто имѣетъ умъ? <sup>4)</sup> Внизу замѣчено: разумѣйте же ясно, что рече: идѣже скровища ваша, ту и сердце ваше будетъ. <sup>5)</sup> καὶ μὴ εἶναι ἀσπλάγξ ὑπὸ γῆν ἀεὶ ἐν τοῖς ὀρύγμασι διατόμενος,—а не кротомъ, обитающимъ постоянно въ землѣ, въ норахъ. <sup>6)</sup> Ἀπέριττον ποιήσας τὸν μαθητὴν αὐτοῦ ὁ κύριος, καὶ γονυώσας αὐτόν... Господь, сѣдѣлавъ своего ученика свободнымъ отъ излишества и обнаживъ его (снявъ него) отъ... <sup>7)</sup> не в'нимати—лишнее. <sup>8)</sup> Должно быть: легка (легкимъ) κοῦφον. <sup>9)</sup> Должно быть: и (его); αὐτόν. <sup>10)</sup> (δεῖ) τὸν ὑπηρετεῖν θέλοντα,—(подобаетъ) желающему быть слугою. <sup>11)</sup> Должно быть: разума,—τὸ λόγον. <sup>12)</sup> τὰ πρακτέα καὶ μὴ πρακτέα,—то, что слѣдуетъ дѣлать и чего не слѣдуетъ дѣлать. <sup>13)</sup> ἐργατικῶν,—работающихъ (способныхъ къ работѣ). <sup>14)</sup> Вмѣсто: а реку, должно быть: подобаетъ бо,—δεῖ γὰρ. <sup>15)</sup> (δεῖ) καὶ τὸ τῆς διακρίσεως χάρισμα,—и дарованіе разсужденія. <sup>16)</sup> Должно быть: дѣлатель,—ὁ πρακτικός. Затѣмъ пропущено: еже,—τί (χρὴ). <sup>17)</sup> не—лишнее. <sup>18)</sup> ἐκ τοῦ λόγου διάκρισιν (οὐκ εἶχον),—(не имѣли) разумнаго разсужденія. <sup>19)</sup> Вмѣсто: рова, должно быть: безумія,—ἀπονοίας. <sup>20)</sup> Должно быть: поашутся,—περιζώνονται. <sup>21)</sup> καίοντα,—зажигаются.



ся убо дѣтель стяжати чисту <sup>1)</sup>, да и два свѣтилника наша горяща имамъ <sup>2)</sup>—единъ внутреннее слова <sup>3)</sup>, овъ же произносенъ <sup>4)</sup>, внутренни убо всегда свѣтящаяся въ души, произносенъ же—въ языцѣхъ, овъ бо внутрь насъ свѣтитъ, учительскыи же 572. в языкъ—свѣщникъ пнѣмъ <sup>5)</sup>. И мы || подобни <sup>6)</sup> будемъ челоуѣкомъ, чающемъ господа своего, когда придетъ отъ брака. Кто же ты господинъ? Иисусъ Христосъ, иже челоуѣчское существо воспримъ, яко невѣсту, и съединивъ е <sup>7)</sup>, бракъ сътвори, въ плоть едину съчтавъ, паче же не единъ бракъ творить, но многы, на всякъ бо день уневѣщаетъ на небеси святыхъ души, иже представляетъ ему Павель, или еже и послѣде Павла, дѣвицу чисту <sup>8)</sup>. Приходить же отъ небесныхъ бракъ, по всесборному скончанію <sup>9)</sup>, егда съ небесе придетъ въ славѣ Отца своего; еще же на всякъ часъ, коемуждо скончаніе нечаемое смерти <sup>10)</sup>. Блаженъ убо ты, его же обрящеть препоясаны чресла, реку, дѣтелною частію, по Христѣ мудростію, послужити Богу уготовляшася, имуща же свѣтилникъ слова и рассужденіемъ горящъ, и не тѣмъ до дѣлающа доброе, но и добръ: не бо, но <sup>11)</sup> и видѣніе <sup>12)</sup> яко нѣкыи свѣтилникъ приѣмъ; тѣмъ бо чресла препоясати, бываетъ намъ свѣтилникъ горящъ видѣніе <sup>13)</sup>, паче же два свѣтилника: внутреннее и износное <sup>14)</sup>. Такому службѣ слуга Господь бываетъ, препоясается бо, рече, и посадить на, и минувъ

послужить имъ. Препоясается убо Богъ не яко <sup>15)</sup> все излияніе <sup>16)</sup> намъ даетъ, || по 573. г съхраняетъ е. Кто же <sup>17)</sup> можетъ вмѣстити Бога, елико есть? И явлено отъ серафимъ. Покрываются излиянію ради Божіа свѣта. Посаждаеть еже <sup>18)</sup> добрыя рабы, вся бо всяко покоиваеть. Возлежитъ бо все тѣло покоить, тако и въ будущее пришествіе, всяко по всему святіи почивають, zde бо отрады тѣлу не обрѣтають, тамо же съ душами духовнаа ихъ и божественнаа тѣлеса неистлѣніе наслѣдивша, всякоа радости насладятся, и будетъ Богъ весь и въ всѣхъ имъ. Послужить же, 1 Кор. гл. 15, ст. 28. достойнаа въздаа имъ <sup>19)</sup>. Икоже и ти послужина ему, еще и ты послужить, нескудну имъ представляа трапезу, и духовныхъ даровъ пицу даруа. Стражу же вторую и третію разумѣван различныа годы живота нашего. Есть же сіа, еже глаголю <sup>20)</sup>. Икоже бдѣй во вторую и третію стражу мнитсѣ бодръ сы быти <sup>21)</sup>, ти бо часове ноци паче сну дѣйствени челоуѣкомъ и первосоніе: тако разумѣи ми и въ различныа вѣзраста живота нашего быти часомъ, блаженны насъ творяща, аще обрящемся бдѣще. Вѣсхыти нѣкто имѣніе твое, измроша ти дѣти, оклеветанъ бысть лжею? да аще въ такихъ || временехъ не падеши, 573. а но бодръ обрящешися Богу и Владыцѣ, и ничтоже кромѣ его заповѣди понудышисѣ <sup>22)</sup> съдѣяти, востинну бдѣща ты обрящеть въ вторую и третію стражу, се же время зло и сонъ смертныи, паденіе слабо

<sup>1)</sup> σπουδάσωμεν οὖν ἀρετὴν ἀσχεῖν,—будемъ стараться упражняться въ добродѣтели. <sup>2)</sup> Должно быть: имамы,—ἔχομεν. <sup>3)</sup> τὸν τε ἐνδιάθετον λόγον,—одинъ — внутреннее слово (разумъ). <sup>4)</sup> καὶ τὸν προφορικόν,—и (другой)—произносимое (слово). <sup>5)</sup> Внизу замѣчено: разумѣи о свѣтилникѣхъ нашихъ, о душевномъ всегда свѣтящемся въ души, и языка же произношеніе, тоже тѣлесное. Сего ради сугубо душевно и телесно есть въ челоуѣцѣ. <sup>6)</sup> Пропущено: да (будемъ,—ᾠμεν). <sup>7)</sup> Пропущено: ἑαυτοῦ,—себѣ. <sup>8)</sup> Должно быть: чистыми дѣвами,—παρθένους ἀγνάς. <sup>9)</sup> τάχα μὲν καθολικῶς ἐν τῇ καθόλου συντελείᾳ,—можетъ быть передъ всею, при всеобщей кончинѣ. <sup>10)</sup> τάχα δὲ καὶ καθ' ἑκάστην ὥραν ἐν τῇ μερικῇ τοῦ καθ' ἑνα συντελείᾳ ἀοράτως καὶ ἀπροσδοκῆτως ἐφιστάμενος,—а можетъ быть, являясь невидимѣ и неожиданно во всякое время, при кончинѣ каждаго въ частности. <sup>11)</sup> οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ,—и сверхъ того. <sup>12)</sup> τὴν θεωρίαν,—созерцаніе. <sup>13)</sup> Должно быть: горящъ свѣтилникъ видѣніа (созерцанія),—ὁ καίμενος λυχνὸς τῆς θεωρίας. <sup>14)</sup> ὁ τε ἐνδιάθετος καὶ ὁ προφορικὸς,—внутренній и выносимый наружу. <sup>15)</sup> Должно быть: Ико не,—καὶ οὐκ .. <sup>16)</sup> τὴν τῶν ἀγαθῶν χύσιν,—излияніе благъ. <sup>17)</sup> Вмѣсто: же. должно быть: бо,—γάρ. <sup>18)</sup> ἀνακλίνει,—предлагаетъ возлечь. <sup>19)</sup> διακονεῖ δὲ τοῖς ἀξίοις, ἀμειβόμενος αὐτοῖς τοῖς ἰσοῖς,—(Господь) служить достойнымъ, воздавая имъ равное. <sup>20)</sup> οἷον τί λέγω,—объясню примѣромъ. <sup>21)</sup> ἐγγρηγορώτατος,—самый неусыпный. <sup>22)</sup> ἀναγκασθῆς πρᾶξαι,—вынужденъ былъ сдѣлать, допустилъ себя сдѣлать.

душі подающе<sup>1)</sup>. Бдѣніемъ<sup>2)</sup>... владыцѣ бо дому уподобихомся, иже бо еще б'дѣть, не възможе что на богатство его тать; аще ли сонѣливъ есть, вся возма отъидеть. Тати же седе разумѣють нѣцїи діавола, иже и домъ душу, дому же господина-человѣка. Не подобныхъ ли приводитъ послѣдованіе<sup>3)</sup>. Тати зде прилагаетъ<sup>4)</sup> пришествіе Господне нечеловѣка ради, иже и нѣкыи отъ апостолѣ глаголетъ: день бо

2 Петр. гл. 3, ст. 10.

Господень, иже тать в'нощи. Тако же и зде Господь, виждь же, како толкуетъ намъ, к'то есть тать, рече бо: и вы убо б'дите, иже часа не вѣсте, вон'же Сынъ человѣчскій придетъ. Рекоша же нѣцїи, иже пер'вѣи стражи бдѣще разумѣваются, иже инѣхъ бодрѣйше, о втор'вѣи,—иже подѣ тѣми, о трет'вѣи же—тѣхъ мен'ши. Друзїи же различіе вѣзраста исповѣдаша<sup>5)</sup>: пер'вѣи убо иже, юни есмы, втор'вѣи же, иже мужи, трет'вѣи же, иже стари.

573. 6 Блаженъ убо есть, иже обрящется || въ какомъ убо вѣзрастѣ бдѣи и прилежан<sup>6)</sup> о дѣлехъ благыхъ<sup>7)</sup>.

Зачало 68.

**Евангеліе.** Рече же ему Петръ: Господи, к' намъ ли прит'чу сію глаголющи, или къ всѣмъ. Рече же Господь: кто убо есть вѣр'ныи строитель и мудрыи, егже поставитъ господь надъ челядію своею, еже даати въ время житомѣреніе. Блаженъ рабъ твѣи, егже пришедъ господь его обрящеть т'воряща тако. Воистину глаголю вамъ, иже надо всѣмъ имѣніемъ своимъ поставитъ его<sup>8)</sup>.

**Толкъ.** Въпроси Петръ, иже всѣми

пекыйся и о послушающихъ горяи, и<sup>9)</sup> иже братолюбецъ, иже уже церкви поручена ему: аще къ всѣмъ прит'чу сію глаголетъ? Господь же явлено убо не отвѣща ему по въпросу, покровен'но же глаголетъ, иже реченаа прит'ча обща бѣ и во вся достигающіи и сущимъ вѣр'нымъ; что же к' вамъ—апостоломъ, рече, и просто ученіа или заступленіа сподобленомъ, уже слушаи: кто бо есть вѣр'ныи и мудрыи строитель, иже номъ? Реченаа убо прит'ча многимъ, рече, подобна<sup>10)</sup>; нынѣ же сподобленъ быхъ заступленію, рече, глаголю, недоумѣнію<sup>11)</sup>, кто обрящется, двое се имы, и вѣру, и смыслъ? Рѣдко таковыи и неудобъ обрѣтаемъ. Иже и || о 573. имѣніи строеніа, аще будетъ вѣренъ господину своему, несмысленъ же, погубитъ господское, не могый строити, иже по добаетъ, но, егда потреба дати, не давшю же, бол'шу погубель т'ворящу; пакы же мудръ будетъ<sup>12)</sup>, невѣренъ же и тативъ, кол'ма паче злѣе: сіе и о божественныхъ достоинствѣхъ вѣр'ну и мудро<sup>13)</sup>. Видѣхъ бо азъ многы т'щивы убо мнящася быти о добродѣтели, и блгочест'ны, и вѣру имуща, строити же церковныхъ разума не имуща, сїи не тѣмъ имѣніа, но и душа отщепен'ша, иже се: падаетъ к'то въ душевное сѣгрешеніе? аще будетъ<sup>14)</sup> разуменъ предстои, но токмо вѣру имѣи, рек'ше, добродѣтель нерас'судну, или отъ без'мѣр'ны епитеміа, или отъ кротості без'тод'ны испытѣть<sup>15)</sup> сѣгрѣшивы, а не уврачуется, но сѣкрушится. А иже<sup>16)</sup> кто вѣренъ об-

<sup>1)</sup> καὶ κατὰ τὴν ταῖς χαύναῖς ψυχαῖς παρέχοντι,—паденіе слабымъ душамъ подающее. <sup>2)</sup> По гречески: δεῖ οὖν ἐγρηγόρεωσ, —и такъ нужно бодрствованіе. <sup>3)</sup> οὐ μὴν ἔστιν πρόσφορος εἶναι τῇ ἀκολουθίᾳ αὐτῇ ἢ ἐκδοχῇ,—но такое значеніе, кажется, не соотвѣтствуетъ послѣдовательности (рѣчи). <sup>4)</sup> κλέπτῃ γὰρ ἐν τῷ παρὰβάλλεται,—тати здѣсь противопоставляется. <sup>5)</sup> ἐξηγήσαντο,—объяснили, изъяснили. <sup>6)</sup> καὶ μὴ ἀμελῶς... διακρίμενος,—не нерадивъ обрящется. <sup>7)</sup> περὶ τὴν ἐργασίαν τοῦ καλοῦ,—(не нерадивый) въ упражненіи въ добрѣ. <sup>8)</sup> Внизу замѣчено: разумѣи, иже учители все учите в'мѣру, абы въ время жито мѣрили. <sup>9)</sup> и—лишнее. <sup>10)</sup> По гречески: ἀρμόζει,—прииноровляется, прилична. <sup>11)</sup> Отъ слова: нынѣ же... невѣрно. οὖν δὲ περὶ τῶν προστάσεως ἀξιωματικῶν, φησὶ, λέγων διαπορῶ, τίς ἐυρεθήσεται ταῦτα ἔχων... нынѣ же, говоритъ онъ, говоря объ удостоенныхъ предстои: недоумѣваю, окажется ли кто имѣющимъ сіе... <sup>12)</sup> πάλιν ἐν φρονίμοις μὲν εἶη καὶ πορίσιμος,—равнымъ образомъ, если онъ блгоразуменъ и проворенъ. <sup>13)</sup> δεῖ ἐν ταῦτα καὶ πίστεως καὶ φρονίσεως... нужна въ этомъ и вѣра (вѣрность) и блгоразуміе. <sup>14)</sup> Должно быть: аще не будетъ,—εἰ μὴ (φρονίμος) εἶη... <sup>15)</sup> διαφθαρείη,—потерпѣть вредъ. <sup>16)</sup> ὅστις οὖν,—И такъ, кто.

рящется и разуменъ, поставится надъ рабы господина <sup>1)</sup>), иакоже комуждо въ время даати житомѣреніе, егоже ученія слово <sup>2)</sup>), имѣже кор'мятся душа, или дѣланію образъ и житію, како подобаетъ жити. Тако и тако тѣ <sup>3)</sup> блаженъ <sup>4)</sup>), надъ всѣми сущими  
573. г своими поставитъ и господи || нѣ, не тѣмъ мо надъ рабы, но и вышнимъ степенемъ почтѣ ститъ и, и надъ всѣмъ поставитъ, иако и земнаа имѣти послушающа и небеснаа, иакоже и Иисусъ Навгинъ, или иако Иліа; овъ убо солнцу, овъ же облакомъ небеснымъ повелѣваа. И вси въ простѣ святіи, иако Божіи друзи, другъ другу подобящеся <sup>5)</sup>), обще бо все другомъ. Всякъ же дѣтел'нѣ и причастенъ добродѣтели в' мол'чаливѣ житіи <sup>6)</sup> и работ'ныя страсти, — ярость и похоть—строа <sup>7)</sup> и каждо въ время житомѣреніе подаваа, — иакоже ярость убо възненавидѣти ненавидащу Господа <sup>8)</sup> и на врагы <sup>9)</sup> истаати; похоти же, — помысль сѣт'варяти потребнѣ <sup>10)</sup> и всю мысль къ Богу въспосылати, — всякъ таковыи блаженъ и боговидѣніе прииметъ <sup>11)</sup>), таже и вѣчнаа благаа <sup>12)</sup>).

**Евангеліе.** Аще же ли речеть рабъ тѣи въ сердци своемъ: коснитъ господинъ мои приити, и начнетъ бити рабы и рабыня, ясти же и пити и упиватися. И приидетъ господинъ раба того въ день,

вон'же не часть, и в часть, вон'же не вѣсть: и протешеть и пол'ма <sup>13)</sup> и часть его с невѣр'ными положить.

**Толькѣ.** Горе тѣмъ и такимъ рабомъ, иже даръ приимыши духовнаго при || став- 574. нѣ, не строатъ <sup>14)</sup> порученое имъ строителство, и піють убо и упиваются, — аще чювьствѣтъ се въсхощеніи разумѣти, случаетъ бо ся злѣ и се церковнымъ владыкамъ обыдаати убогихъ имѣніа, аще ли <sup>15)</sup> піанѣство разумѣти хоцещи недостиженіе <sup>16)</sup> ума и въ ученіи и въ потребованіи <sup>17)</sup>. Біють же таковыи пристав'ници рабы и рабыня, реку же, въ церкви немощнѣйшаа съблажняюще, біють ихъ съвѣсть; немощный бо и малодушны, видѣвъ мене <sup>18)</sup> злѣ правяще животъ, біо съвѣсть събланивъ его <sup>19)</sup>, и раны приемлетъ въ сердци и немощнѣй бываеъ. Се же все случается лукавому рабу от реченія <sup>20)</sup>: иако медлитъ господинъ мой, отъ уныніа <sup>21)</sup> бо <sup>22)</sup> непамять <sup>23)</sup> часа конечнаго се бываеъ. Аще бо помыслимъ, иако приидетъ Господъ и при дверехъ коп'чи на живота нашего, не быхомъ убо сѣгрѣшали <sup>24)</sup>. Но виждь мученія! Протешеть и, рече, се же есть, лишитъ дара учител'наго <sup>25)</sup>. Да никто же мнитъ, иако сълагаетъ сѣа повѣсть: где бо нагъ того обрящ'т'ся, тогда растешется и обрѣ-

<sup>1)</sup> Пропускъ: τοὐτέστιν, ἐπάνω πάντων τῶν δούλων, — то есть надъ всѣми вообще рабами. <sup>2)</sup> εἴτε δογματικὸς λόγος εἴστιν, — т. е. слово ли ученія... <sup>3)</sup> ὁ τοιοῦτος, εἰ οὕτως εὐρεθείη ποιῶν, μακάριος... таковъ, если найденъ будетъ поступающимъ такъ, блаженъ. <sup>4)</sup> Пропущено: и, — καὶ <sup>5)</sup> τοῖς τοῦ φίλου χροῖμασι, — пользующіеся (пользуются) достояніемъ друга. <sup>6)</sup> καὶ πᾶς ὁ τὴν πρακτικὴν μετῴν ἀρετὴν ἐν τῇ ἰσχύϊ βίῃ, — и всякій, кто упражняется въ дѣятельной добродѣтели, проводя безмятежную жизнь... <sup>7)</sup> οἰκονομῶν, — управляя. <sup>8)</sup> θυμῷ μὲν, ὥστε μισεῖν τοὺς μισοῦντας τὸν κύριον, — ярости, наприимѣръ, — ненавиждѣти ненавидающихъ Господа. <sup>9)</sup> Пропущено: его, — αὐτοῦ. <sup>10)</sup> ἐπιθυμία δὲ ὥστε πρόνοιαν τῆς σαρκὸς ποιεῖν ἀναγκαίαν, — похоти — имѣть необходимую заботу о плоти. <sup>11)</sup> καὶ ἐπιτεύξεται καὶ θεωρίας, — достигнетъ и созерцанія. <sup>12)</sup> таже и вѣчнаа благаа — невѣрно и сѣ пропускомъ καὶ ἐπὶ πᾶσι τοῖς τοῦ κυρίου ὑπάρχουσι κατὰ σαδῆσεται, πάντα τῇ θεωρητικῇ ὡς ἀξιώσεις βλέπειν, καὶ ἐπισκοπεῖν, καὶ οὐ μόνον ταῦτα τὰ μὴ κυρίως ὑπάρχοντα, ἀλλὰ καὶ τὰ κυρίως ὑπάρχοντα, λέγω δὲ τὰ αἰώνια. Онъ будетъ поставленъ надъ всѣмъ сущимъ у Господа, будетъ удостоенъ созерцательнымъ умомъ видѣть и наблюдать не только то, что существуетъ не въ собственномъ смыслѣ, но и то, что въ собственномъ смыслѣ существуетъ, т. е. вѣчное. <sup>13)</sup> и растешеть его. <sup>14)</sup> διαφθεῖρουσι, — губятъ. <sup>15)</sup> и — лишнее. <sup>16)</sup> τὴν παραφορὰν, — извращеніе. <sup>17)</sup> καὶ ἐν χρήματι, — и въ имуществѣ (въ распоряженіи имуществомъ). <sup>18)</sup> Пропущено: архіерея, — τὸν ἀρχιερέα. <sup>19)</sup> τύπτεται τὴν συνείδησιν σκανδαλίζομενος, — поражается въ совѣсти, будучи соблазняемъ. <sup>20)</sup> ἐκ τοῦ εἰπεῖν, — отъ того, что онъ сказалъ. <sup>21)</sup> ἀπὸ ραθυμίας, — отъ безпечности. <sup>22)</sup> Пропущено: и. <sup>23)</sup> καὶ (ἀπὸ) τοῦ μὴ ἐνθυμεῖσθαι, — и отъ того, что нѣтъ размышленія о... <sup>24)</sup> ἥττον ἢ ἡμαρτανόμεν, — то мы менѣе грѣшили бы <sup>25)</sup> Внизу замѣчено красными чернилами: святители, владыкы, наставники, игумены, внимайте разумѣ.

Римл. гл. 8, ст. 9. тается окаянный тогда, плоть сый, а не духъ <sup>1)</sup>; понеже тогда есмь духовъ ны по апостолу, егда духъ Божій живеть в насъ.

574. 6 А иже не духомъ <sup>2)</sup> устройтъ, но по плоти сый, и не причастенъ обрѣтѣся по духу жизни, с невѣрными вѣчиняется и с невѣрными осуждается, яко никогоже не полъзевавъ, мняся вѣренъ быти <sup>3)</sup>. Не бо истинныя вѣры бѣ в немъ. Аще бы истинаа вѣра в немъ была, строитель бы убо вѣрны былъ. Нынѣ же нѣа и ушнвамъ ся и губя господская, не имѣ истинныя вѣры, сѣце истяземи <sup>4)</sup> суть строители. Добрѣ убо с невѣрными полагается часть ихъ <sup>5)</sup>, лишени <sup>6)</sup> бо дара и обнажишися <sup>7)</sup>, братъны <sup>8)</sup> обрѣтаются <sup>9)</sup>, а не всенаслѣдны <sup>10)</sup>.

Евангеліе. Ты же рабъ, вѣды волю господина своего и не уготавъ, ни сътвори по воли его, бѣенъ будетъ много. Не вѣдавый же, сътвори же достойнаа ранамъ, бѣенъ будетъ малы. Всякому же, емуже дано будетъ много, много и взыщутъ отъ него, і емуже предаша множайше, лише просять отъ него <sup>11)</sup>.

Толкъ. Зде множае и страшнѣе указаетъ Господь намъ. Не тѣмо бо, рече, дара обнажишя таковы, и ничтоже ему

слагаетъ измененія отъ мученія <sup>12)</sup>, но болѣши ему осужденію вина бываетъ сана величѣство. Елма вѣды съгрѣши, толма боле мученіе себѣ снабдѣваетъ. || И въ 574. в прочихъ же <sup>13)</sup> явленнѣе се творитъ. Ему же бо, рече, дано много, много и взыщется отъ него, і ему же предаша множайше, лише истязать его. Того бо ради <sup>14)</sup> являетъ—учителемъ должное мученіе болѣма бывающе. И дается убо учителемъ и предается: дается убо якоже се: даръ чудеса творити и исцѣляти недуги; предаетъ же ся имъ: слово <sup>15)</sup> и ученія даръ. Еже бо дается, не рече: лише истязутъ, о преданому же <sup>16)</sup>; ибо поистинѣ слова даръ дѣланія требуетъ, и истязется учитель лишнѣе, подобаетъ бо ему не лѣпитися, но умножати слова талантъ. Еже ся ему предложы, а реку, еже зяты, много разумѣван, займъ бо предложеніе сѣде именнова <sup>17)</sup>. Ищутъ же нѣци, глаголюще: добръ мучитъ ся вѣды волю владыкы и не творяй, не вѣдый же почто мучитъ ся? Азъ ти скажу: того ради, зане могли навѣн пути и тѣ, обаче не въскотѣ, но отъ лѣности самъ себѣ виновенъ бывъ <sup>18)</sup> не восхотѣ благъ быти <sup>19)</sup>. Того ради мучимъ есть яко волею не навѣче. Убо и мы, братіе <sup>20)</sup>.

<sup>1)</sup> Отъ слова: Да никтоже... до указанного мѣста—невѣрно и съ пропусками. *ἵνα γὰρ μῆτις νομίῃ ὅτι συμβαλεῖται αὐτῷ τὸ χάρισμα πρὸς τὸ μὴ σφοδρότερον κολασθῆναι, πῶς, φησὶ, συμβαλεῖται αὐτῷ τὸ χάρισμα, ὅπου γὰρ ὑμῶν τοῦτο εὐρίσκειται τότε; τὸ γὰρ διχοτομηθῆναι, τοῦτο σημαίνει. τὸ σερῆθῆναι τῇ χάριτι, εὐρίσκειται γὰρ ὁ ἐλαττωδὲς τότε σάρξ ὧν καὶ οὐ πνεῦμα.* Дабы никто не думалъ, что благодатное дарованіе поможетъ ему къ тому, что онъ не подвергнется сильнѣйшему наказанію, онъ говоритъ какимъ образомъ благодатное дарованіе поможетъ ему въ этомъ, когда онъ тогда окажется лишеннымъ его? ибо быть разсѣченнымъ пополамъ значить быть лишеннымъ благодати. Тогда онъ, достойный сожалѣнія, окажется плотію, а не духомъ. <sup>2)</sup> *ὁ δὲ μὴ πνεύματι συγκήσας*,—а кто не въ единеніи съ духомъ. <sup>3)</sup> *ὡς μὴδὲν ὠφελήθει ἀπὸ τῆς δοκούσης πίστεως*,—какъ не получившій никакой пользы отъ вѣры поторую повидимому имѣлъ. <sup>4)</sup> Вмѣсто: сѣце истяземи суть строители, должно быть: рѣ коей истяземи суть домостроители: *ἢν ἀπαιτοῦνται οἱ οἰκονόμοι*, (какую должны имѣть домостроители). <sup>5)</sup> Должно быть: его,—αὐτοῦ. <sup>6)</sup> Должно быть: лишень,—σέρηθει. <sup>7)</sup> Должно быть: обнажень,—γυμνωθεῖς. <sup>8)</sup> *κολοβός*,—лишенный части, неполный. <sup>9)</sup> Должно быть: обрѣтаются,—εὐρίσκειται. <sup>10)</sup> Должно быть: всенаслѣдненъ. *ἀλόκληρος*. <sup>11)</sup> Внизу замѣчено: разумѣйте учителя; не лени бывайте учить, да не лише осуждени будете. <sup>12)</sup> *καὶ οὐδὲν αὐτῷ συμβαλεῖται πρὸς ἀπαλλαγὴν τῶν κολάσεων*,—и нисколько не поможетъ ему освободиться отъ наказаній. <sup>13)</sup> *καὶ διὰ τῶν ἐφεξῆς*,—нижеслѣдующими словами... <sup>14)</sup> *διὰ τούτων*,—этими словами... <sup>15)</sup> Должно быть: слова,—τῶ λόγου (χάρισμα). <sup>16)</sup> *ἐπὶ μὲν τοῦ δίδεται, οὐκ εἶπεν ὅτι περισσότερον ἀπαιτήσουσιν, ἐπὶ δὲ τοῦ παρακαταθήσεται*,—ибо онъ сказалъ, что множайше будутъ спрашивать, не послѣ того, какъ сказалъ: (ему же) дается, а послѣ того, какъ сказалъ: (ему же) прилагается. <sup>17)</sup> Отъ словъ: Еже ся—невѣрно и съ пропусками. *τὸ τοῖνον παρετίθη ἀντὶ τοῦ ὅ ἐδανείσθη πᾶν, ὠφελὲς νοεῖν, τὸ γὰρ δάνειον παρακαταθήσκειν* *ἐνταῦθα ὠνόμασεν.* И такъ, выраженіе—предаша ты долженъ разумѣть, какъ бы было сказано: ему много дано въ ростъ, ибо онъ называлъ здѣсь ростъ залогомъ. <sup>18)</sup> Пропущено: (виновенъ) въ незнаніи,—τὸ μὴ μαθεῖν. <sup>19)</sup> не восхотѣ благъ быти—нѣтъ такой мысли въ греческомъ подлинникѣ. <sup>20)</sup> Пропущено: устращимся,—φρίσωμεν



Аще бо отнюдь не вѣды достойнѣ ранѣ, кое изменить слово вѣдый и стѣрѣша, 754. обаче || аще и вышши степень воспріимуть <sup>1)</sup>, тяжчайше тѣхъ осужденіе.

**Евангеліе.** Огня придохъ вѣрѣши на землю <sup>2)</sup> и что хочу, аще уже възгорѣся? крещеніе, еже имамъ креститися, и како удер'жюся, дондеже скончается?

**Толкъ.** Огнь разумѣется убо проповѣдь, слово бо огнь, подада всяко вещест'венное и мерзвское разума, идолы безвести творя, какова убо буди вещь <sup>3)</sup>. Разумѣть же ся и зависть <sup>4)</sup> на доброе, коегождо насъ възгаряа <sup>5)</sup>, слова ради Божіа бываема <sup>6)</sup>. Тому огнви велитъ Господь възгарятися въ сердцихъ нашихъ. Подобае'тъ убо намъ зависть бесчислену <sup>7)</sup> о добрѣ имѣти. Еже бо: что хочу, како бы се рекль: кол'ма хочу, аще уже възгорѣся; т'щитъ бо ся <sup>8)</sup> възгореніе того огня, какоже и Павелъ глаголетъ: духомъ горяще <sup>9)</sup>, завистию Божіею завизду <sup>10)</sup>. Крещеніе же смер'ть свою глаголетъ <sup>11)</sup>... оттоле бо проповѣдь и зависть възрасте: тѣмъ и наводитъ и о смерти, и именуе'тъ ю крещеніе. И желая ся зѣло, рече: и како удер'жюся <sup>12)</sup>, колико пекуся и скорб'лю, дондеже скончается, жадаю бо за всѣхъ спасенія смер'ти. Огня же прииде вѣрѣши 575. а Господь не тѣмъ во || всю землю, в нюже слово и вѣра простресе, но и в коегождо душу; земля бо сущи и тер'ноносна и бесплодна, отъ Божіа же слова како

огнемъ ж'тома и приѣмна бывши божественныхъ сѣменъ и плодѣши духовно. Егда бо коего прикоснется душѣ невидимо Божіа благодать, мнится паля желаніемъ к Богу <sup>13)</sup>, какоже достоинъ рещи и о Клеопѣ. Таковъ огнь Божіи невидимъ горящею благодатию <sup>14)</sup>: не сердце ли наю горя бѣ в'наю, глаголаста. Аще кто убо пострада таковую страсть, разумѣть глаголемое. Страждутъ же мнози многаяжды, поучаемы Божіимъ писаніемъ, или житію святыхъ отецъ, или учащемъ нѣкимъ учителемъ, горяще къ добру душамъ, и ови убо до конца, ови же абіе усыхаютъ.

**Евангеліе.** Мните ли, како мира придохъ дати на землю? ни, глаголю вамъ, но раздѣленіа. Будетъ бо отселе пять въ единомъ дому раздѣлени, тріе на два и на <sup>15)</sup> два на три. И раздѣлитъ ся отецъ на сына и сынъ на отца и мати на дщерь, и дщи на матеръ: свекры на невѣсту свою, и невѣста на свекровь свою. <sup>16)</sup>.

**Толкъ.** Христосъ убо миръ нашъ, обаче не придохъ, рече, мира дати, имже указу подобно глаголемое <sup>17)</sup>. Глаголемъ бо, како не всякъ || миръ бес порока и 5756. добръ, но есть не полезенъ и далече Божіа любве вълагаемъ <sup>18)</sup>, какоже се: егда миримся и свѣщаемъ разорити истину. Таковаго мира не прииде дати Христосъ, противное убо велитъ же и намъ луч'шее другъ къ другу о добрѣ <sup>19)</sup>, еже и въ гоненіе бысть. Въ единомъ убо дому отецъ

Римл. гл. 12, ст. 11.  
2 Кор. гл. 11, ст. 2.

<sup>1)</sup> Вмѣсто: обаче аще... воспріимуть, должно быть: паче же аще и сѣть учителя, — καὶ μάλις αἰ καὶ διδάσκαλοι εἶεν. <sup>2)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, рече: огня придохъ вѣрѣши на землю. <sup>3)</sup> ὁποῖας ἀν ὕλης εἶεν, — изъ какого бы вещества они не были. <sup>4)</sup> ὁ ζήλος, — ревность. <sup>5)</sup> Пропущено: а можетъ быть и — τάχα δὲ καὶ. <sup>6)</sup> Пропускъ: οὐκ ἀπέσιγε τοῦ προτέρου, — не разнится отъ первой. <sup>7)</sup> διάπορον, — огненную. <sup>8)</sup> ἐπισπεύδει γὰρ τὴν ἀναψιν, — ибо ускоряетъ возженіе. <sup>9)</sup> Пропущено: и паки, — καὶ πάλιν. <sup>10)</sup> ζηλῶ γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλῳ, — ревную по васъ ревностію Божіею. <sup>11)</sup> Пропускъ: ἐπειδὴ γὰρ τὸ πῦρ τοῦτο οὐκ ἄλλως ἐμελλεν ἀναφθῆναι, εἰ μὴ μετὰ τὸν θάνατον αὐτοῦ, — такъ какъ этотъ огонь имѣлъ возгорѣться не иначе, какъ послѣ смерти его. <sup>12)</sup> ἀντὶ τοῦ, — то есть или: вмѣсто. <sup>13)</sup> Пропускъ. ὥς οὐκ ἔστιν εἰπεῖν, — такъ что невозможно и сказать. <sup>14)</sup> Отъ слова: таковъ... невѣрно. τῷ τοῦτῳ παρὶ τῆς τοῦ θεοῦ ὑποφλεγόμενοι ἀοράτως χάριτος... воспламеняемые (Клеопы и его спутникъ) невидимо таковымъ огнемъ благодати Божіей. <sup>15)</sup> на — лишнее. <sup>16)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй же, что рече: будетъ бо отселе пять въ единомъ дому, раздѣлени тріе на два и два на три. <sup>17)</sup> ὅσον αἰνίγματι εἶπκε τὸ λεγόμενον, — сказанное, нужно думать, похожее на загадку (загадочно). <sup>18)</sup> καὶ πόρρω τῆς θείας ἀγάπης βάλλουσα, — и удаляющій отъ любви Божіей. <sup>19)</sup> τουναντίον μὲν οὖν βούλεται ἡμᾶς διαφέρεισθαι πρὸς ἀλλήλους. ὑπὲρ τοῦ καλοῦ, — напротивъ желаетъ, чтобы мы изъ-за добра раздѣлились другъ противъ друга.

еллинъ и сынови вѣр'ну разнѣ <sup>1)</sup>, и мати и д'щери такожде <sup>2)</sup>. Како же рекъ: пять въ единомъ дому раздѣлены будутъ, въ числѣ же шесть лицъ положи? Речемъ убо: едино лице имать <sup>3)</sup>... д'щи и невѣста <sup>4)</sup>, къ свекрови же невѣста. Три убо суть раздѣлены: отецъ и мати и свекры на два же, се есть, сынъ и д'щи; д'щи бо <sup>5)</sup>, едино лице сущи, двѣ одержаніи воспріимаетъ <sup>6)</sup>, потому быти мнится двѣ лица, матери прилагаема и свекрови. Разумѣй же ми просто отца, мать, свекровь,—вся та сущи вет'хаа, сына же и дщерь,—вся новаа: тѣмъ же всемъ вет'химъ напимъ и грѣшнымъ обычаемъ и ученіемъ которатися новыми и божественными заповѣдми <sup>7)</sup> велить <sup>8)</sup>. Разумѣй же и сице: отецъ убо—умъ, сынъ же—слово; раздѣленію же сею бысть въ единомъ дому,—человѣцѣ реку<sup>9)</sup>. Озарися умъ Ареопагиту Деонисію и про-

575. в повѣдь пріять. || Противится ему умъ, не явлену пріимъ вѣру, слово еллинско, изъяснитъ <sup>10)</sup> покушаеся и бесѣдами <sup>11)</sup> послѣдовати понуждаа. Видиши ли раздѣленіа отца и сына, которающася самѣма Христа дѣла и проповѣди? Мать же и свекровь не речеши убо <sup>12)</sup> помышление, д'щи же и невѣсту—чувство. И тѣ убо котору составляютъ Христа ради. Помышление убо на чувство, егда помышление рачить почѣстити <sup>13)</sup> нетлѣн'наа паче тлѣн'ныхъ, невидимаа же паче видимыхъ <sup>14)</sup>... имать к сему многы указы споспѣшники. Есть же и чувство на помышление брань

сразить; чувство бо, чудесъ ради и видимыхъ знаменіи наставляемо къ вѣре, не покоряется помышленіемъ, ни еллинскимъ указомъ подобитися хоцетъ <sup>15)</sup>... вѣровати. Тако Богъ человекъ бысть, или тако дѣва роди. Таковаа бо суть по естеству работающихъ еллинскимъ баснемъ <sup>16)</sup>. Чувство бо <sup>17)</sup>, видимыхъ ради чудесъ, лѣпше всего указа <sup>18)</sup> есть къ богоразумію вождь. Не всякъ миръ и съгласіе добро, но есть, егда и которы и расколы <sup>19)</sup>—Божіа вещь мнится. Того ради ник'тоже друж'бы имѣи съ злыми, но ащъ отецъ, аще ли || мати 575. с против'ны обрѣтаются Христовымъ словомъ, бранитися с ними, тако съ врагы истинѣ.

**Евангеліе.** Глаголаше же и народомъ: егда узрите облакъ въсходящъ отъ западъ, абіе глаголете: туча грядетъ, и бываетъ тако. И егда югъ вѣющъ, глаголете: знои будетъ, и бываетъ. Лицемѣри, лице небу и земли умѣете искушати, а времеи како не искушаете? Что же и о себе не судите правды? Егда бо грядеши с супер'никомъ своимъ къ князю, на пути даждь дѣланіе изъ быти отъ него, да не привлечетъ тебе къ суди, и судіа ты предасть слугѣ, и слуга всадитъ ты въ тем'ницу. Аминь, глаголю тебѣ: не изидеши оттуду, дон'деже и послѣднюю мѣдницу въз'даси.

**Толкъ.** Понеже о проповѣди рече, огонь и ножъ <sup>20)</sup> именована, достойно бѣ слышащимъ смутитися <sup>21)</sup>, не разумѣючи, что есть глаголемое, рече: такоже и въз'духу масть <sup>22)</sup>, на-

<sup>1)</sup> ὅτι πῶς διεφέρετο, — расходился съ сыномъ вѣрующимъ. <sup>2)</sup> καὶ τὸ ἐμπλην, и наоборотъ. <sup>3)</sup> λέγομεν οὖν ὅτι ἐν πρόσωπον δις ἐλήφθη, — говоримъ (отвѣчаемъ), что одно лицо взято дважды. <sup>4)</sup> Пропускъ (ἡ θυγάτηρ γὰρ καὶ ἡ νύμφη) τὸ αὐτὸ πρόσωπον ἐστίν, ὡς πρὸς μὲν οὖν τὴν μητέρα προσλαμβάνομενον. θυγάτηρ ὀνομάσθη... (дочь и невѣстка) одно и тоже лицо; по отношенію къ матери (невѣстка) названа дочерью. <sup>5)</sup> ὡς ἔφαμεν, — какъ мы сказали. <sup>6)</sup> δύο σχέσεις ἀναδέχεται, — два положенія занимаетъ. <sup>7)</sup> Пропущено: и ученіемъ (догматами), δόγματα (βούλεται μάχεσθαι). <sup>8)</sup> Пропущено: Господь, — ὁ κύριος. <sup>9)</sup> Пропущено: скажу яснѣе, — διὸν ἵνα σαφέστερον εἴπω. <sup>10)</sup> ἀποδείκνυειν, — доказывать. <sup>11)</sup> διαλεκτικαῖς ἐφοδαῖς, — диалектическимъ приемамъ. <sup>12)</sup> καλέσαι αὐν, — можешь назвать. <sup>13)</sup> προτιμᾶν, — предпочитать. <sup>14)</sup> Пропущено: и, — καὶ. <sup>15)</sup> Пропускъ: συναγχαζούσαις (ἀποδείξεσιν) τοὺς προσέχοντας αὐταῖς μὴ (πιστεύειν), — заставляющимъ внимавшихъ имъ не (вѣровать). <sup>16)</sup> τοιαῦτα γὰρ τὰ τῶν φύσει δουλεύοντων ἐλληνικῶν λογισμῶν ληρήματα, — таково глупое разсужденіе языческихъ разсудковъ (язычниковъ), поклоняющихся природѣ. <sup>17)</sup> μέντοι, — между тѣмъ. <sup>18)</sup> ἀποδείξεως, — доказательства. <sup>19)</sup> ὅτε καὶ μαχὴ καὶ διάσσις, — вражда и раздѣленіе. <sup>20)</sup> Пропущено: ю, — αὐτὸ (κῆρυγμα). <sup>21)</sup> Должно быть: смутитися. <sup>22)</sup> τὰς τοῦ αἵρος ποιότητας, — свойства

чинающе знаменіа, разумѣете <sup>1)</sup>: тако вы подобаетъ и мое пришествіе познати отъ глаголемыхъ же и отъ сѣтворенныхъ мною, ибо и глаголи мои являютъ мя, противяща-ся вамъ и дѣла моя такожде. Вы убо мы-таре и грабители, азъ же не имѣю, где главы  
576. а подклонити. Лѣпо бо вы бѣше, іако отъ облака уразумѣти дождь и отъ юга знои, тако и время се моего пришествія подо-бааетъ искусити и познати, іако не мира приидохъ вдати, но тучю и мятежь, облакъ бо есмь и самъ и отъ запада гряду,—чело-вѣческаго естества, глаголю, темна же и много отъ грѣха мракъ имуща. Но и огня приидохъ въверещи и знои сѣтворити, югъ бо есмь, духъ теплъ, и запада студень при-лагаю <sup>2)</sup>, понеже отъ Вифлеома явился <sup>3)</sup>, иже къ югу лежитъ. Сіа рекъ, учить и о мире прочее <sup>4)</sup> похвалѣнъ. Понеже бо яви похвалѣно и растоіаніе <sup>5)</sup>, являетъ и непо-роченъ миръ. И рече: іако дондеже супер-никъ влечетъ тя на судище, на пути потѣщи-ся, подвижайся, путь есть житіе се <sup>6)</sup>, еже бо—даждь дѣланіе—являетъ: всѣмъ правы разумѣти <sup>7)</sup>, іако да избудеши отъ него. Ино же: даждь дѣланіе, рекуше, лихъву, да измѣ-ниши отъ него <sup>8)</sup>. Да не когда привле-четъ тебе къ сѣдѣн, и судія предасть службѣ, се же есть, истязателю, и тѣ всадитъ тя въ темницю, дондеже и послѣднюю мѣд-

ницю въздаси <sup>9)</sup>. Сіа же глаголетъ Господь, устрояя сими <sup>10)</sup> и къ миру събирая <sup>11)</sup>. Разумѣй <sup>12)</sup> же и <sup>13)</sup> сіа и діавола ради, су-пер'никъ бо нашъ тѣи. На пути же сущи житіа || сего, потѣщимся дѣлающе добрыя 576. 6 дѣтели, и избавитися отъ него и ничтоже обща имѣти къ немъ, а реку: зависти, блу-да, любодѣанія, клятвы, сребролюбія, еже есть корень злѣ, грабленія, піанства, гнѣва <sup>14)</sup>, да не когда въ будущи судъ пре-дасть ны суди <sup>15)</sup>. Та дѣла его, іаже сѣтво-римъ, та предадутъ насъ, судія же предасть насъ мучительнѣй нѣкоей злотворящей силѣ, и уже мучитъ насъ, дондеже и малы грѣховъ отвѣтъ въздамы и мученія мѣру наполнимъ, а никогда же наполняется мѣра мученію, присно бо мучитися <sup>16)</sup>.

**Евангеліе.** Прилучишася <sup>17)</sup> нѣциіи Зачало 70 въ то время, повѣдающе ему о Галилѣихъ, 40. ихъ же кровь Пилать съмѣси съ жер'твами ихъ. И отвѣщавъ Исусъ рече имъ: мните ли, іако Галилеане сѣи грѣшнѣйше <sup>18)</sup> паче всѣхъ Галилеанъ бяху, іако тако пострада-даша? Ни, глаголю вамъ: но аще не пока-етесь, вси такожде погыбнете. Или они 18, на нѣже паде столпъ Силоамскыи и поби я, мните ли, іако ти дол'жнейши бѣша паче всѣхъ человекъ, живѣщихъ въ Іеру-салімѣ? Ни, глаголю вамъ: но аще не по-каетесь, вси такожде погыбнете <sup>19)</sup>.

<sup>1)</sup> ἀπό τινων σημείων διαγινώσκετε,—по нѣкоторымъ признакамъ узнаете. <sup>2)</sup> καὶ τῆς τοῦ βορρᾶ ψυχρότητος ἀντίθετον,—противоположный холоду сѣвера. <sup>3)</sup> Должно быти: явился,—ἐφάνη. <sup>4)</sup> λοιπόν,—по-томъ, наконецъ. <sup>5)</sup> ἐπεὶ γὰρ ἔδειξε τὴν ἐπαγγελίαν διάσειν,—поселику онъ показалъ, что бываетъ похвалѣ-нымъ и развѣдиненіе, то... <sup>6)</sup> путь есть житіе се,—нѣтъ въ греческомъ подлинникѣ. <sup>7)</sup> τὸ πάντα τρόπον ἐπινοήσασθαι,—придумывать всѣ способы. <sup>8)</sup> Отъ слова: Ино же,—не вѣрно. καὶ ἄλλως δὲ, τὸ δὲς ἐργασίαν νοεῖται, ἀντὶ τοῦ καὶ μηδὲν ἔχεις, δανεῖσθαι καὶ δὲς ἐργασίαν, τοῦτέστι τόκον ὑπὲρ τοῦ ἀπαλλαχθαι αὐτοῦ,—можно и иначе понимать. Даждь дѣланіе значить: хотябы ты и ничего не имѣлъ, но займи и даждь дѣланіе, т. е. полученное въ долгъ, чтобы отдѣлаться отъ него. <sup>9)</sup> Внизу красными чернилами замѣчено: молился, человекѣлюбче Господи, избави насъ бѣдъ (бѣдъ) сихъ. <sup>10)</sup> Пропущено: крайне 'плотскихъ людей,—τοὺς παυτέρους. <sup>11)</sup> καὶ πρὸς τὸ εἰρηνεύειν συνάγων,—и побуждая соблюдать миръ. Затѣмъ пропускъ: εἰδὼς γὰρ ὅτι τοὺς γεωδετέρους ὁ τῆς ζημίας φόβος καὶ τῶν κολάσεων συσέλλει, διὰ τοῦτο ταῦτά φησι, ибо знаетъ, что страхъ убытка и наказаній сдерживаетъ крайне оземленѣвшихъ людей, поэтому и говорить это. <sup>12)</sup> Должно быти: разумѣють, νοοῦνται. <sup>13)</sup> и—лишнее. <sup>14)</sup> Отъ словъ: а реку... до указанного мѣста нѣтъ въ греческомъ подлинникѣ. <sup>15)</sup> На полѣ красными чернилами замѣчено: вни-майте вси. <sup>16)</sup> Пропускъ: εἰ γὰρ ἄχρι τότε εἰς φυλακὴν ἐσόμεθα, ἄχρις ἂν τὸ ἔσχατον λεπτὸν ἀποδώμεν, οὐδέποτε δὲ μέλλομεν ἀποδοῦναι, πρόδηλον ὅς αἰδώς ἢ κόλασις ἔσται,—ибо если мы будемъ заключены до тѣхъ поръ, пока не заплатимъ и послѣдней полушки, а заплатить мы никогда не будемъ въ состояніи, то очевидно, что казнь будетъ вѣчная. <sup>17)</sup> Придоша же. <sup>18)</sup> грѣшнѣйши. <sup>19)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, іако Пилать смѣси кровь галилейскую съ жер'твами ихъ.

**Толкъ.** Юда Галилсанинъ, его же и въ Гл. 5. ст. 37. дѣланихъ самъ іевангелистъ поминаетъ, закону учився злѣ сы <sup>1)</sup>, сѣтвори ны мно- 576. в. гы || Галилеаны пристати тому же до уче- нію <sup>2)</sup>. Учише же ни единому человѣку усты приносить и рещи: господине, и ни- кого же почестити, ни самого того царюю- щаго <sup>3)</sup>, имъ же и мнози ихъ <sup>4)</sup> не глагола- ху господинъ кесареви, злѣ живяху <sup>5)</sup>, иже и учашу ни <sup>6)</sup> повелѣнныхъ Моусеомъ жер'твъ лѣпо приносить; браняху же и о кесарі и о румьстѣ языке бываемыя жертвы. В лѣпоту убо о томъ негодовавъ Пилать, повелѣ Галилеаны изрѣзати <sup>7)</sup> при самѣхъ тѣхъ жертвахъ, отъ нихъ бра- нимыхъ за румьскыи языкъ бываемыи, како же смѣсити кровь ихъ съ кровію жер'твъ. Възвѣстивша убо нѣціи Спасу, како по бла- гочестію злѣ <sup>8)</sup> бываема хотящу <sup>9)</sup> увидѣ- ти <sup>10)</sup>; мняху бо нѣціи праведнѣ изомро- ша ихъ, како грѣшныи, расколъ начен- шемъ <sup>11)</sup>, и Пилата подвиг'шемъ на нена- висть іудейску <sup>12)</sup>; вѣстаніе бо тѣхъ, еже не звати кесаря господиномъ, в'сему языку іудейску касается <sup>13)</sup>. Тѣмъ же Спасъ грѣш- нымъ быти имъ не отмѣтается: таковаа, рече, подобно пострадати имъ <sup>14)</sup>, како грѣшнѣйшемъ прочихъ не пострадав'шихъ. Аще бо и вы не покаетесь, вѣставив'ше вѣстаніе и усобныхъ которъ полагающе, 576. г на Бога <sup>15)</sup> || дѣлы тѣщитеся <sup>16)</sup> угодити, гор'ше постраждете. Подобаеъ бо не ви- ною благочестіа <sup>17)</sup> славу самѣмъ себѣ на-

лагати и въ усобныя мол'вы възирати <sup>18)</sup>. Стол'пъ же падыйся въ Сілоамѣ указъ бѣ потомъ хотяще <sup>19)</sup> събытиса людемъ, убіенныхъ же ради тогда малыхъ многи наказуа, и <sup>20)</sup> гор'ша постраждутъ. Стол'пъ же всему граду есть проображеніе, осмъ же надесеае—всему языку. Над'шу убо граду о Тита <sup>21)</sup>, весь языкъ погыбе, въ невѣровани пребывше. Се же да будетъ намъ по всему на указъ, елико на всякъ день съгрѣшающимъ: не бо понеже нѣціи съгрѣшаютъ <sup>22)</sup>, насъ и безъ искуса остав- ляемъ <sup>23)</sup>, уже се намъ въ беспечаліе до кон'ца <sup>24)</sup> будетъ, и, како праведни, без на- пасти оставляемъ, но против'нѣ паче на- кажемъ, како того ради мучатся они, да и мы извѣстимъ; аще ли же не покаемъ, гор'шаа постраждемъ.

**Евангеліе.** Глаголаше же сію притчу: смоков'ницю имаше пѣкыи въ виноградѣ своемъ в'саждену: и прииде ища плода на ней, и не обрете. Рече къ винареви: се третіе лѣто, отнели же приходу, ища плода на смоков'ницѣ сей, и не обрѣтаю: 577. а посѣци ю убо, въскую и землю упраж- няетъ? Онъ же отвѣщавъ рече ему: госпode, остави ю и се лѣто, доп'деже окопаю окрестъ ея, и осыплю гноемъ. І аще убо сѣт'воритъ плодъ: аще же ли ни, въ гря- дущее посѣчемі ю.

**Толкъ.** Послѣдован'нѣ в'водитъ притчу сію <sup>25)</sup>... Есть убо смоков'ница родъ іудей- скихъ, лист'віе тьмю гор'ко т'ворящи, пло-

<sup>1)</sup> νομομαθὴς δὴθεν ὢν, —будтобы свѣдущій въ законѣ. <sup>2)</sup> τῷ αὐτοῦ δόγματι, —своему учению. <sup>3)</sup> ἐδογματίζε δὲ μὴδένα ἀνθρώπων μὴδὲ μέχρι σάματος ἀνέχεσθαι λέγειν κύριον, μὴδὲ κατὰ τίνα τιμήν καὶ φιλοφροσύνην, μὴ δ' αὐτὸν τὸν βασιλεύοντα, —училъ же онъ, что непозволительно никого изъ людей, даже царя называть господиномъ, ни въ собственномъ смыслѣ, ни въ смыслѣ чести и благоволенія. <sup>4)</sup> Про- пущено: зане, —ὅπερ τοῦ μὴ... <sup>5)</sup> χαλεπῶς ἡκίζοντο, —жестоко были мучимы. <sup>6)</sup> Пропущено: кромѣ, —παρὰ τὰς... θυσίας... <sup>7)</sup> ἀποσφάττεσθαι, —заколотъ. <sup>8)</sup> И здѣсь греческое слово δὴθεν (будтобы) переве- дено—злѣ. <sup>9)</sup> Должно быть: хотяще, —βουλόμενοι. <sup>10)</sup> ἀρέσκειν αὐτῷ μαθεῖν, —узнать его мыслію. <sup>11)</sup> ἄτε σάσιν κινήσαντας, —какъ произведшихъ возстаніе. <sup>12)</sup> Должно быть: ненависть къ іудеямъ, —ἐπὶ τῷ μισεῖν τοὺς Ἰουδαίους. <sup>13)</sup> Должно быть: касалось, было простираемо на... ἡπίετο. <sup>14)</sup> οὐ μὴν φησι ταῦτα πεπονθέναι αὐτοὺς, —но не говоритъ, что они пострадали... <sup>15)</sup> Должно быть: Богови, —θεῷ... θεραπεύειν... <sup>16)</sup> Должно быть: не потщитесь, —μὴ σπεύσητε. <sup>17)</sup> προσάγει εὐσεβίας, —подъ предлогомъ благочестія. <sup>18)</sup> ἀπό- νεύειν, —склоняться къ... <sup>19)</sup> Должно быть: хотящему (что имѣло быть). <sup>20)</sup> Пропущено: яко и они, —ὅτι καὶ αὐτοί. <sup>21)</sup> Должно быть: отъ Тита. <sup>22)</sup> περιπίπτουσιν, —падаютъ, спотыкаются. <sup>23)</sup> ἡμῶν ἀπειράστον καταλιμπανόμενων, —когда мы остаемся безъ искушеній. <sup>24)</sup> παντελῇ (ἀμερίμνιαν), —въ беспечаліе совер- шенное. <sup>25)</sup> Пропускъ: ἐπειδὴ γὰρ εἶπεν ὅτι ἐὰν μὴ μετανοήσητε, ἀπολείσθε, ἐκ τούτων ἐπισυνάπτεται τὴν παρα- βολὴν ταύτην, —поелику онъ сказалъ, что погибнете, если не покаетесь, то ксати присовокупляетъ сію притчу.



да же не творящи. Въ виноградѣ же Божии стоащи, въ житіи жидовствѣ. Владыка же дому Христосъ, пришедъ и ища плода въ-ры и благодѣланія въ немъ, не обрете. Три же лѣта прииде,—Моисеомъ, пророки, третіе собою. Послѣжъ де убо не покаивша-ся отсече Божіа любве; уже бо языкъ Гос-подень и людіе святіи не зовутся, вѣмѣсто же ихъ введошася языци, могуще плодъ творити. Преводнеже, разумѣется <sup>1)</sup> убо всяко челоувѣчство—смоковница; дому же владыка—Отецъ и Богъ; винограду же дѣ-латель—Сынъ Божій, трудолюбивъ очистити винограда нашего пришедъ. Посещи убо тоа смоковница, яко неплодны, не попу-сти Христосъ, сіцева глаголя: остави ю и се лѣто. Аще закономъ и пророки не 577. б увѣрившюся <sup>2)</sup>, и покаяніа плодъ не по-даша, но убо мои напою ихъ ученіи и страстьми, аще сътворять плодъ благопо-коренія; аще же ли ни, въ грядущее посѣ-чещи ю, праведныхъ части отсѣкаю ихъ. Трижды убо плода просимо естество наше не вѣда: единою убо, егда в раи заповѣдь преступихомъ, второе же, егда въ законѣ телъчетвореніе <sup>3)</sup>, и измѣниша славу Бо-жію въ подобіе телца, падушяго траву, и третіе, егда Господа Спаса отвергоша-ся <sup>4)</sup>, глаголюще: не имамы царя, токмо кесаря. Преводнѣ же <sup>5)</sup>. По иному <sup>6)</sup>, смоковница есть въ виноградѣ Божіа церкви, или, въ простѣ рещи, миръ сын <sup>7)</sup> насажденъ. Прииде Богъ, ища плода, и аще обращетъ бесъ плода, посети отъ житія сего повелѣваетъ; дѣлатель же ви-нограда молитъ пощадѣти. Къто же дѣла-тель винограду? ангелъ хранитель коего-ждо, или челоувѣкъ самъ себѣ; кыйждо бо

самъ себѣ винограду дѣлатель. Многак-ды бо въ болѣзняхъ смертныхъ и въ иныя въ беды впадша, ослаби Господи, глаголемъ и сіе лѣто, и покаемся <sup>8)</sup>, а се убо еже окопати окрестъ и осыпати гно-емъ. Окопасма убо и душа, егда персть житейскихъ печаліи отрясетъ и легка бываетъ; гноемъ же та осыпается, бес-честны пребываніемъ, и отъ всѣхъ по- 577. в пираемъ теплѣ тернія <sup>9)</sup>. Егда бо кѣто отъ славы въ беславное житіе повержетъ се-бѣ <sup>10)</sup>, спасенія ради душа своя, гноемъ глаголется отсыпана душа къ плодопри-ношенію. Аще убо сътворимъ плодъ, аще ли же ни, кѣтому не оставитъ насъ въ виноградѣ своемъ, но посечетъ отъ мира сего, да не упражняемъ мѣста. Грѣш-ныхъ бо многолѣтіе видя кто, врѣждается, и горимъ <sup>11)</sup> бываетъ, и тако обрѣтается и тѣ грѣшныи, ни самъ плода творя и много зачинаю, плодъ могущъ сътворити. Аще ли же ни <sup>12)</sup> посекается отъ житія и посѣчена его видѣвши, въ чювство приходяще, пролегаютъся и плодствуютъ. Три лѣта приходити глаголетъ домувла-дыцѣ къ смоковницѣ, и тріехъ ради дан-ныхъ намъ законъ, имъ же приходитъ къ намъ Господь. Суть же сіа: естествоныи, законныи и духовныи. Подобаесть убо естествонымъ закономъ учимымъ намъ плодъ приносити, убо естество само учить потребному. А понеже неключимъ обрете в насъ естествоныи, вѣдасть Моисейскыи, помогающе естествоному закону. А какоже и тѣ не потребенъ обрѣтается, лѣности 577. ради нашеа, даетъ духовныи. Егда же ти тріе не исправятъ коего душа, ни дол-гымъ животомъ, ни челоувѣколюбіемъ ис-

<sup>1)</sup> νοηθεὶς δ' αὖ καὶ, — можно бы разумѣть... <sup>2)</sup> Должно быть: неувѣришася, — οὐκ ἐβεβήθησαν (не улучшились). <sup>3)</sup> ἐμοσχοποιήσαν, — слили тѣльца. <sup>4)</sup> παρητήσαντο, — требовали (распять). <sup>5)</sup> Нѣтъ здѣсь въ подлинникѣ выраженія, соответствующаго этому. <sup>6)</sup> καὶ ὁ καθένας δὲ ἑμὸν σικκὴ ἐστὶ... и каждый изъ насъ есть смоковница. <sup>7)</sup> Должно быть: въ мирѣ семь, — τῷ κόσμῳ τοῦτ' ἐστὶ. <sup>8)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй о неплоднѣ смоковницы, еже посреде винограда. <sup>9)</sup> Отъ словъ: гноемъ же та... до указанного мѣста — неправильно. По гречески: κόπρια δὲ αὐτῇ περιβάλλονται, ἢ τῆς ἀτιμωτέρας ἀγωγῆς καὶ παρὰ πάντων κατατατοομένης θερμότης; — навозъ кругомъ ея обкладывается, — это теплота безславной и всеми презираемой жизни. <sup>10)</sup> Должно быть: себе. <sup>11)</sup> Должно быть: горшимъ. <sup>12)</sup> ни — лишнее.

правится: тогда же въ грядущее к'тому не остаются <sup>1)</sup>), не бо многѣжды прел'щаемъ есть Богъ. Еда како и три лѣта поразумѣши же три времена възраста: дѣтскыи или отрочіи, еже до 18 лѣтъ, мужьскыи же, и третіи, начинающемъ сѣдинамъ. Егда убо въ старости—третіаго лѣта, не можемъ плодѣствовати і еще попускаемъ жити къ осыпанію гноя бес'чест'нымъ Христа ради житіемъ претер'пяще, аще ли по семъ съл'жемъ: к'тому не пощадитъ насъ Господь, но по сѣчетъ, да не упражняемъ землю и нѣхъ съблжнюще <sup>2)</sup>). Сіа повѣсть мнитъ ми ся быти подобна къ подлежащимъ <sup>3)</sup>).

Зачало 71 **Евангеліе.** Бѣ же уча на единомъ 48. отъ сон'мищъ в' суботы. И се жена, имущи духъ недуженъ лѣтъ 18, и бѣ слуга <sup>4)</sup>), и не могущи ся въсклонити отнюдь. Видѣвъ же ю Исусъ, пригласи, рече ей: жено, отпущена еси отъ недуга т'воего. И възложи на ню руцѣ, і абіе простресе, и славляше Бога. Отвѣщавъ 578. а же старѣйшина събору, негедумъ, || зане в суботу исцѣлі ю Исусъ, глаголаше народу: шесть дніи есть, в няже достонть дѣлати: в' ты убо приходяще цѣлится <sup>5)</sup>), а не въ день суботныи. Отвѣщавъ же ему Господь, рече: лицемѣре! кождо васъ в' суботу не отрѣшаетъ ли своего вола или осла отъ ясли, и ведъ напоятъ? Сію же д'щеръ Авраамлю сущу, юже связа сатана, се 18 лѣтъ, не достонаше ли раздрѣшится ей отъ узы сеа, въ день субот'ныи? И си ему глаголющу, стыдяху-

ся вси противляющенся ему, и вси людіе радовахуся о всѣхъ славныхъ бывающихъ отъ него <sup>6)</sup>).

**Толкъ.** Отъ искуса діавольска страсть сіа случися женѣ, такоже и Господь рече: юже связа сатана лѣтъ 18, или грѣха ради нѣкоего оставлена отъ Бога, мучима бѣ сатаню, готовъ бо есть человѣкомъ тѣлеса озлобляти, егда свыше, отъ Бога попустися; зане испер'ва тѣ намъ ходатай бысть <sup>7)</sup>), еже отпастн нетлѣніа, на неже бѣхомъ сздани <sup>8)</sup>), болѣзнь и удебелу же тѣлу и страсти пріат'ну прівязатися <sup>9)</sup>), кожаны бо ризы то разумѣваемъ всяко. Господь Быт. гл. 3, ст. 21. же боголѣпнымъ гласомъ и власти пол'нъ сущи женѣ таковую болѣзнь изгонитъ, полагаетъ же и руцѣ на неѣ, да навькнемъ, како Божіа слава силою же и дѣй- 578. б ст'вомъ святаго облечесе плоть. Своя бо ему бѣ, а не иного коего отъ него <sup>10)</sup>), во истину по единств'у и свое сѣставнѣ отлученъ <sup>11)</sup>), а не <sup>12)</sup>), такоже Несторіи злочѣстивыи блядетъ <sup>13)</sup>). Благостыни убо Божіа сама <sup>14)</sup>), и тако свое сзданіе помилува! Испер'ва же жену связавъ сатана, отгонимъ тамъ раздрѣшеніемъ, хотя ю бол'ма озлобити, вяжетъ старѣйшину събору завистію, и усты того искушаетъ чюдо <sup>15)</sup>). Негодуетъ убо, како въ суботу цѣленіе бысть, еже Господь радостнѣ указомъ <sup>16)</sup>), бесловесныхъ животъ обличаетъ, имъже не единъ тѣи тацѣми словесы, но и вси противляющенся Исусови отъ словесъ срамляхуся. Велико бѣ неразуміе, еже бранити цѣлится чловѣку <sup>17)</sup>), празни ради злѣ <sup>18)</sup>), отъ

<sup>1)</sup> Должно быть: (тотъ) не оставится. <sup>2)</sup> αὐτὴ ἡ ἐξήγησις δοκεῖ μοι εἶναι προσφωστέρα τῷ σκοπῷ τῷ προκαίμενῳ, это изъясненіе мнѣ кажется болѣе сообразнымъ съ предположенною цѣлью. <sup>3)</sup> Внизу красными чернилами замѣчено: не съкрыто отъ вас, внимай кажды. <sup>4)</sup> слуга. <sup>5)</sup> цѣлится. <sup>6)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй о женѣ, иже в недугѣ 18 лѣтъ слуга бѣ, связа бо ю сатана. <sup>7)</sup> πρῶτον ἐπεχόμεναι, — была виновникомъ. <sup>8)</sup> Пропущено: и еже. <sup>9)</sup> По гречески: νοσέει δὲ σώματι καὶ παθὼν δεινὰ προσδεῖται, — (и еже)объязу быти тѣломъ болѣзненнымъ и подверженнымъ недугамъ. <sup>10)</sup> παρ' αὐτὸν ὄντος καταμύνας, — существующаго отдѣльно отъ него. <sup>11)</sup> Отъ словъ: во истину по... не вѣрно. По гречески: καὶ ἰδιοῦ- ποσάτως κεχωρισμένον, — (существующаго) съ собственною, отдѣльною ипостасією. <sup>12)</sup> а не—лишнее. По гречески: καὶ δὴ... <sup>13)</sup> Νεστορίῳ τῷ δυσσεβεῖ δοκεῖ, —(какъ) нечестивому Несторію представляется. <sup>14)</sup> τοιαύτη, —такова <sup>15)</sup> ἐπηρεάζει τῷ θαύματι, —безславитъ чудо. Затѣмъ пропускъ. οὕτως πανταχοῦ τοῖς καλοῖς ἐπιτίθεται, —такъ онъ вездѣ противится добрымъ дѣламъ. <sup>16)</sup> χαριεστὶς ὑποδείγματι, —прекраснѣйшимъ примѣромъ. <sup>17)</sup> Пропущено: въ суботу, — ἐν σαββάτῳ. <sup>18)</sup> δὴθεν, —будтобы.

законѣ субботу повелѣни <sup>1)</sup>... Сими <sup>2)</sup> же приимаи чюдеса по внутренему же чело-  
вѣку. Служа убо и душа, егда къ зем-  
нымъ печалемъ тѣмъ взираеть, и ни-  
чтоже небеснаго или божественнаго что  
мыслить: тѣмъ и осмынадесять лѣтъ бо-  
лѣтисѣ глаголетъ. Егда бо кѣто о соблюда-  
ніи заповѣди Божіа закона, иже сѣуть де-  
сять, и о надеждѣ осмаго вѣка болить <sup>3)</sup>,  
осмынадесять лѣтъ, служъ глаголетсѣя.  
578. «Или... <sup>4)</sup> земныхъ прилежа и <sup>5)</sup>, сѣтрѣша  
присно, заповѣди отъмещетсѣя, и будущаго  
вѣка не чаеть? Но Господь в субботу  
и на соборищи цѣлѣтъ такову ю душу.  
Егда сѣбереть кто в себѣ исповѣданіа  
помыслы (Июда бо исповѣданіе тол-  
куется), суббота же <sup>6)</sup>... празднество  
отъ злыхъ; тогда цѣлѣтъ и Иисусъ, не  
словомъ тѣмъ глаголя ему: оставляеть  
ти ся недугъ тѣвой, но и руцѣ възложъ.  
Достоить бо намъ и божественную ру-  
ку <sup>7)</sup> сѣдѣство на сѣдѣніи добродѣте-  
ли дѣла приати, а не словомъ тѣмъ  
единемъ и оглашеніемъ цѣленіе приати.  
Зачало 72. **Евангеліе.** Глаголаше же: кому подоб-  
49.но есть царствіе Божіе, и кому уподоблю  
е? Подобно зерну горюшну, иже приѣмъ  
человѣкъ, вѣверже въ вертоградъ свои,  
и возрасте, и бысть древо велие, и пѣтица  
небесныя вѣселишасѣя въ вѣтвѣа его. И  
пакы рече: кому уподоблю царствіе  
Божіе? подобно есть квасу, иже при-  
емши жена сѣкры въ муцѣ сата три,  
дондеже въскисе все. И прохождаше

сквозъ грады и веси учя, и шествѣе тѣворя  
въ Иерусалимъ.

**Толкъъ.** Зерну горюшну уподобляеть  
царствіе Божіе <sup>8)</sup>, слово и проповѣдь, про-  
повѣди бо ради <sup>9)</sup> царствѣова надъ душа-  
ми челоѣчѣскими. Иакоже и синапно зер-  
но, еже есть горюшнѣ <sup>10)</sup>, мытсѣя мало || 578. г  
быти, велику же силу имать: тако и слово  
евангеліское, нерадимѣ мнозѣми и мнимо  
буйство быти, приѣмъ же е челоѣкъ и  
вѣвергъ въ вертоградъ своея душа, древо  
велико тѣворить, иако и вѣтви ему имѣти и  
пѣтица небесныя, еже есть высоко челоѣ-  
къ хотѣща лѣтати, вселяшасѣя <sup>11)</sup> въ вѣт-  
вѣхъ, ибо земныхъ суще вышѣше въ вѣт-  
вѣхъ проповѣди, а реку въ простерѣтыхъ  
разумѣхъ, почиваетъ <sup>12)</sup>, иакоже Павелъ.  
зерно приять малое, Ананиино оглашеніе,  
но насади то зерно въ маститомъ <sup>13)</sup> сво-  
емъ вертоградѣ, и вѣтви сѣтвори, многое  
реку ученіе и добрыя епистоліа посла-  
ніе <sup>14)</sup>, вѣ нихъже вселяются не едини тогда  
высоци по разуму и мудрѣи Корин-  
фіане, или Деонисіи, Иерооен, но <sup>15)</sup> и  
ини мнози, но и на всяко время <sup>16)</sup>. Мо-  
жетъ зерно горюшнѣ разумѣтисѣя и самъ  
Господь; худъ бо видимъ древодѣла сынъ  
и убогъ, падъ же въ сердци земля  
умертвѣа ради, и вертоградъ погребенъ,  
вѣтви красны апостолы сѣтвори, вѣ нихъ-  
же почиваютъ вси, иже въ время <sup>17)</sup> об-  
держими всякаго духа лестію <sup>18)</sup>, и <sup>19)</sup>  
сущи отъ языкъ, пѣтицѣмъ подобни по-  
мысла ради удобыпреходна и прелѣстп-

<sup>1)</sup> Пропущено. <sup>2)</sup> *οἱ μὲν οὖν ἀντικείμενοι τῷ Ἰησοῦ ἀπο τῶν λόγων κατασχόνοντο, οἱ δὲ οὗλοι ἔχαιρον ἐπὶ τοῖς ἔργοις. ὡς ἔχειν οἱ γὰρ οὐκ ἔχαιρον, ἀλλ' ἐξέστηχοντο θαύματος τοῦ Χριστοῦ, οἱ δὲ τοῦ οὐλοῦ οἱ αὐφελούμενοι, ἐκ τῶν σημείων, ἔχαιρον, ἰάσεων ἀπολαύοντες*, — и такъ противившіеся Иисусу стыдились этихъ словъ, а народъ радовался о дѣлахъ (его). Тогда какъ тѣ не радовались о дѣлахъ (его), но были въ ярости, что Христосъ творить чюдеса, народъ радовался, получая пользу отъ знаменій, получая исцѣленія. <sup>3)</sup> Должно быть: сія, — таῦτα. <sup>4)</sup> *ἀσθενῆς*, — немощенъ, слабъ. <sup>5)</sup> Пропущено: не служъ, иже, — *ἢ οὐχ' ὁ...* <sup>6)</sup> *ὁ τῇ γῇ προσκείμενος*, — привязанный къ землѣ. <sup>7)</sup> *καὶ σαββάτον σχοίη, τοῦτέστιν*, — и хранить субботу, т. е. <sup>8)</sup> т. е. божественныхъ рукъ, — *τῶν θεῶν χειρῶν*. <sup>9)</sup> Пропущено: царствіе же божіе (есть), — *βασιλεία δὲ θεοῦ*... <sup>10)</sup> *διὰ γὰρ τοῦ κηρύγματος*, — посредствомъ проповѣди, чрезъ проповѣдь. <sup>11)</sup> еже есть горюшнѣ — вставка переводчика, или переписчика. <sup>12)</sup> Должно быть: вселяются, — *(ὡς τε) κατασκήνου*. <sup>13)</sup> Должно быть: сущіе, — *οἱ γὰρ*... <sup>14)</sup> Должно быть: почиваютъ, — *ἀναπαύονται*. <sup>15)</sup> *πίον*, — удобренномъ, плодоносномъ. <sup>16)</sup> посланіе или епистоліа, — одно изъ нихъ лишнее. <sup>17)</sup> но — лишнее. <sup>18)</sup> *καὶ οἱ καθ' ἑκάστου καιροῦ*, — но и жившіе во все время. <sup>19)</sup> *πρῶτον*, — прежде. <sup>20)</sup> *περιφερόμενοι πάντι πνεύματι τῆς πλάνης*, — колеблемые всякимъ вѣтромъ заблужденіи. <sup>21)</sup> Высто: и, должно быть: яко (напримѣръ), — *οἷον*.

579. а ма <sup>1)</sup>). Паки уподоби к'ва||су Божіе сло-  
во, еже приѣм'ши жена, се же есть,  
человѣческое естество, съкры в' муцѣ сата  
три <sup>2)</sup>, въ тѣлѣ и въ дусѣ и въ души, іако  
же освятити та, іако рече блаженни Па-  
вель <sup>3)</sup>; быти единому тѣлу <sup>4)</sup>, къ Святому  
Духу общеніе <sup>5)</sup>. Преводя же разумѣй  
жену душу, сата же три—тричастное ея,  
словесное, ярост'ное, похотное <sup>6)</sup>. Да еще  
убо кто въ тричастнѣмъ семь съкрываетъ  
слово Божіе, сътворитъ все то духовно,  
іако ни словесному въ ученіи съгрѣшити,  
ниже ярости и похоти бесловесна что  
сътворити, смѣсити же ся и уподобитися  
слову Божію. Хождаше же Господь ск'возѣ  
грады и веси, уча. Ниже въ мен'шаа убо  
въсхождаше, еже суть веси, о градѣхъ же  
неради, еже наипаче т'ворятъ, иже не-  
полезнѣйшаа <sup>7)</sup> прельстити мысляще, ниже  
паки въ грады в'хождаше, іако бысть лю-  
бов'ники любя и рабѣ славохотіа <sup>8)</sup>, о  
малыхъ неради, но іако общіи владыка,  
паче же отецъ, всѣмъ промыслиа и вседе  
об'ходя. Внѣшняя убо грады обходя <sup>9)</sup>,  
в' нихъ же не толико быша, иже зако-  
ну учив'шихся, отъ Іерусалима отъ-  
иде <sup>10)</sup>, или іако еще <sup>11)</sup> отъ закону  
учив'шихся обличеніи, или отъ тѣхъ  
смерть проувѣдѣ? Нѣсть рещи. Но и  
шествіе т'воря въ Іерусалимъ, рече. Идѣ-  
579. б же бо множае больныхъ, та||мо подобаетъ  
в'ходитьи врачу.

50. Евангеліе. Рече же нѣкъи к' нему:

Господи, аще мало есть спасающихся?  
Онъ же рече к' нимъ: подвизайтесь в'нѣ  
ск'возѣ тѣснаа врата: іако мнози, глаголю  
вамъ, в'зыщутъ в'нѣ, и не воз'могутъ. От-  
нели же встанетъ дому владыка и зат'во-  
ритъ двери, и начнете внѣ стояти и уда-  
рять въ двери, глаголюще: Господи, Госпо-  
ди, отвер'зи намъ. И отвѣщавъ речеть  
имъ <sup>12)</sup>: не вѣдѣ васъ, откуда есте. Тогда  
начнете глаголати: іадохомъ предъ тобою  
и пихомъ, и на распутіи нашихъ учили  
еси. И речеть: глаголю вамъ, не вѣдѣ  
васъ, откуда есте: отступите отъ мене вси  
дѣлатели неправдѣ <sup>13)</sup>. Ту будетъ плачь и  
скрежетъ зубомъ, егда узрити Авраама и  
Ісаака, и Іакова и вся пророки въ цар-  
ствіи Божіи, вы же из'гоними вонъ. И  
прійдутъ отъ востокъ и западъ и сѣвера  
и юга, и възлягутъ въ Царствіи Божіи.  
И си суть пер'ви, иже будутъ послѣд-  
ни <sup>14)</sup>.

**Толкъъ.** Мало спасающихся, зане не  
въмѣсти многымъ пріати тѣснаго <sup>15)</sup>. Есть  
убо дому владыка—Господь, съзываетъ  
же всѣхъ человѣкъ на обѣдъ и наслажде-  
ніе истинныхъ благъ. Елико убо суть  
подвизающаеся <sup>16)</sup>, до обѣдняго часа т'щат-  
ся в'нѣ; елико же лѣнивейшии, по 579. в  
обѣднемъ часѣ приходяще, не в'ходятъ.  
Что же есть часъ обѣда? настоящее жи-  
тіе: то бо есть поистинѣ часъ обѣда <sup>17)</sup>,  
къ пици духовнаго угованія <sup>18)</sup>. Отне-  
лѣже встанетъ владыка дому, рек'ше, на

<sup>1)</sup> διὰ τὸ τοῦ λογισμοῦ ἐνπεριχώρον καὶ ἐδεξάμενον, — по причинѣ удобопреклонности въ какую  
угодно сторону и способности ума къ обольщенію. Затѣмъ пропускъ: καὶ πολλὰς γέμον κοιφότητος,  
τοιούτοι γὰρ πάντες οἱ πλανώμενοι πετεινοὶ τοῦ οὐρανοῦ, τούτοις τοῦ αἵρος εἰσκότες, — и (ума) исполненаго  
великаго легкомыслія; ибо всѣ таковыя заблуждающіеся надобны птицамъ небеснымъ, т. е. воздуш-  
нымъ. <sup>2)</sup> Внизу замѣчено: сата есть мѣра, еже съкры жена три саты въ муцѣ. <sup>3)</sup> Пропущено: и, —  
καὶ. <sup>4)</sup> φόραμα, — тѣсто, смѣшеніе. <sup>5)</sup> τῇ πρὸς τὸ ἅγιον πνεῦμα κοινωνίᾳ, — чрезъ общеніе съ Святымъ  
Духомъ. <sup>6)</sup> λογικόν, θυμικόν, καὶ ἐπιθυμητικόν, — силу разумную, сердцѣ и волю. <sup>7)</sup> ἀφελαιότρος, — простѣй-  
шихъ (людей). <sup>8)</sup> ὡς φιλευδαιότης καὶ φίλος δόξης, — какъ будто желающій показать себя и любитель  
славы. <sup>9)</sup> ἄρ' οὐκ τὰς μὲν ἔξω πόλεις περιήρχετο, — не обходилъ ли онъ одни внѣшніе (областные) города.  
<sup>10)</sup> τὴν δὲ Ἱερουσαλὴμ ἀπεβίβρασκεν, — а избѣгалъ Іерусалима. <sup>11)</sup> Вмѣсто: аще, должно быть: боящися, —  
δεδιώσ. <sup>12)</sup> вамъ. <sup>13)</sup> неправды. <sup>14)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: іадохомъ предъ тобою и пихомъ.  
Егда узрите Авраама, Ісаака и Іакова и вси пророки въ царствіи Божіи. <sup>15)</sup> διὰ τὸ μὴ ἐγγυρῆν  
πολλοὺς δεξασθαι τὴν σενῶν, — потому что узкія врата не могутъ вмѣстити многихъ. <sup>16)</sup> σπουδαῖοι, —  
старательные, рачительные. <sup>17)</sup> καιρὸς ἄριστος, — обѣденное время и — лучшее время. <sup>18)</sup> εἰς τὴν πρὸς τὸ  
ἐσιαθῆναι πνευματικὴν ἐτοιμασίαν, — для духовнаго приготовленія къ ѹгощенію.



судъ встанеть, и затворить д'вери, добродѣтели, реку, путь, юже здѣ отъ житіа не входитъ <sup>1)</sup> (в' животѣ бо сущимъ намъ входитъ добродѣтели путь) <sup>2)</sup> начнутъ убо лѣностнѣ сде жив'ше, ударяти въ д'вери, тогда бо тогда неполезнаго ради покаанія <sup>3)</sup>, пути <sup>4)</sup> взыщутъ словесы высокими, іако нѣккимъ удареніемъ, ищуще его всѣми дѣлы <sup>5)</sup>; дому же владыка уже в правду затворивъ, не мнится <sup>6)</sup> вѣдѣи, откуда суть — достойно, суть бо отъ діавола, Господь же сущаа ему знаетъ. А іаже іахомъ и пихомъ предъ тобою, и на распутіи нашихъ училъ еси, — и въ простѣ убо тако к' сущимъ отъ Израіля глаголется; ібо Христосъ отъ нихъ по плоти, с ними іаде и піи. Обаче и выше можется разумѣти — еже предъ тобою іадохомъ и пихомъ; законную бо съвершающе службу и приносящи <sup>7)</sup> Богу кровныя жер'твы, іадяху и веселяхуся; почитаху и божественныхъ 579. ꙗ книгъ на сборищихъ; всегда бо ꙗ Господь пророкы учаше, не своего бо пророцы предлагаху, но Божіа прорицаху: тѣмъ и глаголаху: тако глаголетъ Господь. Недовлѣ же Іудеомъ на оправданіе кровное служеніе, недостойною вѣрою оправдати нечестиваго <sup>8)</sup>, і еже съ мною же <sup>9)</sup> Христіаномъ убо, нерадивымъ же в' житіи, подобно убо симъ <sup>10)</sup>. Не и мы ли іамы Божіе тѣло и кровь Божію піемы, предъ нимъ на

Посл. къ Римл. гл. 4, ст.

всякъ день таиную трапезу приносяще? И учить на распутіи душъ нашихъ Господь? Но ничтоже пол'зы, аще слышатели Божію закону бываемъ, а не твор'ци. Противное убо паче, — на гор'шее мученіе намъ слышаніе, іакоже и божественныхъ святыхъ причащеніе въ судъ поставляетъ <sup>11)</sup>. Внимаи разумнѣ, іако недостойни бѣаху ти, ихъ же на распутіихъ учить Господь. Учаща же убо імамъ его и мы не широкимъ, но тѣснымъ и печальнымъ и умиленнымъ сердци. <sup>12)</sup> А еже: ту будетъ плачь и скрежетъ зубомъ, егда узрите Авраама и Ісака и Іакова, подобаеъ бо Израільтомъ <sup>13)</sup>, к нимъ же сіе бесѣдуетъ, и по времени <sup>14)</sup> невѣрнымъ. Іудеа бо се паче слышаще стрѣчемі бяху <sup>15)</sup>, іако инии отъ языкъ почиваютъ съ Авраамомъ а отци ихъ <sup>16)</sup> внѣ стануть. Подобаеъ же и намъ ꙗ 580. а не послѣдованныхъ <sup>17)</sup> вѣре дѣлающимъ, внимати <sup>18)</sup>. И мы бо по законѣ Христовѣ, хвалящеся, таже, преступанія ради, того отменущеся, і есмы убо пер'виі мнимся, іако оглашени отъ пеленъ самѣхъ слову и въ Христа обольк'шеся, послѣднии же будемъ, языкомъ прежде почтенномъ, к' концю суще вѣровав'шемъ, и угодное Богу изшедшемъ, малыи животъ лѣтъ <sup>19)</sup>.

**Евангеліе.** Въ тѣи день приступиша Зачало 73. нѣщии отъ фарисей, глаголюще ему: изыди и иди отсюду, іако Иродъ хочетъ тя убити.

<sup>1)</sup> ἥτις μετὰ τὴν ἐντέδωκεν ἀποβῶσιν οὐχ ὀδεύεται, — которымъ (путемъ) нельзя идти по отшествіи изъ этой жизни. <sup>2)</sup> ὀδεύεται ἢ τῆς ἀρετῆς ὁδός, — можно идти путемъ добродѣтели. <sup>3)</sup> διὰ τῆς ἀνοήτου μετανοίας, — чрезъ неразумное покаяніе. <sup>4)</sup> Пропущено: добродѣтели, — τῆς ἀρετῆς. <sup>5)</sup> λόγοις φιλοῖς, οἷόν τιτι χρέτοις καὶ κτῶποις ἀνακαλοῦμενοι ταύτην, τὼν ἔργων ἀπόντων, — (взыщутъ) призывая оную (добродѣтель) пустыми словами, безъ дѣлъ, какъ бы какими ударами и стукомъ. <sup>6)</sup> Должно быть: мнится не, — προσποιεῖται μὴ... <sup>7)</sup> Должно быть: приносяще. <sup>8)</sup> Отъ слова: недостойною — невѣрно. По гречески: μὴ προσήκαμενοις τὴν πίσιν τὴν δικαιοσύνην τὸν ἀσεβῆ, — не принимавшимъ вѣры, оправдывавшей нечестиваго. <sup>9)</sup> Внѣсто: і еже съ мною же, должно быть: а по моему мнѣнію и къ, — καὶ τοῖς κατ' ἐμὲ δὲ χριστιανοῖς. <sup>10)</sup> ἀρμόσειεν αὐ ταῦτα, — можетъ относиться это. <sup>11)</sup> καθίσταται, — поставляется. <sup>12)</sup> ὡς ἐάν γε διδάσκοντα, αὐτὸν ἔχωμεν οὐκ ἐν πλαταῖαις, ἀλλ' ἐν στεναῖς καὶ τεθλιμέναις καὶ καταγενομέναις καρδίαις, οὐκ ἀπόβλητοι ἐσόμεθα, — но если мы будемъ имѣть его учителемъ не въ широкихъ, а въ тѣсныхъ, сокрушенныхъ а истерзанныхъ скорбію сердцахъ, то не будемъ отвержены. <sup>13)</sup> ἀρμόζει μὲν καὶ τοῖς Ἰσραηλίταις, — относится и къ израільтянамъ <sup>14)</sup> κατὰ καιροῦς, — послѣднихъ временъ. <sup>15)</sup> Ἰουδαῖοι τοῦτο μάλιστα ἐδάκνοντο τῷ ἀκούειν. — Іудеи особенно уязвляло, когда они слышали, іако... <sup>16)</sup> καὶ (μετὰ) τὼν πατέρων, αὐτοὶ δὲ ἐξωσθήσονται — (съ Авраамомъ) и (ихъ) отцами, а они сами будутъ изгнаны вонъ. <sup>17)</sup> ἀρμόζει δὲ καὶ ἡμῖν τοῖς μὴ ἀκόλουθα. . . относится это и къ намъ не сообразное... <sup>18)</sup> внимати — лишнее. <sup>19)</sup> καὶ ἀρετῶς τῷ θεῷ διαγαγόντων τὸν ὀλίγον τῆς ζωῆς χρόνον, — и проводшимъ остальное время жизни богоугодно.

И рече имъ: шедше р'цѣте лису тому: се изгоню бѣсы и исцѣленіа т'ворю днесъ и утрѣ, и въ третій день скон'чаю <sup>1)</sup>). Обаче подобаетъ ми <sup>2)</sup> и утрѣ и въ онъ день ити, яко невоз'можно есть пророку погыбнути кромѣ Іерусалима <sup>3)</sup>.

**Толкъ.** Завистію тающе прокляти фарисей, устрасити покушаются Господа и Иродомъ претятъ <sup>4)</sup> ему, не хотятъ бо видѣти его чудот'воряща, да не множествомъ чудесъ привлечетъ народы <sup>5)</sup>, слова силою уча, обратитъ къ себѣ. Извѣтъ даютъ ему Иродомъ, и щадяще Господа являютъ. Онъ же, вѣды сердца ихъ, крот'цѣ и покрыто, якоже обычаи ему бѣ, отвѣщаетъ имъ: р'цѣте лису сему. И мнится убо лисомъ Ирода || именуется <sup>6)</sup>, фарисея же наипаче, 580 баче к'то извѣсто смотритъ <sup>7)</sup>; не рече бо: лису тому, по сему, посредѣ уподобивъ гласъ <sup>8)</sup>... Во истину, лисица <sup>9)</sup> и двоенравіемъ <sup>10)</sup> фарисей являютъ <sup>11)</sup>. Видѣдъ ми, како лукавству ихъ отвѣща имъ. Понеже они исцѣленіа ради завидяще, отъ Ирода страхъ ему наводятъ, самъ же вѣды оскрѣбленихъ <sup>12)</sup>, сие глаголетъ: се, рече, исцѣленіа т'ворю и бѣсы изгоню. И яко <sup>13)</sup> того ради изгонять и <sup>14)</sup>, да не преславными знаменіи <sup>15)</sup> уловить многы вѣровати ему. А еже: днесъ и утрѣ,—многы дни являютъ. Икоже и мы обычаи имамы бесѣдовати, реще: днесъ и утрѣ и <sup>16)</sup> будетъ то и то, не

всяко <sup>17)</sup> толикимъ отстояніемъ дѣло зат'воряюще, но скоро быти являюще: сие убо и Христосъ рекъ, яко исцеленіа творю днесъ и утрѣ и въ третій скон'чаю, не'всяко се являя въ третій съвер'шити <sup>18)</sup>, но въскорѣ смерти его быти яви. Обаче <sup>19)</sup> днесъ и утрѣ, се есть, время нѣкое пребыти сде, чудеса творящу, и въ приходящій ити въ Іерусалимъ, тамо бо отлучихъ себе на страсть <sup>20)</sup>. Понеже бо они глаголаху ему: изыди, яко Иродъ хочетъ тя убить, въ Галилеи же сіа глаголаху ему, онѣми <sup>21)</sup> бо Иродъ владаше, являетъ имъ, яко, много медлящу <sup>22)</sup> Ироду, нѣсть достойно убить <sup>23)</sup>, не || въ Галилеи бо, но въ Іерусалимѣ повелѣно <sup>24)</sup> ему страдати. Да ти и реченое 580. в евангеліа ясно <sup>25)</sup> изложю, не не разумѣваи, яко днесъ и утре ми ити, по стани до <sup>26)</sup> днесъ и утрѣ, и тогда р'ци: въ приходящій ити. Икоже многал'ды, чтуще <sup>27)</sup>, обыкохомъ глаголати: азъ в недѣлю, в' понедѣл'никъ, въ в'тор'никъ исхождю, не яко хотя в недѣлю и в понедѣл'никъ изыти, по почитаю <sup>28)</sup> токмо два, да явлю в'торникъ третій: тако убо и Господъ, яко почитаю <sup>29)</sup> рече: подобаетъ ми днесъ и утрѣ, также в третій <sup>30)</sup> въ Іерусалимъ: тако <sup>31)</sup> бо ми конецъ <sup>32)</sup>. Икоже и выше рекохомъ, не якоже въ трехъ днехъ затворяи свои животъ, Господъ сіа рече, но боліи дни; обаче не вся-

<sup>1)</sup> скончаюся. <sup>2)</sup> Пропущено: днесъ. <sup>3)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что ради, идите, р'цѣте лису сему. <sup>4)</sup> ἐπακιδόσιν,—угрожаютъ. <sup>5)</sup> Пропущено: и,—καί. <sup>6)</sup> Должно быть: именовать,—ὀνομάζειν. <sup>7)</sup> τοὺς φαρισαίους δὲ μᾶλλον (ὀνομάζειν), εἰ τις ἀκριβῶς σκοποῖη,—но если кто внимательно всмотрится, то скорѣе окажется, что онъ такъ называетъ фарисеевъ. <sup>8)</sup> μέση τινὶ χρόμηνος φωνῇ,—употребивъ нѣкоторое среднее выраженіе. Затѣмъ пропускъ: διὰ μὲν γὰρ τοῦ ἐνικῶς εἰπεῖν ἀλώπειν τὸν Ἰρώδην δειδῶκεν ἐκείνους ὑπολοβεῖν, διὰ δὲ τοῦ δεκτικῶς φάναι ταύτην, αὐτοὺς ἐκείνους τοὺς δολεροὺς ἠνέξατο,—сказавъ въ единственномъ числѣ—лисицѣ, далъ имъ разумѣть Ирода, а сказавъ указательно—сей, намекнулъ, что они сами коварны. <sup>9)</sup> Должно быть: лисицы. Затѣмъ пропущено: коварство,—τὸ πανούργον. <sup>10)</sup> Должно быть: двоенравіе.—(τὸ) δόσροπον. <sup>11)</sup> Должно быть: являху,—ἐπεδείκνυντο. <sup>12)</sup> αὐτὸς ὅπερ ἠπίεστο λυπεῖν ἐκείνους,—то онъ, такъ какъ зналъ, что ихъ печалило... <sup>13)</sup> Пропущено: прежде речено бысть,—προεῖρηται. <sup>14)</sup> ἐδιώκον αὐτόν,—преслѣдовали его. <sup>15)</sup> τῇ τῶν παραδόξων ἐποδείξει χρόμηνος,—пользуясь доказательствомъ (силою) чудесъ. <sup>16)</sup> и—лишнее. <sup>17)</sup> οὐ πάντως,—однако... не. <sup>18)</sup> οὐ πάντως τοῦτο ἐδῆλωσε. τὸ ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναγκαίως τελειοθῆναι,—не то показалъ, что онъ въ третій день непременно скончается. <sup>19)</sup> Пропущено: нужно мнѣ,—δεῖ με. <sup>20)</sup> ἐκεῖσε γὰρ ἀφώρισα ἐμαυτῷ τὸ πάθος,—ибо тамъ я опредѣлилъ себѣ страсть (смерть). <sup>21)</sup> Должно быть: оною,—ἐκείνης. <sup>22)</sup> Должно быть: умышляюще,—βουλευομένῳ. <sup>23)</sup> Пропущено: его (Христа),—οὐτόν. <sup>24)</sup> προώρισαι,—опредѣлено. <sup>25)</sup> Должно быть: яенѣ,—σαφές. <sup>26)</sup> εἴθι ἀχρὶ τοῦ σήμερον... остановись при словахъ—сегодня... <sup>27)</sup> ἀριθμοῦντες,—исчисляя (время). <sup>28)</sup> ἀριθμοῦμενος,—отчисляя. <sup>29)</sup> Должно быть то же: отчисляя. <sup>30)</sup> Пропущено: ити,—πορεύεσθαι. <sup>31)</sup> Должно быть: тамо.—ἐκεῖσε. <sup>32)</sup> Пропущено: опредѣленъ,—ἀφώρισαι.

ко <sup>1)</sup> дол'го нѣкое время знаменаетъ. Икоже бы сіа реклъ къ завидящимъ ему: что на мою поучаетесь смерть <sup>2)</sup>; се в'малѣ и будетъ! Егда же слышиши, іако невѣз'можно есть пророку кромѣ Іерусалима погнѣбнуті, не мни нужди нѣкоей принудити іудеа таковая съдѣяти, но по <sup>3)</sup> убійственному произ'воленію ихъ послѣдован'нѣ <sup>4)</sup> глаголется сіе. Икоже бы к'то раз'бойника видя, убивающа, путемъ идуща, и нѣсть достойно путемъ тѣмъ ити, на нем'же раз'бойникъ пресѣдидь <sup>5)</sup>: сіе убо Іерусалимъ <sup>6)</sup> || раз'бойникомъ пресѣдидь, — книж'никомъ и фарисеомъ не достоинъ <sup>7)</sup> въ иномъ селѣ убити <sup>8)</sup> пророкомъ владыку <sup>9)</sup>... оск'вернише бо ся кровію рабъ, и господина убиваютъ.

**Евангеліе.** Іерусалиме, Іерусалиме, избивши пророки, и каменіемъ побиваа посланна к' нему <sup>10)</sup>! Колькраты въсхотѣхъ собрати чада т'воя, іакоже кокошь гнѣз'до свое подъ крилѣ, и не въсхотѣте? Се оставляется вамъ домъ вашъ пустъ. Глаголю же вамъ, іако не имате мене видѣти, дон'деже приидеть, егда речете: благословенъ грядый въ имя Господне <sup>11)</sup>.

**Толкъ.** Сугубо имени <sup>12)</sup> являетъ любовь, юже имѣ Господь о нихъ. Икоже се

нѣк'то рачитель <sup>13)</sup>, отъ любимыхъ небрегомъ, тако в'зывается <sup>14)</sup> любодѣиный съборъ. Ив'ляетъ же и свое челоуѣколюбіе, іако мног'жды въсхотѣ събрати на, и онѣхъ неразуміе знамена, в'негда рещи: іако не въсхотѣсте. Оставляю прочее васъ; тол'ма бо възненавидѣхъ лукавство ваше, іакоже ни церкви дому моему глаголю быти, но домъ вашъ. Донелѣже бо живяше добродѣтель, домъ мой бѣ; а понеже оск'вернисте и торгъ и пещеру раз'бойникомъ съдѣласте многими куплями, имѣніа любленіемъ разума <sup>15)</sup> другъ друга убивающе ||, то бо есть капище <sup>16)</sup> раз'бойничьство <sup>17)</sup>, запиная брату и въсхищая сущаа его, еже и разбойники т'ворятъ <sup>18)</sup>... того ради домъ не мой уже, но вашъ. Не ток'мо же церковь разумѣи домъ, но и весь родъ жидовескъ. Вѣсть писаніе и родъ домъ именовать, іакоже: домъ леуитъ благословите Господа. Аще <sup>19)</sup> и сде можеша разумѣти: домъ вашъ оставляется, сирѣчь, родъ вашъ оставляется отъ мене, іакоже и пророкомъ <sup>20)</sup> пн'де рече: оставихъ домъ мой, достоаніе мое <sup>21)</sup>. А еже: не имате мене видѣти, дон'деже речете: благословенъ грядый въ имя Господне, — второе знаменаетъ пришествіе; тогда бо и неволю исповѣдать и Спаса и Господа, и ничтоже пол'зы имѣ <sup>22)</sup>...

581. а

Псал. 134, ст. 20.

Іер. гл. 12, ст. 7.

<sup>1)</sup> οὐ πάντο (μακρὸν χρόνον), — во всякомъ случаѣ не... <sup>2)</sup> τί τὸν ἐμὸν μελετᾷτε θάνατον, — что вы заботитесь о моей смерти. <sup>3)</sup> по — лишніе. <sup>4)</sup> ἀκολούθως, — сообразно (убійственному произ'воленію ихъ). <sup>5)</sup> Отъ словъ: Икоже бы — не вѣрно. ὥσπερ ἂν εἰ ληστὴν ὄραν μακροφρόνως οὐκ ἐνδεχέσθαι τὴν ὁδὸν ταύτην, ἐν ᾗ ὁ ληστὴς τοὺς ἐπεσύντας ἐνεδρεῖται, καθάραν αἱμάτων εἶναι πάντως γὰρ τοῖς ἐργοῖς τοῦ ληστοῦ τὸ ἀκόλουθόν φησιν, — какъ еслибы кто, видя оскверненнаго кровію разбойника, подстерегающаго по дорогѣ, сказалъ, что невозможно быть чистою отъ крови той дорогѣ, на которой разбойникъ подстерегаетъ путниковъ, то сказалъ бы совершенно сообразно съ дѣлами разбойника... <sup>6)</sup> Должно быть: егда въ Іерусалимѣ, — καὶ τῇ Ἱερουσαλὴμ. <sup>7)</sup> οὐκ ἐνδεχέσθαι, — невозможно было. <sup>8)</sup> ἀπολέσθαι, — погибнуть. <sup>9)</sup> Пропускъ: ἢ πάντως τῷ (χωρὶς) τῶν ληστῶν, — какъ не въ мѣстѣ разбойниковъ. <sup>10)</sup> къ тебѣ. <sup>11)</sup> Внизу замѣчено: здѣ разумѣвай, что ради по двояу рече: Іерусалиме, Іерусалиме, избивши пророки каменіемъ, <sup>12)</sup> τῷ διπλάσιον τοῦ ὀνόματος, — повтореніемъ имени (Іерусалимъ). <sup>13)</sup> ἐρασῆς, — любовникъ. <sup>14)</sup> Должно быть: призываетъ къ себѣ, — ἀνακαλεῖται. <sup>15)</sup> καὶ τῷ φιλοχρημάτῳ τῆς γνώμης, — любостыжательною мыслию. <sup>16)</sup> Должно быть: дѣло, — ἡ πραγματεία. <sup>17)</sup> Должно быть: разбой, — τῆς ληστείας. <sup>18)</sup> Пропускъ: συμποδίζοντες γὰρ τοὺς ὁδῖτας οὕτως ἤδη τὰ αὐτῶν ἀφαιροῦνται. ἐπεὶ οὖν τὸν ναὸν σπήλαιον ληστῶν πεποιήκατε διὰ τὸ τῶν πραγματειῶν εἶδος, ὡς ἐν αὐτῷ τῷ τῆς προσευχῆς οἴκῳ ἐποιεῖτε, — они связываютъ путниковъ и потомъ отнимаютъ, что у нихъ есть. И такъ, когда вы разными куплями, производимыми въ домѣ молитвы, сдѣлали храмъ пещерою разбойниковъ... <sup>19)</sup> Аще — лишнее. <sup>20)</sup> διὰ τοῦ προφήτου, — чрезъ пророка. <sup>21)</sup> Пропускъ: οἶκον γὰρ ἔχει τοὺς Ἰσραηλίτας φησί. δείκνυσιν δὲ, ὅτι καὶ πρὸ τούτου αὐτοὺς ἦν ὁ συνέχων αὐτοὺς, καὶ τῶν ἐχθρῶν ρυόμενος, — здѣсь домомъ называется Господь) Израилѣтянъ, и показываетъ, что и прежде сего онъ ихъ поддерживалъ и защищалъ отъ враговъ. <sup>22)</sup> Пропускъ: τί οὖν, οὐκ εἶδον αὐτὸν ἀφ' οὗ ταῦτα εἶπε καὶ μάλα. ὅταν οὖν λεγῇ ὅτι οὐ μὴ με εἰδῇτε ἀπὸ τοῦ νῦν, οὐχὶ τὴν τότε ὥραν σημαίνει, ἀλλὰ τὸν μετὰ τὸν σαυρὸν χρόνον ὥσπερ ἂν εἰ εἶπεν, — что же, неужели они не видѣли его послѣ того времени, какъ онъ сказалъ это? И очень видѣли! Когда онъ

отнелѣже бо распнете мя, не узрите мене, дондеже пакы прииду.

Зачало 74. **Евангеліе** И бысть егда внити ему в домъ нѣкоего князя фарисейска в суботу 52. хлѣба пасты, и ти бяху назирающе его. И се человекъ нѣкий, имыи водныи трудъ, бѣ предъ нимъ. И отвѣщавъ Иисусъ, рече къ законникомъ и фарисеомъ, глаголя: аще достоинъ в суботы цѣлти? Они же молчаху, и приемъ исцели его, и отпусти. И отвѣщавъ к нимъ рече: котораго отъ васъ сынъ <sup>1)</sup> или волъ въ студенецъ аще впадетъ, 581 г. и не абіе ли истрѣгнетъ его || въ день суботный? И не възможна ему отвѣцати к симъ <sup>2)</sup>.

**Толькъ.** Вѣдыи злоправіе фарисейско Господь, обаче вхождаше в дома ихъ, ползы ради душъ ихъ печашеся имъ, и того ради вхождаше; отъ слова бо и отъ ученія и отъ знаменіи явленія, мощенъ бѣ ползевати ихъ, аще быша хотѣли. Минувшу бо въ среду <sup>3)</sup> воднотрудоватому, Господь же <sup>4)</sup> не того смотряше, яко да <sup>5)</sup> съблзнить ихъ, но да благодѣйствитъ исцѣленія требующаго. Подобаеъ бо намъ, идѣже полза, презирати паче <sup>6)</sup>, и <sup>7)</sup> нерадити о тѣхъ, иже <sup>8)</sup> неразумнѣ блзнящихся. Обличаетъ же безуміе глаголати хотящихъ нанъ, тѣмъ и прашаетъ: достоинъ ли в суботу цѣлти, или ни? Виждь бо, не явлено <sup>9)</sup> посмѣхается имъ, яко неразумнымъ. И <sup>10)</sup> Богу бо суботу благословившу, ти же бранять добро творити в ню, и творяи всяко проклять <sup>11)</sup>, день бо не имы дѣла блага, не благословенъ. Но ти, разумѣвше, камо наносишь въпросъ,

умолчала. Тогда же Иисусъ творить <sup>12)</sup>, примъ, цѣлти человека <sup>13)</sup>; таже и фарисеа срамляетъ, тѣмъ не спце <sup>14)</sup> рече <sup>15)</sup> имъ: аще бранитъ законъ приити <sup>16)</sup> в суботу, неради же о сынѣ <sup>17)</sup> утапающа <sup>18)</sup> въ суботу <sup>19)</sup>... ниже волу бе || спомощна оставиши 581. в <sup>20)</sup>... како убо неразумнѣ назираете воднотрудиваго исцеленію в суботу! Воднотрудновать же есть всякъ, иже слабого <sup>21)</sup> ради житія и мокраго <sup>22)</sup>, душею боля злѣ, требуетъ Христа; не бо исцѣлѣеть, аще не предъ Христомъ будетъ, ибо предъ Богомъ быти присно помышляти и отъ него видѣтися, съи худѣ съгрѣшаетъ <sup>23)</sup>.

**Евангеліе.** Глаголаше же къ званымъ притчу, одержаже, како предсѣданіа избираху, глаголя къ нимъ: егда званъ будеши кымъ на бракъ, не сяди на преднемъ мѣсте, егда кто честнѣе тебе будетъ званыхъ имъ. И пришедъ иже тебе звавши и оногo, речетъ: ты даждь сему мѣсто, и тогда начнеши съ студомъ послѣднее мѣсто держати. Но егда званъ будеши, шедъ сяди на послѣднемъ мѣсте, да егда приидетъ звавши тя, речетъ ти: друже, посади выше: тогда будетъ ти слава предъ зваными с тобою. Ико всякъ възносяйся смѣрится, и смѣряійся възнесется <sup>24)</sup>.

**Толькъ.** Видиши ли вечерю Христову, какова есть? Есть убо в ползу душамъ, а не въ обыдаеніе чреву обращаются. Исцѣливъ убо воднотрудноватаго, научи фарисеа, яко добро в суботу благодѣати. Понеже ихъ видѣ о предсѣданіи молвяща, исцѣ-

говорить, что отнынѣ не увидите меня, то не тогдашнее время обозначаетъ, а время послѣ распятія: онъ какъ бы такъ сказалъ. <sup>1)</sup> оселъ. <sup>2)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что ради Иисусъ въпрашаетъ, аще достоинъ и цѣлти въ суботы? <sup>3)</sup> Должно быть: изшедшу въ среду, — *παρελθόντος οὖν εἰς μέσον*, <sup>4)</sup> же — лишнее. <sup>5)</sup> Пропущено: не, — *μή*. <sup>6)</sup> *ἐνθα ὁφέλεια ἀναπόπτει μάλα πολλή*, — гдѣ ожидается очень большая польза. <sup>7)</sup> и — лишнее. <sup>8)</sup> тѣхъ, иже — лишнее. <sup>9)</sup> *ἄρα γὰρ οὐκ οὐ προφανὲς*, — не явно ли, что (онъ). <sup>10)</sup> И — лишнее. <sup>11)</sup> *καὶ ποιῶσιν αὐτὸ πάντως ἐπικατάρατον*, — и дѣлаютъ ее (субботу) такимъ образомъ проклятою. <sup>12)</sup> Пропущено: свое дѣло, — *τὸ οἰκεῖον*. <sup>13)</sup> *καὶ διὰ τῆς ἀφ' ἧς* (должно быть *ἀφ' ἧς*) *ἰάται τὸν ἀνθρώπον*, — и чрезъ прикосновеніе исцѣляетъ человека. <sup>14)</sup> *μονοουχὶ τοιαῦτα*, — какъ бы такъ <sup>15)</sup> Должно быть: речъ, — *λέγων*. <sup>16)</sup> Должно быть: миловати, — *ἐλεῖν*. <sup>17)</sup> Такъ и въ подлинникѣ: *μή φροντίσῃς υἱόν*, — не заботься о сынѣ. <sup>18)</sup> *κινδυνεύοντος*, — подвергающагося опасности. <sup>19)</sup> Пропущено: *καὶ τί λέγω υἱόν*, *ὅπου οὐδὲ...* и что говорю — о сынѣ, когда (ты) ниже... <sup>20)</sup> *εἰ κινδυνεύοντα ὄψαι*, — если увидишь его въ опасности. <sup>21)</sup> *διὰ τοῦ ἀναμμένου βίου*, — отъ распутной жизни. <sup>22)</sup> *ὄγροῦ*, — мокраго — и — роскошнаго. <sup>23)</sup> *ἐλάχις ἀμαρτήσεται*, — меньше всего будетъ грѣшати. <sup>24)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй: възносяйся смѣрится, а смѣряйся възнесется.



ляеть и ту страсть, не отъ малы начинаа  
вины <sup>1)</sup>), по отъ велика и неудобь удер'жан'-  
на <sup>2)</sup>), т'щеславіа, реку. И ник'тоже да мнить  
о семъ ученіа мала быти, и недостойна Бо-  
жіа слову <sup>3)</sup> веледѣніа наипаче, ниже вра-  
ча не челоуѣколюбна, речени убо <sup>4)</sup>). Таже,  
како по малу <sup>5)</sup> т'щеславіа страсть, таже  
одръжаше вся <sup>6)</sup> предсѣданія ищущая? До-  
стоитъ <sup>7)</sup> убо смѣреніа учителю и съвер'шпи-  
телю Христу, всѣмъ вѣтви <sup>8)</sup> лукавства ко-  
рень <sup>9)</sup> т'щеславіа истор'гати <sup>10)</sup>). И се же  
ми помысли: аще не бы время трапезѣ, не  
<sup>11)</sup> бы бесѣдовалъ о семъ Господь, оставль  
о иномъ словеса, имѣль бы слово порока <sup>12)</sup>;  
и <sup>13)</sup> нынѣ же, вечери сущи, и предсѣданія  
страсть предъ очима Христа стужаше ока-  
ан'нымъ, время бяше поученію. Виждь, ка-  
кова порока челоуѣка измѣняетъ, и како  
красна его т'ворить <sup>14)</sup>). Колика же срама  
есть пол'но, егда не лѣпаго мѣста просив'шу  
ти, таже пришед'шу честнѣйшу, з'вавы тя  
речеть: даждь сему мѣсто! <sup>15)</sup> Колику же по  
хваленію достойно противное <sup>16)</sup>)... Убо мало  
ли мниши сіе Господне ученіе, велию добро-

дѣтель <sup>17)</sup>), — смѣреніе, пописующу <sup>18)</sup>)... 582. а  
накоже и Христовъ ученикъ Павелъ послѣ-  
жде глаголетъ: вся благообразнѣ и по чи-  
пу, рече, быти. Како убо сему быти? Ник'то Кор. гл. 14, ст. 40.  
же своего не ищи, но искренняго кождо. Филипп. гл. 2, ст. 4.  
Видиши ли ученика, учителево глаголюща?  
А еже: всякъ възносяйся смѣрится, како  
разумѣешь? Въ житіи бо семъ мнози възно-  
сящися приѣмлють честь. Се убо есть, — еже  
смѣрится, егда кто възприѣмлетъ бол'шую  
честь в' мирѣ семъ, тогда убо окааненъ и  
смирень отъ Бога; потомъ же — не до кон'ца,  
ниже отъ всѣхъ таковы честенъ <sup>19)</sup>)... По  
естеству же всякъ челоуѣкъ педостоннѣ вы-  
соты: ник'тоже да не възносится, да не в'  
послѣдняя смѣрится.

**Евангеліе.** Глаголаше же и къ з'вав'-  
шему его: егда сътвориши обѣдъ или вече-  
рю, не зови другъ своихъ, ни братіа т'воя,  
ни сродникъ т'воихъ, ни сусѣды богатыхъ:  
еда когда и ти тебе такожде в'зовуть, и бу-  
детъ възданіе. Но егда твориши пиръ, зови  
нищія, <sup>20)</sup> хромыя, слѣпыя, и блаженъ бу-  
деши, яко не имуть ти что воздати, въздасть

Зачало 75.

1) (τὸ πᾶθος) οὐκ ἀπὸ μικρᾶς ἀρχόμενον προφάσεως, — происходящую не отъ малой причины.  
2) δυσδιαφύκτου, — (отъ) неудобовыносимой. 3) слову — лишнее. 4) Отъ словъ: наипаче, ниже — невѣрно и  
съ пропускомъ. μάλιστα μὲν γὰρ οὐδὲ ἱατρὸν φιλάνθρωπον εἶποις ἂν τὸν ποδάγρας μὲν ἰᾶσθαι ἐπαγγελλόμενον,  
καὶ ὅσα τῶν νοσημάτων ἀξιόλογα, δακτύλου δὲ συντριμμία, ἢ ὀδόντος ἄλγος μὴ δεχόμενον θεραπεύειν, — ибо  
ты никакъ не называлъ бы челоуѣколюбивымъ того врача, который объявилъ бы, что лечитъ подагру  
и какою бы то ни было важную болѣзнь, а ушиба пальца или зубной боли не брался бы лечить.  
5) πῶς μικρὸν τὸ... πᾶθος, — какъ (можно сказать, что) маловажна страсть... 6) πάντως, — всецѣло.  
7) ἐχρήν, — нужно было. 8) πάντα κλάδων, — всякую вѣтвь. 9) τῆς πονηρᾶς ῥίζης, — злаго корня. 10) ἐκτέμ-  
νειν, — отрѣзать, вырубить. 11) Вмѣсто: не, должно быть: и. 12) εἶχεν ἂν λόγον ἢ μέμψιν, — то порицаніе  
имѣло бы основаніе (можно было бы его упрекнуть). 13) и — лишнее. 14) ἴδε γὰρ καὶ ἄλλως πόσου μόμου  
τὸν ἄνθρωπον ἀπαλλάττει καὶ πῶς κόσμιον αὐτὸν ποιεῖ, — смотри съ другой стороны, отъ какого посмѣянія  
онъ освобождаетъ челоуѣка и какъ дѣлаетъ его благоприличнымъ. 15) Пропускъ. καὶ τοῦτο πολλάκις.  
καὶ ὑποβαίνης μὲν αὐτὸς, ἐκείνοι δὲ προεδρεύουσι, — и это часто (можетъ быть), и ты долженъ будешь  
сойти ниже, а тѣ займутъ мѣсто выше. 16) Пропускъ: ὅταν ὁ τῆς πρώτης καθέδρας ἄξιός, ὑποβᾶς ἐξ  
ἀρχῆς, εἴτα προεδρεύων εὐρεθῇ, πάντων ἐξισταμένων αὐτῷ τῶν πρωτεύων, — когда достойный перваго мѣста,  
сѣвъ въ началѣ ниже другихъ, потомъ окажется на первомъ мѣстѣ, послѣ того, какъ ему уступлены  
всѣ первыя мѣста. 17) τὴν μεγίστην τῶν ἀρετῶν, — величайшую изъ добродѣтелей. 18) ὑπογράφουσα (παρά-  
νεσις, — предписывающее (ученіе). Затѣмъ пропускъ: καὶ ταῖς τῶν ἀκροωμένων ψυχαῖς ἐγκαθίστασα; καὶ  
πρὸς τὸ εὐσχημὸν ἄγουσα, τὸν γὰρ αὐτῆς ἀκούοντα, — поселяющее его (смирение) въ душахъ возвышенныхъ  
и приводящее къ благоприличію повинующагося ему. 19) Пропускъ: ἀλλ' ἐν ὅσῳ τοῦτοισι τιμᾶται, ἐκείνοι  
διασύρουσιν αὐτὸν, ἢ καὶ αὐτοὶ οἱ τιμῶντες. ἀληθὴς οὖν ἡ τῆς ἀληθείας ἀπόφασις. καὶ πᾶς ὁ ἀνάξιός ὤψους,  
σφετερίζόμενος τοῦτο, ταπεινωθήσεται, καὶ παρὰ τῷ θεῷ μὲν, ὅτε ἡ τελευταία κρίσις, καὶ τῷ βίῳ δὲ τοῦτῳ  
πάντων μάλιστα, — но насколько онъ однимъ уважается, на столько другіе поносятъ его, можетъ быть,  
и саміи тѣ, которые уважаютъ. Итакъ, это изрѣченіе Истины истинно, и всякій недостойный высо-  
каго мѣста, которое себѣ присвоилъ, будетъ униженъ предъ Богомъ, когда настанетъ послѣдній судъ,  
хотя бы онъ въ этой жизни былъ больше всѣхъ. 20) Пропущено: маломощныя.

же ти ся въ вѣскрешеніе праведныхъ. Слышавъ же нѣкыи отъ възлежащихъ с нимъ сіа, рече ему: блаженъ иже снѣсть обѣдъ въ царствіи Божіи.

582. б **Толкъ.** || Отъ двою частію сълежащася вечери <sup>1)</sup>, звав'шихъ же и званыхъ. Званыхъ <sup>2)</sup> убо части речеся поученіе въ спасеное смѣренномудріе вождь <sup>3)</sup>, и трапезу имъ неизготоваему <sup>4)</sup> предложъ. Прочее же <sup>5)</sup> з'вавшамъ <sup>6)</sup> почитаетъ, поученія ради въздасть <sup>7)</sup>, отводя ихъ <sup>8)</sup> нѣкоего ради дара человѣческаго іаденіе творити, і абіе възмездіа чяати. Малодушныи бо другы зовуще и срод'ники, абіе отмездіа чаютъ; аще же ли не получаютъ, скор'бятъ. Великодушныи же въ приидущее поистинѣ отъ Бога таковаго въз'данія чаютъ <sup>9)</sup>. Се же глаголю, не іако къ другому отсѣбаетъ любовь намъ, но не подражати любомудріа учить <sup>10)</sup>. Слышавъ же сіа нѣкыи и помысливъ, іако Богъ честь отдастъ плотскимъ трапезамъ <sup>11)</sup> праведникомъ, рече: іако блаженъ, иже снѣсть обѣдъ въ царствіи Божіи; не бѣ бо духовенъ, да разумѣетъ выше чювства <sup>12)</sup>, но и еще душевенъ сии, спрѣчь, человѣческими помысли оправ'даіася <sup>13)</sup>. Сіце бо есть душевныи, иже ничтоже выше естества вѣруа, но вся по естеству разумѣа. Три суть самостатіа: <sup>14)</sup> плотскы <sup>15)</sup>, душевнѣи духовнѣ <sup>16)</sup>. Плотскыи убо естъ, егда е'то разумѣетъ стѣищаетъ и радоватися <sup>17)</sup>, потомъ пнѣмъ зло т'ворити, еже естъ всѣмъ лпхонм'цемъ

другъ <sup>18)</sup>. || Душевное же статіе, егда кто ни вредити, ни вредитися хоцетъ; то естъ по естеству животъ, понеже естество само сему учить насъ. Духовное же, егда кто вредитися можетъ <sup>19)</sup> и мыслить <sup>20)</sup> добра раді и озлобитися. Естъ убо пер'ваа, іако кромѣ естества <sup>21)</sup>, средняя же по естеству, третіа же выше естества. Всякъ бо человѣчєскаа мысля, ничтоже выше естества могутъ разумѣти, душевенъ глаголется, іако душею, а не духомъ оправляіася; егда же кто духомъ водится, и ктому не живеть тыи, живеть же в немъ Христосъ, то естъ духовно, <sup>22)</sup> иже естество превъшедъ. Душевенъ бѣ, мнѣвъ чювственѣ быти възданію святому <sup>23)</sup>; ничтоже могутъ выше естества разумѣти.

**Евангеліе.** Онъ же рече ему: человекъ <sup>Зачало 76.</sup> нѣкыи сътвори вечерю велию, и з'ва многы. И посла рабъ свои въ годъ вечера рещи з'ваннымъ: грядѣте, іако уже готова суть вся. И начаша в'купѣ отрицатися вси. Первыи рече ему: село купихъ, и имамъ нуждію изыти и видѣти е: молю ти ся, имѣи мя отречена. И другии рече: супругъ воловныхъ купихъ, и гряду искусити ихъ: молю ти ся, имѣи мя отречена. И други рече: жену пояхъ, и сего ради || не могу приити <sup>24)</sup>. 582. г

**Толкъ.** Възлежащему рекшу: блаженъ иже снѣсть обѣдъ въ царствіи Божіи, Господь же <sup>25)</sup> учить и простираиѣе, како подобаетъ разумѣвати намъ Божіе видѣніе <sup>26)</sup>, и рече прит'чу таковую, человекомъ име-

1) ἐν δύοιν μεροῖν συγκαθήμενον τοῦ δεῖπνου, — два разряда было возлежащихъ на вечери.  
2) Должно быть: о званыхъ части. 3) διὰ παραίνεσιν εἰς τὴν σωτήριον ταπεινοφροσύνην χειραγωγῆσας, — поученіемъ руководя ихъ (Господь) къ спасительному смиренномудрію. 4) ἀδαπάνητον, — неистощимую. 5) λοιπὸν δὲ, — потомъ. 6) τὸν καλέσαντα, — позваващаго. 7) καὶ διὰ παραίνεσιν ἀνθεστῖ, — и воздастъ за угощеніе поученіемъ. 8) αὐτὸν, — его. 9) οἱ δὲ μεγαλόψυχοι τὸ μέλλον ἀναμένοντες παρὰ τοῦ ὄντος πλουσίου τὰς ἀμοιβὰς ἐκδέχονται, — а великодушныи, ожидая будущаго (возмездія) отъ истинно богатаго (Бога), получаютъ воздаяніе. 10) ἀλλὰ μὴ πιπράσκειν τὴν φιλοφροσύνην παιδεύει, — но учить не продавать дружелюбіа. 11) (ἀνθεστῖ) σωματικαῖς τραπέζαις, — (воздастъ) плотекиими трапезами. 12) τὰ ὑπὲρ αἰσθησίν, — то, что выше чувства. 13) διοικούμενος, — управляемый, руководащійся. 14) καταστάσεις, — состоянія. 15) σαρκική (κατάστασις), — плотское (состояніе)... 16) Внизу замѣчено: разумѣи, три суть самостатіа: плотскы, душевнѣи и духовнѣ. 17) ὅταν τις ἡδυνῇ βούληται καὶ χαίρειν, — когда кто желаетъ наслаждаться удовольствіями и радоваться. 18) οἷον ἐπὶ πάντων τὸ τῶν πλεονεκτητῶν φῶλον, — іакова вся толпа любостыжателей. 19) βουλοῖτο, — желалъ бы. 20) а мыслить — лишнее. 21) παρὰ φύσιν, — противъ природы. 22) οὗτος ἐστὶν ὁ πνευματικὸς, — тотъ духовенъ. 23) τοῖς ἁγίοις, — святымъ. 24) Внизу замѣчено: разумѣи, кто естъ рабъ, иже посланъ звати многы на вечерю. И начаша вкупѣ отрицатися вси: пер'вы рече: село купихъ, други: волю купихъ, третіи: жену пояхъ, не могу приити. 25) же — лишнее. 26) ἐξείσεις, — угощенія, пиры.

нуа челоѣколюбнаго своего Отца; ибо Богъ, егда мучительную <sup>1)</sup> его силу являетъ отъ писанія <sup>2)</sup>, панѣіа <sup>3)</sup> и меч'ку <sup>4)</sup> и пар'дусомъ именуется; <sup>5)</sup> егда же ли челоѣколюбіе явити хоцетъ, челоѣка в'водитъ <sup>6)</sup>, иакоже и нѣнѣ. Понеже отъ челоѣколюбіа смотреніа прїимаетъ прит'чу <sup>7)</sup>, им'же съдѣйствова въ насъ <sup>8)</sup>, обещники насъ сътворъ плоти Сына с'воего <sup>9)</sup>, челоѣкомъ его именовавъ <sup>10)</sup>. Вечерю же велику нарече смотреніе сіцевое; вечера убо, понеже в послѣдняя времена, и иакоже на запады <sup>11)</sup> прїиде Господь. Велика же вечера сіа за величество спасеніа ради <sup>12)</sup> нашего таинство. И посла раба своего в годъ вечера. Кто есть рабъ тѣи? Иже рабѣи образъ прїемый, Сынъ Божїи, челоѣкъ бывъ, и иако челоѣкъ послася глаголемый <sup>13)</sup>. Вниманіе сына: не рече раба, но съ ар'фомъ <sup>14)</sup> раба, господьскыи рече по челоѣческу угоди'ша <sup>15)</sup> и благо работав'ша; не ток'мо, иако Сынъ и Богъ, угоди Отцю, но иако челоѣкъ, самъ единъ без'грѣшенъ, всѣмъ

583. а Отцю волями и заповѣдми || послуживъ и исполнивъ всяку прав'ду: тѣмъ и по истинѣ рабъ Божїи глаголется единъ. Въ годъ же вечера посланъ бысть, сирѣчь, въ наречено и в подобное время. Не бѣ бо таковаго времени, подобна спасенію нашему, еже оно, при Августѣ кесари, егда воз'выспв-

шееса зло подобаетъ <sup>16)</sup> низложити. Иакоже и недугъ лукавъ и злообыченъ оставляютъ врачеве въ зимнии годъ изгнати <sup>17)</sup>, и тогда быліе <sup>18)</sup> прилагаютъ: тако и грѣха подобаетъ всякаго виды явити <sup>19)</sup>, таже великому врачуи наложить быліе <sup>20)</sup>. Сего ради пожда Господь мѣру злобы исплѣнити діаволу, и тако воплощся, всякъ видъ злобы своимъ святымъ житіемъ исцѣли; посла бо ся в годъ, се же есть, в' красное <sup>21)</sup> и подобное время, иакоже Давидъ глаголетъ: препоманися оружіемъ твоимъ по бедрѣ твоеи сил'не, красотою твоею. Всяко убо Псал. 44, ст. 4. оружіе—Божіе слово; бедрою же воплощеніе являетъ, то бо красота есть. Посланъ рещи званымъ. Кто же бѣ ти <sup>22)</sup>? Всѣ <sup>23)</sup> челоѣдцы, всѣхъ бо призва Богъ в разумъ свои <sup>24)</sup>; свойственъ же—Израилю <sup>25)</sup>; посла бо ся Господь <sup>26)</sup> къ ов'цамъ погибшимъ дому Израилева. Самъ бо глаголаше: прїидѣте, иако уже готова вся суть, се есть, близъ быти <sup>27)</sup> царству небесному <sup>28)</sup>, и <sup>29)</sup> всѣмъ благовѣствоваше Господь <sup>30)</sup>: они же начаха от'рицатися по единому, вси бо 583 б князи жидовствїи отрекошася имѣти Господа Иисуса царемъ, ниже вечера сподобившася, овѣ любленіемъ богатства, овѣ же сластолюбїа ради; овѣ бо село купихъ <sup>31)</sup> и супругъ воловъ, любленіе имѣніа разумѣи же иначе <sup>32)</sup>; жену <sup>33)</sup> поимый—

1) τιμωρητικὴν, — карательную. 2) παρὰ τῆς γραφῆς, — въ писаніи. 3) пантерою. 4) медвѣдницей. 5) ὁνομαζέται, — именуется. 6) ἀνθρώπος εἰσάγεται, — представляется челоѣкомъ. 7) ἐπεὶ δὲ περὶ τῆς φιλανθρωποπάτης οἰκονομίας διαλαμβάνει ἢ παραβάλλει, — такъ какъ притча говоритъ о самомъ челоѣколюбивомъ промыслѣ. 8) ἡ ἐνέργησεν ἐν ἡμῖν, — которое (Богъ) совершилъ въ насъ. 9) Нужно подразумѣвать: то. 10) Должно быть: именова, — ὀνόμασε. 11) οἷον ἐπὶ δυσμαίς τοῦ αἰῶνος, — какъ бы при закатѣ (концѣ) вѣка. 12) ради—лишнее. 13) καὶ ὡς ἀνθρώπος ἀποσταλῆναι λεγόμενος, — и о которомъ, какъ о челоѣкѣ, говорится, что онъ посланъ. 14) ἀλλὰ μετὰ τοῦ ἄρθρου, — по съ членомъ (б). 15) τὸν κυρίως, φησὶν, αὐτῷ κατὰ τὸ ἀνθρώπινον εὐαρεστήσαντα, — который въ собственномъ смыслѣ угодилъ ему (Богу) по челоѣчеству. 16) εἶδει, — подобало. 17) εἶδαν οἱ ἱατροὶ πάντα τὸν πονηρὸν χυρὸν ἐκρήξαι, — врачи оставляютъ, пока онъ (недугъ) источить всю дурную влагу. 18) τὰς φαρμακείας, — лекарства. 19) οὕτως καὶ τὴν ἀμαρτίαν εἶδει πάντα τὰ σκεῖτα ἐαυτῆς εἶδη ἐπιδείξασθαι, — такъ, нужно было, чтобы и грѣхъ обнаружилъ всѣ свойственные ему виды. 20) τὸ φάρμακον, — лекарство. 21) τὸ φράϊφ, — (въ) надлежащее. 22) Пропущено: званныи, — οἱ κεκλημένοι. 23) τάχα μὲν καὶ πάντες, — можетъ быть и всѣ. 24) Пропускъ: τοῦτο μὲν διὰ τῆς τῶν ὁρωμένων εὐταξίας, τοῦτο δὲ διὰ τοῦ φυσικοῦ νόμου, — то чрезъ благоустройство видимыхъ вещей, то чрезъ естественный законъ. 25) Пропускъ: οἱ διὰ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν ἐκλήθησαν, — которые были призваны чрезъ законъ и чрезъ пророковъ. 26) Пропущено: преимущественно, — προηγουμένως. 27) быти—лишнее. 28) Должно быть: царство небесное. 29) и—лишнее. 30) Пропускъ: καὶ ἐντὸς ὁμῶν, — и (оно) внутри васъ. 31) Должно быть: купившій, — ἀγοράσας. 32) φιλόπλουτοι ἀν νοήσας, — могутъ быть признаны любостыжательными. 33) Пропущено: же, — δέ.

сласлоубецъ. Аще хоцещи село купившаго разумѣти <sup>1)</sup>, иже мира сего ради мудрости не приѣмля <sup>2)</sup> таинствъ; село убо есть миръ и естество въ простѣ; по естеству же видя, выше естества сего не приѣмлетъ. Видя бо фарисей село, се же есть, по естеству въ законы зря, не приѣтъ родити дѣвщи Бога, иже выше естества сы. Но иже <sup>3)</sup> вънѣшнею мудростию хвалящеся, а все села ради, се же естество <sup>4)</sup> не разумѣна истычившася естествомъ <sup>5)</sup> Иисуса. Супруги же воловъ купивъ пять и искушаа ихъ, разумѣется плотолюбивъ челоуѣкъ, иже пять душевныхъ чювъствъ плоти съпряже и душу плоть сътвори, и того ради, о земли упражнялся, не рачитъ словесныя вечера приѣти: рече бо и премудрыи: что мудрится дер'жан' рало. Жены же ради отпадаа, плотоубецъ убо <sup>6)</sup> есть, иже плоть супругъ души припрягъ <sup>7)</sup>, Богу угодити не можетъ. Разумѣемъ же вся по реченому <sup>8)</sup>; ибо отпадаемъ отъ Бога и сель ради и супругъ ради воловъ || и жены ради, прилежаще симъ, и все житіе в тѣхъ изучаемъ, и где даже и до крови противящеся, Божіа же разума или глагола ничтоже разумѣюще преходимъ.

**Евангеліе.** И пришедь рабъ тъ, повѣда господину своему сіа. Тогда разнѣвася домуладыа, рече рабу своему: изыди скоро на распутіа и стегны града, и ниція и бѣдныа и слѣбныа и хромыа введи сѣмо. И рече рабъ: господи, бысть, іакоже повелѣ, і еще мѣсто есть. И рече господинъ к рабу: изыди на пути и халугы, и убѣди вънити,

да наполнит'ся домъ мой. Глаголю бо вамъ, іако ни единъ же мужъ тѣхъ званныхъ в'куситъ моя вечера: мнози бо суть звани, мало же избран'ныхъ.

**Толкованіе.** Отвер'женіи быніа князи Иудейстін <sup>9)</sup>, ни единъ отъ тѣхъ вѣрова Христови, іако и сами хвалятся <sup>10)</sup> злобою, сде бо рече: и <sup>11)</sup> кто отъ князь вѣрова вонъ? Ти убо и закону учени и книж'ниці, іако же рече пророкъ, обьюродѣвше, отпа- Иер. гл. 8, ст. 8, 9. доша благодати; отъ жиловъ же невѣгласи, хроми, слѣбни и бѣдни, мнимы <sup>12)</sup> буп, мни ми <sup>13)</sup> уничиженни, ти призвани быша. На- 1 Кор. гл. 1, ст. 27, 28. роди бо дивляхуся о словесѣхъ благодати, исходящихъ отъ устъ Иисусовыхъ, и радовахуся о учени. По въшествіи же отъ 583. г

Израиля, ихъ же Богъ пропарече въ славу свою, бѣша же: Петръ и Зеведеовы и прочаа тѣмъ вѣровавшихъ, благодать бо <sup>14)</sup> Божіа и въ языки изліася, ибо—в' путехъ бо и халугахъ—языки разумѣвай. Израильте бо внутри града быша, законъ приѣмше и ограждена житіа получше; языци же, чюжди завѣтовъ сѣще и устрани законоченіа Божіа и не суграждане суще свѣтымъ, не на единомъ пути, но мнозѣмъ безаконіи и въ невѣждѣствѣ <sup>15)</sup> живяху и въ халугахъ, въ гресѣхъ реку; грѣхъ бо великъ плоть и преграда, разлучаа ны отъ Бога. Скотское убо языкомъ житіе и въ многи славы <sup>16)</sup> раздѣлено являється путь <sup>17)</sup>, въ гресѣхъ же ихъ животъ—плоти ради <sup>18)</sup>. Не въ простѣ же иа велитъ звати, но въз'вати и. <sup>19)</sup>... по произ'волению всѣмъ еже вѣровати; но да увѣмы,

1) Должно бытъ: разумѣй. 2) Должно бытъ: село покупаетъ... не приѣмлющій,—ἀγρόν ἀγοράζει δ... μὴ παραδεχόμενος. 3) ἀλλὰ καὶ οἱ,—но и тѣ, которые. 4) Отъ словъ: а все села... невѣрно. διὰ τὸν ἀγρόν τοῦτον, τοῦτέστι τὴν φύσιν,—изъ за сего села (земли), т. е. изъ за природы. 5) τὸν καὶνοτομήσαντα τὴν φύσιν,—обновившаго природу. 6) убо—лишнее. 7) ὅς τῃ σαρκὶ τῇ συζυγῇ τῆς ψυχῆς προστετηκὼς καὶ ἐν (ἐν?) αὐτῇ ὡς ὡς κοληθεὶς αὐτῇ,—который приставъ къ плоти, союзникъ души, и будучи съ нею одно, какъ соединенный съ нею 8) νοήσαις δ' ἂν ταῦτα πάντα καὶ κατὰ τὸ ῥητόν,—можешь все это разумѣть и буквально. 9) Пропущено: и,—καὶ. 10) ἐνεκαυχῶντο,—хвалились. 11) μὴ γὰρ φησὶ... τίς,—ибо говорится, никто... не. 12) χωλοῖς καὶ τυφλοῖς καὶ ἀναπήροις ἀπεκαζόμενοι,—уподобляемые (здѣсь) хромымъ, слѣпымъ и увѣчнымъ. 13) τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου καὶ,—буп' міра и... 14) бо—лишнее. 15) ἀλλὰ (ἐν) πολλαῖς (ἑδοῖς) τῆς ἀνομίας καὶ ἀγροικίας,—но на многихъ путяхъ безаконія и невѣжества. 16) καὶ εἰς τὰς πολλὰς δόξας,—на многія мѣстныя. 17) αἰνίσσεται διὰ τῶν ὁδῶν,—намѣкается, обозначается выраженіемъ—на путяхъ. 18) διὰ τῶν φραγμῶν,—(обозначается выраженіемъ) на халуги (изгороди). 19) Пропущено хотя,—καίτοι.



яко веліе Божіа силы <sup>1)</sup>, еже вѣровати языкомъ, толико неразуміе имущемъ, того бо <sup>2)</sup> ради рече: убѣди. Аще не бы велика проповѣдаемаго сіла и великаа слову истина, како быша вѣровали <sup>3)</sup> человекѣ, идолюбѣящесе и злоторяще, напрасно <sup>4)</sup> познати сущаго Бога и духовно житіе изволити? Нынѣ же преславно преложеніе <sup>5)</sup> || гавити хотя, еже убѣди вещь именова <sup>6)</sup>. Икоже убо речеть к'то <sup>7)</sup>: яко и не хотяща елѣины остави <sup>8)</sup> подоль и питаніа, обаче отъ истины и проповѣди убѣждени быша тѣхъ убеждати <sup>9)</sup>. Но и <sup>10)</sup> сила знаменіи веліе наведе убежденіе—преложитися въ Христову вѣру. И на всякъ же день вечера тако <sup>11)</sup> гавитися <sup>12)</sup> и зовомъ есмы вси въ царство, еже прежде сложденія миру уготова Богъ человекомъ; ниши убо <sup>13)</sup> мудрости ради бездѣлѣст'вуютъ <sup>14)</sup>, ови же вещест'волюбіемъ, нѣци же плотолубіемъ, не сподобляемъ вечера. Божіе же человеклоубіе нынѣмъ грѣшникомъ даруетъ ю, слѣпымъ разумомъ, не разумѣющимъ, что воля Божіа <sup>15)</sup>... хромымъ и не подвижающимся т'ворити сего, и съ всеми нищими, отпадшими вышняя славы,

и бѣднымъ, непорочна своего житія не могоща гавити <sup>16)</sup>. Смы убо грѣшнымъ, въ широкия и простран'ныя пути греха заблуждыщимъ посылаетъ Отець вечера звата <sup>17)</sup> на своего Сына и раба бывша по плоти, не праведныхъ пришедша звати, но грѣшныхъ; нынѣ съ симъ любочестіѣ <sup>18)</sup>, въ онѣхъ мѣсто разумныхъ и богатыхъ и плоти ужагающихъ <sup>19)</sup>. Многимъ же и недуги посылаетъ и бѣды, творить имъ не волею отрещися || житейскихъ, имже суд'бамъ <sup>20)</sup> самъ вѣсть, и вводитъ на въ свою вечерю, нужду наводя на нихъ <sup>21)</sup>. Сему укази мнози... <sup>22)</sup>.

**Евангеліе.** Идяху же с нимъ народи <sup>23)</sup> мнози: и обрящя рече к нимъ: аще кто грядетъ ко мнѣ и не възненавидитъ отца своего, и матери, и жены, и чадъ, и братіа, и сестръ, еще же и душа своя <sup>24)</sup>, не можетъ быти мой ученикъ <sup>25)</sup>.

**Толкъ.** Понеже мнози суща со Иисусомъ, не съ усердіемъ всемъ и повинутіемъ послѣдующе <sup>26)</sup>, уча ихъ, како подобае быти ученику его, являетъ о томъ <sup>27)</sup> и по образу <sup>28)</sup>, како лѣпо възненавидѣти не токмо всѣхъ сущихъ своихъ, но и самоа

<sup>1)</sup> Пропущено: знаменіе есть, — σημεῖον ἐστίν. <sup>2)</sup> бо—лишнее. <sup>3)</sup> ἐπεὶ ὁ θς αὐτὸν, —убѣдился, согласился. <sup>4)</sup> ἀφρόν, —толпою, вдругъ <sup>5)</sup> τὸ παράδοξον τῆς μεταβάσεως, —чудо этого обращенія. <sup>6)</sup> ἀνάγκην τὸ πρᾶγμα ἀνέρας, —называетъ это дѣло понужденіемъ. <sup>7)</sup> ὡς ἂν εἴποι τις, —какъ еслибы кто сказалъ. <sup>8)</sup> ἀφελῆναι, —оставити. <sup>9)</sup> φυγεῖν, —убѣжать, оставить. <sup>10)</sup> ἄλλως τε, —или иначе. <sup>11)</sup> Должно быти: сѣя, — οὕτως (δεῖνός). <sup>12)</sup> ἐτοιμάζεται, —приготавливается. <sup>13)</sup> ἀλλ' οἱ μὲν, —но одни... <sup>14)</sup> διὰ σοφίας περιεργίαν, —но излишней мудрости. <sup>15)</sup> Пропускъ: ἢ (τοῖς) συνείσαι μὲν, χωλοῖς δὲ, —или хотя разумѣющимъ, но... <sup>16)</sup> μὴ ἐπίδεικτον, —несбвараживающимъ. <sup>17)</sup> Должно быти: звати. <sup>18)</sup> καὶ ἐς τὰ τοῦτους φιλοτίμως, —и угощаетъ ихъ любочестіѣ. <sup>19)</sup> Должно быти: ухагающихъ. <sup>20)</sup> Пропускъ: (ἀνάγκην)... τῶν κινδύνων ἐπιφορὰν, —черезъ наведеніе на нихъ бѣдствій. <sup>21)</sup> Пропускъ: διδάσκει δὲ ἡμᾶς καὶ κατὰ τὸ ἀπλοῦστερον ἢ παραβολῇ τοῖς πένησι καὶ ἀναπήροις χαρίζεσθαι μᾶλλον ἢ τοῖς πλουσίοις, ὅ καὶ πρὸ οὐλοῦ παραίνων διὰ τοῦτο αὐτὸ δοκεῖ τὴν παραβολὴν εἰπεῖν, πιστεύμενος διὰ ταύτης, ὅτι τοὺς πτωχοὺς δεῖ ἐσθίαν. καὶ ἄλλο δὲ μαθητὴς, τὸ ὁφείλειν οὕτως εἶναι πρόθυμοι, καὶ φιλότιμοι περὶ τὴν ὑποταγήν τῶν ἀδελφῶν, ὥστε καὶ μὴ θέλοντας ἀναγκάσειν πρὸς τὸ μεταλαμβάνειν τῶν ἡμετέρων ἀγαθῶν. τοῦτο καὶ τοῖς διδάσκει μὲν μεγάλη νοῦθεσία, ὥστε καὶ ἄκοντας τοὺς μαθητὰς παιδεύειν τὸ δεῖν. Въ болѣе простомъ смыслѣ притча эта научаетъ насъ болѣе благопріятствовать бѣднымъ и увѣчнымъ, чѣмъ богатымъ. Къ чему (Господь) убѣждать не много выше, для того самаго, кажется, онъ сказалъ и эту притчу, убѣждая ея, что должно угощать нищихъ. Научаемся мы (этою притчею) и другому, именно, тому, что намъ слѣдуетъ на столько быть расположенными и усердными къ тому, чтобы принимать братьевъ (бѣдныхъ), что должны даже принуждать ихъ, противъ ихъ воли, къ участию въ нашихъ благахъ. Это (можетъ служить) большимъ поученіемъ и для учащихся, чтобы они научили учениковъ должному, хотя бы то противъ ихъ желанія. <sup>22)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, како велитъ возненавидѣти вся родителя и душа своа. <sup>23)</sup> Пропускъ: Иже не носитъ креста своего, и въ слѣдъ мене грядетъ, не можетъ мой быти ученикъ. <sup>24)</sup> ἀλλὰ ψυχρότερον διέκειντο, —но очень холодно относились. <sup>25)</sup> ἀποφαίνεται περὶ τοῦτου, —открываетъ свою мысль касательно этого. <sup>26)</sup> Невѣрно и съ пропускомъ: καὶ οὗτοι διατυπῶν αὐτὸν καὶ ζωγραφῶν εἰσηγούμενος δεῖν αὐτὸν, —и какъ бы изображаетъ и живописуетъ его (ученика), уча что должно...

своея душа. Смотри же, да не въсхитишися реченымъ въ простѣ и безъ разума, не бо безъчеловѣчеству учить Богъ-человѣколюбецъ, ниже самому ся погубити, не буди то <sup>1)</sup>; но убо ближнему своему ученику велитъ тогда възненавидѣти еже по плоти ушны, егда къ богочестію запынають; суща ради к нимъ любве съставляемъ, аще и <sup>2)</sup> наставляеть чыстити, паче даже до послѣдняго издыханія учить. И како учить? болшимъ учениемъ, реку, же <sup>3)</sup> еже съдѣла самъ, на Иосифа <sup>4)</sup>, и не въ истину ему отца суща, но мнимы бѣ, покоряся. О <sup>584.</sup> матери же толма присно творяше промышленіе, якоже ни, распинаемъ, неради о немъ, но предаеть ю любимому ученику. Како убо, иже такова научивъ дѣлы, пна же словомъ вводитъ? Но еже рече <sup>5)</sup>, възненавидѣти намъ родителя заповѣдаетъ, егда к Богу запынають, тогда ни родители намъ вѣмѣняются, ни ближники, но <sup>6)</sup> такой ползѣ намъ браняще. Сдѣ же навѣ, еже глаголетъ <sup>7)</sup>, и самоа своеа душа възненавидѣти намъ заповѣдаетъ. Всяко же не сіе по велѣваетъ самѣмъ ся убити, но по любви душа отлучающихъ ны Бога отверщися, і аще предлежитъ свидѣтельство, нерадити о души, токма предложеніе вѣчныхъ <sup>8)</sup>. Икоже и се учить, и се не просто самѣмъ ся убити <sup>9)</sup>, навляетъ пакы самъ, отъ нихъ же діаволомъ иску-

шаему ему <sup>10)</sup>, ако врещися низъ отъ церкви, отрази искусь, и не предааше самъ себе іудеомъ, но и отхождаше, и посреди ходя, убивающихъ крыашеся. Иже кто убо врѣждаемъ въ богочестіе отъ кого <sup>11)</sup>, и свою любовь к нему <sup>12)</sup> имать и честнѣйшу творить, еже к Богу, угожденію <sup>13)</sup>, і еще же, и животолубіа ради многажды, мученію подлежащу, въ отверженіе склонитися <sup>14)</sup>, не можетъ Христовъ быти ученикъ.

**Евангеліе.** Кто бо отъ васъ ||, хотяи 584 г столбъ създати, не прежде ли съдѣ разчтеть 55. имѣніе, аще имать, еже на свршеніе? Да не егда положитъ основаніе, и не възможетъ съвершити, вси видящии начнутъ ругатися ему, глаголюще, ако сынъ чловѣкъ начатъ здати и не възможе съвершити.

**Толкъъ.** Столпа ради притча учить <sup>15)</sup> насъ Господь, единою послѣдовати ему восхотѣвшимъ, хранити то прозволеніе, а не основу токмо положити, еже <sup>16)</sup>: начало послѣдованію <sup>17)</sup>, таже конца не положити, ако немущимъ доволнаго приготовленія, еже есть, усердіа. Тацѣ бѣша они, о нихъ же і евангелисты <sup>18)</sup> рече: мнози убо отъ ученикъ его идоша възпять. И всякъ же чловѣкъ дѣлаеть убо добродѣтель не по нужди <sup>19)</sup>, не достигъ же, ако <sup>20)</sup> божественны разумъ приати, не свершенѣ и бесловесно

Гл. 6, ст. 66.

<sup>1)</sup> не буди то—лишній. <sup>2)</sup> Отъ словъ: сущая ради—невѣрно. καὶ διὰ τὴν πρὸς αὐτοὺς οὐσίαν καλοῦσι αὐτὸς τὸ καλὸν μετιέναι,—и (когда) изъ-за близости къ нимъ онъ встрѣчаетъ препятствіе дѣлать добро. Затѣмъ пропускъ. ἐπεὶ εἰ μὴ ἐμποδίζοιεν,—если же они не препятствуютъ (дѣлать добро), то... <sup>3)</sup> Вмѣсто: же, должно быть: симъ,—διὸ ὧν ἐπράξεν. <sup>4)</sup> τῷ Ἰωσήφ, — Иосифу. <sup>5)</sup> ἀλλ' ὤπερ ἔφη, — но какъ я сказалъ. <sup>6)</sup> но—лишнее. <sup>7)</sup> καὶ ἀντεῖθεν δὲ δῆλον ὅτι λέγομεν ἐκ τοῦ καὶ,—то, что мы говоримъ, видно и изъ того, что. <sup>8)</sup> Отъ словъ: но по любви... невѣрно. ἀλλὰ τὸ ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς ψυχῆς ταῖς χωρίζουσαις ἡμᾶς τοῦ θεοῦ ἀποτάσσεται. καὶ εἰ προκείται μαρτύριον, μὴ φροντίζειν τῆς ψυχῆς, μόνον κέρδους προκειμένου αἰωνίου,—но (учить) отказываться отъ такихъ пожеланій души, которыя отлучаютъ насъ отъ Бога, и если предстоитъ мученіе, не заботиться о душѣ, но лишь о предлагащемъ вѣчномъ приобрѣтеніи. <sup>9)</sup> ὅτι δὲ τοῦτο διδάσκει, καὶ οὐ τὸ ἀπλῶς αὐτοὺς ἀποκτινύναι,—а что этому научаетъ (Господь), а не просто самоубійству. <sup>10)</sup> ἐξ ὧν τοῦ διαβόλου πειράζοντος αὐτόν,—(показываетъ) тѣмъ, что когда діаволь искушалъ его, (предлагая) чтобы. <sup>11)</sup> Пропущено: изъ родныхъ,—τῶν οἰκείων <sup>12)</sup> πρὸς αὐτοὺς,—къ нимъ. <sup>13)</sup> προτιμότεραν... τῆς πρὸς τὸν θεὸν εὐαρεστήσεως,—(ставитъ) выше угожденія Богу. <sup>14)</sup> εἰς ἀρνήσιν ἐκτραχίλειται,—склоняется къ отреченію (вѣры). <sup>15)</sup> διὰ τῆς τοῦ πυργοῦ παραβολῆς διδάσκει,—притчею о столпѣ учить. <sup>16)</sup> ἤτοι,—то есть: <sup>17)</sup> Подразумѣвается: положили бы, сдѣлали бы. <sup>18)</sup> Пропущено: Іоаннъ,—Ἰωάννης. <sup>19)</sup> καὶ πᾶς δὲ ἄνθρωπος πράττει μὲν τὴν ἀρετὴν ἐλόμενος,—и всякій чловѣкъ, рѣшившійся творить добродѣтель. <sup>20)</sup> μὴ φθάσας δὲ, ὥστε καὶ,—но не достигшій того, чтобы и.

добродѣтель начати <sup>1)</sup>, безъ свершенія  
виждеть, не могъ свершити столпа вы-  
сокаго разума <sup>2)</sup>, и того ради поругаемъ  
есть отъ видящихъ его, и отъ чловѣкъ и  
бѣсовъ. И пнакоже: основаніе разумѣй, еже  
есть <sup>3)</sup> учительское слово: учительства бо  
слово, приимаа приносить рещи <sup>4)</sup> о въз-  
держаніи, основанію подобно, вложено въ  
585. а ученичю душ. Подобно || слово се основа-  
нію и на сздание дѣланію рекъ <sup>5)</sup>, да  
столпъ намъ крѣпокъ сзидается отъ лица  
вражіа, — добродѣтель она, юже предлож-  
хомъ. Ико основаніе убо слово, зданіе же —  
дѣланіе, доволнѣ бо <sup>6)</sup> насъ апостолъ на-  
учи, глаголя: основаніе положи Иисуса Хри-  
ста <sup>7)</sup>, и инако же зданіе глаголетъ <sup>8)</sup>  
различнаа зданіа, еже: дѣланіа или добро  
или зло дѣло <sup>9)</sup>. Убонмся, да не когда по-  
ругаютъ ны ся бѣси, о нихже пророкъ рече,  
Исаі. гл. 3, ст. 4. тако ругателие обладаютъ ими, сущимъ тавѣ  
отъ Бога отлучившимся.

**Евангеліе.** Или кын царь, идын къ  
пному царю снитися с нимъ на брань, не  
с'дѣ ли <sup>10)</sup> прежде съвещаетъ, аще силенъ  
есть срѣстися <sup>11)</sup> с десятию тысящъ граду-  
щаго съ двѣма десятиа тысящамъ нанъ.  
Аще же ли ни, сше далече ему сущу,  
молітву пославъ, молітся о мире <sup>12)</sup>.  
Тако убо всякъ отъ васъ, иже не от-  
речется всего своего имѣнія, не можетъ  
быти мои ученики. Добро есть соль:  
аще же соль обуаетъ, в' чемъ осолится?  
Ни в земли, ни въ гнои требѣ есть <sup>13)</sup>,  
но вонъ изсыпають ю. Имѣай уши слы-  
шати, да слышитъ <sup>14)</sup>.

**Толкъ.** И сіа прит'ча учить насъ не  
двоедушнымъ быти, ниже плотскы Бозѣ  
прилеплятися <sup>15)</sup>; но аще хожемъ на лука-  
выа силы брань в'зяти, приносити имъ <sup>16)</sup> 585. б  
яко врагомъ, истинною въоружатися, царь  
убо есть и грѣхъ, царствуюа въ мертвѣмъ  
тѣлѣ нашемъ <sup>17)</sup>... Царь же и умъ нашъ  
сздается. Иже хоцетъ <sup>18)</sup> противу грѣху  
стати, вседушнѣ братися <sup>19)</sup> с нимъ; люта  
бо рать та и страшна и боле и множае  
мнится насъ, бѣси бо вопни грѣха, и <sup>20)</sup>  
мнится двадесать тысящъ числомъ имѣти  
къ десяти тысящамъ нашимъ. Бесплоти бо  
сущи и къ плотнымъ сущимъ намъ <sup>21)</sup>,  
болішу крѣпость мнать имѣти. Ел'ма мнят-  
ся крѣп'чайше, но мы можемъ || ся въоружи-  
ти <sup>22)</sup>; о Бозѣ бо, рече, сътворимъ силу, Псал. 59, ст. 14.  
и, Господь просвѣщеніе мое и спасъ мой,  
кого ся убою? Аще опол'читъ на мя  
пол'къ, не убоятся сердце мое. И вѣда Псал. 26, ст. 1, 3.  
намъ всяко въплосья насъ ради Богъ на-  
слупати на всю силу вражію. Тѣмъ во  
плоти сущи, неплотна оружія намъ <sup>23)</sup>.  
Аще и десять тысящъ мнмся имѣти, еже  
въ плоти быти <sup>24)</sup>, онѣхъ же двадесать ты-  
сящъ сущи, бесплотноа ради сущьства;  
обае должни есмы глаголати: Господи  
Боже мой, спла моа, и николиже мира  
имѣти къ грѣху, еже есть — поработатися  
страстемъ, а реку: зависти, гнѣву, лихо-  
иманію, коренъ всѣмъ златолюбію, піань-  
ст'ву ||, обіаженію — матере блуду и любодѣя- 585. в  
нію <sup>25)</sup>, но паче противустанемъ тѣмъ, и  
безъ милости ненависть к нимъ въспрін-  
мемъ, ничтоже хотяще имѣти мнрскы лю-

<sup>1)</sup> διὰ τοῦ ἀρχαίου, — поелику... началъ. <sup>2)</sup> γνώσεως, — знанія. <sup>3)</sup> еже есть — лишніа. <sup>4)</sup> приимаа приносить рещи — невѣрно. διαλαβάνων, φέρει εἰπεῖν, — разсуждающій, напримѣръ, о... <sup>5)</sup> Отъ словъ: подобно слово — невѣрно. δεῖ οὖν τῷ λόγῳ τοῦτω, ἥτοι τῷ θεμελίῳ καὶ ἐποικδομεῖν, τὰ τῆς πράξεως λέγω, — и такъ нужно на этомъ словѣ, какъ на основаніи, строить зданіе, т. е. дѣла. <sup>6)</sup> бо — лишнее. <sup>7)</sup> Пропущено: инъ же назидаетъ, — ἄλλος δὲ ἐποικδομεῖ. <sup>8)</sup> Вмѣсто: и инако же зданіе глаголетъ, должно быть: и ниже (затѣмъ) перечисляетъ, — καὶ ἐξῆς καταλέγει. <sup>9)</sup> ἢ καλῶν ἢ πονηρῶν ἔργων, — или добрыхъ или злыхъ дѣлъ. <sup>10)</sup> не сѣдъ ли. <sup>11)</sup> срѣсти. <sup>12)</sup> о смиреніи. <sup>13)</sup> потребна есть. <sup>14)</sup> Внизу замѣчено: и zde разумѣй, како противъ брани стати, и како не можетъ быти Христовъ ученикъ, и како соль обуаетъ, и ничему же потребна. <sup>15)</sup> μὴ δὲ σαρκὶ καὶ θεῷ προσηλωσθαι, — ни прилеплятися и къ плоти и къ Богу. <sup>16)</sup> προσφέρουσιν αὐτοῖς, — нападать на нихъ. <sup>17)</sup> Пропускъ: (ἐν τῷ... σώματι) ἡμῶν τῶν παραδεδωμένων αὐτῷ (ἀμαρτιῶν), — когда мы допускаемъ его (грѣхъ). <sup>18)</sup> εἰ τοίνυν μέλλουσιν, — поѣтому, если онъ (?) намѣренъ. <sup>19)</sup> πολέμείτω, — пусть воюетъ. <sup>20)</sup> Должно быть вмѣсто: и — иже, — οἱ. <sup>21)</sup> Пропущено: состязаясь, — συζητιόμενοι. <sup>22)</sup> ἀντιπατάσασθαι, — бороться. <sup>23)</sup> ἔχουσιν, — имамы. <sup>24)</sup> διὰ τὸ ἐν σώματι εἶναι, — такъ какъ мы во плоти. <sup>25)</sup> Отъ словъ: а реку... и до указаннаго мѣста — нѣтъ въ греческомъ текстѣ.

бовію <sup>1)</sup>, но отрицающеся всѣхъ. Не можетъ бо быти ученикъ Христовъ, не отвергся всего, но миряся къ чему сущу мира душевредну <sup>2)</sup>. Христовъ бо ученикъ соль долженъ быти, не тѣмъ самъ благъ быти долженъ сынъ и злобы непричастенъ, но и имѣмъ податель благынямъ <sup>3)</sup>. Тако бо соль: и сама не гниючи пребываетъ и бе страсти <sup>4)</sup>, и иная хранить не гниющая, имъ же подаетъ своя масти <sup>5)</sup>. Аще ли соль отложитъ свое сущест'во, не трѣбѣ всему бываетъ, ни в' земли, ни в' гною ключима <sup>6)</sup>... азъ убо всякому христіанину полезну и раст'ворену <sup>7)</sup> велю быти, не тѣмъ <sup>8)</sup> учительст'ва даръ порученъ, аци же быша: апостоли и учителя и пастуси, но и невѣгласы ползеваша <sup>9)</sup>. Аще ли хотя ины ползевати, а самъ неискусенъ быти <sup>10)</sup>, сынъ отступникъ христіанскаго самостатіа <sup>11)</sup>, ни ползеватися, ни ползевати можетъ. Ни в' земли бо, рече, ни въ гнои ключимъ есть. Ивляеть же земля ради ползеваніе, гноа же ради ползень <sup>12)</sup>:  
585. г тѣмъ || ни ползевать, ни ползеваныи изгнанъ всяко и отверженъ. А понеже темно и приточно слово бѣ, въздвизаа единомыслиаца <sup>13)</sup> Господь, да не просто внимати <sup>14)</sup> реченое о соли. рече: имѣай уши слышати, да слышитъ, се же есть, имѣай разумъ, да разумѣеть, уши бо сде чювьствєную силу

души нарече <sup>15)</sup>... Кож'до бо насъ вѣрныхъ соль есть, отъ божественныхъ словесъ и вышняя благодати въ таковую масть обол'ченъ <sup>16)</sup>. Икоже и благодать <sup>17)</sup> соль есть, слыши Павла: слово ваше благодати солию раст'ворено, икоже егда будетъ не въ благодарств'во, безъ соли есть <sup>18)</sup>. Тѣмъ же аще кто нерадитъ <sup>19)</sup> божественныхъ словесъ масти <sup>20)</sup> и не приѣмлетъ <sup>21)</sup> ихъ <sup>22)</sup> в себѣ и не т'воритъ отъ нихъ <sup>23)</sup>: тогда буи и несмысленъ <sup>24)</sup> бываетъ <sup>25)</sup>, и тако обуаетъ соль наша, не имущи вышняя благодати и масти <sup>26)</sup>.

Евангеліе. Бяху же приближающесе Зачало 78

ему вси мытаріе и грѣшници послушати его. И роп'таху фарисеи и книжници, глаголюще, тако сынъ грѣшники приѣмлетъ и с ними асть. Рече же к нимъ прит'чу сію, 56. глаголя: кыи чловѣкъ отъ васъ, имыи 100 овецъ, и погубль едину отъ нихъ, не оставитъ ли девяностъ и девяти в' пустыни, и идетъ въ слѣдъ || погыбшаа, дондеже 586. а обрящетъ ю? И обрѣтъ възлагаетъ на рамя свои радуюся, и пришедъ в' домъ, съзываетъ други и сусѣды, глаголя имъ: радуйтеся съ мною, яко обрѣтохъ ов'цю мою погыбшую. Глаголю бо вамъ, яко тако радость будетъ на небеси о единомъ грѣшницѣ кающемся, неже о девяности и девяти праведникъ, иже не требуютъ по-

<sup>1)</sup> (μηδὲν θέλοντες εἶναι) τῶν τοῦ κόσμου ἐμπαθῶς, — (не желая имѣть ничего) изъ того, что въ мірѣ есть страднаго. <sup>2)</sup> ἀλλ' εἰρηνεύων πρὸς τινα τῶν ἐν τῷ κόσμῳ ψυχοβλαβῶν, — но мирясь съ чѣмъ либо въ мірѣ душевреднымъ. <sup>3)</sup> μεταδοτικός ἀγαθότητος, — податель доброты, благости. <sup>4)</sup> καὶ ἀβλαβές, — невредима. <sup>5)</sup> τῆς ποιότητος, — свойства. <sup>6)</sup> Пропускъ: ὃ δὲ λέγει τοιοῦτον ἐστίν, — слова (Спасителя) имѣють такой смыслъ. <sup>7)</sup> ἀρτυτικόν... (εἶναι), — (быть) приготовленнымъ, способнымъ. <sup>8)</sup> Пропущено: ему же, <sup>9)</sup> Отъ словъ: но и... невѣрно и съ пропускомъ. ἀλλὰ καὶ τοὺς λαϊκοὺς αὐτοὺς χρησίμους καὶ ἐπωφελεῖς τοῖς πλησίον ἀπαιτῶ εἶναι, — но я требую, чтобы даже міряне были годны и полезны ближнимъ. <sup>10)</sup> (εἶναι)... γέννηται, — былъ бы. <sup>11)</sup> καὶ ἐκστῇ τῆς προσήκουσας τῷ χριστιανῷ καταστάσεως, — и вышелъ бы изъ состоянія, приличнаго христіанину. <sup>12)</sup> αἰνίσσεται δὲ διὰ μὲν τῆς γῆς τὸ ὠφελοῦμενον, διὰ δὲ τῆς κοπρίας τὸ ὠφελοῦν, — словомъ земля указываетъ на получаемую пользу, а словомъ — гной — на приносимую пользу. <sup>13)</sup> ἀκροατάς, — слушателей. <sup>14)</sup> εἰς τὸ μὴ ἀπλῶς παραδεῖξασθαι τὸ ῥητόν, — чтобы они не поняли въ буквальному смыслѣ сказанное. <sup>15)</sup> Пропускъ: καὶ τὴν πρὸς τὸ συνίεναι ἐπιτηδεύοντα, — и способность къ пониманію. <sup>16)</sup> ταύτην τὴν ποιότητα δεδεγμένος, — получившій такое свойство. <sup>17)</sup> ὅτι δὲ ἡ χάρις, — а что благодать... <sup>18)</sup> ὡς ὅταν ὁ λόγος εἴη χάρις, ἀναλὸς λέγοιτο ἄν, — такъ что, если слово будетъ безъ благодати, то можно сказать, что оно (какъ бы) безъ соли (не посоленное). <sup>19)</sup> καταφρονήσων, — будутъ пренебрегать. <sup>20)</sup> ποιότητος, — свойства. <sup>21)</sup> Должно быть: не приѣмлетъ. <sup>22)</sup> ταύτην, — его (свойство). <sup>23)</sup> καὶ (οὐ) ποιούμεθα ἐξ αὐτῆς, — и не усвоимъ себѣ его. <sup>24)</sup> Должно быть: несмыслены. <sup>25)</sup> γινόμεθα, — бываемъ. <sup>26)</sup> ὡς μὴ ἔχων τὴν τῆς ἀνθρώπων χάριτος ποιότητα, — какъ не имѣющая свойства вышней благодати. \*



кааніа. Или каа жена, имущи десять драхмъ, аще погубить драхму едину, не възжизаетъ ли свѣтилника и пометаеъ храмину и ищетъ прилѣжно, дондеже обрящетъ? и обрѣтши съзываетъ другы и сусѣды, глаголя имъ: радуйтеся съ мною, тако обрѣтохъ драхму погубѣшую. Тако, глаголю вамъ, радость бываетъ предъ ангелы Божіи о единомъ грѣшницѣ кающемся <sup>1)</sup>—

**Толкъ.** Господь убо то творяше, его же ради и воплотися, и <sup>2)</sup> приходяще къ <sup>3)</sup> мытаремъ и грѣшникомъ, якоже врачъ къ болѣнымъ <sup>4)</sup>. Грѣшникъ же суще <sup>5)</sup>, фарисей роптаніемъ челоѣколюбію такому въздаиху, гнусны бо мняще мытаря; сами же дома вдовицы и сиротъ поадаху. Что же Господь? Ико къ мытаремъ челоѣколюбѣствуетъ, тако же и къ тѣмъ самѣмъ, <sup>586.</sup> иже челоѣколюбіе оклеветаютъ; не бо отвращается ихъ, тако неисцѣлѣныхъ и ропотники, но кротѣвъ врачуеъ, притчу имъ глаголя овецъ <sup>6)</sup>... препираа и заграждаа уста не стужати си о толицѣ благодѣяніа. Тоже <sup>7)</sup> о овчяти единомъ, бесловеснѣ, а не по образу Божію бывшу, толика радость бываетъ обрѣтену по заблужденіи: колѣма подобно быти о челоѣцѣ словеснѣ, по образу Божію сътворену? Ивлена убо <sup>8)</sup> притча праведники рече <sup>9)</sup> овецъ девяностъ и девять, и едину отпадшу душу <sup>10)</sup> грѣшника. Рекоша же нѣци: 100 убо овецъ—всесловесное естество ангельское <sup>11)</sup>, едина же овца—словеснаго естества есть челоѣкъ, его же заблуждѣша въиска пастухъ добрый, оставѣ девяностъ и девять въ пу-

стыни, се же есть, въ вышнемъ мѣсте небеснемъ; пусто бо есть небо, многа стуженіа мирскаго и всяка тишины <sup>12)</sup> мира исполнено. Обрѣтъ же Господь то заблуждѣшее, възложи на рамя, болѣзнь наша и грехи понесе, и вся тяготы наша бес тяготы самъ въспріать, и все, елико долѣжны бѣхомъ, самъ искупити, и насъ удобъ и бес труда спасъ, даже и до дому своего, а реку небо. И съзываетъ другы и сусѣды. Кого <sup>13)</sup>? ангелы, ихъ же и овцамъ быти <sup>586.</sup> рекохомъ. Внимаи же по пному изображенію <sup>14)</sup>: якоже убо все създаное естество въ Богу скотско есть, посему овчя звати <sup>15)</sup> горняя силы. Икоже и словесни еже <sup>16)</sup> разумни и искрѣнѣйше нѣхъ тваріи мнимы, посему друзи и сусѣди ангельстии лица могуще ся разумѣти. Жену же разумѣваа мудрость и силу Божію и отчу самого Иисуса <sup>17)</sup>, иже по единому <sup>18)</sup> драхму словесныхъ и по образу его създаную тварь—челоѣка, и възжизаетъ свѣтилникъ—свою плоть. Икоже бо и свѣщникъ отъ земля сы, омраченаа свѣтити свѣта ради, еже приѣмлетъ: тако и плоть Господня, земна сущи и подобна намъ, свѣтомъ божества отнелѣже проавися <sup>19)</sup>. Убо и пометаеъ храмина, се же есть, весь миръ и <sup>20)</sup> очистиа отъ грѣха; Христосъ бо бѣ въземляи грехы мира. И обретеса драхма—царскыи образъ, и радость бываетъ самому же обрѣтѣшу Христу и горнимъ силамъ, иже друзи его и сусѣди суть,—друзи бо, иже волю его творяще, сусѣди же, яко бестелесни суще. Да тако друзи убо <sup>21)</sup> его суть вся горняя силы; сусѣди же—

<sup>1)</sup> Внизу замѣчено: zde разумѣй о сту овецѣ и отъ нихъ единомъ загубѣши, пастырю же нашедшу, како радуется съ другы и съ сусѣды своими о ней, и о пѣязи—такоже. <sup>2)</sup> и—лишнее. <sup>3)</sup> προσέμενος τοὺς τελῶνας.. допуская (къ себѣ) мытарей. <sup>4)</sup> Должно быти: болѣныхъ. <sup>5)</sup> τῶ ὄντι, — по—истинѣ, въ самомъ дѣлѣ. <sup>6)</sup> Пропустъ: καὶ ἀπὸ τῶν ἐναργῶν καὶ φανερῶν, — и примѣромъ, взятымъ изъ дѣйствительности и нагляднымъ. <sup>7)</sup> καὶ τοὶ εἰ, —ибо если. <sup>8)</sup> προδὴλως μὲν οὖν ἡ παραβολή, —ясно, что эта притча. <sup>9)</sup> φησὶ, —говоритъ, разумѣетъ. <sup>10)</sup> душу—лишнее. <sup>11)</sup> πᾶσαν τὴν λογικὴν κτίσιν, — все разумное созданіе <sup>12)</sup> Пропущено: и, —καὶ. <sup>13)</sup> τάχα τοὺς ἀγγέλους, —можетъ быти ангеловъ. <sup>14)</sup> Внимаи же по... не вѣрно. По руски: κατ' ἄλληλῃ καὶ ἄλληλῃ ἐπιβολήν, —въ двухъ отношеніяхъ. <sup>15)</sup> καλοῖντο αὐ, —можно назвать. <sup>16)</sup> ἵππων, —то есть. <sup>17)</sup> καὶ δυναμὶν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς τὸν αὐτοῦ υἱόν, —и силу Бога и Отца,—его Сына <sup>18)</sup> μίαν, —едину. <sup>19)</sup> τῶ φωτὶ τῆς θεότητος, ὅφ' ἧς προσελήφθη, ἔφανε, —явилося въ свѣтѣ божества, которымъ было объято. <sup>20)</sup> и—лишнее. <sup>21)</sup> ζητῶ δὲ μὴ ποτε φίλοι μὲν... спрашиваю, не подруги (друзи) ли его...

ближніи <sup>1)</sup>): престолы, херувимъ и сера-

586 г. Фимъ || <sup>2)</sup>).

Зачало 79. **Евангеліе.** Рече же: человекъ нѣкъ имѣ два сына. И рече юнѣишии ею отцю: отче, даждь ми достойную часть имѣнія. И раздѣли има имѣніе. И не по мнозѣхъ днехъ събравъ все мѣи сынь, и отиде на страну далече, и ту расточи имѣніе свое живши блудно. И живишию же ему все, бысть гладъ крѣпокъ на странѣ той, и тѣ начать лишатися. И шедъ прилѣпился единому отъ жителей тоа страны: и посла его на села своа пасти свиніа. И желаше насытити чрево свое отъ рожець; иже дадяху свинѣ, и никтоже не дадѣше ему <sup>3)</sup>.

**Толкъ.** И сіа притча подобна есть предреченѣи, въводитъ бо и сіа человекъ <sup>4)</sup> убо Бога, по истинѣ человекъ-любца; сына же два—два чина человекъ,—праведныа, реку, и грѣшныа. Рече же юнѣишии: даждь ми достойную часть имѣнія. Правда убо древнее созданіе человекъскому естеству <sup>5)</sup>, тѣмъ и старѣишии сынь не отходитъ. Грѣхъ же послѣжде бысть злѣ <sup>6)</sup>, тѣмъ юнѣишии отскачетъ, яко грѣхъ послѣжде введѣся съ взрасть <sup>7)</sup>. Глаголетъ же ся и пнако: юнѣишии сынь, яко <sup>8)</sup> отступникъ и противникъ

отчи волн. Отче, даждь ми достойную часть имѣнія. Имѣніе человекъ || словесно есть 587. а и самовластное <sup>9)</sup>, все бо словесно <sup>10)</sup> самовластно есть. Даетъ убо намъ Господь слово <sup>11)</sup>, да и намъ самовластно то, яко имѣніе наше суще <sup>12)</sup>... Но аще убо по слову имамы потѣщаніе се, аще ли ни, то неключимо имамы даръ Божіи <sup>13)</sup>. И все же въ простѣ, елико даетъ намъ Господь, въ имѣніе намъ... въ словеса тѣ <sup>14)</sup>, реку-же <sup>15)</sup>: небо, землю, съ проста тварь всю, законъ, пророки. Но убо юнѣишии сынь, видѣвъ небо, и богомъ сътвореніе <sup>16)</sup>, видѣ землю, и почти ю, и въ законъ его не всхотѣ ходити, въ пророцѣхъ лукавствовати. Старѣишии же сынь вся сіа въ славу Божію имѣ <sup>17)</sup>. Два убо сіа вся <sup>18)</sup> вдасть <sup>19)</sup> самовластно ходити, ни единого бо нудитъ не хотѣщихъ ему работати. Аще бы хотѣлъ нудити, не бы словесны насъ и самовластны създалъ. Вся же сіа юнѣишии вкратцѣ изнурит. И что вина? Ико отиде въ страну далече. Понеже бо <sup>20)</sup> человекъ отступитъ отъ Бога и далече себе сътворитъ страха Божіа, вся дары Божіа изнуряетъ. Близъ же сущи <sup>21)</sup> Бога, и <sup>22)</sup> ни единого такового сътворяютъ <sup>23)</sup>, погубленіа достойна, по реченому: предзрѣхъ Гос-

<sup>1)</sup> Подразумѣвается: изъ нихъ. Затѣмъ пропущено: какъ на примѣръ, — οἷον. <sup>2)</sup> Пропущено: ὅρα γὰρ τὴν λέξιν καὶ συγκαλεῖ τὰς φίλας καὶ τὰς γείτονας, εἰ καὶ περιεργότερον δοῖται, — обрати вниманіе на выраженіе — созываетъ (жена) другини и сусѣды (сосѣдки). Здѣсь какъ будто обозначаются какіе то два разряда (близкихъ людей), хотя это можетъ представляться излишнимъ. <sup>3)</sup> Внизу замѣчено: внимай прилежно евангелію, еже о блудномъ сыну и о великомъ милосердіи отца небеснаго, Бога. <sup>4)</sup> Должно быть: человекъ. По гречески: εἰσάγει γὰρ καὶ αὐτὴ ἀνθρώπον μὲν τὸν θεόν, — и она подъ образомъ человекъ вводитъ (представляетъ) Бога. <sup>5)</sup> ἡ δικαιοσύνη μὲν ἀρχαίον κτῆμα τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως, — праведность есть древнее достояніе человеческой природы. <sup>6)</sup> ἡ δὲ ἀμαρτία ὕστερον γενὲς κακόν, — грѣхъ же есть зло, происшедшее въ послѣдствіи. <sup>7)</sup> ὁ τῇ ἀμαρτίᾳ δεσμιὸς τῇ ὑστερον ἐπεισυχθείσῃ συναυξηθεὶς, — который выросъ съ грѣхомъ, прившедшемъ въ послѣдствіи. <sup>8)</sup> νεώτερος υἱὸς λέγεται ὁ ἀμαρτολὸς, ὡς νεώτερος καὶ ἀποστάτης... грѣшникъ называется младшимъ сыномъ, какъ нововводитель и отступникъ... <sup>9)</sup> οὐσία τοῦ ἀνθρώπου τὸ λογικόν ἐστίν, ᾧ παρέπεται καὶ τὸ αὐτεξούσιον, — имѣніе человекъ есть разумная сила, съ которою соединяется и свобода. <sup>10)</sup> разумное. <sup>11)</sup> разумъ. <sup>12)</sup> ἵνα χρῆσώμεθα αὐτεξουσίᾳ τοῦτο ὡς οὐσία ὄντι ἡμετέροις, — чтобы мы свободно имъ пользовались, какъ дѣйствительнымъ нашимъ имѣніемъ. Затѣмъ пропускъ. διδωσι δὲ πάντιν ἐπίσης, πάντες γὰρ ἐπίσης λογικοί, ἐπίσης αὐτεξούσιοι, — а даетъ всемъ равно, ибо всѣ равно разумны, равно свободны. <sup>13)</sup> ἀλλ' οἱ μὲν κατὰ λόγον χρῶμεθα τῇ φιλοτιμίᾳ ταύτῃ, οἱ δὲ καὶ ἀχρειοῦμεν τὸ θεῖον δῶρον, — но одни изъ насъ разумно пользуются этою почестию, а другіе дѣлаютъ безполезнымъ Божіе дарованіе. <sup>14)</sup> Отъ словъ: въ имѣніе намъ — невѣрно. οὐσία ἡμῶν λογισθεῖεν, — можетъ быть названо нашимъ имѣніемъ <sup>15)</sup> οἷον λέγω, — какъ на примѣръ. <sup>16)</sup> καὶ ἐθελοποίησεν, — и обоготворилъ его. <sup>17)</sup> Внизу замѣчено: и кто есть сынь и кто су (суть) раба и кто наемникъ? <sup>18)</sup> δοὺς, οὗν ταῦτα ἐπίσης, — давъ это въ равной мѣрѣ. <sup>19)</sup> εἶασεν, — дозволилъ, предоставилъ. <sup>20)</sup> ἐπειδὴν γὰρ, — ибо когда. <sup>21)</sup> Должно быть: суще. <sup>22)</sup> и — лишнее. <sup>23)</sup> ποιοῦμεν, — сътворяемъ.

пода предъ мною выпу, яко одесную мене  
 Псал. 15, ст. 8 есть, да ся не постыждю. Далече же его и  
 587. б отступницы бы'вше, вся гор'шата и т'воримъ  
 и страждемъ. Се бо удаляющенся отъ тебе,  
 Псал. 72, ст. 27. рече, погыбнуть. Расточи имѣніе воини-  
 пу <sup>1)</sup>; добродѣтель бо единъ предѣль  
 имать, и ни едино точно есть ей <sup>2)</sup>, злоба  
 же много излипан'на <sup>3)</sup> есть, и прел'щеніа  
 творяща многа. И <sup>4)</sup> мужеству же единъ  
 предѣль есть <sup>5)</sup>: егда подобно <sup>6)</sup> и яко лѣпо  
 и к нему же <sup>7)</sup> достоинъ и <sup>8)</sup> гарость имѣти.  
 Злобѣ же два вида: страхъ и дерзость. Ви-  
 диши ли изнуряемо <sup>9)</sup> слово <sup>10)</sup> въ юности <sup>11)</sup>,  
 и <sup>12)</sup> добродѣтели погубляемъ. Источнику  
 же имѣнію такому, и к тому не по слову  
 естествонаго слова реку ходящу челоуѣку <sup>13)</sup>,  
 но ниже по закону написаному, ни пророкъ  
 послушающу, гладъ крѣпокъ бываетъ, не  
 гладъ хлѣба, но гладъ еже не слышати сло-  
 во Господне, и приходитъ <sup>14)</sup> лишатися, еже  
 не боатися Бога, но далече отстояти отъ  
 него, боащимся <sup>15)</sup> Господа нѣсть лише-  
 ніа. Како же нѣсть лишенія боащимся? Зане  
 боайся Бога в' заповѣдехъ его восхождеть зѣ-  
 ло: сего же ради слава и богатство в' дому  
 его; расточи паче тѣ <sup>16)</sup> и дасть нищимъ.  
 Тол'ма удаляется таковыи лишатися! яко-  
 же удаливыйся отъ Бога, и не предъ очима  
 587. в имыи страш'ное лице, лишається достойно,  
 и <sup>17)</sup> ни единому слову Божию в немъ дѣй-

ств'яющу. И шедъ <sup>18)</sup>... и проуспѣвъ зло-  
 бою, прилѣпился единому отъ гражданъ  
 страны тоя. Ибо прилѣпляйся Господе-  
 ви, единъ духъ бываетъ; прилѣпляй же ся  
 блудницы, по естеству бѣсомъ <sup>19)</sup>, едино  
 тѣло бываетъ, плоти слово устрояемо, а не  
 духа благодати в себѣ имыи <sup>20)</sup>, якоже и  
 при потоцѣ. Граждане бо страны тоя,  
 удаляющенся отъ Бога, бѣси всяко суть.  
 Таковый же, проуспѣвъ и въ злобѣ силенъ  
 бывъ, пасеть свиніа, рек'ше, и инѣмъ учи-  
 тель лукавымъ <sup>21)</sup> бываетъ <sup>22)</sup> тин'ному  
 дѣланію; вси бо в' кал'нѣмъ и нечистемъ  
 плотострастнемъ житіи валяющенся, свиніа  
 суть <sup>23)</sup>. Свиніи очи николиже горѣ възрѣ-  
 ти можета, по създанію случая <sup>24)</sup>: имъ же  
 свинопастуси, понеже свиніа обычаа имуща,  
 не могутъ почти вопіюще, възрютив'ше же  
 мало по мѣре възпити <sup>25)</sup>. Икоже аще въ  
 видѣніе пришедъ <sup>26)</sup>, ихъ же не видѣ коли,  
 вышняя видя <sup>27)</sup> дивится и мол'читъ, тацѣ  
 очи въ злыхъ питающихся никогда || же 587. г  
 вышнихъ зрять. Тѣхъ же убо пасеть, иже  
 много въ злобѣ проуспѣвъ, кто же суть <sup>28)</sup>,  
 ихъ же пасеть <sup>29)</sup>? блудники, разбойники  
 и мытаря <sup>30)</sup>, си бо свинопастуси глаго-  
 лются <sup>31)</sup>. Желаетъ же окаян'ныи тѣ на-  
 сытитися греха, и никто ему дасть такыи  
 сытости; злыхъ бо не приѣмлетъ сытости,  
 иже в' тѣхъ обык'не, не бо пребываетъ сласть,

<sup>1)</sup> εἰκότως, — естественно, какъ и должно было ожидать. <sup>2)</sup> καὶ ἐν τῇ ἐσῆν, — и есть нѣчто одно.  
<sup>3)</sup> πολυσχιδής ἐσῆν, — раздѣлена на много частей. <sup>4)</sup> οἷον λόγου χάριν, — на примѣръ. <sup>5)</sup> Пропущено:  
 сирѣчь, — τὸ δὲ ἐσῆν. <sup>6)</sup> δεῖ, — нужно, должно. <sup>7)</sup> καὶ πρὸς οὐδ', — и противъ-кого. <sup>8)</sup> и — лишнее. <sup>9)</sup> Должно  
 быть: изнуряемо. <sup>10)</sup> τὸν λόγον, — разумъ. <sup>11)</sup> въ юности — лишнее. <sup>12)</sup> Пропущено: единство, — τὴν ἐνότητι.  
<sup>13)</sup> καὶ μηκέτι κατὰ λόγον, τὸν φυσικὸν νόμον φησὶ παρενομεύον τοῦ ἀνθρώπου, — и когда челоуѣкъ живетъ  
 не по разуму, разумѣю естествонаго законъ. <sup>14)</sup> ἀρχεται, — начинается. <sup>15)</sup> ὡς τοῖς γε φοβούμενοις, —  
 тогда какъ боащимся. <sup>16)</sup> αὐτὸς, — самъ. <sup>17)</sup> и — лишнее. <sup>18)</sup> Пропускъ: τούτοις προδεύσας, — т. е. далеко  
 зашедши. <sup>19)</sup> φύσει τὸν δαιμόνιον, — (т. е.) природѣ бѣсовъ. <sup>20)</sup> σὰρξ ὅλος καθιστάμενος καὶ μὴ πνεύματος  
 χάρησιν ἐν ἑαυτῷ ἔχων, — дѣлаясь весь плотію и не имѣя въ себѣ мѣста для духа. <sup>21)</sup> πονηρίας, —  
 лукавства. <sup>22)</sup> Пропущено и, — καὶ. <sup>23)</sup> πάντες γὰρ τῷ βορβόρῳ τῶν ἀτίμων πράξεων καὶ ὀλιγῶν παθῶν ἐνη-  
 δόμενοι χοῖροι, — ибо всѣ находящіе себѣ наслажденіе въ тинѣ безчестныхъ дѣлъ и плотскихъ страстей —  
 свини. <sup>24)</sup> ἀλλοκότου διαπλάσεως τυχόντες, — имѣя такое странное устройство. <sup>25)</sup> Отъ словъ: понеже  
 свиніа... невѣрно. ἐπειδὴν χοῖρον κατέχοντες, οὐ δύναντο παθεῖν αὐτὸν βοῶντα, ἀνατρέφοντες ὕπτιον,  
 μετρίωτερον αὐτὸν πείθουσι βοᾶν, — когда, поймавъ свинію, не могутъ унять ея визга, то поворачиваютъ  
 ее вверхъ и (такимъ образомъ) заставляютъ ее меньше визжать. <sup>26)</sup> οἷον γὰρ εἰς θεῶν ἑλθὼν, — какъ  
 (челоуѣкъ) пришедшій на зрѣлище. <sup>27)</sup> καὶ τὰ ἄνω βλέπων, — и взглянувъ на возвышеніе (сцену).  
<sup>28)</sup> οἷον οἱ, — каковы. <sup>29)</sup> ихъ же пасеть — лишній. <sup>30)</sup> οἱ πορνοβοσκαί, οἱ ἀρχιλησταί, οἱ ἀρχιτελώναι, — содер-  
 жатели блудницъ, начальники разбойниковъ, мытарей. <sup>31)</sup> πάντες γὰρ οὗτοι χοίρους βόσκειν λεχθήσονται, —  
 ибо о всѣхъ таковыхъ можно сказать, что они пасутъ свиней.

но абіе бываетъ и отходить, и обрѣтается паки тощъ, окаан'ныи. Рож'цемъ уподобляется грѣхъ, сласть имый <sup>1)</sup> тер'пость, улаждаетъ временно, мучитъ же присно. Ник'тоже убо дастъ насытитися злыхъ, в' них'же питающуся; кто бо даетъ ему сытости прѣстати? Богъ? Но нѣсть, далече бо Бога отходить таковаа пады. Но бѣси? И како же <sup>2)</sup> се паче т'щашеся, николиже покою и сытости быти злѣбъ?

**Евангеліе.** Въ себе же пришедъ, рече: колико наемникъ <sup>3)</sup> отца моего из'бываютъ хлѣби, аз' же голодомъ гиблю? Вѣставъ иду ко отцю моему, и реку ему: отче, съгрѣшихъ на небо и предъ тобою, и к'тому нѣсмь достоинъ нарещися сынъ т'вои: сътвори мя яко единого отъ наемникъ т'воихъ. И вѣставъ иде къ отцю своему. Еще же ему далече сущу, узрѣ и отецъ его, и милъ ему бысть, и текъ нападе на выю его и облобыза и.

**Толкъ.** Въ себе пришедъ обаче блуд-  
588. а ныи; донелѣже бо дѣлаше злая, въне себе бысть. Изънурити бо глаголется имѣніе, и въ лѣпоту того ради виѣ себе есть, ибо не словомъ <sup>4)</sup> правимъ, но яко бесловеснѣ <sup>5)</sup> живы, нѣкими бесловесными владомъ <sup>6)</sup>, се бо <sup>7)</sup> есть виѣ и не пребываетъ своимъ имѣніемъ, се же есть, слово <sup>8)</sup>. Егда же помянется <sup>9)</sup>, к'то сынъ, в' каково достиже окааньств'во, тогда бываетъ еже въ себѣ, помышляя и в' покаяніе приходя отъ виѣш'наго заблужденія. Наемники же глаголетъ <sup>10)</sup> оглашенныа, иже не у достигоша быти сынове, яко не у просвещешихся. Всяко же оглашеніи изобил'но имуть хлѣба словеснаго, на всякъ день почитаніи слу-

шающе. И да увѣси различіе наемника и сына, слыши. Триє суть чинове спасающихся. Овѣи убо, яко раби т'ворятъ доброе, боящеся судища, еже и Давидъ являетъ, глаголя: приг'возди отъ страха т'воего плоть мою, отъ судебъ бо т'воихъ убоихъ сѣ. Псал. 118, ст. 120.

Наемники же, иже мнятся похотѣніемъ благымъ и угождити т'щашеся Богови <sup>11)</sup>, им'же тѣ иже <sup>12)</sup> Давидъ рече: приклони <sup>13)</sup> сердце мое сътворити оправданія т'воа в' вѣки въздаанія ради. Суть же сынове <sup>14)</sup>, Псал. 118, ст. 112 любве ради къ Богу, т'воряще заповѣди его, якоже и паки Давидъ свидѣтель-  
ст'вуетъ: яко възлюбихъ законъ т'вои, Гос- 588. б

поди, весь день поученіе мое есть. И паки Псал. 118, ст. 97

въздвигохъ рудѣ мои к' заповедемъ твоимъ, иже възлюбихъ, не яко боюся. И паки: Псал. 118, ст. 48.

див'на свидѣнія твоя, и тѣмъ яко дивна, испытаетъ а душа моя. Егда убо к'то, въ Псал. 118, ст. 129

чину сына сы, отлученъ будетъ <sup>15)</sup>, и видя ниѣхъ, наслаждающихся божественныхъ даровъ и причащающихся божіихъ таинъ и хлѣба божественнаго (не оглашенныхъ ток'мо лѣпо разумѣти, яко наемникомъ глаголемымъ, но и сущимъ въ церкви просто, не пер'ваго достоинств'ва сущимъ) тогда таа окааньств'ва <sup>16)</sup> дол'женъ есть глаголати в себѣ: колико наемникъ отца моего изъобил'ств'вуютъ хлѣби, взыскаючи бо и Господа не лишатся отъ всяко блага <sup>17)</sup>, аз' же голодомъ гиблю; но вѣставъ, рекше, отъ паденія грѣха, иду къ отцу моему и реку ему: отче, съгрѣшихъ на небо и предъ тобою; оставивъ бо небеснаа, съгрѣшивъ сицеваа <sup>18)</sup>, почѣстивъ <sup>19)</sup> оплеваную сласть, и отеч'ство мое небо възне- навидѣвъ, глада страну излюбихъ <sup>20)</sup>.

<sup>1)</sup> Пропущено: и, — καὶ. <sup>2)</sup> καὶ πῶς οἱ γὰρ, — но какъ (это могутъ дать) они? <sup>3)</sup> наемникомъ. <sup>4)</sup> λόγῳ, — разумомъ. <sup>5)</sup> ὡς ἄλογος, — яко бесловесный. <sup>6)</sup> καὶ ἑτέροις τῆς ἀλογίας ἐξάρχων, — и руководя другихъ въ неразуміи. <sup>7)</sup> се бо — лишній. <sup>8)</sup> Должно быть: словомъ (разумомъ). <sup>9)</sup> ἀναλογισθεταί, — сообразитъ, разсудитъ. <sup>10)</sup> Пропущено: вѣроятно, можетъ быть, — οἶον. <sup>11)</sup> οἱ δὲ μέντοι εἶναι δοκοῦσιν ἐπιθυμία τῶν ἀγαθῶν εὐαρεστέιν σπεύδοντες θεῷ, — другіе же наемники, это кажется, тѣ, которые стараются угождать Богу изъ желанія благъ (получить блага). <sup>12)</sup> Виѣсто: им'же тѣ иже, должно быть: яко, — ὡς. <sup>13)</sup> Должно быть: приклонихъ. <sup>14)</sup> οἱ δὲ εἰσὶν υἱοί, — третьи, — это сынове. <sup>15)</sup> Пропущено: чрезъ грѣхъ, — διὰ ἀμαρτίαν. <sup>16)</sup> ταῦτα τὰ οἰκτρά, — такіа слова, вызванныя раскаяніемъ. <sup>17)</sup> Отъ словъ: взыскаючи бо... до указаннаго мѣста — нѣтъ въ греческомъ текстѣ. <sup>18)</sup> ἤμαρτον εἰς ταῦτα, — согрѣшилъ я противъ оныхъ (онаго — небеснаго). <sup>19)</sup> προτιμήσας, — отдавъ предпочтеніе. <sup>20)</sup> καὶ τῆς πατρίδος μου οὐρανοῦ τὴν τοῦ λιμοῦ χώραν προκρίνας, — и вмѣсто моего небеснаго отечества избравъ страну голода.



Икоже наипаче съгрешати, глаголется предреши, въ златѣ олово почтати, тако и на небо съгрешати, чьстити же земная, не получаетъ бо всяко на небо ведущаго 588 пути <sup>1)</sup>). Постави же <sup>2)</sup> како егда убо съгрешаше, како не предъ Богомъ дѣла, съгрешаше; егда же исповѣсть, предъ Богомъ съгрешивъ, разумѣть <sup>3)</sup>). Вѣставъ же, прииде ко отцю своему. Подобаеъ бо намъ не токмо мыслити любве Божіа <sup>4)</sup>), но и творити. Икоже наипаче <sup>5)</sup> видѣ <sup>6)</sup> теплѣе покаяніе, виждь же и Божіе милосердіе <sup>7)</sup>); не пождь бо сыну приити до себе, но прежде варяеъ и обнимаетъ, отецъ бо благостынъ і естествомъ Богъ <sup>8)</sup> и весь всего обнимаетъ, да въсюду к себе привлечетъ <sup>9)</sup>), икоже речеся: и слава Божіа снабдитъ и <sup>10)</sup>). И древле убо, егда удаляшеся сынъ, время бѣ и отцю удалитися обятна; егда же приблизитися обращеніа ради <sup>11)</sup>), время бысть и обяти. Нападаетъ на выю отступившаго, преднюю любовь быти являя <sup>12)</sup>), обლობязаетъ его, примпреніе указуя и, како преддверіе, уста прежде осквернѣшагося освящаетъ, таже и вънутрь святыню вѣсляетъ.

Ис. гл. 58, ст. 8.

**Евангеліе.** Рече же ему сынъ: отче, съгрешихъ на небо и предъ тобою, и уже нѣсмь достоинъ нарещися сынъ твои. Рече

же отецъ к рабомъ своимъ: изнесете ему одежду пер'вую, и облечѣте его, и дадите перстень на руку его, и сапогы на нозѣ: и привед'ше телець ушитыи ||, заколите 588. и иад'ше веселимся: како сынъ мой сын мер'твѣ бѣ, и оживе: и из'гнѣлъ бѣ, и обретеся. И начаша веселитися,

**Толкъ.** Рабы-ангелы разумѣваи, служебныя духы, посылаемы въ службу на спасеніе достойнымъ: ибо ти облачаютъ отъ злобы възвратив'шагося въ одежду пер'вую, иже прежде бѣ <sup>13)</sup>), прежде съгрешеніа одеяни быхомъ, одѣяніе неистлѣнна... честнаго прежде ихъ всѣхъ <sup>14)</sup>), еже есть крещеніе; пер'вое <sup>15)</sup> бо симъ <sup>16)</sup> налагаетъ, и отъ того <sup>17)</sup> приимають <sup>18)</sup> непостыдную одежду. Ангелы реку <sup>19)</sup> рабы, все о насъ свер'шающихъ служеніе <sup>20)</sup>), и тѣми <sup>21)</sup> освящаемся. И святителя <sup>22)</sup>—крещеніа ради и слова ради учительнаго <sup>23)</sup>), обращаема <sup>24)</sup> облачаще, и одеждою первою одѣны <sup>25)</sup> Христомъ самѣмъ. Елико бо крестихомся въ Христа, въ Христа облачимся. И пер'стень даютъ на руку, печатъ христіанства, иже дѣлъ ради имамъ <sup>26)</sup>), ибо рука дѣланію образъ, пер'стень же печати, им'же крестивыися и отнюдь <sup>27)</sup> отъ злобы обращаеся <sup>28)</sup>), дол'женъ есть имѣти на руцѣ, рек'ше на вся-

<sup>1)</sup> Отъ словъ: Икоже наипаче—не вѣрно. ὡς περ γὰρ ἀμαρτάνειν λέγεται, φέρε εἰπεῖν εἰς χρυσόν, ὁ μόλιζδον αὐτοῦ προτιμῶν, οὕτως εἰς οὐρανὸν ἀμαρτάνει, ὁ τοῦτου προτιμῶν τὰ γηινά, ἀποτιμᾷ γὰρ πάντως τῆς εἰς τὸν οὐρανὸν φερομένης ὁδοῦ,—ибо какъ говорится, согрѣшаетъ тотъ напимѣръ противъ золота, кто предпочитаетъ ему олово, такъ согрѣшаетъ противъ неба тотъ, кто предпочитаетъ ему земное. Онъ, конечно, не попадаетъ на путь, ведущій на небо. <sup>2)</sup> ἐπίσταν δέ,—знай же. <sup>3)</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμαρτικῶς αἰσθάνεται,—чувствуетъ себя согрѣшившимъ передъ Богомъ. <sup>4)</sup> βούλεσθαι τὰ φίλα θεῷ,—желать угоднаго Богу. <sup>5)</sup> наипаче—лишнее. <sup>6)</sup> εἶδες,—видѣлъ еси. <sup>7)</sup> τὴν συμπλαγγίαν τοῦ πατρὸς,—милосердіе отца. <sup>8)</sup> πατὴρ γὰρ τῇ χρηστότητι, εἰ καὶ φύσει θεός,—ибо будучи по природѣ Богомъ, онъ отецъ по благодати. <sup>9)</sup> πάντοθεν αὐτὸν πρὸς εἰς αὐτὸν συσφίγγει,—(чтобы) со всѣхъ сторонъ (обнять его и) прижать къ себѣ. <sup>10)</sup> обиметъ ты. <sup>11)</sup> διὰ τῆς προσευχῆς καὶ τῆς ἐπιστροφῆς,—черезъ молитву и обращеніе. <sup>12)</sup> παιδείνιον νόον γενέσθαι ἐνδεικνύμενος,—показывая, что теперь онъ послушенъ. <sup>13)</sup> ἥτοι τὴν ἀρχαίαν,—(т. е.) или въ прежнюю. Затѣмъ пропущено: въ нюже,—ἥν... ἐφοροῦμεν. <sup>14)</sup> ἡ τὴν τιμίαν (τολήν) τὴν πρὸ τῶν ἄλλων πασῶν,—или въ (одежду) честнѣйшую всѣхъ другихъ одеждъ. <sup>15)</sup> πρώτη,—первая (одежда). <sup>16)</sup> μοί,—мнѣ. <sup>17)</sup> παρ' αὐτῆς,—черезъ нее. <sup>18)</sup> λαμβάνω,—принимаю. <sup>19)</sup> νοήσεις,—можешь разумѣть. <sup>20)</sup> τοὺς πᾶσι τοῖς ὑφ' ἡμῖν τελοῦμένοις διακονοῦμένους,—служащихъ при всемъ томъ, что совершается для насъ. <sup>21)</sup> δι' ὧν... μέσων,—при посредствѣ которыхъ. <sup>22)</sup> ἡ καὶ τοὺς ἱερεῖς τοὺς... (т. е. νοήσεις,—можешь разумѣть подъ именемъ рабовъ и священниковъ. <sup>23)</sup> διὰ βαπτίσματος καὶ λόγου διδασκαλικοῦ,—черезъ крещеніе и учительное слово. <sup>24)</sup> τὸν ἐπιστρέφοντα,—обращающагося. <sup>25)</sup> περιτιθέντας,—одѣвающихъ. <sup>26)</sup> ἔχομεν.—имамъ. <sup>27)</sup> καὶ ἀπλῶς,—и вообще. <sup>28)</sup> ἐπιστρέφων,—обращающійся.

кою дѣл'ною силою <sup>1)</sup>—печать и знаменіе христіанства, да являти имать <sup>2)</sup>,  
 589. а іако по образу съз'дав'шаго и о||новися. И инакоже: разумѣи перьстень—залогъ Святаго Духа, рекуже: Богъ убо съвер'шеннаго блага тогда дастъ, егда тѣмъ время, нынѣ же увѣряя она, даетъ намъ дары, іако нѣкыя залогы хотящихъ быти, овѣмъ, убо чюдодѣланіе, овѣмъ же учительство, инѣмъ же ино ч'то. И сіе приимающе, отъ тѣхъ и свер'шенныхъ извѣсто надѣмся <sup>3)</sup>. И сапогы на нозѣ, да хранитася отъ скорпи <sup>4)</sup>, малыхъ, іавѣ м'нимыхъ съгрешеніи тайныхъ, іако же рече Давидъ, обаче смерт'номъ <sup>5)</sup>, еп <sup>6)</sup> отъ змій, явлено вреждати мнимымъ, грѣхомъ реку. И тако <sup>7)</sup>: сапозн даются сподобленому перьвыя одеж'да, т'ворящему Богу себе <sup>8)</sup> готова на благовѣствованіе <sup>9)</sup> пол'зевати инѣхъ <sup>10)</sup>, то бо есть христіанину дѣло, еже ближняго ползевати. Телець же питенны не не разумѣется <sup>11)</sup> к'то есть? закалаемыи и іадомыи к'то есть <sup>12)</sup>? всяко <sup>13)</sup>,—истин'ныи сынъ Божіи, іакоже человекъ плоть въспріать,—бесловесно естество и скот'ско, и то <sup>14)</sup> своа свѣтлости испол'ни: посему телець разумѣется. Не искусенъ убо игу закона грѣху, упитенный же, іако на то таинство нареченъ прежде сложеніа миру. Явлен'нѣ же предложимъ всяко реченое, обаче  
 589. б. речемъ <sup>15)</sup> ||: іако хлѣбъ, его же дробимъ, по видимому отъ п'шеница съставленъ, упитенны речет'ся, по разумѣваемому же плоть сынъ, телець убо <sup>16)</sup> речет'ся, и самъ есть телець <sup>17)</sup> упитенны. Всякъ убо кре-

щаемыи, сынъ Божіи бываа, паче же устрояемъ <sup>18)</sup> и съ проста весь отъ греха очищася, тел'цу же <sup>19)</sup> сему причащася <sup>20)</sup> питен'ному и веселію повиненъ, отцю и рабомъ его съпредстонть, ангеломъ <sup>21)</sup> іереомъ, іако отъ смер'ти оживъ и отъ погыбеніа обретеся. Ел'ма бо отъ злобы излишня мертвъ бѣ, отчаанъ іавѣ, ел'ма по человек'скому существу преложену <sup>22)</sup>, отъ злобы могущу въ добродѣтель преложитися, погыблъ глаголет'ся; погыб'шее чаемо, неже мер'твое <sup>23)</sup>.

**Евангеліе.** Бяше же сынъ его старѣи на селѣ: и іако грядыи приближися къ дому, слыша пѣнія и ликы: и призвавъ единого отъ рабъ, въпрашае, ч'то убо сіа суть? Онъ же рече, іако братъ т'вои прииде и закла отецъ т'вои телець упитенны, іако зд'рава его приатъ. Раз'гнѣвавъ же ся, и не хотяше внити. Отець его изшедъ моляше и. Онъ же отвѣщавъ рече: отче, се толико лѣтъ работаю тебѣ, и николиже заповѣди твоа преступихъ, и мнѣ николиже далъ еси ни козляте, да съ дру||гы с'воими въз- 589. в веселил'ся быхъ. Егда же сынъ твои сѣи, извѣдыи т'вое имѣніе съ лѣбодѣйцами, прииде, закла ему телець питомыи. Онъ же рече ему: чадо, ты всегда съ мною еси, и вся моа твоа суть. И възвеселити же ся и възрадоват' подобаше, іако братъ твои сѣи мерт'въ бѣ, и оживе: и из'гыблъ бѣ, и обретеся.

**Толкъ.** Сде много слав'но въпрашаніе <sup>24)</sup>, іако <sup>25)</sup> сынъ является завидя, доброугоднѣ живъ иногда <sup>26)</sup>, работавъ отцю? Рѣшитися <sup>27)</sup>, аще кто притчу помыслить, что ради речеся. Всякъ бо,

<sup>1)</sup> Должно быти: на всякой, дѣл'ной (дѣлательной) силѣ. <sup>2)</sup> ἵνα δεῖχονταί ἔχῃ, — чтобы могъ показывать. <sup>3)</sup> ἀπὸ τοῦτων καὶ τὰ τελεῖσθαι βεβαίως ἐλπίζομεν, — на основаніи ихъ мы твердо надѣмся получить и болѣе совершенные дары. <sup>4)</sup> скорпи. <sup>5)</sup> τὸν θανάτωδον, — смертоносныхъ. <sup>6)</sup> καὶ μὴν καὶ, — равно и отъ... <sup>7)</sup> καὶ ἄλλως, — и иначе. <sup>8)</sup> αὐτόν, — его. <sup>9)</sup> Пропущено: и, — καὶ. <sup>10)</sup> καὶ (εἰς τὸ) ὠφελεῖν, — и чтобы служить на пользу другимъ. <sup>11)</sup> οὐκ ἄγνοεῖται, — не трудно узнать. <sup>12)</sup> Повтореніе, кто есть, — лишнее. <sup>13)</sup> πάντως, — конечно, безъ сомнѣнія. <sup>14)</sup> καὶ, — хотя. <sup>15)</sup> καὶ περιεργότερον δὲ ἵσως δοῖται τὸ ῥηθισμένον, ὅμως ῥηθίσεται, — хотя можетъ показаться излишнимъ то, что будетъ сказано (что хочу сказать), однако пусть будетъ сказано (скажу). <sup>16)</sup> убо, — лишнее. <sup>17)</sup> Пропущено: и, — καὶ. <sup>18)</sup> ἀποκαθιστάμενος, — возстановленный. <sup>19)</sup> же — лишнее. <sup>20)</sup> κοινωνεῖ, — приобщается. <sup>21)</sup> Пропущено и, — καὶ. <sup>22)</sup> (ἐπὶ) τῇ τρεπτῇ (φύσει), — удобопреклонному (естеству). Затѣмъ пропущено: и, — καὶ. <sup>23)</sup> ὁ γὰρ ἀπολωλὼς μετρίωτερον, ἢ ὁ νεκρὸς, — ибо выраженіе — потерявшійся слабѣе выраженія — мертвый. <sup>24)</sup> Εὐταῦθα τὸ πολυρόλλητον ζήτημα, — здѣсь представляется очень обыкновенный вопросъ. <sup>25)</sup> πῶς, — какъ. <sup>26)</sup> τάλλα, — въ другихъ отношеніяхъ. Затѣмъ пропущено: и, — καὶ. <sup>27)</sup> ὁ λυθίσεται, — что (но этотъ вопросъ легко) разрѣшится.

занеже <sup>1)</sup> роп'таху фарисей <sup>2)</sup>, оправдающе сами себе, на Господа, приемища блудница и мытаря, и того ради прит'ча си и съ предречеными <sup>3)</sup>. По-неже <sup>4)</sup> роп'таху фарисей, оправдающеся паче мытаря <sup>5)</sup>, смотри <sup>6)</sup>, како лице мнимо есть роп'тати сыну приемиль въ вся <sup>7)</sup> събл'жняющаеся о напраснемъ доброд'янн <sup>8)</sup> и спасеніи намъ <sup>9)</sup> грѣш'нымъ. Се же нѣсть зависть, но презліаніе чело'вколюбіа Божіа, невѣдомо нами, и сего ради рождающе роптаніе. Еда убо Давидъ не в'водитъ лица събл'ж-

Псал. 72, ст. 3. няющих'ся <sup>10)</sup> о мире грѣшныхъ? І Авва-

589. г кумъ тождѣ: что || како путь нечестивыхъ спѣет'ся <sup>11)</sup>, глаголя; Іеремеа же:

Іер. гл. 12, ст. 1, 2. насадилъ я еси, в'коренился. Сіа бо вся немоц'ныхъ и убогихъ помысли <sup>12)</sup> суть чело'вкѣ, искушающих'ся и двомыслящихъ <sup>13)</sup> отъ недостоаніи добрѣ живущихъ грѣшныхъ <sup>14)</sup>. Тѣмъ же глаголетъ настоящую прит'чу Господь, ток'мо не такова <sup>15)</sup> фарисеомъ глаголя: будѣте вы <sup>16)</sup> праведни по сыну <sup>17)</sup>, угождьшу отцю: молю вы—праведныя <sup>18)</sup>, чистыя, не роп'тати о веселіи, еже сътворяемъ,

грѣш'ныхъ дѣля спасеніа, пбо и тѣ—сынѣ. Не завистивъ сѣе являеся <sup>19)</sup>, но фарисейскыи разумъ наказаетъ Господь прит'ча ради сѣа <sup>20)</sup>, како аще и праведни есте <sup>21)</sup> и вся заповѣди Божіа исполнивше, не завидѣти пріати <sup>22)</sup> грѣшныхъ. И не чюдо <sup>23)</sup>, аще завидимъ о недостоинемъ, мнимомъ быти. Толико бо есть Божіе чело'вколюбіе, и тако незавидно <sup>24)</sup> подаетъ намъ своихъ благъ, како и роптаніе рож'даться <sup>25)</sup> можетъ, еже и въ обыч'нѣи бесѣдѣ глаголемъ: многождь бо благо сътворихъ <sup>26)</sup> кому, и ничтоже ми възда <sup>27)</sup>, и <sup>28)</sup> мнози <sup>29)</sup> мене порѣкають <sup>30)</sup>... На селѣ бо <sup>31)</sup> старѣи сынѣ,—в' мірѣ <sup>32)</sup>, дѣлаю <sup>33)</sup> свою землю ||,—плоть 590. а реку, насытит'ся хлѣба <sup>34)</sup>, и сѣмъ въ слезахъ, да въ радости пожнетъ. Увѣдѣвъ же бывшаго, не хоташе въ об'щую радость в'нити; чело'вколюбець же отецъ <sup>35)</sup> и молить и п учить веселіа винѣ, како мертву есть ожити, и невѣдѣніемъ блазнящуся <sup>36)</sup>, како чело'вку, и видящу <sup>37)</sup> отца, како ему убо ни козляте дав'шу, блудному же упитаныи закла телець. Что же есть козляте ради являемо, зде увѣ-

<sup>1)</sup> πάντως γὰρ διότι, — безъ сомнѣнія потому, что. <sup>2)</sup> Пропущено: (считавшіе себя) чистыми и, — οἱ καθарοί, καὶ. <sup>3)</sup> Пропущено: сказана, — εἴρηται. <sup>4)</sup> ἐπεὶ οὖν διότι ἐγγύς... εἴρηται, — поелику же (прит'ча) потому сказана, что роптали. <sup>5)</sup> δίκαιοι οὗτες ὑπὲρ τοὺς τελώνας, ὡς ἐδόκει, — которые повидимому были праведнѣе мытарей. <sup>6)</sup> Должно быть: то смотри. <sup>7)</sup> ὅτι το πρόσωπον τοῦ δοκοῦντος γογγύζειν ὑποὶ λαμβάνεται εἰς πάντα, — что лице сына, повидимому ропщущаго, употребляется вмѣсто всѣхъ... <sup>8)</sup> ἐπὶ τῇ ἀθρόᾳ εὐπραγίᾳ, — неожиданнымъ счастіемъ. <sup>9)</sup> намъ—лишнее. <sup>10)</sup> σκανδαλιζομένου, — соблазняющагося. <sup>11)</sup> Этоть текстъ, какъ и нижеслѣдующій, находится не у Аввакума, а у Іереми. <sup>12)</sup> ταῦτα γὰρ πάντα τῆς ἀσθενείας καὶ πτωχῆς διακίνας εἰσὶ τῶν ἀνθρώπων... все это свойственно слабому и бѣдному уму чело'вческому. <sup>13)</sup> δις αἰσούσης (διανίας), — недоумѣвающего (ума). <sup>14)</sup> ἐπὶ τῇ ἀναξίᾳ δὴθεν εὐπραγίᾳ τῶν πονηρῶν, — касательно недостойнаго. повидимому, благополучія грѣшныхъ. <sup>15)</sup> Вмѣсто: ток'мо не такова, должно быть: какъ бы такъ, — μονοουσί. <sup>16)</sup> ἔχω ὑμεῖς, — пусть такъ, что вы, положимъ, что вы. <sup>17)</sup> κατὰ τὸν υἱόν, — подобно сыну... <sup>18)</sup> Пропущено: и, — καὶ. <sup>19)</sup> οὐ τοίνυν φθόνος ἐντεῦθεν ἐμφαίνεται, ἀλλὰ... и такъ, здѣсь не зависть выставляется на видъ, но. <sup>20)</sup> διὰ τῆς παραβολῆς ταύτης, — этою притчею. <sup>21)</sup> εἴεν, — были бы. <sup>22)</sup> ἐπὶ τῇ παραδοχῇ, — по поводу принятія. <sup>23)</sup> καὶ ὁνδέν θαυμαστόν, — и нѣтъ ничего удивительнаго въ томъ... <sup>24)</sup> ἀφθόνως, — не скупо, щедро. <sup>25)</sup> Пропущено: отсюда, — ἐντεῦθεν. <sup>26)</sup> Должно быть: благо сътворивъ (мы), — εὐεργετήσαντες. <sup>27)</sup> εἴτα ἀχαριστῆντες παρ' αὐτοῦ, — потомъ, не встрѣтивъ въ немъ благодарности. <sup>28)</sup> Вмѣсто: и, должно быть: глаголемъ, — λέγομεν. <sup>29)</sup> πάντες, — всѣ. <sup>30)</sup> Пропущено: ὅτι σὲ εὐεργετήσα τοσαῦτα, καίτοιγε ἴσως οὐκ ἐμέμφατό τις ἡμῖν, ἀλλ' ὁμῶς τῆς εὐεργεσίας ἐνδείξασθαι βουλόμενοι: τὸ μέγεθος, τοῦτο πλάττομεν. ἴδωμεν δὲ καὶ κατὰ μέρος ἐν ἐπιτομῇ τὴν παραβολὴν, — что я столько облагодѣтельствовалъ тебя. Хотя, можетъ быть, никто не порицалъ насъ, но мы выдумываемъ это, желая показать великость (нашего) благодѣянія. Разсмотримъ же вкратцѣ эту притчу по частямъ. <sup>31)</sup> ἦν, — бѣ. <sup>32)</sup> Пропущено: сѣмъ, — τοῦτω. <sup>33)</sup> ἐργαζόμενος, — воздѣлывая. <sup>34)</sup> ἵνα ἐμπληθῇ ἄρτων, — чтобы она изобиловала хлѣбомъ. <sup>35)</sup> Пропущено: выходить, — ἐξέρχαι. <sup>36)</sup> (ἀναδιδάσκει αὐτόν)... διὰ τὸ ἀγνοεῖν ὡς ἀνθρώπον σκανδαλιζομένον, — (учить его)... по невѣденію, свойственному чело'вку, соблазняющагося... <sup>37)</sup> καὶ αἰτιώμενον, — и обвиняющаго.

си <sup>1)</sup>; всяко козля грѣшнее и шуи части причитаются. Рече убо угодивши сынь: съ всякимъ трудомъ преидохъ житіе мое, гонимъ, озлобляемъ, отъ грѣшникъ оскорбляемъ, и николи же за мя повелѣтъ убити козляте, реку, грѣшника оскорбляющаго мя, яко да обрящу малу отраду, якоже: козля бѣ Іліи Ахавъ, гоняше бо пророка, и не дастъ Богъ сего козляте скоро заклати, да мало послабитъ Іліи и почнетъ съ други своими пророки: тѣмъ и рече къ Богу: Господи, пророки твоя избивша Царемъ гл. 19, ст. 13. и олтаря твоя раскопаша. Козлицъ Давиду—Саулъ, и вси облыгающе и, ихъ же 590. б попусти Господь искушати и, а не изъ-рѣза, якоже помысли Давидъ: тѣмъ и глаголаше: доколѣ грѣшници, Господи, доголетъ и въ евангеліи сынь: всегда мя въ трудѣхъ суща, и ни единого утѣшенія сподобилъ еси, ниже оскорбляющихъ мя кого закланію преда: нынѣ же тако бес труда спасаеши блуднаго. Таковъ разумъ притча всеа <sup>2)</sup>, ропящихъ ради фарисей на пріятини отъ Господа грѣшники речеся <sup>3)</sup>, и наказама <sup>4)</sup>, аще и праведни есте <sup>5)</sup>, грѣшныхъ не отрѣите <sup>6)</sup>, ни на пріемающаго ихъ Бога ропящите <sup>7)</sup>. Сынь юнѣйшіи — блудници и мытаре, сынь старѣйшіи — фарисей и книжници, мними праведни. Ико убо глаголющу Богу <sup>8)</sup>: будите <sup>9)</sup> вы праведни по истинѣ, ни единого заповѣди преступленіе, не достоинъ ли убо пріимати отъ злобы обращающихся? Тыя ропотники учить притчю <sup>10)</sup>. Не не разумѣваютъ же нѣ-

ціи <sup>11)</sup> въ ангелы убо старѣйшаго сына <sup>12)</sup>, юнѣйшаго же въ человѣчское естество, юнящися по даѣни заповѣди <sup>13)</sup>. Иниже въ Израильты и языки <sup>14)</sup>; но по истинѣ речемъ тѣмъ <sup>15)</sup> въ праведныхъ же лице пріемлется — старѣйшіи сынь ||, въ грѣшныхъ же и обращаю- 590. в щихся — юнѣйшіи сынь, вся же притча фарисей ради съставися, наказующу Господу не завидѣти о пріиманіи грѣшныхъ, аще сами праведни суть. Да никто о Божіихъ судбахъ бланится, но да терпѣть добръ живущемъ и спасаемомъ грѣшнымъ мнимымъ. Что бо всѣхъ, аще егже ты помышляеши грѣшна, ты же покайся и пріать бысть; что же, аще тайныя добродѣтели имать, и тѣмъ отъ Бога хранимъ, добръ пребываетъ <sup>16)</sup>?

Евангеліе. Глаголаше же и къ уче- Зачало 80. никомъ своимъ: человекъ нѣкимъ бѣ бо- 58. гать, иже имаше приставника, и тѣ оклеветанъ бысть къ нему, яко расточаа имѣнія его. И пригласивъ его, рече ему: что се слышу о тебѣ? вѣздаждь отвѣтъ о приставленіи домовнѣмъ: не възможенъ бо къ тому дому строити. Рече же къ себѣ приставникъ дому: что се створю, яко господь мой отъемлетъ строеніе дому отъ мене? копати не могу, просити сѣжюся. Разумѣхъ, что створю, да егда оставленъ буду отъ строенія дому, пріимуть 590. г мя въ дома своя. И призвавъ единого 590. г когжде должника господина своего, глаголаше первому: колѣнѣмъ долженъ еси господину моему? Онъ же рече: 100 мѣръ масла. И рече ему: пріими книги твоя,

<sup>1)</sup> τί δέ ἐστι τὸ διὰ τοῦ ἐρίφου διλοῦμενον, ὅδε ἂν μάθοις, — что обозначается козленкомъ, — можешь узнать изъ слѣдующаго. <sup>2)</sup> Должно быть: сея, — τῆς (παραβολῆς). <sup>3)</sup> Должно быть: реченной, — λεχθείσης. <sup>4)</sup> Должно быть: научающей, — παιδευούσης. <sup>5)</sup> ὡμεν, — (хотя бы) мы были. <sup>6)</sup> μὴ... ἀποσεῖσθαι, — не отвергать. <sup>7)</sup> (μὴ) καταγογγύζειν, — (не) роптать. <sup>8)</sup> ὡσανεὶ λέγοντος τοῦ θεοῦ, — Богъ, какъ бы такъ говорить. <sup>9)</sup> ἔστω ὑμεῖς, — пусть вы. <sup>10)</sup> Должно быть: притчею, — διὰ τῆς παραβολῆς. <sup>11)</sup> οὐκ ἄγνοω δὲ ὅτι τινες... ἐξελάβοντο, — мы не безъизвѣстно, что нѣкоторые понимали. <sup>12)</sup> εἰς τοὺς ἀγγέλους μὲν τὸν πρεσβύτερον υἱόν, — подъ старѣйшимъ сыномъ — ангеловъ. <sup>13)</sup> φύσιν τὴν νεωτέρησάν κατὰ τῆς δοθείσης ἐντολῆς καὶ ἀφηνίασαν, — природу, возмущившуюся противъ данной заповѣди и непокорившуюся ей. <sup>14)</sup> ἄλλοι εἰς τοὺς Ἰσραηλῖτας καὶ τοὺς ἐθνικοὺς, — иные (подъ старшимъ сыномъ и младшимъ разумѣютъ) израильтянъ и язычниковъ. <sup>15)</sup> ἀληθὲς δὲ, ὃ εἶπομεν μόνον, ὅτι... но истинно то лишь, что мы сказали, что. <sup>16)</sup> καὶ διὰ ταῦτας παρὰ θεοῦ εὐμενῶς ὁράται, — и ради ихъ Богъ милостиво смотритъ на него.



и сѣдѣ скоро напиши 50. Потомъ же рече другому: ты колищѣмъ долъженъ еси? онъ же рече: 100-мѣ мѣръ пшеница. И глагола ему: приими книги твоя и напиши 80. И похвали Господь дому-строителя неправеднаго, яко мудрѣ сѣтвори: яко сынове вѣка сего мудрѣйши паче сыновъ свѣта в родѣ своемъ суть. И азъ вамъ глаголю: сѣворите себѣ другы отъ мамоны неправды, да егда оскудѣте, приимуть вы в' вѣчныя кровы <sup>1)</sup>.

**Тълкованіе.** Вся <sup>2)</sup> притча указъ образнѣ являетъ <sup>3)</sup> вѣщамъ нѣкимъ существо <sup>4)</sup>, не по всему подобно вѣщамъ <sup>5)</sup>... тѣмъ и нѣсть подобно по вся часы приточъ по тонку многовѣствовати, но подобно подлежащему плодiti и прочая оставляти, яко притчи сѣчтана, и ничтоже к' подлежащимъ слагаема <sup>6)</sup>, яко же сіа къ подлежащей <sup>7)</sup> притчи тѣло сѣтворити. Аще бо вся испытвати начнемъ тонкочастнѣ <sup>8)</sup>: к'то строитель, к'то сего господинъ <sup>9)</sup>, или отъ кого оклеветанъ и к'то должники ти, и коея ради винны овъ убо масломъ, овъ же пшеницею, и что ради 100-мѣ долги

глаголются, и простѣ и на вся, аще и бездѣлне испытываемъ <sup>10)</sup>, смотри разумѣти слова и бременнѣ сѣворимъ <sup>11)</sup> и посмѣшна нужда ради недоумѣміа <sup>12)</sup>. Тѣмъ же толма потребоватися <sup>13)</sup> отъ притча настоящая, елма достойно <sup>14)</sup>... Господь насъ хочетъ учить о даннѣмъ намъ богатствѣ добрѣ сѣстроити <sup>15)</sup>. Прегде убо сіе навываемъ <sup>16)</sup>, яко нѣсмы господа имѣнію, ничтоже бо имамы своего, но икономы и приставники <sup>17)</sup> чуждемъ <sup>18)</sup> есмы, отъ владыкы нашего поручено <sup>19)</sup>, да добрѣ е строимъ, и такоже онъ повелѣваетъ. Тамъ же <sup>20)</sup>, яко не по воли владыкы строеніе богатства строимъ, но овъ своя на обьяденіе данное стр'ояще оклеветаніемъ икономы <sup>21)</sup> и строитель <sup>22)</sup>; хотѣніемъ бо владыкы есть разумѣвати даное клеветомъ на потребу <sup>23)</sup>, а не въ свое питаніе <sup>24)</sup>. Оклеветаемы убо и хотятъ <sup>25)</sup> отставлены 591.-6 быти строительства имѣнію еже—отъ житья сего урѣзатися, егда же <sup>26)</sup> явѣ, яко и слово дамы икономства, но тамо преставленія <sup>27)</sup>, і аще мудри обрящемъ—ся <sup>28)</sup>, и сѣворимъ <sup>29)</sup> себе другы отъ

<sup>1)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: сѣворите себѣ другы отъ мамоны неправды. <sup>2)</sup> πᾶσα, — всякая. <sup>3)</sup> Вѣсто: указъ образнѣ,—должно быть: прикровенно и образно,—πλάγιως καὶ εἰκονικῶς. <sup>4)</sup> πραγμάτων τινὸν φύσιν,—природу (сущность) какихъ либо предметовъ. <sup>5)</sup> Пропускъ: (τοὺς πράγμασιν) ἐκείνοις, διὰ τὴν παρόμοιαν,—(вещамъ) тѣмъ, для (объясненія) которыхъ приведена. <sup>6)</sup> Отъ словъ: тѣмъ и нѣсть подобно... дурно переведено. διὸ οὐδὲ χρὴ πάντα τὰ μέρη τῶν παραβολῶν λεπτῶς πολυπραγμονεῖσθαι, ἀλλ' ὅσον ἔοικε τῷ προκειμένῳ καρπομένῳ, τὰ λοιπὰ εἶναι ὡς τῇ παραβολῇ συνοφισμένα, καὶ μηδὲν πρὸς τὸ, προκειμένον συμβαλλόμενα,—поэтому не слѣдуетъ всѣ части притчей до тонкостей, изслѣдовать съ излишнею любознательностію, но извлеки, сколько нужно для предмета, прочія оставлять, какъ вещи, прибавленныя къ притчѣ и неимѣющія съ предметомъ никакого соотвѣтствія. <sup>7)</sup> οἷον δὲ καὶ ἐπὶ τῆς προτεθείσης... такъ и касательно подлежащей... <sup>8)</sup> λεπτομερῶς,—по частямъ до тонкостей. <sup>9)</sup> τίς ὁ τοῦτον προβαλλόμενος εἰς τὴν οἰκονομίαν,—кто приставилъ его къ управленію. <sup>10)</sup> καὶ ἀπλῶς τὰλλα πάντα εἰ περιεργότερον ἐξετάζομεν,—и если вообще и все прочее будемъ излишне изслѣдовать. <sup>11)</sup> σκοτεινὸν τὸν λόγον ποιησόμεθα,—то мы сдѣлаемъ рѣчь темною. <sup>12)</sup> πρὸς τῷ καὶ καταγέλαστος ἴσως ἐξηγεῖσθαι διὰ τῆς ἀπορίας ἀνάγκην,—причемъ, можетъ быть, дойдемъ и до смѣшныхъ изъясненій, придя по необходимости къ недоумѣніямъ. <sup>13)</sup> δεῖ... ὠφεληθῆναι,—нужно... пользоваться. <sup>14)</sup> Пропускъ: οἷον τί φημι,—поясню примѣромъ. <sup>15)</sup> περὶ τοῦ τὸν δοθέντα ἡμῖν πλοῦτον καλῶς διατίθεσθαι,—о томъ (тому), чтобы хорошо распоряжаться даннымъ намъ богатствомъ. <sup>16)</sup> καὶ πρῶτον μὲν τοῦτο μάθοντες,—и во первыхъ, мы научаемся тому. <sup>17)</sup> и приставники—лишнее. <sup>18)</sup> ἀλλοτρίων,—чужихъ, чужого. <sup>19)</sup> Должно быть: порученнаго. <sup>20)</sup> Подразумывается: научаемся. <sup>21)</sup> ἀλλ' εἰς οἰκείας σπατάλας τοῖς δοθεῖσιν ἀποχρῶμενοι, διαβελλόμενοι ἐσμὲν οἰκονόμοι,—но на свои прихоти тратимъ ввѣренное намъ (имѣніе), тогда мы—домо-правители, на которыхъ донесли. <sup>22)</sup> и строитель—лишнее. <sup>23)</sup> χρᾶσθαι τοῖς δοθεῖσιν εἰς τὰς τῶν ὁμοδό-λων χρεῖας,—употреблять ввѣренное (имѣніе) на нужды сослужителей. <sup>24)</sup> οὐκ εἰς οἰκείας τρυφάς,—не на свои прихоти, удовольствія. <sup>25)</sup> καὶ μέλλοντες,—и имѣя (быть). <sup>26)</sup> же—лишнее. <sup>27)</sup> μετὰ τὴν ἐνθὺνδε μετάστασιν,—по преставленіи отсюда. <sup>28)</sup> εἰς φρόνιμοι ὦμεν, ἐπισθανόμεθα ὅψε γούν τοῦ δέοντος,—тогда мы поздно уразумѣваемъ, что нужно было бы дѣлать, если бы мы были благоразумны. <sup>29)</sup> καὶ ποιῶμεν,—и творимъ.

неправеднаго богатства. Неправедное же богатство то именуется, елико убо <sup>1)</sup> Господь даст <sup>2)</sup> истощити на потребу братіи и равно рабомъ, мы же себѣ сіе имамы <sup>3)</sup>... и егда въ день онъ ни дѣлать можемъ, дѣланію бо нѣсть время тогда, ни стязанію добродѣтели <sup>4)</sup>, буда бо дѣла истязаны именуется <sup>5)</sup>. Тѣмъ прочее <sup>6)</sup>. Спричастники <sup>7)</sup> сѣтворимъ <sup>8)</sup> братію, да егда и скончаемся сде, се же есть, отъ житія сего отлучимся, примутъ ны нищии въ вѣчныя кровы; сущи бо о Христѣ нищии кровы наслѣдовама, в' няже възмогутъ прияти быти сде любивша ихъ даапіа ради имѣніа владычнн суща нищимъ достоинъ испер'ва дати <sup>9)</sup>, ти бо суть должниці по речен'ному: весь день милуетъ и взаимъ даетъ праведныя <sup>10)</sup>, и пакы: милуаи нища, взаимъ даетъ Богу <sup>11)</sup>. Подобаеъ <sup>12)</sup> убо преждѣ 591. в вся дати добрымъ тѣмъ должникомъ, сторицею отдавающимъ; обаче понеже строители неправедни обрѣтаемся, неправеднѣ удрѣжаще, иже имѣмъ отлучено, не всяко пребывати <sup>13)</sup> в' такомъ безчеловѣчьи, но подавати нищимъ, да отъ нихъ приати будемъ в' вѣчныя кровы. И тако убо разумѣваемъ сію притчу <sup>14)</sup>, ничтоже излиха или бездѣлнѣ, аще неразсуднѣ <sup>15)</sup> повѣсть усрѣсти <sup>16)</sup>... Синове же вѣка сего мудрѣиши сѣтъ и проча <sup>17)</sup>... Нѣсть же нужно послѣдован'но или стран'но <sup>18)</sup>; сыны бо, рече, вѣка сего, иже всю мысль о земныхъ упражняютъ <sup>19)</sup>, сыны же свѣта—должны <sup>20)</sup> духов'ное богатство подающихъ <sup>21)</sup> боголѣпнѣ <sup>22)</sup>. Сіе бо <sup>23)</sup> глаголетъ, іако челоѣци, строители челоѣчскимъ състаткомъ представляеми, всѣми нравы тѣшатся, іако да отъ поставленія строительства имутъ утѣшеніе; синове же свѣта въчинаеми, се же есть, духов'наго състатка богатства увѣряюще <sup>24)</sup>, ничтоже поразумѣвають пол'зевати по сихъ. Синове же <sup>25)</sup> вѣка сего—челоѣчскимъ състаткомъ приставлени и в родѣ своемъ, се же есть, въ житіи сѣмъ смыслѣнѣ, іаже о себѣ, строаще; синове же свѣта имѣніе въспріем'ше <sup>26)</sup>, іакоже служити боголѣпнѣ. Обрѣтаемся въ челоѣчскихъ убо служенихъ мудрѣ, іаже о себе строаще, да аще п || отпадаемъ стро- 591. г птельства, имамы прибѣжище житіа; о Бозѣ же должни служити потребами <sup>27)</sup> не являеми промысла строаще, да не когда слова въздамы <sup>28)</sup> и <sup>29)</sup> строительства отставлени, отъ сего, реку, житіа, и обрящемся всякоа утѣхы лишени: тѣмъ и не смыслени имѣнуеми <sup>30)</sup>... Но сѣт'во- римъ себѣ другы нищаа, раздавающе

<sup>1)</sup> убо—лишнее. <sup>2)</sup> δέδωκεν,—далъ (далъ есть). <sup>3)</sup> Пропускъ: ἀλλ' ὅψε γούν συναισθόμεθα, по φερόμεθα,—но поздно мы сознаемъ, куда мы стремимся. <sup>4)</sup> οὐτα ἐπαίτεῖν εὐπρεπές,—ни прилично просить. <sup>5)</sup> μωραὶ γὰρ αἱ παρ' ἐνοὶ αἱ ἐπαίτησαι ὀνομάζονται,—ибо названы буйми просившія дѣла. <sup>6)</sup> τί τοίνυν λοιπόν,—что же наконецъ (дѣлать)? <sup>7)</sup> Пропущено: сихъ сокровищъ,—τῶν χρημάτων τούτων. <sup>8)</sup> ποιῆσαι,—сѣтворити. <sup>9)</sup> Отъ словъ: быти сде любившая—невѣрно. τὸς ἐνταῦθα αὐτοῖς φιλιῶσαντας διὰ τῆς δόσεως τῶν χρημάτων, ἃ δεσποτικῶς ὄντα τοῖς πένησιν ἔδει ἐξ ἀρχῆς δοῦναι,—(пріяти) и оказавшихъ имъ здѣсь любовь подаваніемъ сокровищъ, которыя, какъ принадлежащія Господу, должны бы сначала быть имъ розданы. <sup>10)</sup> Должно быть: праведный. <sup>11)</sup> Внизу красными чернилами замѣчено: богатіи вѣнжайте, не ваше бо. <sup>12)</sup> ἔδει,—подобаше. <sup>13)</sup> μὴ πάντῃ μενετέον,—то не должно всегда оставаться. <sup>14)</sup> οὕτως οὖν ἐλαμβάνουσιν ἡμῖν τὴν παραβολήν,—когда мы такъ будемъ объяснять эту притчу. <sup>15)</sup> ἢ οὐνεροκριτικόν,—или снотолковательное. <sup>16)</sup> τῇ ἐξηγήσει ἀπαντήσῃ,—(не) встрѣтится въ объясненіи (ей). <sup>17)</sup> Пропускъ: δοκεῖ δὲ ἀλλόκοτόν τι σημείνειν τὸ οὐοί... однако выраженіе синове вѣка.. повидимому означаетъ что-то странное. <sup>18)</sup> οὐκ ἔστι δὲ δυσπαρακολούθητόν ἢ ξενίζον,—но (и оно) не есть непослѣдовательно или странно. <sup>19)</sup> (φησὶ) τοὺς ἐπινοούμενους πάντα τὰ ἐν τῇ γῇ αὐτοῖς λογιστέοντα,—(называетъ) тѣхъ, которые придумываютъ все, что на землѣ (можетъ быть) для нихъ полезно. <sup>20)</sup> ὀφείλοντας,—должныхъ, обязанныхъ. <sup>21)</sup> μεταχειρίζεσθαι,—подавать, передавать. <sup>22)</sup> θεοφιλῶς,—боголюбиво. <sup>23)</sup> οὖν,—убо, и такъ. <sup>24)</sup> πνευματικὴν διοίκησιν χρημάτων πισυόμενοι,—получающіе въ довѣріе управленіе духовными сокровищами. <sup>25)</sup> οὖν,—убо, и такъ. <sup>26)</sup> οἱ... λαβόντες,—пріемшіи <sup>27)</sup> ἐν δὲ τοῖς κατὰ θεὸν ὀφειλῶσι διοικεῖσθαι χρήμασιν,—а касательно имѣній, которыми слѣдуетъ управлять согласно волѣ Божіей. <sup>28)</sup> μηδὲ λόγον δῶμεν,—какъ бы намъ не пришлось дать отчетъ. <sup>29)</sup> и—лишнее. <sup>30)</sup> Пропускъ: μὴ φρονούντες τὰ μετὰ ταῦτα ἡμῖν λογιστέοντα,—(какъ люди) не заботящіяся о томъ, что будетъ полезно намъ послѣ того.

имъ неправды богатство, данное убо намъ отъ Бога, яко правды оружію быти, удержану же отъ насъ, и того ради в неправду преступльшу <sup>1)</sup>, аще бо и праведное богатство, егда не добръ строимъ и не дано нищимъ, неправедно и мамона имѣнуется, иже отъ неправды, коль паче? Отъ того убо сътворимъ себѣ другы, да, егда и скончаемся и разлучимся отъ сего житія, или всяко, егда душу влекуще будемъ осуждаемы <sup>2)</sup>, тамо примутъ ны въ вѣчныя кровы.

Зачало 81. **Евангеліе.** Вѣрныи въ малѣ, и въ мнозѣ вѣренъ есть: и неправедныи въ малѣ, и въ мнозѣ неправеденъ есть. Аще убо въ неправеднѣмъ житіи <sup>3)</sup> не бысте вѣрныи, въ истиннѣмъ кѣто вамъ вѣру иметь? І аще в чюжемъ вѣрныи не бысте, ваше кѣто вамъ дать? Никыи же рабъ можетъ двѣма господьма работати: либо единого възненавидѣти, а другаго възлюбити: или единого дрѣжитъ ся, а о друзѣмъ не радити начнетъ: не || можетъ <sup>4)</sup> Богу работати и мамонѣ.

**Толкъ.** Паки о полезныхъ, еже о Бозѣ <sup>5)</sup> строити богатство, учить; по вѣрныи въ малѣ, се же есть, устроивши добръ данное ему богатство въ мире семъ, и въ мнозѣ вѣренъ есть, рекъше, и въ будущемъ вѣце сущему богатству достоинъ есть. Малое бо зоветь земное богатство, яко воистину не сущее <sup>6)</sup>, паче же ничѣтоже, понеже тлѣнно: много же—не-

бесное <sup>7)</sup>, пребывающее присно и прилагается <sup>8)</sup>. Въ семъ же земнѣмъ богатствѣ неправеднемъ явлься <sup>9)</sup>, не расточаа сѣя <sup>10)</sup> въ общую потребу братіи дано <sup>11)</sup>, ни многому оному достоинъ обрящется, но яко неправеденъ извержется. Толкуа же реченое наводитъ: аще въ неправеднемъ богатствѣ невѣрныи бысте, истинное же кѣто вамъ поручить? Неправедное же убо мамона данное богатство намъ <sup>12)</sup> именовавъ; аще бы не неправедно, не бы поручено <sup>13)</sup>, нынѣ же зане поручено намъ <sup>14)</sup>, добръ явль, яко держимо, а не нищимъ раздаваемо <sup>15)</sup>... порученое намъ чюжду же ся <sup>16)</sup> яко нищимъ отлучено, себѣ же та снабдѣваемъ <sup>17)</sup>. Инакоже: яко ни внесохомъ что въ миръ, но нази родихомся <sup>18)</sup>: наше намъ кѣто дать? Наше богатство небесно и божественно, тамо бо наше житіе, и по образу Божію сътворену челоуѣку || 592 6 богатство и имѣніе чюже: ничто же бо достоинъ ему отъ сихъ; Божіе ихже благъ наслаждение и Бога причастіе—се есть наше. До сего убо научи насъ, яко строити вѣрне богатство, чюже боестъ, а не наше, мы же строители, а не господа, ни владыка. Понеже о Бозѣ богатству устроение не инако исправляется, аще не по пристрастію <sup>19)</sup>, приложи же и сѣе учение <sup>20)</sup>, рекъ: не можете Богу работати и мамонѣ; рекъше, не мощно прилѣпшю кѣ богатству и держащему е по пристрастію, рабу быти

<sup>1)</sup> μετασάντος (πλούτου),—обратившемуся (богатству). <sup>2)</sup> ἢ καὶ ἄλλως ὅταν ἀνιψοφουῶμεν κατακρινόμενοι,—или когда будемъ малодушествовать, подвергшимся осужденію по какому либо другому случаю. <sup>3)</sup> имѣнію. <sup>4)</sup> не можете <sup>5)</sup> Ἐτι περὶ τοῦ θεῶν κατὰ θεὸν οἰκονομεῖν.. еще (учить) о томъ, что нужно согласно съ волею Божіею управлять... <sup>6)</sup> ὥς τῷ ὄντι μικρόν,—какъ дѣйствительно малое. <sup>7)</sup> Пропущено: яко,—ὡς. <sup>8)</sup> καὶ προστιθέμενον,—и прибывающее, умножающееся. <sup>9)</sup> ἀδίκος φανεῖς,—оказавшіися неправеднымъ. <sup>10)</sup> σφετερίζόμενος,—присвоивающій себѣ. <sup>11)</sup> δοθέντα αὐτῷ,—данное ему. <sup>12)</sup> τὸν πρόσοντα πλούτον ἡμῖν,—остающееся при насъ богатство. <sup>13)</sup> οὐκ ἂν προσῆν,—не было бы у насъ. <sup>14)</sup> νῦν δὲ ἐπεὶ πρόσοντες ἡμῖν,—теперь же, такъ, какъ оно при насъ. <sup>15)</sup> Пропущено: неправедно есть,—ἀδίκος ἐστὶ. <sup>16)</sup> Вмѣсто: порученое намъ, чюжду же ся, должно быть другое. По гречески: τοῦτο δὲ νοσφισμὸς ἀλλοτρίων χρημάτων καὶ πτωχικῶν, тождо δὲ ἀδικία. ὅς οὖν τὸν πλούτον κακῶς διοικεῖ καὶ ἀπίσως, πῶς τὸν ἀληθινόν πλούτον πιστεύεται; καὶ τοῖς μὴ πιστῶς διαθεμένοις ἡμῖν, τὸ ἀλλότριον, τοῦτέστι τὰ χρήματα τὰ ἀλλότρια δὲ ταῦτα ὡς... это—похищеніе чужаго имѣнія, принадлежащаго нищимъ, это—беззаконіе. И такъ, кто дурно и невѣрно распоряжается этимъ имѣніемъ, то какъ ему вѣрнѣе истинное имѣніе? Когда мы невѣрно распоряжаемся чужимъ, т. е. имѣніемъ, а оно чужое, яко... <sup>17)</sup> себѣ же та снабдѣваемъ,—лишнее. <sup>18)</sup> Подразумѣвается: то. <sup>19)</sup> διὰ τῆς ἀπροσπαθείας,—по безпристрастію. <sup>20)</sup> τῇ διδασκαλίᾳ,—(къ) ученію (своему).

Божію. Тѣмъ же, аще хоцещи вѣр'не строити богатство, не работай ему <sup>1)</sup>, ни имѣи к' нему любви, і еси работавъ Богу <sup>2)</sup>; вес'де бо златолюбіе хулится и <sup>3)</sup> пристраст'на любви богатство <sup>4)</sup>.

Зачало 82. **Евангеліе.** Слышаху же сіа вся и фарисеи и <sup>5)</sup> сребролюбци суще, и похуляху его. И рече имъ: вы есте оправдающе себе предъ чловѣкъ, Богъ же вѣсть сердца ваша: іакоже есть въ чловѣцѣхъ высоко, мерзость есть предъ Богомъ.

**Толкъ.** Фарисеи убо хулять <sup>6)</sup> Господа, іако стрѣбаеми словесы, негодоваху бо златолюбци, о нестяжаніи слышаще, понеже речеса: мерзость грѣшнымъ бого-

Притч. гл. 9, ст. 7. честіе и обличеніе нечестивымъ равны. Господь же, открываа ихъ <sup>7)</sup> лукавство <sup>8)</sup>,

592. в являа, іако лицемѣр'ствуютъ правдою || и мерзост'ни суть отъ Бога <sup>9)</sup>, рече: вы есте оправдающе самі себе, и мняще, іако единымъ вамъ разумѣти дается, іаже лѣпо <sup>10)</sup>, учити: тѣмъ и хулите моа словеса, іако безумнѣ <sup>11)</sup>, хотяще мнѣти... <sup>12)</sup> но не тако: Богъ бо свѣсть сердца ваша, и мерзост'ны васъ неп'щуетъ высокомысліа ради и чловѣческыя славы похотѣніемъ <sup>13)</sup>. Еже бо въ чловѣцѣхъ высоко, мерзость есть предъ Богомъ <sup>14)</sup>... всякъ высокосер-

Притч. гл. 16, ст. 5. дый. Достойно убо вы, фарисеи, не по сумнѣнію жити чловѣческу; Богъ бо рас-

Псал. 52, ст. 6. сыпа кости чловѣкоугодникомъ; оправдайте себе паче <sup>15)</sup> предъ Богомъ.

**Евангеліе.** Законъ и пророци до Іоанна: оттолѣ царствіе Божіе благовѣст'вуетъ

ся, и всякъ в не нудится. Удобѣе же есть небу и земли преити, неже отъ закона единой чер'тѣ погибнути. В'сякъ пущай жену свою и приводя ину, прелюбы дѣть, и всякъ иже отъ мужа пущеною женою, прелюбы творить <sup>16)</sup>.

**Толкъ.** Мнится, несъвер'шено бытіе се <sup>17)</sup> и ні единое же общеніе бес чину <sup>18)</sup> имѣти къ преждедеченымъ; но внимающему не непослѣдован'нѣ мнится убо, зѣло же прежде варив'шимъ послѣдован'нѣ. Понеже бо самъ нестяжаніе в'веде, имъже выше рече <sup>19)</sup>, и богатство мамону именовъ, зако'нъ же благословеніе и въ богатство <sup>92. г</sup> дааше, и пророци благаа земнаа възвѣстиша, да ник'тоже речеть ему, ругаюся, іакоже фарисеи: что ты глаголеши против'наа закону; он' бо и богатство благослови, а ты нестяжанію учиши: того ради рече: законъ и пророци до Іоанна имяху время, и добрѣ убо учаше <sup>20)</sup>, время имущихъ младенств'а слышавшимъ <sup>21)</sup>. Отнѣ-лѣже Іоаннъ съ проста бесплот'но и нестяжаніе начать <sup>22)</sup>, и царство небесное проповѣда, к'тому прочее земнаа благаа времени не имуть, но царство небесное проповѣдается: тѣмъ и нестяжаніе на земли долж'ни суть имѣти, небеснаго желающе. Зане же пророци и законъ, не помянув'ше царства небеснаго, въ лѣпоту земнаа благаа възвѣстиша еще несъвер'шеномъ и ничтоже веліа и мужьскы разумѣти можемъ: тѣмъ достойно, о фарисеи, учю нестяжанію, іакоже лѣпо несъвер'шеномъ

<sup>1)</sup> Пропущено: еже есть, — *ἔπερ ἐστὶ*. <sup>2)</sup> *καὶ ὅντως ἐδούλευσας τῷ θεῷ*, — и (тогда ты дѣйствительно) послужилъ Богу. <sup>3)</sup> Вмѣсто: и, должно быть: сирѣчь, — *ἔπερ ἐστὶν*. <sup>4)</sup> Внизу красными чернилами замѣчено: внимайте дряжащеи богатство. <sup>5)</sup> и — лишнее. <sup>6)</sup> *ἐξερροκτήριζον τὸν κύριον*, — издѣвались надъ Господомъ. <sup>7)</sup> Пропущено: скрытое, — *ὁποῦ κρυμμένην* (понириан). <sup>8)</sup> Пропущено: и, — *καὶ*. <sup>9)</sup> Пропущено: за мнѣніе, какое имѣють о себѣ, — *διὰ τὴν οἴησιν, ἣν περὶ ἑαυτῶν ἔχουσι*. <sup>10)</sup> Пропущено: и, — *καὶ*. <sup>11)</sup> *ὡς ἄφρονος* іако безумнаго. <sup>12)</sup> Пропускъ: (θέλοντες νομίσειν) τῷ πλήθει ἀληθείας διδάσκαλοι, — (хотяще мнѣтиса) у народа (черни) учителями истины. <sup>13)</sup> Должно быть: (ради) похотѣнія. <sup>14)</sup> Пропускъ. *ἀκάθαρτος γὰρ παρὰ κύριον*, — іако нечистъ предъ Господомъ... <sup>15)</sup> *δικαιῶν δὲ μᾶλλον*, — но лучше оправдать (себя). <sup>16)</sup> Внизу замѣчено: разумѣй же о гор'дости фарисейской и о распущеніи мужа съ женою. <sup>17)</sup> *δοκεῖ ἀπρητημένα εἶναι ταῦτα*, — повидимому это оторванная рѣчь. <sup>18)</sup> бес чину — лишнее. <sup>19)</sup> *δὲ ὁ ἄνωγέρω εἶπε*, — тѣмъ, что выше сказалъ. <sup>20)</sup> Должно быть: учашу, — *ἐδίδασκον*. <sup>21)</sup> *ἄτε καιρὸν ἐχούσης τῆς νηπιότητος τῶν ἀκούοντων*, — такъ какъ слушатели были въ юномъ возрастѣ. <sup>22)</sup> *ἀφ' οὗ δὲ ὁ ἰωάννης ὁ σχεδὸν ἄυλος δὲ ἀκτῆμοσύνην, καὶ ἀκτῆμων διὰ τὴν μικροῦ αὐλίου ἐπεδήμησε*, — а съ того времени, какъ появился Іоаннъ, почти бесплотный по нестяжательности и нестяжательный почти по бесплотности.



закона повелѣніемъ, и к'тому времени не имущимъ <sup>1)</sup>. Да не рекуть, яко всякаа закону отиѣтаетъ <sup>2)</sup>, яко непотребну и т'щу, ни рече, но паче нынѣ наполняетъ и съвершаетъ <sup>3)</sup>; елико бо сѣн'но писа онъ, или о Христѣ глаголя образнѣ, или о заповѣдехъ, нынѣ исполняетъ <sup>4)</sup>, нич'тоже тѣхъ даже до единого чер'ты погубнутъ <sup>5)</sup>. Иже бо || о Христѣ стѣнно <sup>6)</sup> изъ-  
593 а тѣвлено, нынѣ же явленіе съвершаютъ ся, и заповѣди закона, яже тогда къ съвершившему помышленію свойственѣ и друга на другу данѣи <sup>7)</sup>, нынѣ же выше и съвершеніе <sup>8)</sup> примутъ. И законъ <sup>9)</sup> къ несъвершеннымъ несъвершенѣ бесѣдуетъ, являя сде <sup>10)</sup>; ибо раздрѣшеніе брака по жестосердію еврейску отвѣщаваеъ <sup>11)</sup>, да еще възненавидитъ мужъ жену, власть имать пустити ю, да не горѣ что будетъ. Убийца суще и мечевници. ниже своихъ щадяху, яко сыны и дѣщери закалаху бѣсомъ. Но убо и слабое и несъвершенное закону <sup>12)</sup>; время бо бѣ таковому законоположенію тогда, нынѣ же по <sup>13)</sup> и съвершенное ученіе требѣ: тѣмъ и рече <sup>14)</sup>: всякъ пущай жену свою, развѣ слова любодѣйна, и поймаа иную, любы дѣетъ. Тѣмъ нѣсть чюдно, аще, и не о стяжаніи ничтоже такова ясно закону учащу, самъ о нестяжаніи бесѣдуетъ <sup>15)</sup>. Се же убо о брацѣ рас'сужденіа бракъ неразлученъ повелѣ,

убійства ради жидовска <sup>16)</sup>: из же къ свершенѣйшю учю слышашаа,—без слова пущати отрѣкаю, не противному <sup>17)</sup> отрѣкаа, но паче оногo волю утвѣждаа, закону бо хотѣніе то бѣ, еже не быти убійству между мужемъ и женою. Се і азъ воображаю, наказана супруга другъ другу щадѣти, яко || своа уды. Ибо и законъ се велитъ, 593. 6 а понеже несъвершени быша слышашаа, повелѣ бракъ рѣшеніе, да аще и тако <sup>18)</sup> пощадятъ себѣ мужъ и жена. Нынѣ <sup>19)</sup> же закону вся устави Христосъ, якоже добрѣ рещи <sup>20)</sup>: яко не мощно, рече, единой чер'тѣ отъ закона погубнути, яко не погубнетъ, паче же исправляемъ отъ Христа <sup>21)</sup>.

**Евангеліе.** Человѣкъ же нѣкыи бѣ бо-  
Зачало 83. гать, и облачашеся в' порфиру и в'ссонѣ, 59.

веселяся на вся дни свѣтло. Нищъ же бѣ нѣкто, именовъ Лазарь, иже лежаше предъ враты его гноенъ. И желаше насытитися отъ крупницъ падающихъ отъ трапезы богатаго: и пси приходяще облизаху гнои его. Бысть же умрети нищему, и несену быти ангелы на лоно Авраамле: умре же и богатыи и погребомаша и.

**Толкъъ.** Послѣдован'на преждереченнымъ сіа прит'ча. Понеже, варивъ о богатствѣ, добрѣ строити научи: в' лѣпоту съчетаваеъ и сію притчу, в' то же ведущу, еже о богатомъ указъ <sup>22)</sup>. Прит'ча бо и се, а не, яко нѣцїи неразумнѣ, вещь естъ

<sup>1)</sup> Отъ словъ: якоже лѣпо—невѣрно. οἱ αὐτῶν τοῦ νόμου προσαγμάτων μηκέτι καιροὶ ἐχόντων,—когда несовершенныя предписанія закона не имѣютъ уже времени (мѣста). <sup>2)</sup> οἱ λοιπὸν πάντα τὰ τοῦ νόμου ἐκβέβληται,—что наконецъ все, что естъ въ законѣ, отвергнуто. <sup>3)</sup> ἀναπληροῦνται καὶ τελειοῦνται,—наполняется и усовершенствуется. <sup>4)</sup> ταῦτα νῦν ἀναπληροῦνται, то нынѣ исполняется. <sup>5)</sup> διαπεσέεται,—(не) погибнетъ. <sup>6)</sup> Προϋκτεῖται: тамъ,—ѣще. <sup>7)</sup> Отъ словъ: иже тогда—невѣрно. αἱ τότε πρὸς τὴν τῶν ἀτελῶν διάνοιαν οἰκειῶς καὶ καταλλήλως δοθεῖσαι,—которыя тогда даны были свойственно и сообразно съ разумѣніемъ несовершенныхъ. <sup>8)</sup> τὸ ὑψηλότερον καὶ τελειότερον,—высшее и совершеннѣйшее (значеніе, смыслъ). <sup>9)</sup> οἱ γὰρ ὁ νόμος,—а что законъ... <sup>10)</sup> δῆλον ἐντεῦθεν,—видно, отсюда (изъ слѣдующаго). <sup>11)</sup> καὶ γὰρ περὶ λύσεως γάμου πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν τῶν ἑβραίων ἀπεκρίνατο,—ибо (законъ) касательно расторженія брака отвѣчалъ жестокосердію евреевъ. <sup>12)</sup> ἀλλὰ τὸ μὲν χθαμαλὸν καὶ ἀτελὲς τοῦ νόμου τιούτων,—но это былъ недостатокъ и несовершенство закона. <sup>13)</sup> Должно бытъ: ино,—ἄλλης (διδασκαλίας δεῖ). <sup>14)</sup> φημί,—говорю. <sup>15)</sup> διαλέγομαι,—бесѣдную. <sup>16)</sup> ἰδοὺ γοῦν περὶ τῆς τοῦ γάμου λύσεως ὁ νόμος ἀδιαφόρως ἐκέλευε διὰ τὴν μιαιφονίαν τῶν ἰουδαίων,—вотъ и касательно расторженія брака законъ безразлично далъ повелѣніе, изъ-за того, что Іудеи оскверняли себѣ убійствомъ. <sup>17)</sup> οὐκ ἐναντία ἐκείνῳ,—не противное ему (закону). <sup>18)</sup> ἵνα καὶ οὕτως,—чтобы хоть такимъ образомъ. <sup>19)</sup> τοίνυν,—и такъ. <sup>20)</sup> ὥστε καλῶς εἶπεν,—такъ что хорошо сказалъ. <sup>21)</sup> πῶς γὰρ ἂν πέσαι ὁ μᾶλλον ὀρθοῦμενος ἀπὸ χριστοῦ,—ибо какъ онъ (законъ) могъ погибнуть, когда напротивъ онъ исправляемъ былъ Христомъ. <sup>22)</sup> εἰς τοῦτο αὐτὸ φέρουσιν (παραβολὴν) διὰ τοῦ κατὰ τὸν ὑποδείγματος,—(притчу) ведущую къ той же цѣли посредствомъ примѣра, что случилось съ богатымъ.

уже бывши<sup>1)</sup> мѣша: никъдеже бо<sup>2)</sup> ни праведнымъ благихъ, ни грѣшникомъ противно наслѣдованіе<sup>3)</sup>; но въобрази слово Господь, да накажутся немилостивѣи, иже имъ предлежитъ, научи<sup>4)</sup> злѣ страждуща, иже благихъ примутъ, отъ нихже<sup>5)</sup> сѣде потерпѣть. Богатаго убо безъ имени въ притчи приять; не бѣ бо до-  
593. в стоинѣ отъ Бога именоватися, ижеже и пророкомъ рече: не помяну именъ ихъ Псал. 15, ст. 4. устнама моима; ницаго же именемъ поминаетъ, праведныхъ бо имена и въ книги живота пишутся. Есть же слово<sup>6)</sup>, иже евреенско преданіе имать, Лазарю быти иѣкоему въ Іерусалимѣ въ то время, ко-  
печью нищетою и недугомъ одержиму, егоже помяну Господь въ притчи, иже явлена и вѣдома. Богатый же всегда здравъ бѣ<sup>7)</sup>, и въ порфиру бо и вѣсѣмъ облачашеся, не токмо бо сею<sup>8)</sup>, но иною пищею питашеся всякою<sup>9)</sup>. Веселя бо ся, рече, и не нынѣ убо, ныне же ни<sup>10)</sup>, но на всякъ день, ни въ мѣру, но свѣтло, се же есть, блуднѣ и много съвершенѣ<sup>11)</sup>. Лазарь же нищъ и боля, и се же злѣ, гноинъ бо рече. Есть болѣзнь убо, но безъ гноя, сѣде же надо всѣмъ зло<sup>12)</sup>. У вратъ поверженъ богатаго, — другага мука, еже видѣ ниѣхъ паче питающихся, себе же гладомъ ищезаема; желаше бо, рече, насытитися не брашенъ многообразныхъ, но крупъ<sup>13)</sup>, иже и пѣси насыщаютъ. Но и пусть врачующихъ<sup>14)</sup>; пбо и пси лизаху гноя его, иже не бѣ кто отгона. Еда убо, въ толицѣхъ злыхъ сыи, Лазарь похули,

или осуди пищу богатаго, или безчеловѣчство его укори<sup>15)</sup>... по съ многою мудростію трѣпаше. Откуда явлено? Отнедѣже, и ангелѣ || умерша принимаютъ<sup>16)</sup>: не бо<sup>17)</sup> 593. г ропотникъ бѣ и хулникъ, толицѣ чести сподобися, иже отъ ангелъ дароушеніа<sup>18)</sup>. Умре же и богатыи и погребомъ и. По истинѣ бо, и живу<sup>19)</sup>, погребена бѣ душа его, иже гробъ, носящи плоть: тѣмъ и, умеръ, не ангелы отводится, но во адъ сводится; ничто же бо горѣ помысливъ<sup>20)</sup> когда, ниже небеснага, преисподнему мѣсту достоинъ. Се бо рещи, иже погребомъ и, то яви Господь, иже и душа его преисподнее мѣсто и мрачное уличи.

**Евангеліе.** И въ адѣ възведъ очи свои, сыи въ мукахъ, узрѣ Авраама издалеча, и Лазаря на лонѣ его. И тои възглашъ, рече: отче Аврааме, помилуй мя, и посли Лазаря, да омочитъ конецъ перста своего въ водѣ, и устудитъ языкъ мой, иже страждоу въ пламени семъ. Рече же Авраамъ: чядо, въспомани, иже воспріялъ еси блага твоя въ животѣ твоємъ, и Лазарь такожде злама: нынѣ же здѣ утѣшается, а ты страждеша. И надо всѣмъ симъ, между нами и вами пропасть велика утѣвердися, иже да хотящеи преити отсюду къ вамъ, не възмогутъ, ни иже оттуду къ намъ переходятъ.

**Толкъ.** Ижеже и Адама изгна<sup>21)</sup> Господь из рая, прямо его всели, да чыстымъ въззраніемъ поминаетъ страсть<sup>22)</sup>, извѣстѣ<sup>23)</sup> ему подасть чувство благихъ отпаденія: сѣче и сего прямо Лазарю осуди ||, да видя его, въ кихъ есть, разумѣтъ, 594. а

<sup>1)</sup> πρᾶγμα ἐστὶν ἡδὴ γεγονός, — (а не) дѣйствительно бывшее событіе. <sup>2)</sup> οὐδέπω γάρ, — ибо ни... (но). <sup>3)</sup> т. е. не настало время наслѣдовать. <sup>4)</sup> καὶ αὐτὸς (πρὸς τὸ) διδάσκει, — и (чтобы) научить. <sup>5)</sup> ὑπὲρ ὧν, — за то, что. <sup>6)</sup> т. е. говорятъ, — ἐστὶ δὲ λόγος. <sup>7)</sup> ὁ μὲν οὖν πλούσιος πάντοθεν εὐροῶν ἦν, — богатый во всѣхъ отношеніяхъ былъ счастливъ. <sup>8)</sup> καὶ οὐ μόνον τοῦτο, — и не только это (дѣлалъ). <sup>9)</sup> ἀλλὰ καὶ ἄλλην τροφὴν ἐτρόφα πᾶσαν, — но и всякимъ другимъ удовольствіемъ услаждалъ себя. <sup>10)</sup> т. е. а завтра — нѣтъ. <sup>11)</sup> καὶ πολυτελῶς, — роскошно, расточительно. <sup>12)</sup> ἐνταῦθα δὲ ἐπίτασις τοῦ κακοῦ, — а здѣсь усиленное зло. <sup>13)</sup> Должно быть: крупницъ, крошекъ. <sup>14)</sup> ἀλλὰ καὶ ἔρημος τῶν θεραπευσάντων, — но и оставленъ (былъ) тѣми, которые могли бы излечить его. <sup>15)</sup> Пропускъ: ἢ τὴν πρόνοιαν ἐμέμψατο; οὐδὲν τοῦτων ἐνόησεν, — или ропталъ на Промыслъ? Ничего этого онъ не помышлялъ. <sup>16)</sup> ἀφ' ὧν οἱ ἄγγελοι αὐτὸν ἀπεθανόντα ἐδέχοντο, — изъ того, что когда онъ умеръ, его приняли ангелы. <sup>17)</sup> Пропущено: ἀλλὰ οὐκ ἔστι γὰρ ἐν... <sup>18)</sup> δоруφορίας, — доруношенія. <sup>19)</sup> Должно быть: живу сущу. <sup>20)</sup> φρονήσας, — помышлявшій. <sup>21)</sup> Должно быть: изгнавъ, — ἐκβάλλων. <sup>22)</sup> ἀνανεούμενον τὸ πάθος, — возобновляемое страданіе. <sup>23)</sup> ἀκριβέστερον (αἰσθητικόν), — сильнѣйшее (чувство... возбуждало).

ихже безчеловѣчіа ради отпаде. Почто же не у иного кого праведнаго, но в' пазусѣ Авраамли видя Лазаря? Зане стран'полюбець бѣ Авраамъ, да облѣч'никъ ему стран'понавистію будетъ, того ради с' тѣмъ <sup>1)</sup> и видить. Онъ <sup>2)</sup> и минующаа в' домъ влечаше, тѣ же внутрь лежаща презрѣ. Что же, не къ Лазарю простираетъ слова <sup>3)</sup>, но къ Аврааму? Стыдѣше бо ся <sup>4)</sup>, мняше бо <sup>5)</sup> зло помняща Лазаря, и отъ своихъ рас'суж'даше и Лазаря. Аще бо аз, толико насытився благоденств'а, презрѣхъ его въ толицѣхъ злыхъ утѣшняема <sup>6)</sup>, ни крупъ подав'ша, всяко <sup>7)</sup> зло попомнить <sup>8)</sup> и възрыть не дати <sup>9)</sup>: тѣмъ къ Аврааму сѣтворяетъ слово, мняше бо не разумѣти патріар'ху быв'шихъ. Что же онъ? Не рече: человекѣ, аще мене не стыдѣншия? Человѣколюбіе нынѣ помяну <sup>10)</sup>! Но како <sup>11)</sup>? Чадю! Виждь милостивное свѣтъна душа <sup>12)</sup>! Рече бо нѣкто мудрыхъ: душа смиренныхъ не смутниши. Сего ради и ты, чадю! рече, являа, яко до сего есть ему власть именовати и тако тисѣ, бол'ши же сего ничимъ же владѣти. А <sup>13)</sup> еже имѣю, се ти даю—милостивыи гласъ; а еже тамо прейти, не наше есть, затвориша бо ся в'ся. И ты възпріахъ еси благаа твоя, онъ же злая. Что же ради не рече: в'зялъ еси, но: възпріахъ еси? Еже бо възпріатіе отъ приимаемыхъ, еже паче о должныхъ глаголющихъ. 594. б. гола[ти] навыхомъ. Что убо навыхаемъ <sup>14)</sup>? Аще и ск'верни нѣціи суть и въ послѣд-

нюю злобу достигал, многожды едино что или двое сѣдѣша благо: имъ же <sup>15)</sup> и тѣ <sup>16)</sup>, имы благое нѣкое въ житіи благодѣнства, въздааніе възпріахъ, възпріатіе се глаголется <sup>17)</sup>, такожде и Лазарь—злая; нѣкако бо <sup>18)</sup> и тѣ едино и двѣ сѣтвори злѣ, и болѣзнь <sup>19)</sup>, юже сде претерпѣвъ, възпріахъ достойное въздааніе тамо: того ради и утѣшается убо сын, а ты страждещи. Пропастъ же являеть праведныхъ отъ грѣшныхъ отстоаніе и различіе. Икоже и произволеніа ихъ различна суть, тако и обители много отстоаніе имуть <sup>20)</sup>. Знаменати же сде <sup>21)</sup> на Оригіаны глаголющихъ, яко конецъ есть муцѣ, и будетъ время, егда грѣшніи сѣдятся праведникомъ и Богу, и тако вся и въ всѣхъ будетъ Богъ. Се бо слышимъ Авраама глаголюща, яко да хотяціи отсюдѣ к вамъ или отгудѣ к намъ прейти не могутъ. Икоже отъ мѣстъ праведныхъ прейти кому в' мѣсто грѣшныхъ, тако не можно и вамъ, учить Авраамъ <sup>22)</sup>, отъ мѣстъ мученія в' мѣсто праведныхъ; Авраамъ же достовѣр'нее есть Оригена. Что же адъ? Ови убо рѣша село подземное, темно, ови же отъ явлена въ неявиено и невидимо преступльни душа <sup>23)</sup> адъ || рѣ- 594. в. ша; донелѣже убо <sup>24)</sup> есть въ телѣ душа, явѣ есть, своимъ <sup>25)</sup> ради дѣйствъ; преставленѣ <sup>26)</sup> же душа отъ тѣла, невидима бываетъ: се убо рекоша быти аду; пазуху же Авраамлю—огражденіе <sup>27)</sup> благыхъ, покоеніе праведнымъ <sup>28)</sup>, отъ буря въ тиши-

1) Должно быть: съ тѣмъ (съ нимъ),—μετ' ἐκεῖνου. 2) т. е. Авраамъ. 3) Должно быть: слово,—τὸν λόγον. 4) Пропущено: можетъ быть,—ἵσως. 5) Пропущено: вѣроятно,—τοῦτον. 6) σενωφωροῦμενον,—утѣняемаго, угнетаемаго. 7) πολλῶ μᾶλλον,—(то) тѣмъ болѣе. 8) Пропущено: онъ презрѣнный (мною),—καταφρονήεις. 9) καὶ οὐκ ἐπιτεύσει δοῦναι τὴν χάριν,—и не согласится оказать милость. 10) μέμνηται,—вспомни. 11) Подразумѣвается: рече. 12) ὅρα συμπάθη καὶ ἁγίαν ψυχὴν,—смотри, какая сострадательная и святая душа! 13) А — лишнее. 14) τί οὖν μανθάνομεν,—чему же мы научаемся? 15) ὅθεν,—посему 16) т. е. онъ,—αὐτός. 17) ἀπολαβεῖν ταῦτα λέγεται,—(то) и говорится, что онъ възпріахъ благаа. 18) ἵσως γάρ,—ибо можетъ быть. 19) καὶ διὰ τῆς δόξης,—и чрезъ скорбь (въ скорби). 20) Пропускъ: ἐκείνου τὰ κατὰλληλα τῇ προαίρεσει καὶ τῇ βίῳ ἀπολαμβάνοντος,—такъ какъ каждый получаетъ то, что соотвѣтствуетъ его произволенію и жизни. 21) σημειῶσαι δὲ ἐντεῦθεν πόρισμα τί,—замѣть здѣсь нѣкоторое доказательство (возраженіе). 22) Вмѣсто: и вамъ, учить Авраамъ, должно быть: учить насъ Авраамъ,—ἡμεῖς διδάσκει Αβραάμ. 23) ἀπὸ τοῦ ἐμφανοῦς εἰς τὸ ἀφανὲς καὶ αἰεὶδὲς μετασάσιν τῆς ψυχῆς,—переходъ души отъ явственнаго въ темное и невидимое. 24) γάρ,—ибо. 25) :Должно быть: своихъ. 26) μετασάσα,—преставившаяся. 27) περίουχῃ,—объемъ, совокупность. 28) (ἀγαθῶν) τῶν ἀποκειμένων τοῖς δικαίοις,—отложенныхъ, (назначенныхъ) праведнымъ.

ну достигоша <sup>1)</sup> небесную, занеже и в мори пазухы—тиховидныя и покойнаго мѣста обыкохомъ звати. Къ спмъ же и се <sup>2)</sup>, како въ онъ день обидѣвши обидѣльнаго узритъ, въ какомъ славѣ будетъ: такоже и онъ убо одного,—въ какомъ осужденіи, какоже и богатыи Лазаря <sup>3)</sup>.

**Евангеліе.** Рече же: молю тя убо, отче, да послещи его в' домъ отца моего. Имамъ бо пять братіа: како да засвѣдѣтельствуешь имъ, да не и ти приидутъ на мѣсто се мученое <sup>4)</sup>. Глаголя ему Авраамъ: имутъ Моисеа и пророки, да послушаютъ ихъ. Онъ же рече: ни, отче Аврааме: но еще к'то отъ мертвыхъ идетъ къ нимъ, покаются. Рече же ему: еще Моисеа и пророки не послушаютъ, ни еще кто отъ мертвыхъ въскреснетъ, не имутъ вѣры.

**Толкъ.** Не улучивъ о себѣ окаян-  
ный <sup>5)</sup> богатыи, о инѣхъ полагаетъ моленіе. Видѣвъ, како отъ мученія въ чювство прииде, иже о Лазаріи прежде нерадивъ, въ вратѣхъ лежаща, нынѣ же отшедши <sup>6)</sup> 594  
брежетъ и молить послати Лазаря отъ мертвыхъ в' домъ отца своего, и не просто единого отъ мертвыхъ, но <sup>7)</sup> Лазаря, како да видятъ и вѣнчана и въ славѣ здѣлава, иже видѣвши его в' бесчестіи и въ недугѣ, и бывше свѣдѣтели пишетъ его, ти же и славѣ будутъ видители. Ивѣ убо, како въ славѣ хотяше имъ явитися, и вѣрна бы имъ имѣти проповѣдника <sup>8)</sup>. Ч'то же Авраамъ? Имутъ Моисеа. Не тако, рече, ты мплуеши братію, какоже сътворивши ихъ Богъ; т'мами бо имъ пристави учителя.

Богатый же: ни рече, отче Аврааме <sup>9)</sup>! Понеже и самъ ты, писаніа слышавъ, не вѣрова и баснемъ быти глаголемымъ мняше, и <sup>10)</sup> такоже и братію имѣти не-  
щеваше, и по себѣ рас'суждаа, глаголаше, како не послушаютъ писаніи, какоже наипаче <sup>11)</sup> и самъ, но еще к'то отъ мерт-  
выхъ въстанетъ, вѣруютъ. Такови и нынѣ суть, иже глаголютъ: к'то видѣ, иже <sup>12)</sup> въ адѣ, и к'то пришедъ отудѣ, възвѣсти намъ? Но да слышатъ Авраама, какоже <sup>13)</sup> писаніи не послушаемъ, то ни иже <sup>14)</sup> изъ ада приходящимъ вѣруемъ. И се явиша Іудеи; ибо <sup>15)</sup>... въ распятіи многымъ мерт-  
вымъ въставшимъ, обаче на апостолы на-  
скакаху убишвенѣ <sup>16)</sup>. Понеже намъ дозвѣтъ къ вѣре <sup>17)</sup>, и се т'воряше <sup>18)</sup> часто Господь. Нынѣ же || ничтоже тако на 595. а  
пол'зу, какоже писаніи извѣстное <sup>19)</sup> пыта-  
ніе. Мертвыхъ же въстаніе упремудри <sup>20)</sup> діаволъ по меч'ту, и того ради прельсти <sup>21)</sup> неразумна, иже во адѣ ученія, достойна своя ему злобы, насѣавъ; писаніемъ же, с'дравѣ пытаемымъ, ничтоже въз'можетъ такового премудрити, та бо суть свѣтил-  
ники и свѣтъ, и, тому свѣтящуся, татъ явѣ обрѣтается. Тѣмъ убо вѣровати <sup>22)</sup>, а не пскати еже мертвымъ въскреснути. Есть же и образище прит'чю сію приати, глаголющаго <sup>23)</sup>: Еврейскыя люди явити бога-  
того ради <sup>24)</sup>; богати бо бяху тѣмъ древле, како всякого разума и мудрости обогатив-  
шися и словеси Божіи, паче злата и ка-  
менія многоцѣнна; но <sup>25)</sup> пор'ою <sup>26)</sup> и вус-  
сономъ облачашеся, царство имуще и

<sup>1)</sup> Должно быть: достигшимъ, —κατατήσασιν <sup>2)</sup> σημείωσαι δὲ καὶ τοῦτο, —замѣть и то. <sup>3)</sup> Пропускъ: καὶ οὗτος πάλιν τὸν πλοῦσιον, —и этотъ въ свою очередь—богатаго. <sup>4)</sup> сіе мученіе. <sup>5)</sup> ἐλεεινός, —жалкій, несчастный. <sup>6)</sup> Въместо: отшедши, должно быть: другихъ (отшедшихъ), —ἐτέρων ἀπόντων. <sup>7)</sup> ἀλλὰ, —но. <sup>8)</sup> εἴγε ἀξιόπιστον αὐτὸν εἶναι κήρυκα, —еслибы ему нужно было быть вѣстникомъ, достойнымъ вѣры. <sup>9)</sup> Аврааме—лишнее. <sup>10)</sup> и—лишнее. <sup>11)</sup> наипаче—лишнее. <sup>12)</sup> Должно быть: яже или еже, —τὰ (ἐν ᾧδου). <sup>13)</sup> οἱ εἰ, —что если. <sup>14)</sup> Въместо: ни иже, —должно быть: ниже, —οὐδὲ. <sup>15)</sup> Пропускъ: οἱ ἐπεὶ τὸν γραφὸν οὐκ ἤκουον, οὐδὲ νεκροὺς ἰδοὺς ἀναστάντας ἐπίστευσαν, ἀλλὰ καὶ τὸν Λάζαρον ἀνελεῖν ἐπεχείρουν καὶ..., —которые, когда не послушали писаній, то не повѣрили и увидѣвъ воскресшихъ мертвыхъ, даже покушались убить Лазаря, и... <sup>16)</sup> φοιησάντων, —еще съ большею жаждою убійства. <sup>17)</sup> ἐπεὶ εἴγε ὠφέλει ἡμᾶς εἰς πίστιν, —притомъ, еслибы это (появленіе умершихъ съ проповѣдію) нужно было для нашей вѣры, то... <sup>18)</sup> Пропущено: бы, —ἔν. <sup>19)</sup> ἀκριβής, —тщательное. <sup>20)</sup> Пропущено: бы, —ἔν. <sup>21)</sup> Пропущено: бы. <sup>22)</sup> πιστεύουσιν, —нужно вѣровать. <sup>23)</sup> Должно быть: глаголя, или напимѣръ (ἐστὶ... ἐκλαβεῖν), —λέγον-  
τας. <sup>24)</sup> διὰ τοῦ πλοῦσιου, —посредствомъ богатаго. <sup>25)</sup> ἀλλὰ καὶ, —кромя того. <sup>26)</sup> Должно быть: порфиною или въ порфирѣ.



свѣтительство <sup>1)</sup>. Являеть же порфиру убо царство, виссонъ же святительство, легите бо в' вуссонъ одѣяни служаху. Веселяху же ся на всякъ день свѣтло;— на кыйждо бо день жертвы приношаху, рано и вечеръ <sup>2)</sup>. Лазарь же бѣ отъ языкъ людѣи <sup>3)</sup>, нищъ Божіихъ даровъ и мудрости, предъ враты лежай; не бо достоише отъ языкъ въ церковь <sup>4)</sup> в'нѣти, скверно бо мняшеся, какоже и въ Дѣяніихъ вопіеть на Павла <sup>5)</sup>, іако язык'ники в'ведъша въ церковь и осквернившѣа святое мѣсто сіе. Дѣян. гл. 21, ст. 27—28.

595. б Но и гнои отъ <sup>6)</sup> смердящихъ грѣховъ и бестудныя п'си—бѣсы питаху <sup>7)</sup> гноими своими; сласть бо тѣмъ—намъ гнои. Желаше бо крупъ, падающихъ отъ трапезы богатаго, не причастенъ бо бѣ по всему сердцу утверждающу хлѣбъ, и мниши, іако словесныя пища требоваше <sup>8)</sup>, іакоже и хананѣи, язычна сущи, отъ крупъ кормитися просить. Тѣмъ же <sup>9)</sup> умроша еврейстїи людїе Богови, и мертвы быша кости, ни единого подвижно <sup>10)</sup> къ благу сътворяюще. Умре же и Лазарь—грѣху язычестїи людїе. Іудеи убо въ гресѣхъ своихъ умроша <sup>11)</sup>, въ пламени сѣгають зависти, завидяще бо, какоже рече апо- Римл. гл. 11, ст. 11.

столь, іако языци прїати быша в' вѣру. Прежде <sup>12)</sup> нищїи безъ чѣсти—людїе отъ языкъ, нынѣ же <sup>13)</sup> в' пазусе Авраама, отца языкомъ суть въ лѣпоту; ꙗко Авраамъ, отъ языкъ сынъ, вѣрова Богови, и отъ пѣдолоуженїа въ богоразумїе приступи: тѣмъ же цѣи <sup>22)</sup> на день обратится, глаголя: каюся, причастници преложенїю его и вѣре, въ лѣпоту и в' пазусѣ его почиваютъ, самое его веселїе и обители и прїатна благыхъ наслѣдивше И желаютъ Іудеи <sup>14)</sup> капля единого, отъ закона реку <sup>15)</sup> древнихъ кроплѣни и очищенїи, іако да устудить свои языкъ <sup>16)</sup> имать дерзати и глаголати къ намъ, іако закону дѣйствующу <sup>17)</sup>, не получаетъ; законъ бо до Іоанна и жертвы, Матѣ. гл. 11, ст. 13. рече, и приношенїа не въсхотѣ и про- 595 в Псал. 39, ст. 7.: и Даниїлъ: потребится помазанїе и знаменати пророкъ, рече: престати и затворити, прорече. Ты же ми обычнѣ <sup>18)</sup> притчю приимаи, и не, іако) богатыи сыи въ злыхъ, презри ума своего, гладомъ мруща и долѣ повержена, горе възносятся сътворена, и предъ враты лежаща; но введи и внутрь, и да не внѣ будетъ и заблудить, ниже да лежить, но да дѣлестъвуетъ. И тако бо аще <sup>19)</sup> ти будетъ по разуму дѣлствовати, а не тѣмъ по плоти питатися <sup>20)</sup>. И інако же притча удобъ въ обычаа полезно прїати <sup>21)</sup>.

**Евангелїе.** Рече же къ ученикомъ Зачало 84. своимъ: невѣроятно есть, да не прїидутъ съблазны: обаче горе тому, имъ же прїидутъ. Уне ему бы было, аще бы камень жерновныи възложенъ на выю его, и вверженъ в' море, неже да съблазнить малыхъ сихъ единого. Внемлите себѣ: аще съгрешить къ тебѣ братъ твои, запрети ему: і аще покается, остави ему. І аще седмїжды на день съгрешить къ тебѣ, и седмїци <sup>22)</sup> на день обратится, глаголя: каюся, остави ему <sup>23)</sup>.

1) καὶ βασιλείου ὧν ἱεράτευμα τῷ θεῷ, — и будучи самъ царскимъ священствомъ Богу. 2) Пропускъ: ἀς καὶ τοῦ ἐνδελεχισμοῦ ὁ νόμος, — котора и называли жертвами непрерывнаго продолженїа. 3) λαός, — народъ. 4) εἰς τὸν οἶκον, — въ домъ 5) καταβοᾶται ὁ Παῦλος, — Павелъ подвергается укорамъ. 6) ἀλλὰ καὶ ἡλκωτο ταῖς... ἀμαρτίαις, — кромѣ того (народъ язычeskїй) израненъ былъ... грѣхами. 7) ἐστρεψ, — питаль. 8) Отъ словъ: и мниши ꙗко... — невѣрно. καὶ τῆς λεπτοτάτης, καὶ μικρᾶς, καὶ λογικῆς τροφῆς ἔδειτο, — и нуждался (язычeskїй народъ) въ пищу мягкой, не многой и разумной. 9) Вмѣсто: тѣмъ же, должно бытъ: что же за тѣмъ? τί τοίνυν. 10) μηδενίαν κίνησιν, — никакого движенїа (не дѣлая) 11) ἀποθανόντες, — умершіе. 12) Пропущено: же, — δέ. 13) же—лишнее. 14) Должно бытъ: И желаетъ Іудеи, — καὶ ἐπιθυμεῖ ὁ Ἰουδαῖος. 15) реку—лишнее. 16) Пропущено: и, — καὶ. 17) Пропущено: но, — ἀλλ' (οὐ). 18) ἡθηκῶς, — въ нравственномъ смыслѣ. 19) аще—лишнее. 20) τρυφᾶν, — нѣжиться, предаваться наслажденїямъ. 21) καὶ τ' ἄλλα δέ τῆς παραβολῆς ῥᾶδιον εἰς ἡμῶν ὠφέλειαν ἐκλαβέσθαι, — и прочїя части притчи легко изъяснить для улучшенїа нравственности. 22) седмїжды. 23) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: горе тому, имъ же прїидутъ съблазны и пакы: и аще съгрѣшитъ седмїжды на день и кается, отпусти ему. Въ Матѣи же о семъ явленїи обрящени.

Толькъ. Понеже фарисей, имѣнію любите-  
 бителя суще, роп'таху на Іисуса, о нестя-  
 жаніи учащу, рече убо и богатаго и Ла-  
 595. зареву <sup>1)</sup> притчу, являѣа имъ, яково ихъ  
 мученіе ждеть любленія ради богатствъ;  
 глаголетъ же и прочее <sup>2)</sup> и къ ученикомъ  
 о фарисеихъ, съблазныицы ихъ являа и  
 зачинателя божественныхъ путіи, и того  
 ради горе имъ наслѣдовати. Что убо рече,  
 видимъ. Нужда <sup>3)</sup> не пріити съблазномъ <sup>4)</sup>,  
 еже есть възбраненіе благому и боголюб-  
 ному житію, нужда бо, многаго ради чело-  
 вѣческаго лукавства. възбраненія многа  
 проповѣди и истинѣ обрѣстися; обаче горе  
 имъ же приходягъ, дѣлатели же симъ <sup>5)</sup> фа-  
 рисей, съблазняюще и ставляюще <sup>6)</sup> про-  
 повѣдь. Выпрашають же мнози, недоумѣю-  
 ще: аще нужда есть пріити съблазномъ и  
 не можно не бранимъ быти проповѣди, что  
 ради уже осуждаеш, Господи. окажеш  
 съблазномъ т'вор'ца? По нужди бо быти  
 тацѣ, все бо по нужди пращается. Но по-  
 слушай, яко нужда сіа отъ произволенія  
 иматъ начало. Ико же сіа, что глаголю <sup>7)</sup>.  
 Господь убо <sup>8)</sup>, видя лукавство таковыхъ  
 чловѣкъ <sup>9)</sup>, и како прилежатъ на злое, и  
 ничтоже блага произволяютъ, рече, яко  
 ел'ма отъ послѣдованія видящихъ <sup>10)</sup> пужда  
 есть пріити съблазномъ. Злоба убо, юже  
 начинаютъ <sup>11)</sup> чловѣци—отъ произволенія,  
 съблазномъ же дѣланіе—отъ лукавства  
 596. а нужднѣ послѣдуютъ <sup>12)</sup>: яко того ради шаетъ тебе, приобрѣлъ еси его; аще же

мучаться съблазномъ же <sup>13)</sup> дѣлатели. Ико-  
 же сіа рещи по указу <sup>14)</sup>. Врань <sup>15)</sup>, видя  
 нѣкого неудар'жан'нѣ живуща и несытъ-  
 ства имуща <sup>16)</sup>, речеть: нуж'да есть сіа  
 поразумѣти <sup>17)</sup>. Еда убо и болѣзнь по нуж-  
 ди? Ей, ел'ма послѣдованія неудръжанію <sup>18)</sup>.  
 Сего ради горе зачинающимъ проповѣди,  
 зане въ такову злобу пріидоша, якоже  
 нужди быти, еже пріити съблазномъ, и  
 полезнѣ чловѣку, съблазны и зачинанія  
 творящу, жерновъ осли възложить на выю  
 и въверещи въ море, неже единого малыхъ  
 вѣр'ныхъ съблазнити и отвратити. Тѣмъ  
 ут'верждаа ученики, рече: внемлѣте себѣ.  
 Се бо <sup>19)</sup> предлагаю вамъ, яко пріидутъ  
 злаа, не безъотвѣтны будете; нужда бо  
 пріити тѣмъ, пужда бо тѣмъ погнубити <sup>20)</sup>,  
 аще утв'рдите себе и въоружите. Нужда  
 бо вол'ку пріити, но аще бдитъ пастырь,  
 не пужда истлѣти ов'ца <sup>1)</sup>, но вол'ка  
 въсеу губяща отыти <sup>22)</sup>. Рече убо сіа о  
 съблазняющихъ, о зачинающихъ и врѣж-  
 дающихъ <sup>23)</sup>, понеже многа различія суть  
 таковыхъ, ибо фарисей неспѣл'ни суть <sup>24)</sup>,  
 ови же незнаеми <sup>25)</sup>, якоже и <sup>26)</sup> братіа  
 Господня къ самому Богу, 'ни ти бо вѣро-  
 ваху вонъ,—зане многа различія зачинаю-  
 щихъ, достойно бо быти нѣкимъ едино-  
 вѣр'никомъ та'ковымъ <sup>27)</sup>: сего ради рече: 596. б  
 аще съгрѣшишь къ тебѣ братъ твой, запрѣ-

<sup>1)</sup> Должно быти: Лазаря. <sup>2)</sup> λέγει δὲ λαοῖσιν, —потомъ говоритъ. <sup>3)</sup> ἀνένδεκτόν ἐστι, —не возможно.

<sup>4)</sup> Пропускъ: οὐαὶ δὲ δὲ οὐ ἔρχεται, τοῦτέστιν, ἀδύνατον ἐστὶ μὴ ἐλθεῖν τὰ σκάνδαλα, (ἥτοι τὰ κωλύματα), —  
 обаче горе тому, имъ же пріидутъ, то есть, невозможно, чтобы не пришли соблазны, (еже есть пре-  
 пятствія). <sup>5)</sup> τῷ ἐργάτῃ τούτων οἱ, —виновнику ихъ, каковы. <sup>6)</sup> κωλύοντες, —препятствующие.  
<sup>7)</sup> οἷον τί λέγω, —скажу яенѣе. <sup>8)</sup> ибо — лишнее. <sup>9)</sup> τῶν τότε ἀνθρώπων, —тогдашнихъ людей. <sup>10)</sup> τῶν  
 ὁρωμένων, —того, что видно, что передъ глазами. <sup>11)</sup> ἣ ἐπιτηδεύοντο, —въ которой упражнялись.  
<sup>12)</sup> ἐπὶ ἀκολούθησεν, —послѣдовало. <sup>13)</sup> же — лишнее. <sup>14)</sup> ὡς φέρε εἰπεῖν ἐπὶ ὑποδείγματός, —можно пояснить  
 это примѣромъ. <sup>15)</sup> ἱατρός, —врачъ. <sup>16)</sup> καὶ ἀπλησία (ἀπλησία) χρόμενον, —предающагося неумѣренности.  
<sup>17)</sup> ἀναγκαῖον ἐστὶ τοῦτον νοσήσαι, —онъ необходимо заболѣеть. <sup>18)</sup> ναὶ, ὅσον ἀπὸ τῆς ἀκολουθίας τῆς μοχθηρίας  
 διαίτης, —да, какъ слѣдствіе дурнаго образа жизни. <sup>19)</sup> Вмѣсто: бо, должно быти: рече, — φησί.  
<sup>20)</sup> пужда бо тѣмъ погнубити — не вѣрно. οὐκ ἀνάγκη δὲ ἱμάς (ὑμάς?) ἀπολέσθαι, —но нѣтъ необходи-  
 мости намъ (вамъ?) погнубить. <sup>21)</sup> οὐκ ἀνάγκη διαφθαρεῖν τὰ πρόβατα, —то нѣтъ необходимости овцамъ  
 быти истребленными. <sup>22)</sup> ἀλλὰ τὸν λύκον μάτην χανόντα ἀπελθεῖν, —а волку (придется) отойти съ напрасно  
 разинутою пастью. <sup>23)</sup> καὶ (περὶ) βλαπτόντων, τοῦτέστιν, ἐμποδίζόντων, —и (о) вредящихъ, т. е. препят-  
 ствующихъ (проповѣди). <sup>24)</sup> οἱ μὲν γὰρ εἰσὶν ἀνίατοι, οἱ οὖν οἱ φαρισαῖοι, —ибо одни — неспѣлимы, каковы  
 фарисей, (а другіе). <sup>25)</sup> ἱάσμενοι, —исцѣлимы. <sup>26)</sup> и — лишнее. <sup>27)</sup> εἰκὸς γὰρ εἶναι τινὰς καὶ ὁμοπίστους  
 τοῦτοῦς, —потому что между ними могутъ быти нѣкоторые и единовѣрные.

ни, поими с собою единого или два, и прочая, елико Матфеи убо яко простран'но изложи, Лука же помол'ча, Матфеемъ убо реченое <sup>1)</sup>. Послушавъ убо <sup>2)</sup>, прощению достоинъ, не послушавъ же, будетъ ти, яко язычникъ и мытарь, рек'ше, мерзость и недостойнъ нарицатися братъ. Также, яко выпрашающаго нѣкого <sup>3)</sup>: буди <sup>4)</sup>, Господи! сіа убо добръ рекль еси; аще же многаяжды прощенія сподобленъ, пакы врѣждаетъ, что сѣтворити ему? рече: аще кается, пакы отпусти ему, и пакы: аще и седмижды днемъ обратится, остави ему. Седмижды же сѣ—въ многаяжды мѣсто

1 Царств. гл. 2, ст. 5, лежить, якоже и: неплоды семь роди.

Елижды убо кается, только отпущати ему подобаетъ. Не мни бо, яко число полагаетъ Господь отпущению, но, рекъ седмижды,—многажды—яви, и бес числа разумѣи, якоже и въ обыченъ бесѣдѣ глаголемъ: тма людіи въ градѣ, не яко тму имать, но и вяще; по въ многа мѣсто рещи: тма людіи. И якоже сіе глаголетъ <sup>5)</sup>, яви отъ

л. 18, ст. 21, 22. Матфея; тамо бо Петрови рек'шу: Господи, до седмижды ли прощу и? рече Господь:

596 в ни, по до семьдесятъ || седмиць, и <sup>6)</sup> тѣмъ бесчисленное яви <sup>7)</sup>.

**Евангеліе.** И рекоша апостоли Господеві: приложи намъ вѣру. Рече же Господь: аще бысте имѣли вѣру яко зер'но горюшно, глаголали бысте убо смоков'ници сеп: вѣсторг'нися, и в'садися в' море, и послушала бы васъ. Которыи же отъ васъ

рабъ имѣа орющъ или пасущъ, иже пришед'шу ему села <sup>8)</sup> речеть: абіе минувъ възлязи. Но не речеть ли ему: уготоваи, что вечеряю, и препонасався служи ми, дон'деже тамъ и пію: и потомъ яси и піеши ты? Еда имать хвалу рабу тому <sup>9)</sup>, яко сѣтворите вся повелѣ'нная вамъ, глаголите, яко раби неключими есмы <sup>10)</sup>: им'же должни бѣхомъ сѣтворити, сѣтворихомъ <sup>11)</sup>.

**Толькѣ.** Апостоли вѣроваху убо <sup>12)</sup> Господеві, обаче, въ чувств'во в'шед'ше своя немощи, и слышав'ше о великихъ нѣкихъ рекшъ имъ и о бѣдѣ отъ съблзнь, требуютъ, яко да умножить вѣры силу <sup>13)</sup>, елика ради възмогутъ сіа <sup>14)</sup>... же паче исправи нестяжаніе, якоже — вѣровати Богу и не роп'тати <sup>15)</sup>; якоже ничтоже тако т'ворить събирати, яко еже не вѣровати, яко велико съкровище Богъ <sup>16)</sup>, и съкровище нестоимно—благостынни его; і еще же: о съблзньхъ <sup>17)</sup>, вѣры ради <sup>18)</sup>, възмогутъ противитися: тѣмъ, преступльше, рекоша: приложи намъ вѣру и съвер'шени 596. г яви насъ в' вѣрѣ и извѣстнѣйша <sup>19)</sup>. Господь же являетъ <sup>20)</sup> имъ, яко добръ промыслить <sup>21)</sup>, и яко таковъ разумъ подобаетъ имъ имѣти извѣсто о вѣре, яко веліа могущимъ <sup>22)</sup>, рече, яко аще имате вѣру, и сію смоков'ницу пресадити <sup>23)</sup>. Двое же сѣе веліе <sup>24)</sup>: еже подвинути и земля искореневаема <sup>25)</sup>, и еже въ море пресадити, в' водѣ бо что пресадити? И вѣ

<sup>1)</sup> ὡς τῷ ματθαίῳ ῥηθέντα, — какъ о сказанномъ (уже) Матфеемъ. <sup>2)</sup> Пропущено: выговорю, порицаній, — τῶν ἐπιτιμῶν. <sup>3)</sup> ὥσπερ εἰπόντος τινός, — какъ, еслибы кто сказалъ. <sup>4)</sup> ἔγω, — пусть такъ. <sup>5)</sup> ὅτι δὲ τοῦτο λέγει, — а что онъ именно это говорить. <sup>6)</sup> и — лишнее. <sup>7)</sup> ὑποδηλών, — являя, обозначая. <sup>8)</sup> сѣ села. <sup>9)</sup> Пропускъ: яко сотвори повелѣ'нная? не мню. Тако и вы, (егда сотворите) <sup>10)</sup> Пропущено: яко. <sup>11)</sup> Внизу замѣчено: разумѣи, чьсо ради апостоли рекоша: Господи, приложи намъ вѣру, и что ради Господь имъ рече притчу о смоков'ницѣ и о ратаи и о пастусѣ? <sup>12)</sup> убо — лишнее. <sup>13)</sup> ὡς ἀν πλεονάζει αὐτοῖς ἡ τῆς πίστεως δύναμις, — да умножится въ нихъ сила вѣры. <sup>14)</sup> Пропускъ: (табта) ἃ εἶπε, каторѣбѣ: τὰ περὶ ἀκτινοσύνης φησὶ· οὐδὲν γὰρ οὕτως κаторῶν... (то), что онъ сказалъ, т. е. касательно нестяжательности, ибо ничто такъ не усовершенствуетъ... <sup>15)</sup> καὶ παρρησία θεῷ, — и уповать (унованіе) на Бога. <sup>16)</sup> ὅτι μέγας ταμίης ὁ θεός, — что Богъ есть великій сокровищехранитель. <sup>17)</sup> πρὸς τὰ σκάνδαλα, — противъ соблазновъ (соблазнамъ). <sup>18)</sup> διὰ τῆς πίστεως, — посредствомъ вѣры (вѣроу). <sup>19)</sup> καὶ βεβαιωτέρας, — и твердѣйши (твердѣйшими). <sup>20)</sup> δείκνυσθαι, — являя, показывая. <sup>21)</sup> ὅτι καλῶς αἰτοῦσι, — что хорошаго просятъ. <sup>22)</sup> καὶ ὅτι ταύτην γνώμην δὲ αὐτοῖς ἔχει βεβαίαν περὶ τῆς πίστεως ὡς μεγάλη δύναμις, — и что имъ именно нужно имѣть столь твердую мысль, что вѣра много можетъ сдѣлать. <sup>23)</sup> ἀν... μεταφυτεύετε, — вы бы пересадили. <sup>24)</sup> τὰ μεγάλα, — великія дѣла, вещи. <sup>25)</sup> τὸ τε μετακινήθηναὶ τὸ κατὰ γῆς ἐρριζωμένον, — передвинулось бы съ мѣста, укоренившееся въ землѣ.

же, яко того ради сіе рещи <sup>1)</sup>, вѣры яв-  
ляетъ силу. Обаче убо смоковницу рещи  
быти діавола <sup>2)</sup>, якоже вѣчному чер'ви  
ходатаи <sup>3)</sup> намъ питателя бывша <sup>4)</sup> отъ  
него ради прозябающихъ помыслъ <sup>5)</sup>; смо-  
ков'ное бо лист'віе чер'ви питають, отъ  
нихъ же шелкъ. Сію убо смоковницу вѣра  
можетъ искоренити изъ сердца человѣч-  
ска и в' море вѣвреци, се же есть, в'  
бездну пустити. Понеже сие рече о вѣре,  
наноситъ <sup>6)</sup> изряд'ное <sup>7)</sup> нѣкое ученіе. Кое  
же се? Еже нѣсть лѣпо, великомыслити о  
исправленіи. Ел'ма вѣра много исправ-  
ляетъ и заповѣдемъ испол'нителя т'воритъ  
ту имуща, по чудот'вореніи въпрашающа  
его <sup>8)</sup>, отъ сихъ же достойно <sup>9)</sup> человѣку  
въ великомысліе отпастаи многѣмъ: укрѣп-  
ляетъ апостолы, якоже не выситися о ис-  
597. а правленихъ, указа || ради пох'вал'на <sup>10)</sup>.  
К'то бо, рече, вась рабъ имъи и... прочаи.  
Являетъ таковою прит'чею, яко нѣсть лѣпо  
выситися о нѣкомъ исправленіи, паче же  
и <sup>11)</sup> о всѣхъ заповѣдѣи испол'нени, рабу  
бо нужда належитъ испол'нити заповѣди  
господина, а не яко исправишь мнѣти,  
то бо долженъ есть <sup>12)</sup>; аще ли не сѣтво-  
ритъ, ранъ достоинъ будетъ; а понеже  
сѣт'воритъ, довол'но, яко ранъ избѣже,  
и не пол'зуетъ <sup>13)</sup> о томъ что просити

чести, господина бо есть дати что или не  
дати <sup>14)</sup>. Сие и Богу работати, аще и запо-  
вѣди его исправить, не подобаетъ ему вы-  
ситься и ничтоже веліа исправи помысля-  
ти <sup>15)</sup>. Но лѣпѣе ему <sup>16)</sup>, аще не бы сѣт'во-  
рилъ, якоже апостолъ рече: горе мнѣ,  
аще не благовѣстую <sup>17)</sup>... дарове бо суть 1. Кор. гл. 9, ст. 16.  
по милости Божіи дани ему, а не яко дол-  
женъ ему чимъ владыка, паче бо разъ дол-  
женъ господину своему сѣт'ворити вся за-  
повѣди его. Аще и егда вся заповѣди его  
сѣт'воримъ, ни тогда есть веліе бываемо <sup>18)</sup>...  
Постави <sup>19)</sup> же в сеп притчи реченое, яко  
пер'вее вѣчини <sup>20)</sup>—орющаго, таже наве-  
де—пасущаго. Прежде бо достоинъ рата-  
еви быти кому, таже пастушество пріати;  
ибо свою плоть добръ оравъ, яко пѣка-  
ку землю, достоинъ есть и пастырь  
пнѣмъ быти. Иже бо своего дому строити 597. б  
не вѣсть, якоже || лѣпо, како церковію по- Тим. гл. 3, ст. 5.  
печется? Взорн убо прежде себе, и тогда  
пасеши пнѣхъ, якоже Іереміа рече: обно- Іер. гл. 4, ст. 3.  
вите сами себе обновленіемъ <sup>21)</sup>; таже  
просветите сами себѣ свѣтъ разума, а река  
пастушество господскую чѣсть <sup>22)</sup>.  
Евангеліе. И бысть, идущу ему въ  
Іерусалимъ, и тогда <sup>23)</sup> прохаждаше междо  
Самарією и Галилеєю. Выходящу же ему Зачало 85.  
въ нѣкую весъ, срѣтоша его 10 прокажен- 60

1) διὰ τοῦ ταῦτα εἰπεῖν, — этими словами, сказавъ это. 2) τάχα δ' ἂν τις ἀλλήγορῶν τὴν σιχαμίαν, εἶπαι εἶναι τὸν διάβολον, — можетъ быть, кто нибудь, понимая смоковницу въ переносномъ смыслѣ, скажетъ, что это есть діаволъ. 3) πρόξενον (εἶναι), — виновникъ. 4) καὶ τροφῆα γινόμενον, — и питатель. 5) διὰ τῶν ἐξ αὐτοῦ φερόμενων λογισμῶν, — посредствомъ насаждаемыхъ имъ помысловъ. 6) ἐπιφέσει, — прибавляетъ. 7) ἀναγκασιτάτην (διδασκαλίαν), — самое необходимое (ученіе). 8) μετὰ τοῦ καὶ θαυματουργίας κατακοσμεῖν αὐτόν, — и притомъ украшаетъ его чудотвореніями. 9) εἰκόσ, — легко, естественно. 10) δι' ὑποδείγματος χάρις αὐτοῦ, — посредствомъ прекраснаго примѣра... (укрѣпляетъ апостолы)... 11) οὐδέ, — ни. 12) Отъ словъ: а не яко... — невѣрно. οὐ μὴν ὡς κατόρθωμα ἐπιγράφεται ἑαυτῷ τοῦτο ὀφείλει, — однако онъ не долженъ вмѣнять себѣ этого въ совершенство. 13) οὐ μὴν ὀφείλει, — но не долженъ. 14) Отъ словъ господина бо есть... — невѣрно. τῆς γὰρ τοῦ δεσπότης φιλοτιμίας ἐστὶ τὸ δοῦναι αὐτῷ, μᾶλλον δὲ χάρισσθαι τι, — ибо зависить отъ великодушія господина дать ему что либо, а тѣмъ болѣе — съ удовольствіемъ подарить что. 15) Отъ словъ: и ничтоже... — невѣрно. οὐδὲν γὰρ μέγα ἐποίησεν, — ибо онъ не сдѣлалъ ничего великаго. 16) ἀλλ' οὐαὶ ἦν αὐτῷ, — но (напротивъ) горе было бы ему. 17) Пропускъ. οὐτ' αὖ εἰ χάρισμάτων ἔτυχεν, ὀφείλει ἐπὶ τοῦτοις μεγαλοφρονεῖν, — точно также, если онъ получилъ дарованія, не долженъ ими величаться. 18) οὐδὲ τότε ὀφείλομεν οἶσθαι τι μέγα, — ни тогда думать о себѣ. чего либо великаго. Затѣмъ пропускъ: τὶ γενόμεθα, ὅταν μὴδὲ τὸ πολλοσὸν μέρος τῶν ἐντολῶν τοῦ θεοῦ κατορθοῦντες ἐτι ἐπαίρομεθα; то что же такое мы бываемъ, когда, не исполняя и малой части заповѣдей божіихъ гордимся? 19) ἐπίστησον, — примѣть, обрати вниманіе. 20) ἔταξε τὸ ἀροῦντα, — поставилъ выраженіе, — орющаго. 21) νεώσατε ἑαυτοῖς νεώματα, — поновите себѣ поля (новы). 22) Отъ словъ: а река... — невѣрно. ὁ ὁρροῦ τῆς ποιμαντικῆς τὸ κυριώτατον μέρος, — чѣмъ обозначается важнѣйшая часть пастырскаго дѣла. 23) и той.



иѣхъ мужъ, иже сташа издалеца: И ти іереомъ; іереевъ бо искушаху <sup>8)</sup>, и отъ възнесоша гласъ свои, глаголюще: Иисусе наставниче, помилуй ны. И видѣвъ на рече имъ: шедше покажитесь священникомъ: и бысть идущимъ имъ, очистившимся. Едино же отъ нихъ, видѣвъ, яко исцѣлѣ, възвратися гласомъ велиемъ славя Бога: И падъ ницъ на ногу его, хвалу ему възда: и тѣ бѣ самарянинъ. Отвѣщавъ же Иисусъ рече: не 10 ли очистившися, да 9 где? Како не обрѣтошася възвращающа дати славу Богу, тѣмъ иноплеменникъ сѣи? И рече ему: вѣставъ иди, вѣра твоя спасе ти <sup>1)</sup>.

**Толкъ.** Зде разумѣти есть <sup>2)</sup>, ничтоже бранить кому къ угожденію Богови, аще и прокаженъ буди <sup>3)</sup>, тѣмъ произволеніе благо имать. Се бо 10 прокаженіихъ срѣтоша Иисуса, хотящу внити <sup>4)</sup> иѣкыи в градъ; срѣтоша же внѣ града, не бо достояше имъ нечистымъ мнимымъ внутрь града <sup>5)</sup> жити. Издалеца же ставше ||, яко стыдящися мнимы ради нечистоты, не смѣюще приблизитися; мняху бо, яко възгнущаеся ихъ, якоже и прочіи творяху, въздвижаютъ гласъ и молятъ. Мняху бо, яко далече стояти, молба же близъ бывааше <sup>6)</sup>; близъ бо Господь всѣмъ, призывающимъ и истинно. И не яко челоуѣка простѣ молятъ, но яко выше челоуѣка, наставника его именуютъ, еже есть: господа, милостива <sup>6)</sup>... взирающе близъ Бога мнѣти его <sup>7)</sup>. Повелѣваетъ же имъ показатися

тѣхъ нареченіе <sup>9)</sup> приимаху, аще чисто есть прокаженіе <sup>10)</sup>, или ни; имяху бо знаменіа жерци, ими же неисцѣльное проказы знаменаху <sup>11)</sup>. Но какоже опрокаженіе вѣнчаніе к'то, таже здравіе улучаше <sup>12)</sup>... прокаженнымъ же сущимъ тѣмъ, что треба показатися жерцемъ, аще не всяко хотяху очиститися? Еже бо повелѣти имъ ити къ жерцемъ, ничтоже ино являетъ, но тако чисти будутъ: тѣмъ и рече, яко вѣгда ити имъ, очистившися. Но виждь, како исперва рекохомъ, яко, десяти сущемъ, девять, <sup>13)</sup> израильте сущи, неблагоприятні явившася, но самарянинъ, иноплеменникъ сынъ, възвратися и благоразуміа <sup>14)</sup> гласъ испусти. Асиряне бо—самаряне, и да никтоже иноязыч- <sup>597. г</sup> никъ да не отлучается, и никтоже отъ прародители святыхъ <sup>15)</sup> да не хвалится. Являетъ же чудо сіе и общее по всему челоуѣческому роду спасеніе. Десять убо прокаженныхъ—до конца челоуѣческое естество прокажено злобою и грѣхъ безобразіа нося и внѣ небеснаго града грѣха <sup>16)</sup> ради нечистоты жива <sup>17)</sup> и далече стояще Бога. Сіе тѣмъ далече стояти и моленіе имѣти <sup>18)</sup>, челоуѣколюбнѣ бо и хотящу вся <sup>19)</sup> ублажити велика вина <sup>20)</sup> въ милость, еже ни единого видѣти не непричастна благостиня своея. Сего ради приклоняется къ исцѣленію окаяннѣ сущихъ <sup>21)</sup>, тако имущихъ. Ибо <sup>22)</sup> исцѣлѣ <sup>23)</sup> все опрокаженѣвшее естество, за всѣхъ и воплощся и смерти вѣку-

Числ. гл. 1, ст. 1, 3.

1) Визу замѣчено: разумѣй, что ради сташа издалеца о (?) прокаженныхъ мужъ. 2) Καντεὐθεν αὐτὸς ἐπιγνοῖν ὥς, — и отсюда можетъ кто (хочетъ) узнать, что... 3) καὶ ἐπικατάρτου γένους εἶναι, — хотябы былъ изъ проклятаго рода. 4) Пропущено: въ. 5) τῷ μὲν τότῃ, πόρρω ἐστησαν, τῇ δὲ ἐκείνῃ ἐγγὺς ἐγένοντο, — по мѣсту они стояли далеко, но по моленію близко были. 6) κηδεμόνα, — попечителя. Затѣмъ пропущено: наблюдателя, — ἐφορον. 7) ὅπερ ἐγγὺς ἐστὶ τοῦ θεοῦ νομίζουσιν αὐτόν, — что близко къ наименованію его Богомъ. 8) Пропущено: таковыхъ, — τοὺς τοιούτους, 9) τὴν ψῆφον, — приговоръ, рѣшеніе. 10) εἴτε καθαρὸι τῆς λεπτῆς, — чисты ли они отъ проказы. 11) ἐχαρακτήριστον, — опредѣляли. 12) Пропущено: οἱ ἱερεῖς ἐδοκίμαζον καὶ ὁρθὸν προσεφέρτε τοὺς ἐν τῷ νόμῳ διαταχθέν. ἐνταῦθα δὲ ἐμολογοῦμένους... священники осматривали и приносили даръ, установленный въ законѣ, здѣсь же когда непрекаемо. 13) Пропущено: аще (хотя), — καίτοι. 14) εὐνομήσουσιν, — благомыслиа (благодарности). 15) Пропущено: сый, — ὧν. 16) грѣха—лишнее. 17) Должно быть: жившее, ведшее жизнь, — διαχούσα (φύσις). 18) αὐτὸ τοῦτο τὸ πόρρωθεν ἵστασθαι ἐκστηρίαν εἶχε, — это уже самое стояніе вдали заключало въ себѣ моленіе о помощи. 19) Пропущено: спасти (чтобы спаслись, и, — σωθῆναι καὶ. 20) πρόφασις, — предлогъ, побужденіе. 21) τοὺς οὕτως ἀθλίως ἔχοντας, — находящихъ въ такомъ бѣдственномъ положеніи. 22) καὶ μέντοι καὶ, — и хотя. 23) Должно быть: исцѣли, — ἐθεράπευσεν.

сивъ; но убо иудей, ел'ма о Господѣ очищ-  
шеся <sup>1)</sup> своихъ прокаженныхъ грѣховъ <sup>2)</sup>...  
іакоже дати славу Богу спасъшу, рекъше,  
вѣровати ему, іако Богъ сы, стерпѣ послѣд-  
няя страдати, се бо слава Божіа—плоть и  
распятіе. Ти бо <sup>3)</sup> воплощъшася и распята Го-  
спода славѣ <sup>4)</sup> не исповѣдаша; иноплемён-  
никъ же <sup>5)</sup> отъ языкъ позна очистившаго и,  
и прослави и, вѣровавъ, іако толма человеко-  
любецъ есть Богъ и спленъ, іако безчестнаа  
насъ ради приати, еже паче <sup>6)</sup> человеколюбіа  
есть, и въспрімъ, и <sup>7)</sup> ничтоже вѣдѣти своего  
сущест'ва, еже есть силы <sup>8)</sup>.

598 а. || **Евангеліе.** Выпрошенъ же бывъ отъ фа-  
Зачало 86. рисей, когда приидетъ царствіе Божіе, отвѣ-  
щавъ имъ рече: не приидетъ царствіе Божіе  
съ соблюденіемъ ниже реку: <sup>9)</sup> се zde или  
се он'де: се бо царствіе Божіе внутри насъ  
есть. Рече же къ ученикомъ: приидутъ дніе,  
егда возжелѣте единого дне Сына Божіа <sup>10)</sup>  
видѣти, и узрите. <sup>11)</sup> И рекутъ вамъ: се  
zde или се он'де: не изыдете, ни поженете.  
Ибо бо молънии блистающіеся отъ подне-  
бесныхъ, на поднебеснѣхъ свѣтит'ся: тако  
будетъ Сынъ человеческій въ день свой.  
Прежде же подобаетъ ему много постра-  
дати и искушену быти отъ рода сего.

**Толкъ.** Многажды убо въ учении сво-  
емъ Господь поминаетъ царство Божіе; фа-  
рисей же, слышаще, ругахуся ему, и того  
ради о томъ приступиша вопрошающе,  
къгда приидетъ <sup>12)</sup>, и <sup>13)</sup> іако не смыслену <sup>14)</sup> о

небычнѣ <sup>15)</sup> и стран'нѣ вещи проповѣдающа,  
никтоже бо <sup>16)</sup> пер'выхъ учитель и отъ про-  
рокъ сего помяну; обаче <sup>17)</sup> и во умѣ имуще,  
іако ел'ма <sup>18)</sup> хотятъ убити и <sup>19)</sup>, приходятъ,  
іако с руганіемъ и поношеніемъ въпраша-  
юще, іако бы се рекли: ты о царствіи тво-  
риши сло||веса, когда же будетъ царство 598. б  
твое? Ты убо завтра отъ насъ умрети хо-  
щеши <sup>20)</sup>, и крестъ ты прииметъ и елико без-  
честіа <sup>21)</sup>. Ч'то же Христосъ? Не по пера-  
зумному ихъ смыслу и безумному <sup>22)</sup> отвѣ-  
щаваетъ, но оставивъ я льстит'ся, <sup>23)</sup> и не  
открывъ имъ, <sup>24)</sup> не бы приади быша, о ко-  
емъ царствіи бесѣдуетъ... <sup>25)</sup> сего ради <sup>26)</sup>  
убо оставль, іако недостойномъ сущемъ слы-  
шати, о времени царства глаголетъ, іако  
недовѣдомо есть и не наблюдаемо; не бо  
имать времена повелѣна, <sup>27)</sup> но присно хо-  
тящему настоптъ царствіе Божіе. Всяко  
бо <sup>28)</sup> царство Божіе есть ангельское <sup>29)</sup>  
житіе; тогда бо, глаголется, царствовать <sup>30)</sup>  
истинною Богъ, егда нич'тоже въ душахъ  
нашихъ мирскаго живеть, но всячески  
есмы выше мирскихъ живуще. Се же жи-  
тіе внутри насъ имамы, се же есть, егда  
хощемъ; не время убо дол'го, ни отшествію  
требѣ, но близъ насъ есть и вѣра и по вѣро-  
ваніи о Бозѣ житіе. Тожде и апостолъ рече:  
близъ тебе глаголь есть въ устѣхъ твоихъ  
и въ сердци твоёмъ реченое <sup>31)</sup> вѣры. И Римл. гл. 10, ст. 8.  
еже и вѣровати бо и по вѣрованіи достой-  
нѣ ходити званію—се есть внутри насъ.

<sup>1)</sup> Отъ словъ: ел'ма о Господѣ—невѣрно. καίτοι ὅσον τὸ ἐπὶ τῷ κυρίῳ καθαρισθέντες,—хотя  
очистились, на сколько то нужно было сдѣлать самому Господу. <sup>2)</sup> Пропускъ: ἀγνώμονες ἀνεφάνησαν,  
καὶ οὐχ' ὑπέσχεσαν ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτῶν τῆς ματαίότητος ὥς,—оказались неблагодарными и не обрати-  
лись отъ суетнаго ихъ пути, чтобы... <sup>3)</sup> Должно быть: убо,—οὐν. <sup>4)</sup> Должно быть: славы,—τῆς δόξης.  
<sup>5)</sup> ὁ δὲ ἀλλογενὴς λαός,—а народъ чужой. <sup>6)</sup> паче—лишнее. <sup>7)</sup> и—лишнее. <sup>8)</sup> ὅπερ ἐστὶ δυνάμεως,—что  
составляетъ признакъ силы. <sup>9)</sup> рекутъ. <sup>10)</sup> человеческого. <sup>11)</sup> не узрите. <sup>12)</sup> Пропущено: насмѣхаясь  
надъ нимъ,—διαγελῶντες αὐτόν. <sup>13)</sup> и—лишнее. <sup>14)</sup> Пропущено: и,—καὶ. <sup>15)</sup> περὶ ἀσυνήθους (πράγματος),—  
о необычнѣхъ (вещи). <sup>16)</sup> Пропущено: отъ. <sup>17)</sup> ἢ τάχα,—или можетъ быть: <sup>18)</sup> ὅσον οὐπω,—скоро  
потомъ. <sup>19)</sup> и—лишнее. <sup>20)</sup> θανατοῦσθαι μέλλεις,—будешь осужденъ на смерть. <sup>21)</sup> καὶ ὅσα τῆς ἀτιμίας,—  
и много иного безчестія (примешь). <sup>22)</sup> (κατὰ) ἀφροσύνην,—безразсудству, неразумію. <sup>23)</sup> Пропускъ:  
(πλανᾶσθαι) περὶ τὴν ὁμωνομίαν τῆς βασιλείας,—(заблуждаться) касательно одноименности царства (по  
его учению и по ихъ понятію). <sup>24)</sup> Пропущено: ибо,—γάρ. <sup>25)</sup> Пропускъ: καὶ ὅτι οὐχ' ὥς οἶόν τε ἐγκόσμιός  
ἐστι αὕτη ἡ βασιλεία, ἀλλ' ὑπερκόσμιος,—и что царство это не таково, какъ мірское царство, а премірное.  
<sup>26)</sup> Вмѣсто: сего ради, должно быть: сѣя,—ταῦτα (ἀφ' ἑς). <sup>27)</sup> καιρὸν ἰσχυρισμένον,—(не имѣетъ) опре-  
дѣленнаго времени. <sup>28)</sup> πάντως γάρ,—ибо, безъ сомнѣнія, конечно. <sup>29)</sup> Пропущено: состояніе и,—  
κατάστασις καὶ. <sup>30)</sup> Должно быть: яко царствуетъ,—(λέγεται) βασιλεύειν. <sup>31)</sup> τὸ ῥῆμα,—глаголь.

Фарисей убо ругахуся Господу, яко о цар-  
 598. ствѣ проповѣда || ющу, о немъ же ни единъ  
 проповѣда. Онъ же възрази ихъ, в' посмѣхъ<sup>1)</sup>  
 являя, яко не разумѣють вещи, яко  
 внутрь ихъ есть и хотящимъ сіа пріати и  
 много удобе<sup>2)</sup>. Нынѣ убо, сущу мнѣ по-  
 срѣдѣ васъ, можете царствіе Божіе пріати,  
 вѣровавъше в' мя и по моимъ заповѣдемъ  
 жити любяще<sup>3)</sup>. Ученикомъ же своимъ ре-  
 че: пріидуть дніе и прочая. Се есть: имамъ<sup>4)</sup>  
 царствіе Божіе предстоитъ, елико есмь<sup>5)</sup>  
 с вами. Предстоитъ же тѣ вамъ не токмо,  
 якоже вѣроставе ми и послѣдовасте, но  
 яко въ всякомъ беспечали живете нынѣ,  
 мнѣ васъ милующу<sup>6)</sup> и промысляющую.  
 Пріидутъ же дніе, егда, отшедшу мнѣ, напа-  
 стемъ предастеся и предъ владыки и цари  
 ведоми будете; нынѣ же<sup>7)</sup> безбѣд'ное и безъ-  
 печальное<sup>8)</sup> время<sup>9)</sup> имате, мнѣ с' вами су-  
 щу, яко царства Божія възделѣете, и мно-  
 гажды възсходите моихъ днівъ единого улу-  
 чити, се же есть, съ мною жити, яко бес-  
 печально и безбѣдно<sup>10)</sup>. Аще бо и с' нимъ  
 суще, не всяко безболѣзненно и беспечально<sup>11)</sup>  
 имѣяху житіе, но съ бѣгающимъ бѣга-  
 ху<sup>12)</sup>, злѣ страждаху, и оклеветаему окле-  
 ветаемъ, но к' хотящимъ быти бѣдамъ су-  
 598. рдимо || прежде имъ случася, безбѣдно мно-  
 зѣмъ имѣти явится<sup>13)</sup>... имъ же яко<sup>14)</sup> цар-  
 ство Божіе и по сему образу внутрь въ апо-  
 столѣхъ бѣ по безбѣды и болѣзненно<sup>15)</sup> реку,  
 а понеже<sup>16)</sup> по възскресеніи, яко плѣн'ни-  
 цы<sup>17)</sup> гоними, обхождаху. Устрашаетъ же  
 сими словесы апостольская сердца трудо-  
 любива и трѣпѣлива, и предлагають имъ,  
 да не прельстятся. Аще бо рекутъ: се сде  
 или онъ де, не поженѣте. Никтоже васъ мни,  
 яко пришелъ с' де или онъ де; не бо в' мѣсти  
 затворится царство<sup>18)</sup> моего пришествія<sup>19)</sup>  
 свѣтлѣе и славнѣе<sup>20)</sup>; но якоже млыніа  
 не утаются, но отъ конца земли на друземъ  
 концѣ явятся: тако и мое пришествіе пре-  
 свѣтло и грѣдо<sup>21)</sup> будетъ, ни единого  
 укрывается. И не<sup>22)</sup> прелститеся отъ л'жыхъ  
 христовыхъ; не бо яко прежде въ ислехъ,  
 и нищетѣ, и<sup>23)</sup> тридцаты лѣты являся,  
 тогда же<sup>24)</sup> вся въ славѣ дароносачимъ<sup>25)</sup>  
 ангеломъ и въ мгновеніи. Таже, понеже  
 страш'ная имъ предрече крѣпитися<sup>26)</sup>, бѣда  
 и утѣшаа<sup>27)</sup> ихъ доблестивнѣ трѣпѣти, со-  
 бою указъ състави. Не дивитеся, рече, аще  
 и случится вамъ болѣзненно, и в' желаніе во|| 599. а  
 з'водя васъ<sup>28)</sup> сущаго нынѣ съ мною житія,  
 самъ бо азъ, хотяи, яко мольніи, явится,  
 прѣвѣ же хошу пострадати много и иску-  
 шенъ быти и тако въ славѣ пріити: имъ же  
 сіе вамъ буди во утѣшеніе мѣсто къ добро-  
 дѣтели и усердны сѣтворю<sup>29)</sup> вы къ  
 трѣпѣнію, еже в'зирати къ мнѣ и на-  
 дѣятися, яко и вамъ слава, отъ напа-  
 стей страданія искушеннымъ быти<sup>30)</sup>,  
 якоже и мнѣ.

1) Отъ словъ: Онъ же възрази—невѣрно: ὁ δὲ κύριος (δεῖκνυς),—Господь же (являя). 2) πολλή ἡ εὐκολία,—большое удобство. 3) ἐλέμενοι,—рѣшившись, согласившись. 4) καὶ ὑμῖν,—и вамъ. 5) εἶμι,—есмь. 6) ἐμοὶ ὑμῶν κηδομένου,—мнѣ о васъ пекущемуся. 7) Должно быть: нынѣшнее, — τὸν νῦν (καιρὸν). 8) Должно быть: безъпечальное (беззаботность) ἀφροντίσιαν. 9) Пропущено: еже,—ἤν (ἀφροντίσιαν). 10) Отъ словъ: съ мною жити—невѣрно. ταύτης τῆς μετ' ἐμοῦ συνδιαγωγῆς ὡς ἀκινδυνωτέρας,—моего пребыванія съ вами, какъ самаго безопаснаго. 11) ἀπονοὺ καὶ ἀκίνδυνον (βίον), — безъ трудовъ и опасностей (вели жизнь). 12) Должно быть: бѣгая, — συμφεύγοντες. 13) Отъ словъ: но к' хотящимъ—невѣрно. ἀλλὰ πρὸς τοὺς μέλλοντας κινδύνους συγκρινόμενα τὰ πρότερον αὐτοῖς ἐπισυμβαίνοντα, τὸ ἀκίνδυνον πολὺ εἶναι φανήσονται,—но если случившееся съ ними прежде сравнить съ ожидавшими ихъ опасностями, то прежде они имѣли безопасную жизнь. 14) ὥστε,—такъ что. 15) κατὰ τὸ ἀκίνδυνον καὶ ἀπορῶν,—по отсутствію опасностей и трудовъ. 16) ἐπείτοιγε,—тогда какъ. 17) Пропущено: и,—καὶ. 18) Вместо: царство—должно быть: второе,—δευτέρα. 19) Должно быть: мое пришествіе. 20) (παρουσία) ἡ λαμπρότερα καὶ ἐνδοξότερα,—свѣтлѣйшее (пришествіе) и славнѣйшее. 21) ἐπιφανής,—явное. 22) μὴ οὖν,—и такъ не. 23) и — лишнее. 24) οὕτω καὶ τότε, ἀλλὰ,—(будетъ) такъ и тогда, но. 25) Должно быть: дароносачимъ. 26) ἀπαυτῆσαι,—встрѣтитъ (что встрѣтятъ). 27) παραμυθεύμενος αὐτοὺς καὶ παρακαλῶν,—утѣшая ихъ и призывая. 28) οἷα ἐπιθυμίαν ὑμῖν ἀγάγει,—что возбуждитъ въ васъ желаніе. 29) Должно быть: усердны да сѣтворить,—προθυμοποιήτω. 30) Отъ словъ: яко и вамъ... не вѣрно—ὅτι καὶ ὑμῖν ἡ δόξα ἐκ τοῦ κινδύνου παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι περιγενήσεται,—что и вамъ за то, что вы подвергали себя опасностямъ и самоотверженію, будетъ слава.

Зачало 87. **Евангеліе.** И такоже бысть въ дни Ноевы, тако будетъ и въ дни Сына человѣческаго: іадяху, піяху, жєняхуся, посягаху, до негоже дне вниде Ное въ ковчегъ: и прииде потопъ и погуби в'ся. Такоже, и такоже бысть въ дни Лотовы: іадяху, піяху, куповаху, продаваху, саждааху, здааху: въ н'же день изыде Лотъ отъ Содомлянъ, одожди камень горящъ и огнь съ небесе и погуби вся. Потому же будетъ и в' день, въ н'же Сынъ человѣчскій явится.

**Толкъъ.** Сего ради <sup>1)</sup> внезапу <sup>2)</sup> и нечаемое свое пришествіе являетъ. Икоже при Нои внезапу прииде потопъ и възять в'ся, тако будетъ и пришествіе его. И в-  
599. 6 лаетъ же указа ради и сего <sup>3)</sup>, по || тономъ на человѣки, и еже на Содомляны, іако, ан'тихристу пришедшу, безмѣстными сластями обложенн будутъ человѣцы, <sup>4)</sup> блудницы будутъ и в' беззаконіа <sup>5)</sup> сласти отдадятся, еже і апостоломъ рече: іако в' послѣдняя дни будутъ человѣцы сластолюбцы  
2. Тиме. гл. 3, ст. 1, 2, 4, паче, нежели боголюбцы. И достойно <sup>6)</sup> въ царство лестыца процвѣтуть злая, <sup>7)</sup> лукавство <sup>8)</sup> и всякого грѣха жилище <sup>9)</sup>, то что и на кого жити сътворити окаян'ный тогда человѣчскій родъ <sup>10)</sup>? отъ нечиста бо что очиститься? будутъ бо <sup>11)</sup> тогда человѣцы въ всякой пищи <sup>12)</sup>, іакоже и при Нои, ничтоже зла не чають, но и невѣрують, еже <sup>13)</sup> имъ кто о какомъ

чемъ случатися <sup>14)</sup> глаголетъ, іакоже <sup>15)</sup> при Нои и Лотѣ.

**Евангеліе.** Въ той день, иже будетъ на кровѣ и съсуди его в' дому, да не слазять възвратитъ въспять. Поминайте жену Лотову. І иже аще възыщутъ <sup>16)</sup> душу свою спасти, погубить ю, а иже погубить ю, живить ю.

**Толкъъ.** Въ тѣ день ан'тихристова пришествіа, сыи на кровѣ, еже есть, на высотѣ добродѣтели, да не слазять, ниже ослабѣетъ коего ради извѣта житейскаго, все бо житейское глаголются сосуди быти человѣкомъ, — ино убо к' добродѣтели, и || но же ко злобѣ <sup>599. в</sup> слагаемо. Тѣмъ ни, иже на высотѣ добродѣтели стояй, слазять <sup>17)</sup> житейскихъ дѣла и <sup>18)</sup> отпадетъ своя высоты, но достопѣтъ противу злобѣ, и да не умлѣнѣтъ <sup>19)</sup>, і иже на селѣ, такоже да не възвратитъ въспять <sup>20)</sup>... но напредѣ простиратися, іакоже и ии'де рече: и никтоже возложь руки своя на рало и обращ'ся въспять, управленъ естъ въ царство небесное. Наноситъ же указъ <sup>21)</sup>, Лук. гл. 9. ст. 62. жену Лотову, іаже, възвращшися, въ сволѣтъ сланъ съсѣдеса, се же естъ, не отшедши злобы, пребы въ тоя сланости, до конца зла бывши <sup>22)</sup>... И таже приводитъ послѣдованіе <sup>23)</sup> реченымъ выше: иже възыщеть душу свою спасти, погубить ю. Да не т'щится, рече, кто во ан'тихристово гоненіе снабдѣти свою душу,

<sup>1)</sup> καὶ διὰ τούτων, — и этими (словами). <sup>2)</sup> Должно быть: внезапное. <sup>3)</sup> διὰ τῶν ὑποδείγματων τοῦτων, — этими примѣрами. <sup>4)</sup> Отъ слова: безмѣстными... невѣрно. τὰ τῶν ἀτόπων ἡδονῶν ἐπιθήσονται τοῖς ἀνθρώποις, — безмѣстныя (неприличныя) сласти (удовольствія) умножатся въ людяхъ. <sup>5)</sup> Должно быть: беззаконныя, — ἀθέσμοις (ἐκδεσμάτες). <sup>6)</sup> καὶ εἰκότως, — и естественно (что). <sup>7)</sup> Пропущено: ибо, — γάρ. <sup>8)</sup> Должно быть: лукавства, — πονηρίας. <sup>9)</sup> Пропущено: онъ естъ, — ὃν ἐκεῖνος (ибо, когда онъ естъ)... <sup>10)</sup> Отъ словъ: то что и на кого... невѣрно. τί ἄλλο ἐμπολιτεύεσθαι ποιήσει τῇ ἐλευθέρῃ τῶν τότε ἀνθρώπων γενεῇ, ἢ πάντως τὰ οἰκεία αὐτῶ; то что другое онъ постарается вселить въ несчастный родъ тогдашнихъ людей, кромѣ того, что ему свойственно? <sup>11)</sup> Должно быть: убо, — οὖν. <sup>12)</sup> τροφῇ, — нѣгѣ, сласти. <sup>13)</sup> εἰάν, — если, аще. <sup>14)</sup> περὶ τίνων συμβησόμενον δυσχερῶν, — о какомъ либо имѣющемъ случится бѣдствіи. <sup>15)</sup> ὧσπερ... οἱ, — какъ (невѣровали жившіе) при... <sup>16)</sup> възыщемъ. <sup>17)</sup> μὴ... καταβάτω, — да не слазять. <sup>18)</sup> Пропущено: не. <sup>19)</sup> καὶ μὴ μαλακισθῇτω, — и да не ослабѣваетъ. <sup>20)</sup> Пропущено: τὸν γὰρ ἐν τῇ ἀγρῷ, τῷ κόσμῳ τοῦτῳ ἐργαζόμενον τὴν ἀρετὴν οὐ δεῖ ἐπιστρέφειν εἰς τὰ ὀπίσω, — ибо работающему въ полѣ, т. е. въ мірѣ семъ, не должно возвращаться назадъ. <sup>21)</sup> ἐπιφέρει δὲ ὑπόδειγμα (τὴν γυναῖκα), — приводитъ въ примѣръ (жену)... <sup>22)</sup> ὅλη κακῇ γενόμενῃ, — сдѣлавшися вся злою. Затѣмъ пропускъ. καὶ σκλητεύουσα τὴν ἡτταν, ἣν ἐπαθε πατεῖσα καὶ ἐναπομείνασα τῇ κακίᾳ, — и выставивъ на позорномъ столбѣ понесенное ею пораженіе, окаменѣвъ и оставшися во злѣ. <sup>23)</sup> τὰ ἀχόλουθα, — соотвѣтственное, что обыкновенно слѣдуетъ за...



погубить ю, иже бо <sup>1)</sup> аще отдасть сам' ся закланію и спроста бѣдамъ, спастеся, не покорився мучителю животолубіа ради. Икоже и выше рече: іако на высотѣ добродѣтели, житейскихъ ради вещей, да не сходить, и закоснѣти <sup>2)</sup> имѣнія ради или стяжаніи <sup>3)</sup>... тако и нынѣ путь протворяа <sup>4)</sup> рече: и что глаголю, іако не сходи съсудъ ради? і иже развѣ преждешихъ ради добродѣтели, ниже самая тоя душа ради || снабдѣти приими <sup>5)</sup> поклонитися лествицѣ и гонителю. Сиа же вся Матѳеи Іерусалиму запусѣнія рещи Господеви рече, являа врагъ наитіе, іако невозвратнѣ бѣгати, римляномъ нашедшимъ, ниже на крѣвѣ сущемъ слазити в' домъ потребы ради, но абіе бѣгати, не бо есть время тишины... <sup>6)</sup>, ниже съ села в'звратитися в' домъ, и в' дому сущу бѣгати лѣпо. Ничтоже дивно, и <sup>7)</sup> в' запусѣніи Іерусалима сиа быша, и хоцетъ абіе быти и <sup>8)</sup> во пришествіе антихриста, паче же и к' самому тому времени скончанія скор'бемъ, и тогда хоцетъ быти не и избѣж'но <sup>9)</sup>.

**Евангеліе.** Глаголю вамъ: в' ту ноцъ будета <sup>10)</sup> на ложи единомъ: и единъ поемлет'ся, а другій оставляется. Будѣта же двѣ вкупѣ мелющи: едина подьмелется, <sup>11)</sup> а другая оставляется: <sup>12)</sup> И отвѣщав'ше глаголаша ему: где Господи? Он' же рече имъ: идѣже тѣло, ту съберутся ор'ли.

**Толкъ.** И сде <sup>13)</sup> нечаемое и напрасное его пришествіе навикаемъ <sup>14)</sup>, еже бо реши: два будета на ложи,—беспечальное

являетъ, а еже: мелющи,—нечаемо будетъ пришествіе его. И ппакѣ же разумѣемъ <sup>15)</sup>: іако в' ноци пришествіе будетъ. Рече убо <sup>16)</sup>, о <sup>17)</sup> богатыхъ, на ложи || почивающихъ, <sup>18)</sup>, 600. а спасутся, ови же ни. Понесе же бо рече: нуднѣ богатии спасаются, являетъ же <sup>19)</sup>, іако ни ти погубнута, ниже нищии спасутся, но и о <sup>20)</sup> богатыхъ овъ убо поемлется, въ срѣтеніе Господне восхыщаемъ, іако легокъ духомъ и въ небесныхъ <sup>21)</sup>, овъ же оставляется <sup>22)</sup>, іако осужденъ. И отъ нищихъ такожде, ихъ же моленіемъ <sup>23)</sup> знамена, овъ убо спасетъ, овъ же ни, не вси бо нищии праведни. Отъ тѣхъ бо—татіе и влагалнищеносци <sup>24)</sup>. Моленіа <sup>25)</sup> бо ради болѣзньнѣ житіе нищихъ яви. Въпросив'шимъ же ученикомъ: где, Господи, поемлются ти, рече: идѣже тѣло, тамо и ор'ли, се есть, идѣ же Сынъ чело-вѣчъ, ту вси святіи, легци и высоко паряще а не іако грѣшници—тяжцы, тѣмъ и долѣ оставляются. Икоже, тѣлу лежащу мрътву, в'ся плотоядная п'тица на то собираются: такожде, Сыну чело-вѣчю, насъ ради умръшу и в' паденіе положену, отъ небесъ явльшуся, вси святіи съберутся и сами ангели, стѣми бо приидетъ въ славѣ отци и въ неизречен-нѣй свѣтлости; аще бо и ноцъ именована время то... <sup>26)</sup> нечаянія ради... т'му наноситъ грѣшникомъ, <sup>27)</sup> праведникомъ бо свѣтъ въснаетъ, паче же || сами просвѣтятся, іако солнце. 600. 6

**Евангеліе.** Глаголаше же и прит'чу к' Зачало 88. нимъ, іако подобаетъ всегда молитися п 61. не стужати си, глаголя: судіа бѣ нѣкий в нѣкомъ градѣ, Бога не боиася и чело-вѣкъ

<sup>1)</sup> ὅς δὲ, — а иже. <sup>2)</sup> μαλακισθεὶς τοῦτον, — ослабѣвая, можетъ быть. <sup>3)</sup> Пропускъ: καὶ διὰ ταῦτα ὑφίμενος τῇς ἐνστάσεως, — и изъ-за этого отступая отъ борьбы. <sup>4)</sup> ὁδὸν προΐων, — простираясь, идя далѣе. <sup>5)</sup> Отъ словъ: і иже развѣ... вѣрно. μηδὲ διὰ τὰ ἐκτὸς προήσῃ τὴν ἀρετὴν, μηδὲ δι' αὐτὴν τὴν τῆς ψυχῆς περιποίησιν δέξῃ, — ни ради виѣшнихъ (благъ) не оставяй добродѣтели, ни даже ради сохраненія души не соглашайся... <sup>6)</sup> Пропускъ: ὥστε συσχευάζεσθαι, — чтобы укладываться. <sup>7)</sup> Вмѣсто: и, должно быть: іако, что. <sup>8)</sup> и — лишнее. <sup>9)</sup> καὶ τότε μελλούσης (θλίψεως) γίνεσθαι ἀφορήτου, — когда она сдѣлается невыносимою. <sup>10)</sup> Пропущено: два. <sup>11)</sup> поемлется. <sup>12)</sup> Пропущено: Два будета на селѣ: единъ поемлется, а другій оставляется. <sup>13)</sup> καὶ ἐνταῦθεν, — и отсюда. <sup>14)</sup> μαθησόμενοι, — научаемся, узнаемъ. <sup>15)</sup> καὶ ἄλλο δὲ μαθησόμενοι, — узнаемъ еще и другое. <sup>16)</sup> Пропущено: іако, — ὅτι. <sup>17)</sup> ἐκ τῶν, — изъ, отъ. <sup>18)</sup> Пропущено: ови, — οἱ μὲν. <sup>19)</sup> Пропущено: нынѣ, — νῦν. <sup>20)</sup> ἐκ, — изъ, отъ. <sup>21)</sup> καὶ οὐράνιος, — и небесный. <sup>22)</sup> Пропущено: внизу, — κάτω. <sup>23)</sup> молотьемъ, — διὰ τὸ ἀλλήλειν. <sup>24)</sup> ἐκ τούτων γὰρ οἱ κλέπται καὶ βαλαντιοτόμοι, — ибо изъ числа ихъ (бываютъ) воры и подрѣзыватели кошелевъ. <sup>25)</sup> молотья... <sup>26)</sup> Пропущено: но, — ἀλλὰ. <sup>27)</sup> καὶ διὰ τὸ τοῖς ἀμαρτωλοῖς μέλλον προσγενέσθαι τοῦτο εἶρηκε, — и потому сказалъ это, что около грѣшниковъ сдѣлается тѣма.

не срамляся. Вдова же бѣ во градѣ томъ: и приходаше къ нему, глаголющи: отмѣсти мене отъ суперника моего. И не хоташе на длѣ времени, послѣжде рече въ себѣ: аще и Бога не боюся, и чesовѣкъ не срамляюся, но зане творить ми трудъ вдовица си, да отмѣщу ея, да не до конца приходящи застоитъ мене. Рече же Господь: слышите чѣто судии неправдѣ <sup>1)</sup> глаголетъ. Богъ же не иматъ ли сѣтворити отмѣщеніе избранныхъ своихъ, вѣпующихъ къ нему день и ноцѣ, и долготерпѣ <sup>2)</sup> о нихъ. Глаголю вамъ, яко сѣтворитъ отмѣщеніе ихъ воскорѣ: обаче Сынъ чesовѣчскій пришедъ обрящетъ ли вѣру на земли?

**Толкъ.** Понеже печали помяну и бѣды, наноситъ и врачѣбу тѣмъ; есть же молитва, не просто молитва, но трѣпѣливѣ и с печалію <sup>3)</sup>. Хотятъ бо, рече, сіа вся тогда <sup>4)</sup>... случитися, но велика помощь къ тѣмъ <sup>5)</sup>, молитва, юже съ трѣпѣніемъ и часто творити подобаетъ намъ, како тѣ судію <sup>6)</sup> 600. в неправеднаго || вдовы прошеніе умоли. Аще бо того, всякая злобы исполнена, къ Богу и къ чesовѣкомъ не сумнящаяся, терпѣніе умягчи, колѣма паче мы Отца молитва <sup>7)</sup>, Бога не привлечемъ ли въ щедроты <sup>8)</sup>, долготрѣпѣти къ настоящимъ? <sup>9)</sup>. Виждѣ же, яко ни чesовѣкъ срамлятися—горшіи злобѣ указъ <sup>10)</sup>. Бога бо мнози не боются, обаче <sup>11)</sup> чesовѣкъ срамляются, тѣмъ же и легчайше сѣгрѣшаютъ; егда же ли и чesовѣкъ не стыдится къ то, то уже злобы врѣхъ. Тѣмъ и Господь послѣжде положи: и чesовѣкъ не срамляся, яко да сіа глаголя, яко да <sup>12)</sup> судіа бѣ Бога не боася, и что

глаголю сіа, яко Бога не боится? малъ <sup>13)</sup>, имѣ злобы указъ,—ниже чesовѣкъ срамляшеся. Сіа убо притча учить насъ, якоже многжды рекохомъ, учаще <sup>14)</sup> не стужати си въ молитвахъ, якоже и инде рече: яко кто отъ васъ имѣя другъ, таже пришедша и тѣкнуща в нощи, отсѣлетъ, но бестудства его ради <sup>15)</sup>... отврѣзетъ, и пакы: кѣто 600. г отъ васъ, егоже аще сынъ въпроситъ хлѣба и—прочая, тѣми бо всеми съ трѣпѣніемъ Мате. гл. 7, ст. 9. упражнятися въ молитвахъ повелѣваетъ намъ. Искупиша же ся <sup>16)</sup> нѣдѣи изряднѣ притчу сію приати <sup>17)</sup> и смѣти дрѣзнуша 600. г рещи <sup>18)</sup>: вдовица есть всяка душа, мужа оставльши, егоже имѣти <sup>19)</sup> прежде, діавола реку, и того суперника имущи присно палежащаго ей. Приходитъ же къ Богу судии неправдѣ, се же есть, осуждающаго <sup>20)</sup> неправду, яко <sup>21)</sup> ниже Бога боится, самъ <sup>22)</sup> есть Богъ единъ и не иматъ егоже боатися иного, но ни чesовѣкъ стыдится, Богъ бо лица чesовѣчска не обинуется. Сію же вдову, — душу Галат. гл. 2, ст. 6. молящуюся часто Богови, супрѣ ради своего—діавола, ущедритъ <sup>23)</sup> Богъ, умоливъши его присѣдѣніемъ таковымъ <sup>24)</sup>. Сіе убо, иже любя, да прииметъ. Предложи бо ся, да не неразумѣете <sup>25)</sup>. Обаче симъ научивъ насъ Господь, како лѣпо молитися, и указавъ, яко аще таковыи безаконникъ и всякая злобы исполненъ ущедрѣ частое моленіе <sup>26)</sup>, колѣма паче Богъ, иже всякая правды начальникъ, не сѣтворитъ ли отмѣщеніа въскорѣ, <sup>27)</sup> длѣготрѣпѣи и послушая молящихся ему день и ноцѣ? Сіе убо научивъ и явлъ намъ, яко въ время скончаніа молит-

<sup>1)</sup> судіа неправды. <sup>2)</sup> долготерпя. <sup>3)</sup> ἀλλ' ἐπίμονος (просеуχῆ) καὶ μεμεριμένην, —но (молитва) постоянная и усердная. <sup>4)</sup> Пропущено: съ людьми того времени, — τοῖς τότε. <sup>5)</sup> πρὸς ταῦτα, —противъ этого. <sup>6)</sup> τὸν κρίτην, —того судію. <sup>7)</sup> τοῦ ἐλέους, — милости. <sup>8)</sup> εἰς οἰκτον, —на состраданіе, на милость. <sup>9)</sup> καὶ μακροθυμίᾳ πρὸς τὸ παρόν, —хотя онъ и медлитъ до настоящаго времени. <sup>10)</sup> δείγμα, —образецъ. <sup>11)</sup> πλὴν ἀλλὰ, —но однако. <sup>12)</sup> да — лишнее. <sup>13)</sup> τὸ μεῖζον (δείγμα), —большій (образецъ, признакъ). <sup>14)</sup> νοουμένη, —напоминающая, вразумляющая. <sup>15)</sup> εἰ μὴ δι' οὐδὲν ἄλλο, —если не по чему другому. <sup>16)</sup> ἐπειράθησαν, —покушались. <sup>17)</sup> ἐκλαβεῖσθαι, —изъяснить. <sup>18)</sup> Вѣсто: рещи, должно быть: прилагать къ (такой) дѣйствительности: ἀπεικάσαι... τῇ ἀληθείᾳ. <sup>19)</sup> εἶχε, —имѣ. <sup>20)</sup> Должно быть: осуждающему. <sup>21)</sup> Вѣсто: яко, должно быть: иже, —ὅς. <sup>22)</sup> Пропущено: бо, —γάρ. <sup>23)</sup> οἰκτεῖται, —сжаливается (надъ). <sup>24)</sup> καταδουλοῦντάς τε αὐτὸν τῆς προσεδρείας ταύτης, —такъ какъ такая настойчивость заставляетъ его уступить. <sup>25)</sup> ἵνα μὴ ἀγνοῦνται (ταῦτα), —чтобы не было неизвѣстнымъ. <sup>26)</sup> στήθετε τῇ συνεχείᾳ τῆς δεήσεως, —сжалился при настойчивой просьбѣ. <sup>27)</sup> Пропущено: хотя, —καίτοι.

ва требѣ к' хотящимъ быти тогда бѣдамъ, наводитъ: яко <sup>1)</sup> Сынъ человѣческій при-  
 601. а шедъ обрящетъ <sup>2)</sup> вѣру на земли? въобра-  
 зивъ прошенія, рѣдко тогда обрѣтаемымъ <sup>3)</sup>,  
 тол'ма бо удержитъ <sup>4)</sup> тогда сынъ бе-  
 законіа, якоже прельстити <sup>5)</sup> избранныя,  
 аще мощно. Обычнѣ же немного обрѣта-  
 емыхъ и въ простѣ нравѣ уподоби <sup>6)</sup>, и  
 якоже <sup>7)</sup> кто есть убо вѣр'ный рабъ и  
 мудръ? И с'де убо тожде являя, яко зѣло  
 мало будетъ, иже к' Богу тогда и къ чело-  
 вѣкомъ вѣру храняще, и вопросити же <sup>8)</sup>.  
 Вонистину еже молитесь учить <sup>9)</sup> и о вѣрѣ  
 слово съчета, понеже всякой молитвѣ основа  
 и степенъ <sup>10)</sup>—вѣра. Аще бо не вѣруеть чело-  
 вѣкъ, аще проситъ полезна, прииметь, сн  
 молитву приметъ <sup>11)</sup>: тѣмъ и Господь моли-  
 тися уча, вѣру помяну, являя съкровеное <sup>12)</sup>,  
 яко мало будетъ молящихся тогда, зане  
 и вѣра в малыхъ обрящется. Пришедъ бо <sup>13)</sup>  
 Господь на облацѣхъ, не обрящетъ вѣры  
 на земли, ток'мо не во многѣхъ; сътво-  
 ритъ же ю тогда, и неволю бо тогда  
 вси исповѣдять, яко Господь Иисусъ Хри-  
 стосъ въ славу Богу Отцю; ибо не вѣ-  
 рова тогда еже по нуждѣ рещи, и <sup>14)</sup> никто-  
 же не невѣренъ <sup>15)</sup> будетъ, иже не вѣруеть,  
 яко единъ Спасъ, иже отъ всѣхъ <sup>16)</sup> хулимъ.  
 Зачаго 89. Евангеліе. Рече же и къ другимъ  
 601. б упо || вающимъ собою, яко суть правед-  
 ницы и хуляще прочая прит'чу сію. Чело- 62.  
 вѣка д'ва видоста въ церковь помолитися,  
 единъ фарисей, а другой мытарь. Фарисей  
 же ставъ сице в себѣ моляшеся: Боже,  
 хвалу тебѣ въздаю, яко нѣсмь якоже и  
 прочии чловѣцы, хищницы, неправедницы,  
 прелюбодѣи, или яко и сей мытарь. По-  
 щуся дважды в субботу, десятину даю  
 отъ всѣхъ, елика притяжу. А мытарь изда-  
 леча стоя не хоташе ни очію возвѣсти на  
 небо, но біаше пер'сп своя глаголя: Боже,  
 милостивъ буди мнѣ грѣш'ному. Глаголю  
 вамъ, яко сниде сеп оправданъ в' домъ свой  
 паче оного: яко всякъ возносяйся смирит-  
 ся, а смирайся вознесется.  
 Тол'къ. Не престаеъ Господь грѣдо-  
 сти страсть очищая многѣмъ прит'чамъ <sup>17)</sup>.  
 Понеже бо вяще нѣхъ страсти стужаетъ  
 чловѣческому разуму: сего ради и многа-  
 жды <sup>18)</sup> о томъ учить. Еже <sup>19)</sup> хочетъ и ны-  
 нѣ злый видъ <sup>20)</sup> очистити. Мнози бо не  
 разуміа <sup>21)</sup> прорастенія, ибо презорство <sup>22)</sup>  
 и т'цеславіе отъ тоя прозябаеъ <sup>23)</sup>, пагуб-  
 нѣе же всѣхъ грѣдость. Гордость же есть  
 отмѣтаніе Бога; егда бо || когда <sup>24)</sup> не на 601. в  
 Бога, но собою пишетъ <sup>25)</sup> исправленія, что  
 ино, развѣ отверженіе Бога есть и бого-  
 противное? <sup>26)</sup> Сію убо страсть богопротив-  
 ную, ей же Господь противится, яко врагъ <sup>27)</sup>,  
 прит'ча ради сея <sup>28)</sup> Господь же <sup>29)</sup> вра-

<sup>1)</sup> обаче. <sup>2)</sup> Пропущено: ли,—ἀρα. <sup>3)</sup> Отъ слова: въобразивъ...—невѣрно и съ пропускомъ. ἐν  
 σχήματι ἐρωτήσεως τὸ σπάνιον τῶν τότε εὐρεθῆσομένων πιστῶν ἐπιστημαίνων,—вопросительнымъ выраженіемъ  
 указывая на то, что тогда мало найдется вѣрующихъ. <sup>4)</sup> κατακρατῆσαι,—возобладеетъ. <sup>5)</sup> ὡς τε πλανᾷν,—  
 что прельститъ бы. <sup>6)</sup> Отъ словъ: Обычнѣ же немного...—невѣрно. εἰσθε δὲ ἐπὶ τοῦ σπανίως εὐρισκόμενου  
 τῷ ἐρωτηματικῷ τρόπῳ χρᾶσθαι,—(Господь) обыкновенно употребляетъ вопросительный образъ рѣчи  
 о томъ, что бываетъ рѣдко. <sup>7)</sup> ὡς καὶ ἐπὶ τοῦ τίς ἀρα... какъ напимѣрь въ изрѣченіи: кто...  
<sup>8)</sup> τῇ ἐρωτῇ ταύτῃ ἐχρήσατο,—употребилъ тотъ вопросъ. <sup>9)</sup> εἰκότως δὲ τῇ περὶ τοῦ προσεύχεσθαι  
 παραίνεσει...—справедливо (Господь) съ увѣщаніемъ молиться... <sup>10)</sup> χρητὴς.—утвержденіе, (тоже)  
 основаніе. <sup>11)</sup> Отъ словъ: аще проситъ...—невѣрно. ὅτι ὁ ἐὰν αἰτήσῃ, λήψεται πρὸς τὸ συμφέρον, ματαία ἢ  
 προσηυχῇ, ἣν ποιεῖται,—что то, о чемъ онъ проситъ, онъ получить на пользу, то тщетна молитва, которую  
 онъ приноситъ. <sup>12)</sup> κεκρυμμένως,—прикровенно. <sup>13)</sup> Должно быть: убо,—οὕτως. <sup>14)</sup> Отъ словъ: ибо не  
 вѣрова...—невѣрно. καὶ εἴσε χρὴ ταῦτα πείν, ἀλλὰ μὴ ἀνάγκην εἰπεῖν,—и если это нужно назвать вѣрою,  
 а не необходимостію, то. <sup>15)</sup> οὐδεὶς τῶν ἀπίστων,—никто изъ невѣрныхъ. <sup>16)</sup> παρ' αὐτοῦ,—черезъ него,  
 отъ него. <sup>17)</sup> διὰ πλείονων,—большими (сильнѣйшими) доказательствами. <sup>18)</sup> πολλὰ καὶ πολλάκις,—  
 много и часто. <sup>19)</sup> Еже — лишнее. <sup>20)</sup> Пропущено ея,—ταύτης. <sup>21)</sup> τῆς φιλαυτίας,—самолюбія.  
<sup>22)</sup> Вмѣсто: презорство, должно быть: самомнѣніе, хвастовство,—οἷσις καὶ ἀλαζονεία. <sup>23)</sup> Должно быть.  
 прозябають (раждаются),—φύονται. <sup>24)</sup> Должно быть: кто,—τίς. <sup>25)</sup> οὐ τῷ θεῷ ἀλλ' ἐαυτῷ ἐπιγράφει,—  
 не Богу, а себѣ приписываетъ. <sup>26)</sup> ἀντιθέα,—возстаніе противъ Бога. <sup>27)</sup> ὡς ἐχθρὸς ἐχθρῷ,—какъ  
 врагъ противъ врага. <sup>28)</sup> διὰ τῆς παραβολῆς ταύτης,—этою притчею. <sup>29)</sup> же—лишнее.

чевати заповѣдаеть<sup>1)</sup>. Уповающихъ собою, а не всяко на Бога поминающихъ, но и пнѣхъ уничижающихъ<sup>2)</sup> сіа рече, и являетъ, яко правда дивна есть<sup>3)</sup> сущи<sup>4)</sup>, и близъ Бога поставляющи<sup>5)</sup>, егда же ли гордость предварить<sup>6)</sup>, въ преисподняя чловѣка отмѣтаетъ... равно Богу похотѣвшу<sup>7)</sup>. Подобно убо глаголи фарисея, испрѣва убо благоразумна чловѣку слово<sup>8)</sup>: Боже, хвалу тебѣ воздаю, рече; по сихъ же—глаголи, всякого неразуміа исполненіи; не рече бо: тако сътвори мѧ еси далече отъ неправды и отъ грабленія, но—простѣ<sup>9)</sup> нѣсмъ. Собою положи<sup>10)</sup> исправленіаи своею крѣпостію<sup>11)</sup>, а еже и пнѣхъ осуждати, се како есть<sup>12)</sup> чловѣку вѣдѣщу, яко отъ Бога имѣеть, еже имать? Всяко бо аще бы вѣровалъ, яко благодатію Божіею имать чюжѣдая благая, не бы пнѣхъ уничижилъ<sup>13)</sup>... гордый фарисей, яко своею силою непіщева сотворена<sup>14)</sup>, и пнѣхъ осуждаетъ. Знаменаетъ же Господь и статіе<sup>15)</sup> высокомысліемъ<sup>16)</sup> и несмирніемъ<sup>17)</sup>, || смиренномысленаго убо<sup>18)</sup> и видимое смирено, сей же і образомъ гордость являетъ. О мытари же<sup>19)</sup> речеса: стога; но виждѣ и по сихъ<sup>20)</sup>, яко ни очію хотѣше на небо возвести; яко и стогаіе

601. r

ему съ грѣбленіемъ бѣ, оного же и очі на небо възстася, и сердце высыщеса. Виждѣ фарисеовы молитвы чина являющи намъ<sup>21)</sup>; прежде бо рече, ихъ же не достоѣше<sup>22)</sup>, и тогда еже достоѣше<sup>23)</sup>, рекъ бо: нѣсмъ, яко прочии чловѣцы, сіе і ово положи и добродѣтельное, еже: постися<sup>24)</sup> дваждѣ в суботу, и десятиствую, елико притяжу. Достойтъ бо не уклонитися токмо отъ зла, но и сотворити благо, и прежде подобаетъ удалитися отъ зла, и тогда начинати добродѣтель, такоже отъ кладязи калѣна воду хотя почрети чисто, прѣвѣ нечиститъ калъ, и тогда почрести чисто. И се же раче<sup>25)</sup>: тако нѣсмъ, яко мнози грабители, любодѣи<sup>26)</sup>, не хотѣше бо далѣдѣ и глагола висока<sup>27)</sup> и<sup>28)</sup> имене скверна своего лица<sup>29)</sup> единственѣ<sup>30)</sup> причести, но по многу<sup>31)</sup> прочимъ чловѣкомъ сіе прирече. Рекъ же: тако нѣсмъ, яко и любо- 602. a дѣица<sup>32)</sup>, приложи<sup>33)</sup>, и се: тако пощуся дважды в суботу, се же есть, дважды в недѣлю, субота бо седмерица речеса отъ конечнаго покойнаго дне именуема, субота бо покой; субота же—седмерица глаголаху множенству<sup>34)</sup>, имъ же и едина субота<sup>35)</sup>—прѣвый день седмерица<sup>36)</sup>, отъ насъ

<sup>1)</sup> ἐπαγγέλλεται,—обѣщаетъ. <sup>2)</sup> Отъ словъ: Уповающихъ собою...—невѣрно. διὰ γὰρ τοὺς πεποιθότας ἐφ' ἑαυτοῖς καὶ μὴ τὸ πᾶν θεῷ λογιζομένους, ἀλλὰ διὰ τοῦτο καὶ τοὺς ἄλλους ἐξουθενοῦντας (таῦτα φησί),—ради тѣхъ, которые увѣрены въ себѣ и не приписываютъ всего Богу, и потому ни во что ставятъ другихъ (сіа рече). <sup>3)</sup> есть—лишнее. <sup>4)</sup> Пропускъ: τὰλλα,—въ другихъ отношеніяхъ. <sup>5)</sup> Слова: и близъ Бога поставляющи—приписаны внизу страницы. Послѣ слова: поставляющи, пропущено: чловѣка,—τὸν ἄνθρωπον. <sup>6)</sup> προσλάβηται,—пріобрѣтеть, допустить. <sup>7)</sup> Отъ словъ: равно Богу... невѣрно и съ пропускомъ, ὡς δαίμονα ποιεῖν (ποιεῖν?) τὸν τέως ἰσθῆεν χρηματίζοντα,—и дѣлаетъ его какъ бы діаволомъ, который до времени принимаетъ видъ Бога. <sup>8)</sup> Отъ словъ: Подобно убо глаголи...—невѣрно. ἔοικε μὲν οὖν τὰ ῥήματα τοῦ φαρισαίου ἐξ ἀρχῆς μὲν εὐγνώμονος ἀνθρώπου λόγοις, — первыя слова фарисей подобны словамъ признательнаго чловѣка. <sup>9)</sup> ἀλλὰ πῶς; но какъ (сказалъ)? <sup>10)</sup> ἐαυτῷ προσῆψε,—себѣ присвоилъ, приписалъ. <sup>11)</sup> Должно быть: и своей крѣпости. <sup>12)</sup> Подразумѣвается: свойственно. <sup>13)</sup> Пропускъ: λογιζόμενος ὅτι καὶ αὐτὸς ἐπίσης γυμνός ἐστιν ὅσον ἐπὶ τῇ οἰκείᾳ δυνάμει, ὁμαρτάν δὲ ἐνεδύθη διὰ ἑλπον. διὰ τοῦτο,—разсуждая, что онъ также, какъ и другіе, нагъ, что касается собственной его силы, и облеченъ даромъ, по милости. По этому... <sup>14)</sup> τὰ εἰργασμένα,—совершенныя дѣла. <sup>15)</sup> διὰ τοῦ σαθεῖς,—выраженіемъ: ставъ. <sup>16)</sup> τὸ ὑψηλόφρον αὐτοῦ,—высокомысліе его. <sup>17)</sup> Должно быть: не смиреніе,—τὸ ὑταπεινωτόν. <sup>18)</sup> Должно быть: бо (ибо),—γὰρ. <sup>19)</sup> εἰ δὲ καί,—хотя тоже. <sup>20)</sup> καὶ τὸ ἐφεξῆς,—что далѣе сказано. <sup>21)</sup> ὅρα δὲ καὶ τῇ τοῦ φαρισαίου εὐχῇ τάξιν ὑποδεικνυμένην ἡμῖν,—посмотри хотя бы на порядокъ, какой представляется намъ въ молитвѣ фарисея. <sup>22)</sup> ἃ οὐκ ἐστὶ,—чего нѣтъ (не было). <sup>23)</sup> ἃ ἐστὶ,—что есть (было). <sup>24)</sup> Должно быть: пощуся. <sup>25)</sup> πῶς οὐκ εἶπεν,—како не рече. <sup>26)</sup> ἄρπαξ, μοιχός,—грабитель, любодѣй. <sup>27)</sup> ἄχρι καὶ ῥήματος φιλοῦ,—даже просто на словахъ (хотя бы то на словахъ). <sup>28)</sup> и—лишнее. <sup>29)</sup> Должно быть: своему лицу,—τῷ ἑαυτοῦ προσώπῳ. <sup>30)</sup> μοναδικῶς,—въ единственномъ числѣ. <sup>31)</sup> πληθυντικῶς,—во множественномъ числѣ. <sup>32)</sup> ὡς οἱ λοιποί,—яко прочіи. <sup>33)</sup> ἀντέθηκε,—противопоставилъ. <sup>34)</sup> σάββατα δὲ τὴν ἐβδομάδα ἔλεγον πληθυντικῶς,—словомъ субботы, во множественномъ числѣ называли недѣлю. <sup>35)</sup> суббота, отъ субботъ,—σαββάτων. <sup>36)</sup> τῆς ἐβδομάδος,—недѣли.



недѣля зовется; отъ еврей бо единъ прѣ-  
вый знаменаетъ<sup>1)</sup>... Къ любодѣланію бо  
страсти постомъ погрѣдѣ<sup>2)</sup>, отъ пища бо  
и любодѣланіе; той же, тѣломъ<sup>3)</sup> постомъ  
задавяя, мнозѣмъ удаляшеся<sup>4)</sup> таковыхъ  
страсти, постяху бо ся фарисей в' поне-  
дѣльникъ и в четвертокъ. Къ грабителемъ  
же и неправеднымъ уставы десятиство-  
вати<sup>5)</sup>, елико притяжду. Толма, рече,  
противлюся грабленію и неправдѣ, яко  
и свое раздаваю. Десятину же мнѣти нѣци  
во простѣ, единою закону повелѣвающу,  
глубле же пытающимъ три десятины в' вода<sup>6)</sup>,  
и се отъ второзаконіа увидѣти извѣст-  
но. Сиче убо<sup>7)</sup> фарисей. Мытаръ же вся  
противная, — далече стояше фарисей, по об-  
разомъ и глаголомъ и умилениа сердцемъ  
по всему удаляася его, не<sup>8)</sup> токмо мѣ-  
602. 6 стомъ отстоѣаніа, но и очію не смѣя на  
небо възвести, недостойнѣ сущи<sup>9)</sup> выш-  
няго возрѣніа судя земныхъ же<sup>10)</sup> благъ  
зрѣти и плодити хотѣвшу<sup>11)</sup>. В' пер'си же  
своя біаше, сердце<sup>12)</sup> удручая о лукавыхъ  
мыслехъ и в' чювство воздыгая, яко спя-  
ща, и ничтоже глаголаше, токмо: Боже,  
оцѣсти мя грѣш'наго. И сихъ ради всѣхъ  
сниде оправданъ паче отъ него<sup>13)</sup>, не-  
чистъ бо всякъ Богови высокосердѣи, и

Господь грѣдымъ противится, смиреннымъ  
же даетъ благодать. Но дивится убо к'то,  
како фарисей убо, малы глаголы высокомы-  
слиа изрекъ, осуждается, мытаръ<sup>14)</sup> же пре-  
многа великоглаголавъ вѣнчается? Ико  
убо фарисей, ни единому стужающу, сто-  
яше таковая суетьствуя и осуждаа инѣхъ,  
ни единой же нашедши нужди, мытаръ<sup>15)</sup>  
же, другомъ давающимъ и и бремен'нѣ  
нужду носящимъ<sup>16)</sup> и глаголющемъ, яко  
грѣхъ ради таковая страждеши, прину-  
жденъ бы бес числа на добродѣтель теченіе<sup>17)</sup>.  
Увѣриша<sup>18)</sup> бо ся чловѣцы, яко грѣси  
быша, яже творяше Іовъ и тѣхъ ради  
страждетъ<sup>19)</sup>... тѣмъ же быша нестран'нолю-  
бци въ стран'нолюбіа мѣсто<sup>20)</sup>, немилостиви,  
неправедни, въ милостивыхъ мѣсто и пра-  
ведныхъ. Сичева<sup>21)</sup> быша Іову дѣла. Да не 602. в  
вредится въ мнозѣ<sup>22)</sup>, сего ради исчитаетъ  
исправленіа. Сіа убо суть вини<sup>23)</sup> Іововы.  
Да не глаголемъ<sup>24)</sup>, яко в самомъ глаголѣ  
мнимимъ<sup>25)</sup> велерѣчіе, всяко смиреному-  
дріе сіа суть<sup>26)</sup>. Кто бо мя положитъ, рече,  
на мѣсяцъ дни сущихъ напредъ, егда мя  
Богъ храняше? Видиши ли, яко на Бога Іов. гл. 29, ст. 2.  
все возложи, ниже осуди инѣхъ, но паче  
осуждаемъ отъ другъ. Фарисей же самъ  
в себѣ, а не въ Бога рас'суждающа, и<sup>27)</sup>...

<sup>1)</sup> Пропускъ: οὗτος καὶ ἑτέρου λόγου βαθύτερου, — рѣчь (фарисей) имѣла и другой, болѣе глубокой  
смысль. <sup>2)</sup> πρὸς μὲν οὖν τὸ τῆς μαχείας πάθος τὴν νηρείαν ἀντηλαζωνέσαστο, — противъ страсти любо-  
дѣланія онъ хвастался постомъ. <sup>3)</sup> Должно быть: тѣло. <sup>4)</sup> πολὺ ἀπέχε, — очень далекъ былъ. <sup>5)</sup> πρὸς  
δὲ τὸ ἀρπαγὴς καὶ ἀδίκου ἀντέταξε τὸ ἀποδεχάτω..., — слова: глабители и обидчики — онъ противопоста-  
вилъ выраженіе: одесятствую... <sup>6)</sup> Должно быть: введе, — (εὐρίσκειται) εἰσηγούμενος. <sup>7)</sup> Подразумѣвается:  
дѣлалъ, поступалъ. <sup>8)</sup> Должно быть: а не, — καὶ οὐ (μόνον... διατήματι). <sup>9)</sup> ἀναξίους... (ὀφθαλμοῦς)...  
κρίνων, — недостойными... считая глаза... <sup>10)</sup> же — лишнее. <sup>11)</sup> θελήσαντας (ὀφθαλμοῦς), — (глаза) желав-  
шіе... зрѣти. <sup>12)</sup> Пропущено: какъ бы, — οἷον. <sup>13)</sup> ἢ ἐκείνος, — чѣмъ онъ. <sup>14)</sup> Вмѣсто: мытаръ, должно быть:  
Іовъ, — ὁ δὲ Ἰωβ. <sup>15)</sup> Должно быть: Іовъ, — ὁ δὲ Ἰωβ. <sup>16)</sup> καὶ φορτικώτερον τῆς συμφορᾶς ἐπιχειμένων, — п  
налегавшимъ на него тяжелѣе самаго несчастіа. <sup>17)</sup> Отъ словъ: безъ числа на... — невѣрно и съ про-  
пускомъ. ἀπαριθμήσασθαι τὰ οἰκεία κατ'ορθώματα καὶ τοῦτο ὑπὲρ τῆς θείας δόξης, καὶ τοῦ μὴ ἐκκοπῆναι τὸν  
ἐπ' ἀρετῇ τῶν ἀνθρώπων δρόμον, — исчислять собственные достоинства, и то онъ дѣлалъ это для славы  
божіей и для того, чтобы не пресѣкаемо было шествіе людей по пути добродѣтели. <sup>18)</sup> Передъ этимъ  
словомъ пропущено: еще, — εἰ. <sup>19)</sup> Проскъ: ἀπέχοντο ἄν τοῦ τὰ αὐτὰ ποιεῖν, καὶ τοῖνον ἐγένοντο ἄν, —  
то удерживались бы дѣлать эти самыя дѣла и опять были бы. <sup>20)</sup> ἀντὶ φιλοξένων, — вмѣсто того,  
чтобы быть страннолюбивыми. <sup>21)</sup> Пропущено: бо, — γάρ. <sup>22)</sup> μὴ βλαβεῖεν πολλοί, — чтобы многіе не  
потерпѣли вреда. <sup>23)</sup> αἱ αἰτίαι, — причины (для перечисленія своихъ добродѣтелей). <sup>24)</sup> ἵνα μὴ λέγωμεν,  
ὅτι..., — не будемъ уже говорить о томъ. <sup>25)</sup> Должно быть: мнимимъ (мнимомъ). <sup>26)</sup> Вмѣсто: сіа суть, —  
должно быть: сіаесть, — ἐκλάμπει. <sup>27)</sup> Отъ словъ: Фарисей же... невѣрно и съ пропускомъ. τῷ δὲ  
φариσαίῳ εἰς ἑαυτὸν καὶ μὴ εἰς θεὸν τὸ πᾶν ἀναφέροντι καὶ δι' αὐτὸν ἀνάγκης ἑτέροισι κατακρίνοντι, — а на фарисея,  
который себѣ, а не Богу все приписывалъ и безъ нужды осуждалъ другихъ...

в лѣпоту осужденіе наводитъся, всякъ бо возносяйся смиритъся, отъ Бога осуждаемъ, смиримый же себе осужденіемъ възнесетъся, отъ Бога оправдаемъ; глаголю бо ты прежде,

Исаі. гл. 43, ст. 26. рече, грѣхы свои, да оправдишися.

Зачало 90. **Евангеліе.** Приношаху же к нему младенца, дабы ся ихъ коснулъ. Видѣвъ же ученицы прѣшаху имъ. Иисусъ же, призвавъ я, глаголя: не дѣйте дѣтии <sup>1)</sup> приходити ко мнѣ, и не браните имъ: таковыхъ бо есть царствіе Божіе. Аминъ глаголю вамъ: иже не приметъ царства Божіа, тако отроча, и <sup>2)</sup>, не имать внити въ не.

**Толкъ.** И сіа ко смиренномыслию слагаетъ о дѣтехъ <sup>3)</sup>. Учитъ бо симъ Господь смиренномыслити и вся приимати и ни о единомъ <sup>602. г</sup> же нерадѣти. Ученицы убо недостойно мняху таковому учителю приносить дѣти; онъ же гавляя <sup>4)</sup> имъ, тако толма подобаетъ смиренномудръствовати, тако ни худыхъ <sup>5)</sup> гнушаться. И сице убо учитъ смиренномудрити, ими же содѣя, не отъславы, <sup>6)</sup> но любовнѣ пріемъ дѣти. Учитъ же и словомъ самъ, тако сущихъ по дѣтску безлобію <sup>7)</sup> есть царство Божіе. Дѣтищъ убо ни высится, ни уничижить кого, безъ злобы есть и безо льсти, ни о свѣтлыхъ кичится, ни о печальныхъ скорбитъ, но вся отнюдь простѣ имѣть. Тѣмъ смиренномудрено живый и безъ злобы, тѣ отъ Бога пріять и приимая есть царствіе Божіе, тако дѣтищъ, се же есть, безо льсти немноговещественъ <sup>8)</sup>, вѣренъ <sup>9)</sup>;

бездѣленъ бо и присно прашая, како? невѣрствіемъ истаеъ и невидетъ въ царствіе <sup>10)</sup>...

Вси убо апостоли и вси убо правовѣровавшие <sup>11)</sup> Христови дѣти нарицаются, такоже самъ Господь апостоли именова: дѣти, еда что снѣдно имате? <sup>12)</sup>... Рече бо <sup>13)</sup>: тѣхъ есть царствіе, не <sup>14)</sup> таковыхъ, рекъше, смиренномудрыхъ, безлобныхъ <sup>15)</sup>, еже по естеству дѣти имуть. Приимѣмъ убо и мы дѣтская, еже || есть царствіе Божіе <sup>16)</sup>. 603. а

**Евангеліе.** И въпроси его нѣкыи князь

Зачало 91. глаголя: учителю благий, что сътворю,

да животь вѣчный наслѣдствую? Рече же ему Иисусъ: что мя глаголеши блага? никътоже блага, токмо единъ Богъ. Заповѣди вѣси: не прелюбы сотвориши, не убій, не укради, не лъжесвидѣтельствуй, чти отца твоего и матере твою. Онъ же рече: вси сіа съхранихъ отъ юности моея. Слышавъ же сіа Иисусъ, рече ему: еще единого не докончалъ еси: вся, елика имаша, продай и раздай нищимъ, и имѣти имаша съкроуище на небеси, и гряди по мнѣ. Онъ же, слышавъ се, прискорбенъ бысть: бѣ бо богатъ зѣло.

**Толкъ.** Мнять убо нѣцыи: тѣ человекъ лукавъ бѣ, и тако уловити ища во словѣ Иисуса <sup>17)</sup>... но и <sup>18)</sup> сребролюбецъ сый, зане и Христосъ таковаго суща и обличи; ибо Марко рече, тако предтекъ и на колѣну кланяяся Иисусови, моляшеся, и тако възрѣвъ на нъ Иисусъ, възлюбѣ и. Богатству убо любитель — человекъ; прихо-

Іоанн. гл. 21, ст. 5.

Зачало 91.

63.

Марк. гл. 10, ст. 17, 21

<sup>1)</sup> оставите дѣтей. <sup>2)</sup> и — лишнее. <sup>3)</sup> καὶ τοῦτο πρὸς μετριοφροσύνην συμβάλλεται τὸ τῶν παιδίων, — для (возбужденія) смиренномудрія приводится и примѣръ дѣтей. <sup>4)</sup> δείκνυσθαι, — являетъ, показываетъ. <sup>5)</sup> τὰ ἐλάττω καὶ μὴ (βδελύσσεσθαι), — самыя малыя (не гнушаться). <sup>6)</sup> μὴ ἀποπερψάμενος, — не отославъ. <sup>7)</sup> безлобію — лишнее. <sup>8)</sup> ἀπολυπραγμόνητος, — безъ суетнаго любопытства. <sup>9)</sup> πισῶς, — вѣрно, съ вѣрою. <sup>10)</sup> Пропускъ: ἢν (βασιλείαν) ἀπλῶς καὶ ἀπερίεργως καὶ μετριοφρόνως οὐκ ἠθέλησε παραδέξασθαι, — котораго (царства) не хотѣлъ принять просто, безъ суетнаго любопытства и смиренномудренно. <sup>11)</sup> ἀπλῶς οἱ πιστεύσαντες, — просто (въ простотѣ) увѣровавшіе. <sup>12)</sup> Пропускъ: οἱ δὲ σοφοὶ τῶν ἑλλήνων σοφίαν ἐν τῇ μυστηρίῳ ζητοῦντες, ὅ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, καὶ μὴ βουλομένοι δεξασθαι τοῦτο ἀσυλλογίστως, εἰκότως ἐξώσθησαν τῆς βασιλείας ταύτης, — а мудрецы еллинскіе, ищущіе мудрости (разумѣнія?) въ такомъ таинствѣ, каково царствіе Божіе, и не хотящіе принять это таинство безъ разсужденія, справедливо отстранены отъ этого царства. <sup>13)</sup> οὐκ εἶπε δὲ, — не рече же. <sup>14)</sup> ἀλλὰ, — но. <sup>15)</sup> (τοῦτέστι) τῶν τὴν ἀκακίαν καὶ μετριοφροσύνην προαιρετικῶς κτησαμένων ἢν..., — (рекше) тѣхъ, которые добровольно приобрѣли незлобіе и смиренномудріе, еже... <sup>16)</sup> Приимѣмъ убо и мы... съ пропусками. δεξώμεθα οὖν πάντα τὰ ἐκκλησιαστικά, ἀπὲρ ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀπερίεργως καὶ πισῶς καὶ μετριοφρόνως, τὸ γὰρ περιεργάζεσθαι οἰσέως καὶ δεξοσοφίας, — и такъ примемъ все церковное, что составляетъ царство Божіе, безъ суетнаго любопытства, съ вѣрою и смиренномудріемъ; ибо суетно любопытствовать дѣло самолюбія и зазнавшейся мудрости. <sup>17)</sup> Пропускъ: οὐκ εἶπε δὲ τοῦτο, — это не такъ, (невѣрно). <sup>18)</sup> и — лишнее.

еит' же къ Исусу, навывнути хотя о животѣ вѣчнѣмъ. Ико златолюбецъ убо и той <sup>1)</sup>, ник'тоже убо <sup>2)</sup> животолу-  
 603. б бивъ, икоже златолюбивъ || человекъ. Мняше бо <sup>3)</sup> Исуса указати ему об-  
 разъ, имже вѣчно бы жилъ съ богатст-  
 вомъ, наслаждаяся удер'жаніемъ богатства. Икоже Господь нестяжаніе рече быти хо-  
 датаю вѣчному животу, ико похуливъ его  
 въпросъ, Исусовымъ отвѣтомъ отгонится <sup>4)</sup>,  
 ть бо съ богатствомъ хотяше живота вѣч-  
 наго <sup>5)</sup>... что требѣ ему вѣчнаго живота,  
 убогу хотящу жити, икоже мняше? При-  
 ходитъ убо Господеву, ико къ просту чело-  
 вѣку, учителю: тѣмъ и Господь, являя <sup>6)</sup>,  
 не достоинъ, ико къ чловѣку высокоу <sup>7)</sup>,  
 к нему приходити, рече: ник'тоже благъ,  
 ток'мо единъ Богъ. Благъ ми вѣща, рече;  
 что убо приложи дидаскале? Ивѣ, ико къ  
 единому <sup>8)</sup> отъ многихъ м'ниши <sup>9)</sup>; а еже <sup>10)</sup>  
 нѣсмъ благъ, ник'тоже бо отъ чловѣкъ  
 благъ воистину, развѣ Богъ. Аще ли хо-  
 щещи блага мя глаголати, ико Бога мя  
 глаголи блага, а не ико чловѣку высо-  
 ку <sup>11)</sup> приходи; аще бо мя чловѣкомъ  
 общимъ мниши кого <sup>12)</sup>, ниже блага мя  
 глаголи. А поистинѣ убо благъ и источ-  
 никъ благостыни и начало благыхъ <sup>13)</sup>—  
 Богъ, чловѣцы же, аще и суть блази, но  
 не воистину, но по причастію, но с'примѣ-  
 сну имуще благость и прелож'ну. Заповѣди  
 603. в же || вѣсп: не прелюбодѣйствуещи, не уби-  
 еши и прочая. Прежде законъ, в нихъ же  
 удобъ поплъзаемъ, исправляетъ, тожде,  
 в нихъ же мнози, ниже многажды, икоже:  
 любодѣйствовати, понеже огонь по есте-  
 ству и внутрь; еже убивати, понеже великъ  
 и злообразенъ <sup>14)</sup> звѣрь ярость; красти  
 же лег'чае; л'жесвѣдѣтельство же рѣд'ко  
 в'падати есть: тѣмъ тяж'кое убо прежде  
 исправляетъ, в няже удобъ намъ поплъ-  
 зающимъ <sup>15)</sup>; татьбу и л'жесвѣдѣтельство  
 в'торое положи, ико рѣд'ко лъстяца и  
 лег'чайша. Понѣже къ родителемъ съгрѣ-  
 шати, аще и велико съгрѣшеніе, но не  
 часто случается и не тако... звѣрообра-  
 зенъ <sup>16)</sup>... тѣмъ и послѣже положи. А ико-  
 же юноша рече: сіа вся съхранихъ отъ  
 юности, всѣмъ глава <sup>17)</sup> нестяжаніе пола-  
 гаетъ ему Господь. Виждь же закона хри-  
 стианьска житіе истин'но <sup>18)</sup>: вся, елика  
 имаша, рече <sup>19)</sup>; аще бо ч'то останеъ, тому  
 и рабъ будетъ <sup>20)</sup>. Раздай не ближнимъ  
 богатымъ, но нищымъ <sup>21)</sup>... Понѣже с нестя-  
 жаніемъ подобаетъ чловѣку и ину добро-  
 дѣтель всяку имѣти, сего бо <sup>22)</sup> ради рече: 603. г  
 прииди, вослѣдуй ми, сирѣчь, и во всѣхъ  
 инѣхъ буди ми ученикъ и присно вослѣдуй  
 ми, не днесъ убо, утрѣ ж' ни. Икоже  
 златолюбцю, обѣща на небесѣхъ съкро-  
 вище, но не внятъ князь, рабъ бѣ окалан'-  
 ный <sup>23)</sup> богатству: того ради, слышавъ, ос-  
 кор'бѣ, ико лишеніе ему стяжаніе в'во-  
 дить; идѣже бо ть вѣч'наго живота похотѣ,

<sup>1)</sup> τὰς αὐτὰς φιλῶν χρημάτων καὶ τοῦτο, — можетъ быть и это (онъ сдѣлалъ) какъ любостыжатель. <sup>2)</sup> γὰρ, —  
 ибо. Тутъ же пропущено: тако, — οὕτως. <sup>3)</sup> οὖν, — убо. <sup>4)</sup> Отъ словъ: ико похуливъ его... — невѣрно. ὡς  
 περιμεριψάμενος αὐτὸν τῆς ἐρωτήσεως, καὶ τὸν Ἰησοῦ τῆς ἀποκρίσεως, ἀπεσιπ, — то онъ, какъ бы осудивъ себя за  
 вопросъ, а Исуса за отвѣтъ, отходитъ. <sup>5)</sup> Пропускъ: ἐπεὶ εἰ τὰ χρημάτων ἐμελλεν ἀποκτάσθαι, — а когда ему  
 приходилось отказаться отъ имѣнія, то... <sup>6)</sup> Пропущено: ико, — ὅτι. <sup>7)</sup> ψιλῶ, — простому. <sup>8)</sup> Должно быть:  
 единого. <sup>9)</sup> Пропущено: мя, — ἐμὲ. <sup>10)</sup> εἰ δὲ τοῦτο, — а если такъ, то... <sup>11)</sup> ψιλῶ, — простому. <sup>12)</sup> εἰ γὰρ ἀνθρώπων  
 με κοινὸν τὴν κομιζέμεν, — если ты считаешь меня однимъ изъ обыкновенныхъ людей. <sup>13)</sup> ἀρχὴ τῆς  
 καὶ τοσαύτης ἀγαθότητος, — начало самоблагости. <sup>14)</sup> и злообразенъ — лишнее. <sup>15)</sup> Пропускъ: καὶ ἄλλως βαρύτερα ὄντα, —  
 хотя они — болѣе тяжкія преступленія. <sup>16)</sup> Отъ словъ: и не тако... — невѣрно и съ пропускомъ, οὐδὲ γὰρ  
 τοσοῦτον θηριώδες εὐκόλως εὐρίσκοντα οἱ πολλοί, ὡς εἰς γυνεὶς παροινεῖν, ἀλλ' ὀλιγάκις καὶ ὀλίγοι..., ибо не легко  
 найти много столь звѣровидныхъ людей, которые бы рѣшились оскорблять родителей, а напротивъ  
 рѣдко и немного (можно найти такихъ)... <sup>17)</sup> Должно быть: главу. <sup>18)</sup> ὅρα δὲ νόμους χριστιανικῆς πολιτείας  
 τῶν ὄντων, — обрати вниманіе на законы (вотъ законы) истинно христіанской жизни. <sup>19)</sup> Пропущено: про-  
 даждь, — πώλησον. <sup>20)</sup> Должно быть: еси, будещи, — εἴ. <sup>21)</sup> Пропускъ: οἴομαι δὲ ὅτι καὶ τὸ διάδος ἐμφανὲς ἔχει τοῦ  
 μετὰ κρίσεως, καὶ μὴ ὡς ἐτοῦτο, τὸν τῶν χρημάτων σκορπισμὸν ποιεῖν, — Думаю, что выраженіе раздай имѣть  
 тотъ смыслъ, что расточать имѣніе нужно съ разсужденіемъ, а не какъ попало. <sup>22)</sup> бо — лишнее <sup>23)</sup> ока-  
 лан'ный — лишнее.

и ту своего богатства <sup>1)</sup>). А еже оскорбитъ, разумная <sup>2)</sup> являетъ и, а <sup>3)</sup>... ник'тоже бо отъ фарисей оскорбѣ когда, по паче сверѣпѣваху. Не неразумѣю же <sup>4)</sup>. Иако велико <sup>5)</sup> вселен'нѣй свѣтило злато сущаго <sup>6)</sup>... вѣчнаго живота, егже похотѣ юноша, но не получи, одержимъ страстію сребролюбія, похотѣвають бо и нынѣ вѣчнаго живота златолюбци, но безмѣст'но <sup>7)</sup>).

**Евангеліе.** Видѣвъ же его Іисусъ при-  
скаго бѣвша, рече: како не удобъ иму-  
щен богатство въ царствіе Божіе внидуть.  
Удобѣ бо есть вел'буду сквозѣ иглинѣ  
уши пройти, неже богату въ царствіе Бо-  
жіе внити. Рѣша же слышав'шеи: тогмо <sup>8)</sup>,  
можетъ спасенъ быти? Онъ же рече: невоз-  
можная отъ человекъ || возможна суть отъ  
Бога. Рече же Петръ: се мы оставихомъ  
вся и по тебѣ пдохомъ. Онъ же рече имъ:  
аминъ глаголю вамъ, иако ник'тоже есть,  
иже оставитъ домъ, или родителей, или бра-  
тію, или сестры, или жену, или чада цар-  
ствія ради Божіа, иже не прииметъ множи-  
цею во время се и в' вѣкъ грядущи жи-  
вотъ вѣчный.

**Толкъ.** Понеже богатый, слышавъ имѣ-  
нію раздѣланіе, оскорбѣ и <sup>9)</sup> рече Господь  
дивнымъ образомъ, како нужднѣ имѣніе  
имущен внидуть въ царство небесное. Не  
рече, иако не мощно в'нити имущей <sup>10)</sup>, но

нужднѣ; не бо не мощ'но таковымъ спасти-  
ся, не мощно бо имѣніе любящимъ <sup>11)</sup> улу-  
чшитъ вышнихъ, нуждно убо се <sup>12)</sup>, клеи бо  
леп'чае имѣніе и нужднѣ к'то отрѣ-  
нет'ся <sup>13)</sup> тѣмъ обѣтъ <sup>14)</sup>... рече бо: удобѣ  
есть вел'буду сквозѣ иглинѣ уши пройти,  
неже богату спасти. Не мощно бо есть  
всяко бо <sup>15)</sup> вел'буду въ уши иглинѣ в'мѣ-  
стит'ся, аще и животное серизумѣвайвель-  
будъ, или уже нѣкое корабленое ток'мо <sup>16)</sup>.  
Аще убо вельбуду в'мѣстит'ся въ уши ||  
иглинѣ удобѣ, неже богату спасти, не-  
мощно же се: не мощнѣ же убо богату  
спаси. Что убо есть рещи? первѣе убо,  
иако по истинѣ тако имать: богату убо сущу,  
не мощно спасти. Не бо рещи ми: онъ  
сн, богатъ буда, раздаваше в лѣноту <sup>17)</sup>,  
спасеся; не богатъ спасеся, но събиратель  
бывъ <sup>18)</sup>, или иако икономъ сы, спасеся, не  
бо богатъ спасеся, а небогатъ; ино бо есть  
строитель, икономъ, а ино богатъ, богатъ бо  
есть, иже себѣ блюда богатство, строитель  
же—имѣмъ подавая свое, иако тѣ аще спа-  
сется, не богатъ спасеся, по <sup>19)</sup>, иакоже ре-  
кохомъ, вся издававъ, иакоже <sup>20)</sup> имѣ, и <sup>21)</sup>  
иако добрый икономъ, добръ устрои. Та-  
жде и се смотри, иако богатому не мощ-  
но спасти, богатство <sup>22)</sup> имущу нужд-  
но. Иакоже глаголаше <sup>23)</sup>: одержимъ бо отъ  
богатства, се есть господинъ ему буда <sup>24)</sup>.

<sup>1)</sup> Отъ словъ: идѣже бо тѣ... — невѣрно. *ὅπου γὰρ αὐτὸς καὶ τῆς αἰωνίου ζωῆς διὰ τοῦτο ἐπιθυμεῖ, ὡς ἂν ἐπὶ πολὺ τῇ τῶν χρημάτων περιουσίᾳ καὶ αἰωνίων ἐμβυσίᾳ*, — тогда какъ онъ и вѣчной жизни для того желаетъ, чтобы ему при изобиліи богатства, могшаго служить на многое время, жить вѣчно.  
<sup>2)</sup> Должно быть: разумна (разумнаго). <sup>3)</sup> Пропускъ. *(ἀλλ') οὐ πανοῦργον*, — (а) не злаго. <sup>4)</sup> *οὐκ ἄγνοω*, — не незнаю (не безъизвѣстно мнѣ). <sup>5)</sup> *μέγας*, — великій. <sup>6)</sup> Вмѣсто: злато сущаго, должно быть: Злато-устъ, — *ὁ χρυσὸς τῆν γλῶτταν*. <sup>7)</sup> Отъ словъ: вѣчнаго живота, его же похотѣ... — невѣрно. *τῆς αἰωνίου ζωῆς ἐπιθυμεῖν τὸν νεανίσκον τοῦτον ἐδέξατο, καὶ ἔρᾳ μὲν αὐτῆς, κατέχευεν: δὲ πάλαι μεῖζον τῇ φιλαργυρίᾳ, πλὴν οὐκ ἄχαρι καὶ ὁ νῦν προσετέθη, ὅτι ὡς φιλοχρημάτων ἐπεθύμει ζωῆς αἰωνίου*, — принималъ, что этотъ юноша желалъ истинно вѣчной жизни и любилъ ее, но одержимъ былъ сильною страстію сребролюбія; однако не неприлично и то, что теперь (мною) предложено (т. е.), что онъ, какъ любостяжатель, желалъ вѣчной жизни. <sup>8)</sup> то кто. <sup>9)</sup> и—лишнее. <sup>10)</sup> *ἔχουσιν*, — имѣющимъ (богатымъ). <sup>11)</sup> не мощно бо имѣніе любящимъ—невѣрно... *δυνατὸν γὰρ τὰ χρήματα προμενεῖν...*, — раздавъ имѣніе, возможно. <sup>12)</sup> *δύσκολον μέντοι τοῦτο*, —но это трудно. <sup>13)</sup> Должно быть: и нужднѣ (не легко) отрѣгнется кто... <sup>14)</sup> Пропускъ: *παράκατ' ὃν ὡς ἀδύνατον αὐτὸ τίθηται*, —ниже объясняетъ (Господь), какъ это невозможно. <sup>15)</sup> бо—лишнее. <sup>16)</sup> *παχεῖαν (σχοῖνον)*, —очень толстый. <sup>17)</sup> Вмѣсто: въ лѣноту, должно быть: еже имать,—прощающа. <sup>18)</sup> *ἀλλ' ἢ ἀκτῆμων γεγονώς*, —но или сдѣлавшись нестяжательнымъ. <sup>19)</sup> Пропущено: или,—*ἢ*. <sup>20)</sup> Должно быть: яже,—*αὐ*. <sup>21)</sup> Должно быть: или,—*ἢ*. <sup>22)</sup> Пропущено: же,—*δέ*. <sup>23)</sup> *ὡς ἂν εἰ ἔλεγε*, —какъ бы такъ сказалъ (Господь). <sup>24)</sup> Отъ словъ: се есть...—неправильно и съ пропускомъ. *καὶ δουλεύων αὐτοῖς (χρήμασι) καὶ κρατούμενος οὐ σωθήσεται*, —и находящійся у него (богатства) въ рабствѣ и подъ властью не спасется.



и тѣ имѣа не обягъ имѣ <sup>1)</sup> нуждиѣ спасти-  
ся по человѣческой немощи <sup>2)</sup>... Донелиже  
имамы богатство, дѣшится діаволѣ запятн  
намѣ по правилу и по закону икономъ-  
ство <sup>3)</sup> устроити. Есть егда едѣва избѣ-  
604. в жати <sup>4)</sup> сѣти его. || И того ради добро—не-  
стяжаніе и спроста неискусному <sup>5)</sup>. Реко-  
ша же, рече, слышавше: кѣто убо можетъ  
спасенъ быти? Онъ же рече: невозможная  
отъ человѣкъ, а отъ Бога возможна суть.  
Отъ человѣкъ бо разумъ имуть долѣ влѣ-  
кущъ, и похотѣвають земныхъ, и того  
ради <sup>6)</sup> не мощно спастися, іакоже речеся,  
отъ Бога <sup>7)</sup> мощно, се же есть, егда съ-  
вѣтника имать Бога, и оправданія Божіа  
и о нестяжаніи заповѣди учителя прииметь,  
и отъ того призываетъ помощь, мощно бо  
есть <sup>8)</sup> се, наше бо еже хотѣти блага, Богу  
же съвръшати. И іакоже <sup>9)</sup>: аще превѣдше  
всяко человѣческое малодушіе, восхо-  
щемъ други сотворити себѣ богатство <sup>10)</sup>  
отъ мамоны неправедныя, спасемъ, отъ  
нихъ вѣчныя крѣвы <sup>11)</sup>... изрядно <sup>12)</sup> бо  
аще раздаемъ <sup>13)</sup>, аще же ли и <sup>14)</sup> не вся,  
съпричастныи сътворимъ нищія, и тако  
немощное мощно будетъ. Не мощно бо  
не всѣхъ раздавшихъ <sup>15)</sup> спастися, обаче  
человѣколюбіа ради Божіа бывасть <sup>16)</sup>, и  
по участію подавати вѣ ползу вѣмѣнися <sup>17)</sup>.

Тамъде Петръ вопрошаетъ: се мы остави-  
хомъ вся; въпрашаетъ же не о себѣ || еди- 604. г  
номъ, но на утѣшеніе всѣмъ нищимъ и  
небогатымъ, да не богати благонадежны  
суть, іако много раздавъше и о мнозѣ нера-  
дивъше <sup>18)</sup>, нищии же безъ надежда, іако ма-  
ло оставльше, и того ради мала возданіа  
чающа. Въпроси Петръ, и слышитъ, іако  
в нынѣшній вѣкъ и вѣ будущій възданіе  
приимуть <sup>19)</sup> всякъ, иже кѣто убо Бога ради  
нерадивъ о имѣніи, аще и мало буди; не  
бо сихъ смотряи, іако мала, но іако жи-  
тіе въ себѣ, аще и то малое Богу <sup>20)</sup>.  
Іакоже ты многихъ и великихъ, тако и  
онъ <sup>21)</sup> малыми пожити чааше. Да не гла-  
голю, иже <sup>22)</sup> малая имы, большую имать  
любовь къ нимъ. И іавѣ отецъ.. <sup>23)</sup> егда единъ  
дѣтищъ имуть, вящшу л. бовъ имуть къ не-  
му, неже ко многимъ: тако и нищъ ко  
единой хранинѣ и ко единому селу усерд-  
но прилежитъ, неже ты ко многимъ; аще  
же ли ни, но равнуимуть обон... и сего ради  
разумѣй <sup>24)</sup>. Тамъ же <sup>25)</sup> и в нынѣшнемъ  
вѣцѣ много сугубо приимають възданіе,  
іакоже и апостолы самі. Сущу <sup>26)</sup> оставль-  
ше кождо, нынѣ же свѣтлыя имуть церк-  
ви, и села, и сходы, и жены многи || въ нимъ 605. а  
теплою вѣрою съчетаны, и ина вся во  
простѣ, и вѣ будущемъ вѣцѣ, не села та-

<sup>1)</sup> Отъ словъ: и тѣ имѣа... — невѣрно и съ пропускомъ. *ὁ δὲ ἔχων τὰ χρήματα, τοῦτο ἐστὶν κύριος αὐτῶν ὢν καὶ αὐτὸς ἔχων ταῦτα, οὐκ ἐχόμενος δὲ ὑπὲρ αὐτῶν, δυσκόλως σωθήσεται...* — а имѣющій богатство, т. е. будучи господиномъ его, и самъ владѣющій имъ, и не самъ находящійся у него подъ властію съ трудомъ спасется... <sup>2)</sup> Пропускъ. *ἀδύνατον γὰρ μὴ παραχρήσασθαι οἷς ἔχομεν*, — ибо невозможно не злоупотребить тѣмъ, что мы имѣемъ. <sup>3)</sup> Должно быть: икономства, — *τῆς οἰκονομίας*. <sup>4)</sup> *ἔστιν ὅτε καὶ δύσκολον ἐκφυγεῖν*, — тогда трудно избѣжать. <sup>5)</sup> *καὶ σχεδὸν ἀπείραστον*, — и почти неискусимо. <sup>6)</sup> Отъ словъ: Отъ человѣкъ бо разумъ... — невѣрно. *παρὰ μὲν γὰρ τοῖς ἀνθρώποις τὴν γνῶμην ἔχουσιν, ἥτοι κατὰ συρομένους, καὶ ἐπιθυμοῦσι τὸν γῆναι...* — Для имѣющихъ человѣческое мышленіе, т. е. для увлекающихся долъ-  
нымъ и пристрастныхъ къ земному (немощно)... <sup>7)</sup> Пропущено: же, — *δὲ...* <sup>8)</sup> *ἔσται*, — будетъ. <sup>9)</sup> *καὶ ἄλλως*, — И иначе. <sup>10)</sup> богатство — лишнее. <sup>11)</sup> Пропущено: препровожденные, — *παραπεριμένονοι*. <sup>12)</sup> *βέλτιον*, — изряднѣе, лучше. <sup>13)</sup> Пропущено: вся, — *πάντα*. <sup>14)</sup> и — лишнее. <sup>15)</sup> *τὸν μὴ πάντα προέμενον (σωθῆναι)*, — (не мощно) не все раздавшему (спастись). <sup>16)</sup> Подразумѣвается: возможно спастись. <sup>17)</sup> Отъ словъ: и по участію... — невѣрно. *(γίνεται) καὶ τὸ μερικῶς μεταδίδουαι εἰς ὠφέλειαν ἀνάλογον*, — если даже часть отдать на дѣйствительную пользу. <sup>18)</sup> Отъ словъ: много раздавъше... — невѣрно (*ὥς*) *πολλῶν τευξόμενοι, οἳ πολλῶν καταφρονήσαντες*, — (что) они много получаютъ, такъ какъ многимъ пренебрегли. <sup>19)</sup> Должно быть: прииметь (получить), — *ἔξει*. <sup>20)</sup> Отъ словъ: житіе в себѣ... — невѣрно. (*ἀλλ' ὅτι*) *βίος ὁλοσῆσαν ἐκείνα τὰ μικρὰ τῷ ἀνθρώπῳ καὶ*, — (но что) это малое составляло для человѣка все его имущество, и... <sup>21)</sup> Пропущено: не многими, — *ὀλίγοις*. <sup>22)</sup> *ὅτι*, — іако. <sup>23)</sup> *καὶ δῆλον ἀπὸ τῶν πατέρων οἱ*, — это видно и на отцахъ, которые... <sup>24)</sup> Пропускъ и невѣрно: (*ἀλλ' ἰσόν*)... *τὸ τῆς συσχέσεως, διὰ τοῦτο καὶ τὸ τῆς περιφρονήσεως*, — (но равну имуть) привязанность, то равное (пусть будетъ у нихъ) и отреченіе (отъ имѣнія). <sup>25)</sup> *ἐνθῆντοι*, — посему. <sup>26)</sup> Въмѣсто: сущу, должно быть: хижину или храмину, — *κολύβης (καταφρονήσαντες)*.

кова много сугуба и плотска въздана, но животъ вѣчный.

Зачало 92. **Евангеліе.** Поемъ же обанадесяте, рече к нимъ: се восходимъ въ Іерусалимъ, и скончуются вся писанія <sup>1)</sup> пророки о Сынѣ человѣчествъ. Предадутъ бо его языкомъ, и поругаются ему, и укаряють <sup>2)</sup> и, и заплуютъ и, и бивше убьютъ его, и въ третій день воскреснетъ. И ти <sup>3)</sup> ничтоже разумѣша отъ сихъ: и бѣ глаголь сей сѣкровень отъ нихъ, и не разумѣваху глаголемыхъ.

**Толкъ.** Предглаголетъ имъ, иже о страсти, да двое се исправитъ: едино убо, да явитъ, иже не неволю, ниже иже высоко <sup>4)</sup> человѣкъ, не разумѣя смерти, распинается, но и проувѣдѣи волею страждетъ. Аще бы хотѣлъ не пострадати, уклонилъ бы ся, провѣдѣи, не вѣдущихъ бо есть погыбати <sup>5)</sup>. Второе же, — утверждаеъ удобъ трыпѣти случѣеся, ижеже прежде слышавшимъ, и не внезапно нападшее. Да аще хочется свершѣти <sup>6)</sup> о тебѣ пророки реченое, почто восходиши, Господи? || Сего ради, да спасеніе съдѣлаю. 605. б дп? || Тѣмъ же волею грядетъ. Ученицы же тогда ничтоже не разумѣша, бѣ бо реченіе покровено <sup>7)</sup> ихъ, паче же отъ всѣхъ <sup>8)</sup> глаголь воскресенія. И инѣхъ убо не разумѣша, еже предастся языкомъ, о воскресеніи же отнюдь, не бо <sup>9)</sup> въ потребѣ <sup>10)</sup> се, ниже вѣроваху <sup>11)</sup> жидовствующе, паче же отъ саддукей. Но речени убо: да аще не разумѣаху, почто предглаголеши <sup>12)</sup> имъ сіе? Что бо полза имъ се въ время распятія <sup>13)</sup> утѣшенія не разумѣти глаголемыхъ? Немало убо ползевашу, по-

томъ воспоминающе, иже сіа быша, еже, предглаголати <sup>14)</sup> Господу, и <sup>15)</sup> не разумѣша. И се явѣ отъ многъ, паче же, о нихъ же Іоаннъ глаголетъ: сихъ же не разумѣша ученицы его, послѣжде помянуша <sup>16)</sup>... досто- 10анн. гл. 12, ст. 16; гл. 14, ст. 29. вѣрнѣе о Христѣ свѣдѣтельство имъ вложѣ. О тридневнѣмъ же погребеніи доволнѣ во инѣхъ евангелистѣхъ речеса.

**Евангеліе.** Бысть же, егда приближися Зачало 93.

во Іерихонъ, слѣпецъ нѣкимъ сѣдѣше при 64 пути просѣ. Слышавъ же народъ мимоходящъ, вопрошааше, что убо есть се? Повѣдаша же ему, иже Іисусъ Назорей мимоходитъ. И воспи <sup>17)</sup>, глаголя: Іисусе, Сыне Давыдовъ, помилуй мя ||. И предъидущи 605. в прещаху ему, да умягчитъ: онъ же паче множае вопіаше: Сыне Давыдовъ, помилуй мя. Ставъ же Іисусъ, повелѣ привести его к себѣ: приближышу же ся ему к нему, вопроси его, глаголя: что хочещи, да <sup>18)</sup> сътворю? Онъ же рече: Господи, да прозрю. Іисусъ же рече ему: прозри, вѣра твоя спасе тя. Іако прозри <sup>19)</sup> и во слѣдъ его идѣше слава Бога: и вси людѣ видѣвше, воздаша хвалу Богови.

**Толкъ.** Путемъ идый Господь, слѣпѣмъ чудотворитъ, да и не мимоходѣніе его не свершѣно будетъ намъ ученіе и Христовымъ ученикомъ, да всѣмъ и всегда и всюду полезни будутъ <sup>20)</sup>, и ничтоже намъ праздно будетъ. Тѣмъ же слѣпцю тому быти въ Христа надѣяся вѣровати <sup>21)</sup>, иже отъ сѣмени Давыдова Христосъ, гласомъ великомъ вопіаше: Сыне Давыдовъ, помилуй мя! И еще <sup>22)</sup> рещи: помилуй мя, — являетъ <sup>23)</sup>, божественное нѣкое о немъ помышленіе имѣя, а не человѣка высока <sup>24)</sup>

<sup>1)</sup> писанная. <sup>2)</sup> и укорять. <sup>3)</sup> тѣмъ. <sup>4)</sup> φιλός, — простой. <sup>5)</sup> ἀλίσκησθαι, — быть уловленнымъ, попадаться въ руки. <sup>6)</sup> Пропущено: древле, — πάλαι. <sup>7)</sup> Пропущено: отъ, — ἀπό. <sup>8)</sup> μάλιστα πάντων, — болѣе (же) всего. <sup>9)</sup> Должно быть: бѣ, — ἦν. <sup>10)</sup> ἐν καταχρήσει τοῦτο, — въ употребленіи это (слово). <sup>11)</sup> Пропущено: вѣ, — πάντες. <sup>12)</sup> προέλεγεν, — предглагола (говорилъ онъ напередъ). <sup>13)</sup> Пропущено: для, — πρὸς. <sup>14)</sup> Должно быть: предглаголющу. <sup>15)</sup> и — лишнее. <sup>16)</sup> Пропускъ: καὶ ὁ παράκλητος δὲ ἀναμνήσας αὐτοὺς πάντα..., — Утѣшитель же, напомнивъ имъ все... <sup>17)</sup> возопи. <sup>18)</sup> да ти. <sup>19)</sup> прозрѣ. <sup>20)</sup> (ἵνα) ὦμεν, — (да) будемъ. <sup>21)</sup> Отъ словъ: Тѣмъ же слѣпцю... не вѣрно и съ пропускомъ. ὁ τοίνυν τοφλὸς αὐτὸν εἶναι τὸν ἐλπίζόμενον Χριστὸν πιστεύσας, εἰκὸς γὰρ ἦν αὐτὸν, ὅτε δὴ τοῖς Ἰουδαίοις ἐντεθραμμένον, μὴ ἀγνοεῖν ἐτι..., — слѣпецъ, увѣровавъ, что онъ есть ожидаемый Христосъ, ибо ему, какъ воспитанному Іудеями естественно было знать, что... <sup>22)</sup> Должно бы: еже, — καὶ τῷ εἰπεῖν. <sup>23)</sup> Пропущено: иже, — ὅτι. <sup>24)</sup> φιλόν, — простого.

мняше. Диви же ся и крѣпости его, еже исповѣда <sup>1)</sup>, како и, многымъ прѣтящымъ ему, не мльчаше, но излиха зваше, теплота бо бѣ вънутрь движащѣ и <sup>2)</sup>... како по-  
605. истинѣ достойна при||близитися ему, вопрошаютъ <sup>3)</sup> же его: что хочещи, да сѣворю <sup>4)</sup>, не яко не вѣдый, но да <sup>5)</sup> мнѣ ту сущи, яко инѣхъ просящу и не даеъ <sup>6)</sup>; и яко онъ всегда <sup>7)</sup> просяще потреби тѣлу <sup>8)</sup>, тѣ же <sup>9)</sup>... слѣпоту исцѣляетъ. Всяко бо таковая зависть <sup>10)</sup>... оклеватала бы: тѣмъ и въпросивъ, обрѣте прозрѣти желающа, и тѣ и даеъ. Виждь же и немычѣнія Господня <sup>11)</sup>. Вѣра твоя, рече, спасе <sup>12)</sup>; вѣра бо <sup>13)</sup>, како проповѣдаемый Сынъ азъ есмь, онъ же <sup>14)</sup> Давыдова <sup>15)</sup> Христа <sup>16)</sup>, и толику являетъ <sup>17)</sup> теплоту, яко ни запрѣщаемъ молчаше. Навыкаемъ же отъ сего, — егда с вѣрою просимъ что, не иного бо <sup>18)</sup> просимъ, а иная даеъ <sup>19)</sup>, но та самая <sup>20)</sup>. Егда же инѣхъ просимъ, ина же приедемъ, явлено, како не добръ, ниже с вѣрою просимъ; просите бо, рече, и не приемлете, зане злѣ просите. Зри же и власти, еже рече: про-  
Зри. Кто бо отъ пророкъ тако исцѣли, такою реку властію? Тѣмъ и свѣтъ страждущему бысть гласъ, отъ свѣта истиннаго изъшедь. Виждь же и благоразуміа <sup>21)</sup> исцѣлившаго: вослѣдова бо Иисусови, слава  
606. а Бога, и инѣхъ славити || научивъ <sup>22)</sup>.  
Зачало 94. **Евангеліе.** И вшедь проходилъ въ  
65. Ерихонъ. И се мужъ нарицаемый Закхей: и сей бѣ старѣй мытаремъ, и тѣ бо <sup>23)</sup> бѣ

богатъ, и искаше видѣти Иисуса, кто естъ: и не можаше отъ народа, яко тѣломъ <sup>24)</sup> малъ бѣ. И предтекъ възлѣзе на смоковницу <sup>25)</sup>, да видѣтъ его, яко тудѣ хотяше минути <sup>26)</sup>. И яко прииде на мѣсто, и возрѣвъ Иисусъ, видѣ его, и рече къ нему: Закхейю, почтався <sup>27)</sup> сниди <sup>28)</sup>: днесъ бо в дому твоему подобаетъ ми быти. И потщався слѣзе, и приагъ его радуюся. И видѣвши вси роупѣтаху, глаголюще, яко къ грѣшну мужу вниде витати. Ставъ же Закхей рече къ Господу: се полъ имѣнія моего, Господи, дамъ нищимъ, и аще кого чимъ обидѣхъ, возвращу четверицею. Рече же къ нему Иисусъ: яко днесъ спасеніе дому твоему <sup>29)</sup> бысть, зане и съ сынъ Авраамле естъ. Прииде бо Сынъ человѣчъ възискати и спасти погнѣшаго.

**Толкъ.** Самыя тоя крѣпкыя діаволу сосуды е <sup>30)</sup> възхыщаеъ Господь и грады его раздрушаеъ. Виждь бо, како не токмо мытаря ученикъ сѣтвори, но || и старѣй- 606. б шину мытаремъ Закхейя плѣняетъ къ спасенію; <sup>31)</sup> мытаръ бо гнусна вещь, старѣй же мытаремъ наипаче множае, яко во злобѣ старѣйшинствую, и <sup>32)</sup> никтоже не невѣруи <sup>33)</sup>, мытаремъ бо житіе ничтоже ино, развѣ отъ слезъ убогихъ. Но непрезримъ естъ старѣй мытаремъ сей, но токмо похотѣніе вда, и възпринмаеъ спасеніе. Похотѣвъ бо видѣти Иисуса, и вшедь того ради на смоковницу, прежде видѣти, самъ отъ Иисуса прежде видѣ тя <sup>34)</sup>. Сице убо варяеъ насъ Богъ всюду, токмо еже <sup>35)</sup>

<sup>1)</sup> Въмѣсто еже исповѣда, должно быть: исповѣданія, — τῆς ὁμολογίας. <sup>2)</sup> Пропускъ: διὸ καὶ ὁ Ἰησοῦς προσκαλεῖται αὐτόν, — посему и Иисусъ подзываетъ его къ себѣ. <sup>3)</sup> Должно быть: вопрошаеъ. <sup>4)</sup> Пропущено: ти, — σοί. <sup>5)</sup> Пропущено: не, — μή. <sup>6)</sup> Отъ словъ: инѣхъ просящу .. — невѣрно. ἀλλὰ τίτουτος ἐκεῖνου, ἀλλὰ αὐτὸς δίδωσι, — когда тотъ просить объ одномъ, онъ дааъ другое. <sup>7)</sup> всегда — лишнее. <sup>8)</sup> Въмѣсто: потреби тѣлу, должно быть: денегъ, — χρήματα. <sup>9)</sup> Пропускъ: οἷα φιλενδείκτης, — какъ бы желая выказать себя. <sup>10)</sup> Пропущено: безумно, — ἀνόητα (ἐσοχοφάντησεν). <sup>11)</sup> Господня, — нѣтъ въ греческомъ текетъ. <sup>12)</sup> Должно быть: спасетъ тя. <sup>13)</sup> ἐπίστευσας γάρ, — ибо ты увѣровалъ. <sup>14)</sup> ἐκεῖνος, — онъ. <sup>15)</sup> τοῦ Δαβὶδ, — Давида (сынъ). <sup>16)</sup> Должно быть: Христосъ, — ὁ Χριστός. <sup>17)</sup> ἐπεδείκνυτο, — ты явилъ, показавъ. <sup>18)</sup> бо — лишнее. <sup>19)</sup> Подразумѣвается: Господь. <sup>20)</sup> Подразумѣвается: даеъ. <sup>21)</sup> Должно быть: благодарность, — τὴν εὐχαριστίαν. <sup>22)</sup> Должно быть: побудивъ, расположивъ, — (ἐτεροίς) πρόφατις ὦν. <sup>23)</sup> бо — лишнее. <sup>24)</sup> возрастомъ. <sup>25)</sup> ягодицину. <sup>26)</sup> яко хотяше мимо ея проити. <sup>27)</sup> потщався. <sup>28)</sup> слѣзи. <sup>29)</sup> сему. <sup>30)</sup> е — лишнее. <sup>31)</sup> Пропущено: а что, — ὅτι δέ. <sup>32)</sup> и — лишнее. <sup>33)</sup> οὐδεὶς ἀμφιβαλεῖ, — никто не станетъ сомнѣваться. <sup>34)</sup> Должно быть: видится, — βλέπεται. <sup>35)</sup> μόνοι εἰ, — если только, какъ только.

похотѣти намъ. Видѣвъ же <sup>1)</sup> Иисусъ, потѣщаеъ слѣсти, яко в дому его хотя быти. Онъ же не неради, подобаетъ бо не медлѣти, егда Христосъ чѣто повѣлѣваетъ; но и снѣде и прѣать, рядуюся, аще и мнози ропѣють <sup>2)</sup>. Видимъ же, чѣто плодствитъ о вѣществіи Христа. Поль имѣнія моего, рече, дамъ нищимъ. Виждь теплоты и вѣры <sup>3)</sup>. Не щадя, начатъ сѣяти, ниже мало чѣто вѣда, но все житіе <sup>4)</sup>; и та бо; еже удержъ, дати хотя обидимымъ, уча  
606. в насъ ||, яко ничѣтоже плъзы отъ неправды имущему богатство инѣхъ миловати, оставльшу обидѣныя. И виждь, чѣто прямо тому <sup>5)</sup> творить? Четверицею отдаеъ, аще чимъ кого обидѣ, тѣхъ тѣщету врачюя; то бо истинная милостыня <sup>6)</sup>... еже с' прикладомъ, по закону; законъ бо татя в' четверо осуждаеъ. И аще извѣсто посмотримъ, ничѣтоже отнюдъ ему остана имѣнія. Вда бо поль имѣнія нищимъ, оста же ся ему поль; отъ тѣхъ же пакы оставшихъ отда четворицею отъ него обидимыхъ: якоже <sup>7)</sup> все житіе <sup>8)</sup> старѣйшу мытаремъ отъ неправды, тожде <sup>9)</sup> вся, елико обидѣ, четверицею отдаеъ, смотри, обнажаетъ всего. Аще <sup>10)</sup> и сде обрѣтаеъ <sup>11)</sup> евангеліемъ же наученъ, якоже наипаче себе <sup>12)</sup> възлюбивъ ближняго, обѣщающе <sup>13)</sup> убо се, паче же творящу <sup>14)</sup>; не рече бо: яко дамъ поль и воздамъ четворицею, но: се даю и отдаваю. Слыша бо Соломона, учаща: не р'ци, шедъ возвращуся, и утрѣ дамъ.  
606. г Христосъ же благовѣствуетъ ему || спасе-

ніе. Днесъ рече, давъ, днесъ ти и спасеніе; рекъ бо: дому <sup>15)</sup>, всяко Закхей являетъ, спасеніе пріемлюща; Закхей бо дому ради являетъ <sup>16)</sup>, оно бо бездупно согражденіе не бы сына Авраамля глаголатъ, но явѣ, яко душевнаго домовладыка <sup>17)</sup>. Сына же Авраамля его именова, яко вѣровавша и оправдана отъ вѣры, или яко о имѣніи веледупна и нищенубца, якоже же онъ патріархъ. Виждь же: нѣмъ глаголетъ сына Авраамля Закхей, егда отъ права подобное видѣ в себѣ <sup>18)</sup>; не рече бо, яко сей сынъ Авраамль бѣ, но якоже есть нынѣ. Прже де бо, егда мытаремъ старѣй бѣ и трѣгу исчитатель <sup>19)</sup>; ни единого подобія имый къ правдѣ, и не бѣ сынъ. А понеже ропѣтаху нѣци, яко у грѣшна мужа обита, заграждаъ уста ихъ, рече. пріиде Сынъ чловѣчъ въискати и спасти погыбшаго. Се убо быти <sup>20)</sup> удобъ же есть і инако пріати по духу <sup>21)</sup>. Всякъ убо князь въ злобѣ великъ <sup>22)</sup>, малъ же есть духовнымъ възрастомъ; противитася бо плоть и духъ, и того ради не можетъ видѣти Иисуса на родомъ, — отъ страсти <sup>23)</sup> бо <sup>24)</sup> стужаемъ и отъ вѣщій житейскихъ не видѣти Иисуса дѣйствующа и ходяща. Таковый бо единого дѣйства разумѣть христіанолѣпна <sup>25)</sup>, се бо есть ходити Иисусу, сирѣчь, дѣяти в насъ Христу. Но таковый чловѣкъ, николиже видѣвъ Иисуса ходяща, но всякого дѣянія Христова чюдъ, не чювъственъ отъ нерадства, въ чювъство приходитъ многожды и восходитъ на смоковницу, всякого вида сласти

Исход. гл. 22, ст. 1.

Притч. гл. 3, ст. 28.

<sup>1)</sup> Пропущено: его; — αὐτόν. <sup>2)</sup> διεγύγιστον, — роптали. <sup>3)</sup> и вѣры — лишнее. <sup>4)</sup> πάντα τον βίον, — все имѣніе. <sup>5)</sup> καὶ τοῦτο, — хотя бы въ этомъ (случаѣ, дѣлѣ). <sup>6)</sup> Пропускъ: οὐκ ἀπλῶς τὴν ζημίαν (ἀποδραπέυσθαι), — не просто убытокъ (вознаградить). <sup>7)</sup> ὥστε εἰ, — такъ что, если. <sup>8)</sup> ὁ βίος τοῦ, — имущество (старѣйшины). <sup>9)</sup> αὐτὸς δέ, — самъ же онъ, а онъ. <sup>10)</sup> Аще — лишнее. <sup>11)</sup> Пропускъ: τοῦ νόμου κρείττον φρονῶν, — (обрѣтаеъ) разсуждающимъ лучше (выше) закона <sup>12)</sup>. Должно быть: паче себе, — ὑπὲρ ἑαυτοῦ. <sup>13)</sup> Должно быть: общавъ, — ἐπισχυόμενος. <sup>14)</sup> Должно быть: сотворивъ, — ποιήσας. <sup>15)</sup> Пропущено: сему, — τοῦτο. <sup>16)</sup> ὁ γὰρ Ζακχαῖος διὰ τοῦ οἴκου διηλοῦται, — подъ домомъ разумѣется Закхей. <sup>17)</sup> οἰκοδεσπότην, — домовладыку. <sup>18)</sup> ἐν αὐτῷ, — въ немъ. <sup>19)</sup> φορολόγος, — сборщикъ податей. <sup>20)</sup> ταῦτα μὲν τὰ τοῦ ῥητοῦ, — таковы буквальный смыслъ. <sup>21)</sup> ῥάδιον δὲ ἐς καὶ ἄλλως ἐκλαβεῖσθαι εἰς ἡθικὴν ὠφέλειαν ταῦτα, — но легко изъяснить и иначе, — для нравственнаго назиданія. <sup>22)</sup> Вместо: князь въ злобѣ великъ, должно быть: старшій многихъ въ злобѣ, — ὁ ἄρχων ἐν κακίᾳ πολλῶν. <sup>23)</sup> бо — лишнее. <sup>24)</sup> Отъ словъ: Таковый бо единого... не вѣрно. ὁ γὰρ τοιοῦτος οὐδενίαν ἐνεργείαν ἐπιγινώσκει χριστιανῷ πρέπουσαν, — таковой не признаетъ никакого дѣйствія, свойственнаго христіанину.



смоковница являет<sup>1)</sup> увѣдая<sup>2)</sup> и умръ-  
щ'вая, и тако выш'ши бывъ себе и въско-  
ждеіе въ сердца положъ, видѣтся<sup>3)</sup> отъ  
Исуса и видѣтъ<sup>4)</sup>. И рече к нему Господь:  
пот'щався слѣзи, се же есть, въз'шелъ еси по-  
каіаніемъ на выш'шее житіе, слѣзи смирен-  
мудріемъ, да ти не запнетъ високоуміемъ<sup>5)</sup>,  
пот'щався смирися; аще бо ся смириши, в дому  
твоемъ подобаетъ ми быти. Изрядно бо, рече,  
есть<sup>6)</sup> в дому смиреннаго ми быти; на кого бо

Исаі. гл. 66, ст. 2. призрю<sup>7)</sup>, на крот'каго и мол'чаливаго<sup>8)</sup>...

Таковъ полъ имѣнія даетъ нищымъ —  
бѣсомъ. Сугубымъ бо намъ сущымъ<sup>9)</sup>, те-  
607. 6 леснымъ ||, реку, и душевнымъ: телеснѣ убо  
всѣмъ<sup>10)</sup> попускаетъ праведный, нищымъ  
поистинѣ и всякого блага лишеннымъ —  
бѣсомъ, душевнѣ же не попускается<sup>11)</sup>,  
еже и на Іова познахомъ Господа глаго-

Іов. гл. 2, ст. 6. люща: развѣ душа его ни коснися. Аще  
и кого обидѣ, четверицею предлож. И  
являетъ же сего ради, іако всякъ, пока-  
ніемъ противяся прѣвѣй злобѣ, четырьми  
дѣтелями вся прежде съгрѣшенія испѣ-  
ляетъ, и тако пріемлетъ спасеніе. И Авра-  
амъ сынъ именуется, іако и тѣ, из'шедъ  
изъ зем'ля своя и отъ рожденія стоего —  
пер'выя злобы, и кромѣ дому отца своего,  
еже есть, внѣ себе бывъ, и отврѣг'ся себе,  
домъ бо отца его діавола бѣ: тѣмъ же, внѣ  
себе бывъ і измѣнивъ злонравіе свое, спа-  
сеніе получить по Аврааму.

Зачало 95. Евангеліе. Слышащымъ же имъ сіа,  
приложъ рече прит'чу, зане близъ ему  
быти Іерусалима, и мняху, іако абіе цар-  
66. ство Божіе хочетъ явитися. И рече: че-  
ловѣкъ нѣкій добра рода иде на страну  
далече, пріати себѣ царство, и возврати-

тися. Призвавъ же десять рабъ своихъ, дасть 67.  
имъ 10 мнасъ, и рече к нимъ: ку||пля дѣй- 607. в  
те, дон'деже прииду. И граждане его нена-  
видяху его, и послаша молитву<sup>12)</sup> въ слѣдъ  
его, глаголюще: не хотимъ сему, да цар-  
ствуетъ надъ нами.

**Толькъ.** Мнитъ ми ся, іако человекъ,  
слышаще царство Божіе, чювъствено то  
неп'щеваху отъ Бога изволену на свободу  
еврейскому роду, того ради не разумѣяху,  
іако Исусъ, восходя во Іерусалимъ, при-  
метъ то царство. Господь же, являя имъ,  
іако неразумная нѣкая помышляютъ, не бо  
чювъствено царство его, абіе же являя,  
іако Богъ, се<sup>13)</sup> вѣсть и<sup>14)</sup> помышленія ихъ,  
глаголетъ прит'чу сію. Человѣка убо в'во-  
дитъ добра рода самъ себе. Аще и чело-  
вѣкъ бысть, но пребывъ в' высотѣ и добро  
родства<sup>15)</sup> божества. Смѣснвъ<sup>16)</sup> с' плотию  
смотренія таинство, имяше<sup>17)</sup> же  
страну<sup>18)</sup> далече, небо, реку, родися<sup>19)</sup>, да  
пріиметъ царство себѣ, се же есть, іако  
человѣкъ сядетъ<sup>20)</sup> в десныхъ престола Евр. гл. 8, ст. 1.  
величествію<sup>21)</sup> с' плотію. Іако Богъ<sup>22)</sup> съ-  
престлѣствуя бѣ Отцю; іакоже человекъ,  
тогда сѣде, егда възнесся, ж'дѣй, дон'деже  
положатся врази его подъ ногама его, се  
же есть<sup>23)</sup> во скончаніе, егда вся и не- 607. г  
волею повинутся ему, вѣровавша<sup>24)</sup>, іако

Господь Исусъ Христосъ въ славу Богу  
Отцю. Граждане же его суть Іудеи, не-  
навидяще его; видѣша бо рече, и възне- Иоанна гл. 15, ст. 24.  
навидѣша мене и Отца моего; не хотѣша  
бо ему надъ ними царствовать, и тѣмъ и  
глаголаху к Пилату, отмѣтающеса царства  
его: и<sup>25)</sup> не имамы царя, <sup>26)</sup> пакы: не пи- Иоанна гл. 19, ст. 15, 21.  
ши царь Іудейскій. Еще же и <sup>27)</sup> Заха-

<sup>1)</sup> Отъ словъ: всякаго вида... невѣрно.  $\pi\alpha\sigma\alpha\nu \eta\delta\omicron\nu\eta\nu \kappa\alpha\iota \gamma\lambda\omicron\upsilon\kappa\acute{o}\tau\eta\tau\alpha$ ,  $\eta\tau\iota\varsigma \delta\iota\alpha \tau\eta\varsigma \sigma\upsilon\chi\eta\varsigma \delta\eta\lambda\omicron\upsilon\tau\alpha\iota$ , —  
всякое удовольствіе и сладость, которыя означаются смоковницей. <sup>2)</sup>  $\mu\alpha\rho\alpha\iota\nu\omega\nu$ , — истребляя.  
<sup>3)</sup>  $\delta\rho\alpha\tau\alpha\iota$ , — видится. <sup>4)</sup>  $\delta\rho\alpha$ , — видитъ. <sup>5)</sup> Должно быть: високоуміе, —  $\eta \upsilon\phi\eta\lambda\omicron\phi\rho\omicron\sigma\acute{o}\nu\eta$ . <sup>6)</sup>  $\alpha\nu\alpha\gamma\kappa\alpha\iota\omicron\nu \gamma\alpha\rho$ ,  
 $\varphi\eta\sigma\iota\nu$ ,  $\epsilon\varsigma\iota \tau\omicron\ldots \mu\epsilon\nu\epsilon\iota\nu$ , — необходимо... быть. <sup>7)</sup> Пропущено: аще не, токмо, —  $\eta$ . <sup>8)</sup> Пропущено:  
и трепещущаго словеса моихъ, —  $\kappa\alpha\iota \tau\rho\epsilon\mu\omicron\nu\tau\alpha \tau\omicron\upsilon\varsigma \epsilon\mu\omicron\upsilon\varsigma \lambda\omicron\gamma\omicron\upsilon\varsigma$ . <sup>9)</sup>  $\upsilon\pi\alpha\rho\chi\omicron\nu\tau\omega\nu$ , — имуществомъ (дательн.  
сам.). <sup>10)</sup> Должно быть: все тѣлесное. <sup>11)</sup>  $\tau\omega\nu \delta\epsilon \psi\upsilon\chi\iota\kappa\omega\nu \sigma\upsilon\chi'$   $\upsilon\pi\epsilon\kappa\iota\varsigma\alpha\tau\alpha\iota$ , — и отъ душевнаго не  
отстраняется. <sup>12)</sup> послы. <sup>13)</sup> се--лишнее. <sup>14)</sup> и--лишнее. <sup>15)</sup>  $\kappa\alpha\iota (\epsilon\nu) \tau\eta \epsilon\upsilon\gamma\epsilon\nu\epsilon\iota\alpha$ , — и въ добродѣтели.  
<sup>16)</sup> Пропущено: же, —  $\delta\epsilon$ . <sup>17)</sup>  $\alpha\nu\alpha\tau\epsilon\phi\omicron\iota\tau\eta\kappa\epsilon\nu$ , — отправился, отошелъ. <sup>18)</sup> Должно быть: въ страну, —  
 $\epsilon\iota\varsigma \chi\omega\rho\alpha\nu$ . <sup>19)</sup> родился, — лишнее. <sup>20)</sup>  $\tau\omicron\upsilon\tau\epsilon\varsigma\iota\nu$ ,  $\omega\varsigma \alpha\nu \kappa\alpha\iota \kappa\alpha\theta\acute{\alpha} \alpha\nu\theta\rho\omega\pi\omicron\varsigma$ , — т. е. чтобы и какъ человекъ  
(свѣтъ). <sup>21)</sup>  $\tau\eta\varsigma \mu\epsilon\gamma\alpha\lambda\omega\sigma\acute{o}\nu\eta\varsigma$ , — величествія. Затѣмъ пропущено: въ вышнихъ (на небесахъ), —  $\epsilon\nu$   
 $\upsilon\phi\eta\lambda\omicron\iota\varsigma$ . <sup>22)</sup> Пропущено: всегда, —  $\alpha\epsilon\iota$ . <sup>23)</sup>  $\epsilon\varsigma\alpha\iota$ , — будетъ. <sup>24)</sup> Должно быть: вѣровавшие, — ( $\delta\tau\epsilon \pi\alpha\nu\tau\alpha\ldots$ )  
 $\pi\iota\varsigma\epsilon\upsilon\beta\alpha\nu\tau\alpha$ . <sup>25)</sup> и--лишнее. <sup>26)</sup> Пропущено: и, —  $\kappa\alpha\iota$ . <sup>27)</sup>  $\kappa\alpha\iota\tau\omicron\iota$ , — однако.

ріа възпїеть: радуйся дщїи Сиона, іако  
Захар. гл. 9, ст. 9. царь <sup>1)</sup> грядетъ ти праведенъ и спасаея, і  
Исаі. гл. 32, ст. 1. Исаія: се нынѣ царь праведенъ въцарится,  
и Давидъ: азъ же поставленъ есмь царь  
Псал. 2, ст. 6 отъ него. Иудеи бо <sup>2)</sup> возненавидѣша Го-  
спода. Рабомъ же своимъ 10 мнасть вѣда,  
раби же,—имъ же въ церкви поручи <sup>3)</sup>, де-  
сять глаголеми быти съвършеннаго церков-  
на состояніа <sup>4)</sup>; ібо въ церкѣ чинъ со-  
вершеніе <sup>5)</sup> имать предстоящими <sup>6)</sup> укра-  
шеніе <sup>7)</sup>, и ни болшемъ лѣпо быти,  
ни мнѣе. Еже слова благодатию <sup>8)</sup>: тріе  
сіе образи <sup>9)</sup> въ церкви: очищеніе, про-  
свѣщеніе и съвършеніе. Тріа сіа дѣйства  
наслѣдуема чиновъ <sup>10)</sup>: діакони очищаютъ  
оглашеніемъ ученіа <sup>11)</sup>; презвитери про-  
свѣщающа <sup>12)</sup> крещеніемъ, архiereи же  
608. а священныя чины || поставляютъ и съвър-  
шаютъ, еже есть, рукоположеніе <sup>13)</sup>. Ви-  
дѣши ли чины къ дѣйствомъ,—ни вяще,  
ни мнѣе, реку, предстоящихъ. Тѣмъ убо  
рабомъ раздаваетъ 10 мнасть, дары, реку,  
и комуждо даются на полъзу; всяко <sup>14)</sup> бо  
ему же заступати поручено <sup>15)</sup>, аще и не-  
достойнъ будетъ, даръ имать отъ постав-  
леніа, и есть се веліе вопитиу Божіа чело-  
вѣколюбіа <sup>16)</sup> таинство.

**Евангеліе.** И бысть, егда возвратитися  
ему <sup>17)</sup>, примъ царство, рече пригласити  
рабы ти, имъ же дастъ сребро, да увѣсть,  
какову куплю суть сѣтворили. Прииде же  
пръвѣй, глаголя: господи, мнас твоя при-  
дѣла 10 мнасть <sup>18)</sup>. И рече ему: благый <sup>19)</sup>.  
рабе <sup>20)</sup> вѣрный, іако о малѣ вѣренъ бысть,

буди область имъй надъ десятию градъ.  
Прииде вѣторый, глаголя: господи, мнас  
твоя сѣтвори пять мнасъ. Рече же и тому:  
и ты буди надъ пятию градъ. И другой  
прииде, глаголя: господи, се мнас твоя,  
юже имѣхъ положену во убрѣсѣ. Бояхъся  
тебе, іако человекъ ярь еси: въземлещи,  
егоже не положивъ, и жнѣ <sup>21)</sup>. егоже не сѣ-  
явъ <sup>22)</sup>. И почто не вѣдасть <sup>23)</sup> сребра мой- 608 б  
его купцемъ, і азъ приидѣ с лихвою  
истязалъ быхъ е. И предстоящимъ рече:  
возмѣте отъ него мнасъ, и дадите имуще-  
му 10 мнасъ. И рѣша ему: господи, имать  
10 мнасъ. Глаголю бо вамъ, іако всякому  
имущему дасться, а отъ неимущаго, и еже  
имать отъимется отъ него. Обаче врагы  
моа оны, не хотѣвъшая мнѣ, да царь быхъ  
былъ надъ ними, приведите я сѣмо, и истъ-  
сѣцѣте я предъ мною. И сіа рекъ, идяше  
предъ, възходя въ Іерусалимъ.

**Толкъъ.** Вънегда възвратитися ему.  
Христосъ благороденъ и по челоуѣческу,  
отъ царска бо рода Христосъ, и по бо-  
жеству, се же есть <sup>24)</sup>, второе его прише-  
ствіе <sup>25)</sup>, егда явится царемъ съ ангелы, въ  
славѣ отчїи грядый, и всяко колѣно поклон-  
нется ему, тогда бо <sup>26)</sup> и дары приѣмная  
рабы словодѣйствовати <sup>27)</sup>. И обрѣтаются:  
овъ убо многи полъзевавъ и десятиницею  
осурубивъ даръ; овъ же плъзевавъ менши <sup>28)</sup>.  
и тѣ усугуби <sup>29)</sup>, а нѣже <sup>30)</sup> отнюдь не поль-  
зевавъ кого, в лѣности изнуривъ время  
купли. Тѣмъ убо десятоусугубивъ, еже  
пріать, надъ десятию градъ поставляется,

<sup>1)</sup> Пропущено: твой,—τοῦ. <sup>2)</sup> οὗν,—убо. <sup>3)</sup> οἱ διακοναὶ πεπιστευμένοι,—(тѣ) которыхъ вѣрены...  
служенія. <sup>4)</sup> δέκα λεγόμενοι εἶναι διὰ τὸ τέλειον τῆς ἐκκλησιαστικῆς προστάτας,—говорится, что ихъ десяти.  
по причинѣ совершенства церковнаго предствительства. <sup>5)</sup> Должно быть: совершенное. <sup>6)</sup> τῶν προ-  
στώτων,—предстоящихъ <sup>7)</sup> διακόνησιν,—устроение, управление. <sup>8)</sup> οἶον λόγου χάριν,—напримѣръ. <sup>9)</sup> Въместо:  
образи, должно быть: видѣнъ: ὁρῶμεν. <sup>10)</sup> Отъ словъ: Τρία сіа... невѣрно. τρία καὶ τὰ ταῦτα τὰς  
ἐνεργείας κληρονομεῖν τὰ γράματα,—три и чина, между которыми раздѣлены эти дѣйствія. <sup>11)</sup> Должно быть:  
п ученіемъ,—καὶ (διὰ) διδασκαλίαν. <sup>12)</sup> φωτίζουσι,—просвѣщаютъ. <sup>13)</sup> χειροτονοῦσιν,—рукополагаютъ.  
<sup>14)</sup> πᾶς,—всякій. <sup>15)</sup> ὁ προστάτης ἐν χειρισθείς,—кому поручено предствительство. <sup>16)</sup> Пропущено: и домо-  
строительства,—καὶ οἰκονομίαν. <sup>17)</sup> егда возвратися. <sup>18)</sup> мнасъ. <sup>19)</sup> благо. <sup>20)</sup> и — лишнее. <sup>21)</sup> жнѣши.  
<sup>22)</sup> Пропущено: глаголя же ему: отъ устъ твоихъ сужду ти, лукавый рабе: вѣдѣлъ еси... іако азъ чело-  
вѣкъ ярь сѣмъ, въземлю, его же не положихъ, и жну, его же не сѣяхъ: <sup>23)</sup> вдалъ еси. <sup>24)</sup> Пропущено:  
во,—ἐν. <sup>25)</sup> Должно быть: пришествіе. <sup>26)</sup> бо — лишнее. <sup>27)</sup> λογοπραγεῖ,—потребуетъ отчета (отъ  
рабовъ)... <sup>28)</sup> ὁ δὲ ὠφελέσας μὲν καὶ αὐτὸς, ἐλάττωσας δὲ,— другой тоже принесъ пользу, но меньшему  
числу. <sup>29)</sup> и тѣ усугуби,—лишнія. <sup>30)</sup> ὁ δὲ,—онъ же (а третій).

608. в спрѣчь, много сугубо възданіе || приѣмлетъ; і пже по немъ, такожде по мѣри; а пже никого пол'зевать, осуждается. Видимъ же ч'то, рече. Господи, се мнас' твои, приніи ю, имѣх бо ю въ убрусѣ. Положену мрътву сущу Богови <sup>1)</sup> и убрусомъ обрѣтену <sup>2)</sup>, и Лазарю во гробѣ лице убрусомъ покрыто: в лѣпоту убо лѣнивый тѣ во убрусѣ рече положить даръ, мертвѣ бо его сѣтворивъ и не дѣйствена, не дѣла, ни приобрѣте. Боях бо ся тебе <sup>3)</sup>, іако вземлещи, цѣлже не положенъ <sup>4)</sup>. Таковаи и мнози извѣтъ творять. Не хотяще пол'зевати кого, рече <sup>5)</sup>, іако, цѣлже не сѣя Богъ добраго прозябеніа и лѣпоты <sup>6)</sup>, тамо не ници жатвы. Онъ сін не сотвори добраго прозябеніа, ни ко ученію лѣпоты, ч'то отъ мене ищеть оного пол'зы <sup>7)</sup>, тѣмъ и Господь рече: ты научи и положи <sup>8)</sup> сребро мое трапезникомъ <sup>9)</sup>, рек'ше, всѣмъ к пол'зѣ хотящимъ <sup>10)</sup> челоуѣкомъ; всякъ бо челоуѣкъ трапезникъ, а реку, купецъ <sup>11)</sup> отпоставися <sup>12)</sup>, іакоже в' велицѣ семъ житіи міра <sup>13)</sup> торговати. И азъ припѣдъ истяжу с' лихвою <sup>14)</sup>. Достойт' бо || и <sup>15)</sup> намъ свое творити, по сих' же <sup>16)</sup> Богъ судитъ не хотѣвшимъ полезная <sup>17)</sup>. В'знимаетъ убо даръ и даетъ доброму куп'цю. Аще имать, сего ради паче достойнѣ вѣще приати. Имущему бо дасться <sup>18)</sup>, аще бо малая възрастн... десять усугубивъ, іавѣ іако, бол'шая десятиусугубивъ, вѣщ'шу приобрѣтенію хodataй къ владыцѣ будетъ <sup>19)</sup>; отъ нерадиваго же и лѣниваго, возрастити не тѣщащагося, еже восприять, и то, еже имать, возмется, да не праздни отъ царьскыи вещи <sup>20)</sup>, мощно бо еже дати иному и много сугубѣствовати. Еже не токмо о словѣ и ученіи поразумѣваемъ, но и о обычныхъ дѣлехъ <sup>21)</sup>, аще и таковыя <sup>22)</sup> намъ дасть <sup>23)</sup>: дары,—овому постъ, овому же милостыни, овому же кротость, овому же смиреніе. Аще ли трезвимся, много усугубимъ <sup>24)</sup>; аще ли унываемъ и лѣнимся <sup>25)</sup> произволеніемъ, послѣжде винимъ <sup>26)</sup> Бога, іакоже навыхомъ глаголати: и что сѣворю? іако <sup>27)</sup> онъ сѣ святъ есть <sup>28)</sup>, хочет' бо <sup>29)</sup> Богъ, и есть святъ, мене же не хочетъ, и нѣ смѣ; и онъ Петръ бѣ, онъ же Павелъ 609. а бѣ. О неразумный чмоуѣче! и <sup>30)</sup> мнас' сін <sup>31)</sup> Павла тя творить и Петра. Дѣлай по сплѣ и принеси ч'то давшему ти, аще <sup>32)</sup>... и онъ мнас' и ты мнас'. Потомъ же не подвигъ слова <sup>33)</sup> на дѣланіе добру, и <sup>34)</sup> виниши Бога: и того ради недостойни обрѣтаеми даровъ и обнажаемъ ихъ. Врагы

<sup>1)</sup> τῷ κυρίῳ, — господеву. <sup>2)</sup> Должно бытъ: положенъ былъ платъ, — τοῦδαριον περιετέθη. <sup>3)</sup> Пропущено: рече, — φησὶν. <sup>4)</sup> не положила еси, — οὐκ ἐθηκας. <sup>5)</sup> φασὶν, — говорятъ, глаголютъ. <sup>6)</sup> εὐφροία, καὶ ἐπιτηδεύματα, — дарованія и способности. <sup>7)</sup> Отъ словъ: Онъ сін... невѣрно. τὸν θεῖον οὐκ ἐποίησεν εὐφροίαν πρὸς μὴθησιν ἐπιτηδεύων, καὶ τί με ἀπαίτει τὴν ἐκείνου ὠφέλειαν, — такого то Богъ не создалъ даровитымъ, способнымъ къ ученію, какъ же требовать отъ меня пользы для него? <sup>8)</sup> κατάβαλε, — отдай, передай. <sup>9)</sup> τοῖς τραπέζιταις, — шнылаамъ, торжникамъ. <sup>10)</sup> πρὸς τὸ ὠφελεῖσθαι προκειμένοις, — назначеннымъ получить пользу. <sup>11)</sup> а реку купецъ — лишнее противъ греческаго подлинника. <sup>12)</sup> ὑπο θεοῦ προκειμένοις, — отъ Бога поставленъ. <sup>13)</sup> (ἐν τῷ)... τοῦ κόσμου τούτου ἐργαστήριον, — (въ) рабочей міра сего. <sup>14)</sup> Пропускъ: τοῦτέστιν ἀπ' αὐτοῦ τὸν τόκον, — т. е. вытребовалъ бы съ прибылью. <sup>15)</sup> и — лишнее. <sup>16)</sup> περὶ δὲ τῶν μετέπειτα, — а о послѣдующемъ (что же касается послѣдствій). <sup>17)</sup> τοὺς μὴ θελήσαντας ὠφεληθῆναι, — не пожелавшихъ получить пользы. <sup>18)</sup> Пропускъ: τοῦτέστι τῷ ἐκ τοῦ καλοῦ πραγματούσασθαι πολλῶν εὐπορήσαντι, — то есть хорошею торговлею добывшему большія средства. <sup>19)</sup> πλείονος κέρδους πρόβλεψας τῷ δεσποτῇ ἑσται, — доставить господину еще большую прибыль. <sup>20)</sup> ἵνα μὴ ἀργῇ τὸ δεσποτικὸν πρᾶγμα, — дабы не оставалось безъ пользы имущество (деньги) господина. <sup>21)</sup> ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τῶν ἡθικῶν ἰσχυρῶν, — но и о нравственныхъ добродѣтеляхъ <sup>22)</sup> καὶ γὰρ κἀνταῦτα, — ибо и въ нихъ. <sup>23)</sup> Пропущено: Богъ, — ὁ θεός. <sup>24)</sup> Пропущено: сін (ихъ), — ταῦτα. <sup>25)</sup> ἀπονεκρωθῶμεν, — умремъ. <sup>26)</sup> αἰτιασόμεθα, — будемъ винить. <sup>27)</sup> ἐν, — сели. <sup>28)</sup> (ἐν) ᾧ, — будетъ. <sup>29)</sup> бо — лишнее. <sup>30)</sup> и — лишнее. <sup>31)</sup> αὐτῇ, — самия. <sup>32)</sup> Пропускъ: καὶ μὴ ὅσον ὁ πέτρος καὶ παῦλος. τὸ δὲ τὰ αὐτὰ τῷ πέτρῳ καὶ τῷ παύλῳ δεξιόμενος, — хотя и не столько, сколько (принесли) Петръ и Павелъ; получилъ же ты то самое, что (получили) Петръ и Павелъ. <sup>33)</sup> Потомъ же не подвигъ слова — невѣрно. ἐπειτὰ μὴδὲ κινήθεις ὁλως (εἰς ἐργασίαν τοῦ καλοῦ), — притомъ, нисколько не подвигнувшись (на дѣланіе добра). <sup>34)</sup> и — лишнее.

же моя, рече, не хотѣвшия мнѣ, да быхъ образиѣ намъ являя, яко всядеть на новми, былъ над ними царь, приведѣте сѣмо и на нечистыи, непаучены изыческыи люди. Не бо баше пути продолженіе и треба что исколите, жыды рече, ихъ же в' пагубу предасть, въ огнь кромѣшніи посылая ихъ. подъяремнику <sup>7)</sup>. И убо всю Галилею и Ти убо окаянныи, аще и въ мирѣ семъ Пудею пѣшъ обходя ||, како убо отъ Ви-609. в' псѣчени быша отъ Римскихъ вой. съблюдаемъ и тамо на заколеніе.

Зачало 96. **Евангеліе.** И бысть яко приближися

въ Вифсѣагію и Вифанію, к' горѣ нарицаемѣи <sup>1)</sup> Елеонъ, посла два ученикѣ своихъ, глаголя: идѣте въ прамную весъ, в' няже <sup>2)</sup> входяще, обрящете жребя привязано, на неже <sup>3)</sup> николже отъ человекъ въсѣде: отрѣшъша е приведѣта. И аще кто вы

въпрашае: поч'то отрѣшае? снѣ р'цѣте ему, яко Господь его требуетъ. Шед-609. б'на же послан'ная, о'брѣтоста, якоже рече има. Отрѣшающема же има ждребя, рекоста господіе его к' нима: ч'то отрѣшае ждребя? Она же рекоста <sup>4)</sup>, Господь его требуетъ. И приведоста е къ Ісусови: и възвергъше ризы своя на жребя, всадиша Ісуса. Идущу же ему, постилаху

Зачало 97. ризы своя по пути. Приближающу же ся ему, абіе к' нисхожденію горѣ Елеонъ-стїи, начаша все множество ученикѣ, радующеся хвалити Бога гласомъ велиемъ о всѣхъ силахъ, еже <sup>5)</sup> видѣша, глаголюще: благословенъ грядый царь во имя Господне: миръ на небеси, и слава въ вышнихъ. И нѣцыи фарисеи отъ народа рѣша к' нему: учителю, запрѣти ученикомъ своимъ. И отвѣщавъ рече имъ: глаголю вамъ, яко аще снѣ умлѣчатъ, каменіе возопіетъ.

**Толкъ.** Двое в семъ являе <sup>6)</sup> Господь, на ждребяти сѣдѣти, едино убо: исполняя пророчество, глаголющее: се царь

Захар. гл. 9, ст. 9. твой грядетъ, сѣдя на жребяти; другое же —

на нечистыи, непаучены изыческыи люди. Не бо баше пути продолженіе и треба что подъяремнику <sup>7)</sup>. И убо всю Галилею и Пудею пѣшъ обходя ||, како убо отъ Ви-609. фаніа въ Іерусалимъ потребова ждребяти, малу сущу отстоянію, еже и вси видятъ. Еже убо рекъ, тайно се творить. Привязано же бѣ ждребя, и господу имѣ многу <sup>8)</sup>, но отрѣшае к' посланнымъ <sup>9)</sup>. се бо тако есть <sup>10)</sup>: Вифаніа убо домъ послушанія тѣлукется, Вифсѣагіа же домъ челюсти, святительское бо мѣсто: ибо челюсти іереомъ дается, якоже в законѣ пишется. Являета же челю-609. сти ученія слово, яко студени челюсти со-дѣловаеся и тшита <sup>11)</sup>. Идеже убо домъ слова учительнаго и к' тому послушаніе, тамо посылаеся Господня ученика и рѣшита привязаныя грѣхомъ люди и печалми многими житейскими и въ много мѣсто господи и бого <sup>12)</sup> сътворяють я имѣти единого Господа Ісуса и единого Бога и Отца. Идѣже бо нѣсть дому послушанія или пріятлища слову ученія, таковое ч'то не бывае, тамо не отрѣшаеся ждребя. Два же бѣста посланая. Се являета, яко изыческыи людѣмъ приведеніе и еже къ Христу по'винутиѣ два чины дѣйствуютъ, про-609. роки і апостоли, приводятъ я отъ нѣкоея веси, да навѣкнемъ, яко невидѣніе много <sup>13)</sup> имѣша ти людѣ и ненаказаніе <sup>14)</sup>, ибо ни сѣде на нихъ никогда же слово Моисеевое или пророчьско, но ждребя бѣ неучено. Аще <sup>15)</sup>... ипѣ евангелистъ рече, дѣти быша зовуще: осан'на сыну Давыдову, и ти убо являють тыя же новыи людѣ вѣрованія ради къ Ісусу, отъ сѣмени Давыдова плѣтію явльнуся, славу вси-

<sup>1)</sup> нарицаемѣи. <sup>2)</sup> и въ нюже. <sup>3)</sup> Пропущено: никтоже. <sup>4)</sup> Пропущено: яко. <sup>5)</sup> яже. <sup>6)</sup> ὁποδὴλόν, — являя. <sup>7)</sup> ὅς γάρ δι' αὐτοῦ διὰ τὸ τῆς ὁδοῦ μῆκος ἐδεῖτο τοῦ ὑποζυγίου, — ибо судя по разстоянію, не нужно было подъяремника. <sup>8)</sup> καὶ κυρίως εἶχε πολλούς, — и имѣлъ многихъ господъ (хозяевъ). <sup>9)</sup> но отрѣшае к' посланнымъ — невѣрно и съ пропускомъ. ἀλλὰ λῦται παρὰ τῶν ἀποστόλων, τοῦτέστι τῶν ἀποσταλόντων, — но отрѣшаеся апостолами, т. е. посланными. <sup>10)</sup> τοῦτο δὲ τοιοῦτόν ἐστι, — а это значитъ слѣдующее. <sup>11)</sup> Отъ словъ: Ибо студени... невѣрно. ὅτι (λόγον) αἱ ψυχαὶ διαγόνες καταργῶνται καὶ λεπτόνους, — которое (слово) расширяють и утончаютъ душевныя челюсти. <sup>12)</sup> Должно быть: боговъ, — (ἀντι) θεοῦ. <sup>13)</sup> ἀγνοία πολλή, — въ большой престои (дикости). <sup>14)</sup> καὶ ἀπαίδευσις, — и въ не наказаніи (невѣжествѣ). <sup>15)</sup> Должно быть: Аще же, яко, — εἰ δὲ καὶ ὅς.



лающе Богу, по писан'ному: людѣ съзижающе. **Исай. 110, ст. 19.** деми въсхвалять Господа. Ризъ же постиланіе являетъ въ истину <sup>1)</sup>, іако, съвлачащеся ветхаго человѣка, и достойни суще хвалити Іисуса, постилають ему <sup>2)</sup>, сирѣчь, повинуются <sup>3)</sup> ему, да всѣдъ на ня <sup>4)</sup>, осятитъ на <sup>5)</sup>, и ктому плоть не въстаетъ на духъ, яко и тѣ имуть глаголати: повинися <sup>6)</sup> Господеву и умоли <sup>7)</sup> и. Все же множество ученикъ рече Лука хвалити Бога, и <sup>8)</sup> ученики глаголя, въ простѣ, послѣдующая вся по Іисусѣ, не токмо 12, ниже 70, но народъ весь, потребы ради чудесъ, или въ время наслажда-  
610. а тся отъ ученія, || послѣдующе Іисусови, въ ниже <sup>10)</sup> лѣпо и дѣтемъ примѣститися, іакоже и друзи рекоша евангелістѣ. Богоносимѣи <sup>11)</sup> же тѣи царя его исповѣють <sup>12)</sup>, въ имя Божіе грядуща, се же есть, іако отъ <sup>13)</sup> Бога, и миръ, рече <sup>14)</sup>, на небеси, въ древняго мѣсто суностатства, еже имѣхомъ къ Богу, разорися <sup>15)</sup>. Не бѣ бо на земли царь Богъ; нынѣ же, Богу приходящу на землю, миръ бѣ въ истину на небеси, и сего ради слава въ вышнихъ, ангеломъ славящимъ о такомъ съединеніи и съемѣреніи <sup>16)</sup>, еже намъ на жребяти приходя царь и Богъ дарова; се бо самаго Бога суща на земли явима и въ странѣ нашей врагъ своихъ приходити являетъ жертвамъ быти между нами и тѣмъ <sup>17)</sup>.

Фарисей же ропѣтаху, іако царемъ именованъ и множество и іако Бога [его хвалюху <sup>18)</sup>... аще бо сѣи, рече, умлѣчатъ, каменіе възопіетъ,—еда по дару ми <sup>19)</sup> сіе человѣци рекоша, по о <sup>20)</sup> всѣхъ, іаже видѣши силы препираеми <sup>21)</sup> и нудими, сицевое славословіе приносятъ.

**Евангеліе.** И іако приближися, видѣвъ градъ, плакася о немъ, глаголя: іако аще бы || разумѣлъ и ты, въ день сый твой, 610. б еже к миру <sup>22)</sup> твоему: нынѣ же скрыся отъ очю твоею: іако приидуть дніе на тя и обложатъ врази твои острогъ о тебѣ, и обыдутъ тя, и обымутъ тя всюду: И разбѣютъ тя, и чада твоя въ тебѣ, и не оставятъ камень на камени въ тебѣ: понеже не разумѣ <sup>23)</sup> время посѣщенія твоего.

**Толкъ.** Плачетъ о градѣ, іако человеколюбець; не хоташе бо погибнути сущихъ въ немъ, еже на нь, дръзновеніа ради. Являетъ милосердіе и милости плаканіемъ. Зане <sup>24)</sup> мпловаше <sup>25)</sup>, и не токмо прежде распятія, но и по распятіи еще, и обращенія ихъ жадаше, являя <sup>26)</sup> отъ телныхъ лѣтъ <sup>27)</sup>, и по 30 и пяти лѣтъ <sup>28)</sup> предасть я Римленомъ. Всяко бо <sup>29)</sup> ничто же иного ради мученія наводитъ <sup>30)</sup>, развѣ хотя обращенія ихъ. Плачетъ убо нечювствіа Іерусалимля, и рече: аще бы разумѣлъ и ты, что ради рече, аще бы разумѣлъ и ты, плача ради не дореклъ, хли

<sup>1)</sup> σκεπταίνετον εἰς αὐτόν, — кажется означается. <sup>2)</sup> αὐτόν, — его (ветхаго человека). <sup>3)</sup> καὶ ὑποτάσσουσιν, — и подчиняются, покоряются. <sup>4)</sup> ἐπὶ βᾶς αὐτοῦ, — вѣдъ на него. <sup>5)</sup> αὐτόν, — его. <sup>6)</sup> повинихся. <sup>7)</sup> умолихъ. <sup>8)</sup> и — лишнее. <sup>9)</sup> ἢ διὰ τὸ πρὸς καὶ τὸν θεόν, — или иногда увлекаясь (ученіемъ). <sup>10)</sup> ἐν οἷς, — въ нихъ же. <sup>11)</sup> θεοφοροῦμενοι, — движимые Богомъ. <sup>12)</sup> Должно быть: исповѣдуютъ, — ἐμολογούσιν. <sup>13)</sup> отъ — лишнее (ὡς θεόν). <sup>14)</sup> φασίν, — рекоша. <sup>15)</sup> ἀντὶ τοῦ ὁ παλαιὸς πόλεμος, ὃν εἶχομεν πρὸς τὸν θεόν, καταλύθη, — вивето того, чтобы сказать: прекращена древняя вражда, которую мы имѣли съ Богомъ. <sup>16)</sup> Должно быть: и примиреніи, — καὶ (ἐπὶ) καταλλαγῇ. <sup>17)</sup> Отъ словъ: се бо самаго Бога... невярно. αὐτὸ γὰρ τοῦτο, τὸ θεόν ὄντα ἐπὶ γῆς φαίνεσθαι, καὶ ἐν τῇ χώρᾳ ἡμῶν τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ περιπατεῖν, δηλοῖ σπουδᾶς γενέσθαι μεταξὺ ἡμῶν καὶ αὐτοῦ, — то самое, что истинный Богъ является на землѣ и ходитъ въ странѣ нашей, въ странѣ его враговъ, показываетъ, что совершилось примиреніе между нами и нами. <sup>18)</sup> Пропускъ: εἰς ἀνταρσίαν γὰρ φέρειν τὸ τοῦ βασιλέως ὄνομα ἐπιφημιζόμενον αὐτῷ καὶ εἰς βλασφημίαν τοῦ κυρίου, ὃ δε, — (ибо они думали) что имя царя, усвоенное ему, ведетъ къ лжежу и есть хула на Господа; Онъ же... <sup>19)</sup> μὴ γὰρ καταχαραζόμενοι μοι, — не угождая мнѣ... <sup>20)</sup> ἀπὸ, — отъ. <sup>21)</sup> παύμενοι, — убѣждаемые. <sup>22)</sup> къ смиренію. <sup>23)</sup> не разумѣлъ еси. <sup>24)</sup> ὅτι γὰρ, — а что. <sup>25)</sup> Пропущено: ихъ, — αὐτοὺς. <sup>26)</sup> ὁλόν ἐκ, — явно изъ... <sup>27)</sup> ἐκ τοῦ μετὰ τοσαῦτα ἔτη, — изъ того, что спустя столько лѣтъ. <sup>28)</sup> τριακονταπέντε γὰρ παρόδωρον, — ибо прошло 35 лѣтъ. <sup>29)</sup> πάντως γὰρ, — ибо конечно. <sup>30)</sup> τὴν τιμωρίαν ἀνεβάλλετο, — отлагая наказаніе.

пая любимаго ему града, рекъше: яко аще бы ты Иерусалиме разумѣлъ, и ты бы убо плакалъ <sup>1)</sup> въ день сѣи, иже к' миру о тебѣ, се же есть: аще бы разумѣлъ нынѣ, 610. в иже на пользу тебѣ || и миръ и покой, рекъше, иже вѣра къ мнѣ, и удалитися съвѣта, иже на мя; нынѣ же съкрыюся отъ очю вашею, яко мене отъ тебе отметаемаго,<sup>2)</sup> примуть ты злая неотлучима, сѣи <sup>3)</sup> же и сѣа постраждеши, яко не разумѣ време не посѣщенія твоего, се же есть, моего пришествія, егда придохъ посѣтити тебе и спасти. Достойно ти бѣ разумѣти, иже к' миру твоему, и вѣровати в' мя; имѣлъ бы миръ отъ Римлянитъ и всякого зла измененіе, вѣровавше бо Христови вси запустѣнія выше быша: имже аще быша вси вѣровали, ник'тоже бы оставленъ <sup>4)</sup>).

Зачало 98. **Евангеліе.** И вшедъ въ церковь, и <sup>5)</sup> начатъ изгонити продающая в ней <sup>6)</sup> купующая, глаголя имъ: писано есть: домъ мой, домъ молитвы есть: вы же сътвористе его нещеру разбойникомъ. И бѣ уча по вся дни въ церкви: архиереи же и книжници искаху его погубити, и старшіишнии людемъ: И не обрѣтаху, что сътворять ему: людіе бо вси дръжахуся его, послушающе его.

(Зачало 99). И бысть <sup>7)</sup> единъ отъ днѣи онѣхъ, учашу 610. г ему люди въ церкви || и благовѣствующу, и съвѣщаашеся <sup>8)</sup> іерей и к'нижници съ стар'ци, и рѣши к' нему, глаголюще: р'ци намъ коею властію сѣа твориши? или кто есть давый тебѣ власть сѣю? Отвѣщавъ же рече к' нимъ: въпрошу вы и азъ единого словесе, и рците ми: крещеніе Іоан-

ново съ небеси ли бѣ, или отъ человеѣтъ? Они же помыслиху к' себѣ, глаголюще: яко аще речемъ, съ небесе, речетъ: почто не вѣровасте ему? Аще ли речемъ, отъ человеѣтъ: вси людіе каменіемъ побіють ны известно бо бѣ о Іоан'нѣ, яко пророкъ бѣ. И отвѣщаши: невѣмы откуда бѣ. И рече имъ Іисусъ: ни азъ глаголю вамъ, коею властію сѣа творю.

**Толкъ.** Въ славѣ вшедъ въ Иерусалимъ Господь, своего господства сътворяетъ указъ, домъ отца своего очищаетъ <sup>9)</sup>... И начало заповѣди се сътвори <sup>10)</sup>, иже Іоан'нъ рече, и пакы нынѣ второе се тво-

Іоанн. гл. 2, ст. 13, 18.

ришь, еже на бол'шее осужденіе есть жилищъ, яко ни прѣваго ради пришествія его умудришися, но пребыши корѣмч'митяне и богопротивники и глаголаху, тако чыстѣе

<sup>11)</sup> Отца и Бога, || яко и домъ его чыстѣе <sup>12)</sup> 611. а отъ бръчемникъ. Тѣмъ и Исаію приводитъ на осужденіе имъ, глаголюща: домъ мой домъ молитвы наричется; они же не разумѣвъшаху его: коею властію сѣа твориши? а лѣпо бѣ разумѣти имъ,—зане пророчское реченіе приведе имъ, свѣдѣтельствующе, яко домъ Божій домъ молитвы есть, а не купли или вертепъ разбойникомъ (разбойническо бо есть и лихоимство и корѣчма): ч'то лише въпрашати имъ, коею властію твориши сѣа? готово бо разумѣти, яко Богъ сѣа велитъ пророкомъ; они же,—коею властію сѣа твориши, въпрашають. Законъ, рекоша, отъ Лев'гїа сводимомъ церкви украшати повелѣлъ <sup>13)</sup>, ты же, не сый отъ Лев'гїанскаго колѣна, какъ сѣа твориши и святаа въсхитасиши? Но въспоманите, живодове, дѣвица <sup>14)</sup>, глаголюща: ты іерей въ

<sup>1)</sup> Отъ словъ: что ради рече, аще бы... и до указанного мѣста—нѣтъ соответствующаго въ греческомъ текстѣ. По смыслу рѣчи видно, что это мѣсто было на полѣ въ видѣ замѣчаній, какія были выше, и переписчикомъ внесено въ текстъ. <sup>2)</sup> Отъ словъ: съкрыюся отъ..., —невѣрно. (γὺν δὲ) ἀπεκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου, ὅτι δὲ ἐμὲ τὸν ἀπὸ σοῦ ἀνιστημένον..., — (нынѣ же) скрыто отъ твоихъ очей, за то, что я отвергнулъ тобою, что... <sup>3)</sup> Должно быть сѣа,—(τὰς καὶ τὰς). <sup>4)</sup> οὐδεὶς ἂν ἐλάω,—никто бы не былъ плѣненъ. <sup>5)</sup> и—лишнее. <sup>6)</sup> Пропущено: и. <sup>7)</sup> Пропущено: во. <sup>8)</sup> и приидоша. <sup>9)</sup> Пропущено: отъ торгашей,—(ἐκκαθαίρειν) τὸν καπηλεύοντων. <sup>10)</sup> Отъ словъ: И начало... невѣрно. καὶ τοὶ καὶ ἐν ἁρχῇ τοῦ κηρύγματος τοῦτο πεποιήκειν,—онъ сдѣлалъ это и въ началѣ проповѣди. <sup>11)</sup> Должно быть: тако не чыстѣе,—τὸν οὕτως τιμῶντα (его, который такъ почиталъ...). <sup>12)</sup> ὡς καὶ... ἐκκαθαίρειν,—(такъ почиталъ...) что... очищаль, <sup>13)</sup> церкви украшати повелѣлъ—невѣрно,—(ὁ νόμος...) τὴν τοῦ ἱεροῦ διακόσμησιν ἐπέτρεψε,—(законъ) предоставилъ распоряженіе въ храмѣ, <sup>14)</sup> τοῦ Δαβὶδ, — Давида

Псал. 109, ст. 4. Вѣкъ по чину Мел'хиседекову. Аще убо по чину Мел'хиседекову рече іерей<sup>1)</sup>; Мелхи- нове слова славну<sup>16)</sup> отъ нихъ, и<sup>17)</sup> за- седекъ же не по закону бѣ іерей, ниже отъ плованія.

Левгитскаго колѣна, како бо, еже прежде. **Евангеліе.** Начатъ же к людямъ глаго- Зачало 100.

611. б бѣ || Левгита толма: что ищещи о Христе лати притчу<sup>18)</sup>; человекъ<sup>19)</sup> посади вино- 70.

чину закона? Богъ же<sup>2)</sup> закону не подле- градъ, и вѣсть его тяжелемъ отиде на житъ. Повелѣ, егда время<sup>3)</sup>, отъ Левгитъ- лѣта многа. И въ время посла къ дѣлате- скаго колѣна быти іереомъ; нынѣ раздру- лемъ рабъ, да отъ плода винограда дадутъ шасть того закона и Мелхиседегово сви- ему: дѣлатели же бивше его, послаша тѣщъ. тительство почитае<sup>4)</sup>; тѣмъ и изгонитъ. И приложи послати другъ рабъ: они же и продающаа и купящаа, какоже на жертву, того бивше и досаждыше, послаша тощъ. животная: овца и голуби, съ благолѣпиемъ И приложи послати третій: они же и того и благообразіемъ церковь с'набдѣти<sup>5)</sup>, и уѣз'вльше изыгнаша. Рече же господиъ ви- еще же и се являа, како уже нѣсть кто- нограда: что сътвори? послю сына моего му<sup>6)</sup> скотъскимъ жертвами лѣно Бога умо- възлюбленнаго: негли, сего видѣвше, усрам- ляти о грѣсѣхъ. Бѣ убо Господеву готово ляются. Видѣвше же его дѣлатели. мысля- отвѣщати к нимъ, како—речеса, или<sup>7)</sup> ре- ху к себѣ, глаголюще: се есть наслѣдникъ: щи, како пророкъ сіа паче же<sup>8)</sup>... повелѣ- приндете, убіемъ его, да наше будетъ до- вае<sup>9)</sup>. Развѣ<sup>10)</sup> да явить, како всегда про- стоаніе. И изведше его вонъ изъ винограда, тивятся Духу святому и не како<sup>10)</sup> Исаіа<sup>11)</sup> убиша: что сътворитъ имъ господиъ ви- древняго пророка<sup>12)</sup>, в забытіи имъ быв- нограда? Придетъ и погубитъ дѣлатели шемъ<sup>13)</sup>, но и вчера явльну Іоан'ну, бес- сіа, и вѣсть винограда пнѣмъ.

плѣтно мало, бестѣлесно<sup>14)</sup>, не хотѣша вѣ- **Толкъ.** || Мала убо сіа прит'ча, обаче 611. г ровати: сего ради противу въпр'ашаетъ ихъ, многа и веліа учить насъ,—промышленіа<sup>20)</sup> досточюднаго сего въпроса, имъ же загра- Божіа, какоже<sup>21)</sup> на жидохъ показа<sup>22)</sup>, и пе- ж'дае<sup>23)</sup> уста ихъ, являетъ же и намъ, кон'нѣ ихъ убиственое<sup>23)</sup>... Виноградъ убо како толку пророку Іоан'ну, бол'шу его естъ съборъ жидовскъ, дѣлатели же книж- мниму. не вѣроваши, о немъ свѣдѣтель- ници и фарисей, — старѣйшии наставници ствующу. како убо ему вѣрують отвѣ- людемъ; или: каждо самъ—винограду<sup>24)</sup> 611. в щаваящу || ему к нимъ, кою властію своему<sup>25)</sup>—дѣлатель, каждо бо насъ самъ сіа творитъ? Икоже бы<sup>15)</sup> рекъ, всяко себѣ<sup>26)</sup> въздѣлае<sup>27)</sup>. Сего ради<sup>27)</sup> убо вино-

1) Отъ словъ: Аще убо по... — невѣрно. *Μελχισεδεκ δὲ εἰρηται ἱερεὺς*, — Мелхиседекъ названъ іереемъ. 2) же—лишнее. 3) Пропущено: бѣ,—*ἤν*... 4) *προκρίνει*,—предпочитае<sup>4)</sup>. 5) Отъ словъ: съ благолѣпиемъ... — невѣрно. *κατὰ καὶ τοῦ τῆν εὐπρέπειαν καὶ τὸ εὐσχημον τῷ ναφ περιποιεῖσθαι*, — чтобы доставить храму благолѣпие и благообразіе. 6) Пропущено: вѣровати,—*πιστεύειν* (вѣровать, что можно...) 7) Вывсто: или, должно быть: и,—*καί*. 8) Пропущено: Богъ,—*θεός*. 9) *πλήν*,—однако. 10) *καὶ οὐχ ὅτις*, — и не то, что, (не только) 11) Должно быть: Исаіа. 12) Должно быть: древнему пророку. 13) Должно быть: бывшему. 14) *τῷ αὐτῷ μικρὸν καὶ ἀσάρεον*, — почти невѣщественному и бестѣлесному. 15) Должно быть: Икоже бы ни,—*ὅπερ γὰρ ἔν*, (что бы не). 16) *τοῦ Ἰωάννου... τοῦ ἐνδοξοτέρου παρ' αὐτοῖς*,—(слова) Іоанна, бывшаго у нихъ въ большой славѣ. 17) и — лишнее. 18) Пропущено: сію. 19) Пропущено: нѣкій. 20) Должно быть: промышленію. 21) Должно быть: еже. 22) *τοσαύτην (πρόνοιαν) ἐχαρίσατο, μᾶλλον δὲ ἐπεδείξατο*, — которое къ такой степени имѣлъ (о евреяхъ) и больше того,—онъ показавъ его на нихъ. 23) *(διδάσκει) τὸ ἐξ ἀρχῆς αὐτῶν φονικόν*, — (и научаетъ) что у нихъ искони склонность къ убійству. Загъ мѣ вѣовека. *(διδάσκει) τὸ καὶ τῆς παλαιᾶς καὶ τῆς νέας ἔνα εἶναι τὸν θεόν* τὸ εἰσαχθῆσθαι τὰ ἔθνη, τὸ ἀπορριφῆσθαι τοὺς Ἰουδαίους, — (научаетъ) что одинъ Богъ и ветхаго и новаго завѣта, что язычники будутъ введены (въ церковь). а іудеи будутъ отвергнуты. 24) Должно быть: виноградъ,—*ἀμπέλων*. 25) Должно быть: самъ,—*αὐτός*. 26) Должно быть: себе,—*ἑαυτὸν*. 27) Вывсто: сего ради, должно быть: сей,—*τοῦτον* (*ἀμπέλων*).

градъ отдасть <sup>1)</sup> дѣлатель, челоуѣколю- Христосъ пострада. Понеже выше града <sup>11)</sup> бець отиде, се же есть, самовластно имъ люди, а не Іерусалимъ рекохомъ <sup>14)</sup>, егда отпусти ходити. Посла же различныя рабы, когда свойственъ <sup>15)</sup> рещи, яко убо <sup>16)</sup> лю- пророки реку, яко да имутъ ч'то приобрѣсти діе убины его <sup>17)</sup>, виѣ винограда, се же есть, мало <sup>2)</sup>, отъ плода бо, вѣща, въсхотѣ приа- не сами, своими руками смер'ти его повин'- ти, а не весь плодъ. Ч'то бо приобрѣтаетъ ни, по Пилату и языку предане его <sup>18)</sup>. Богъ отъ насъ, развѣ разумъ <sup>3)</sup> его? то бо Виѣ винограда, рекше, люди руками <sup>19)</sup> по- имаше <sup>4)</sup> приобрѣтеніе <sup>5)</sup>... Досадиша же страда, тѣмъ бо не достоиане убити никого посланнымъ злѣи дѣлатель, бивше, и томъ <sup>6)</sup> же <sup>20)</sup>... отъ воинскихъ рукъ умертвить <sup>21)</sup> тицѣ-отсаша ихъ, в'толико убо <sup>7)</sup> неразуміе Господь <sup>22)</sup>... Аще бо быня вѣровали приидоша якоже не к'тому уклонившися Моисеови и в' писаніи обрѣт'ше таковая <sup>23)</sup> и <sup>8)</sup>... Ни пророкомъ убо тако злаа съдѣ- не быня владыкы писаніемъ <sup>4)</sup> убили. Сіа- лане <sup>9)</sup>, сынъ посылается, поне, вѣща, же рекъ, наводитъ и отвѣтъ, иже и на ня усрамляются его. Се же вѣща не невѣдый приидеть,—и <sup>25)</sup> ако отдасть ся имѣмъ ви- будущаго и яко хотятъ на нь горѣ про- ноградъ, рекше, имѣмъ таковая благодать 612 а рокъ належати, по онъ глаголане ему же дасться,—зватися имутъ люди мѣи. Виждъ же, яко глаголющу <sup>26)</sup> писанію быти ви- лѣпо быти, достоиане бо имъ усрамитися нограду, паче умучити || мнѣтъ <sup>27)</sup>, яко 612. а его. Они <sup>10)</sup> же тол'ма не устыдѣшася, яко- здѣ убо <sup>28)</sup> являетъ; вдасть бо ся писаніе же и убиша его, се боле осужденіе имъ намъ, отънато бысть отъ жидовъ. Дръзостнѣ бысть, зане въ устыдѣніа мѣсто противное же речетъ к'то: всяко духовнѣи виѣ быти съдѣшася <sup>11)</sup>... Пзведше же сына вѣтъ изъ винограда, убины его <sup>12)</sup>; виѣ бо Іерусалима винограду <sup>29)</sup>—в' писаніи же <sup>30)</sup> и в' зако-

<sup>1)</sup> ἐκδοῦς,—отдавъ. <sup>2)</sup> Отъ словъ: да имутъ ч'то... —невѣрно. ὥς ἂν τοιοῦτ' ἡ κέρδος μικρόν, чтобы получить хотя малую часть прибыли. <sup>3)</sup> ἐπίγνωσιν,—познание. <sup>4)</sup> Должно быти: наше приобрѣтеніе,—ἡμετέρον (κέρδος). <sup>5)</sup> Пропускъ: ὅπως τὴν σωτηρίαν ἡμῶν καὶ τοῦ ἡμετέρου κέρδος οὐκ εἶδον ποιῶνται,—но онъ (Господь) наше спасеніе и нашу прибыль считаетъ своими. <sup>6)</sup> потомъ,—μετὰ τοῦ. <sup>7)</sup> Взято: убо, должно быти: то есть,—τούτῃσι. <sup>8)</sup> Отъ словъ: не к'тому уклонившися...—невѣрно и съ пропу-скомъ. οὐ μόνον ἐξέκλιναν ἀπὸ τοῦ καλοῦ καὶ οὐδένα κάρπον ἀγαθὸν ἔδωκαν, ἀλλὰ καὶ πονηρίαν ἐποίησαν, ὁ μείζωνος κολάσεως ἄξιον,—не только уклонились отъ добра и не дали никакого добраго плода, но и совершили лукавое дѣло, достойное еще большаго наказанія. <sup>9)</sup> τῶν οὖν προφητῶν οὕτως τὰ δεινότητά παθόντων,—когда пророки потерпѣли такое ужасное зло. <sup>10)</sup> εἰ δὲ καὶ αὐτοί,—если же они. <sup>11)</sup> Отъ словъ: зане въ устыдѣніа мѣсто... не вѣрно. ὅτι καὶ μετὰ τὸ ἀποφύλασαι τὸν θεόν, ὅτι οὕτως ἦν καλὸν γενέσθαι καὶ ἐντραπήναι αὐτόν, αὐτοὶ τὴν ἐναντίαν ψῆφον ἔθεντο· τὸ δὲ τοιοῦτον ἰδίωμα παρὰ τῇ γραφῇ πολλὰ καὶ εὐρίσκειται, ὥς τὸ, ἐὰν ἀρα ἀκούσωσιν. οὐ δὲ γὰρ ἔχει ἀγνοῶν το μέλλον, τοῦτο φησὶν, ἀλλ' ἵνα μὴ λέγωσι τινες, ὅτι ἡ προφητεία τοῦ θεοῦ ἀναγκάως λίττα γέγονε τῆς παρανοίας, διὰ τοῦτο οὕτως συζητιέται τὰς λέξεις,—потому что послѣ того, какъ Богъ высказалъ, что хорошо было бы такъ сдѣлать и устыдиться его (сына), они положили противный приговоръ. Подобный оборотъ рѣчи можно найти во многихъ мѣстахъ писанія, какъ на примѣръ: негли послушаютъ (Іер. гл. 26, ст. 3); (аще убо послушаютъ—Іезек. гл. 2, ст. 5. гл. 3, ст. 11). Въ этихъ мѣстахъ (Богъ) такъ гово-рить не потому, что не знаетъ будущаго, но для того употребляетъ такой образъ выраженія, дабы кто не сказалъ, что предвѣдніе Божіе необходимо было причиною непослушанія. <sup>12)</sup> Пропускъ. τὸ μὲν πρόχειρον εἰπεῖν, ἔξω τῆς Ἱερουσαλὴμ,—удобно (можно) сказать: внѣ Іерусалима. <sup>13)</sup> Должно быти: подъ виноградникомъ,—ἀμπέλων. <sup>14)</sup> ἐξελάβομεν,—изъяняли, понимали. <sup>15)</sup> μήποτε οἰκιστέρον,—сдвали не сообразнѣе (лучше). <sup>16)</sup> μὲν,—хотя. <sup>17)</sup> Должно быти прибавлено: но,—δὲ (μὲν—δὲ). <sup>18)</sup> Пропущено убо (и такъ),—οὖν. <sup>19)</sup> ἡ γένον (ἔξω) τῶν τοῦ λαοῦ χειρῶν,—то есть, внѣ рукъ народа (не отъ рукъ народа). <sup>20)</sup> Пропущено: но,—μέντοι. <sup>21)</sup> ἀπέθανε,—умеръ. <sup>22)</sup> Пропускъ: τινὲς δὲ ἀμπέλων τὴν γραφὴν ἐνόησαν, ἔξω οὖν τῶν γραφῶν ἐπαθεν ὁ κύριος, τούτέστιν, οἱ μὴ πιστεύοντες μωσαϊ οὗτοι ἀπέκτειναν αὐτόν,—нѣкоторые подъ виноградникомъ разумѣли писаніе: итакъ, Господь пострадалъ внѣ писаній. то есть, его умертвили тѣ, которые не вѣрили Моисею. <sup>23)</sup> καὶ ἐν ταῖς γραφαῖς ἦσαν, ἐρευνῶντες αὐ-τάς,—и были въ писаніяхъ, изслѣдуя ихъ (и изслѣдовали писанія). <sup>24)</sup> τῶν γραφῶν,—писаній. <sup>25)</sup> ἰ—лишнее. <sup>26)</sup> οἱ λέγοντες,—глаголющии, <sup>27)</sup> μᾶλλον ἐπιτουχάνειν δοκοῦσιν,—кажется, лучше понимаютъ (это мѣсто). <sup>28)</sup> убо—лишнее. <sup>29)</sup> Отъ словъ: всяко духовнѣи... не вѣрно. πάντα τὰ πνευματικά εἶναι τὸν ἀμπέλων,—что подъ виноградникомъ нужо разумѣть все духовное. <sup>30)</sup> Должно быти: ли,—εἴτε—εἴτε.



нѣхъ, в дѣяніихъ же <sup>1)</sup> и пзображе-  
нихъ <sup>2)</sup> лежитъ <sup>3)</sup>, ихъ же всѣхъ лишеніи  
быша жидове, и мы въспріахомъ <sup>4)</sup>.

**Евангеліе.** Слышавше же рекоша: да  
не будетъ. Онъ же възрѣвъ на нихъ, рече:  
что убо есть писано <sup>5)</sup> се: камень, его же  
небрегоша зиждущи, съ бысть въ главу  
юглу. Всякъ падый на каменіи томъ, съкру-  
шится: а на немъ же падеть, сътреть <sup>6)</sup> его.

Зачало 101. И възвѣсташа архіереи и книжници възло-  
жити на нь руцѣ. въ той часъ, и убоиаша-  
ся <sup>7)</sup>: разумѣши бо, яко к нимъ притча сію  
рече.

**Тлѣкъ.** Лука убо, яко слышшии <sup>8)</sup>, Гос-  
пода рещи: яко погубитъ владыка виногра-  
ду неразумныя дѣлатели, и винограду от-  
дасть нѣмъ, еже слышавъшемъ фарисеомъ,  
рещи: да не будетъ; Матѳей же инако въ-  
ща: Господа убо въпросити: что сотворитъ  
дѣлательмъ тѣмъ владыка винограду? Ну-  
деомъ же отвѣщавшимъ, рещи: злыя злѣ  
612. в погубитъ я и винограду || дастъ нѣмъ. Еда  
убо прекословіе есть? Ни, отъиди <sup>9)</sup>, обо-  
имъ бо в лѣпоту быти: и отъ Матѳея <sup>10)</sup> убо  
на тый же самый отвѣтъ изнести <sup>11)</sup>; таче,  
разумѣвшемъ, камо идетъ притча, яко ихъ  
ради речеся, и <sup>12)</sup> пагы рещи се, еже нынѣ  
Лука въща, еже: да не будетъ. Что же Хри-  
стость? И ино приводитъ свѣдѣтельство отъ  
Давида, камень себе именованъ, зиждущи  
учители ихъ <sup>13)</sup>, якоже и Езекииль въща:  
стѣну зиждущу безъ съвршенія <sup>14)</sup>, се же  
есть, по дару <sup>15)</sup> глаголюще и покрывающе  
съгрѣшенія людій и яко се зиждущи по  
граду гнилымъ людѣмъ, яко по нѣкоей стѣ-  
нѣ <sup>16)</sup>. И якоже <sup>17)</sup> небрегоша сего каменіи?

Рекше: съ <sup>18)</sup> нѣсть отъ Бога. Дѣѣ же по-  
тибели здѣ глаголетъ: едину убои <sup>19)</sup> душамъ  
ихъ, юже сами, соблажняющеся, пострада-  
аху; всякъ бо, въща, на каменіи семь съкру-  
шится; другая же—отъ плѣненія, еже ка-  
мень имъ наведе, уничижены <sup>20)</sup> отъ нихъ,  
на немъ бо, въща, падеть, сътреть и; тако  
бо сътрени быша жидове и разсѣяни, яко  
плевы отъ гумна въ весь міръ. Смотри же  
убо сего, яко прѣвѣе они падоша на ка- 612. г  
мени, се же есть, блазнящеся, и тако ка-  
мень паде на немъ же <sup>21)</sup>, и мучи и <sup>22)</sup>.

Предваряетъ бо мой грѣхъ, и потомъ и по-  
томъ Божіе на мя праведное мученіе. Но  
убо жидове небрегоша камене сего, и тол-  
ма же бѣ добръ и пзбранъ, якоже въ  
главу юглу вложити, двѣ стѣны съдрѣжа-  
ти и съединити.—ветхаа же и новая. А <sup>23)</sup>  
лѣно имъ бѣ послушати Исаіа, глаголюща:  
Господа самого възлюбите <sup>24)</sup> и тѣ вамъ  
будетъ въ боазнь, а не яко к каменіи при-  
разитесь ему, ниже къ каменіи паденія, они Исаі. гл. 8, ст. 13, 14.  
же убо <sup>25)</sup> разумѣвши, яко ихъ ради прит-  
ча глаголетъ, съвѣщаваютъ на нь, и аще  
не бы людскій страхъ възбранилъ имъ,  
возложили быша руки своя на нь, и зако-  
ну глаголющу: неовиѣнаго и праведнаго  
не убиши. ослушався, но человекъ страха 613. а  
убоиашася, уступаютъ яти его, съвѣще-  
ваютъ же инако.

**Евангеліе.** И съблудше <sup>26)</sup> послаша лая-  
теля, творяща <sup>27)</sup> себе праведники быти: да  
быша его предади властемъ <sup>28)</sup> и области  
воеводъ <sup>29)</sup>. И въпросиши его, глаголюще: 613. а  
учителю, въмы, яко право глаголеши и  
учиниши, и не на лица зриши, но въистину

<sup>1)</sup> Должно быть: ли. <sup>2)</sup> (ἐν) ἱστορίαις,—въ исторіяхъ. <sup>3)</sup> ἐκείντοι,—заключались. <sup>4)</sup> ἀπολαύμεν,—наслаждаемся. <sup>5)</sup> писанное. <sup>6)</sup> стрѣль. <sup>7)</sup> Пропущено: народа. <sup>8)</sup> Пропущено: глаголетъ,—φησὶν.  
<sup>9)</sup> Должно быть: отнюдь,—ἀπαρτε. <sup>10)</sup> καὶ κατὰ μὲν τὸν Ματθαῖον,—и согласно съ словами Матѳея.  
<sup>11)</sup> Отъ словъ: убо на тый же... невѣрно. αὐτοὺς ἐκείνους τὴν ψῆφον ἐξενεγκεῖν,—они сами произнесли  
этотъ приговоръ. <sup>12)</sup> и—лишнее. <sup>13)</sup> οἰκοδόμοις δὲ τοῖς διδασκῆταις αὐτοῖς,—а строителями самихъ  
учителей. <sup>14)</sup> οἰκοδομοῦντες τὸν τοῦτον καὶ ἀλείφοντες ἀναρτότως,—сограждающіе стѣну и помазующіе  
безъ цемента. <sup>15)</sup> πρὸς χάριν,—въ угоду. <sup>16)</sup> Отъ словъ: и яко се зиждущи... невѣрно. καὶ συγκαλύ-  
πτουτες τὰ ἐλαττώματα τοῦ λαοῦ, καὶ οὕτω ἐκπλάττοντες ἐπιπολαίως τὰ σαφῆς τοῦ λαοῦ, ὥστε τινὲς τοῦτον,—  
и скрывающіе недостатки народа и какъ бы замазываютъ наружно порчу народа, какъ бы нѣкой  
стѣны. <sup>17)</sup> πῶς δὲ,—како же (какъ?) <sup>18)</sup> οὐτος,—сей. <sup>19)</sup> убо и—лишняя. <sup>20)</sup> ἐξουδευνώσεως,—уничиженный.  
<sup>21)</sup> ἐπὶ αὐτοῖς,—на нихъ. <sup>22)</sup> Должно быть: ихъ. <sup>23)</sup> Вѣсто: А, должно быть: Аще (хотя). <sup>24)</sup> ἀγαπάτε,—  
святите (читите). <sup>25)</sup> οἱ δὲ καὶ,—и они хотя. <sup>26)</sup> наблюдаше. <sup>27)</sup> притворяющихъ. <sup>28)</sup> начальству <sup>29)</sup> ижемоновъ.

пути Божію учиши. Достойт ли намъ кесареви дань даати, или ни? Разумѣвъ же ихъ леств<sup>1)</sup>, рече к' нимъ: что мя искушаете? Покажите ми цату: чій имать образъ и написаніе? отвѣщав же<sup>2)</sup> рекоша: кесаревъ. Он же рече имъ: въздадите убо еже есть кесарево<sup>3)</sup> кесареви и также Божіа Богови. И немогоса зрѣти глаголу его предъ людьми: и дивльшеса о отвѣтѣ его умолчаша.

**Толкъ.** Сѣтъ уготоваша фарисее, едва избѣжну Господеви<sup>4)</sup>,... по увязе нога ихъ въ ней. Виждь злобы! Аще бо речеть, въ щаша, достойтъ дань даяти кесареви, оглаголанъ бы предъ люд'ми, яко людемъ работу вѣдый<sup>5)</sup> семя Авраамле, иже<sup>6)</sup> никому же работаа; аще ли же бранить даяти, пакы еъ гемону вести<sup>7)</sup> его, яко въставляюща на нь люди. Онъ же сѣтей ихъ избѣгаетъ, яко серна, тако бо его и въ пѣснѣхъ именова<sup>8)</sup>, и учительнѣ<sup>9)</sup> подлежати тѣломъ 613. 6 нашимъ господоватися<sup>10)</sup> аще || царю, аще мучителю, ничтоже насъ губить<sup>11)</sup> къ угожденію духовнѣ Богови духомъ<sup>12)</sup>. Въздадите бо, вѣща, кесарева кесареви, а Божіа Богови. Виждь убо, не рече: дадите, но: въздадите. Длѣтъ есть, вѣща; въздаждь убо длѣтъ. Хранить ты князь<sup>13)</sup> отъ ратныхъ и житіе твое мирно творить: долженъ бо<sup>14)</sup> еси ему данію<sup>15)</sup>... И инако же: се, иже<sup>16)</sup>

приносиши, рек'ше, златникъ, и<sup>17)</sup> отъ оно-го самого имаша: царевъ бо пенязъ въздаждь ему пакы. Посредъ же обрѣлъ еси того ради измѣняя и также в'житіи потреба, живши, и яко паче также хочетъ Божіа Богови въздати<sup>18)</sup>. Далъ ти убо<sup>19)</sup>: въздаждь ему его, въ умѣ дѣйствуя; далъ ти слово<sup>20)</sup>: въздаждь ему то, не уподобляися несмысленнымъ скотомъ, но яко словеснаа дѣй въся<sup>21)</sup>. И просто: далъ ти душу<sup>22)</sup>

тѣло, — все въздаждь ему, и образъ его устрои въ ему, вѣрою, надеждею, любовію пдйи. Ибо инако<sup>23)</sup>... въздати кесарева кесареви. Каждо бо насъ образъ Божій носитъ и<sup>24)</sup> миродръжца. Егда убо уподобимъ себе кесареви, сынове діаволу бы- 613. « ваяюще, образъ его носимъ, еже дѣло зда- ти<sup>25)</sup> ему<sup>26)</sup> отметати, да имать я себѣ и никтоже<sup>27)</sup> в насъ обрѣтаетъ своего. Тако и образъ Божіи несмѣсенъ съблюдается намъ: тѣмъ же и Павелъ учитъ: якоже по- сихомъ образъ прѣст'наго, да носимъ образъ небеснаго, и ип'де: отвръгше вет'хаго че- 1. Кор. гл. 15, ст. 49. ловѣка. Иже<sup>28)</sup> и<sup>29)</sup> zde речеся: възда- Ефес. гл. 4, ст. 22 ти<sup>30)</sup>... и иже<sup>31)</sup> здѣ—образъ кесаревъ, се и<sup>32)</sup> тамо—образъ прѣст'наго<sup>33)</sup>... ничтоже ино, но<sup>34)</sup> и<sup>35)</sup>—тѣлѣніе и грѣхъ, еже има- мы, уподобльшеса отступнику, а не цареви. Не възмогоса у<sup>36)</sup> фарисее обывити<sup>37)</sup> Иисуса въ слово<sup>38)</sup> предъ люд'ми; т'щаніе

<sup>1)</sup> лукавство. <sup>2)</sup> отвѣщавше же. <sup>3)</sup> яже есть кесарева. <sup>4)</sup> Пропускъ: ὡς γὰρ ἐδόχουν, — какъ они думали. <sup>5)</sup> Должно быть: ведый, — δπάων. <sup>6)</sup> Должно быть: еже. <sup>7)</sup> ἀξουσίαν, — поведуть. <sup>8)</sup> Пропущено: невѣста, — ἡ νόμῳ. <sup>9)</sup> καὶ διδάσκει, — и учитъ. <sup>10)</sup> Отъ словъ: подлежати тѣломъ... — невѣрно. (διδάσκει) ὅτι τὸ σωματικὸς ὑποκείμενον τῷ τῶν σωματικῶν ἡμῶν ἐξουσιάζοντι, — (учитъ) что тѣлесная подчиненность властвующу нашимъ тѣлами... <sup>11)</sup> οὐδὲν ἡμῖν λυμαίνεται, — нисколько намъ не вредитъ (не препятствуетъ). <sup>12)</sup> т. е. духовъ, — τῶν πνευματικῶν. <sup>13)</sup> Пропущено: твой, — σοῦ. <sup>14)</sup> οὐκ, — убо. <sup>15)</sup> Пропущено: за это, — ἀντὶ τούτων. <sup>16)</sup> Должно быть: сіе еже, — αὐτὸ ὅ. <sup>17)</sup> и — лишнее. <sup>18)</sup> Отъ словъ: «Посредъ же обрѣлъ еси... до указанного мѣста — невѣрно. ἐν τῷ μέσῳ δὲ κακέρδητας οἱ αὐτοῦ συναλλάσσων, καὶ τὰ πρὸς τὸν βίον χρειώδη μεταχειρίζομενος, ὥσπερ ἀμέλει καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ δεῖ ἀποδιδόναι, — между тѣмъ ты отъ него получишь пользу, размысливая его и приобретаая необходимое для жизни: слѣдуетъ точно также и Богу воздавать Божіе. <sup>19)</sup> Вмѣсто: убо, должно быть: умъ, — νοῦν. <sup>20)</sup> λόγον, — разумъ. <sup>21)</sup> ἀλλ' ὡς λογικὸς πάντα πράττων, — но дѣлая все, какъ разумный. <sup>22)</sup> Пропущено: и, — καὶ. <sup>23)</sup> καὶ μὴν καὶ ἐτέρως χρῆ, — и еще иначе нужно. <sup>24)</sup> ἦ, — или. <sup>25)</sup> ἀποδιδόναι, — въздати (возвратить). <sup>26)</sup> Пропущено: и, — καὶ. <sup>27)</sup> καὶ μηδὲν, — и ничтоже. <sup>28)</sup> ὅπερ, — еже (что). <sup>29)</sup> и — лишнее. <sup>30)</sup> Пропускъ. τοῦτο παρὰ τῷ Παύλῳ τὸ ἀποθεῖσθαι, — то у Павла — отложить. <sup>31)</sup> Должно быть: еже. <sup>32)</sup> и — лишнее. <sup>33)</sup> Пропускъ: τοῦ ἀμαρτολοῦ πάντως Ἀδὰμ καὶ παλαίου ἀνθρώπου. ἡ γὰρ εἰκὼν τοῦ χοίρου..., — безъ сомнѣнія, согрѣшившаго Адама и ветхаго человѣка; ибо образъ земного... <sup>34)</sup> ἦ, — какъ. <sup>35)</sup> и — лишнее. <sup>36)</sup> οὐκ, — убо. <sup>37)</sup> ἐπιλαβέσθαι, — уловити. <sup>38)</sup> Должно быть: въ словѣ.

бо имъ се беше паче же <sup>1)</sup> к людямъ облыгати его, тако порабоощающа Римляномъ языки <sup>2)</sup>, и не могоша скончати <sup>3)</sup> премудраго <sup>4)</sup> его отвѣта.

Зачало 102. **Евангеліе.** Приступивша же нѣци отъ

72. саддукеи, глаголющеи въскресенію не быти, выпрашаху его, глаголюще: учителю, Моисеи написа намъ: аще кому братъ

умретъ имъ жену, и тѣ бесчедъ <sup>5)</sup> умретъ, да братъ его поиметъ жену его, || и въставитъ сѣмя брату своему. Седмъ убо брати бѣ, и пръвѣй поятъ жену, умретъ бесчадъ <sup>6)</sup>. И поятъ в'торый жену, и тѣ умретъ бесчадъ. И третіи поятъ ю: такожде и вси седмъ <sup>7)</sup> не оставиша чадъ, и умроша. Послѣдижде всѣхъ умретъ и жена. Въ въскресеніе убо, котораго ихъ будетъ жена? седмъ бо имѣши ю жену. Отвѣщавъ рече имъ Іисусъ: сынове вѣка сего женятся и посягають: а сподобльшеніи вѣкъ онъ уллучити и въскресеніе <sup>8)</sup> мертвыхъ, ни женятся, ни посягають: ни умрети бо потомъ могутъ: равни бо суть ангеломъ, и сынове суть Божіи, въскресенія бо сынове суще. А какоже встають мер'тви и Моисеи сказа при кушинѣ, какоже глаголетъ Господа Бога Авраамля и Бога Исаакова и Бога Іаковля. Богъ <sup>9)</sup> нѣсть мер'твыхъ, но живыхъ: вси бо тому живи суть. Отвѣщавъ <sup>10)</sup> же нѣци отъ книжникъ рекоша: учителю, добръ рече. Ктому же не смѣху его въпросити ничесоже.

**Толкъ.** Гнилъ себе плодъ ставльше

степень <sup>11)</sup> саддукеи не вѣровааху бо <sup>12)</sup> о въскресеніи словесемъ; плотску || бо житію 614. а. въскресеніе быти недоразумѣвающе, и тако <sup>13)</sup> съгрѣшаху. Тѣмъ и тако безвѣстнѣ <sup>14)</sup> облыгающе, еже о въскресеніи, ученіе, плетуше <sup>15)</sup> неразумную повѣсть сію. Господь же степень <sup>16)</sup> ихъ поколебавъ и павъ, тако нѣсть плодскы житіе тогда, абіе, и <sup>17)</sup> гниль той степень и с'неразуміемъ <sup>18)</sup>, истор'же ученіе ихъ. Ъстпте бо ся, вѣща, невѣдуще писанія, пріимающа въ умѣ своемъ <sup>19)</sup>. Сынове бо вѣка сего, иже в' мирѣ семъ <sup>20)</sup> раждающеся, женятся и посягають <sup>21)</sup>; вѣка же оного сынове нич'тоже таковаго творять, ни умрети бо к'то <sup>22)</sup> могутъ: тѣмъ ни брака тамо нѣсть, ни ино ч'то отъ здѣшнихъ <sup>23)</sup>, но ангельско и божественно житіе. Здѣ бо понеже смерть, браковъ ради <sup>24)</sup>, а <sup>25)</sup> понеже бракъ, смерти ради <sup>26)</sup>; тамо же, смерти упражненѣ, что требѣ браку? бракъ бо помощь смертна <sup>27)</sup> и исполненіе недостатку; идѣже бо нѣсть недостатка, ч'то требѣ полнити? равни бо ангеломъ суть сынове Божіи. Поч'то же? зане въскресенія сынове суть. Иже глаголетъ рекъ вѣща <sup>28)</sup> ихъ сыны Божіа, занеже нич'тоже плотска в' бы- 614. б. тіи <sup>29)</sup> ихъ видится, но вся божествена; нѣсть бо тамо ни съчтанія, ни сѣмени, ложеснъ <sup>30)</sup>, ни рожденія <sup>31)</sup> въскресеніи <sup>32)</sup>, но Богъ порождаетъ тѣлеса наша словесы, имиже вѣсть. Не понеже ли <sup>33)</sup> Богъ есть дѣйствуя въскресеніе, достойно убо гла-

1) (σπουδαζόμενον) μάλιςα τοῦτο ἦν, — (стараніе) самое большее было о томъ (больше всего старались о томъ). 2) τὸ ἔθνος, — народъ. 3) τελέσαι, — достигнуть. 4) Пропущено: ради, — διὰ. 5) безчаденъ. 6) безчаденъ. 7) Пропущено: и. 8) Пропущено: еже отъ. 9) Пропущено: же. 10) Отвѣщавше. 11) Съ начала и до этого мѣста—невѣрно. Σαδδραὶν ὑποστήσαντες κρηπίδα ἑαυτοῖς, — подставивъ себѣ гнилое (шаткое) основаніе. 12) бо—лишнее. 13) εἰκότως, — естественно. 14) ὡς ἄτοπον (δόγμα), — какъ неумѣстное (ученіе). 15) πλάττονται, — выдумываютъ. 16) τὴν κρηπίδα, — основаніе. 17) и—лишнее. 18) (εὐδὲς) τῇ σαδδραὶ ταύτῃ κρηπίδι καὶ ὑπονοίᾳ, — (абіе) вмѣстѣ съ этимъ шаткимъ основаніемъ и предположеніемъ. 19) Отъ слова: пріимающа...—невѣрно. ἀλλὰ παρεκδεχόμενοι τὸν νόον αὐτῶν, — или лучше—извращающіе ихъ смыслъ. 20) Пропущено: раждающіе, — γεννῶντες. 21) Пропускъ: τοὐτέστιν εἰς γάμους ἐκδίδονται, — то есть, выдаются замужъ. 22) к'то—лишнее. 23) ни ино ч'то отъ здѣшнихъ—лишнее. 24) διὰ τοῦτο γάμος, — потому и бракъ. 25) Должно быть: и, — καὶ. 26) διὰ τοῦτο θάνατος, — потому и смерть. 27) βοήθεια τοῦ θνήσκοντος, — помощь смертнаго (помощь противъ смертности). 28) Отъ словъ: Иже глаголетъ...—невѣрно. ὁ δὲ λέγει, τοιοῦτόν ἐστιν, εἶπον φησὶν..., — а что онъ говоритъ, это значить слѣдующіе: и называлъ, говоритъ, (ихъ)... 29) ἐν τῇ γεννήσει, — въ рожденіи. 30) οὐτε μήτρα, — ни утробы. 31) οὐτε κύρις, — ни зачатіе. 32) ἐν τῇ ἀναστάσει, — въ воскресеніи. 33) οὐκ οὐκ ἐπεὶ, — и такъ поелику.

голятся сынове Божіи, отъ вѣскресенія поражаемъ. Наводитъ же помысломъ <sup>1)</sup> и свѣдѣтельство отъ писанія; вѣща бо Моисеови <sup>2)</sup>. Богу рещи отъ купины: Азъ есмь

Исх. гл. 3, ст. 6. Богъ Авраамовъ и... прочаа. Аще единою не явленъ быша <sup>3)</sup> патриархи, а не живутъ отъ Бога <sup>4)</sup> надежею вѣскресенія, не бы рекль: Азъ вамъ <sup>5)</sup>... се убо навыхомъ глаголати о тлѣннхъ и неавленнхъ <sup>6)</sup> вещехъ: азъ есмь <sup>7)</sup> владыка сей вещи. Нынѣ же рече: Азъ есмь, явѣ убо есть, яко живымъ Владыка и Богъ, а не тлѣнному всему <sup>8)</sup>. Любо и мертвыи суть, но надежею вѣскреснутіа живуть, яко паче и Адамъ, живъ, мертвъ бѣ обаче, же <sup>9)</sup> отъ того часа, отнелъ же сѣде, умрети глаголется. Саддакеомъ убо тако о <sup>10)</sup> посрамленомъ, пріиши Іисуса и книжници, яко препрѣ саддукея <sup>11)</sup>.

Зачало 103. **Евангеліе.** Рече же к нимъ: како гла-

73. голють Христа сына Давидова быти? Самъ

614 в бо Давидъ глаголетъ в' книгахъ псаломскихъ <sup>12)</sup>: рече Господь Господеву моему сѣди одесную мене, до нѣдеже положу враги твоя подножіе ногама твоима. Давидъ убо Господа его нарицаеть, и како сынъ ему есть? Слышащемъ же всѣмъ людемъ, рече ученикомъ своимъ: внемлите <sup>13)</sup> отъ книжники хотящихъ хотиди въ одеждахъ, и любящихъ цѣлованіа на торжищихъ, и пред-

сѣданія на сонмищихъ и преждезванія <sup>14)</sup> на вечеряхъ: иже сѣдаютъ дома вдовицъ, и виною далече молятся. Сн пріимуть лишнее осужденіе.

**Тлѣеъ.** На страсть ел'ма не у хотя пріити, свое проповѣдаетъ божество и се же не покровено <sup>15)</sup> и гордостѣ, но и зѣло смиреномудрѣ; въпрашаетъ убо <sup>16)</sup> ихъ, и въ недоумѣніе възведъ, оставляетъ ихъ помыслити послѣдованію <sup>17)</sup>. Давидъ бо, вѣща, Господа его наричетъ, и како сынъ ему есть высокъ <sup>18)</sup>? Бѣ бо сынъ Давидовъ поплоти, но <sup>19)</sup> Богъ его, они же токмо сына Давидова его мняху: тѣмъ отгонитъ ихъ мнѣніе, еже высокоу <sup>20)</sup> быти <sup>21)</sup> сыну Давидову, являеть, яко не противникъ есть Отцу, но много единство имать к нему, ибо и враги его || покаряеть Отець. Сие <sup>614. г.</sup> убо книжникомъ, а понеже ученики своя посла учителя <sup>22)</sup>, в лѣпоту учить ихъ не подобитися фарисейску славохотію и простолюбну разуму <sup>23)</sup> и простомирну <sup>24)</sup> челоукоугодну <sup>25)</sup>. Цѣлованія начинати на торжищихъ ласканіемъ молящихся <sup>26)</sup>. Но и дома, вѣща, вдовицъ сѣдаютъ, утробующе и паче потреби изыдающе <sup>27)</sup>. И виною яко благоговѣнны <sup>28)</sup>; молитвою бо ползу душе <sup>29)</sup> виньствующе <sup>30)</sup>, не просту <sup>31)</sup> учать, но пашеству и обіаженію, и сего ради рече: пріимуть лишнее осужденіе, зане не токмо творять

1) τοῖς λογισμοῖς, — (къ) умозаключеніямъ (прибавляеть). 2) Должно быть: Моисей, — ὁ Μωϋσῆς. 3) ἡφανίσθησαν, — уничтожились. 4) παρὰ θεοῦ, — предъ Богомъ, у Бога. 5) Азъ вамъ — невѣрно и съ пропускомъ. ἐγὼ εἶμι. ἀλλ' ἐγὼ ἤμην, — Азъ есмь, но Азъ быхъ. 6) ἀφανισθέντων, — потерянныхъ. 7) ἐγὼ ἤμην, — я былъ. 8) Вмѣсто: всему должно быть: по всему (совершенно), — πάντη. 9) Вмѣсто: же, должно быть: и, — καί. 10) о — лишнее. 11) Пропускъ: ἡσθέντες ἐπὶ τῇ ἐκείνων ἡττῇ, — довольные побѣдою надъ ними. 12) въ книжѣ псаломствъ. 13) Пропущено себя. 14) преждевозлежанія. 15) οὐδε... ἀπαράκαλύπτως, — не прямо, не явно. 16) γὰρ, — бо. 17) συλλογίσασθαι τὸ ἀκόλουθον, — выводить слѣдствія. 18) φίλος, — простой. 19) Пропущено: и, — καί. 20) Должно быть: просту. 21) Должно быть: быти ему (περὶ τοῦ φίλου εἶναι αὐτόν)... 22) διδασκάλους τῆς οἰκουμένης, — учителями вселенной. 23) φιλόπρωτον γνώμην, — любви къ первенству. 24) κοσμικὴν (γνώμην), — страсть къ свѣтскости. 25) ἀνθρωποπάρεσκον, — челоукоугодности. 26) Отъ словъ: Цѣлованія начинати... — навѣрно. τὸ γὰρ τοὺς ἀσπαρμούς ἐπιτηδεύειν ἐν ταῖς ἀγοραῖς, κολακεύοντων ἐς τοὺς ἐντυγχάνοντας, καὶ δοῦσαν καλοηθίας θηρομένων, ἢ συναγωγῆς χρημάτων πρόφασιν τοῦτο τιθεμένων, — ибо тщательно наблюдать привѣтствія на площадяхъ — это дѣло тѣхъ которые лъстятъ встрѣчающимся и заискиваютъ доброе мнѣніе или ставятъ это средствомъ къ собранію денегъ. 27) ἀναλίσκοντες, — истрачивающіе. 28) καὶ πρόφασιν ὡς εὐλαβῆς, — и предлогъ (у нихъ) какъ будто благовидный. 29) Должно быть: душѣ. 30) Отъ словъ: молитвою бо... невѣрно. εὐχὴν γὰρ καὶ ὠφέλειαν ψυχικὴν προφασίζόμενοι, — ибо подъ предлогомъ молитвы и душевной пользы. 31) οὐ νησεῖαν (διδάσκουσιν), — не посту (учать).



злое, но и внишествуютъ молитвы <sup>1)</sup> и образъ богатымъ убо много оставльшимъ в' дому, ихъ говѣи и добродѣтели виною творятъ мало же принес'шимъ, она же весь домъ лукавство <sup>2)</sup>: тѣмъ же лише осудятся <sup>3)</sup>... свой пстоци и нич'тоже остави: в' лѣпоту Достомаше бо имъ в'довица миловати; они убо и достойно похваляется <sup>17)</sup>. Разумѣша же, входяще в' дома ихъ, како злѣ <sup>1)</sup> дале- че <sup>5)</sup> молитвами благословив'ше ихъ; <sup>6)</sup> ну- дими суть истощитися о приходѣ ихъ, и 615. 6 такъ изнуряють дома <sup>7)</sup>. отвѣг'шу || и никогда же къ Богу—Слова <sup>18)</sup> и такового принести с'четанію достойно <sup>19)</sup> и такового принести

Глава 21. (ст.) 1. Евангеліе. Възрѣ <sup>8)</sup> же, видѣ в'мѣтаю-

74. щая въ храмъ набдици имѣнія, дары своя богатыя. Видѣв' же и нѣкую вдовицу убо- 615 а гу в'мѣтающую ту двѣ || леп'тѣ, и рече: въ- истину глаголю вамъ, како в'довица сін убогая мпожае всѣхъ ввер'же: вси бо сін отъ избытка своего в'вер'гоиша в' дары Богови: сіа же отъ лишенія своего все имѣніе <sup>9)</sup> свое ввер'же.

Тлѣзъваніе. Газу с'кровище вѣща бы- ти <sup>10)</sup>. И <sup>11)</sup> бѣ церковное с'кровище отъ боголюбцеъ наполняемо, иже имяху въ снабдѣніе и с'суды церковныя и вся ина <sup>12)</sup>, просто на украшеніе церкви, ни- щимъ на кормленіе; послѣжде <sup>13)</sup>... раз- дѣляху <sup>14)</sup> себѣ жрѣци, а не на неже бѣ отлучено. Похваляетъ же паче инѣхъ вдо- вицу Господь, како отъ недостат'ка в'верг'и- шу в'се житіе свое; ибо двѣ мѣд'ницы аще и мало мнѣтся, но убо все житіе <sup>15)</sup>... вдо- ва бо бѣ нища. И не вдаемое убо зря, Го- сподь даетъ въздааніе, но недостаточное <sup>16)</sup>;

залога слова тон'ка, сирѣчь, вѣры и благи сѣвѣсти <sup>19)</sup>, требѣ бо с'вѣрою и благую часть <sup>20)</sup> принести <sup>21)</sup>, житіе чисто. Аще бо к'то тако приходитъ к' Богу, боле есть всѣхъ в'метаемыхъ богатыхъ <sup>22)</sup>.

Евангеліе. Нѣкоимъ глаголющимъ о Зачало 104. церкви, како каменіемъ добромъ и с'суды 75.

украшена, рече: сіа, же <sup>23)</sup> видите, приидутъ днѣи, в' ня же не останетъ камень на ка- меніи, еже не разорится. Выпросиша же его, глаголюще: учителю, когда убо сіа бу- дутъ, и ч'то есть знаменіе егда хотять сіа быти? Он' же рече: блюдете, да не прель- (Зачало 105). щени будете: мнози бо приидутъ въ имя мое, глаголюще, како азъ есмь: и время приближися. Не изыдѣте убо въ слѣдъ ихъ. Егда же услышите брани и нестроенія, не убоитесь <sup>24)</sup>: подобаетъ бо симъ быти преж- де, но не у кон'чина. Тогда глаголаше имъ: встанетъ бо языкъ на языкъ, и царство на царство, и т'руси велици по мѣста <sup>25)</sup> и глади и мори <sup>26)</sup> будутъ, стра-

<sup>1)</sup> προσκρίνεται εὐχάς, — прикрываютъ молитвами. <sup>2)</sup> καὶ τὴν ἀρετὴν πρόσφατον ποιοῦνται πονηρίας, — и добродѣтель дѣлають предлогомъ къ лукавству. <sup>3)</sup> Пропускъ: ὡς καὶ τὸ καλὸν διαβάλλεσθαι ποιοῦντες, — какъ подвергающіе добро порицанію. <sup>4)</sup> ὡς δὴ θεν, — какъ будто. <sup>5)</sup> διὰ τὸν μακρὸν (εὐχῶν), — долгими (молитвами). <sup>6)</sup> αἱ δὲ, — онѣ же (вдовицы). <sup>7)</sup> ἐκδαπανῶνται, — разоряются. <sup>8)</sup> Возврѣвъ. <sup>9)</sup> житіе <sup>10)</sup> Γάζαν τὸν θησαυρὸν φασὶν εἶναι, — Газа, говорятъ, было сохранище. <sup>11)</sup> И — лишнее. <sup>12)</sup> Отъ словъ иже имяху... — невѣрно. <sup>13)</sup> ὃ ἐχρῶντο εἰς περιποίησιν καὶ ἐπισκευὴν τοῦ ἱεροῦ, (καὶ ἀπλῶς), — которое употреб- ляли на сохраненіе и улучшеніе храма (и вообще). <sup>14)</sup> Пропускъ: ἐκατήλεον, — торговали, давали въ обороть. <sup>15)</sup> διαμερόμενοι, — раздѣляя. <sup>16)</sup> Пропускъ: τῇ ἐκ τοῦ προσάγειν διατρεφόμενῃ, — у питавшейся милостынею. <sup>17)</sup> Отъ словъ: И не вдаемое... — невѣрно. <sup>18)</sup> οὐκ εἰς τὸ δίδόμενον οὐν ἀφορῶν ὁ κύριος, ἀποδίδωσι τὰς ἀμοιβὰς, ἀλλ' εἰς τὸ λαμβάνειν, — Господь воздаетъ награду не за то, что дано, а за то, что осталось. <sup>19)</sup> ἀξιοεπαίνετώς τε ἐκείνων, — и достойна похвалы больше ихъ. <sup>20)</sup> Отъ словъ: и никогда же... — невѣрно. <sup>21)</sup> οὐκ ὅτι τῆς πρὸς τὸν θεὸν λόγον συναφείας ἀξίαν, — и' еще недостоевную соединенія съ Богомъ-Словомъ. <sup>22)</sup> Отъ словъ: и такового... тоже невѣрно. <sup>23)</sup> καὶ τοῦτ' ἐν προσάγειν ἀρραβῶνος λόγῳ τὴν λεπτήν καὶ τέως σύμμετρον αὐτῇ πείσιν καὶ ἀγαθῇ συνείδησιν, — и что она приноситъ вѣсто залога тонкую и въ настоящее время возможную для ней вѣру и добрую совѣсть. <sup>24)</sup> καὶ ἀγαθῇ συνείδησιν, — и добрую совѣсть. <sup>25)</sup> Пропущено: сирѣчь, — ἤτοι. <sup>26)</sup> Отъ словъ: боле есть... невѣрно и съ пропускомъ. <sup>27)</sup> πλείον πάντων βαλεῖν δοκεῖ τῶν ἐν λόγῳ πλουσίων, καὶ ἡθικαῖς ἐλληνικαῖς ἀρεταῖς περιττοῦν, — тотъ кажется вметающимъ больше всѣхъ, богатыхъ разумомъ и изобилующихъ нравственными, языческими добродѣтелями. <sup>28)</sup> сіа, яже. <sup>29)</sup> убойтесь. <sup>30)</sup> по мѣстамъ. <sup>31)</sup> пагубы.

хованія же и знаменія велія с небесе будутъ.

Тлъкъ. В лѣпоту Господь пророчѣ-  
615. в ствуетъ || о Іерусалимѣ нынѣ, ꙗже к распя-  
тію <sup>1)</sup>... имать великъ указъ поистинѣ Бога  
быти имъ <sup>2)</sup>. И <sup>3)</sup> нѣкимъ хвалящимъ зда-  
ніе церкви и съсуды, мною же, точныя <sup>4)</sup>,  
изван'ныя, глаголю ти <sup>5)</sup> финики и херу-  
вима, сіи бо съсуды вѣща <sup>6)</sup>, Господь и <sup>7)</sup>  
ни единого сихъ уврацаетъ <sup>8)</sup>, но разоре-  
ніемъ проповѣдаетъ, а не о римстѣмъ за-  
пустѣніи Іерусалиму глаголюща мнѣши <sup>9)</sup>:  
тѣмъ и тѣ к нимъ сходнѣ <sup>10)</sup>, оставляетъ  
убо <sup>11)</sup> о запустѣніи словеса <sup>12)</sup>... о скон-  
чаніи же приѣмлетъ и подтверждаетъ я <sup>13)</sup>,  
имже <sup>14)</sup> прежде его пришествіа хотѣтъ  
пріати <sup>15)</sup> лжепророци. Будутъ же рати и  
нестроена, всяко <sup>16)</sup> бо люб'ви погыбши,  
в лѣпоту рати и нестроена запустѣю же  
мѣста <sup>17)</sup>. Отъ ратіи глади же и пагубы;  
въздуху убо отъ струпъ истлиму, глади  
же, оранію не сущу. Нѣции же рѣша:  
пагубу и гладъ и ины скор'би не въ  
скончаніе токмо быти, но и в' запу-  
стѣніе <sup>18)</sup> време<sup>19)</sup> приити; ибо Іосифъ  
неотроч'ны <sup>20)</sup> глада ради глаголетъ бы-  
ти; но, ꙗкоже вѣща Лука въ дѣяні-  
ихъ, гладъ бысть при Клавдіи кесари. Но  
и страси убо мнози быши, запустѣніе ||  
615. Іерусалиму являюще, ꙗко тожде Іосифъ  
изобрази. Всякое обще <sup>21)</sup> можетъ ра-

зумѣти, и въ время <sup>22)</sup> скончанія, и запустѣ-  
ніа,—нестроемъ, и ратемъ, и прочимъ быти.

Евангеліе. Прежде же сихъ всѣхъ <sup>Зачало 106.</sup>  
възложить бо на вы и <sup>23)</sup> руки своя, и жж-  
денуть, предающе на сон'мища и темница,  
ведомы къ царемъ и владыкамъ, имени мо-  
его ради. Прилучить же ся вамъ <sup>24)</sup> сви-  
дѣтельство. Положите убо на сердцихъ ва-  
шихъ, не прежде поучатися отвѣщаваг:  
Аз' бо дамъ вамъ уста и премудрость, ей-  
же не воз'могутъ противитися <sup>25)</sup> в'си про-  
тивляющенся вамъ. Предани же будете <sup>26)</sup>  
родители и братіею и родомъ и други: и  
умрътвятъ отъ васъ. И будете ненавидими  
отъ всѣхъ имени моего ради. И власъ гла-  
вы вашея не погыбнетъ. В' терпѣніи ва-  
шемъ стяжите душа ваша.

Тлъкъ. Прежде всѣхъ,—реку <sup>27)</sup> скон-  
чанія или <sup>28)</sup> запустѣніа, рек' бо <sup>29)</sup>, съче-  
таваетъ о скончаніи словеса и о запустѣ-  
ніи, възложат' бо <sup>30)</sup>, рече, на васъ,—на  
моа ученики руки. Прежде бо запустѣніа  
изгнани быши апостоли изъ Іерусалима, || 616. а  
Богу и се строящу, да на едины токмо  
распинатели наведетъ злая, весь же миръ  
апостоли <sup>31)</sup> исполняетъ <sup>32)</sup>, проповѣди, гла-  
голю <sup>33)</sup>. Приведени бо быши къ царемъ  
апостоли и къ владыкамъ, ꙗкоже Павелъ  
къ Фисту и къ Агриппѣ и къ самому Кеса-  
реви. Бысть же имъ се въ свидѣтельство  
слова <sup>34)</sup>; а понеже невѣжди бѣху и неуче-

<sup>1)</sup> ꙗже къ распятію — невѣрно и съ пропускомъ. ἄτε δὲ πρὸς τὸ σταυρωθῆναι, ὅσον οὕτω ὄν  
ἵνα ἔχωμεν, — какъ имѣющій скорѣ быти распятымъ, дабы мы имѣли. <sup>2)</sup> θεὸν εἶναι αὐτὸν, — что  
онъ Богъ. <sup>3)</sup> ὁθεν καὶ, — и поэтому. <sup>4)</sup> τορεῦτά, — рѣзныя. <sup>5)</sup> λέγειν, οἶον, — подѣ которыми,  
разумѣли, напимѣръ. <sup>6)</sup> ταῦτα γὰρ ἴσως τὰ ἀναθήματα φησὶν, — это то можетъ быти и разу-  
мѣетъ подѣ словомъ: сосуды <sup>7)</sup> и — лишнее. <sup>8)</sup> ἐπιστρέφεται, — обращаетъ вниманіе (ни на единого  
сихъ не). <sup>9)</sup> Отъ словъ: а не о римстѣмъ... — невѣрно и съ пропускомъ. οἱ δὲ ὡμῆσαν αὐτὸν περὶ τῆς  
καθολικῆς συντελείας λέγειν, καίτοι περὶ τῆς ὑπὸ ῥωμαίων ἀλώσεως τῶν Ἱεροσολύμων λέγοντα, — они думали,  
что онъ говоритъ о всемирной кончинѣ хотя онъ говорилъ о плѣненіи Іерусалима римлянами.  
<sup>10)</sup> συγκαταβαίνων αὐτοῖς, — снисходя къ нимъ. <sup>11)</sup> τέως, — пока. <sup>12)</sup> Пропускъ: μέλλει γὰρ αὐτοῖς παραπλέξαι  
τοῖς μετὰ ταῦτα, — ибо намѣревается вставлять ихъ въ слѣдующую рѣчь. <sup>13)</sup> προασφαλίζεται αὐτοῖς, —  
предостерегать ихъ. <sup>14)</sup> ὥστε, — что. <sup>15)</sup> ἐλθεῖν, — приити. <sup>16)</sup> πάσης, — всякой. <sup>17)</sup> χώραν ἐξουσίαν, —  
будутъ имѣть мѣсто. <sup>18)</sup> ἀλώσεως, — плѣненія. <sup>19)</sup> τοῖς καιροῖς, — во времена. <sup>20)</sup> ἀφορήτους  
συμφοράς (γεγενῆσθαι), — невыносимыя бѣдствія. <sup>21)</sup> ὅπως τὰ ταῦτα κοινά, — все это (можно считать)  
свойственнымъ. <sup>22)</sup> τοῦτε καιροῦ, — (свойственнымъ) и времени. <sup>23)</sup> и — лишнее. <sup>24)</sup> Пропущено: во.  
<sup>25)</sup> Пропущено: или отвѣщати. <sup>26)</sup> Пропущено: и. <sup>27)</sup> Должно быти: сирѣчь. Въ греческомъ текстѣ  
это подразумѣвается. <sup>28)</sup> ἢ καὶ, — или и. <sup>29)</sup> ὅς γὰρ εἶπον, — ибо какъ я сказалъ. <sup>30)</sup> бо — лишнее.  
<sup>31)</sup> αὐτοὶ δὲ... οἱ ἀπόστολοι λέγω, — они же, т. е. апостоли (въ мѣстѣ). <sup>32)</sup> πληρώσωσι, — да исполняютъ.  
<sup>33)</sup> глаголю—здѣсь не у мѣста. <sup>34)</sup> εἰς μαρτύριον δοῦσαν, — въ славу свидѣтельства.

ни, да не смутятся, яко хотяще слова ради истязани быти <sup>1)</sup> мудрыми мужьми, ничтоже <sup>2)</sup> о томъ учтесе <sup>3)</sup>, приимите бо отъ мене о томъ уста <sup>4)</sup> и премудрость, яко ни вѣмъ купно спешшимъ <sup>5)</sup> вамъ, и <sup>6)</sup> премудрости, ни по разуму силы <sup>7)</sup>, ниже по мѣвимоу устому и языку не потъкнушуся <sup>8)</sup>... Многажды бо мудрость кѣто имать вѣ помыслѣхъ и разумѣ <sup>9)</sup>, удобъ же смущаеся вѣ голѣцѣ <sup>10)</sup> смущается въ время пріано <sup>11)</sup>. Не тади бѣша <sup>12)</sup> апостоли глаголю, по обоему одареніи: имъ же и дивляхуся <sup>13)</sup> о Петрѣ же и Іоаннѣ о напраснѣй <sup>14)</sup> премудрости <sup>15)</sup>... яко прежде невѣжди бѣху. И Павлови убо Фистъ глагола: изумляешися, Павле; многая бо ты грамота въ страхъ затвори имъ, но <sup>16)</sup> наноситъ и другое изряднѣе <sup>17)</sup> и довольно <sup>18)</sup> потрясти душами ихъ,—предани же будете узники и братію. Предъ <sup>19)</sup>... убо имъ о семъ, да не, внезапно нашедъ, смутитъ ихъ; нужно бо се души пріати <sup>20)</sup>, яко и Давидъ вѣща: яко аще бы ми врагъ поносилъ, претръпѣлъ убо быхъ. Ты же человекъ равнодоушенъ. И пакы: гдѣхъ хлѣбъ мой, възвеличи на мя ковь. И се рекъ и якоже ненавидими будутъ и умершѣнии будутъ нѣціи отъ нихъ, наводитъ же убо имъ велико утѣшеніе, рече бо, яко и власъ главы вашея не погыбнетъ. И <sup>21)</sup> спасени будете, <sup>22)</sup> вѣща, ни имѣніе ваше <sup>23)</sup> не погыбнетъ <sup>24)</sup>... тогмо потерпите, вѣ терпѣніи же вашемъ стяжете душа

Дѣян. гл. 26, ст. 24. 616.6

Псал. 54, ст. 13 и 14

Псал. 40, ст. 10.

ваша. Приходитъ убо врагъ плѣнити, душа ваша наведеніемъ злыхъ въсхитити покушася; но вы дадите, въ сребра мѣсто, трѣпѣніе, и стяжете душа ваша сею измѣною, и не отщепитесе <sup>25)</sup>. Вѣнимай же <sup>26)</sup>: умертвять отъ васъ, разумѣи глубле <sup>27)</sup>.— что не до конца васъ уморать, но, сугубомъ вамъ сущемъ отъ душа и тѣла, не обою умертвять, || но отъ васъ едино умертвять, <sup>616. в</sup> тѣло реку; душа же ваша стяжете трѣпѣніемъ, еже и инде вѣща: не убойтесе отъ убивающихъ тѣло, душа же не могущихъ убити.

Матѣ. гл. 10, ст. 28.

**Евангеліе.** Егда же узрите обстоямъ Іерусалимъ вои, тогда разумѣете <sup>28)</sup>, яко приближися заустѣніе ему. Тогда сущи въ Іудеи, да бѣгають на горы: и иже посреди его, да псходитъ: и иже въ странахъ, да не въсходятъ в оны: яко дніе отмщенію си суть, яко исполнитися всему писаному. Горе же имущемъ въ ютробѣ и доащимъ вѣ ты дни: будетъ бо бѣда велика на земли, и гнѣвъ на людѣхъ сихъ. И падутъ въ остріи меча, и пленени будутъ въ вся языки: <sup>29)</sup> дондеже скончуются времена языкъ. И будутъ знаменія въ солнце и лунѣ и звѣздахъ и на земли туга языкомъ, и отчаанія <sup>30)</sup>, шума морьскаго и възмущенія, издыхающимъ человекѣмъ отъ страха и чаянія грядущихъ на вселеную: и силы небесныя подвижутся. И тогда узрять Сына человекѣска грядуща на облацѣхъ съ силою и славою мноюю.

<sup>1)</sup> Отъ словъ: яко хотяще—невѣрно. *ὡς μέλλοντες λόγους ἀπατεῖσθαι*,—когда отъ нихъ потребуютъ отвѣта (мудрые мужи). <sup>2)</sup> Пропущено: рече, — *φησίν*. <sup>3)</sup> *μελέτω*, — заботьтесе. <sup>4)</sup> *εὐδομία*, — умѣніе говорить. <sup>5)</sup> Пропущено: противящимся, — (*ὥστε*) *ἀντικειμένους (δύνασθαι)*. <sup>6)</sup> Должно быть: ни по, — *οὐτε κατὰ*. <sup>7)</sup> *τοῦτέστι κατὰ τὴν τῶν νοημάτων δύναμιν*, — то есть, по силѣ понятій (мыслей). <sup>8)</sup> Пропускъ: *δύνασθαι ἀντιεῖναι*, — мощно противустати. <sup>9)</sup> *ἐν λογισμοῖς καὶ νοήμασι*, — въ умозаключеніяхъ и понятіяхъ. <sup>10)</sup> *πρὸς θορύβους*, — при шумѣ. <sup>11)</sup> *συχέει τὸ πᾶν ἐν καιρῷ δημηγορίας*, — спутываетъ все во время проповѣди къ народу. <sup>12)</sup> *ἀλλ' οὗτοί γε οἱ ἀπόστολοι λέγω*, — но они, т. е. апостолы. <sup>13)</sup> Пропущено: священники, — *οἱ ἱερεῖς*. <sup>14)</sup> *ἀθρόα*, — необычайной. <sup>15)</sup> Пропущено: зная, — *καταλαμβάνοντες*. <sup>16)</sup> но — лишнее. <sup>17)</sup> *ἀναγκαῖον*, — необходимое. <sup>18)</sup> *ἱκανόν*, — достаточное (для того, чтобы потрясти). <sup>19)</sup> Пропущено: глаголетъ, — *προλέγει* (предглаголетъ). <sup>20)</sup> *δεινὸν γὰρ τοῦτο ψυχῆς καθίκεσθαι*, — ибо это чрезвычайно поражаетъ душу. <sup>21)</sup> И — лишнее. <sup>22)</sup> Пропущено: и, — *καὶ*. <sup>23)</sup> *οὐδὲ ἐλάχισον ὁμῶν*, — ни малѣйшая частица васъ. <sup>24)</sup> Пропускъ: *εἰ καὶ δόξει τοῖς πολλοῖς διαφθαρῆναι*, — хотя и будетъ многимъ казаться, что (часть васъ) пострадала (что вы пострадали). <sup>25)</sup> *καὶ οὐ ζημιωθήσεσθε ταῦτας*, — и не потерпите вреда въ душѣ (и не погубите души). <sup>26)</sup> *πρόσχετε δὲ τὸ (θανατώσευσιν)*, — обрати вниманіе на выраженіе (умертвять). <sup>27)</sup> *νοήσεις γὰρ βαθύτερόν τι*, — уразумѣешь нѣчто болѣе глубокое. <sup>28)</sup> разумѣйте. <sup>29)</sup> и Іерусалимъ будетъ попираемъ языки. <sup>30)</sup> отъ нечаянія.

**Тлъвъ.** Иисѣе <sup>1)</sup> нынѣ о плѣніи <sup>2)</sup> лѣпоту и стихіа скратятся <sup>18)</sup>. И об'держа-  
 616. г прїимаетъ <sup>3)</sup>, имъ же <sup>4)</sup> тако есть лѣпо-  
 разумѣти,—прежде сихъ всѣхъ, се же есть: прежде пагубы и глада и инѣхъ золь, ꙗже  
 хотѣтъ случитися въ время скончаніа, из-  
 гнани будете и вы, апостоли, и прочая; таче Іерусалиму злаа настануть. Понеже  
 они мняху, ꙗко въ время скончаніа разо-  
 рятся зданіа церковнаа, не бо, вѣвѣща <sup>5)</sup>; въ скончаніе убо время, лѣжепророкомъ  
 прїити и пагубамъ и голодомъ отъ частыхъ  
 ратей, за пшеніе любви хотѣвшихъ быти  
 золь <sup>6)</sup>; вы же прежде скончаніа будете <sup>7)</sup>,  
 Іерусалимъ плѣнится <sup>8)</sup>. Егда бо видите  
 градъ, отъ римскихъ вои стужаемъ, тогда  
 запустѣніе его разумѣете <sup>9)</sup>... Иже бо  
 въ Іудеи, да бѣгають <sup>10)</sup> въ горы; и иже въ  
 странахъ, да не чають, ꙗко градъ твердъ  
 есть и сущъ сохранити <sup>11)</sup> і, но да изыдутъ  
 отъ среды града; дніе бо отмѣненіа суть,  
 да исполнятся, ꙗже въ Даниилѣ писано паче  
 же <sup>12)</sup>. Горе имущемъ въ утробѣ, не воз-  
 могутъ бо бѣжати тягости ради утробныа, и  
 догащимъ лебве <sup>13)</sup> не могутъ оставити  
 небрегомы, ниже с ними бѣгати. Нѣдїи в  
 сихъ <sup>14)</sup> являти Господу дѣтоаженіе <sup>15)</sup> вѣ-  
 617. а щаша, еже Іосифъ изъобрази и Іереміа  
 617. г. 11, ст. 22. пророчествуеть. Іерусалимъ, вѣща, будетъ  
 попираемъ отъ языкъ. Зде конецъ слову <sup>16)</sup>  
 о плѣненіи; таче начнемъ <sup>17)</sup>—о скончаніи.  
 Будутъ бо, рече, знаменіа въ солнци и  
 лунѣ и звѣздахъ; твари бо измѣняеми, в

ніа языкомъ, се же есть, скорбь с недоумѣ-  
 ніемъ смѣшена. Егда <sup>19)</sup> море възшумѣтъ  
 страш'но, пѣняся и мутя <sup>20)</sup>, ꙗко человѣ-  
 комъ издыхати токмо от чаланіа и страха  
 находящихъ <sup>21)</sup> в'селенѣй. Видиши ли, ꙗвѣ  
 здѣ о скончаніи глаголетъ. Выше <sup>22)</sup> Іеру-  
 салиму окружаему и поспратися отъ вои  
 языческимъ <sup>23)</sup>; зде же на вселен'ную вѣща  
 злымъ наити, рек'ше, в'селенѣй сконча-  
 ніе <sup>24)</sup>. Силы бо небесныа двигнутся, и  
 что глаголю, вѣща, человѣци смутятся,  
 твари измѣняеми! Сами бо ангели и прѣвѣя  
 силы смутятся и удивятся о таковѣмъ страш'-  
 нѣмъ преложеніи. И тогда узрятъ Сына  
 человѣчьскаго, кто? в'сп възрующа и не-  
 възрующа, грядуща <sup>25)</sup>, ꙗко Бога, съ си-  
 лою и славою многою, ꙗко паче солнца  
 блеснется тогда самъ же и крестъ <sup>26)</sup> отъ  
 всѣхъ увѣстѣся.

**Евангеліе.** Начинаящимъ же || снмъ <sup>617. 6</sup>  
 617. 6. 107. Начало 107.

бывати, възсклонитесь и въздвигнѣте гла-  
 вы ваша: зане приближися <sup>27)</sup> из'бавленіе  
 ваше. И рече прит'чу имъ: видите смоков-  
 ницу и вся древа. Егда проишбаются уже,  
 видяще о себѣ <sup>28)</sup> вѣсте, ꙗко близъ жатва  
 есть. Тако и вы, егда узрите сіа бывающа,  
 вѣдите, ꙗко близъ есть царствіе Божіе.  
 Аминь глаголю вамъ, ꙗко не имать преи-  
 ти родъ сѣи, дондеже вся си будутъ. Небо  
 и земля мимо идетъ, а словеса моя не имуть  
 пренти.

<sup>1)</sup> Σαφέςατα,—самымъ яснымъ образомъ. <sup>2)</sup> Пропущено: Іерусалима,—τῆς Ἱερουσαλὴμ. <sup>3)</sup> διαλαμ-  
 βάνει,—излагаетъ, говоритъ. <sup>4)</sup> ὅθεν οἶμαι,—посему думаю. <sup>5)</sup> οὐχὶ φησὶν,—то онъ говоритъ: нѣтъ.  
<sup>6)</sup> золь—лишнее. <sup>7)</sup> Должно быть: вы же прежде времени скончаніа изгнаны будете, и,—ὅμεις δὲ πρὸ  
 τοῦ τῆς συντελείας καιροῦ ἐκδιωχθήσεσθε, καὶ. <sup>8)</sup> Пропускъ: καὶ οἱ λίθοι οὗτοι καταρτήσονται,—и эти камни  
 распадутся. <sup>9)</sup> Пропускъ: ἐκτραγόμεν οὖν τὰ δεινὰ, ἃ τότε τὴν πόλιν περισῆσεται,—оплакиваетъ бѣдствія,  
 которыя тогда постигнутъ городъ. <sup>10)</sup> Пропущено: рече.—φησὶν. <sup>11)</sup> ὅτι ἡ πόλις τευχήσεται οὐ σα, φυλάξει  
 αὐτοὺς,—что городъ, укрѣпленный стѣнами, защититъ ихъ. <sup>12)</sup> Должно быть: да исполнятся, ꙗже  
 написаша, паче же въ Даниилѣ,—ὡς ἂν πληρωθῶσιν ἃ ἐγράψαμεν, ἐν τῷ Δανιὴλ μάλιςα. <sup>13)</sup> διὰ τὴν πρὸς  
 τὰ βρέφη σὺργὴν,—по любви къ младенцамъ. <sup>14)</sup> ἐν τοῖς, —въ сихъ (словахъ). <sup>15)</sup> τεκνοφαγίαν,—пожи-  
 раніе дѣтей (истребленіе дѣтей). <sup>16)</sup> μέχρι τούτου (τὰ περι...),—доселѣ рѣчь (о плѣненіи). <sup>17)</sup> начинаемъ,—  
 лишнее. <sup>18)</sup> καινοτομοῦνται,—представляютъ новое. <sup>19)</sup> Егда,—лишнее. <sup>20)</sup> Вмѣсто: пѣняся и мутя,—  
 должно быть: и будутъ боязнь и смятеніе,—καὶ σάλος ἔσται καὶ ταραχὴ. <sup>21)</sup> Подразумѣвается: золь.  
<sup>22)</sup> Пропущено: рече или вѣща,—ἐλεγε. <sup>23)</sup> Должно быть: языческихъ или языкъ,—τῶν ἐθνῶν. <sup>24)</sup> рекше,  
 вселеннѣй сканчаніе—неверно. ὥστε περὶ τῆς καθόλου συντελείας ὁ λόγος νῦν ἐστὶν αὐτῷ,—такъ что теперь  
 у него рѣчь о кончинѣ всего міра. <sup>25)</sup> Пропущено: на облацѣхъ,—ἐν νεφέλαις. <sup>26)</sup> Пропущено: его,  
 и,—αὐτοῦ καὶ. <sup>27)</sup> приближается. <sup>28)</sup> сами.



**Тлъкъ.** Ико паче рещи <sup>1)</sup> пръвое при- в'ся будутъ. Родъ вѣща не тогда сущи, шествіе Господне на вѣстаніе душъ на- но родъ весь христіанескъ <sup>19)</sup> вѣрный <sup>20)</sup>. шихъ и пакы <sup>2)</sup> порожденіе бѣ, такожде и Вѣсть бо и родъ отъ единос'равіа именова- второе пакы <sup>3)</sup> порожденіе телесъ <sup>4)</sup> есть <sup>5)</sup>. ти писаніе, іако: сѣи родъ ищущихъ Госпо- Понеже бо душа прежде умроша, ослу- да. Понеже мятежи и рати, измѣненіе рече Псал. 23, ст. 9. шав'шеса; тѣлеса же по девяти сотъ лѣтъ быти стіхіамъ и вѣщамъ, да неп'шуетъ к'то, ослушаніемъ смерти измроша <sup>6)</sup>: послѣдо- іако || егда и христіанство разорится, вѣ- 617. г. ван'нѣ и порождаются пер'вымъ пришестві- ща <sup>21)</sup>: не придетъ бо <sup>22)</sup> родъ сѣи хри- емъ душа, в'торымъ же тѣлеса: тѣмъ и вѣща стіанескъ! Небо и зсмля измѣнится, словеса Господь: іако егда си будутъ, вѣсклонитеса же моя і евангеліе не разорится <sup>23)</sup>, но отяг'ченіи тлѣнія <sup>7)</sup>, свободитеса <sup>8)</sup>. Ибо пребываютъ, любю и вся двигнуты, но избавленіе ваше предста, се же есть, свер'- омын'тра <sup>24)</sup> не оскудѣтъ. Являеть же здѣ, шеніе обоему,—свобожденіе души и тѣлу; іако церковь имать честнѣишу вѣхъ тва- ибо отъ преложенія се мнѣи гавити все- рей; ибо аще и тварь измѣнится, вѣрныхъ же церкви и словеса ея <sup>25)</sup> і евангеліе ни- 617. в. свер'ше || но тля измѣнитися <sup>9)</sup>, еже и <sup>10)</sup>... когда же <sup>26)</sup>.

**Евангеліе.** Вънемлите же себѣ, да не тогда приметъ благодатию Божіею, послѣд- нему орагу раздрушаему,—смерти реку. Раздруши бо начала и власти т'мѣ <sup>11)</sup>, и душа избави. Пагуба же бѣ смерть тѣ- ломъ <sup>12)</sup>; той же раздрушенѣ, вина намъ свободѣ и из'бавленію будетъ, и царствіе Божіе абіе же <sup>13)</sup>, симъ бываемомъ. Ико и <sup>14)</sup> смоковъ, прозябаючи листіе, являеть и жатву близъ: тако и си бываема знаменія и претвореніе всему бываетъ <sup>15)</sup>, іако жатва близъ придетъ, рек'ше, царствіе Божіе,— по зимѣ и бури <sup>16)</sup> жатва <sup>17)</sup> приходящи пра- ведныхъ <sup>18)</sup>, грѣшнымъ же зима тогда бу- деть и буря; ти бо жатву имутъ настоащии вѣхъ, бурю же—будущи. Аминь глаголю вамъ, іако не придетъ родъ сѣи, дон'же си

в'ся будутъ. Родъ вѣща не тогда сущи, но родъ весь христіанескъ <sup>19)</sup> вѣрный <sup>20)</sup>. Вѣсть бо и родъ отъ единос'равіа именова- ти писаніе, іако: сѣи родъ ищущихъ Госпо- да. Понеже мятежи и рати, измѣненіе рече Псал. 23, ст. 9. быти стіхіамъ и вѣщамъ, да неп'шуетъ к'то, іако || егда и христіанство разорится, вѣ- 617. г. ща <sup>21)</sup>: не придетъ бо <sup>22)</sup> родъ сѣи хри- стіанескъ! Небо и зсмля измѣнится, словеса же моя і евангеліе не разорится <sup>23)</sup>, но пребываютъ, любю и вся двигнуты, но омын'тра <sup>24)</sup> не оскудѣтъ. Являеть же здѣ, іако церковь имать честнѣишу вѣхъ тва- рей; ибо аще и тварь измѣнится, вѣрныхъ же церкви и словеса ея <sup>25)</sup> і евангеліе ни- когда же <sup>26)</sup>.

**Тлъкъ.** Услышите <sup>28)</sup>, вѣща, страхи и мятежа, но суть си вся <sup>29)</sup>... образи грѣш- ныхъ находящихъ злая <sup>30)</sup>; но к'тѣмъ злымъ велико бытіе и противострастно <sup>31)</sup>—в'ни- маніе и молитва, еже бо готову быти в'сегда и присно чаати кон'ца—се паче сего б'дѣ-

<sup>1)</sup> паче рещи—лишній. <sup>2)</sup> пакы—лишнее. <sup>3)</sup> пакы—лишнее; вмѣсто него должно быть: на. <sup>4)</sup> Пропущено: нашихъ, — ἡμῶν. <sup>5)</sup> ἔσται, — будетъ. <sup>6)</sup> (μετὰ ἐννακῶσια ἔτη) τῆς παρακοῆς τὸν θάνατον ἐνεργεῖα ὑπέστησαν, — (послѣ девяностъ лѣтъ) по преслушаніи самымъ дѣломъ подверглось смерти. <sup>7)</sup> Должно быть: тлѣніемъ, — τῇ φθορᾷ. <sup>8)</sup> καὶ οἷον ἐλευθεριάσαστε, — какъ бы вы получили свободу. <sup>9)</sup> Отъ словъ: ибо отъ преложенія... — невѣрно. ἡ γὰρ ἀπὸ πρόθεσις τοῦτο δοκεῖ ἀνιττεσθαι τὴν παντελῇ τῆς φθορᾶς ἀπαλλαγὴν, —ибо предлогъ—изъ (въ словѣ ἀπολύτρωσις, —избавленіе) по видимому указываетъ на совершенное освобожденіе отъ тлѣнія. <sup>10)</sup> Пропущено: тѣло, — τὸ σῶμα. <sup>11)</sup> т'мѣ, — лишнее. <sup>12)</sup> Отъ словъ: Пагуба же бѣ... — невѣрно. λοιπὸς δὲ ἦν ὁ θάνατος ὁ τὰ σῶματα ἡμῶν ἐπινεμόμενος, — оставалась смерть, пожиравшая наши тѣла. <sup>13)</sup> Пропущено: настанетъ, — παρέσται. <sup>14)</sup> и — лишнее. <sup>15)</sup> Вмѣсто бываетъ, должно быть: являютъ, — δηλοῦσιν. <sup>16)</sup> Пропущено: іако, — ὅς. <sup>17)</sup> θέρους, — время жатвы, лѣто. <sup>18)</sup> τοῖς δικαίοις, — праведнымъ. <sup>19)</sup> христіанескъ, — лишнее. <sup>20)</sup> τῶν πιστῶν, — вѣрныхъ. <sup>21)</sup> Пропускъ. οὐχὶ φησιν, — нѣтъ, говоритъ. <sup>22)</sup> бо — лишнее. <sup>23)</sup> οὐ καταλυθήσονται, — не разорятся. <sup>24)</sup> καὶ εἰς ἐμὲ πιστεῖτε, — и вѣра въ меня. <sup>25)</sup> αὐτοῦ, — его. <sup>26)</sup> Пропущено: измѣнятся, — परिवεσται (οὐδὲν τοῦ εὐαγγελίου). <sup>27)</sup> живущая. <sup>28)</sup> Ἰκούσατε, — вы слышали. <sup>29)</sup> Пропускъ: αἰσθητὰ (ταῦτα πάντα) καὶ, — (все это бѣдствія) чувствєнныя, и. <sup>30)</sup> καὶ σύμβολα τῶν τοῦς ἀμαρτολοῦς καταληφόμενων κακῶν, — и образы дѣйствій, имѣющихъ постигнуть грѣшниковъ. <sup>31)</sup> φάρμακον μέγα καὶ ἀντιπαθές, — сильное и противу- дѣйствующее лекарство.

ніа вамъ мощ'нѣе <sup>1)</sup>.. и не обіаденіемъ и  
 618. а піаньствомъ и печал'ми || житіесками. Не  
 с' набѣнїемъ <sup>2)</sup> бо грядетъ день той, но  
 нечапан'нѣ и съкровено, іакоже сѣтъ, об-  
 имаючи невнимающихъ. Обаче аще к'то  
 пытати хотя <sup>3)</sup> реченіа сего: сѣдѣщихъ на  
 лица всея земли? Тѣхъ убо уловляетъ <sup>4)</sup>  
 сѣтъ она и <sup>5)</sup> день тѣ, иже в' беспечалии  
 живушаа и праздны; то бо суть сѣдѣщи <sup>6)</sup>,  
 и ти уловляеми; елико же дѣиствени и крѣп'-  
 ци и трезви о благовтореніи и подвижающеса  
 присно къ добру, не спяще <sup>7)</sup>, ни опочиваю-  
 ще землины, но вѣстающе зде и глаголю-  
 ще сами себѣ: встаніи и иди, іако нѣсть ти  
 618. г. 2 ст. 10. здѣ покой, и отчины луч'шаа желающе, та-  
 ковыхъ <sup>8)</sup> нѣсть день онъ, іако сѣтъ и бѣда,  
 но іако праздника день: тѣмъ же лѣпо б'дѣти,  
 и молитеса къ Богу, да въз'можемъ избѣжа-  
 ти хотящихъ быти. Къихъ? пагубъ и гладовъ  
 и инѣхъ, іаже из'бран'ныхъ <sup>9)</sup> не тако быва-  
 ютъ <sup>10)</sup>, не тако находятъ <sup>11)</sup>, іакоже инѣмъ;  
 паче бо из'бран'ныхъ ради <sup>12)</sup> с'кратятся. И по-  
 сихъ хотящаа грѣшникомъ быти <sup>13)</sup>; тѣхъ бо  
 618. б. инако не возможемъ избѣжати, развѣ б'дѣ-  
 ніемъ || и молитвою. А понеже, не довлѣетъ  
 веледушнымъ—еже избѣжати злыхъ, но  
 лѣпо и блага нѣкоего приложити <sup>14)</sup>... и  
 стати предъ Сыномъ человѣчскимъ, еже

есть,—благыхъ наслаженіе. Подобаетъ бо  
 не ток'мо бѣгати злыхъ, но и слову косну-  
 тисѣ пріати христіаномъ <sup>15)</sup>. Ангельское же  
 есть стати предъ Сыномъ человѣчскимъ и  
 Богомъ нашимъ; ангели ихъ <sup>16)</sup>, рече, всег-  
 да видятъ лице Отца моего.

Матѣ. гл. 18, ст. 10.

Евангеліе. Бѣ же въ дне въ церкви учя, (Зачало) 108.

а нощи исходя въ дворяшеса в' горѣ нари-  
 цаемѣй Елеонъ и вси людіе изъутра прихож-  
 даху к нему въ церковь послушати его.

Тѣмъ же. Съкрыша убо евангелисти мно-  
 га, іаже учаше Господь <sup>17)</sup>... Іоан'нъ же, и  
 тѣ болѣ умлѣча, обаче паче тріи изложи  
 нѣкое ученіе высоко. Събирающихъ <sup>18)</sup> бо  
 ся въ церковь многа и висока бесѣдоваше,  
 еже есть въображати <sup>19)</sup>. Іако <sup>20)</sup> мала ре-  
 копия евангелисти, не бо іавляти хотѣ <sup>21)</sup>,  
 іакоже <sup>22)</sup> и инѣде многажды, но развѣ въ-  
 ображати есть же тріи лѣтъ с'проста про-  
 повѣдающе Господу <sup>23)</sup> мала ученіа его  
 написати, ихъ же ни единого дне рек'ше  
 довол'ны есмы, не похулени будемъ || <sup>24)</sup>. 618. в  
 Отъ многа убо мала написаша намъ <sup>25)</sup>...  
 евангелисти, и ел'ма ток'мо в'кусъ подающе  
 сладости. Бесѣдоваше имъ не ток'мо слад-  
 цѣ <sup>26)</sup>, но до когочдо ихъ помышленіа <sup>27)</sup>:  
 тѣмъ же и народъ ураняху к нему, благо-  
 датъ бо изліася уст'нама его. Нощю же

<sup>1)</sup> Отъ словъ: се паче сего...—невѣрно. τοῦτων μάλιστα πάντων συμβαλέσθαι δυνήσεται, — больше всего можетъ побѣдить это. Затѣмъ пропускъ. τοῦτο δὲ προσγενήσεται ὑμῖν, φησὶν. εἰν νήφητε καὶ μὴ βαρυθώσιν αἱ καρδίαι ὑμῶν... — а это будетъ у васъ, говоритъ, если вы будете бодрствовать и сердца ваши не будутъ отягчены. <sup>2)</sup> μὴ γὰρ μετὰ παρατηρήσεως, — и не съ наблюденіемъ. <sup>3)</sup> τάχα δὲ τίς περιεργότερον ἐξετάσει, — быть можетъ кто еще тщательнѣе станетъ изслѣдовать. <sup>4)</sup> Должно быть: въ сѣтъ (уловляетъ), — παγιδεύει. <sup>5)</sup> она и — лишніа. <sup>6)</sup> то есть: живущіе (на лицѣ земли). <sup>7)</sup> μὴ ἐγκαθήμενοι, — не сидящіе. <sup>8)</sup> Должно быть: таковымъ, — τοῖς τοιοῦτοις. <sup>9)</sup> τοῖς ἐκλεκτοῖς, — избраннымъ. <sup>10)</sup> не тако бывають — лишніа. <sup>11)</sup> οὐχ' οὕτως ἐπιτελείσεται, — не такъ будутъ належать, не такъ будутъ тягостны. <sup>12)</sup> Пропущено: и прочимъ, — καὶ τοῖς ἄλλοις. <sup>13)</sup> τάχα δὲ καὶ τὰ μέλλοντα τοῖς ἀμαρτωλοῖς αἰωνίως συμβήσεται, — можетъ быть (здѣсь разумѣются) и тѣ бѣдствія, которыя на вѣчныя времена наступятъ для грѣшниковъ. <sup>14)</sup> ἐπιτηχεῖν, — получить. Тутъ же пропускъ. μετὰ τὸ εἰπεῖν ἵνα δυνήθητε ἐκφυγεῖν πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, προσέθηκε..., — то сказавъ: да сподобитесь убѣжати всѣхъ сихъ хотящихъ быти, присовокупилъ... <sup>15)</sup> Отъ словъ: но и слову...—невѣрно. ἀλλὰ καὶ λόγον σπεύδειν λαμβάνειν τὸν χριστιανόν, — но (подобаетъ) христіанину стараться получить и славу. <sup>16)</sup> αὐτοῦ, — его. <sup>17)</sup> Пропускъ: καὶ μάλιστα οἱ τρεῖς, — и въ особенности три (первыя). <sup>18)</sup> Должно быть: Къ соби-  
 рающимся, — τοῖς συναγομένοις. <sup>19)</sup> ὥς ἐς τεκμήρασθαι, — какъ можно догадываться. <sup>20)</sup> ὅτι γὰρ, — а что...  
<sup>21)</sup> ἤθελον, — хотѣли. <sup>22)</sup> δῆλον, — явно, видно (это). <sup>23)</sup> Отъ словъ: но развѣ въображати... невѣрно.  
 οὐχ' ἤκιστα δὲ καὶ τεκμήρασθαι ἐστὶν ἀπὸ τοῦ τρεῖς ἐνιαυτοῦ σχεδὸν χρηστὸν τοῦ κυρίου..., — особенно можно  
 заключать изъ того, что тогда какъ Господь проповѣдывалъ почти три года, (они записали).  
<sup>24)</sup> Отъ словъ: ихъ же ни единого дне... невѣрно. ἄς (διδασκαλίας) οὐ δὲ μιᾶς ἡμέρας διάλεξιν εἰπόν τις  
 ἱκανήν, οἶμαι οὐ μεμψήσεται, — о которомъ (ученіи) если кто скажетъ, что это можно было передать  
 менѣе, чѣмъ въ одинъ день, то, думаю, не погрѣшитъ. <sup>25)</sup> Пропущено: святіи, — ἅγιοι. <sup>26)</sup> οὐ μονο-  
 εἰδώς, — не одинаково. <sup>27)</sup> ἀλλ' ἐκάσφ τὸ πρόσφορον ἐπιθεῖς, — но каждому предлагая приличное (ему).

отхождаше в' гору, кажа намъ, яко лѣпо  
нощъ, умлѣчаніи ради, к' Богу бесѣдовати,  
днію же челоуѣкы пол'зовати и събирати,  
нощю раздавати же събраная въ день.  
Господь бо не потребоваше молитвы или  
къ Богу събирания <sup>1)</sup>;... Богъ сын, но намъ  
образъ положи, да по кладя <sup>2)</sup> убо нощъ <sup>3)</sup>  
принимемъ <sup>4)</sup> духовныхъ жилъ молитвы те-  
ченія, въ день же почерпемъ <sup>5)</sup> отъ <sup>6)</sup>  
пол'зы требующихъ <sup>7)</sup>. Видѣвъ убо к'то  
тогда людѣи, утренююща къ Богу <sup>8)</sup>, яко  
слышати его, лѣпо ему давидьскы глагола-  
ти <sup>9)</sup>: Боже, Боже мой, к' тебѣ утренюю:

Псал. 62, ст. 2. в'жада тебѣ <sup>10)</sup> душа моя.

Глава 22. **Евангеліе.** Приближаше же ся праз-  
никъ опрѣснокъ, нарицаемый пасха: и  
искааху архіереи и к'нижници, како быши  
убили его, боаху бо ся людѣи. В'ниде же  
сатана въ Іуду нарицаемаго Искаріотъ,  
суща отъ числа обоюнадесяте. И шедъ гла-  
гола архіереомъ и воеводамъ, како его  
продать имъ. И возрадовашася, и съвѣ-  
щаши ему сробренны дати <sup>11)</sup>: и искааше  
подобна времена <sup>12)</sup>, да продасть его имъ  
без народа.

**Тлъвъ.** Искааху убо погубити его к'ниж-  
ници. Понеже бо время пас'цѣ настояше и  
до времени отъ того имъ людемъ събираю-  
щимся <sup>13)</sup>, паче праздника ради, и искааху  
прѣватія <sup>14)</sup>, како убив'ше его без бѣды

быти. Вниде же сатана въ Іуду, суща отъ  
числа дванадесять, еже есть, и тѣ отъ сво-  
ихъ сущъ и ближнихъ ученикъ. Да ник'то  
же убо пова <sup>15)</sup> собою, но всегда внимаеъ  
своему животу, яко люта бор'ца имы.  
Нѣци же, суща отъ числа дванадесяте,—  
такое разумѣша: число токмо пол'няща апо-  
стольско, а не апостола суща истин'на, ни  
ученика; како бо истин'ный ученикъ, кра-  
дый в'метаема влагалища <sup>16)</sup>? Тако убо вшед-  
ша въ онъ сатану пріати и <sup>17)</sup> и съвѣща  
ищущи <sup>18)</sup> Исуса предати ею <sup>19)</sup>; тѣ бо зна-  
менаеъ еже: исповѣдѣ, свер'шено испо-  
вѣданіе и обѣты сѣтвори. И искааше по-  
добна времени, како обрящеть его без на-  
рода, рек'ше, единого <sup>20)</sup>, и имъ предасть.  
Воины же—владуща строеніи <sup>21)</sup> церковны-  
ми, і о чинохъ прилежащихъ <sup>22)</sup>; приста-  
вши бо римляне к' людемъ нѣкіа, яко да  
не възмутятся, вѣчници <sup>23)</sup> бо бѣху <sup>24)</sup>.

**Евангеліе.** Прииде же день опрѣснокъ,  
въ онъ же подобно бѣ время <sup>25)</sup> жрети  
пасху. И посла Петра і Иоан'на, рекъ: шед'-  
ша угодовапта нама <sup>26)</sup> пасху, да ямы. Она  
же рекоста ему: гдѣ хоцещи угодоваемъ?  
Онъ же рече имъ: се възходящема вама въ  
градъ, срящетъ вы челоуѣкъ въ скуделници  
воду нося: по немъ идѣта въ домъ, вън'же вхо-  
дитъ: и рцѣта дому владыцѣ: глаголетъ тебѣ  
учитель: гдѣ есть обитель, идеже пасха <sup>27)</sup>

<sup>1)</sup> συναγωγῆς,—общенія, соединенія. Тутъ же пропускъ. οὐ γὰρ εἶχεν εἰς ὃ τί συναλῆ, (αὐτοῦ ὦν θεός),—ибо не имѣлъ, въ чемъ бы ему смириться, (будучи самъ Богомъ). <sup>2)</sup> ἵνα κατὰ τὰ φρέατα,—дабы подобно колодцамъ. <sup>3)</sup> Должно быть: нощью,—νυκτός. <sup>4)</sup> Пропущено: изъ,—ἐκ. <sup>5)</sup> ἐξαυτλώμεθα,—изъ насъ изчерпывали бы. <sup>6)</sup> отъ — лишнее. <sup>7)</sup> Должно быть: требующіе. <sup>8)</sup> πρὸς τὸν Ἰησοῦν,—къ Исусу. <sup>9)</sup> εἶπεν ἀρμόζειν αὐτῷ τὰ τοῦ Δαβὶδ,—сказалъ (бы), что къ нему идутъ слова Давида <sup>10)</sup> тебе. <sup>11)</sup> времени. <sup>12)</sup> Пропущено: и исповѣда. <sup>13)</sup> Отъ словъ: и до времени...—невѣрно. καὶ κίνδυνον ἑώραν ἐκ τοῦτοῦ αὐτοῖς ἀπὸ τοῦ λαοῦ συναγομένου,—и потому усматривали себѣ опасность отъ народа, собирающагося. <sup>14)</sup> ἐξήτουν λοιπὸν μέθόδον,—то изыскивали наконецъ способъ. <sup>15)</sup> Должно быть: упова,—παρρησίᾳ. <sup>16)</sup> Должно быть: въ влагалище,—τὰ ἐν τῇ γλωσσοκόμῳ βαλλόμενα. <sup>17)</sup> и — лишнее. <sup>18)</sup> τοῖς ζητοῦσι,—ищущимъ. <sup>19)</sup> Должно быть: его. <sup>20)</sup> καταμόνας,—наединѣ. <sup>21)</sup> στρατηγοὺς δὲ φησὶ ἐνταῦθα τοὺς ἀρχοντας τῶν οἰκοδομῶν,—воеводами здѣсь онъ называетъ начальниковъ надъ строеніями... <sup>22)</sup> ἢ καὶ τοὺς τῆς εὐταξίας ἐπιμελουμένους,—или и наблюдавшихъ за благочиніемъ. <sup>23)</sup> σασιώδεις,—мятежны. <sup>24)</sup> Пропускъ: τοὺτους φησὶ στρατηγοὺς. ἵσως δὲ καὶ διακρίσεις στρατιωτικὰς, οἱ μέρους ὄντες τοῦ ἱερατικοῦ, στρατηγοὶ ὠνομάσθησαν τὸ φιλότροπον γὰρ νοσοῦντες, καὶ τοιαύταις διοικήσεσιν ἐπεβάλλοντο. διὸ καὶ στρατηγοὺς αὐτοὺς ὠνόμασε τοῦ ἱεροῦ, ἐμφαντικώτερον τάχα καθαρτόμενος αὐτῶν,—ихъ то называетъ воеводами, а можетъ быть воеводами названы принадлежавшіе къ составу священническому и въ тоже время имѣвшіе военныя должности; ибо, страдая страстію къ первенству, они навязывались и въ такія должности, почему и назвалъ ихъ воеводами храма, тѣмъ чувствительнѣе, можетъ быть, задѣвая ихъ... <sup>25)</sup> подобаше. <sup>26)</sup> намъ. <sup>27)</sup> пасху.

съ ученики мои сѣдѣмъ? И тѣ вамъ покажетъ горѣницію велию послану: ту уготоваита. Шедша же обрѣтоста, якоже рече има: и уготоваста пасху.

**ТѢЛЪ.** <sup>1)</sup> Фасекъ убо жидовское глаголемо пасха, еже отъ Египта преходѣ 619. с гавлая, многими речеса, и въ проѣстѣ, — вся тогда в праздники творимая святыми истолковася; нынѣ же намъ, нѣкий <sup>2)</sup> глаголетъ день опрѣснокъ, вѣти искы <sup>3)</sup>, и прочая. Дни <sup>4)</sup>... глаголетъ четвертокъ, вѣнже вечеръ хотяху жрети пасху. Тѣмъ же <sup>5)</sup>... рано <sup>6)</sup>... посылаетъ ученики Петра і Іоанна, —ового, яко любяще <sup>7)</sup>, ового же, яко любима; посылаетъ же в чюжъ домъ, не имяше бо <sup>8)</sup> самъ, ниже ученики его. Аще бы былъ у единого ихъ, ту бы уготовалъ. Видиши ли непмѣнія? Посылаетъ же ихъ къ чловѣку не незнаемому <sup>9)</sup>, яко да явитъ, на страсть хотя приити <sup>10)</sup>. Аще убо не бы хотѣлъ, мощенъ бѣ, иже и мысль того незнаемаго <sup>11)</sup> чловѣка сътворити <sup>12)</sup> не <sup>13)</sup> приати ихъ, <sup>14)</sup>... Нѣци же вѣщаща, яко того ради не рече имени чловѣку, но знаменіи нѣкими ука-

за домъ чловѣка того, предателя ради, да не на вечери итъ будетъ <sup>15)</sup>... прежде даже духовная своя таинства ученикомъ предасть: тѣмъ же, свѣдѣй <sup>16)</sup>, вѣща Христоу: хотѣніемъ похотѣхъ сію пасху иати <sup>17)</sup>... рекше, вѣсякимъ тѣщаніемъ <sup>18)</sup>, яко да, варивъ предателя <sup>19)</sup>, не прежде часа прииметъ <sup>20)</sup> страсть, прежде предасть <sup>21)</sup> таинства. Достойтъ же мысли 619. в моей приати сію притчу <sup>22)</sup>. Что же ради пасху сѣверши? всѣмъ гавлая до послѣдняго издыханія, яко нѣсть противникъ закону. Но имы и мы ту пасху разумѣмъ; разумѣмы день опрѣсночный — все въ свѣтѣ духовное житіе, ни единого ветхаго прѣваго Адама ослушаніе имуща <sup>23)</sup>, в немъ же житіи сущемъ намъ, лѣпо таинствомъ <sup>24)</sup> Иисусовымъ питатися. Готовитъ убо сіа таины <sup>25)</sup>... и Іоаннъ, дѣланіе и видѣніе, теплота ревность <sup>26)</sup> и кротость мирна; достойтъ бо вѣрну — и теплу быти отъ дѣланія <sup>27)</sup> добра, и ревнива на лукавство злобы <sup>28)</sup>... аще сугубо <sup>29)</sup> Петра и Іоанна имы <sup>30)</sup> готовящихъ вечерю, — житіе убо <sup>31)</sup> благо... есть <sup>32)</sup> Петръ, и ученіе истинно.

<sup>1)</sup> Ὅτι μὲν φασεκ, — что фасекъ. <sup>2)</sup> τίνα, — какой. <sup>3)</sup> ῥητέον, — нужно сказать. <sup>4)</sup> ἡμέραν οὖν ἀζύμων (λέγει), — днемъ опрѣсноковъ (называетъ). <sup>5)</sup> Пропускъ: κύριος ἡμετέρος, — Господь въ четвергъ. <sup>6)</sup> Пропущено: быть можетъ, — τοῦτον. <sup>7)</sup> ὡς ἀγαπῶντα, — какъ любящаго. <sup>8)</sup> Подразумѣвается: своего дома. <sup>9)</sup> (πρὸς) μὴ γινωσκόμενον, — (къ) незнаемому. <sup>10)</sup> ὅτι καὶ τὸ πάθος θέλον καταδέξασθαι, — что и страсть онъ принялъ добровольно. <sup>11)</sup> τοῦ ἀγνώστου, — незнаемаго. <sup>12)</sup> ποίησας, — преклонивъ (сѣтворивъ), <sup>13)</sup> нелишнее. (ὥστε αὐτοὺς ἐπιδέξασθαι). <sup>14)</sup> Пропускъ: καὶ τοῖς Ἰουδαίοις ὅσα ἠβούλετο διαπράττειν, — и въ іудеяхъ произвестъ то, что ему было угодно. <sup>15)</sup> да не на вечери итъ будетъ — невѣрно и съ пропускомъ. ὥς ἂν μὴ γινώσκῃ τὸ ὄνομα καταμνησθῇ τὴν οἰκίαν τοῖς φαρισαίοις, καὶ ἔλθοντες συλλαβῶσιν αὐτόν, πρὶν ἢ τὸ δεῖπνον ἐπιτελεῖν, πρὶν ἢ (τὰ πνευματικά...) чтобы (предатель) узнавъ имя, не указалъ дома фарисеевъ и они, пришедши, взяли бы его (Христа) прежде чѣмъ онъ установилъ бы вечерю, прежде чѣмъ... <sup>16)</sup> παρακατιῶν, — спустя немного, ниже. <sup>17)</sup> Пропущено: прежде даже не прииму мукъ. <sup>18)</sup> τοῦτέστι πάσαν σπουδὴν ἐθέμεν, — то есть, я приложилъ все стараніе. <sup>19)</sup> ὅπως λάβωμεν τὸν προδότην, — чтобы укрыться намъ отъ предателя. <sup>20)</sup> ὑποσώμεν, — (да не) подвергнемся. <sup>21)</sup> πρὶν ἢ παραδόμεν, — прежде, чѣмъ предадимъ. <sup>22)</sup> εἴξει δὲ τῷ βουλομένῳ παραδέχεσθαι ταύτην τὴν ἐξήγησιν, — кто хочетъ, можетъ принять такое объясненіе. <sup>23)</sup> Отъ словъ: ни единого... — невѣрно. (διαγωγὴν), μηδεμίαν παλαιότητα τῆς προτέρας ἐν τῷ Ἀδὰμ παρακοῆς ἔχουσαν, — (житіе), не имѣющее никакой ветхости прежняго преслушанія во Адамѣ. <sup>24)</sup> τῶν μυσηρίων... (κατατρυφᾶν), — таинствами (питатися, <sup>25)</sup> Пропущено: Петръ, — Πέτρος. <sup>26)</sup> ζήλου, — ревности. <sup>27)</sup> περὶ τὴν ἐργασίαν, — касательно совершенія, на совершеніе. <sup>28)</sup> καὶ ζηλωτὴν κατὰ τῆς πονηρίας, — и ревностнымъ противъ лукавства. Затѣмъ пропускъ: καὶ πρῶτον εἰς τοὺς πονηρευομένους, ἢ πονηρία μισητέα οὐχ ὁ πονηρευόμενος. ἐκεῖνος γὰρ θεραπευτέος, πάσχει γὰρ, καὶ τοῦτο ἐστὶ τὸ πονηρεῖσθαι, τὸ παρὰ τοῦ πονηροῦ ἐνοχλεῖσθαι, καὶ πάσχειν τὴν πονηρίαν, — и быть кроткимъ къ поступающимъ дурно. Нужно ненавидѣть зло, а не дѣлающаго зло; его нужно лечить, ибо онъ страдаетъ. Быть смущаемымъ отъ лукаваго и страдать злобою — это и есть дѣлать зло (πονηρεῖσθαι). <sup>29)</sup> сугубо — лишнее. <sup>30)</sup> ἔχομεν, — имамы. <sup>31)</sup> Вмѣсто: убо, должно быть: глаголю, — λέγω. <sup>32)</sup> (βίον) ὅς ἐστι Πέτρος, — (житіе) еже есть Петръ.



есть <sup>1)</sup> богословець Иоан'нъ, усрящеть таковое уготованіе чловѣкомъ; чловѣчское убо поистинѣ устроеніе по образу сѣтворену жителнѣ есть, иже въ скуделниці воду носай <sup>2)</sup>. Вода убо есть Духа благодать <sup>3)</sup>... Иоан'нъ же <sup>4)</sup> евангелистъ учитель <sup>5)</sup>, скудель же—удобъ скрушиму <sup>6)</sup> и къ сѣкрушенію удобъ сердца;

619. г приѣмля бо Духа благодать, смиренъ есть || и сѣкрушенъ сердцемъ, смиреннымъ же даетъ благодать Господь. Вѣдый же себе землю и пепель и глаголя съ Иваномъ <sup>7)</sup>: отъ земля мя сѣздалъ еси, тѣ убо носитъ Духа даръ въ удобъ умилиъ и удобъ скрушена <sup>8)</sup> сердца съсудѣ. Послѣдующе же таковому устроенію <sup>9)</sup>, достигнемъ въ умъ дому его <sup>10)</sup>, емуже владыка—умъ горницу намъ покажетъ велику, послану. Горница убо—высока такового ума вѣмѣстилище, божественна, реку, и разумна, в нейже живетъ и разумно вѣмѣщается <sup>11)</sup>. Постлана же тако же есть, ничѣтоже в ней жестока <sup>12)</sup>, но и стропотная—права бываютъ, таковымъ <sup>13)</sup> убо и Соломонъ рече: вся правая удобна смыслящимъ и проста обрѣтающимъ разумъ. Не погрѣшиши бо и се рекъ, како

умъ высокоу вещь <sup>14)</sup> творить, по уму дѣйства исходя <sup>15)</sup>... гор'ниці убо посланѣ, грядетъ Исусъ съ ученики своими и сѣврѣшаетъ таинства, приходя самъ къ намъ и свое дѣйство являя намъ, но ни жѣда нашего прихода къ себѣ. Ученици убо <sup>16)</sup> Слово Господа <sup>17)</sup>—вся словеса || 620. а бывшая <sup>18)</sup>.

Тогда, егда сѣдѣйствуетъ в насъ Слово, пасхы причащеніе разумѣмъ, таче сѣнѣмы словеса бывшая <sup>19)</sup>, по реченному: узрю небеса, дѣла прѣстъ твоихъ. Псал. 8, ст. 4.

**Евангеліе.** И егда быть часъ, възлеже и обанадесяте апостола с' нимъ. И рече къ нимъ: желаніемъ вѣждѣлѣхъ сію пасху ясти с' вами, прежде дажде не прииму мукъ: глаголю бо вамъ, како отселѣ не имамъ ясти отъ него <sup>20)</sup>, дондеже скончается <sup>21)</sup> въ царствіи Божіи приидетъ <sup>22)</sup>. И приимъ чашу, хвалу въздавъ рече: приимете се и раздѣлите себѣ: глаголю бо вамъ, како не имамъ пити отъ плода лознаго, дондеже царствіе Божіе приидетъ. И приимъ хлѣбъ, хвалу въздавъ преломи, и дасть имъ глаголя: се есть тѣло мое, еже за вы даемое: се творите въ мое вѣспоминаніе. Такожъ же и чашу по вечера, глаголя:

<sup>1)</sup> (δόγματα) ἃ ἐστὶ (ὁ θεολόγος...) еже есть. <sup>2)</sup> Отъ словъ: усрящеть таковое уготованіе...—невѣрно. συναντήσαι τοῖς τοιοῦτοις ἐτοιμασίαις ἀνθρώπων, τούτοις, τότε εὐρήσομεν τὴν ἀνθρωπίνην ὄντως κατὰσασιν, τὴν κατ' εἰκόνα δημιουργηθεῖσαν τοῦ πλάσαντος, ἢ μᾶλλον τοῦ κτίσαντος, κεράμιον ὕδατος βαρέζουσαν,—то встрѣтится съ такими приготовителями чловѣкъ, то есть, тогда мы найдемъ истинно чловѣческое состояніе, созданное по образу Создателя или лучше Творца, несущее кувшинъ воды. <sup>3)</sup> Пропущено: яко,—ὡς. <sup>4)</sup> же—лишнее. <sup>5)</sup> διδάσκει,—учить. <sup>6)</sup> Должно быть: удобъ скрушимое,—τὸ εὐθροπτον. <sup>7)</sup> μετὰ τοῦ Ἰωβ,—съ Иовомъ. <sup>8)</sup> Должно быть: скрушенъ. <sup>9)</sup> κατὰσασιν,—настроенію. <sup>10)</sup> εἰς τὴν τοῦ νοῦ οἰκίαν,—въ домъ ума. <sup>11)</sup> ἐμφιλοχρεῖ,—охотно пребываетъ. <sup>12)</sup> Отъ словъ: Постлана же тако...—невѣрно. ἐςφωμένα δὲ ταῦτα εἶσιν, οὐδὲν γὰρ αὐτοῖς τραχὺ,—(все) это прибрано (божественна и разумна, т. е. божественные и разумные предметы), ибо въ этихъ предметахъ нѣтъ ничего шероховатаго. <sup>13)</sup> καθὰ καὶ,—какъ и. <sup>14)</sup> ὑψηλὸν πράγμα,—высокое дѣло. <sup>15)</sup> по уму дѣйства исходя—невѣрно и съ большимъ пропускомъ. κατὰ τὴν τοῦ νοῦ ἐνεργείαν διάγων, ἀλλ' οὐκ ἐςφωται αὐτῷ ἡ γνώσις ἐτι καὶ χαμαλωτέρας ἔχει. ὑψηλὴ δὲ τῷ ὄντι ἡ γνώσις, καὶ ὑπὲρ πᾶν ὕψος, ἡ ὑπὲρ νοῦν ἀγνώσις, ὅτε οὐκ ἐτι ὁ νοῦς ἐνεργεῖ, ἀλλ' ἐνεργεῖται. δεῖ δὲ πρότερον ἡμᾶς τῷ νοῖ ἡμῶν ἐνεργεῖν, εἴθ' οὕτως ἐνεργησόμεθα τῇ τοῦ κυρίου χάριτι, λαμβάνοντες ἡμᾶς ὡςπερ καὶ τοὺς προφήτας, καὶ ἐξισῶντος πάσης φυσικῆς ἐνεργείας. ἀμέλει λέγεται λῆμμα κυρίου ἐν τῷ δε τῷ προφήτῃ γενέσθαι. ὡςπερ οὐκ ἀνταῖθα...—дѣйствуя по силѣ ума (своего); но знаніе его еще разстилается и очень близко къ землѣ, а знаніе дѣйствительно высокое, и незнаніе вышнее всякой высоты, выше (всякаго) ума, когда умъ уже не дѣйствуетъ, а воспринимаетъ дѣйствіе. Нужно намъ прежде дѣйствовать умомъ нашимъ, потомъ уже мы подвергнемся дѣйствію благодати Господа, восхищающаго насъ, какъ и пророковъ, и отрѣшающаго отъ всякой естественной силы. Истинно говорится, что въ такомъ то пророкъ было восхищеніе отъ Господа. Такъ и здѣсь. <sup>16)</sup> Должно быть: же,—δέ. <sup>17)</sup> τοῦ λόγου θεοῦ,—Слова—Бога. <sup>18)</sup> τῶν γεγονότων,—(о) бывшемъ, совершившемся. <sup>19)</sup> μᾶλλον δὲ συνετισθησόμεθα καὶ τοὺς λόγους τῶν γεγονότων,—и еще болѣе насытимся словесъ о бывшемъ (о сотворенномъ), <sup>20)</sup> отъ нея. <sup>21)</sup> скончаются. <sup>22)</sup> приидетъ—лишнее.

си чаша, новый завѣтъ моею кровію, іаже за вы проливается.

**Тлъѣтъ.** Пасху убо стояще іадяху: какоже Господь възлещи глаголетъ<sup>1)</sup>? По паденіи убо, глаголють, закон'ныа пасхы, възлегоніаобычнѣиудуще но каа<sup>2)</sup> || брашна. Вѣща же къ ученикомъ: желаніемъ възде- вѣхъ сію пасху іасти с вами прежде стра- стін. Іако се бы глаголаъ: се моя вечера конечная с вами: тѣмъ же и любима и възделѣн'на есть; иногда<sup>3)</sup> бо с вами не іасти ми, іако и хотіаше паче отити<sup>4)</sup> и<sup>5)</sup> конечныа к нимъ<sup>6)</sup> глаголы испущаетъ такы любов'ны<sup>7)</sup>. И іакоже, еже: похотѣхъ сея пасхы іасти с вами, зане сею великіа тайны хочу предати вамъ,—новаго завѣта. Іавляетъ же всѣмъ<sup>8)</sup>, іако волею стра- жетъ<sup>9)</sup>... А еже: не имамъ пити его, дон'- деже царствіе Божіе пріидетъ, нѣцїи убо отъ святыхъ тако истолк'оваше<sup>10)</sup>: дон'- деже възкресну; по възкресеніи же<sup>11)</sup>, съводворяса съ ученикы, іаде и питъ с ними, іакоже и Петръ вѣща к' Кор'нилію: іадохомъ и пихомъ с нимъ по възкресеніи<sup>12)</sup>. Царствіе же Божіе—въскресеніе глаго- летъ, іако<sup>13)</sup> іавѣ, възкресеніе<sup>14)</sup> смерти разореніе бысть. Царствова же смерть отъ Адама до Христа; тогда же раздрушиса, подасть Богѡви<sup>15)</sup> побѣду и царство, іакоже речеса: гдѣ ти смерти побѣда? И Давидъ: Господь възцариса, таче тлъкуа,

вѣща, како възцариса: в лѣпоту, вѣща, обле- чеса, отъ тля и ||змѣнншуся тѣлу, и боже- 620. в ствомъ украшену, іакоже Исаіа вѣща: се красенъ въ одежди нуж'нѣ с крѣпостію. И гл. 61, ст. 1. самъ же Господь по възкресеніи вѣща: дана ми есть всяка власть. Въскресенію бо при- Мате. гл. 28, ст. 18. шеду<sup>16)</sup>, царствіе Божіе именовася и<sup>17)</sup> смерть разор'шу, пилъ пакы съ ученикы, увѣряа възкресеніе, іако не по мечту есть. Нѣцїи же вѣщааа царствіе Божіе—хотя- щее<sup>18)</sup>... быти, пити же Богу в будущемъ с нами—откровеніи тайнъ его; веселя бо насъ, вѣща<sup>19)</sup>, и питая, питаетъ іако чело- вѣколюбець, и наше питаніе и пища, еже ученіе свое пищу<sup>20)</sup> мѣнитъ. Піетъ убо ново нѣкако питіе съ достойными, откры- ваемъ<sup>21)</sup> присно нова нѣкако и необычна. Двѣ же, мною, <sup>22)</sup> чашы поминаетъ Лука: і<sup>23)</sup> единой вѣща: пріимѣте и раздѣлите себѣ сами, ветхаго завѣта образъ рещи быті<sup>24)</sup>; другую же по разломленіи хлѣба и раздаяніи, самъ бо<sup>25)</sup> раздааше<sup>26)</sup> уче- никомъ, еже новы завѣтъ именуется<sup>27)</sup>, и в' моей крови, вѣща, се обновляете<sup>28)</sup>; по- неже бо вет'хы крови скотіа бѣ; <sup>29)</sup> нынѣ же, Слову Божію чловѣку быв'шу, кровь но || ваго завѣта<sup>30)</sup> намъ з'наменаетъ. Рече<sup>31)</sup> 620. г же: за вы даемо, и: проливаема, не о еди- нѣхъ апостолехъ іавляетъ даемо тѣло его и кровь изліати, но и за чловѣческое есте- ство<sup>32)</sup>... Вет'хаа убо пасха из'мѣненіе<sup>33)</sup>

Дѣян. гл. 10, ст. 41.

Осіи гл. 13, ст. 14.

<sup>1)</sup> λέγεται, — глаголется. <sup>2)</sup> ἄλλα τινὰ (βρώματα), — другія какія нибудь (яства). <sup>3)</sup> ἄλλοτε, — въ другое время. <sup>4)</sup> ὥσπερ καὶ οἱ μέλλοντες ἀποδημήσειν, — подобно тому, какъ имѣющіе отправиться путе- шествовать. <sup>5)</sup> и — лишнее. <sup>6)</sup> τοὺς οἰκείους καὶ γνησίους, — (къ) роднымъ и друзьямъ. <sup>7)</sup> Вмѣсто: такы любовны, должно бытъ: пріятнѣе и трогательнѣе, — ἡδύτερον καὶ ποθεινότερον. <sup>8)</sup> διὰ τοῦτο, — сямъ. <sup>9)</sup> Пропускъ: ἐξῆν γὰρ πάντως αὐτῷ, ἐπειδὴ ἐγίνωσκεν ὅτι μέλλει παθεῖν ὑπαναχωρήσαι ὥσπερ καὶ τοὺς προτέροις καιροῖς, — іако такъ какъ онъ зналъ, что ему предстоитъ страдать, то ему можно было, безъ сомнѣнія уклониться, какъ онъ это дѣлалъ въ прежнія времена. <sup>10)</sup> Должно бытъ: истол'коваша. <sup>11)</sup> γὰρ, — іако. <sup>12)</sup> ὅτι δὲ, — а что <sup>13)</sup> іако — здѣсь лишнее. <sup>14)</sup> Пропущено: бо, — γὰρ. <sup>15)</sup> τῷ κυρίῳ, — господеву. <sup>16)</sup> Пропущено: еже, — ἡν. (ὠνόμασεν). <sup>17)</sup> ὥς, — іако. <sup>18)</sup> Пропущено: состояніе, — κατάστασις. <sup>19)</sup> εὐφραι- νεται, — радуется. <sup>20)</sup> οἰκείαν τροφήν, — свою пищу (своею пищею считаетъ). <sup>21)</sup> ἀποκαλύπτων αὐτοῖς, — открывая имъ. <sup>22)</sup> δοκεῖ, — кажется. <sup>23)</sup> Должно бытъ: обѣ. <sup>24)</sup> εἴποι ἂν τις εἶναι, — можно бы сказать, что она есть. <sup>25)</sup> бо — лишнее. <sup>26)</sup> διανέμει, — раздѣляетъ. <sup>27)</sup> ὀνομάζει, — именуется. <sup>28)</sup> φησὶ τοῦτο ἐγκαινίζεσθαι, — говоритъ, что она (за то) обновляется. <sup>29)</sup> Отъ словъ: понеже бо вет'хы... невѣрно и съ пропускомъ. ἐπὶ μὲν γὰρ τῆς παλαιᾶς αἱμα ζωὴν ἀλόγων ἦν, ὅτι ὁ νόμος ἐδόθη, — въ ветхомъ завѣтѣ, когда былъ данъ законъ, употреблена была кровь безсловѣсныхъ животныхъ. <sup>30)</sup> τὴν καινὴν διαθήκην, — новый завѣтъ. <sup>31)</sup> εἰπὼν, — говоря. <sup>32)</sup> Пропускъ: ὅταν οὖν εἴπῃ ὑπὲρ ὁμῶν διδόμενον, ἀντὶ τοῦ ὑπὲρ τῆς ὑμετέρας φύσεως τῶν ἀνθρώπων νόει, — и такъ, когда онъ говоритъ: за васъ даемое, то ты понимаѣй: за вашу чело- вѣческую природу. <sup>33)</sup> ἐπὶ τῇ ἀπαλλαγῇ, — во избавленіе.

работы египетскы съврѣшаютъ <sup>1)</sup> и кровь ов'чя о съблюденіи прѣвенець; новая же пасха—оставленіе <sup>2)</sup> грѣховъ и на съблюденіи священ'нымъ и отлученымъ помысловъ Богови. Прѣвѣ же хлѣбъ, таче чаша; прежде бо трудно и болѣзненно <sup>3)</sup> дѣланіе и нужно съдѣлано, поты бо прежде <sup>4)</sup> добродѣтели. Ико хлѣбъ и токмо въ в' потѣ лица дѣется, но и іадущи, і ед'ва снѣдаемъ есть, и тако по трудѣхъ веселіа божіа благодати <sup>5)</sup>, еже есть чаша. Икоже бо к'то о добродѣтели нужнодобродѣтелнѣ <sup>6)</sup> трудится, достоинъ тогда даровъ будетъ и приѣмлетъ добро планѣство <sup>7)</sup>,—отступленіе отъ мира сего, іако Павелъ и Давидъ, дерзѣ же рещи,—іако Богъ отъ Авраама <sup>8)</sup>.

Аввак. гл. 3, ст. 14. Авраама <sup>8)</sup>.

**Евангеліе.** Обаче се рука предающаго мя съ мною есть на трапезѣ. И Сынъ убо чловѣческый идетъ по наречен'ному: обаче <sup>621. а</sup> горе || чловѣку тому, им'же предасться. И ти начаша искати в себѣ, которы убо будетъ отъ нихъ хотяй <sup>9)</sup> се сътворити. Бысть же прѣ в' нихъ, кый мнитъ ихъ быти боліи. Он' же рече имъ: царіе изыскъ господствуютъ ими, и обладающе ими благодетеле нарицаются. Вы же не тако, но боліи въ васъ да будетъ, іако мніи: и старѣй, іако служа. К'то бо боліи, възлежай ли, или служай? не възлежай ли? азъ же посреди васъ есмь, іако служай.

**Толкъ.** Ничто же окаменены душа окаменѣе; се убо Господь, виждь, что

вѣща: іако рука предающаго мя съ мною есть на трапезѣ. Неразумный убо не разумѣтъ <sup>10)</sup>. Не ток'мо, да разумѣтъ явити бывшаго <sup>11)</sup>, се глаголетъ Господь, но и да явитъ свою благостыню и предателю злобу, и іако съобѣдникъ ему быти не усумнѣся, ниже пакы самъ остася своя творѣ <sup>12)</sup>. Снце убо Господь образъ намъ положъ, даждь и до конца т'щимся приобрѣсти съгрѣшающая. Но Сынъ убо чловѣчъ идетъ, вѣща, не іако немощенъ мьстити себе, но іако порекъ || самъ себѣ смерть на спасеніе <sup>621. б</sup> чловѣкомъ. Обаче горе чловѣку тому, им'же предается. Вречеса страдати, но ты поч'то обрѣтеша <sup>13)</sup>, іако къ преданію готовъ быти? Сего ради и горе си наслѣдова <sup>14)</sup>, понеже и зміа проклѣта есть, зане послужилъ діаволу съвѣту. Въсплицеваша <sup>15)</sup> же ученици, се слышав'шеи. Се іаснѣе увѣси въ Іоан'нѣ. Нынѣ же о неразуміи преданіа ток'мо негодуютъ и оттого <sup>16)</sup> и в'зависть приходятъ, прящеса, к'то ихъ будетъ боліи; в'падше <sup>17)</sup> же в' ту зависть послѣдован'нѣ. Понеже другъ къ другу хотяху глаголати <sup>18)</sup>... азъ есмь луч'шій, азъ есмь боліи, и ина таковаа. Ч'то же Господь? Устраняетъ плиць ихъ сима д'вумя указома: едино убо—языки <sup>19)</sup>, их'же гнушахуся, являютъ... тѣмъ подобитесь <sup>20)</sup>, аще таковая мыслите <sup>21)</sup>; другое же собою въ смиренномудріе ведетъ, являя себе служащимъ; <sup>22)</sup>... хлѣбъ бо и чашу раздая <sup>23)</sup>. Тѣм'же, поне азъ, отъ всякоя словесныя

<sup>1)</sup> ἐτελείτο,—совершалась. <sup>2)</sup> ἐπὶ ἀφέσει,—во оставленіе. <sup>3)</sup> и болѣзненно—лишній. <sup>4)</sup> προῆγονται,—предшествуютъ. <sup>5)</sup> ἡ εὐφροσύνη τῆς τοῦ θεοῦ χάριτος,—радость отъ благодати божіей. <sup>6)</sup> δυσκατεργάσε,—неудобосовершимой. <sup>7)</sup> τὴν καλὴν μέθην. <sup>8)</sup> παρὰ τῷ Αβραάμ, —у Авраама. <sup>9)</sup> ὁρᾷ, —хочетъ. <sup>10)</sup> οὐκ ἔσθ' αὐτοῦ, —не образумился, не очувствовался (т. е. Іуда). <sup>11)</sup> Отъ словъ: Не ток'мо за...—невѣрно. καὶ γὰρ οὐ μόνον, ἵνα δείξῃ ὅτι οὐκ ἄγνωστὸν τὸ συμβεβημένον (табѣта λέγει...), —(говорить это Господь) не только для того, чтобы показать, что ему не безызвѣстно имѣющее случиться... <sup>12)</sup> οὐδὲ πάλιν αὐτὸς ἀνῆκε τὰ οἰκεία ποιεῖν, —и затѣмъ не оставилъ исполнять свое намѣреніе. <sup>13)</sup> Προέχουσιν, —золь, —качѣе. <sup>14)</sup> ἀποκλεισθήσονται,—достанется въ удѣль. <sup>15)</sup> ἐθροβήθησαν,—устремились, смутились. <sup>16)</sup> Отъ словъ: Нынѣ же о неразуміи... —невѣрно. νῦν δὲ οὐ περὶ τῆς ὑπονομίας τῆς προδοσίας θορυβοῦνται μόνον, ἀλλὰ ἐκ τούτου θοροῦνται,—теперь они не только смущаются по поводу подозрѣнія въ предательствѣ, но отъ этого смятенія... <sup>17)</sup> ἐνέπεσον,—впадоша. <sup>18)</sup> Пропускъ: ὅτι σὺ μέλλεις προδιδόναι, καὶ αὐτὸς ἐκεῖνος τοῦτο, ὅτι σὺ, ἐκ τούτου προήχθησαν εἰς τὸ λέγειν,—что ты намѣренъ предать, а другой опять тому: ты; отсюда перешли къ тому, что стали говорить... <sup>19)</sup> τῶν ἐθνικῶν,—примѣромъ язычниковъ. <sup>20)</sup> δείκνυσθαι ὅτι τοῖς ἐοικότες ἔσονται,—показывая, что они имъ будутъ подобны... <sup>21)</sup> φρόνουςιν,—мыслятъ. <sup>22)</sup> Пропускъ: καὶ γὰρ δὴ τότε, καθὰ εἴρηται,—ибо тогда, какъ сказано, онъ... <sup>23)</sup> διένειμεν,—раздѣлялъ.

и ангельскаго <sup>1)</sup> существа поклоняемъ, посреди васъ <sup>2)</sup>, како вы достойни есте вы-  
621. в сокомыслити и о старѣшинствѣ завидѣ-  
ти? <sup>3)</sup>... воспоминаетъ же имъ, како <sup>4)</sup> отъ  
единого хлѣба ѣдоште и отъ единой чашы  
писте другы васъ и съединены и едино-  
трапезны себѣ створи хъ <sup>5)</sup>. Почто недо-  
стойнѣ мыслите? Но ни азъ симъ послу-  
жихъ, симъ же ни, но всѣмъ единако <sup>6)</sup>...  
Ты же ми отъ сихъ разумѣй, како несвер-  
шени бѣше <sup>7)</sup> ученици, но виждь, како  
послѣди всѣаши. Да постыдятся манихей,  
глаголющихъ, како отъ естества суть нѣщии  
неучени, и не мощно преложити таковыхъ.

**Евангеліе.** Вы же есте пребывающе съ  
мною въ напастьехъ моихъ: и азъ завѣща-  
ваю вамъ, какоже завѣща мнѣ Отецъ мой  
царство: да ѣсте и пиете на трапезѣ моей  
въ царствіи моемъ: и сядете на престо-  
78. лѣхъ, судяще обѣмънадесяте колѣнома  
израилевыма. Рече же Господь: Симоне.  
Симоне, се сатана проситъ васъ, дабы сѣялъ,  
како пшеницу. Азъ же молихся о тебѣ, да не  
оскудѣетъ вѣра твоя: и ты нѣкогда обра-  
ща утврди братію твою. Онъ же рече ему:  
621. Господи, съ тобою готовъ есмь и въ темни-  
цѣ и въ смерть <sup>8)</sup> ити. Онъ же рече: глаголю ти  
Петре: не возгласитъ пѣтель днесь, дон-  
деже трикраты отрѣжешися мене невѣдѣти.

**Тлѣкъ.** Понеже рече, како предающему  
мя горе, и посреди <sup>9)</sup> научи а <sup>10)</sup>, како  
достойнъ въ миру мыслити <sup>11)</sup>: како наче

продавъ <sup>12)</sup> горе наслѣдствова <sup>13)</sup>, такоже и  
тѣмъ противнѣ вѣща, како вы есте пре-  
бывающе съ мною въ напастьехъ: тѣмъ и  
въздамъ вамъ обѣщаваю <sup>14)</sup>... да, какоже  
Отецъ мой обѣща ми, се еже есть, обѣрече  
ми царство, ѣжьте и пиете на трапезѣ  
моей. Исти же и пити рече, не како браш-  
номъ тамо будущемъ, ниже како чувственно  
царство его. Тоже самъ научи, к Са-  
дукеомъ рекъ, како ангельско есть тамо жи-  
тіе, и Павелъ такоже учитъ: царство Божіе  
нѣсть брашно и питіе. Да не льститеся <sup>15)</sup>  
никтоже, слышавше—ѣсте и пиете на тра-  
пезѣ, но <sup>16)</sup>... отъ мира сего царевъ почи-  
таемыхъ спрѣчь <sup>17)</sup>, ибо веселищеся съ ца-  
ремъ мнятся всѣхъ частнѣйши быти. Се же  
и о апостолѣхъ вѣща, како всѣхъ честнѣй-  
ше будутъ отъ него. Зане и престолъ <sup>18)</sup>  
сѣдѣніе слыши, не || престолы разумѣй, но  
622. а честь и славу; никто же бо зданнѣхъ и  
рожденнѣхъ тамо сѣдитъ, но токмо свя-  
тая Троица <sup>19)</sup>, несъзданная <sup>20)</sup> и <sup>21)</sup> всѣхъ  
Богу сѣдѣти <sup>22)</sup>... А еже: судяще, рекъше,  
осужающе отъ дванадесяти плѣменъ не-  
вѣровавшихъ. Не мало бо осужденіе отъ  
Израиля невѣровавшихъ и апостоли, <sup>23)</sup>  
израилѣте же суть и ти <sup>24)</sup>, вѣровавшие. А  
понеже убо предателю горе възда, симъ же,  
пребывающе к нему въ любви, толику честь  
прорече имѣти, да не възвысится, како ве-  
ліе что исправивше, и пребывающе въ любви  
его, а не предавъше его <sup>25)</sup>... сатана же

<sup>1)</sup> Должно быти: всякаго ангельскаго и словеснаго <sup>2)</sup> Пропущено: служу, — διακονῶ. <sup>3)</sup> Пропускъ: δοχεῖ δὲ μοι μὴ δὲ παρέργως οὕτως μνημονεύσαι τῆς ἀνακλίσεως ταύτης καὶ τῆς διακονίας, ἀλλ' ἀναμνησκῶν, — мнѣ кажется, что онъ не мимоходомъ упоминаетъ объ этомъ возлежаніи и служеніи, но вспоминая...  
<sup>4)</sup> ὅτι εἰ, — что если. <sup>5)</sup> Въмѣсто: и единотрапезны васъ створи хъ, должно быти: едина трапеза творить, — ἡ μία τράπεζα ποιεῖ. <sup>6)</sup> Пропускъ: πάντες οὖν ἐν καὶ τὸ αὐτὸ φρονεῖτε, — поэтому и вы всѣ имѣйте одинъ и тѣже мысли. <sup>7)</sup> ἦσαν, — быша. <sup>8)</sup> на смерть. <sup>9)</sup> καὶ ἐν τῷ μέσῳ, — и между тѣмъ.  
<sup>10)</sup> Должно быти: я (ихъ), — αὐτοὺς. <sup>11)</sup> μετρίφρονεῖν, — думать о себѣ скромно. <sup>12)</sup> τῷ παραδίδοντι, — предающему. <sup>13)</sup> προσηκολήρωσεν, — назначилъ въ удѣлъ. <sup>14)</sup> Пропускъ: τοῦτέστι, συμφωνῶ πρὸς ὑμᾶς, — то есть, договариваюсь съ вами. <sup>15)</sup> πλανᾶσθαι, — да (не) соблазняется. <sup>16)</sup> Пропускъ: (ἀλλὰ) νοεῖτω, ὅτι, — (но) пусть понимаетъ такъ, что. <sup>17)</sup> Отъ словъ: отъ мира сего... — невѣрно. ἐκ μεταφορᾶς τῶν παρὰ τοῖς τοῦ κόσμου βασιλεῦσι τιμωμένων τοῦτο εἴρηται, — (что) это сказано въ переносномъ смыслѣ, о тѣхъ, которые пользуются почетомъ отъ царей мира сего. <sup>18)</sup> Должно быти: на престолѣхъ, — θρόνων καθέδρας (ἀθρόων). <sup>19)</sup> Должно быти: святой Троицѣ. <sup>20)</sup> τοῦ ἀκτίστου (ἐστὶ τὸ καθεῖσθαι), — несозданному. <sup>21)</sup> Пропущено: царю, — καὶ βασιλέως. <sup>22)</sup> Пропускъ: τῆς δὲ κτήσεως, ὡς δοῦλης τὸ ἵσασθαι. καὶ ταῦτα δὲ σωματικῶς λέγομεν, τὸ καθεῖσθαι καὶ τὸ ἵσασθαι, — а твари, какъ рабъ, прилично стоять. Сидѣніе и стояніе мы здѣсь разумѣемъ въ тѣлесномъ значеніи. <sup>23)</sup> Пропущено: иже, — οὗτος καὶ αὐτοί. <sup>24)</sup> Пропущено: однако, — ὅμως. <sup>25)</sup> Пропущено: рече, — φησὶν.



просить васъ съйти, се же: смутити, и вредити, и искусити; но азъ умолихъ. Не мните, вѣща, яко ваше есть исправленіе, диаволь бо велми належитъ, ища васъ изгнати любви моея и предателя показати. К' Петрови же се начинается, зане дрѣзостіе инѣхъ бѣ и <sup>1)</sup> великомысля, о нихъ же заповѣда <sup>2)</sup> Христосъ: тѣмъ же, обличая и, рече, яко сатанѣ много тѣщаніе бысть на вы, азъ же просихъ о тебѣ. И <sup>3)</sup> по чловѣку <sup>4)</sup> рече, Богъ бо его требуетъ <sup>5)</sup> прошенія. Молихъ бо, вѣща, да не оскудѣетъ вѣра твоя. Аще бо и в' малѣ хочу ся подвизати <sup>6)</sup>, но имамъ лежаща сѣмена вѣры. Любо и листвіе свер'же духъ искушающаго, на <sup>7)</sup> корень живъ, и не оскудѣетъ вѣра твоя. Ты же обращайся и утверди братію твою. Се удобъ разумѣти есть. Понеже ученикомъ старѣйшинствоимѣя <sup>8)</sup>, отвергъся мене плачени и в' покаяніе приидеши, утверди прочая, се бо есть лѣпо ти, яко съ мною <sup>9)</sup> церк'ви суща каменн <sup>10)</sup> утверженію. Разумѣти же кому се не токмо тогда о апостолѣхъ речеса, да не яко потверждаются отъ Петра <sup>11)</sup>, но и о всѣхъ до скончанія вѣрныхъ. Ты убо, Петре, обращайся, добръ указъ будеши всякому <sup>12)</sup> покаянію, и никто же вѣрующихъ в' мя отчае'ся, на тя взирая, апостола убо суща, отврѣгшася и паки прѣвый всѣмъ <sup>13)</sup> и вселенѣй учительство <sup>14)</sup> прим'ша, покаяніа ради. Проси убо сатана просѣяти тя и вредити, яко паче п'шеницу чисту, падающа <sup>15)</sup>, завидя ти, еже къ мнѣ, люб'ве, якоже паче обычай ему,—такъ бо и на Іевѣ покази; но всяко тебе не оставихъ, || да не <sup>622. в</sup> оскудѣетъ вѣра твоя до кон'ца. Аще и молихъ самъ азъ о тебѣ; обаче ты не неради, но обрац'ся, се же есть, покаив'ся, прослѣзивъ и отверженіа отбѣгъ, буди инѣмъ образъ вѣрнымъ каатися, а не отчаати. Ч'то убо Петръ? Отъ многы люб'ве дрѣзаетъ и общивается, яже ему немощ'на. Господь же, понеже видѣ его сурова <sup>16)</sup> вѣщающа <sup>17)</sup>... являетъ ему и видъ искуса, яко отврѣженіе есть. Здѣ убо навикаемъ ученіе великое,—не довлѣетъ усердіе чловѣчско безъ божіа помощи, яко же паче и Петръ, в' малѣ оставленъ, аще и мнѣя любве и теплоту имы, но обаче Богу его оставльшу, и запятъ ему врагъ. Іа абіе не довлѣетъ Божіа помощь безъ усердіа чловѣчска, якоже и Іудѣ нич'тоже пол'зова, а и <sup>18)</sup> все творящу Богу, како бы приобрѣсти его; и <sup>19)</sup> призоленіе <sup>20)</sup> бо его не бѣ блага, приобрѣстися <sup>21)</sup>. Убоим'ся убо, помышляюще диавольскихъ прилогъ, како възмогають на слабыя. Сугубо <sup>22)</sup> же бѣ и Петръ отъ Бога дрѣжимъ; обаче мало по строенію оставленъ бывъ, въ отврѣженіи в'ведеса. Аще || не бы блуденъ отъ Бо- <sup>622. г</sup> га, и сѣмена вѣры в немъ лежатъ <sup>23)</sup>, ч'то не бы пострадалъ? смотрѣніе <sup>24)</sup> бо се бѣ—и сего на преданіе вѣвреци, и <sup>25)</sup> браш'но диаволу, вѣща бо <sup>26)</sup> пророкъ о изб'раніи <sup>27)</sup>.

<sup>1)</sup> Пропущено: вѣроятно,—εἰκός. <sup>2)</sup> ἐπεγγείλατο,—обѣщавъ. <sup>3)</sup> И—лишнее. <sup>4)</sup> Пропущено: сίε,—тоуто. <sup>5)</sup> ὡς γὰρ θεὸς τί ἐδεῖτο τοῦ αἰτήσασθαι,—ибо какъ Богъ, какую онъ имѣлъ надобность молиться. <sup>6)</sup> εἰ γὰρ καὶ πρὸς μικρὸν μέλλεις σαλευθῆναι,—хотя ты и поколеблешься немного. <sup>7)</sup> Должно быть: но,—ἀλλὰ. <sup>8)</sup> ὅτι ἐπειδὴ σὲ τῶν μαθητῶν ἑξάρχον ἔχω μεθ' ὁ,—такъ какъ я имѣю тебя старѣйшимъ изъ учениковъ, то послѣ того, какъ (ты)... <sup>9)</sup> μετ' ἐμὲ,—послѣ меня. <sup>10)</sup> Пропущено: и,—καὶ. <sup>11)</sup> Отъ словъ Разумѣти же...—невѣрно. νοῦρεαι δ' ἄν τις τοῦτο οὐ μόνον περὶ τῶν τότε ἀποστόλων εἰρησθαι. ὡς ἂν ὑποστηρίχθωσιν ὑπὸ τοῦ Πέτρου..., — можно думать, что это сказано не объ однихъ апостолахъ, чтобы они были утверждены Потромъ. <sup>12)</sup> πᾶσιν,—всѣмъ. <sup>13)</sup> τὰ πρωτεῖα πάντων,—первенство передъ всѣми. <sup>14)</sup> ἐπισκοπῆαν,—предстоятельство, надзоръ. <sup>15)</sup> παρεμβάλλον τὰ ῥοπαίνοντα,—вбрасывая въ нее грязь. <sup>16)</sup> ἀπὸ προπετίας,—неразумительно. <sup>17)</sup> Пропускъ: ἔδει γὰρ ἅπας ἀκούσαντα τῆς αὐτοαληθείας εἰπούσης αὐτῇ ὅτι πειρασθήσεται μὴκέτι ἀντιστείνειν,—ибо разъ услышавъ отъ Самоистины, сказавшей ему, что онъ подвергнется искушенію, не долженъ былъ еще противорѣчить... <sup>18)</sup> καίτοι,—аще и. <sup>19)</sup> и—лишнее. <sup>20)</sup> Должно быть: и произволенія. <sup>21)</sup> приобрѣстися—лишнее. <sup>22)</sup> угубо—лишнее. <sup>23)</sup> Отъ словъ: и сѣмена вѣры...—невѣрно: καὶ (εἰ μὴ) σπέρματα ἐν αὐτῷ ἀποκείμενα ἦν ἀγαθὰ,—и еслибы, не были хороши положенныя въ немъ сѣмена. <sup>24)</sup> Пропущено: у диавола,—τῷ διαβόλῳ. <sup>25)</sup> γάρ,—ибо <sup>26)</sup> бо—лишнее. <sup>27)</sup> (τὰ βρώματα τῷ διαβόλῳ) ἐκλεκτά,—(пищи у диавола) избранныя.

Аввак. гл. 1, ст. 16. Благодать же Богови, не оставляющую преподобныхъ и праведныхъ и смелыхъ сердцемъ, акы Петръ, милосердъ <sup>1)</sup> учитель <sup>2)</sup> и <sup>3)</sup> всея злобы и лукавства <sup>4)</sup> чуждъ.

**Евангеліе.** И рече имъ: егда послахъ вы безъ влагалища, и безъ мѣха, и безъ сапогъ, еда что лишени бисте? они же рѣша: ничьсоже. Рече же имъ: но нынѣ иже имать влагалище, да възметъ такожде и мѣхъ: и иже не имать, да продасть ризу свою, и купитъ ножъ. Глаголю бо вамъ, тако еще писаное се, подоваеть, да скончается о мнѣ, еже, и съ незаконны в'мѣнися: ибо еже о мнѣ, кончину имать. Они же рѣша: Господи, се ножа здѣ два. Онъ же рече: довольно есть.

**Тлъкъ.** Исперва убо, на проповѣдь посылая ученики Господь въ вся <sup>5)</sup> грады, тѣщи посла, ничтоже носяща потребная, ни единомъ же пекущеся; достонаше бо имъ навывкнуту <sup>6)</sup> его сплу и в таковыхъ. 623. а Убо самъ, щадя ихъ немощное, независтно творити а о потребныхъ нерадити <sup>7)</sup>; нынѣ же повелѣваетъ спротивное <sup>8)</sup>... себѣ самъ, <sup>9)</sup> .. являя имъ, якоже и <sup>10)</sup> до нынѣ, тако дѣти, ихъ вождааше, ни о чесомъ же имъ веля печаловати; отнынѣ

же лѣпо и самѣмъ, тако мужемъ, смыслити и промыслиати о себѣ. Авъ бо, вѣща, Отець вашъ, пекийся вамъ, уже отхожу. Отселе съвлекѣте <sup>11)</sup> и сами о себѣ <sup>12)</sup> пещися, и не всегда повати собою <sup>13)</sup>; не будутъ бо вамъ таковыи вещи удобны и безътрудны, но алѣканіе и жадаіе и противніи мнози <sup>14)</sup>, сіа бо являетъ влагалища ради <sup>15)</sup> и мѣха и ножа. Тѣмъ же встанѣте, тако алѣчущен, требующе браш'на, еже мѣха ради являетъ <sup>16)</sup>... Се же глаголетъ, не да всегда ножъ изъвличити, по, якоже рече <sup>17)</sup>, брани являетъ и бѣды, и къ всѣмъ готовомъ быти. Да не мнѣть потомъ <sup>18)</sup>, тако ничтоже отъ себе апостоли добродѣтели внесоша, но все Божіе бысть; не тако, рече, будетъ се; но тако бездушнымъ ар'ганомъ велю моимъ ученикомъ быти <sup>19)</sup>, по и || отъ тѣхъ самѣхъ 623. б пишу <sup>20)</sup> принести имъ, <sup>21)</sup>, яше, хошу <sup>22)</sup>. Обращеши убо <sup>23)</sup>, паче же Павла, много и по разуму чловѣчьску исправ'льши <sup>24)</sup>. И почести дѣланіе, обаче и в' тѣхъ не отменяетъ <sup>25)</sup> Божіа помощи <sup>26)</sup>. Абіе же, и ползу пріимають апостоли, в негордост'ное отъ него <sup>27)</sup>; ибо <sup>28)</sup> и тѣи ни <sup>29)</sup> единомъ радяще, всего отъ Бога чааху, и бывааше имъ: кычаахуся убо, тако выше чловѣчьскаго существа получше. И инако же,

Дѣян. гл. 18, ст. 3, гл. 20 ст. 34.

<sup>1)</sup> φιλοσόφος, — нѣжно любящій. <sup>2)</sup> καὶ περὶ τὸν διδάσκαλον, — и относительно (своего) учителя. <sup>3)</sup> и — лишнее здѣсь. <sup>4)</sup> πάσης πονηρίας ὑπονοίας, — всякаго дурнаго подозрѣнія. <sup>5)</sup> Должно быть: въ веси, и, — ἐπὶ τὰς κόμας καὶ. <sup>6)</sup> μαθεῖν, — узнать. <sup>7)</sup> Отъ словъ: Убо самъ щадя... невѣрно. αὐτὸς γὰρ κηρόμενος αὐτῶν ὡς ἀσθενῶν, ἀφθόνως ἐποίησεν αὐτοῖς τὰ χρειώδη ἐπιφέρειν καὶ ἀφροντίσας, — ибо самъ заботясь объ нихъ, какъ о слабыхъ, дѣлалъ такъ, что и безъ ихъ заботы къ нимъ текло въ изобиліи нужное. <sup>8)</sup> Пропущено: не противорѣча, — οὐκ ἐναντιούμενος. <sup>9)</sup> Пропущено: но, — ἀλλὰ. <sup>10)</sup> Вмѣсто: якоже и, должно быть: яко, — ὅτι. <sup>11)</sup> ἐκδύσασθε πρὸς τὸ, — возьмитесь, <sup>12)</sup> (φροντίσειν) τῶν σκεύων, — (заботиться) о своихъ дѣлахъ. <sup>13)</sup> καὶ μὴ πάντα θάρρειν ἑμοί, — а не полагаться во всемъ на меня. <sup>14)</sup> Отъ словъ: но алѣканіе... невѣрно. ἀλλὰ καὶ πείνη καὶ δίψη καὶ ἀντικειμένοις πολλοῖς περιπεσεῖσθε, — но вы подвергнетесь и голоду, и жадѣ, и многимъ превратностямъ. <sup>15)</sup> διὰ τοῦ βαλαντίου, — словами — влагалище. <sup>16)</sup> ὁ δὲ διὰ τῆς πήρας αἰνιττεται, — на что указываетъ словомъ — мѣхъ. Затѣмъ пропускъ. καὶ ἀνδρίζεσθε, ὡς ἀντικειμένοις πολλοῖς περιπεσόμενοι, ὁ δὲ διὰ τῆς μαχαίρας ἐμφαίνει, — и будьте мужественны, такъ какъ вы подвергнетесь многимъ превратностямъ, на что указываетъ словомъ — ножъ. <sup>17)</sup> ἔφην, — я сказалъ. <sup>18)</sup> οἱ μετέπειτα, — потомки. <sup>19)</sup> Отъ словъ: но яко бездушнымъ... — невѣрно. οὐ δὲ γὰρ ὡς ἀψύχοις ὀργάνοις βούλομαι τοῖς ἑμοῖς μαθηταῖς χρᾶσθαι, — ибо я не хочу пользоваться моими учениками, какъ бездушными орудіями. <sup>20)</sup> ἐπιζητῶ, — требую. <sup>21)</sup> (ἐπιζητῶ) τὰ, — προσφέρειν αὐτοῖς, — (требую) чтобы и они приложили дѣла (отъ себя). <sup>22)</sup> яже хошу — лишнее. <sup>23)</sup> ἀμέλει, καὶ εὐρήσεις τοὺς ἀποστόλους, — и дѣйствительно, ты найдешь, что апостоли... <sup>24)</sup> πολλὰ καὶ ἐξ ἐπινουῶν ἀνθρώπων κατηρθύοντα, — хорошо исполнявшаго многое и изъ области чловѣческихъ искусствъ. <sup>25)</sup> οὐκ ἀπῆν, — не отсутствовала. <sup>26)</sup> Должно быть: помощь, — βοήθεια. <sup>27)</sup> (ὠφελοῦντο) εἰς τὸ ἄτυφον ἐκ τούτου, — (получаютъ) отъ этого (пользу), — именно, скромность. <sup>28)</sup> εἰ γὰρ καὶ, — ибо еслибы, и. <sup>29)</sup> Должно быть: ни о.

брань по естеству, пагуба есть—ничтоже о себѣ поразумѣти <sup>1)</sup>... тѣмъ же убо и вѣща имъ: тако отсѣлѣ и мѣхы носите, се же есть, тацѣи будете и пецтесе, тако алчюще, и ножи купите, еже есть, тако промышляйте о себѣ, тако к' бѣдамъ и ратемъ прираждѣшесе. И инако еже <sup>2)</sup> въспріаше <sup>3)</sup> нѣцѣи, — еже купити <sup>4)</sup>. Но <sup>5)</sup> являетъ, вѣща <sup>6)</sup> наптіе на ня <sup>7)</sup>, не у будущее <sup>8)</sup>, инако хотятъ ити быти отъ убійцы <sup>9)</sup> Понеже бо они отъ <sup>10)</sup> старѣйшинствѣ пряхуса, нѣсть, вѣща, старѣйшинству времени, но—бѣдамъ и заколенію; пбо азъ учитель вашъ на смерть отхожду,   
 623. в || и то же не чьстну смерть, но и се исполнится о мнѣ: съ безакон'ники в'мѣненъ бысть. Наитіе разбойникѣ сходя <sup>11)</sup> гавити хотя, помяну ножи, ниже свершено открь, да, не бомазнію коею смятутся, ниже до кон'ца ум'лѣча, да не напраснымъ наитіемъ устрашатся; паче же, по нихъ <sup>12)</sup> поминяюще, дивятся ему, тако

Исаі. гл. 53, ст. 12.

проповѣдающе <sup>13)</sup>... како самъ даѣшесе на смерть за спасеніе челоѣкомъ, и того ради ничтоже злыхъ отбѣгають, да спасутъ нѣбіа. Се убо въ указѣ сего ради глаголаше <sup>14)</sup>, да, по сихъ въспоминающе и разумѣвше, ползуютъ. Понеже тол'ми бѣша неразумни, тако: се два ножа, вѣщаши; онъ же <sup>15)</sup> рече: довольно есть; а не бѣ довольно. Аще бы <sup>16)</sup>... и сто ножевъ <sup>17)</sup>... но по божественному съдѣйству треба бѣ сущи и два много <sup>18)</sup>. Но обаче Господь не хотѣ обличити ихъ, тако не разумѣвша, но рече <sup>19)</sup>: довольно есть, премину <sup>20)</sup>... тако и се: разорите церковъ сію; послѣднии же убо разумѣша ученицы по въскресеніи <sup>21)</sup>...

**Евангеліе.** И изшедъ, иде по обычаю Зачало 109. в'гору Елеенскую: по немъ же подоша ученицы его. Бывъ же || на мѣстѣ, речемъ: 623. г молитесь, да не в'нидете в'напасть. И самъ отступи отъ нихъ, тако врьженіе камене, и поклонъ колѣнѣ, моляшесе, глаголя:

<sup>1)</sup> Отъ словъ: И инакоже, брань... — невѣрно и съ пропускомъ. καὶ ἄλλως δὲ, ἀρχία φύσεως καὶ διαφθορά, τὸ μὴδὲν ἀφ' ἑαυτῶν ἐπισκοπεῖσθαι, ἀλλὰ πάντα, τοῦτο δὲ τὸ τοῦ λόγου, ἀληθευόμενα προσδοκᾶν, — притомъ ничего не избрѣтатъ самимъ, а ожидать всего, какъ говорится, въ измолотомъ видѣ, — это лѣнь и порча природы. <sup>2)</sup> Должно быть: же, — δὲ. <sup>3)</sup> Должно быть: въспріаша, — ἐξέλαβον (понимали). <sup>4)</sup> Пропущено: ножъ, — μάχαιραν. <sup>5)</sup> Но—лишнее. <sup>6)</sup> Должно быть: вѣщаши, — φασί. <sup>7)</sup> κατ' αὐτοῦ, — на него. <sup>8)</sup> (τὴν ἐφοδον) ὅσον οὐρανῶν, γεννησομένην, — (нападеніе) имѣющее вскорѣ быти. <sup>9)</sup> Выѣсто: яти быти отъ убійцы, должно быть: (и)ти его люди—убійцы, — (μελλούσιν) αὐτὸν συλλαμβάνειν φονεῖς ἀνθρώποι. <sup>10)</sup> Должно быть: о. <sup>11)</sup> сходя—лишнее. <sup>12)</sup> μετὰ τοῦτα, — по сихъ (послѣ того). <sup>13)</sup> θαυμάζουσιν αὐτὸν) ὡς προγινώσκοντα καὶ ἐκπλήττον, — (чтобы подивились ему), какъ онъ зналъ напередъ и изумился... <sup>14)</sup> ταῦτα γὰρ οἶμαι τὰ αἰνιγματώδη διὰ τοῦτο εἰλεγειν, — я думаю, (Господь) говорилъ это загадочно для того... <sup>15)</sup> Пропускъ: (ὁ δὲ) ἐπεὶ εἶδεν αὐτοὺς μὴ συνηκόμεν, — (онъ же) такъ какъ видѣлъ, что они не поняли. <sup>16)</sup> Пропускъ: ἀνθρωπίνῃ βοήθειᾳ ἔδει κεχρησθῆναι κατὰ τῶν λεγόντων, — (еслибы) нужно было употребить человеческую помощь противъ пришедшихъ разбойническимъ образомъ, то... <sup>17)</sup> Пропущено: не былобъ достаточно, — οὐ ἱκαναὶ (μάχαιραι) ἦσαν. <sup>18)</sup> Отъ словъ: но по божественному... — невѣрно и съ пропускомъ. εἰ δὲ μὴ τοῦτο, ἀλλὰ θειοτέρας ἔδει συνεγείας, περιτταὶ καὶ αἱ δύο, — если же не это, а божественное содѣйствіе нужно было, то и два ножа были излишни. <sup>19)</sup> ἀλλ' εἰπὼν, — но сказавъ. <sup>20)</sup> Пропускъ: ὥσπερ οὖν καὶ ἡμεῖς, ἐπειδὴν πρὸς τινὰ ὀμιλοῦντες, ἴδωμεν αὐτὸν μὴ συνιέντα ὃ εἶπομεν, λέγομεν, καλὸν, ἄφες, καίτοιγε οὐκ ἔστι καλὸν, ἀλλ' οὖν ἵνα μὴ ἐνοχλῶμεν, ἀφίεμεν. ποιεῖ δὲ τοῦτο ὁ κύριος, ἐπειδὴν ἴδῃ τοὺς μαθητὰς μὴ νοήσαντας τὸ λεχθέν, παρατρέχει γὰρ, καὶ ἀφίησι, τῇ τῶν πραγμάτων ἐκβάσει τὴν κατανόησιν τῶν ρηθέντων ἐπιτρέπων, ὥσπερ καὶ ὅταν εἴπῃ, — какъ и мы, когда, бесѣдуя съ кѣмънибудь, видимъ, что онъ не понимаетъ сказаннаго, говоримъ: хорошо, пусть такъ, хотя не хорошо, но оставляемъ, чтобы не оскорбить, такъ дѣлаетъ и Господь: когда увидѣлъ, что ученики не поняли сказаннаго, то идетъ впередъ, а это оставляетъ, предоставляя уразумѣніе сказаннаго теченію обстоятельствъ, подобно тому, какъ когда онъ сказалъ. <sup>21)</sup> Пропускъ: τινὲς δὲ κατ' εἰρωνείαν ἐφασαν εἰπεῖν τὸν κύριον, τὸ ἱκανόν ἔστι. εἰπόντων γὰρ τῶν μαθητῶν, ἰδοὺ ὧδε μάχαιραι δύο, ὃ κύριος εἰρωνικῶς, φασί, εἶρηκεν, ἐπεὶ δύο εἰσὶ, πολλὰ εἰσὶ πάντως, καὶ ἀρκούσιν ἡμῖν πρὸς πλῆθος τοσοῦτον ἐπελευσόμενον ἡμῖν, — нѣкоторые говоримъ, что Господь иронически сказалъ: довольно есть. Когда ученики сказали: вотъ, два ножа, то Господь, говорить, иронически сказалъ: если есть два, то это, конечно, много, и довольно для насъ противъ такой большой толпы, какая придетъ на насъ.

Отче, аще волиши мимо нести чашу сію отъ мене: обаче не моя воля, но твоя да будетъ. Иви же ся ему ангелъ с небесе укрѣпѣлаа его. И бывъ въ подвижѣ, прилѣжнѣе моляшеся. Бысть же цотъ его, яко капля крове, каплующи на землю. И вѣставъ отъ молитвы, пришедъ къ ученикомъ, обрѣте ихъ спяща отъ печали, и рече къ нимъ: что спите? Вѣставъше молитесь, да не вѣидете в напасть.

**Тлѣкъ.** По вечери убо не уныніе игръ<sup>1)</sup> и сонъ Господа приѣмлетъ, въ<sup>2)</sup> ученіи<sup>3)</sup> молитва, насъ бо ради се являемо и указемо. Горе же имъ<sup>4)</sup>, иже по вечери нечистое любодѣіаніе и блужіе и піанство<sup>5)</sup> начинающимъ<sup>6)</sup>. Отходитъ убо Господь в гору Елеонскую, научаа ученикъ, яко да молятся<sup>7)</sup>; лѣпо бо есть единому творити<sup>8)</sup>, сего ради и<sup>9)</sup> ученикъ отступаетъ<sup>10)</sup>. Токъмо едины три поймаютъ славы<sup>11)</sup> своея<sup>12)</sup> видителя. Понеже || бо въ<sup>13)</sup> подвижѣ моляшеся, да<sup>14)</sup> мнѣть, яко боазни быти, тѣмъже сіа божественныя славы и свѣдѣтельства самовидци и слышатели поймаютъ, да егда в подвижѣ будетъ, чело-  
624. а вѣчское естество мнѣть будуще<sup>15)</sup>. И того ради увѣрятся<sup>16)</sup>, яко поистинѣ чело-  
вѣкъ бысть, и по естеству свое творить<sup>17)</sup>,

и похотѣваетъ живота и самъ, яко чело-  
вѣкъ, молить прѣити чашу, животолубно  
бо есть чело-  
вѣкъ, тѣмъ іереси отгоня  
глаголющихъ, яко по мечту въчеловѣчи-  
ся. Аще бо не бы се было<sup>18)</sup>, они быша  
много бляли<sup>19)</sup>... Еже бо<sup>20)</sup> молити<sup>21)</sup>  
чашу прѣити—человѣчское; а еже скоро  
рещи: обаче не яко моя воля, но твоя да  
будетъ творити... естеству влекущу не  
обращатися<sup>22)</sup> Ни воли моею быти чело-  
вѣчестѣй, но твоею, твоя бо нѣсть... моя  
Божіа воля<sup>23)</sup>; двѣ бо естества имѣ Хри-  
стосъ единъ,—имать въся и естеству,—волю-  
Божію же и чело-  
вѣчскую волю. Хотеше  
убо естество чело-  
вѣчское жити, естество  
убо<sup>24)</sup>; паче<sup>25)</sup> послѣдствуя Божественнѣй  
воли, еже есть вся чело-  
вѣкъ спасти ||, 624. 6  
общъ<sup>26)</sup> убо Отцу и Сыну и святому  
Духу, смерть пріимъ, и тако едино бысть  
хотѣніе — рекъше спасенаа<sup>27)</sup>. Ико отъ  
человѣчскаго естества бѣ еже молитися,  
по уступленію страждущу<sup>28)</sup> общую страсть  
животолубіа, а не по божеству, якоже  
рѣши проклѣтїи Аріане, являа отъ пота<sup>29)</sup>  
таковы подвижи<sup>30)</sup>, якоже и капли, яко  
крови, отъ него пасти<sup>31)</sup>. Подобно есть зѣ-  
ло рещи и<sup>32)</sup> о стружающихъ<sup>33)</sup>, якоже и  
и о горко плачущемъ, горкіа убо слезы

1) Должно быть: не развлечение и игры, — οὐ παύσις καὶ παίγνια. 2) Должно быть; но, — ἀλλὰ. 3) διδασκαλία καὶ, —ученіе и. 4) Должно быть: имѣ, —τοῖς. 5) блуженіе и піанство, —нѣтъ въ греческомъ текстѣ. 6) Пропущено: послѣ ужина, —μετὰ τὰ δεῖπνα. 7) Должно быть: научивъ ученикъ, отходитъ Господь въ гору Елеонскую, да помолится, — ὑπαναχωρεῖ ὁ κύριος εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν μετὰ τὸ τοιαῦτα διδάξαι τοὺς μαθητάς, ὡς ἂν προσεύξηται. 8) εἰσὶν γὰρ καταρμόνας τοῦτο ποιεῖν, —онѣ имѣли обычай дѣлать это наединѣ. 9) Пропущено: отъ, —ἀπό. 10) Пропущено: не всѣхъ учениковъ а, —οὐ πάντας δὲ τοὺς μαθητάς, ἀλλὰ. 11) Пропущено: на горѣ, —ἐν τῷ ὄρει. 12) ἵνα μὴ, —да не. 13) τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως τοῦτο εἶναι λογίζονται, —признали это дѣломъ чело-  
вѣческой природы. 14) διὰ γὰρ τὸ πεισώσασθαι, —для увѣренія. 15) ἐνδεδόκε τῇ φύσει τὸ εἰσὶν ποιεῖν, —онѣ дозволили природѣ дѣлать свойственное ей. 16) εἰ γὰρ καὶ τοῦτων γενομένων, —если и послѣ этого. 17) Пропускъ: τί οὐκ ἂν εἶπον, εἰ μὴδὲ ταῦτα ἐγένετο, —то чего они не сказали бы, еслибы этого не было. 18) οὐκ, —убо. 19) На полѣ поправлено: хотѣти. Такъ и должно быть: по гречески θέλειν. 20) Отъ словъ: творити естеству... съ пропусками и невѣрно. δείκνυσιν ὅτι καὶ ἡμᾶς οὕτω δεῖ διακρίσθαι καὶ φιλοσοφεῖν, καὶ τῷ θεῷ θελήματι παραχωρεῖν καὶ τῆς φύσεως ἀνθελοούσης, μὴ ἐπιστρέφειν, —показываютъ, что и намъ слѣдуетъ такъ настроить себя и такъ мудрствовать,—повиноваться волѣ Божіей и не уклоняться въ другую сторону даже и тогда, когда бы наша природа увлекала насъ. 21) οὐκ ἔστι τοῦ ἐμοῦ θεοῦ θελήματος κεχωρισμένον, —(нѣсть) отъ моей божественной воли отдѣлена. 22) φυσικὸν ἴδιον, —ибо это естественно. 23) εἶτα, —потомъ. 24) κοινὸν ὄν, —что обще (что составляетъ общую волю). 25) Пропущено: смерть,—θάνατος. 26) Должно быть: страждуща (естества), —(φύσεως) πασχούσης. 27) δῆλον ἐκ τοῦ καὶ ἰδρῶσαι καὶ, —видно это изъ того, что онѣ потѣли и... 28) Пропущено: быша, —(δῆλον ἐκ τοῦ)... γενέσθαι. 29) Пропущено: употребляя выраженіе присловія, —τοῦτο δὲ τὸ τῆς παροιμίας. 30) и—лишнее. 31) Пропускъ: ὅτι αἵμα ἰδρωσεν, —что они кровью потѣютъ.



плача глаголемъ <sup>1)</sup>. Имъ же се хотяи явити евангелистъ, яко не тонъкими указании по лицемѣрїю, но каплями пота мочимо <sup>2)</sup>. И въ убо есть... потяшеса естество <sup>3)</sup> то в' подвижѣ чловѣчско... <sup>4)</sup>, а не Божіе; понеже чловѣчску естеству попусти страдати, и тако пострада, да явитъ, яко не по мечту явился чловѣкъ, абіе же тайнѣй <sup>5)</sup> и об'щее <sup>6)</sup> чловѣчску естеству боазнь исцѣли собою, истощивъ ю и трудну сътвори Божією волею <sup>7)</sup>. Отъ тѣла исходящая поты <sup>8)</sup>... падающая се являя, речеть убо кто,—усушати и оти-  
 624. в рати потпадати || отъ насъ боазни и потомъ, мужающуся естеству нашему и о Христѣ укрѣпляющуся. Аще бо не сего бы являя, реку, наше чловѣчское естество <sup>9)</sup> стра- щеніе исцѣлїти хотя, не бы зѣло ужа- стивъ бывъ іне доблѣ <sup>10)</sup> тако постылъся <sup>11)</sup>. Иви же ся ему ангель, укрѣпляя его. И се есть в наше утѣшеніе, молитвы силу навикнувъ <sup>12)</sup>, яко укрѣпляетъ, навик- шею <sup>13)</sup> в' бѣдахъ <sup>14)</sup> продолжаемъ. И Моиспови <sup>15)</sup> убо събытсѣя в' величїи пѣс- ни реченое <sup>16)</sup>: и да укрѣпїтсѣя ему вси

сынове Божїи. Нѣцїи же тако съдѣйство- Второз. гл. 32, ст. 43. ваше <sup>17)</sup> реченое: яко явился ему ангель, славя его и глаголя: тебѣ есть, Господь <sup>18)</sup>, крѣпость, ты бо възможе на смерть и отъ ада свободилъ еси родъ чловѣчскїй. Си убо такова. Тѣжде обрѣтъ ученики спяща, укаряетъ ихъ, абіе и учитъ в'напастѣхъ молитисѣ, яко подвижатисѣ отъ нихъ <sup>19)</sup>, то бо есть не внити в напастъ, се же есть, не пожертву быти напастми <sup>20)</sup>... тѣмъ же и <sup>21)</sup> велитъ намъ молити, да в тишинѣ суть вся наша, ни да в'падемъ в'каково зло, де- моньско бо се || есть—еже в'метати себе в 624. г напасти и гордости. Како бо рече яко <sup>22)</sup>: всяку радость мните <sup>23)</sup>, егда въ искусь в'падете. И что се? еда противная гла- Іак. гл. 1, ст. 2. големъ? Се бо и іаковы <sup>24)</sup> не рече: яко в'метається, но: егда впадете, не падайте- ся, но всяку радость мните <sup>25)</sup>, и неходи- мо <sup>26)</sup> творите ходимо <sup>27)</sup>... всяку же ра- дость мните, егда въ плотская озлобленїа и въ искусы в'падаемъ; елма бо виѣшнїи нашъ чловѣкъ тлѣетъ, тогма внутренїи обновляется <sup>28)</sup>...

Евангеліе. Еще же ему глаголющу,

<sup>1)</sup> Въмѣсто: горькія убо слезы плача глаголемъ, должно быть: что они кровїю плачутъ, — (ὅτι αἷμα κλαίει. <sup>2)</sup> Отъ словъ: яко не тонъкими... — невѣрно и съ пропускомъ. ὅτι οὐχὶ λεπταῖς τισὶ νοτίαι, καὶ οἷον ἐνδείξας χάριν ἐμφανισμένης, ἀλλὰ σαφὲς ἀδραῖς ἰδρώτων περιστάζετο, τοὺς τῶν αἱμάτων θρόμβους εἰς εἰκόνα τοῦ γενομένου παρεῖληθεν, — что онъ былъ увлажненъ не какою либо тонкою и какъ бы для видимости показывавшеюся жидкостїю, но крупными каплями пота, употребилъ для обозна- ченїа того, что было на дѣлѣ, капли крови. <sup>3)</sup> ὥς ἡ ἰδρῶσα φύσις, — что потѣвшее естество. <sup>4)</sup> Пропу- щено: бѣ, — ἦν. <sup>5)</sup> ἅμα δὲ μουσικώτερον, — и вмѣстѣ съ тѣмъ (чтобы показать) болѣе съ таинственною цѣльїю, что. <sup>6)</sup> Должно быть: общую, — τὴν κοινὴν (δεῖλιναν). <sup>7)</sup> καὶ κατήκοον ποιήσας τῷ θεῷ θελήματι, — и сдѣлавъ покорною волю божїей. <sup>8)</sup> Пропущено: и, — καὶ. <sup>9)</sup> естество—лишнее. <sup>10)</sup> καὶ ἀγεννής, — и малодушенъ. <sup>11)</sup> οὕτως ἰδρῶν, — тако потѣлъ. <sup>12)</sup> ἵνα... μάθωμεν, — да узнаемъ. <sup>13)</sup> καὶ μαθόντες, — и узнавъ. <sup>14)</sup> Пропущено: ее, — ταύτην (εὐχὴν). <sup>15)</sup> Μωσέως, — Моисеа, моисеево. <sup>16)</sup> προφητεία, — пророчество. <sup>17)</sup> περιεργασάντο, — трудились надъ (сказаннымъ), изъясняли (сказанное). <sup>18)</sup> κύριε. <sup>19)</sup> ὥστε μὴ νικηθῆναι ὑπὸ τοῦτων, — чтобы не быть побѣжденными ими. <sup>20)</sup> Пропускъ: μὴδὲ εἰς αὐτοῦ ἐπικρατείας γενέσθαι, — и не быть подъ его властїю. <sup>21)</sup> ἢ καὶ ἀπλῶς, — или и просто. <sup>22)</sup> πῶς οὖν φησὶν ὁ Ἰακώβος ὅτι, — какъ же Іаковъ говорить, что. <sup>23)</sup> имѣйте. <sup>24)</sup> Должно быть: и Іаковъ, — καὶ Ἰακώβος. <sup>25)</sup> имѣйте. <sup>26)</sup> ἀβούλητον, — не хотимое (невольное). <sup>27)</sup> βουλήτον, — хотимо (вольное). Затѣмъ пропускъ. κρείττον γάρ ἐστι μὴ ἡλθόν, ἐπεὶ δὲ ἡλθόν, τί δαὶ ἀνόνητα λυπεῖσθαι; δεῖξον οὖν μοι ῥητῶς προσαττόμενον τὸ εὐχεσθαι εἰς πειρασμούς ἐμπσεῖν, ἀλλ' οὐκ ἂν ἔχοις. οἶδα δὲ ὅτι διττὸν τὸ εἶδος τῶν πειρασμῶν, καὶ ὅτι τινὲς νοοῦσι μὴ εἰσερχεσθαι μὲν εἰς πειρασμὸν δεῖν εὐχεσθαι, τούτῳστιν εἰς τὸν τὴν ψυχὴν ἡττῶντα, ἥτοι εἰς πορνείας πειρασμὸν, εἰς θυμῷ πειρασμὸν—лучше, еслибы не пришли (искушенїа), но если пришли, зачѣмъ без- полезно печалиться? Укажи ты мнѣ, гдѣ буквально предписывалось бы молиться о томъ, чтобы впасть въ искушенїа; но ты не можешь этого сдѣлать. Знаю, что два вида искушенїи и что нѣкоторые по- нимають такъ, что не должно молиться о томъ, чтобы подвергнутъ искушенїю, т. е. такому, которое побѣждаетъ душу, какъ напимѣръ, искушенїе блуда, искушенїе гнѣва. <sup>28)</sup> Пропускъ: οἶδα μὲν οὖν ταῦτα, ἀλλὰ τὰ ἀληθέστερα προκρίνω, καὶ τὰ τῷ παρόντι σκοπῷ προφωέστερα, — знаю я это, но пред- почитаю то, что болѣе истинно и сообразнѣе настоящей цѣли.

се народъ и нарицаемы Іуда, единъ отъ обоюнадесяте, предъ ними идяше, и приступи къ Іисусови цѣловати его. Се бо <sup>1)</sup> далъ имъ знаменіе: его же еще люб'жу, тѣ есть. Іисусъ же рече ему: Іудо, люб'заніемъ ли Сына человѣческаго предаеши? Видѣвъ же, ниже бяху о немъ <sup>2)</sup>, бываемое, рѣши ему: Господи, аще ударимъ ножемъ? И удари единъ нѣкій отъ нихъ архіереова раба, и урѣза ему ухо десное. Отвѣщавъ же Іисусъ рече: оставите до сего, и коснувъ ухо его, исцѣли его. Рече же Іисусъ къ пришедшимъ на нь архіереомъ <sup>625. и</sup> и воеводамъ церковнымъ и стар'цемъ: како на разбойника ли пзыдoste съ оружіемъ и дрекольми лати мя? По вся дни, сущу ми въ церкви с вами, и не простросте руки на мя: но се есть ваша година и область темная.

**Тлъкъ.** Лоб'заніе в'дасть Іуда обѣтъ <sup>3)</sup> пришедшимъ, но не пздалеця, да не облазнятся, ноци сущи, и дане утаится Іисусъ, того ради и съ свѣщамъ <sup>4)</sup> приидоша. Что убо Господь? Приходящу врагу лобзати <sup>5)</sup>, и паче бѣ млынъ прииде на благодарственнаго и нелъстиваго <sup>6)</sup>. Учитъ убо насъ безлобію в'таковыхъ Спасъ! Уничижаетъ же паче лоб'заніемъ предавъ <sup>7)</sup>. Ниже разумѣя самъ преданіа студа <sup>8)</sup>? Друга убо цѣлованіемъ, врага же преданіемъ мѣсими! Но кого преданіемъ предаеши? Сына человѣча, се же есть, кроткаго и смѣренаго, тихаго, тебе радн. къ воеводамъ церкви <sup>21)</sup>... на всякъ день въчеловѣчив'шагося, и себе Бога суща. Се же глаголаше и до послѣдняго часа, горя о немъ: тѣмъ же ни досади, ниже рече: безчеловѣчье и неразумне, но: Іудо, истиннымъ именемъ зовый. И ни || како <sup>625. б</sup> же <sup>9)</sup> уничижи его <sup>10)</sup>... да не мнитъ, како не вѣсть, но <sup>11)</sup>... вѣсть <sup>12)</sup>... ища покаанія его <sup>13)</sup>... творить <sup>14)</sup>... а вѣдый <sup>15)</sup>, како не исправленъ есть, но убо свое творить <sup>16)</sup>, како паче и Отець его твораше въ ветсѣмъ <sup>17)</sup>, вѣдый непослушающая жицы, но обаче посылаше к нимъ пророкы. Абіе же сему и насъ уча, да не озлобляемъ съгрѣшающихъ, но исправляемъ. Паче ревнують убо ученицы и ножъ выимають. Откуда же имяху? Агнецъ заколше и отъ трапезы пришедше, в лѣпоту имяху ножи. Запрещаетъ же ся теплый Петръ, како, паче смотрѣнія Господня, ревность ими. Ини убо въпрашають: аще ударимъ ножемъ; тѣмъ же не ждетъ повѣленія, — тако всегда горя бѣ о учителѣ, порази же раба архіереова и урѣза ему ухо десное. Не по случаю се, но образъ бѣ тогда іереомъ в'сѣмъ рабомъ быти и логубити десное слышаніе; аще бо быша послушали Моисіа, не быша Господа славѣ распяли. Іисусъ, же убо цѣлить <sup>18)</sup>; подобаетъ бо велицѣ || <sup>625. и</sup> Слова силѣ ослушавшаяся исцѣлѣти и приложити имъ <sup>19)</sup>... безлобіе <sup>20)</sup> являя, и чюда ради възводя ихъ отступити неистовства. Глаголетъ же къ архіереомъ и къ смѣренаго, тихаго, тебе радн. къ воеводамъ церкви <sup>21)</sup>... на всякъ день

<sup>1)</sup> сие бо бѣ. <sup>2)</sup> съ нимъ. <sup>3)</sup> σύνθημα, — условный знакъ. <sup>4)</sup> μετὰ φανῶν καὶ λαμπάδων, — съ факелами и свѣтильниками. <sup>5)</sup> προσίσταται τοῦτο τὸ ἐχθρὸν φίλημα, — допускаетъ это вражеское лобзаніе. <sup>6)</sup> οἱ κεραυνοὶ δὲ ἤμελουν ἐπὶ τὸν ἀχάριστον καὶ δόλιον, — и громы не пришли на неблагодарнаго и вѣроломнаго (Іуду). <sup>7)</sup> ἀνεκδιέξει δὲ μόνον, Ἰουδὰ φιλήματι προδίδωσ; Онъ только укоряетъ: Іуда, лобзаніемъ ли предаеши? <sup>8)</sup> οὐδὲ αὐτὸ τὸ εἶδος τῆς προδοσίας αἰσχρὸν; Неужели не стыдиться самаго вида предательства? <sup>9)</sup> Пропущено: бы, — ἄν. <sup>10)</sup> Пропускъ: εἰ μὴ καὶ τοῦτο εἰς βελτίωσιν αὐτοῦ ἦν, εἴπερ ἐβούλετο, — еслибы это не служило къ его улучшенію, когда бы онъ пожелалъ этого. <sup>11)</sup> Пропускъ. (ἀλλ') ἐπιγνούς ἅν τότε τὸν δεσπότην, ὡς πάντα, — но чтобы хотя теперь признавъ его владыкой — и что онъ все (вѣсть). <sup>12)</sup> προσέειπεν (καὶ μεταγνῶ); — припалъ къ нему (и раскаялся). <sup>13)</sup> (τοῦτου) ἔνεκεν καὶ τοῦτο (ἐποίησε), — (его или сего) ради это (творить, — сдѣлалъ). <sup>14)</sup> Пропускъ: καὶ ἀνεκδιέξειν ἔδοξεν, — и, казалось, упрекалъ. <sup>15)</sup> ἤδει, — зналъ. <sup>16)</sup> ἐποίησεν, — дѣлалъ. <sup>17)</sup> ἐν τῇ παλαιᾷ, — въ ветхомъ заветѣ. <sup>18)</sup> τὸ ὅτιον ἀποκαθίστα, — представляетъ ухо. <sup>19)</sup> Пропускъ. (καὶ προστιθέναι αὐτοῖς) ὅτιον εἰς τὸ ἀκούειν. θαυματοῦργεῖ τοίνυν ὁ Ἰησοῦς διὰ τοῦ φαινομένου τοῦτου ἐπὶ τῷ ὅτιον θαύματος (τὴν ἀνεξήγητον...), — (и приложити имъ) ухо, чтобы слышали. Іисусъ совершаетъ чудо, этимъ явнымъ чудомъ надъ ухомъ (безлобіе). <sup>20)</sup> Пропущено: свое. — αὐτοῦ. <sup>21)</sup> Пропускъ: τοῦτέστι, τοὺς ταξέωτας, τοὺς ἐπὶ τὸ ἐκτάσσειν τεταγμένους τὰς ἱερατικὰς ἀπαιτήσεις, ἧ καὶ τοὺς πεπιστευμένους τὰ τῆς ἐποικοδομῆς τοῦ ἱεροῦ καὶ ἐπισκευῆς

учахъ въ церкви, и не есте мене, и нынѣ разбойнически приидосте, но поистиннѣ ношъ дѣла начинаете, и власть ваша тѣмъ есть <sup>1)</sup>, и того ради в' сѣ часъ наблюдасте домъ вашъ <sup>2)</sup>.

**Евангеліе.** Ем'ше же его ведоша, и въведоша его в домъ архiereовъ. Петръ же въслѣдъ идяше издалеца. Възгнѣшъ же огонь посреди двора, и вкупѣ сѣдшимъ имъ, сѣдѣше Петръ посреди ихъ. Узрѣвши же его рабыни нѣкая сѣдѣща при свѣтѣ, и възрѣвши на нь, рече: и съ с нимъ бѣ. Онъ же отвръжеся его, глаголя: жено, не знаю его. И не по мнозѣ другой видѣвъ его, рече: и ты отъ нихъ еси. Петръ же рече: человѣче, нѣсмъ. И мимошедшу како часу единому, инъ нѣкій крѣпляшеся глаголя; въистину и съ с нимъ бѣ, пбо <sup>625.</sup> Галилеанинъ естъ. Рече же Петръ, || человѣче, не вѣмъ еже глаголеши: и абіе, еще глаголющу ему, възгласи петель. И обращъся Господь възрѣ на Петра: и помяну Петръ слово Господне, такоже рече ему, како прежде дажде петель не възгласитъ, отвръжешися мене трикраты. И изшедъ вонъ плакася горѣю.

**Тълкованіе.** Изнеможе Петръ, по прореченію Христову, и отвръжеся Владыкы <sup>3)</sup>, не единою, но трижды и с клятвою творить отвръженіе. Вѣща бо Матѣей: начать клятиса и роптиса, како незнаю человѣка. Тол'ма убо отъ страха обіать, бывъ оставленъ в' малѣ, облазньства ради <sup>4)</sup>, або да накажется инѣмъ милостивъ быти, сурувъ бо бѣ <sup>5)</sup>; аще бо <sup>6)</sup> не здѣ умудренъ,

маръ бы и не милостивъ былъ. Но тол'ма о страха обіать, како не разумѣ съгрѣшенія, аще не Господь, обращъся, възрѣл' бы. О благостыня! И осужде <sup>7)</sup> сый, не неради о спасеніи ученика. В лѣпоту, и <sup>8)</sup> осужденіе то спасенія ради человѣчска бысть <sup>9)</sup>. Отвръжеся убо ученикъ пръвѣе, таче куръ възгласи, и пакы отвръжеся, даже до третіаго, и пакы възгласи куръ второе; тако бо и Ма|рко написа <sup>626.</sup> а по тон'ку же и извѣсто, съ бо написа Марк. гл. 14, зач. 65. отъ Петра навѣкъ, того и ученикъ бѣ. Тѣмъ же, Мар'комъ реченая Лука в' малѣ рече <sup>10)</sup>... И нѣсть съпротивная, еже Лука вѣща, отъ Ма'рка реченное. И куръ по обычаю своему и дважды и трижды възгласитъ: но тол'ма Петръ отягчѣя отъ человѣчскихъ немощи, такоже ни отъ куроглашенія в' чювьство принти, но и по глашеніи кура пакы отвръжеся и пакы <sup>11)</sup>, отъ Исусова благаго възрѣнія в' память приходитъ. И изшедъ вонъ, плакася горѣю. Изыде убо, егда пер'вѣе отвръжеся такоже Мар'ко вѣща. Таче достоаше ему Марк. гл. 14, ст. 68. пакы внити <sup>12)</sup>... и <sup>13)</sup> в' чювьство пришедъ, и тако уже исходитъ и плачетъ горѣю. Да не нависа въ дворѣ, крылася отъ нихъ <sup>14)</sup>. Нѣцп же, не вѣмъ, како неразуменъ отвѣтъ <sup>15)</sup> о Петрѣ слагають, глаголюще дръзостнѣ, како не отвръжеся Петръ, но рече: не вѣмъ человѣка, рек'ше, высока <sup>16)</sup> человѣка не вѣмъ, но Бога бывша <sup>17)</sup>. Спх' же неразумное обличается <sup>18)</sup>... пже л'жа творяща <sup>19)</sup> Господа і Евангелію противяся, но отпнудъ не възмогутъ <sup>20)</sup>,

ἐργα στρατηγῶν διοναζεν. φησὶν οὖν πρὸς τοὺτους, — то есть, къ распорядителямъ, поставленнымъ для исполненія требованій священниковъ, или воеводами онъ называетъ и тѣхъ, коимъ повѣрялись дѣла по постройкѣ и украшенію храма, — говоритъ онъ къ нимъ. <sup>1)</sup> τὸ σκῶτος ἐστὶ, — есть власть тьмы. <sup>2)</sup> (ᾧραυ) οἰκίαν ἐμὴν καὶ τῷ ἔργῳ ᾧ ἐπεβάλλεσθε, — (часъ наблюдаете) приличный вамъ и тому дѣлу, которое вы предприняли. <sup>3)</sup> Пропущено: Христа, — Χριστόν. <sup>4)</sup> διὰ τὴν θρασύτητα, — за дерзновеніе. <sup>5)</sup> Пропущено: и — καὶ. <sup>6)</sup> Должно быть: бы. <sup>7)</sup> Должно быть: осужденъ. <sup>8)</sup> καὶ γάρ, — ибо и. <sup>9)</sup> ἐκάρτερεῖτο, — переносимо было. <sup>10)</sup> Пропускъ: οὐκ ἀκροβόλογῃσμένως, — не вошедши въ подробности. <sup>11)</sup> Пропущено: до тѣхъ поръ, пока, — ἄχρις οὗ. <sup>12)</sup> Пропускъ: ἵνα μὴ δῶ μᾶλλον ὑπόνοιαν, ὥς τοῦ Ἰησοῦ εἶναι, — чтобы не подать еще большаго подозрѣнія, что онъ былъ съ Исусомъ. <sup>13)</sup> Пропущено: пакы, — πάλιν. <sup>14)</sup> Пропущено: исходитъ, — ἐξέρχεται. <sup>15)</sup> ἀπολογία, — защитѣ. <sup>16)</sup> ψιλόν, — простого. <sup>17)</sup> ἀλλὰ θεὸν ἐν θρώπῳ γενόμενον, — но (знаю) Бога, сдѣлавшагося человѣкомъ. <sup>18)</sup> τοὺτον δὲ ἀνόητον ἐλεγχεῖν ἄλλοις παρεῖσθαι, — это безразсудное доказательство оставимъ другимъ. <sup>19)</sup> ψεύστητε γὰρ ποιοῦσι τὸν κύριον, — и бо они дѣлають лживымъ Господа. <sup>20)</sup> καὶ οὐδὲ δύνασονται ὅπως συμβιβᾶσαι τὴν ἀκολουθίαν τῆς διηγήσεως, — и никакъ не смогутъ согласовать порядокъ повѣствованія.

пбо Петръ по'что плачетъ, аще не бы  
отвѣглься?

**Евангеліе.** И мужіе дер'жаще <sup>1)</sup> Ису-  
са, ругахуся ему, біюще: и закрыв'ше его,  
біаху по лицу его, и въпрошаху его, гла-  
голюще: прорци, б'то есть ударей ты? И  
ина многа хуляще глаголаху на нь. И како  
бысть день, събрашяся стар'ци людстін, і  
архiereе и книжници, и ведоша его на  
сѣнмъ свой, глаголюще: аще ты еси Хри-  
стосъ? р'ци намъ. Рече же имъ: аще вамъ  
реку, не имете вѣры: аще же въпрошу  
вы, не отвѣщаете ми, ни отпустите. Отселѣ  
будетъ Сынъ чловѣчскій сѣдя одесную  
силы Божіа. Рѣша же вси: ты ли еси Сынъ  
Божіи? Онъ же к нимъ рече: вы глаголете,  
іако азъ есмь. Они же рѣша: что еще  
требуемъ свѣдѣтельства? сами бо слы-  
шахомъ отъ устъ его.

**Тлѣкѣ.** Досадители немилостивіи бѣши  
сплечая наводяще Иисусови; абіе же лѣпо  
имъ и діаволя единого <sup>2)</sup> вида злобы оста-  
вити, но все истощити, да всѣмъ естест-  
во наше свято обрѣтется, побѣдитъ и раз-  
друшитъ <sup>3)</sup>, и всей истощитъ <sup>4)</sup>; зане того  
ради въспріатъ естество наше Господь, да  
увеличитъ е къ всѣмъ діаволымъ || кознемъ  
и навить, іако аще испер'ва бы вѣдалъ <sup>5)</sup>  
Адамъ, не бы положенъ <sup>6)</sup>: того ради всю  
сладцѣ <sup>7)</sup> діаволу злобу, на немъ бывае-  
мую <sup>8)</sup>, тръпнть, да и по сихъ дръзаемъ,  
іако естеству нашему <sup>9)</sup> одолѣвшу, и ни-  
чтоже хул'на и досадна боимся, тѣмъ же и  
хулимъ и біемъ, и, пророкомъ Господь,  
іако ложъ пророкъ, ругаемъ естъ <sup>10)</sup>... и

іако льстецъ <sup>11)</sup>... И іако бысть день. По-  
руганіа ношъ <sup>12)</sup> и хулы отъ піаныхъ  
сугубъ <sup>13)</sup>, стар'ци и честнѣишаа часть <sup>14)</sup>  
въпрашають его: аще ты еси Христосъ?  
Онъ же, вѣдый помышленіа ихъ, іако дѣ-  
ломъ не вѣроваша, паче аще мощно бѣ <sup>15)</sup>,  
іако словомъ <sup>16)</sup> вѣрують? Аще вамъ ре-  
ку, вѣща, не вѣруете; пбо аще бысте  
вѣровали словесемъ моимъ, что требѣ съ-  
боръ <sup>17)</sup>; і аще въпрошу вы, не отвѣщаете  
ми, многажды бо въпрошени умолчаша,  
іакоже и о крещеніи Іоан'новѣ и еже: рече  
Господь Господевимому, и о сѣгрѣбленій.  
Гдѣ убо, слышав'ше, вѣровасте? Когда ли,  
въпрошени <sup>18)</sup>, умолчасте? Тѣмъ се ток'мо  
реку: отсели времени словомъ и ученіемъ  
нѣсть вамъ, к'то есмь; аще бо бысте хотѣли  
знати || мя <sup>19)</sup>... отселѣ узрите мя Сына 626. г  
чловѣча, сѣдяще одесную силы Божіа <sup>20)</sup>...  
Они же о томъ словеси паче възъаришася  
отъ лютости, таче въпрашають его: ты ли  
убо еси Сынъ Божіи? Онъ же ти се по-  
смѣшне <sup>21)</sup>... отвѣщаваеъ: вы се глаголете,  
іако азъ есмь; пбо неради о лютости ихъ  
и безъ боязни имъ бесѣдуетъ. Здѣ являя,  
іако ничтоже невѣрніи пол'зують и <sup>22)</sup> от-  
кровеніемъ тайныхъ, но паче вящ'ше осуж-  
деніе приѣмлютъ: тѣмъ же и крыти отъ тако-  
выхъ лѣпо, се бо паче чловѣколюбіе.

**Евангеліе.** И вѣстав'ше все множество Глава 23.  
ихъ, ведоша его к' Пилату. И начаша на Зачало 110.  
нь вадити, глаголющи: сего обрѣтохомъ  
развращающа языкъ нашъ, и възбранаю-  
ща кесаревн данъ дати, глаголюще <sup>23)</sup>  
себе Христа царя быти. Пилатъ же въпроси

<sup>1)</sup> держашіи. <sup>2)</sup> Вѣсто: имъ и діаволя единого, должно бытъ: діаволу ни единого, — (ἐξεί  
καὶ τὸν διάβολον μὴδὲ ἐν εἶδος... <sup>3)</sup> Пропущено: его, — αὐτόν. <sup>4)</sup> и всей истощитъ — лишніа. <sup>5)</sup> εἰ ἐνῆφεν, —  
еслибы бодретовалъ. <sup>6)</sup> οὐκ ἂν ἦττήθη, — не былъ бы побѣжденъ. <sup>7)</sup> сладцѣ — лишнее. <sup>8)</sup> ἐπ' αὐτόν  
ὑπομένων (εἶδων), — на него изливаемые (виды зла). <sup>9)</sup> Пропущено: во Христѣ, — ἐν Χριστῷ. <sup>10)</sup> Пропускъ:  
τὸ γὰρ προφητεύον ἡμῖν τίς ἐστιν ὁ παῖς αὐτῶν; εἰς τοῦτο φέρεται, ὑπευαγγέλιον αὐτόν ὡς (πλάνον), — пбо слова:  
прорци намъ, кто есть ударей ты, къ тому относится, что они его осмѣивали, какъ льстеца (обман-  
щика). <sup>11)</sup> Пропускъ: καὶ προφητεῖαν αὐτῷ περιάπτουσα, — присвоивающаго себѣ пророчество. <sup>12)</sup> Должно  
бытъ: ношью, — νυκτός. <sup>13)</sup> Должно бытъ: слугъ, — ὑπηρέτων. <sup>14)</sup> т. е. почетные люди. <sup>15)</sup> τοῖς (ἐργοῖς)  
μᾶλλον πεῖθειν δυναμένοις, — могущимъ спльнѣ убѣдитъ. <sup>16)</sup> λόγοις, — словамъ. <sup>17)</sup> τοῦ νῦν συνεδρίου, —  
(какая нужда) въ настоящемъ собраніи. <sup>18)</sup> Пропущено: не, — οὐκ. <sup>19)</sup> ἐγνώτε με ἀπὸ τῶν γενομένων  
σημείων, κρίσεως δὲ καίρος ἀπὸ τοῦ νῦν, — вы бы узнали меня изъ совершившихся знаменій, а отнынѣ  
время осужденія. <sup>20)</sup> Пропускъ: δεὸν οὖν πτήσαι, — нужно бы устранишься. <sup>21)</sup> ὁ δὲ μέσος πῶς καὶ  
εἰρωνικῶς. ., — Онъ же, какъ бы соглашася, проницески (отвѣчаетъ). <sup>22)</sup> и — лишнее. <sup>23)</sup> глаголюща.



его, глаголя: ты ли еси царь Иудеомъ? Онъ же отвѣщая рече ему: ты глаголеши. Пилать же рече къ архiereомъ и народу: никоемже обрѣтаю вины въ челоѣцѣхъ семъ. Они же крѣпляхуся глаголюще: яко рязъ-вращаетъ люди учя по всей Иудей, наченъ отъ Галилея до здѣ.

**Тѣмъже.** Являно противятся истинѣ; 627. а гдѣ бо възбрани Иисусъ дани дати? Но паче, яко длѣтъ, дати веляше, тако рекъ: въздадите убо кесарева кесареви. Они же рѣши, яко отвращаетъ <sup>1)</sup> народъ, еда царство прииметь? Но и, хотящу его множеству царя сътворити, разумѣвъ, отиде. Тѣмъже и Пилать, оставъ клевету, повѣдаеть: яко ничтоже обрѣтаю вины въ немъ. Мню же и се въпрошеніе, еже творить къ Христу, насмѣхъ клеветѣ быти, укаряетъ бо вещь, глаголя: ты ли еси царь Иудейскъ? Тоу'мо не се глаголя <sup>2)</sup>: ты нищъ, худъ, нагъ, беспомощенъ, отклеветаемъ <sup>3)</sup>, яко царства хотя, и се бѣ <sup>4)</sup> посмѣхающаго есть, <sup>5)</sup>... яко таковая вадити на Бога, яко тако худъ, нагъ, такову вещь начинати клевету, многа требовати <sup>6)</sup> имѣнія и помощники; они же, ничто же имущаго къ оклеветанію, помощи гласъ къ свѣдѣтельству творять, и възпютъ на Бога словеса <sup>7)</sup>. Разъвращаетъ бо, вѣщаши, рекше, въставляетъ людъ, и не единой части, но отъ Галилея убо наченъ, и достиже даже и до среды Иудея прошедь. Но <sup>8)</sup> въ 627. б || простѣ же, ми ся мнѣтъ, поминути Галилеяны, въ странахъ Пилата влаглюще. <sup>9)</sup> Галилеяне бо тацѣ суть всегда противници и новѣйшая начинающе, яко и до <sup>10)</sup> Галилеяны, его же въ память приносяще <sup>11)</sup>. Не тоу'мо се глаголюще <sup>12)</sup>: по-

мани, владыко, Галилеянина Иуду, иже такы вещи створи Римляномъ на люди <sup>13)</sup>,

**Евангеліе.** Пилатъ же слышавъ Галилею, въпроси, аще челоѣкъ Галилеманинъ есть? Разумѣвъ <sup>14)</sup>, яко отъ области Иродовы-есть, посла его къ Ироду, сущу и тому въ Иерусалимѣ въ ты дни. Иродъ же видѣвъ Иисуса радъ бысть зѣло: бѣ бо жѣлая отъ многа времени видѣти его, зане слыша <sup>15)</sup> многа о немъ: и надѣяшеся знаменіе нѣкое видѣти отъ него бываемо. Въпрашае же его словеса многи <sup>16)</sup>: онъ же ниче-сже отвѣщавааше ему. Стояху же архiereе и книжници, прилѣжно вадяще на нь. Укоривъ же его Иродъ съ вои своими, и поругавъся, облѣкъ его въ ризу свѣтлу, възврати его къ Пилату. Быста си друга Иродъ же и Пилатъ въ тѣ день съ събою: преже бо бѣста враждующа между собою. Пилатъ <sup>17)</sup> же съзва архiereя и князи и люди, рече к нимъ: приведосте ми челоѣка сего, яко разрашающа люди: и се предъ вами истязавъ, ни единомъ же обрѣтаю въ челоѣцѣхъ семъ вины, яже на нь вадите: но ни Иродъ: послахъ бо его к нему, и се ничтоже достойно смертѣ створено есть о немъ. Показавъ <sup>18)</sup> убо его отпущу. Нужду же имеше на вся праздницы отпущати имъ единого.

**Тѣмъже.** Римскый законъ исполняя, Пилатъ посылаетъ Господа къ Ироду, повелѣвающу <sup>19)</sup>, кождо князю своего предѣла судити: тѣмъже, яко Галилеянина, Иисуса посылаетъ къ Галилеяскому князю. Иродъ же радъ бысть о томъ, не яко хотя обрѣсти что душеполезно отъ видѣнія Иисусова, но зане слышааше, яко мудръ есть и чудотворецъ, и имеше неразумно

<sup>1)</sup> Въместо: они же рѣши яко отвращаетъ, должно быть: какъ онъ возмущаетъ..., — πῶς δὲ ἀναστρέφει... <sup>2)</sup> μονοφωνῇ τοῦτο λέγων, — какъ бы такъ говоря: <sup>3)</sup> Должно быть: оклеветаемъ. <sup>4)</sup> бѣ — лишнее. <sup>5)</sup> Пропущено: яко рѣхомъ, — ὡς ἐφημεν. <sup>6)</sup> Должно быть: требующую (которая требуетъ). <sup>7)</sup> Должно быть: на Бога — Слова, — κατὰ τοῦ θεοῦ λόγου. <sup>8)</sup> οὐχ' ἀπλῶς, — не въ простѣ. <sup>9)</sup> ἀλλ' εἰς φόβον τὸν Πιλάτον ἐνείκοντες, — но въ страхъ Пилата влагающе (повергая). <sup>10)</sup> Въместо: и до, должно быть: Иуда, — Ἰούδας. <sup>11)</sup> εἰς μνήμην ἐμβαλεῖν εἰς καὶ, — кажется, приводили на память. <sup>12)</sup> μονοφωνῇ τοῦτο λέγοντες, — какъ бы такъ говоря. <sup>13)</sup> на люди, — невѣрно и съ пропускомъ ἀναστατώσας οὐκ ὀλίγον μέρος τοῦ λαοῦ, τοιοῦτος καὶ οὗτος, ὃν δεῖ ἐκ ποδῶν ποιεῖσθαι, — возмущивъ не малую часть народа. Таковъ и этотъ, котораго нужно уничтожить. <sup>14)</sup> И разумѣвъ <sup>15)</sup> слышааше. <sup>16)</sup> многими. <sup>17)</sup> созвавъ. <sup>18)</sup> Наказавъ. <sup>19)</sup> т. е. закону.

желааше <sup>1)</sup> ток'мо видѣти его <sup>2)</sup> что <sup>3)</sup> и слышати <sup>4)</sup>... а не вѣровати <sup>5)</sup>. Не тако ли убо и нынѣ мнози болимъ <sup>6)</sup> ?.. тако на позорищехъ хотяще <sup>7)</sup> чюдодѣющихъ видѣти <sup>8)</sup>, змію пожирающа <sup>9)</sup> и мечи и пна таковая <sup>10)</sup>... Зѣло мняше отъ тѣхъ <sup>11)</sup> 627. Іисуса Иродъ и въпраша || ше его словесы мирны <sup>12)</sup>... укаряя и, тѣмъ же Господь ни-чтоже отвѣща, вѣсть бо когда лѣпо отвѣщати, иже в'ся сътворивый <sup>13)</sup> и свѣдѣтельство-ванъ отъ Давида: тако рассмотреть <sup>14)</sup> слова своя на судѣ <sup>15)</sup>... Что бо требѣ мета-ти бисеры предъ свиніями? Паче же убо, икоже выне рѣкомъ <sup>16)</sup>, человеколюбіе есть в'таковыхъ <sup>17)</sup>... реченое бо слово не на пол-зу осужденію ходатай есть не внимающимъ. Пилать <sup>18)</sup> убо, тако разумѣвши <sup>19)</sup> Ирода, отвѣща <sup>20)</sup>, любо нимало ясно <sup>21)</sup>. Въпросивъ бо оному: ты ли еси царь Іудейскъ? что вѣща Господь? Ты глаголеши, се же эсть, срѣдѣ како имать мысли <sup>22)</sup>,—можетъ разумѣти: икоже истину азъ есмь, тьегоже рече <sup>23)</sup>; можетъ <sup>24)</sup> же и инако: се авѣ быти изъ <sup>25)</sup> азъ не глаголю; ты глаголеши; власть

Мал. 111, ст. 5

имаша и глаголеши. Ироду же убо никако же отвѣща Господь, тако в'сяко поругате-лю сущю; ибо и доистинѣ по Ісаи рещи сѣмени лукаву, сыномъ безаконіа, тогда, глаголю, жидомъ <sup>26)</sup> ругателемъ бо и по-смѣшникомъ <sup>27)</sup>... хотѣніемъ бо желааше Иродъ видѣти Іисуса, надѣяся знаменіе нѣкое отъ него || видѣти, икоже и <sup>28)</sup> 628. а конецъ показа; укоривъ бо и поругавъ, отпусти, и не самъ ток'мо, но и вои его <sup>29)</sup>... облѣкъше его одеждою свѣтлою, посла его к' Пилату. Ты же ми виждь: суда <sup>30)</sup>, еже творить, спинаемъ діаволомъ <sup>31)</sup>. Творить убо руганіа и досады сіа на Христа, являетъ же ся паче зде истина <sup>32)</sup>... тако не бѣ развратникъ, ни вѣставляя люди <sup>33)</sup>... Быста же, вѣща, си друга Пилатъ же і Иродъ. Подлежащее бо Ироду посла Пилатъ к' нему, начало дружбы являя, тако не преступающу Пилату въ Иродовъ пределъ. Виждь же, вездѣ и растогающаяся съвзкупляти діаволу, да томко Христу устроить смерть и единотрапез'ники съби-рающе в любовь <sup>34)</sup>. Не стыдимъ ли ся убо

<sup>1)</sup> Должно быть: желаніе. <sup>2)</sup> Въместо: его, должно быть: сего страннаго человека, — τὸν ἀλλόκοτον ἀνθρώπον. <sup>3)</sup> что—здѣсь лишнее. <sup>4)</sup> Пропускъ: (καὶ ἀκοῦσαι) αὐτοῦ, τί λέγει, — (и послушать), что онъ говорить. <sup>5)</sup> а не вѣровати — здѣсь лишній. <sup>6)</sup> Пропускъ: ἐπεθύμει οὖν καὶ αὐτὸς ἰδεῖν σημεῖον τι ἐκ τούτου Ἰησοῦ, οὐχ' ἵνα πιστεύσῃ, ἀλλ' ὅπως ἐστιάσῃ τὴν ὄψιν... — и онъ (Иродъ) желалъ увидѣть какое нибудь чудо отъ Іисуса, не для того, чтобы увѣровать, но чтобы насытить зрѣніе... <sup>7)</sup> ὁρῶμεν, — мы смотримъ на... <sup>8)</sup> видѣти—лишнее. <sup>9)</sup> καταπίνει φαντάζοντας, — представляющихъ, что они пожи-рають. <sup>10)</sup> Пропущено: и удивляемся, — καὶ θαυμάζομεν. <sup>11)</sup> Пропущено: быти, — εἶναι. <sup>12)</sup> ἱκανοῖς, — достаточными, многими. Затѣмъ пропускъ: οὕτω πῶς ἐφρονιῶς πρὸς αὐτὸν διακείμενος, καὶ τὸ ὅλον μνησ-τρίζων αὐτόν, — обращаясь съ нимъ какъ бы провинчески и во всемъ насмѣхался надъ нимъ. <sup>13)</sup> Пропу-щено: словомъ, — λόγῳ. <sup>14)</sup> устроить. <sup>15)</sup> Пропускъ: τί γάρ θεῖ ἀποκρίνεσθαι τῷ μὴ ἐρωτῶντι διὰ τὸ μαθεῖν, — ибо какая нужда отвѣчать тому, кто спрашиваетъ не для наученія? <sup>16)</sup> Должно быть: рекоюмъ. <sup>17)</sup> Пропущено: молчати, — τὸ σιγᾶν. <sup>18)</sup> Должно быть: Пилату, — τῷ Πιλάτῳ. <sup>19)</sup> Пропущено: бы, — ἦν. <sup>20)</sup> Под-разумѣвается: Христосъ. <sup>21)</sup> καὶ μὴ πάντοτε σαφῶς, — хотя и не совѣшь ясно. <sup>22)</sup> τοῦτο δὲ μέσην πῶς ἔχει τὴν διάνοιαν, — эти слова имѣютъ какъ бы двойную мысль. <sup>23)</sup> οὐ τὸ ὃν εἶπας, — ты сказалъ правду. <sup>24)</sup> δύναται, — можетъ (можно). <sup>25)</sup> се авѣ быти изъ—лишній. <sup>26)</sup> τοῖς τότε, — тогдашнимъ. <sup>27)</sup> καὶ πράκτορες ἦσαν καλαμώμενοι αὐτοῦ, καὶ ἐμπαίχται χορεύοντες αὐτῶν ὅτι δὲ καὶ τοιοῦτο σκοπὸν παικτικῶν καὶ γελοισμῶν (ἐπεθύμει), — (у жидовъ) и сборщики податей были притѣсняющіе ихъ, и господствующіе ими—насмѣшники. А что съ такою именно цѣлію, — чтобы наругаться и посмѣяться, — (желалъ). <sup>28)</sup> икоже и, — лишній. <sup>29)</sup> Про-пускъ: ὁ πάσης ὕβρεως ἐπέκεινα, — что хуже всякой обиды, сверхъ того (надѣлъ на него). <sup>30)</sup> Должно быть: всюду (вездѣ), — πανταχοῦ. <sup>31)</sup> Должно быть: діаволъ, — (ὅρα...) τὸν διάβολον. <sup>32)</sup> Пропускъ: δι' ὃν γάρ παίζουσιν, ἀριθμητότατα μαρτυροῦσιν, — ибо тѣмъ, что они насмѣхаются, они яснѣ всего свидѣтельствуютъ. <sup>33)</sup> Пропускъ: εἰ γάρ τοιοῦτος ἦν, οὐκ ἂν ἐπαίξον, τηλικούτου ἐπηρητημένου κινδύνου, καὶ ἐπαναστάσεως ἰλοῦ τοῦ ἔθνους ὑποπευομένης, καὶ ταῦτα τηλικούτου ἔθνους, καὶ οὕτω ταῖς καινοτομίαις χαίροντος, — ибо еслибы онъ былъ таковъ, то они не шутилибы, когда угрожала такая опасность, когда подо-зрѣвается, что возстанетъ весь народъ и притомъ такой многочисленный и столько склонный къ новизнамъ. <sup>34)</sup> и единотрапез'ники събирающе въ любовь, — невѣрно. καὶ μίαν σύμπνοαν συγχροτοῦντα καὶ τοὺς ἐχθροὺς φιλοῦντα, — (діаволу) и угаивающую единодушіе и примиряющую враговъ.

мы врагъ умирающихъ ся, да Христа убіють, мы же, спасенія нашего ради, и другъ иже к намъ любве съблюдаемъ<sup>1)</sup>. Послалъ<sup>2)</sup> к' Пилату. Смотри пакы истины сіающа. Приведосте ми, вѣща Пилать, челоуѣка сего, іако раз'вращающа люди, и нич'то же достойна сме'рти в' немъ обрѣтаю, но ни  
628. 6 Иродъ. Видиши ли || дву челоуѣку, и тожде овъ убо в'ластель, овъ же царь, свѣдѣтельство истинно. Ни азъ, вѣща, ни Иродъ царь обрѣтаевъ вины в немъ. Что сіи рекуть к' симъ Іудее? Судіа сами свѣдѣтельствуютъ, іако без вины есть челоуѣкъ; вы же, клеветуеще, ни единого свѣдѣтеля представисте; кому лѣпо вѣровати? Царева<sup>3)</sup> побѣждаетъ истина! Млѣчитъ убо Христосъ, и свѣдѣтельствуютъ за нь врази. Вопіють жидове, и единъ<sup>4)</sup> отъ възли ихъ свѣдѣствуютъ<sup>5)</sup>. Ослабѣ же Пилать<sup>6)</sup> мяк'ко о стинѣ стати<sup>7)</sup>; бояше бо ся, еда како оклеветанъ будетъ къ кесарю<sup>8)</sup>, іако против'ника отпущъ, намъ бо навѣчай<sup>9)</sup> глаголати: страха же вашего не убоим'ся, но Господь тѣ есть намъ<sup>10)</sup> божанъ. Показавый<sup>11)</sup>, вѣща, отпущу, <sup>12)</sup> умудрива<sup>13)</sup> ранами. Нужду же имяху Римляне на праздникъ отпущати единого, дающе жидомъ<sup>14)</sup>. Жрътвѣ быв'шимъ<sup>15)</sup>, жидомъ годъ<sup>16)</sup> даши по своему закону жити; обычай же бѣ отеческый жидомъ отъ князя просити осужден'никъ, іакоже паче и у Саула просиша Ионафана. Іако аще ли  
1 Царств. гл. 14, ст. 45 к'то изображенія не вѣсть<sup>17)</sup>, и поч'теть<sup>18)</sup>  
628. в Царствіа || прѣваго, и обряцетъ<sup>19)</sup>.

Евангеліе. Възопиши же в'си народъ<sup>20)</sup>,

глаголюще: възми сего, отпусти же намъ Варав'ву, иже бѣ за нѣкую крамолу, быв'шую въ градѣ, и убійство вѣврѣженъ в' темницу. Пакы же Пилать възгласи, хотя отпустить Іисуса. Они же възгласааху, глаголюще: расп'ни, расп'ни его. Онъ же третицею рече к нимъ: ч'то убо з'ло створи съ? нич'со же достойное смерти обрѣтохъ о немъ: показавъ<sup>21)</sup> убо его отпущу. Они же прилежаху гласы великы, просяще его на распятіе: и устааху<sup>22)</sup> гласи ихъ и архиперейстіи. Пилать же посуди быти прошенію ихъ. Отпусти же имъ, иже за крамолу и убійство в'сажден'наго в темницу, егоже прошааху: Іисуса же предавъ воли ихъ. И іако поведоша его, ем'ше Симона нѣкоего Киринея, грядуща съ села, задѣшя ему крестъ носити по Іисусѣ. Идяху<sup>23)</sup> же възслѣдъ его народъ многъ людей, и жены, іаже біахуса и плакахуса его<sup>24)</sup>.

Тлъѣеъ. Ч'то сего горѣе? Языкъ святъ на убійство възъярив'ся; страп'скыи<sup>25)</sup> убо Пилать отъ убійства бранитъ: горѣ<sup>26)</sup> и <sup>27)</sup> долу || бысть. По имени <sup>28)</sup> сего, вѣ- 628. г щая, отпусти же намъ Варав'ву, иже крамолникъ бѣ и убійца, всажденъ в' темницу. И третье пушаетъ Пилать, и третіе они възпиютъ на Христа, да всяко третіаго ради извѣстятъ свое убійство. И святаго убо и правед'наго отвѣргошася, іакоже вѣща божественный Петръ, просиша же мужа убійцу дати имъ. Подобное бо любятъ, Дван. гл. 3, ст. 14. тѣмъ и части его бывають, вѣставивъ же и сами Римляны и убійству вин'ни быв'ше и т'мами своя погыбеля. Си же пред-

1) Отъ словъ: и другъ иже...—невѣрно. οὐδὲ γὰρ τοὺς φίλους ἐν τῇ πρὸς ἡμᾶς φιλίᾳ τηρήσομεν.— а мы не сохранимъ въ дружбѣ съ нами даже друзей (нашихъ). 2) Передъ словомъ: Послалъ, пропущено: когда же,—ἐπεὶ δὲ; а послѣ него пропущено: опять,—πάλιν. 3) Въмѣсто: царева, должно быть: да,—βασιλῆα. 4) καὶ οὐδείς,—и ни единъ. 5) Должно быть: свидѣтельствующъ.—ἐπιμαρτυροῦν. 6) μαλακός δὲ τις ὁ Πιλάτος,—Пилать былъ какой то слабый челоуѣкъ. 7) καὶ ἡμῖς ὑπὲρ ἀληθείας ἐνστατικός,—и мало вступавшійся за правду. 8) къ кесарю — лишній. 9) Въмѣсто: намъ бо навѣчай, должно быть: не навѣче бо,—οὐ γὰρ ἐμαθε (λέγειν). 10) ἔσται μοι,—будетъ мнѣ. 11) Должно быть: наказавый<sup>12)</sup> Пропущено: сирѣчь,—τοῦτέστι. 13) σοφρονήσας,—умудривъ. 14) χαρίζομενοι τοῖς Ἰουδαίοις,—въ угоду іудеямъ. 15) ὑποσπόνδοις γὰρ γενομένοις,—при заключеніи договора. 16) ἀδελαν,—с вободу. 17) εἰ δὲ τὴν ἱστορίαν ἀγνοεῖς,—если не знаешь этой исторіи. 18) μέτιθι,—возьми. 19) καὶ ταύτην εὐρήσεις,—и найдешь ее. 20) народи. 21) наказавъ. 22) устояху, или перевозмогаху. 23) Идяхе. 24) Иже и плакахуса и рыдаху его. 25) ὁ ἑθνικός,—язычникъ. 26) τὰ ἄνω,—то, что вверху, верхъ. 27) и—лишнее. 28) Должно быть: пойми, возьми,—αἶρε.

глаголетъ Іереміемъ Господь: оставихъ домъ мой, отпустихъ наслѣдіе мое, дахъ достоиніе мое въ рѣцѣ врагомъ. Бысть наслѣдіе мое мнѣ, яко левъ в' дубравѣ, дасть на мя гласть, того ради възнѣнавидѣхъ я.

И пакы Исаіа <sup>1)</sup>: горе имъ, яко отскочиша отъ мене: страшливи сѹть, яко бесчестоваша мя: азъ избавихъ я, ти же глаголаше на мя л'жу: и падуть усты меча князи ихъ <sup>2)</sup>. Ведеса убо Іисусъ. И прежде бо на нь възложиша крестъ и нося изыде; не хоташе бо инъ понести его, зане и дре-

629. а во || то проклято имяху. Таче, обрѣтше Симона, нѣкоего Киринея, и ем'ше его, възложиша на нь крестъ и, яко нѣкако зло, налож'ше, отъ инѣхъ небрегомъ. Яв'ляет же се не мало ученіе. Крестъ убо есть умрѣш'веніе <sup>3)</sup> и недѣйствіе страстей, недвиженію <sup>4)</sup>; распинаемъ пбо приг'вождается и не дѣйствуетъ. Имя же о Христѣ учитель достоинъ <sup>5)</sup> бо <sup>6)</sup> есть прежде самъ крестъ в'зятъ и пригвоздити плоть свою страху Божію и безстрастіемъ освятитися, и тако послушливымъ налагати, Симонъ бо послушаніе тѣкуется. Исполняетъ же ся з'дѣ Исаіино: ему же власть

Исаі. гл. 9, ст. 6. бысть на рамѣ его. Власть бо Господу и царство крестъ. Вѣща бо Павелъ: смири себе до смерти, смерть же крестомъ <sup>7)</sup>,

Филип. гл. 2, ст. 8 и 9. тѣмъ Богъ превъзнесе его, и прочая. Понеже крестъ высота бысть Господу и слава, достоинъ <sup>8)</sup> и власть его глаголется, еже: власти санъ и образъ начальству. Икоже бо и бояре имутъ образъ саномъ,—ови убо поасы, ови же—ободы <sup>9)</sup>, тако и

629. б Господь крестъ своего || царства творитъ образъ. И смотривъ, обрящещи яко не

царствуетъ Іисусъ в насъ, развѣ злостраніе <sup>10)</sup>; питающей <sup>11)</sup> бо ся врази кресту сѹть, тѣ же можетъ послушникъ быти Христу и в'зятъ крестъ, иже добродѣтели тво-риць, идый с' села,—мира сего, села суща оставляя и яже сѹть в' немъ дѣла, и кт. Іерусалиму горнему, свободѣ похотѣвая. Но послѣдовати Христу множество людіи и женъ являетъ, же <sup>12)</sup> множество жидовъ по распятіи вѣрують в онъ <sup>13)</sup>, жены же многы. Почести Дѣльнии <sup>14)</sup>, и обрящещи тѣмъ вѣровавшихъ. Бити же ся и плакати послѣдующимъ женамъ по Іисусѣ и сла-гають <sup>15)</sup> намъ въ обычай <sup>16)</sup>. Есть убо жена—душа немощ'на; таже еще съкрушен'нымъ сердцемъ <sup>17)</sup> прием'ше, покаяніа рад'ма <sup>18)</sup>, плачетъ и біется, тогда понстинѣ послѣдуетъ Іисусови, распятому и отзлобленому нашего ради спасеніа.

Евангеліе. Обращься <sup>19)</sup> Іисусъ рече <sup>80)</sup> же: т'щера Іерусалимскы, не плачетесь о мнѣ, обаче себе плачтитеся и чадѣ вашихъ: яко се || дніе грядутъ, в' ня же рекутъ: 629. в блажени неплоды, и чрева, яже не родиши и сос'ци, иже не доиши. Тогда навѣ-кнутъ <sup>20)</sup> глаголати ко горамъ: падите на ны: и хол'момъ: покрыйте ны. Зане еще в' сырѣ древѣ сіа творятъ, в' сусѣ что будетъ?

Тѣмъ. Жены убо—слезолюбивъ родъ и многоплаченъ, яко злу нѣкому случ'шу-ся Господеви, плачють, милосердіѣ яв-ляетъ <sup>21)</sup> и неправду <sup>22)</sup>; онъ же не велитъ <sup>23)</sup>, но и запрещаетъ имъ плаче, волею бо страждетъ... на спасеніе <sup>24)</sup> всякому естеству не плакати убо лѣпо, но плескати и хвалити. Крестомъ бо и смерть разорися, и

<sup>1)</sup> Ὡς ἔστιν, — Осія. <sup>2)</sup> падутся князи ихъ мечемъ ради ненаказанія языка своего. <sup>3)</sup> Должно бытъ: умерщвленіе. <sup>4)</sup> καὶ ἀκίνησία, — и неподвижность (страстей). <sup>5)</sup> ὀφείλει, — долженъ. <sup>6)</sup> бо—лишнее. <sup>7)</sup> смерти же крестныя. <sup>8)</sup> εἰκότως, — прилично, справедливо. <sup>9)</sup> μανδύας, — мантии. <sup>10)</sup> Должно бытъ: злостраданіемъ, — διὰ κακοπάθειαν. <sup>11)</sup> τρυφῶντες, — живущіе въ нѣгѣ. <sup>12)</sup> Вѣсто: же, должно бытъ: яко, — ὡς. <sup>13)</sup> Пропущено: и, — καὶ. <sup>14)</sup> ἀνάγνωθι τὰς πράξεις, — почти (почитай) Дѣянія. <sup>15)</sup> μήποτε... ὑμῶν, — не ли. <sup>16)</sup> εἰς ἥθος, — урокомъ. <sup>17)</sup> συντριβὴν καρδίας, — сокрушеніе сердца. <sup>18)</sup> διὰ τῆς μετανοίας, — чрезъ покаяніе. <sup>19)</sup> Пропущено: же къ нимъ. <sup>20)</sup> навѣкнутъ. <sup>21)</sup> τὸ συμπάδες ἐνδεικνύμεναι, — показывая состраданіе. <sup>22)</sup> καὶ τὴν ἀδικίαν ἀποδορῶμεναι, — и оплакивая неправду. <sup>23)</sup> ὁ δὲ οὐκ ἀποδέχεται, — онъ же не одобряетъ (этого). <sup>24)</sup> Пропускъ: τῷ δὲ ἐκούσιως πάσχει καὶ ἐπὶ σωτηρίᾳ, — а о добровольно страдающемъ и притомъ за спасеніе...



адъ плѣненъ бысть. Плачь бо несущимъ поволень <sup>1)</sup>, не волею страждущимъ утѣшеніе приносить. Запрещаетъ убо плачущимъ его, учитъ же къ будущимъ зломъ вѣзирати и о тѣхъ рыдати; егда убо жены испекуть чада своя безъ милоути, еже изнесе утроба, таже паки рожденое окааннѣ примуть. Аще бо о мнѣ тако явиша Римляне, въ мнѣ—въ сырѣ древѣ, сущу плодovitъ всегда и цвѣтну, присно живу, божества ради и плода ради моего ученіи <sup>2)</sup>, питающе всяческая <sup>3)</sup>: въ васъ, людѣхъ, реку, сусѣ древѣ, всякая правды животворяще <sup>4)</sup> лишеніи <sup>5)</sup>, ничто же плода приносяще <sup>6)</sup>, что явить <sup>7)</sup>? Аще бо бысте по смѣреннѣ <sup>8)</sup>... яко сухо древо, въ съжжеііе, въ пагубу будетъ <sup>9)</sup>.

Зачало 114. <sup>10)</sup> Евангеліе. Ведяху же и цна два злодѣя с нимъ убити. И егда приидоша на мѣсто, нарицаемое краніево <sup>11)</sup>, ту пропяша его и злодѣя, ового убо одесную, а другаго ошую. Исусъ же глаголаше: Отче, отпусти имъ: не вѣдятъ бо ся что творять. Раздѣляюще же ризы его, метааху жребіа. И стояху людіе зряще: подражаху <sup>12)</sup> же и князи с ними, глаголюще: нынѣ спасе,

да спасетъ и себе, аще тѣ есть Христосъ Божіи п'бран'ный. Ругаху же ся ему и воини, приступающе и оцетъ придиюще ему. И глаголаху: аще ты еси царь Іудеискъ, спасися самъ. Бѣ же и напи|са- 630. а ніе написано над нимъ книгами <sup>13)</sup> Ел'линскими и Римскими і Еврейскими: съ есть царь Іудеискъ.

Тлѣжъ. Злу славу устроити хотя на Господа діаволъ, и разбойника сраспинаетъ ему. Но виждь, како единого отъять <sup>14)</sup>, паче же къ славѣ Божіи се бысть; оною бо крестъ не взыскашеся <sup>15)</sup>, сего же весь миръ видить <sup>16)</sup>, и проавлен'но здѣ указываетъ <sup>17)</sup> не безакон'нику быти Господу, яко разбойника, но всякая правды начаалникъ. Ведутъ же его на сто <sup>18)</sup> краніево, пдѣже, вѣща <sup>19)</sup>, праотець погребенъ бысть, и <sup>20)</sup> пдѣже древа ради паденіе <sup>21)</sup>... Исусъ же преизлишнюю кротость являя, о нихъ молить: Отче, остави имъ, глаголя, не бо вѣдятъ что творять. Ибо и <sup>22)</sup> оставль бы имъ грѣхъ, аще не по сихъ бы пребыли въ грѣсѣ. Что же ради дѣлаху ризы его? Что бѣ много в ризахъ тѣхъ, но <sup>23)</sup>... уничиженіе и укоръ творяще, дѣлаху <sup>24)</sup>...

<sup>1)</sup> οἱ θρῆνοι γὰρ οὐ τοῖς ἐκούσιως, ἀλλὰ τοῖς ἀκούσιως πάσχοι, — а плачь (приноситъ) утѣшеніе не добровольно страдающимъ, а страдающимъ неволью. <sup>2)</sup> Должно быть: ученіи, — τῆς διδασκαλίας. <sup>3)</sup> Должно быть: питающе всехъ, — (ἐν ἐμοί) τρέφοντι πάντας. <sup>4)</sup> Должно быть: животворящей, — (δικαιοσύνης) ζωοποιῶ. <sup>5)</sup> (τῷ ἔσθῳ) ἐστερημένῳ, — (древѣ) лишенномъ. <sup>6)</sup> φέροντι, — приносящемъ. <sup>7)</sup> ἐπιδείξαντο, — явить. <sup>8)</sup> по смѣреннѣ, — неумѣста, и притомъ здѣсь пропускъ: εἰ μὲν γὰρ εἴχετε ζωτικὴν τινὰ ἐνέργειαν τοῦ ἀγαθοῦ, ἵσως ἂν φειδοῦς ἡξιώθητε μετρίας γούν, οὐκ ὅδε ὡς..., — еслибы вы имѣли нѣкоторую силу добра, вы, можетъ быть, удостоились бы хотя нѣкоторой цощады, а теперь какъ... <sup>9)</sup> ἔσσεθε, — будете. <sup>10)</sup> Должно быть: III. <sup>11)</sup> лобное. <sup>12)</sup> ругахуся. <sup>13)</sup> письмены. <sup>14)</sup> ἀφ' ἡρέθῃ, — лишился (діаволъ). <sup>15)</sup> τῶν μὲν γὰρ οἱ σαυροὶ οὐδὲ ἐζητήθησαν, — ибо кресты ихъ (разбойниковъ) не взыскашеся (не были требуемы, ожидаемы). <sup>16)</sup> ἐκκρέματα, — зависѣль (отъ сего—креста Христова). <sup>17)</sup> δείκνυται, — оказывается. <sup>18)</sup> Должно быть: мѣсто. <sup>19)</sup> φασί, — говорятъ. <sup>20)</sup> Вмѣсто: и, должно быть: да, — ἵνα. <sup>21)</sup> Пропускъ. ἐκεῖ καὶ ἡ διὰ τοῦ ἔσθου ἔγερσις γένηται, — тамъ и совершилось возстановленіе чрезъ древо. <sup>22)</sup> καὶ μέντοι, — и конечно. <sup>23)</sup> Отъ словъ: Что бѣ много... невѣрно, ἵσως μὲν καὶ χρεῖζοντες οἱ πολλοὶ αὐτῶν, τάχα δὲ, ὃ καὶ μᾶλλον ἀληθεσέρον, — можетъ быть потому, что многіе нуждались въ нихъ, и можетъ быть, и это болѣе вѣроятно... <sup>24)</sup> Пропускъ: τί γὰρ πολυτέλεις ἐώρων ἐν τοῖς ἱματίοις; γελῶντες οὖν καὶ ὑβρίζοντες, τοιαῦτα εἰργάζοντο, ὅπου γὰρ οἱ ἄρχοντες ἐμυκτήριζον, τί χρεῖ περὶ τοῦ κοινοῦ πλήθους λογίζεσθαι; ἄλλους ἔσωσε, σωσάτω ἑαυτὸν εἰ οὗτός ἐστι ὁ Χριστός ὁ τοῦ θεοῦ ἐκλεκτός; τοῦτο ἔλεγε δὲ αὐτῶν ὁ διάβολος. ὥσπερ γὰρ ἐπὶ τοῦ πτερυγίου τοῦ ἱεροῦ, οὕτω κἀνταῦθα τοιαῦτα εἰσι βασκαίνων τῇ διὰ τοῦ σταυροῦ σωτηρίᾳ καὶ περικύψαι βουλόμενος ταύτην, πάσαις, ὡς ἐνῆν, μηχαναῖς. ὅξος δὲ προσέφερον οἱ στρατιῶται, ὡς βασιλεὶ δῆθεν ὑπηρετοῦντες πρὸς το πиеίν. ὅρα δὲ καὶ ἐτέραν μηχανήν τοῦ διαβόλου κατ' αὐτοῦ περιτρεπομένην. ὃ μὲν γὰρ τρισὶ χαραγτῆραι γραμμάτων ἐξεπόρπευε δῆθεν τὴν ἀνταρσίαν τοῦ Ἰησοῦ, ἵνα μηδένα λανθάναι τῶν παριόντων, ὡς διὰ τοῦτο κρέματα, διότι βασιλέα ἑαυτὸν ἐποίησε. τὸ δὲ καὶ μὴ ὁ σοφὸς τοῦ κακοποιῆσαι συνίει, σύμβολον ἦν τοῦ κράτους τῶν ἐθνῶν, ὅποιοι οἱ Ῥωμαῖοι καὶ σοφώτατοι, ὅποιοι Ἕλληνες, καὶ θεοσεβέστατοι, ὅποιοι τὸ γένος τῶν Ἑβραίων, ὑπὸ τῇ βασιλείᾳ τοῦ Ἰησοῦ τεθήσεται, καὶ ἀνακhrύξειν αὐτόν. πῶ

Речено же бѣ о семъ въ Іоан'нѣ болѣ и выше <sup>1)</sup>

81. **Евангеліе.** Единъ же отъ обѣшеную <sup>2)</sup> злодѣю хуляше его, глаголя: аще ты еси Христосъ, спасися самъ <sup>3)</sup> и наю. || Отвѣщавше же другій, прещаше ему, глаголя: ни ли ты боишися Бога, іако в'томъ же осужденъ еси? И мы убо в'правду, достойная по дѣломъ наю въспріемлевѣ, а съ ничѣсо же зла сѣтвори. И глаголаше Іисусови: помяни мя Господи, егда приидеши въ царствіи си. И рече ему Іисусъ: аминъ глаголю тебѣ, днесъ съ мною еси <sup>4)</sup> в раи.

**Тлъкъ.** Тако <sup>5)</sup> убо пніи евангелисти два разбойника вѣщаща хуляща Господа? Испер'ва лѣпо убо обѣма хулити, таче другому ею, ан'тиохіанину сущу <sup>6)</sup>, разумѣти его благостыню и божество отъ Господа <sup>7)</sup>, иже творяше за распинающа, глаголя: Отче, отпусти имъ. Не ток'мо бо в'сякая благостыня исполнь, но и господства многа являетъ гласъ: не рече бо: Господи, молю тя, отпусти имъ, но просто тако властнѣ: <sup>8)</sup> отпусти имъ. Отъ такового убо гласа познавъ, иже пер'віе хулиникъ, Іисуса, истин'наго царя, абіе препираетъ

и другаго разбойника, и къ Іисусу глаголетъ: помяни мя Господи въ царствіи твоємъ. Что же Господь? Днесъ со мною еси в раи. Іако человекъ убо, — на крестѣ, а іако Богъ, — в'сюду и то'му рай <sup>9)</sup> вездѣ <sup>10)</sup> 630. в исполняя, никакоже здѣ Іовъ <sup>11)</sup>. Въпрашаютъ же нѣци: како Господу глаголющю к разбойнику: днесъ съ мною еси в породѣ <sup>12)</sup>... іако никтоже отъ святыхъ, рече, не пріятъ обѣщанія <sup>13)</sup>... но о нихъ же прич'теся <sup>14)</sup> ток'мо; прич'те же и ины многы, разбойника же не помяну; послушай убо, ч'то вѣща: си вси. Указанъ нѣкъ прич'тенымъ слово в насъ <sup>15)</sup> нося, имъже разбойникъ не съпритеся. Иніи же вѣщаща, іако ни разбойникъ еще уллучилъ раю житія, но понеже непреложно и неложно Господне обѣщаніе, того ради и рече: днесъ съ мною еси к' породѣ <sup>16)</sup>. Есть таковин, вѣщаща, въ Господніи реченіи, в нихъ же о хотящихъ быти, іако уже будущее <sup>17)</sup> пріати, іако се глаголетъ; невѣруй уже осужденъ есть, и пакы: иже слово мое Іоанн. гл. 3, ст. 18. слыша и вѣруа на судъ не приидетъ, но преидетъ отъ смерти въ животъ. Иніи же Іоанн. гл. 5, ст. 24. нудятъ глаголь съставляше еже днесъ таково <sup>18)</sup>: аминъ, глаголю тебѣ днесъ, потомъ

что драгоцѣннаго они усматривали въ этихъ одеждахъ? И такъ, они это дѣлали, насмѣхаясь и ругаясь (надъ нимъ). Когда начальники насмѣхались, то что нужно заключать о простомъ народѣ? Иныя спасе, да спасетъ и себѣ, аще той есть Христосъ, Божій избранный. Это діаволъ говорилъ чрезъ нихъ. Какъ на кровлѣ храма, такъ и здѣсь онъ говоритъ это, завидуя спасенію чрезъ крестъ и желая всѣми возможными хитростями пресѣчь его. Воины подносили (Христу) пить уксусъ, служѣ ему, какъ бы царю. Примѣчай здѣсь и другую хитрость діавола, обращенную на него. Тремя начертаніями писменъ (діаволъ) объявлялъ о возмущеніи Іисуса, дабы не укрылось ни отъ кого изъ проходящихъ, что онъ за то повѣшенъ, что выдавалъ себя за царя; но (діаволъ) мудрый на злодѣяніе, не понималъ, что это было знакомъ того, что будутъ въ царствѣ Христа и будутъ его проповѣдывать сильнѣйшіе изъ народовъ, каковы римляне, мудрѣйшіе, каковы еллины, и набожнѣйшіе, каковы народъ еврейскій. <sup>1)</sup> ὑψιλότερον, — возвышеніе. <sup>2)</sup> обѣшеною. <sup>3)</sup> себе <sup>4)</sup> будещи. <sup>5)</sup> Πῶς, — Како. <sup>6)</sup> ἀγγίονον ὄντα, — благоразумну сущу. <sup>7)</sup> ἐκ τῆς φωνῆς, — изъ того гласа (тѣхъ словъ). <sup>8)</sup> Пропущено: Отче, — пѣтер. <sup>9)</sup> κακεὶ καὶ τῷ παραδείσῳ, — и тамъ, и въ раю. <sup>10)</sup> πάντα, — все. <sup>11)</sup> Въместо: никакоже здѣ Іовъ, должно быти: и нѣтъ мѣста, гдѣ бы онъ не былъ, — καὶ μηδ'αυτοῦ ὄν. <sup>12)</sup> ἐν τῷ παραδείσῳ, — въ раю. Затѣмъ пропущено: Павелъ, — ὁ Παῦλος (εἶφη), — (а Павелъ сказалъ). <sup>13)</sup> Пропускъ: καὶ τινὲς λέγουσιν, ὅτι ὁ ἀπόστολος οὐ περὶ πάντων τῶν ἁγίων ἀπεφῆκε τὸ τῇ κοίτῃ αὐτοῦ τὴν ἐπαγγελίαν, (ἀλλὰ)... — и нѣкоторые говорятъ, что апостолъ не о всѣхъ святыхъ выразился, что они не получили обѣтованія, (но...). <sup>14)</sup> ἀπρητίμῃατο, — (но о тѣхъ, коихъ) перечислилъ. <sup>15)</sup> въ насъ — лишніи. <sup>16)</sup> ἐν τῷ παραδείσῳ, — въ раю. <sup>17)</sup> ὡς (περὶ) ἡδὴ γενομένων, — какъ уже о бывшемъ (какъ уже бывшее). <sup>18)</sup> Отъ словъ: нудятъ глаголь... — невѣрно. ἐκζητοῦνται τὸ ῥῆμα, στίξοντες εἰς τὸ σήμερον, ἐν ᾧ τὸ λεγόμενον τοιοῦτον, — искажаютъ изрѣченіе, ставя знакъ препинанія на словѣ (послѣ слова) — днесъ. чтобы выходила такая рѣчь.

- же: днесъ <sup>1)</sup> съ мною еси в рай, наноси-  
 630. г мо <sup>2)</sup>. Нѣцѣи же паче уллучити мнѣ|в'ше <sup>3)</sup>,  
 тако исповѣдають <sup>4)</sup>: общаная имъ <sup>5)</sup>  
 благая—не в рай жити есть, убо высокъ  
 путь <sup>6)</sup>, но царство небесное, имже и мо-  
 ляся <sup>7)</sup>: да приидеть царствіе твое, не в  
 рай житія <sup>8)</sup>. Не бо р'ци ми к'то, іако еже  
 рай, то царство <sup>9)</sup>; благыхъ бо царство <sup>10)</sup>  
 ни уxo слышиа, ни око видѣ, ни на сердце  
 1. Кор. гл. 2, ст. 9 человекъ взыде <sup>11)</sup>, рай же око видѣ Ада-  
 мово, и уxo слышиа о немъ, еже <sup>12)</sup> рече:  
 Быт. гл. 2, ст. 16. отъ всякого древа, иже в рай, пища їажь,  
 ибо единого древа отречен'но ему бысть,  
 но убо и то видимо п о томъ слышиа и на  
 сердце человекъ взыде. Вселится <sup>13)</sup> убо  
 словесный <sup>14)</sup> Адамъ, не бо ин'де таково  
 дѣланіе и веселіе дѣлательно есть <sup>15)</sup>. Тѣм'-  
 же нич'тоже <sup>16)</sup> противна глаголетъ <sup>17)</sup>,  
 ибо разбойникъ рай <sup>18)</sup>... уллучитъ же, егда  
 всѣхъ съприч'те <sup>19)</sup> Павелъ апостоль <sup>20)</sup>.  
 Обаже в'настоящій рай нмуть <sup>21)</sup>, иже есть  
 село душевнаго покоя. Се убо мнози мно-  
 гажды вѣщапа. Есть же рещи, яко аще  
 то есть царство небесное—рай, нич'то же  
 бранитъ Господа истиньствующа и Павла.  
 631. а Раз'бойникъ убо есть в рай, еже <sup>22)</sup> есть  
 царство <sup>23)</sup>, и не единъ той, но вси, их'же  
 причитаєтъ Павелъ, не бо наслѣдіе <sup>24)</sup>.
- Но <sup>25)</sup> іако паче и осужденіе <sup>26)</sup> не царствіи  
 убо суть, но въ юзахъ затворены и блю-  
 домы въ отлученыхъ ал'чбахъ и грозахъ <sup>27)</sup>;  
 таче, егда время настанетъ раздѣланія,  
 царскихъ даровъ сподобляются: тако и  
 святіи, аще не у свер'шенѣ пріали суть, но  
 обаже в'мѣстехъ свѣтлыхъ и благоухан'-  
 ныхъ, и царства, просто рещи, домохъ  
 пребываютъ; аще и несъвр'шен'но пріа-  
 ли <sup>28)</sup>... Тако убо и разбойникъ,—в рай бысть,  
 и не у конечнее насладися, да не без насъ  
 сверится <sup>29)</sup>. И се мноу всѣхъ истин'нѣе. Да Евр. гл. 11, ст. 40.  
 не глаголю, іако дарове святыхъ на всяко  
 чудотвореніе <sup>30)</sup> да и <sup>31)</sup> убо в лѣпоту  
 речетъ к'то, и вси, иже, елико духовныхъ  
 даровъ сподобльшася, залогъ духъ <sup>32)</sup> здѣ  
 убо пріаша, в рай суть, любо и несъвр'-  
 шенѣ царство пріаша, іакоже Павелъ вѣ-  
 ща къ Іевреомъ в'посланіи, любо не у обѣ-  
 тованія пріаша. Еже бо обѣщаніе рещи— 631. б  
 в'се наслѣд'нѣ <sup>33)</sup> являетъ <sup>34)</sup>... но обаже  
 суть въ царствіи рая <sup>35)</sup>. Ты же ми сему  
 чюдися: іако паче нек'то царь, побѣдо-  
 носенъ възвращься с побѣды, силнѣйшии  
 плѣнъ <sup>36)</sup> съ собою ведетъ: тако и Господь  
 получ'шии діавола пспровер'гъ плѣнъ <sup>37)</sup>,  
 с' собою ведетъ, възводя <sup>38)</sup> въ древнее  
 отечество человекъ, сирѣчь, в рай. Ибо не

<sup>1)</sup> днесъ—лишнее здѣсь, <sup>2)</sup> ἐπιφέρωντες,—прибавляя. <sup>3)</sup> νῆτες δὲ οἱ μάλις ἐπιτοχεῖν δόξαντες,—  
 нѣкоторые же, и кажется удачнѣе всего они попадаютъ. <sup>4)</sup> ἐξηγοῦνται,—изъясняютъ. <sup>5)</sup> ἡμῖν,—намъ.  
<sup>6)</sup> Вмѣсто: убо высокъ путь должно быть: или возвращеніе (въ него),—ἢ ἐπάνοδος. <sup>7)</sup> προσευχόμεθα,—  
 молимся. <sup>8)</sup> Должно быть: житіе,—διατριβή. <sup>9)</sup> ὅτι ταυτὸν παραδείσος καὶ βασιλεία,—что рай и царствіе—  
 одно и то же. <sup>10)</sup> τῆς βασιλείας,—царства. <sup>11)</sup> (τὰ ἀγαθὰ οὐτε) ἀνέβη,—(блага... не) въздоша. <sup>12)</sup> γάρ,—  
 ибо. <sup>13)</sup> εὐφραίνετο,—веселился. <sup>14)</sup> λογικῶς,—умственно. <sup>15)</sup> Отъ словъ: не бо ин'де... невѣрно. οὐ γὰρ  
 δέποι τοιαύτην ἐργασίαν καὶ εὐφροσύνην γεωργικὴν μετίει,—такъ какъ онъ не оставляетъ (не оставлялъ)  
 и этой дѣятельности и земледѣльческой радости. <sup>16)</sup> Пропущено: говорить,—φησὶ. <sup>17)</sup> Пропущено:  
 Павелъ,—ὁ Παῦλος. <sup>18)</sup> Пропускъ: τετόχηκε, τῆς δὲ βασιλείας οὐκ ἔτοχε,—получилъ, а царства не полу-  
 чилъ. <sup>19)</sup> ὅτε καὶ πάντες οὗς ἀπὸ τῆς πόλεως ἔρχονται,—когда (получать) всѣ тѣ, коихъ перечислилъ. <sup>20)</sup> апостоль—  
 лишнее. <sup>21)</sup> τέως δὲ πρὸς τὸ παρὸν τὸν παραδείσον ἔχει,—по крайней мѣрѣ, въ настоящее время онъ  
 имѣетъ рай, (онъ въ раю). <sup>22)</sup> ἤτοι,—или. <sup>23)</sup> τῇ βασιλείᾳ,—въ царствіи, свер'шенныхъ благыхъ наслѣ-  
 діе. <sup>24)</sup> οὐ μόντοι ἀπῆλυσεν,—но еще не получилъ. <sup>25)</sup> но—лишнее. <sup>26)</sup> οἱ κατὰ κριτοί,—осужденные.  
<sup>27)</sup> Отъ словъ: въ отлученыхъ...—невѣрно и съ пропускомъ. (τιροῦνται) ταῖς ἀφορισμέναις ποιναῖς, οἱ  
 δὲ ἐν τῇ πόλει εἰς τὰς βασιλείας εἰσέρχονται, καὶ τέως ἐπὶ τοῦτων διαγούσιν,—(стерегутся) для предначначен-  
 ныхъ наказаній, а почетные входятъ въ царскіе чертоги и покамѣсть пребываютъ въ нихъ. <sup>28)</sup> Пре-  
 пускъ: τῆς διανομῆς τῶν βασιλικῶν δώρων,—раздѣланія царскихъ даровъ. <sup>29)</sup> Должно быть: съвр'шится  
 (совершенство приметъ). <sup>30)</sup> ἐν ταῖς καθ' ἡμέραν θαυματοουργίαις,—въ ежедневныхъ чудотвореніяхъ (вы-  
 ражающихся). <sup>31)</sup> παράδεισος,—рай. <sup>32)</sup> τοῦ πνεύματος,—Духа. <sup>33)</sup> τὸ ὀλόκληρον,—все наслѣдіе. <sup>34)</sup> Про-  
 пускъ: οὐκ οὖν τὴν τελείαν ἐπαγγελίαν ἐδέξαντο,—и такъ, они (святые) еще не получили окончательнаго  
 обѣтованія. <sup>35)</sup> καὶ ἐν τῷ παραδείσῳ,—и въ раю. <sup>36)</sup> τὰ κράτιστα τῶν λαφύρων,—лучшую часть добычи.  
<sup>37)</sup> τὸ κρείττον τῶν τοῦ διαβόλου λαφύρων σκυλεύσας,—захвативъ лучшую часть добычи діавола. <sup>38)</sup> ἐπανιών,—  
 восходя, возвращаясь.

тоѣмо, тако Богъ, в раи бѣ, но тако чело-  
вѣческу душу въспріать, словесну и разум-  
ну, и в раи бысть с разумомъ, аще <sup>1)</sup> и  
въ адѣ сиде съ душою, и спасе разбой-  
ника, злобы съсуда показа <sup>2)</sup>, еже преди  
глаголаше, тако связавъ крѣп'каго, и съсуды  
его расхититъ

**Евангеліе.** Бѣ же тако часъ шестый,  
и т'ма бысть по всей земли до часа девята-  
го. И помер'че солнце, и капетазма <sup>3)</sup>  
церковная раздрася надвое. И възглаго-  
лаше гласомъ велиемъ, Иисусъ рече: Отче, в руцѣ  
твои предаю духъ мой: и сіа рекъ изде-  
ше. Видѣвъ же сотникъ быв'шее, прослави  
Бога, глаголя: вѣистину челоѣкъ съ пра-  
веденъ бѣ. И вси пришедшии народъ <sup>4)</sup>  
на позоръ съ, видяще бывающая, бѣюще  
631. р пер'си своя възвращахуся. Стоаху же ||  
вси знаеиши его издавеча, и жены вшед-  
шая <sup>5)</sup> с ними <sup>6)</sup> отъ Галилея, зряще  
сихъ.

**Тълкованіе.** Знаменія просятъ <sup>7)</sup> жи-  
дове нѣкогда с небесе: се убо знаменіе  
стран'но—т'ма бысть. Раздираетъ же ся и  
завѣса церковная, являющая Господу, тако  
к'тому не нев'ходима будетъ царьскы <sup>8)</sup>  
Святая Святыхъ, но Римляномъ предана  
будетъ, и входима и осквернена будетъ.  
И инако же являетъ, тако и завѣса раз-  
лучаша <sup>9)</sup> насъ отъ небесныхъ <sup>10)</sup>, раздираетъ  
же ся, еже есть, вражда и грѣхъ, тебѣ <sup>11)</sup>  
велика преграда, разлучающе насъ отту-  
да. Являетъ же и се, тако не могли <sup>12)</sup>  
распяты, ибо таковая сѣтворивъ, можаше  
и тѣхъ растрѣгнати и не явими устрои-  
ти <sup>13)</sup>. Гласомъ же великимъ въз'ва, испусти  
духъ; власть бо имѣя духъ <sup>14)</sup> свой по-

нику и ина чюдеса вѣре вина бываетъ,  
не тако бо общъ челоѣкъ, но господьскы  
умираше, и преложеніе—смерть пменова,  
тако пакы възспринмая душу. Спм' же  
гласомъ прежде <sup>15)</sup> свободѣ || сподобившися 631. г  
души наши, уже к'тому діаволу власти не  
имущу ими, но Отцю; преложенымъ бо  
прежде смерти Христовы, велика бо побѣ-  
да бысть діаволу на души, а отнелъ же  
Сынъ не въ адъ, но въ отчи руцѣ предасть  
духъ, свободу улучихомъ отъ ада. Еже  
рече Господь: егда азъ възнесенъ буду,  
тогда вся привлеку к себѣ, нынѣ убо есть  
видѣти скончано; възнесый бо ся на крестъ,  
и привлече разбойника, привлече сотника.  
Бѣаху же ся в' пер'си отъ жидовъ и вѣдѣи,  
распинателей хуляще, явѣ Иисуса оправ-  
дающе. Ученици бо отбѣгоша, жены же-  
осужденный родъ <sup>16)</sup>, пребыв'ша, зряще сихъ  
всѣхъ, и сущаго зде оправданія и благо-  
словенія насладятся первіе, тако паче и  
въскресенія. Ты же ми чюдися окамененію  
жидовьску; глаголаху убо, тако слѣзи съ  
креста и вѣруемъ въ нь. Большая ми ви-  
дяще, не вѣрують! Равно бо и слѣзну <sup>17)</sup>  
съ креста и помрачити солнце и каменіе  
раздрузити, трусови потрясти, мертвыя  
въскресити, завѣса раздирати и || всю тварь 632. а  
измѣнити. Тѣмъ ник'тоже и еще недоумѣетъ,  
почто не слѣзе, но бѣздѣлнѣ <sup>18)</sup> пріемлетъ  
се, помышляя, тако аще и се сѣтворилъ бы,  
ни тако вѣровали быши, и ничтоже ино,  
но креста ради спасеніе намъ съкратися <sup>19)</sup>;  
ибо и крестъ слава Христу бысть, паче же  
всѣмъ. Сѣтвори убо невѣровавшимъ тѣмъ <sup>20)</sup>,  
двое въ всемъ <sup>21)</sup> неправи: крестъ до конь-  
ца,—великая побѣда,—претрѣпѣхъ <sup>22)</sup> и  
пріять, тѣхъ же яви неразумны всему и

Іоанн. гл. 10, ст. 18. ложити, и пакы в'зяти и. Гласъ убо сот-

<sup>1)</sup> аще — лишнее. <sup>2)</sup> ἔδησαν, — связавъ. <sup>3)</sup> καταπέτασμα, — завѣса. <sup>4)</sup> народи. <sup>5)</sup> спослѣдство-  
вавшия. <sup>6)</sup> ему. <sup>7)</sup> ἐπεζητοῦν, — просили. <sup>8)</sup> царьскы — лишнее. <sup>9)</sup> ὅ (καταπέτασμα) διεῖργεν, — которая  
(завѣса) отдѣляла. <sup>10)</sup> ἀπὸ τῶν ἐν οὐρανοῖς ἁγίων, — отъ живущихъ на небесахъ святыхъ. <sup>11)</sup> τοῦτο γὰρ  
ἦν, — ибо это было. <sup>12)</sup> ὅτι οὐ δι' ἀδυναμίαν, — не по безсилію. <sup>13)</sup> καὶ ἀφανίσαι, — и уничтожить. <sup>14)</sup> τὴν  
ψυχὴν, — душу. <sup>15)</sup> ταύτην δὲ τῇ φωνῇ πρώτῃ, — этимъ первымъ голосомъ. <sup>16)</sup> τὸ κατὰ χριστὸν γένος καὶ  
φύλιν, — родъ и племя. <sup>17)</sup> κατὰ βῆναι, — слѣзти (сойти). <sup>18)</sup> ἀπερίεργως, — безъ  
искусства, — осужденный и проклятой родъ. <sup>19)</sup> κατὰ βῆναι, — слѣзти (сойти). <sup>20)</sup> ἀπερίεργως, — безъ  
искусства, — осужденный и проклятой родъ. <sup>21)</sup> ὅτι διὰ τοῦ σταυροῦ σωτηρία ἐκὸς τοῦ θανάτου, — какъ то, что умалилось бы (наше)  
спасеніе черезъ крестъ. <sup>22)</sup> ποιήσας οὖν τὰ μείζων μὴ πικρῶντων ἑαίνων, — и такъ, онъ, совершивъ  
больше (чудесъ), когда они не вѣровали. <sup>23)</sup> ἐν ταύτῃ, — въ семъ. <sup>24)</sup> ὑπέμεινε, — претерпѣлъ.



нич'тоже блага имущихъ, но ток'мо не-  
вѣрія исполнены.

82. **Евангеліе.** И се мужъ именемъ Іосифъ,  
свѣтникъ сый, мужъ благъ и праведенъ:  
съ не бѣ присталь свѣту и дѣлу ихъ, отъ  
Аримавѣа града Іудейска, иже чааше и тѣ  
царствія Божія: съ приступилъ къ Пилату  
проси тѣло Іисусово. И сънемъ е, обвѣи  
плащаницею, и положи е въ гробъ ис'сѣ-  
ченъ, в' немъ же не бѣ ник'тоже никогда  
же положенъ. И день бѣ пятокъ и субота  
считааше: Въслѣдъ же шедшая жены, иже  
пришли, бѣху с нимъ отъ Галеліа <sup>1)</sup>, ви-  
632. 6 дѣша || гробъ, и тако положено бысть тѣ-  
ло его. Възвращаше же ся уготоваша ара-  
маты и миро: и в' суботу убо умлѣяши  
по заповѣди,

**Тлѣкъ.** Аще и прежде крылася бѣ  
Іосифъ, но нынѣ убо вѣщъ похвалну  
творить. К'томуъ <sup>2)</sup> и свѣтникъ сый,  
благъ <sup>3)</sup>, и дрѣз'ну просити тѣла челоуѣча  
крамолника <sup>4)</sup> распята, и нич'тоже бѣ див-  
на творить <sup>5)</sup>, ни страшливо богатство <sup>6)</sup>,  
но испросить <sup>7)</sup> и честно погребаетъ въ  
гробъ, иссѣченъ, и дѣже ник'тоже инъ  
полежа, да не рекуть клеветники: много  
тѣло въскресе. Жены же <sup>8)</sup> имяху къ  
Господу вѣру, но не такоже бѣ лѣпо, но  
немошну и малу; такоже бо высока <sup>9)</sup> чело-  
вѣка мняще, миро <sup>10)</sup> на тѣло его възля-  
ти готоваютъ, по дрѣжимому отъ жидовъ  
обычаю, всегда же убо надъ мертвыми <sup>11)</sup>.  
В суботу млѣчатъ <sup>12)</sup> по закону заповѣдей.

Глава 24. **Евангеліе.** Въ едину же отъ суботъ бо имъ въ гробъ, два мужа являетася. В'  
Зачало 112. зѣло рано приидоша на гробъ, несуще Матѣи же убо сѣдяща на камени <sup>22)</sup>, — та  
иже уготоваша ароматы и другіа с ними. же два <sup>23)</sup> мужа в' нихъ <sup>24)</sup> стаа. Различ-

Обрѣтоша же камень отваленъ отъ гроба.

И пришедше <sup>13)</sup> не обрѣтоша тѣлеси Госпо-  
да Іисуса. И бысть || недомыслиющимъ имъ 632. в  
о семь, и се мужа два стаа в' нихъ <sup>14)</sup> в  
ризахъ блестящихъ. Пристрашнымъ же  
быв'шамъ <sup>15)</sup> имъ, и поклон'шимъ лица на  
землю, рекоша к нимъ: ч'то ищета живаго  
с мертвыми? Нѣсть здѣ, но воста: помяни-  
те, такоже глагола вамъ, еще сый с вами в'  
Галеліи <sup>16)</sup>, тако подобаетъ Сыну челоуѣче-  
скому предану быти в руцѣ челоуѣкъ грѣш-  
никъ, пропасту быти, и третій день въскрес-  
нути. И помянуша глаголы его: и въз-  
вращашеся отъ гроба, възвѣстивши вся си  
единомунадесяте и всѣмъ прочимъ.  
Бѣше же Магдалины Маріа, і Иоан'на,  
и Маріа Іаковля, и прочая с ними, иже  
глаголааху къ апостоломъ сіа. И гавниаши  
предъ ними тако бляди <sup>17)</sup> глаголи ихъ, и не  
имѣаху имъ вѣры. Петръ же вставъ тече  
къ гробу, и прииде видѣ ризы еди- Зачало 113.  
ны лежаща: и иде <sup>18)</sup>, в себѣ дивяся  
бывшему.

**Тлѣкъ.** Въ едину отъ суботъ первыя  
суботы, еже есть вся недѣля днѣи именуе-  
ма и еже есть отъ насъ Господне въскре-  
сеніе именуемъ недѣлю <sup>19)</sup>. В' ту убо субо- 632. г  
ту <sup>20)</sup> приидоша || жены на гробъ, носяще аро-  
маты. Приидоша же утру глубоку, еще в  
суботу убо вечеръ вѣща Матѣи; ибо глу- Матѣ. гл. 28, ст. 1.  
боку утру тожде приносятъ <sup>21)</sup> зѣло вечеръ.  
Обрѣтоша же камень отваленъ; ангелъ  
бо отвали, такоже Матѣи вѣща. В'шедшемъ Матѣ. гл. 28, ст. 2.

<sup>1)</sup> Галилен. <sup>2)</sup> καὶ τοι, — хотя, не смотря на то, что. <sup>3)</sup> καὶ πλούσιος, — и богатъ. <sup>4)</sup> Пропущено: и возмутителя, — καὶ στασιαστὸν. <sup>5)</sup> καὶ οὐδένα κίνδυνον ἐπελόγισατο, — и не обращалъ вниманія ни на какую опасность. <sup>6)</sup> καὶ τοι δεῖλόν ἐ πλούτος, — хотя богатство страшливо. <sup>7)</sup> καὶ αἰτείται, — и просить. <sup>8)</sup> Пропущено: аще (хотя), — εἰ καὶ. <sup>9)</sup> ψιλόν, — простого. <sup>10)</sup> Пропущено: и благоонія, — καὶ ἀρώματα. <sup>11)</sup> Подразумывается: соблюдаемому. <sup>12)</sup> ἡσυχάζουσι, — остаются въ покоѣ. <sup>13)</sup> вшедше. <sup>14)</sup> предъ ними. <sup>15)</sup> бывшимъ. <sup>16)</sup> Галилеи. <sup>17)</sup> лжа. <sup>18)</sup> отъиде. <sup>19)</sup> Съ начала и до этого мѣста — невѣрно. Μίαν τὴν σαββάτων τὴν πρώτην τὴν τοῦ σαββάτου, ἥτοι τῆς ἐβδωμάδος ἡμερῶν ὀνομάζει, ὅπερ ἐστὶ τὴν παρ' ἡμῶν ἐκ τῆς τοῦ κυρίου ἀναστάσεως ὀνομαζομένην κυριακὴν, — единою отъ субботъ (евангелистъ) называетъ первый день субботы или недѣли, каковой день у насъ отъ воскресенія Господня называется Господнимъ. <sup>20)</sup> κατ' αὐτὴν (ἡμέραν), — въ этотъ то самый (день). <sup>21)</sup> εἰς ταὐτὸν φέρει, — тоже значить (что). <sup>22)</sup> ὁ μὲν γὰρ ὁ ἐν τῷ Ματθαίῳ ἐπεκαθήμενος τῷ λίθῳ, — одинъ, упоминаемый у Матѣи, сидѣлъ на камнѣ <sup>23)</sup> οὗτοι δὲ οἱ δύο, — а в'гн два. <sup>24)</sup> ἐσωθεν τοῦ μνημείου, — внутри гроба.

на убо видѣніа. Бѣла же является свѣтлаго ради въскресенія и воспоминаетъ имъ о немъ реченое: такоже лѣпо, се же есть, нужда есть предатися в руцѣ чловѣкъ грѣшникъ, Римляномъ, вѣща, тако языкомъ сущемъ и скверненомъ, и <sup>1)</sup> третій день въскреснути. Рекохомъ бо <sup>2)</sup> о въскресеніи, како есть тридневно, в' Мат'еи убо глаголетъ <sup>3)</sup>. Възвращаеишася отъ гроба і апостоломъ рек'ше, ложная мняшеся. Тако невѣрно естеству чловѣчьскому мнимо въск'ресеніа чудо! Петръ убо не медлитъ <sup>4)</sup>... но тече на гробъ и видитъ едины ризы. И обаче ползова прежде къ гробу <sup>5)</sup> хоженіемъ, еже двѣтитися, в руганіа мѣсто; пде бо, вѣща, <sup>6)</sup> в себѣ дивяся быв'шему, како ризы едины ток'мо оставлены быша, тѣлу же з'мурною помазану взяту быв'шу? Како убо блазнь <sup>6)</sup> имѣ тать, како ризы увер'тныя оставити, тѣло же взяти, и ту воинномъ присѣдаемъ? Марію Іаковлю Богородицю разумѣй, тако бо ю именуютъ, тако мать мниму Іакову, сыну Иосифову, егоже глаголааху по малѣ <sup>7)</sup>, братъ Божіи <sup>8)</sup>, бѣ бо и великъ <sup>9)</sup>, тако единъ отъ дванадцати или Зеведеовичю <sup>10)</sup>.

Зачало 113<sup>14)</sup> **Евангеліе.** И се два отъ нихъ бѣста идуща в'тѣжде день въ весь отстоящую стаящую<sup>12)</sup> стадіи шестьдесятъ отъ Іерусалима, ейже имя Ем'маусъ: и та бесѣдоваста къ себѣ о всѣхъ сихъ приключившихся. И бысть бесѣдующима има и съвѣрашающимася има, и самъ Іисусъ приближився, идяше с нима: очи же ея дръжастеся, да

его не познаета. Рече же к' нима: что суть <sup>83</sup>. словеса си, о нихъ же стазається к себѣ идуща<sup>13)</sup>, и еста дрях'ла? Отвѣщавъ же единъ, емуже || имя Клеопа, рече к нему: ты ли <sup>633. 6</sup> единъ пришлецъ еси въ Іерусалимъ, и не чю <sup>14)</sup> быв'шихъ в немъ въ дни сіа? И рече имъ: кинхъ? она же рѣста ему, такоже о Іисусѣ Назаряннѣ, иже бысть мужъ пророкъ, спленъ дѣломъ и словомъ предъ Богомъ и всѣми люд'ми: како предаша его ар'хіереи и князи наши на осужденіе смерти, и распяше его: мы же надѣяхомся, тако съ есть хотя избавити Израиля: но и надъ всѣми сими, третій се день имать днесъ, отнели же сп быша. Но и жены нѣкыя отъ насъ ужасиша ны, быв'шая рано у гроба: и не обрѣт'ше тѣлесе его, придоша, глаголюще <sup>15)</sup>: и явленіе ангелъ видѣвша <sup>16)</sup>, иже глаголють его жива. И идоша нѣціи отъ насъ къ гробу, и обрѣтоша тако, такоже и жены рѣши: самого же не видѣши.

**Тѣлѣкъ.** Нѣціи убо отъ сею двою. Луцѣ быти вѣщаши, тѣмъ и отвер'же <sup>17)</sup> свое имя евангелиистъ. Бесѣдоваста же къ себѣ овсѣхъ случившихся, не тако не вѣрующа<sup>18)</sup>, но тако недоумѣюща или о вещи чуднѣ дивящася, и преславнаго не удобъ сложити <sup>19)</sup>. Іисусъ же || приближися и идяше <sup>633. в</sup> с ними. Духовно и божественно тѣло ими, уже не являетъ мѣстомъ отстояніа, но идѣже хочетъ, ту есть <sup>20)</sup>: тѣмъ же ни образа тѣла <sup>21)</sup>, в немъ же являшеся тогда Спасъ, попусти познатися<sup>22)</sup>, такоже Ма'рко вѣща:

<sup>1)</sup> Пропущено: въ. <sup>2)</sup> Пропущено: достаточно, — (καὶ οὕτως, α) убо глаголетъ — лишнее. <sup>3)</sup> Пропущено: ὡς περ οὐδὲ τὸ πῦρ βλῆς λαβόμενον, — какъ огонь, захватившій вещество, не. <sup>4)</sup> Пропущено: πρὸς ἑαυτὸν, тоутеси, — (иде) къ себѣ, то есть. <sup>5)</sup> πόσῳ δ' αὖν εἶχε συχρότην, — сколько досуга имѣлъ. <sup>6)</sup> ὃν καὶ μικρὸν ἔλεγον, — котораго еще называли малымъ. <sup>7)</sup> τὸν ἀδελφὸν τοῦ φημι, — я разумно брата Божіа. <sup>8)</sup> разумѣется Іаковъ. <sup>9)</sup> ὁ τοῦ Ζεβεδαίου, — сынъ Заведея или Зеведеевъ. <sup>10)</sup> Зачало 113 должно быть выше, — указано. <sup>11)</sup> стаящую — лишнее. <sup>12)</sup> идуща. <sup>13)</sup> не увѣдѣлъ еси. <sup>14)</sup> Пропущено: яко. <sup>15)</sup> видѣвша. <sup>16)</sup> ἀπέκρυψε, — скрылъ. <sup>17)</sup> οὐχ' ὡς πιστεύοντες, — не какъ вѣрующіе. <sup>18)</sup> καὶ τῷ παραδόξῳ μὴ ῥαδίως ἔχοντες συνθέσθαι, — и не легко могущіе примириться съ такимъ страннымъ событіемъ. <sup>19)</sup> Отъ словъ: уже не являетъ... невѣрно. οὐκ ἐκωλύετο τόπων διαστήματι πρὸς τὸ μὴ οὐχ' οἷς βούλεται παρῆναι, — не встрѣчалъ препятствія въ разстояніи мѣстъ, чтобы присутствовать тамъ, гдѣ ему угодно. <sup>20)</sup> οὐδὲ ἀπὸ τῶν χαρακτήρων τοῦ σώματος, — ни по очертаніямъ тѣла. <sup>21)</sup> συνεχωροῦντο ἑνῶναι αὐτὸν, — они не допускались (имъ нельзя было) узнать его.

инѣмъ явился образомъ <sup>1)</sup>... уже бо не по естественнѣмъ образомъ строишеся тѣло, но выше естества и духовно: имъ же и очи ея дръжастася не познати его. По чѣмъ же инѣмъ образомъ явился и удержастася очи ея? Да весь двоевѣрный ея разумъ открыта и гной обнажита, и тако зелию <sup>2)</sup> приметя, да сладокъ има явится по мнозѣмъ, и тѣмъ да научить отъ Моусея и пророкъ, и тогда познается, и паче вѣруета, яко уже тѣло его не тако есть, яко въ простѣ всѣмъ видимо бѣ, но и пострадавшее встанетъ <sup>3)</sup>, обаче имъ же хочетъ являється, приобрѣтаетъ <sup>4)</sup> же велие чѣмъ, — кѣмъ недоумѣвати <sup>5)</sup>, по чѣмъ же <sup>6)</sup> не пакы съ челоуѣкы живеть, помысли <sup>7)</sup> убо <sup>8)</sup>, яко по 633. г. въскресеніи его житіе || инако есть, а не обще, ни челоуѣколѣпно, но божественно, еже есть и будущаго въскресенія образъ, в немъ же, якоже ангели и сынове Божіи жити имамъ <sup>9)</sup>. Сего ради удержастася очи ея не познати его; имъ же бо хочетъ видѣться. Клеопѣ же укаряетъ его, путемъ идый, глаголя: ты ли единъ еси пришлецъ, якоже се бы реклъ: ты ли единъ отъ живущихъ въ Іерусалимѣ не чю бывшихъ? Инии же — пришлецъ — тако разумѣши: ты, вѣща, единъ тако пришлецъ и внѣ предѣлъ Іерусалимскихъ живый, и непричастенъ средѣ его творимомъ, и сихъ невѣдѣти? Виждь же, каку малу славу <sup>10)</sup> о Господи имата; мужа бо пророка мнѣста его, якоже Ілію, или Іисуса Навѣгина, или Моусіа рещи, силна дѣломъ и словомъ. Прежде дѣло, таже слово <sup>11)</sup>,... извѣсто <sup>12)</sup> учително, аще не прежде учя, дѣлателя тебе явить. Силенъ убо буди дѣломъ прежде, таже словомъ <sup>13)</sup> потѣснися имѣти. Таче и <sup>14)</sup> поспѣшитъ ти. Прежде убо дѣланіе, || таче видѣніе и свѣтлость. Аще 634. а убо зеркало не проочиистиши въ трудѣ и потѣ, не у желаемыя доброты узриши. Блажени бо, рече, чисти сердцемъ, се же есть, дѣлъ ради, яко ти Бога узрѣть, се есть вѣдѣніа конецъ. Лѣпо же быти силну словомъ и дѣломъ предъ Богомъ, и тогда предъ всѣми людми; предъ бо угодити подобаетъ Богу, тачѣ и непорочное къ челоуѣкомъ тѣшатися, и <sup>15)</sup> елико мощно вмѣстити; ниже челоуѣкоугодіа ради почитити, но богочестіа <sup>16)</sup>, ниже на съблзнь многымъ жити, но и се къ онѣмъ промысленнѣ <sup>17)</sup>, якоже и мудрый вѣща: разумѣвай добръ предъ Богомъ, таче предъ челоуѣкы, и Павелъ тожде вѣща. Мы же 2. Корѣ. гл. 8, ст. 21. надѣяхомся, яко съ есть хотя избавити Израіля, и яко погрѣшныя надежда, тако вѣща: мы надѣяхомся, яко съ инѣхъ спасетъ; се же ни себе спасе. Тако и добѣ и невѣрны имаста! Токмо не она глаголаста, еже || и на крестѣ <sup>18)</sup>: ины 634. б спасе, себы ли не можетъ спасти? тѣмъ же и неразумны именуетъ Господь и медленны вѣровати. Что же есть: избавити Израіля? Различнѣ; речемъ, яко Христа чааху людѣ извѣстѣйши <sup>19)</sup> же спаса и избавителя <sup>20)</sup> належащимъ имъ зломъ и игу работѣ, и царствовать ему земное царство надѣяхуся: тѣмъ и рекоста: тако мы надѣяхомся, яко Израіля отъ <sup>21)</sup> Римлянъ избавить, тѣ же ни еже бес правды нанъ суда избѣже. И третій бо день днесь, и

<sup>1)</sup> καὶ ἐν ἄλλοις χαρακτήρα, — и въ другихъ очертаніяхъ. <sup>2)</sup> τὸν φάρμακον, — лекарство. <sup>3)</sup> ἀνέστη, — возстало, воскресло. <sup>4)</sup> κερδαίνωσι, — да приобрѣтутъ пользу. <sup>5)</sup> τὸ μὴ ἐτι διαπορεύεσθαι, — чтобы уже не недоумѣвать. <sup>6)</sup> же — лишнее. <sup>7)</sup> λογίζομενοι, — размышляя. <sup>8)</sup> убо — лишнее. <sup>9)</sup> διάφορον, — будемъ жить. <sup>10)</sup> ὑπόληψιν, — понятіе. <sup>11)</sup> Пропущено: ибо никакое слово, — οὐδείς γὰρ λόγος. <sup>12)</sup> βέβαιος, — твердо. <sup>13)</sup> Должно быть слово (постарайся имѣть), — τὸν λόγον (σπουδάσει εἶναι). <sup>14)</sup> Пропущено: Богъ, — θεός. <sup>15)</sup> и — лишнее. <sup>16)</sup> καὶ μὴ τε τὴν ἀνθρωπάρεσκεσαν προτιμῆτέον, ἀλλὰ τὴν θεοσεβείαν, — и не должно ни челоуѣкоугодничества предпочитатъ Богопочитанію. <sup>17)</sup> προνοήτέον, — нужно заботиться. <sup>18)</sup> ἃ καὶ οἱ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ, — что (говорили) находившіеся при крестѣ. <sup>19)</sup> προσεδόκων οἱ τοῦ λαοῦ καὶ μὴ ἀκριβέστεροι, — ожидали люди изъ народа (еврейскаго) и люди менѣе (другихъ) основательные. <sup>20)</sup> Должно быть прибавлено: быти. <sup>21)</sup> Пропущено: язычниковъ, — τὸν ἐθνικῶν.

жены ужасиша ны, и прочая. Се же, тако недоумѣюще, рекоста. И виста ми ся <sup>1)</sup> сіа два мужа въ мнозѣ не дворазумна <sup>2)</sup>, ни зѣло невѣровати, но <sup>3)</sup> паче вѣровати; еже бо рещи: тако мы надѣяхомся, тако тѣ есть избавляи Израиля, вѣру <sup>4)</sup> являета, а еже глаголати: тако третій день се идетъ, человѣчески се есть <sup>5)</sup> близъ сущи въспо минати га, такоже <sup>6)</sup> рече: третій день въскреснути <sup>7)</sup>. Ужасиша ны,—сиде что <sup>8)</sup> являетъ, реку же: невѣрованіемъ имъ колебаться. Всяко же смотри ми словеса чело-  
634. вѣчская суть || и много двомыслие имущее и недоумѣвающе о въскресеніи чюдесе. Идоста же, вѣща, нѣціи отъ насъ,—или Петръ единъ рекоста, или Петра и Іоанна. Здѣ являетъ <sup>9)</sup> нѣци бо <sup>10)</sup> пространнѣе являютъ, друзіи же <sup>11)</sup> въкратѣцѣ <sup>12)</sup>, такоже и хожденіе къ гробу Петра и Іоанна. Іоаннъ бо <sup>13)</sup> наснѣ извѣща съ же, маломъ въспоманувъ, премину <sup>14)</sup>.

**Евангеліе.** И тѣ рече к нима: о не-смысленная и косная сердцемъ, еже вѣровати о всѣхъ, также глаголаше пророци. Не тако ли подобаша <sup>15)</sup> пострадати Христу, и внити въ славу свою? И начанъ <sup>16)</sup> отъ Моисея и отъ всѣхъ пророкъ, сказаше има отъ всѣхъ писаніи, также бѣху о немъ. И приближишася въ весь в нюже идяста: и тѣ творяшеся далече <sup>17)</sup> ити. И нюждаста его, глаголюща <sup>18)</sup>: облазы с нами, тако при вечерѣ есть, и преклонилъся есть день. И вниде с нима обещи. И бысть,

такъ възлеже с нима, приимъ хлѣбъ благослови, и преломивъ дааше имъ. Онѣма же отврѣзостася очи, и познаста его: и тѣ невидимъ бысть има. || И рекоста к <sup>634. г</sup> себѣ: не сердце ли наю горя бѣ в наю, егда глаголаше нама на пути, и тако сказаше нама писаніа? И вѣставъше в тѣ часть, възвратистася въ Іерусалимъ, и обрѣтоста съвокупльшиися единагонадесяте, и иже бяху с ними, глаголюще <sup>19)</sup>, тако въ истину вѣста Господъ, и явился Симону. И та повѣдаста, также быша на пути, тако <sup>20)</sup> познася има въ преломленіи хлѣба.

**Тлѣкъ.** Понеже челоѣчскимъ образомъ облажаста <sup>21)</sup> и многомъ двомыслиемъ боляста, неразумны нарицаеть <sup>22)</sup> и медлены вѣровати о всѣхъ, также глаголаше <sup>23)</sup> пророци; пророкомъ <sup>24)</sup> бо есть вѣровати по участію и все съборнѣ <sup>25)</sup>. И такоже <sup>26)</sup> Христа спасеніе людемъ надѣющемся <sup>27)</sup> быти, овѣже <sup>28)</sup> душамъ спасеніе, но устроитъ языкъ Іудейскій <sup>29)</sup> и избавитъ <sup>30)</sup>, таковъ не тако лѣно вѣруете <sup>31)</sup>. И пакы: аще вѣруете <sup>32)</sup> Давыду, глаголющу: ископаша руцѣ мои и нозѣ мои и прочая, ели- Псал. 21, ст. 17. ко о Христѣ и о распятіи, тако отъ лица Господня проречествуеъ, и приѣмлетъ, также о страсти, о въскресеніи же помы- 635. а шляетъ <sup>33)</sup>, се же есть <sup>34)</sup>: || не даждь преподобному своему видѣти истлѣніа, і еже: Псал. 15, ст. 10. не оставиши душа его въ адѣ, и ниже: въ Псал. 87, ст. 6. мертвыхъ свободъ, і еже: изводий окованныя живущая въ гробехъ, и также же та- Псал. 67, ст. 7.

<sup>1)</sup> καὶ εὐχισί μοι, — мнѣ показались. <sup>2)</sup> ἐν πολλῇ ἀμφιγνώμονσυνῃ εἶναι, — (что) въ большомъ колебаніи между двумя мнѣніями были, (быти). <sup>3)</sup> Должно быти: ни,—иже. <sup>4)</sup> ἀπιστίαν, — невѣріе. <sup>5)</sup> ἀνθρώπων ἐς ἐγγύς ὄντων, — значить, что эти люди близки (къ тому, чтобы). <sup>6)</sup> Вмѣсто: и такоже, должно быти: иже, — снѣ. <sup>7)</sup> ἀναστήσομαι, — воскресну. <sup>8)</sup> τοιοῦτόν τι, — нѣчто подобное. <sup>9)</sup> κἀντεῦθεν δὴλον, ὅτι αὐτὸς, — отсюда очевидно, что то, что (ими...). <sup>10)</sup> бо — лишнее. <sup>11)</sup> же — лишнее. <sup>12)</sup> Пропущено: и мимоходомъ, — καὶ ἐπιδρομάδην. <sup>13)</sup> бо — лишнее. <sup>14)</sup> ἀνωρύως παρῆλθεν, — прошелъ, не упоминая именъ. <sup>15)</sup> подобаше. <sup>16)</sup> начанъ. <sup>17)</sup> далечайше. <sup>18)</sup> глаголюще. <sup>19)</sup> глаголющихъ. <sup>20)</sup> и яко. <sup>21)</sup> τὰς γνώμας διέκειντο, — настроены были думать. <sup>22)</sup> Пропущено: ихъ, — αὐτοὺς. <sup>23)</sup> ἐλάλησαν, — глаголаша. <sup>24)</sup> пророкомъ — лишнее. <sup>25)</sup> εἰ γὰρ πιστεύει καὶ μερικῶς καὶ καθόλου, — ибо можно вѣровать отчасти и всецѣло. <sup>26)</sup> οἷον εἶναι τινος, — наприкладъ, если кто. <sup>27)</sup> ἐλπίζει, — надѣется. <sup>28)</sup> Вмѣсто: овѣже, должно быти: обаче, не,—οὐ μέντοι γέ. <sup>29)</sup> ἀλλ' (ἐπὶ) ἀποκαταστάσει τοῦ ἔθνους τοῦ ἰουδαϊκοῦ, — но для возстановленія іудейскаго народа. <sup>30)</sup> καὶ (ἐπὶ) ἀπολυτρόσει, — и для избавленія. <sup>31)</sup> πιστεύει, — вѣруеть. <sup>32)</sup> εἰ πιστεύει, — если вѣруеть. <sup>33)</sup> τὰ δὲ περὶ τῆς ἀναστάσεως οὐ λογίζεται, — а мѣсть о воскресеніи не принимаетъ въ разсужденіе. <sup>34)</sup> οἷον τὸ, — наприкладъ, слѣдующее.



ковая <sup>1)</sup>, несовершенство вѣру имать <sup>2)</sup>, отъ части. Лѣпо же и о всякомъ бесчестіи же и славѣ вѣровати пророкомъ; подобаше бо пострадати Христу <sup>3)</sup>... въ славу его, се же есть, преславно. Вы же тако неразумна еста, якоже и Исаію слышаще глаголюща обое: яко овѣда на коленіе веденъ бысть, яко: Господь хочетъ гавити ему свѣтъ, и оно убо пріимаета, сего же не помышляета, и <sup>4)</sup>... яко Господь велитъ очистити отъ гавы, не разумѣта. Но понеже вы, рече, неразумна и медлена, аще убо неразумна быста <sup>5)</sup>, ни тѣ има глаголь <sup>6)</sup> бы, а понеже медлена еста вы, азъ понесу ваю помысль <sup>7)</sup> и разумѣти напрасно <sup>8)</sup> сѣворю: тѣмъ же и отъ Моисея и отъ всѣхъ пророкъ сказааше има тогда. Убо Авраамовы жрѣтвы таинство, егда, Исааку отпущену, овенъ предложися, се 635. бже || о Господи прообразова, якоже и самъ Господь вѣща видѣти Аврааму день, Иоанна гл. 8, ст. 56. мой и възвеселитися. И еже: узрите животь 635. вроз. гл. 28, ст. 66. вашъ висящъ,—самое распятіе являетъ<sup>9)</sup>... И въ прочихъ убо пророцѣхъ многожды предлежитъ о распятіи и о воскресеніи <sup>10)</sup>... Смотри же мѣ еже: пострадати и внити въ славу свою <sup>11)</sup>. Творитъ же ся далече ити по человѣчьску. Егда же попусти, тогда отврѣзостася очи има и познаста его.

Являетъ же ино, яко причащающимся благовословеннаго хлѣба отврѣзаетася очи познати его; велику убо и неизреченну силу имать Господня плоть. Невидимъ же бысть отъ нею; не тако бо уже имеше тѣло, якоже въ мнозѣ живяше с ними <sup>12)</sup>, абіе же паче <sup>13)</sup> болѣшу любовь възростити има. Тако бо възрадовастася, якоже в той часъ вѣставша, възвратистася въ Іерусалимъ. Не в той же часъ; вѣстаста убо <sup>14)</sup> и <sup>15)</sup> в той часъ, възвратиста же ся по мнозѣ, елико <sup>16)</sup> лѣпо има бѣ сѣтворити, отстопаіи ради шестидесятъ поприщъ идущимъ, <sup>17)</sup> в нихъ же яко <sup>18)</sup> владыка гавися Симону среди же пути || идущема има <sup>19)</sup>. Гораста 635. в бѣстѣ сердца ею, о немъ Божіа слова <sup>20)</sup> сказующу <sup>21)</sup> коемуждо има разгарашеся внутренима <sup>22)</sup> и сѣгласиста глаголемая, яко истинна, или яко, сказующу има писаніа, поразі а внутрь сердце ею <sup>23)</sup>, яко сказая <sup>24)</sup> има Господь есть.

Евангеліе. Се же имъ глаголющемъ, Зачало 114. и самъ Іисусъ ста посредѣ ихъ, и глагола имъ: миръ вамъ. Убоавше же ся и пристрашніи бывше, мняху духъ видяще <sup>25)</sup>. И рече имъ: что смущени есте и почто помышленія входятъ въ сердца ваша? Видѣте руцѣ мои и нозѣ мои, яко самъ азъ есмь: осяжите мя и видите: яко духъ пло-

<sup>1)</sup> καὶ τὰ τοιαῦτα, — и подобныя. <sup>2)</sup> Пропущено: но, — ἀλλὰ. <sup>3)</sup> Пропускъ: τοῦτο τῆς ἀτιμίας, ἀλλὰ (εἶπει) καὶ εἰσελθεῖν (εἰς τὴν δόξαν), — это — уничиженіе, но нужно было и войти (въ славу). <sup>4)</sup> Пропускъ: (καὶ) ὅτι μὲν μερωλώπισαι, πικρεύειν, ὅτι δὲ, — и (тому) что онъ язвенъ, вѣруете, а (того что)... <sup>5)</sup> Должно быть: не быста. <sup>6)</sup> ἐλάλει, — глаголаше. <sup>7)</sup> διαβάστασω τὴν ὑμῶν διάνοιαν, — я возвышу вашу мысль. <sup>8)</sup> ὀξέως, — быстро, скоро. <sup>9)</sup> Пропускъ: διὰ τοῦ κρεμαμένῃν εἰπεῖν, καὶ τὴν ἀνάστασιν διὰ τοῦ τὴν ζωὴν ὀνομάσαι, — словомъ—висящъ, и воскресеніе словомъ — животь. <sup>10)</sup> Пропускъ: καὶ μάλισα ἐν τοῖς ἐπιφανέστεροις, καὶ πάρεστιν ἐκείθεν ταῦτα ἀναλέγεσθαι, — и особенно у знаменитѣйшихъ; такихъ мѣсть можно набрать у нихъ. <sup>11)</sup> Отъ словъ: еже пострадати...—неверно: πῶς ἐκ τοῦ κοινοπαθεῖν τὸ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν ἐστίν, — какъ за страданіемъ слѣдуетъ входить въ славу. <sup>12)</sup> οἷον ἐπὶ πολὺ σωματικῶς συνδιαίειν αὐτοῖς, — чтобы долго пребывать съ ними тѣлесно. <sup>13)</sup> καὶ ἄρα ἵνα πλείονα ἐκ τούτου τὸν πάθον..., — и вѣстѣ чтобы этимъ еще большую любовь... <sup>14)</sup> γάρ, — ибо. <sup>15)</sup> и — лишнее. <sup>16)</sup> ὥσας (ὥρας), — сколько часовъ. <sup>17)</sup> τὸ διάστημα τῶν ἐξήκοντα σταδίων βαδίζοντας, — проходя (чтобы пройти) разстояніе въ 60 стадій. <sup>18)</sup> ἐν αἷς (ὥραις) πάντως, — въ теченіе которыхъ (часовъ) конечно. <sup>19)</sup> ὡφθῇ τῷ Σίμωνι διὰ μέσου, ὁδοπορούντων αὐτῶν ἐν τῇ ὑποστροφῇ, — явился Симону, когда эти совершали путь, возвращаясь (въ Іерусалимъ). <sup>20)</sup> Вѣсто: о немъ Божіа слова, — должно быть: или огнемъ отъ словъ Господа, — ἢ τῷ πυρὶ τῶν λόγων τοῦ κυρίου. <sup>21)</sup> ἐρμηνεύοντος, — объясняющаго. <sup>22)</sup> ἑσῳθεν, — внутренно <sup>23)</sup> ἐπάτασεν ἑσῳθεν ἡ καρδία αὐτῶν, — внутри сердце ихъ билось (и говорило). <sup>24)</sup> ὁ ἐρμηνεύων, — сказавъ (изъясняющій). <sup>25)</sup> видѣти.

ти и кости не имать, такоже мя видите имуща. И се рекъ показа имъ руцѣ и нозѣ. Еще же невѣрующемъ имъ отъ радости и чюдящемся, рече имъ: имате <sup>1)</sup> ли ч'то снѣдноздѣ? Они же даша ему рыбы печенныя часть и отъ пчель сотѣ. И вземъ предъ ними ясть. Рече имъ: си суть словеса, такоже глаголахъ вамъ еще сый съ вами, тако подобаетъ скончатиcя всѣмъ написан'нымъ в законѣ Моусеовѣ и про-

635. г роцѣхъ || и псалмѣхъ о мнѣ.

**Тлѣкъ.** Иже вся къ спасенію строя Господь, ста посреди ученикъ своихъ, увѣрити хотя въскресеніе, и прѣвѣе убо по обычаю провѣща: миръ вамъ, отгонитъ смущеніе имъ, абіе же являа самъ ся, тако учитель ихъ есть и симъ гласомъ радость въруживъ, тѣхъ абіе къ проповѣданію посылаетъ <sup>2)</sup>. И серекъ, изгонитъ отъ душъ ихъ мятежъ <sup>3)</sup>, являетъ же имъ и етера <sup>4)</sup>, тако Сынъ Божій <sup>5)</sup>, и <sup>6)</sup> съведый тайны сердечныя. Поч'то убо, вѣща, помышленія входятъ въ сердца ваша <sup>7)</sup>?.. наноситъ же и ино, — осязаніе руку и ногу. Вы бо мните мя духъ видѣти, еже есть, мечеть, такоже есть многожды, — при гробѣхъ умершихъ мѣчты бывають; но видите, тако духъ убо ни плоти, ни кости имать; азъ же и плоть и кости имѣю, и божество духовно <sup>8)</sup>. Господне бо тѣло — духъ

не бѣ, духовно же, рек'ше, всего дебелѣства кромѣ, духомъ сложимо <sup>9)</sup>. Нынѣ убо тѣло, еже имамъ <sup>10)</sup>, душевно есть <sup>11)</sup>... и оживляемо естественными <sup>12)</sup> душевными силами; по въскресенію же духовно именова Павелъ, рек'ше, духомъ || живимъ <sup>13)</sup> 636. а Божественнымъ служимъ <sup>14)</sup>, а не душею, образомъ же недоумѣннымъ и духовно преложеніе къ истлѣнію <sup>15)</sup> и в' томъ съблюдаемо. Таково убо разумѣти лѣпо и Господне тѣло по въскресеніи, — духовно и всякого дебелѣства кромѣ, ни пища, ни ино ч'то требуя; аще и яде, но на увѣреніе, а не по естеству яде, но по смотрѣнію, да явитъ, тако то же страдавшее тѣло вѣста... Таковому убо тѣлу <sup>16)</sup> затвореномъ дверемъ входити бес труда и глаголати <sup>17)</sup>, на мѣсто отъ мѣста преходити. Невѣрующемъ убо ученикомъ еще, ни отъ осязанія увѣрившимся, и ино прилагаетъ, — пищу. Божіею нѣкоею силою погибаетъ ядомое <sup>18)</sup>. И все бо по естеству ядомое въ уста влагается, и въ утробу в'мѣстимо <sup>19)</sup>, а еже не по естеству, такоже рекохомъ, стройнѣ снѣдаемо <sup>20)</sup>. Имѣти же что и указъ <sup>21)</sup> тогда яденнымъ: рыбы убо печены часть являа снѣдъ <sup>22)</sup>, тако наше убо естество, въ сладости житія сего <sup>23)</sup> плавающее, огнемъ божества своего испекъ || и всю, юже имѣ, изъ глубины <sup>24)</sup>... 636. б

1) имате. 2) Отъ словъ: и симъ гласомъ... — невѣрно. *ὁ τοῦτο τῷ προσήματι χαίρων, καὶ τοῦτο καθοπλίσας καὶ αὐτοὺς, ἐπηνίκα πρὸς τὸ κήρυγμα ἐτελλεν*, — который любить это привѣтствіе и который вооружалъ имъ и ихъ, когда посылалъ на проповѣдь. 3) Отъ словъ: И се рекъ... — невѣрно. *ἐπὶ δὲ διὰ τοῦ ῥήματος τοῦτου οὐ κατέσταλῃ ὁ τῆς ψυχῆς αὐτῶν θόρυβος*, — поелику же отъ этого слова не прекратилось ихъ душевное смущеніе, то. 4) *ἐτέρωθεν*, иначе, инымъ способомъ. 5) Пропущено: есть, — *ἐστὶ*. 6) и — лишнее. 7) Пропускъ: *πάντως δὲ τὸ γινώσκειν καρδίας, θεοῦ ὁμολογουμένου ἐστὶ*, — признано несомнѣнно, что знаніе сердца свойственно Богу. 8) *εἰ καὶ θεϊότερα καὶ πνευματικὰ*, — хотя божественнѣйшія и духовныя. 9) *διοικούμενον*, — управляемое. 10) *ἔχομεν*, — имѣемъ. 11) Пропускъ: *τοῦτέστιν ψυχῇ διοικούμενον*, — то есть душею управляемое. 12) Пропущено: и, — *καὶ*. 13) *ζωογονούμενον*, — оживотворяемое. 14) *καὶ διοικούμενον*, — управляемое. 15) *τρόπῃ ἀπορρήτῃ καὶ πνευματικῇ πρὸς ἀφάρσιαν μεταστοιχείωθεν*, — неизрѣченнымъ и духовнымъ образомъ пересозданное (тѣло) для нетлѣнія. 16) Пропускъ: *κατὰ φύσιν μέντοι τοῦτο τῷ σώματι ἦν*, — По природѣ тѣлу этому свойственно было... 17) и глаголати — лишнее. 18) *καταναλισκόμενον τῶν βιβρωσκομένων*, — ядомое было истребляемо. 19) *εἰς ἀφεδρώνα χάρει*, — неходитъ афедровою. 20) *οἰκονομικῶς ἐβιβρώσκατο*, — снѣдаемо было особеннымъ образомъ. 21) *τί καὶ αἰνίγμα*, — и нѣкоторый прикровенный смыслъ. 22) Вмѣсто: являа снѣдъ, должно быть: снѣдая, являетъ, — *φαγὼν αἰνίττεται*. 23) *ἐν τῷ ἁλμυρῷ τοῦτο βίω*, — въ этой соленой жизни. 24) *τῶν ὑδάτων, μᾶλλον δὲ (τῶν κυμάτων)*, — водъ, или лучше (волнъ).

вльнѣ мокроту истеръ <sup>1)</sup>, божественое браш'но сътвори, прежде гнусно суще свое брашно съдѣла Богъ <sup>2)</sup>. Се же, вѣща, являетъ и отъ пчелъ сътъ,—пынѣш'ною сласть, глаголю, прежде убо изгнану нашему существу <sup>3)</sup>. Или се мню: являетъ печена часть рыбы—дѣйственное <sup>4)</sup>, отъемлющи наша доброты <sup>5)</sup> и тлѣстоты пустын'ными и молчальными углыми пожже; разумна же видѣнія <sup>6)</sup>—пчел'на со-та <sup>7)</sup>, сладкая Божья словеса. Есть же сплетено видна <sup>8)</sup>, реку,—ел'линская мудрость <sup>9)</sup>, сотъ медвень—Божіа <sup>10)</sup>... Христосъ. Паче же убо пчела мала есть велич-

1 Кор. гл. 4, ст. 17.

ствомъ,—и съкращен'но слово и силою не-мощно, не силою бо слова Павелъ пропо-вѣдаетъ, глаголя: да не испразднится крестъ; обаче убо цареви и простѣи людіе любов'-нѣ на здравіе душевно приѣмлють труды сіа <sup>11)</sup>.

**Евангеліе.** Тогда отворѣе имъ умъ ра-зумѣти писанія: и рече имъ: тако тако пи-сано есть, и тако подобаше пострадати 636. в Христу, и въскреснути отъ мер'твыхъ тре-тіи день, и проповѣдаться въ || имя его по-канію, и отпуцѣнію грѣхомъ въ всѣхъ языцѣхъ, начен'ше отъ Іерусалима. Вы же есте свѣдѣтели сѣмъ. И се азъ послу-обѣтованіе Отца моего на вы: вы же сѣ-дете въ градѣ Іерусалимѣстѣ, дон'деже об-лечетеся силою свыше. Изведъ же ихъ вонъ до Вифанія: и въздвигъ руцѣ свои благо-слови ихъ. И бысть егда благословеше ихъ,

отступи отъ нихъ, и възношаашеся на не-бо. И ти поклонися ему, възратишся <sup>12)</sup> с радостию великою: и бяху выну въ церк-ви, хваляще и благословяще Бога. Аминь.

**Тлѣкъ.** Егда умирая <sup>13)</sup> и устави сердца ихъ имъ же рече и освященіемъ и іаденіемъ <sup>14)</sup> увѣряя истин'ною тѣла его въскресе-ніемъ <sup>15)</sup>, увѣряя <sup>16)</sup>, тогда отворѣе имъ умъ разумѣти писанія. Аще убо не бы упразднилася <sup>17)</sup> душа ихъ, како бы разу-мѣла, мутима? Упраздните бо ся, рече, и разумѣйте. Тѣмъ же и учить ихъ, тако нуж-

Псал. 45, ст. 11

да бѣ пострадати Христу тако. Како? древомъ крестъ <sup>18)</sup>. Понеже бо древа ра-ди—погибеніе, нужда бѣ и древомъ раз-друштити тлѣніе и <sup>19)</sup>... бывшую || сладость 636. г

древомъ раздруштити. Таче въскреснути, вѣща, въ третіи день и провѣдаться о име-ни его покаянію въ оставленіе грѣховъ <sup>20)</sup>...

О крещеніи здѣ вѣща, о семъ бо покая-ніе бываетъ исповѣданіемъ и отложеніе <sup>21)</sup>

прѣвыхъ золъ и нечестія, таче послѣдуетъ отпущеніе грѣховъ. Како же крещенія разумѣваемъ о имени Христовѣ ток'мо бы-ти, а се инде учими въ имя Отца и Сына

Матѣ. гл. 28, ст. 19.

и Святаго Духа свершиться? Прежде убо-се рекохомъ <sup>22)</sup>, тако крещеніе егда гла-големъ о имени Христовѣ быти, и <sup>23)</sup> не ток'-мо се глаголемъ, тако тѣпо о единомъ имени Христовѣ свер'штити се, но <sup>24)</sup> Хри-стово крещеніе... Христосъ крестилъ <sup>25)</sup>, се же есть, духовно, а не Іудейскы, ни како-же Іоаннъ покаяніе ток'мо <sup>26)</sup>, и <sup>27)</sup> Духа

1) ἐξηκμάσας,—высушивъ. 2) τῷ θεῷ,—Богу. 3) τῆς πρὶν ἀποβλήτου ἡμῶν φύσεως,—(сладость) нашей природы прежде отверженной 4) τὴν πρακτικὴν,—дѣйственную (силу или добродѣтель). 5) ὑγρότητα,—влажность. 6) τὴν δὲ γνῶσιν ἣτοι θεωρίαν,—а знаніе или созерцаніе. 7) διὰ τοῦ μελισσίου κηρίου,—пчелинымъ сотомъ (означается). Затѣмъ пропущено: понеже,—εἴπερ. 8) Вѣсто: есть же сплетено видна, должно быть: Есть однако сотъ трутневый,—ἐστὶ δὲ κηρίον κηφινῶδες. 9) Пропущено: есть же, или: и есть,—ἐστὶ δὲ. 10) Пропускъ: τὸ τῆς θείας σοφίας εἴπερ Χριστὸς ἡ μέλισσα.—(медъ) Божіей премудрости, пчела—точно Христосъ. 11) αὐτῆς,—ея (пчелы). 12) и возвра-тишася въ Іерусалимъ. 13) εἰρηνοῦσα,—умирить. 14) δι' ὧν εἶπε, δι' ὧν ἐψηλάφηθη. δι' ὧν ἔφαγε,—тѣмъ, что говоритъ, что былъ осизаемъ и что ѣлъ. 15) πιστευσάμενος τὴν ἀληθῆ τὸ σώματος αὐτοῦ ἀνάστασιν,—увѣряя въ истинѣ воскресенія своего тѣла. 16) увѣряя—лишнее. 17) ἐσχόλασεν,—успокоилась. 18) τοῦ σταυροῦ,—креста. 19) Пропускъ: καὶ δι' ὁδὸν τῶν ἐν τῷ ξύλῳ διελθόντα ἀήττητον τὸν κύριον,—и (нужно было) Господу прошедшему невредимо болѣзни на дрѣвѣ... 20) Пропущено: во всѣхъ языцѣхъ. 21) Должно быть: отложеніемъ,—καὶ (διὰ) ἀποθέσεως. 22) φαμέν,—скажемъ. 23) и—лишнее. 24) Пропущено: цко,—ὅτι. 25) ὁ Χριστὸς ἐβαπτίσατο,—которымъ Христосъ крестился. 26) οὐδὲ οἶον τὸ τοῦ Ἰωάννου εἰς μετάνοιαν μόνον,—ни какъ Іоанново (крещеніе) въ покаяніе только. 27) ἀλλὰ,—но.

Святаго причастіе и отпустъ грѣховъ, подаѣ <sup>1)</sup>, іако самъ пострада <sup>2)</sup> крестився въ Іер'дани и Духъ Святыи въ видѣніи голубинѣ явлѣ. И <sup>3)</sup> о имени Христовѣ крещеніе—и <sup>4)</sup> смерть Христову разумѣвай; іакоже бо онъ умеръ, третій день въскресе, тако и мы, погружаеми образно въ водѣ трими погруженіи, таче възни-  
 637. каемъ нетлѣннии душею || и духа <sup>5)</sup> нетлѣнна залогъ имуще. Инакоже: имя Христосъ въ себѣ являетъ и Отца помазаетъ <sup>6)</sup>, и помазаніе—Духъ, и помазая <sup>7)</sup> Сына. О имени Господни—въ <sup>8)</sup> оставленіе грѣховъ. Гдѣ уже ск'верненіи языци крѣщающей <sup>9)</sup> въ Маменѣта и Прискула и Максимила <sup>10)</sup>? Въ истину нѣсть тѣмъ <sup>11)</sup> ни единого оставленія, но приложеніе грѣховъ пребываетъ, и тако убо злѣ погыбають. Въ вся же языки слово изыде, наченъ отъ Іерусалима. Лѣпо убо есть <sup>12)</sup>, естеству всему о Христѣ приātu быти <sup>13)</sup> и съединену, не на двое уже раздѣлятся <sup>14)</sup>,—на еврея и на языки, но начати отъ Іерусалима слово, о языцѣхъ начати <sup>15)</sup>. Вы же есте, вѣща, свѣдѣтели симъ,—страстемъ и воскресенію. Таче, да не смутятся, въ себѣ помышляюще: како свѣдѣтельствуемъ въ языки посылаемы, чловѣци прости, к Римляномъ <sup>16)</sup>, тебе убивъ-

шемъ, дрѣзайте, вѣща; сего ради посылаю убо васъ <sup>17)</sup> ел'ма не у вѣщаніе <sup>18)</sup> Отца моего, еже рече <sup>19)</sup> Ионлемъ: іако излѣю отъ Духа моего на всяку плоть, и прочая. Сѣ- Іонл. гл. 2, ст. 28, 29.  
 дятъ убо еже нынѣ являетъ || немужьст- 637. б  
 веніи <sup>20)</sup>, дондеже облечетесь силою не чловѣчскою, но небесною. Не рече же: приимите <sup>21)</sup>, облечетесь, всуду съблюдаемо есть духовное оружіе <sup>22)</sup>. Изведе же я до Вифаніа. Сего <sup>23)</sup> убо разумѣмъ, іако въ той чѣтыредесяти днѣи пребысть <sup>24)</sup> Господь <sup>25)</sup>. Иіакоже бо ти въкратцѣ глаголю <sup>26)</sup>, ты же ми разумѣй, іако многы днѣи пребыти. Се бо и самъ Лука являетъ въ Дѣяніихъ, іако днѣми чѣтыредесяти видѣмъ ими, часто бо приходяше и отходяше. Дѣян. гл. 1, ст. 14.  
 Благослови же ученики <sup>27)</sup>, силою ограждая до духовнаго <sup>28)</sup> пришествія, ово же и насъ уча,—хотящая оттити благословія требуютъ. <sup>29)</sup> Възвншаашеся на небо. Іліа убо іако на небо... <sup>30)</sup>, Спасъ же на небо,—предтеча всѣмъ—възыде съ святою своею плотію видѣти лице Божіе и съпрестолникъ явися Отцу. И нынѣ покланяется естествонаа <sup>31)</sup> о Христѣ отъ всякоя ангельскыя силы поклоняемъ <sup>32)</sup>. Ты же възвратившися съ радостію великою, и бяху выну въ церкви. Видиши ли дѣтели <sup>33)</sup>? Не у Духъ <sup>34)</sup>, и духовно пребываютъ.

<sup>1)</sup> οἷον αὐτὸς ἐδείξε, — что онъ (Христосъ) самъ показалъ. <sup>2)</sup> Вмѣсто: іако самъ пострада, должно быть: ради насъ, — δι' ἡμᾶς. <sup>3)</sup> ἐπειτα, — потомъ. <sup>4)</sup> и — лишнее. <sup>5)</sup> καὶ σώματος, — и тѣла. <sup>6)</sup> χρίσαντα, — помазующаго. <sup>7)</sup> χρισθέντα, — помазаннаго, <sup>8)</sup> въ — лишнее. <sup>9)</sup> τῶν βαπτισάντων, — крещающихъ. <sup>10)</sup> εἰς μοντανὸν, καὶ прискиллау, καὶ маξιμίλλу, — въ Монтана, Прискиллау и Максимилау. <sup>11)</sup> Вмѣсто: тѣмъ, должно быть: тако крещаемымъ, — οὕτω τοῖς βαπτισμένοις. <sup>12)</sup> εἶδει, — бѣ (должно было). <sup>13)</sup> быти — лишнее. <sup>14)</sup> Должно быть: раздѣлятися (лѣпо бѣ), — (εἶδει) διαρῆσθαι. <sup>15)</sup> καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἀναπαύσασθαι, — и въ язычникахъ почить (остановиться). Затѣмъ пропускъ: ἐνοποιοῦντα τὴν φύσιν, — объединяя природу (родъ чловѣчскій). <sup>16)</sup> πρὸς τοὺς Ἱερουσαλιμίτας, — къ Іерусалимлянамъ. <sup>17)</sup> Должно быть: вамъ. Въ греческомъ текстѣ здѣсь нѣтъ этого мѣстоимѣнія, но оно подразумѣвается. <sup>18)</sup> ὅσον οὕτω τὴν ἐπαγγελίαν, — вскорѣ обѣтованіе. <sup>19)</sup> ἣν εἶπον, — о которомъ я сказалъ. <sup>20)</sup> καθίσате οὖν οἱ υἱοὶ θεοῦ καὶ ἀνδρες, — и такъ, вы, нынѣ боязливые и не мужественные, сидите. <sup>21)</sup> δεξήσθε, — примите. <sup>22)</sup> τὸ πᾶντοθεν φρουρητικὸν τῆς πνευματικῆς ὁπλισματικῆς ὑποφαινω, — показывая охраняющую со всѣхъ сторонъ силу духовнаго оружія. <sup>23)</sup> τοῦτο, — сіе. <sup>24)</sup> ἐν αὐτῇ τεσσαράκοντῃ ἡμέρᾳ γεγονέναι, — (что это) было въ самый сороковой день. <sup>25)</sup> Господь — лишнее. <sup>26)</sup> λέγουσι, — глаголють. <sup>27)</sup> Пропущено: можетъ быть: τάχα, <sup>28)</sup> τοῦ πνεύματος, — Духа. <sup>29)</sup> Отъ словъ: хотящая оттити... невѣрно. (διδάσκων) ἐπειδὴν ἀποδημιῶμεν, ταῖς εὐλογίαις τοῦς ὑφ' ἡμᾶς παρακατατίθεσθαι, — (уча) вѣрять подчиненныхъ намъ охраненію благовословіи, когда мы куда удаляемся. <sup>30)</sup> Пропускъ. ὥσπερ γὰρ ἐδόκει εἰς οὐρανὸν ἀναφέρεισθαι, — ибо казалось, что онъ возносился какъ бы на небо. <sup>31)</sup> ἡ φύσις ἡμῶν, — наша природа. <sup>32)</sup> поклоняемъ — лишнее. <sup>33)</sup> ἀρετῇ, — мужество. <sup>34)</sup> т. е. еще не пришелъ.



Прежде бо затворени, нынѣ средѣ іереп живутъ, нич'тоже <sup>1)</sup> житіискаго, но о  
637 " всемъ перажыше, || въ церкви выну хвалить Бога и благословять, им'же и мы подобни <sup>2)</sup> святѣмъ житіи выну будемъ, хваляще таковымъ житіемъ и благословяще Бога; слава бо Божіа <sup>3)</sup> благословеніе—свато и добродѣтел'но житіе <sup>4)</sup>. Аминь.

638 " || МѢСЯЦА ОКТАВРЯ 18. ОТЪ ЖИТІЯ СВАТАГО АПОСТОЛА І ЕВАНГЕЛИСТА ЛУКЫ. Благослови отче. Слич. выше стр. 116, строк. 2 снизу <sup>5)</sup>.

Святіи божіи апостоли и евангелисты и мученици, проповѣдавши <sup>6)</sup> Господа нашего Ісуса Христа, того же, како царя душамъ и животу нарекли <sup>7)</sup>, и [съ славою сего житія отшедше, научивше многы языки, паче же всю подсолнечную, како отступити суетныхъ идолъ поклоняніа и мръзскихъ кумиръ и жрътвъ нечистыхъ бѣсовъ и капищъ поставленія и прочихъ всякихъ ересей, и како подобаетъ вѣровати въ святую Троицу, Отца и Сына и Святаго Духа], сами же вѣнчани бывше преславными вѣнцы <sup>8)</sup>, побѣдительную пѣснь Вседръжителю и вышнему Богу всылають [всѣхъ обучающе нижняя и тлѣнная оставлять, а нетлѣнная и вѣчная взыскати и възжелѣти будущихъ благъ въ небесныхъ дворѣхъ съ всеми праведными <sup>9)</sup>]] едиnorodнаго <sup>10)</sup> Сына Божія и прѣвомученика <sup>11)</sup> послѣдствующе [добрымъ и крѣпкимъ исповѣданіемъ; ре-

че бо Господь въ святѣмъ своемъ Евангеліи: иже аще кто исповѣсть мя предѣ чловѣки, исповѣмъ и азъ его предѣ ангелы божіими, ибо славящаа мя, рече, прославлю и злословящаа мя и уничижающаа будутъ посрамлены]; душа бо [святыхъ] апостолъ и мученикъ [и пророкъ] <sup>12)</sup> сподоблени [будутъ небеснаго царствія] с великими праведными патриархы <sup>13)</sup> и [съ всеми праведными] сѣпричитаются <sup>14)</sup>. Мы же начрѣтаю- 638. 6  
ще писаніемъ святыхъ страстей пресловущихъ <sup>15)</sup> не на стлѣпѣхъ каменныхъ [сѣтворенныхъ] истуканнымъ <sup>16)</sup>, но словомъ [истиннымъ] и душеполезною повѣстію <sup>17)</sup>, самѣмъ дѣломъ послушествующимъ повѣдаемъ <sup>18)</sup>. Тако и блаженнаго <sup>19)</sup> [сего] Луки житіе просія <sup>20)</sup>, егоже [есть] похвала [въ святѣмъ] Евангеліи Христовѣ <sup>21)</sup>, всеми Божіими церквами знаема <sup>22)</sup> [и почитаема], какоже свидѣтельствуеть о немъ и дивный Павелъ; еще тогда младъ сый <sup>23)</sup> и брады не имѣя <sup>24)</sup>, стару же имѣя мудрость, иудейскія обычаи остави <sup>25)</sup>, [разумъ же въспріемъ, и всемъ сердцемъ смыслено обратися на православную вѣру Христіанскую, и бысть проповѣдникъ истинъ и апостолъ Господа и Бога нашего Ісуса Христа], и образомъ и разумомъ старѣй бывъ <sup>26)</sup> отца нашего Авраама и отвергъся [всякыя] лъсти идольскія <sup>27)</sup>, [уча и препирая Иудея, како тѣ есть вѣистину Христосъ, Сынъ Божій, родившійся отъ Маріа, святая Богородица и Приснодѣвица], превелій проповѣдникъ Христовъ <sup>28)</sup>, надежа бывъ, прехытръ же врачъ

<sup>1)</sup> Пропущено: въ нихъ, — ἐν αὐτοῖς. <sup>2)</sup> Пропущено: въ, — ἐν. <sup>3)</sup> Пропущено: и, — καί.  
<sup>4)</sup> Пропускъ: ὅτι αὐτῷ πρέπει πάσα δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, — потому что ему (Богу) подобаетъ всякая слава во вѣки. <sup>5)</sup> Нижеслѣдующая редакція житія евангелиста Луки, обширнѣе вышенапечатаннаго, заключаетъ въ себѣ много вариантовъ и вообще исправнѣе предѣидущей, поэтому мы печатаемъ ее здѣсь цѣликомъ. Дополненія противъ предѣидущей редакціи мы обозначаемъ скобками [ ], а варианты и пропуски указываемъ въ примѣчаніяхъ. <sup>6)</sup> проповѣдаша. <sup>7)</sup> и душу и животъ нарекли. <sup>8)</sup> и вселичьскими быша вѣнчани. <sup>9)</sup> Въмѣсто всего этого мѣста: желающе небесныхъ добротъ и... <sup>10)</sup> единогодаго <sup>11)</sup> первомученикъ. <sup>12)</sup> мученикъ небеснаго царя. <sup>13)</sup> с лики патриархъ и апостолъ <sup>14)</sup> чтутъ. <sup>15)</sup> Мы же написавше, чтемъ написаніе страстѣхъ пресловущая страсти ихъ. <sup>16)</sup> истуканными. <sup>17)</sup> почитію. <sup>18)</sup> повѣдаемъ. <sup>19)</sup> божественнаго. <sup>20)</sup> просія. <sup>21)</sup> евангеліе Христово и... <sup>22)</sup> знаемо есть. <sup>23)</sup> унъ бо сый тогда. <sup>24)</sup> оскранъ брадою. <sup>25)</sup> унъ бѣ, отъиде отъ отеческихъ обычай. <sup>26)</sup> и образъ бысть исторіи отца. <sup>27)</sup> кумиренія. <sup>28)</sup> Христовъ.

сый и съ ученики <sup>1)</sup> святыхъ апостолъ бывъ, послѣди же хождаше съ святымъ Павломъ <sup>2)</sup> до [самого] мученія его, [и того ученикъ бывъ], якоже <sup>3)</sup> с нимъ [убо] и по немъ [также] слово Божіе проповѣдавъ, [и] исцѣленія многа творяше <sup>4)</sup> [именемъ] единороднымъ <sup>5)</sup> Сыномъ Божиимъ и Господнимъ <sup>6)</sup> нашимъ Иисусъ Христовымъ <sup>7)</sup>, испльнившимъ его <sup>8)</sup> Духа Святаго и въз'несшемъ <sup>9)</sup> и [на небеса]... <sup>10)</sup> сим же многы убо отъ діаволя лъсти отрѣже, и правыя вѣры учителя поставивъ <sup>11)</sup>. Проповѣдаа всѣмъ вездѣ <sup>12)</sup> Евангелія <sup>13)</sup> [царствіе] Господа <sup>14)</sup> нашего Иисусъ Христа, мужъ бо [крѣпокъ] апостольскъ бывъ <sup>15)</sup>, апостолъ і евангелистъ Иисусъ Христовъ. Въжелѣвъ <sup>16)</sup> [паче всего] въ въ небесныхъ дворѣхъ <sup>17)</sup> [царствія] вселитися съ всѣми святыми, бывшу же гоненію <sup>18)</sup>... при Троянѣ... <sup>19)</sup> идолстѣй службѣ <sup>20)</sup> [почитаемъ], и пришедшу же и к намъ <sup>21)</sup> беззаконнаго Трояна [повелѣнію, в то же время] святой, блажен'ный апостолъ і евангелистъ Лука... <sup>22)</sup> нареченіемъ Господа <sup>23)</sup> нашего, Иисуса Христа [хитрость врачей]скую показааше, цѣленія многа творя единороднымъ Сыномъ Божиимъ, Иисусъ Христомъ дѣломъ же [и словомъ токмо <sup>24)</sup> исцѣляа... <sup>25)</sup> Господь же исправляше вся начинанія и пути его <sup>26)</sup>. Увѣдѣвъ же апостолъ [божіи] Лука [вещи] без'законнаго <sup>27)</sup> гоненія, сзѣва <sup>28)</sup> вкупѣ вся люди внѣ града, вдѣлѣ трею <sup>29)</sup> поприщъ, идѣже бѣ уготовалъ [себѣ] мѣсто <sup>30)</sup> на покой и на успеніе. Начать же благочестивымъ словомъ <sup>31)</sup> учить [народъ] и утврѣжати на православную вѣру [всѣхъ] уповающихъ <sup>32)</sup> на Бо-

га [истин'наго, иже вся отъ небытія създа словомъ], и прежде славнаго почиванія своего в часть <sup>33)</sup> призвѣвъ Вседръ'жителя Бога, единачадаго Сына его [и] Господа нашего Иисуса Христа <sup>34)</sup>,... по<sup>35)</sup>молися... 638. г

сице глаголя: Владыко, Вседръ'жителю, сѣдѣй на оружіи херувимстѣ, живый въ вышнихъ [и] призирааи на смиренныя, живый въ свѣтѣ неприступнѣмъ <sup>36)</sup>... утаен'наа <sup>37)</sup> тайна, на неже <sup>38)</sup> [Христосъ] явился же и мы творяще възводимъ руки наша образомъ честнаго креста, да разумомъ Его покои прїимемъ <sup>39)</sup>, Ты бо <sup>40)</sup> подаеши покой хотящимъ тружати, Ты расстрааеши, [иже] жестокыми дѣлы [живущи] правдѣ непокаряаеши, Ты еси открывааи съкровища съкровена, Ты насадилъ еси в насъ свою благостыню, кто бо есть [и]же такоже Ты] Господи Иисусе Христе <sup>41)</sup> и крѣпость твоя, Ты [бо] еси [благый]... <sup>42)</sup> милуй [всѣхъ], яко спасаеши отъ [всѣхъ] золь уповающихъ на Тя, волею бо своею побѣдилъ еси желаніе <sup>43)</sup>; вѣра твоя <sup>44)</sup>... [сѣтре л'жу, и доброта твоя], в неже есть лѣбота и красота, разори мерзѣскую похоть; смиреніе твое низложи грѣдыню. Хвалю Тя [Господи] Иисусе Христе, и славолю имя твое святое, яко своимъ божествомъ <sup>45)</sup> спасаеши всѣхъ боящихся имени твоего <sup>46)</sup>... [и] знающимъ <sup>47)</sup> Тя единачуща отъ [Святыя Троицы] <sup>48)</sup>... вся заповѣди твоя, якоже заповѣда <sup>49)</sup>... створи хъ, діаволь связанъ бысть <sup>50)</sup>, еда како отлучитъ люди, таже стяжа Ем'мануйлю. То твоеа вѣры <sup>51)</sup>, твоя бо есть слава и дрѣжава въ вѣки вѣкомъ. [Всѣмъ же людемъ пришедшимъ с нимъ отвѣщавшимъ]: аминь, ско||н- 639. а

<sup>1)</sup> и ученикъ. <sup>2)</sup> по святѣмъ Павлѣ апостолѣ. <sup>3)</sup> также. <sup>4)</sup> творя. <sup>5)</sup> единачадымъ. <sup>6)</sup> Господемъ. <sup>7)</sup> Христомъ. <sup>8)</sup> я. <sup>9)</sup> доведшимъ. <sup>10)</sup> на неже восхотѣ божіе проповѣданіе. <sup>11)</sup> поставилъ. <sup>12)</sup> и все. <sup>13)</sup> Евангеліе. <sup>14)</sup> Спаса. <sup>15)</sup> и. <sup>16)</sup> Въжелавше. <sup>17)</sup> въ небесныя двѣры, <sup>18)</sup> иногда. <sup>19)</sup> цари. <sup>20)</sup> о кумирстѣмъ служеніи. <sup>21)</sup> и пришедшимъ же к намъ отъ <sup>22)</sup> сый въ Тивѣхъ сед'мовратныхъ. <sup>23)</sup> Спаса. <sup>24)</sup> единѣмъ и тѣмъ. <sup>25)</sup> дѣломъ. <sup>26)</sup> и людей его <sup>27)</sup> беззаконная. <sup>28)</sup> и созва. <sup>29)</sup> трей. <sup>30)</sup> идѣже мѣсто уготова. <sup>31)</sup> и нача благочестивыми словесы: <sup>32)</sup> уповающимъ. <sup>33)</sup> и прежде часа... <sup>34)</sup> и <sup>35)</sup> Лука. <sup>36)</sup> вѣчнымъ покоемъ. <sup>37)</sup> ужасная. <sup>38)</sup> на неже. <sup>39)</sup> Въместо этого: честного креста, да разумѣемъ, и его покой прїимый. <sup>40)</sup> Въместо: бо—Владыко. <sup>41)</sup> Господь Иисусъ Христосъ тако, якоже ты. <sup>42)</sup> Богъ. <sup>43)</sup> всяку похоть <sup>44)</sup> дер'жителю доброты твоя. <sup>45)</sup> благословеніемъ. <sup>46)</sup> святаго <sup>47)</sup> знающая. <sup>48)</sup> и <sup>49)</sup> мѣвъ и <sup>50)</sup> діавола связавъ. <sup>51)</sup> отъ твоеа бо вѣры.

чавъ молитву и предавъ [всѣмъ] слово истинно <sup>1)</sup>... почи о Господи. Богъ же [милосердный] толико съкровище [на томъ мѣстѣ] челоуколюбіа дарова <sup>2)</sup> любящимъ его въ истину, тако и образы небесными <sup>3)</sup> благодать <sup>4)</sup> являа, добродѣтельному учению <sup>5)</sup> божественнаго... <sup>6)</sup> і евангелиста Луку спослушествуютъ <sup>7)</sup> до днешняго дне и <sup>8)</sup> исцѣленіа творить... <sup>9)</sup> прокаженные оцѣщаются, хроми ходятъ и [многими] недуги и различными исцѣлеваютъ <sup>10)</sup>. Такову <sup>11)</sup> страсть... таково <sup>12)</sup> житіе съврѣшивъ, святыи, блаженный апостолъ і евангелистъ Лука... въ правду и въ истину наречеса <sup>13)</sup>... вселенскій, превеликий проповѣдникъ бывъ Христовъ, и нетлѣннымъ вѣнцемъ увязеса [съ всѣми праведными и праведными <sup>14)</sup> праведникъ, съ пророки пророкъ, и съ апостолы апостолъ, и о всемъ мирѣ молится Владыцѣ Христу, предстои на небесѣхъ съ всѣми святыми], ему же <sup>15)</sup> [мы днесъ] празнуемъ честный день на всяко лѣто, мѣсяца Октября, въ осмьнадцатый день, славяще Отца и Сына и Святаго Духа [нынѣ и присно и въ вѣки вѣкомъ. Аминь] <sup>16)</sup>.

640. а || В ТѢ ЖЕ ДЕНЬ житіе и жизнь преподобнаго отца нашего Іоанна, пустынножителя Рыльского, иже въ Трапезици лежащаго и по вся дни великая сътворяюща чудеса <sup>17)</sup>.

Священное начати повѣданіе желаніе убо понужаетъ мя, страхъ же възбраняетъ много ми отъ начатіа, являа преписаніе <sup>18)</sup>. Моисеови възвѣсти отрѣшити сапогъ повелѣ, вѣгда на святую взыти хотяше землю Иозанъ; Божій гнѣвъ призвавъ, иже кивоту святому дръзнувъ прикоснутися, святыми <sup>19)</sup> ле-

витскими слугами не написанъ сый, и еще же священнаго и огнемъ палящаго подолка архіереа Арона, кромѣ святительскаго помазаніа, и угля Божіа гнѣва на себѣ възжгшимъ. Иже бо неочищенными сердечными стопами, ни, мертвъ дѣлъ, себе очищше и достойны Божіа прикосновеніа явившася, и безъ рассуженіа къ чистымъ приступаютъ, тѣмъ Давидское пресбидать запрещеніе, иже сказати Божіа оправданіа и въспрімати языкомъ завѣта его, еже избраннымъ своимъ явѣща. Отсѣле убо начинаніе пресѣцаетъ ми, възбраняетъ ми ся прилежаніе. Много съвѣмъ себе к сему дѣлу недостойна; но отгуду, иже дѣлы съврѣшитель, новыя благодати началникъ, Богъ и челоукъ, челоуколюбецъ сый, иже фарисеомъ заграждая уста не добръ пришедши <sup>20)</sup>, иже непомышляющимъ и прикоснувшись края ризъ его вечера с мытаріи, и въ Закхѣевъ домъ на спасеніе пришедъ, и не изгони вонъ приходящихъ к нему, дръзати же обручаетъ, и того риди ты || отворсты враты <sup>640. б</sup> всѣмъ, понеже и отворзати тай сущимъ готовъ есть, и просящимъ подаетъ прошеніе, нынѣ же съ высоты Господня призываетъ силу, понеже бѣс того ничтоже творити намъ невѣзможно, такоже въ евангеліи речеса, писаніе Божественное боголюбивымъ послушникомъ предлагаетъ, ревности бо пострѣкатель намъ сердце уязви, еже писанію не преда, и мужа преподобна и съврѣшена, ангельскимъ языкомъ токмо являема отъ отца къ чадомъ, такоже и множая <sup>21)</sup> отъ нихъ, тако и каменія погрязоша длъгымъ временемъ съдѣловаема, нынѣ же в'судъ <sup>22)</sup> въсеческая бѣднующей всяческую память челоуческую оставити временъ лѣностію, жи-

<sup>1)</sup> и. <sup>2)</sup> даровалъ. <sup>3)</sup> образъ небесными. <sup>4)</sup> благодатьми. <sup>5)</sup> добродѣтельнымъ учениемъ. <sup>6)</sup> апостола. <sup>7)</sup> спослушествуетъ. <sup>8)</sup> имъ. <sup>9)</sup> творяще, имъ. <sup>10)</sup> различныя недуги болящая исцѣлеваются. <sup>11)</sup> Таку. <sup>12)</sup> и тако. <sup>13)</sup> Лука премудрый врачъ наречется и. <sup>14)</sup> и праведными—лишнее. <sup>15)</sup> сему же. <sup>16)</sup> Въ С. списокъ этой редакціи Житія апостола Луки нѣтъ, въ У, она дословно сходна съ напечатанною здѣсь. <sup>17)</sup> Въ списокъ С. нѣтъ этой редакціи житія Іоанна Рыльского. <sup>18)</sup> Должно быть: препишаніе. <sup>19)</sup> Должно быть: съ святыми. <sup>20)</sup> Должно быть: пришедшимъ. <sup>21)</sup> Въ У. множаа. <sup>22)</sup> Въ У. всюду.

тіе къ благому в'водяще наслажденіе, но  
іако и благодареніа подобно, иже оставити  
писаніе рассмотреномъ скорого врача бо-  
гативше, в пагубныхъ недузѣхъ и в  
лѣтѣхъ тѣхъ. Нѣкогда бо въ Срѣдець по-  
слани бѣхомъ отъ самодръжца Мануила,  
всѣхъ вездѣ древле царствовав'шихъ пре-  
имящаго, исцѣленіе приѣмше без'здно и  
без'болѣзненное, іакоже иночества зимою  
од'ръжиму быти, ни огнемъ жеписи паче  
мѣры, но и о мышца болѣзни измѣн'шеся,  
еже намъ противныя врагы на велицѣмъ  
солнцы приверженъ. Что убо еже на духы  
мышца и иже на тѣхъ ополченіи огнемъ  
добродѣтели искомаго, что убо что, но бла-  
горазуміемъ о немъ явити пот'щим'ся, и о  
таковѣмъ столпѣ, еже к нашему благо-  
дѣянію предписаніемъ полагаемъ. Но да  
приврѣжемся къ повѣданію, иже нынѣ в'  
640. в постницѣхъ пресловущіи || сѣи Іоан'нъ ве-  
ликий в' чудесѣхъ, Болгаринъ убо ро-  
домъ, отечество же его Срѣдчѣскый градъ,  
иже отъ древныхъ славенъ, елико же от-  
далеча того рожденіе сказати, испыт'но  
же отечества рожденіе сказати село, на-  
рицаемое Скрино. В лѣта же бѣ царя  
Константина, и того по смерти дръжаву  
царствіе приатъ Іоан'нъ того Греческыа  
предѣлы до Искра написа. Родители же  
того Іоанна бѣста бо ни зило богата, ни  
до конца убога; но довол'но имуща тре-  
бованіе о пици и одежды, великому <sup>1)</sup> Пав-  
лу, не изнемогати, но и да послушаніемъ  
отдаваеъ кесарева златника написаніемъ.  
То уже прошедъ, въ дѣвствѣ и цѣломуд-  
ріи пребываше, паче же и преболѣ дѣв-  
ства помышленіемъ имѣаше отлученіе, ни  
сѣбиратися на бесѣды влекомъ, ниже рев-  
новаше простран'ному житію, необуздан'-  
ному, и къ церквямъ Божиимъ упражня-  
лся, не престаяше, и священ'ныхъ послу-  
шааше книгъ, іакоже трудива пчела въ  
сердечнѣмъ скровищи, паче меда и съта,

слаждьша словеса Господня полагаше, и  
іакоже благородное древо въ прінсходящѣ-  
ихъ учительскихъ водъ вкоренися и іако-  
же благъ плодъ, въ время свое начатки  
отдаваа всѣмъ разумніе не токмо, но и  
Христа увидѣвъ въ евангеліи, своей мате-  
ри и тоа <sup>2)</sup> обручнику покаряющеся, изы-  
ти отъ Іерусалима въ Назарефъ за 12 лѣтъ  
по плоти того возвращеніа, такожде и ро-  
дителяма раболѣпно повиновашеся, и чести  
отца и матери, по древнимъ законѣ на-  
учився заповѣди, тою убо отъ труда пита-  
ашеся, сам же, іако незлобивый Авель, дѣ-  
лаше землю і въ || потѣ лица своего роди- 640. г  
тел'ма ясти хлѣбъ нетрудно рас'мотряше  
и Адамскыа клятвы, себе же и тою измѣ-  
нити хотя, понеже и убо и сіа, землю <sup>3)</sup>  
матери своей, въ глубоку старость дошед'-  
ша, възвратистася, наслѣдникъ же я бя-  
стася <sup>4)</sup>, 25 лѣтъ възрастомъ съчетаемъ;  
житейскихъ же печаліи отнудь отложися  
и богатства приобрѣтенія, нищихъ же  
приоб'щеваше хлѣбу своему и соли, и сон'-  
мища и пустошныхъ бесѣдъ удаляашеся,  
празднословіе възненавидѣ, по великаго  
Павла заповѣди, с молчаніемъ въ просто-  
тѣ живый житіе и по Іакову оному, еже  
Исава прежде рождества възненавидѣ Бо-  
жіа прелестника, и себѣ единому ток'мо  
в'нимааше и чювственна двери къ житіи-  
скимъ похотемъ затвори, іакоже непотре-  
бенъ съ мняше по Соломонѣ, и безчестнѣ  
въ жилищи отечества си вѣмѣненъ бывъ,  
и всѣми преобидивъ и не бѣ того, отъ не-  
гоже се тѣкну и вънушеніе полагааху му-  
жа, по Христову повелѣнію жити хотяща-  
го храненіе устнама своимъ, аще же коли  
хотяаше раз'вести уста. И тако убо тѣсный  
путь и скръбный являаше к нему, и та  
жестокаа и простран'ная стѣзя добродѣ-  
телями убо проходная къ райстнѣй убо  
пажити, к' тамо сущимъ рѣкамъ шествую-  
щаго ея в'водящи. Они же убо, подражаю-

<sup>1)</sup> Должно быть: по великому. <sup>2)</sup> Въ У. тоя. <sup>3)</sup> Должно быть: въ землю. <sup>4)</sup> Должно быть: на-  
слѣдникъ ея остася.



ще и ругающся ему, не престааху всячскыи стужающей и отъ дома изгнати понуждаахуся, лукавымъ наставляеми, и да речетъ кто, иакоже Іосифъ отъ братіи продаваемъ бѣ. Іоаннъ, всю землю Божию быти съвѣдый Христову, еже къ ученикомъ заповѣда ||, помысливъ и прахъ земель отъ ногъ отрясти повелѣвающъ града того, иже не послушаетъ проповѣданіе ученикъ Христовыхъ, и ото отчества изыти поучавашеся, и отнудъ бысть Божіи к тому съсудъ себе устрои и еже к тому желаніемъ. Онъ же не токмо Авраамовъ Богъ сый и Ісааковъ и иже с тѣми, но и всѣхъ по содѣтельному словеси и присвоетъ къ себѣ, иакоже Авраама вѣрующая, въ снѣ убо великому Авраамскому добродѣтели являеся и рече ему: изыти отъ рожденія своего и прииди въ землю, въ нюже ти покажу. Въспрянувъ дивный сый мужъ, и вся мало-мощнымъ расточи, елико же имѣаше ото отеческіа части, на наше отечствіе управляется, и мнишескый въспріемъ образъ, и токмо едино ношааше вретіще, въспріемлетъ и кожнующую ризу съшвену, иакоже подалече отъ отческаго села изыдый, показавъ, землю наставляемъ, положи абіе ризы своя на пути, вѣдый, иако нагъ създанъ бысть пръвозданный, и облеченъ въ кожнующую ризу, страстемъ умрыщ'вленіе прознаменовавъ, напреді реченную ему гору възйти и тамо рече: сътвори себѣ кущу малу съ пѣкаковѣмъ хвастіемъ на основаніе и на съгражденіе събра, и мнози убо дни пребываа алчещъ, бдя и моляся.

641. 6 Идеже убо естеству бодрену, тѣ и духъ || бодрено пребывааше. Быліа бо насытитися не имѣаше, и никтоже того не прищѣаше, Богу всячскимъ творящему сіа и трыпѣніе его искушающе. Стояніе же его бѣ всеночное къ Богу купно и всенедневно и руку преподобную въздѣланію, иакоже ни тѣлесемъ обложену мнѣтиса, но бесплотныхъ существу, без работы пребывааше и без болѣзни. Слезныа его рѣкы кто изчести можетъ! Но иакоже прежде завистію діаволею зміа, егдаже из раа

Ев'гу и Адама изнавъ, полагаетъ убо и и нынѣ постнику Іоанну пустыня тоа преселнику быти понуждаетъ, иже по образу Божию и по подобію до кон'ца хранитъ тѣлеса. Разбойники бо въоружа на безимѣннаго и безоружнаго, и ничтоже ино, развѣ тѣло, ризою кожною въ смоковнаго мѣсто листвіа облычено имуща. И обтекоша около верхъ хыжища его, и ту въскорѣ разориша, самого же биша раками, и рекоша ему: аще не въскорѣ отыдеши отъ мѣста сего, то меча имамы и раздробимы тя, глаголаху ему. И тако претяаще ему, отыдоша. Онъ же не токмо из града въ градъ, иакоже Христосъ ученикомъ своимъ заповѣда, но отъ пустыни въ пустыню преходити, Христа ради отгонимъ, на пол'зу быти помысливъ, по 6 мѣсяцъ отъ тоа горы отыде, псалмописца царя послушавъ Богоотца: приидѣте въздемъ на гору Господню, велегласно глаголюще, Монсія же купиною и Ілію увѣ- 641. в дѣвъ, вѣдѣвши Божию славу в горахъ, самого же Христа на горѣ божества своего тѣмже вѣховнымъ ученикомъ показавша, на гору възыде, на другую, егдаже около рѣка течааше, сиюже ту живуци именовашу Рыла, древесы же мнози учащена и х'вастіемъ. И ту абіе обрѣте древо, тмами вѣтвіе имущее бес числа, само же откоренено отъ многихъ лѣтъ толико дебелство имѣа, тако два мужа, ставша противу себе иметася за прѣсти и тако възможета обс'ягнути, в немъ же и дупнина велика бѣ устроилася и врата, иакоже влзати в'нутрь, Богу всячскихъ хотѣніемъ видѣни древо устроившу. Въ томъ убо божественный сый мужъ жилище подобно себѣ сътвори, иакоже небесныа птіа ни о иномъ ничимъ же печалуются, ни о пици, но токмо къ небесному царству възлѣтѣти понуждаются. Не токмо же ничтоже отъ прѣваго пребыванія не остави бѣды ради, но оттоле по большее поспѣшася и нуждаася, всеночное стояніе множайша еже и теченіе слезное показав'ше. Но что убо? вѣдыи Богъ человѣческую немощъ и пеложно рекы:

вся приложатся, иже на того възложыши-  
имъ печаль, понеже видѣ въ постѣ его  
пребывающа, да иже до вторыхъ недѣль ни  
отъ дивнаго мѣста себѣ стяжавша, не-  
641. г. трудную трапезу тому уготоваетъ. Слану-  
ткы убо землю процвѣтаетъ на привле-  
жающимъ мѣстѣ безъ рала и безъ сѣменъ, и  
питаешся достойно преподобный отнудъ  
къ райскому входу бывающа, егда же  
Адаамъ испаде преступленія ради и  
іакоже оному прежде преслушанія не на-  
поены плоды прозябующу. Мало же убо  
прейде время, великому тому отцу все-  
лившуся въ дупину древа того и жестокое  
Бога ради житіе съвръшающу и естествен-  
ную потребу слануткомъ исполняющу, аще  
коли понуждаешся, да не вмѣнитъ духъ,  
плотію обложенъ, за премное алканіе. Но  
ни градъ, врѣху горы стоа, утаитися мимохо-  
дящихъ имъ не можетъ, ни свѣща, на свѣтил-  
ницѣ въздѣна, не имать съкрыти свѣта  
своего отъ входящихъ въ храмину. Тако и  
великій тои Іоанъ укритися Богомъ не  
оставленъ бысть. Пастыріе убо нѣщїи, да-  
лече на поли пасуще овца многы, и отъ  
стада отлучившеся овца и на горахъ блу-  
дяще, и възпріемше слѣдъ пастыріе ов-  
намъ, и начнутъ звати ихъ съ свирѣніемъ  
и съ кличаніемъ начинааху. Овца же,  
обычныхъ забывше, бѣжааху предъ пасу-  
щими ихъ, и устремившися, ибо ни отъ те-  
ченія почиша, доп'деже, пришедше, стаха  
подъ дровомъ преподобнаго дѣх'теша. Прїи-  
доша же пастыріе, овцамъ послѣдующе, и  
видѣша страшно трып'ніе человѣческо  
642. а. превидѣніе, человѣка непокровену главу  
имуща, и боса ногама, и кожною ризою  
токмо все тѣло его облѣчено, іакоже в  
домъ, въ древо вселшася, вѣтрную нужду  
трып'яща. и зимную студень подъемлюща,  
и мѣста того пустыня, и горы, и удаленіе,  
человѣка ні единого видяще, и пищу же не  
имѣ и всего оного утѣшенія не имуща. но  
обаче лишена. И видѣвше приближшася,  
въпрашающе, откуда убо есть рождество,  
и который есть градъ, възпитавый тя, и  
пакы начаша глаголати: колко лѣтъ има-

ши въ злѣмъ семъ страданіи, и прежде  
того, что есть вина сице таковааго оше-  
ствіа. Онъ же кротко къ паремъ приступи,  
сътвори имъ молитву и питае ихъ сла-  
нуткомъ; повелѣ имъ трѣзати руками, а о  
немже мя въпрашае, нѣсть время наста-  
ло, рече, исповѣдати. И потомъ овцамъ и  
пастыремъ повелѣваетъ. Ты же, послу-  
шавше преподобнаго гласа, и путемъ тѣмъ,  
имже бѣжае, възыдоша и уранившеся;  
стезю же пастыріе не обрѣтающе, іакоже  
великому отцу помышляти, егда како ов-  
цамъ случится погубленіе, снидоша убо  
и ти съ чюдесемъ, іакоже древніи они  
пастыріе, Христа видѣвше—младенца въ  
ясляхъ повита и лежаща. Сїи же на  
пустѣи сєи и неплоднѣи земли и далеч-  
нымъ мѣстѣ плодовиты слануткы ви-  
дѣ || в'ше, странному удивившися прора- 642. б  
стенію. Потомъ же и чредамъ прїидоша къ  
дружинѣ своей, отъ нихъже вчера уда-  
лилися суть, и исповѣдаша имъ, іаже ви-  
дѣвше, и на предѣлѣхъ тѣхъ о томъ мужи  
възвѣстиша, и елико же отъ нихъ боголю-  
бивыхъ, вжелѣвше преподобнаго видѣти,  
и с пастырни купно възшедшихъ на врѣху  
горы, и видѣша и ти, иже въ плоти ангель-  
ское житіе стяжавша, слануткы же и ти  
видѣвше и вкусивше отъ нихъ. елико же  
каждо хотяше, иже неприкосновенно  
гнѣвливнымъ и отгопящимъ не при-  
общно. И абіе въ своа си възратившася и  
съ пастыри быша проповѣдники добродѣ-  
телемъ преподобнаго. Но что убо,—рев-  
новааху и прочее все множество людїи  
преже видѣвшимъ святаго, и с тѣми пакы  
поидоша, инъ же убо хлѣбъ, другїи же  
меса, другїи же ино что, еже къ папита-  
нію, тому приношеніе несяху. И іакоже  
тогда путемъ поидоша, мужъ нѣкій, еди-  
носелникъ, духомъ лукавомъ злѣ оземь-  
ствованъ, раздираа ризы своа и в дому  
не живяше и врача обрѣсти не надѣя-  
шеся, примѣси же ся и тѣи идущему на-  
роду, прахъ же на въздухъ сыпая и не-  
знаемыми клицанми и дивными мръманїи  
таковаа сътворяше, бѣ бо человѣконѣ-

нависникъ діаволь мысленою силою омрачаа. Повръже убо того, іако двою попрещу преді реченнаго древа бяху грядуще, и 642. в ту абіе чюдо творить || Богъ нашъ, явленіе же к нему присвоеніа блаженныхъ угодникъ,—преподобный отецъ, сътворивъ знаменіе, и не възможе немощныи поити, но на томъ мѣстѣ падъ, възпіаше: огонь отуду срѣте мене, и попадаеть мя безмѣрно, іако и възплю приложи възпла, и болѣзнь не тръпаше. Связаа же лежаща и страждуща того, и носящій можааху ся разбѣгнути отъ великаго кличанія дивнааго бѣднующа. Іакоже къ древу приходящу и очи преподобному възведше, и повръгоша бѣснующагося на земли, и сами падше ниць, и благословенія прошааху, и о нихъ помолитися моляху. Діаволь же имый челоуѣкъ: пламы пожигаютъ мя, глаголаше, приносити ничтоже к тому, възпіаше, и іакоже нѣкто—сін есть, зовяше. И что ради сему таковаа прилучишася, въпрашаа убо преподобный пришедшихъ. Увидѣвъ же вину, іако отъ бѣса злую ту бѣду иматъ, прослезися убо ради челоуѣческаго рода немощь, на небо очи свои възведъ и рущъ простеръ, възва страждущаго именемъ. Онъ же, услышавъ преподобнаго гласа, и безгласенъ бысть, и пакы второе, приближився къ древу, и припаде к ногама его и облобызааше, валяся. Преподобный же въздвиже его рукою, и всему множеству въз'нвити повелѣ: Господи помилуй. Людемъ же убо преподобнаго творящимъ повелѣніе, и по десятѣмъ въз'глашеніи, о себѣ || Богу моляся, бѣше бо и сиде съ всѣми бесѣдуа, и оттоли лукавому духу мучити того и съкрушати заперѣно бысть, но тѣи убо прогнанъ бысть, сей же Богу благодареніе и того единого Іисуса Христа исповѣдаше. Кѣлиа убо радость бѣаше пришедшимъ тогда о таковѣмъ видѣніи и колико удивленіе и колика ужась,—и Бога славяху, преподобнаго облобызающе,

а пастыремъ исповѣдаючи благодать. Придоша же нѣцїи отъ нихъ, да пребываютъ съ преподобнымъ, и сътвориша кущу себѣ и до кончины тръпѣти съ преподобнымъ общашися, имъ же и великий повелѣваетъ помышленія ихъ исплѣнити, рекъ: Божія воля на васъ будетъ. Они же, іаже принесоша, предъ положиша постнику Іоанну святому, и положить сїа на мѣстѣ на потребу ему моляхуся; они же отъ далечаго шествія тѣхъ, и утѣшаше ихъ преподобный, вкусити повелѣваетъ отъ сланут'ка и отъ нихъ же принесоша святому, да приобщит'ся. И подаваше другъ другу, дающе и приемлюще. Муки же нѣчто мало прїатъ отъ нихъ сущимъ с нимъ на утѣшеніе или, аще прїити хочеть кто. Бысть же и сиде пришедши и благо възпрїем'ше шествованіе преподобнаго молитвы, и тако възвоиса възвратишася, спутьшествующа благостанномъ помысломъ, иже древле не смысляща с' собою имуща; аще же кто отъ сланут'ка възторгнути хотяше, святому не 643. а повелѣвшу, възторгнааше убо, но обаче в рущѣ сухѣ и бес плода обрѣтаахуся; вси сущїи с нимъ показовахуся, тому же удивльшеся вси насыщенію и дивящеся, идяху. И всюду оттолѣ слово проиде истинно мужа проповѣдаше, пастыріе ктому не вмѣнишася многихъ днїи и далечнаго ради стоанія, но часто съ дрѣзновеніемъ прихождааху къ преподобному, ихъ же отъ муки питааше до сысти, и втайнѣ отпуцааше. Но убо не възхотѣ починути лукавый онъ бѣсъ, прежереченнаго мучивый мужа; ібо аще легеона бѣсовскаго възпрїемъ с' собою, и пришедъ къ великому, іако къ неправедну и ратнику, претя преподобному и каменіемъ метааху на нь пръвое, и о семъ, іакоже дуси нужднїи, привръгошася дуплинѣ, свергъшаго <sup>1)</sup> на землю преподобнаго Богу всячьскимъ, іакоже Авраамъ, тако и того искушающа; да иже кто вѣру невѣдящимъ ра-

<sup>1)</sup> Должно быть: свергъша (свергоша).

зумѣти, се иблагодать трудомъ въздааніе прознавается, и бѣси пакы исчезоша. Сущіи же съ преподобнымъ, по обычаю въ время молитвы спешесе, и обрѣтоша святаго, лежаща на земли. И прискорбни бывше о видѣніи, въпрашааху же прилучшагося. Онъ же бывшее исповѣда, дръзати же тѣмъ повелѣваетъ отнудъ, сие глаголя: отсели ктому таковое ничтоже будетъ. И се слава о немъ скорыма  
 643. б протече крылома, и иже бо печальніи бяху, сподобляхуся приходити, и овѣмъ приходящимъ на горѣ хизины устроишемъ и с' сущіими съ великимъ отцемъ съжителствовати изволиша. И толицимъ приходяаху къ божественнѣй горѣ той, якоже в' море рѣкы не изливаема быстрины, и никтоже, причастившеся <sup>1)</sup> пищу, не отхождаше, — довольно принесены муки, насыщающы всѣхъ, николи же не оскудѣвающы. ибо Господь Иліинъ тому Іоаннови такоже гор'стію муки не оскудѣти сътвори. Таковую же волю и вѣру обрѣтъ, и <sup>2)</sup> другіи Карміилъ, и готову гору съдѣлалъ есть, не в' вихрѣ тон'ціѣ являся, но въ Святѣмъ Дусѣ своего прославляя угодника, и елико жестоко отъ ближнихъ обычныхъ недуговъ и озлобленіе имѣаху, и лукавыми стужаеми духы, приношааху къ преподобному, якоже бремена, неудобно носима, спутшествуаше симъ, приѣмлюще исцѣленія, отхождаху, и Богъ отъ всѣхъ възвеличашася<sup>3)</sup>, хроміи бо добрѣ ходити навѣщааху, и слѣпії прозирааху, и сухіи процвѣтааху, и раслабленіи истезахуся, и аще кто огнемъ жегомъ бѣ, яко Петрова теща, служааше и исцѣлѣ, и бѣснии цѣломудровааху, глушіи слышаху, нѣміи съ всѣми благодаренія пѣснь и хваленіе исповѣдааху. И кто же не бѣ, иже въздрѣжаагося не избавися! Времени же минувшу и еже къ преподобному вѣрѣ  
 643. в приращающимъ всюду множеству чюдесемъ, и молитвенный домъ нѣциі отъ боголюбивыхъ създаша, к подгорію хизины представльше, келія сътвориша, и монастырь показаша, идеже прежде в'пустыпѣ бѣше, в'немъ же ему и власы своа остриг'ши и стопамъ преподобнаго по силѣ послѣдовавшимъ, и къ Богу по блазѣи надежды представившася. Тогда и подлежащимъ врьт'пѣ себе самъ великій затвори, и за 12 лѣтъ отнудъ добродѣтельныя труды неизмѣнно показавъ, сѣи убо Іоаннъ и поне мало обыкновеннаго не остави въздрѣжанія, до 70 лѣтъ приспѣ теченіемъ, се бо число и Давидъ челоувѣческаго живота напіса, тако пучину сію исповѣдаа и отъ презрѣнія души и отъ телесе своего разумѣвъ разрѣшеніе, призва своя убо ученикы и многихъ наказыавъ правило хранити неотступно, тѣмъ заповѣдавъ: и по моемъ представленіи, рече имъ, не болѣзпуйте утѣшно, яко не оставити васъ хошу, по невидимо хошу съ вами пребывати, постническихъ же трудовъ прилежати повелѣвъ, и цѣлова всѣхъ порядку, Божественныхъ же Христовыхъ таинъ причастився, и на земли самъ просто легъ и руцѣ на небо въздѣвъ, и абіе умлече, и очи смѣживъ, и тако духъ ангеломъ предасть. Они же убо съ слезами ногѣ омывааху преподобному отцю, естествонаго образа и житія разлучитися не можаа ху, съпряташа священно и божест- 643. г вное его тѣло и положиша в' рацѣ древянѣ. Преподобнаго же в' скорѣ увидѣно бысть всюду преставленіе его, и вси къ гробу течаху, хотяше видѣти новое и наче естества видѣніе; якоже бо спя видяшеся, и никакоже измѣнившуся тѣлеси и благоуханіе же подааше неизреченно постническое то тѣло, яко еще живу сущу. Недужніи же молящеся, исцѣленія прошаху, и стезающихъ болѣзни исцѣлѣвше, радовахуся. По сихъ же 40 днемъ минувшимъ, и ноцію преподобный старѣйшему отъ ученикъ своихъ явися, да погребутъ в' земли тѣло преподобнаго повелѣваетъ. И абіе чуде-

1) Должно быть: не причастившеся. 2) Должно быть: яко и. 3) Должно быть: възвеличашеся.



семъ источникъ гробное съкровение приоб-  
гающимъ подаваетъ, и тако Божій угод-  
никъ отъ всѣхъ величаемъ проповѣдаашеся.  
Тогда же царствѣ и дръжавѣ по двопрод-  
нѣмъ приложися игуменъ монастыря, весь-  
нѣ великий въ постницѣхъ явися и мощи  
своихъ раку пренести повелѣваетъ въ Срѣд-  
ческий градъ, и тамо над землею положить,  
приходящимъ видѣти не възбраняти. По-  
велѣваетъ <sup>1)</sup> же сынъ мнихомъ, и видѣнію  
вѣроваша, отгребоша прѣсть и иземъше  
раку и открыша покровъ, видѣша цѣло  
тѣло преподобнаго, и начаша славити  
Бога: о неизреченныа, Христе, и бесчи-  
сленныа твоя благодати! Отъ длѣгвремен-  
ныа тли непричастно тѣло бысть и к' тай-  
644. а нымъ || благоуханіа въ слухы исплъняа,  
предлежааше, съ псалмы и пѣснми, іакоже  
и того преподобнаго и того ради Бога  
възвеличивше и в нареченный градъ при-  
несоша преподобнаго раку, и тако убо въ  
епископствѣ церкви священ'нолѣпно по-  
ложиша. И посемъ въ другую церковь  
принести святаго съвѣщааша. И приступив-  
ше, начаша възимати раку, она же недви-  
жима пребываше. Мнози же убо сильніе  
мужіе нуждааху пренести ю, отъ нихъ же  
ови пострадаша, другимъ же неподобно  
бысть преложение. Тогда убо отъ труда  
почіша. Потомъ же паче много множество  
люди приидоша и вз'яти въсхотѣша, но  
и пакы, в'суде труждающесе, обличахуся:  
тѣмъ же и отъ нужда предстоаху на молитвѣ,  
молящесе преподобному открыти раку сви-  
таго с хотѣніемъ, и не възмогаша. Онъ же  
пакы въ снѣ явися игумену и въ святаго  
апостола, евангелпста Луку въ церкви при-  
нести повелѣваетъ, тогда древнѣ сущи.  
Дневи же свитащу, откры видѣніе игуменъ,  
и приступиша сущи к рацѣ и съ нѣкакымъ  
трудомъ раку взяша, т'щу же и невеше-  
ствену носящимъ несяаху, и тако въ цер-  
ковь святаго апостола Луку положиша. В'  
послѣднее же время града, сі-онъ отъ Пе-  
оньскихъ горъ, съи и рѣчию и обычаемъ  
мужъ благочестивъ, и любя преподобнаго,  
богатство принесъ и вѣру къ преподоб-  
ному, церковь близъ || стѣны Срѣдчкаго 644. б  
града съзиди каменіемъ съградивъ, в' ней-  
же преподобнаго рака съкровена баше,  
чюдесъ приснотекущихъ море изливаючи,  
вспагубныхъ измѣняющихъ недугъ, діа-  
вольскаа искушеніа отгоняще и благодать  
подаючи вѣру несумѣнну имущимъ, оцѣ-  
чение разумный, не по чювству слѣпыа  
просвѣщающа, зубныа болѣзни отражаю-  
щи, вся просвѣщеніа челоуѣческаа пред-  
лагаючи, не токмо же сіа чюдеса съдѣй-  
ствующи, но и много устремление уста-  
вляючи и изгорѣвши съ церковью мня-  
щесе и приближишася съ домы. И нѣкогда  
бо въ градѣ пожару, отъ угла възвигнув-  
шуся, пламень же паче до апера възвыша-  
ашеся невещественно, сухоты ради зимныа,  
и ближняя поядаше, вси бѣху в недомыш-  
леніи огненаго ради погашеніа, о божест-  
венѣи и святопріемнѣи рацѣ подобно рас-  
матрляючи, о <sup>2)</sup> церкви тѣа изнести съвѣтъ  
творяаху, да не како безсловесно носяй  
сей пламень и до раки доидеже <sup>3)</sup> тѣи пла-  
мень, вѣтромъ поганяемъ, и не обятно  
текий народъ, и ту изнесоша изъ церкви и  
носима идяше, и іакоже ко вратомъ при-  
ближшимся и носящи путь преходити на-  
чинааху, преподобнаго же рака тѣмъ при-  
ногахъ поврещи тѣа нудяше, и того мѣста  
ктому напредъ поити не можаху и попе-  
стоны преступати, іакоже отъ нѣкоя тя-  
жести стужаеми, и іаже узами нѣкими  
ногы стягнуты имуще, отъ шествіа || възбра- 644. в  
няеми бывааху. И възвратитися пакы къ  
церкви помышляаху и скорѣ словесе  
право и быстро тѣчааху, и пречестную  
раку церковь въспріатъ; вѣтръ же тихъ  
противу възвѣлавъ, и тогда огонь отврати  
отъ церкви и угаснути сътвори и опали-  
тиса отъ приключ'шихъ части. Но да не  
всѣхъ благодѣяніи блаженнаго и исчитаи,

<sup>1)</sup> Должно бытъ: повѣдаеть. <sup>2)</sup> Должно бытъ: отъ. <sup>3)</sup> Должно бытъ: доидеже.

иже вмѣнися множество звѣздъ и пречп-  
таай, и песка морскаго преглядаа мно-  
жество, или влѣнь морскихъ вѣстаніе. Отъ  
предлежащаго словеси послухъ азъ вели-  
каго того в постнищѣхъ и въ преподоб-  
ныхъ исповѣдаю, иже на мнѣ того благо-  
дати величество, іакоже и в началѣ писа-  
ніа вины явленіа положихъ, болѣзнь бо  
моя обьятъ нестерпимаа и паче мѣры на  
третій день растлѣвающимъ земнымъ под-  
визаніемъ и тоя сущіи, потомъ пламенемъ  
пжыдающеи злѣ и зрицающе тогда и тѣло  
изможды естѣвеную крѣпость и бежди-  
лова, болми же и паче алканіемъ стужа-  
ющеи, аще же и коли понудившюся гор-  
таню пищу въ утробу посылаше, но все-  
дневное измѣненіе силы обличаше болѣз-  
неніе; но Христовъ мученикъ и Бога насъ  
ради челоуѣка являшагося и наша недуги  
понесшаго и тому послѣдовавшимъ дав-  
шаго власть всякую недуги исцѣлѣти и  
всяку пазю въ людѣхъ, се убо преподоб-  
нымъ събесѣдникъ отъ длггаго времени  
644. г съкрушающеи и смертію намъ претяща  
недуга измѣни водою святыни отъ бже-  
ственныхъ мощіи омовеніа за три дни по-  
мазаніемъ очистивъ, и пожигающеи ны по-  
паливъ вяще, іакоже древле Іліа тайнымъ  
усмотрѣніемъ жертвы и воды поपालивъ.  
Не токмо же то, и въскорѣ лѣту прешед-  
ше, Срѣдскій градъ намъ имущіи, при-  
лучися самодръжцу Мануилу приити, іако-  
же прежде речеся, и тому на мышцы бо-  
лѣзнь явльшися, жили скорни ему, и от-  
того сердце болѣзнь одръжаше, и ни ноцію  
оставляше сномъ смѣжитися очима, муча-  
щій его. И святитель отъ кан'дила святаго  
гроба преподобнаго вземъ масло, и помаза,  
и тако болѣзнь въскорѣ увядааше, и за  
три дни съвръшено видѣвъ болящаа части  
исцѣленіе, егоже ни запрещеніемъ покра-  
това, ни галиномъ разумъ исповѣданіе  
чудо сътворити не възможе; сиче бо Богъ  
прославляетъ того любящихъ и тако ве-

личаетъ заповѣди его хранить, сичеваа  
въздааніа прежѣ общаго мертвымъ въскре-  
сеніа даруетъ евангельскимъ пожившимъ.  
По отцемъ съпричастниче, ангельскимъ  
житіемъ постниче, жпзнію апостольскимъ  
стяжаніемъ не сквернѣне тѣломъ, пре-  
чисте помышленіемъ, высокій разумомъ,  
смиранный мудростію, нераздѣльна Трои-  
ца съвѣсть, пріятеліще прекрасное, бѣ-  
сомъ губителю, недугомъ прогонителю, при-  
бѣгающимъ къ тебѣ помощниче, || вышнѣго 645. а  
мира исполнителю, ангеломъ удивленіе  
паче челоуѣкъ твоего ради въздръжаніа,  
преподобникомъ и постникомъ радованіе  
съжителства ради и иже с нимъ, о Іоанне  
преблажене, съвыше насъ назирай, от-  
ческыи призираа, иже надъ нами дрѣжаву  
добрѣ и благолюбезнѣ устрои; егда же  
Богъ на суднѣхъ престолѣ сядеть, и наша  
дѣлеса и словеса испытаа, праведно прип-  
детъ <sup>1)</sup>, предложи болѣзнь и труды твоя,  
ихъ же в постничествѣ тмами понеслъ еси,  
и Благому помолися, иже насъ ради са-  
мому до крестныа смерти спешному спа-  
сенныхъ части причастниче сътворити,  
благодатию и щедротами и челоуѣколюбіемъ  
самого Бога нашего, Ісуса Христа, с  
нимъ же безначалному Отцу и Пресвятому  
Духу слава и честь и поклонаніе в непро-  
ходий вѣкъ, всегда и нынѣ и порисно и в  
вѣкъ вѣкомъ. Аминь.

|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 664. а  
18, святаго апостола и евангелиста  
Лука.

Стихъ: вес'ма урѣзати <sup>2)</sup> ты, аще и первіе  
к'оснѣхъ, Лука глаголетъ, іаснотя нынѣ,  
Христе, виажю. Въ 18 конецъ житію пріать  
Лука.

Лука, великий евангелистъ, бѣсть  
отъ Ан'тиохіа великыа Сирія, врачъ  
хытростію, и той въ Ошвѣхъ Маке-  
дон'скихъ проходя и врачюя и зѣлно живо

1) Въ У. предеть. 2) Должно быть: узрѣти.

писанную хытрость прошедь і познавая, при Трапѣ цари, и приобщися святому апостолу Павлу, и вѣрова Христови, и отрину отечьскую прелесть и телеснаго ради врачеванія и душевное вопріять устрабленіе; написа же и еже его святое благовѣстіе къ Теофилу нѣкоему, вѣровав'шему въ Христа, сказавъ ему святому апостолу Павлу; потомъ изложи дѣяніе святыхъ апостолъ к тому же Теофилу, и внигда остави Павла, всю Ел'ладу научи, въ Фивѣхъ въ Ан'тиохійскихъ, также глаголють, осмьдесатымъ лѣтомъ бывъ, с миромъ почи, и на мѣстѣ, идеже положено бысть тѣло его, прославляй Богъ своего 646. б угодника || и дѣлателя, знаменія одежи на гробѣ его познанія ради его художества, и тѣмъ знаемъ бысть гробъ его всякимъ. Кон'стантіа же, сынъ Великаго Кон'стантина, принесе отъ Фивъ мощи его Артеміемъ, великимъ дукомъ, мученикомъ, и положи въ церкви святыхъ и великихъ апостолъ подъ трапезу со Андрѣемъ и Тимоѣемъ. Глаголють же о немъ, — первіе образъ пресвятыя Владычица нашея, Богородица, на руку носящую Господа нашего, Іисуса Христа живописательнымъ художествомъ написа, и нныя двѣ иконы, и принесе ихъ Матери Господни, аще угодно быти ей, и той проглаголати и рещи: благодать, иже из мене рождашася, и моа буди с ними, — такоже и святыхъ верховныхъ апостолъ святыхъ образы на иконахъ написавъ, и оттого показася по всей вселен'йи таковое и всечестное дѣло.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** святаго мученика Клав'діа, триуна, учив'шаго <sup>1)</sup> Хрисан'фа и Дарію, и жены его Иларіа <sup>2)</sup>, и чадъ ихъ: Вавра и Исона.

Стихъ: елма Клав'діе морьскыя лѣсти в море ввер'женъ отъ лѣстиваго Иларіа <sup>3)</sup>, 646. в главу отсѣкоша мечемъ, || лице Божіе сматрять съ самобрат'цемъ Вавромъ, главы

отсѣкоша, братьскы тому мудровавъ Иасонъ.

**С**ей святыи Клав'діе въ царство Нумеріаново пріять область отъ епарха Уалеріана, еже мучити христіаны; мучи же первіе Хрисан'фа и Дарію, да яко видѣ томима Хрисан'фа жезліемъ суковатымъ и слугамъ изнемог'шимъ, того же яко чужимъ тѣломъ стражующа и никако весма извену рану нмуца, познавъ, яко изрядное чюдо божественною силою бываетъ, припаде къ ногама святаго, прося простыню, и абіе святымъ поучися, крѣстися, и жена его Иларіа и оба сына его и вся рабы его. Царь же Нумеріанъ, сіе увѣдѣвъ, повелѣ привязати камень на шію триуну Клав'дію, и того в морѣ во врещи, вся же воины сущихъ с нимъ повелѣ истязати, и нехотящаго отврещися Христа мечнымъ осуженіемъ на позорищи умрети. Клав'діе же, в море вверженъ скончася, вѣнецъ мученію пріять; сынове же его и нини прочіи, безъ нѣкоя потяж'бы, сами || притек'ше, и Христа исповѣда- 646. г ша, посѣчени быв'ше. И бѣише же тамо близъ вертепъ, идеже святыхъ посѣкоша; христіане же, того очисти'ше, тамо положиша тѣлеса святыхъ. Иларіа же, чясто ходящи и присѣдящи на гробъ сыновъ своихъ, плачющи, ята быв'ши и та и влекома съ нужею, помолися влекущимъ ю пождати мало, и руцѣ на небо въздѣв'ши, и помол'шися, предасть духъ Господеву, иже и слугы видѣв'ше, ужасошася, и отыдоша; двѣ же рабыни, увѣдѣв'ше о смерти своеа госпожа, пришедъше, и тѣло ея погребоша близъ гробовъ сыновъ ея, и прославиша Бога.

**В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ** страсть святаго мученика Марина, стар'ца.

Стихъ старецъ Маринъ обличаетъ прелесть вел'ми храбру и скон'чивается мечемъ.

1) Должно быть: мучив'шаго. 2) Должно быть: Иларіи. 3) Должно быть: Валеріана.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ слово о женѣ, пришед'ши къ Неофиту исповѣдаться. (См. стлб. 1111). Честный Неофитъ...

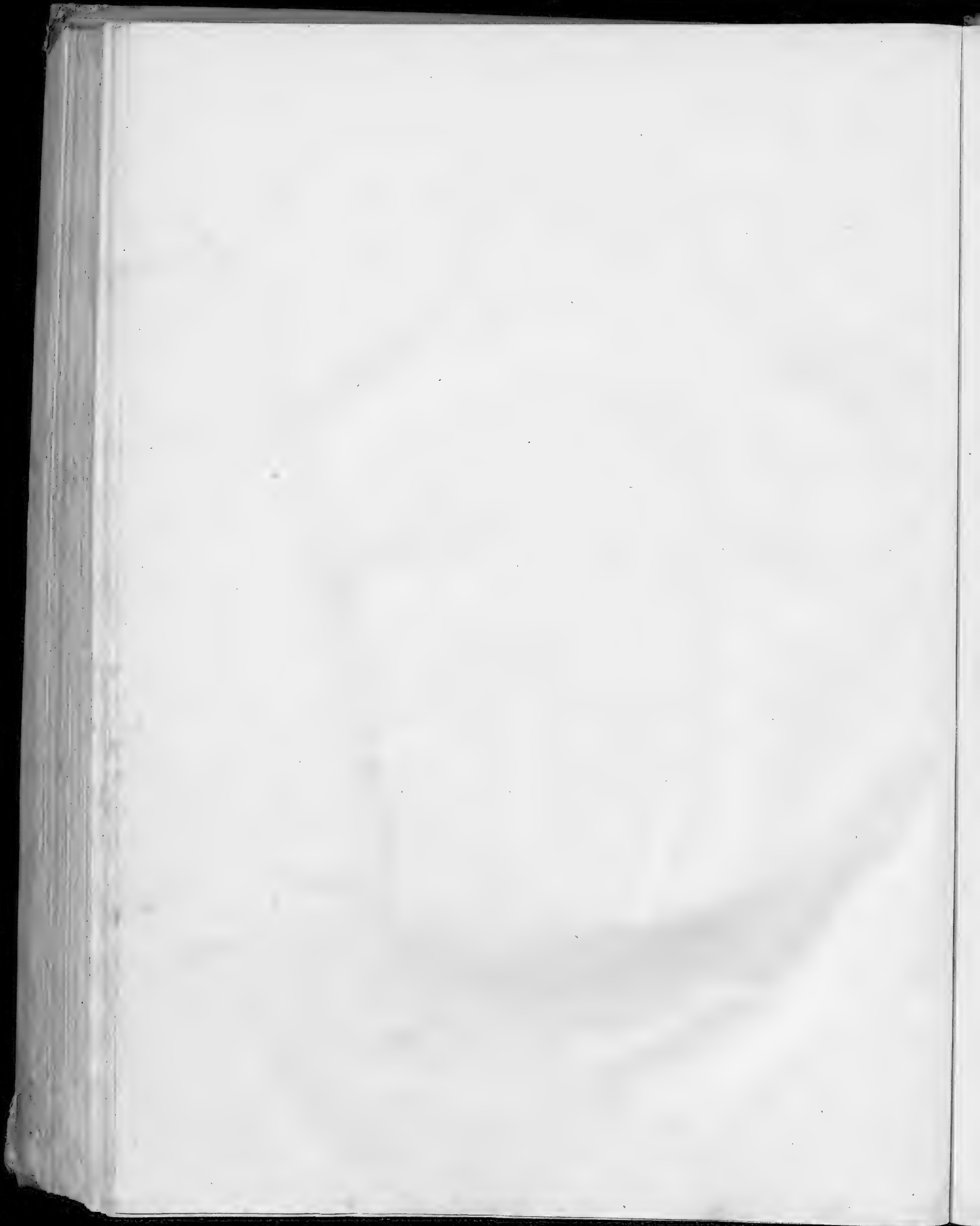
В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ слово о некоемъ игуменѣ, егоже искуси Хри-

стосъ въ образѣ нищаго. (См. выше стлб. 1114). Об'щему житію...

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ житіе и жизнь старѣйшаго раз'бойникомъ, именемъ Флавіана. (См. стлб. 1109). Възлюбленни! Да ся скончается...







# ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ.

## ВЪ Т Е К С Т Ѣ:

СТОЛБ. СТРОКА. НАПЕЧАТАНО:	ДОЛЖНО БЫТЬ:	СТОЛБ. СТРОКА. НАПЕЧАТАНО:	ДОЛЖНО БЫТЬ:
1115 20 свер. Евангелиста	і Евангелиста	1222 2 свер. Глаголющу	Глаголющу
1119 8 " наречетеса	наречеса	1229 12 свер. преображеніа	преображеніа
1122 12 " зем'нородній	зем'нородній	1232 3 " пияли	ня и
1124 14 " съ кровище	съкровище	— 17 " проновѣдь	проповѣдь
1127 22 " ея	ся	— 1—2 сниз. (мо-)молящася	молящася
— 5—6 сниз. едино на десяти	единонадеся-	1235 11 свер. испѣливъ	исцѣливъ
темъ	темъ	1249 5 сниз. създанъ	създанъ
1130 1 " аше	аще	1256 1 свер. Исіа	И сіа
1132 7 " сѣюшаго	сѣющаго	1261 12 " итеусъ	искусъ
1137 3 " рекъ, отъ уча-	рекъ: отъ уча-	1265 7—8 " прехолить	преходитъ
стіа Авіаня:	стіа Авіаня,	1278 17 " стоящу	стоящу
1142 10 свер. лѣноту	лѣпоту	1299 4 сниз. господинъ	господинъ
1146 16 " ложенѣхъ	ложеснѣхъ	1301 6 свер. невѣр'ными	невѣр'ными
1147 14 сниз. Елисаветъ	Елисаветъ	1312 15 сниз. пролегаются	предлагаются
1148 11 " глаголетъ	глаголетъ	1313 14 свер. <sup>2)</sup>	
1159 4 свер. си	вси	— 16 " <sup>3)</sup>	<sup>2</sup> и <sup>3)</sup>
1166 1—2 " възаконенымъ,	възаконенымъ,	1316 17 " разумѣхъ,	разумѣхъ <sup>12)</sup>
Скончавшемъ	Скончавшемъ,	1318 15 " узрити	узрите
— 9 " ко	іако	1321 13 сниз. носредѣ	посредѣ
— 11 сниз. днѣ	днѣ	1337 7 " по велѣваетъ	повелѣваетъ
1168 7 " естеству	естеству	1349 9 свер. тѣшася	тѣшася
1169 1 " о воини	и воини	1360 4 " недоумѣіа	недоумѣіа
1175 4 свер. обача	обаче	1364 8 сниз. боесть	бо есть
— 8—9 " сицевя	сицевя	1378 13 " <sup>1)</sup>	<sup>21)</sup>
1180 13—14 " требуюша	требующа	1382 9 свер. разъ	рабъ
— 3 сниз. сушу	сушу	1393 5 " часовѣхъ	человѣхъ
1185 18 " сущест'вѣ	сущест'вѣ	1398 7 сниз. приложи <sup>33)</sup>	приложи <sup>33)</sup>
1191 12 свер. Христа	Христа	1403 1 свер. (пріхо-)еит'	(пріхо-)дит'
1192 10 сниз. стоящемъ	стоящемъ	1410 11 " жа	же
1199 13 свер. вѣждъ	вѣждъ	1425 1 сниз. (еди-)вого	(еди-)ного
1200 1 сниз. приходя	прихода	1428 5 свер. пасаді	насади
1206 1 свер. праведнаго,	праведнаго,	1430 2 сниз. духовнѣй	духовнѣй
Іакоже	іакоже	1432 1 свер. Дѣѣ	Дѣѣ
— 7 сниз. ини	и ни	1511 13 " 116	1116
1214 4 " слышаще	слышаще		

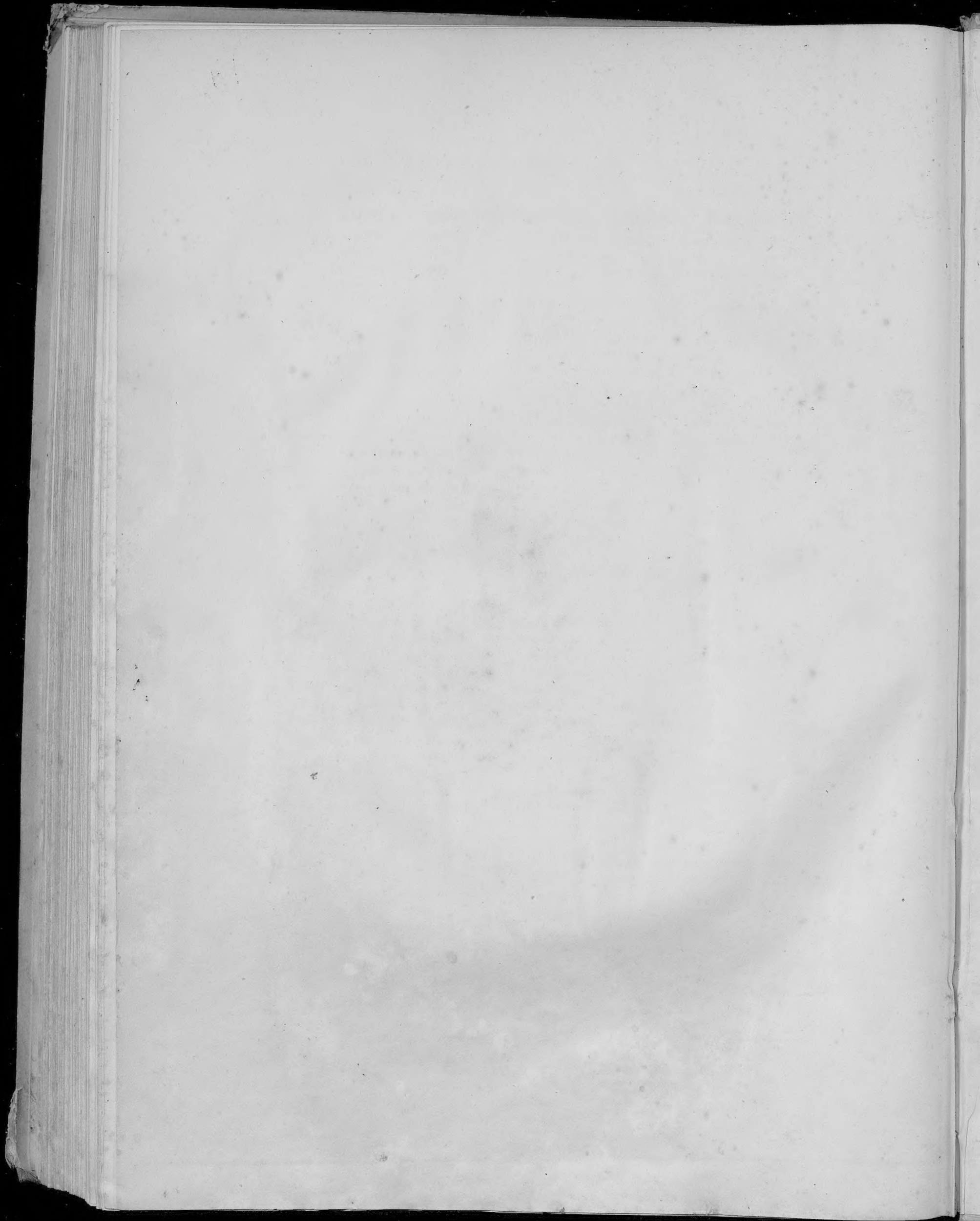
ВЪ ПРИМѢЧАНІЯХЪ:

СТОЛБ. СТРОКА. НАПЕЧАТАНО:	ДОЛЖНО БЫТЬ:	СТОЛБ. СТРОКА. НАПЕЧАТАНО:	ДОЛЖНО БЫТЬ:
1141—1142 1 свер. Захеріа	Захарія	1317—18 4 свер. надобны	подобны
1146—1146 1 низ. должно	должно	— — 6 „ τῇ	τῇ
1149—1150 3 „ πειρασάντων	πειρασάντων	1319—20 6 „ По гречески	По гречески
1159—1160 2 свер. ἀνθρώπων	ἀνθρώπων	— — 7 „ не	не
1167—8 2 низ. спасеніе	спасеніе	— — 7 низ. а истерзан-	и истерзан-
1189—90 2 свер. πόνω	πόνω	1321—2 9 „ τῇ... ἐποδείξει	τῇ... ἀποδείξει
— — 4 „ τῷ Θεῷ Λόγω ἐμεῖ	τῷ Θεῷ Λόγω ἐμοὶ	1325—6 5 „ Пропускъ	Пропускъ
— — 2 низу λέγοντος αὐτοῖς τοῦ	λέγοντος αὐτοῖς τοῦ κυρίου	— — 3 „ мокраго	мокраго
1191—92 4 свер. праведу	приведу	1327—8 13 свер. προεδρεύωσι	προεδρεύωσι
1193—94 1 низ. ἔσβεστο	ἔσβεστο	— — 6 низ. ἡ καὶ	ἡ καὶ
1195—96 2 свер. πείθεισε	πειθεῖ σε	— — 3 „ и сами	и сами
1199—1200 3 „ τὰς γραφῆς	τῆς γραφῆς	1329—30 6 свер. истинно	истинно
1201—2 4 „ παραιτούμενον	παραιτούμενον	— — 5 низ. а мыслить	и мыслить
1204 на полѣ Исаі. гл. 35, ст. 5, 6.	Исаі. гл. 35, ст. 5, 6.	1331—2 2 свер. ἀνθρώπος	ἀνθρώπος
1209—10 1 свер. иди	иди	1333—4 4 „ αὐτῇ	αὐτῇ
— — 2 „ κατεψίλησε	κατεψίλησε	1335—6 3 „ ἀνομασεν	ὠνόμασεν
1211—12 1 низ. (γενόμε)ων	(γενόμε)ων	— — 13 низ. ὥστε	ὥστε
1221—2 1 свер. спить	спить	— — 5 „ свося	своя
— — 3 низ. слѣдующій	владѣющій	1337—8 7 свер. μόνον—	μόνον
1259—60 3 „ отъ	онъ	1341—2 9 „ 1'	12
1265—6 5 „ нихъ	нихъ	1345—6 9 низ. дѣйствитель-	дѣйствительнымъ
1269—70 1 свер. Виѣсто	Виѣсто	— — — — —	— — — — —
1271—2 6 „ φαρμάκον	φαρμάκον	1361—2 1 свер. πο	πο
— — 7 „ лекарствомъ	лекарствомъ	— — 5 „ τῆς	τῆς
— — 9 „ αὐτῇ	αὐτῇ	1363—4 3 „ имѣнію	имѣнію
1281—2 9 низ. блудницамъ	блудницами	— — 5 низ. беззаконіе	беззаконіе
1283—4 4 свер. безсиліа	безсилію	1371—2 5 свер. ψυχῇ	ψυχῇ
1291—2 3 низ. не вѣруй	не не вѣруй	1377—8 5 „ ибо	υβο
1293—4 7 свер. снявъ него	снявъ съ него	1379—80 7 — δύναμες	δύναμες
1301—2 3 „ τῇ	τῆς	1389 90 8 низ. взыщеть	взыщеть
1303—4 5 низ. и даа	и два	1399—1400 8 „ Проскъ	Пропускъ
— — 4 „ на загадку	на загадку	1401 2 5 „ τὰ	τὰ
1307—8 9 „ γὰρ	γὰρ	— — 4 „ περιεργάζεσθαι	περιεργάζεσθαι
— — 4 „ πρόδηλον	πρόδηλον	1411—12 4 свер. даатъ	даетъ
1311—12 3 „ αὐτῇ	αὐτῇ	1415—16 2 низ. Пропущено	Пропущено
1313—14 3 свер. цѣлится	цѣлится	1419—20 9 „ доставить	доставить
— — 4 „ πφύξενο	πρόξενο	— — 5 „ сели	если
1315—16 7 низ. 3)	3)	1421—2 3 „ расширяють	растирають
— — 1 „ заблужденіи	заблужденіи	1425—6 3 „ не чьстяща	чьстяща
		1427—8 5 „ пропскъ	пропскъ
		1453—4 9 свер. ἡ τὸ	ἡ τὸ











[15]



Продаются у комиссіонера Археографической Коммисіи Кожанчикова и у другихъ извѣстныхъ книгопродавцевъ, въ Санктпетербургѣ и Москвѣ, слѣдующія изданія Археографической Коммисіи:

1. Полное Собрание Русскихъ Лѣтописей, томы VI, VII, VIII, IX и XV, по 2 руб. за томъ	10 р	— к.
2. Лѣтопись по списку монаха Лаврентія (второе изданіе)	3 »	— »
3. Лѣтопись по Ипатскому списку (второе изданіе)	3 »	— »
4. Повѣсть Временныхъ лѣтъ по Лаврентіевскому списку, изданная посредствомъ свѣтопечати	4 »	— »
5. Повѣсть Временныхъ лѣтъ по Ипатскому списку, изданная фотолитографически	4 »	— »
6. Указатель къ первымъ восьми томамъ Полнато Собранія Русскихъ Лѣтописей, выпуски первый и второй (А—ГЕН.) по 50 к.	1 »	— »
7. Акты Историческіе, томы IV и V, по 2 руб.	4 »	— »
8. Алфавитный Указатель къ Актамъ Историческимъ.	— »	75 »
9. Дополн. къ Акт. Истор., томы V, VI, VII, VIII, IX, X, XI и XII, по 2 р.	16 »	— »
10. Русская Историческая Библиотека, томъ первый.	2 »	— »
11. Документы, объясняющіе исторію Западно-Русскаго края и его отношенія къ Россіи и къ Польшѣ (съ тремя картами)	2 »	— »
12. Историческое изслѣдованіе о Западной Россіи	— »	75 »
13. Дневникъ Люблинскаго Сейма 1569 г.	3 »	— »
14. Акты, относящіяся къ исторіи Западной Россіи, томъ V.	2 »	— »
15. Акты, относящіяся къ исторіи Южной и Западной Россіи, т. I, II, IV—VII, по 2 руб.	12 »	— »
Того же изданія томъ третій.	3 »	— »
16. Акты на иностранныхъ языкахъ, относящіяся къ Россіи, т. I и II	4 »	— »
17. Дополненія къ Актамъ на иностранныхъ языкахъ	2 »	— »
18. Сказанія иностранныхъ писателей о Россіи, томъ первый	2 »	— »
Того же изданія томъ второй	1 »	50 »
19. Сказанія Массы и Геркмана о смутномъ времени въ Россіи (съ портретомъ Массы, планомъ Москвы 1606 г. и дворца Лжедмитрія 1).	2 »	— »
20. Русско-Ливонскіе акты.	2 »	— »
21. Акты, относящ. до юридич. быта древней Россіи, т. I и II по 2 р.	4 »	— »
22. Великія Минеи Четіи, собранныя всероссійскимъ митрополитомъ Макаріемъ, выпускъ первый: Сентябрь, дни 1—13	5 »	— »
Того же изданія выпускъ второй: Сентябрь, дни 14—24	3 »	— »
Того же изданія выпускъ четвертый: Октябрь, дни 1—3	3 »	— »
Того же изданія выпускъ пятый: Октябрь, дни 4—18	3 »	— »
23. Путешествіе игумена Данила по Святой Землѣ, въ началѣ XII в.	2 »	50 »
24. Путешествіе новгородскаго архіепископа Антонія въ Царьградъ, въ концѣ XII-го столѣтія.	— »	75 »
25. О Россіи, въ царствованіе Алексѣя Михайловича, современное сочиненіе Котошихина (второе изданіе).	1 »	50 »
26. Грамоты, касающіяся до сношеній Сѣверо-Западной Россіи съ Ригею и Ганзейскими городами (въ большой листъ)	4 »	— »
27. Писцовыя книги Новгородскія, въ трехъ томахъ, по 2 р. за томъ	6 »	— »
28. Писцовыя книги Ижорской земли, отд. II (съ картой)	— »	75 »
29. Выходы государей, царей и великихъ князей Михаила Ѳеодоровича, Алексѣя Михайловича и Ѳеодора Алексѣевича	4 »	— »
30. Медальоны графа Толстаго	3 »	— »
31. Собраніе Русскихъ медалей: вып. первый 3 р.; вып. второй 1 р. 50 к.; вып. третій 3 руб.; вып. четвертый (одинъ тебсть безъ рисунковъ) 50 к.; вып. пятый, съ Прибавленіемъ, 3 р. (въ большой листъ).	11 »	— »
32. Лѣтопись зинятій Археографич. Коммисіи, вып. 1, 2, и 3 по 50 к.	1 »	50 »
Того же изданія выпуски 4 и 5 по 1 р.	2 »	— »
33. Сказанія о князьяхъ и царяхъ земли Русской, выпускъ 1	— »	10 »
34. Матеріалы для историко-географическаго атласа Россіи, листы 1-й и 2-й 30 коп., въ папкѣ	— »	60 »
35. Каталогъ изданій Археографической Коммисіи	— »	25 »